

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000001

2. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000002

3. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000003

4. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000004

5. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000005

6. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000006

7. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000007

8. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000008

9. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000009

10. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000010

11. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000011

12. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000012

13. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000013

14. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000014

15. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000015

16. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000016

17. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000017

18. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000018

19. 巴布：一个次级黛比(bab A Sub-deb) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第1/19页

[iːteksʔ] [-] [nəʊt] : [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][hæz; həz] [bi:n] [ˈreplɪkeɪtɪd] .
etext transcriber's note : The printed page has been replicated .
电子文本 转录员的 笔记 : 这 打印 页 有 到过 复制 :

电子文本转录员注：已复制打印页面。

[mɪsspˈelɪŋz] [ænd; ʌnd] [ɒd] [ˌkæpɪtəlaɪzeɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kəˈrektɪd] .
Misspellings and odd capitalizations have not been corrected .
拼写错误 和 奇怪的 资本化 有 不是 到过 已更正 :

拼写错误和大小写不一致之处尚未更正。

[bɑ:b] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb]
BAB : A Sub - Deb
巴布 : 一个 子 - 黛布

BAB：一个次级债务

[ˈmeəri] [ˈrɒbəts] [ˈraɪnhɑ:rt]
MARY ROBERTS RINEHART
玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,
“现在，

“ [hi:; hi] [sed] “ [ai] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈi:][sʌm; səm] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hænd]
“ **he said “ I wish you would tell me some good reason why I should not hand**
“ 他 说 “ 我 希望 你 会 告诉 我 一些 好的 原因 为什么 我 应该 不是 手
[ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] .
you over to the Police .
你 超过 到 这 警察 :
他说：“我希望你能告诉我一个合理的理由，为什么我不应该把你交给警察。”

“ [peɪdʒ] - .
“ **Page 68 .**
“ 页 - :

第 68 页。

[bɑ:b] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] .
BAB : A Sub - Deb .
巴布 : 一个 子 - 黛布 :

BAB：一个子债务人。

[bɑ:b] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb]
BAB : A SUB - DEB
巴布 : 一个 子 - 黛布

BAB：一个次级DEB

[baɪ][ˈmeəri] [ˈrɒbəts] [ˈraɪnhɑ:rt]
By Mary Roberts Rinehart
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['windəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , ”
“ The Window at the White Cat , ”
“ 这 窗 户 在 这 白 色 的 猫 , ”

《白猫旅馆的窗户》

“ [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , ”
“ Where There's A Will , ”
“ 在 哪 里 有 一 个 将 要 , ”

“有志者事竟成”

“ [ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] [haʊs] , ”
“ The After House , ”
“ 这 后 房 子 , ”

“后屋”

“ [tɪʃ] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ Tish , ” Etc :
“ 蒂 什 , ” ETC :

“Tish”等等。

[wɪð] ['frʌntɪspi:s]
With Frontispiece
和 卷 首 插 图

附扉页

[baɪ] [meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
By MAY WILSON PRESTON
经 过 可 能 威 尔 逊 普 雷 斯 顿

作者：梅·威尔逊·普雷斯頓

[ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一 个 . L . 伯 特 公 司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
Publishers New York
出 版 商 新 的 约 克

纽约出版社

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
Published by Arrangements with George H . Doran Company
已 发 布 经 过 安 排 和 乔 治 H . 多 兰 公 司

经乔治·H·多兰公司授权出版

['kɒpɪraɪt] , -
COPYRIGHT , 1917
版 权 , -

版权所有，1917年

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经 过 乔 治 H . 多 兰 公 司

由乔治·H·多兰公司出品

['kɒpɪraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:tɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1916 AND 1917 , BY THE CURTIS PUBLISHING COMPANY
版 权 , - 和 - , 经 过 这 柯 蒂 斯 出 版 公 司

版权所有，1916 年和 1917 年，柯蒂斯出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打 印 在 这 团 结 的 各 州 的 美 国

美国印刷

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [sʌb] - [deb] -
I The Sub - Deb 13
我 这 子 - 黛布 -

我，子债务人 13

[,aɪ ˈaɪ] [θi:m] : [ðə; ði] [səˈlebrəti] -
II Theme : The Celebrity 79
二 主题 : 这 名人 -

第二主题：名人79

[θri:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeəri] -
III Her Dairy 147
三、 她 奶制品 -

III 她的日记 147

[,aɪ ˈvi:] [bæbz] [ˈbɜ:glə(r)] -
IV Bab's Burglar 209
第四 宝贝的 窃贼 -

IV 巴布的窃贼 209

[vi:][ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] . - { - }
V The G . A . C . 281 { 13 }
V 这 G : 一个 : C : - { - }

GAC 281{13}

[ba:b] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb]
BAB : A Sub - Deb
巴布 : 一个 子 - 黛布

BAB：一个次级债务

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [sʌb] - [deb] : [ə; eɪ] [θi:m] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [kla:s] [baɪ]
THE SUB - DEB : A THEME WRITTEN AND SUBMITTED IN LITERATURE CLASS BY
这 子 - 黛布 : 一个 主题 书面 和 提交 在 文学 班级 经过
[ˈba:b(ə)rə] [ˈpʌtnəm] [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] , - .
BARBARA PUTNAM ARCHIBALD , 1917 .
芭芭拉 普特南 阿奇博尔德 , - .

《次级少女》：芭芭拉·普特南·阿奇博尔德于 1917 年在文学课上撰写并提交的主题。

[ˌdeɪfɪˈniʃ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [θi:m] :
DEFINITION OF A THEME :
定义 的 一个 主题 :

主题的定义：

[ə; eɪ] [θi:m] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] [tru:] [ɔ:(r)] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
A theme is a piece of writing , either true or made up by the author ,
一个 主题 是 一个 片 的 写作 , 任何一个 真的 或者 制成 向上 经过 这 作者 ,
主题是一段文字，可以是真实的，也可以是作者虚构的。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] , ['bɒdɪ] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] .
and consisting of Introduction , Body and Conclusion .
和 由 的 介绍 , 身体 和 结论 .

由引言、正文和结论组成。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ˈjuːnəti] , [kəʊ'hɪərəns] , ['emfəsɪs] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] -
It should contain Unity , Coherence , Emphasis , Perspecuity , Vivacity , and Presision
它 应该 包含 统一 , 连贯性 , 强调 , 远见 , 活泼 , 和 -
.
:
.

它应包含统一性、连贯性、强调性、洞察力、活力和精准性。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] ['daɪələg] , [dɪs'krɪpʃən] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kwʊð'teɪʃənz] .
It may be ornamented with dialogue , discription and choice quotations .
它 可能 是 装饰 和 对话 , 描述 和 选择 引文 .

它可能以对话、描述和精选引语作为装饰。

[ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [θiːm] :
SUBJECT OF THEME :
主题 的 主题 :

主题:

[æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn'sɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] ['krɪsməs] .
An interesting Incident of My Christmas Holadays .
一个 有趣的 事件 的 我的 圣诞节 假期 .

我圣诞假期里发生的一件趣事。

[ɪntrə'dʌkʃn] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

" [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['paʊə(r)][ɪn]['rɪgə(r)][ɪz] . " — ['draɪdən] .
" A tyrant's power in rigor is exprest . " — Dryden .
" 一个 暴君的 力量 在 严格 是 表达 . " — 德莱顿 .

“暴君的权力体现在严酷的统治中。”——德莱顿

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð] - [wɒt] [ə'kɜːd] ['djʊərəɪŋ][maɪ]['riːs(ə)nt] ['krɪsməs]
HAVE decided to relate with Presision what occurred during my recent Christmas
有 决定 到 涉及 和 - 什么 发生 期间 我的 最近的 圣诞节

[ˈhɑːləˌdeɪ] .
holaday .
假期 .

我决定向Presision汇报我最近的圣诞假期期间发生的事情。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [ə'ʊnli][fɔː(r)] [deɪz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ðɪ]
Although I was away from this school only four days , returning unexpectedly the
虽然 我 曾是 离开 从 这 学校 仅有的 四 天 , 返回 不料 这
[deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ,
day after Christmas ,
天 后 圣诞节 ,

虽然我只离开学校四天，而且是在圣诞节后一天意外返回的，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - .
a number of Incidents occurred which I beleive I should narate .
一个 数字 的 事件 发生 哪个 我 相信 我 应该 - .

发生了一些事件，我认为我应该叙述一下。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈhaʊs] , [æt; ət] { - }
It is only just and fair that the Upper House , at { 14 }
它 是 仅有的 只是 和 公平的 那 这 上 房子 , 在 { - }
上议院在{14}

[liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈeksaɪl] ,
least , should know of the injustice of my exile ,
至少 , 应该 知道 的 这 不公正 的 我的 流亡 ,
至少, 他应该知道我被流放的不公。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][kənˈtrəʊl]
and that it is all the result of Circumstances over which I had no controll
和 那 它 是全部 这 结果 的 情况 超过 哪个 我 有 不 控制
:
:
:
这一切都是我无法控制的外部环境造成的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
For I make this apeal , and with good reason .
为了 我 制作 这 上诉 , 和 和 好的 原因 .
我发出这项呼吁是有充分理由的。

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈeni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈliːlə; ˈleɪlə][ɪz] - [ˈmʌnθs] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ?
Is it any fault of mine that my sister Leila is 20 months older than I am ?
是 它 任何 过错 的 矿 那 我的 姐姐 莱拉 是 - 几个月 老 比 我 是 ?
姐姐莱拉比我大20个月, 这难道是我的错吗?

[ˈnætʃərəli] , [nəʊ] .
Naturally , no :
自然 , 不 .

当然不是。

[ɪz][,aɪˈtiː][feə(r)][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][ɑːsk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,
Is it fair also , I ask , that in the best society ,
是 它 公平的 还 , 我 问 , 那 在 这 最好的 社会 ,
我还要问, 在最好的社会里, 这样做是否公平呢?

[ə; eɪ][ɡɜːl][ɪz][ə; eɪ] [sʌb] - [deb] [ðə; ði][jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [məˈtʃʊə(r)][ɪn]
a girl is a Sub - Deb the year before she comes out , and although mature in
一个 女孩 是 一个 子 - 黛布 这 年 前 她 来 出去 , 和 虽然 成熟 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
一个女孩在正式出柜的前一年是准新郎, 虽然心智成熟,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][məˈtʃʊərə][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)] ,
and even maturer in many ways than her older sister ,
和 甚至 成熟 在 许多 方式 比 她 老 姐姐 ,
甚至在很多方面比她姐姐更成熟。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪnˈdʒʊɪŋ] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
the latter is treated as a young lady , enjoying many privileges ,
这 后者 是 治疗 作为 一个 年轻的 女士 , 享受 许多 特权 ,
后者被当作年轻女士对待, 享有许多特权。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪn] [spart] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] ,
while the former is treated as a mere child , in spite , as I have observed ,
尽管 这 以前的 是 治疗 作为 一个 仅仅 孩子 , 在 尽管如此, 作为 我 有 观察到 ,
尽管我观察到, 前者却被当作孩子对待,

[pɒv; əv][ˈəʊnli] - [mʌnθs] [ˈdɪfrəns] ?
of only 20 months difference ?
的 仅有的 - 几个月 不同之处 ?

仅仅相差20个月？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][pɒn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] .
I wish to place myself on record that it is not fair .
我 希望 到 地方 我 在 记录 那 它 是 不是 公平的 。

我在此郑重声明，这不公平。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
I shall go back , for a short time ,
我 将 去 后退 , 为了 一个 短的 时间 ,

我将回去待一段时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [smɔːl] .
to the way things were at home when I was small .
到 这 方式 事物 是 在 家 什么时候 我 曾是 小的 。

回到我小时候家里的那种氛围。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstriktli] [reɪzd] .
I was very strictly raised .
我 曾是 非常 严格 提高 。

我从小家教很严。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [pɒv; əv] [ˈtɒmi] [greɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ]
With the exception of Tommy Gray , who lives next door and only is about my
和 这 例外 的 汤米 灰色的 , WHO 生活 下一个 门 和 仅有的 是 关于 我的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

除了住在隔壁、和我年纪相仿的汤米·格雷之外，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeni] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] .
I was never permitted to know any of the Other Sex .
我 曾是 绝不 允许 到 知道 任何 的 这 其他 性别 。

我从未被允许认识任何异性。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,

回首往事，

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wei] [sə'saɪəti][ɪz] [ˈɔːgənaɪzd] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]
I am sure that the present way society is organized is really to blame for
我 是 当然 那 这 展示 方式 社会 是 组织 是 真的 到 责备 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 。

我确信，当今社会的组织方式才是造成一切问题的真正原因。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
I am being frank , and that is the way I feel .
我 是 存在 坦率 , 和 那 是 这 方式 我 感觉 。

我只是实话实说，这就是我的感受。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈstriktli] [reɪzd] .
I was too strictly raised .
我 曾是 也 严格 提高 。

我受到的管教太严格了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] - [əˈlɒŋ] .
I always had a Governess taging along .
我 总是 有 一个 家庭教师 - 沿着 .

我身边总是跟着一位女家庭教师。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
Until I came here to school I had never walked to the corner of the next
直到 我 来了 这里 到 学校 我 有 绝不 步行 到 这 角落 的 这 下一个
[stri:t] [ʌnəˈtendɪd] .
street unattended .
街道 无人看管 .

在我来这里上学之前，我从来没有独自走到过隔壁街的拐角处。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌmædəmwəˈzel] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmʌðəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈaɪðə(r)]
If it wasn't Mademoiselle it was mother's maid , and if it wasn't either
如果 它 不是 小姐 它 曾是 母亲的 女佣 , 和 如果 它 不是 任何一个
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果不是小姐，那就是母亲的女仆；如果都不是她们俩，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] , [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [təʊz] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)]
it was mother herself , telling me to hold my toes out and my shoulder
它 曾是 母亲 她自己 , 讲述 我 到 抓住 我的 脚趾 出去 和 我的 肩膀
[bleɪdz] [ɪn] .
blades in .
刀片 在 .

是母亲亲自告诉我，要把脚趾伸直，肩胛骨向内收。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] ,
As I have said , I never knew any of the Other Sex ,
作为 我 有 说 , 我 绝不 知道 任何 的 这 其他 性别 ,
正如我所说，我从未认识过任何异性。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)] [biːsts] [æt; ət] [ˈdɑːnsɪŋ] [skuːl] .
except the miserable little beasts at dancing school .
除了 这 悲惨的 小的 野兽 在 跳舞 学校 .
除了舞蹈学校里那些可怜的小家伙们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] { - }
I used to { 15 }
我 用过的 到 { - }
我曾经{15}

[meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðəm; ðəm] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd]
make faces at them when Mademoiselle was putting on my slippers and
制作 面孔 在 他们 什么时候 小姐 曾是 推杆 在 我的 拖鞋 和
[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ][heə(r)][bəʊ; bæʊ] .
pulling out my hair bow .
拉 出去 我的 头发 弓 .

当小姐帮我穿拖鞋、取下发饰时，我对着他们做了个鬼脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtʊʊtəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [pɪnz] [ɪn][maɪ] [sæʃ] ,
They were totally uninteresting , and I used to put pins in my sash ,
他们 是 完全 无聊 , 和 我 用过的 到 放 别针 在 我的 窗扇 ,
它们一点也不有趣，我以前常常把别针别在腰带上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [skrætʃt] .
so that they would get scratched .
所以 那 他们 会 得到 刮痕 .
这样它们就会被划伤。

[ðeə(r)] [pʌmps] [ˈməʊstli] [skwi:k] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
Their pumps mostly squeaked , and nobody noticed it ,
他们的 水泵 大多 吱吱作响 , 和 无人 注意到 它 ;
它们的泵大多发出吱吱声, 但没人注意到。

[ɔ:l'dəʊ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ][ˈpeərənts][tu:; tə] [dis'mɪs] [ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [hu:] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði]
although I have known my parents to dismiss a Butler who creaked at the
虽然 我 有 已知 我的 父母 到 解雇 一个 巴特勒 WHO 嘎吱作响 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

虽然我知道我的父母曾解雇过一个在餐桌旁发出吱吱声的管家。
[wen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
When I was sent away to school , I expected to learn something of life .
什么时候 我 曾是 发送 离开 到 学校 , 我 预期的 到 学习 某物 的 生活 .
我被送去上学的时候, 期望能学到一些人生道理。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But I was disappointed .
但 我 曾是 失望 .
但我感到失望。

[ai][du:; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðɪs] [ɪnstɪ'tju:](ə)n[ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] .
I do not desire to criticize this Institution of Learning .
我 做 不是 欲望 到 批评 这 机构 的 学习 .
我无意批评这所教育机构。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] ,
It is an excellent one ,
它 是 一个 出色的 一 ,
这是一个非常好的例子。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [send][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [hɪə(r)] .
as is shown by the fact that the best Families send their daughters here .
作为 是 所示 经过 这 事实 那 这 最好的 家庭 发送 他们的 女儿们 这里 .
这一点从名门望族都把女儿送到这里来就可以看出。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:n] [laɪf] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [meɪl]
But to learn life one must know something of both sides of it , Male
但 到 学习 生活 一 必须 知道 某物 的 两个都 侧面 的 它 , 男性
[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] .
and Female .
和 女性 .

但要了解人生, 就必须对人生的两面都有所了解, 既包括男性也包括女性。
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [di:p] [rɪ'gret] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
It was , therefore , a matter of deep regret to me to find that ,
它 曾是 , 所以 , 一个 事情 的 深的 后悔 到 我 到 寻找 那 ,
因此, 令我深感遗憾的是, 我发现:

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the exception of the Dancing Master , who has three children , and the
和 这 例外 的 这 跳舞 掌握 , WHO 有 三 孩子们 , 和 这
[ˈgɑ:dnə(r)] ,
Gardner ,
加德纳 ,
除了舞蹈老师 (他有三个孩子) 和园丁之外,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɜ:rnər][seks][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
there were no members of the sterner sex to be seen .
那里 是 不 成员 的 这 更严厉 性别 到 是 已见 .
没有看到任何男性成员。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] !
The Athletic Coach was a girl !
这 运动 教练 曾是 一个 女孩 !

体育教练竟然是个女孩!

[æz; əz][ʃi; ji][hæz; həz] [left] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] ,
As she has left now to be married ,
作为 她 有 左边 现在 到 是 已婚 ,

她现在已经离开去结婚了。

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi; ji][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [səʊ] - [tɜ:rmd] “
I venture to say that she was not what Lord Chesterfield so uphonioulsly termed “
我 风险投资 到 说 那 她 曾是 不是 什么 主 切斯特菲尔德 所以 - 称为 ”
[sw:əvaɪtɜ:] [ɪn] ['moʊdɒs] ,
Suaviter in modo ,
苏维特 在 模式 ,

我斗胆说，她并非切斯特菲尔德勋爵那句冠冕堂皇的“温文尔雅之人”。

- [ɪn][ɑ:r 'i:] .
fortater in re :
- 在 关于 :

forater 在 re。

” [wen] [wi;; wi][gəʊ] [aʊt] [tu;; tə] [wɔ:k] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” When we go out to walk we are taken to the country ,
” 什么时候 我们 去 出去 到 走 我们 是 已采取 到 这 国家 ,
“当我们外出散步时，我们会被带到乡下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] ['mætiːneɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wi;; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] ['eɪkʃspɪər] ,
and the three matinees a year we see in the city are mostly Shakspeare ,
和 这 三 午场 一个 年 我们 看 在 这 城市 是 大多 莎士比亚 ,
我们在城里一年能看到的三个下午场演出大多是莎士比亚的作品。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
aranged for the young .
排列 为了 这 年轻的 :

为年轻人安排的。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['əʊnli] ['sɜ:t(ə)n] ['mægəzi:nz] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
We are allowed only certain magazines , the Atlantic Monthly and one or two
我们 是 允许 仅有的 肯定 杂志 , 这 大西洋 月度 和 一 或者 二
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

我们只被允许阅读某些杂志，例如《大西洋月刊》以及另外一两本。

[ænd; ʌnd]['bɑ:b(ə)rə] ['ɑ:m,strɒŋ] [wɒz; wəz] ['pi:nəlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv]
and Barbara Armstrong was penalized for having a framed photograph of
和 芭芭拉 阿姆斯特朗 曾是 受罚 为了 拥有 一个 框 照片 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [kləʊðz] .
her brother in running clothes .
她 兄弟 在 跑步 衣服 :

芭芭拉·阿姆斯特朗因家中挂着她哥哥身穿跑步服的照片而被处罚。

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ['dɑ:nsɪz][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəmpəld] [tu;; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
At the school dances we are compeled to dance with each other ,
在 这 学校 舞蹈 我们 是 被迫 到 舞蹈 和 每个 其他 ,
在学校舞会上，我们被迫彼此跳舞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [æt; ət] [həʊm] { - }
and the result is that when at home { 16 }
和 这 结果 是 那 什么时候 在 家 { - }

结果是，当在家时{16}

[æt; ət] ['hɑ:lə,deɪ] ['pɑ:tɪz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tuː; tə] [li:d] , [wɪtʃ] [ə'hoɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [dɑ:ns] [wɪð] .
at Holaday parties I always try to lead , which annoys the boys I dance with .
在 霍拉迪 各方 我 总是 尝试 到 带领 , 哪个 令人恼火 这 男孩们 我 舞蹈 和 .
在假日派对上, 我总是试图带头跳舞, 这让和我一起跳舞的男生很生气。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [sku:l] .
Notwithstanding all this it is an excellent school .
虽然 全部 这 它 是 一个 出色的 学校 .
尽管如此, 它仍然是一所优秀的学校。

[wiː; wi] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][diə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]
We learn a great deal , and our dear Principle is a most charming and
我们 学习 一个 伟大的 交易 , 和 我们的 亲爱的 原则 是 一个 最多 迷人 和
[ˈerudəɪt] ['pɜ:s(ə)n] .
erudite person .
博学 人 .
我们学到了很多, 我们敬爱的校长是一位非常有魅力、博学的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .
But we see very little of Life .
但 我们 看 非常 小的 的 生活 .
我们对生命的了解却非常有限。

[ænd; ənd] [ɪf] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi] ?
And if school is a preparation for Life , where are we ?
和 如果 学校 是 一个 准备 为了 生活 , 在哪里 是 我们 ?
如果学校教育是为人做准备的, 那么我们现在处于什么阶段?

['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Being here alone since the day after Christmas , I have had time to think
存在 这里 独自的 自从 这 天 后 圣诞节 , 我 有 有 时间 到 思考
['evriθɪŋ] [aʊt] .
everything out .
一切 出去 .
自从圣诞节后的第二天起, 我就一直独自一人待在这里, 我有时间好好思考一切。

[aɪ][eɪ 'em]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
I am naturally a thinking person .
我 是 自然 一个 思维 人 .
我天生就是一个爱思考的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] [ɪn'dɪɡnənt] .
And now I am no longer indignant .
和 现在 我 是 不 更长 愤怒 .
现在我不再愤慨了。

[aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
I realize that I was wrong ,
我 意识到 那 我 曾是 错误的 ,
我意识到我错了,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:]
and that I am only paying the penalty that I deserve although I consider it
和 那 我 是 仅有的 付费 这 惩罚 那 我 应得 虽然 我 考虑 它
[məʊst][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [frentʃ] [trænz'leɪ(ə)n][tuː; tə][duː; də] .
most unfair to be given French translation to do .
最多 不公平 到 是 给定 法语 翻译 到 做 .
我只是在付出我应得的代价, 尽管我认为让我做法语翻译工作非常不公平。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,
I do not object to going to bed at nine o'clock ,
我 做 不是 目的 到 去 到 床 在 九 点钟 ,
我不反对九点睡觉。

[ɔ:ɫðəʊ] [ten][ɪz][ðə; ði][ˈʌʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [haʊs] ,
although ten is the hour in the Upper House ,
虽然 十 是 这 小时 在 这 上 房子 ,

虽然十点是上议院的开庭时间，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [taɪm] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈflekt] , [tu:; tə]
because I have time then to look back over things , and to reflect , to
因为 我 有 时间 然后 到 看 后退 超过 事物 , 和 到 反映 , 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

因为那时我有时间回顾过去，反思思考。

“ [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [merks] [aɪ ˈti:][səʊ] .
“ **There is nothing either good or bad , but thinking makes it so** .
“ 那里 是 没有什么 任何一个 好的 或者 坏的 , 但 思维 制作 它 所以 .
“世上本无好坏，全在人心。”

“ [ˈʃeɪkspɪər] .
“ **Shakspeare** .
“ 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈbɒdi] [bʌv; əv] [θi:m] :
BODY OF THEME :
身体 的 主题 :

主题主体：

[aɪ] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈnɛrətɪv] [bʌv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [deɪz] [bʌv; əv][maɪ]
I now approach the narrative of what happened during the first four days of my
我 现在 方法 这 叙事 的 什么 发生 期间 这 第一的 四 天 的 我的
[ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪ] .
Christmas Holiday .
圣诞节 假期 .

现在，我要开始叙述我圣诞假期前四天发生的事情了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [bʌv; əv] [dɪˈsembə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwʌrɪd] .
For a period before the fifteenth of December , I was rather worried .
为了 一个 时期 前 这 第十五 的 十二月 , 我 曾是 相当 担心 .

在12月15日之前的一段时间里，我一直很担心。

[ɔ:l] [ðə; ði][gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [nju:] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:tɪz] ,
All the girls in the school were getting new clothes for Christmas parties ,
全部 这 女孩们 在 这 学校 是 获得 新的 衣服 为了 圣诞节 各方 ,
全校女生都收到了参加圣诞派对的新衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsendɪŋ] [bʌn] [ˌɪnvɪˈteɪnɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] ,
and their Families were sending on invitations in great numbers ,
和 他们的 家庭 是 发送 在 邀请函 在 伟大的 数字 ,
他们的家人也纷纷发出邀请函。

[tu:; tə] [ˈveəriəs] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][əˈkɜ:(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] .
to various festivaties that were to occur when they went home .
到 各种各样的 - 那 是 到 发生 什么时候 他们 去 家 .
他们回家后将参加各种庆祝活动。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wɜ:r] { - }
Nothing , however , had come for me , and I was wor { 17 }
没有什么 , 然而 , 有 来 为了 我 , 和 我 曾是 工作 { - }
然而，什么也没有来找我，我很害怕{17}

[ri:d] .
ried .
里德 .

ried。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 16th ['mʌðərz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sekɾət(ə)ri] [sent] [ɒn][fɔ:(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] ,
But on the 16th mother's visiting Secretary sent on four that I was to accept ,
但 在 这 16th 母亲的 访问 秘书 发送 在 四 那 我 曾是 到 接受 ,
但16号那天, 母亲的来访秘书送来了四份文件, 让我收下。

[wɪð] [taɪpt] [ək'septənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['kɒpi] [ænd; ənd] [send] .
with typed acceptances for me to copy and send .
和 尖端 接受 为了 我 到 复制 和 发送 .

附上已确认的回复, 方便我复制发送。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsəʊ] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['pɑ:ti] [dresɪz] ,
She also sent me the good news that I was to have two party dresses ,
她 还 发送 我 这 好的 消息 那 我 曾是 到 有 二 派对 连衣裙 ,
她还告诉我一个好消息, 我将有两件派对礼服。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [send] [ɒn][maɪ] ['meʒəm(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and I was to send on my measurements for them .
和 我 曾是 到 发送 在 我的 测量 为了 他们 .

我还要把我的尺寸发给他们。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['pɑ:ti] ,
One of the parties was a dinner and theater party ,
一 的 这 各方 曾是 一个 晚餐 和 剧院 派对 ,

其中一场聚会是晚宴兼戏剧表演派对,

[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]['kɑ:tə(r)] [brʊks] [ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] .
to be given by Carter Brooks on New Year's Day .
到 是 给定 经过 卡特 布鲁克斯 在 新的 年 天 .

由卡特·布鲁克斯于元旦赠送。

['kɑ:tə(r)] [brʊks] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [jeɪl] ['sentə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [bʌt; bət]
Carter Brooks is the well - known Yale Center , although now no longer such but
卡特 布鲁克斯 是 这 出色地 - 已知 耶鲁大学 中心 , 虽然 现在 不 更长 这样的 但
['selɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] , [et'setərə] .
selling advertizing , etcetera .
销售 广告 , 等等 .

Carter Brooks 是著名的耶鲁中心, 虽然现在不再是耶鲁中心, 而是从事广告销售等业务。

[aɪ 'ti:][ɪz] [trædʒɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] - [ðæt] ['pɑ:ti] ,
It is tradgic to think that , after having so long anticapated that party ,
它 是 悲剧 到 思考 那 , 后 拥有 所以 长的 - 那 派对 ,

令人悲哀的是, 在如此长久地期待着那场盛会之后,

[ai][eɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)][ɪn] ['sækkləʊ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
I am now here in sackcloth and ashes ,
我 是 现在 这里 在 麻布 和 灰烬 ,

我如今身披麻衣, 头戴灰烬, 来到这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:tə(r)] ['tɒmpsn] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
which is a figure of speech for the Peter Thompson uniform of the school ,
哪个 是 一个 数字 的 演讲 为了 这 彼得 汤普森 制服 的 这 学校 ,

这是对学校彼得·汤普森校服的一种比喻。

[wɪð] [pleɪn] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vniŋz] [ænd; ənd][nəʊ] ['dʒu:əlɾɪ] .
with plain white for evenings and no jewellery .
和 清楚的 白色的 为了 晚上 和 不 珠宝 .

晚上穿纯白色衣服, 不佩戴任何首饰。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] - [dʒɔɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [əkˈseptənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was with anticipatory joy , therefore , that I sent the acceptances and the
它 曾是 和 - 喜悦 , 所以 , 那 我 发送 这 接受 和 这
[dɪˈzairəd] [ˈmeɪzəm(ə)nts] ,
desired measurements ,
想要的 测量 ,
因此, 我怀着期待的喜悦发送了验收结果和所需的尺寸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɪəfəli] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs]
and sat down to cheerfully while away the time in studies and the various
和 卫星 向下 到 愉快地 尽管 离开 这 时间 在 研究 和 这 各种各样的
[ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] ,
duties of school life ,
职责 的 学校 生活 ,
于是他坐下来, 愉快地消磨时间, 学习并处理学校生活中的各种事务。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] .
until the Holadays .
直到 这 假期 .
直到假期。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] ,
However , I was not long to rest in piece ,
然而 , 我 曾是 不是 长的 到 休息 在 片 ,
然而, 我并没有安息多久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɑːtə(r)] [brʊks] , [æz; əz] [fɒləʊz] :
for in a few days I received a letter from Carter Brooks , as follows :
为了 在 一个 很少 天 我 已收到 一个 信 从 卡特 布鲁克斯 , 作为 跟随 :
几天后, 我收到了卡特·布鲁克斯的一封信, 内容如下:

[diə(r)][ˈbɑːb(ə)rə] : [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈprɒmptli] ,
Dear Barbara : It was sweet of you to write me so promptly ,
亲爱的 芭芭拉 : 它 曾是 甜的 的 你 到 写 我 所以 及时 ,
亲爱的芭芭拉: 你这么快就给我回信, 真是太好了。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
although I confess to being rather astonished as well as delighted at being
虽然 我 承认 到 存在 相当 惊讶 作为 出色地 作为 高兴极了 在 存在
[kɔːld] “ [ˈdiərəst] .
called “ Dearest .
称为 “ 亲爱的 .
虽然我承认, 被称作“亲爱的”让我既感到惊讶又高兴。

” [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] , “ [ˈevə(r)] [ðəɪn] .
” **The signature too was charming , “ Ever thine .**
” 这 签名 也 曾是 迷人 , “ 曾经 你的 .
签名也很有魅力, “永远属于你。”

” [bʌt; bət] , [diə(r)] [tʃaɪld] , [wʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [weɪst] ,
” **But , dear child , won't you write at once and tell me why the waist ,**
” 但 , 亲爱的 孩子 , 惯于 你 写 在 一次 和 告诉 我 为什么 这 腰部 ,
“但是, 亲爱的孩子, 你能否立刻写信告诉我, 为什么腰部……”

[bʌst] [ænd; ənd] [hɪp] [ˈmeɪzəm(ə)nts] ?
bust and hip measurements ?
摔碎 和 时髦的 测量 ?
胸围和臀围尺寸?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ?
And the request to have them really low in the neck ?
和 这 要求 到 有 他们 真的 低的 在 这 脖子 ?
还有人要求把领子做得非常低吗?

[ˈevə(r)] [ðəɪn] ,
Ever thine ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[ˈkɑːtə(r)] . { - }
Carter . { 18 }
卡特 . { - }

卡特.{18}

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm][ðə; ði] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] , [baɪ] [misˈteɪk] .
It will be perceived that I had sent him the letter to mother , by mistake .
它 将要 是 感知 那 我 有 发送 他 这 信 到 母亲 , 经过 错误 .
人们会认为我误把信寄给了母亲。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I was very unhappy about it .
我 曾是 非常 不开心 关于 它 .
我对此非常不高兴。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] - [wei] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ləʊ] [nek]
It was not an auspicious way to begin the Holadays , especially the low neck
它 曾是 不是 一个 - 方式 到 开始 这 假期 , 尤其 这 低的 脖子
.
.
.
假期以这种方式开始并不吉利，尤其是领口这么低。

[ˈɔːlsəʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [hɪm] [maɪ] [weɪst] [ˈmeɪzə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə]
Also I disliked very much having told him my waist measure which is large owing to
还 我 不喜欢 非常 很多 拥有 讲述 他 我的 腰部 措施 哪个 是 大的 欠款 到
[ˈbɑːskɪt] [bɔːl] .
Basket Ball .
篮子 球 .

另外，我很不喜欢告诉他我的腰围，因为打篮球，我的腰围很大。

[æz; əz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstetɪd] [brɪˈfɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] ,
As I have stated before , I have known very few of the Other Sex ,
作为 我 有 声明 前 , 我 有 已知 非常 很少 的 这 其他 性别 ,
正如我之前所说，我认识的异性很少。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
but some of the girls had had more experience , and in the days
但 一些 的 这 女孩们 有 有 更多的 经验 , 和 在 这 天
[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [went] [həʊm] ,
before we went home ,
前 我们 去 家 ,
但有些女孩经验更丰富，在我们回家前的几天里，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
we talked a great deal about things .
我们 谈话 一个 伟大的 交易 关于 事物 .
我们聊了很多事情。

[ɪˈspeʃəli] [lʌv] .
Especially Love .
尤其 爱 .
尤其是爱。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈəʊvə(r)] - [dʌn] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] .
I felt that it was rather over - done , particularly in fiction .
我 毛毡 那 它 曾是 相当 超过 - 完毕 , 特别 在 小说 .
我觉得这种现象有点过头了，尤其是在小说中。

[ˈɔːlsəʊ][ai][felt][ænd; ənd][əbˈzɜːvd][æt; ət][ˈdaɪvəz][taɪmz][ðæt][ai][wʊd][ˈnevə(r)][ˈmæri] .
Also I felt and observed at divers times that I would never marry .
还 我 毛毡 和 观察到 在 潜水员 时代 那 我 会 绝不 结婚 .

此外，我曾多次感觉并意识到自己永远不会结婚。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
It was my intention to go upon the stage ,
它 曾是 我的 意图 到 去 之上 这 阶段 ,
我原本打算登台演出，

[ɔːlˈðəʊ] - [sɪnz][baɪ][wʊt][ai][eɪˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈleɪt] .
although modafied since by what I am about to relate .
虽然 - 自从 经过 什么 我 是 关于 到 涉及 .

虽然由于我接下来要讲述的内容，这一点有所改变。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɜːlz][seɪ][ðæt][ai][lʊk][laɪk][ˈdʒuːljə][ˈmɑːləʊ] .
The other girls say that I look like Julia Marlowe .
这 其他 女孩们 说 那 我 看 喜欢 朱莉娅 马洛 .

其他女孩说我长得像茱莉亚·马洛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][bɔɪz][huː][rəʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Some of the girls had boys who wrote to them ,
一些 的 这 女孩们 有 男孩们 WHO 写道 到 他们 ,

有些女孩收到过男孩的来信，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [ai][rɪˈfreɪn][frɒm; frəm][ˈgɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊd] .
and one of them — I refrain from giving her name — had a Code
和 一 的 他们 — 我 避免 从 给予 她 姓名 — 有 一个 代码
.
.
.

其中一人——我不便透露她的名字——拥有密码。

[juː; jʊ][riːd][ˈevri][θɜːd][wɜːd] .
You read every third word .
你 读 每一个 第三 单词 .

你每读三个字就读一个。

[hiː; hi][kɔːld][hɜː(r); hə(r)] “ [kʌzən] ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][raɪt][laɪk][ðɪs] :
He called her “ Couzin ” and he would write like this :
他 称为 她 “ 表亲 ” 和 他 会 写 喜欢 这 :

他称呼她为“表妹”，他会这样写：

[dɪə(r)][kʌzən] : [ai][eɪˈem][wel] .
Dear Couzin : I am well .
亲爱的 表亲 : 我 是 出色地 .

亲爱的表哥：我很好。

[eɪˈem][dʒʌst][əˈbaʊt][ˈkreɪzi][ðɪs][wiːk][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
Am just about crazy this week to go home .
是 只是 关于 疯狂的 这 星期 到 去 家 .

这周我简直迫不及待地想回家。

[siː][ˈnəʊtɪs][ɪnˈkləʊzd][juː; jʊ][ˈfʊtbɔːl][geɪm] .
See notice enclosed you football game .
看 注意 内 你 足球 游戏 .

请查看随附的足球比赛通知。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
And so on and on .
和 所以 在 和 在 .

如此往复，没完没了。

[ˈəʊnli] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [sed] [wɒz; wəz] “ [ai][ei ˈem][ˈkreɪzi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Only what it really said was “ I am crazy to see you .
仅有的 什么 它 真的 说 曾是 “ 我 是 疯狂的 到 看 你 .

它真正想表达的只是：“见到你我简直疯了。”

” ([ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [kəʊd] [ai][ei ˈem] [biˈtreɪ] [nəʊ] [ˈsi:krəts] ,

” (In giving this Code I am betraying no secrets ,

” (在 给予 这 代码 我 是 背叛 不 秘密 ,

“我提供这份守则，并没有泄露任何秘密，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwɒrəld] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈəʊvə(r)] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .) { - }

as they have quarreled and everything is now over between them .) { 19 }
作为 他们 有 争吵 和 一切 是 现在 超过 之间 他们 .) { - }

因为他们吵架了，他们之间的一切都结束了。) {19}

[æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnəʊbədi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)]

As I had nobody , at that time , and as I had visions of a Career
作为 我 有 无人 , 在 那 时间 , 和 作为 我 有 愿景 的 一个 职业

,

;

,

当时我孑然一身，又对事业充满憧憬，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ˈheɪtə(r)] .

I was a man - hater .
我 曾是 一个 男人 - 仇恨者 .

我曾经非常厌恶男性。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəʊz] .

I acknowledge that this was a pose .
我 承认 那 这 曾是 一个 姿势 .

我承认这是摆拍。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [pəʊz] ?

But after all , what is life but a pose ?
但 后 全部 , 什么 是 生活 但 一个 姿势 ?

但归根结底，人生不就是一场姿态吗？

“ [ˈstju:pɪd] [θɪŋz] !

” Stupid things !

” 愚蠢的 事物 !

“愚蠢的事情！ ”

” [ai] [ˈɔ:lweɪz] [sed] .

” I always said .

” 我 总是 说 .

我一直都这么说。

” [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət] [ˈfʊtbɔ:l] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] [sməʊk] .

” Nothing in their heads but football and tobacco smoke .

” 没有什么 在 他们的 头部 但 足球 和 烟草 抽烟 .

“他们脑子里除了足球和烟草什么都没有。”

[ˈwɪmɪn] , ” [ai] [sed] , ” [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈpleɪθɪŋz] .

Women , ” I said , ” are only their playthings .

女性 , ” 我 说 , ” 是 仅有的 他们的 玩具 .

“女人，”我说，“只是他们的玩物。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪntələdʒəns] [ðeɪ] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
And when they do grow up and get a little intelligence they use it in
和 什么时候 他们 做 生长 向上 和 得到 一个 小的 情报 他们 使用 它 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
making money .
制作 钱 .

当他们长大成人，拥有了一定的智力后，就会利用智力去赚钱。

[ðəə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] — [ai] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
There has been a story in the school — I got it from one of the little
“ 那里 有 到过 一个 故事 在 这 学校 — 我 得到 它 从 — 的 这 小的
[gʻɜːlz] — [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] ,
girls — that I was disapointed in love in early youth ,
女孩们 — 那 我 曾是 失望 在 爱 在 早期的 青年 ,
“学校里流传着一个故事——我从小女孩那里听说的——说我年轻时在爱情上受过挫折。”

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] - [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˈtenə] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈkwaɪə(r)]
the object of my atachment having been the Tener in our Church choir
这 目的 的 我的 - 拥有 到过 这 特纳 在 我们的 教会 唱诗班
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我爱慕的对象是我们家乡教堂唱诗班的男高音。

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪmˈpiːtʃmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] .
I daresay I should have denied the soft impeachment , but I did not .
我 敢说 我 应该 有 否认 这 柔软的 弹劾 , 但 我 做过 不是 .
我敢说我本应该否认那次温和的弹劾，但我没有。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [əˈpiəriŋ] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
It was , although not appearing so at the time ,
它 曾是 , 虽然 不是 出现 所以 在 这 时间 ,
虽然当时看起来并非如此，但事实的确如此。

[maɪ] [fɜːst] [ˈdaʊnwəd] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
my first downward step on the path that leads to destruction .
我的 第一的 向下 步 在 这 小路 那 线索 到 破坏 .
我踏上通往毁灭之路的第一步。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [haːd] “ — [ˈbaɪb(ə)l] .
The way of the Transgressor is hard ” — Bible .
“ 这 方式 的 这 - 是 难的 ” — 圣经 .
“悖逆者的道路是艰难的”——《圣经》。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈmentəs] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
I come now to the momentous day of my return to my dear home for
我 来 现在 到 这 意义重大 天 的 我的 返回 到 我的 亲爱的 家 为了
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

现在到了我回到亲爱的家过圣诞节这个意义非凡的日子。

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ʌnd] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [huː] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aɪ] [wɪl] [tɜːm] “ [sɪs] ,
Father and my sister Leila , who from now on I will term “ Sis ,
父亲 和 我的 姐姐 莱拉 , WHO 从 现在 在 我 将要 学期 “ 妹妹 ,
父亲和我的妹妹莱拉，从现在起我将称她为“妹妹”，

[met] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
met me at the station .
“ 遇见 我 在 这 车站 ” .
“在车站接我。”

[sɪs][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈelɪɡəntli] [drest] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] :
Sis was very elegantly dressed , and she said :
妹妹 曾是 非常 优雅地 穿着 , 和 她 说 :
姐姐穿着非常优雅, 她说:

" [həˈləʊ] , [kɪd] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [kɪs] .
" **Hello , Kid , " and turned her cheek for me to kiss .**
" 你好 , 孩子 , " 和 转向 她 脸颊 为了 我 到 吻 .
“你好, 孩子,”说着, 她转过脸颊让我亲吻。

[fiː; ji][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [bʌt; bət] - [mʌnθs] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ] ,
She is , as I have stated , but 20 months older than I ,
她 是 , 作为 我 有 声明 , 但 - 几个月 老 比 我 ,
正如我之前所说, 她比我大20个月。

[ænd; ənd] [dɪˈpendz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
and depends altogether on her clothes for her beauty .
和 取决于 共 在 她 衣服 为了 她 美丽 .
她的美貌完全依赖于衣着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [fiː; ji][ɪz][pleɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skɪn] .
In the morning she is plain , although having a good skin .
在 这 早晨 她 是 清楚的 , 虽然 拥有 一个 好的 皮肤 .
早上她面容平淡, 虽然皮肤很好。

[fiː; ji][wɒz; wəz] [trɪmd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][ˈvaɪələts][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪʃpæn] ,
She was trimmed up with a bouquet of violets as large as a dishpan ,
她 曾是 修剪过的 向上 和 一个 花束 的 紫罗兰 作为 大的 作为 一个 洗碗盆 ,
她头上戴着一束像洗碗盆那么大的紫罗兰花束,

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . { - }
and she covered them with her hands when I kissed her . { 20 }
和 她 涵盖 他们 和 她 双手 什么时候 我 亲吻 她 . { - }
当我吻她时, 她用手捂住了眼睛。{20}

[fiː; ji][wɒz; wəz] [weɪvd] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [njuː] [ˈaʊtfɪt] .
She was waved and powdered , and she had on a perfectly new Outfit .
她 曾是 挥手 和 粉末状 , 和 她 有 在 一个 完美 新的 全套服装 .
她头发梳得一丝不苟, 扑了些粉, 穿着一套崭新的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈʃæbi] .
And I was shabby .
和 我 曾是 破旧 .
我当时衣衫褴褛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːd] .
That is the exact word .
那 是 这 精确的 单词 .
就是这个词。

[ˈʃæbi] .
Shabby .
破旧 .
破旧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] [ten] [ˈɪntʃɪz] [diːp] ,
If you have to hang your entire Wardrobe in a closet ten inches deep ,
如果 你 有 到 悬挂 你的 全部的 衣柜 在 一个 壁橱 十 英寸 深的 ,
如果你必须把所有衣服都挂进一个只有十英寸深的衣柜里,

[ænd; ənd][pɒt][,aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][pɒn][kəʊld] [naɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [sti:m] [hi:t] [ʌt] [ɒf] [æt; ət][ten]
and put it over you on cold nights , with the steam heat shut off at ten
和 放 它 超过 你 在 寒冷的 夜晚 , 和 这 蒸汽 热 关闭 离开 在 十
[əˈkloːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

在寒冷的夜晚，把它披在身上，晚上十点关掉蒸汽暖气。

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [,aɪˈtiː] [lʊk] ['eni] ['betə(r)] .
it does not make it look any better .
它 做 不是 制作 它 看 任何 更好的 .

这样做并不能让情况看起来好一些。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bi:n] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
My father has always been my favorite member of the family ,
我的 父亲 有 总是 到过 我的 最喜欢的 成员 的 这 家庭 ,
父亲一直是我最喜欢的家人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [emˈliː] .
and he was very glad to see me .
和 他 曾是 非常 高兴的 到 看 我 .
他见到我非常高兴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][tækt] , [ˈɔːlsəʊ] ,
He has a great deal of tact , also ,
他 有 一个 伟大的 交易 的 策略 , 还 ,
他非常善于交际。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][pɒn][hiː; hi] [slɪpt] [ten] [dˈbləz] [ɪn][maɪ] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .
and later on he slipped ten dollars in my purse in the motor .
和 之后 在 他 滑倒了 十 美元 在 我的 钱包 在 这 发动机 .
后来，他偷偷往我车里的钱包里塞了十美元。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [,aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌt] , [æz; əz][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɔːt]
I needed it very much , as after I had paid the porter and bought
我 需要 它 非常 很多 , 作为 后 我 有 有薪酬的 这 搬运工 和 买
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,
我非常需要它，因为在我付完搬运工的钱并买了午餐之后，

[aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [θriː] [dˈbləz] [left] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ] . [əʊ] . [juː] . [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]
I had only three dollars left and an I . O . U . from one of the girls
我 有 仅有的 三 美元 左边 和 一个 我 . 哦 . U . 从 一 的 这 女孩们
[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
for seventy - five cents ,
为了 七十 - 五 分 ,
我身上只剩下三美元，还有一张女孩给我的七十五美分的欠条。

[wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [riːd] [ɪn] [klaːs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fərˈɡɑːtən] .
which this may remind her , if it is read in class , she has forgotten .
哪个 这 可能 提醒 她 , 如果 它 是 读 在 班级 , 她 有 被遗忘的 .
如果课堂上读到这篇文章，可能会让她想起她已经忘记的事情。

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [ˈbɑːb(ə)rə] , “ [sɪs] [sed] , [waɪl] [aɪ] [hʌɡd] [ˈfɑːðə(r)] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [niːd] [tuː; tə]
“ Good heavens , Barbara , “ Sis said , while I hugged father , “ you certainly need to
“ 好的 天 , 芭芭拉 , “ 妹妹 说 , 尽管 我 拥抱 父亲 , “ 你 当然 需要 到
[biː; bi] [prest] . “
be pressed . “
是 按下 . “
“天哪，芭芭拉，”姐姐说，我拥抱了父亲，“你确实需要被督促一下。”

“ [ai] [deə'sei] [aɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt][ˈaɪən] , ” [ai] [ri'tɔːt] ,
“ **I daresay I'll be the better for a hot iron** , ” **I retorted** ,
“ 我 敢说 患病的 是 这 更好的 为了 一个 热的 铁 , ” 我 反驳 ,
“我敢说，用热熨斗熨一下我会更好，”我反驳道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [ʃænt] [niːd] [aɪ 'tiː][pɒn][maɪ][heə(r)] .
“ **but at least I shan't need it on my hair** .
“ 但 在 至少 我 不会 需要 它 在 我的 头发 .
“但至少我的头发上不需要涂它。”

“ [maɪ][heə(r)][ɪz] ['kɜːli] [waɪ] [hɜːz] [ɪz] [streɪt] .
“ **My hair is curly while hers is straight** .
“ 我的 头发 是 卷曲 尽管 她的 是 直的 .
“我的头发是卷发，而她的头发是直发。”

“ ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪt] !
“ **Boarding school wit** !
“ 登机 学校 有 !
“寄宿学校真棒！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .
“ **she said , and stocked to the motor** .
“ 她 说 , 和 库存充足 到 这 发动机 .
她说完，便推着发动机上车。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
Mother was in the car and glad to see me ,
母亲 曾是 在 这 车 和 高兴的 到 看 我 ,
母亲当时在车里，很高兴见到我。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːzuəl][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ri'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
but as usual she managed to restrain her enthusiasm .
但 作为 通常 她 管理 到 抑制 她 热情 .
但她像往常一样克制住了自己的热情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [wen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
She put her hands over some Orkids she was wearing when I kissed her
她 放 她 双手 超过 一些 - 她 曾是 穿着 什么时候 我 亲吻 她
.
:
.

我吻她的时候，她把手放在了她身上戴着的Orkids耳环上。
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sis][wɜː(r); wə(r)][pɒn][ðəə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈlðə(r)] .
She and Sis were on their way to something or other .
她 和 妹妹 是 在 他们的 方式 到 某物 或者 其他 .
她和姐姐正要去某个地方。

“ [trɪmd] [ʌp] [laɪk] [iːstə(r)][hæts] , [juː; jʊ] [tuː] !
“ **Trimmed up like Easter hats , you two** !
“ 修剪过的 向上 喜欢 复活节 帽子 , 你 二 !
“你们俩打扮得像复活节帽子一样！ ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

“ [skuːl] [hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] , [ai][fɪə(r)] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [ˈmʌðə(r)] [əb'zɜːvd] .
“ **School has not changed you , I fear , Barbara , ” mother observed** .
“ 学校 有 不是 已更改 你 , 我 害怕 , 芭芭拉 , ” 母亲 观察到 .
“恐怕学校并没有改变你，芭芭拉，”母亲说道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] . ”
“ **I hope you are studying hard** . ”
“ 我 希望 你 是 学习 难的 . ”

希望你学习很努力。

“ [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”
“ **Exactly as hard as I have to** . ”
“ 确切地 作为 难的 作为 我 有 到 . ”

“我尽了全力。”

[nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [les] , { - }
No more , no less , { 21 }
不 更多的 , 不 较少的 , { - }

不多不少, {21}

“ [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [rɪ'plaɪd] . ”
“ **I regret to confess that I replied** . ”
“ 我 后悔 到 承认 那 我 回复 . ”

我很遗憾地承认, 我回复了。

[ænd; ænd] [ai] [sɔː] [sɪs] [ænd; ænd] ['mʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz] [ʊv; əv] - .
And I saw Sis and mother exchange glances of signifacance .
和 我 锯 妹妹 和 母亲 交换 眼神 的 - .

我看到姐姐和妈妈交换了一个意味深长的眼神。

[wiː; wi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ænd] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ænd]
We dropped them at the Reception and father went to his office and
我们 掉落 他们 在 这 接待 和 父亲 去 到 他的 办公室 和
[ai] [went] [ʊn] [həʊm] [ə'ləʊn] .
I went on home alone .
我 去 在 家 独自的 .

我们把他们送到接待处后, 父亲去了办公室, 我独自回家了。

[ænd; ænd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bɪtəd] .
And all at once I began to be embittered .
和 全部 在 一次 我 开始 到 是 愤懑 .

突然间, 我开始感到愤懑。

[sɪs] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ænd] [wɒt] [hæd; həd] [ai] ?
Sis had everything , and what had I ?
妹妹 有 一切 , 和 什么 有 我 ?

姐姐什么都有, 而我有什么呢?

[ænd; ænd] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [sɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dʌn]
And when I got home , and saw that Sis had had her room done
和 什么时候 我 得到 家 , 和 锯 那 妹妹 有 有 她 房间 完毕
[ʻəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

当我回到家, 看到姐姐的房间重新装修过了,

[ænd; ænd] [ʻaɪvəri] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] [ʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] ,
and ivory toilet things on her dressing table ,
和 象牙 洗手间 事物 在 她 敷料 桌子 ,

梳妆台上摆放着象牙材质的洗漱用品。

[ænd; ænd] [tuː] ['pɜːfɪktli] [hjuːdʒ] [ˈbɒksɪz] [ʊv; əv] [ˈkændi] [ʊn] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɔːl] [gaʊn] [leɪd] [aʊt]
and two perfectly huge boxes of candy on a stand and a Ball Gown laid out
和 二 完美 巨大的 盒子 的 糖果 在 一个 站立 和 一个 球 袍 铺设 出去
[ʊn] [ðə; ði] [bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

架子上摆着两盒巨大的糖果, 床上铺着一件舞会礼服。

[ai][ˈɔːlməʊst] [wept] .
I almost wept .
我 几乎 哭泣 .

我差点哭了。

[maɪ] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
My own room was just as I had left it .
我的 自己的 房间 曾是 只是 作为 我 有 左边 它 .

我的房间和我离开时一模一样。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːsəri] ,
It had been the night nursery ,
它 有 到过 这 夜晚 苗圃 ,

这里曾是育婴室，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ][heə(r)]
and there was still the dent in the mantel where I had thrown a hair
和 那里 曾是 仍然 这 凹痕 在 这 壁炉架 在哪里 我 有 抛掷 一个 头发
[brʌʃ] [æt; ət][sis] ,
brush at Sis ,
刷子 在 妹妹 ,

壁炉架上还留着我之前朝妹妹扔梳子留下的凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and the ink spot on the carpet at the foot of the bed , and everything .
和 这 墨水 点 在 这 地毯 在 这 脚 的 这 床 , 和 一切 .

还有床脚地毯上的墨渍，以及其他所有东西。

[ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [ˈhænə] , [ˈmʌðərz] [meɪd] , [keɪm] [tuː; tə][help] [em ˈiː] [ɒf]
Mademoiselle had gone , and Hannah , mother's maid , came to help me off
小姐 有 已消失 , 和 汉娜 , 母亲的 女佣 , 来了 到 帮助 我 离开
[wið] [maɪ] [θɪŋz] .
with my things .
和 我的 事物 .

小姐已经走了，母亲的女仆汉娜来帮我收拾行李。

[ai] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][reɪdʒd] .
I slammed the door in her face , and sat down on the bed and raged .
我 猛烈抨击 这 门 在 她 脸 , 和 卫星 向下 在 这 床 和 愤怒 .

我砰地一声关上门，坐在床上怒气冲冲。

[ðeɪ] [stiːl] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .
They still thought I was a little girl .
他们 仍然 想法 我 曾是 一个 小的 女孩 .

他们仍然认为我是个小女孩。

[ðeɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [em ˈiː] .
They patronised me .
他们 受惠 我 .

他们对我摆出一副高高在上的姿态。

[ai] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]
I would hardly have been surprised if they had sent up a bread and milk
我 会 几乎 有 到过 惊讶 如果 他们 有 发送 向上 一个 面包 和 牛奶
[ˈsʌpə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
supper on a tray .
晚餐 在 一个 托盘 .

如果他们送来一盘面包和牛奶晚餐，我也不会感到惊讶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]
It was then and there that I made up my mind to show them that I
它 曾是 然后 和 那里 那 我 制成 向上 我的 头脑 到 展示 他们 那 我
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] .
was no longer a mere child .
曾是 不 更长 一个 仅仅 孩子 .
就在那时，我下定决心要让他们知道，我不再只是个孩子了。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [emˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd]
That the time was gone when they could shut me up in the nursery and
那 这 时间 曾是 已消失 什么时候 他们 可以 关闭 我 向上 在 这 苗圃 和
[fəˈget] [emˈiː] .
forget me .
忘记 我 .
那种可以把我关在育婴室里然后把我遗忘的时代已经一去不复返了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [ɪn] [ˈfeɪkʃəriə]
I was seventeen years and eleven days old , and Juliet , in Shakspeare
我 曾是 十七 年 和 十一 天 老的 , 和 朱丽叶 , 在 莎士比亚
,
.
,
我十七岁零十一天，而朱丽叶，在莎士比亚的剧作中，

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ˈrəʊmiəʊ] .
was only sixteen when she had her well - known affair with Romeo .
曾是 仅有的 十六 什么时候 她 有 她 出色地 - 已知 事务 和 罗密欧 .
她与罗密欧的恋情广为人知时，她只有十六岁。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][plæn] [ðen] .
I had no plan then .
我 有 不 计划 然后 .
我当时没有任何计划。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [sprʌŋ] ([spræŋ] ?
It was not until the next afternoon that the thing sprung (sprang ?
它 曾是 不是 直到 这 下一个 下午 那 这 事物 弹簧 (弹簧 ?
直到第二天下午，事情才突然发生（突然发生？）。
) [fʊl] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒəʊn] . { - }
) **full - pannoplied from the head of Jove . { 22 }**
) 满的 - - 从 这 头 的 朱庇特 . { - }
() 从朱庇特的头上完全展开。{22}

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ˈraːðə(r)] [ˈdriəri] .
The evening was rather dreary .
这 晚上 曾是 相当 凄凉 .
夜晚有些阴沉。
[ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][ˈgəʊniŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [ˈθɜːti] ,
The family was going out , but not until nine thirty ,
这 家庭 曾是 去 出去 , 但 不是 直到 九 三十 ,
一家人要出门，但要到九点半才开始。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈliːlə; ˈleɪlə] [went] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] .
and mother and Leila went over my clothes .
和 母亲 和 莱拉 去 超过 我的 衣服 .
妈妈和莱拉一起翻看了我的衣服。

[ðeɪ] [sæt] , [sɪs][ɪn] [pɪŋk] [ˈɪfɒn] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
They sat , Sis in pink chiffon and mother in black and silver ,
他们 卫星 , 妹妹 在 粉色的 薄纱 和 母亲 在 黑色的 和 银 ,
她们坐着，姐姐穿着粉色雪纺裙，妈妈穿着黑银色的衣服。

[ænd; ənd] ['hænə] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and Hannah took out my things and held them up .
和 汉娜 采取 出去 我的 事物 和 握住 他们 向上 .

汉娜把我的东西拿出来，举了起来。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['saɪləntli] [sɪt] [baɪ] , [waɪ] [maɪ] [rægz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
I was obliged to silently sit by , while my rags and misery were exposed .
我 曾是 有义务 到 默默 坐 经过 , 尽管 我的 破布 和 苦难 是 裸露 .
我只能默默地坐在一旁，眼睁睁地看着自己的衣衫褴褛和悲惨境遇暴露无遗。

" [waɪ] [ðɪs] ['əʊpən] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ?
Why this open humiliation ?
" 为什么 这 打开 屈辱 ?

“为什么要公开羞辱我们？ ”

" [ai] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [æt; ət] [lɑːst] .
I demanded at last .
" 我 要求 在 最后的 .

我最后质问道。

" [ai] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌsɪndə'relə] , [ai] [əd'mɪt] [aɪ 'tiː] .
I am the family Cinderella , I admit it .
" 我 是 这 家庭 灰姑娘 , 我 承认 它 .

“我承认，我是家里的灰姑娘。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [səʊ] [mʌt] - [ɒn] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
But it isn't necessary to lay so much emphasiz on it , is it ? "
但 它 不是 必要的 到 躺 所以 很多 - 在 它 , 是 它 ? "

但没必要如此强调这一点，对吧？

" [dʊʊnt] [biː; bi] [sɑː'kæstɪk] , ['bɑːb(ə)rə] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
Don't be sarcastic , Barbara , " said mother .
" 不 是 讽刺的 , 芭芭拉 , " 说 母亲 .

“别说反话，芭芭拉，”母亲说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] .
You are still only a Child , and a very untidy Child at that .
" 你 是 仍然 仅有的 一个 孩子 , 和 一个 非常 凌乱 孩子 在 那 .

“你仍然只是个孩子，而且还是个非常邋遢的孩子。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [θruː] [səʊ] ?
What do you do with your elbows to rub them through so ?
什么 做 你 做 和 你的 肘部 到 擦 他们 通过 所以 ?

你用手肘做什么动作来摩擦它们？

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [æplɪ'keɪʃən] . "
It must have taken patience and aplication . "
它 必须 有 已采取 耐心 和 应用程序 . "

这肯定需要耐心和毅力。

" ['mʌðə(r)] , " [ai] [sed] , " [eɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːti] [dresɪz] ? "
Mother , " I said , " am I to have the party dresses ? "
" 母亲 , " 我 说 , " 是 我 到 有 这 派对 连衣裙 ? "

“妈妈，”我说，“我可以穿派对礼服吗？ ”

" [tuː] .
Two .
" 二 .

“二。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] . "
Very simple . "
非常 简单的 . "

非常简单。

“ [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ? ”
“ **Low in the neck** ? ”
“ 低的 在 这 脖子 ? ”

“脖子下方？ ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vi:] , [pə'hæps] . “
A small v , perhaps . ”
一个 小的 v , 也许 . ”

或许是个小小的v吧。”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [nek] .
“ **I've got a good neck** .
“ 我已经 得到 一个 好的 脖子 .

“我的脖子很好。”

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪm'presɪvli] .
“ **She rose impressively** .
“ 她 玫瑰 令人印象深刻 .

她表现得非常出色。

“ [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ænd; ʌnd] [ʃɒk] [em 'iː] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ **You amaze and shock me , Barbara , “ she said coldly** .
“ 你 惊奇 和 震惊 我 , 芭芭拉 , “ 她 说 冷冷地 .

“芭芭拉，你真是让我既惊讶又震惊，”她冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [tju:l] [ə'raʊnd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [bəʊnz] !
“ **I shouldn't have to wear tulle around my shoulders to hide the bones !**
“ 我 不应该 有 到 穿 薄纱 大约 我的 肩膀 到 隐藏 这 骨头 !

“我不应该用薄纱遮住肩膀来掩盖骨头！ ”

“ [aɪ] [ri'tɔ:t] .
“ **I retorted** .
“ 我 反驳 .

我反驳道。

“ [sɪs][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪn] . “
“ **Sis is rather thin** . ”
“ 妹妹 是 相当 薄的 . ”

“姐姐有点瘦。”

“ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑ:p] - [tʌŋd] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] , “ [ˈmʌðə(r)] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'iː] .
“ **You are a very sharp - tongued little girl , “ mother said , looking up at me** .
“ 你 是 一个 非常 锋利的 - 舌头 小的 女孩 , “ 母亲 说 , 寻找 向上 在 我 .

“你真是个伶牙俐齿的小女孩，”母亲抬头看着我。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I am two inches taller than she is .
我 是 二 英寸 更高 比 她 是 .

我比她高两英寸。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [lɜ:n] [tuː; tə] [kɜ:b] [jɔ:'self] , [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈpɑ:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd]
“ **Unless you learn to curb yourself , there will be no parties for you , and**
“ 除非 你 学习 到 抑制 你自己 , 那里 将要 是 不 各方 为了 你 , 和

[nəʊ] [ˈpɑ:ti] [dresɪz] . { - }
no party dresses . { **23** }
不 派对 连衣裙 . { - }

“除非你学会克制自己，否则你将无缘参加派对，也穿不到派对礼服。”{23}

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spi:tɪ] [ðæt] [brəʊk][ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
This was the speech that broke the Camel's back .
这 曾是 这 演讲 那 打破 这 骆驼的 后退 .

正是这番演讲压垮了骆驼。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
I could endure no more .
我 可以 忍受 不 更多的 .

我再也无法忍受了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][jæl; ʌl][get] ['mærid] [ænd; ənd][end] ['evriθɪŋ] .
“ I think , ” I said , “ that I shall get married and end everything .
” 我 思考 , ” 我 说 , ” 那 我 将 得到 已婚 和 结尾 一切 .

“我想,”我说,“我应该结婚,结束这一切。”

” [ni:d] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [step] ?
“ Need I explain that I had no serious intention of taking the fatal step ?
” 需要 我 解释 那 我 有 不 严肃的 意图 的 采取 这 致命的 步 ?

“我需要解释我并没有真正打算采取致命的举动吗? ”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪbəreɪt] - .
But it was not deliberate mendacity .
但 它 曾是 不是 商榷 - .

但这并非蓄意撒谎。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'speə(r)] .
It was Despair .
它 曾是 绝望 .

那是绝望。

[ˈmʌðə(r)] ['æktʃuəli] [went] [waɪt] .
Mother actually went white .
母亲 实际上 去 白色的 .

母亲的脸色竟然变白了。

[ʃi:; ʃi] - [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:] .
She cluched me by the arm and shook me .
她 - 我 经过 这 手臂 和 摇晃 我 .

她抓住我的胳膊摇晃我。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
“ What are you saying ?
” 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:], [ˈmʌðə(r)] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] [pə'laɪtli] .
“ I think you heard me , mother , ” I said , very politely .
” 我 思考 你 听到 我 , 母亲 , ” 我 说 , 非常 礼貌地 .

“我想您听到了, 母亲,”我非常礼貌地说。

[aɪ][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] .
I was however thinking hard .
我 曾是 然而 思维 难的 .

然而,我当时正在认真思考。

“ ['mæri] [hu:m] ?
“ Marry whom ?
” 结婚 谁 ?

“嫁给谁? ”

[ˈbɑ:b(ə)rə] , [ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] . ”
Barbara , answer me . ”
芭芭拉 , 回答 我 . ”

芭芭拉，回答我。

“ [ai][dʊənt] [nəʊ] .
” **I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈenibɒdi] . ”
Anybody . ”
任何人 . ”

任何人。

“ [ʃi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sɪs] [sed] .
” **She's trying to frighten you , mother ,** ” **Sis said .**
” 她是 尝试 到 吓唬 你 , 母亲 , ” 妹妹 说 .

“她想吓唬你，妈妈，”妹妹说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈenibɒdi] .
” **There isn't anybody .**
” 那里 不是 任何人 .

“一个人也没有。”

[dʊənt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:l] [ju:; jʊ] . ”
Don't let her fool you . ”
不 让 她 傻子 你 . ”

别被她骗了。

“ [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
” **Oh , isn't there ?**
” 哦 , 不是 那里 ?

“哦，难道没有吗？ ”

“ [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [pɔ:r'tenʃəs] [ˈmæənə(r)] .
” **I said in a dark and portentous manner .**
” 我 说 在 一个 黑暗的 和 不祥的 方式 .

“我用一种阴沉而充满不祥之兆的语气说道。”

[ˈmʌðə(r)] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Mother gave me a long look , and went out .
母亲 给予 我 一个 长的 看 , 和 去 出去 .

母亲看了我很久，然后走了出去。

[ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
I heard her go into father's dressing - room .
我 听到 她 去 进入 父亲的 敷料 - 房间 .

我听到她走进了父亲的更衣室。

[bʌt; bət][sɪs][sæt][ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [wɒtʃt] [em ˈi:] .
But Sis sat on my bed and watched me .
但 妹妹 卫星 在 我的 床 和 观看 我 .

但姐姐坐在我的床上看着我。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] , [bɑ:b] ? ” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
” **Who is it , Bab ?** ” **she asked .**
” WHO 是 它 , 巴布 ? ” 她 问 .

“是谁，巴布？”她问道。

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈti:tʃə(r)] ?
” **The dancing teacher ?**
” 这 跳舞 老师 ?

“舞蹈老师？ ”

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] ['maːstə(r)] ?
Or your riding master ?
或者 你的 骑术 掌握 ?

或者你的骑术教练？

[ɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] ['plʌmə(r)] ? "
Or the school plumber ? "
或者 这 学校 水管工 ? "

或者学校的水管工？

" [ges] [ə'gen] . "
" Guess again . "
" 猜测 再次 . "

“再猜猜。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪmptən] [tuː; tə][get] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] -
" You're just enough of a little Simpleton to get tied up to some wrecked
" 你是 只是 足够的 的 一个 小的 傻瓜 到 得到 系 向上 到 一些 -
['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [juː 'es][ɔːl] .
creature and disgrace us all .
生物 和 耻辱 我们 全部 .

“你真是个傻瓜，竟然会和某个可怜的家伙捆绑在一起，让我们所有人都蒙羞。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['eni]
" I wish to state here that until that moment I had no intention of going any
" 我 希望 到 状态 这里 那 直到 那 片刻 我 有 不 意图 的 去 任何
['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] .
further with the miserable business .
更远 和 这 悲惨的 商业 .

“我想在此声明，直到那一刻，我都没有打算继续进行这项令人痛苦的生意。”

[aɪ][eɪ 'em] ['nætʃərəli] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][em 'iː] .
I am naturally truthful , and Deception is hateful to me .
我 是 自然 真实 , 和 欺骗 是 可恶 到 我 .

我生性诚实，最痛恨欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪs] { - }
But when my sister uttered the above dis { 24 }
但 什么时候 我的 姐姐 说出 这 多于 迪斯 { - }

但当我姐姐说出上述言论时{24}

- [rɪ'mɑːk] [aɪ] [soː] [ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [əʊn] - , [wɪtʃ] [aɪ]['væljuː] [ə'bʌv]
pariging remark I saw that , to preserve my own dignaty , which I value above
- 评论 我 锯 那 , 到 保存 我的 自己的 - , 哪个 我 价值 多于
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

讽刺的是，我意识到，为了维护我自己的尊严——我视尊严胜过宝石——

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I would be compelled to go on .
我 会 是 被迫 到 去 在 .

我将被迫继续下去。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .
" I'm perfectly mad about him , " I said .
" 我是 完美 疯狂的 关于 他 , " 我 说 .

“我简直为他疯狂,”我说。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
" And he's crazy about me . "
" 和 他是 疯狂的 关于 我 . "

“他非常爱我。”

“ [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sɪs] [sed] , [æz; əz][fiː; fi] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][em 'iː] ,
“ **I'd like very much to know , ” Sis said , as she stood up and stared at me ,**
“ ID 喜欢 非常 很多 到 知道 , ” 妹妹 说 , 作为 她 站立 向上 和 凝视 在 我 ,
“ 我很想知道, ”姐姐说着站起身来, 盯着我看。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] .
“ **how much you are making up and how much is true .**
“ 如何 很多 你 是 制作 向上 和 如何 很多 是 真的 :
“你编造了多少故事, 又有多少是真话。”

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][wɒz; wəz] - .
“ **None the less , I saw that she was terrafied .**
“ 没有任何 这 较少的 , 我 锯 那 她 曾是 - .
“ 尽管如此, 我还是看出她吓坏了。

[ðə; ði]['fæməli] ['kɪt(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['æləgəri] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [[əʊd] [ɪts]
The family Kitten , to speak in allegory , had become a Lion and showed its
这 家庭 小猫 , 到 说话 在 寓言 , 有 变得 一个 狮子 和 显示 它是
[klɔːz] .
clause :
条款 :

用比喻来说, 家里的小猫变成了狮子, 并展现了它的本性。

[wen] [fiː; fi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [lʌv]
When she had gone out I tried to think of some one to hang a love
什么时候 她 有 已消失 出去 我 尝试 到 思考 的 一些 一 到 悬挂 一个 爱
[ə'feə(r)][tuː; tə] .
affair to :
事务 到 :

她出去后, 我努力想找个人发展一段恋情。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi] .
But there seemed to be nobody .
但 那里 似乎 到 是 无人 :
“ 但似乎一个人也没有。

[ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən]
They knew perfectly well that the dancing master had one eye and three children
他们 知道 完美 出色地 那 这 跳舞 掌握 有 一 眼睛 和 三 孩子们
,
:
,

他们非常清楚, 那位舞蹈老师只有一只眼睛, 还有三个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] ['eldəli] , [wɪð] [tuː] [waɪvz] .
and that the clergyman at school was elderly , with two wives .
和 那 这 牧师 在 学校 曾是 老年 , 和 二 妻子们 :
“ 学校的牧师年纪很大, 有两个妻子。

[wʌn] [ded] .
One dead :
一 死的 :
“ 一人死亡。

[ai] [sɜːrtʃt] [maɪ][pɑːst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪmləs] .
I searched my Past , but it was blameless .
我 搜索 我的 过去的 , 但 它 曾是 无责 :
“ 我回顾了自己的过去, 但那段经历并无过错。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ,
It was empty and bare ,
它 曾是 空的 和 裸 ,
“ 它空空荡荡, 什么也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ðəə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ai 'ti:][bʌt; bət]
and as I looked back and saw how little there had been in it but
和 作为 我 看起来 后退 和 锯 如何 小的 那里 有 到过 在 它 但
[ɪm'baɪbɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bɑ:skɪt] - [bɔ:l][ænd; ənd] ['tenɪs] ,
imbibing wisdom and playing basket - ball and tennis ,
饮用 智慧 和 玩耍 篮子 - 球 和 网球 ,
当我回首往事，发现除了汲取智慧、打篮球和网球之外，生活中几乎没有其他事情可做时，

[ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɔ:'ti:n] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['hævɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]
and typhoid fever when I was fourteen and almost having to have my
和 伤寒 发烧 什么时候 我 曾是 十四 和 几乎 拥有 到 有 我的
[hed] [ʃeɪvd] ,
head shaved ,
头 剃光 ,
我十四岁时得了伤寒，差点被剃光头。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] - [em 'i:] .
a great wave of bitterness agatated me .
一个 伟大的 海浪 的 苦味 - 我 .
一股巨大的苦涩涌上心头。

" ['nevə(r)] [ə'gen] , " [ai] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][maɪ'self] [wɪð] ['fɜ:mnəs] .
" Never again , " I observed to myself with firmness .
" 绝不 再次 , " 我 观察到 到 我 和 硬度 .
“绝不再犯,”我坚定地对自己说。

" ['nevə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [seks] .
" Never again , if I have to invent a member of the Other Sex .
" 绝不 再次 , 如果 我 有 到 发明 一个 成员 的 这 其他 性别 .
“如果我必须虚构一个异性成员，那我绝不再犯。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['hænə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mendɪŋ]
" At that time , however , owing to the appearance of Hannah with a mending
" 在 那 时间 , 然而 , 欠款 到 这 外貌 的 汉娜 和 一个 修补
[bɑ:skɪt] ,
basket ,
篮子 ,
“然而，就在那时，由于汉娜带着缝补的篮子出现了，

[ai][gɒt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I got no further than his name .
我 得到 不 更远 比 他的 姓名 .
我只知道他的名字而已。

[ai 'ti:][wɒz; wəz] ['hærəld] .
It was Harold .
它 曾是 哈罗德 .
是哈罗德。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [dɑ:k] , [wɪð] { - }
I decided to have him dark , with { 25 }
我 决定 到 有 他 黑暗的 , 和 { - }
我决定把他画成深色，{25}

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [blæk] ['mʌstæf; mə'stɑ:f] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [aɪz] .
a very small black mustache , and Passionate eyes .
一个 非常 小的 黑色的 胡子 , 和 热情的 眼睛 .
一小撮黑色胡须，以及充满激情的眼神。

[ai][felt] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒeləs] .
I felt , too , that he would be jealous .
我 毛毡 , 也 , 那 他 会 是 嫉妒的 .
我也觉得他会嫉妒。

[ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ] [taɪp] , ['fəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)]
The eyes would be of the smouldering type , showing the green - eyed monster
这 眼睛 会 是 的 这 闷烧 类型 , 显示 这 绿色的 - 眼睛 怪物
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

那双眼睛会透着一股阴冷的气息，露出隐藏在暗处的嫉妒之火。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃiəd] [ʌp] .
I was very much cheered up .
我 曾是 非常 很多 欢呼 向上 .

我心情好多了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪɡ'noː(r)][,em 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ,
At least they could not ignore me any more ,
在 至少 他们 可以 不是 忽略 我 任何 更多的 ,

至少他们再也不能无视我了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and I felt that they would see the point .
和 我 毛毡 那 他们 会 看 这 观点 .

我觉得他们会明白我的意思。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lʌvə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [dʒeləs] [wʌn] [wið] [ðə; ði]
If I was old enough to have a lover — especially a jealous one with the
如果 我 曾是 老的 足够的 到 有 一个 情人 — 尤其是 一个 嫉妒的 — 和 这
[ə'fɔːrmən'fænd] [aɪz] — [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][maɪ] [frɒks] [kʌt]
aformentioned eyes — I was old enough to have the necks of my frocks cut
如上所述 眼睛 — 我 曾是 老的 足够的 到 有 这 脖子 的 我的 连衣裙 切
[aʊt] .
out .
出去 .

如果我已经到了可以拥有情人的年纪——尤其是一个有着上述那种嫉妒心的眼神的情人——那我也到了可以把我的裙子领口剪掉的年纪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ræps] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪ] ['mʌni] .
While they were getting their wraps on in the lower hall , I counted my money .
尽管 他们 是 获得 他们的 卷饼 在 在 这 降低 大厅 , 我 计数 我的 钱 .

当他们在楼下大厅里忙着裹上浴袍时，我数了数我的钱。

[aɪ][hæd; həd] [θɜː'tiːn] [d'ɒləz] .
I had thirteen dollars .
我 有 十三 美元 .

我当时有十三美元。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
It was enough for a Plan I was beginning to have in mind .
它 曾是 足够的 为了 一个 计划 我 曾是 开始 到 有 在 头脑 .

这足以让我开始构思一个计划。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , ['bɑːb(ə)rə] , " ['mʌðə(r)] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" **Go to bed early , Barbara ,** " **mother said when they were ready to go out** .
" 去 到 床 早期的 , 芭芭拉 , " 母亲 说 什么时候 他们 是 准备好 到 去 出去 .

“芭芭拉，早点睡觉吧。”妈妈在她们准备出门时说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" **You don't mind if I write a letter , do you ?** " "
" 你 不 头脑 如果 我 写 一个 信 , 做 你 ? " "

你不介意我写封信吧？

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ？ ”

“给谁？ ”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; ei][ˈletə(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd][fi:; ji] [stɛərd] [æt; ət][em ˈi:][ˈkəʊldli] .
“ Oh , just a letter , ” I said , and she stared at me coldly . ”
“ 哦 , 只是 一个 信 , ” 我 说 , 和 她 凝视 在 我 冷冷地 .
“哦，只是一封信而已。”我说，她冷冷地盯着我。

“ [ai] [deəˈseɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aɪ ˈti:] , [ˈweðə(r)] [ai] [kənˈsent] [ɔ:(r)] [nɒt] .
“ I daresay you will write it , whether I consent or not . ”
“ 我 敢说 你 将要 写 它 , 无论 我 同意 或者 不是 . ”
“我敢说，无论我是否同意，你都会写出来。”

[li:v] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][hɔ:l] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [meɪl] . ”
Leave it on the hall table , and it will go out with the morning mail . ”
离开 它 在 这 大厅 桌子 , 和 它 将要 去 出去 和 这 早晨 邮件 . ”
把它放在门厅的桌子上，它会和早晨的邮件一起送出去。

“ [ai] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [aɪ ˈti:] . ”
“ I may run out to the box with it . ”
“ 我 可能 跑步 出去 到 这 盒子 和 它 . ”
“我可能会拿着它跑到箱子那儿去。”

“ [ai] [fəˈbɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] . ”
“ I forbid your doing anything of the sort . ”
“ 我 禁止 你的 正在做 任何事物 的 这 种类 . ”
“我禁止你做任何类似的事情。”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [ai] [rɪˈspɒndɪd] [ˈmi:kli] .
“ Oh , very well , ” I responded meekly . ”
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 我 回应 温顺地 . ”
“哦，好吧，”我温顺地回答道。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌt] [heɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈhænə] [tu:; tə][meɪl] . ”
“ If there is such haste about it , give it to Hannah to mail . ”
“ 如果 那里 是 这样的 匆忙 关于 它 , 给 它 到 汉娜 到 邮件 . ”
“如果这么着急，就交给汉娜寄吧。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ai] [sed] .
“ Very well , ” I said . ”
“ 非常 出色地 , ” 我 说 . ”

“很好，”我说。

[fi:; ji] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [si:] [ˈhænə] [brɪfɔ:(r)] [fi:; ji] [left] , { - }
She made an excuse to see Hannah before she left , { 26 }
她 制成 一个 原谅 到 看 汉娜 前 她 左边 , { - }
她找了个借口在离开前见了汉娜一面， {26}

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒtft] .
and I knew that I was being watched . ”
和 我 知道 那 我 曾是 存在 观看 . ”
我知道自己被人监视了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
I was greatly excited , and happier than I had been for weeks . ”
我 曾是 非常 兴奋的 , 和 更快乐 比 我 有 到过 为了 周 . ”
我非常兴奋，比几周以来任何时候都开心。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] ['set(ə)ld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][,em 'i:]
But when I had settled myself in the Library , with the paper in front of me
但 什么时候 我 有 定居 我 在 这 图书馆 , 和 这 纸 在 正面 的 我
,
:
,

但当我安顿在图书馆里，面前摆着那份文件时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
I could not think of anything to say in a letter .
我 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 在 一个 信 .

我不知道该在信里写些什么。

[səʊ][ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'sted] .
So I wrote a poem instead .
所以 我 写道 一个 诗 反而 .

于是我改写了一首诗。

“ [tu:; tə][eɪtʃ] — —
“ **To H — —**
” 到 H — —

“致H——

“ [dɪə(r)] [lʌv] : [ju:; jʊ] [si:m] [səʊ][faɪ(r)] [ə'weɪ] ,
“ **Dear love : you seem so far away ,**
” 亲爱的 爱 : 你 似乎 所以 远的 离开 ,

亲爱的：你似乎离我很远，

[ai] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)][nɪə(r)] .
I would that you were near .
我 会 那 你 是 靠近 .

我希望你就在我身边。

[ai][du:; də][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ]
I do so long to hear you say
我 做 所以 长的 到 听到 你 说

我好久好想听到你说

[ə'gen] , - [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . -
Again , ' I love you , dear . '
再次 , - 我 爱 你 , 亲爱的 . -

再说一遍，“亲爱的，我爱你。”

“ [hɪə(r)][ɔ:l][ɪz][kəʊld][ænd; ənd][driə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ]
“ **Here all is cold and drear and strange**
” 这里 全部 是 寒冷的 和 凄凉 和 奇怪的

这里的一切都是寒冷、凄凉和怪异的。

[wɪð] [nʌn] [hu:] [wɪð] [,em 'i:] ['tæri] ,
With none who with me tarry ,
和 没有任何 WHO 和 我 焦油 ,

没有一个人与我同在，

[ai][həʊp] [ðæt] [su:n] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ]
I hope that soon we can arrange
我 希望 那 很快 我们 能 安排

我希望我们很快就能安排好

[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mæri] .
To run away and marry .
到 跑步 离开 和 结婚 .

私奔结婚。

” [ðə; ði][lɑ:st] [vɜ:s] [dɪd][nɒt][skæn], [ɪg'zæktli], [bʌt; bət][ai] [wɪft] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈmæri] ” [ɪf]
“ **The last verse did not scan, exactly, but I wished to use the word “ marry ” if**
“ 这 最后的 诗 做过 不是 扫描 , 确切地 , 但 我 希望 到 使用 这 单词 “ 结婚 ” 如果
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

“最后一节诗的韵律不太准确，但我希望尽可能使用‘结婚’这个词。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [əʊ] , [aɪ][felt] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] .
It would show, I felt, that things were really serious and impending.
它 会 展示 , 我 毛毡 , 那 事物 是 真的 严肃的 和 即将到来的 .

我觉得，这表明事情真的非常严重，迫在眉睫。

[ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]
A love affair is only a love affair, but Marriage is Marriage, and the end
一个 爱 事务 是 仅有的 一个 爱 事务 , 但 婚姻 是 婚姻 , 和 这 结尾
[ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

恋爱只是恋爱，但婚姻就是婚姻，是所有一切的终结。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , - [əˈklɑ:k] ,
It was at that moment, 10 o'clock,
它 曾是 在 那 片刻 , - 点钟 ,
就在那一刻，十点钟，

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜ:d] [wɪt] [dɪd][nɒt] [si:m] [streɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
that the Strange Thing occurred which did not seem strange at all at the time,
那 这 奇怪的 事物 发生 哪个 做过 不是 似乎 奇怪的 在 全部 在 这 时间 ,
那件奇怪的事情发生了，但当时看起来一点也不奇怪。

[bʌt; bət] [wɪt] [drɪˈveləpt] [ˈɪntu:][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
but which developed into so great a mystery later on.
但 哪个 发达 进入 所以 伟大的 一个 神秘 之后 在 .
但后来却演变成了一个巨大的谜团。

[wɪt] [wɒz; wəz][tu;; tə][ˈæktʃuəli] [ˈθret(ə)n] [maɪ][ˈri:z(ə)n][ænd; ənd] [wɪt] , [ˈflaɪŋ] [ɒn] [wɪŋd] [fi:t] ,
Which was to actually threaten my reason and which, flying on winged feet,
哪个 曾是 到 实际上 威胁 我的 原因 和 哪个 , 飞行 在 有翅膀的 脚 ,
这实际上威胁到了我的理智，而且，它像长着翅膀的脚一样飞翔，

[wɒz; wəz][tu;; tə] [send][,em ˈi:] [bæk] [hɪə(r)][tu;; tə] [sku:l] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [pʊt][maɪ]
was to send me back here to school the day after Christmas and put my
曾是 到 发送 我 后退 这里 到 学校 这 天 后 圣诞节 和 放 我的
[si:d] [pɜ:l] [ˈnekləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [drɪˈpɒzɪt] [vɔ:lt] .
seed pearl necklace in the safe deposit vault.
种子 珍珠 项链 在 这 安全的 订金 金库 .

他们原本打算在圣诞节后的第二天送我回学校，然后把我的珍珠项链存入保险库。

[wɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈfeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][maɪ] [ˈnekləs] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] ?
Which was very unfair, for what had my necklace to do with it ?
哪个 曾是 非常 不公平 , 为了 什么 有 我的 项链 到 做 和 它 ?
这很不公平，这跟我的项链有什么关系呢？

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ni:d] [ˈkʌmfət] , [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈnekləs] — [wʊd] [help][tu;; tə]
And just now, when I need comfort, it — the necklace — would help to
和 只是 现在 , 什么时候 我 需要 舒适 , 它 — 这 项链 — 会 帮助 到
[rɪlaɪv] [maɪ][ˈeksaɪl] . { - }
releive my exile . { 27 }
缓解 我的 流亡 . { - }

而现在，当我需要安慰的时候，这条项链就能帮助我缓解流放的痛苦。{27}

[ˈhænə] [brɔ:t] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] ,
Hannah brought me in a cup of hot milk ,
汉娜带来我在一个杯子的热的牛奶 ;
汉娜给我端来一杯热牛奶 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈmɔ:ltɪd] [mɪlk] [ˈtæblət] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
with a Valentine's malted milk tablet dissolved in it .
和一个情人节麦芽牛奶药片溶解在它 :
里面溶解了一片情人节麦芽奶片。

[æz; əz] [aɪ] [stɜ:d] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] ,
As I stirred it around ,
作为我搅拌它大约 ;
我一边搅拌一边说:

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhærəld] .
it occurred to me that Valentine would be a good name for Harold .
它发生到我那情人节会是一个好的姓名为了哈罗德 :
我突然想到, 瓦伦丁这个名字很适合哈罗德。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] [aɪ] [nemd] [hɪm] [ˈhærəld] [ˈvæləntaɪn] ,
On the spot I named him Harold Valentine ,
在这点我命名他哈罗德情人节 ,
我当场给他取名为哈罗德·瓦伦丁。

[ænd; ænd] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊɪm] [ɪnˈsaɪd] ,
and I wrote the name on the envelope that had the poem inside ,
和我写道这姓名在这信封那有这诗里面 ;
我把名字写在了装有这首诗的信封上。

[ænd; ænd] [əˈdrest] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðɪs] [sku:l] [gets] [ɪts] [meɪl] .
and addressed it to the town where this school gets its mail .
和已解决它到这镇在哪里这学校获得它是邮件 :
并将信件寄往这所学校收信的城镇。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] .
It looked well written out .
它看起来出色地书面出去 :
看起来写得很好。

“ [ˈvæləntaɪn] , ” [ˈv:lsəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ˈnætʃərəli] [kəˈnekts] [ɪtˈself] [wɪð] [əˈfeəz] [di:] [kɔr] .
“ **Valentine** , ” **also** , **is a word that naturally connects itself with affairs de cour** .
” 情人节 , ” 还 , 是 一个 单词 那 自然 连接 本身 和 事务 德 法院 :
“情人节”这个词本身就与宫廷事务有着天然的联系。

[ænd; ænd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈhærəld] [ˈvæləntaɪn] ,
And I felt that I was safe , for as there was no Harold Valentine ,
和我毛毡那我曾是安全的 , 为了作为那里曾是 不 哈罗德 情人节 ,
我感到很安全, 因为没有哈罗德·瓦伦丁这个人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [ˈɒfɪs] ,
he could not call for the letter at the post office ,
他可以不是称呼为了这信在这邮政办公室 ;
他无法到邮局取信。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [nɒt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:z] [em ˈi:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni]
and would therefore not be able to cause me any trouble , under any
和 会 所以 不是 是 有能力的 到 原因 我 任何 麻烦 , 在下面 任何
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 :

因此, 在任何情况下, 他都无法给我造成任何麻烦。

[ænd; ʌnd] , [fɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ˈhænə] [wʊd] [nɒt] [meɪl] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈenihaʊ] ,
And , furthermore , I knew that Hannah would not mail the letter anyhow ,
和 , 此外 , 我 知道 那 汉娜 会 不是 邮件 这 信 无论如何 ,
而且 , 我知道汉娜无论如何都不会寄出那封信。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .
but would give it to mother .
但 会 给 它 到 母亲 .
但会把它给母亲。

[səʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhærəld] [ˈvæləntaɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [get] [aɪ ˈtiː] .
So , even if there was a Harold Valentine , he would never get it .
所以 , 甚至 如果 那里 曾是 一个 哈罗德 情人节 , 他 会 绝不 得到 它 .
所以 , 即使真有哈罗德·瓦伦丁这个人 , 他也永远不会得到它。

[ˈkʌmfət] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [aɪ] [dræŋk] [maɪ] [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Comforted by these reflections , I drank my malted milk , ignorant of the fact that
安慰 经过 这些 反思 , 我 喝 我的 麦芽 牛奶 , 无知 的 这 事实 那
[ˈdestəni] ,
Destiny ,
命运 ,
带着这些感慨 , 我喝着麦芽牛奶 , 全然不知命运的安排。

“ [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [swəːv] , [nɔː(r)] [jiːldz] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] [helm] ” — [ˈeməsən] , [wɒz; wəz] [ˈstɒkɪŋ]
“ which never swerves , nor yields to men the helm ” — Emerson , was stocking
“ 哪个 绝不 急转弯 , 也不 产量 到 男人 这 舵 ” — 爱默生 , 曾是 袜
[æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .
at my heels .
在 我的 高跟鞋 .

“它从不偏离正轨 , 也不把舵交给别人”——爱默生紧随其后。

[brɪˈtwiːn] [sɪps] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gəʊz] , [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tuː; tə] [ˈhærəld]
Between sips , as the expression goes , I addressed the envelope to Harold
之间 啜饮 , 作为 这 表达 去 , 我 已解决 这 信封 到 哈罗德
[ˈvæləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,
正如俗语所说 , 我一边啜饮 , 一边把信封寄给了哈罗德·瓦伦丁。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhænə] .
and gave it to Hannah .
和 给予 它 到 汉娜 .
然后把它给了汉娜。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
She went out the front door with it , as I had expected ,
她 去 出去 这 正面 门 和 它 , 作为 我 有 预期的 ,
正如我所料 , 她拿着它从前门出去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [went] [ɪn]
but I watched from a window , and she turned right around and went in
但 我 观看 从 一个 窗户 , 和 她 转向 正确的 大约 和 去 在
[ðə; ði] [ˈeəriə] [weɪ] .
the area way .
这 区域 方式 .
但我从窗户里看到 , 她转身就往那条小路走去。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .
所以一切都还好。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] .
It had worked like a Charm .
它 有 工作 喜欢 一个 魅力 :

它简直太管用了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teə(r); tiə] [maɪ] [heə(r)] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [,aɪ 'ti:] [wɜ:kt] .
I could tear my hair now when I think how well it worked .
我 可以 撕 我的 头发 现在 什么时候 我 思考 如何 出色地 它 工作 :

现在想想它效果这么好，我都激动得想抓狂。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [sə'spiʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
I ought to have been suspicious for that very reason .
我 应该 到 有 到过 可疑的 为了 那 非常 原因 :

我当时就应该因为这个原因而有所怀疑。

[wen] { - }
When { 28 }
什么时候 { - }

当{28}

[θɪŋz] [gəʊ] ['veri] [wel] [wɪð] [,em 'i:][æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] ,
things go very well with me at the start ,
事物 去 非常 出色地 和 我 在 这 开始 ,

一开始一切都很顺利，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [ʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [rɪ'ventʃuəli] .
it is a sure sign that they are going to blow up eventually .
它 是 一个 当然 符号 那 他们 是 去 到 吹 向上 最终 :

这无疑是它们最终会爆炸的征兆。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪs] [slept] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd]
Mother and Sis slept late the next morning , and I went out stealthily and
母亲 和 妹妹 睡着了 晚的 这 下一个 早晨 , 和 我 去 出去 悄悄地 和

[dɪd] [sʌm; səm] [ˈʃɒpɪŋ] .
did some shopping .
做过 一些 购物 :

第二天早上，妈妈和姐姐睡到很晚，我偷偷溜出去买了些东西。

[fɜ:st] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [pʊ; əv] [ˈvaɪələts] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
First I bought myself a bunch of violets , with a white rose in the center ,
第一的 我 买 我 一个 束 的 紫罗兰 , 和 一个 白色的 玫瑰 在 这 中心 ,

我先给自己买了一束紫罗兰，花蕊里还插着一朵白玫瑰。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɪntɪd] [pɒn] [ðə; ði] [kɑ:d] :
and I printed on the card :
和 我 打印 在 这 卡片 :

我在卡片上打印了以下内容：

" [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [rəʊz] .
" **My love is like a white , white rose** .
" 我的 爱 是 喜欢 一个 白色的 , 白色的 玫瑰 :

我的爱就像一朵洁白的玫瑰。

[eɪt]] .
H .
H :

H.

" [ænd; ənd] [sent] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [maɪ'self] .
" **And sent it to myself** .
" 和 发送 它 到 我 :

然后把它发给了我自已。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsepʃn] , [aɪ] [əˈkɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
It was deception , I acknowledge , but having put my hand to the Plow ,
它 曾是 欺骗 , 我 承认 , 但 拥有 放 我的 手 到 这 犁 ,
我承认那是欺骗, 但既然我已经踏上了耕耘之路,

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [kɔːs] .
I did not intend to steer a crooked course .
我 做过 不是 打算 到 转向 一个 歪 课程 .
我并非有意走歪路。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
I would go straight to the end .
我 会 去 直的 到 这 结尾 .
我会直接走到最后。

[aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː; də] .
I am like that in everything I do .
我 是 喜欢 那 在 一切 我 做 .
我做任何事都是这样。

[bʌt; bət] , [ɒn] - [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈvaɪələts] , [əˈləʊn][ænd; ənd] - ,
But , on deliberating things over , I felt that Violets , alone and unsupported ,
但 , 在 - 事物 超过 , 我 毛毡 那 紫罗兰 , 独自的 和 - ,
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] .
were not enough .
是 不是 足够的 .
但是, 经过仔细考虑, 我觉得孤身一人、没有支持的维奥莱特是不够的。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] , [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈriːəl] .
I felt that if I had a photograph , it would make everything more real .
我 毛毡 那 如果 我 有 一个 照片 , 它 会 制作 一切 更多的 真实的 .
我觉得如果我有一张照片, 一切都会变得更加真实。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ?
After all , what is a love affair without a picture of the Beloved Object ?
后 全部 , 什么 是 一个 爱 事务 没有 一个 图片 的 这 心爱 目的 ？
毕竟, 如果没有爱人的照片, 爱情还能称之为爱情吗？

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] .
So I bought a photograph .
所以 我 买 一个 照片 .
于是我买了一张照片。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] ,
It was hard to find what I wanted ,
它 曾是 难的 到 寻找 什么 我 通缉 ,
很难找到我想要的东西。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɒt][aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəz] [ʃɒp] ,
but I got it at last in a stationer's shop ,
但 我 得到 它 在 最后的 在 一个 文具店 店铺 ,
但我最终还是在一家文具店买到了它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʌstæf; məˈstaːʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man in a checked suit with a small mustache — the young man ,
一个 年轻的 男人 在 一个 已检查 套装 和 一个 小的 胡子 — 这 年轻的 男人 ,
一位身穿格子西装、留着小胡子的年轻男子——这位年轻人,

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][ðə; ði][suːt] .
of course , not the suit .
的 课程 , 不是 这 套装 .
当然, 不是指那套西装。

- , [hiː hi][wɒz wəz][ˈrɑːðə(r)] [blɒnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Unluckaly , he was rather blonde , and had a dimple in his chin .
- , 他 曾是 相当 金发 , 和 有 一个 酒窝 在 他的 下巴 :
不幸的是, 他有一头金发, 下巴上还有个酒窝。

[bʌt; bət][hiː hi] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][ˈhæərəld] .
But he looked exactly as though his name ought to be Harold .
但 他 看起来 确切地 作为 尽管 他的 姓名 应该 到 是 哈罗德 :
但他看起来就像应该叫哈罗德一样。

[aɪ][meɪ] [seɪ][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʃəʊz] “ [ˈhæərəld] ,
I may say here that I chose “ Harold ,
我 可能 说 这里 那 我 选择 “ 哈罗德 ,
我在这里可以说, 我选择了“哈罗德,

” [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [neɪm] [ɒv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz][rəʊˈmæntɪk]
” not because it is a favorite name of mine , but because it is romantic
” 不是 因为 它 是 一个 最喜欢的 姓名 的 矿 , 但 因为 它 是 浪漫的
[ɪn] [saʊnd] .
in sound .
在 声音 :

“不是因为这是我最喜欢的名字, 而是因为它听起来很浪漫。”
[ɔːlsəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni] [wʌn] [nemd] [ˈhæərəld][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli]
Also because I had never known any one named Harold and it seemed only
还 因为 我 有 绝不 已知 任何 一 命名 哈罗德 和 它 似乎 仅有的
[dɪˈskriːt] .
discrete .
离散的 :

也因为我从来没认识过一个叫哈罗德的人, 而且这件事似乎也只是个别情况。
[aɪ] [tʊk] [,aɪ ˈtiː] [həʊm] [ɪn][maɪ] [mʌf] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈpɪləʊ] [weə(r)] [ˈhænə] [wʊd] [faɪnd]
I took it home in my muff and put it under my pillow where Hannah would find
我 采取 它 家 在 我的 耳罩 和 放 它 在下面 我的 枕头 在哪里 汉娜 会 寻找
[,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .
it and probably take it to mother .
它 和 大概 拿 它 到 母亲 :

我把它放在我的毛毯里带回家, 放在枕头底下, 这样汉娜就会发现它, 并可能把它拿给妈妈。
[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] { - }
I wanted to buy a ring too , to hang on a { 29 }
我 通缉 到 买 一个 戒指 也 , 到 悬挂 在 一个 { - }
[ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
ribbon around my neck .
丝带 大约 我的 脖子 :
脖子上系着丝带。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪələts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [həʊl] [ɪn][maɪ] [θɜːˈtiːn] [dˈɒləz] .
But the violets had made a fearful hole in my thirteen dollars .
但 这 紫罗兰 有 制成 一个 可怕 洞 在 我的 十三 美元 :
但是, 这些紫罗兰花让我损失了十三美元。

[aɪ] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [stʌb] [pen][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz]
I borrowed a stub pen at the stationer's
我 借来的 一个 存根 笔 在 这 文具店
我在文具店借了一支短圆珠笔。

[ænd; ʌnd][ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] , [ɪn] [lɑ:dʒ] , ['sprɔ:lɪŋ] ['letəz] , - [tu:; tə][ju:; jə][frɒm; frəm]
and I wrote on the photograph , in large , sprawling letters , ' To you from
和 我 写道 在 这 照片 , 在 大的 , 蔓延 信件 , - 到 你 从
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

我在照片上用大大的、潦草的字迹写道：“送给你的。”

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [wen] [ai] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" There , " I said to myself , when I put it under the pillow .
" 那里 , " 我 说 到 我 , 什么时候 我 放 它 在下面 这 枕头 .

“好了,”我一边说着,一边把它放在枕头底下。

" [ju:; jə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] .
" You look like a photograph , but you are really a bomb - shell .
" 你 看 喜欢 一个 照片 , 但 你 是 真的 一个 炸弹 - 壳 .

“你长得像照片里的人,但实际上你是个性感尤物。”

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɪ'ventʃʊ,erɪd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" As things eventuated , it was .
" 作为 事物 最终发生 , 它 曾是 .

“事情的发展就是这样。”

[mɔ:(r)][səʊ] , [ɪn'di:d] .
More so , indeed .
更多的 所以 , 的确 .

的确如此。

[ˈmʌðə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
Mother sent for me when I came in .
母亲 发送 为了 我 什么时候 我 来了 在 .

我进屋的时候,妈妈叫我进去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] - [ju:st] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
She was sitting in front of her mirror , having the vibrater used on her
她 曾是 坐着 在 正面 的 她 镜子 , 拥有 这 - 用过的 在 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她坐在镜子前,让别人用振动器按摩她的头发。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and her manner was changed .
和 她 方式 曾是 已更改 .

她的态度也变了。

[ai] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['fæməli] ['kaʊnsɪ] ['əʊnə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
I guessed that there had been a family Counsel over the poem ,
我 猜对了 那 那里 有 到过 一个 家庭 法律顾问 超过 这 诗 ,

我猜想这首诗曾引发过家庭法律咨询。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] ['kaɪndnəs] .
and that they had decided to try kindness .
和 那 他们 有 决定 到 尝试 仁慈 .

他们决定尝试行善。

" [sɪt] [daʊn] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Sit down , Barbara , " she said .
" 坐 向下 , 芭芭拉 , " 她 说 .

“坐下,芭芭拉,”她说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈləʊnli] [lɑːst] [naɪt] ？ ”

“ **I hope you were not lonely last night ？** ”
“ 我 希望 你 是 不是 孤独 最后的 夜晚 ？ ”

“希望你昨晚不觉得孤单吧？”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnevə(r)] [ˈləʊnli] , [ˈmʌðə(r)] .

“ **I am never lonely , mother .** ”
“ 我 是 绝不 孤独 , 母亲 .

“妈妈，我从不感到孤独。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

I always have things to think about .
我 总是 有 事物 到 思考 关于 .

我总有很多事情需要考虑。

“ [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [təʊn] .

“ **I said this in a very pathetic tone .** ”
“ 我 说 这 在 一个 非常 可怜的 语气 .

“我说这话时语气非常悲惨。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ？ ” [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] .

“ **What sort of things ？** ” **mother asked , rather sharply .** ”
“ 什么 种类 的 事物 ？ ” 母亲 问 , 相当 尖锐地 .

“什么事？”母亲语气生硬地问道。

“ [əʊ] — [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] [ˈveɪgli] .

“ **Oh — things , ” I said vaguely .** ”
“ 哦 — 事物 , ” 我 说 依稀 .

“哦——一些事，”我含糊地说。

“ [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ？ ”

“ **Life is such a mess , isn't it ？** ”
“ 生活 是 这样的 一个 混乱 , 不是 它 ？ ”

“生活真是一团糟，不是吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“ **Certainly not .** ”
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ənˈles] [wʌn] [meɪks] [aɪ ˈtiː][səʊ] . ”

Unless one makes it so . ”
除非 一 制作 它 所以 . ”

除非有人刻意如此。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .

“ **But it is so difficult .** ”
“ 但 它 是 所以 难的 .

但这真的很难。

[θɪŋz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Things come up and — and it's hard to know what to do .
事物 来 向上 和 — 和 它是 难的 到 知道 什么 到 做 .

事情总会发生变化，让人不知所措。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [wei] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪˈliːf] [ɪn] [wʌnz] [self] . ”

The only way , I suppose , is to be true to one's beleif in one's self . ”
这 仅有的 方式 , 我 认为 , 是 到 是 真的 到 一个人的 信念 在 一个人的 自己 . ”

我想，唯一的办法就是忠于自己对自己的信念。

“ [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] , [ˈhænə] , ” [ˈmʌðə(r)] [snæpt] .

“ **Take that thing off my head and go out , Hannah , ” mother snapped .** ”
“ 拿 那 事物 离开 我的 头 和 去 出去 , 汉娜 , ” 母亲 啪啪 .

“把那东西从我头上拿下来，出去，汉娜！”母亲厉声说道。

“ [naʊ] [ðen] , ['bɑ:b(ə)rə] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ? { - }
“ **Now then , Barbara , what in the world has come over you ? { 30 }**
“ 现在 然后 , 芭芭拉 , 什么 在 这 世界 有 来 超过 你 ? { - }
“芭芭拉, 你到底是怎么了? {30}

“ ['əʊvə(r)][em 'i:] ?
“ **Over me ?**
“ 超过 我 ?
“为了我? ”

[ˈnʌθɪŋ] . “
Nothing . “
没有什么 . “
没有什么。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] . “
“ **You are being a silly child .** “
“ 你 是 存在 一个 愚蠢的 孩子 . “
“你真是个傻孩子。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈmʌðə(r)] .
“ **I am no longer a child , mother .**
“ 我 是 不 更长 一个 孩子 , 母亲 .
“母亲, 我已经不再是孩子了。”

[aɪ][eɪ 'em] [,sev(ə)n'ti:n] .
I am seventeen .
我 是 十七 .
我十七岁。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [,sev(ə)n'ti:n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['prɔ:bləmz] .
And at seventeen there are problems .
和 在 十七 那里 是 问题 .
十七岁会遇到很多问题。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌnz] [laɪf][ɪz] [wʌnz] [əʊn] .
After all , one's life is one's own .
后 全部 , 一个人的 生活 是 一个人的 自己的 .
毕竟, 人生是自己的事。

[wʌn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] — — “
One must decide — — “
— — — — “
必须做出决定——”

“ [naʊ] , ['bɑ:b(ə)rə] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɒns(ə)ns] .
“ **Now , Barbara , I am not going to have any nonsense .**
“ 现在 , 芭芭拉 , 我 是 不是 去 到 有 任何 废话 .
“芭芭拉, 我可不吃你这一套。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . “
You must put that man out of your head . “
你 必须 放 那 男人 出去 的 你的 头 . “
你必须把那个人从你的脑海中抹去。

“ [mæn] ?
“ **Man ?**
“ 男人 ?
“男人?

[wɒt] [mæn] ? “
What man ? “
什么 男人 ? “
哪个男人?

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wið] [sʌm; səm] ['drɪvɪŋ] [jʌŋ] [fu:l] .
“ **You think you are in love with some drivelling young Fool** .
“ 你 思考 你 是 在 爱 和 一些 胡言乱语 年轻的 傻子 .
你以为你爱上了一个只会胡言乱语的年轻傻瓜。

[aɪm][nɒt][blaɪnd] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɪdət] .
I'm not blind , or an idiot .
我是 不是 瞎的 , 或者 一个 白痴 .
我既不是瞎子，也不是傻子。

[ænd; ənd][aɪ][wʊɒnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . “
And I won't have it . “
和 我 惯于 有 它 . “
我绝不允许这种情况发生。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ **I have not said that there is anyone , have I ?**
“ 我 有 不是 说 那 那里 是 任何人 , 有 我 ?
“我没有说过有这样的人，对吧？ ”

“ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [vɔɪs] .
“ **I said in a gentle voice** .
“ 我 说 在 一个 温和的 嗓音 .
我轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] , ['mʌðə(r)] ? “
“ **But if there was , just what would you propose to do , mother ?** “
“ 但 如果 那里 曾是 , 只是 什么 会 你 提出 到 做 , 母亲 ? “
“可是，如果真有那么一天，您打算怎么做呢，母亲？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [j'iəz] ['jʌŋgə] [aɪ'd] [prə'pəʊz] [tu:; tə][spæŋk][ju:; jʊ] .
“ **If you were three years younger I'd propose to spank you** .
“ 如果 你 是 三 年 年轻 ID 提出 到 打屁股 你 .
“如果你年轻三岁，我会建议打你的屁股。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['meθəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd]
“ **Then I think she saw that she was taking the wrong method , for she changed**
“ 然后 我 思考 她 锯 那 她 曾是 采取 这 错误的 方法 , 为了 她 已更改
[hɜ:(r); hə(r)]['tæktɪks] .
her Tactics .
她 策略 .
“后来我觉得她意识到自己采取了错误的方法，因为她改变了策略。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɔ:lɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlɪ] [sku:l] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It's the fault of that Silly School , she said** .
“ 它是 这 过错 的 那 愚蠢的 学校 , “ 她 说 .
“都是那所愚蠢学校的错，”她说。

([nəʊt] : [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [wɜ:dʒ] , [nɒt] [maɪn] .)
(**Note : These are my mother's words , not mine** .)
(笔记 : 这些 是 我的 母亲的 字 , 不是 矿 .)
(注：这些话是我母亲说的，不是我说的。)

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɒt] - [bedz] [ɒv; əv] [sɪkli] - .
“ **They are hot - beds of sickley sentamentality** .
“ 他们 是 热的 - 床 的 西克利 - .
“他们是病态感伤主义的温床。”

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

” [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [kɜm] , [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] .

” **And just then the violets came , addressed to me .**
和 只是 然后 这 紫罗兰 来了 , 已解决 到 我 .

“就在这时，紫罗兰出现了，仿佛是送给我的。”

[ˈmʌðə(r)] [ˈʊpənd] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [set] .

Mother opened them herself , her mouth set .
母亲 打开 他们 她自己 , 她 嘴 放 .

母亲自己打开了它们，嘴唇紧抿着。

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [rəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **My love is like a white , white rose , ” she said .**
” 我的 爱 是 喜欢 一个 白色的 , 白色的 玫瑰 , ” 她 说 .

“我的爱就像一朵洁白的玫瑰，”她说。

[ˈbɑːb(ə)rə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [sent] [ðiːz] ? ”

” **Barbara , do you know who sent these ? ”**
” 芭芭拉 , 做 你 知道 WHO 发送 这些 ? ”

“芭芭拉，你知道是谁寄的吗？ ”

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [aɪ] [sed] [ˈmiːkli] .

” **Yes , mother , ” I said meekly .**
” 是的 , 母亲 , ” 我 说 温顺地 .

“是的，母亲，”我温顺地回答。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [truː] .

This was quite true .
这 曾是 相当 真的 .

这完全属实。

[aɪ][dɪd] .

I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈsɒri] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hɪə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] ,

I am indeed sorry to record that here my mother lost her temper ,
我 是 的确 对不起 到 记录 那 这里 我的 母亲 丢失的 她 脾气 ,

我很遗憾地记录下，当时我母亲发了脾气。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʌs] .

and there was no end of a fuss .
和 那里 曾是 不 结尾 的 一个 大惊小怪 .

事情闹得没完没了。

[aɪ ˈtiː] [endɪd] [baɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ,

It ended by mother offering me a string of seed pearls for Christmas ,
它 结束 经过 母亲 提供 我 一个 细绳 的 种子 珍珠 为了 圣诞节 ,

最后，母亲送给我一串珍珠项链作为圣诞礼物。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈpɑːti] [dresɪz] [kʌt] [viː] [frʌnt] [ænd; ʌnd] [bæk] , { - }

and my party dresses cut V front and back , { 31 }
和 我的 派对 连衣裙 切 V 正面 和 后退 , { - }

我的派对礼服前后都是V领，{31}

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第2/19页

[ɪf] [aɪ] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] - [aɪ 'tiː] , “ [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪli] [hed] . ”
“ if I would , as she phrased it , “ put him out of my silly head . ”
如果 我 会 , 作为 她 - 它 , “ 放 他 出去 的 我的 愚蠢的 头 . ”

如果我能像她所说的那样,“把他从我愚蠢的脑袋里赶出去”。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ['letə(r)] , ['mʌðə(r)] , “ [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] — [tuː; tə] [breɪk] [θɪŋz]
“ I shall have to write one letter , mother , “ I said , “ to — to break things
“ 我 将 有 到 写 一 信 , 母亲 , “ 我 说 , “ 到 — 到 休息 事物
[ɒf] .
off .
离开 :

“妈妈,我必须写一封信,“我说,“来结束这段关系。”

[aɪ] ['kænɒt] [teə(r); triə][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðəz] [laɪf] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I cannot tear myself out of another's Life without a word .
我 不能 撕 我 出去 的 另一个的 生活 没有 一个 单词 .

我无法一声不吭地从别人的生活中抽身而出。

“ [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] .
“ She sniffed .
“ 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Very well , “ she said .
“ 非常 出色地 , “ 她 说 .

“很好,“她说。

“ [wʌn] ['letə(r)] .
“ One letter .
“ 一 信 .

一封信。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][əʊnli][wʌn] .
I trust you to make it only one .
我 相信 你 到 制作 它 仅有的 一 .

我相信你只会做一件。

“ [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
“ I come now to the next day .
“ 我 来 现在 到 这 下一个 天 .

“现在我来到第二天。”

[haʊ] [truː] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] “ [mænz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] , [ə; eɪ] [driːm] ,
How true it is , that “ Man's life is but a jest , a dream ,
如何 真的 它 是 , 那 “ 男人的 生活 是 但 一个 笑话 , 一个 梦 ,

“人生如戏,如梦”这句话说得多么正确啊!

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [ˈbʌb(ə)] , [eə(r)] , [ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [best] !
a shadow , bubble , air , a vapour at the best !
一个 阴影 , 气泡 , 空气 , 一个 汽 在 这 最好的 !

充其量不过是影子、气泡、空气或一缕蒸汽!

” [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː]
“ **I spent the morning with mother at the dressmakers and she chose two**
我 花费 这 早晨 和 母亲 在 这 服装设计师 和 她 选择 二
[ˈpɜːfɪktli] ['spɪfɪŋ] [θɪŋz] ,
perfectly spiffing things ,
完美 娃 事物 ,
“我上午陪妈妈去了裁缝店，她挑了两件非常漂亮的衣服。”

[wʌn] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈʃɪfən] ['əʊvə(r)] [sɪlk] , [meɪd] - ['empaɪə(r)] ,
one of white chiffon over silk , made modafied Empire ,
一 的 白色的 薄纱 超过 丝绸 , 制成 - 帝国 ,
其中一件是用白色雪纺纱覆盖丝绸制成的改良版帝国风格连衣裙，
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [aɪ 'tiː] ,
with little bunches of roses here and there on it ,
和 小的 成捆 的 玫瑰 这里 和 那里 在 它 ,
上面零星点缀着几束玫瑰花，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,
and when she and the dressmaker were hagling over the roses ,
和 什么时候 她 和 这 裁缝 是 - 超过 这 玫瑰 ,
当她和裁缝为玫瑰花讨价还价时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɪzɜːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
I took the scizzors and cut the neck of the lining two inches lower in front .
我 采取 这 剪刀 和 切 这 脖子 的 这 衬垫 二 英寸 降低 在 正面 .
我拿起剪刀，把衬里的领口往前剪低了两英寸。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] - [ɪm'presɪv] .
The effect was positively impressive .
这 影响 曾是 - 感人的 .
效果确实令人印象深刻。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] ['əʊvə(r)] - , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['pæʃənət] [kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
The other was blue over orkid , a perfectly passionate combination .
这 其他 曾是 蓝色的 超过 - , 一个 完美 热情的 组合 .
另一款是蓝底橙花色，一种完美而充满激情的组合。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ,
When we got home some of the girls had dropped in ,
什么时候 我们 得到 家 一些 的 这 女孩们 有 掉落 在 ,
我们到家的时候，有几个女孩过来串门了。

[ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [brʊks] [ænd; ənd] [sɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [den] .
and Carter Brooks and Sis were having tea in the den .
和 卡特 布鲁克斯 和 妹妹 是 拥有 茶 在 这 丹 .
卡特·布鲁克斯和西斯正在书房里喝茶。

[aɪ] [eɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʊə(r)] [ðæt] [sɪs] [θruː] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .
I am perfectly sure that Sis threw a cigarette in the fire when I went in .
我 是 完美 当然 那 妹妹 扔 一个 卷烟 在 这 火 什么时候 我 去 在 .
我非常肯定，我进去的时候，姐姐把一根烟头扔进了火里。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
When I think of my sitting here alone , when I have done nothing ,
什么时候 我 思考 的 我的 坐着 这里 独自的 , 什么时候 我 有 完毕 没有什么 ,
每当我想起自己独自一人坐在这里，什么也没做，

[ænd; ənd][sɪs] [ˈpleɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sed] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
and Sis playing around and smoking cigarettes , and nothing said , all for
和 妹妹 玩耍 大约 和 吸烟 香烟 , 和 没有什么 说 , 全部 为了
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] - [mʌnθs] ,
a difference of 20 months ,
一个 不同之处 的 - 几个月 ,
妹妹在一旁玩耍抽烟, 什么也没说, 这一切仅仅因为相差了20个月。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈfʃʊəriəs] .
it makes me furious .
它 制作 我 狂怒 .
这让我非常愤怒。
“ [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Let's go in and play with the children , Leila , ” he said .
“ 我们来吧 去 在 和 玩 和 这 孩子们 , 莱拉 , ” 他 说 .
“莱拉, 我们进去和孩子们玩吧,”他说。

“ [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [jʌŋ] [təˈdeɪ] . { - }
“ I'm feeling young today . { 32 }
“ 我是 感觉 年轻的 今天 . { - }
“我今天感觉自己年轻了。”{32}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɪli] .
Which was perfectly silly .
哪个 曾是 完美 愚蠢的 .
这真是愚蠢至极。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] - .
He is not Methuzala .
他 是 不是 - .
他不是玛土撒拉。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [səʊ] , [ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst] .
Although thinking himself so , or almost :
虽然 思维 他自己 所以 , 或者 几乎 :
虽然他自己这么认为, 或者几乎是这样。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Well , they went into the drawing room .
出色地 , 他们 去 进入 这 绘画 房间 .
他们走进了客厅。

[ɪˈleɪn] [ˈædəmz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈændəsən] [ænd; ənd][dʒeɪn]
Elaine Adams was there waiting for me , and Betty Anderson and Jane
伊莱恩 亚当斯 曾是 那里 等待 为了 我 , 和 贝蒂 安德森 和 简
[ˈrɑ:lɪ] .
Raleigh .
罗利 .
伊莱恩·亚当斯、贝蒂·安德森和简·雷利都在那里等我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:(r)][aɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] .
And I hadn't been in the room five minutes before I knew that they all knew .
和 我 之前没有 到过 在 这 房间 五 分钟 前 我 知道 那 他们 全部 知道 .
我进房间不到五分钟, 就知道他们都知道。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ˈhænə] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædəmzɪz][ˈbʌtlə(r)] , [ænd; ənd]
It turned out later that Hannah was engaged to the Adams's butler , and
它 转向 出去 之后 那 汉娜 曾是 已订婚的 到 这 亚当斯的 管家 , 和
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
she had told him ,
她 有 讲述 他 ,
后来才知道, 汉娜已经和亚当斯家的管家订婚了, 而且她曾告诉他:

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ɛ'leɪnz] ['gʌvənəs] , [hu:] [ɪz] [sti:l] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:dəɪŋ]
and he had told Elaine's governess , who is still there and does the ordering
和 他 有 讲述 伊莱恩的 家庭教师 , WHO 是 仍然 那里 和 做 这 订购
,
.
.
.

他曾告诉过伊莱恩的家庭教师，她现在还在那里负责点餐。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɑ:n] .
and Elaine sends her stockings home for her to darn .
和 伊莱恩 发送 她 长筒袜 家 为了 她 到 该死 .

伊莱恩把她的长袜寄回家让她补好。

[sɪs][hæd; həd][təʊld]['kɑ:tə(r)] , [tu:] , [ai] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)]
Sis had told Carter , too , I saw that , and among them they had rather
妹妹 有 讲述 卡特 , 也 , 我 锯 那 , 和 之中 他们 他们 有 相当
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 .

我看到，姐姐也告诉了卡特，他们玩得很开心。

['kɑ:tə(r)][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rdz] ,
Carter sat down at the piano and struck a few chords ,
卡特 卫星 向下 在 这 钢琴 和 击 一个 很少 和弦 ,

卡特在钢琴前坐下，弹奏了几下和弦。

['tʃɑ:ntɪŋ] “ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [rəʊz] . ”
chanting “ My Love is like a white , white rose . ”
吟唱 “ 我的 爱 是 喜欢 一个 白色的 , 白色的 玫瑰 . ”

齐声高唱“我的爱人像一朵洁白的玫瑰”。

“ ['əʊnli][ju:; jʊ] [nəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ðæts] [rɒŋ] .
“ Only you know , ” he said , turning to me , “ that's wrong .
“ 仅有的 你 知道 , “ 他 说 , 转弯 到 我 , “ 那就是 错误的 .

“只有你知道,”他转向我说,“那是错的。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [red] , [red] [rəʊz] . - “
It ought to be a ' red , red rose . ' ”
它 应该 到 是 一个 - 红色的 , 红色的 玫瑰 . - “

它应该是一朵“鲜红的玫瑰”。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] - [waɪt] . - “
The word is ' white . ' ”
这 单词 是 - 白色的 . - “

这个词是“白色”。

“ [əʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Oh , is it ?
“ 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
“ he said , with his head on one side .
“ 他 说 , 和 他的 头 在 一 边 .

“他歪着头说道。”

“ [streɪndʒ] [ðæt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhæərəld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɒt][aɪ ˈtiː] [rɒŋ] .
“ **Strange that both you and Harold should have got it wrong** .
“ 奇怪的 那 两个都 你 和 哈罗德 应该 有 得到 它 错误的 .
“奇怪的是，你和哈罗德竟然都搞错了。”

“ [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
“ **I confess to a feeling of uneasiness at that moment** .
“ 我 承认 到 一个 感觉 的 不安 在 那 片刻 .
“我承认，那一刻我感到有些不安。”

[tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑːtə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒŋ] [ˈpɔːrɪŋ] .
Tea came , and Carter insisted on pouring .
茶 来了 , 和 卡特 坚持 在 浇注 .
茶送来了，卡特坚持要自己倒。

“ [aɪ][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r)] !
“ **I do so love to pour !**
“ 我 做 所以 爱 到 倒 !
“我真的很喜欢倾倒！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [ˈriːəli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [ˈʃɒpɪŋ] , [tiː] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [em ˈiː][ˈgəʊɪŋ]
“ **Really , after a long day's shopping , tea is the only thing that keeps me going**
“ 真的 , 后 一个 长的 天 购物 , 茶 是 这 仅有的 事物 那 保持 我 去
[ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] .
until dinner .
直到 晚餐 .
“说真的，逛了一整天街之后，只有茶才能让我撑到晚餐时间。”

[kriːm] [ɔː(r)] [ˈlemən] , [ˈliːlə; ˈleɪlə][diə(r)] ? “
Cream or lemon , Leila dear ? “
奶油 或者 柠檬 , 莱拉 亲爱的 ? “
莱拉，亲爱的，还是奶油味的？

“ [bəʊθ] , “ [sɪs] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈmænə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒŋ][em ˈiː] .
“ **Both , “ Sis said in an absent manner , with her eyes on me** .
“ 两个都 , “ 妹妹 说 在 一个 缺席的 方式 , 和 她 眼睛 在 我 .
“两个都有,”姐姐心不在焉地说，眼睛却盯着我。

“ [ˈbɑːb(ə)rə] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **Barbara , come into the den a moment** .
“ 芭芭拉 , 来 进入 这 丹 一个 片刻 .
“芭芭拉，请进书房一会儿。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈmʌðərz] [ˈkrɪsməs; ˈeksməs][ɡɪft] .
I want to show you mother's Xmas gift .
我 想 到 展示 你 母亲的 圣诞节 礼物 .
我想给你们看看我妈妈送我的圣诞礼物。

“ [ʃiː; ʃi] [stɒkt] [ɪn] [əˈhed] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
“ **She stocked in ahead of me , and lifted a book from the table** .
“ 她 库存充足 在 前方 的 我 , 和 抬起 一个 书 从 这 桌子 .
她走在我前面，从桌子上拿起一本书。

[ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] . { - }
Under it was the photograph . { 33 }
在下面 它 曾是 这 照片 . { - }
下面就是照片。{33}

“ [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [tʃaɪld] !
“ **You wretched child !**
“ 你 可怜 孩子 ！

你这可怜的孩子！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 。

她说。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ? ”
“ **Where did you get that ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ？ ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [ðæts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)][əˈfeə(r)] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **That's not your affair , is it ?** ”
“ 那就是 不是 你的 事务 ， 是 它 ？ ”

“那跟你没关系，对吧？”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][maɪ][əˈfeə(r)] .
“ **I'm going to make it my affair** .
“ 我是 去 到 制作 它 我的 事务 。

“我要亲自处理这件事。”

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
Did he give it to you ? ”
做过 他 给 它 到 你 ？ ”

他给你的吗？

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [wɒts] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Have you read what's written on it ?** ”
“ 有 你 读 是什么 书面 在 它 ？ ”

“你读过上面写的内容吗？”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ?
“ **Where did you meet him ?**
“ 在哪里 做过 你 见面 他 ？

你们在哪里认识的？

“ [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][,eɪ ˈem][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [tru:θfəl] .
“ **I hesitated because I am by nature truthfull** .
“ 我 犹豫了一下 因为 我 是 经过 自然 诚实 。

“我犹豫了，因为我生性诚实。”

[bʌt; bət][æt; ət][la:st][aɪ] [sed] :
But at last I said :
但 在 最后的 我 说 ：

但我最后还是说了：

“ [æt; ət] [sku:l] . ”
“ **At school** . ”
“ 在 学校 。

“在学校。”

“ [əʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **Oh , ” she said slowly** .
“ 哦 ， ” 她 说 缓慢地 。

“哦,”她缓缓说道。

“ [səʊ][ju:; jʊ][met] [hɪm][æt; ət] [sku:l] !
“ **So you met him at school !**
“ 所以 你 遇见 他 在 学校 ！

“所以你们是在学校认识的！”

[wɒt] [wɒz; wəz][hi;; hi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
What was he doing there ?
什么 曾是 他 正在做 那里 ?

他当时在那里做什么？

['ti:tʃɪŋ] [elə'kju:ʃ(ə)n] ? "
Teaching elocution ? "
教学 演讲 ? "

教授演讲技巧？

" [elə'kju:ʃ(ə)n] ! "
" Elocution ! "
" 演讲 ! "

“演讲！”

" [ðɪs] [ɪz]['hæərəld] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" This is Harold , is it ? "
" 这 是 哈罗德 , 是 它 ? "

“这是哈罗德吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [wel] , [hi;; hi][wɒz; wəz]['hæərəld] , [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ðæt] , ['wɒznt] [hi;; hi] ?
" Well , he was Harold , if I chose to call him that , wasn't he ?
" 出色地 , 他 曾是 哈罗德 , 如果 我 选择 到 称呼 他 那 , 不是 他 ?

“嗯，如果我愿意这么称呼他的话，他就是哈罗德，不是吗？”

[sɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Sis gave a little sigh .
妹妹 给予 一个 小的 叹 .

姐姐轻轻叹了口气。

" [jʊr; jər] [kwɑɪt] ['həʊpləs] , [bɑ:b] .
" You're quite hopeless , Bab .
" 你是 相当 绝望 , 巴布 .

“你真是没救了，巴布。”

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dðəʊ] [aɪm] ['pɜ:fɪktli] [ʃəə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] ,
And , although I'm perfectly sure you want me to take the thing to mother ,
和 , 虽然 我是 完美 当然 你 想 我 到 拿 这 事物 到 母亲 ,

而且，虽然我完全确定你想让我把那东西带给妈妈，

[aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
I'll do nothing of the sort .
患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会那样做。

" [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" She flung it into the fire .
" 她 扔 它 进入 这 火 .

她把它扔进了火里。

[aɪ][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
I was raging .
我 曾是 愤怒 .

我当时怒不可遏。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɒst] [em 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
It had cost me a dollar .
它 有 成本 我 一个 美元 .

我花了一美元。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [braʊn] [wen] [aɪ][gɒt][aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ɒf] .
It was quite brown when I got it out , and a corner was burned off .
它 曾是 相当 棕色的 什么时候 我 得到 它 出去 , 和 一个 角落 曾是 烧伤 离开 .
我把它拿出来时, 它已变成棕色了, 而且一角还被烧焦了。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][aɪ 'ti:] .
But I got it .
但 我 得到 它 .
但我明白了。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɜ:n] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] [wɪð] - .
“ **I'll thank you to burn your own things , ” I said with dignaty .**
” 患病的 感谢 你 到 烧伤 你的 自己的 事物 , ” 我 说 和 - .
“请你烧掉你自己的东西, 我会感谢你的。”我一本正经地说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
And I went back to the drawing room .
和 我 去 后退 到 这 绘画 房间 .
然后我回到了客厅。

[ðə; ðɪ][gʷɜ:lz][ænd; ənd][ˈkɑ:tə(r)] [brɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətəʊn] [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] .
The girls and Carter Brooks were talking in an undertone when I got there .
这 女孩们 和 卡特 布鲁克斯 是 说 在 一个 底色 什么时候 我 得到 那里 .
我到的时候, 那几个女孩和卡特·布鲁克斯正在低声交谈。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I knew it was about me .
我 知道 它 曾是 关于 我 .
我知道这事跟我有关。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
And Jane came over to me and put her arm around me .
和 简 来了 超过 到 我 和 放 她 手臂 大约 我 .
简走到我身边, 搂住了我的肩膀。

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ **You poor thing !**
” 你 贫穷的 事物 !
你这可怜的人!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [dʒʌst] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
“ **Just fight it out .**
” 只是 斗争 它 出去 .
“就打一场吧。”

[waɪr] [ɔ:l] [wɪð] [ju:; jʊ] . { - }
We're all with you . { 34 }
是 全部 和 你 . { - }
我们都支持你。{34}

“ [aɪm][səʊ] [ˈhelpləs] , [dʒeɪn] .
“ **I'm so helpless , Jane .**
” 我是 所以 无助 , 简 .
“我太无助了, 简。”

“ [aɪ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][dɪ'speə(r)][aɪ][kʊd; kəd][ˈɪntu:] [maɪ] [vɔɪs] .
“ **I put all the despair I could into my voice .**
” 我 放 全部 这 绝望 我 可以 进入 我的 嗓音 .
“我把所有的绝望都倾注到了我的声音里。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [bɪˈhaɪnd][maɪ]
For after all , if they were going to talk about my private Affairs behind my
为了 后 全部 , 如果 他们 是 去 到 讲话 关于 我的 私人的 事务 在后面 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

毕竟，如果他们要在背后议论我的私事，

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] .
I felt that they might as well have something to talk about .
我 毛毡 那 他们 可能 作为 出色地 有 某物 到 讲话 关于 .

我觉得他们或许应该有点话题可聊。

[æz; əz][dʒeɪnz] [ˈsekənd] [kʌzən] [wʌns] [rɪˈmu:vɪd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [sku:l] [ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪn] [wɪl] [ˈprɒbəbli]
As Jane's second couzin once removed is in this school and as Jane will probably
作为 简的 第二 表亲 一次 已移除 是 在 这 学校 和 作为 简 将要 大概
[raɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
write her all about it ,
写 她 全部 关于 它 ,

简的远房表妹（二表姐）在这所学校就读，简很可能会把这一切都告诉她。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [θi:m] [ɪz] [ri:d] [əˈlaʊd] [ɪn] [kla:s] , [səʊ][fi:; fɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈti:][ɔ:l] [streɪt] .
I hope this Theme is read aloud in class , so she will get it all straight .
我 希望 这 主题 是 读 大声 在 班级 , 所以 她 将要 得到 它 全部 直的 .

我希望课堂上能大声朗读这篇主题文章，这样她就能完全理解了。

[dʒeɪn][ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rŋ] [aɪˈdɪə][v; əv] [θɪŋz] .
Jane is imaginative and may have a wrong idea of things .
简 是 富有想象力的 和 可能 有 一个 错误的 主意 的 事物 .

简很有想象力，但她可能对事物有错误的看法。

“ [dʊʊnt] [gɪv] [ɪn] .
“ **Don't give in** .
“ 不 给 在 .

不要放弃。

[let] [ðem; ðəm] [ˈbʊli] [ju:; jʊ] .
Let them bully you .
让 他们 欺负 你 .

让他们欺负你吧。

[ðeɪ] [kænt] [ˈri:əli] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] .
They can't really do anything .
他们 不能 真的 做 任何事物 .

他们其实什么也做不了。

[ænd; ənd] [ˈðer] [skeəd] .
And they're scared .
和 它们是 害怕的 .

他们很害怕。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [sɪk] . “
Leila is positively sick . “
莱拉 是 积极地 生病的 . “

莱拉病得很重。

“ [aɪv] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ɒf] , “ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tɛns] [təʊn] .
“ **I've promised to write and break it off , ” I said in a tence tone** .
“ 我已经 承诺 到 写 和 休息 它 离开 , ” 我 说 在 一个 张力 语气 .

“我已经答应写信分手,”我用紧张的语气说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wʊʊnt] [ˈmætə(r)] .
“ **If he really loves you , “ said Jane , “ the letter won't matter .**
“ 如果 他 真的 爱 你 , “ 说 简 , “ 这 信 惯于 事情 .
“如果他真的爱你,”简说,“那封信就无关紧要了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **There was a thrill in her voice .**
“ 那里 曾是 一个 刺激 在 她 嗓音 .
她的声音里带着激动。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [biːn] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [maɪ] [dɪsaɪet] , [aɪ] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [θɹɪld] .
Had I not been uneasy at my deciet , I to would have thrilled .
有 我 不是 到过 不安 在 我的 欺骗 , 我 到 会 有 激动不已 .
如果我不是对自己的欺骗行为感到不安,我也会感到兴奋不已。

[sʌm; səm] [freʃ] [ˈmʌfɪn] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ænd] [aɪ] [wɒz; wəz] - .
Some fresh muffins came in just then and I was starveing .
一些 新鲜的 松饼 来了 在 只是 然后 和 我 曾是 - .
这时刚卖来一些新鲜出炉的松饼,我饿坏了。

[bʌt; bət] [aɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈsteəɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
But I waved them away , and stood staring at the fire .
但 我 挥手 他们 离开 , 和 站立 凝视 在 这 火 .
但我挥手让他们走开,站在那里凝视着火焰。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˈtruːθfəli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I am writing all of this as truthfully as I can .
我 是 写作 全部 的 这 作为 说实话 作为 我 能 .
我尽我所能如实写下这一切。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself] .
I am not defending myself .
我 是 不是 防守 我 .
我不是在为自己辩护。

[wɒt] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] .
What I did I was driven to , as any one can see .
什么 我 做过 我 曾是 驱动 到 , 作为 任何 一 能 看 .
任何人都能看出,我所做的一切都是迫于无奈。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ʃɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] - [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
It takes a real shock to make the average Familey wake up to the fact that
它 需要 一个 真实的 震惊 到 制作 这 平均的 - 唤醒 向上 到 这 事实 那
[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] - [ˈbeɪbi] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
the youngest daughter is not the Family baby at seventeen .
这 最小的 女儿 是 不是 这 - 婴儿 在 十七 .
要让一个普通家庭在十七岁时意识到最小的女儿不再是家里的宝贝,需要经历真正的冲击。

[ɔːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] .
All I was doing was furnishing the shock .
全部 我 曾是 正在做 曾是 家具 这 震惊 .
我所做的只是制造冲击。

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [ˈbædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˌəʊvəˈdɪd]
If things turned out badly , as they did , it was because I rather overdid
如果 事物 转向 出去 糟糕 , 作为 他们 做过 , 它 曾是 因为 我 相当 做得太过火了
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .
如果事情最终结果很糟糕,就像实际情况那样,那是因为我做得过火了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[maɪ] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] - .

My motives were perfectly ireproachable .
我的 动机 是 完美 .

我的动机完全无可指摘。

[wel] , [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['mʌfɪn] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] { - } .

Well , they fell on the muffins like pigs , and I could { 35 }
出色地 , 他们 跌倒 在 这 松饼 喜欢 猪 , 和 我 可以 { - } .

嗯，他们像猪一样扑向松饼，我可以{35}

['hɑ:dli] [stænd][aɪ 'ti:] .

hardly stand it .
几乎 站立 它 .

简直难以忍受。

[səʊ][aɪ] ['wɒndə] ['ɪntu:][ðə; ði] [den] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)]

So I wandered into the den , and it occurred to me to write the letter
所以 我 漫步 进入 这 丹 , 和 它 发生 到 我 到 写 这 信

[ðen] .

then .
然后 .

于是我走进书房，突然想到可以写这封信。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['enihaʊ] .

I felt that they all expected me to do something anyhow .
我 毛毡 那 他们 全部 预期的 我 到 做 某物 无论如何 .

我觉得他们都希望我无论如何都要做点什么。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['retɪd] ['letə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [naʊ] .

If I had never written the wretched letter things would be better now .
如果 我 有 绝不 书面 这 可怜 信 事物 会 是 更好的 现在 .

如果我当初没有写那封该死的信，现在情况会好得多。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [əʊvə'dɪd] .

As I say , I overdid .
作为 我 说 , 我 做得太过火了 .

正如我所说，我做得过火了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['smu:ðli] [ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [drɪ'si:vd] .

But everything had gone so smoothly all day that I was decieved .
但 一切 有 已消失 所以 顺利 全部 天 那 我 曾是 受骗 .

但今天一切都进行得如此顺利，以至于我被蒙蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv][fɜ:rz] .

But the real reason was a new set of furs .
但 这 真实的 原因 曾是 一个 新的 放 的 毛皮 .

但真正的原因是添置了一套新的皮草。

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊɪm]

I had secured the dresses and the promise of the necklace on a Poem
我 有 安全 这 连衣裙 和 这 承诺 的 这 项链 在 一个 诗

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

and a Photograph ,
和 一个 照片 ,

我用一首诗和一张照片，许下了礼服和项链的承诺。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] [ˈletə(r)] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] .
and I thought that a good love letter might bring a muff .
和 我 想法 那 一个 好的 爱 信 可能 带来 一个 耳罩 .

我当时想，一封好的情书或许能带来一个手帕。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [jəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgrɑ:spɪŋ] .
It all shows that it does not do to be grasping .
它 全部 演出 那 它 做 不是 做 到 是 抓握 .

这一切都表明，贪婪是不可取的。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [trædʒədi] .
Had I not written the letter , there would have been no tradgedy .
有 我 不是 书面 这 信 , 那里 会 有 到过 不 悲剧 .

如果我没有写那封信，就不会发生这场悲剧。

[bʌt; bət][ai] [rəʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
But I wrote it and if I do say it , it was a letter .
但 我 写道 它 和 如果 我 做 说 它 , 它 曾是 一个 信 .

但那是我写的，如果我要说的话，那就是一封信。

[ai] [kəˈmenst] [aɪ ˈti:] “ [ˈdɑ:lɪŋ] , ” [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][mæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
I commenced it “ Darling , ” and I said I was mad to see him ,
我 开始 它 “ 亲爱的 , ” 和 我 说 我 曾是 疯狂的 到 看 他 ,

我开口叫他“亲爱的”，我说我见到他简直疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [hɪm] .
and that I would always love him .
和 那 我 会 总是 爱 他 .

我会永远爱他。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə][hɪm] ,
But I told him that the Family objected to him ,
但 我 讲述 他 那 这 - 反对 到 他 ,

但我告诉他，家人反对他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][end] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
and that this was to end everything between us .
和 那 这 曾是 到 结尾 一切 之间 我们 .

而这一切就此结束，我们之间的一切也随之结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] “ [ðə; ði]
They had started the phonograph in the library , and were playing “ The
他们 有 开始 这 留声机 在 这 图书馆 , 和 是 玩耍 “ 这

[ˈrəʊzəri] .

Rosary .
念珠 .

他们在图书馆里启动了留声机，正在播放《玫瑰经》。

” [səʊ][ai] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜ:s] [frɒm; frəm] [ðæt] .
” So I ended with a verse from that .
” 所以 我 结束 和 一个 诗 从 那 .

“所以我最后引用了其中的一句诗。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][məʊst] [əˈfektɪŋ] [ˈletə(r)] .
It was really a most affecting letter .
它 曾是 真的 一个 最多 影响 信 .

这真是一封非常感人的信。

[ai][ˈɔ:lməʊst] [wept] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][maɪˈself] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhærəld] ,
I almost wept over it myself , because , if there had been a Harold ,
我 几乎 哭泣 超过 它 我 , 因为 , 如果 那里 有 到过 一个 哈罗德 ,

我几乎为此落泪，因为，如果真有哈罗德这个人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
it would have broken his Heart .
它 会 有 破碎的 他的 心 .

这会让他心碎。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhænə] [tuː; tə] [meɪl] ,
Of course I meant to give it to Hannah to mail ,
的 课程 我 意思是 到 给 它 到 汉娜 到 邮件 ,
我当然是打算交给汉娜让她寄出去的。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .
and she would give it to mother .
和 她 会 给 它 到 母亲 .

她会把它交给母亲。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɒt][ɪn][ɪts] [wɜːk] ,
Then , after the family had read it and it had got in its work ,
然后 , 后 这 家庭 有 读 它 和 它 有 得到 在 它是 工作 ,
然后, 在家人读完并把它运用到工作中之后,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][set][ɒv; əv][fɜːrɜː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [meɪl][ˌaɪ ˈtiː] .
including the set of furs , they were welcome to mail it .
包括 这 放 的 毛皮 , 他们 是 欢迎 到 邮件 它 .

包括那套皮草在内, 他们可以邮寄。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈletə(r)] [ˈɒfɪs] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhærəld] .
It would go to the Dead Letter Office , since there was no Harold .
它 会 去 到 这 死的 信 办公室 , 自从 那里 曾是 不 哈罗德 .

由于没有哈罗德这个人, 这封信将被送到死信办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈbɑːb(ə)rə] .
It could not come back to me , for I had only signed it “ Barbara .
它 可以 不是 来 后退 到 我 , 为了 我 有 仅有的 签名 它 “ 芭芭拉 .

它不可能回到我身边, 因为我只在上面签了名“芭芭拉”。

” [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪɡəd] [aɒt] [ˈkeəfəli] . { - }
” I had it all figured out carefully . { 36 }
” 我 有 它 全部 想 出去 小心 . { - }

“我已经仔细地计划好了一切。”{36}

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ɡeɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrɜː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
It looked as if I had everything to gain , including the furs , and nothing
它 看起来 作为 如果 我 有 一切 到 获得 , 包括 这 毛皮 , 和 没有什么
[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 .

看起来我似乎能得到一切, 包括那些皮草, 而没有什么可失去的。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [njuː] !
Alas , how little I knew !
唉 , 如何 小的 我 知道 !

唉, 我当时真是太无知了!

” [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [ɡæŋ] [ɑːft] - .
” The best laid plans of mice and men gang aft aglay .
” 这 最好的 铺设 计划 的 小鼠 和 男人 帮派 后部 - .

“人算不如天算。

” [bɜːnz] .
” Burns .
” 烧伤 .

“烧伤。”

[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [ˈæmbl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ai] [si:ld] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn]
Carter Brooks ambled into the room just as I sealed it and stood gazing down
卡特 布鲁克斯 漫步 进入 这 房间 只是 作为 我 密封 它 和 站立 凝视 向下
[æt; ət][em ˈi:] .
at me .
在 我 .

就在我关上门的那一刻，卡特·布鲁克斯踱步走进房间，站在那里低头看着我。

“ [jʊr; jər] [kwɔt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ði:z] [deɪz] , [bɑ:b] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're quite a Person these days , Bab , ” he said .**
“ 你是 相当 一个 人 这些 天 , 巴布 , ” 他 说 .

“你最近真是个了不起的人啊，巴布，”他说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈkrɪsməs; ˈeksməs] [ˈkɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
“ **I suppose all the customary Xmas kisses are being saved this year for**
“ 我 认为 全部 这 习惯 圣诞节 吻 是 存在 已保存 这 年 为了
[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
what's his name . ”
是什么 他的 姓名 . ”

“我想今年所有的圣诞之吻都留给了那个谁吧。”

“ [ai][doʊnt] [ʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] . ”
“ **I don't understand you . ”**
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˈhæərəld] .
“ **For Harold .**
“ 为了 哈罗德 .

“为了哈罗德。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɑ:b] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ʌp] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈwʌznt] [ˈhæərəld] . ”
You know , Bab , I think I could bear up better if his name wasn't Harold . ”
你 知道 , 巴布 , 我 思考 我 可以 熊 向上 更好的 如果 他的 姓名 不是 哈罗德 . ”
你知道吗，巴布，如果他的名字不是哈罗德，我想我能更好地忍受下去。

“ [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nz] [ju:; jʊ] , ” [ai] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **I don't see how it concerns you , ” I responded .**
“ 我 不 看 如何 它 担忧 你 , ” 我 回应 .

“我不明白这跟你有什么关系，”我回答道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ?

难道不是吗？

[wɪð] [em ˈi:][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [ði:z] [ˈmeni] [jɪəz] !
With me crazy about you for lo , these many years !
和 我 疯狂的 关于 你 为了 洛 , 这些 许多 年 !

这么多年来，我一直为你疯狂！

[fɜ:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [sʌb] - [deb] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [deb] .
First as a baby , then as a sub - sub - deb , and now as a sub - deb .
第一的 作为 一个 婴儿 , 然后 作为 一个 子 - 子 - 黛布 , 和 现在 作为 一个 子 - 黛布 .

先是婴儿时期，然后是准准准少女时期，现在是准少女时期。

[nekst] [jɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdebjʊtɑ:nt] — — “
Next year , when you are a real Debutante — — ”
下一个 年 , 什么时候 你 是 一个 真实的 初次登台 — — ”

明年，当你真正成为名媛的时候——”

“ [ju:v] [kən'si:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] ['breɪvli] . ”
“ **You've concealed your infatuation bravely** . ”
“ 你已经 暗 你的 痴情 勇敢地 . ”

“你勇敢地隐藏了自己的迷恋。”

“ [ɪts] [bi:n] ['i:tɪŋ] [em 'i:][ɪn'saɪd] .
“ **It's been eating me inside** .
“ 它是 到过 吃 我 里面 . ”

“这件事一直让我很煎熬。”

[ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
A green and yellow
一个 绿色的 和 黄色的

绿色和黄色

[melənkɑ:li] — [hə'ləʊ] !
melancholly — hello !
忧郁 — 你好 !

忧郁——你好！

[ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɪm] ! “
A letter to him ! ”
一个 信 到 他 ! ”

给他写封信！

“ [waɪ] , [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , “ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] .
“ **Why , so it is , “ I said in a scornfull tone** .
“ 为什么 , 所以 它 是 , “ 我 说 在 一个 轻蔑的 语气 . ”

“正是如此,”我轻蔑地说。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He picked it up , and looked at it .
他 挑选 它 向上 , 和 看起来 在 它 .

他拿起它，看了看。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][em 'i:] .
Then he started and stared at me .
然后 他 开始 和 凝视 在 我 .

然后他突然停下来，盯着我看。

“ [nəʊ] !
“ **No !**
“ 不 ! ”

“不！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 . ”

他说。

“ [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] !
“ **It isn't possible !**
“ 它 不是 可能的 ! ”

“这不可能！ ”

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][əʊld] ['væləntaɪn] !
It isn't old Valentine !
它 不是 老的 情人节 ! ”

这不是旧瓦伦丁！

“ ['pɒzətɪvli] , [maɪ] [ni:z] [gɒt][kəʊld] .
“ **Positively , my knees got cold** .
“ 积极地 , 我的 膝盖 得到 寒冷的 . ”

“说真的，我的膝盖都冻僵了。”

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
I never had such a shock .
我 绝不 有 这样的 一个 震惊 。

我从未如此震惊过。

“ [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ˈhæərəld] [ˈvæləntaɪn] , ” [aɪ] [sed] [ˈfiːbli] .
“ It — it certainly is Harold Valentine , ” I said feebly .
“ 它 — 它 当然 是 哈罗德 情人节 , ” 我 说 虚弱地 .
“这——这肯定是哈罗德·瓦伦丁,”我虚弱地说。

“ [əʊld][hæl] !
“ Old Hal !
“ 老的 哈尔 !

“老哈尔!

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ he muttered .
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] !
“ Well , who would have thought it !
“ 出色地 , WHO 会 有 想法 它 !

“哎呀，谁能想到呢! ”

[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] { - }
And not a word to me about it , the { 37 }
和 不是 一个 单词 到 我 关于 它 , 这 { - }

对此，他一句话也没跟我说，{37}

[ˈsiːkrətɪv] [əʊld][ˈdʌfə(r)] !
secretive old duffer !
神秘的 老的 笨蛋 !

神秘的家伙！

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][,em ˈiː] .
“ He held out his hand to me .
“ 他 握住 出去 他的 手 到 我 。

他向我伸出了手。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtɪli] .
“ Congratulations , Barbara , ” he said heartily .
“ 恭喜! , 芭芭拉 , ” 他 说 衷心地 。

“恭喜你，芭芭拉,”他热情地说。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːz] [,em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˈbetə(r)] .
“ Since you absolutely refuse me , you couldn't do better .
“ 自从 你 绝对地 拒绝 我 , 你 不能 做 更好的 .
“既然你坚决拒绝我，那也不可能做得更好了。”

[hiːz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃæp] [aɪ] [nəʊ] .
He's the finest chap I know .
他是 这 最好的 小伙子 我 知道 。

他是我认识的最优秀的人。

[ɪf] [ɪts] [ˈvæləntaɪn] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː]
If it's Valentine the Family is kicking up such a row about , you leave it to me
如果 它是 情人节 这 - 是 踢 向上 这样的 一个 排 关于 , 你 离开 它 到 我
.
:
.

如果是因为情人节这件事让全家人如此大吵大闹，那就交给我来处理吧。

[aɪ] [tɛl] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I'll tell them a few things .
患病的 告诉 他们 一个 很少 事物 :

我会告诉他们几件事。

" [aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] .
" I was stunned .
" 我 曾是 目瞪口呆 :

我当时惊呆了。

[wʊd] ['enɪbɒdi] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ?
Would anybody have beleived it ?
会 任何人 有 相信 它 ?

有人会相信吗？

[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɔ:ltɪd] [mɪlk]
To pick a name out of the air , so to speak , and off a malted milk
到 挑选 一个 姓名 出去 的 这 空气 , 所以 到 说话 , 和 离开 一个 麦芽 牛奶
[ˈtæblət] ,
tablet ,
药片 ,

就像凭空捏造一个名字，或者说，从一块麦芽奶片上随便挑一个名字，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — [wɒz; wəz] [sɪknɪŋ] .
and then to find that it actually belonged to some one — was sickning .
和 然后 到 寻找 那 它 实际上 属于 到 一些 一 曾是 令人作呕 :

后来发现它竟然是别人的——真是令人作呕。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ['despəɾətli] .
" It may not be the one you know , " I said desperately .
" 它 可能 不是 是 这 一 你 知道 , " 我 说 绝望地 :

“可能不是你认识的那个人，”我绝望地说。

" [aɪ 'ti:] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] .
" It — it's a common name .
" 它 一 它是 一个 常见的 姓名 :

“它——这是一个很常见的名字。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] . "
There must be plenty of Valentines . "
那里 必须 是 很多 的 情人节 :

情人节礼物肯定很多。

" [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [leɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kjuːpɪds] — [lɒts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
" Sure there are , lace paper and Cupids — lots of that sort .
" 当然 那里 是 , 蕾丝 纸 和 丘比特 一 很多 的 那 种类 :

“当然有，蕾丝纸和丘比特——有很多这类东西。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['əʊnli][wʌn] ['hæɾəld] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
But there's only one Harold Valentine , and now you've got him pinned to the
但 有 仅有的 一 哈罗德 情人节 , 和 现在 你已经 得到 他 已置顶 到 这
[wɔ:l] !
wall !
墙 !

但哈罗德·瓦伦丁只有一个，现在你已经把他钉在墙上了！

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [duː; də] , [ˈbɑ:b(ə)rə] .
I'll tell you what I'll do , Barbara .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 芭芭拉 :

芭芭拉，我会告诉你我会怎么做。

[aɪm][ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I'm a real friend of yours .
我是 一个 真实的 朋友 的 你的 .

我是你真正的朋友。

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .
Always have been .
总是 有 到过 .

一直都是。

[ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
Always will be .
总是 将要 是 .

永远都是。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈletɪŋ] [hɪm] [get] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
The chances are against the Family letting him get this letter .
这 机会 是 反对 这 - 出租 他 得到 这 信 .

家人不太可能让他拿到这封信。

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] . "
I'll give it to him . "
患病的 给 它 到 他 . "

我会把它给他。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ? "
" Give it to him ? "
" 给 它 到 他 ? "

“给他吗？ ”

" [waɪ] , [hiːz] [hiə(r)] .
" Why , he's here .
" 为什么 , 他是 这里 .

“他在这里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧？

[hiːz] [ɪn] [taʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] . "
He's in town over the holidays . "
他是 在 镇 超过 这 假期 . "

他假期期间会在城里。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːspɪŋ] [vɔɪs] .
" I said in a gasping Voice .
" 我 说 在 一个 喘息 嗓音 .

我喘着气说道。

" [ˈsɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ˈprɒbəbli] [ment] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Probably meant it as a surprise to you .
" 大概 意思是 它 作为 一个 惊喜 到 你 .

“大概是想给你一个惊喜吧。”

[jes] , [hi:z] [hiə(r)] , [wið] [belz] [ɒn] .
Yes , he's here , with bells on .
是的 , 他是 这里 , 和 铃铛 在 .

是的, 他来了, 而且来势汹汹。

" [hi:; hi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,
" **He then put the letter in his pocket before my very eyes ,**
" 他 然后 放 这 信 在 他的 口袋 前 我的 非常 眼睛 ,
" 然后, 他就当着我的面把信放进了口袋里。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)] !
and sat down on the corner of the writing table !
和 卫星 向下 在 这 角落 的 这 写作 桌子 !
然后坐在了书桌的一角!

" [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [rɪleɪvd] [maɪ] { - }
" **You don't know how all this has releived my { 38 }**
" 你 不 知道 如何 全部 这 有 松了口气 我的 { - }
" 你不知道这一切对我的{38}有多么大的帮助。"

[maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
mind , " he said .
头脑 , " 他 说 .

“注意,”他说。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tjæps] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" **The poor chap's been looking down .**
" 这 贫穷的 小伙子的 到过 寻找 向下 .

“可怜的家伙一直低着头。”

[nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
Not interested in anything .
不是 感兴趣的 在 任何事物 .

对什么都没兴趣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][,aɪ 'ti:] .
Of course this explains it .
的 课程 这 解释 它 .

这当然可以解释得通。

[hi:z] [ðə; ði] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [lʌv] [hɑ:d] .
He's the sort to take Love hard .
他是 这 种类 到 拿 爱 难的 .

他属于那种对爱情很执着的人。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hi:; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hɑ:d] — [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [wʌns] [wɪð] ['dʒɜ:mən] -
At college he took everything hard — like to have died once with German meazles -
在 大学 他 采取 一切 难的 — 喜欢 到 有 死亡 一次 和 德语 -
.
:
.
.

在大学里, 他把什么事都看得太重了——比如曾经死于德国麻疹。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:d] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌndə'ni:θ] .
" **He picked up a book , and the charred picture was underneath .**
" 他 挑选 向上 一个 书 , 和 这 烧焦的 图片 曾是 下 .

他拿起一本书, 烧焦的照片就在下面。

[hi:; hi] [paʊnst] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
He pounced on it .
他 猛扑 在 它 .

他扑了上去。

“ [paʊnst] ” [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] .
“ **Pounced** ” **is exactly the right word** .
“ 猛扑 ” 是 确切地 这 正确的 单词 .

“猛扑”这个词用得恰到好处。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ - [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **Family again , I suppose** .
“ - 再次 , 我 认为 .

“我想，还是因为家人吧。”

[jes] , [ɪts] [hæɪ] , [ɔ:l] [raɪt] .
Yes , it's Hal , all right .
是的 , 它是 哈尔 , 全部 正确的 .

没错，就是哈尔。

[wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
Well , who would have thought it !
出色地 , WHO 会 有 想法 它 !

真是谁能想到呢!

“ [maɪ][lɑ:st] [həʊp] [daɪd] .
“ **My last hope died** .
“ 我的 最后的 希望 死亡 .

我的最后希望也破灭了。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [tʃɪl] .
Then and there I had a nervous chill .
然后 和 那里 我 有 一个 紧张的 寒意 .

当时我突然感到一阵紧张的寒意。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][prɒp][maɪ] [tʃɪn] [ɒn][maɪ][hænd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ti:θ] [frɒm; frəm]
I was compelled to prop my chin on my hand to keep my teeth from
我 曾是 被迫 到 支柱 我的 下巴 在 我的 手 到 保持 我的 牙齿 从
[tʃætəɪɪŋ] .
chattering .
喋喋不休 .

我不得不托着下巴，以免牙齿打颤。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Tell you what I'll do ,** ” **he said ,**
“ 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 他 说 ,

“我告诉你我会怎么做,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][kəʊld][ɔ:l][ʼəʊvə(r)] .
in a perfectly cheerful tone that made me cold all over .
在 一个 完美 欢快地 语气 那 制成 我 寒冷的 全部 超过 .

他语气轻松愉快，却让我浑身冰冷。

“ [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ʼkju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʼvæləntaɪn] .
“ **I'll be the Cupid for your Valentine** .
“ 患病的 是 这 丘比特 为了 你的 情人节 .

“我愿做你情人节的丘比特。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[fɑ:(r)][bi:; bi][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][hɑ:d] -
Far be it from me to see Love's young dream wiped out by a hard -
远的 是 它 从 我 到 看 爱的 年轻的 梦 擦拭 出去 经过 一个 难的 -
[hɑ:tid] -
hearted Family .
心地 - .

我绝不会眼睁睁地看着Love的青春梦想被铁石心肠的家人摧毁。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] .
I'm going to see this thing through .
我是 去 到 看 这 事物 通过 .

我会把这件事坚持到底。

[ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɒn][em 'i:] , ['bɑ:b(ə)rə] .
You count on me , Barbara .
你 数数 在 我 , 芭芭拉 .

芭芭拉，你放心吧。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['lðə(r)] , - [ɔ:(r)][nəʊ] - .
I'll arrange that you get a chance to see each other , Family or no Family .
患病的 安排 那 你 得到 一个 机会 到 看 每个 其他 , - 或者 不 - .

我会安排你们有机会见面，不管有没有家人在场。

[əʊld][hæl][hæz; həz] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Old Hal has been looking down his nose long enough .
老的 哈尔 有 到过 寻找 向下 他的 鼻子 长的 足够的 .

老哈尔瞧不起人的时间够长了。

[wenz] [ɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['pɑ:ti] ? "
When's your first party ? "
什么时候? 你的 第一的 派对 ? "

你的第一个派对是什么时候？

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " [aɪ] [gɑ:spt] [aʊt] .
"**Tomorrow night , I gasped out** .
" 明天 夜晚 , " 我 倒吸一口气 出去 .

“明天晚上，”我喘着气说。

" ['veri] [wel] .
"**Very well** .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Tomorrow night it is .
明天 夜晚 它 是 .

就是明天晚上。

[ɪts] [ðə; ði]['ædəmzɪz] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ?
It's the Adams's , isn't it , at the Club ?
它是 这 亚当斯的 , 不是 它 , 在 这 俱乐部 ?

是亚当斯家的，对吧？就在俱乐部里？

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd] .
"**I could only nod** .
" 我 可以 仅有的 点头 .

我只能点头。

[ai][wɒz; wəz] [br'jɒnd] ['spi:kɪŋ] .
I was beyond speaking .
我 曾是 超过 请讲 .

我当时震惊得说不出话来。

[ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪəli] .
I saw it all clearly .
我 锯 它 全部 清楚地 .

我看得清清楚楚。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['wɪkɪd] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [maɪ][diə(r)] - [ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
I had been wicked in decieving my dear Family and now I was to pay the Penalty .
我 有 到过 邪恶 在 欺骗 我的 亲爱的 - 和 现在 我 曾是 到 支付 这 惩罚 .

我欺骗了我亲爱的家人，这是罪恶的，现在我必须付出代价。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʌp] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hi:; hi][dɪd] { - }
He would know at once that I had made him up , or rather he did { 39 }
他 会 知道 在 一次 那 我 有 制成 他 向上 , 或者 相当 他 做过 { - }
他立刻就会知道是我虚构了他，或者更确切地说，是他自己虚构了他{39}

[nɒt] [nəʊ] [em 'i:][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'i:] .
not know me and therefore could not possibly be in Love with me .
不是 知道 我 和 所以 可以 不是 可能 是 在 爱 和 我 .

她不认识我，因此不可能爱上我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ai] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)][æz; əz] ['væləntaɪn] ,
" **But look here , " he said , " if I take him there as Valentine ,**
" 但 看 这里 , " 他 说 , " 如果 我 拿 他 那里 作为 情人节 ,
"但是你看,"他说, "如果我带他去那里当情人节礼物,

[ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi][ɒn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
the Family will be on , you know .
这 - 将要 是 在 , 你 知道 .

你知道，家人会出镜的。

[wɪd] ['betə(r)] [kɔ:l] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We'd better call him something else .
我们会 更好的 称呼 他 某物 别的 .

我们最好给他取个别的名字。

[gɒt] ['eni] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] ? "
Got any choice as to a name ? "
得到 任何 选择 作为 到 一个 姓名 ? "

名字可以自己选吗？

" ['kɑ:tə(r)] , " [ai] [sed] - .
" **Carter , " I said frantically** .
" 卡特 , " 我 说 - .

“卡特，”我慌乱地说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈbetə(r)] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I think I'd better tell you** .
" 我 思考 ID 更好的 告诉 你 .

“我想我最好告诉你。”

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ['grəʊvnə(r)] ？ ” [hi:; hi] ['bæbəld] [ɒn] .
“ **How about calling him Grosvenor ?** ” **he babbled on** .
” 如何 关于 呼叫 他 格罗夫纳 ？ ” 他 胡言乱语 在 。

“不如叫他格罗夫纳怎么样？”他喋喋不休地说。

“ [groʊvnəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
“ **Grosvenor's a good name** .
” 格罗夫纳 一个 好的 姓名 。

“格罗夫纳是个好名字。”

[ted] ['grəʊvnə(r)] — [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
Ted Grosvenor — that ought to hit them between the eyes .
泰德 格罗夫纳 — 那 应该 到 打 他们 之间 这 眼睛 。

泰德·格罗夫纳——这应该能让他们清醒清醒。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:k] , [mɪs] [bɑ:b] !
It's going to be rather a lark , Miss Bab !
它是 去 到 是 相当 一个 云雀 ， 错过 巴布 ！

巴布小姐，这将会是一件非常有趣的事情！

“ [ænd; ʌnd][ɒv; ʌv] [kɔ:s] [dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
“ **And of course just then mother came in** ,
” 和 的 课程 只是 然后 母亲 来了 在 ；

“就在这时，妈妈进来了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [brʊks] ['ɪdiət] [went] [ɪn][ænd; ʌnd] [pɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; ʌv] [ti:] ,
and the Brooks idiot went in and poured her a cup of tea ,
和 这 布鲁克斯 笨蛋 去 在 和 倾倒 她 一个 杯子 的 茶 ；

布鲁克斯那个傻瓜走了进去，给她倒了杯茶。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)][fɪŋgə(r)] [stʌk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['eɪndʒl] ,
with his little finger stuck out at a right angel ,
和 他的 小的 手指 卡住 出去 在 一个 正确的 天使 ；

他伸出小指，呈右直角，

[ænd; ʌnd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət][em 'i:] .
and every time he had a chance he winked at me .
和 每一个 时间 他 有 一个 机会 他 眨眼 在 我 。

他每次有机会都会朝我眨眼。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][daɪ] .
I wanted to die .
我 通缉 到 死 。

我当时想死。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɒn] [həʊm] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
When they had all gone home it seemed like a bad dream , the whole thing .
什么时候 他们 有 全部 已消失 家 它 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 ， 这 所有的 事物 。

当他们都回家后，一切都像是一场噩梦。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [tru:] .
It could not be true .
它 可以 不是 是 真的 。

这不可能是真的。

[aɪ] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ʌnd] - [maɪ] [neɪlz] , [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kʌmfət] [em 'i:] ,
I went upstairs and manacured my nails , which usually comforts me ,
我 去 楼上 和 - 我的 指甲 ， 哪个 通常 舒适 我 ；

我上楼去修剪指甲，这通常会让我感到放松。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][heə(r)][ʌp][laɪk][ˈli:ləz] .
and put my hair up like Leila's .
和 放 我的 头发 向上 喜欢 莱拉的 .

然后像莱拉那样把头发盘起来。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][kɑ:m][em ˈi:] .
But nothing could calm me .
但 没有什么 可以 冷静的 我 .

但什么都无法让我平静下来。

[aɪ][hæd; həd][meɪd][maɪ][əʊn][feɪt][ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ][ɪn][aɪ ˈti:] .
I had made my own Fate , and must lie in it .
我 有 制成 我的 自己的 命运 , 和 必须 说谎 在 它 .

我已造就了自己的命运, 也必须承受其后果。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðen][ˈhænə][slɪpt][ɪn][wɪð][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
And just then Hannah slipped in with a box in her hands and her
和 只是 然后 汉娜 滑倒了 在 和 一个 盒子 在 她 双手 和 她
[aɪz][ˈfraɪ(ə)nd] .
eyes frightened .
眼睛 害怕 .

就在这时, 汉娜手里拿着一个盒子溜了进来, 眼神里充满了恐惧。

“ [əʊ] , [mɪs] [ˈbɑ:b(ə)rə] !
” Oh , Miss Barbara !
” 哦 , 错过 芭芭拉 !

“哦, 芭芭拉小姐! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪf][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][si:z][ðɪs] !
” If your mother sees this !
” 如果 你的 母亲 看到 这 !

“如果你妈妈看到这个!

“ [aɪ][drɒpt][maɪ] - [sɪzɜ:z] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈlɑ:md] .
” I dropped my manacure scizzors , I was so alarmed .
” 我 掉落 我的 - 剪刀 , 我 曾是 所以 惊慌 .

“我吓了一跳, 指甲剪都掉地上了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][bɒks] , { - }
But I opened the box , { 40 }
但 我 打开 这 盒子 , { - }

但我打开了盒子, {40}

[ænd; ənd][klʌtʃt][ðə; ðɪ][ˈenvələʊp][ɪn'saɪd] .
and clutched the envelope inside .
和 紧握 这 信封 里面 .

他紧紧攥着里面的信封。

[aɪ ˈti:] [sed] “ [frɒm; frəm][eɪt] — — . ” [ðen][ˈkɑ:tə(r)][wɒz; wəz][raɪt] .
It said “ from H — — . ” Then Carter was right .
它 说 “ 从 H — — . ” 然后 卡特 曾是 正确的 .

上面写着“来自H——”。看来卡特是对的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eɪt][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
There was an H after all !
那里 曾是 一个 H 后 全部 !

原来还是有 个H的!

[ˈhænə] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Hannah was rolling her hands in her apron and her eyes were
汉娜 曾是 滚动 她 双手 在 她 围裙 和 她 眼睛 是
[ˈpɑ:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
popping out of her head .
爆裂 出去 的 她 头 .

汉娜双手在围裙里转动，眼睛瞪得老大。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I just happened to see the boy at the door , ” she said ,**
“ 我 只是 发生 到 看 这 男生 在 这 门 , ” 她 说 ,
“我碰巧看到那个男孩在门口,”她说。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪli] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] .
with her silly teeth chattering .
和 她 愚蠢的 牙齿 喋喋不休 .

她傻乎乎地打着牙。

“ [əʊ] , [mɪs] [ˈbɑ:b(ə)rə] , [ɪf] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] !
“ **Oh , Miss Barbara , if Patrick had answered the bell !**
“ 哦 , 错过 芭芭拉 , 如果 帕特里克 有 回答 这 钟 !
“哦，芭芭拉小姐，如果帕特里克去应门铃就好了！ ”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðəm; ðəm] ? “
What shall we do with them ? ”
什么 将 我们 做 和 他们 ? ”

我们该如何处置他们？

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You take them right down the back stairs , ” I said .**
“ 你 拿 他们 正确的 向下 这 后退 楼梯 , ” 我 说 .
“你带他们从后楼梯下去,”我说。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [bɒks] .
“ **As if it was an empty box .**
“ 作为 如果 它 曾是 一个 空的 盒子 .
“仿佛它是一个空盒子。”

[ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊtˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpəz] .
And put it outside with the waist papers .
和 放 它 外部 和 这 腰部 文件 .

然后把它和腰封一起放在外面。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
“ **She gathered the thing up ,**
“ 她 聚集 这 事物 向上 ,

她把那东西捡了起来，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]
but of course mother had to come in just then and they met in the
但 的 课程 母亲 有 到 来 在 只是 然后 和 他们 遇见 在 这
[dɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

但就在这时，母亲进来了，她们在门口相遇了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [glɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
She saw it all in one glance , and she snatched the card out of my hand .
她 锯 它 全部 在 一 瞥一眼 , 和 她 抢夺 这 卡片 出去 的 我的 手 .
她一眼就看穿了一切，一把从我手里夺走了那张卡片。

" [frɒm; frəm][eɪtʃ] — — !
" From H — — !
" 从 H — — !
"来自 H——！

" [ʃiː; ʃɪ] [riːd] .
" she read .
" 她 读 .
她读道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['hænə] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Take them out , Hannah , and throw them away .
" 拿 他们 出去 , 汉娜 , 和 扔 他们 离开 .
“汉娜，把它们拿出来扔掉。”

[nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] .
No , don't do that .
不 , 不 做 那 .
不，别那样做。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənts] ['teɪb(ə)l] .
Put them on the Servant's table .
放 他们 在 这 仆人的 桌子 .
把它们放在仆人的桌子上。

" [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː] .
" Then , when the door had closed , she turned to me .
" 然后 , 什么时候 这 门 有 关闭 , 她 转向 到 我 .
“然后，当门关上后，她转向了我。”

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['epɪsəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['bɑːb(ə)rə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Just one more ridiculous Episode of this kind , Barbara , " she said ,
" 只是 一 更多的 荒谬的 插曲 的 这 种类 , 芭芭拉 , " 她 说 ,
“芭芭拉，就再来一集这种荒唐的剧集吧，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] — ['krɪsməs; 'eksməs][ɔː(r)][nəʊ]['krɪsməs; 'eksməs] .
" and you go back to school — Xmas or no Xmas .
" 和 你 去 后退 到 学校 — 圣诞节 或者 不 圣诞节 .
“然后你就得回学校上学——不管有没有圣诞节。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .
" I will say this .
" 我 将要 说 这 .
我要说的是.....

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['sɒftnəs] , [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .
If she had shown the faintest softness , I'd have told her the whole thing .
如果 她 有 所示 这 最微弱 柔软 , ID 有 讲述 她 这 所有的 事物 .
如果她表现出一丝怜悯，我就会把一切都告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .
但她没有。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mə'kædəm] - .
She looked exactly as gentle as a macadam pavement .
她 看起来 确切地 作为 温和的 作为 一个 碎石 - .
她看起来就像一条柏油路一样温柔。

[ai][ei'ɛm][wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] ['hændld] [wið] ['dʒent(ə)lnəs] .
I am one who has to be handled with Gentleness .
我 是 一 WHO 有 到 是 处理 和 温柔 .

我是一个需要温柔对待的人。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [wɪl] [du;; də] ['eniθɪŋ] [wið] [ɛm 'i:] , [bʌt; bət] [hɑːʃ] ['tri:tmənt] ['əʊnli] [meɪks] [ɛm 'i:]
A kind word will do anything with me , but harsh treatment only makes me
一个 种类 单词 将要 做 任何事物 和 我 , 但 残酷的 治疗 仅有的 制作 我
[dɪ'tʃ:mɪnd] .
determined .
决定 .

一句好话就能让我改变一切，但严厉的对待只会让我更加坚定。

[ai] [ðen] [br'kʌm] - [æz; əz]['aɪən] .
I then become inflexible as iron .
我 然后 变得 - 作为 铁 .

然后我就变得像铁一样坚硬。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] .
That is what happened then .
那 是 什么 发生 然后 .

当时的情况就是这样。

[mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] { - }
Mother took the wrong course and threatened , which as I have stated { 41 }
母亲 采取 这 错误的 课程 和 威胁 , 哪个 作为 我 有 声明 { - }

母亲采取了错误的做法并进行了威胁，正如我之前所说{41}

[ɪz]['fɛɪt(ə)l] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ei'ɛm] [kən'sɜːnd] .
is fatal , as far as I am concerned .
是 致命的 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

在我看来，这是致命的。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tu;; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [endɪd] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][maɪ] [ru:m]
I refused to yeild an inch , and it ended in my having my dinner in my room
我 拒绝 到 产量 一个 英寸 , 和 它 结束 在 我的 拥有 我的 晚餐 在 我的 房间
,
:
,

我寸步不让，最后只能在房间里吃晚饭。

[ænd; ənd][mʌðə(r)] ['θretnɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ɛm 'i:] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
and mother threatening to keep me home from the Party the next night .
和 母亲 威胁 到 保持 我 家 从 这 派对 这 下一个 夜晚 .

母亲威胁说，第二天晚上要不让我去参加聚会。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θret] , [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [aɪ'ti:] .
It was not a threat , if she had only known it .
它 曾是 不是 一个 威胁 , 如果 她 有 仅有的 已知 它 .

如果她早知道，那根本不是威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [went] [baɪ] , [wið] [nəʊ][mɔː(r)] ['flaʊəz] ,
But when the next day went by , with no more flowers ,
但 什么时候 这 下一个 天 去 经过 , 和 不 更多的 花朵 ,

但第二天，鲜花却不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɛrəntli] [rɒŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] - [wið] [ɛm 'i:] , [ai]
and nothing aparently wrong except that mother was very dignafied with me , I
和 没有什么 显然 错误的 除了 那 母亲 曾是 非常 - 和 我 , 我
[brɪ'gæŋ][tu;; tə] [fi:l] ['betə(r)] .
began to feel better .
开始 到 感觉 更好的 .

除了母亲对我非常和蔼之外，似乎没有什么不对劲，我感觉好多了。

[sɪs][wɒz; wəz][aʊt][ɔ:l][deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [dʒeɪn] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ʌp] .
Sis was out all day , and in the afternoon Jane called me up .
妹妹 曾是 出去 全部 天 , 和 在 这 下午 简 称为 我 向上 :
姐姐一整天都不在家，下午简给我打了个电话。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
How are you ?
” 如何 是 你 ?

“你好吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . ”
Oh , I'm all right . ”
” 哦 , 我是 全部 正确的 . ”

“哦，我没事。”

“ [ˈevriθɪŋ] [smu:ð] ? ”
Everything smooth ? ”
” 一切 光滑的 ? ”

一切都顺利吗？

“ [wel] , [smu:ð] [ɪˈnʌf] . ”
Well , smooth enough . ”
” 出色地 , 光滑的 足够的 . ”

“嗯，还算顺利。”

“ [əʊ] , [bɑ:b] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
Oh , Bab , ” she said .
” 哦 , 巴布 , ” 她 说 .

“哦，巴布，”她说。

“ [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I'm just crazy about it .
” 我是 只是 疯狂的 关于 它 .

“我简直太喜欢它了。”

[ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] . ”
All the girls are . ”
全部 这 女孩们 是 . ”

所有女孩都是如此。

“ [aɪ] [ŋju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I knew they were crazy about something . ”
” 我 知道 他们 是 疯狂的 关于 某物 . ”

“我知道他们肯定对某件事非常着迷。”

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
You poor thing , no wonder you are bitter , ” she said .
” 你 贫穷的 事物 , 不 想知道 你 是 苦的 , ” 她 说 .

“你这可怜的人儿，难怪你这么痛苦，”她说。

“ [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈkʌmɪŋ] .
Somebody's coming .
” 某人的 未来 .

“有人来了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪŋ] [ɒf] .
I'll have to ring off .
患病的 有 到 戒指 离开 .

我得挂断电话了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] , [bɑːb] .

But don't you give in , Bab .
但 不 你 给 在 , 巴布 .

但是，巴布，你千万别放弃。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Not an inch .
不是 一个 英寸 .

一寸也没有。

[ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [huː] [bʌts] [ɪn] .

Marry your Heart's Desire , no matter who butts in .
结婚 你的 心脏的 欲望 , 不 事情 WHO 屁股 在 .

娶你心仪的人，别管别人怎么想。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

" Well , you can see how it was .
" 出色地 , 你 能 看 如何 它 曾是 .

“嗯，你也看到了结果。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]

Even then I could have told father and mother , and got out of it
甚至 然后 我 可以 有 讲述 父亲 和 母亲 , 和 得到 出去 的 它

[ˈsʌmhəʊ] .

somehow .
不知何故 .

即使那样，我也可以告诉父母，然后想办法脱身。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɡɜːlz] [njuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

But all the girls knew about it , and there was nothing to do but
但 全部 这 女孩们 知道 关于 它 , 和 那里 曾是 没有什么 到 做 但

[ɡəʊ][ɒn] .

go on .
去 在 .

但所有女孩都知道这件事，她们除了继续下去别无他法。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [maɪ] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

All that day every time I thought of the Party my heart missed a beat .
全部 那 天 每一个 时间 我 想法 的 这 派对 我的 心 错过 一个 打 .

那天，每当我想起派对，我的心都会漏跳一拍。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnætʃərəli] [ˈtruːθfl] ,

But as I would not lie and say that I was ill — I am naturally truthful ,
但 作为 我 会 不是 说谎 和 说 那 我 曾是 患病的 — 我 是 自然 真实 ,

但我不会撒谎说我生病了——我生性诚实，

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]

as far as possible — I was compelled to go , although my heart was
作为 远的 作为 可能的 — 我 曾是 被迫 到 去 , 虽然 我的 心 曾是

[ˈbreɪkɪŋ] . { - }

breaking . { 42 }
打破 . { - }

尽可能地走——尽管我心如刀绞，但我还是不得不走。{42}

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˈkrɪpʃən] ,

I am not going to write much about the party , except a slight discription ,
我 是 不是 去 到 写 很多 关于 这 派对 , 除了 一个 轻微 描述 ,

我不打算详细写这场聚会，只简单描述一下。

[wɪtʃ] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋz] [ɪn] [ˈevri] [θiːm] .

which properly belongs in every Theme .
哪个 适当地 属于 在 每一个 主题 .

它理应属于每个主题。

[ɔ:ɪ] [ˈpɑ:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] [set][ɑ:(r); ə(r)][əˈlaɪk] .
All Parties for the school set are alike .
全部 各方 为了 这 学校 放 是 同样 .

学校里的所有派对都一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [ˈnɪkəbɒkəz] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [men][ɪn][ðəə(r)] [ˈfreɪmən] [jɪə(r)] ,
The boys range from knickerbockers to college men in their Freshmen year ,
这 男孩们 范围 从 尼克博克 到 大学 男人 在 他们的 大一新生 年 ,
这些男孩的年龄跨度很大, 从穿着灯笼裤的到大学一年级新生都有。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɑ:ns] [hɑ:f][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð] [ˈjʌŋstər] [ðæt] [wʌn] [sɔ:] [lɑ:st][ɪn]
and one is likely to dance half the evening with youngsters that one saw last in
和 一 是 可能 到 舞蹈 一半 这 晚上 和 年轻人 那 一 锯 最后的 在
[ðəə(r)]
their perambulators .
他们的 .

而且, 你很可能和那些你上次见到时还在婴儿车里的小朋友们一起跳舞跳上半个晚上。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈra:ðə(r)] [ˈstɑ:tlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [ɒv; əv] [blæk] [ˈtraʊzə(r)][legz][ænd; ənd] [waɪt]
It is rather startling to have about six feet of black trouser legs and white
它 是 相当 令人震惊 到 有 关于 六 脚 的 黑色的 裤子 腿 和 白色的
[ʒ:t] [frʌnt] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][wʌn][tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][get] [wʌnz] [aɪz] [reɪzd]
shirt front come and ask one to dance and then to get one's eyes raised
衬衫 正面 来 和 问 一 到 舞蹈 和 然后 到 得到 一个人的 眼睛 提高
[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [θɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [tri:] [trʌŋks]
as far as the top of what looks like a particularly thin pair of tree trunks
作为 远的 作为 这 顶部 的 什么 看起来 喜欢 一个 特别 薄的 一对 的 树 树干
[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [feɪs] .
and see a little boy's face .
和 看 一个 小的 男孩们 脸 .

一个穿着黑色裤腿和白色衬衫、大约六英尺长的人走过来邀请你跳舞, 然后你的目光被拉到看起来像是两根特别细的树干的顶端, 看到了一张小男孩的脸, 这真是令人震惊。

[æz; əz] [ðɪs] [θi:m] [ɪz][tu:; tə] [kənˈteɪn] [dɪsˈkrɪpʃən] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb]
As this Theme is to contain discription I shall discribe the ball room of the club
作为 这 主题 是 到 包含 描述 我 将 描述 这 球 房间 的 这 俱乐部
[weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [ˈpɑ:ti] [əˈkɜ:d] .
where the eventful party occurred .
在哪里 这 多事 派对 发生 .

由于本主题需要包含描述, 我将描述那场轰动一时的派对发生的俱乐部舞厅。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ru:m] [ɪz] [waɪt] , [wɪð] [red] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɑ:lət] [rʌs] [wɪð]
The ball room is white , with red hangings , and looks like a Charlotte Russe with
这 球 房间 是 白色的 , 和 红色的 绞刑 , 和 看起来 喜欢 一个 夏洛特 俄罗斯 和
[ˌmæərəˈʃi:nəʊ; ˌmæərəˈski:nəʊ] [ˈtʃerɪz] .
maraschino cherries .
樱桃酒 樱桃 .

舞厅是白色的, 挂着红色的帷幔, 看起来像一个点缀着马拉斯奇诺樱桃的夏洛特蛋糕。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] “ [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , “ [ɪn] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,
Over the fireplace they had put “ Merry Christmas , “ in electric lights ,
超过 这 壁炉 他们 有 放 “ 欢乐 圣诞节 , “ 在 电的 灯 ,
他们在壁炉上方用电灯拼出了“圣诞快乐”的字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈɪntu:] [ˈkrɪsməs] [tri:z] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkʌləd]
and the chandaliers were made into Christmas trees and hung with colored
和 这 - 是 制成 进入 圣诞节 树木 和 悬挂 和 有色
[bɔ:lz] .
balls .
球 .

吊灯被改造成圣诞树, 并挂满了彩球。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:ɪz] [fel] [ɒf] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
One of the balls fell off during the Cotillion ,
一 的 这 球 跌倒 离开 期间 这 舞会 ,
舞会期间, 其中一个球掉了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [dresɪz] ,
and went down the back of one of the girl's dresses ,
和 去 向下 这 后退 的 一 的 这 女孩们 连衣裙 ,
然后顺着其中一个女孩的裙子往下摸了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʌp] - [end][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn]
and they were compelled to up - end her and shake her out in
和 他们 是 被迫 到 向上 - 结尾 她 和 摇 她 出去 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .
the dressing room .
这 敷料 房间 .
于是他们被迫把她翻过来, 在更衣室里把她摇晃出来。

[ðə; ði] ['feɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] - , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
The favors were insignifacant , as usual .
这 恩惠 是 - , 作为 通常 .
像往常一样, 这些恩惠微不足道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə][hæv; həv] - [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] [kraʊd]
It is not considered good taste to have elaborate things for the school crowd
它 是 不是 经过考虑的 好的 品尝 到 有 - 事物 为了 这 学校 人群
:
:
:

在学生群体中举办过于隆重的活动会被认为是不雅的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θɪŋz] [sɪs] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [həʊm] ,
But when I think of the silver things Sis always brought home ,
但 什么时候 我 思考 的 这 银 事物 妹妹 总是 带来 家 ,
但每当我想起姐姐总是带回家的那些银器,

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'wei] [ə'baʊt][sɪks] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] , { -
and remember that I took away about six Christmas Stockings , a toy Baloon , { 43
和 记住 那 我 采取 离开 关于 六 圣诞节 长筒袜 , 一个 玩具 气球 , { -
}
}
}
记住, 我拿走了大约六个圣诞袜、一个玩具气球, {43}

[fɔ:(r)] ['wɪslz] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [kə'neəri][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] ,
four Whistles , a wooden Canary in a cage and a box of Talcum Powder ,
四 哨声 , 一个 木制的 金丝雀 在 一个 笼 和 一个 盒子 的 滑石粉 粉末 ,
四个哨子、一个笼子里的木制金丝雀和一盒爽身粉。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][feə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
I feel that things are not fair in this World .
我 感觉 那 事物 是 不是 公平的 在 这 世界 .
我觉得这个世界很不公平。

['hænə] [went] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Hannah went with me , and in the motor she said :
汉娜 去 和 我 , 和 在 这 发动机 她 说 :
汉娜和我一起去了, 在车里她说:

" [əʊ] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] , [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)] .
" **Oh , Miss Barbara , do be careful** .
" 哦 , 错过 芭芭拉 , 做 是 小心 .
“哦, 芭芭拉小姐, 请务必小心。”

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [ʌp'set] . "
 The Family is that upset . "
 这 是 那 沮丧的 . "

家人非常难过。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , " [aɪ] [sed] .
 " Don't be a silly , " I said .
 " 不 是 一个 愚蠢的 , " 我 说 .

“别犯傻了,”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][hɑ:f][æz; əz][ʌp'set][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
 " And if the Family is half as upset as I am ,
 " 和 如果 这 是 一半 作为 沮丧的 作为 我 是 ,

“如果家属们像我一样难过，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
 it is throwing a fit at this minute .
 它 是 投掷 一个 合身 在 这 分钟 .

它现在正在大发脾气。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
 " We were early , of course .
 " 我们 是 早期的 , 的 课程 .

“我们当然来得早。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒn] [taɪm] , [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɪs] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
 My mother beleives in being on time , and besides , she and Sis wanted the
 我的 母亲 相信 在 存在 在 时间 , 和 除了 , 她 和 妹妹 通缉 这
 [ˈməʊtə(r)][ˈleɪtə(r)] .
 motor later .
 发动机 之后 .

我母亲信奉守时，而且，她和妹妹想要晚点再买发动机。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hæənə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['kærɪdʒ] [buːts] ,
 And while Hannah was on her knees taking off my carriage boots ,
 和 尽管 汉娜 曾是 在 她 膝盖 采取 离开 我的 运输 靴子 ,

当汉娜跪在地上脱掉我的马车靴时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [daʊn] .
 I suddenly decided that I could not go down .
 我 突然 决定 那 我 可以 不是 去 向下 .

我突然决定不能下去。

['hæənə] [tɜːnd] [kwɔɪt] [peɪl] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
 Hannah turned quite pale when I told her .
 汉娜 转向 相当 苍白 什么时候 我 讲述 她 .

当我告诉汉娜这件事时，她的脸色变得很苍白。

" ['hwʌtəl] [ʃɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?
 " What'll your mother say ?
 " 什么会 你的 母亲 说 ?

你妈妈会怎么说？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " she said .
 " 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ʃɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] [ænd; ənd][ɔːl] !
 " And you with your new dress and all !
 " 和 你 和 你的 新的 裙子 和 全部 !

“还有你，穿着你的新裙子！ ”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [həʊm] [naʊ] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] .
It's as much as my life is worth to take you back home now , Miss Barbara .
它是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 到 拿 你 后退 家 现在 , 错过 芭芭拉 .

芭芭拉小姐, 我愿用我的生命去送你回家。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" Well , that was true enough .
" 出色地 , 那 曾是 真的 足够的 .

“嗯, 这倒也算属实。”

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['raɪət] [ɪf] [aɪ] [went] [həʊm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [nju:] [aɪ'ti:] .
There would be a Riot if I went home , and I knew it .
那里 会 是 一个 暴动 如果 我 去 家 , 和 我 知道 它 .

如果我回家, 肯定会引发骚乱, 这一点我很清楚。

" [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ]['stu:əd][ænd; ʌnd][get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , " ['hænə] [sed] .
" I'll see the Stuard and get you a cup of tea , " Hannah said .
" 患病的 看 这 斯图尔德 和 得到 你 一个 杯子 的 茶 , " 汉娜 说 .

“我去给斯图尔特人买杯茶,”汉娜说。

" [ti:] [sets] [em 'i:][ʌp] [laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪm] ['nɜ:vəs] .
" Tea sets me up like anything when I'm nervous .
" 茶 套 我 向上 喜欢 任何事物 什么时候 我是 紧张的 .

“我紧张的时候, 喝茶就能让我平静下来。”

[naʊ] [pli:z] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] , [ænd; ʌnd][dʊənt] [rʌn] [ɒf] , [ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ]
Now please be a good girl , Miss Barbara , and don't run off , or do anything
现在 请 是 一个 好的 女孩 , 错过 芭芭拉 , 和 不 跑步 离开 , 或者 做 任何事物
[ˈfu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

芭芭拉小姐, 请你乖乖的, 不要乱跑, 也不要做任何傻事。

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn]
" She wanted me to promise , but I would not , although I could not have run
" 她 通缉 我 到 承诺 , 但 我 会 不是 , 虽然 我 可以 不是 有 跑步
[ˈeniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

“她想让我答应, 但我不会, 尽管我无处可逃。”

[maɪ] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [nʌm] .
My legs were entirely numb .
我的 腿 是 完全 麻木的 .

我的腿完全麻木了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]['ʌʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][aɪ] [nju:] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊn] ,
In a half hour at the utmost I knew all would be known ,
在 一个 一半 小时 在 这 极致 我 知道 全部 会 是 已知 ,

我知道, 最多半小时内一切都会真相大白。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['həʊmles] ['wɒdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
and very likely I would be a homeless wanderer on the earth .
和 非常 可能 我 会 是 一个 无家可归 流浪者 在 这 地球 .

很有可能我会成为地球上无家可归的流浪者。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd]
For I felt that never , never could
为了 我 毛毡 那 绝不 , 绝不 可以

因为我觉得永远、永远不可能

[aɪ] { - }
I { 44 }
我 { - }

I{44}
[rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] , [wen] [maɪ] - ['ækʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
return to my Dear Ones , when my terrable actions became known .
返回 到 我的 亲爱的 一个 , 什么时候 我的 - 行动 成为 已知 .
当我的可怕行径被世人知晓后, 请回到我亲爱的家人身边。

[dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ti:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʌd] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪd] [em 'i:]
Jane came in while I was sipping the tea and she stood off and eyed me
简 来了 在 尽管 我 曾是 啜饮 这 茶 和 她 站立 离开 和 眼睛 我
[wɪð] ['sɪmpəθɪ] .
with sympathy .
和 同情 .
我正在喝茶的时候, 简走了进来, 她站在一旁, 同情地看着我。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , [bɑ:b] !
" I don't wonder , Bab !
" 我 不 想知道 , 巴布 !
"我一点也不奇怪, 巴布! "

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - ['æktɪŋ] [səʊ] - !
" The idea of your Familey acting so outrageously !
" 这 主意 的 你的 - 表演 所以 - !
"你们家人的行为如此荒唐可笑! "

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] — — " [ʃi:; ʃɪ] [bent] ['əʊvə(r)][em 'i:][ænd; ənd] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:] .
And look here — — " She bent over me and whispered it .
和 看 这里 — — " 她 弯曲 超过 我 和 低声说道 它 .
"你看——"她俯身靠近我, 低声说道。

" [doʊnt] [trʌst] ['kɑ:tə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
" Don't trust Carter too much .
" 不 相信 卡特 也 很多 .
不要太信任卡特。

[hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'fætʃuətɪd] [wɪð] ['li:lə; 'leɪlə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]
He is perfectly infatuated with Leila , and he will play into the hands of
他 是 完美 迷恋 和 莱拉 , 和 他 将要 玩 进入 这 双手 的
[ðə; ðɪ] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
他完全迷恋上了莱拉, 并且会落入敌人的圈套。

[bi:; bi]['keəf(ə)l] . "
Be careful . "
是 小心 . "
当心。"

" ['lʌʊðsəm] ['kri:tʃə(r)] ! " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .
" Loathesome creature ! " was my response .
" 令人厌恶的 生物 ! " 曾是 我的 回复 .
"真是个令人厌恶的家伙! "我回应道。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [trʌst] [nəʊ][wʌn] , [ðɪ:z] [deɪz] . ”
“ **As for trusting him , I trust no one , these days .** ”
“ 作为 为了 信任 他 , 我 相信 不 一 , 这些 天 . ”
“至于信任他, 如今我谁也不信。”

“ [aɪ][doʊnt][ˈwʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [gɒn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:vɔ] .
“ **I don't wonder your Faith is gone ,** ” **she observed .** ”
“ 我 不 想知道 你的 信仰 是 已消失 , ” 她 观察到 .
“难怪你的信仰消失了,”她说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
But she was talking with one eye on a mirror .
但 她 曾是 说 和 一 眼睛 在 一个 镜子 .
但她说话时却一直盯着镜子。

“ [pɪŋk] [meɪks] [ˌem ˈi:][peɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Pink makes me pale ,** ” **she said .** ”
“ 粉色的 制作 我 苍白 , ” 她 说 .
“粉色让我脸色苍白,”她说。

“ [aɪl] [bet][ðə; ðɪ][meɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ru:ʒ] .
“ **I'll bet the maid has a drawer full of rouge .** ”
“ 患病的 赌注 这 女佣 有 一个 抽屉 满的 的 胭脂 .
我敢打赌, 女佣的抽屉里肯定装满了胭脂。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
I'm going to see .
我是 去 到 看 .

我打算去看看。

[haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
How about a touch for you ?
如何 关于 一个 触碰 为了 你 ?
给你一个拥抱怎么样?

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈgæstli] . ”
You look gastly . ”
你 看 令人毛骨悚然的 . ”
你看上去很可怕。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , ” [aɪ] [sed] , [ˈrekləsli] .
“ **I don't care how I look ,** ” **I said , recklessly .** ”
“ 我 不 关心 如何 我 看 , ” 我 说 , 鲁莽地 .
“我不在乎我的外表,”我鲁莽地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sprɛɪn] [maɪ][ˈæŋk(ə)] [ænd; ænd][gəʊ] [həʊm] .
“ **I think I'll sprain my ankle and go home .** ”
“ 我 思考 患病的 扭伤 我的 踝 和 去 家 .
“我觉得我会扭伤脚踝, 然后回家。”

[ˈenihaʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z] [ru:ʒ] . ”
Anyhow I am not allowed to use rouge . ”
无论如何 我 是 不是 允许 到 使用 胭脂 . ”
总之, 我不能用胭脂。

“ [nɒt] [əˈlaʊd] !
“ **Not allowed !** ”
“ 不是 允许 !
不允许!

“ [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:vɔ] .
“ **she observed .** ”
“ 她 观察到 .
她说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wið] [aɪ 'tiː] ?
“ What has that got to do with it ?
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ?
“ 这跟这件事有什么关系? ”

[aɪ] [doʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [bɑːb] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] . “
I don't understand you , Bab ; you are totally changed . ”
我 不 理解 你 , 巴布 ; 你 是 完全 已更改 . ”
巴布, 我不理解你; 你完全变了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , “ [aɪ] [sed] .
“ I am suffering , “ I said .
“ 我 是 痛苦 , “ 我 说 :
“ 我感到很痛苦, ”我说。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] .
I was to .
我 曾是 到 :
我本来也要去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [em 'iː] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [nəʊt] .
Just then the maid brought me a folded note .
只是 然后 这 女佣 带来 我 一个 折叠 笔记 :
就在这时, 女佣递给我一张折叠好的纸条。

[ˈhænə] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ræps] , [ænd; ɐnd] [dɪd] [nɒt] [siː] [aɪ 'tiː] .
Hannah was hanging up my wraps , and did not see it .
汉娜 曾是 绞刑 向上 我的 卷饼 , 和 做过 不是 看 它 :
汉娜当时正在挂我的裹布, 所以没看到。

[dʒeɪnz] [aɪz] ['feəli] [bʌldʒd] .
Jane's eyes fairly bulged .
简的 眼睛 相当 鼓胀 :
简的眼睛几乎瞪大了。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , “ [aɪ 'tiː] { - }
“ I hope you have saved the Cotillion for me , “ it { 45 }
“ 我 希望 你 有 已保存 这 舞会 为了 我 , “ 它 { - }
“我希望你已经为我保留了舞会, ”它{45}

[sed] .
said .
说 :
说。

[ænd; ɐnd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] [eɪtʃ] — — !
And it was signed H — — !
和 它 曾是 签名 H — — !
署名是H——!

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , “ [dʒeɪn] [sed] ['breθləsli] .
“ Good gracious , “ Jane said breathlessly .
“ 好的 亲切 , “ 简 说 气喘吁吁 :
“我的天哪, ”简气喘吁吁地说。

“ [doʊnt] [tel] [em 'iː] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðæts] [frɒm; frəm] [hɪm] !
“ Don't tell me he is here , and that that's from him !
“ 不 告诉 我 他 是 这里 , 和 那 那就是 从 他 !
“别告诉我他在这里, 而且那是他发的! ”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɒləʊs] [twɑɪs] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ I had to swallow twice before I could speak .
“ 我 有 到 吞 两次 前 我 可以 说话 :
“我得先吞咽两次才能说话。”

[ðen] [ai] [sed] , [ˈspləmlɪ] :
Then I said , solemnly :
然后 我 说 , 庄严地 :

然后我郑重其事地说：

“ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [dʒeɪn] .
“ He is here , Jane .
” 他 是 这里 , 简 :

“他在这里，简。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .
He has followed me .
他 有 随后 我 :

他一直跟着我。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɪð] [hɪm] [ɔːlˈðəʊ] [ai][jæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi]
I am going to dance the Cotillion with him although I shall probably be
我 是 去 到 舞蹈 这 舞会 和 他 虽然 我 将 大概 是
[ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
disinherited and thrown out into the World ,
剥夺继承权 和 抛掷 出去 进入 这 世界 ,
[ˌdʌnsɪŋ] [tə] [kəˈtɪljən] [wɪð] [hɪm] [ɔːlˈðəʊ]
我打算和他一起跳科蒂利翁舞，尽管我可能会因此被剥夺继承权，被赶出家门。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
as a result .
作为 一个 结果 :

因此。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ I have no recollection whatever of going down the staircase and into the
” 我 有 不 回忆 任何 的 去 向下 这 楼梯 和 进入 这
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 :

“我完全不记得自己是怎么走下楼梯进入舞厅的。”

[ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdəd] [ˈrɑːðə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd][wʌns] [seɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːlz]
Although I am considered rather brave , and once saved one of the smaller girls
虽然 我 是 经过考虑的 相当 勇敢的 , 和 一次 已保存 一 的 这 较小的 女孩们
[frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ,
from drowning ,
从 溺水 ,

虽然我被认为相当勇敢，而且曾经救过一个溺水的小女孩，

[æz; əz][ai] [niːd] [nɒt][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [skuːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs] , [ai][wɒz; wəz]
as I need not remind the school , when she was skating on thin ice , I was
作为 我 需要 不是 提醒 这 学校 , 什么时候 她 曾是 溜冰 在 薄的 冰 , 我 曾是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 :

无需我提醒学校，当她如履薄冰时，我感到害怕。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒeɪn] [sed] “ [ˈkʌrɪdʒ] !
I remember that , inside the door , Jane said “ Courage !
我 记住 那 , 里面 这 门 , 简 说 “ 勇气 !
[ˌdʌnsɪŋ] [tə] [kəˈtɪljən] [wɪð] [hɪm] [ɔːlˈðəʊ]
我记得当时在门内，简说：“勇气！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təns] [vɔɪs] ,
“ in a low tence voice ,
” 在 一个 低的 张力 嗓音 ,

“用低沉而紧张的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [stept] [ɒn] ['sʌm,bɒdiz] [fɒt] [ænd; ənd] [sed] “ [ˈsɜ:t(ə)nli] ” [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
and that I stepped on somebody's foot and said “ Certainly ” instead of
和 那 我 步 在 某人的 脚 和 说 “ 当然 ” 反而 的
[əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] .
apologizing .
道歉

我踩到了别人的脚，却不但不道歉，反而说了声“当然”。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [əˈraʊnd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ai] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz]
The shock of that brought me around somewhat , and I managed to find Mrs
这 震惊 的 那 带来 我 大约 有些 , 和 我 管理 到 寻找 太太
[ˈædəmz][ænd; ənd] [ɪˈleɪn] ,
.
Adams and Elaine ,
.
亚当斯 和 伊莱恩 ,

这件事让我稍微清醒了一些，我设法找到了亚当斯太太和伊莱恩。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪsˈgreɪs] [maɪˈself] .
and not disgrace myself .
和 不是 耻辱 我

不能让自己蒙羞。

[ðen] ['sʌmbədi] [æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] [sed] :
Then somebody at my elbow said :
然后 某人 在 我的 弯头 说 :

这时，我旁边有人说：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈbɑ:b(ə)rə] .
“ All right , Barbara .
” 全部 正确的 , 芭芭拉 .

“好的，芭芭拉。”

[ˈevri,θɪŋz] [fɪkst] .
Everything's fixed .
一切都是 固定的

一切都解决了。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈkɑ:tə(r)] .
“ It was Carter .
” 它 曾是 卡特 .

是卡特。

“ [hi:z] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ He's waiting in the corner over there , ” he said .
” 他是 等待 在 这 角落 超过 那里 , ” 他 说 .

“他正躲在那边的角落里等着呢,”他说。

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃn] .
“ We'd better go through the formalaty of an introduction .
” 我们会 更好的 去 通过 这 - 的 一个 介绍 .

“我们最好还是按惯例做个自我介绍。”

[hi:z] ['pɒzətɪvli] ['twɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] . “
He's positively twittering with excitement . “
他是 积极地 推特 和 激动 . “

他兴奋得简直要发推特了。

“ [ˈkɑ:tə(r)] , “ [ai] [sed] [ˈdɛspəɪtli] .
“ Carter , ” I said desperately .
” 卡特 , ” 我 说 绝望地 .

“卡特,”我绝望地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] .
“ **I want to tell you something first** .
“ 我 想 到 告诉 你 某事 第一的 .

“我先想告诉你一件事。”

[aɪv] [ɡɒt] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] .
I've got myself in an awful mess .
我已经 得到 我 在 一个 可怕 混乱 .

我把自己搞得一团糟。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Sure you have** , “ **he said** .
“ 当然 你 有 , “ 他 说 .

“当然有,”他说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ **That's why I'm here** , **to help you out** .
“ 那就是 为什么 我是 这里 , 到 帮助 你 出去 .

“所以我才来这里，帮助你。”

[naʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɑːm] , [ænd; ɐnd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [tuː] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ]
Now you be calm , **and there's no reason why you two can't have the evening**
现在 你 是 冷静的 , 和 有 不 原因 为什么 你 二 不能 有 这 晚上
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] { - }
of your { 46 }
的 你的 { - }

现在你冷静下来，你们两个完全可以拥有一个美好的夜晚{46}

[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
young lives .
年轻的 生活 .

年轻的生命。

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
I wish I could fall in Love .
我 希望 我 可以 落下 在 爱 .

我希望自己能坠入爱河。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bʊli] . “
It must be bully . “
它 必须 是 欺负 . ”

这一定是霸凌行为。”

“ ['kɑːtə(r)] — — ! “
“ **Carter — — ! ”**
“ 卡特 — — ! ”

“卡特——！ ”

“ [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? “
“ **Got his note** , **didn't you ?** “
“ 得到 他的 笔记 , 没有 你 ? ”

你收到他的纸条了吧？

“ [jes] , [aɪ] — — “
“ **Yes** , **I — — ”**
“ 是的 , 我 — — ”

“是的，我——”

“ [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈkɑ:tə(r)] .

“ Here we are , ” said Carter .
“ 这里 我们 是 , ” 说 卡特 .

“我们到了,”卡特说道。

“ [mɪs] [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] , [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrəʊvnə(r)] .

“ Miss Archibald , I would like to present Mr . Grosvenor .
“ 错过 阿奇博尔德 , 我 会 喜欢 到 展示 先生 . 格罗夫纳 .

“阿奇博尔德小姐,我谨向大家介绍格罗夫纳先生。”

“ [ˈsʌmbədi] [baʊd] [ɪn][frʌnt] [ɒv; əv][,em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

“ Somebody bowed in front of me , and then straightened up and looked down
“ 某人 鞠躬 在 正面 的 我 , 和 然后 拉直 向上 和 看起来 向下

[æt; ət][,em ˈi:] .

at me .
在 我 .

“有人向我鞠了一躬,然后直起身子低头看着我。”

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ][ænd; ənd][ɔ:l] .

It was the man of the Picture , little mustache and all .
它 曾是 这 男人 的 这 图片 , 小的 胡子 和 全部 .

正是照片上的那个人,连小胡子都一模一样。

[maɪ] [maʊθ] [went] [ˈpɜ:fɪktli] [draɪ] .

My mouth went perfectly dry .
我的 嘴 去 完美 干燥 .

我的嘴巴完全干涩了。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]

It is all very well to talk about Romance and Love , and all that sort of
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 浪漫 和 爱 , 和 全部 那 种类 的

[θɪŋ] .

thing .
事物 .

谈论浪漫爱情之类的事情固然很好。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] - [ɪkˈspɪriənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [əˈgri:əb(ə)l] .

But I have concluded that amorus experiences are not always agreeable .
但 我 有 结束 那 - 经历 是 不是 总是 同意 .

但我认为,爱情经历并非总是令人愉快的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

And I have discovered something else .
和 我 有 发现 某物 别的 .

我还发现了其他一些东西。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈenɪbədɪ] [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [,em ˈi:][ai] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm] .

The moment anybody is crazy about me I begin to hate him .
这 片刻 任何人 是 疯狂的 关于 我 我 开始 到 恨 他 .

只要有人对我着迷,我就会开始讨厌他。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɪʊəriəs] , [bʌt; bət][ai][,eɪ ˈem] [laɪk] [ðæt] .

It is curious , but I am like that .
它 是 好奇的 , 但 我 是 喜欢 那 .

这很奇怪,但我就是这样。

[ai][ˈəʊnli][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɔ:(r)][hi:; hi] , [ɪz][fɑ:(r)] [əˈweɪ] .

I only care as long as they , or he , is far away .
我 仅有的 关心 作为 长的 作为 他们 , 或者 他 , 是 远的 离开 .

我只关心他们(或他)离我远一点。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [tʌtʃt] [ˌertʃ tu: ˈəʊ] [waɪt] [kɪd] [glʌv] , [aɪ] [nju:] [aɪ] [ləʊð] [hɪm] .
And the moment I touched H's white kid glove , I knew I loathed him .
和 这 片刻 我 感动 的 白色的 孩子 手套 , 我 知道 我 令人厌恶 他 .
当我触摸到H的白色小羊皮手套的那一刻, 我就知道我讨厌他。

" [naʊ] [gəʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ju:; jə][tu:; tə] , " ['kɑ:tə(r)] [sed] [ɪn] ['kɔ:ʃəs] [təʊn] .
" Now go to it , you to , " Carter said in cautious tone .
" 现在 去 到 它 , 你 到 , " 卡特 说 在 谨慎 语气 .
“现在轮到你了,”卡特谨慎地说。

" [dəʊnt][bi:; bi] [kənˈspɪkjʊəs] .
" Don't be conspicuous .
" 不 是 显眼的 .
不要太引人注目。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [left] [ju: ˈes] .
" And he left us .
" 和 他 左边 我们 .
然后他就离开了我们。

" [səˈpəʊz] [wi:; wi] [dɑ:ns] [ðɪs] .
" Suppose we dance this .
" 认为 我们 舞蹈 这 .
“假设我们跳这个舞。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? " [sed] [ert] .
Shall we ? " said H .
将 我们 ? " 说 H .
“我们走吧? ”H说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['glɑɪdɪŋ] [ɒf] .
And the next moment we were gliding off .
和 这 下一个 片刻 我们 是 滑翔 离开 .
下一刻, 我们就滑翔而去了。

[hi:; hi] [dɑ:nst] ['veri] [wel] .
He danced very well .
他 跳舞 非常 出色地 .
他跳舞跳得很好。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] .
I will say that .
我 将要 说 那 .
我会这么说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wɜ:] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [heɪtɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][keə(r)] [əˈbaʊt]
But at the time I was too much occupied with hateing him to care about
但 在 这 时间 我 曾是 也 很多 占领 和 憎恨 他 到 关心 关于
[ˈdɑ:nsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
但当时我满脑子都是恨他, 根本没心思跳舞。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .
或者任何东西。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][maɪ][praɪd][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [θru:] .
But I was compelled by my pride to see things through .
但 我 曾是 被迫 经过 我的 自豪 到 看 事物 通过 .

但我出于自尊心，坚持要把事情做完。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] - [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʤəʊ] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] ,
We are a very proud Family and never show our troubles ,
我们 是 一个 非常 自豪的 - 和 绝不 展示 我们的 麻烦 ,
我们是一个非常骄傲的家庭，从不表露我们的烦恼。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:; bi] [tʊ:n] [wɪð] ['æŋɡwɪ] . { - }
though our hearts be torn with anguish . { 47 }
尽管 我们的 心 是 撕裂 和 痛苦 . { - }

尽管我们内心充满痛苦。{47}

“ [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bənd] ,
“ Think , ” he said , when we had got away from the band ,
“ 思考 , ” 他 说 , 什么时候 我们 有 得到 离开 从 这 乐队 ,
“想想,”他说, 当我们离开乐队之后,

“ [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ! ”
“ think of our being together like this ! ”
“ 思考 的 我们的 存在 一起 喜欢 这 ! ”

“想象一下我们像这样在一起的样子! ”

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] [sə'praɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ It's not so surprising , is it ?
“ 它是 不是 所以 令人惊讶 , 是 它 ?

“这并不令人惊讶，不是吗? ”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] . “
We've got to be together if we are dancing . ”
我们已经 得到 到 是 一起 如果 我们 是 跳舞 . ”

如果我们要跳舞，就必须在一起。

“ [nɒt] [ðæt] .
“ Not that .
“ 不是 那 .

不是那样。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] .
Do you know , I never knew so long a day as this has been .
做 你 知道 , 我 绝不 知道 所以 长的 一个 天 作为 这 有 到过 .

你知道吗，我从没想过今天会这么漫长。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] — [ɜ:(r)] — [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . “
The thought of meeting you — er — again , and all that . ”
这 想法 的 会议 你 — 呃 — 再次 , 和 全部 那 . ”

想到能再次见到你——呃——等等等等。

“ [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [reɪv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] , ” [aɪ] [sed] - .
“ You needn't rave for my benefit , ” I said freesingly .
“ 你 不必 锐舞 为了 我的 益处 , ” 我 说 - .

“你不必为了我而大放厥词,”我坦率地说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [em 'i:] [br'fɔ:(r)] . “
“ You know perfectly well that you never saw me before . ”
“ 你 知道 完美 出色地 那 你 绝不 锯 我 前 . ”

“你很清楚，你以前从未见过我。”

“ ['bɑ:b(ə)rə] !
“ Barbara !
“ 芭芭拉 !

“芭芭拉! ”

[wið] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)][ˈli:t(ə)] [ˈletə(r)] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ˈpɒkɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ! " " **With your dear little Letter in my breast pocket at this moment !** " " 和 你的 亲爱的 小的 信 在 我的 胸部 口袋 在 这 片刻 ! " "

此刻，你那封亲爱的小信就放在我胸前的口袋里！

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [men][hæd; həd] [breɪst] [ˈpɒkɪts] [ɪn][ðeə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [kləʊðz] . " " **I didn't know men had breast pockets in their evening clothes .** " " 我 没有 知道 男人 有 胸部 口袋 在 他们的 晚上 衣服 . " "

“我以前不知道男士晚礼服也有胸袋。”

" [əʊ] [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . " **Oh well , have it your own way .** " " 哦 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 . " "

“哦，好吧，随你便吧。”

[aɪm] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˈkwɒrəl] , " [hi:; hi] [sed] . **I'm too happy to quarrel , " he said .** " 我是 也 快乐的 到 争吵 , " 他 说 . " "

“我很高兴，没心情争吵，”他说。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] — [ˈəʊnli] , [let][em ˈi:][li:d] , [wʊənt][ju:; jʊ] ? " **How well you dance — only , let me lead , won't you ?** " " 如何 出色地 你 舞蹈 — 仅有的 , 让 我 带领 , 惯于 你 ? " "

“你跳舞跳得真好——只是，让我来领舞，好吗？ ”

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dɑ:nst] [təˈgeðə(r)] [brɪfɔ:(r)] ! " **How strange it is to think that we have never danced together before !** " " 如何 奇怪的 它 是 到 思考 那 我们 有 绝不 跳舞 一起 前 ! " "

真奇怪，我们以前竟然从未一起跳过舞！

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] , " [aɪ] [sed] [ˈdɛspəɾətli] . " **We must have a talk , " I said desperately .** " " 我们 必须 有 一个 讲话 , " 我 说 绝望地 . " "

“我们必须谈谈，”我绝望地说。

" [kænt] [wi:; wi][gəʊ] [ˈsʌm,weɪ] , [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ? " " **Can't we go somewhere , away from the noise ?** " " 不能 我们 去 某个地方 , 离开 从 这 噪音 ? " "

“我们能不能找个远离喧嚣的地方？ ”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈspɪkjuəs] , [ˌwʊdnt] [aɪ ˈti:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ? " **That would be conspicuous , wouldn't it , under the circumstances ?** " " 那 会 是 显眼的 , 不会 它 , 在下面 这 情况 ? " "

“在这种情况下，那岂不是很引人注目吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第3/19页

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] - [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]

If we are to overcome the Family objection to me , we'll have to
如果 我们 是 到 克服 这 - 异议 到 我 , 出色地 有 到

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , ['bɑːb(ə)rə] . "

be cautious , Barbara . "
是 谨慎 , 芭芭拉 . "

芭芭拉，如果我们想克服家人对我的反对，就必须谨慎行事。”

" [dɒʊnt] [kɔːl][em 'iː]['bɑːb(ə)rə] , " [ai] [snæpt] .

" Don't call me Barbara , " I snapped .
" 不 称呼 我 芭芭拉 , " 我 咄咄 .

“别叫我芭芭拉！”我厉声说道。

" [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][ai] — — "

" I know perfectly well what you think of me , and I — — "
" 我 知道 完美 出色地 什么 你 思考 的 我 , 和 我 — — "

“我非常清楚你对我的看法，而且我——”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" I think you are wonderful , " he said .
" 我 思考 你 是 精彩的 , " 他 说 .

“我觉得你很棒，”他说。

" [wɜːdz] [feɪl][em 'iː] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] .

" Words fail me when I try to tell you what I am thinking .
" 字 失败 我 什么时候 我 尝试 到 告诉 你 什么 我 是 思维 .

“当我试图告诉你我的想法时，我却词穷了。”

[juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've saved the Cotillion for me , haven't you ?
你已经 已保存 这 舞会 为了 我 , 还没有 你 ?

你帮我保住了舞会，对吧？

[ɪf] [nɒt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kleɪm] [aɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

If not , I'm going to claim it anyhow .
如果 不是 , 我是 去 到 宣称 它 无论如何 .

如果不行，我无论如何都要把它占为己有。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] .

It is my right .
它 是 我的 正确的 .

这是我的权利。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] { - }

" He said it in the most determined manner , as if { 48 }
" 他 说 它 在 这 最多 决定 方式 , 作为 如果 { - }

“他以极其坚定的语气说道，仿佛{48}

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

everything was settled .
一切 曾是 定居 .

一切都解决了。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

I felt like a rat in a trap , and Carter , watching from a corner ,
我 毛毡 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 , 和 卡特 , 观看 从 一个 角落 ,

我感觉自己像一只困在陷阱里的老鼠，而卡特则在角落里看着这一切。

[lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
looked exactly like a cat .
看起来 确切地 喜欢 一个 猫 .

看起来就像一只猫。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [glʌv] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
If he had taken his hand in its white glove and washed his face with it ,
如果 他 有 已采取 他的 手 在 它是 白色的 手套 和 洗过 他的 脸 和 它 ,
如果他用戴着白手套的手洗了脸,

[aɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪz] .
I would hardly have been surprized .
我 会 几乎 有 到过 惊讶 .

我一点也不觉得意外。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kleɪmd] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] .
The music stopped , and somebody claimed me for the next .
这 音乐 停止 , 和 某人 声称 我 为了 这 下一个 .
音乐停止了, 有人认领我成为下一个。

[dʒeɪn] [keɪm] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] - [maɪ] [ɑːm] .
Jane came up , too , and cluched my arm .
简 来了 向上 , 也 , 和 - 我的 手臂 .

简也走了过来, 紧紧抓住我的胳膊。

“ [juː; jʊ] ['lʌki] [θɪŋ] !
” **You lucky thing !**
” 你 幸运的 事物 !

你真是个幸运儿!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['hænsəm] .
” **He's perfectly handsome** .
” 他是 完美 英俊的 .

“他长得非常英俊。”

[ænd; ənd] [əʊ] , [bəːb] , [hiːz] [waɪld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And oh , Bab , he's wild about you .
和 哦 , 巴布 , 他是 荒野 关于 你 .

哦, 巴布, 他非常爱你。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . “
I can see it in his eyes . ”
我 能 看 它 在 他的 眼睛 . “

我能从他的眼神里看出来。

“ [dɒʊnt] [pɪntʃ] , [dʒeɪn] , “ [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .
” **Don't pinch , Jane , “ I said coldly** .
” 不 捏 , 简 , “ 我 说 冷冷地 .

“别掐我, 简,”我冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [dɒʊnt] [reɪv] .
” **And don't rave** .
” 和 不 锐舞 .

“不要大肆宣扬。”

[hiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] .
He's an idiot .
他是 一个 笨蛋 .

他是个白痴。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
" **She looked at me with her mouth open** .
" 她 看起来 在 我 和 她 嘴 打开 .
她张着嘴看着我。

" [wel] , [ɪf] [juː; jə][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , [pɑːs] [hɪm][ɒn][tuː; tə][em 'i:] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" **Well , if you don't want him , pass him on to me , "** **she said , and walked**
" 出色地 , 如果 你 不 想 他 , 经过 他 在 到 我 , " 她 说 , 和 步行
[ə'wei] .
away .
离开 .

"好吧, 如果你不想要他, 就把他转给我吧,"她说, 然后走开了。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪli] , [ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði][nekst]
It was too silly , after everything that had happened , to dance the next
它 曾是 也 愚蠢的 , 后 一切 那 有 发生 , 到 舞蹈 这 下一个
[dɑːns] [wɪð] ['wɪli] ['greɪəm] ,
dance with Willie Graham ,
舞蹈 和 威利 格雷厄姆 ,

经历了这么多事之后, 和威利·格雷厄姆再跳下一支舞实在太傻了。

[huː] [ɪz] [stiːl] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] .
who is still in knickerbockers , and a full head shorter than I am .
WHO 是 仍然 在 尼克博克 , 和 一个 满的 头 较短 比 我 是 .

她还穿着灯笼裤, 而且比我矮一个头。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [kraʊd] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [brɪ'fɔː(r)] .
But that's the way with a Party for the school crowd , as I've said before .
但 那就是 这 方式 和 一个 派对 为了 这 学校 人群 , 作为 我已经 说 前 .

但正如我之前所说, 学生群体举办的派对就是这样。

[ðeɪ] [ɑːsk][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] - [ʌp] ,
They ask all ages , from perambulators up ,
他们 问 全部 年龄 , 从 - 向上 ,

他们询问所有年龄段的人, 从蹒跚学步的婴儿到老年人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz] .
and of course the little boys all want to dance with the older girls .
和 的 课程 这 小的 男孩们全部 想 到 舞蹈 和 这 老 女孩们 .

当然, 所有的小男孩都想和年纪大一些的女孩跳舞。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] ['stjuːpɪd] .
It is deadly stupid .
它 是 致命 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

[bʌt; bət][eɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
But H seemed to be having a good time .
但 H 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 .

但H看起来玩得很开心。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ][lɒt] [wɪð] [dʒeɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['dɑːnsə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm]
He danced a lot with Jane , who is a wreched dancer , with no sense of time
他 跳舞 一个 很多 和 简 , WHO 是 一个 - 舞蹈家 , 和 不 感觉 的 时间
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

他经常和简跳舞, 简是个糟糕的舞者, 完全没有时间观念。

[dʒeɪn][ɪz] [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] [naɪs] [aɪz] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] ,
Jane is not pretty , but she has nice eyes , and I am not afraid ,
简 是 不是 漂亮的 , 但 她 有 好的 眼睛 , 和 我 是 不是 害怕的 ,

简长得并不漂亮, 但她的眼睛很好看, 而且我并不害怕。

[ˈsekənd] [kʌzən] [wʌns] [rɪˈmu:vð] [ɔ:(r)][nəʊ] [ˈsekənd] [kʌzən] [wʌns] [rɪˈmu:vð] , [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st]
second cousin once removed or no second cousin once removed , to say she used
第二 表亲 一次 已移除 或者 不 第二 表亲 一次 已移除 , 到 说 她 用过的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

用“远房表亲”或“没有远房表亲”来表示她使用了它们。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [i:vnɪŋ] .
Altogether , it was a terrible evening .
共 , 它 曾是 一个 糟糕的 晚上 .

总而言之，那是一个糟糕的夜晚。

[aɪ] [dɑ:nst] [θri:] [ˈdɑ:nsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [wɪð] [ˈnɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd] [wʌn] { - }
I danced three dances out of four with knickerbockers , and one { 49 }
我 跳舞 三 舞蹈 出去 的 四 和 尼克博克 , 和 一 { - }
我穿着灯笼裤跳了四支舞中的三支，还有一支{49}

[wɪð] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] ,
with old Mr . Adams ,
和 老的 先生 : 亚当斯 ,

与老亚当斯先生一起，

[hu:] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [rəʊˈteɪts] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:nəs] [baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
who is fat and rotates his partner at the corners by swinging her on his
WHO 是 胖的 和 旋转 他的 伙伴 在 这 角落 经过 摇摆 她 在 他的
[ˈweɪskəʊt] .
waistcoat :
马甲 :

他体型肥胖，通过用背心甩动舞伴，使舞伴在角落里旋转。

[ˈkɑ:tə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɑ:ns] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Carter did not dance at all ,
卡特 做过 不是 舞蹈 在 全部 ,

卡特根本没有跳舞。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and every time I tried to speak to him he was taking a crowd of the
和 每一个 时间 我 尝试 到 说话 到 他 他 曾是 采取 一个 人群 的 这
[ˈlɪt(ə)] [gʒ:ɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [fru:t] - [pʌnt] [bəʊl] .
little girls to the fruit - punch bowl .
小的 女孩们 到 这 水果 - 冲床 碗 .

每次我试图和他说话时，他都带着一群小女孩去喝水果宾治。

[aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð] [eɪtʃ] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈtɪljən] ,
I determined to have things out with H during the Cotillion ,
我 决定 到 有 事物 出去 和 H 期间 这 舞会 ,
我决定在舞会期间和H把事情说清楚。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈmæəri] [hɪm] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɜ:st] .
and tell him that I would never marry him , that I would Die first .
和 告诉 他 那 我 会 绝不 结婚 他 , 那 我 会 死 第一的 .
告诉他我永远不会嫁给他，我宁愿先死。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
But I was favored a great deal ,
但 我 曾是 受青睐 一个 伟大的 交易 ,
但我受到了很大的优待，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] **and when we did have a chance the music was making such a noise that**
和 什么时候 我们 做过 有 一个 机会 这 音乐 曾是 制作 这样的 一个 噪音 那
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] .
I would have had to shout .
我 会 有 有 到 喊 .
而当我们终于有机会的时候，音乐声太大了，我不得不大声喊叫。

[ʼaʊə(r)] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bənd] .
Our chairs were next to the band .
我们的 椅子 是 下一个 到 这 乐队 .
我们的椅子就在乐队旁边。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,
But at last we had a minute , and I went out to the verandah ,
但 在 最后的 我们 有 一个 分钟 , 和 我 去 出去 到 这 阳台 ,
但最后我们终于有了一点时间，我走到了阳台上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] ['ɔːnɪŋz] .
which was closed in with awnings .
哪个 曾是 关闭 在 和 遮阳篷 .
并用遮阳篷围了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
He had to follow , of course , and I turned and faced him .
他 有 到 跟随 , 的 课程 , 和 我 转向 和 面对 他 .
他当然得跟着我，于是我转过身面对他。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] . "
"**Now , " I said , " this has got to stop . "**
" 现在 , " 我 说 , " 这 有 得到 到 停止 . "
"现在,"我说,"这种事必须停止."
" [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [bɑːb] . "
"**I don't understand you , Bab . "**
" 我 不 理解 你 , 巴布 . "
"我不明白你的意思，巴布。"

" [juː; jʊ][duː; də] , [ˈpɜːfɪktli] [wel] , " [aɪ] [stɔːm] .
"**You do , perfectly well , " I stormed .**
" 你 做 , 完美 出色地 , " 我 暴风雨 .
"你做得很好,"我怒气冲冲地说。

" [aɪ][kænt] [stænd][aɪ 'tiː] .
"**I can't stand it .**
" 我 不能 站立 它 .
"我受不了了。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] ['kreɪzi] . "
I am going crazy . "
我 是 去 疯狂的 . "
我快疯了。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
"**Oh , " he said slowly .**
" 哦 , " 他 说 缓慢地 .
"哦,"他缓缓说道。

" [aɪ] [siː] .
"**I see .**
" 我 看 .
"我懂了。

[aɪv] [bi:n] [ˈdɑ:nsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ！
I've been dancing too much with the little girl with the eyes ！
我已经 到过 跳舞 也 很多 和 这 小的 女孩 和 这 眼睛 ！

我跟那个眼睛特别漂亮的小女孩跳舞跳得太久了！

[ˈɒnɪstli] , [bɑ:b] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [dɪsˈɑ:m] [səˈspɪ(ə)n] .
Honestly , Bab , I was only doing it to disarm suspicion .
诚实地 , 巴布 , 我 曾是 仅有的 正在做 它 到 解除武装 怀疑 .

说实话，巴布，我这么做只是为了消除大家的怀疑。

[maɪ] [ˈevri] [θɔ:t] [ɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
My Every Thought is of you . "
我的 每一个 想法 是 的 你 . "

我满脑子都是你。

" [aɪ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈfɜ:mli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" I mean , " I said , as firmly as I could ,
" 我 意思是 , " 我 说 , 作为 牢牢 作为 我 可以 ,

“我的意思是，”我尽可能坚定地说，

" [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][stop] .
" that this whole thing has got to stop .
" 那 这 所有的 事物 有 得到 到 停止 .

“这一切必须停止。”

[aɪ][kænt] [stænd][aɪ ˈti:] . "
I can't stand it . "
我 不能 站立 它 . "

我受不了了。

" [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɒləmli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][end] [ˈevriθɪŋ]
" Am I to understand , " he said solemnly , " that you intend to end everything
" 是 我 到 理解 , " 他 说 庄严地 , " 那 你 打算 到 结尾 一切
?
?
?

“我的理解是，”他严肃地说，“你们打算结束这一切吗？”

" [aɪ] [felt] [ˈpɜ:fɪktli] [waɪld][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
" I felt perfectly wild and helpless .
" 我 毛毡 完美 荒野 和 无助 .

“我感到自己完全迷失了方向，无助极了。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈletə(r)] ！ " [hi:; hi] [went] [ɒŋ] .
" After that Letter ! " he went on .
" 后 那 信 ！ " 他 去 在 .

“在那封信之后！”他继续说道。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [swi:t] [ˈletə(r)] ！
" After that sweet Letter !
" 后 那 甜的 信 ！

“在那封甜蜜的信之后！”

[ju:; jʊ] [sed] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
You said , you know , that you were mad to see me ,
你 说 , 你 知道 , 那 你 是 疯狂的 到 看 我 ,

你知道，你说过你见到我很生气，

[ænd; ənd] [ðæt] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə] [rɪˈpi:t] , { - }
and that — it is almost too sacred to repeat , { 50 }
和 那 — 它 是 几乎 也 神圣 到 重复 , { - }

而那件事——它几乎神圣到不宜重复，{50}

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
even to you — that you would always love me . .
甚至 到 你 — 那 你 会 总是 爱 我 ：

甚至对你来说——你会永远爱我。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
After that Confession I refuse to agree that all is over . .
后 那 忏悔 我 拒绝 到 同意 那 全部 是 超过 ：

那次忏悔之后，我拒绝接受一切都结束了的说法。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈəʊvə(r)] . “
It can never be over . ”
它 能 绝不 是 超过 ：

这件事永远不会结束。

“ [aɪ] [deəˈseɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I daresay I am losing my mind , ” I said . .
“ 我 敢说 我 是 输 我的 头脑 ， ” 我 说 ：

“我敢说我快要疯了，”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ It all sounds perfectly natural . .
“ 它 全部 声音 完美 自然的 ：

“这一切听起来都很自然。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
But it doesn't mean anything . .
但 它 不 意思是 任何事物 ：

但这并不意味着什么。

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [ˈeni] [ˈhæərəld] [ˈvæləntaɪn] ; [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌp] .
There can't be any Harold Valentine ; because I made him up . .
那里 不能 是 任何 哈罗德 情人节 ； 因为 我 制成 他 向上 ：

不可能有哈罗德·瓦伦丁这个人，因为他是我虚构的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .
But there is , so there must be . .
但 那里 是 ， 所以 那里 必须 是 ：

但既然有，那就一定有。

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] . “
And I am going crazy . ”
和 我 是 去 疯狂的 ：

我快疯了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [stɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] [kwɔːt] [ˈreɪvɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt]
“ Look here , ” he stormed , suddenly quite raving , and throwing out his right . .
“ 看 这里 ， ” 他 暴风雨 ， 突然 相当 狂言 ， 和 投掷 出去 他的 正确的

[hænd] .
hand . .
手 ：

“看这里，”他怒吼道，突然变得非常狂躁，并挥出了右手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [drəˈmætɪk] , [ˈəʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bʌ; əv] [pʌntʃ] [ɪn]
It would have been terribly dramatic , only he had a glass of punch in . .
它 会 有 到过 - 戏剧性 ， 仅有的 他 有 一个 玻璃 的 冲床 在

[ˌaɪ ˈtiː] .
it . .
它 ：

本来场面会非常戏剧化，可惜他手里拿着一杯潘趣酒。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] .

“ I am not going to be played with .

我 是 不是 去 到 是 玩 和 .

“我不会被人当儿戏。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒɪlt][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

And you are not going to jilt me without a reason .

和 你 是 不是 去 到 被抛弃 我 没有 一个 原因 .

你不会无缘无故地抛弃我。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ?

Do you mean to deny everything ?

做 你 意思是 到 否定 一切 ?

你是打算否认一切吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt][aɪ]['nevə(r)][sent][ju:; jʊ] ['eni] ['vaɪələts] ?

Are you going to say , for instance , that I never sent you any violets ?

是 你 去 到 说 , 为了 实例 , 那 我 绝不 发送 你 任何 紫罗兰 ?

比如说，你会说我从来没有送过你紫罗兰吗？

[ɔ:(r)] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [wɪð] [æn; ən] — [ɜ:(r)] — ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɒn][aɪ 'ti:] ?

Or gave you my Photograph , with an — er — touching inscription on it ?

或者 给予 你 我的 照片 , 和 一个 — 呃 — 接触 题词 在 它 ?

或者我把照片送给了你，照片上还有一段——呃——感人的题词？

“ [ðen] , [ə'pi:liŋli] , “ [ju:; jʊ][kænt] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['fəʊtəgrɑ:f] , [bə:b] !

“ Then , appealingly , “ You can't mean to deny that Photograph , Bab !

“ 然后 , 吸引人的 , “ 你 不能 意思是 到 否定 那 照片 , 巴布 !

然后，恳求道：“你不可能否认那张照片吧，巴布！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['læŋki] [ret] [ɒv; əv][æn; ən] ['edi] ['pɜ:rkɪnz] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] ,

“ And then that lanky wretch of an Eddie Perkins brought me a toy Baloon ,

“ 和 然后 那 瘦长的 可怜虫 的 一个 埃迪 珀金斯 带来 我 一个 玩具 气球 ,

“然后，那个瘦骨嶙峋的家伙埃迪·帕金斯给我带来了一个玩具气球。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɑ:ns] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [kraʃt] .

and I had to dance , with my heart crushed .

和 我 有 到 舞蹈 , 和 我的 心 碎 .

我只能强忍着心碎的痛苦去跳舞。

[nevəðə'les] , [aɪ][et; ɛɪ][ə; eɪ][feə(r)] ['sʌpə(r)] .

Nevertheless , I ate a fair supper .

尽管如此 , 我 吃 一个 公平的 晚餐 .

不过，我晚餐吃得还不错。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ] ['ni:dɪd] [streŋθ] .

I felt that I needed Strength .

我 毛毡 那 我 需要 力量 .

我感到我需要力量。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['sʌpə(r)] , [wɪð] ['bu:liən] [ænd; ənd] [kri:md] [tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

It was quite a grown - up supper , with boullion and creamed chicken and

它 曾是 相当 一个 生长 - 向上 晚餐 , 和 肉汤 和 奶油 鸡 和

[beɪkt] [hæm][ænd; ənd] [sændwɪtʃɪz] ,

baked ham and sandwiches ,

烘焙 火腿 和 三明治 ,

那是一顿相当丰盛的成人晚餐，有肉汤、奶油鸡肉、烤火腿和三明治。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

among other things .

之中 其他 事物 .

除此之外还有其他方面。

[bʌt; bət][pɜ; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kɪd] - [ˈpɑ:ti] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
But of course they had to show it was a ' kid ' party , after all .
但 的 课程 他们 有 到 展示 它 曾是 一个 孩子 派对 , 后 全部 .
但他们当然要表现得像个“儿童”派对。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [pɜ; əv] ['kɒfi] [wi;; wi][hæd; həd] [mɪlk] .
For instead of coffee we had milk .
为了 反而 的 咖啡 我们 有 牛奶 .
我们喝的不是咖啡，而是牛奶。

[mɪlk] !
Milk !
牛奶 !
牛奶!

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [trædʒədi] .
When I was going through a tradgedy .
什么时候 我 曾是 去 通过 一个 悲剧 .
当我经历一场悲剧的时候。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [trædʒədi] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn][wʌn][ˈnevə(r)] [sɔ:]
For if it is not a tradgedy to be engaged to a man one never saw
为了 如果 它 是 不是 一个 悲剧 到 是 已订婚的 到 一个 男人 一 绝不 锯
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
如果与一个素未谋面的男人订婚不是一场悲剧，

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? { - }
what is it ? { 51 }
什么 是 它 ? { - }
那是什么? {51}

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][em 'i:] .
All through the refreshments I could feel that his eyes were on me .
全部 通过 这 茶点 我 可以 感觉 那 他的 眼睛 是 在 我 .
在享用茶点期间，我始终感觉他的目光一直落在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm] .
And I hated him .
和 我 憎恨 他 .
我恨他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn][tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] .
It was all well enough for Jane to say he was handsome .
它 曾是 全部出色地 足够的 为了 简 到 说 他 曾是 英俊的 .
简说他长得帅，这就足够了。

[ʃi;; ji] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] ['mæri] [hɪm] .
She wasn't going to have to marry him .
她 不是 去 到 有 到 结婚 他 .
她不必嫁给他。

[aɪ] [dɪ'test] ['dɪmplz] [ɪn] [tʃɪnz] .
I detest dimples in chins .
我 厌恶 酒窝 在 下巴 .
我讨厌下巴上的酒窝。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
I always have .
我 总是 有 .
我一直都是。

[ænd; ənd] ['enibədi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:] , [ænd; ənd] [sɒft] ,
And anybody could see that it was his first mustache , and soft ,
和 任何人 可以 看 那 它 曾是 他的 第一的 胡子 , 和 柔软的 ,
任何人都能看出这是他第一次留胡子, 而且很柔软。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ŋju:] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ]
and that he took it round like a mother pushing a new baby in a
和 那 他 采取 它 圆形的 喜欢 一个 母亲 推动 一个 新的 婴儿 在 一个
perambulator .
他推着它到处走, 就像母亲推着婴儿车里的新生儿一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪknɪŋ] .
It was sickning .
它 曾是 令人作呕 .
真令人作呕。

[aɪ] [left] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
I left just after supper .
我 左边 只是 后 晚餐 .
我晚饭后就离开了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [em 'i:] [wen] [aɪ] [went] [ʌp'steəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪst] [em 'i:] ,
He did not see me when I went upstairs , but he had missed me ,
他 做过 不是 看 我 什么时候 我 去 楼上 , 但 他 有 错过 我 ,
我上楼时他没看见我, 但他很想念我。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['hænə] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['weɪtɪŋ] .
for when Hannah and I came down , he was at the door , waiting .
为了 什么时候 汉娜 和 我 来了 向下 , 他 曾是 在 这 门 , 等待 .
当我和汉娜下楼时, 他正站在门口等着。

['hænə] [wɒz; wəz] ['læʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['sɪli] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] [lægd] [br'haɪnd] ,
Hannah was loaded down with silly favors , and lagged behind ,
汉娜 曾是 已加载 向下 和 愚蠢的 恩惠 , 和 滞后 在后面 ,
汉娜背负着沉重的琐事, 落后了。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
which gave him a chance to speak to me .
哪个 给予 他 一个 机会 到 说话 到 我 .
这给了他一个和我说话的机会。

[aɪ] [aɪd] [hɪm] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] .
I eyed him coldly and tried to pass him , but I had no chance .
我 眼睛 他 冷冷地 和 尝试 到 经过 他 , 但 我 有 不 机会 .
我冷冷地看了他一眼, 试图从他身边经过, 但我没有机会。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , ['dɪərɪst] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" I'll see you tomorrow , dearest , " he whispered .
" 患病的 看 你 明天 , 亲爱的 , " 他 低声说道 .
"明天见, 亲爱的,"他轻声说道。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
" Not if I can help it , " I said , looking straight ahead .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 我 说 , 寻找 直的 前方 .
"只要我能阻止, 我就不会这么做。"我目视前方说道。

['hænə] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] — [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
Hannah had dropped a stocking — not her own .
汉娜 有 掉落 一个 袜 — 不是 她 自己的 .
汉娜掉了一只袜子——不是她自己的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs; 'eksməs] ['feɪvəz] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
One of the Xmas favors — and was fumbling about for it .
— 的 这 圣诞节 恩惠 — 和 曾是 笨拙 关于 为了 它 .

其中一件圣诞礼物——我当时正在手忙脚乱地找它。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] - [tu:; tə] - [naɪt] , [bɑ:b] .
“ **You are tired and unerved to - night , Bab .**
“ 你 是 疲劳的 和 - 到 - 夜晚 , 巴布 .

“巴布，你今晚很疲惫，心神不宁。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] — — “
When I have seen your father tomorrow , and talked to him — — ”
什么时候 我 有 已见 你的 父亲 明天 , 和 谈话 到 他 — — ”

明天我见到你父亲，和他谈过之后——”

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] . “
“ **Don't you dare to see my father . ”**
“ 不 你 敢 到 看 我的 父亲 . ”

“你敢见我父亲试试！ ”

“ — — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
“ — — **and when he has agreed to what I propose , ” he went on ,**
“ — — 和 什么时候 他 有 同意 到 什么 我 提出 , ” 他 去 在 ,

“——等他同意我的提议之后，”他继续说道，

[wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [æ'tenʃən] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:mə(r)] .
without paying any atention to what I had said , “ you will be calmer .
没有 付费 任何 注意 到 什么 我 有 说 , ” 你 将要 是 更平静 .

他完全不理会我所说的话，“你会更冷静的。”

[wi:; wi][kæn; kən][plæn] [θɪŋz] .
We can plan things .
我们 能 计划 事物 .

我们可以制定计划。

“ ['hænə] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
“ **Hannah came puffing up then , and he helped us into the motor .**
“ 汉娜 来了 抽气 向上 然后 , 和 他 帮助 我们 进入 这 发动机 .

“汉娜气喘吁吁地走了过来，他帮我们上了发动机。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊbz] ,
He was very careful to see that we were covered with the robes ,
他 曾是 非常 小心 到 看 那 我们 是 涵盖 和 这 长袍 ,

他非常细心地确保我们都披上了长袍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌkt] ['hænəz] [fi:t] { - }
and he tucked Hannah's feet { 52 }
和 他 塞进去 汉娜的 脚 { - }

他把汉娜的脚拢了起来{52}

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:flɪ] ['flætəd] .
She was awfully flattered .
她 曾是 非常 受宠若惊 .

她感到受宠若惊。

[əʊld] [fu:l] !
Old Fool !
老的 傻子 !

老傻瓜！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['bæbəld] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][slæp][hɜː(r); hə(r)] .

And she babbled about him until I wanted to slap her .
和 她 胡言乱语 关于 他 直到 我 通缉 到 拍击 她 .

她喋喋不休地谈论他，我都想扇她耳光了。

“ [hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .

“ He's a nice young man .

” 他是 一个 好的 年轻的 男人 .

“他是个很不错的年轻人。”

[mɪs] [bəːb] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

Miss Bab , “ she said .

错过 巴布 , “ 她 说 .

“巴布小姐,”她说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] .

“ That is , if he's the One .

” 那 是 , 如果 他是 这 一 .

“也就是说，如果他就是那个对的人的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][naɪs] ['mænəz] .

And he has nice manners .

和 他 有 好的 礼仪 .

而且他很有礼貌。

[səʊ] [kən'sɪdərət] .

So considerate .

所以 周到 .

真体贴。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [aɪv] [ˈteɪkən][jɜː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] — — “

Many a party I've taken your sister to , and never before — — “

许多 一个 派对 我已经 已采取 你的 姐姐 到 , 和 绝不 前 — — “

我带你妹妹参加过很多次聚会，但从来没有——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ʌt] [ʌp] , [ˈhænə] , “ [aɪ] [sed] .

“ I wish you'd shut up , Hannah , “ I said .

” 我 希望 你会 关闭 向上 , 汉娜 , “ 我 说 .

“我希望你闭嘴，汉娜,”我说。

“ [hiːz] [ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm] .

“ He's a Pig , and I hate him .

” 他是 一个 猪 , 和 我 恨 他 .

“他是个猪，我恨他。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsaɪk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [helpt] [em ˈiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

“ She sulked after that , and helped me out of my things at home without a

” 她 生闷气 后 那 , 和 帮助 我 出去 的 我的 事物 在 家 没有 一个

[wɜːd] .

word .

单词 .

“之后她一直闷闷不乐，一言不发地帮我把东西搬回家。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][maɪ] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

When I was in bed , however , and she was hanging up my clothes , she said :

什么时候 我 曾是 在 床 , 然而 , 和 她 曾是 绞刑 向上 我的 衣服 , 她 说 :

然而，当我躺在床上，她正在帮我挂衣服的时候，她说：

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɡɒt][ˈɪntuː][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbəːb(ə)rə] .

“ I don't know what's got into you , Miss Barbara .

” 我 不 知道 是什么 得到 进入 你 , 错过 芭芭拉 .

“芭芭拉小姐，我不知道你怎么了。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [krɒs] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
You are that cross that there's no living with you . ”
你 是 那 叉 那 有 不 活 的 和 你 . ”
你就像那根十字架，跟你在一起根本无法生存。

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , go away , ” I said .
“ 哦 , 去 离开 , ” 我 说 .
“哦，走开，”我说。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
“ And what's more , ” she added ,
“ 和 是 什 么 更 多 的 , ” 她 额 外 ,
“而且，”她补充道，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['gəʊɪŋ] - [ɒn] .
“ I don't know but what your mother ought to know about these goings - on .
“ 我 不 知 道 但 什 么 你 的 母 亲 应 该 到 知 道 关 于 这 些 行 进 - 在 .
“我不知道，但你母亲应该了解这些事情。”

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ɔːl][ɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪnɪs] ,
You're only a little girl , with all your high and mightiness ,
你 是 仅 有 的 一 个 小 的 女 孩 , 和 全 部 你 的 高 的 和 力 量 ,
你只是个小女孩，却摆出一副高高在上的样子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
and there's going to be no scandal in this Family if I can help it .
和 有 去 到 是 不 丑 闻 在 这 - 如 果 我 能 帮 助 它 .
只要我能阻止，这个家庭就不会有任何丑闻。

“ [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
“ I put the bedclothes over my head , and she went out .
“ 我 放 这 床 上 用 品 超 过 我 的 头 , 和 她 去 出 去 .
“我把被子蒙在头上，她就出去了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
But of course I could not sleep .
但 的 课 程 我 可 以 不 是 睡 觉 .
但我当然睡不着。

[sɪs][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] [jet] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
Sis was not home yet , or mother ,
妹 妹 曾 是 不 是 家 然 而 , 或 者 母 亲 ,
姐姐还没回家，妈妈也没回家。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː] [sɪz] [ruːm] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .
and I went into Sis's room and got a novel from her table .
和 我 去 进 入 姐 姐 的 房 间 和 得 到 一 个 小 说 从 她 桌 子 .
我走进姐姐的房间，从她的桌子上拿了一本小说。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,
It was the story of a woman who had married a man in a hurry ,
它 曾 是 这 故 事 的 一 个 女 士 W H O 有 已 婚 一 个 男 人 在 一 个 匆 忙 ,
这是一个女人匆匆嫁给一个男人的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['riːəli] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and without really loving him , and when she had been married a year ,
和 没 有 真 的 爱 他 , 和 什 么 时 候 她 有 到 过 已 婚 一 个 年 ,
而且她并没有真正爱他，结婚一年后，

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [ˈveri] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [endz]
and hated the very way her husband drank his coffee and cut the ends
和 憎恨 这 非常 方式 她 丈夫 喝 他的 咖啡 和 切 这 结束
[ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪɡˈɑ:z] ,
off his cigars ,
离开 他的 雪茄 ,

她讨厌丈夫喝咖啡的方式，也讨厌他剪掉雪茄两端的做法。

[fi; ji] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [fi; ji] [ˈri:əli] [lʌvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] .
she found some one she really loved with her Whole Heart .
她 成立 一些 一 她 真的 喜爱 和 她 所有 的心 .

她找到了自己全心全意爱的人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lert] .
And it was too late .
和 它 曾是 也 晚的 .

但一切都太迟了。

[bʌt; bət] [fi; ji] [rəʊt] [hɪm] [wʌn] [ˈletə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [məen] , { - }
But she wrote him one Letter , the other man , { 53 }
但 她 写道 他 一 信 , 这 其他 男人 , { - }

但她给他写了一封信，给另一个男人写了一封信，{53}

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
you know , and it caused a lot of trouble .
你 知道 , 和 它 导致 一个 很多 的 麻烦 .

你知道，这造成了很多麻烦。

[səʊ] [fi; ji] [sed] — [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:dz] —
So she said — I remember the very words —
所以 她 说 — 我 记住 这 非常 字 —

所以她说——我至今仍记得她的话——

“ [hɑ:f] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈletəz] .
“ Half the troubles in the world are caused by Letters .
” 一半 这 麻烦 在 这 世界 是 导致 经过 信件 .

“世界上半的麻烦都是由信件引起的。”

[ɪˈmoʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃeɪndʒəbəl] [θɪŋz] “ — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɑ:ftə(r)] [fi; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [fi; ji] [ˈri:əli]
Emotions are changable things ” — this was after she had found that she really
情绪 是 可变的 事物 ” — 这 曾是 后 她 有 成立 那 她 真的
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
loved her husband after all ,
喜爱 她 丈夫 后 全部 ,

“情绪是会变化的”——这是在她发现自己其实深爱着丈夫之后说的话。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:t] [hɪmˈself] [brɪfɔ:(r)] [fi; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
but he had had to shoot himself before she found it out ,
但 他 有 有 到 射击 他自己 前 她 成立 它 出去 ,

但他不得不在她发现之前自杀。

[ɔ:lˈðəʊ] [nɒt] [feɪtəli] — “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:d] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
although not fataly — “ but the written word does not change .
虽然 不是 致命的 — “ 但 这 书面 单词 做 不是 改变 .

虽然不是致命的——“但是文字不会改变。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪmˈbɒdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈpærənt] [laɪf] .
It remains always , embodying a dead truth and giving it apparent life .
它 遗迹 总是 , 体现 一个 死的 真相 和 给予 它 明显 生活 .

它始终存在，体现着一个早已消逝的真理，并赋予它表面上的生命。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [bʌn] [ˈpeɪpə(r)] .
No woman should ever put her thoughts on paper .
不 女士 应该 曾经 放 她 想法 在 纸 .

女人不应该把自己的想法写在纸上。

” [fi:; ji] [gʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] .
” **She got the Letter back , but she had to steal it .**
” 她 得到 这 信 后退 , 但 她 有 到 偷 它 .
“她拿回了那封信，但她不得不偷。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni]
And it turned out that the other man had really only wanted her money
和 它 转向 出去 那 这 其他 男人 有 真的 仅有的 通缉 她 钱
[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

结果证明，另一个男人一直以来真正想要的只是她的钱。

[ðæt] [ˈsto:ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɪlu:məneɪʃən] [tu:; tə] [em ˈi:] .
That story was a real ilumination to me .
那 故事 曾是 一个 真实的 照明 到 我 .
那个故事让我受益匪浅。

[ai] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bʌ; əv] [ˈmʌni] [wen] [ai] [eɪ ˈem] [bʌ; əv] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [maɪ]
I shall have a great deal of money when I am of age , from my
我 将 有 一个 伟大的 交易 的 钱 什么时候 我 是 的 年龄 , 从 我的
[ˈgrænməðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

等我成年后，我会从祖母那里继承一大笔钱。

[ai] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
I saw it all .
我 锯 它 全部 .

我全都看到了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
It was a trap sure enough .
它 曾是 一个 陷阱 当然 足够的 .

果然是个陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
And if I was to get out I would have to have the letter .
和 如果 我 曾是 到 得到 出去 我 会 有 到 有 这 信 .
如果我想出去，就必须要有那封信。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [pʊt] [em ˈi:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
It was the Letter that put me in his power .
它 曾是 这 信 那 放 我 在 他的 力量 .
正是那封信让我落入了他的掌控之中。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs; ˈeksməs] .
The next day was Xmas .
这 下一个 天 曾是 圣诞节 .

第二天就是圣诞节了。

[ai] [gʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [bʌ; əv] [θɪŋz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnekləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmendɪŋ] [ˈbɑ:skɪt] [frɒm; frəm]
I got a lot of things , including the necklace , and a mending basket from
我 得到 一个 很多 的 事物 , 包括 这 项链 , 和 一个 修补 篮子 从
[sɪs] ,
Sis ,
妹妹 ,

我从姐姐那里收到了好多东西，包括那条项链和一个缝补篮。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['taɪdi] ,
with the hope that it would make me tidy ,
和 这 希望 那 它 会 制作 我 潮汐 ,
希望它能让我感到轻松自在,

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ][set][pʊ; əv][ˈsɪlvə(r)][fɒks] , [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt]
and father had bought me a set of Silver Fox , which mother did not
和 父亲 有 买 我 一个 放 的 银 狐狸 , 哪个 母亲 做过 不是
[ə'pru:v] [pʊ; əv] ,
approve of ,
批准 的 ,
父亲给我买了一套银狐牌的眼镜, 母亲并不赞成。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪkspensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][tu:; tə][weə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
it being too expensive for a young girl to wear , according to her .
它 存在 也 昂贵的 为了 一个 年轻的 女孩 到 穿 , 根据 到 她 .
她认为这件衣服对年轻女孩来说太贵了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [aɪ][wʊz; wəz] ['hæpi] ['ɪnʌf] .
I must say that for an hour or two I was happy enough .
我 必须 说 那 为了 一个 小时 或者 二 我 曾是 快乐的 足够的 .
我必须说, 那一两个小时我确实很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wʊz; wəz] - .
But the afternoon was terrable .
但 这 下午 曾是 - .
但下午糟透了。

[wi:; wi] [ki:p] ['əʊpən] [haʊs] [pʌŋ][ˈkrɪsməs; 'eksməs] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn]
We keep open house on Xmas afternoon , and father makes a champagne
我们 保持 打开 房子 在 圣诞节 下午 , 和 父亲 制作 一个 香槟酒
[pʌntʃ] ,
punch ,
冲床 ,
圣诞节下午我们家会举办开放日活动, 父亲会调制香槟潘趣酒。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [pɔ:rz] [ti:] , [ɔ:l'dəʊ] ['nəʊbədi] [drɪŋks] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)]
and somebody pours tea , although nobody drinks it , and there are little
和 某人 倾倒 茶 , 虽然 无人 饮料 它 , 和 那里 是 小的
[keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , { - }
cakes from the Club , { 54 }
蛋糕 从 这 俱乐部 , { - }
有人倒了茶, 虽然没人喝, 还有俱乐部送来的小蛋糕, {54}

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɔɪn] — (['meməʊ] : [nɒt] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ]
and the house is decorated with poin — (Memo : Not in the Dictionary and I
和 这 房子 是 装饰 和 点 — (备忘录 : 不是 在 这 - 和 我
['kænɒt] [spel] [aɪ 'ti:] ,
cannot spell it ,
不能 拼写 它 ,
房子上装饰着poin——（备注：字典里没有这个词, 我也不会拼写,

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] ['ju:ʒʊəli] ['trʌblɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['speliŋ] .)
although not usually troubled as to spelling .)
虽然 不是 通常 麻烦 作为 到 拼写 .)
虽然他通常不太在意拼写。)

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['sɔ:tɪd] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] ,
At eleven o'clock the mail came in , and mother sorted it over ,
在 十一 点钟 这 邮件 来了 在 , 和 母亲 已排序 它 超过 ,
十一点钟邮件到了, 妈妈把它们分拣了一下。

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [mæn] .

while father took a gold piece out to the post - man .
尽管 父亲 采取 一个 金子 片 出去 到 这 邮政 - 男人 .

父亲拿着一枚金币去给邮递员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [əˈdresɪz]
There were about a million cards , and mother glanced at the addresses
那里 是 关于 一个 百万 牌 , 和 母亲 瞥了一眼 在 这 地址

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

and passed them round .
和 通过了 他们 圆形的 .

大约有上百万张卡片，母亲扫了一眼地址，然后把它们分给大家。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] .

But suddenly she frowned .
但 突然 她 皱眉 .

但她突然皱起了眉头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːs(ə)l] , [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] .

There was a small parcel , addressed to me .
那里 曾是 一个 小的 包裹 , 已解决 到 我 .

有一个寄给我的小包裹。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ This looks like a Gift , Barbara , ” she said .
“ 这 看起来 喜欢 一个 礼物 , 芭芭拉 , ” 她 说 .

“这看起来像是一份礼物，芭芭拉,”她说。

[ænd; ənd][priːˈsiːd, pri-] [tuː; tə][ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː] .

And preceded to open it .
和 之前 到 打开 它 .

然后便打开了它。

[maɪ] [hɑːt] [skɪpt] [tuː] [biːts] , [ænd; ənd] [ðen] [hæmɜːd] .

My heart skipped two beats , and then hamered .
我的 心 跳过 二 节拍 , 和 然后 锤击 .

我的心脏漏跳了两拍，然后猛地跳了起来。

[ˈmʌðərz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tʊː(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .
Mother's mouth was set as she tore off the paper and opened the box .
母亲的 嘴 曾是 放 作为 她 撕裂 离开 这 纸 和 打开 这 盒子 .

母亲咬紧牙关，撕开包装纸，打开盒子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
There was a card , which she glanced at , and underneath , was a
那里 曾是 一个 卡片 , 哪个 她 瞥了一眼 在 , 和 下 , 曾是 一个

[bʊk] [bʊ; əv][ˈpəʊəməz] .

book of poems .
书 的 诗歌 .

她瞥了一眼卡片，卡片下面是一本诗集。

“ [lʌv] [ˈlɪrɪks] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] .

“ Love Lyrics , ” said mother , in a terrable voice .
“ 爱 歌词 , ” 说 母亲 , 在 一个 - 嗓音 .

“爱情歌词,”母亲用可怕的声音说道。

“ [tuː; tə][ˈbɑːb(ə)rə] , [frɒm; frəm][eɪtʃ] — — ”

“ To Barbara , from H — — ”
“ 到 芭芭拉 , 从 H — — ”

“致芭芭拉，来自H——”

“ [ˈmʌðə(r)] — — ” [aɪ][brɪˈɡæn] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [təʊn] .

“ **Mother — — “ I began , in an earnest tone .**
“ 母亲 — — ” 我 开始 , 在 一个 欧内斯特 语气 :

“妈妈——”我开口，语气十分认真。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] !

“ **A child of mine recieving such a book from a man !**
“ 一个 孩子 的 矿 接收 这样的 一个 书 从 一个 男人 !

“我的孩子竟然会收到这样一本书! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] .

“ **she went on .**
“ 她 去 在 :

她继续说道。

“ [ˈbɑːb(ə)rə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [spiːtʃləs] .

“ **Barbara , I am speechless .**
“ 芭芭拉 , 我 是 无言 :

“芭芭拉，我无话可说。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [spiːtʃləs] .

“ **But she was not speechless .**
“ 但 她 曾是 不是 无言 :

但她并非哑口无言。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][hɑːf][ˈaʊə(r)] , [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

If she was speechless for the next half hour , I would hate to hear her
如果 她 曾是 无言 为了 这 下一个 一半 小时 , 我 会 恨 到 听到 她

[ˈriːəli] [kənˈvɜːs] .

really converse .
真的 交谈 :

如果她接下来半个小时都说不出话来，我真不敢想象她正常说话的样子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] .

And all that I could do was to bear it .
和 全部 那 我 可以 做 曾是 到 熊 它 :

我所能做的只有默默忍受。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfræŋkənstaɪn] — [siː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [riːd] [lɑːst] [tɜːm] [baɪ][ðə; ðɪ]

For I had made a Frankenstein — see the book read last term by the
为了 我 有 制成 一个 弗兰肯斯坦 — 看 这 书 读 最后的 学期 经过 这

[ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] — [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪv] - [jɑːd] [ˈfrægmənts] ,

Literary Society — not out of grave - yard fragments ,
文学 社会 — 不是 出去 的 严重 - 院子 片段 ,

因为我创造了一个弗兰肯斯坦——参见文学社上学期阅读的那本书——并非用墓地碎片拼凑而成，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] [ˈtæblɪts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but from malted milk tablets , so to speak ,
但 从 麦芽 牛奶 片剂 , 所以 到 说话 ,

但可以说，是从麦芽奶片中制成的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːli] [greɪv] .

and now it was pursuing me to an early grave .
和 现在 它 曾是 追求 我 到 一个 早期的 严重 :

现在，它正追着我走向死亡。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][laɪv; laɪv] .

For I felt that I simply could not continue to live .
为了 我 毛毡 那 我 简单地 可以 不是 继续 到 居住 :

因为我觉得我根本无法继续活下去了。

“ [naʊ] — [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? { - }
“ **Now — where does he live ? { 55 }**
“ 现在 — 在哪里 做 他 居住 ? { - }

“现在——他住在哪里？”{55}

“ [aɪ] — [dəʊnt] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] . ”
“ **I — don't know , mother .** ”
“ 我 — 不 知道 , 母亲 . ”

“我.....我不知道，妈妈。”

“ [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] . ”
“ **You sent him a Letter .** ”
“ 你 发送 他 一个 信 . ”

你给他寄了一封信。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ˈenihaʊ] . ”
“ **I don't know where he lives , anyhow .** ”
“ 我 不 知道 在哪里 他 生活 , 无论如何 . ”

“反正我也不知道他住在哪里。”

“ [ˈliːlə; ˈleɪlə] , “ [ˈmʌðə(r)] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [ˈhænə] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈsmelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ? ”
“ **Leila , “ mother said , “ will you ask Hannah to bring my smelling salts ?** ”
“ 莱拉 , “ 母亲 说 , “ 将要 你 问 汉娜 到 带来 我的 闻起来 盐 ? ”

“莱拉，”母亲说，“你让汉娜帮我拿些醒神盐来好吗？”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [bʊk] ?
“ **Aren't you going to give me the book ?**
“ 不是 你 去 到 给 我 这 书 ?

你不打算把书给我吗？

“ [aɪ] [ɑːskt] . ”
“ **I asked .** ”
“ 我 问 . ”

我问道。

“ [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ **It — it sounds interesting .** ”
“ 它 — 它 声音 有趣的 . ”

“听起来很有意思。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪmləs] , “ [ˈmʌðə(r)] [sed] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . ”
“ **You are shameless , “ mother said , and threw the thing into the fire .**
“ 你 是 不要脸 , “ 母亲 说 , 和 扔 这 事物 进入 这 火 . ”

“你真不要脸！”母亲说着，把那东西扔进了火里。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
A good many of my things seemed to be going into the fire at that time .
一个 好的 许多 的 我的 事物 似乎 到 是 去 进入 这 火 在 那 时间 .

当时我的很多东西似乎都要被烧毁了。

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn]
I cannot help wondering what they would have done if it had all happened in
我 不能 帮助 好奇 什么 他们 会 有 完毕 如果 它 有 全部 发生 在
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ,

我不禁想知道，如果这一切发生在夏天，他们会怎么做。

[ænd; ænd][nəʊ][ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] .
and no fires burning .
和 不 火灾 燃烧 .

没有明火。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

They would have felt quite helpless , I imagine .
他们 会 有 毛毡 相当 无助 , 我 想象 .

我想他们当时一定感到非常无助。

[ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ,

Father came back just then , but he did not see the Book ,
父亲 来了 后退 只是 然后 , 但 他 做过 不是 看 这 书 ,

父亲这时回来了, 但他没有看到那本书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [red] [fleɪm] .

which was then blazing with a very hot red flame .
哪个 曾是 然后 炽烈 和 一个 非常 热的 红色的 火焰 .

当时它燃着熊熊的红色火焰。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

I expected mother to tell him ,
我 预期的 母亲 到 告诉 他 ,

我以为母亲会告诉他,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʊd; ʌd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][fɜːrɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bʊk]

and I daresay I should not have been surprised to see my furs follow the book
和 我 敢说 我 应该 不是 有 到过 惊讶 到 看 我的 毛皮 跟随 这 书

.
:
.

我敢说, 看到我的皮草也遵循着同样的规律, 我不应该感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] [duː; də] [nɒt]

I had got into the way of expecting to see things burning that do not
我 有 得到 进入 这 方式 的 期待 到 看 事物 燃烧 那 做 不是

[brɪ'ləŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

belong in a fireplace .
属于 在 一个 壁炉 .

我之前一直期待看到一些不属于壁炉的东西在燃烧。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

But mother did not tell him .
但 母亲 做过 不是 告诉 他 .

但母亲没有告诉他。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] .

I have thought over this a great deal , and I beleive that now I understand .
我 有 想法 超过 这 一个 伟大的 交易 , 和 我 相信 那 现在 我 理解 .

我仔细思考过这个问题, 现在我想我明白了。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'dʒʌstli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [skuːl] , [ænd; ʌnd]

Mother was unjustly putting the blame for everything on this School , and
母亲 曾是 不公正的 推杆 这 责备 为了 一切 在 这 学校 , 和

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [skuːl] .

mother had chosen the School .
母亲 有 选定 这 学校 .

母亲不公正地把一切责任都归咎于这所学校, 而这所学校是母亲自己选择的。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kætələɡ] .

My father had not been much impressed by the catalogue .
我的 父亲 有 不是 到过 很多 印象深刻 经过 这 目录 .

我父亲对那本产品目录并不太感兴趣。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ruːm] [ænd; ʌnd] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['tenɪs] [kɔːts] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

“ Too much dancing room and not enough tennis courts , ” he had said .
” 也 很多 跳舞 房间 和 不是 足够的 网球 法院 , ” 他 有 说 .

“舞厅太多, 网球场太少,”他曾这样说过。

[ðɪs] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [ɪz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ə'pɪnjən] .

This , of course , is my father's opinion .
这 , 的 课程 , 是 我的 父亲的 观点 .

当然，这是我父亲的看法。

[nɒt] [maɪn] .

Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

[ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , [ðen] ,

The real reason , then ,
这 真实的 原因 , 然后 ,

那么，真正的原因是什么呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
for mother's silence was that she disliked confessing that she made a mistake in
为了 母亲的 沉默 曾是 那 她 不喜欢 坦白 那 她 制成 一个 错误 在

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sku:l] . { - }
her choice of a School . { 56 }
她 选择 的 一个 学校 . { - }

母亲的沉默是因为她不愿承认自己在选择学校方面犯了错误。{56}

[aɪ][et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][maɪ] [si:d] [pɜ:lz] .

I ate very little Luncheon and my only comfort was my seed pearls .
我 吃 非常 小的 午餐 和 我的 仅有的 舒适 曾是 我的 种子 珍珠 .

我午餐吃得很少，唯一的慰藉就是我的珍珠奶茶。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] - [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,

I was wearing them , for fear the door - bell would ring ,
我 曾是 穿着 他们 , 为了 害怕 这 门 - 钟 会 戒指 ,

我戴着它们，是因为害怕门铃会响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔ:(r)] ['flaʊəz] [wʊd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][eɪt]] .

and a Letter or flowers would arrive from H .
和 一个 信 或者 花朵 会 到达 从 H .

然后会收到来自 H 的信件或鲜花。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [wʊd] [bɜ:n] [ðə; ðɪ] [pɜ:lz] ['ɔ:lsəʊ] .

In that case I felt quite sure that someone , in a frenzy , would burn the Pearls also .
在 那 案件 我 毛毡 相当 当然 那 某人 , 在 一个 狂热 , 会 烧伤 这 珍珠 还 .

在这种情况下，我非常肯定有人会一时冲动，把珍珠也烧掉。

[ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] - .

The afternoon was terrable .
这 下午 曾是 - .

下午糟透了。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] ['sɒlɪd] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] , [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] ,

It rained solid sheets , and Patrick , the butler ,
它 下雨了 坚硬的 纸张 , 和 帕特里克 , 这 管家 ,

雨下得像冰冷的纸片，管家帕特里克

[geɪv] ['nəʊtɪs] [θri:] ['aʊəz] [ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['krɪsməs; 'eksməs]['prez(ə)nts] ,

gave notice three hours after he had recieved his Xmas presents ,
给予 注意 三 小时 后 他 有 已收到 他的 圣诞节 礼物 ,

他在收到圣诞礼物三小时后就递交了辞呈。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] [let] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [mæs] .

on account of not being let off for early mass .
在 帐户 的 不是 存在 让 离开 为了 早期的 大量的 .

因为没有被允许参加早间弥撒。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [pʌntʃ] [ɪz] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
But my father's punch is famous , and people came , and stood around and
但 我的 父亲的 冲床 是 著名的 , 和 人们 来了 , 和 站立 大约 和
[bʌzd] ,
buzzed ,
嗡嗡作响 ,

但我父亲做的潘趣酒很有名，人们都来了，围着它站着，议论纷纷。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and told me I had grown and was almost a young lady .
和 讲述 我 我 有 生长 和 曾是 几乎 一个 年轻的 女士 .

他说我已经长大了，快要成为一位年轻女士了。

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [greɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [em ˈiː] ,
And Tommy Gray got out of his cradle and came to call on me ,
和 汤米 灰色的 得到 出去 的 他的 摇篮 和 来了 到 称呼 在 我 ,

汤米·格雷从摇篮里出来后就来拜访我了，

[ænd; ənd] [kɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .
and coughed all the time , with a whoop .
和 咳嗽 全部 这 时间 , 和 一个 哇哦 .

他不停地咳嗽，还发出呼啸声。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈwuːpɪŋ] [kɒf] [ˈleɪtə(r)] .
He developed the whooping cough later .
他 发达 这 欢呼 咳嗽 之后 .

后来他得了百日咳。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɒŋ] [ˈtraʊzəz] ,
He had on his first long trousers ,
他 有 在 他的 第一的 长的 裤子 ,

他第一次穿上了长裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈlævəndə(r)] [sɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪ] [tuː; tə] [mætʃ] .
and a pair of lavender Socks and a Tie to match .
和 一个 一对 的 薰衣草 袜子 和 一个 领带 到 匹配 .

还有一双薰衣草色的袜子和一条与之相配的领带。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
He said they were not exactly the same shade ,
他 说 他们 是 不是 确切地 这 相同的 阴影 ,

他说它们的颜色并不完全相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] .
but he did not think it would be noticed .
但 他 做过 不是 思考 它 会 是 注意到 .

但他认为不会被人注意到。

[ˈheɪtfl] [tʃaɪld] !
Hateful child !
可恶 孩子 !

可恶的孩子！

[æt; ət][haːf][pɑːst] [faɪv] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] - , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
At half past five , when the place was jamed , I happened to look up .
在 一半 过去的 五 , 什么时候 这 地方 曾是 - , 我 发生 到 看 向上 .

五点半的时候，人山人海，我偶然抬头看了一眼。

[ˈkɑːtə(r)] [brʊks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm][wɒz; wəz][eɪtʃ] .
Carter Brooks was in the hall , and behind him was H .
卡特 布鲁克斯 曾是 在 这 大厅 , 和 在后面 他 曾是 H .

卡特·布鲁克斯当时在走廊里，H.

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [bɪfɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɪkli] He had seen me before I saw him , and he had a sort of sickle
他 有 已见 我 前 我 锯 他 , 和 他 有 一个 种类 的 西克利
[grɪn] , grin ,
咧嘴笑 ,

他比我先看到我，脸上带着一种病态的笑容。

[ment] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [dʒɔɪ] . meant to denote joy .
意思是 到 表示 喜悦 .
意在表示喜悦。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['bɪʃəp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , I was talking to our Bishop at the time ,
我 曾是 说 到 我们的 主教 在 这 时间 ,
当时我正在和我们的主教谈话，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] and he was asking me what sort of services we had in the school
和 他 曾是 问 我 什么 种类 的 服务 我们 有 在 这 学校
[tʃæp(ə)l] . chapel .
教堂 .

他问我学校教堂里有哪些类型的礼拜活动。

[ai] [ment] [tu:; tə] [seɪ] “ [nɒn] - [sek'teəriən] , I meant to say “ non - sectarian ,
我 意思是 到 说 “ 非 - 宗派 ,
我本想说的是“非宗派的”，

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɒrə(r)][ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [sed] , “ [vedʒə'teəriən] . “ but in my surprize and horror I regret to say that I said , “ vegetarian .
“ 但 在 我的 惊喜 和 恐怖 我 后悔 到 说 那 我 说 , “ 素食 .
但令我惊讶和恐惧的是，我后悔地说，我说的是“素食主义者”。

“ [kɑ:tə(r)] [brɒks] [keɪm] [əʊvə(r)][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] , “ Carter Brooks came over to me like a cat to a saucer of milk ,
“ 卡特 布鲁克斯 来了 超过 到 我 喜欢 一个 猫 到 一个 碟子 的 牛奶 ,
“卡特·布鲁克斯像猫扑向一碟牛奶一样朝我走过来，

[ænd; ənd] [pʊld] [em 'i:] [ɒf] [ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] . { - } and pulled me off into a corner . { 57 }
和 拉 我 离开 进入 一个 角落 . { - }
然后把我拉到角落里。{57}

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] . “ It's all right , “ he said .
“ 它是 全部 正确的 , “ 他 说 .
“没关系,”他说。

“ [ai] - [fəʊn] ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] . “ I ' phoned mama , and she said to bring him .
“ 我 - 电话 妈妈 , 和 她 说 到 带来 他 .
“我给妈妈打了电话，她说把他带来。”

[hi:z] [nəʊn] [æz; əz] ['grəʊvnə(r)] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . He's known as Grosvenor here , of course .
他是 已知 作为 格罗夫纳 这里 , 的 课程 .
当然，他在这里被称为格罗夫纳。

[ðel] [ˈhevə(r)] [səˈspekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They'll never suspect a thing .
他们会 绝不 怀疑 一个 事物 .

他们绝对不会怀疑任何事情。

[naʊ] , [duː; də][aɪ][get][ə; eɪ] [smɔːl] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ? "
Now , do I get a small ' thank you ' ? "
现在 , 做 我 得到 一个 小的 - 感谢 你 - ? "

现在, 我能得到一句简单的“谢谢”吗?

" [aɪ][wʊənt] [siː] [hɪm] . "
" I won't see him . "
" 我 惯于 看 他 : "

“我不会见他。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [bɑːb] , " [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , " [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
" Now look here , Bab , " he protested , " you two have got to make this
" 现在 看 这里 , 巴布 , " 他 抗议 , " 你 二 有 得到 到 制作 这
[θɪŋ] [ʌp] .
thing up .
事物 向上 .

“听着, 巴布, ”他抗议道, “你们两个得把这件事说清楚。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv] [ˈɪdiəts] , [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
You are a pair of Idiots , quarreling over nothing .
你 是 一个 一对 的 白痴 , 争吵 超过 没有什么 .

你们两个真是傻瓜, 为了鸡毛蒜皮的小事争吵不休。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][hæɪ][ɪz][ɔːl] [ˈbrəʊkən] [ʌp] .
Poor old Hal is all broken up .
贫穷的 老的 哈尔 是 全部 破碎的 向上 .

可怜的老哈尔伤心极了。

[hiːz] [ˈsensətɪv] .
He's sensitive .
他是 敏感的 .

他很敏感。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈsensətɪv] [hiː; hi][ɪz] . "
You've got to remember how sensitive he is . "
你已经 得到 到 记住 如何 敏感的 他 是 : "

你要记住他有多敏感。

" [gəʊ] [əˈweɪ] , " [aɪ][kraɪd] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [təʊnz] .
" Go away , " I cried , in broken tones .
" 去 离开 , " 我 哭 , 在 破碎的 音调 .

“走开, ”我哽咽着喊道。

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Go away , and take him with you . "
" 去 离开 , 和 拿 他 和 你 : "

“走吧, 带他一起走。”

" [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Not until he had spoken to your Father , " he observed , setting his jaw .
" 不是 直到 他 有 说 到 你的 父亲 , " 他 观察到 , 环境 他的 颞 .

“直到他跟你父亲谈过之后, ”他咬紧牙关说道。

" [hiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪˈtiː] .
" He's here for that , and you know it .
" 他是 这里 为了 那 , 和 你 知道 它 .

“他就是为此而来的, 你知道的。”

[juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . “
You can't play fast and loose with a man , you know .”
你 不能 玩 快速地 和 松动的 和 一个 男人 , 你 知道 . ”

你不能对男人玩弄感情，你知道的。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [spi:k] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] !
“ Don't you dare to let him speak to father !
” 不 你 敢 到 让 他 说话 到 父亲 !
“你敢让他跟父亲说话试试！ ”

“ [hiː; hi] [ˌrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [ðæts] [brɪtwi:n] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ That's between you to , of course ,” he said .
” 那就是 之间 你 到 , 的 课程 , ” 他 说 .
“当然，这是你们之间的事，”他说。

“ [ɪts] [nɒt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
“ It's not up to me .
” 它是 不是 向上 到 我 .

“这不由我决定。”

[tel] [hɪm] [jɔː'self] , [ɪf] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Tell him yourself , if you've changed your mind .
告诉 他 你自己 , 如果 你已经 已更改 你的 头脑 .

如果你改变主意了，就亲自告诉他。

[aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] , “ [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪm'presɪvli] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˈruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
I don't intend , “ he went on , impressively , “ to have any share in ruining his
我 不 打算 , ” 他 去 在 , 令人印象深刻 , “ 到 有 任何 分享 在 毁坏 他的
[laɪf] . “
life . “
生活 . ”

“我无意参与毁掉他的人生，”他继续说道，语气令人印象深刻。

“ [əʊ] [ˈpɪfl] , “ [aɪ] [sed] .
“ Oh piffle , “ I said .
” 哦 废话 , ” 我 说 .

“胡说八道，”我说。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [slæŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θiːm] .
I am aware that this is slang , and does not belong in a Theme .
我 是 意识到的 那 这 是 俚语 , 和 做 不是 属于 在 一个 主题 .

我知道这是俚语，不应该出现在主题中。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But I was driven to saying it .
但 我 曾是 驱动 到 说 它 .

但我还是不得不说出来。

[aɪ][gɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [maɪ] [ˈelbəʊz] .
I got through the crowd by using my elbows .
我 得到 通过 这 人群 经过 使用 我的 肘部 .

我用手肘挤过了人群。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [prɒd] ,
I am afraid I gave the Bishop quite a prod ,
我 是 害怕的 我 给予 这 主教 相当 一个 生产 ,

恐怕我给主教添了不少麻烦。

[ænd; ənd][ai] [kɔ:t] ['mistə(r)] . ['ændru:z] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['weɪskəʊt] .
and I caught Mr . Andrews on his rotateing waistcoat .
和 我 捕捉 先生 . 安德鲁斯 在 他的 - 马甲 .

我看到安德鲁斯先生在旋转他的马甲上。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dɛspərət] .
But I was desparate .
但 我 曾是 绝望的 .

但我当时走投无路了。

[ə'læs] , [ai][wɒz; wəz] [tu:] [lert] . { - }
Alas , I was too late . { 58 }
唉 , 我 曾是 也 晚的 . { - }

唉，我来晚了。{58}

[ðə; ði] ['kɛɪtərərɪz] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['pætrɪks] [plɛɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
The caterer's man , who had taken Patrick's place in a hurry , was at the
这 餐饮服务商 男人 , WHO 有 已采取 帕特里克的 地方 在 一个 匆忙 , 曾是 在 这
[pʌntʃ] [bəʊl] ,
punch bowl ,
冲床 碗 ,

匆忙顶替帕特里克的餐饮服务员工正站在潘趣酒碗旁。

[ænd; ənd]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and father was gone .
和 父亲 曾是 已消失 .

父亲已经去世了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [teɪk] [eɪtʃ] . ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I was just in time to see him take H . into his library and close the door .
我 曾是 只是 在 时间 到 看 他 拿 H . 进入 他的 图书馆 和 关闭 这 门 .

我正好看到他带着 H. 走进他的书房，然后关上了门。

[hɪə(r)] [wɜ:dz] [feɪl][,em 'i:] .
Here words fail me .
这里 字 失败 我 .

我此刻无言以对。

[ai] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔ:(r)][eɪtʃ] ,
I knew perfectly well that beyond that door H ,
我 知道 完美 出色地 那 超过 那 门 H ,

我非常清楚，在那扇门H后面，

[hu:m] [ai][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [hu:] ['ðeəfɔ:(r)] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ]
whom I had invented and who therefore simply did not exist , was asking
谁 我 有 发明 和 WHO 所以 简单地 做过 不是 存在 , 曾是 问
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hænd] .
for my Hand .
为了 我的 手 .

我虚构出来的、因此根本不存在的人，竟然向我求婚。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I made up my mind at once to run away and go on the stage ,
我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 到 跑步 离开 和 去 在 这 阶段 ,

我立刻下定决心要逃走，去上舞台。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['i:v(ə)n][gɒt] [pɑ:t] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
and I had even got part way up the stairs , when I remembered that ,
和 我 有 甚至 得到 部分 方式 向上 这 楼梯 , 什么时候 我 记得 那 ,

我甚至都爬到楼梯一半了，这时我才想起来。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd] [faɪv] [dˈbləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [θri:]
with a dollar for the picture and five dollars for the violets and three
和 一个 美元 为了 这 图片 和 五 美元 为了 这 紫罗兰 和 三
[dˈbləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæt][pɪn][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sɪs] ,
dollars for the hat pin I had given Sis ,
美元 为了 这 帽子 别针 我 有 给定 妹妹 ,
照片一美元, 紫罗兰五美元, 我送给姐姐的帽针三美元。

[ænd; ənd] [tu:] [dˈbləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðərz] - [keɪs] ,
and two dollars and a quarter for mother's handkercheif case ,
和 二 美元 和 一个 四分之一 为了 母亲的 - 案件 ,
还有两块二十五美分, 是给妈妈买手帕盒的。
[aɪ][hæd; həd][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
I had exactly a dollar and seventy - five cents in the world .
我 有 确切地 一个 美元 和 七十 - 五 分 在 这 世界 :
我当时身上只有一块七十五美分。

[aɪ][wɒz; wəz] [træpt] .
I was trapped .
我 曾是 被困 :
我被困住了。
[aɪ] [went] [ʌp][tu;; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I went up to my room , and sat and waited .
我 去 向上 到 我的 房间 , 和 卫星 和 等待 :
我回到房间, 坐下来等。

[wʊd] [ˈfɑ:ðə(r)][bi;; bi][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [eɪtʃ] . [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌpˈsteəz] ,
Would father be violent , and throw H . out and then come upstairs ,
会 父亲 是 暴力 , 和 扔 H . 出去 和 然后 来 楼上 ,
父亲会不会很暴力, 把H.赶出去, 然后自己上楼?
[peɪl] [wɪð] [ˈfʊəri][ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [em ˈi:] ?
pale with fury and disinherit me ?
苍白 和 愤怒 和 剥夺继承权 我 ?
气得脸色苍白, 还要剥夺我的继承权?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] [həʊl] - [kənˈspaɪə(r)] [təˈgeðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
Or would the whole Family conspire together , when the people had gone ,
或者 会 这 所有的 - 合谋 一起 , 什么时候 这 人们 有 已消失 ,
或者, 当人们都离开后, 全家会密谋什么呢?
[ænd; ənd] [send] [em ˈi:][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ?
and send me to a convent ?
和 发送 我 到 一个 修道院 ?
把我送到修道院去?

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
I made up my mind , if it was the convent ,
我 制成 向上 我的 头脑 , 如果 它 曾是 这 修道院 ,
我下定决心, 如果那是修道院的话.....
[tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][bi;; bi][ə; eɪ] [nʌn] .
to take the veil and be a nun .
到 拿 这 面纱 和 是 一个 尼姑 :
戴上面纱, 成为一名修女。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [nɜːs] [ˈlepə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
I would go to nurse lepers , or something , and then , when it was too late
我 会 去 到 护士 麻风病人 , 或者 某物 , 和 然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的
 ,
 ,
 ,

我会去照顾麻风病人之类的, 然后, 等到为时已晚的时候,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒri] .
they would be sorry .
他们 会 是 对不起 .

他们会后悔的。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] , [nʌn] [ɔː(r)] [ˈæktrəs] ?
The stage or the convent , nun or actress ?
这 阶段 或者 这 修道院 , 尼姑 或者 演员 ?

舞台还是修道院? 修女还是女演员?

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrevlri] [bɪˈləʊ] .
I left the door open , but there was only the sound of revelry below .
我 左边 这 门 打开 , 但 那里 曾是 仅有的 这 声音 的 狂欢 以下 .

我把门敞开着, 但楼下却只有欢庆的声音。

[aɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] .
I felt then that it was to be the convent .
我 毛毡 然后 那 它 曾是 到 是 这 修道院 .

我当时觉得那应该是一座修道院。

[aɪ] [pɪnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [weə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm]
I pinned a towel around my face , the way the nuns wear whatever they call them
我 已置顶 一个 毛巾 大约 我的 脸 , 这 方式 这 修女 穿 任何 他们 称呼 他们
 ,
 ,
 ,

我用毛巾蒙住脸, 就像修女们那样, 不管她们怎么称呼自己。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] .
and from the side it was very becoming .
和 从 这 边 它 曾是 非常 成为 .

从侧面看, 非常漂亮。

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ˈdʒuːljə] { - }
I really did look like Julia { 59 }
我 真的 做过 看 喜欢 朱莉娅 { - }

我真的长得像茱莉亚{59}

[ˈmɑːləʊ] , [ɪˈspeɪəli] [æz; əz][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [trædʒɪk] .
Marlowe , especially as my face was very sad and tradgic .
马洛 , 尤其是 作为 我的 脸 曾是 非常 伤心 和 悲剧 .

马洛, 尤其是我当时的表情非常悲伤和痛苦。

[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] ,
At something before seven every one had gone ,
在 某物 前 七 每一个 一 有 已消失 ,

七点之前, 所有人都走了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [sɪs][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and I heard Sis and mother come upstairs to dress for dinner .
和 我 听到 妹妹 和 母亲 来 楼上 到 裙子 为了 晚餐 .

我听到姐姐和妈妈上楼去换衣服准备吃晚饭。

[ai][sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)][ai][gɒt][kəʊld][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
I sat and waited , and when I heard father I got cold all over .
我 卫星 和 等待 , 和 什么时候 我 听到 父亲 我 得到 寒冷的 全部 超过 .

我坐着等，听到父亲的声音，顿时感到浑身冰冷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][baɪ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
But he went on by , and I heard him go into mother's room and close the door .
但 他 去 在 经过 , 和 我 听到 他 去 进入 母亲的 房间 和 关闭 这 门 .

但他继续往前走，我听到他走进母亲的房间，关上了门。

[wel] , [ai] [njuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðəʊ] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ˈblɑːstɪd] .
Well , I knew I had to go through with it , although my life was blasted .
出色地 , 我 知道 我 有 到 去 通过 和 它 , 虽然 我的 生活 曾是 炸毁 .

我知道我必须这么做，尽管我的生活已经被彻底毁了。

[səʊ][ai] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .
So I dressed and went downstairs .
所以 我 穿着 和 去 楼下 .

于是我穿好衣服下了楼。

[ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [daʊn] .
Father was the first down .
父亲 曾是 这 第一的 向下 .

父亲是第一个达阵的人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈwɪslɪŋ] .
He came down whistling .
他 来了 向下 吹口哨 .

他吹着口哨下来了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .
It is perfectly true .
它 是 完美 真的 .

完全正确。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪəz] .
I could not beleive my ears .
我 可以 不是 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] - [feɪs] .
He approached me with a smileing face .
他 接近 我 和 一个 - 脸 .

他面带微笑地向我走来。

“ [wel] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ”
Well , Bab , ” he said , exactly as if nothing had happened , ” have you
“ 出色地 , 巴布 , ” 他 说 , 确切地 作为 如果 没有什么 有 发生 , “ 有 你

[hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ?
had a nice day ?
有 一个 好的 天 ?

“嗯，巴布，”他说道，仿佛什么都没发生过一样，“你今天过得愉快吗？”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['feɪb(ə)] .
“ **He had the eyes of a bacilisk , that creature of Fable .**
“ 他 有 这 眼睛 的 一个 - , 那 生物 的 寓言 .
“他长着像《寓言》里那种怪物——蛇怪——一样的眼睛。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , “ [ai] [rɪ'plaid] .
“ **I've had a lovely day , Father , “ I replied .**
“ 我 已经 有 一个 迷人的 天 , 父亲 , “ 我 回复 .
“父亲，我今天过得很愉快。”我回答道。

[ai][kʊd; kəd][bi:; bi] - - [ɪf] ['ɔ:lsəʊ] .
I could be bacilisk - ish also .
我 可以 是 - - ish 还 .
我也可能有点像蛞蝓。
[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['mænt(ə)] ,
There is a mirror over the drawing room mantle ,
那里 是 一个 镜子 超过 这 绘画 房间 地幔 ,
客厅壁炉上方挂着一面镜子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [em 'i:][ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][bəʊθ] [feɪst] [aɪ 'ti:] .
and he turned me around until we both faced it .
和 他 转向 我 大约 直到 我们 两个都 面对 它 .
他把我转了个身，直到我们俩都面对着它。

“ [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] , “ [hi:; hi] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [haɪθ] .
“ **Up to my ears , “ he said , referring to my heighth .**
“ 向上 到 我的 耳朵 , “ 他 说 , 指 到 我的 高度 .
“到我耳朵那么高，”他指的是我的身高。

“ [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɔ:l'redi] !
“ **And Lovers already !**
“ 和 恋人 已经 !
“而且他们已经是恋人了！ ”

[wel] , [ai] [deə'seɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . “
Well , I daresay we must make up our minds to lose you .”
出色地 , 我 敢说 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 失去 你 . “
好吧，我敢说我们必须下定决心失去你。

“ [ai][wʊənt][bi:; bi] [ləst] , “ [ai] [dɪ'kleəd] , [ɔ:lməʊst] ['vaɪələntli] .
“ **I won't be lost , “ I declared , almost violently .**
“ 我 惯于 是 丢失的 , “ 我 声明 , 几乎 暴力 .
“我不会迷路的，”我几乎是激动地宣布。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
“ **Of course , if you intend to shove me off your hands ,**
“ 的 课程 , 如果 你 打算 到 推 我 离开 你的 双手 ,
“当然，如果你打算把我甩掉的话，

[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪdiət] [hu:] ['kɒmz] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [ə; eɪ][lət][ɒv; əv] [stʌf] , [ai] — — “
to the first Idiot who comes along and pretends a lot of stuff , I — — “
到 这 第一的 笨蛋 WHO 来 沿着 和 假装 一个 很多 的 东西 , 我 — — “
对于第一个跑来装模作样、装腔作势的傻瓜，我——”

“ [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ! “ [sed] ['fɑ:ðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
“ **My dear child ! “ said father , looking surprised .**
“ 我的 亲爱的 孩子 ! “ 说 父亲 , 寻找 惊讶 .
“我亲爱的孩子！”父亲惊讶地说。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] !
“ **Such an outburst !**
“ 这样的 一个 爆发 !
“真是失控了！ ”

[ɔ:ɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [brɪʔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [daʊn] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] — [wel] , [ðæt]
All I was trying to say , before your mother comes down , is that I — well , that
全部 我 曾是 尝试 到 说 , 前 你的 母亲 来 向下 , 是 那 我 — 出色地 , 那
[aɪ] ['ʌndə(r)] { - }
I under { 60 }
我 在下面 { - }

我只是想在你母亲下来之前说, 我——嗯, 我不到{60}

[stænd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʔæl; ʔəl] [nɒt] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [ʌn'hæpi] [baɪ] — [ɜ:(r)] — [baɪ] ['breɪkɪŋ]
stand and that I shall not make my little girl unhappy by — er — by breaking
站立 和 那 我 将 不是 制作 我的 小的 女孩 不开心 经过 — 呃 — 经过 打破
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . "
her Heart . "
她 心 . "

我会坚持, 我不会让我的小女儿伤心——呃——我不会让她伤心。”

" [dʒʌst] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['fa:ðə(r)] ?
" Just what do you mean by that , father ?
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , 父亲 ?

“父亲, 您这话是什么意思? ”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [heɪts] [tu:; tə] [tɔ:k] - .
" He looked rather uncomfortable , being one who hates to talk sentament .
" 他 看起来 相当 不舒服 , 存在 — WHO 讨厌 到 讲话 - .

“他看起来很不自在, 因为他很讨厌谈论感伤的事情。”

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's like this , Barbara , " he said .
" 它是 喜欢 这 , 芭芭拉 , " 他 说 .

“是这样的, 芭芭拉,”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [klɪə(r)]
" If you want to marry this young man — and you have made it very clear
" 如果 你 想 到 结婚 这 年轻的 男人 — 和 你 有 制成 它 非常 清除
[ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] — [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
that you do — I am going to see that you do it .
那 你 做 — 我 是 去 到 看 那 你 做 它 .

“如果你想嫁给这个年轻人——而且你已经非常明确地表示你想嫁给他——我会确保你如愿以偿。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
You are young , of course ,
你 是 年轻的 , 的 课程 ,

你当然还年轻。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [daɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [aɪ]
but after all your dear mother was not much older than you are when I
但 后 全部 你的 亲爱的 母亲 曾是 不是 很多 老 比 你 是 什么时候 我
['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] . "
married her . "
已婚 她 . "

但毕竟, 我娶你亲爱的母亲时, 她年纪也比你大不了多少。

" ['fa:ðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [aɪ] [kraɪd] , [frɒm; frəm] [æŋ; ən] ['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [hɑ:t] .
" I cried , from an over - flowing heart .
" 我 哭 , 从 一个 超过 - 流动 心 .

我哭了, 因为我的内心充满了感动。

“ [ai][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈhæpi] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have noticed that you are not happy , Barbara , ” he said .**
“ 我 有 注意到 那 你 是 不是 快乐的 , 芭芭拉 , ” 他 说 .
“我注意到你不太开心, 芭芭拉,”他说。

“ [ænd; ʌnd][ai][æɪ; əɪ][nɒt] [θwɔːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [əˈlɑʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] .
“ **And I shall not thwart you , or allow you to be thwarted .**
“ 和 我 将 不是 阻挠 你 , 或者 允许 你 到 是 受挫 .
“我不会阻挠你, 也不会允许任何人阻挠你。”

[ɪn] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . “
In affairs of the Heart , you are to have your own way . ”
在 事务 的 这 心 , 你 是 到 有 你的 自己的 方式 . ”
在爱情方面, 你应该按照自己的想法去做。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **I want to tell you something !**
“ 我 想 到 告诉 你 某物 !
“我想告诉你一件事! ”

“ [ai] [krard] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .
我哭了。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][kɑːst] [ɒf] !
“ **I will not be cast off !**
“ 我 将要 不是 是 投掷 离开 !
“我不会被抛弃! ”

[ai] — — “
I — — ”
我 — — “
我 - ”

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
“ **Tut , tut , ” said Father .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 说 父亲 .
“啧啧,”父亲说道。

“ [huː] [ɪz] [ˈkɑːstɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ?
“ **Who is casting you off ?**
“ WHO 是 铸件 你 离开 ?
“是谁抛弃了你? ”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈblesɪŋ] ,
I tell you that I like the young man , and give you my blessing ,
我 告诉 你 那 我 喜欢 这 年轻的 男人 , 和 给 你 我的 祝福 ,
我告诉你, 我很喜欢这个年轻人, 并祝福你。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ɪkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)]
or what is the present - day equivalent for it , and you look like a figure
或者 什么 是 这 展示 - 天 等价物 为了 它 , 和 你 看 喜欢 一个 数字
[ɒv; əv] [trædʒədɪ] !
of Tragedy !
的 悲剧 !

或者说, 它现在的等价物是什么? 你看起来就像个悲剧人物!
“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
“ **But I could endure no more .**
“ 但 我 可以 忍受 不 更多的 .
但我再也无法忍受了。

[maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tʒ:nd] [ɒn][em ˈiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrendɪŋ] [em ˈiː] , [səʊ][tuː; tə] [spi:k] .
My own father had turned on me and was rending me , so to speak .
我的 自己的 父亲 有 转向 在 我 和 曾是 渲染 我 , 所以 到 说话 .
我的亲生父亲背叛了我，可以说是在撕裂我。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] .
With a breaking heart and streaming eyes I flew to my Chamber .
和 一个 打破 心 和 流媒体 眼睛 我 飞翔 到 我的 商会 .
我心碎不已，泪流满面地飞回了我的房间。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [aɪ] [peɪst] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
There , for hours I paced the floor .
那里 , 为了 小时 我 踱步 这 地面 .
我在那里来回踱步了好几个小时。

[ˈnevə(r)] , [aɪ] [dɪˈtʒ:mɪnd] , [wʊd] [aɪ] [ˈmæri] [eɪtʃ] . [ˈbetə(r)] [deθ] , [baɪ][fɑː(r)] .
Never , I determined , would I marry H . Better death , by far .
绝不 , 我 决定 , 会 我 结婚 H : 更好的 死亡 , 经过 远的 .
我下定决心，我永远不会嫁给H。还不如死了算了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈski:mɪŋ] [ˈfɔːtʃu:n] - [ˈhʌntə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was a scheming Fortune - hunter , but to tell the family that was
他 曾是 一个 心计 财富 - 猎人 , 但 到 告诉 这 家庭 那 曾是
[tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] .
to confess all .
到 承认 全部 :
他是个阴险狡诈的寻宝者，但要把这告诉家人，就等于坦白一切。

[ænd; ənd][aɪ] { - }
And I { 61 }
和 我 { - }
和 I{61}

[wʊd] [ˈnevə(r)] [kənˈfes] .
would never confess .
会 绝不 承认 :
绝不会坦白。

[aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔː(r)][aɪ] [geɪv] [sɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][em ˈiː] .
I would run away before I gave Sis such a chance at me .
我 会 跑步 离开 前 我 给予 妹妹 这样的 一个 机会 在 我 :
我宁愿逃跑也不会给姐姐这样的机会。

[aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wʊd] [kɪl] [ˈkɑːtə(r)] [brʊks] .
I would run away , but first I would kill Carter Brooks .
我 会 跑步 离开 , 但 第一的 我 会 杀 卡特 布鲁克斯 :
我会逃跑，但首先我要杀了卡特·布鲁克斯。

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .
Yes , I was driven to thoughts of murder .
是的 , 我 曾是 驱动 到 想法 的 谋杀 :
是的，我当时甚至产生了杀人的念头。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fɔːls] [step] [liːdz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
It shows how the first false step leads down and down , to crime and even
它 演出 如何 这 第一的 错误的 步 线索 向下 和 向下 , 到 犯罪 和 甚至
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 :
它表明，迈出错误的第一步是如何一步步走向深渊，最终犯罪甚至死亡的。

[əʊ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['ri:də(r)] , [teɪk] [ðæt] [fɜ:st] [fɔ:ls] [step] .

Oh never , never , gentle reader , take that first False Step .
哦 绝不 , 绝不 , 温和的 读者 , 拿 那 第一的 错误的 步 .

哦，亲爱的读者，千万不要迈出那错误的第一步。

[hu:] [nəʊz] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] !

Who knows to what it may lead !
WHO 知道 到 什么 它 可能 带领 !

谁知道这会导致什么结果！

“ [wʌn] [fɔ:ls] [step] [ɪz] ['nevə(r)] [ri:triɪvd] .

“ One false Step is never retreived .
” 一 错误的 步 是 绝不 已检索 .

“一步走错，就永远无法挽回。”

” [greɪ] — [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] .

” Gray — On a Favorite Cat .
” 灰色的 — 在 一个 最喜欢的 猫 .

“灰色——关于一只最爱的猫。”

[aɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

I reflected also on how the woman in the book had ruined her life with a
我 反映 还 在 如何 这 女士 在 这 书 有 毁坏 她 生活 和 一个

[ˈletə(r)] .

letter .
信 .

我还思考了书中的那个女人是如何因为一封信而毁掉自己的一生的。

“ [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

“ The written word does not change , ” she had said .
” 这 书面 单词 做 不是 改变 , ” 她 有 说 .

“文字是不会改变的，”她曾说过。

” [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] , [ɪm'bɒdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pærənt] [laɪf] . ”

“ It remains always , embodying a dead truth and giving it apparent life . ”
” 它 遗迹 总是 , 体现 一个 死的 真相 和 给予 它 明显 生活 . ”

“它始终存在，体现着一个早已消逝的真理，并赋予它表面上的生命。”

“ [ə'pærənt] [laɪf] ” [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪ] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [eɪtʃ] . [ˈfræŋkənstaɪn] .

“ Apparent life ” was exactly what my letter had given to H . Frankenstein .
” 明显 生活 ” 曾是 确切地 什么 我的 信 有 给定 到 H . 弗兰肯斯坦 .

我的信正是赋予了H·弗兰肯斯坦“表象生命”的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm] , [ɪn] [maɪ] [ˈægəni] .

That was what I called him , in my agony .
那 曾是 什么 我 称为 他 , 在 我的 痛苦 .

痛苦万分时，我就是这么称呼他的。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈəʊnli] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]

I felt that if only I had never written the Letter there would have been no
我 毛毡 那 如果仅有的 我 有 绝不 书面 这 信 那里 会 有 到过 不

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble .
麻烦 .

我觉得如果我当初没有写那封信，就不会有这些麻烦了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] : [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æŋ; ən] [eɪtʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?

And another awful thought came to me : Was there an H after all ?
和 其他 可怕 想法 来了 到 我 : 曾是 那里 一个 H 后 全部 ?

我脑海中又浮现出一个可怕的想法：难道真的有H吗？

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][eɪt] ?
Could there be an H ?
可以 那里 是 一个 H ?

会不会有H?

[wʌns][ðə; ði][frentʃ][ˈti:tʃə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ju: ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈθiətə(r)][ɪn][ŋjuː][ˌjɔ:k] ,
Once the French teacher had taken us to the theater in New York ,
一次 这 法语 老师 有 已采取 我们 到 这 剧院 在 新的 约克 ,
法国老师带我们去纽约看过一次戏之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈsɪtɪŋ][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈkʌvəd][wɪð][ə; eɪ][ʃi:t] ,
and a woman sitting on a chair and covered with a sheet ,
和 一个 女士 坐着 在 一个 椅子 和 涵盖 和 一个 床单 ,
一位女子坐在椅子上，身上盖着床单。

[hæd; həd][brɔ:t][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:fɪktli][ˈempti][ˈkæbɪnət] , [baɪ][ˈsɪmpli][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə]
had brought a man out of a perfectly empty Cabinet , by simply willing to
有 带来 一个 男人 出去 的 一个 完美 空的 内阁 , 经过 简单地 愿意的 到
[duː; də][aɪ ˈti:] .
do it :
做 它 :

他仅仅凭借着愿意这样做，就把一个原本空无一人的内阁成员提拔了出来。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɒz; wəz][ˈempti] , [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][rɪspektəbəl][ˈlʊkɪŋ][men][went][ʌp][ænd; ənd]
The Cabinet was empty , for four respectable looking men went up and
这 内阁 曾是 空的 , 为了 四 体面的 寻找 男人 去 向上 和
[ɪgˈzæmɪnd][aɪ ˈti:] ,
examined it ,
检查 它 ,

内阁空空如也，因为有四个衣冠楚楚的男人走上前去查看。

[ænd; ənd][wʌn][ˈi:v(ə)n][ˈmeɪʒəd][aɪ ˈti:][wɪð][ə; eɪ][teɪp] - [ˈmeɪʒə(r)] .
and one even measured it with a Tape - measure .
和 一 甚至 测量 它 和 一个 磁带 - 措施 :
甚至有人用卷尺测量过它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mætˈɪəɪəl,aɪzɪd][hɪm] , [aʊt][ɒv; əv][ˈnʌθɪŋ] .
She had materialised him , out of nothing .
她 有 实体化 他 , 出去 的 没有什么 :
她凭空变出了他。

[ænd; ənd][waɪl][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ˈkæbɪnət] ,
And while I had had no Cabinet ,
和 尽管 我 有 有 不 内阁 ,
虽然我当时没有内阁，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈmeni][θɪŋz][ɪn][ðɪs][wɜ:ld] “ [ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt][dri:m][ɒv; əv][ɪn][ˈaʊə(r)] { - }
there are many things in this world “ that we do not dream of in our { 62 }
那里 是 许多 事物 在 这 世界 “ 那 我们 做 不是 梦 的 在 我们的 { - }
在这个世界上有很多事情是我们“在梦里都想不到的”{62}

[fəˈlɒsəfi] .
Philosophy :
哲学 :

哲学。

” [wɒz; wəz][eɪtʃ] . [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈpɜ:s(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkri:tʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪsˈɔ:dəd][breɪn] ?
” **Was H . a real person , or a creature of my disordered brain ?**
” 曾是 H : 一个 真实的 人 , 或者 一个 生物 的 我的 混乱 脑 ?
“H. 是一个真实存在的人，还是我混乱的大脑中虚构出来的人物？”

[ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [kʊd; kəd][ðəə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ?
In plain and simple language , could there be such a Person ?
在 清楚的 和 简单的 语言 , 可以 那里 是 这样的 一个 人 ?
简单来说, 世上真的存在这样的人吗?

[aɪ] [fɪəd] [nɒt] .
I feared not .
我 害怕 不是 .
我 并不害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eɪtʃ] , [ˈriːəli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmærid] [hɪm] , [weə(r)] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?
And if there was no H , really , and I married him , where would I be ?
和 如果 那里 曾是 不 H , 真的 , 和 我 已婚 他 , 在哪里 会 我 是 ?
如果没有 H, 我真的嫁给了他, 那我又会在哪里呢?

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [went] .
There was a ball at the Club that night , and the Family all went .
那里 曾是 一个 球 在 这 俱乐部 那 夜晚 , 和 这 - 全部 去 .
当晚俱乐部举办舞会, 全家人都去了。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
No one came to say good - night to me ,
不 一 来了 到 说 好的 - 夜晚 到 我 ,
没有人来跟我说晚安。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf][pɑːst][ten][aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [ˈmɪzəri] .
and by half past ten I was alone with my misery .
和 经过 一半 过去的 十 我 曾是 独自的 和 我的 苦难 .
到了十点半, 我独自一人承受着痛苦。

[aɪ] [njuː] [ˈkɑːtə(r)] [brʊks] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][eɪtʃ][ˈɔːlsəʊ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
I knew Carter Brooks would be at the ball , and H also , very likely ,
我 知道 卡特 布鲁克斯 会 是 在 这 球 , 和 H 还 , 非常 可能 ,
我知道卡特·布鲁克斯会出席舞会, H也很有可能出席。

[ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd]
dancing around as agreeably as if he really existed , and I had not made
跳舞 大约 作为 - 作为 如果 他 真的 存在 , 和 我 有 不是 制成
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

他兴高采烈地跳来跳去, 仿佛他真的存在一样, 而不是我虚构出来的。

[aɪ][ɡɒt][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [saɪz] [ruːm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [aɪ ˈtiː] .
I got the book from Sis's room again , and re - read it .
我 得到 这 书 从 姐姐的 房间 再次 , 和 关于 - 读 它 .
我又从姐姐的房间里拿了那本书, 重新读了一遍。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] ,
The woman in it had been in great trouble , too ,
这 女士 在 它 有 到过 在 伟大的 麻烦 , 也 ,
照片中的那个女人也遇到了很大的麻烦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
with her husband cleaning his revolver and making his will .
和 她 丈夫 打扫 他的 左轮手枪 和 制作 他的 将要 .
她丈夫正在擦拭他的左轮手枪并立遗嘱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
And at last she had gone to the apartments of the man who had
和 在 最后的 她 有 已消失 到 这 公寓 的 这 男人 WHO 有
[hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ,
her letters ,
她 信件 ,

最后，她去了那个保管她信件的男人的公寓。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɒt][ðəm; ðəm] [bæk] .
in a taxicab covered with a heavy veil , and had got them back .
在 一个 出租车 涵盖 和 一个 重的 面纱 , 和 有 得到 他们 后退 .

他们乘坐一辆蒙着厚重面纱的出租车，把他们接了回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ðə; ði]
He had shot himself when she returned — the husband — but she burned the
他 有 射击 他自己 什么时候 她 返回 — 这 丈夫 — 但 她 烧伤 这
['letəz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
letters and then called a Doctor ,
信件 和 然后 称为 一个 医生 ,

她回来时，他已经开枪自杀了——是她的丈夫——但她烧掉了信件，然后叫来了医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and he was saved .
和 他 曾是 已保存 .

他得救了。

[nɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not the doctor , of course .
不是 这 医生 , 的 课程 .

当然，指的不是医生。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] .
The husband .
这 丈夫 .

丈夫。

[ðə; ði] ['vɪlənz] ['əʊnli][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['letəz] ,
The villain's only hold on her had been the letters ,
这 反派的 仅有的 抓住 在 她 有 到过 这 信件 ,

恶棍唯一能控制她的就是那些信件。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [æfrɪkə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɔːd] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] ,
so he went to South Africa and was gored by an elephant ,
所以 他 去 到 南 非洲 和 曾是 刺伤 经过 一个 大象 ,

于是他去了南非，结果被大象顶伤了。

[ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
thus passing out of her life .
因此 通过 出去 的 她 生活 .

于是，她渐渐淡出了人们的生活。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ]'letə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][eɪt]] .
Then and there I knew that I would have to get my letter back from H .
然后 和 那里 我 知道 那 我 会 有 到 得到 我的 信 后退 从 H .

当时我就知道我必须从 H 那里拿回我的信。

[wɪˈðəʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] .
Without it he was powerless .
没有 它 他 曾是 无力 .

没有它，他就无能为力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] .
The trouble was that I did not know where he was staying .
这 麻烦 曾是 那 我 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 入住 .

问题是我不知道他住在哪里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɒd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi]
Even if he came out of a Cabinet , the Cabinet would have to be
甚至 如果 他 来了 出去 的 一个 内阁 , 这 内阁 会 有 到 是
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

即使他从内阁中脱颖而出，内阁也得存在才行。

[wɒd] [aɪ 'ti:] [nɒt] ?
would it not ?
会 它 不是 ?

难道不是吗？

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu;; tə] [mi:t] [gɪl] [wɪð] [gɪl] . { - }
I felt that I would have to meet gile with gile . { 63 }
我 毛毡 那 我 会 有 到 见面 吉尔 和 吉尔 . { - }

我觉得我必须以敏捷的方式去应对敏捷。{63}

[ænd; ənd][tu;; tə] [sti:l] [wʌnz] [əʊn] ['letə(r)][ɪz] [nɒt] ['ri:əli] ['sti:lɪŋ] .
And to steal one's own letter is not really stealing .
和 到 偷 一个人的自己的 信 是 不是 真的 偷窃 .

偷自己的信其实不算偷窃。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['ri:əl]
Of course if he was visiting any one and pretending to be a real
的 课程 如果 他 曾是 访问 任何 一 和 假装 到 是 一个 真实的
['pɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

当然，如果他是在拜访某人并假装成真人的话，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I had no chance in the world .
我 有 不 机会 在 这 世界 .

我根本没有机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
But if he was stopping at a hotel I thought I could manage .
但 如果 他 曾是 停止 在 一个 酒店 我 想法 我 可以 管理 .

但如果他只是在酒店住一晚，我想我应该可以应付。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['sɜ:vənt] ,
The man in the book had had an apartment , with a Japanese servant ,
这 男人 在 这 书 有 有 一个 公寓 , 和 一个 日本人 仆人 ,

书中的那个男人拥有一套公寓，还雇了一名日本佣人。

[hu:] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dru:] [plænz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
who went away and drew plans of American Forts in the kitchen and left the
WHO 去 离开 和 画 计划 的 美国人 堡垒 在 这 厨房 和 左边 这
['wʊmən] [əl'əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [desk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
woman alone with the desk containing the Letter .
女士 独自的 和 这 桌子 包含 这 信 .

他离开后，在厨房里画起了美国堡垒的平面图，留下这位女士独自一人面对着放着信的桌子。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ənju:ʒu:əli] ['lʌki] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
But I daresay that was unusually lucky and not the sort of thing to look
但 我 敢说 那 曾是 不寻常的 幸运的 和 不是 这 种类 的 事物 到 看
[ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] .
forward to .
向前 到 .

但我敢说，这真是难得的幸运，并非人们所期待的事。

[wɪð] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə][ækt] .
With me , to think is to act .
和 我 , 到 思考 是 到 行为 .

对我而言，思考即行动。

[ˈhænə] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['krɪsməs; 'eksməs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['hævɪŋ]
Hannah was out , it being Xmas and her brother - in - law having
汉娜 曾是 出去 , 它 存在 圣诞节 和 她 兄弟 - 在 - 法律 拥有
[ə; eɪ] [weɪk] , ['bi:ɪŋ] [ded] ,
a wake , being dead ,
一个 唤醒 , 存在 死的 ,

汉娜不在家，因为是圣诞节，而且她姐夫去世了，正在举行守灵仪式。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
so I was free to do anything I wanted to .
所以 我 曾是 自由的 到 做 任何事物 我 通缉 到 .

所以我可以自由自在地做任何我想做的事。

[fɜ:st] [ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][gɒt]['kɑ:tə(r)] [brʊks] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
First I called the Club and got Carter Brooks on the telephone .
第一的 我 称为 这 俱乐部 和 得到 卡特 布鲁克斯 在 这 电话 .

我先打电话给俱乐部，接电话的是卡特·布鲁克斯。

“ ['kɑ:tə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
” **Carter , ” I said , “ I — I am writing a letter** .
” 卡特 , ” 我 说 , ” 我 — 我 是 写作 一个 信 .

“卡特,”我说,“我——我正在写信。”

[weə(r)] [ɪz] — [weə(r)] [dʌz] [eɪtʃ] . [steɪ] ? ”
Where is — where does H . stay ? ”
在哪里 是 — 在哪里 做 H . 停留 ? ”

H在哪里? 他住在哪里?

“ [hu:] ? ”
” **Who ? ”**
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [eɪtʃ] . — ['mɪstə(r)] .
” **H . — Mr** .
” H . — 先生 .

“H.—先生

[ˈgrəʊvnə(r)] . ”
Grosvenor . ”
格罗夫纳 . ”

格罗夫纳。”

“ [waɪ] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:d(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:t] !
” **Why , bless your ardent little Heart !**
” 为什么 , 保佑 你的 热心 小的 心 !

“哎呀，真是可怜你那颗热情的小心脏啊！ ”

[ˈraɪtɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:; jʊ] ?
Writing , are you ?
写作 , 是 你 ?

你在写作吗？

[ɪts] [səˈblaɪm] , [bɑ:b] ! "
It's sublime , Bab !"
它是 升华 , 巴布 ! "

太棒了，巴布！

" [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈləʊn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn][ˈkrɪsməs; ˈeksməs] [naɪt] !
" And is it all alone you are , on Xmas Night !
" 和 是 它 全部 独自的 你 是 , 在 圣诞节 夜晚 !

“难道圣诞夜你只能孤身一人吗？”

" [hi:; hi] [ˈbə:bl] .
" he burbled .
" 他 咕嚕咕嚕 .

他咕啞道。

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ˈæləs] [ɪn] [ˈwʌndələænd] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] - ,
(This is a word from Alice in Wonderland , and although not in the dictionary ,
(这 是 一个 单词 从 爱丽丝 在 仙境 , 和 虽然 不是 在 这 - ,
[ɪz] [kwɔ:t] [ɪkˈspresɪv] .)
is quite expressive .)
是 相当 富有表现力的 .)

(这个词出自《爱丽丝梦游仙境》，虽然字典里没有，但形容词非常形象生动。)

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbɪtəli] .
" Yes , " I replied , bitterly .
" 是的 , " 我 回复 , 苦涩地 .

“是的，”我苦涩地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] ,
" I am old enough to be married off without my consent ,
" 我 是 老的 足够的 到 是 已婚 离开 没有 我的 同意 ,

“我已经到了可以被强行嫁人的年纪，即使我不同意也可以。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɒt][əʊld] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈri:əl] [bɔ:l] .
but I am not old enough for a real Ball .
但 我 是 不是 老的 足够的 为了 一个 真实的 球 .

但我年纪还不够大，不能参加真正的舞会。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] . { - }
It makes me sick . { 64 }
它 制作 我 生病的 . { - }

这让我感到恶心。{64}

" [aɪ][kæən; kən] [ˈsmʌg(ə)lɪ] [hɪm][hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] . "
" I can smuggle him here , if you want to talk to him . "
" 我 能 走私 他 这里 , 如果 你 想 到 讲话 到 他 . "

“如果你想和他谈谈，我可以把他偷运过来。”

" [ˈsmʌg(ə)lɪ] !
" Smuggle !
" 走私 !

“走私！”

“ [aɪ] [sed] , [wɪð] [skɔ:n] .
“ **I said , with scorn** .
“ 我 说 , 和 轻蔑 .

我轻蔑地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm] .
“ **There is no need to smuggle him** .
“ 那里 是 不 需要 到 走私 他 .

“没有必要把他偷运走。”

[ðə; ðɪ] - [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] .
The Family is crazy about him .
这 - 是 疯狂的 关于 他 .

全家人都非常喜欢他。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [flɪŋ] [em 'i:][æt; ət][hɪm] . “
They are flinging me at him . “
他们 是 投掷 我 在 他 . “

他们要把我扔向他。

“ [wel] , [ðæts] [naɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , that's nice , “ he said** .
“ 出色地 , 那就是 好的 , “ 他 说 .

“那真不错,”他说。

“ [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
“ **Who'd have thought it !**
“ 谁会 有 想法 它 !

谁能想到呢！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] - [fəʊn] ? “
Shall I bring him to the ' phone ? “
将 我 带来 他 到 这 - 电话 ? “

要我带他去接电话吗？

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
“ **I don't want to talk to him** .
“ 我 不 想 到 讲话 到 他 .

“我不想和他说话。”

[aɪ] [heɪt] [hɪm] . “
I hate him . “
我 恨 他 . “

我恨他。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:vð] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ʌp] , [hi:l] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
“ **Look here , “ he observed , “ if you keep that up , he'll begin to beleive you** .
“ 看 这里 , “ 他 观察到 , “ 如果 你 保持 那 向上 , 地狱 开始 到 相信 你 .

“你看,”他说道, “如果你继续这样做, 他就会开始相信你了。”

[doʊnt] [teɪk] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [tu:] [hɑ:d] , ['bɑ:b(ə)rə] .
Don't take these little quarrels too hard , Barbara .
不 拿 这些 小的 争吵 也 难的 , 芭芭拉 .

芭芭拉, 别把这些小争吵看得太重。

[hi:z] [səʊ] [hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] — — “
He's so happy to - night in the thought that you — — “
他是 所以 快乐的 到 - 夜晚 在 这 想法 那 你 — — “

今晚他想到你, 就高兴极了——”

“ [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ɔ:(r)] [weə(r)] ? “
“ **Does he live in a Cabinet , or where ? “**
“ 做 他 居住 在 一个 内阁 , 或者 在哪里 ? “

“他是住在内阁里吗? 还是住在别的地方? ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɒt] ？
“ In a what ？
“ 在 一个 什么 ？

“在什么情况下？ ”

[aɪ][dɒʊnt][get] [ðæt] [wɜ:d] ． “
I don't get that word ． “
我 不 得到 那 单词 ． “

我不明白这个词的意思。

“ [dɒʊnt] ['bɒðə(r)] ．
“ Don't bother ．
“ 不 打扰 ．

“不用费心了。”

[weə(r)] [[æ]; ə][aɪ][send] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ？
Where shall I send his letter ？
在哪里 将 我 发送 他的 信 ？

我应该把他的信寄到哪里？

“ [wel] ， [aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd][æ; ən] [ə'pɑ:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] ， [ænd; ənd][aɪ] [ræŋ] [ɒf]
“ Well , it seemed he had an apartment at the Arcade , and I rang off
“ 出色地 ， 它 似乎 他 有 一个 公寓 在 这 拱廊 ， 和 我 响铃 离开
．
．
．

“嗯，看来他在拱廊街有一套公寓，然后我就挂断了电话。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] ，
It was after eleven by that time ，
它 曾是 后 十一 经过 那 时间 ；

那时已经过了十一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɒt] ['ɪntu:][maɪ] [sku:l] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi]
and by the time I had got into my school mackintosh and found a heavy
和 经过 这 时间 我 有 得到 进入 我的 学校 雨衣 和 成立 一个 重的
[veɪl][ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɒn] ，
veil of mother's and put it on ，
面纱 的 母亲的 和 放 它 在 ；

等我穿上学校的雨衣，找到母亲的厚面纱戴上之后，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][hɑ:f] [pɑ:st] ．
it was almost half past ．
它 曾是 几乎 一半 过去的 ．

已经快过半小时了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ， [ænd; ənd][æz; əz] ['pætrɪk] [hæd; həd] [gɒn] ，
The house was quiet , and as Patrick had gone ，
这 房子 曾是 安静的 ， 和 作为 帕特里克 有 已消失 ，

房子里很安静，帕特里克离开后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] ．
there was no one around in the lower Hall ．
那里 曾是 不 一 大约 在 这 降低 大厅 ．

下层大厅里一个人也没有。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][em 'i:] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb]
I slipped out and closed the door behind me , and looked for a taxicab
我 滑倒了 出去 和 关闭 这 门 在后面 我 ， 和 看起来 为了 一个 出租车
，
，
，

我悄悄溜了出去，关上身后的门，然后去找出租车。

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt][ai] [heɪld] ['aʊə(r)][əʊn] ['lɪməzi:n] ,
but the veil was so heavy that I hailed our own limousine ,
但 这 面纱 曾是 所以 重的 那 我 赞誉 我们的 自己的 豪华轿车 ,
但是面纱太重了,我只好叫了我们自己的豪华轿车。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜ:b] [brʊ:(r)][ai] [nju:] [hɪm] .
and Smith had drawn up at the curb before I knew him .
和 史密斯 有 绘制 向上 在 这 抑制 前 我 知道 他 .
在我认识史密斯之前,他就已经把车停在路边了。

“ [weə(r)] [tu:; tə] , [leɪdi] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Where to , lady ?** ” **he said** .
“ 在哪里 到 , 女士 ? ” 他 说 .
“去哪儿,女士?”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['praɪvət] [kɑ:(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['dɒlə(r)] .
“ **This is a private car , but I'll take you anywhere in the city for a dollar** .
“ 这 是 一个 私人的 车 , 但 患病的 拿 你 任何地方 在 这 城市 为了 一个 美元 .
“这是一辆私家车,但我可以带你到城里的任何地方,只要一美元。”

“ [ə; ei] [flʌʃ] [ɒv; əv][dʒʌst][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [rəʊz][tu:; tə][maɪ] [tʃi:k] ,
“ **A flush of just indignation rose to my cheek** ,
“ 一个 冲洗 的 只是 愤慨 玫瑰 到 我的 脸颊 ,
“一股义愤填膺的红晕涌上我的脸颊。”

[æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz][ˈju:zɪŋ] ['aʊə(r)][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['tæksɪ,kæb] ! { - }
at the knowledge that Smith was using our car for a taxicab ! { 65 }
在 这 知识 那 史密斯 曾是 使用 我们的 车 为了 一个 出租车 ! { - }
得知史密斯竟然用我们的车当出租车,真是太令人震惊了! {65}

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [sɪ'viəli] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə]
And just as I was about to speak to him severely , and threaten to
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 说话 到 他 严重 , 和 威胁 到
[tel] ['fɑ:ðə(r)] ,
tell father ,
告诉 父亲 ,
正当我准备严厉地训斥他,并威胁要告诉父亲时,

[ai] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
I remembered , and walked away .
我 记得 , 和 步行 离开 .
我记起来了,然后走开了。

“ [meɪk] [aɪ 'ti:] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
“ **Make it seventy - five cents ,** ” **he called after me** .
“ 制作 它 七十 - 五 分 , ” 他 称为 后 我 .
“那就七十五美分吧,”他冲着我的背影喊道。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒn] .
But I went on .
但 我 去 在 .
但我继续前进了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [smɪθ] [kɒd; kəd][gəʊ][ɒn] ['rentɪŋ] ['aʊə(r)][kɑ:(r)][tu:; tə] [ɔ:l] [sɔ:rts]
It was terrable to think that Smith could go on renting our car to all sorts
它 曾是 - 到 思考 那 史密斯 可以 去 在 出租 我们的 车 到 全部 排序
[ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,
想到史密斯竟然可以继续把我们的车租给各种各样的人,真是令人震惊。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [dʒɜːrmz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈpɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
covered with germs and everything , and that I could never report it to
涵盖 和 细菌 和 一切 , 和 那 我 可以 绝不 报告 它 到
[ðə; ðɪ] - .
the Family .
这 - .

身上沾满了细菌，而且我永远也不能把这件事告诉家人。

[aɪ][gɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtæksi][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːˈkeɪd] ,
I got a real taxi at last , and got out at the Arcade ,
我 得到 一个 真实的 出租车 在 最后的 , 和 得到 出去 在 这 拱廊 ,
我终于打到了一辆正经的出租车，在拱廊街下了车。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ten] [sents] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈplenti] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] .
giving the man a quarter , although ten cents would have been plenty as a tip .
给予 这 男人 一个 四分之一 , 虽然 十 分 会 有 到过 很多 作为 一个 提示 .
给了那人25美分，其实10美分就足够了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
I looked at him , and I felt that he could be trusted .
我 看起来 在 他 , 和 我 毛毡 那 他 可以 是 可信 .
我看着他，觉得他值得信任。

“ [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ This , “ I said , holding up the money , “ is the price of Silence .
“ 这 , “ 我 说 , 保持 向上 这 钱 , “ 是 这 价格 的 沉默 .
“这就是沉默的代价,”我举起钱说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌstwɜːði] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsʌbtɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
“ But if he was trustworthy he was not subtle , and he said :
“ 但 如果 他 曾是 值得信赖的 他 曾是 不是 微妙 , 和 他 说 :
“但如果他值得信任，他就不狡猾，他说:”

“ [ðə; ðɪ] [wɒt] , [mɪs] ? ”
“ The what , miss ? “
“ 这 什么 , 错过 ? ”
“什么事，小姐? ”

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
“ If any one asks if you have driven me here , you have not ,
“ 如果 任何 一 问 如果 你 有 驱动 我 这里 , 你 有 不是 ,
“如果有人问是不是你开车送我来的，你就说不是，

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænə(r)] .
“ I explained , in an impressive manner .
“ 我 解释 , 在 一个 感人的 方式 .
我以一种令人印象深刻的方式解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第4/19页

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] , [i:v(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
He examined the quarter , even striking a match to look at it .
他 检查 这 四分之一 , 甚至 引人注目 一个 匹配 到 看 在 它 .

他仔细查看了那枚硬币，甚至还划了一根火柴仔细端详。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ai][hæv; həv] [nɒt] ! ” [ænd; ænd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Then he replied : “ I have not ! ” and drove away .
然后 他 回复 : “ 我 有 不是 ! ” 和 驾驶 离开 .

然后他回答说：“我没有！”，然后开车离开了。

[kən'si:lɪŋ] [maɪ] ['nɜ:vəs nəʃ] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] [du:md] ['bɪldɪŋ] .
Concealing my nervousness as best I could , I entered the doomed Building .
隐藏 我的 紧张 作为 最好的 我 可以 , 我 进入 这 注定失败 建筑 .

我竭力掩饰自己的紧张，走进了那栋注定要倒塌的大楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɔ:l] [bɔɪ] [ðeə(r)] , [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
There was only a hall boy there , asleep in the elevator ,
那里 曾是 仅有的 一个 大厅 男生 那里 , 睡着了 在 这 电梯 ,

电梯里只有一个服务员，他睡着了。

[ænd; ænd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
and I looked at the thing with the names on it .
和 我 看起来 在 这 事物 和 这 姓名 在 它 .

我看了看那个写着名字的东西。

“ ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] ” [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .
“ Mr . Grosvenor ” was on the fourth floor .
“ 先生 : 格罗夫纳 ” 曾是 在 这 第四 地面 .

“格罗夫纳先生”在四楼。

[ai] ['weɪkən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [jɔ:n] [ænd; ænd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .
I wakened the boy , and he yawned and took me to the fourth floor .
我 醒来 这 男生 , 和 他 打哈欠 和 采取 我 到 这 第四 地面 .

我叫醒了男孩，他打了个哈欠，带我上了四楼。

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] ['nɜ:vəs nəʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ha:f]
My hands were stiff with nervousness by that time , but the boy was half
我的 双手 是 僵硬的 和 紧张 经过 那 时间 , 但 这 男生 曾是 一半
[ə'sli:p] , [ænd; ænd] { - }
asleep , and { 66 }
睡着了 , 和 { - }

那时我的手紧张得僵硬，但男孩却半睡半醒，{66}

- [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] “
evadently he took me for some one who belonged there , for he said “
- 他 采取 我 为了 一些 一 WHO 属于 那里 , 为了 他 说 “
[gʊd'nait] “ [tu:; tə][em 'i:] ,
Goodnight “ to me ,
晚安 “ 到 我 ,

他巧妙地把我当成了那里的人，因为他跟我说了声“晚安”。

[ænd; ænd] [went] [ɒn] [daʊn] .
and went on down .
和 去 在 向下 .

然后继续往下走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] ['lændɪŋ] [wið] [tu:] [dɔːz] , [ænd; ənd] “ [ˈgrəʊvnə(r)] ” [wɒz; wəz][ʌn][wʌn] .
There was a square landing with two doors , and “ Grosvenor ” was on one .
那里 曾是 一个 正方形 降落 和 二 门 , 和 “ 格罗夫纳 ” 曾是 在 一 .
那里有一个方形的楼梯平台, 平台上有两扇门, “格罗夫纳”就在其中一扇门上。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] .
I tried it gently .
我 尝试 它 轻轻地 .
我轻轻地试了一下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] .
It was unlocked .
它 曾是 已解锁 .
它已解锁。

“ [di'sensəs] [ɪn] - .
“ Facilus descensus in Avernu .
“ - 人口下降 在 - .
“Facilus decensus 在 Avernu。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .
“ I am not defending myself .
“ 我 是 不是 防守 我 .
“我不是在为自己辩护。”

[wɒt] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɛspə'eɪʃən] .
What I did was the result of desperation .
什么 我 做过 曾是 这 结果 的 绝望 .
我这样做是出于绝望。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sen'seɪʃən] [æz; əz][aɪ] [stept] [θru:] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pɔːtl]
But I cannot even write of my sensations as I stepped through that fatal portal
但 我 不能 甚至 写 的 我的 感觉 作为 我 步 通过 那 致命的 门户网站
,
,
,
但我甚至无法描述我踏入那扇致命之门时的感受。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
without a sinking of the heart .
没有 一个 下沉 的 这 心 .
心中没有丝毫沮丧。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [səfɪjənt] [fɔːsaɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən]['æləbi:] .
I had , however , had suficient foresight to prepare an alabi .
我 有 , 然而 , 有 足够的 前视 到 准备 一个 阿拉比 .
然而, 我早有先见之明, 准备了一份证明文件。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]
In case there was some one present in the apartment I intended to tell a
在 案件 那里 曾是 一些 一 展示 在 这 公寓 我 故意的 到 告诉 一个
[fɔːlʃʊd] ,
falshood ,
虚假 ,
如果当时公寓里有人, 我打算说谎。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [flɔː(r)] .
I regret to confess , and to say that I had got off at the wrong floor .
我 后悔 到 承认 , 和 到 说 那 我 有 得到 离开 在 这 错误的 地面 .
很遗憾地承认, 我下错了楼层。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferdɪd]
There was a sort of hall , with a clock and a table , and a shaded
那里 曾是 一个 种类 的 大厅 , 和 一个 钟 和 一个 桌子 , 和 一个 阴影
[ˈlektɪk] [læmp] ,
electric lamp ,
电的 灯 ,

那里有个类似大厅的地方，里面有座钟、一张桌子和一盏带灯罩的电灯。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
and beyond that the door was open into a sitting room .
和 超过 那 这 门 曾是 打开 进入 一个 坐着 房间 .

再往里走，门就通向一个客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ˈbɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒd] [ˈfaɪə(r)][ɪn]
There was a small light burning there , and the remains of a wood fire in
那里 曾是 一个 小的 光 燃烧 那里 , 和 这 遗迹 的 一个 木头 火 在
[ðə; ði] [ˈfaɪəplɜ:s] .
the fireplace .
这 壁炉 .

那里有一盏小灯在燃烧，壁炉里还残留着柴火的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈkæbɪnət] [haʊˈevə(r)] .
There was no Cabinet however .
那里 曾是 不 内阁 然而 .

然而，当时并没有内阁。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
Everything was perfectly quiet , and I went over to the fire and
一切 曾是 完美 安静的 , 和 我 去 超过 到 这 火 和
[wɔ:m] [maɪ][hændz] .
warmed my hands .
温暖 我的 双手 .

周围一片寂静，我走到火堆旁，烤了烤手。

[maɪ] [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɑ:t] [blu:] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈstræŋgli] [kɑ:m] .
My nails were quite blue , but I was strangly calm .
我的 指甲 是 相当 蓝色的 , 但 我 曾是 奇怪的是 冷静的 .

我的指甲都快发蓝了，但我却出奇地平静。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [ˈmʌðərz] [veɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmækɪntəʃ] , [səʊ][aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
I took off mother's veil , and my mackintosh , so I would be free to work ,
我 采取 离开 母亲的 面纱 , 和 我的 雨衣 , 所以 我 会 是 自由的 到 工作 ,
[wɜ:k] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [wɜ:k] .
我脱下母亲的面纱和我的雨衣，这样我就可以自由地工作了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and I then looked around the room .
和 我 然后 看起来 大约 这 房间 .

然后我环顾了一下房间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ˈrɑ:ðə(r)] [smɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [gʷɜ:lz] , [ænd; ənd][aɪ]
There were a number of photographs of rather smart looking girls , and I
那里 是 一个 数字 的 照片 的 相当 聪明的 寻找 女孩们 , 和 我
[kɜ:ld] [maɪ][lɪp] [ˈskɔ:nfəli] .
curled my lip scornfully .
卷曲 我的 唇 轻蔑地 .

有很多照片，照片上的女孩都长相相当漂亮，我不屑地撇了撇嘴。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fu:ld] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [dɪˈsi:v] [ˌem ˈi:] .
He might have fooled them but he could not decieve me .
他 可能 有 被骗了 他们 但 他 可以 不是 欺骗 我 .

他或许骗过了他们，但他骗不了我。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪtənəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈvɪlən]
And it added to my bitterness to think that at that moment the villain
和 它 额外 到 我的 苦味 到 思考 那 在 那 片刻 这 恶棍
[wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] — [ænd; ʌnd] [flɜːrtɪŋ] [ˈprɒbəbli] — [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] { - }
was dancing — and flirting probably — while I was driven to { 67 }
曾是 跳舞 — 和 调情 大概 — 尽管 我 曾是 驱动 到 { - }
想到就在那一刻，恶棍正在跳舞——可能还在调情——而我却被逼到{67}，这让我更加痛苦。

[ˈæktʃuəl] [θeft] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [pleɪst] [emˈiːɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
actual theft to secure the Letter that placed me in his power .
实际的 盗窃 到 安全的 这 信 那 放置 我 在 他的 力量 .
他竟然真的偷窃了那封让我落入他掌控的信。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [stɒpt] [ˈɪvərɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
When I had stopped shivering I went to his desk .
什么时候 我 有 停止 瑟瑟发抖 我 去 到 他的 桌子 .
我停止发抖后，走到他的办公桌前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [pɒ; ʌv] [ˈletəz] [pɒn][ðə; ði] [tɒp] , [ɔːl] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈgrəʊvnə(r)] .
There were a lot of letters on the top , all addressed to him as Grosvenor .
那里 是 一个 很多 的 信件 在 这 顶部 , 全部 已解决 到 他 作为 格罗夫纳 .
最上面有很多信，全部都写着是寄给他的，收件人是格罗夫纳。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ˈʌndə(r)][æn; ən]
It struck me suddenly as strange that if he was only visiting , under an
它 击 我 突然 作为 奇怪的 那 如果 他 曾是 仅有的 访问 , 在下面 一个
[əˈsjuːmd] [neɪm] ,
assumed name ,
假定 姓名 ,
我突然觉得很奇怪，如果他只是来访，而且使用化名，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [emˈiː] , [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˈmɪstə(r)] .
in order to see me , that so many people should be writing to him as Mr .
在 命令 到 看 我 , 那 所以 许多 人们 应该 是 写作 到 他 作为 先生 .
[ˈgrəʊvnə(r)] .
Grosvenor .
格罗夫纳 .
为了见到我，很多人应该写信给他，称呼他为格罗夫纳先生。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [pɒ; ʌv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
And it did not look like the room of a man who was visiting ,
和 它 做过 不是 看 喜欢 这 房间 的 一个 男人 WHO 曾是 访问 ,
而且这房间看起来不像是一位来访男士的房间。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] [wɪð] [hɪm] [pɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
unless he took a freight car with him on his travels .
除非 他 采取 一个 货运 车 和 他 在 他的 旅行 .
除非他出行时带了一节货车车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .
There was a mystery .
那里 曾是 一个 神秘 .
这其中存在一个谜团。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [njuː] [aɪˈti:] .
All at once I knew it .
全部 在 一次 我 知道 它 .
我突然明白了。

[maɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [pɒn][ðə; ði] [desk] , [səʊ][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] .
My letter was not on the desk , so I opened the top drawer .
我的 信 曾是 不是 在 这 桌子 , 所以 我 打开 这 顶部 抽屉 .
我的信不在桌子上，所以我打开了最上面的抽屉。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [brɪləʊ] [aɪˈti:] .
It seemed to be full of bills , and so was the one below it .
它 似乎 到 是 满的 的 账单 , 和 所以 曾是 这 一 以下 它 :
上面似乎堆满了账单, 下面的那张也是。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [drɔ:(r)] , [wen] [ə; eɪ] - [θɪŋ] ['hæpənd] .
I had just started on the third drawer , when a terrable thing happened .
我 有 只是 开始 在 这 第三 抽屉 , 什么时候 一个 - 事物 发生 :
我刚开始整理第三个抽屉, 就发生了一件可怕的事情。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [sʌm; səm][wʌn][brɪ'haɪnd][em 'i:] .
" **Hello !** " **said some one behind me .**
" 你好 ! " 说 一些 一 在后面 我 :
"你好! "我身后有人说道。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] .
I turned my head slowly , and my heart stopped .
我 转向 我的 头 缓慢地 , 和 我的 心 停止 :
我缓缓转过头, 心跳骤停。

[ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ]
The porteres into the passage had opened , and a Gentleman in his evening
这 - 进入 这 通道 有 打开 , 和 一个 绅士 在 他的 晚上
[kləʊðz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
clothes was standing there .
衣服 曾是 常设 那里 :
通道的门开了, 一位身着晚礼服的绅士站在那里。

" [dʒʌst][sɪt] [stɪl] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [kəʊld] [vɔɪs] .
" **Just sit still , please ,** " **he said , in a perfectly cold voice .**
" 只是 坐 仍然 , 请 , " 他 说 , 在 一个 完美 寒冷的 嗓音 :
"请坐好, 别动。"他用冰冷的声音说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
And he turned and locked the door into the hall .
和 他 转向 和 已锁定 这 门 进入 这 大厅 :
然后他转身锁上了通往大厅的门。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
I was absolutely unable to speak .
我 曾是 绝对地 无法 到 说话 :
我当时完全说不出话来。

[aɪ][traɪd] [wʌns] ,
I tried once ,
我 尝试 一次 ,
我试过一次。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [hɪt][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði]['klæpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
but my tongue hit the roof of my mouth like the clapper of a bell .
但 我的 舌头 打 这 屋顶 的 我的 嘴 喜欢 这 拍板 的 一个 钟 :
但我的舌头却像钟摆一样撞到了上颚。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
" **Now ,** " **he said , when he had turned around .**
" 现在 , " 他 说 , 什么时候 他 有 转向 大约 :
"现在,"他转过身说道。

“ [ai] [wi] [ju:; jʊ] [wɒd] [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hænd][ju:; jʊ][əʊvə(r)]
“ **I wish you would tell me some good reason why I should not hand you over**
“ 我 希望 你 会 告诉 我 一些 好的 原因 为什么 我 应该 不是 手 你 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . ”
to the Police . ”
到 这 警察 . ”
“我希望你能告诉我一个合理的理由，为什么我不应该把你交给警察。”

“ [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] !
“ **Oh , please don't !**
“ 哦 , 请 不 !
“哦，请不要！ ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
我说。

“ [ðæts] ['eləkwənt] .
“ **That's eloquent .**
“ 那就是 雄辩 .
“这话说得真好。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; ei] ['ri:z(ə)n] .
But not a reason .
但 不是 一个 原因 .
但不是理由。

[aɪ] [saɪt] [daʊn] { - }
I'll sit down { 68 }
患病的 坐 向下 { - }
我坐下{68}

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] ['lɪt(ə)] [taɪm] .
and give you a little time .
和 给 你 一个 小的 时间 .
再给你一点时间。

[ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][daɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][hɪə(r)] . ”
I take it , you did not expect to find me here . ”
我 拿 它 , 你 做过 不是 预计 到 寻找 我 这里 . ”
看来你没想到会在这里见到我。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'pɑ:tmənt] .
“ **I'm in the wrong apartment .**
“ 我是 在 这 错误的 公寓 .
“我走错公寓了。”

[ðæts] [ɔ:l] , ” [ai] [sed] .
That's all , ” I said .
那就是 全部 , ” 我 说 .
“就这些了，”我说。

“ ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ðæts] [æn; ən][ɪk'skju:s][ænd; ənd][nɒt] [ə; ei] ['ri:z(ə)n] .
“ **Maybe you'll think that's an excuse and not a reason .**
“ 或许 你会 思考 那就是 一个 原谅 和 不是 一个 原因 .
“也许你会认为那只是借口而不是理由。”

[ai] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] . ”
I can't help it if you do . ”
我 不能 帮助 它 如果 你 做 . ”
如果你这么做，我也没办法。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

“ **Well** , ” **he said** , “ **that explains some things** .

“ 出色地 , ” 他 说 , ” 那 解释 一些 事物 .

“ 嗯 , ” 他说 , “ 这就解释了一些事情。 ”

[ɪts] [ˈprɪti] [wel] [nəʊn] , [ai] [ˈfænsi] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:θ] [ˈsti:lɪŋ] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ɡʊd]
It's pretty well known , **I fancy** , **that I have little worth stealing** , **except my good**
它是 漂亮的 出色地 已知 , 我 想要 , 那 我 有 小的 值得 偷窃 , 除了 我的 好的
[neɪm] . ”
name . ”
“ 姓名 . ”

我想 , 大家都知道 , 除了我的名誉之外 , 我没什么值得偷的东西。

“ [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsti:lɪŋ] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈmænə(r)] .
“ **I was not stealing** , ” **I replied in a sulky manner** .

“ 我 曾是 不是 偷窃 , ” 我 回复 在 一个 闷闷不乐的 方式 .

“ 我没有偷东西 , ” 我闷闷不乐地回答道。

“ [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I beg your pardon** , ” **he said** .

“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 .

“ 请再说一遍 , ” 他说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [wɜ:d] .
“ **It is an ugly word** .

“ 它 是 一个 丑陋的 单词 .

这是一个难听的词。

[wi:; wi] [wɪl] [straɪk] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
We will strike it from the record .

我们 将要 罢工 它 从 这 记录 .

我们将从记录中删除它。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [hu:z] [əˈpɑ:tmənt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] — [ɜ:(r)] — [ɪnˈvestɪɡeɪt] ?
Would you mind telling me whose apartment you intended to — er — investigate ?

会 你 头脑 讲述 我 谁 公寓 你 故意的 到 — 呃 — 调查 ?

请问您打算调查的是谁的公寓？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
If this is the wrong one , **you know** . ”

如果 这 是 这 错误的 — , 你 知道 . ”

如果选错了 , 你就知道了。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] . ”
“ **I was looking for a Letter** . ”

“ 我 曾是 寻找 为了 一个 信 . ”

“ 我当时在找一封信。 ”

“ [ˈletəz] , [ˈletəz] !
“ **Letters** , **letters** !

“ 信件 , 信件 !

“ 信件 , 信件 ! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [lɜ:n] [nɒt] [tu:; tə] [raɪt] [ˈletəz] .
“ **When will you women learn not to write letters** .

“ 什么时候 将要 你 女性 学习 不是 到 写 信件 .

“ 你们女人什么时候才能学会不写信呢？ ”

[ɔ:l'dəʊ] " — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kləʊsli] — " [ju:; jʊ] [lʊk] ['rɑ:ðə(r)] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t]
Although " — he looked at me closely — " you look rather young for that sort
虽然 " — 他 看起来 在 我 密切 — " 你 看 相当 年轻的 为了 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

“虽然,”他仔细地看了我一眼,“你看上去年纪还小,不太像会做那种事的人。”

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪts] [bɔ:n] [ɪn][ju:; jʊ] , [ai] [deə'seɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's born in you , I daresay , " he said .
" 它是 出生 在 你 , 我 敢说 , " 他 说 .

“我敢说,这是你与生俱来的,”他说。

[wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pætrənaɪzɪŋ] [weɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [əʊld] [hɪm'self] .
Well , for all his patronizing ways , he was not very old himself .
出色地 , 为了 全部 他的 居高临下 方式 , 他 曾是 不是 非常 老的 他自己 .

尽管他总是摆出一副高高在上的样子,但他自己其实年纪并不大。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [saʊndz]
" Of course , " he said , " if you are telling the truth — and it sounds
" 的 课程 , " 他 说 , " 如果 你 是 讲述 这 真相 — 和 它 声音
['fɪʃ] ,
fishy .
腥 ,

“当然,”他说,“如果你说的是实话——虽然听起来很可疑,

[ai][mʌst; məst] [seɪ] — [ɪts] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['mætə(r)] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I must say — it's hardly a Police matter , is it ?
我 必须 说 — 它是 几乎 一个 警察 事情 , 是 它 ?

我必须说——这几乎不属于警方的管辖范围,对吧?

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] - .
It's rather one for diplomasy .
它是 相当 — 为了 - .

这更像是一种外交手段。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
But can you prove what you say ? "
但 能 你 证明 什么 你 说 ? "

但你能证明你所说的话吗?

" [maɪ] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səfɪənt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" My word should be suficient , " I replied stiffly .
" 我的 单词 应该 是 足够的 , " 我 回复 僵硬地 .

“我的话就足够了,”我生硬地回答道。

" [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [br'lɒŋ] [hɪə(r)] ? "
" How do I know that you belong here ? "
" 如何 做 我 知道 那 你 属于 这里 ? "

“我怎么知道你属于这里? ”

" [wel] , [ju:; jʊ][daʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" Well , you don't , as a matter of fact .
" 出色地 , 你 不 , 作为 一个 事情 的 事实 .

“嗯,事实上,你不需要。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Suppose you take my word for that ,
认为 你 拿 我的 单词 为了 那 ,

假设你相信我的话，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'pɑːtmənt] .
and I agree to beleive what you say about the wrong apartment .
和 我 同意 到 相信 什么 你 说 关于 这 错误的 公寓 .

我同意相信你说的关于那套错误公寓的事情。

[ɪːv(ə)n] [ðen] [ɪts] ['rɑːðə(r)] { - }
Even then it's rather { 69 }
甚至 然后 它是 相当 { - }

即使那样也相当{69}

[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

异常。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ]
I find a pale and determined looking young lady going through my desk in a
我 寻找 一个 苍白 和 决定 寻找 年轻的 女士 去 通过 我的 桌子 在 一个
['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .
business - like manner .
商业 - 喜欢 方式 .

我发现一位脸色苍白但神情坚定的年轻女子正在我的办公桌上认真地翻找东西。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] .
She says she has come for a Letter .
她 说道 她 有 来 为了 一个 信 .

她说她是来取信的。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] ?
Now the question is , is there a Letter ?
现在 这 问题 是 , 是 那里 一个 信 ?

现在的问题是，是否存在一封信？

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['letə(r)] ? "
If so , what Letter ? "
如果 所以 , 什么 信 ? "

如果是，是哪封信？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" It is a love letter , " I said .
" 它 是 一个 爱 信 , " 我 说 .

“这是一封情书，”我说。

" [dʊʊnt] [blʌʃ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't blush over such a confession , " he said .
" 不 脸红 超过 这样的 一个 忏悔 , " 他 说 .

“别为这样的坦白感到脸红，”他说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biː; bi] [praʊd] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
" If it is true , be proud of it .
" 如果 它 是 真的 , 是 自豪的 的 它 .

“如果这是真的，那就为此感到自豪吧。”

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
Love is a wonderful thing .
爱 是 一个 精彩的 事物 .

爱情是一件美好的事。

[ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

Never be ashamed of being in love , my child . ”

绝不 是 羞愧 的 存在 在 爱 , 我的 孩子 . ”

孩子, 永远不要为恋爱感到羞耻。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ɪn] [lʌv] , ” [aɪ][kraɪd] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈfjʊəri] .

“ I am not in love , ” I cried with bitter furey .

“ 我 是 不是 在 爱 , ” 我 哭 和 苦的 弗瑞 .

“我没有恋爱!”我带着痛苦和愤怒喊道。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊!

[ðən] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ! ”

Then it is not your letter ! ”

然后 它 是 不是 你的 信 ! ”

那么, 这肯定不是你的信!

“ [aɪ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] . ”

“ I wrote it . ”

“ 我 写道 它 . ”

“是我写的。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsɪmjʊləɪt] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɪst] — [ðæt] [ɪz] - .

“ But to simulate a passion that does not exist — that is sackrilege .

“ 但 到 模拟 一个 热情 那 做 不是 存在 — 那 是 - .

“但是, 要假装有一种并不存在的力量——那就是亵渎神灵。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] — — ”

It is — — ”

它 是 — — ”

这是 - ”

“ [əʊ] , [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [aɪ][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [təʊn] .

“ Oh , stop talking , ” I cried , in a hunted tone .

“ 哦 , 停止 说 , ” 我 哭 , 在 一个 猎杀 语气 .

“哦, 别说了,”我用惊恐的语气喊道。

“ [aɪ][kænt] [beə(r)][aɪ ˈtiː] .

“ I can't bear it .

“ 我 不能 熊 它 .

“我无法忍受。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː] , [get][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . ”

If you are going to arrest me , get it over . ”

如果 你 是 去 到 逮捕 我 , 得到 它 超过 . ”

如果要逮捕我, 那就快点结束吧。

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [əˈrest] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

“ I'd rather not arrest you , if we can find a way out .

“ ID 相当 不是 逮捕 你 , 如果 我们 能 寻找 一个 方式 出去 .

“如果能找到解决办法, 我宁愿不逮捕你。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [kraɪm] !

You look so young , so new to Crime !

你 看 所以 年轻的 , 所以 新的 到 犯罪 !

你看起来好年轻, 好像刚入行不久!

[ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [naɪˈiːv] ,

Even your excuse for being here is so naïve ,

甚至 你的 原谅 为了 存在 这里 是 所以 幼稚的 ,

就连你来的理由都那么天真。

[ðæt] [ai] — [wʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] **that I — won't you tell me why you wrote a love letter , if you are not in love** 那 我 — 惯于 你 告诉 我 为什么 你 写道 一个 爱 信 , 如果 你 是 不是 在 爱 ? ? ?

那我——如果你不恋爱，你为什么还要写情书？

[ænd; ənd] [hu:m] [juː; jʊ] [sent] [ai 'ti:] [tuː; tə] ? **And whom you sent it to ?** 和 谁 你 发送 它 到 ?

你把它寄给了谁？

[ðæts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ai 'ti:] [beəz] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] . **That's important , you see , as it bears on the case .** 那就是 重要的 , 你 看 , 作为 它 熊 在 这 案件 .

你看，这很重要，因为它与案件有关。

[ai] [ɪn'tend] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [biː; bi] - , [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [feə(r)] . " **I intend , " he said , " to be judgdcial , unimpassioned , and quite fair . "** 我 打算 , " 他 说 , " 到 是 - , 冷漠的 , 和 相当 公平的 . "

“我打算,”他说,“做到公正、不带感情色彩,并且完全公平。”

" [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , ['fi:lɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tʃiəd] , " **I wrote a love letter , " I explained , feeling rather cheered ,** " 我 写道 一个 爱 信 , " 我 解释 , 感觉 相当 欢呼 ,

“我写了一封情书,”我解释道, 心情颇为舒畅。

" [bʌt; bət] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] . " **but it was not intended for any one .** " 但 它 曾是 不是 故意的 为了 任何 一 .

但它并非为任何人而设。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? **Do you see ?** 做 你 看 ?

你看到了吗？

[ai 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] . " **It was just a love letter . "** 它 曾是 只是 一个 爱 信 . "

那只是一封情书。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] . " **Oh , " he said .** " 哦 , " 他 说 .

“哦,”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . " **Of course .** " 的 课程 .

“当然。

[ai 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] . **It is often done .** 它 是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? { - } **And after that ? { 70 }** 和 后 那 ? { - }

之后呢? {70}

“ [wel] , [ai 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .
“ **Well , it had to go somewhere .**
“ 出色地 , 它 有 到 去 某处 .
“ 嗯 , 它总得有个去处吧。”

[æt; ət] [li:st] [ai] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
“ **At least I felt that way about it .**
在 至少 我 毛毡 那 方式 关于 它 .
至少我是这么觉得的。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mɔ:ltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] — — “
“ **So I made up a name from some malted milk tablets — — “**
所以 我 制成 向上 一个 姓名 从 一些 麦芽 牛奶 片剂 — — “
于是我用一些麦芽奶片的名字编了个名字——”

“ ['mɔ:ltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] !
“ **Malted milk tablets !**
“ 麦芽 牛奶 片剂 !
“ 麦芽奶片!

“ [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [br'wɪldəd] .
“ **he said , looking bewildered .**
“ 他 说 , 寻找 困惑 .
“ 他一脸茫然地说。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][send][ai 'ti:][tu:; tə] , “ [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **Just as I was thinking up a name to send it to , “ I explained ,**
“ 只是 作为 我 曾是 思维 向上 一个 姓名 到 发送 它 到 , “ 我 解释 ,
“ 正当我琢磨着该把邮件发给谁的时候 , ”我解释道 ,

“ ['hænə] — [ðæts] ['mʌðərz] [meɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd]
“ **Hannah — that's mother's maid , you know — brought in some hot milk and**
“ 汉娜 — 那就是 母亲的 女佣 , 你 知道 — 带来 在 一些 热的 牛奶 和
[sʌm; səm] ['mɔ:ltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] ,
“ **some malted milk tablets ,**
一些 麦芽 牛奶 片剂 ,
“ 汉娜——就是你妈妈的女佣——拿来了一些热牛奶和一些麦芽奶片 ,

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] . “
“ **and I took the name from them . “**
和 我 采取 这 姓名 从 他们 . “
我从他们那里借用了名字。

“ [lʊk] [hiə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] - [ænd; ənd] [kwɔɪt] [kɑ:m] ,
“ **Look here , “ he said , “ I'm unprejudiced and quite calm ,**
“ 看 这里 , “ 他 说 , “ 我是 - 和 相当 冷静的 ,
“ 听着 , ”他说 , “我没有偏见 , 而且非常冷静。”

[bʌt; bət][ɪz(ə)nt][ðə; ði] - ['mʌðərz] [meɪd] - ['rɑ:ðə(r)][ɪ'paɪlɪŋ] [ai 'ti:][ɒn] ? “
“ **but isn't the ' mother's maid ' rather piling it on ? “**
但 不是 这 - 母亲的 女佣 - 相当 桩 它 在 ? “
但这位“母亲的女佣”岂不是在火上浇油吗?

“ ['hænə] [ɪz] ['mʌðərz] [meɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] .
“ **Hannah is mother's maid , and she brought in the milk and the tablets .**
“ 汉娜 是 母亲的 女佣 , 和 她 带来 在 这 牛奶 和 这 片剂 .
“ 汉娜是母亲的使女 , 她把牛奶和药片拿了进来。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , “ [ai] [sed] , ['grəʊɪŋ] [sɑ:'kæstɪk] ,
“ **I should think , “ I said , growing sarcastic ,**
我 应该 思考 , “ 我 说 , 生长 讽刺的 ,
“ 我想应该是这样 , ”我讽刺地说。

“ [ðæt] [səʊ] [fɑ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kliə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd] . ”

“ **that so far it is clear to the dullest mind** . ”
“ 那 所以 远的 它 是 清除 到 这 最无聊的 头脑 . ”

“即使是最迟钝的人也能明白这一点。”

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **Go on , ” he said , leaning back and closing his eyes** . ”
“ 去 在 , ” 他 说 , 倾斜 后退 和 结束 他的 眼睛 . ”

“继续,”他说着, 向后靠去, 闭上了眼睛。

“ [ju:; jʊ] [nemd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [meɪd] — [aɪ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔ:ltɪd]

“ **You named the letter for your mother's maid — I mean for the malted**
“ 你 命名 这 信 为了 你的 母亲的 女佣 — 我 意思是 为了 这 麦芽
[mɪlk] .
milk .
牛奶 . ”

“你用你母亲的女佣的名字给这封信命名——我是说, 用麦芽牛奶的名字。

[ɔ:ˈðəʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] ;

Although you have not yet stated the name you chose ;
虽然 你 有 不是 然而 声明 这 姓名 你 选择 ;

虽然你还没有说出你选择的名字;

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [nemd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈləðə(r)] ,

I never heard of any one named Milk , and as to the other ,
我 绝不 听到 的 任何 一 命名 牛奶 , 和 作为 到 这 其他 ,

我从没听说过有个叫Milk的人, 至于另一个人,

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈmɔ:ltɪd] [ˈpi:p(ə)l] — [haʊˈevə(r)] , [let] [ðæt] [gəʊ] .

while I have known some rather thoroughly malted people — however , let that go .
尽管 我 有 已知 一些 相当 彻底 麦芽 人们 — 然而 , 让 那 去 . ”

”
”
”

虽然我认识一些脾气非常古怪的人——不过, 就此打住吧。

“ [ˈvælənˌteɪnz] [ˈtæblɪts] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Valentine's tablets , ” I said** . ”
“ 情人节 片剂 , ” 我 说 . ”

“情人节药片,”我说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌt]

“ **Of course , you understand , ” I said , bending forward , “ there was no such**
“ 的 课程 , 你 理解 , ” 我 说 , 弯曲 向前 , ” 那里 曾是 不 这样的

[ˈpɜ:s(ə)n] .
Person :
人 . ”

“当然, 你明白,”我俯身向前说道, “根本没有这个人。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌp] .

I made him up .
我 制成 他 向上 . ”

我虚构了这个人物。

[ðə; ði] [ˈhærəld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tu:] — [ˈhærəld] [ˈvæləntaɪn] . ”

The Harold was made up too — Harold Valentine . ”
这 哈罗德 曾是 制成 向上 也 — 哈罗德 情人节 . ”

哈罗德也是虚构的——哈罗德·瓦伦丁。

“ [aɪ] [si:] .

“ **I see** . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。

[nɒt] [ˈkliːli] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪntəlɪdʒəns] . "
Not clearly , perhaps , but I have a gleam of intellagence . "
不是 清楚地 , 也许 , 但 我 有 一个 闪耀 的 情报 . "
或许并不十分清楚，但我隐约感觉到一丝智慧。

" [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .
"**But , after all , there was such a person .**
" 但 , 后 全部 , 那里 曾是 这样的 一个 人 .
“但是，毕竟，历史上确实存在过这样的人。”

[ðæts] [kliː(r)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
That's clear , isn't it ?
那就是 清除 , 不是 它 ?
这一点很清楚，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kənˈsɪdə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈsɪst] [ɒn]
And now he considers that we are engaged , and — and he insists on
和 现在 他 考虑 那 我们 是 已订婚的 , 和 — 和 他 坚持 在
[ˈmæɪɪŋ] [em ˈi:] . "
marrying me . "
结婚 我 . "
现在他认为我们已经订婚了，而且——他坚持要娶我。”

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ˈri:əli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] .
"**That , " he said , " is realy easy to understand .**
" 那 , " 他 说 , " 是 真的 简单的 到 理解 .
“那,”他说，“很容易理解。”

[aɪ] { - }
I { 71 }
我 { - }
I{71}

[doʊnt] [bleɪm] [hɪm][æɪt; ət][ɔ:l] .
don't blame him at all .
不 责备 他 在 全部 .
完全不要责怪他。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkliːli] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] - . "
He is clearly a person of diszernment . "
他 是 清楚地 一个 人 的 - . "
他显然是个不敬的人。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [aɪ] [sed] [ˈbɪtəli] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
"**Of course , " I said bitterly , " you would be on his side .**
" 的 课程 , " 我 说 苦涩地 , " 你 会 是 在 他的 边 .
“当然,”我苦涩地说，“你会站在他那边。”

[ˈevri] [wʌn][ɪz] . "
Every one is . "
每一个 — 是 . "
每个人都是。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
"**But the point is this , " he went on .**
" 但 这 观点 是 这 , " 他 去 在 .
“但重点是这样的,”他继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klɒθ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
"**If you made him up out of the whole cloth , as it were ,**
" 如果 你 制成 他 向上 出去 的 这 所有的 布 , 作为 它 是 ,
“如果你把他完全凭空捏造出来，就像那样，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] ?
and there was no such Person , how can there be such a Person ?
和 那里 曾是 不 这样的 人 , 如何 能 那里 是 这样的 一个 人 ?
根本没有这样一个人, 怎么可能有这样一个人呢?

[aɪ][eɪˈem] [ˈmiəli] [ˈɑ:skɪŋ] [tu:; tə][get][aɪˈti:][ɔ:l][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [hed] .
I am merely asking to get it all clear in my head .
我 是 仅仅 问 到 得到 它 全部 清除 在 我的 头 .
我只是想弄清楚这件事。

[aɪˈti:] [saʊndz] [səʊ] [ˈri:znəbl] [wen] [ju:; jʊ][seɪ][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsi:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
It sounds so reasonable when you say it , but there seems to be something
它 声音 所以 合理的 什么时候 你 说 它 , 但 那里 似乎 到 是 某物
[left] [aʊt] . "
left out . "
左边 出去 . "

你说的听起来很有道理, 但似乎漏掉了什么。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] , [ˈhəʊpləsli] .
" I don't know how he can be , but he is , " I said , hopelessly .
" 我 不 知道 如何 他 能 是 , 但 他 是 , " 我 说 , 绝望地 .
"我不知道他怎么会这样, 但他就是这样,"我绝望地说。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] . "
" And he is exactly like his picture . "
" 和 他 是 确切地 喜欢 他的 图片 . "
"他本人和照片上的一模一样。"

" [wel] , [ðæts] [nɒt][ʌnˈju:ʒuəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" Well , that's not unusual , you know . "
" 出色地 , 那就是 不是 异常 , 你 知道 . "
"嗯, 这并不奇怪。"

" [aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" It is in this case .
" 它 是 在 这 案件 .

"在这种情况下就是如此。"

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [prɪˈtendɪd] [aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪm] .
Because I bought the picture in a shop , and just pretended it was him .
因为 我 买 这 图片 在 一个 店铺 , 和 只是 假装 它 曾是 他 .
因为我是在商店里买的这幅画, 然后就假装画里的人是他。

([hi:; hi] ?)
(He ?)
(他 ?)

(他?)

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wɒz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ʌnd] [peɪst] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
" He got up and paced the floor .
" 他 得到 向上 和 踱步 这 地面 .

他站起身来, 在房间里踱步。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a very strange case , " he said .
" 它是 一个 非常 奇怪的 案件 , " 他 说 .
"这是一个非常奇怪的案例,"他说。

“ [du:; də][ju:; jɔ̃][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ？

“ **Do you mind if I light a cigarette ？**
“ 做 你 头脑 如果 我 光 一个 卷烟 ？ ”

请问我可以点一支烟吗？

[aɪ ˈti:] [helps] [tu:; tə][klɪə(r)][maɪ] [breɪn] 。

It helps to clear my brain 。
它 帮助 到 清除 我的 脑 。

它有助于清空我的大脑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jɔ̃] [geɪv] [hɪm] ？ ”

What was the name you gave him ？ ”
什么 曾是 这 姓名 你 给予 他 ？ ”

你给他取了什么名字？

“ [ˈhæɹəld] [ˈvæləntaɪn] 。

“ **Harold Valentine 。**
“ 哈罗德 情人节 。

“哈罗德·瓦伦丁。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] ， [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] - 。

But he is here under another name , because of my Family 。
但 他 是 这里 在下面 其他 姓名 ， 因为 的 我的 - 。

但他现在用的是另一个名字，因为我的家人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][maɪə(r)] [tʃaɪld] ， [ju:; jɔ̃] [si:] ，

They think I am a mere child , you see ,
他们 思考 我 是 一个 仅仅 孩子 ， 你 看 ，

你看，他们以为我只是个孩子。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][nɒm] [di:] [plu:m] 。“

and so of course he took a nom de plume 。”
和 所以 的 课程 他 采取 一个 诺姆 德 羽 。“

所以他当然取了个笔名。

“ [ə; eɪ][nɒm] [di:] [plu:m] ？

“ **A nom de plume ？**
“ 一个 诺姆 德 羽 ？ ”

“笔名？ ”

[əʊ] [aɪ] [si:] ！

Oh I see ！
哦 我 看 ！

我懂了！

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ？ ”

What is it ？ ”
什么 是 它 ？ ”

那是什么？

“ [ˈgrəʊvnə(r)] ， ” [aɪ] [sed] 。

“ **Grosvenor ， ” I said 。**
“ 格罗夫纳 ， ” 我 说 。

“格罗夫纳,”我说。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] 。“

“ **The same as yours 。”**
“ 这 相同的 作为 你的 。”

“和你的一样。”

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈgrəʊvnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] 。

“ **There's another Grosvenor in the building 。**
“ 有 其他 格罗夫纳 在 这 建筑 。

“这栋楼里还有另一家格罗夫纳公司。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That's where the trouble came in , I suppose .
那就是 在哪里 这 麻烦 来了 在 , 我 认为 .

我想, 问题就出在这里。

[naʊ] [let][em 'i:][get] [ðɪs] [streɪt] .

Now let me get this straight .
现在 让 我 得到 这 直的 .

让我捋一捋。

[ju:; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['lðə(r)][hi:; hi][gɒt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt]

You wrote a letter , and somehow or other he got it , and now you want
你 写道 一个 信 , 和 不知何故 或者 其他 他 得到 它 , 和 现在 你 想

[,aɪ 'ti:] [bæk] .

it back .
它 后退 .

你写了一封信, 不知怎么的他收到了, 现在你想把信要回来。

[stript] [ɒv; əv] { - }

Stripped of { 72 }
脱衣舞 的 { - }

剥离{72}

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bæf(ə)] [maɪ] [ɪntəlɪdʒəns] , [ðæts] [,aɪ 'ti:] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?

the things that baffle my intellagence , that's it , isn't it ?
这 事物 那 挡板 我的 情报 , 那就是 它 , 不是 它 ?

那些令我百思不得其解的事情, 就是这样, 不是吗?

" [aɪ] [rəʊz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

" I rose in excitement .
" 我 玫瑰 在 激动 .

我兴奋地站了起来。

" [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] .

" Then , if he lives in the building , the letter is probably here .
" 然后 , 如果 他 生活 在 这 建筑 , 这 信 是 大概 这里 .

“那么, 如果他住在这栋楼里, 这封信很可能就在这里。”

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "

Why can't you go and get it for me ? "
为什么 不能 你 去 和 得到 它 为了 我 ? "

你为什么不能去帮我拿一下?

" ['veri] [ni:t] !

" Very neat !
" 非常 整洁的 !

“非常棒! ”

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ][slɪp] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [gɒn] ?

And let you slip away while I am gone ?
和 让 你 滑 离开 尽管 我 是 已消失 ?

趁我不在的时候, 让你溜走?

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] .

" I saw that he was still uncertain that I was telling him the truth .
" 我 锯 那 他 曾是 仍然 不确定 那 我 曾是 讲述 他 这 真相 .

“我看出他仍然不确定我是否在说实话。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .

真是令人抓狂。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪt'self][kʊd; kəd] [kən'vins] [hɪm] .

And only the Letter itself could convince him .

和 仅有的 这 信 本身 可以 说服 他 .

只有这封信本身才能说服他。

“ [əʊ] , [pli:z] [traɪ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , ” [ai][kraɪd] , [ˈbɪlməʊst] [ˈwi:pɪŋ] .

“ Oh , please try to get it , ” I cried , almost weeping .

“ 哦 , 请 尝试 到 得到 它 , ” 我 哭 , 几乎 哭泣 .

“哦，求求你，一定要把它弄到手，”我哭着说，几乎要哭出来了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɒk] [em 'i:][ɪn][hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd][ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

“ You can lock me in here , if you are afraid I will run away .

“ 你 能 锁 我 在 这里 , 如果 你 是 害怕的 我 将要 跑步 离开 .

“如果你怕我逃跑，你可以把我锁在这里。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [aʊt] .

And he is out .

和 他 是 出去 .

他出局了。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] .

I know he is .

我 知道 他 是 .

我知道他是。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [bɔ:ɪ] . ”

He is at the Club ball . ”

他 是 在 这 俱乐部 球 . ”

他正在参加俱乐部舞会。

“ [ˈnætʃərəli] , ” [hi:; hi] [sed] ” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [ə; eɪ]

“ Naturally , ” he said “ the fact that you are asking me to compound a

“ 自然 , ” 他 说 “ 这 事实 那 你 是 问 我 到 化合物 一个

[ˈfeləni] ,

felony ,

重罪 ,

“当然，”他说，“你要求我加重一项重罪，

[kə'mɪt] [ˈlɑ:səni] , [ænd; ʌnd][bi:; bi][æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] [dʌz] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

commit larceny , and be an accessory after the fact does not trouble you .

犯罪 盗窃罪 , 和 是 一个 - 后 这 事实 做 不是 麻烦 你 .

你并不介意犯下盗窃罪，也不介意事后成为从犯。

[æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] , [ɔ:l] [ai][hæv; həv] [left] [ɪz][maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [naʊ] — — ! ”

As I told you before , all I have left is my good name , and now — — ! ”

作为 我 讲述 你 前 , 全部 我 有 左边 是 我的 好的 姓名 , 和 现在 — — ! ”

我之前就告诉过你，我唯一剩下的就是我的名誉了，而现在——！

“ [pli:z] !

“ Please !

“ 请 !

“请！

“ [ai] [sed] .

“ I said .

“ 我 说 .

我说。

[hi:; hi] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .

He stared down at me .

他 凝视 向下 在 我 .

他低头盯着我。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Certainly** , ” **he said** .
“ 当然 , ” 他 说 .

“当然,”他说。

“ [ɑ:skt] [ɪn] [ðæt] [təʊn] , [ˈmɜ:də(r)] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [θɪŋz] [ai][du:; də] .
“ **Asked in that tone** , **Murder would be one of the easiest things I do** .
“ 问 在 那 语气 , 谋杀 会 是 一 的 这 最容易 事物 我 做 .
“如果用那种语气问我, 杀人对我来说是最容易做的事情之一。”

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl] [lɒk] [ju:; jʊ][ɪn] . “
But I shall lock you in . ”
但 我 将 锁 你 在 . ”

但我会把你锁起来。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ai] [sed] [ˈmi:kli] .
“ **Very well** , ” **I said meekly** .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 温顺地 .

“很好,”我温顺地说。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈletə(r)] — [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [went] [aʊt] .
And after I had described it — the Letter — to him he went out .
和 后 我 有 描述 它 — 这 信 — 到 他 他 去 出去 .

我向他描述了那封信的内容之后, 他就出去了。

[ai][hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈsækklɒθ] [ænd; ænd] [ˈæfɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I had won , but my triumph was but sackcloth and ashes in my mouth .
我 有 韩元 , 但 我的 胜利 曾是 但 麻布 和 灰烬 在 我的 嘴 .

我赢了, 但我的胜利不过是口中的麻布和灰烬。

[ai][hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][kɒst] !
I had won , but at what a cost !
我 有 韩元 , 但 在 什么 一个 成本 !

我赢了, 但代价太大了!

[ɑ:], [haʊ] [ai] [wɪft] [ðæt] [ai] [maɪt] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] !
Ah , how I wished that I might live again the past few days !
啊 , 如何 我 希望 那 我 可能 居住 再次 这 过去的 很少 天 !

啊, 我多么希望能够重活过去这几天啊!

[ðæt] [ai] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][maɪ] [pɑ:θ] { - }
That I might never have started on my Path { 73 }
那 我 可能 绝不 有 开始 在 我的 小路 { - }

我或许永远不会踏上我的道路{73}

[ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] !
of Deception !
的 欺骗 !

欺骗!

[ɔ:(r)] [ðæt] , [sɪns] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈɪnoʊsənt] ,
Or that , since my intentions at the start had been so innocent ,
或者 那 , 自从 我的 意图 在 这 开始 有 到过 所以 无辜者 ,

或者说, 因为我最初的意图是如此单纯,

[ai][hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈnʌðə(r)] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ,
I had taken another photograph at the shop ,
我 有 已采取 其他 照片 在 这 店铺 ,

我在店里又拍了一张照片,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [kənˈsɪdərəbli] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈhɑːtləsli] [rɪˈdʒektɪd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][bʌ; əv]
which I had fancied considerably but had heartlessly rejected because of
哪个 我 有 幻想 相当 但 有 冷酷无情 拒绝 因为 的
[nəʊ][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] .
no mustache .
不 胡子 .

我曾非常喜欢他，但因为他没有胡子而无情地拒绝了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] -
He was gone for a long time , and I sat and palpatated .
他 曾是 已消失 为了 一个 长的 时间 , 和 我 卫星 和 - .

他离开很久，我坐着，不停地抚摸着他的下体。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪf] [eɪtʃ] . [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
For what if H . had returned early and found him and called in the
为了 什么 如果 H . 有 返回 早期的 和 成立 他 和 称为 在 这
[pəˈliːs] ?
Police ?
警察 ?

如果H.提前返回并发现了H.，然后报警呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][wʌn][hiː; hi] [keɪm]
But the latter had not occurred , for at ten minutes after one he came
但 这 后者 有 不是 发生 , 为了 在 十 分钟 后 一 他 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但后一种情况并没有发生，因为一点过十分钟他就回来了。

[ˈentəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [striːkt] [wɪð] [dɜːt] .
entering by the window from a fire - escape , and much streaked with dirt .
进入 经过 这 窗户 从 一个 火 - 逃脱 , 和 很多 条纹 和 污垢 .

从防火梯的窗户进入，窗户上沾满了污垢。

“ [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
“ **Narrow escape , dear child !**
“ 狭窄的 逃脱 , 亲爱的 孩子 !
“孩子，真是死里逃生！ ”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
“ **he observed , locking the window and drawing the shade** .
“ 他 观察到 , 锁定 这 窗户 和 绘画 这 阴影 .

他一边说着，一边锁上窗户，拉上窗帘。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [aɪˈtiː] , [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [ˈdʒentlmən] [frend] [rɪˈtʃːnd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Just as I got it , your — er — gentleman friend returned and fitted his**
“ 只是 作为 我 得到 它 , 你的 — 呃 — 绅士 朋友 返回 和 适配 他的
[kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
key in the lock .
钥匙 在 这 锁 .

“我刚拿到钥匙，你的——呃——那位绅士朋友就回来了，并把他的钥匙插进了锁孔。”

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
I am not at all sure , ” he said , wiping his hands with his handkerchief ,
我 是 不是 在 全部 当然 , “ 他 说 , 擦拭 他的 双手 和 他的 手帕 ,

“我一点也不确定，”他一边说着，一边用手帕擦了擦手。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːkəmstəns] .
“ **that he will not regard the open window as a suspicious circumstance** .
“ 那 他 将要 不是 看待 这 打开 窗户 作为 一个 可疑的 环境 .

“他不会把开着的窗户视为可疑情况。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

He may be of a low turn of mind .

他 可能 是 的 一个 低的 转动 的 头脑 .

他可能心智低下。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz][hiə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

However , all's well that ends here in this room .

然而 , 一切 出色地 那 结束 这里 在 这 房间 .

然而，一切都止于此，在这个房间里结束了。

[hiə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .

Here it is .

这里 它 是 .

这里是。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

" I took it , and my heart gave a great leap of joy .

" 我 采取 它 , 和 我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 的 喜悦 .

“我接过它，心中充满了喜悦。”

[aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] .

I was saved .

我 曾是 已保存 .

我得救了。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l; wil][ɔ: də(r)][ə; eɪ][tæksɪkæb][ænd; ənd][get] [ju:; jʊ] [həʊm] .

" Now , " he said , " we'll order a taxicab and get you home .

" 现在 , " 他 说 , " 出色地 命令 一个 出租车 和 得到 你 家 .

“现在，”他说，“我们会叫辆出租车送你回家。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

And while it is coming suppose you tell me the thing over again .

和 尽管 它 是 未来 认为 你 告诉 我 这 事物 超过 再次 .

趁着这个空档，假设你再跟我讲一遍。

[ɪts] [nɒt] [æz; əz][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .

It's not as clear to me as it ought to be , even now .

它是 不是 作为 清除 到 我 作为 它 应该 到 是 , 甚至 现在 .

即使到了现在，我仍然觉得这件事不够清楚。

" [səʊ] [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm] — [ə'baʊt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [jet] , [ænd; ənd][sɪs] ['hævɪŋ] ['flaʊəz] [sent]

" So then I told him — about not being out yet , and Sis having flowers sent

" 所以 然后 我 讲述 他 — 关于 不是 存在 出去 然而 , 和 妹妹 拥有 花朵 发送

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

于是我就告诉他——关于我还没出柜，以及妹妹收到鲜花的事，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [dʌn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] .

and her room done over , and never getting to bed until dawn .

和 她 房间 完毕 超过 , 和 绝不 获得 到 床 直到 黎明 .

她的房间被重新装修了一遍，而且她总是要到天亮才能睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

And that they treated me like a mere Child , which was the reason for

和 那 他们 治疗 我 喜欢 一个 仅仅 孩子 , 哪个 曾是 这 原因 为了

[evriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

他们把我当成小孩子一样对待，这就是一切的根源。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɪt] [hi; hi] [kən'sɪdəd] [kwɑt] [gʊd] .
and about the Poem , which he considered quite good .
和 关于 这 诗 , 哪个 他 经过考虑的 相当 好的 .

他还谈到了那首诗，认为它相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] . { - }
And then about the Letter . { 74 }
和 然后 关于 这 信 . { - }

然后是关于那封信的。{74}

" [ai] [get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; ei] [bɪt] ['kliərə(r)] [naʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" I get the whole thing a bit clearer now , " he said .
" 我 得到 这 所有的 事物 一个 少量 更清晰 现在 , " 他 说 .

“我现在对整件事的理解更清楚了，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sti:l] ['klaʊdi] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
" Of course , it is still cloudy in places .
" 的 课程 , 它 是 仍然 多云 在 地方 .

“当然，有些地方仍然阴天。”

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmbədi] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [ɪz] [ʌndə'stændəb(ə)l] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
The making up somebody to write to is understandable , under the circumstances .
这 制作 向上 某人 到 写 到 是 可以理解 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，编造一个收信人是可以理解的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒd] [tu;; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n] [mə'tɪəriəlaɪz] , [səʊ] [tu;; tə] [spi:k] .
But it is odd to have had the very Person materialise , so to speak .
但 它 是 奇怪的 到 有 有 这 非常 人 实现 , 所以 到 说话 .

但奇怪的是，这位“神”竟然真的显灵了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['wʌndə(r)] — [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [naʊ] [wɪv] [gɒt] [aɪ 'ti:] ?
It makes me wonder — well , how about burning the Letter , now we've got it ?
它 制作 我 想知道 — 出色地 , 如何 关于 燃烧 这 信 , 现在 我们已经 得到 它 ?

这我不禁想到——既然我们已经拿到了这封信，不如把它烧掉吧？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
It would be better , I think .
它 会 是 更好的 , 我 思考 .

我觉得这样更好。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju; jʊ] , [ɪf] [wi;; wi] [dɒʊnt] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
The way things have been going with you , if we don't destroy it ,
这 方式 事物 有 到过 去 和 你 , 如果 我们 不 破坏 它 ,

照你现在的情况发展下去，如果我们不毁掉它，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɒf] ['ɪntu:] ['sʌmbədi] ['elsɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kɔ:z] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .
it is likely to walk off into somebody else's pocket and cause more trouble .
它 是 可能 到 走 离开 进入 某人 其他人的 口袋 和 原因 更多的 麻烦 .

它很可能会落入别人的口袋，造成更大的麻烦。

" [səʊ] [wi;; wi] [bɜ:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['tæksɪ] [wɒz; wəz] .
" So we burned it , and then the telephone rang and said the taxi was
" 所以 我们 烧伤 它 , 和 然后 这 电话 响铃 和 说 这 出租车 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

于是我们就把它烧了，然后电话响了，说出租车到了。

" [aɪl] [get] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [bi; bi] ['redi] [ɪn] [ə; ei] [dʒɪfi] , " [hi; hi] [sed] ,
" I'll get my coat and be ready in a jiffey , " he said ,
" 患病的 得到 我的 外套 和 是 准备好 在 一个 吉菲 , " 他 说 ,

“我马上去拿外套，准备好，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsmʌɡ(ə)l] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)]
“ and maybe we can smuggle you into the house and no one the wiser
“ 和 或许 我们 能 走私 你 进入 这 房子 和 不 一 这 更明智
.
:
.”

“或许我们可以把你偷偷带进屋里，不让任何人发现。”
[wiːl; wil][traɪ] [ˈenihaʊ] .
We'll try anyhow .
出色地 尝试 无论如何 .

我们无论如何都会尝试。
“ [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ai][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] .
“ He went into the other room and I sat by the fire and thought .
“ 他 去 进入 这 其他 房间 和 我 卫星 经过 这 火 和 想法 .
他走进了另一个房间，我坐在火炉旁沉思。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈplæniŋ] [ˈhæɪəld] [ˈvæləntaɪn] , [ai][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm]
You remember that when I was planning Harold Valentine , I had imagined him
你 记住 那 什么时候 我 曾是 规划 哈罗德 情人节 , 我 有 想象 他
[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
with a small ,
和 一个 小的 ,

你还记得吗？我构思《哈罗德·瓦伦丁》的时候，想象他身材矮小。
[daːk] [ˈmʌstæʃ; məˈstaɪ] , [ænd; ənd] [diːp] , [ˈpæʃənət] [aɪz] ?
dark mustache , and deep , passionate eyes ?
黑暗的 胡子 , 和 深的 , 热情的 眼睛 ?

浓密的胡须，还有那双深邃而充满激情的眼睛？
[wel] , [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrəʊvnə(r)] [hæd; həd][bəʊθ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ɔːl] [θriː] .
Well , this Mr . Grosvenor had both , or rather , all three .
出色地 , 这 先生 . 格罗夫纳 有 两个都 , 或者 相当 , 全部 三 .
这位格罗夫纳先生两者兼备，或者更确切地说，他三者全都有。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [smaɪl] , [wɪð] [nəʊ][ˈdɪmp(ə)l] .
And he had the loveliest smile , with no dimple .
和 他 有 这 最可爱的 微笑 , 和 不 酒窝 .
他有着最迷人的笑容，只是脸上没有酒窝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [felt] , [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ʊv; əv][mæn][ai][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] .
He was , I felt , exactly the sort of man I could die for .
他 曾是 , 我 毛毡 , 确切地 这 种类 的 男人 我 可以 死 为了 .
我觉得，他正是那种我可以为之付出生命的人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [trædʒɪk] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
It was too tradgic that , with all the world to choose from ,
它 曾是 也 悲剧 那 , 和 全部 这 世界 到 选择 从 ,
太令人悲哀了，明明有那么多选择，却偏偏选了她。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən] [hɪm] [ɪnˈsted] [ʊv; əv][eɪtʃ] .
I had not taken him instead of H .
我 有 不是 已采取 他 反而 的 H .
我没有选择他而不是 H。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˌdaʊnˈsteəz] , [səʊ][æz; əz][nɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈelɪvətə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ,
We walked downstairs , so as not to give the elevator boy a chance to talk ,
我们 步行 楼下 , 所以 作为 不是 到 给 这 电梯 男生 一个 机会 到 讲话 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，我们走下楼，以免给电梯员说话的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
But he was asleep again ,
但 他 曾是 睡着了 再次 ,

但他又睡着了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksi,kæb] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
and we got to the street and to the taxicab without being seen .
和 我们 得到 到 这 街道 和 到 这 出租车 没有 存在 已见 .

我们悄无声息地走到街上，上了出租车。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
Oh , I was very cheerful .
哦 , 我 曾是 非常 快乐 .

哦，我当时非常高兴。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,ai 'tiː] — [bʌt; bət] { - }
When I think of it — but { 75 }
什么时候 我 思考 的 它 — 但 { - }

当我想到它时——但是{75}

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊŋ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I might have known , all along .
我 可能 有 已知 , 全部 沿着 .

我可能早就知道了。

[ˈnʌθɪŋ] [went] [raɪt] [wɪð] [em 'iː] [ðæt] [wi:k] .
Nothing went right with me that week .
没有什么 去 正确的 和 我 那 星期 .

那周我诸事不顺。

[dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] :
Just before we got to the house he said :
只是 前 我们 得到 到 这 房子 他 说 :

就在我们快到房子的时候，他说：

“ [gʊd'naɪt] [ænd; ʌnd] [gʊd'baɪ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːb(ə)rə] .
” **Goodnight and goodbye , little Barbara** .
” 晚安 和 再见 , 小的 芭芭拉 .

“晚安，再见，小芭芭拉。”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
I'll never forget you and this evening .
患病的 绝不 忘记 你 和 这 晚上 .

我永远不会忘记你和这个夜晚。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [ˈpɑːti] .
And save me a dance at your coming - out party .
和 节省 我 一个 舞蹈 在 你的 未来 - 出去 派对 .

在你的出柜派对上，记得给我留支一支舞。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

“ [ai][held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [,ai 'tiː][ænd; ʌnd] [kɪst] [,ai 'tiː] .
” **I held out my hand , and he took it and kissed it** .
” 我 握住 出去 我的 手 , 和 他 采取 它 和 亲吻 它 .

我伸出手，他握住并亲吻了我的手。

[,ai 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːfɪktli] [ˈθrɪlɪŋ] .
It was all perfectly thrilling .
它 曾是 全部 完美 惊险 .

一切都太刺激了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː][aʊt] ,
And then we drew up in front of the house and he helped me out ,
和 然后 我们 画 向上 在 正面 的 这 房子 和 他 帮助 我 出去 ,
然后我们把车停在房子前面, 他帮我下了车。

[ænd; ənd][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] - [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪnd]
and my entire Family had just got out of the motor and was lined
和 我的 全部的 - 有 只是 得到 出去 的 这 发动机 和 曾是 衬里
[ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] !
up on the pavement staring at us !
向上 在 这 - 凝视 在 我们 !

我的全家人刚从车里出来, 就排成一排站在人行道上, 盯着我们看!
“ [ɔːl] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ All right , are you ?
“ 全部 正确的 , 是 你 ?

“你还好吗? ”
“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈkuːlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
“ he said , as coolly as if they had not been anywhere in sight .
“ 他 说 , 作为 冷静地 作为 如果 他们 有 不是 到过 任何地方 在 视线 :
“他冷冷地说, 仿佛他们根本不在视线范围内。”

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
“ Well , good night and good luck !
“ 出色地 , 好的 夜晚 和 好的 运气 !
“那么, 晚安, 祝你好运! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksɪkæb][ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][hændz]
“ And he got into the taxicab and drove away , leaving me in the hands
“ 和 他 得到 进入 这 出租车 和 驾驶 离开 , 离开 我 在 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the Enemy .
的 这 敌人 :
“然后他上了出租车, 开车走了, 把我留在了敌人手中。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
The next morning I was sent back to school .
这 下一个 早晨 我 曾是 发送 后退 到 学校 :
第二天早上我被送回学校了。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] ,
They never gave me a chance to explain , for mother went into hysterics ,
他们 绝不 给予 我 一个 机会 到 解释 , 为了 母亲 去 进入 癔症 ,
他们根本没给我解释的机会, 因为我母亲就歇斯底里地大哭起来。

[ˈɑːftə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [men] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] .
after accusing me of having men dangling around waiting at every corner .
后 指控 我 的 拥有 男人 悬挂 大约 等待 在 每一个 角落 :
他们指责我身边到处都是男人, 伺机占便宜。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːf(ə)] .
They had to have a doctor , and things were awful .
他们 有 到 有 一个 医生 , 和 事物 是 可怕 :
他们必须去看医生, 情况很糟糕。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪs] .
The only person who said anything was Sis .
这 仅有的 人 WHO 说 任何事物 曾是 妹妹 :
唯一开口说话的人是姐姐。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
She came to my room that night when I was in bed ,
她 来了 到 我的 房间 那 夜晚 什么时候 我 曾是 在 床 ,
那天晚上我躺在床上时的时候, 她来到了我的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː] .
and stood looking down at me .
和 站立 寻找 向下 在 我 .
他站在那里, 低头看着我。

[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She was very angry , but there was a sort of awe in her eyes .
她 曾是 非常 生气的 , 但 那里 曾是 一个 种类 的 敬畏 在 她 眼睛 .
她非常生气, 但她的眼神中却带着一丝敬畏。

“ [maɪ] [hæts] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **My hat's off to you , Barbara , ” she said** .
” 我的 帽子 离开 到 你 , 芭芭拉 , ” 她 说 .
“芭芭拉, 我真佩服你,”她说。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ?
“ **Where in the world do you pick them all up ?**
” 在哪里 在 这 世界 做 你 挑选 他们 全部向上 ?
“你在世界上的哪个地方把它们都收集起来? ”

[θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] . “
Things must have changed at school since I was there . ”
事物 必须 有 已更改 在 学校 自从 我 曾是 那里 . “
自从我离开学校后, 学校肯定发生了一些变化。

“ [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] - .
“ **I'm sick to death of the Other Sex , ” I replied languidly** .
” 我是 生病的 到 死亡 的 这 其他 性别 , ” 我 回复 - .
“我真是对异性感到厌烦透了,”我懒洋洋地回答道。

“ [ɪts] [nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][send] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
“ **It's no punishment to send me away** .
” 它是 不 惩罚 到 发送 我 离开 .
“把我送走不算惩罚。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
I need a little piece and quiet .
我 需要 一个 小的 片 和 安静的 .
我需要一点安静的时间。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] . { - }
” **And I did . { 76 }**
” 和 我 做过 . { - }

“我做到了。”{76}

[kənˈkluːʒn] :
CONCLUSION :
结论 :
结论:

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ] [wiːk] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [θiːm] ,
All this holaday week , while the girls are away , I have been writing this Theme ,
全部 这 假期 星期 , 尽管 这 女孩们 是 离开 , 我 有 到过 写作 这 主题 ,
整个假期, 趁着女孩们不在家, 我一直在写这篇主题曲。

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [klaːs] .
for Literature class .
为了 文学 班级 .
文学课用。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [njuː] [ˈjɪəz]
To - day is New Years
到 - 天 是 新的 年

今天是元旦

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
and I am putting in the finishing touches .
和 我 是 推杆 在 这 精加工 触摸 .

我正在做最后的润色。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ,
I intend to have it typed in the village and to send a copy to father ,
我 打算 到 有 它 尖端 在 这 村庄 和 到 发送 一个 复制 到 父亲 ,
我打算把它丢在村里，然后寄一份副本给父亲。

[huː] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [kʌt] , [tuː; tə]
who I think will understand , and another copy , but with a few lines cut , to
WHO 我 思考 将要 理解 , 和 其他 复制 , 但 和 一个 很少 线条 切 , 到
['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] .
Mr . Grosvenor .
先生 . 格罗夫纳 .

我认为他会理解的，另外还有一份副本，但删掉了几行，送给格罗夫纳先生。

[ðə; ði] [naɪs] [wʌn] .
The nice one .
这 好的 一 .

好的那个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwɑɪt] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
There were some things he did not quite understand , and this will explain .
那里 是 一些 事物 他 做过 不是 相当 理解 , 和 这 将要 解释 .
有些事情他不太明白，这篇文章会解释清楚。

[aɪ][æɪ; fəl][ˈɔːlsəʊ] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] ['kɑːtə(r)] [brʊks] ,
I shall also send a copy to Carter Brooks ,
我 将 还 发送 一个 复制 到 卡特 布鲁克斯 ,
我还会寄一份副本给卡特·布鲁克斯。

[huː] [keɪm] [aʊt] [hænsəmli] [wɪð] [æn; ən][əpəːlədʒiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ten]
who came out handsomly with an apology this morning in a letter and a ten
WHO 来了 出去 英俊 和 一个 道歉 这 早晨 在 一个 信 和 一个 十
[paʊnd] [bɒks][pʊ; əv] ['kændi] .
pound box of Candy .
磅 盒子 的 糖果 .
今天早上，他帅气地带着一封道歉信和一箱十磅重的糖果出来道歉了。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
His letter explains everything .
他的 信 解释 一切 .

他的信解释了一切。

[eɪt] . [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
H . is a real person and did not come out of a Cabinet .
H . 是 一个 真实的 人 和 做过 不是 来 出去 的 一个 内阁 .
H. 是一个真实存在的人物，并非内阁成员。

['kɑːtə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] [hiː; hi] [went]
Carter recognized the photograph as being one of a Mr . Grosvenor he went
卡特 认可 这 照片 作为 存在 一 的 一个 先生 . 格罗夫纳 他 去
[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ,
to college with ,
到 大学 和 ,
卡特认出照片上的人是他的大学同学格罗夫纳先生。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm]
who had gone on the stage and was playing in a stock company at home
WHO 有 已消失 在 这 阶段 和 曾是 玩耍 在 一个 库存 公司 在 家
.
:
.

他曾登上舞台，在家乡的一个巡回剧团演出。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪŋ] ['krɪsməs; 'eksməs] [wi:k] , [æz; əz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ˈrɒt(ə)n]
Only they were not playing Xmas week , as business , he says , is rotten
仅有的 他们 是 不是 玩耍 圣诞节 星期 , 作为 商业 , 他 说道 , 是 烂
[ðen] .
then .
然后 .

只是他们在圣诞节那周没有比赛，他说，因为那时的生意很糟糕。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] ,
When he saw me writing the letter he felt that it was all a bluff ,
什么时候 他 锯 我 写作 这 信 他 毛毡 那 它 曾是 全部 一个 虚张声势 ,
他看到我写信时，觉得这一切都是虚张声势。

[ˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'iː] ['sendɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['vaɪələts] [æt; ət][ðə; ði] ['flɒrɪsts] .
especialy as he had seen me sending myself the violets at the florists .
尤其是 作为 他 有 已见 我 发送 我 这 紫罗兰 在 这 花店 .
尤其是因为他看到我我去花店给自己买了紫罗兰。

[səʊ][hiː; hi][ɡɒt] ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] , [ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hærəld]
So he got Mr . Grosvenor , the blonde one , to pretend he was Harold
所以 他 得到 先生 . 格罗夫纳 , 这 金发 一 , 到 假装 他 曾是 哈罗德
[ˈvæləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

于是他让金发的格罗夫纳先生假扮成哈罗德·瓦伦丁。

[ˈəʊnli] [θɪŋz] [slɪpt] [ʌp] .
Only things slipped up .
仅有的 事物 滑倒了 向上 .

只是出了点小差错。

[aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['kɑːrtərz] ['letə(r)] :
I quote from Carter's letter :
我 引用 从 卡特的 信 :

我引用卡特信中的一段话：

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [tʃæp] , [bɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] ,
“ He's a bully chap , Bab , and he went into it for a lark ,
” 他是 一个 欺负 小伙子 , 巴布 , 和 他 去 进入 它 为了 一个 云雀 ,
“他是个欺负人的家伙，巴布，他这么做只是为了好玩。”

[ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ɔːl] .
roses and poems and all .
玫瑰 和 诗歌 和 全部 .

玫瑰、诗歌，还有一切。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd] , [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [skweə(r)] .
But when he saw that you took it rather hard , he felt it wasn't square .
但 什么时候 他 锯 那 你 采取 它 相当 难的 , 他 毛毡 它 不是 正方形 .
但当他看到你对此反应比较强烈时，他觉得这样做不太妥当。

[hiː; hi] { - }
He { 77 }
他 { - }

赫{77}

[wɛnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzd] ,
went to your father to explain and apologized ,

去 到 你的 父亲 到 解释 和 道歉 ,

我去找你父亲解释并道歉了，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jə] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
but your father seemed to think you needed a lesson .

但 你的 父亲 似乎 到 思考 你 需要 一个 课 .

但你父亲似乎认为你需要接受教训。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [spɔːt] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
He's a pretty good Sport , your father .

他是 一个 漂亮的 好的 运动 , 你的 父亲 .

你父亲是个相当不错的运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][let][aɪˈtiː][gəʊ][pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
And he said to let it go on for a day or two .

和 他 说 到 让 它 去 在 为了 一个 天 或者 二 .

他说，就让它持续一两天吧。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌri] [wədnt] [hɜːt] [juː; jə] .
A little worry wouldn't hurt you .

一个 小的 担心 不会 伤害 你 .

稍微担心一下也无妨。

" [haʊˈevə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ][duː; də][nɒt] [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈpɜːfɪktli] -
I do not call it being a good sport to see one's daughter perfectly wrecked -

我 做 不是 称呼 它 存在 一个 好的 运动 到 看 一个人的 女儿 完美 -

[ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] .
and do nothing to help .

和 做 没有什么 到 帮助 .

眼睁睁看着自己的女儿伤心欲绝却袖手旁观，这绝不是什么好风度。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈwɪlfəli] [pəˈmɪt] [wʌnz] [tʃaɪld][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
And more than that , to willfully permit one's child to suffer , and enjoy

和 更多的 比 那 , 到 故意 允许 一个人的 孩子 到 遭受 , 和 享受

[aɪˈtiː] .
it .

它 .

不仅如此，还故意让自己的孩子受苦，并从中获得乐趣。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [gɒt][ðə; ði][dʒəʊlt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But it was father , after all , who got the Jolt , I think ,

但 它 曾是 父亲 , 后 全部 , WHO 得到 这 颠簸 , 我 思考 ,

但最终受到冲击的还是父亲，我想。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌemˈiː][get] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtæksɪkæb] .
when he saw me get out of the taxicab .

什么时候 他 锯 我 得到 出去 的 这 出租车 .

他看到我下了出租车。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈsplɛɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Therefore I will not explain , for a time .

所以 我 将要 不是 解释 , 为了 一个 时间 .

因此，我暂时不会解释。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌri] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] .

A little worry will not hurt him either .
一个 小的 担心 将要 不是 伤害 他 任何一个 .

让他稍微担心一下也无妨。

[ai] [wɪl] [nɒt] [send] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [wi:k] .

I will not send him his copy for a week .
我 将要 不是 发送 他 他的 复制 为了 一个 星期 .

我一周之内不会把那份寄给他。

[pəˈhæps] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ɪˈventʃuəli] .

Perhaps , after all , I will give him somthing to worry about eventually .
也许 , 后 全部 , 我 将要 给 他 某事 到 担心 关于 最终 .

或许, 我最终还是会让他操心的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei][bɒks][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [wɪð] [nəʊ] [kɑ:d] ,

For I have recieved a box of roses , with no card ,
为了 我 有 已收到 一个 盒子 的 玫瑰 , 和 不 卡片 ,

我收到了一盒玫瑰花, 却没有卡片。

[bʌt; bət][ə; ei][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [kləʊðz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈɒntə]

but a pen and ink drawing of a Gentleman in evening clothes crawling onto
但 一个 笔 和 墨水 绘画 的 一个 绅士 在 晚上 衣服 爬行 到

[ə; ei][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] [θru:] [æŋ; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

a fire - escape through an open window .
一个 火 - 逃脱 通过 一个 打开 窗户 .

但这是一幅钢笔淡彩画, 画的是一位身着晚礼服的绅士从敞开的窗户爬上防火梯。

[hi:; hi][hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [tu:] [flɔ:z] [bɪˈləʊ] .

He has dropped his Heart , and it is two floors below .
他 有 掉落 他的 心 , 和 它 是 二 楼层 以下 .

他的心脏掉在了楼下两层。

[maɪ] [ˈnɜrətɪv] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] [kənˈklu:ʒn] ,

My narative has now come to a conclusion ,
我的 叙事 有 现在 来 到 一个 结论 ,

我的叙述到此结束。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kləʊz] [wɪð] [ə; ei] [fju:] [rɪˈflek(ə)nɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [sæd][ænd; ənd] [trædʒɪk]

and I will close with a few reflections drawn from my own sad and tradgic
和 我 将要 关闭 和 一个 很少 反思 绘制 从 我的 自己的 伤心 和 悲剧

[ɪkˈspɪəriəns] .

Experience .
经验 .

最后, 我想分享一些我从自身悲惨经历中得出的感悟。

[ai] [trʌst] [ðə; ði][gʻɜ:lz][ɒv; əv] [ðɪs] [sku:l] [wɪl] [ˈpɒndə(r)][ænd; ənd] [rɪˈflekt] .

I trust the Girls of this School will ponder and reflect .
我 相信 这 女孩们 的 这 学校 将要 思考 和 反映 .

我相信这所学校的女生们会认真思考和反省。

[dɪˈsepʃn] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [sæd] [θɪŋ] .

Deception is a very sad thing .
欺骗 是 一个 非常 伤心 事物 .

欺骗是一件非常令人悲哀的事情。

[aɪˈti:][stɑ:rts] [ˈveri] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

It starts very easy , and without Warning , and everything seems to be
它 开始 非常 简单的 , 和 没有 警告 , 和 一切 似乎 到 是

[ˈgəʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

going all right ,
去 全部 正确的 ,

一切开始得非常顺利, 毫无预兆, 而且一切似乎都很正常。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɒks] [ə'hed] .
and No Rocks ahead .
和 不 岩石 前方 .

前方无石块。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brekə] [lu:m] [ʌp] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frei] ['ves(ə)l] [sɪŋks] , { - }
When suddenly the Breakers loom up , and your frail Vessel sinks , { 78 }
什么时候 突然 这 断路器 织布机 向上 , 和 你的 脆弱 血管 水槽 , { - }

当巨浪突然逼近, 你那脆弱的船沉没时, {78}

[wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [wʌnz] , [drægd] [daʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
with you on board , and maybe your dear Ones , dragged down with you .
和 你 在 木板 , 和 或许 你的 亲爱的 一个 , 拖拽 向下 和 你 .

你上了船, 或许你的亲人也会被你拖下水。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - [web] [wi:; wi] - ,
Oh , what a tangeled Web we wieve ,
哦 , 什么 一个 - 网站 我们 - ,

哦, 我们编织了一张多么错综复杂的网啊!

[wen] [fɜ:st][wi:; wi] ['præktɪs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .
When first we practice to decieve .
什么时候第一的 我们 实践 到 欺骗 .

当我们第一次练习欺骗的时候。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] . { - }
Sir Walter Scott . { 79 }
先生 沃尔特 斯科特 . { - }

沃尔特·斯科特爵士。{79}

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[θi:m] :
THEME :
主题 :

主题:

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE CELEBRITY
这 名人

名人

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[i:] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [raɪt] , ['djʊəriŋ] [ðɪs] [veɪ'keɪ(ə)n] ,
E have been requested to write , during this vacation ,
E 有 到过 请求 到 写 , 期间 这 假期 ,

E被要求在假期期间撰写以下内容:

[ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eni] [sə'lebrəti] [wi:; wi] ['hæpənd]
a true and varacious account of a meeting with any Celebrity we happened
一个 真的 和 - 帐户 的 一个 会议 和 任何 名人 我们 发生

[tu:; tə] [mi:t] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
to meet during the summer .
到 见面 期间 这 夏天 .

这是一份真实而丰富的记录, 讲述了我们夏天遇到的每一位名人的会面。

[ɪf] [nəʊ] [sə'leibrəti] , [eni] ['intrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ɪk'septɪŋ] [wʌnz] [əʊn] - .
If no Celebrity , any interesting character would do , excepting one's own Familey .
如果 不 名人 , 任何 有趣的 特点 会 做 , 除外 一个人的自己的 .

如果没有名人, 任何有趣的人物都可以, 但不能是自己的家人。

[bʌt; bət][æz; əz] [wʌnz] [əʊn] - [ɪz]['haɪðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [nɔː(r)] ['intrəstɪŋ] ,
But as one's own Familey is neither celebrated nor interesting ,
但 作为 一个人的自己的 - 是 两者都不 著名 也不 有趣的 ,
但是, 如果自己的家庭既不值得庆祝, 也不引人注目,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [temp'teɪ](ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
there is no temptation to write about it .
那里 是 不 诱惑 到 写 关于 它 .
我丝毫没有想写这件事的冲动。

[æz; əz][ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] ['biːtʃə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm][æz; əz][maɪ]
As I met Mr . Reginald Beecher this summer , I have chosen him as my
作为 我 遇见 先生 : 雷金纳德 比彻 这 夏天 , 我 有 选定 他 作为 我的
Subject .
主题 .

今年夏天我遇到了雷金纳德·比彻先生, 因此我选择他作为我的研究对象。

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['wʊd,bəri] ,
Brief history of the Subject : He was born in 1890 at Woodbury ,
简短的 历史 的 这 主题 : 他 曾是 出生 在 - 在 伍德伯里 ,
人物简介: 他于1890年出生于伍德伯里。

[en] . [dʒeɪ] . [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɪn] - ['grædʒueɪtɪd][frəm; frəm]
N . J . Attended public and High Schools , and in 1910 graduated from
N . J . 参加 民众 和 高的 学校 , 和 在 - 毕业 从
['prɪnstən] [juːnɪ'vɜːsəti] .
Princeton University .
普林斯顿 大学 .

NJ 就读于公立学校和高中, 并于 1910 年毕业于普林斯顿大学。

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [prə'djuːst] [fɜːst] [pleɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Following year produced first Play in New York , called Her Soul .
下列的 年 生产 第一的 玩 在 新的 约克 , 称为 她 灵魂 .
次年, 她在纽约推出了第一部戏剧作品, 名为《她的灵魂》。

['fɒləʊɪd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
Followed this by the Soul Mate , and this by The Divorce .
随后 这 经过 这 灵魂 伴侣 , 和 这 经过 这 离婚 .
接下来是《灵魂伴侣》, 然后是《离婚》。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
Description of Subject .
描述 的 主题 .
主题描述。

['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [ɪz][tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɑːk] ['mʌstæf; mə'stɑːf] .
Mr . Beecher is tall and slender , and wears a very small dark Mustache .
先生 : 比彻 是 高的 和 苗条 , 和 穿着 一个 非常 小的 黑暗的 胡子 .
比彻先生身材高挑纤瘦, 留着一小撮深色胡须。

[ɔːl'dʌʊ] [bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] [jɪ'əz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Although but twenty - six years of age ,
虽然 但 二十 - 六 年 的 年龄 ,
虽然只有二十六岁,

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][kləʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][rɪ'vi:lz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]'silvə(r)][θred] .
his hair on close inspection reveals here and there a Silver Thread .
他的 头发 在 关闭 检查 揭示 这里 和 那里 一个 银 线 .

仔细观察他的头发，会发现其中夹杂着几缕银丝。

[hɪz; ɪz][ti:θ][ɑ:(r); ə(r)][gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ʼæmbə(r)] , [wɪð][smɔ:l][flek][ɒv; əv][braʊn][ɪn]
His teeth are good , and his eyes amber , with small flecks of brown in
他的 牙齿 是 好的 , 和 他的 眼睛 琥珀色 , 和 小的 斑点 的 棕色的 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的牙齿很好，眼睛是琥珀色的，里面有一些棕色的斑点。

[hi; hi][hæz; həz][bi:n]-[twais] .
He has been vacinated twice .
他 有 到过 - 两次 .

他已经接种过两次疫苗了。

[aɪ'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][bi:n][wʌn][ɒv; əv][maɪ][tʃi:f][æm'biʃənz][tu;; tə]{ - }
It has always been one of my chief ambitions to { 80 }
它 有 总是 到过 一 的 我的 首席 抱负 到 { - }

一直以来，我的主要愿望之一就是{80}

[mi:t][ə; eɪ][sə'lebrəti] .
meet a Celebrity .
见面 一个 名人 .

与名人见面。

[ɒn][wʌn][ɔ:(r)][tu:] [ə'keɪznz][wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][sku:l] ,
On one or two occasions we have had them at school ,
在 一 或者 二 场合 我们 有 有 他们 在 学校 ,

我们学校曾一两次遇到过它们，

[bʌt; bət][ðeɪ]['nevə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['dʒʊnjərz]['teɪb(ə)] .
but they never sit at the Junior's table .
但 他们 绝不 坐 在 这 初级 桌子 .

但他们从不坐在小辈们的桌旁。

[ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm][kə'nektɪd][wɪð][aɪðə(r)][ðə; ði]['dra:mə][ɔ:(r)][ðə; ði][mu:vɪz] ([ə; eɪ][slæŋ][tɜ:m]
they are seldom connected with either the Drama or The Movies (a slang term
他们 是 很少 连接 和 任何一个 这 戏剧 或者 这 电影 (一个 俚语 学期
[bʌt; bət][ə'pərəntli]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][pleɪs][ɪn]['aʊə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]) .
but aparently taking a place in our Literature) .
但 显然 采取 一个 地方 在 我们的 文学) .

它们很少与戏剧或电影（俚语，但显然在我们的文学中占有一席之地）联系起来。

[aɪ'ti:][wʊz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɒn]['bi:ɪŋ]['ɡɪv(ə)n][ðɪs]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][mɪd'sʌmə(r)][θi:m] ,
It was my intention , on being given this subject for my midsummer theme ,
它 曾是 我的 意图 , 在 存在 给定 这 主题 为了 我的 盛夏 主题 ,

我原本的设想是，当我被分配到这个主题作为我的仲夏节主题时，

[tu;; tə][si:k][aʊt]['mɪsɪz] . ['beɪnbrɪdʒ] , [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɔ:θə(r)][hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kɒtɪdʒ][ə'krɒs][ðə; ði][beɪ]
to seek out Mrs . Bainbridge , a lady Author who has a cottage across the bay
到 寻找 出去 太太 : 班布里奇 , 一个 女士 作者 WHO 有 一个 小屋 穿过 这 湾
[frɒm; frəm]['aʊəz] ,
from ours ,
从 我们的 ,

去找贝恩布里奇夫人，她是一位女作家，在海湾对面有一间小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈprɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
and to ask the privelege of sitting at her feet for a few hours ,
和 到 问 这 特权 的 坐着 在 她 脚 为了 一个 很少 小时 ,
并请求允许她在她脚边坐几个小时。

[ˈbɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
basking in the sunshine of her presence , and learning from her own
晒太阳 在 这 阳光 的 她 在场 , 和 学习 从 她 自己的
[lɪps][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊə(r)] ,
lips her favorite Flower ,
嘴唇 她 最喜欢的 花 ,
沐浴在她温暖的阳光下, 并从她口中得知她最喜欢的花是什么,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
her favorite Poem and the favorite child of her Brain .
她 最喜欢的 诗 和 这 最喜欢的 孩子 的 她 脑 .
她最喜欢的诗, 也是她脑海中最喜爱的孩子。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [ɪkˈsel] ,
Of all those arts in which the wise excel ,
的 全部 那些 艺术 在 哪个 这 明智的 Excel ,
在所有智者擅长的技艺中,

[ˈneɪtʃərz] [tʃiːf] [ˈmɑːstəpiːs] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [wel] .
Nature's chief masterpiece is writing well .
自然的 首席 杰作 是 写作 出色地 .
大自然最伟大的杰作就是写作。

[djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmə]
Duke of Buckingham
公爵 的 白金汉
白金汉公爵

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [θiːmə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I had meant to write my Theme on her ,
我 有 意思是 到 写 我的 主题 在 她 ,
我原本打算以她为主题进行创作。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
but I learned in time that she was forty years of age .
但 我 学习 在 时间 那 她 曾是 四十 年 的 年龄 .
但我后来得知她已经四十岁了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [dʌn] .
Her work is therefore done .
她 工作 是 所以 完毕 .
因此, 她的工作完成了。

[fɪː; jɪ][hæz; həz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktɪv] [ˈjɪəz] ,
She has passed her active years ,
她 有 通过了 她 积极的 年 ,
她已经过了活跃期。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈletəz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
and I consider that it is not the past of American Letters which is at stake ,
和 我 考虑 那 它 是 不是 这 过去的 的 美国人 信件 哪个 是 在 赌注 ,
而且我认为, 岌岌可危的并非《美国文学》的过去,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
but the future .
但 这 未来 .
但未来。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ðæn; ðən][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

Besides , I was more interested in the Drama than in Literature .
除了 , 我 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 戏剧 比 在 文学 .

此外，我对戏剧的兴趣远大于文学。

[pɒʊzəbli][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gʻz:lz] [θɪŋk] [aɪ][rɪˈzemb(ə)l][ˈdʒu:ljə] [ˈmɑ:ləʊ] ,

Possibly it is owing to the fact that the girls think I resemble Julia Marlowe ,
可能 它 是 欠款 到 这 事实 那 这 女孩们 思考 我 类似 朱莉娅 马洛 ,

或许是因为女孩们觉得我长得像茱莉亚·马洛吧。

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈɜ:liɪst] [ˈi:əz] [maɪ][maɪnd][hæz; hæz] [bi:n] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][steɪdʒ] .

that from my earliest years my mind has been turned toward the Stage .
那 从 我的 最早 年 我的 头脑 有 到过 转向 朝向 这 阶段 .

从我记事起，我的心就向往舞台。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [weɪz] ,

I am very determined and fixed in my ways ,
我 是 非常 决定 和 固定的 在 我的 方式 ,

我意志坚定，做事固执己见。

[ænd; ənd] [wɪð] [em ˈi:] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [tu;; tə][du;; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [tu;; tə][du;; də][aɪ ˈti:] .

and with me to decide to do a thing is to decide to do it .
和 和 我 到 决定 到 做 一个 事物 是 到 决定 到 做 它 .

对我而言，决定做某件事就是去做这件事。

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈneɪtʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

I am not of a romantic Nature , however ,
我 是 不是 的 一个 浪漫的 自然 , 然而 ,

然而，我并非浪漫主义者。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [aɪ] [dru:] [bæk] .

and as I learned of the dangers of the theater , I drew back .
和 作为 我 学习 的 这 危险 的 这 剧院 , 我 画 后退 .

当我了解到剧院的危险后，我就退出了。

[ˈi:v(ə)ŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈneɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [ɪz] , [ɒŋ] [əˈkeɪʒənz] , [kæn; kən][bi;; bi][ɪnfˈlu:] { - }

Even a strong nature , such as mine is , on occassions , can be influ { 81 }
甚至 一个 强的 自然 , 这样的 作为 矿 是 , 在 场合 , 能 是 流感 { - }

即使像我这样性格坚强的人，有时也会受到影响{81}

[ɪnst] .

enced .
开始 .

已结束。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] , [ænd; ənd][tu;; tə] [raɪt] [pleɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ]

I therefore decided to change my plans , and to write Plays instead of acting
我 所以 决定 到 改变 我的 计划 , 和 到 写 演出 反而 的 表演

[ɪn][ðem; ðəm] .

in them .
在 他们 .

因此，我决定改变计划，转而创作剧本而不是出演剧本。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ] [ment] [tu;; tə] [raɪt] [ˈkɑ:mədɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [laɪf] ,

At first I meant to write Comedies , but as I realized the gravity of life ,
在 第一的 我 意思是 到 写 喜剧 , 但 作为 我 已实现 这 - 的 生活 ,

起初我打算写喜剧，但当我意识到人生的严肃性时，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [dɪsəpɔɪntmənts] , [aɪ] [tɜ:nd] [ˈnætʃərəli] [tu;; tə] [trædʒədi] .

and its bitterness and disapointments , I turned naturally to Tradgedy .
和 它是 苦味 和 失望 , 我 转向 自然 到 悲剧 .

经历了种种苦涩和失望之后，我自然而然地转向了悲剧。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [æz; əz][diə(r)] [ˈʃeɪkʃspɪər] [sez] :
Surely , as dear Shakspeare says :
一定 , 作为 亲爱的 莎士比亚 说道 :

正如亲爱的莎士比亚所说：

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ]
The world is a stage
这 世界 是 一个 阶段

世界是一个舞台

[weə(r)] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːt] ,
Where every man must play a part ,
在哪里 每一个 男人 必须 玩 一个 部分 ,

每个人都必须参与其中，

[ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
And mine a sad one .
和 矿 一个 伤心 一 .

我的那一个很悲伤。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][maɪ] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] .
This explains my sinsere interest in Mr . Beecher .
这 解释 我的 - 兴趣 在 先生 . 比彻 .

这就解释了我对比彻先生的浓厚兴趣。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈriːəˈlɪstɪk] [ænd; ənd][sæd] .
His Works were all realistic and sad .
他的 作品 是 全部 实际的 和 伤心 .

他的作品都是写实且悲伤的。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [θriː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] ,
I remember that I saw the first one three years ago , when a mere Child ,
我 记住 那 我 锯 这 第一的 一 三 年 前 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 ,

我记得三年前，我还是个孩子的时候，第一次看到了这部电影。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [ɪl] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [həʊm] .
and became violently ill from crying and had to be taken home .
和 成为 暴力 患病的 从 哭泣 和 有 到 是 已采取 家 .

她哭闹不止，剧烈呕吐，不得被送回家。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)][aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ˈpætənd] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] ,
The school will recall that last year I wrote a Play , patterned on The Divorce ,
这 学校 将要 记起 那 最后的 年 我 写道 一个 玩 , 图案 在 这 离婚 ,

学校应该还记得，去年我写了一部剧本，剧本的灵感来源于《离婚》这部作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] - [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
and that only a certain narrowness of view on the part of the faculty
和 那 仅有的 一个 肯定 - 的 看法 在 这 部分 的 这 学院

[prɪˈventɪd] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [pleɪ] .
prevented it being the Class Play .
阻止 它 存在 这 班级 玩 .

仅仅是由于教职员工的某种狭隘观念才阻止了它成为班级戏剧。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
If I may be permitted to express an opinion ,
如果 我 可能 是 允许 到 表达 一个 观点 ,

如果允许我表达一下我的看法，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['triːtɪd]
we of the class of 1917 are not children , and should not be treated
我们 的 这 班级 的 - 是 不是 孩子们 , 和 应该 不是 是 治疗
[æz; əz][sʌt] .
as such .
作为 这样的 :

我们1917届的学生不是孩子，不应该被当作孩子对待。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ][klɑːs] - [meɪts] ,
Encouraged by the Aplause of my class - mates ,
鼓励 经过 这 - 的 我的 班级 - 伙伴们 ,
受到同学们掌声的鼓舞,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tʒɪn] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]
and feeling that I was of a more serious turn of mind than most of
和 感觉 那 我 曾是 的 一个 更多的 严肃的 转动 的 头脑 比 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我感觉自己比他们大多数人更严肃认真。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] ['əʊnli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
who seem to think of pleasure only , I decided to write a play during the
WHO 似乎 到 思考 的 乐趣 仅有的 , 我 决定 到 写 一个 玩 期间 这
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 :

那些似乎只想着享乐的人，我决定在夏天写一部剧本。

[aɪ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪ(ə)n] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'sɪdəd] , ['kiːpɪŋ] [aʊt]
I would thus be improving my Vacation hours , and , I considered , keeping out
我 会 因此 是 改善 我的 假期 小时 , 和 , 我 经过考虑的 , 保持 出去
[ɒv; əv] [mɪs'ʃaɪf] .
of mischeif .
的 恶作剧 :

这样一来，我的假期时间就会增加，而且，我想，还能避免惹是生非。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['krɪsməs]
It was pure idleness which had caused my Trouble during the last Christmas
它 曾是 纯的 懒惰 哪个 有 导致 我的 麻烦 期间 这 最后的 圣诞节
[ˈhɒlədeɪz] .
holidays .
假期 :

去年圣诞假期我的麻烦完全是由于无所事事造成的。

[haʊ] [truː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)][faɪndz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz] ! { - }
How true it is that the Devil finds work for idle Hands ! { 82 }
如何 真的 它 是 那 这 魔鬼 发现 工作 为了 闲置的 手 ! { - }

魔鬼总能给闲着没事干的人找工作，这话一点儿没错！ {82}

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [θiːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
With a Play and this Theme I beleived that the Devil would give me up as a
和 一个 玩 和 这 主题 我 相信 那 这 魔鬼 会 给 我 向上 作为 一个
[tɒtəl] [lɒs] ,
totle loss ,
总 损失 ,

我相信，凭借这部剧和这个主题，魔鬼会让我彻底失败。

[ænd; ənd][gəʊ] [els'weə(r)] .
and go elsewhere .
和 去 别处 :

然后去别的地方。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] !
How little we can read the Future !
如何 小的 我们 能 读 这 未来 ！

我们对未来的了解是多么匮乏啊！

[aɪ] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [əkweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
I now proceed to an account of my meeting and acquaintance with Mr .
我 现在 继续 到 一个 帐户 的 我的 会议 和 熟人 和 先生 .
['biːtʃə(r)] .
Beecher .
比彻 .

现在我将讲述我与比彻先生的相遇和相识过程。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
It is my intention to conceal nothing .
它 是 我的 意图 到 隐藏 没有什么 .

我无意隐瞒任何事情。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mɒʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][,ɪ'nəʊsənt] ,
I can only comfort myself with the thought that my Motives were inocent ,
我 能 仅有的 舒适 我 和 这 想法 那 我的 动机 是 无辜者 ,
我只能安慰自己，我的动机是清白的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əu'bei] ['ɔːdəs] [ænd; ənd] - [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːm] .
and that I was obeying orders and securing material for a theme .
和 那 我 曾是 服从 订单 和 - 材料 为了 一个 主题 .
我当时正在执行命令，为某个主题收集素材。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ætɪ,tuːd][ɒv; əv][maɪ] - [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]
I consider that the atitude of my Family is wrong and cruel , and that my
我 考虑 那 这 态度 的 我的 - 是 错误的 和 残忍的 , 和 那 我的
['sɪstə(r)]['liːlə; 'leɪlə] ,
sister Leila ,
姐姐 莱拉 ,

我认为我家人的态度是错误和残忍的，我的妹妹莱拉，

['biːɪŋ] ['əʊnli] - [mʌnθs] ['əʊldə] , [ɔːl'dəʊ] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] ,
being only 20 months older , although out in Society ,
存在 仅有的 - 几个月 老 , 虽然 出去 在 社会 ,

虽然只比对方大20个月，但已步入上流社会，

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [em 'iː][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
has no need to write me the sort of letters she has been writing .
有 不 需要 到 写 我 这 种类 的 信件 她 有 到过 写作 .
她完全没必要给我写那种类型的信。

['twenti] [mʌnθs] [ɪz] ['twenti] [mʌnθs] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [jɪəz] , [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Twenty months is twenty months , and not two years , although she seems to think
二十 几个月 是 二十 几个月 , 和 不是 二 年 , 虽然 她 似乎 到 思考
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

二十个月就是二十个月，不是两年，虽然她似乎认为是两年。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fɒl] [ɒv; əv] ['hæpi] [plænz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ver'keɪʃ(ə)n] .
I returned home full of happy plans for my vacation .
我 返回 家 满的 的 快乐的 计划 为了 我的 假期 .

我带着满满的度假计划回到了家。

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ɪ'noʊsənt] [jʌŋ] [gɜ:ɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
When I look back it seems strange that the gay and inocent young girl of the
什么时候 我 看 后退 它 似乎 奇怪的 那 这 同性恋 和 无辜者 年轻的 女孩 的 这
[treɪn] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [ai] . [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][trædʒɪk][hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] .
train can have been I . So much that is tradgic has since happened .
火车 能 有 到过 我 . 所以 很多 那 是 悲剧 有 自从 发生 .

回想往事，火车上那个天真无邪的同性恋少女竟然是我，这感觉很奇妙。此后发生了太多悲剧。
[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdɪfərənt] .
If I had not had a cinder in my eye things would have been diferent .
如果 我 有 不是 有 一个 煤渣 在 我的 眼睛 事物 会 有 到过 不同的 .
如果我的眼睛里没有煤渣，事情就会不一样了。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'paɪn] ?
But why repine ?
但 为什么 抱怨 ?
但为什么要怨恨呢？

[feɪt] ['fri:kwəntli] [hæŋz] [ðʌs] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][heə(r)] — [æŋ; ən] [aɪ] - [læʃ] , [æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [seɪ] .
Fate frequently hangs thus on a single hair — an eye - lash , as one may say .
命运 频繁地 悬挂 因此 在 一个 单身的 头发 — 一个 眼睛 - 睫毛 , 作为 — 可能 说 .
命运往往就悬于一线之间——就像一根睫毛那么简单。

[ˈfɑ:ðə(r)] [met] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
Father met me at the train .
父亲 遇见 我 在 这 火车 .
父亲在火车站接我。

[aɪ][hæd; həd] [gɒt][ðə; ði] [ə'fɔrmənʃənd] ['sɪndə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] ,
I had got the aformentioned cinder in my eye ,
我 有 得到 这 如上所述 煤渣 在 我的 眼睛 ,
我的眼睛里进了前面提到的煤渣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and a very nice young man had taken it out for me .
和 一个 非常 好的 年轻的 男人 有 已采取 它 出去 为了 我 .
是一位非常友善的年轻人帮我把它取了出来。

[aɪ] [stɪl] ['kænɒt] [si:] [wɒt] [hɑ:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
I still cannot see what harm there was in our chating together after that ,
我 仍然 不能 看 什么 伤害 那里 曾是 在 我们的 聊天 一起 后 那 ,
我至今仍然不明白，在那之后我们继续聊天有什么害处。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] .
especialy as we said nothing to object to .
尤其是 作为 我们 说 没有什么 到 目的 到 .
尤其是我们并没有提出任何反对意见。

[bʌt; bət][ˈfɑ:ðə(r)] [lʊkt] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ɪn]
But father looked very disagreeable about it , and the young man went away in
但 父亲 看起来 非常 令人不快的 关于 它 , 和 这 年轻的 男人 去 离开 在
[ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
a hurry .
一个 匆忙 .
但父亲对此显得非常不高兴，年轻人匆匆离开了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['stɑ:trɪd] [ju: 'es] [ɒf] [rɒŋ] , { - }
But it started us off wrong , { 83 }
但 它 开始 我们 离开 错误的 , { - }
但这让我们一开始就走错了方向，{83}

[ɔ:l'dəʊ] [ai][gɒt] [hɪm] — ['fɑ:ðə(r)] — [tu:; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['mʌðə(r)] .
although I got him — father — to promise not to tell mother .
虽然 我 得到 他 — 父亲 — 到 承诺 不是 到 告诉 母亲 .

虽然我让父亲答应不告诉母亲。

" [ai][du:; də] [wɪ] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; ei] [sɔ:t] [ʌv; əv] [saɪ] .
" I do wish you would be more careful , Bab , " he said with a sort of sigh .
" 我 做 希望 你 会 是 更多的 小心 , 巴布 , " 他 说 和 一个 种类 的 叹 .
"我真希望你能更小心些, 巴布,"他叹了口气说道。

" ['keəf(ə)] !
" Careful !
" 小心 !

"小心!"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðen] [ɪts] [nɒt] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] ['mætəz] ! "
" Then it's not doing Things , but being found out , that matters ! "
" 然后 它是 不是 正在做 事物 , 但 存在 成立 出去 , 那 事情 ! "

"那么, 重要的不是做了什么, 而是被发现! "

" ['keəf(ə)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [bɑ:b] . "
" Careful in your conduct , Bab . "
" 小心 在 你的 执行 , 巴布 . "

"巴布, 你的行为要谨慎。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [mæn] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ai] [əb'zɜ:vɪd] , ['slaɪpɪŋ] [maɪ][ɑ:m] [θru:]
" He was a beautiful young man , father , " I observed , slipping my arm through
" 他 曾是 一个 美丽的 年轻的 男人 , 父亲 , " 我 观察到 , 滑倒 我的 手臂 通过
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 .

"他是个英俊的年轻人, 父亲,"我一边说着, 一边挽起他的胳膊。

" ['bɑ:b(ə)rə] , ['bɑ:b(ə)rə] !
" Barbara , Barbara !
" 芭芭拉 , 芭芭拉 !

"芭芭拉, 芭芭拉! "

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] — — "
Your poor mother — — "
你的 贫穷的 母亲 — — "

你可怜的母亲——"

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ai] [sed] .
" Now look here , father , " I said .
" 现在 看 这里 , 父亲 , " 我 说 .

"父亲, 请看这里,"我说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
" If it was mother who was interested in him it might be troublesome .
" 如果 它 曾是 母亲 WHO 曾是 感兴趣的 在 他 它 可能 是 麻烦的 .

"如果对他感兴趣的是他的母亲, 那可能会很麻烦。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][em 'i:] .
But it is only me .
但 它 是 仅有的 我 .

但只有我一个人。

[ænd; ənd][ai][wɔ:n][ju:; jʊ] ; [hiə(r)][ænd; ənd][naʊ] ,
And I warn you , here and now ,
和 我 警告 你 , 这里 和 现在 ,

我在此郑重警告你们：

[ðæt][ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [θɪrld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
that I expect to be thrilled at the sight of a Nice Young Man right along .
那 我 预计 到 是 激动不已 在 这 视线 的 一个 好的 年轻的 男人 正确的 沿着 .

我期待着一见到一位英俊的年轻男子就感到兴奋不已。

[aɪ 'ti:][gəʊz] [ʌp][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .
It goes up my back and out the roots of my hair .
它 去 向上 我的 后退 和 出去 这 根 的 我的 头发 .

它沿着我的背部向上延伸，从发根处露出来。

" [wel] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; ei]['ri:əl]['pɜ:s(ə)n] , [səʊ][hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][tɔ:k] [sens] ,
" **Well , my father is a real Person , so he told me to talk sense ,**
" 出色地 , 我的 父亲 是 一个 真实的 人 , 所以 他 讲述 我 到 讲话 感觉 ,

“嗯，我父亲是个有担当的人，所以他告诉我说话要讲道理。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:]['twenti] [d'bləz] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and gave me twenty dollars , and agreed to say nothing about the young man
和 给予 我 二十 美元 , 和 同意 到 说 没有什么 关于 这 年轻的 男人

[tu:; tə]['mʌðə(r)] ,
to mother ,
到 母亲 ,

他给了我二十美元，并答应不跟母亲提起那个年轻人。

[ɪf][ai] [wʊd] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)]['kænədə] [ə'genst] [ðə; ði] [ædɪ'rændæks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
if I would root for Canada against the Adirondacks for the summer ,
如果 我 会 根 为了 加拿大 反对 这 阿迪朗达克山脉 为了 这 夏天 ,

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .
because of the Fishing .
因为 的 这 钓鱼 .

如果夏天要我支持加拿大队对抗阿迪朗达克队，那是因为钓鱼。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [held] [em 'i:] [ɒf] [wɪð] [bəʊθ]
Mother was waiting in the hall for me , but she held me off with both
母亲 曾是 等待 在 这 大厅 为了 我 , 但 她 握住 我 离开 和 两个都

[hændz] .
hands .
双手 .

母亲在走廊里等我，但她用双手拦住了我。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **Not until you have bathed and changed your clothing , Barbara , " she said .**
" 不是 直到 你 有 洗澡 和 已更改 你的 衣服 , 芭芭拉 , " 她 说 .

“芭芭拉，等你洗完澡换好衣服再说吧。”她说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
" **I have never had it .**
" 我 有 绝不 有 它 .

我从来没有得过这种病。

" [fɪ:; fɪ] [ment] [ðə; ði] ['wu:pɪŋ] [kɒf] .
" **She meant the whooping cough .**
" 她 意思是 这 欢呼 咳嗽 .

她指的是百日咳。

[ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] - [wɪtʃ] ['rævɪdʒ] [ju: 'es][lɑ:st][dʒu:n] ,
The school will recall the epademic which ravaged us last June ,
这 学校 将要 记起 这 - 哪个 饱受蹂躏 我们 最后的 六月 ,

学校将会铭记去年六月肆虐全球的那场疫情。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ju: 'es][frəm; frəm][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪnstɪ'tju:(ə)n][tu:; tə] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg]
and changed us from a peaceful institution to what sounded like a dog
和 已更改 我们 从 一个 和平 机构 到 什么 听起来 喜欢 一个 狗
[ʃəʊ] .
show .
展示 :

并将我们从一个和平的机构变成了一个听起来像狗展的地方。

[wel] , [aɪ][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ru:m] , [nɒt] [mʌtʃ] [fɪkst] [ʌp] , { - }
Well , I got the same old room , not much fixed up , { 84 }
出色地 , 我 得到 这 相同的 老的 房间 , 不是 很多 固定的 向上 , { - }

嗯，我住的还是老样子，没什么装修，{84}

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] ['dɪfərənt] ['kɜ:tənz] ['enihaʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
but they had put up diferent curtains anyhow , thank goodness .
但 他们 有 放 向上 不同的 窗帘 无论如何 , 感谢 善良 :

但谢天谢地，他们反正已经换了不同的窗帘。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['hɪntɪŋ] [ɔ:l] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] - ,
I had been hinting all spring for new Furnature ,
我 有 到过 暗示 全部 春天 为了 新的 - ,

整个春天我都在暗示会有新的家具产品推出，

[bʌt; bət][maɪ] - [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] - [fɜ:st] ,
but my Family does not take a hint unless it is cloroformed first ,
但 我的 - 做 不是 拿 一个 暗示 除非 它 是 - 第一的 ,

但我的家人除非先用氯仿迷惑，否则根本不会领会暗示。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [stʌf] [ðeə(r)] .
and I found the same old stuff there .
和 我 成立 这 相同的 老的 东西 那里 :

我发现那里还是那些老一套。

[ðeɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜ:l] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][der'bju:] [brɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
They beleive in waiting until a girl makes her Début before giving her
他们 相信 在 等待 直到 一个 女孩 制作 她 首次亮相 前 给予 她

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɛsə'sɜ:ri] [ɒv; əv][laɪf] .
anything but the necessarys of life .
任何事物 但 这 必需品 的 生活 :

他们认为应该等到女孩成年礼之后，再给她生活必需品以外的任何东西。

[sɪs][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] - [end] , [bʌt; bət] ['hænə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst]
Sis was off for a week - end , but Hannah was there , and I kissed
妹妹 曾是 离开 为了 一个 星期 - 结尾 , 但 汉娜 曾是 那里 , 和 我 亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 :

姐姐周末休假，但汉娜在家，我吻了她。

[nɒt] [ðæt] [aɪm][səʊ] [fənd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪs] ['sʌm,bɒdi] .
Not that I'm so fond of her , but I had to kiss sombody .
不是 那 我是 所以 喜爱 的 她 , 但 我 有 到 吻 某人 :

倒不是说 I 有多喜欢她，但我总得亲吻某个人吧。

" [wel] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] !
" Well , Miss Barbara !
" 出色地 , 错过 芭芭拉 !

“哦，芭芭拉小姐！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

“ [haʊ] [ju:v] [grəʊn] !
“ **How you've grown** !
“ 如何 你已经 生长 !

“你长大了好多啊! ”

“ [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['rɑ:ðə(r)] [sɔ:(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
“ **That made me rather sore , because I am not a child any longer ,**
“ 那 制成 我 相当 疮 , 因为 我 是 不是 一个 孩子 任何 更长 ,
“这让我有点难过, 因为我已经不是小孩子了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
but they all talk to me as if I were but six years old ,
但 他们 全部 讲话 到 我 作为 如果 我 是 但 六 年 老的 ,
但他们都像对待六岁小孩一样跟我说话。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] .
and small for my age .
和 小的 为了 我的 年龄 .

对于我这个年龄来说, 个子比较矮。

“ [aɪv] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] , ['hæənə] , “ [ai] [sed] , [wɪð] - .
“ **I've stopped growing , Hannah , “ I said , with dignaty .**
“ 我已经 停止 生长 , 汉娜 , “ 我 说 , 和 - .
“我已经停止长高了, 汉娜,”我一本正经地说。

“ [æt; ət] [li:st] , ['b:lməʊst] .
“ **At least , almost .**
“ 在 至少 , 几乎 .

“至少, 几乎是这样。”

[bʌt; bət] [ai] [si:] [ai] [sti:l] [drɔ:] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
But I see I still draw the nursery .
但 我 看 我 仍然 画 这 苗圃 .

但我发现我仍然在画婴儿房。

“ ['hæənə] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['su:tkeɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
“ **Hannah was opening my suitcase , and she looked up and said :**
“ 汉娜 曾是 开幕 我的 手提箱 , 和 她 看起来 向上 和 说 :
汉娜正在打开我的行李箱, 她抬起头说:

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [blu:] [ru:m] , [mɪs] [bɑ:b] .
“ **I tried to get you the Blue room , Miss Bab .**
“ 我 尝试 到 得到 你 这 蓝色的 房间 , 错过 巴布 .
“我尽力帮你安排了蓝色房间, 巴布小姐。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['li:lə; 'leɪlə] [sed] [ʃi:; ji] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊs] ['pɑ:tɪz] . “
But Miss Leila said she needed it for house Parties . “
但 错过 莱拉 说 她 需要 它 为了 房子 各方 . “
但莱拉小姐说她需要它来举办家庭聚会。

“ [nevə(r)] [maɪnd] , “ [ai] [sed] .
“ **Never mind , “ I said .**
“ 绝不 头脑 , “ 我 说 .

“没关系,”我说。

“ [ai] [dəʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - .
“ **I don't care anything about Furnature .**
“ 我 不 关心 任何事物 关于 - .
“我一点也不在乎 Furnature。”

[ai][hæv; həv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , ['hænə] ; [ai][wɒnt] [ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [desk] [ʌp][hiə(r)]
I have other things to think about , Hannah ; I want the school room Desk up here
我 有 其他 事物 到 思考 关于 , 汉娜 ; 我 想 这 学校 房间 桌子 向上 这里
.
" "
:
" "
:
" "

汉娜，我还有其他事情要考虑；我想把教室的桌子搬到这里来。

" [desk] !
" Desk !
" 桌子 !
.
" "
:
" "
:
" "

“桌子！

" [fiː; fi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] ['druːpɪŋ] .
" she said , with her jaw drooping .
" 她 说 , 和 她 顎 下垂 .

“她说着，下巴都耷拉了下来。”

" [ai][ei 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" I am writing now , " I said .
" 我 是 写作 现在 , " 我 说 .

“我现在正在写作，”我说。

" [ai] [niːd] [ə; ei] [lɒt] [bʌ; əv] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; ei] [ɡʊd] [læmp] .
" I need a lot of ink , and paper , and a good Lamp .
" 我 需要 一个 很多 的 墨水 , 和 纸 , 和 一个 好的 灯 .

我需要大量的墨水、纸张和一盏好灯。

[let] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðə; ði] [bluː] [ru:m] , ['hænə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['selfɪ] [p'ɜːpəsɪz] .
Let them keep the Blue room , Hannah , for their selfish purposes .
让 他们 保持 这 蓝色的 房间 , 汉娜 , 为了 他们的 自私 目的 .

汉娜，就让他们为了他们自私的目的保留蓝色房间吧。

[ai][æɪ; fəɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
I shall be happy in my work .
我 将 是 快乐的 在 我的 工作 .

我会在我的工作中感到快乐。

[ai] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . { - }
I need nothing more . { 85 }
我 需要 没有什么 更多的 . { - }

我别无所求。{85}

" ['raɪtɪŋ] ! " [sed] ['hænə] .
" Writing ! " said Hannah .
" 写作 ! " 说 汉娜 .

“写作！”汉娜说。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第5/19页

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bʊk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ? "
" **Is it a book you're writing ?** "
" 是 它 一个 书 你是 写作 ? "

“你在写一本书吗？”

" [ə; eɪ] [pleɪ] . "
" **A Play .** "
" 一个 玩 . "

“一部戏剧。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Listen to the child !**
" 听 到 这 孩子 !

“听听孩子怎么说！”

[ə; eɪ] [pleɪ] !
A Play !
一个 玩 !

戏剧！

" [aɪ][sæt][pɒn][ðə; ði] [edʒ] [pɒ; əv][ðə; ði][bed] .
" **I sat on the edge of the bed .**
" 我 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

我坐在床边。

" ['lɪs(ə)n] , ['hænə] , " [aɪ] [sed] .
" **Listen , Hannah , I said .**
" 听 , 汉娜 , " 我 说 .

“听着，汉娜，”我说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [aʊt'saɪd] [pɒ; əv][ju: 'es] [ðæt] ['mætəz] .
" **It is not what is outside of us that matters .**
" 它 是 不是 什么 是 外部 的 我们 那 事情 .

“重要的不是我们身外之物。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn'saɪd] .
It is what is inside .
它 是 什么 是 里面 .

关键在于内在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] , [ɔː(r)] [lʊk] [laɪk] , [ɔː(r)][weə(r)] .
It is what we are , not what we eat , or look like , or wear .
它 是 什么 我们 是 , 不是 什么 我们 吃 , 或者 看 喜欢 , 或者 穿 .

重要的是我们是什么，而不是我们吃什么、长什么样或穿什么。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] , ['hænə] , [tuː; tə][maɪ][kə'riə(r)] . "
I have given up everything , Hannah , to my Career . "
我 有 给定 向上 一切 , 汉娜 , 到 我的 职业 . "

汉娜，我为了我的事业放弃了一切。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] , " [sed] ['hænə] .
" **You're young yet , said Hannah .**
" 你是 年轻的 然而 , " 说 汉娜 .

“你还年轻，”汉娜说。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fʌnd] [ˈhʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“ **You used to be fond enough of the Boys** .

“ 你 用过的 到 是 喜爱 足够的 的 这 男孩们 .

你以前很喜欢这些男孩们。

“ [ˈhænə] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ˈiəz] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [gets] [ˈrɑ:ðə(r)] - [æt; ət] [taɪmz] ,

“ **Hannah has been with us for years , so she gets rather talkey at times** ,

“ 汉娜 有 到过 和 我们 为了 年 , 所以 她 获得 相当 - 在 时代 ,

“汉娜和我们在一起很多年了, 所以她有时候会变得很爱说话。”

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sæt][əˈpɒn] .

and has to be sat upon .

和 有 到 是 卫星 之上 .

必须坐上去。

“ [ai][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈðə(r)] [seks] , “ [ai] [rɪˈplaɪd] - .

“ **I care nothing whatever for the Other Sex , “ I replied hautily** .

“ 我 关心 没有什么 任何 为了 这 其他 性别 , “ 我 回复 - .

“我对异性一点兴趣都没有,”我懒洋洋地回答道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [maɪ] [ˈsu:tkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She was opening my suitcase at the time ,

她 曾是 开幕 我的 手提箱 在 这 时间 ,

当时她正在打开我的行李箱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][maɪ]

and I was surveying the chamber which was to be the seen of my

和 我 曾是 测量 这 房间 哪个 曾是 到 是 这 已见 的 我的

[ˈlɪtərəri] [laɪf] ,

Literary Life ,

文学 生活 ,

我环顾着这间房间, 这里将成为我文学生涯的见证之地。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

at least for some time .

在 至少 为了 一些 时间 .

至少在一段时间内是这样。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [ai] [sed] [tu:; tə] [ˈhænə] , “ [ai][æɪ; əɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .

“ **Now and then , “ I said to Hannah , “ I shall read you parts of it** .

“ 现在 和 然后 , “ 我 说 到 汉娜 , “ 我 将 读 你 部分 的 它 .

“我会时不时地,”我对汉娜说, “给你读一些章节。”

[ˈəʊnli][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [rʌn][ænd; ənd] [tel] [ˈmʌðə(r)] . “

Only you mustn't run and tell mother . “

仅有的 你 不得 跑步 和 告诉 母亲 . “

但你千万不能跑去告诉妈妈。

“ [waɪ] [nɒt] ? “ [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsu:tkeɪs] .

“ **Why not ? “ said she , pearing into the Suitcase** .

“ 为什么 不是 ? “ 说 她 , - 进入 这 手提箱 .

“为什么呢?”她一边说着, 一边往手提箱里张望。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [laɪf] , “ [ai] [sed] .

“ **Because I intend to deal with Life , “ I said** .

“ 因为 我 打算 到 交易 和 生活 , “ 我 说 .

“因为我打算面对生活,”我说。

“ [ai][æɪ; əɪ] [di:l] [wɪð] [ˈri:əl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

“ **I shall deal with real Things , and not the way we think them** .

“ 我 将 交易 和 真实的 事物 , 和 不是 这 方式 我们 思考 他们 .

“我将处理真实的事物, 而不是我们想象中的事物。”

[ai][ei'lem] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I am young , but I have thought a great deal .
我 是 年轻的 , 但 我 有 想法 一个 伟大的 交易 .
我虽然年轻, 但思考了很多。

[ai][fæl; fəl] ['nʌθɪŋ] . "
I shall mince nothing ."
我 将 明斯 没有什么 . "

我绝不会犹豫。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] , " ['hænə] [sed] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
" **Look here , Miss Barbara , " Hannah said , all at once ,**
" 看 这里 , 错过 芭芭拉 , " 汉娜 说 , 全部 在 一次 ,
"芭芭拉小姐, 你看这里,"汉娜一口气说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wɪski] [flɑ:sk] ?
" **what are you doing with this whiskey Flask ?**
" 什么 是 你 正在做 和 这 威士忌酒 烧瓶 ?
你拿着这个威士忌酒壶做什么?

[ænd; ənd] [ði:z] [sɒks] ?
And these socks ?
和 这些 袜子 ?

还有这些袜子?

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [em'ɪ:] [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
And — you come right here , and tell me where you got the things in this
和 — 你 来 正确的 这里 , 和 告诉 我 在哪里 你 得到 这 事物 在 这
[ˈsu:tkeɪs] . { - }
Suitcase . { 86 }
手提箱 . { - }

你过来, 告诉我你从哪里弄到这个箱子里的东西。{86}

[ai] [stɒkt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [frouz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
I stocked over to the bed , and my blood froze in my veins .
我 库存充足 超过 到 这 床 , 和 我的 血 玫瑰 在 我的 静脉 .
我跌跌撞撞地走到床边, 血液在我的血管里沸腾起来。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .
It was not mine .
它 曾是 不是 矿 .

那不是我的。

[wɜ:dz] ['kænɒt] ['fɒli] [ɪk'spres] [haʊ] [ai] [felt] .
Words cannot fully express how I felt .
字 不能 完全 表达 如何 我 毛毡 .

言语无法完全表达我的感受。

[waɪl] ['fɒli] - [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ai] [nju:] [nɒt] [wen] [ɔ:(r)] [haʊ] .
While fully convinsed that there had been a mistake , I knew not when or how .
尽管 完全 - 那 那里 有 到过 一个 错误 , 我 知道 不是 什么时候 或者 如何 .
虽然我完全确信出了错, 但我不知道是什么时候出了错, 也不知道是怎么回事。

['hænə] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][em'ɪ:] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] .
Hannah was staring at me with cold and accusing eyes .
汉娜 曾是 凝视 在 我 和 寒冷的 和 指控 眼睛 .
汉娜用冰冷而充满指责的眼神盯着我。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈbɑ:b(ə)rə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
“ **You're a very young Lady , Miss Barbara , “ she said , with her eyes full of**
“ 你是 一个 非常 年轻的 女士 , 错过 芭芭拉 , “ 她 说 , 和 她 眼睛 满的 的
[səˈspiʃ(ə)n] ,
Suspicion ,
怀疑 ,

“芭芭拉小姐,你真是个非常年轻的姑娘,”她说道,眼中充满了怀疑。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːsk] [əˈbaʊt] [wið] [juː; jʊ] .
“ **to be carrying a Flask about with you** .
“ 到 是 携带 一个 烧瓶 关于 和 你 .

随身携带一个水壶。

“ [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ai] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl]
“ **I was as puzzled as she was , but I remained calm and to all**
“ 我 曾是 作为 困惑 作为 她 曾是 , 但 我 剩余 冷静的 和 到 全部
[əpɪrənsɪz] [ˈspɑːt(ə)n] .
appearances Spartan .
外观 斯巴达 .

“我和她一样困惑,但我保持冷静,表面上看起来很斯巴达。”

“ [ai] [eɪ ˈem] [jʌŋ] [ɪn] [jɪəz] , “ [ai] [rɪˈmɑːk] .
“ **I am young in years , “ I remarked** .
“ 我 是 年轻的 在 年 , “ 我 评论 .

“我年纪还轻,”我说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [laɪf] , [ˈhænə] .
“ **But I have seen Life , Hannah** .
“ 但 我 有 已见 生活 , 汉娜 .

“但我已经见过人生了,汉娜。”

“ [naʊ] [ai] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **Now I meant nothing by this at the time** .
“ 现在 我 意思是 没有什么 经过 这 在 这 时间 .

“我当时并没有那样的意思。”

[bʌt; bət] [ai ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [klaːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
But it was getting on my nerves to be put in the infant class all the time .
但 它 曾是 获得 在 我的 神经 到 是 放 在 这 婴儿 班级 全部 这 时间 .

但总是被安排在幼儿班,这让我很恼火。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs; ˈeksməs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ai ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [rɪˈvendʒ]
The Xmas before they had done it , and I had had my revenge
这 圣诞节 前 他们 有 完毕 它 , 和 我 有 有 我的 复仇
.
.
.

在他们作案的前一个圣诞节,我已经报了仇。

[ɔːlˈðəʊ] [ai ˈtiː] [hæd; həd] [hɜːt] [em ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai ˈtiː] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
Although it had hurt me more than it hurt them ,
虽然 它 有 伤害 我 更多的 比 它 伤害 他们 ,

虽然这件事对我造成的伤害比对他们造成的伤害更大,

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fraɪt] [ai] [geɪv] [maɪˈself] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .
and if I gave them a fright I gave myself a worse one .
和 如果 我 给予 他们 一个 惊吓 我 给予 我 一个 更糟 一 .

如果我吓到了他们,那我自己受到的惊吓就更大了。

[æz; əz] [ai] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
As I said at that time :
作为 我 说 在 那 时间 :

正如我当时所说:

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - [web] [wiː; wi] ,
Oh , what a tangeled web we weive ,
哦 , 什么 一个 - 网站 我们 织布 ,

哦, 我们编织了一张多么错综复杂的网啊!

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
When first we practice to decieve .
什么时候第一的 我们 实践 到 欺骗 .

当我们第一次练习欺骗的时候。

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[ˈhænə] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [gleə(r)] , [ænd; ænd] [dɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsuːtkers] [əˈɡen] .
Hannah gave me a horrafied Glare , and dipped into the Suitcase again .
汉娜 给予 我 一个 - 强光 , 和 浸入 进入 这 手提箱 再次 .

汉娜惊恐地瞪了我一眼, 然后又把头伸进了手提箱。

[ʃiː; ji] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] [pɒ; əv] [ˈsɪɡəret] ,
She brought up a tin box of Cigarettes ,
她 带来 向上 一个 锡 盒子 的 香烟 ,

她拿来一盒香烟,

[ænd; ænd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈlɪriəm] [dɪˈlɪriəm ˈtriːmenz] [æt; ət] [wɒns] .
and I thought she was going to have delerium tremens at once .
和 我 想法 她 曾是 去 到 有 谵妄 震颤 在 一次 .

我当时以为她马上就要出现震颤性谵妄了。

[wel] , [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [em ˈiː] ,
Well , at first I thought the girls at school had played a Trick on me ,
出色地 , 在 第一的 我 想法 这 女孩们 在 学校 有 玩 一个 诡计 在 我 ,

一开始, 我以为学校里的女生跟我开了个玩笑。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [miːn] [trɪk] [æt; ət] [ðæt] .
and a low down mean Trick at that .
和 一个 低的 向下 意思是 诡计 在 那 .

而且还是卑鄙无耻的伎俩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [pɒ; əv] [θɪŋ] ,
There are always those who think it is funny to do that sort of thing ,
那里 是 总是 那些 WHO 思考 它是 有趣的 到 做 那 种类 的 事物 ,

总有人觉得做那种事很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [skwiːl] [wen] { - }
but they are the first to squeel when { 87 }
但 他们 是 这 第一的 到 尖叫 什么时候 { - }

但当{87}发生时, 他们却是第一个尖叫的人。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
anything is done to them .
任何事物 是 完毕 到 他们 .

他们可以做任何事。

[wɒns] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːtə(r)] [sneɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [mʌf] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
Once I put a small garter Snake in a girl's muff , and it went up her
一次 我 放 一个 小的 袜带 蛇 在 一个 女孩们 耳罩 , 和 它 去 向上 她

[sliːv] ,
sleave .
袖子 ,

我曾经把一条小蛇形吊袜带放进一个女孩的阴部, 结果它顺着她的袖子滑了进去。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] .
which is nothing to some of the things she had done to me .
哪个 是 没有什么 到 一些 的 这 事物 她 有 完毕 到 我 .
与她对我做的某些事相比，这根本不算什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
And you would have thought the School was on fire .
和 你 会 有 想法 这 学校 曾是 在 火 .
你会以为学校着火了。

[ˈenihaʊ] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [sʌm; səm] ['smɑːti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][em 'iː][ˈɪntuː]
Anyhow , I said to myself that some Smarty was trying to get me into
无论如何 , 我 说 到 我 那 一些 聪明人 曾是 尝试 到 得到 我 进入
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

总之，我心想肯定是哪个自作聪明的人想陷害我。

[ænd; ənd] ['hænə] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
and Hannah would run to the Family , and they'd never beleive me .
和 汉娜 会 跑步 到 这 - , 和 他们会 绝不 相信 我 .
汉娜会跑去告诉家人，但他们永远不会相信我。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ɔːl][maɪ] ['tʃerɪʃt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɒn] ,
All at once I saw all my cherished plans for the summer gone ,
全部 在 一次 我 锯 全部 我的 珍爱 计划 为了 这 夏天 已消失 ,
刹那间，我所有珍视的暑假计划都化为泡影。

[ænd; ənd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ,
and me in the Country somewhere with Mademoiselle ,
和 我 在 这 国家 某处 和 小姐 ,
我和小姐在乡下某个地方，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəni] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ]
and walking through the pasture with a botany in one hand and a folding
和 步行 通过 这 牧场 和 一个 植物学 在 一 手 和 一个 折叠式的
[kʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Cup in the other ,
杯子 在 这 其他 ,
一手拿着植物学著作，一手拿着折叠杯，漫步在牧场上。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd][nɒt] [stept] [ɪn] .
in case we found a spring a cow had not stepped in .
在 案件 我们 成立 一个 春天 一个 奶牛 有 不是 步 在 .
万一我们发现了一处牛没踩过的泉眼。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] ['gʌvənəs] , [bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] , [ɪk'sept]
Mademoiselle was once my Governess , but has retired to private life , except
小姐 曾是 一次 我的 家庭教师 , 但 有 退休 到 私人的 生活 , 除了
[ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
in cases of emergency .
在 案例 的 紧急情况 .
小姐曾是我的家庭教师，但除了紧急情况外，她已经退休过上了私人生活。

[ai][eɪ 'em] ['nætʃərəli] ['veri] [kwɪk] [ɪn][maɪnd] .
I am naturally very quick in mind .
我 是 自然 非常 快的 在 头脑 .
我天生思维敏捷。

[ðə; ði] [ɑːrtʃəbɔldz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ,
The Archibalds are all like that ,
这 阿奇博尔德 是 全部 喜欢 那 ,
阿奇博尔德一家都是这样。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd]
and when once we decide on a Course we stick to it through thick and
和 什么时候 一次 我们 决定 在 一个 课程 我们 戳 到 它 通过 厚的 和
[θɪn] .
thin .
薄的 :

一旦我们决定了一条道路，我们就会始终坚持下去。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [laɪ] .
But we do not lie .
但 我们 做 不是 说谎 :

但我们不会说谎。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪk.jə.ləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænə] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] .
It is rediculous for Hannah to say I said the cigarettes were mine .
它 是 荒谬 为了 汉娜 到 说 我 说 这 香烟 是 矿 :

汉娜说我说过香烟是我的，这简直太荒谬了。

[ɔ:l][aɪ] [sed] [wɒz; wəz] :
All I said was :
全部 我 说 曾是 :

我只说了一句话：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - .
" I suppose you are going to tell the Family .
" 我 认为 你 是 去 到 告诉 这 - .

“我想你会告诉家人的。”

[jʊd] ['betə(r)] [rʌŋ] , [ɔ:(r)] [jʊl] [bɜ:st] . "
You'd better run , or you'll burst . "
你会 更好的 跑步 , 或者 你会 爆裂 . "

你最好快跑，不然你会爆炸的。

" [əʊ] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] , [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] !
" Oh , Miss Barbara , Miss Barbara !
" 哦 , 错过 芭芭拉 , 错过 芭芭拉 !

“哦，芭芭拉小姐，芭芭拉小姐！

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][səʊ] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][waɪld] !
" And you so young to be so wild !
" 和 你 所以 年轻的 到 是 所以 荒野 !

你年纪轻轻就这么狂野！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][tu:; tə] [rɪ'zent] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" This was unjust , and I am one to resent injustice .
" 这 曾是 不公正 , 和 我 是 一 到 怨恨 不公正 :

“这太不公平了，我向来痛恨不公平的事情。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [fɪkst] [ɒn] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,
I had returned home with my mind fixed on serious Things ,
我 有 返回 家 和 我的 头脑 固定的 在 严肃的 事物 ,

我回到家后，满脑子想的都是一些重要的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊld][aɪ][wɒz; wəz][waɪld] .
and now I was being told I was wild .
和 现在 我 曾是 存在 讲述 我 曾是 荒野 :

现在却有人说我特立独行。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , ” [ˈhænə] [sed] ,
“ **If I tell your mother she'll have a fit , ” Hannah said ,**
“ 如果 我 告诉 你的 母亲 壳 有 一个 合身 , ” 汉娜 说 ,
“如果我告诉你妈妈, 她会大发雷霆的,”汉娜说。

- [drɔ:n] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
evadently drawn hither and thither by emotion .
- 绘制 这里 和 那里 经过 情感 .
被情绪牵引着, 不知不觉地四处游荡。

“ [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , [mɪs] [bɑ:b] , [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,
“ **Now see here , Miss Bab , you've just come Home ,**
“ 现在 看 这里 , 错过 巴布 , 你已经 只是 来 家 ,
“瞧, 巴布小姐, 你回家了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][verɪkeɪʃ(ə)n] [ðæt] { - }
and there was trouble at your last vacation that { 88 }
和 那里 曾是 麻烦 在 你的 最后的 假期 那 { - }
你上次度假时遇到了一些麻烦{88}

[aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][maɪ] [daɪ] [deɪ] .
I'm like to remember to my dieing day .
我是 喜欢 到 记住 到 我的 死亡 天 .
我希望直到生命的尽头都能记住这件事。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɡɒt] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:l] ,
You tell me how those things got there , like a good girl ,
你 告诉 我 如何 那些 事物 得到 那里 , 喜欢 一个 好的 女孩 ,
你得像个乖女孩一样告诉我那些东西是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I'll say nothing about them .
和 患病的 说 没有什么 关于 他们 .
我对此不予置评。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['nætʃərəli] [swi:t] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
“ **I am naturally sweet in disposition ,**
“ 我 是 自然 甜的 在 处置 ,
我天性温柔,

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:l][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][lɑ:st]['krɪsməs; 'eks-məs]
but to call me a good girl and remind me of last Xmas holadays
但 到 称呼 我 一个 好的 女孩 和 提醒 我 的 最后的 圣诞节 假期
[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
was too much .
曾是 也 很多 .

但是, 说我是个好女孩, 还提醒我去年圣诞节假期的事, 这就太过分了。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɜ:m-nəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
My natural firmness came to the front .
我的 自然的 硬度 来了 到 这 正面 .
我天生的坚韧显露了出来。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Certainly not , ” I said .**
“ 当然 不是 , ” 我 说 .
“当然不是,”我说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [stɪk] [jɔ:(r); jə(r)][lɪp] [aʊt] [æ; ət][em ˈi:], [mɪs] [bə:b] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

“ You needn't stick your lip out at me , Miss Bab , that was only giving you

“ 你 不必 戳 你的 唇 出去 在 我 , 错过 巴布 , 那 曾是 仅有的 给予 你

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

a chance ,

一个 机会 ,

“巴布小姐，你没必要对我翘起嘴唇，我只是给了你一个机会而已。”

[ænd; ənd] [fər'get] [maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] ,

and forgetting my Duty to help you ,

和 遗忘 我的 责任 到 帮助 你 ,

我忘记了我帮助你的责任，

[nɒt] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈprɒbəbli] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] - [faɪndz] [aʊt] . ”

not to mention probably losing my place when the Family finds out . ”

不是 到 提到 大概 输 我的 地方 什么时候 这 - 发现 出去 : ”

更别提如果家人知道了，我可能就丢掉饭碗了。

“ [faɪndz] [aʊt] [wɒt] ? ”

“ Finds out what ? ”

“ 发现 出去 什么 ? ”

“查明了什么？ ”

“ [wɒt] [ju:v] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] , [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪkə(r)]

“ What you've been up to , the stage , and writing plays , and now liquor

“ 什么 你已经 到过 向上 到 , 这 阶段 , 和 写作 演出 , 和 现在 酒

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] !

and tobacco !

和 烟草 !

“你这些年都在忙些什么呢？舞台表演、剧本创作，现在又开始玩酒和烟草了！ ”

“ [naʊ] [ai] [meɪ] [bi:; bi][æ; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜrətɪv] [ðæt] [ˈfɒləʊz] .

“ Now I may be at fault in the Narrative that follows .

“ 现在 我 可能 是 在 过错 在 这 叙事 那 跟随 .

“现在，我可能在接下来的叙述中犯了错误。”

[bʌt; bət][ai][ɑ:sk][ðə; ði] [sku:l] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] [ˈtri:tment] .

But I ask the school if this was fair treatment .

但 我 问 这 学校 如果 这 曾是 公平的 治疗 .

但我询问学校，这样的待遇是否公平。

[ai][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪˈdiəl] ,

I had returned to my home full of high Ideals ,

我 有 返回 到 我的 家 满的 的 高的 理想 ,

我怀着崇高的理想回到了家乡，

[ˈəʊnli][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kraʃt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈtɪrəni] .

only to see them crushed beneath the heal of domestic tyranny .

仅有的 到 看 他们 碎 下面 这 愈合 的 国内的 暴政 .

却眼睁睁地看着他们被国内暴政的铁蹄碾碎。

[nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [ɒv; əv][ˈtaɪrənt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

Necessity is the argument of tyrants ; it is the creed of slaves .

必要性 是 这 争论 的 暴君 ; 它 是 这 信条 的 奴隶 .

必要性是暴君的论据，是奴隶的信条。

[ˈwɪljəm] [pɪt] .

William Pitt .

威廉 匹兹堡 .

威廉·皮特。

[həʊ] [tru:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ɪ'mɔ:t(ə)] [wɜ:dz] .
How true are these immortal words .
如何 真的 是 这些 不朽 字 .

这些不朽的话语多么真实啊！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [ðæt][aɪ] [sɔ:] ['hænə] [li:v]
It was with a firm countenance but a sinking heart that I saw Hannah leave
它 曾是 和 一个 公司 面容 但 一个 下沉 心 那 我 锯 汉娜 离开
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

我面带坚强，内心却无比沮丧地看着汉娜离开房间。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['lɒftɪ] [æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [endɪd] [ðʌs] .
I had come home inspired with lofty Ambition , and it had ended thus .
我 有 来 家 灵感 和 高远 志向 , 和 它 有 结束 因此 .

我怀着远大的抱负回到家中，结果却以这样的方式结束了。

[hɑ:t] - ['brəʊkən] , [aɪ] ['wɒndə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][let][maɪ] [aɪz] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ðɪ] ['su:tkeɪs]
Heart - broken , I wandered to the bedside , and let my eyes fall on the Suitcase
心 - 破碎的 , 我 漫步 到 这 床头 , 和 让 我的 眼睛 落下 在 这 手提箱
,
,
,

我心碎地走到床边，目光落在了那个行李箱上。

[ðə; ðɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [wəʊ] .
the container of all my woe .
这 容器 的 全部 我的 悲哀 .

盛放我所有悲伤的容器。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɔ:l] [raɪt] .
Well , I was surprised , all right .
出色地 , 我 曾是 惊讶 , 全部 正确的 .

嗯，我确实很惊讶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [maɪn] .
It was not and never had been mine .
它 曾是 不是 和 绝不 有 到过 矿 .

它以前不是，也从来不是我的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [blu:] [sɜ:dʒ] ['seɪlə(r)] { - }
Instead of my blue serge sailor { 89 }
反而 的 我的 蓝色的 哗叽 水手 { - }

而不是我的蓝色斜纹水手服{89}

[su:t][ænd; ənd][maɪ] [rəʊb] [di:] [nwi:] [ænd; ənd][kɪmoʊnə][et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
suit and my robe de nuit and kimona etc . , it contained a
套装 和 我的 长袍 德 夜晚 和 和服 ETC . , 它 包含 一个
[tʃekt] ['dʒəntəlmənz] [su:t] ,
checked gentleman's suit ,
已检查 绅士的 套装 ,

里面有西装、睡袍、和服等等，还有一套男士格子西装。

[ə; eɪ] [mʌs] [ʒ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] .
a mussed shirt and a cap .
一个 凌乱 衬衫 和 一个 帽 .

一件皱巴巴的衬衫和一顶帽子。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'stɒnɪʃt] .
At first I was merely astonished .
在 第一的 我 曾是 仅仅 惊讶 .

起初我只是感到惊讶。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [em 'i:] .

Then a sense of loss overpowered me .
然后 一个 感觉 的 损失 实力悬殊 我 :

随后，一种失落感将我彻底淹没。

[ai] [ˈsʌfəd] .

I suffered .
我 遭受 :

我受苦了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð] [gri:f] .

I was prostrated with grief .
我 曾是 俯卧 和 悲伤 :

我悲痛欲绝，瘫倒在地。

[nɒt] [ðæt] [ai] [kæəd] [ə; eɪ][ræp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ'd] [lɒst] ,

Not that I cared a Rap for the clothes I'd lost ,
不是 那 我 关心 一个 说唱 为了 这 衣服 ID 丢失的 ,

我才不在乎丢了衣服呢，

[ˈbi:ɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pætʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

being most of them to small and patched here and there .
存在 最多 的 他们 到 小的 和 已修补 这里 和 那里 :

它们大多太小，而且到处都是修补过的痕迹。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] .

But I had lost the plot of my Play .
但 我 有 丢失的 这 阴谋 的 我的 玩 :

但我已经搞不清剧本的情节了。

[maɪ][kə'riə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

My Career was gone .
我的 职业 曾是 已消失 :

我的职业生涯就此结束了。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .

I was undone .
我 曾是 未完成 :

我彻底崩溃了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] - [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]

It may be asked what has this Recite to do with the account of meeting
它 可能 是 问 什么 有 这 - 到 做 和 这 帐户 的 会议

[ə; eɪ] [sə'leɪbrəti] .

a Celebrity .
一个 名人 :

有人可能会问，这段叙述与遇到名人的故事有什么关系？

[ai][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [gret] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

I reply that it has a great deal to do with it .
我 回复 那 它 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 :

我回答说，这与此有很大关系。

[ə; eɪ][beə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [nju:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɑ:t] .

A bare recite of a meeting may be News , but it is not Art .
一个 裸 - 的 一个 会议 可能 是 消息 , 但 它 是 不是 艺术 :

会议纪要的简单罗列或许可以算作新闻，但它不是艺术。

[ə; eɪ] [θi:m] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [kən'klu:ʒn] .

A theme consists of Introduction , Body and Conclusion .
一个 主题 由 的 介绍 , 身体 和 结论 :

一篇论文由引言、正文和结论组成。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
This is still the Introduction .
这 是 仍然 这 介绍

这仍然是引言部分。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪˈvaɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ŋjuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
When I was at last revived enough to think I knew what had happened .
什么时候 我 曾是 在 最后的 复活 足够的 到 思考 我 知道 什么 有 发生 .
当我终于恢复意识，认为自己知道发生了什么事的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd]
The young man who took the Cinder out of my eye had come to sit beside
这 年轻的 男人 WHO 采取 这 煤渣 出去 的 我的 眼睛 有 来 到 坐 旁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

帮我取出眼中灰烬的年轻人走到我身边坐了下来。

[wɪtʃ] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈkaɪndnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [flɜːrtɪŋ] ,
which I consider was merely kindness on his part and nothing like Flirting ,
哪个 我 考虑 曾是 仅仅 仁慈 在 他的 部分 和 没有什么 喜欢 调情 ,
我认为这仅仅是他的善意，根本不是调情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɒ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [mɪksɪt] [ʌp] .
and he had brought his Suitcase over , and they had got mixed up .
和 他 有 带来 他的 手提箱 超过 , 和 他们 有 得到 混合 向上 .
他把他的行李箱也带来了，结果他们搞混了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] - [wɒd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [flɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ]
But I knew the Family would call it Flirting , and not listen to a word I
但 我 知道 这 - 会 称呼 它 调情 , 和 不是 听 到 一个 单词 我
[sed] .
said .
说 .

但我知道家人会把这叫做调情，根本不会听我说的话。

[ə; eɪ] [ˈmædnəs] [siːzd] [em ˈiː] .
A madness siezed me .
一个 疯狂 查获 我 .

我当时简直疯了。

[naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædnəs] .
Now that everything is over , I realize that it was madness .
现在 那 一切 是 超过 , 我 意识到 那 它 曾是 疯狂 .
现在一切都结束了，我才意识到那简直是一场疯狂。

[bʌt; bət] “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [ˈjeɪps] [ˈaʊə(r)] [endz] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
But “ there is a divinity that shapes our ends etc .
但 “ 那里 是 一个 神 那 形状 我们的 结束 ETC .
但是“有一种神性塑造了我们的结局等等。

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
” **It was to be** .
” 它 曾是 到 是 .

“命中注定如此。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɑːmə] , [ɔː(r)] [ˈkɪzmet] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] .
It was Karma , or Kismet , or whatever the word is .
它 曾是 因果报应 , 或者 命运 , 或者 任何 这 单词 是 .

这就是因果报应，或者命运，或者随便什么词都行。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] ,
It was written in the Book of Fate that I was to go ahead ,
它 曾是 书面 在 这 书 的 命运 那 我 曾是 到 去 前方 ,
命运之书上早已写明,我注定要先行一步。

[ænd; ənd] [rek] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəli] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
and wreck my life , and generally ruin everything .
和 破坏 我的 生活 , 和 一般而言 废墟 一切 .
毁了我的生活,总之毁了我的一切。

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [br'hɑɪnd] ['hænə] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] { - }
I locked the door behind Hannah , and stood with { 90 }
我 已锁定 这 门 在后面 汉娜 , 和 站立 和 { - }
我把汉娜身后的门锁上了,然后和{90}站在一起。

[trædʒɪk] [fi:t] , " [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [mi:t] .
tradgic feet , " where the brook and river meet .
悲剧 脚 , " 在哪里 这 溪 和 河 见面 .
悲惨的脚步,“溪流与河流交汇之处”。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What was I to do ?
" 什么 曾是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[haʊ] [haɪd] [ðɪs] [ɛvədəns] [ɒv; əv] [maɪ] ([prɪ'zjuːmd]) - ?
How hide this evadence of my (presumed) duplicaty ?
如何 隐藏 这 逃避 的 我的 (假定) - ?
如何掩盖我（假定的）重复身份?

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪˈnoʊsənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɒkt] ['ɡɪltɪ] .
I was inocent , but I looked gilty .
我 曾是 无辜者 , 但 我 看起来 镀金 .
我本是无辜的,但看起来却像个罪犯。

[ðɪs] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɡɪlt] .
This , as everyone knows , is worse than gilt .
这 , 作为 每个人 知道 , 是 更糟 比 镀金 .
众所周知,这比镀金还要糟糕。

[aɪ] [ʌn'pækt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['ðer,fɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt]
I unpacked the Suitcase as fast as I could , therefore , and being just about
我 拆开包装 这 手提箱 作为 快速地 作为 我 可以 , 因此 , 和 存在 只是 关于
[dɪstræktɪd] ,
destracted ,
注意力分散 ,
我以最快的速度打开了行李箱,因此,几乎完全被其他事情分了神。

[aɪ] ['bʌndld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['klɒzɪt] ,
I bundled the things up and put them all together in the toy Closet ,
我 捆绑式 这 事物 向上 和 放 他们 全部 一起 在 这 玩具 壁橱 ,
我把东西打包好,然后一起放进了玩具柜里。

[weə(r)] [ɔːl] [sɪz] [dɒlz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪn] ['biːɪŋ] ['məʊstli] ['prɪti] ['bædli] [ɡɒn] ,
where all Sis's dolls and mine are , mine being mostly pretty badly gone ,
在哪里 全部姐姐的 娃娃 和 矿 是 , 矿 存在 大多 漂亮的 糟糕 已消失 ,
姐姐的娃娃和我的娃娃都在哪里,我的娃娃大部分都损毁严重了。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːd] [ɒn] [dɒlz] .
as I was always hard on dolls .
作为 我 曾是 总是 难的 在 娃娃 .
因为我总是对娃娃很粗暴。

[haʊ] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪ'hoʊsənt] [j'iəz] [wen] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [dɒlz] ！
How far removed were those Inocent Years when I played with dolls ！
如何 远的 已移除 是 那些 无辜者 年 什么时候 我 玩 和 娃娃 ！

那些玩娃娃的纯真岁月，如今已是遥远的记忆！

[wel] , [aɪ] [nju:] [ˈhænə] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ˈðer,fɔ:r] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [wen] ,
Well , I knew Hannah pretty well , and therefore was not surprised when ,
出色地 , 我 知道 汉娜 漂亮的 出色地 , 和 因此 曾是 不是 惊讶 什么时候 ,
我跟汉娜很熟，所以当她说出那番话时，我并不感到惊讶。

[ˈhævɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ˈbʌgi] , [aɪ] [hɜ:d] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
having hidden the trousers under a doll buggy , I heard mother's voice at the
拥有 隐 这 裤子 在下面 一个 玩具娃娃 有缺陷的 , 我 听到 母亲的 嗓音 在 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 。

我把裤子藏在娃娃车下面，这时我听到妈妈在门口的声音。

" [let] [em 'i:][ɪn] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Let me in , Barbara , " she said .**
" 让 我 在 , 芭芭拉 , " 她 说 。

“让我进去，芭芭拉，”她说。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðə(r)] ? "
I closed the closet door , and said : " What is it , mother ? "
我 关闭 这 壁橱 门 , 和 说 : " 什么 是 它 , 母亲 ? "

我关上衣橱门，问道：“妈妈，什么事？”

" [let] [em 'i:][ɪn] .
" **Let me in .**
" 让 我 在 。

让我进去。

" [səʊ][aɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ,
" **So I let her in , and pretended I expected her to kiss me ,**
" 所以 我 让 她 在 , 和 假装 我 预期的 她 到 吻 我 ,

于是我让她进来了，假装期待她吻我。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwu:pɪŋ] [kɒf] .
which she had not yet , on account of the whooping cough .
哪个 她 有 不是 然而 , 在 帐户 的 这 欢呼 咳嗽 。

但由于百日咳，她还没有做到这一点。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðæt] .
But she seemed to have forgotten that .
但 她 似乎 到 有 被遗忘的 那 。

但她似乎已经忘记了这一点。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [kɪs] .
Also the Kiss .
还 这 吻 。

还有那个吻。

" [ˈbɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [vɔɪs] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ˈsməʊkɪŋ] ?
" **Barbara , " she said , in the meanest voice , " how long have you been smoking ?**
" 芭芭拉 , " 她 说 , 在 这 最卑鄙的 嗓音 , " 如何 长的 有 你 到过 吸烟 ?

“芭芭拉，”她用最刻薄的声音说，“你抽烟多久了？”

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [pɔ:z] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] .
" **Now I must pause to explain this .**
" 现在 我 必须 暂停 到 解释 这 。

“现在我必须停下来解释一下。”

[hæd; həd] [ˈmʌðə(r)] [əprəʊtʃt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][məˈtɜːn(ə)] [ˈmænə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]
Had mother aproached me in a sweet and maternal manner , I would have
有 母亲 接近 我 在 一个 甜的 和 母体 方式 , 我 会 有
[bi:n] [ˈsɒfənd] ,
been softened ,
到过 软化 ,

如果母亲用温柔慈爱的方式对待我，我的心就会软化下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .
and would have told the Whole Story .
和 会 有 讲述 这 所有的 故事 .

而且他本可以把整个故事都讲出来。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[fiː; fi][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð] [reɪdʒ] .
She was , as you might say , steeming with Rage .
她 曾是 , 作为 你 可能 说 , Steeming 和 愤怒 .

可以说，她当时怒火中烧。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪsʊn] { - }
And seeing that I was misun { 91 }
和 看到 那 我 曾是 米森 { - }

看到我被误解了{91}

- , [ai] [ˈhɑːd(ə)nd] .
derstood , I hardened .
- , 我 硬化 .

明白了，我变得冷漠了。

[ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][hɑːd] [æz; əz][ˈædəmənt] [wen] [ˈnesəsəri] .
I can be as hard as adamant when necessary .
我 能 是 作为 难的 作为 坚定不移 什么时候 必要的 .

必要时，我可以非常强硬和坚决。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ What do you mean , mother ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 母亲 ? ”

“母亲，您是什么意思？ ”

“ [dɒʊnt] [ˈænsə] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] . ”
“ Don't anser one question with another . ”
“ 不 答 一 问题 和 其他 . ”

不要用一个问题回答另一个问题。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][ˈænsə] [wen] [ai][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ?
“ How can I anser when I don't understand you ? ”
“ 如何 能 我 答 什么时候 我 不 理解 你 ? ”

“我听不懂你在说什么，怎么回答你呢？ ”

“ [fiː; fi] [ˈsɪmpli] - [wɪð] [ˈfjʊəri] .
“ She simply twiched with fury .
“ 她 简单地 - 和 愤怒 .

她只是愤怒地抽搐了一下。

“ [juː; jʊ] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] !
“ You — a mere Child ! ”
“ 你 — 一个 仅仅 孩子 ! ”

“你——不过是个孩子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪvd] .
” **she raved** .
” 她 赞不绝口 .

她激动地说。

“ [ænd; ænd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)]
” **And I can hardly bring myself to mention it — the idea of your**
” 和 我 能 几乎 带来 我 到 提到 它 — 这 主意 的 你的
['əʊnɪŋ] [ə; eɪ][flɑːsk] ,
owning a Flask ,
拥有 一个 烧瓶 ,

“我几乎难以启齿——你拥有一个酒壶的想法，

[ænd; ænd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] — [aɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ 'tiː][ɪz] — —
” **and bringing it into this house — it is — it is — —**
” 和 带来 它 进入 这 房子 — 它 是 — 它 是 — —

把它带进这所房子里——它——它——

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ænd][mɔː(r)] [hɒti] ['evri] ['məʊmənt] , [səʊ][ai] [sed] :
” **Well , I was growing cold and more haughty every moment , so I said :**
” 出色地 , 我 曾是 生长 寒冷的 和 更多的 高傲 每一个 片刻 , 所以 我 说 :
“嗯，我越来越冷漠，也越来越傲慢，于是我说:”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][mɪə(r)] ['men](ə)n] [ʊv; əv][ə; eɪ][flɑːsk] [ʌp'sets; 'ʌpsɪts][juː; jʊ][səʊ] .
” **I don't see why the mere mention of a Flask upsets you so .**
” 我 不 看 为什么 这 仅仅 提到 的 一个 烧瓶 爆冷 你 所以 .

“我不明白为什么仅仅提到一个烧瓶就让你如此不安。”

[aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][wʌn] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] .
” **It isn't because you aren't used to one , especialy when traveling .**
” 它 不是 因为 你 不是 用过的 到 — , 尤其是 什么时候 旅行 .

这并不是因为你你不习惯使用，尤其是在旅行的时候。

[ænd; ænd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi][ai][hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkənt] . “
” **And since I was a mere baby I have been acustomed to intoxicants .** ”
” 和 自从 我 曾是 一个 仅仅 婴儿 我 有 到过 - 到 麻醉剂 . ”

我从婴儿时期就开始接触酒精饮料了。

“ ['bɑːb(ə)rə] !
” **Barbara !**
” 芭芭拉 !

“芭芭拉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] - , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [təʊn] .
” **she intergetced , in the most dreadful tone .**
” 她 - , 在 这 最多 可怕 语气 .

她用极其可怕的语气插话道。

“ [ai] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] - , ” [ai] [sed] .
” **I mean , in the Familey , ” I said .**
” 我 意思是 , 在 这 - , ” 我 说 .

“我的意思是，在家庭里，”我说。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [waɪn] [ʊn] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
” **I have seen wine on our table ever since I can remember .**
” 我 有 已见 葡萄酒 在 我们的 桌子 曾经 自从 我 能 记住 .

“我从小就记得我们家的餐桌上一直都有酒。”

[ai] [njuː] [tuː; tə][pʊt] [sɔːlt][ʊn][ə; eɪ] ['klærət] [stɜːn] [brɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] .
” **I knew to put salt on a claret stain before I could talk .**
” 我 知道 到 放 盐 在 一个 红酒 弄脏 前 我 可以 讲话 .

我还没学会说话就知道要先在红酒渍上撒盐。

” [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['enəmi] [bŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] ,
” **Well , you know how it is to see an Enemy on the run ,**
” 出色地 , 你 知道 如何 它 是 到 看 一个 敌人 在 这 跑步 ,
” 你知道看到敌人逃跑是什么感觉 , ”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [diə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ,
and although I regret to refer to my dear mother as an Enemy ,
和 虽然 我 后悔 到 参考 到 我的 亲爱的 母亲 作为 一个 敌人 ,
虽然我很遗憾要称我亲爱的母亲为敌人 ,

[stɪl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fi:; ji] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] .
still at that moment she was such and no less .
仍然 在 那 片刻 她 曾是 这样的 和 不 较少的 .
即使在那一刻 , 她依然是那样 , 毫不逊色 .

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
And she was beating it .
和 她 曾是 殴打 它 :
她战胜了它 .

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['refərəns] [tu:; tə] [maɪ] [ju:θ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [em 'i:] ,
It was the referance to my youth that had aroused me ,
它 曾是 这 参考 到 我的 青年 那 有 被唤醒 我 ,
是对我青春岁月的提及唤起了我的情感 .

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪən] .
and I was like a wounded lion .
和 我 曾是 喜欢 一个 受伤 狮子 :
我当时就像一头受伤的狮子 .

[bɪ'saɪdʒ] , [ai] [nju:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪkli]
Besides , I knew well enough that if they refused to see that I was practicaly
除了 , 我 知道 出色地 足够的 那 如果 他们 拒绝 到 看 那 我 曾是 实际上
[grəʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,
此外 , 我很清楚 , 如果他们拒绝承认我实际上已经长大成人 ,

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ai] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [saɪz] [kləʊðz] , [fɪkst] { - }
if not entirely , I would get a lot of Sis's clothes , fixed { 92 }
如果 不是 完全 , 我 会 得到 一个 很多 的 姐姐的 衣服 , 固定的 { - }
如果不是全部的话 , 我会得到姐姐的很多衣服 , 固定 {92}

[ʌp] [wɪð] [nju:] ['rɪbənz] .
up with new ribbons .
向上 和 新的 丝带 :
换上了新的丝带 .

['feɪdɪd] [əʊld] [θɪŋz] !
Faded old things !
褪色 老的 事物 !
褪色的老物件 !

[aɪ'd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
I'd had them for years .
ID 有 他们 为了 年 :
我拥有它们好几年了 .

['betə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ʌn'fɔ:md] [tʃaɪld] .
Better to be considered a bad woman than an unformed child .
更好的 到 是 经过考虑的 一个 坏的 女士 比 一个 未成形的 孩子 :
宁愿被认为是坏女人 , 也不愿被认为是未成形的孩童 .

“ [haʊ'evə(r)] , [mʌðə(r)] , ” [ai] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
“ **However** , **mother** , “ **I finished** , “ **if it is any comfort to you** ,
“ 然而 , 母亲 , “ 我 完成的 , “ 如果 它 是 任何 舒适 到 你 ,
“但是, 母亲,”我最后说道, “如果这能让您感到一丝安慰的话,

[ai][dɪd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [flɑ:sk] .
I did not buy that Flask .
我 做过 不是 买 那 烧瓶 .

那个烧瓶不是我买的。

[ænd; ʌnd][ai][,eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [ˌælkə'hɒlɪk] .
And I am not a confirmed alcoholic .
和 我 是 不是 一个 确认的 酗酒者 .

我并不是确诊的酗酒者。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] . “
By no means . “
经过 不 方法 . “

绝不可能。

“ [ðɪs] [ˈset(ə)lɪz] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [mə'lænkəli] [təʊn] .
“ **This settles it** , “ **she said** , **in a melancoly tone** .
“ 这 定居点 它 , “ 她 说 , 在 一个 忧郁 语气 .

“这件事就这么定了,”她忧郁地说。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ˈli:lə; 'leɪlə] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti]
When I think of the comfort Leila has been to me , **and the anxiety**
“ 什么时候 我 思考 的 这 舒适 莱拉 有 到过 到 我 , 和 这 焦虑

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:zd] ,
you have caused ,
你 有 导致 ,

“每当我想起莱拉带给我的安慰, 以及你给我造成的焦虑,

[ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:(r); jə(r)] — [ɔ:(r); jə(r)] [ˈdevltri] [frɒm; frəm] .
I wonder where you get your — your Deviltry from .
我 想知道 在哪里 你 得到 你的 — 你的 魔鬼行径 从 .

我想知道你的——你的邪恶本性是从哪里来的。

[ai][,eɪ 'em] - [feɪnt] .
I am posatively faint .
我 是 - 头晕的 .

我感觉头晕目眩。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'la:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪd] [lʊk] [kwɪə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l] [waɪt] [ə'raʊnd]
“ **I was alarmed** , **for she did look queer** , **with her face all white around**
“ 我 曾是 惊慌 , 为了 她 做过 看 酷儿 , 和 她 脸 全部 白色的 大约

[ðə; ði] [ru:ʒ] .
the Rouge .
这 胭脂 .

“我感到很震惊, 因为她看起来很奇怪, 涂胭脂树红的脸都白了。”

[səʊ] [ai] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flɑ:sk] .
So I reached for the Flask .
所以 我 达到 为了 这 烧瓶 .

于是我伸手去拿烧瓶。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [swɪɡ] [ɒv; ʌv] [ðɪs] , “ [ai] [sed] .
“ **I'll give you a swig of this** , “ **I said** .
“ 患病的 给 你 一个 啜饮 的 这 , “ 我 说 .

“我给你喝一口,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

“ **It will pull you around in no time .**
“ 它 将要 拉 你 大约 在 不 时间 .

“它很快就会把你卷入其中。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [em 'i:] [ɒf] [fɜːsli] .

“ **But she held me off feircely .**
“ 但 她 握住 我 离开 凶猛地 .

但她顽强地挡住了我。

“ ['nevə(r)] !

“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] .

“ **Never again .**
“ 绝不 再次 .

“绝不再犯。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɛmtɪ] [ðə; ðɪ] [waɪn] ['selə(r)] .

I shall emty the wine cellar .
我 将 空 这 葡萄酒 地窖 .

我将清空酒窖。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

There will be nothing to drink in this house from now on .
那里 将要 是 没有什么 到 喝 在 这 房子 从 现在 在 .

从今以后，这所房子里将不许有任何饮料。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

I do not know what we are coming to .
我 做 不是 知道 什么 我们 是 未来 到 .

我不知道我们将走向何方。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['emptɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɑ:sk]

“ **She walked into the bathroom , and I heard her emptying the Flask**
“ 她 步行 进入 这 浴室 , 和 我 听到 她 清空 这 烧瓶

[daʊn] [ðə; ðɪ] [dreɪn] [paɪp] .

down the drain pipe .
向下 这 流走 管道 .

“她走进浴室，我听到她把水壶里的水倒进了下水道。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [flɑ:sk] , ['sɪlvə(r)] [wɪð] [gəʊld] [straɪps] ,

It was a very handsome Flask , silver with gold stripes ,
它 曾是 一个 非常 英俊的 烧瓶 , 银 和 金子 条纹 ,

那是一个非常漂亮的酒壶，银色的，带有金色的条纹。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns][aɪ] [ŋju:;] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒd] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [bæk] .

and all at once I knew the young man would want it back .
和 全部 在 一次 我 知道 这 年轻的 男人 会 想 它 后退 .

我突然意识到，那个年轻人肯定会想要回它。

[səʊ][aɪ] [sed] :

So I said :
所以 我 说 :

所以我说：

“ [ˈmʌðə(r)] , [pliːz] [liːv] [ðə; ði] [flɑːsk] [hɪə(r)] [ˈenihaʊ] . ”
“ **Mother , please leave the Flask here anyhow .** ”
“ 母亲 , 请 离开 这 烧瓶 这里 无论如何 . ”
“ 母亲, 请把烧瓶留在这里吧。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ **Certainly not .** ”
“ 当然 不是 . ”
“ 当然不是。”

“ [ɪts] [nɒt] [maɪn] , [ˈmʌðə(r)] . { - } ”
“ **It's not mine , mother . { 93 }** ”
“ 它是 不是 矿 , 母亲 . { - } ”
“这不是我的, 妈妈。”{93}

“ [huːz] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Whose is it ?** ”
“ 谁 是 它 ? ”
“这是谁的? ”

“ [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ləʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **It — a friend of mine loned it to me .** ”
“ 它 — 一个 朋友 的 矿 孤独 它 到 我 . ”
“是我朋友借给我的。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”
“WHO? ”

“ [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **I can't tell you .** ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”
“我不能告诉你。”

“ [juː; jʊ][kænt] [tel] [em ˈiː] ! ”
“ **You can't tell me !** ”
“ 你 不能 告诉 我 ! ”
“你不能告诉我! ”

[ˈbɑːb(ə)rə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌtəli] [brɪˈwɪldəd] .
Barbara , I am utterly bewildered .
芭芭拉 , 我 是 完全地 困惑 .
芭芭拉, 我完全摸不着头脑。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][em ˈiː] — [wɒt] ?
I sent you away a simple child , and you return to me — what ?
我 发送 你 离开 一个 简单的 孩子 , 和 你 返回 到 我 — 什么 ?
我把你送走的时候, 你还是个懵懂的孩子, 现在你却回到我身边——这算什么?

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊərz] [faɪt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ended] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Well , we had about an hour's fight over it , and we ended in a**
“ 出色地 , 我们 有 关于 一个 小时 斗争 超过 它 , 和 我们 结束 在 一个
[ˈkɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .
“我们为此争论了大约一个小时, 最后达成了妥协。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [flɑːsk] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
I gave up the Flask , and promised not to smoke and so forth ,
我 给予 向上 这 烧瓶 , 和 承诺 不是 到 抽烟 和 所以 前进 ,
我戒掉了酒壶, 并保证不再抽烟等等。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][nju:] [dresɪz] [ænd; ənd][ə; ei][saɪk] ['swetə(r)] ,
and I was to have some new dresses and a silk Sweater ,
和 我 曾是 到 有 一些 新的 连衣裙 和 一个 丝绸 毛衣 ,
我原本打算买几件新裙子和一件丝绸毛衣，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔ:k] ,
and to be allowed to stay up until ten o'clock ,
和 到 是 允许 到 停留 向上 直到 十 点钟 ,
并且被允许熬夜到晚上十点。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [desk] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] .
and to have a desk in my room for my work .
和 到 有 一个 桌子 在 我的 房间 为了 我的 工作 .
我还需要在房间里放一张书桌，方便我工作。

“ [wɜ:k] !
“ Work !
” 工作 !

“工作!

” [ˈmʌðə(r)] [sed] .
” mother said .
” 母亲 说 .

母亲说道。

“ [kə'riə(r)] !
“ Career !
” 职业 !

“职业!

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ][bi:; bi] [laɪk] ['li:lə; 'leɪlə] , [ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [hæv] [ə; ei] [gʊd] [taɪm] ? “
Why can't you be like Leila , and settle down to haveing a good time ? ”
为什么 不能 你 是 喜欢 莱拉 , 和 定居 向下 到 拥有 一个 好的 时间 ? ”
你为什么不能像莱拉那样，安顿下来享受美好时光呢?

“ ['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfərənt] , “ [ai] [sed] ['lɒftɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ri'zent] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
“ Leila and I are diferent , “ I said loftily , for I resented her tone .
” 莱拉 和 我 是 不同的 , ” 我 说 傲慢地 , 为了 我 怨恨 她 语气 .
“我和莱拉不一样,”我傲慢地说，因为我讨厌她的语气。

“ ['li:lə; 'leɪlə][ɪz][ə; ei] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
“ Leila is a child of the moment .
” 莱拉 是 一个 孩子 的 这 片刻 .

“莱拉是当下的产物。”

[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][wʌn][grænd] , [swi:t] [sɒŋ] .
Life for her is one grand , sweet Song .
生活 为了 她 是 一 盛大 , 甜的 歌曲 .

对她而言，人生就是一首宏大而甜蜜的歌。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
For me it is a serious matter .
为了 我 它 是 一个 严肃的 事情 .

对我来说，这是件严肃的事情。

- [laɪf] [ɪz] ['ri:əl] , [laɪf] [ɪz] ['z:nɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [gəʊl] , -
' Life is real , life is earnest , and the Grave is not its goal , '
- 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 , 和 这 严重 是 不是 它是 目标 , -

“生命是真实的，生命是严肃的，而坟墓并非生命的终点。”

" [ai][kwəʊtɪd][ɪn] - [təʊnz] .
" I quoted in impassioned tones .
" 我 引 在 - 音调 .

“我用激动的语气引用道。”

([br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l]) .
(Because that is the way I feel .
(因为 那 是 这 方式 我 感觉 .

因为我就是这么想的。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [bi:; bi][ɪts] [gəʊl] ?
How can the Grave be its goal ?
如何 能 这 严重 是 它是 目标 ?

坟墓怎么可能是它的目标？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'jɒnd] .
There must be something beyond .
那里 必须 是 某物 超过 .

一定还有更深层次的东西。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ɐnd][ai] [br'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [br'jɒnd] ,
I have thought it all out , and I beleive in a world beyond ,
我 有 想法 它 全部 出去 , 和 我 相信 在 一个 世界 超过 ,

我已经把一切都想清楚了，我相信来世的存在。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [hel] .
but not in a hell .
但 不是 在 一个 地狱 .

但不是地狱。

[hel] , [ai] [br'li:v] ,
Hell , I beleive ,
地狱 , 我 相信 ,

我相信，该死。

[ɪz][ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wʌn] [gets] ['ɪntu:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['wɪkɪd]
is the state of mind one gets into in this world as a result of one's wicked
是 这 状态 的 头脑 一 获得 进入 在 这 世界 作为 一个 结果 的 一个人的 邪恶

[æktz] [ɔ:(r)] [wʌnz] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] ,
Acts or one's wicked Thoughts ,
使徒行传 或者 一个人的 邪恶 想法 ,

这是一个人由于其邪恶行为或邪恶思想而在这个世界上所处的精神状态。

[ænd; ɐnd][ɪz][ɪn] [wʌnz] [self] .)
and is in one's self .)
和 是 在 一个人的 自己 .)

并且存在于自身之中。)

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] ['kæəri] [flɑ:sk] [wɪð]
the other side of the Compromise was that I was not to carry Flasks with
这 其他 边 的 这 妥协 曾是 那 我 曾是 不是 到 携带 烧瓶 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

妥协的另一面是我不能随身携带酒壶。

[ɔ:(r)] [drɪŋk] { - }
or drink { 94 }
或者 喝 { - }

或饮用{94}

[eni] [pʌntɪ] [æɪ; ət] [pɑ:tɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
any punch at parties if it had a stick in it ,
任何 冲床 在 各方 如果 它 有 一个 戳 在 它 ;

任何派对上的潘趣酒，只要里面插着一根棍子，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪst] .
and you can generally find out by the taste .
和 你 能 一般来说 寻找 出去 经过 这 品尝 .

通常尝一尝就能知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʊt] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] [kɔ:ɪz] “ [l'əʊdɪd] ” [aɪ 'ti:] [stɪŋz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
For if it is what Carter Brooks calls “ loaded ” it stings your tongue .
为了 如果 它 是 什么 卡特 布鲁克斯 呼叫 “ 已加载 ” 它 刺痛 你的 舌头 .

如果真如卡特·布鲁克斯所说的那样“有毒”，那它就会刺痛你的舌头。

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪsts] [laɪk] ['saɪdə(r)] [ɪts] ['prɒbəbli] .
Or if it tastes like cider it's probably Champagne .
或者 如果 它 口味 喜欢 苹果酒 它是 大概 香槟 .

或者，如果它尝起来像苹果酒，那很可能就是香槟。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [sməʊk] ['eni] ['sɪɡəret] .
And I was not to smoke any cigarettes .
和 我 曾是 不是 到 抽烟 任何 香烟 .

而且我不准抽烟。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈswetə(r)] [æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Mother was holding out on the Sweater at that time ,
母亲 曾是 保持 出去 在 这 毛衣 在 那 时间 ;

当时母亲一直没给我那件毛衣。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [gʊd] [wʌn] [frɒm; frəm] [maɪ'æmi] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [weə(r)]
saying that Sis had a perfectly good one from Miami , **and why not wear**

[ðæt] ?
that ?
那 ?

她说姐姐在迈阿密有一件很不错的衣服，为什么不穿呢？

[səʊ] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prəʊtest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪɡəret] ,
So I put up a strong protest about the cigarettes ,
所以 我 放 向上 一个 强的 反对 关于 这 香烟 ;

所以我强烈抗议香烟的事。

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sməʊkt] [bʌt; bət] [wʌns] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sku:l] [nəʊz] ,
although I have never smoked but once as I think the School knows ,
虽然 我 有 绝不 熏制 但 一次 作为 我 思考 这 学校 知道 ;

虽然我只抽过一次烟，我想学校也知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [hɑ:f] [θru:] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['dɪzi] .
and that only half through , owing to getting dizzy .
和 那 仅有的 一半 通过 , 欠款 到 获得 晕眩的 .

而且只读了一半就停了下来，因为我感到头晕。

[aɪ] [sed] [ðæt] [sɪs] [sməʊkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [fi:; fi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [smɑ:t] ;
I said that Sis smoked now and then , because she thought it looked smart ;
我 说 那 妹妹 熏制 现在 和 然后 , 因为 她 想法 它 看起来 聪明的 ;

我说姐姐偶尔抽烟，因为她觉得这样显得很时髦；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'riə(r)] ,
but that , if I was to have a Career ,
但 那 , 如果 我 曾是 到 有 一个 职业 ,
但是, 如果我要发展事业的话,

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][təbəkəʊ] [wʊd] [help] [ə; eɪ][lɒt] .
I felt that the soothing influence of tobacco would help a lot .
我 毛毡 那 这 - 影响 的 烟草 会 帮助 一个 很多 .
我觉得烟草的舒缓作用会有很大帮助。

[səʊ][ai][gɒt] [ðə; ði] [njuː] [ˈswetə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [smuːð] [ə'gen] ,
So I got the new Sweater , and everything looked smooth again ,
所以 我 得到 这 新的 毛衣 , 和 一切 看起来 光滑的 再次 ,
我拿到了新毛衣, 一切又恢复了正常。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [kɪst] [em 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə]
and mother kissed me on the way out , and said she had not meant to
和 母亲 亲吻 我 在 这 方式 出去 , 和 说 她 有 不是 意思是 到
[biː; bi] [hɑːrʃ] ,
be harsch ,
是 哈什 ,
母亲出门时吻了我一下, 说她并非有意苛责我。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ˈdrʌŋkəd] , [ænd; ənd][ai]
but that my great uncle Putnam had been a notorious drunkard , and I
但 那 我的 伟大的 叔叔 普特南 有 到过 一个 臭名昭著 酒鬼 , 和 我
[lʊkt] [laɪk] [hɪm] ,
looked like him ,
看起来 喜欢 他 ,
但我的叔祖父普特南是个臭名昭著的酒鬼, 而且我长得像他。

[ɔːl'dəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [taɪp] .
although of a more refined tipe .
虽然 的 一个 更多的 精制 类型 .
虽然属于更精致的类型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rəʊ] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] .
There was a dreadful row that night , however , when father came home .
那里 曾是 一个 可怕 排 那 夜晚 , 然而 , 什么时候 父亲 来了 家 .
然而, 那天晚上父亲回家后, 发生了一场可怕的争吵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
We were all dressed for dinner , and waiting in the drawing room ,
我们 是 全部 穿着 为了 晚餐 , 和 等待 在 这 绘画 房间 ,
我们都盛装打扮, 准备赴宴, 在客厅里等候。

[ænd; ənd][ˈliːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and Leila was complaining about me , as usual .
和 莱拉 曾是 抱怨 关于 我 , 作为 通常 .
莱拉像往常一样抱怨我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai][duː; də] [naʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **She looks older than I do now , mother , ” she said .**
” 她 看起来 老 比 我 做 现在 , 母亲 , ” 她 说 .
“妈妈, 她现在看起来比我还老了,”她说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːɔː(r)] [wɪð] [juː 'es] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] - [æt; ət][maɪ]
“ **If she goes to the seashore with us I'll have her always taging at my**
” 如果 她 去 到 这 海滨 和 我们 患病的 有 她 总是 - 在 我的
[hiːlz] .
heals .
治愈 .
“如果她和我们一起去海边, 她就会一直跟着我。”

[ai][dɒʊnt] [si:] [waɪ] [ai][kænt][hæv; həv][maɪ][fɜ:st] ['sʌmə(r)] [ɪn] [pi:s] .
“ **I don't see why I can't have my first summer in peace** .

我 不 看 为什么 我 不能 有 我的 第一的 夏天 在 和平 .

我不明白为什么我不能安安静静地度过我的第一个夏天。

” [əʊ] , [jes] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

“ **Oh , yes , we were going to the shore , after all** .

” 哦 , 是的 , 我们 是 去 到 这 支撑 , 后 全部 .

“哦，是的，我们最终还是要去海边。”

[sɪs] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] { - }

Sis wanted it , and everybody { 95 }

妹妹 通缉 它 , 和 大家 { - }

姐姐想要，大家都想要{95}

[dʌz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] , [rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:(r)] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfɪʃɪŋ] .

does what she wants , regardless of what they prefer , even Fishing .

做 什么 她 想要 , 不管 的 什么 他们 更喜欢 , 甚至 钓鱼 .

她随心所欲，不管别人喜欢什么，甚至包括钓鱼。

” [fɜ:st] ['sʌmə(r)] !

“ **First summer** !

” 第一的 夏天 !

“第一个夏天！ ”

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **I exclaimed** .

” 我 惊呼 .

我惊呼道。

” [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈti:ðɪŋ] ['beɪbi] ! ”

“ **One would think you were a teething baby !** ”

” 一 会 思考 你 是 一个 出牙 婴儿 ! ”

“看起来就像个正在长牙的婴儿！ ”

” [ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbɑ:b(ə)rə] .

“ **I was speaking to mother , Barbara** .

” 我 曾是 请讲 到 母亲 , 芭芭拉 .

“我当时正在和母亲芭芭拉说话。”

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪb(j)utənt] [ˈəʊnli][hæz; həz][wʌn] [jɪə(r)] [ˈnaʊədəɪz] ,

Everyone knows that a Débutante only has one year nowadays ,

每个人 知道 那 一个 初次登台 仅有的 有 一 年 如今 ,

众所周知，如今名媛的年龄只有一年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ʃi:z] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [nju:] [gɜ:lz]

and if she doesn't go off in that year she's swept away by the flood of new Girls

和 如果 她 不 去 离开 在 那 年 她是 扫荡 离开 经过 这 洪水 的 新的 女孩们

[ðə; ði][nekst][fɔ:l] .

the next fall .

这 下一个 落下 .

如果她当年没有离开，那么到了第二年秋天，她就会被新来的女生们淹没。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk] .

We might as well be frank .

我们 可能 作为 出色地 是 坦率 .

我们不妨坦诚相待。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑ:rbərəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ,

And while Barbara's not a beauty ,

和 尽管 芭芭拉的 不是 一个 美丽 ,

虽然芭芭拉算不上美女，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fle] [ɒn][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][woʊnt]
as soon as the bones in her neck get a little flesh on them she won't
作为 很快 作为 这 骨头 在 她 脖子 得到 一个 小的 肉 在 他们 她 惯于
[bi:; bi] [ˈhəʊpləs] ,
be hopeless ,
是 绝望 ,

只要她脖子上的骨头长出一点肉，她就不会没救了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ˈmænə(r)] [ðæt] [men] [laɪk] . "
and she has a flipant manner that Men like . "
和 她 有 一个 - 方式 那 男人 喜欢 . "
她那种轻佻的态度正是男人喜欢的。

" [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:b(ə)rə][ˈʌndə(r)][maɪ] [aɪz] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] , " [ˈmʌðə(r)] [sed] [ˈfɜ:mli] .
" I intend to keep Barbara under my eyes this summer , " mother said firmly .
" 我 打算 到 保持 芭芭拉 在下面 我的 眼睛 这 夏天 , " 母亲 说 牢牢 .
"今年夏天，我一定要好好看着芭芭拉，"母亲坚定地说。

" [ˈɑ:ftə(r)][lɑ:st] - [ˈhæpənɪŋz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] [tə'deɪ] , [ai][æɪ; ʃəl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]
" After last Xmas's happenings , and our Discovery today , I shall keep her
" 后 最后的 - 事件 , 和 我们的 发现 今天 , 我 将 保持 她
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

“经历了去年圣诞节的种种事件，以及我们今天的发现之后，我决定把她留在我身边。”

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈli:lə; 'leɪlə] .
She need not , however , interfere with you , Leila .
她 需要 不是 , 然而 , 干扰 和 你 , 莱拉 .
但是，她不必干涉你，莱拉。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] [ˈdɪfərənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]
Her Hours are mostly diferent , and I will see that her friends are
她 小时 是 大多 不同的 , 和 我 将要 看 那 她 朋友们 是
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪz] .
the younger boys .
这 年轻 男孩们 .

她的作息时间大多与常人不同，而且我发现她的朋友都是些年纪较小的男孩。

" [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ˈpɜ:fɪktli] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ˈedi] [ˈpɜ:rkɪnz][ænd; ənd]
" I said nothing , but I knew perfectly well she had in mind Eddie Perkins and
" 我 说 没有什么 , 但 我 知道 完美 出色地 她 有 在 头脑 埃迪 珀金斯 和
[ˈwɪli] [ˈgreɪəm] ,
Willie Graham ,
威利 格雷厄姆 ,

“我什么也没说，但我非常清楚地指的是埃迪·帕金斯和威利·格雷厄姆。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɪdz] [ðæt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fru:t] [pʌntʃ] [æt; ət] [ˈpɑ:tɪz] ,
and a lot of other little kids that hang around the fruit Punch at parties ,
和 一个 很多 的 其他 小的 孩子们 那 悬挂 大约 这 水果 冲床 在 各方 ,
还有许多其他在派对上围着水果宾治转的小孩，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈpi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊ'kets] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊt,mən]
and throw the peas from the Croquettes at each other when the footmen
和 扔 这 豌豆 从 这 炸丸子 在 每个 其他 什么时候 这 侍从
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nɪə(r)] ,
are not near ,
是 不是 靠近 ,

趁着侍从不在身边，互相用炸丸子里的豌豆扔对方。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sməʊk] , [bʌt; bət][hæv; həv] [swɔ:n] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and pretend they are allowed to smoke , but have sworn off for the
和 假装 他们 是 允许 到 抽烟 , 但 有 宣誓 离开 为了 这
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 :

他们假装可以抽烟，但发誓整个夏天都不会抽烟了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈnætʃərəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [saɪz] [wɜ:dz] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈfɪliəl] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
I was naturally indignant at Sis's words , which were not filial , to my mind ,
我 曾是 自然 愤怒 在 姐姐的 字 , 哪个 是 不是 孝 , 到 我的 头脑 ,
姐姐的话让我自然感到愤慨，在我看来，那根本不是孝道。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ˈswi:tli] [æz; əz] [pɑ:səbəl] :
but I replied as sweetly as possible :
但 我 回复 作为 甜蜜地 作为 可能的 :
但我尽可能委婉地回答道:

" [ai][fæl; fəl][nɒt] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] .
" I shall not be in your way , Leila .
" 我 将 不是 是 在 你的 方式 , 莱拉 :
“我不会妨碍你，莱拉。”

[ai][ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] . { - }
I ask nothing but Food and Shelter , and that perhaps not for long . { 96 }
我 问 没有什么 但 食物 和 庇护所 , 和 那 也许 不是 为了 长的 . { - }
我只求食物和住所，而且也许也维持不了多久。 {96}

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

[du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][daɪ] ?
Do you intend to die ?
做 你 打算 到 死 ?
你打算死吗？

" [ɪ:; ji] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 :
她质问道。

" [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɜ:k] , " [ai] [sed] .
" I intend to work , " I said .
" 我 打算 到 工作 , " 我 说 :
“我打算工作，”我说。

" [ɪts] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [daɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
" It's more interesting than dieing , and will be a novelty in this House .
" 它是 更多的 有趣的 比 死亡 , 和 将要 是 一个 新奇 在 这 房子 :
“这比死亡更有趣，而且对于本院来说将是一件新鲜事。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
" Father came in just then , and he said :
" 父亲 来了 在 只是 然后 , 和 他 说 :
“这时父亲走了进来，他说:”

" [aɪl] [nɒt] [wert] [tu:; tə] [dres] , [ˈklara] .
" I'll not wait to dress , Clara .
" 患病的 不是 等待 到 裙子 , 克拉拉 :
“我不会等的，克拉拉。”

[hə'ləʊ] , [tʃɪldrən] .
Hello , children .
你好 , 孩子们 .

孩子们，你们好。

[aɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kɒlə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] .
I'll just change my collar while you ring for the Cocktails .
患病的 只是 改变 我的 领子 尽管 你 戒指 为了 这 鸡尾酒 .

你去叫鸡尾酒的时候，我这就去换个项圈。

" [ˈmʌðə(r)] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] - .
" Mother got up and faced him with Magesty .
" 母亲 得到 向上 和 面对 他 和 - .

“母亲起身，威严地面对他。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We are not going to have any , " she said .
" 我们 是 不是 去 到 有 任何 , " 她 说 .

“我们一个也不会有，”她说。

" ['eni] [wɒt] ? " [sed] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Any what ? " said father from the doorway .
" 任何 什么 ? " 说 父亲 从 这 门口 .

“什么事？”父亲在门口问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fruːt] [dʒuːs] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['bɪtəz] .
" I have had some fruit juice prepared with a dash of bitters .
" 我 有 有 一些 水果 汁 准备 和 一个 短跑 的 苦味酒 .

“我准备了一些加了少许苦味酒的果汁。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [naɪs] .
It is quite nice .
它 是 相当 好的 .

挺不错的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
And I'll ask you , James , not to explode before the servants .
和 患病的 问 你 , 詹姆斯 , 不是 到 爆炸 前 这 仆人 .

詹姆斯，我求你别在仆人面前发火。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] .
I will explain later .
我 将要 解释 之后 .

我稍后会解释。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mʌðəz] ['mænə(r)] [ɡɒt] [ɒn]
" Father has a very nice disposition but I could see that mother's manner got on
" 父亲 有 一个 非常 好的 处置 但 我 可以 看 那 母亲的 方式 得到 在

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
his Nerves ,
他的 神经 ,

“父亲性情很好，但我看得出来母亲的态度让他很恼火。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɡɒt] [ɒn] [maɪn] .
as it got on mine .
作为 它 得到 在 矿 .

它也出现在我的上面了。

['enihaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [fʌs] ,
Anyhow there was a terific fuss ,
无论如何 那里 曾是 一个 - 大惊小怪 ,

总之，当时闹得沸沸扬扬。

[wið] [sɪs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'æənəʊ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wəd] [nɒt][hɪə(r)] ,
with Sis playing the Piano so that the servants would not hear ,
和 妹妹 玩耍 这 钢琴 所以 那 这 仆人 会 不是 听到 ,
妹妹在弹钢琴，以免被佣人听到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
and in the end father had a Cocktail .
和 在 这 结尾 父亲 有 一个 鸡尾酒 .
最后，父亲喝了一杯鸡尾酒。

[ˈmʌðə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaiətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Mother waited until he had had it , and was quieter , and then
母亲 等待 直到 他 有 有 它 , 和 曾是 更安静 , 和 然后
[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
she told him about me ,
她 讲述 他 关于 我 ,
母亲等到他情绪平静下来，安静下来之后，才把我的事告诉了他。

[ænd; ənd][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][flɑ:sk][ɪn][maɪ] ['su:tkeɪs] .
and my having a Flask in my Suitcase .
和 我的 拥有 一个 烧瓶 在 我的 手提箱 .
还有我行李箱里的一个酒壶。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][em aɪ 'es] -
Of course I could have explained , but if they persisted in mis -
的 课程 我 可以 有 解释 , 但 如果 他们 持续 在 误 -
[ʌndə'stændɪŋ] [em 'i:] ,
understanding me ,
理解 我 ,
我当然可以解释，但如果他们执意误解我，

[waɪ] [nɒt] [let][ðem; ðəm][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['mɪzrəbl] ?
why not let them do so , and be miserable ?
为什么 不是 让 他们 做 所以 , 和 是 悲惨的 ?
为什么不让他们那样做，让他们痛苦呢？

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bɑ:b] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
“ **It's a very strange thing , Bab ,** ” **he said , looking at me ,**
“ 它是 一个 非常 奇怪的事物 , 巴布 , ” 他 说 , 寻找 在 我 ,
“这真是件奇怪的事，巴布，”他看着我。

“ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['kwaiət] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] ,
“ **that everything in this House is quiet until you come home ,**
“ 那 一切 在 这 房子 是 安静的 直到 你 来 家 ,
“这房子里一切都很安静，直到你回家为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][get][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæŋ] .
and then we get as lively as kittens in a frying pan .
和 然后 我们 得到 作为 热闹 作为 小猫 在 一个 煎炸 平底锅 .
然后我们就变得像煎锅里的小猫一样躁动不安。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] [ɒf] ['prɪti] [su:n] , [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] . { - }
We'll have to marry you off pretty soon , to save our piece of mind . { 97 }
出色地 有 到 结婚 你 离开 漂亮的 很快 , 到 节省 我们的 片 的 头脑 . { - }
为了省心，我们得尽快把你嫁出去。{97}

“ [dʒeɪmz] ! ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ **James !** ” **said my mother .**
“ 詹姆斯 ! ” 说 我的 母亲 .
“詹姆斯！”我母亲说道。

“ [rɪ'membə(r)] [lɑ:st][ˈwɪntə(r)] , [pli:z] .
“ **Remember last winter , please** .
“ 记住 最后的 冬天 , 请 .

请记住去年冬天。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈklærət][ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɔ:dəd] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tə(r)]
“ **There was no Claret or anything with dinner , and father ordered mineral water**
“ 那里 曾是 不 酒红色 或者 任何事物 和 晚餐 , 和 父亲 订购 矿物 水
,
.
.

“晚餐没有红酒之类的酒，父亲点了矿泉水。”

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈfʌst] [əˈbaʊt] [saɪz] [ˈdres,meɪkərz] [bɪl] .
and criticised the food , and fussed about Sis's dressmaker's bill .
和 受到批评 这 食物 , 和 烦躁不安 关于 姐姐的 裁缝的 账单 .

他们批评了食物，还对姐姐的裁缝账单大惊小怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
And the second man gave notice immediately after we left the dining room .
和 这 第二 男人 给予 注意 立即地 后 我们 左边 这 用餐 房间 .

我们离开餐厅后，第二个人立即提出了辞职。

[wen] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈpɔ:tid] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
When mother reported that , as we were having coffee in the drawing room ,
什么时候 母亲 据报道 那 , 作为 我们 是 拥有 咖啡 在 这 绘画 房间 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] [sed] :
father said :
父亲 说 :

母亲把这件事告诉大家，当时我们正在客厅里喝咖啡，父亲说：

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼！

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
Well , what can you expect ?
出色地 , 什么 能 你 预计 ?

那你能期待什么呢？

[ðəʊz] [ˈfelouz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][ˈklærət] [ˈevri] [naɪt]
Those fellows have been getting the best half of a bottle of Claret every night
那些 伙伴们 有 到过 获得 这 最好的 一半 的 一个 瓶子 的 酒红色 每一个 夜晚
[saɪns] [ðev] [bi:n] [hɪə(r)] ,
since they've been here ,
自从 他们有 到过 这里 ,

自从他们来到这里，每天晚上都能喝到半瓶最好的波尔多红酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌt] [ɒf] .
and now it's cut off .
和 现在 它是 切 离开 .

现在信号被切断了。

[deɪmd] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [maɪˈself] .
Damed if I wouldn't like to leave myself .
诅咒 如果 我 不会 喜欢 到 离开 我 .

我真想自己离开。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt[t] .
“ **From that time on I knew that I was watched** .
“ 从 那 时间 在 我 知道 那 我 曾是 观看 .

“从那时起，我就知道自己被人监视了。”

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [dɪ'fərəns] [tu:; tə] [em 'i:] .

It made little or no difference to me .
它 制成 小的 或者 不 差异 到 我 .

对我来说，这几乎没有任何影响。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɜ:k] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fɪld] [maɪ][laɪf] .

I had my Work , and it filled my life .
我 有 我的 工作 , 和 它 已填 我的 生活 .

我有工作，它充实了我的生活。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [beə(r)]

There were times when my Soul was so filled with joy that I could hardly bare
那里 是 时代 什么时候 我的 灵魂 曾是 所以 已填 和 喜悦 那 我 可以 几乎 裸

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

有时我的灵魂充满了喜悦，我几乎无法承受。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ækt] [dʌn] [ɪn] [tu:] [deɪz] .

I had one act done in two days .
我 有 一 行为 完毕 在 二 天 .

我两天就完成了一出戏。

[aɪ] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði] [lʌv] [si:n] [ɪn] [fʊl] ,

I wrote out the Love seems in full ,
我 写道 出去 这 爱 所见 在 满的 ,

我把《爱情景象》完整地写下来了，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

because I wanted to be sure of what they would say to each other .
因为 我 通缉 到 是 当然 的 什么 他们 会 说 到 每个 其他 .

因为我想确定他们会互相说什么。

[haʊ] [aɪ] [θrɪld] [æz; əz] [i:tʃ] ['mɑ:vələs] [bɜ:st] [ɒv; əv] [fæntəsi] [fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ][pen] !

How I thrilled as each marvelous burst of Fantasy flowed from my pen !
如何 我 激动不已 作为 每个 奇妙 爆裂 的 幻想 流动 从 我的 笔 !

每当笔下迸发出奇妙的想象力，我都感到无比兴奋！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:ts] [aɪ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn]

But the dialogue of less interesting parts I left for the actors to fill in
但 这 对话 的 较少的 有趣的 部分 我 左边 为了 这 演员 到 充满 在

[ðəm'selvz] .

themselves .
他们自己 .

但那些不太有趣的对话部分，我留给了演员们自己去补充。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [wei] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ɪdʒən(ə)l] ,

I consider this the best way , as it gives them a chance to be original ,
我 考虑 这 这 最好的 方式 , 作为 它 给予 他们 一个 机会 到 是 原来的 ,

我认为这是最好的方式，因为它给了他们展现原创性的机会。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and not to have to say the same thing over and over .
和 不是 到 有 到 说 这 相同的 事物 超过 和 超过 .

而且不必一遍又一遍地重复同样的话。

[dʒeɪn] ['rɑ:li] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [em 'i:][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [keɪm] [həʊm] ,

Jane Raleigh came over to see me the day after I came home ,
简 罗利 来了 超过 到 看 我 这 天 后 我 来了 家 ,

我回家后的第二天，简·雷利就来看我了。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [lʌv] [si:n] .
and I read her some of the Love seems .
和 我 读 她 一些 的 这 爱 所见 .
我给她读了一些《爱情故事》。

[ʃi:; ji] - [wept] [wið] [ik'saitmənt] .
She positively wept with excitement .
她 - 哭泣 和 激动 .
她激动得热泪盈眶。

" [bə:b] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ɪf] ['eni] [mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] , ['evə(r)] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Bab , " she said , " if any man , no matter who , ever said those things to me ,
" 巴布 , " 她 说 , " 如果 任何 男人 , 不 事情 WHO , 曾经 说 那些 事物 到 我 ,
"巴布,"她说, "如果任何男人, 不管是谁, 曾经对我说过那些话,

[aɪ'd][gəʊ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
I'd go straight into his arms .
ID 去 直的 进入 他的 武器 .
我会直接扑进他的怀里。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .
我情不自禁。

[hu:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɪn][aɪ 'ti:] ? { - }
Whose going to act in it ? { 98 }
谁 去 到 行为 在 它 ? { - }
谁将出演这部电影? {98}

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] ['rɒbət] ['edəsən] , [ɔ:(r)] ['rɪtʃəd] ['mæns,fi:ld] . "
" I think I'll have Robert Edeson , or Richard Mansfield . "
" 我 思考 患病的 有 罗伯特 埃德森 , 或者 理查德 曼斯菲尔德 . "
"我想我会选罗伯特·埃德森, 或者理查德·曼斯菲尔德。"

" ['mænz,fi:ldz] [ded] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Mansfield's dead , " said Jane .
" 曼斯菲尔德的 死的 , " 说 简 .
"曼斯菲尔德死了,"简说道。

" ['ɒnɪstli] ? "
" Honestly ? "
" 诚实地 ? "
"诚实地? "

" ['ɒnɪst] [hi:; hi][ɪz] .
" Honest he is .
" 诚实的 他 是 .
他为人诚实。

[waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ][get][sʌm; səm][ʊv; əv] [ði:z] [mu:viŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] ?
Why don't you get some of these moveing picture actors ?
为什么 不 你 得到 一些 的 这些 移动 图片 演员 ?
为什么不聘请一些电影演员呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] , ['əʊnli] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] .
They never have a chance in the Movies , only acting and not talking .
他们 绝不 有 一个 机会 在 这 电影 , 仅有的 表演 和 不是 说 .
他们在电影里永远没有机会, 只会演戏不会说话。

" [wel] , [ðæt] ['saʊndɪd] - .
" Well , that sounded logicle .
" 出色地 , 那 听起来 - .
"嗯, 听起来合情合理。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kru:əl][fɜ:st] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [bæk]
And then I read her the place where the cruel first husband comes back
和 然后 我 读 她 这 地方 在哪里 这 残忍的 第一的 丈夫 来 后退
[ænd; ənd][faɪndz][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and finds her married again and happy ,
和 发现 她 已婚 再次 和 快乐的 ,
然后我给她读了故事里那个残忍的前夫回来发现她再婚后过得很幸福的情节。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][tu:; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] , ['əʊnli][hi:; hi] [kænt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and takes the Children out to drown them , only he can't because they
和 需要 这 孩子们 出去 到 溺水 他们 , 仅有的 他 不能 因为 他们
[kæn; kən] [swɪm] ,
can swim ,
能 游泳 ,
他把孩子们带到水里想淹死他们，但他没能成功，因为孩子们会游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊl] [hɪm][ɪn] [ɪn'sted] .
and they pull him in instead .
和 他们 拉 他 在 反而 :
结果他们反而把他拉了进去。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri]
The curtain goes down on nothing but a few bubbles rising to mark his watery
这 窗帘 去 向下 在 没有什么 但 一个 很少 气泡 上升 到 标记 他的 水状的
[grev] .
Grave .
严重 :
帷幕落下，只见几缕气泡升腾，仿佛在宣告他水下的坟墓。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Jane was crying .
简 曾是 哭泣 :
简哭了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['tʌtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [bɑ:b] !
" **It is too touching for words , Bab !**
" 它 是 也 接触 为了 字 , 巴布 !
“太感人了，无法用语言形容，巴布！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz]['brəʊkən][maɪ] [hɑ:t] .
" **It has broken my heart .**
" 它 有 破碎的 我的 心 :
“这让我心碎。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɛɪdʒ][ˈɔ:lməʊst]
I can just close my eyes and see the Theater dark , and the stage almost
我 能 只是 关闭 我的 眼睛 和 看 这 剧院 黑暗的 , 和 这 阶段 几乎
[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,
我只要闭上眼睛，就能看到剧院一片漆黑，舞台也几乎完全黑暗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðəʊz] ['bʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .
and just those bubbles coming up and breaking .
和 只是 那些 气泡 未来 向上 和 打破 :
就是那些气泡冒出来又破裂的景象。

[wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tæŋk] ? "
Would you have to have a tank ? "
会 你 有 到 有 一个 坦克 ? "
你需要一辆坦克吗？

" [aɪ] - , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ['driːmɪli] .
" **I darsay , " I replied dreamily .**
" 我 - , " 我 回复 梦幻般地 .
“我达尔赛,”我梦呓般地回答道。

" [let] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['wʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Let the other people worry about that .**
" 让 这 其他 人们 担心 关于 那 .
“让其他人去操心吧。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][məˈtɪəriəl] , [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪntelɪdʒəns]
I can only give them the material , and hope that they have intelligence
我 能 仅有的 给 他们 这 材料 , 和 希望 那 他们 有 情报
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡrɑːsp][aɪˈtiː] .
enough to grasp it .
足够的 到 抓牢 它 .
我只能给他们提供资料, 希望他们有足够的智力去理解。

" [aɪ] [θɪŋk] [sɪs][məʊst; məst][hæv; həv][təʊld][ˈkɑːtə(r)] [brʊks] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][wɒz; wəz]
" **I think Sis must have told Carter Brooks something about the trouble I was**
" 我 思考 妹妹 必须 有 讲述 卡特 布鲁克斯 某物 关于 这 麻烦 我 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
“我想姐姐肯定把我的麻烦事告诉了卡特·布鲁克斯。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [emˈiː][ə; eɪ][bʊks][ɒv; əv] ['kændi] [wʌn] [ɑːftəˈnuːn] ,
for he brought me a box of Candy one afternoon ,
为了 他 带来 我 一个 盒子 的 糖果 一 下午 ,
一天下午, 他给我带了一盒糖果。

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][emˈiː] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .
and winked at me when mother was not looking .
和 眨眼 在 我 什么时候 母亲 曾是 不是 寻找 .
趁妈妈不注意, 他还朝我眨了眨眼。

" [daʊnt][ˈəʊpən][aɪˈtiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Don't open it here , " he whispered .**
" 不 打开 它 这里 , " 他 低声说道 .
“别在这里打开,”他低声说道。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðəʊ] { - }
So I was forced to controll my impatience , though { 99 }
所以 我 曾是 强制 到 控制 我的 不耐烦 , 尽管 { - }
所以我不得不克制自己的不耐烦, 尽管{99}

[ˈpæʃənətli] [fʌnd][ɒv; əv] ['kændi] .
passionately fond of Candy .
热情地 喜爱 的 糖果 .
非常喜欢Candy。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɒt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][bʊks][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] .
And when I got to my room later , the box was full of cigarettes .
和 什么时候 我 得到 到 我的 房间 之后 , 这 盒子 曾是 满的 的 香烟 .
后来我回到房间时, 发现盒子里装满了香烟。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] .
I could have screamed .
我 可以 有 尖叫 :

我当时真想尖叫。

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [geɪv] [em 'i:] [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ,
It just gave me one more thing to hide ,
它 只是 给予 我 一 更多的 事物 到 隐藏 ,

这让我又多了一件需要隐瞒的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [su:t] [ænd; ənd] [ʒɜ:t] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səfɪjənt] .
as if a man's suit and shirt and so on was not suficient .
作为 如果 一个 男人的 套装 和 衬衫 和 所以 在 曾是 不是 足够的 :

仿佛男士的西装衬衫等还不够似的。

[bʌt; bət] ['kɑ:tə(r)] [peɪd] [mɔ:(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [brʴ:(r)] ,
But Carter paid more attention to me than he ever had before ,
但 卡特 有薪酬的 更多的 注意力 到 我 比 他 曾经 有 前 ,

但卡特对我的关注比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ti:] [dɑ:ns] ['sʌm,bɒdi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə]
and at a tea dance somebody had at the Country Club he took me to
和 在 一个 茶 舞蹈 某人 有 在 这 国家 俱乐部 他 采取 我 到

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʊ:kɪŋ] [tu:; tə] .
one side and gave me a good talking to .
一 边 和 给予 我 一个 好的 说 到 :

在乡村俱乐部举办的一次茶舞会上，他把我拉到一边，好好地训了我一顿。

" [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][bæd] [tʴaɪld] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" **You're being rather a bad child , aren't you ?**
" 你是 存在 相当 一个 坏的 孩子 , 不是 你 ?

你真是个不听话的孩子，是不是？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . "
" **Certainly not** . "
" 当然 不是 : "

“当然不是。”

" [wel] , [nɒt] [bæd] , [bʌt; bət] — [ɜ:(r)] — ['nɔ:ti] .
" **Well , not bad , but — er — naughty** .
" 出色地 , 不是 坏的 , 但 — 呃 — 淘气 :

“嗯，不算坏，但是——呃——有点淘气。”

[naʊ] [si:] [hiə(r)] , [bɑ:b] , [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ['prɪti]
Now see here , Bab , I'm fond of you , and you're growing into a mightey pretty
现在 看 这里 , 巴布 , 我是 喜爱 的 你 , 和 你是 生长 进入 一个 - 漂亮的
[gɜ:l] .
girl .
女孩 :

你看，宝贝，我很喜欢你，而且你长成了一个非常漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['səʊ](ə)l] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
But your whole Social Life is at stake .
但 你的 所有的 社会的 生活 是 在 赌注 :

但你的整个社交生活都岌岌可危。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ˈmæriɪd] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd]
For heaven's sake , at least until you're married , cut out the cigarettes and
为了 天 清酒 , 在 至少 直到 你是 已婚 , 切 出去 这 香烟 和
[buːz] .
booze .
豪饮 .

看在上帝的份上，至少在结婚之前，戒掉烟酒吧。

" [ðæt] [kʌt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?
" **That cut me to the heart , but what could I say ?**
" 那 切 我 到 这 心 , 但 什么 可以 我 说 ?

“这话深深刺痛了我的心，但我又能说什么呢？”

[wel] , [dʒʊ'laɪ] [keɪm] ,
Well , July came ,
出色地 , 七月 来了 ,

七月到了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['lɪt(ə)] ['hæmptən] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wʌn] [went]
and we had rented a house at Little Hampton and everywhere one went
和 我们 有 租来的 一个 房子 在 小的 汉普顿 和 到处 一 去
[wʌn] [fel] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən] [trʌŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bæril] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ['lɪnɪn] .
one fell over an open trunk or a barrell containing Silver or Linen .
一 跌倒 超过 一个 打开 树干 或者 一个 桶 包含 银 或者 亚麻布 .

我们在小汉普顿租了一间房子，走到哪里都会碰到敞开的箱子或桶，里面装着银器或亚麻布。

[ˈmʌðə(r)] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli]
Mother went around with her lips moving as if in prayer , but she was really
母亲 去 大约 和 她 嘴唇 移动 作为 如果 在 祷告 , 但 她 曾是 真的
[rɪ'piːtɪŋ] ['lɪsts] ,
repeating lists ,
重复 列表 ,

母亲走来走去，嘴唇翕动，仿佛在祈祷，但实际上她是在重复一些事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] , ['teɪb(ə)][ˈkænd(ə)ls] , ['hederk] ['tæblɪts] , [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
such as sowing basket , table candles , headache tablets , black silk stockings and
这样的 作为 播种 篮子 , 桌子 蜡烛 , 头痛 片剂 , 黑色的 丝绸 长筒袜 和
['tenɪs] ['rækɪts] .
tennis rackets .
网球 球拍 .

例如缝纫篮、桌上蜡烛、止痛药、黑色丝袜和网球拍。

[sɪs] [gɒt] [sʌm; səm] ['lʌvli] [kləʊðz] , ['məʊstli][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
Sis got some lovely Clothes , mostly imported ,
妹妹 得到 一些 迷人的 衣服 , 大多 进口 ,

姐姐买了一些很漂亮的衣服，大部分是进口的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
but they had a woman come in and sow for me .
但 他们 有 一个 女士 来 在 和 母猪 为了 我 .

但他们找了个女人来帮我缝针。

[ˈhænə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [maɪ][məʊst] ['preʃəs] ['momənts] [æt; ət][maɪ] [desk] [baɪ]
Hannah and she used to interupt my most precious Moments at my desk by
汉娜 和 她 用过的 到 中断 我的 最多 宝贵的 瞬间 在 我的 桌子 经过
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] ['meɪʒə(r)] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
running a tape measure around me ,
跑步 一个 磁带 措施 大约 我 ,

汉娜以前总是打断我在办公桌前最珍贵的时光，用卷尺绕着我量尺寸。

[ɔː(r)] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈpæɪ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
or pinning a paper pattern to me .
或者 钉住 一个 纸 图案 到 我 。

或者把纸样别在我身上。

[ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] { - }
The sowing { 100 }
这 播种 { - }

播种{100}

[ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][pɪnz] , [ænd; ənd][wʌns] ,
woman always had her mouth full of Pins , and once ,

这位女士嘴里总是塞满了别针，有一次，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmaːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [biːn] - ,
owing to my remarking that I wished I had been illagitimate ,

欠款 到 我的 评论 那 我 希望 我 有 到过 - ,

因为我说过我希望自己是私生子，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈwei] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [swɒləʊd] [wʌn] .
so I could go away and live my own life , she swallowed one .

所以 我 可以 去 离开 和 居住 我的 自己的 生活 , 她 吞咽 一 .

这样我就可以离开，过我自己的生活了，她吞下了一颗。

[,aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
It caused a grate deal of excitement ,

它 导致 一个 格特 交易 的 激动 ,

这引起了极大的轰动。

[wɪð] [ˈhænə] [ˈbleɪmɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði]
with Hannah blaming me and giving her vinigar to swallow to soften the
和 汉娜 指责 我 和 给予 她 - 到 吞 到 软化 这

[pɪn] .
pin .
别针 .

汉娜责怪我，并让她吞下醋来软化别针。

[wel] , [,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] ,
Well , it turned out all right , for she kept on living ,

出色地 , 它 转向 出去 全部 正确的 , 为了 她 保留 在 活的 ,
but she pretended to have sharp pains all over her here and there ,

但她假装浑身多处剧痛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtædpəʊl][ænd; ənd] [ˈrɪgl] [frɒm; frəm]
and if the pin had been as lively as a tadpole and wriggled from

[spɒt][tuː; tə][spɒt] ,
spot to spot ,
点 到 点 ,

如果那枚别针像蝌蚪一样活泼，从一个地方扭到另一个地方，

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
it could not have hurt in so many Places .
它 可以 不是 有 伤害 在 所以 许多 地点 .

在很多地方，它都不可能造成伤害。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [bleɪmd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [ʌt] [maɪ'self] [ʌp] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][maɪ]
Of course they blamed me , and I shut myself up more and more in my
的 课程 他们 被指责 我 , 和 我 关闭 我 向上 更多的 和 更多的 在 我的

Sanctuary .

他们当然都责怪我，于是我把自己越来越封闭在我的避难所里。

[ðeə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
There I lived with the creatures of my dreams ,
那里 我 居住地 和 这 生物 的 我的 梦境 ,

在那里，我与我梦中的生物一起生活。

[ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sʌb] - [deb] ,
and forgot for a while that I was only a Sub - Deb ,
和 忘了 为了 一个 尽管 那 我 曾是 仅有的 一个 子 - 黛布 ,

我一时忘记了自己只是个准新郎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['li:ləz] [lɑ:st] [jɪrz] ['tenɪs] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and that Leila's last year's tennis clothes were being fixed over for me .
和 那 莱拉的 最后的 年 网球 衣服 是 存在 固定的 超过 为了 我 .

莱拉去年穿的网球服正在帮我整理。

[bʌt; bət] [haʊ] [tru:] [wɒt] [diə(r)] ['feɪksprɪər] [sez] :
But how true what dear Shakspeare says :
但 如何 真的 什么 亲爱的 莎士比亚 说道 :
但莎士比亚说得多么正确啊:

[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

梦想，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][breɪn] ,
Which are the children of an idle brain ,
哪个 是 这 孩子们 的 一个 闲置的 脑 ,

这是闲散大脑的产物吗？

[bɪ'ɡɒt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][veɪn] ['fæntəsi] .
Begot of nothing but vain fantasy .
生 的 没有什么 但 徒劳 幻想 .

纯属虚妄的幻想。

[ai] [lʌvd] [maɪ] [dri:mz] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪnʌf] .
I loved my dreams , but alas , they were not enough .
我 喜爱 我的 梦境 , 但 唉 , 他们 是 不是 足够的 .

我热爱我的梦想，但可惜，它们并不足以让我拥有这一切。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][maɪ] [desk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ'self][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪ]
After a tortured hour or two at my desk , living in myself the agonies of my
后 一个 受折磨 小时 或者 二 在 我的 桌子 , 活的 在 我 这 痛苦 的 我的

[ˈkærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

在书桌前煎熬了一两个小时，感同身受地体验着笔下人物的痛苦之后，

[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [wɪð] [tu:] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][bəʊθ] ['lɪvɪŋ] ,
suffering the pangs of the wife with two husbands and both living ,
痛苦 这 疼痛 的 这 妻子 和 二 丈夫们 和 两个都 活的 ,

承受着有两个丈夫且两个丈夫都健在的妻子的痛苦，

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈju:niən] ,
struggling in the water with the children , fruit of the first union ,
挣扎 在 这 水 和 这 孩子们 , 水果 的 这 第一的 联盟 ,
与孩子们在水中挣扎，这是他们第一次结合的成果。

[ˈdaɪŋ] [wɪð] [ˈnʌmbə(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [maɪ][lɑ:st] [ˈbʌbəlz] [ˈhevnwəd] — [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z]
dying with number two and blowing my last Bubbles heavenward — after all these
垂死 和 数字 二 和 吹 我的 最后的 气泡 向天 — 后 全部 这些
[ɪˈmoʊnɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] . { - }
emotions , I was done out . { 101 }
情绪 , 我 曾是 完毕 出去 . { - }

伴随着第二个孩子的离世，以及将最后一个泡泡吹向天堂——经历了这一切情绪之后，我彻底崩溃了。{101}
[dʒeɪn] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][maɪ] [kaʊt] ,
Jane came in one day and found me prostrate on my couch ,
简 来了 在 一 天 和 成立 我 前列腺 在 我的 长椅 ,
有一天，简进来发现我瘫倒在沙发上。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] - [ɪn][maɪ] [aɪz] .
with a light of sufering in my eyes .
和 一个 光 的 - 在 我的 眼睛 :
我眼中闪烁着痛苦的光芒。

“ [ˈdiərəɪst] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [tu:: tə][maɪ][saɪd] , [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
“ **Dearest !** ” **cried Jane , and gliding to my side , fell on her knees .**
“ 亲爱的 ! ” 哭 简 , 和 滑翔 到 我的 边 , 跌倒 在 她 膝盖 .
“亲爱的！”简喊道，然后滑到我身边，跪了下来。

“ [dʒeɪn] ! ”
“ **Jane !** ”
“ 简 ! ”
“简！”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ?
You are ill ?
你 是 患病的 ?
“你生病了吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪspə(r)] .
“ **I could hardly more than whisper .**
“ 我 可以 几乎 更多的 比 耳语 :
我几乎只能低声说话。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [aɪ] [sed] :
In a low tone I said :
在 一个 低的 语气 我 说 :
“我低声说道：”

“ [hi:: hi][ɪz] [ded] . ”
“ **He is dead .** ”
“ 他 是 死的 : ”
“他死了。”

“ [ˈdiərəɪst] ! ”
“ **Dearest !** ”
“ 亲爱的 ! ”
“亲爱的！”

“ ['draʊnd] ！
“ **Drowned** ！
“ 溺水 ！

“溺水了！ ”

“ [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ment] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][maɪ] - .
“ **At first she thought I meant a member of my Family** .
“ 在 第一的 她 想法 我 意思是 一个 成员 的 我的 - .

“起初她以为我指的是我的家人。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsɪəriəs] .
But when she understood she looked serious .
但 什么时候 她 理解 她 看起来 严肃的 .

但当她明白过来时，神情变得严肃起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪntens] , [bɑːb] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [sɔːləmli] .
“ **You are too intence , Bab , “ she said solemnly** .
“ 你 是 也 强度 , 巴布 , “ 她 说 庄严地 .

“你太专注了，巴布，”她严肃地说。

“ [juː; jʊ][ˈsʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **You suffer too much** .
“ 你 遭受 也 很多 .

你受的苦太多了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈweəriŋ] [jɔːˈself] [aʊt] . “
You are wearing yourself out . “
你 是 穿着 你自己 出去 . “

你把自己累坏了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] , “ [ai] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ˈbrəʊkən] [təʊnz] .
“ **There is no other way , “ I replied in broken tones** .
“ 那里 是 不 其他 方式 , “ 我 回复 在 破碎的 音调 .

“没有别的办法了，”我哽咽着回答。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] .
Jane went to the Mirror and looked at herself .
简 去 到 这 镜子 和 看起来 在 她自己 .

简走到镜子前，看了看自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Then she turned to me .
然后 她 转向 到 我 .

然后她转向我。

“ [ˈʌðə(r)z] [daʊnt][duː; də][,aɪ ˈtiː] . “
“ **Others don't do it** . “
“ 其他的 不 做 它 . “

“其他人不会这样做。”

“ [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [sælˈveɪ(ə)n] , [dʒeɪn] , “ [ai] [əbˈzɜːvd] [ˈfɜːmli] .
“ **I must work out my own Salvation , Jane , “ I observed firmly** .
“ 我 必须 工作 出去 我的 自己的 救恩 , 简 , “ 我 观察到 牢牢 .

“简，我必须自己找到救赎之道，”我坚定地说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈæpəθi] , [ænd; ənd][ai] [went] [ˈɪntuː] [sɪz] [ruːm] ,
But she had roused me from my apathy , and I went into Sis's room ,
但 她 有 唤醒 我 从 我的 冷漠 , 和 我 去 进入 姐姐的 房间 ,

但她唤醒了我的冷漠，于是我走进了姐姐的房间。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈkændi][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
returning with a box of candy some one had sent her .
返回 和 一个 盒子 的 糖果 一些 一 有 发送 她 .

她带着别人送她的一盒糖果回来了。

“ [ai][mʌst; məst] [fi:l] , [dʒeɪn] , [ɔ:(r)][ai] [ˈkænɒt] [raɪ] . ”
“ **I must feel , Jane , or I cannot write .** ”
“ 我 必须 感觉 , 简 , 或者 我 不能 写 . ”

“我必须有感觉, 简, 否则我就写不出东西。”

“ [pu:] ! [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [get][fæt][ɒn][,aɪ ˈti:] . ”
“ **Pooh ! Loads of writers get fat on it .** ”
“ 呸 ! 负载 的 作家 得到 胖的 在 它 . ”

“呸! 很多作家都靠它发胖了。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] [ˈkɒmədi] ?
Why don't you try Comedy ?
为什么 不 你 尝试 喜剧 ?

你为什么不试试喜剧呢?

[,aɪ ˈti:] [peɪz] [wel] . ”
It pays well . ”
“ 它 支付 出色地 . ”

薪水很高。

“ [əʊ] — [ˈmʌni] ! ”
“ **Oh — money !** ”
“ 哦 — 钱 ! ”

“哦——钱!

“ [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [təʊn] . ”
“ **I said , in a disgusted tone .** ”
“ 我 说 , 在 一个 厌恶 语气 . ”

“我厌恶地说。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:teɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] . ”
“ **Your forte , of course , is Love ,** ” **she said .** ”
“ 你的 长处 , 的 课程 , 是 爱 , ” 她 说 . ”

“当然, 你的强项是爱情,”她说。

“ [ˈprɒbəbli] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ju:v] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] . { - } ”
“ **Probably that's because you've had so much experience . { 102 }** ”
“ 大概 那就是 因为 你已经 有 所以 很多 经验 . { - } ”

“那可能是因为你经验丰富吧。”{102}

“ [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈri:z(ə)nz] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdʒenərəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] ”
“ **Owing to certain reasons it is generally supposed that I have experienced** ”
“ 欠款 到 肯定 原因 它 是 一般而言 据称 那 我 有 经验丰富的 ”

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
the gentle Passion .
这 温和的 热情 .

“由于某些原因, 人们普遍认为我经历了温柔的激情。”

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] , [əˈlæs] !
But not so , alas !
但 不是 所以 , 唉 !

但可惜并非如此!

“ [bɑ:b] , ” [dʒeɪn] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ai][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ **Bab ,** ” **Jane said , suddenly ,** “ **I have been your friend for a long time .** ”
“ 巴布 , ” 简 说 , 突然 , ” 我 有 到过 你的 朋友 为了 一个 长的 时间 . ”

“巴布,”简突然说道, “我们一直是朋友。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] .
I have never betrayed you .
我 有 绝不 背叛 你 .

我从未背叛过你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈi:] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .

You can trust me with your Life .
你 能 相信 我 和 你的 生活 .

你可以把你的生命托付给我。

[waɪ] [dʊənt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] ? "

Why don't you tell me ? "
为什么 不 你 告诉 我 ? "

你为什么 不告诉我呢？

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ? "

" Tell you what ? "
" 告诉 你 什么 ? "

“告诉你吧？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

" Something has happened .
" 某事 有 发生 .

“出事了。”

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

I see it in your eyes .
我 看 它 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神中看到了。

[nəʊ][gɜ:l] [hu:] [ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [trædʒɪk] [ˈstɔ:ri] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [[ʌt] [ʌp][æt; ət]

No girl who is happy and has not a tradgic story stays at home shut up at
不 女孩 WHO 是 快乐的 和 有 不是 一个 悲剧 故事 停留 在 家 关闭 向上 在

[ə; eɪ] [ˈmesi] [desk] [wen] [ˈevriwʌn] [ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈpleɪŋ] [ˈtenɪs] .

a messy desk when everyone is out at the Club playing tennis .
一个 凌乱的 桌子 什么时候 每个人 是 出去 在 这 俱乐部 玩耍 网球 .

没有悲惨经历的幸福女孩，不会在大家都去俱乐部打网球的时候，独自待在家里，对着凌乱的书桌发呆。

[dʊənt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] .

Don't talk to me about a Career .
不 讲话 到 我 关于 一个 职业 .

别跟我谈职业发展。

[ə; eɪ][gɜ:rlz][kəˈrɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

A girl's Career is a man and nothing else .
一个 女孩们 职业 是 一个 男人 和 没有什么 别的 .

女孩的事业就是找到一个男人，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈɑ:ftə(r)][lɑ:st] [ˈwɪntə(r)] , [bɑ:b] .

And especially after last winter , Bab .
和 尤其是 后 最后的 冬天 , 巴布 .

尤其是经历了去年冬天之后，巴布。

[ɪz] — [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?

Is — is it the same one ?
是 — 是 它 这 相同的 一 ?

是——是同一个吗？

" [hɪə(r)][aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈfeɪt(ə)][ˈerə(r)] .

" Here I made my fatal error .
" 这里 我 制成 我的 致命的 错误 .

“我在这里犯了一个致命的错误。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ,

I should have said at once that there was no one ,
我 应该 有 说 在 一次 那 那里 曾是 不 一 ,

我应该立刻说根本没有人。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][wʌn][lɑ:st][ˈwɪntə(r)] .

just as there had been no one last Winter .

只是 作为 那里 有 到过 不 一 最后的 冬天 .

就像去年冬天一个人也没有一样。

[bʌt; bət][fi:; fi] [lʊkt] [səʊ] [ɪntens] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

But she looked so intence , sitting there , and after all ,

但 她 看起来 所以 强度 , 坐着 那里 , 和 后 全部 ,

但她坐在那里，神情专注，毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][hæv; həv][æn; ən] - [ɪkˈspɪəriəns] ?

why should I not have an amorus experience ?

为什么 应该 我 不是 有 一个 - 经验 ?

我为什么不能拥有爱情体验？

[ai][eɪˈem][nɒt] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɑ:ns] [wel] ,

I am not ugly , and can dance well ,

我 是 不是 丑陋的 , 和 能 舞蹈 出色地 ,

我长得不丑，而且舞跳得很好。

[ɔ:lˈðəʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [li:d] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] - [wɪð] [ˈʌðə(r)] [gɜ:lz][ɔ:l][ˈwɪntə(r)][æt; ət] [sku:l]

although inclined to lead because of dansing with other girls all winter at school

虽然 倾斜 到 带领 因为 的 - 和 其他 女孩们全部 冬天 在 学校

.
:
.

虽然因为整个冬天在学校和其他女孩一起跳舞而倾向于领导。

[səʊ][ai] [leɪ] [bæk] [ɒn][maɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] .

So I lay back on my pillow and stared at the ceiling .

所以 我 躺 后退 在 我的 枕头 和 凝视 在 这 天花板 .

于是我仰躺在枕头上，盯着天花板。

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[,aɪˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] . ”

It is not the same man . ”

它 是 不是 这 相同的 男人 . ”

“不是同一个人。”

“ [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] ?

“ What is he like ?

“ 什么 是 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？ ”

[bɑ:b] , [aɪm][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [kænt] [sɪt] [stɪl] . ”

Bab , I'm so excited I can't sit still . ”

巴布 , 我是 所以 兴奋的 我 不能 坐 仍然 . ”

宝贝，我太兴奋了，坐都坐不住了。

“ [aɪˈti:] — [aɪˈti:] [hə:ts] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈfeɪntli] .

“ It — it hurts to talk about him , ” I observed faintly .

“ 它 — 它 疼痛 到 讲话 关于 他 , ” 我 观察到 淡淡的 .

“一提起他，我就觉得心痛，”我轻声说道。

[naʊ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [let][,aɪˈti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

Now I intended to let it go at that , and should have ,

现在 我 故意的 到 让 它 去 在 那 , 和 应该 有 ,

我本打算就此作罢，而且我应该这么做的。

[hæd; həd][nɒt][dʒeɪn][kept][ɒn][ˈɑːskɪŋ][ˈkwɛstʃənz] .
had not Jane kept on asking Questions .

有 不是 简 保留 在 问 问题 .

简一直追问，难道不是吗？
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][bɪˈfɔː(r)][,][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪnˈtend]
Because I had had a good lesson the winter before , and did not intend
因为 我 有 有 一个 好的 课 这 冬天 前 , 和 做过 不是 打算
[tuː; tə][dɪˈsiːv][əˈɡen] .
to decieve again .
到 欺骗 再次 .

因为我去年冬天吸取了深刻的教训，不想再欺骗别人了。
[ænd; ənd][ðɪs][aɪ][wɪl][seɪ] — [aɪ][ˈriːəli]{ - }
And this I will say — I really { 103 }
和 这 我 将要 说 — 我 真的 { - }
我要说的是——我真的{103}

[təʊld][dʒeɪn][ˈrɑːli][ˈnʌθɪŋ] .
told Jane Raleigh nothing .
讲述 简 罗利 没有什么 .
什么也没告诉简·雷利。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌmpt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊn][kənˈklʊʒənz] .
She jumped to her own conclusions .
她 跳了起来 到 她 自己的 结论 .
她草率地下了结论。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l][ˈseɪɪŋ][ʃiː; ʃɪ][ˈkænɒt][tʃʌm][wɪð][em ˈiː][ˈeni][mɔː(r)][,]
And as for her people saying she cannot chum with me any more ,
和 作为 为了 她 人们 说 她 不能 密友 和 我 任何 更多的 ,
至于她身边的人说她不能再和我来往了，

[aɪ][wɪl][ˈəʊnli][seɪ][ðɪs] : [ɪf][dʒeɪn][ˈrɑːli][sməʊks][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][lɜːn][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː] .
I will only say this : If Jane Raleigh smokes she did not learn it from me .
我 将要 仅有的 说 这 : 如果 简 罗利 烟雾 她 做过 不是 学习 它 从 我 .
我只想说：如果简·雷利抽烟，那绝对不是跟我学的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第6/19页

[wel] , [ai][hæd; həd] [ɡɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [ment] [tu:; tə] .

Well , I had gone as far as I meant to .
出色地 , 我 有 已消失 作为 远的 作为 我 意思是 到 .

嗯，我已经达到了我的预期目标。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eniwʌn] , [ɔ:'ðəʊ] [ai] [laɪkt] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] ,

I was not really in love with anyone , although I liked Carter Brooks ,
我 曾是 不是 真的 在 爱 和 任何人 , 虽然 我 喜欢 卡特 布鲁克斯 ,

虽然我喜欢卡特·布鲁克斯，但我并没有真正爱上任何人。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɒʊzəbli][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪf] [sɪs]

and would possibly have loved him with all the depth of my Nature if Sis
和 会 可能 有 喜爱 他 和 全部 这 深度 的 我的 自然 如果妹妹

[hæd; həd][nɒt] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][,em 'i:][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

had not kept an eye on me most of the time .
有 不是 保留 一个 眼睛 在 我 最多 的 这 时间 .

如果不是姐姐大部分时间都在看着我，我或许会全心全意地爱上他。

[haʊ'evə(r)] — —

However — —
然而 — —

然而 -

[dʒeɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌm,θɪŋ] ,

Jane seemed to be expecting something ,
简 似乎 到 是 期待 某事 ,

简似乎在期待着什么。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni]

and I tried to think of some way to satisfy her and not make any
和 我 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 满足 她 和 不是 制作 任何

['trʌb(ə)l] .

trouble .
麻烦 .

我努力想办法让她满意，又不给她添麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['su:tkeɪs] .

And then I thought of the Suitcase .
和 然后 我 想法 的 这 手提箱 .

然后我想到了手提箱。

[səʊ][ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] ,

So I locked the door and made her promise not to tell ,
所以 我 已锁定 这 门 和 制成 她 承诺 不是 到 告诉 ,

于是我锁上了门，并让她保证不告诉别人。

[ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kloʊzɪt] .

and got the whole thing out of the Toy Closet .
和 得到 这 所有的 事物 出去 的 这 玩具 壁橱 .

然后把所有东西都从玩具柜里拿出来了。

" [wɑ:] — [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪn] .

“ Wha — what is it ? ” asked Jane .
“ 世界卫生大会 — 什么 是 它 ? ” 问 简 .

“什.....什么事？”简问道。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] .
I said nothing , but opened it all up .
我 说 没有什么 , 但 打开 它 全部向上 .

我什么也没说，但把一切都说开了。

[ðə; ði] [flɑ:sk] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:rtərz] [bɒks] [tu:] .
The Flask was gone , but the rest was there , and Carter's box too .
这 烧瓶 曾是 已消失 , 但 这 休息 曾是 那里 , 和 卡特的 盒子 也 .

烧瓶不见了，但其他东西还在，卡特的盒子也在。

[dʒeɪn] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɒt] .
Jane leaned down and lifted the trousers , and poked around somewhat .
简 倾斜 向下 和 抬起 这 裤子 , 和 戳 大约 有些 .

简弯下腰，拿起裤子，翻找了一会儿。

[ðen] [fi:; fi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [sed] :
Then she straitened and said :
然后 她 拮据 和 说 :

然后她挺直身子说：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈmærid] , [bɑ:b] . "
" You have run away and got married , Bab . "
" 你 有 跑步 离开 和 得到 已婚 , 巴布 . "

“你私奔结婚了，巴布。”

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !

“简！ ”

" [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] - .
" She looked at me peircingly .
" 她 看起来 在 我 - .

她目光锐利地盯着我。

" [doʊnt] [laɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [fi:; fi] [sed] [əˈkju:zɪŋli] .
" Don't lie to me , " she said accusingly .
" 不 说谎 到 我 , " 她 说 指责地 .

“别骗我，”她指责道。

" [ɔ:(r)] [els] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɜ:ti] [ˈkɒlər]
" Or else what are you doing with a man's whole Outfit , including his dirty coller
" 或者 别的 什么 是 你 正在做 和 一个 男人的 所有的 全套服装 , 包括 他的 肮脏的 领子
?
?
?

“否则，你拿走一个男人的整套行头，包括他脏兮兮的衣领，是干什么用的？ ”

[bɑ:b] , [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [beə(r)] [aɪ ˈti:] .
Bab , I just can't bare it .
巴布 , 我 只是 不能 裸 它 .

巴布，我真的受不了了。

" [wel] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [fɑ:(r)] ,
" Well , I saw that I had gone to far ,
" 出色地 , 我 锯 那 我 有 已消失 到 远的 ,

“唉，我意识到我做得太过分了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tel][dʒeɪn][ðə; ði][truːθ][wen][ai][hɜːd][ðə; ði][ˈsəʊɪŋ][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði]
and was about to tell Jane the truth when I heard the sowing Woman in the
和 曾是 关于 到 告诉 简 这 真相 什么时候 我 听到 这 播种 女士 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

正当我准备告诉简真相时，我听到走廊里传来女人的缝纫声。

[ai][hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði][θɪŋz][pʊt][ə'wei] ,
I had all I could do to get the things put away ,
我 有 全部 我 可以 做 到 得到 这 事物 放 离开 ,

我竭尽全力才把东西收好。

[ænd; ənd][wɪð][dʒeɪn][ˈlʊkɪŋ][laɪk][deθ][ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd]{ - }
and with Jane looking like death I had to stand { 104 }
和 和 简 寻找 喜欢 死亡 我 有 到 站立 { - }

简看起来病恹恹的，我不得不站着{104}

[ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ˈfɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][pʊ; əv][saɪz][ˈɪfɒn][frɒks] ,
there and be fitted for one of Sis's chiffon frocks ,
那里 和 是 适配 为了 一 的 姐姐的 薄纱 连衣裙 ,

到那里试穿姐姐的一件雪纺连衣裙，

[wɪð][ðə; ði][ləʊ][nek][ˈfɪld][ɪn][wɪð][net] .
with the low neck filled in with net .
和 这 低的 脖子 已填 在 和 网 .

领口较低，内衬网纱。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [mɪs][bɑːb] , ” [sed][ðə; ði][ˈhjuːmən][pɪn] - ,
“ You must remember , Miss Bab , ” said the human Pin cushion ,
“ 你 必须 记住 , 错过 巴布 , ” 说 这 人类 别针 - ,

“你一定要记住，巴布小姐，”人形别针垫说道。

“ [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][stɪl][ə; eɪ][ˈveri][ˌjʌŋ][gɜːl] , [ænd; ənd][nɒt][aʊt][jet] .
“ that you are still a very young girl , and not out yet .
“ 那 你 是 仍然 一个 非常 年轻的 女孩 , 和 不是 出去 然而 .

“你还是个非常年轻的女孩，还没有出柜。”

“ [dʒeɪn][gɒt][ʌp][ɒf][ðə; ði][bed][ˈsʌd(ə)nli] .
“ Jane got up off the bed suddenly .
“ 简 得到 向上 离开 这 床 突然 .

简突然从床上起身。

“ [ai] — [ai][ges][aɪl][gəʊ] , [bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .
“ I — I guess I'll go , Bab , ” she said .
“ 我 — 我 猜测 患病的 去 , 巴布 , ” 她 说 .

“我——我想我该走了，巴布，”她说。

“ [ai][doʊnt][fiːl][ˈveri][wel] .
“ I don't feel very well .
“ 我 不 感觉 非常 出色地 .

我感觉不太舒服。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][went][aʊt][ʃiː; ʃi][stɒpt][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːweɪ][ænd; ənd][krɒst][hɜː(r); hə(r)][hɑːt] ,
“ As she went out she stopped in the Doorway and crossed her Heart ,
“ 作为 她 去 出去 她 停止 在 这 门口 和 交叉 她 心 ,

“她出门时，在门口停了下来，在胸前划了个十字，

[ˈmiːnɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][daɪ][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][wʊd][tel][ˈeniθɪŋ] .
meaning that she would die before she would tell anything .
意义 那 她 会 死 前 她 会 告诉 任何事物 .

这意味着她会在说出任何事情之前就死去。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmftəb(ə)] .
But I was not comfortable .
但 我 曾是 不是 舒服的 .

但我感觉不太自在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] [kən'sidə] [ju:; jʊ] ['mærid] [ænd; ənd]
It is not a pleasant thought that your best friend considers you married and
它 是 不是 一个 令人愉快的 想法 那 你的 最好的 朋友 考虑 你 已婚 和
[gɒn] [brɪ'jɒnd] [rɪ'kɔ:l] ,
gone beyond recall ,
已消失 超过 记起 ,

想到自己最好的朋友认为你已经结婚，而且早已物是人非，这真是一件令人不快的事。

[wen] [ɪn] [tru:θ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ɪn][aɪd(ə)] ['momənts] .
when in truth you are not , or even thinking about it , except in idle moments .
什么时候 在 真相 你 是 不是 , 或者 甚至 思维 关于 它 , 除了 在 闲置的 时刻 .
事实上，你并没有这样做，甚至除了闲暇时之外，你根本不会想到这件事。

[ðə; ði] [si:n] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] .
The seen now changes .
这 已见 现在 变化 .

眼前的景象已经改变。

[laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Life is nothing but such changes .
生活 是 没有什么 但 这样的 变化 .

人生不就是如此变化吗？

[nəʊ][su:nə(r)][du:; də][wi:; wi] [ə'laɪt] [ɒn][wʌn] [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][sɪp][ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm]
No sooner do we alight on one Branch , and begin to sip the honey from
不 很快 做 我们 点燃 在 一 分支 , 和 开始 到 啜饮 这 蜂蜜 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们刚落在一根树枝上，开始啜饮上面的蜂蜜，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [els'weə(r)] , [pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔ:(r)]
but we are taken up and carried elsewhere , perhaps to the Mountains or
但 我们 是 已采取 向上 和 携带 别处 , 也许 到 这 山脉 或者
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] ,
to the Sea - shore ,
到 这 海 - 支撑 ,

但我们却被带走，去了别的地方，也许是山区，也许是海边。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [left] [tu:; tə] [meɪk] [nju:] [frendz] [ænd; ənd][faɪnd] [nju:] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and there left to make new friends and find new methods of Enjoyment .
和 那里 左边 到 制作 新的 朋友们 和 寻找 新的 方法 的 享受 .

于是他们离开那里去结交新朋友，寻找新的娱乐方式。

[ðə; ði] [flaɪt] — [ɔ:(r)] ['dʒɜ:ni] — [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] .
The flight — or journey — was in itself an anxious time .
这 航班 — 或者 旅行 — 曾是 在 本身 一个 焦虑的 时间 .

飞行本身就是一段令人焦虑的时光。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][maɪ] ['ʌðəwaɪz] [kliə(r)] ['kɒŋʃəns] ['restɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['su:tkeɪs] .
For on my otherwise clear conscience rested the weight of that strange Suitcase .
为了 在 我的 否则 清除 良心 休息 这 重量 的 那 奇怪的 手提箱 .

因为我那原本清白的良心，却背负着那个奇怪手提箱的重担。

['fɔ:tʃənətli] ['hænə] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [pæk] [maɪ] [brɪ'lɒŋɪŋz] [maɪ'self] ,
Fortunately Hannah was so busy that I was left to pack my belongings myself ,
幸运的是 汉娜 曾是 所以 忙碌的 那 我 曾是 左边 到 盒 我的 财物 我 ,
幸好汉娜太忙了，所以我只好自己收拾行李。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['ɡɪltɪ] ['si:krət] [wɒz; wəz] [seɪf] .
and thus for a time my guilty secret was safe .
和 因此 为了 一个 时间 我的 镀金 秘密 曾是 安全的 .

就这样，我的肮脏秘密暂时安全了。

[aɪ][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjələɪn] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] ,
I put my things in on top of the masculine articles ,
我 放 我的 事物 在 在 顶部 的 这 男性 文章 ,

我把我的东西放在男士用品的上面。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] ,
not daring to leave any of them in the closet , owing to house - cleaning ,
不是 大胆 到 离开 任何 的 他们 在 这 壁橱 , 欠款 到 房子 - 打扫 ,

因为要打扫房子，所以不敢把它们中的任何一件留在壁橱里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] . { - }
which is always done before our return in the fall . { 105 }
哪个 是 总是 完毕 前 我们的 返回 在 这 落下 : { - }

这项工作总是在我们秋季返回之前完成的。{105}

[ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] ,
On the train I had a very unpleasant experience ,
在 这 火车 我 有 一个 非常 令人不快的 经验 ,

我在火车上经历了一件非常不愉快的事情。

[dju:] [tu:; tə] [sɪs] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['su:tkeɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mægə'zi:n] ,
due to Sis opening my Suitcase to look for a magazine ,
到期的 到 妹妹 开幕 我的 手提箱 到 看 为了 一个 杂志 ,

因为姐姐打开我的行李箱找杂志，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sɔɪld] ['dʒentəlmənz] ['kɒlə] .
and drawing out a soiled gentleman's collar .
和 绘画 出去 一个 脏的 绅士的 领子 .

然后掏出一条脏兮兮的男士衣领。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [pɪrsɪŋ] [glɑ:ns] ,
She gave me a very peircing Glance ,
她 给予 我 一个 非常 穿孔 瞥一眼 ,

她狠狠地瞪了我一眼，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [ɒpə'tju:nəti] [aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
but said nothing and at the next opportunity I threw it out of a window
但 说 没有什么 和 在 这 下一个 机会 我 扔 它 出去 的 一个 窗户

，
，
，

但他什么也没说，等下次有机会我就把它扔出了窗外。

[kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .
concealed in a newspaper .
暗 在 一个 报纸 .

藏在报纸里。

[wi:; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [kætəstroʊf] .
We now approach the Catastrophe .
我们 现在 方法 这 灾难 .

我们现在接近灾难。

[maɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈpleɪ,ratɪŋ] [dɪˈvaɪd] [pleɪz] [ˈɪntuː] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [dɪˈveləpmənt] , [ˈkraɪsɪs] , [deˈnu:mɑ̃]
My book on playwriting divides plays into Introduction , Development , Crisis , Dénouement
我的 书 在 剧本创作 分割 演出 进入 介绍 , 发展 , 危机 , 结局
[ænd; ənd] [kætəstroʊf] .
and Catastrofe .
和 灾难 .

我的剧本创作书籍将剧本分为引子、发展、危机、结局和灾难。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [meɪ] [dɪˈvaɪd] [laɪf] .
And so one may devide life .
和 所以 一 可能 分 生活 .

人生因此可以被划分。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði][ˈsɪndə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] .
In my case the Cinder proved the Introduction , as there was none other .
在 我的 案件 这 煤渣 已证实 这 介绍 , 作为 那里 曾是 没有任何 其他 .
就我而言，灰烬证明了引言的存在，因为没有其他引言。

[aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] , [maɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒeɪn]
I consider that the Suitcase was the Development , my showing it to Jane
我 考虑 那 这 手提箱 曾是 这 发展 , 我的 显示 它 到 简
[ˈrɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
Raleigh was the Crisis ,
罗利 曾是 这 危机 ,
我认为手提箱是事件的开端，而我把它拿给简·雷利看则是危机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deˈnu:mɑ̃] [ɔː(r)] [kætəstroʊf] [əˈkɜː(r)d] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
and the Dénouement or Catastrofe occured later on .
和 这 结局 或者 灾难 发生 之后 在 .
结局或灾难后来发生了。

[let] [juː ˈes] [ðen] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kætəstroʊf] .
Let us then procede to the Catastrofe .
让 我们 然后 继续 到 这 灾难 .
那么，让我们继续讨论这场灾难吧。

[dʒeɪn] [ˈrɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
Jane Raleigh came to see me off at the train .
简 罗利 来了 到 看 我 离开 在 这 火车 .
简·雷利来火车站送我。

[hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Her Family was coming the next day .
她 - 曾是 未来 这 下一个 天 .
她的家人第二天就要来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
And instead of Flowers , she put a small bundel into my hands .
和 反而 的 花朵 , 她 放 一个 小的 - 进入 我的 双手 .
她没有给我鲜花，而是把一小束东西放在我手里。

" [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪdn] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ʌp][ðə; ði] [kɑːd] .
" **Keep it hiden , Bab , she said , and tear up the card** .
" 保持 它 隐藏 , 巴布 , " 她 说 , " 和 撕 向上 这 卡片 .
"把它藏好，巴布,"她说，"然后把卡片撕掉。"

" [aɪ] [lʊkt] [wen] [aɪ][gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkrəʊʃeɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [wɒʃ] [kloʊθ] ,
" **I looked when I got a chance , and she had crocheted me a wash cloth** ,
" 我 看起来 什么时候 我 得到 一个 机会 , 和 她 有 钩针编织 我 一个 洗 布 ,
"我找机会看了一眼，发现她给我钩了一条洗脸巾。"

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [edʒ] .
with a pink edge .
和 一个 粉色的 边缘 .

边缘呈粉红色。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] [tʃest] , " [ðə; ði] [kɑːd] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [toʊl]
" For your linen Chest , " the card said , " and I'm doing a bath towle
" 为了 你的 亚麻布 胸部 , " 这 卡片 说 , " 和 我是 正在做 一个 洗澡 托尔
[tuː; tə] [mætʃ] .
to match .
到 匹配 .

卡片上写着：“这是给你的亚麻布柜准备的，我还做了一条配套的浴巾。”

" [aɪ][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] ,
" I tore up the Card ,
" 我 撕裂 向上 这 卡片 ,

我把卡片撕碎了，

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] [kloʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,
but I put the wash cloth with the other things I was trying to hide ,
但 我 放 这 洗 布 和 这 其他 事物 我 曾是 尝试 到 隐藏 ,
但我把那块洗脸巾和我想藏起来的其他东西放在一起了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ə'weɪ] .
because it is bad luck to throw a Gift away .
因为 它 是 坏的 运气 到 扔 一个 礼物 离开 .

因为扔掉礼物会带来厄运。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] , [æz; əz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
But I hoped , as I seemed to be getting more things to conceal all the time
但 我 希望 , 作为 我 似乎 到 是 获得 更多的 事物 到 隐藏 全部 这 时间
,
,

但我希望，因为我似乎需要隐瞒的事情越来越多，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæθ.bɑːθ] [toʊl] ,
that she would make me a small bath towle ,
那 她 会 制作 我 一个 小的 洗澡 托尔 ,

她会给我做一条小浴巾，

[ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz][bɪɡ] [æz; əz][ə; eɪ][bed] [spred] .
and not the sort as big as a bed spread .
和 不是 这 种类 作为 大的 作为 一个 床 传播 .

而且不是像床罩那么大的那种。

[ˈfɑːðə(r)] [went] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [get] [juː 'es] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] { - }
Father went with us to get us settled , and we had { 106 }
父亲 去 和 我们 到 得到 我们 定居 , 和 我们 有 { - }

父亲陪我们一起去安顿下来，我们{106}

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [waɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪs] [meɪd] [aʊt] ['lɪsts][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnəz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
a long talk while mother and Sis made out lists for Dinners and so forth .
一个 长的 讲话 尽管 母亲 和 妹妹 制成 出去 列表 为了 晚餐 和 所以 前进 .

母亲和姐姐一边列晚餐清单等等，一边进行了长时间的交谈。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " - [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Look here , Bab , " he said , " something's wrong with you .
" 看 这里 , 巴布 , " 他 说 , " - 错误的 和 你 .

“听着，巴布，”他说，“你有点不对劲。”

[ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['əʊnli] [bɔɪ] ,
“ **I seem to have lost my only boy** , ”
“ 我 似乎 到 有 丢失的 我的 仅有的 男生 ; ”

我好像失去了我唯一的儿子。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][teə(r); tɪə] - [waɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][ai][dɒʊnt] ['rekəɡnaɪz] . “
“ **and have got instead a sort of tear - y young person I don't recognize** . ”
“ 和 有 得到 反而 一个 种类 的 撕 - 是 年轻的 人 我 不 认出 ; ”

结果却看到了一个我完全认不出的、动不动就哭哭啼啼的年轻人。

“ [aɪm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ **I'm growing up , father , ” I said** . ”
“ 我是 生长 向上 , 父亲 , ” 我 说 ; ”

“父亲，我正在长大，”我说。

[ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [hɪm] , [bʌt; bət][ji:; jɪ][gɒdz] !
“ **I did not mean to rebuke him , but ye gods !** ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 训斥 他 , 但 是的 神 ! ”

我本无意责备他，但是，我的天哪！

[wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Was I the only one to see that I was no longer a Child ?** ”
“ 曾是 我 这 仅有的 一 到 看 那 我 曾是 不 更长 一个 孩子 ? ”

难道只有我一个人意识到自己不再是孩子了吗？

“ ['sʌm,tʌɪmz] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [ju: 'es] . ”
“ **Sometimes I think you are not very happy with us** . ”
“ 有时 我 思考 你 是 不是 非常 快乐的 和 我们 ; ”

“有时候我觉得你对我们不太满意。”

“ ['hæpi] ?
“ **Happy ?** ”
“ 快乐的 ? ”

“快乐的？

“ [ai] ['pɒndə] .
“ **I pondered** . ”
“ 我 沉思 ; ”

我沉思着。

“ [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz] ['hæpinəs] ?
“ **Well , after all , what is happiness ?** ”
“ 出色地 , 后 全部 , 什么 是 幸福 ? ”

“那么，幸福究竟是什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ðen] ,
“ **He took a spell of coughing then** , ”
“ 他 采取 一个 拼写 的 咳嗽 然后 ; ”

他随后咳嗽了一阵，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɔt] “
“ **and when it was over he put his arms around me and was quite** affectionate . ”
“ 和 什么时候 它 曾是 超过 他 放 他的 武器 大约 我 和 曾是 相当 爱抚的 ; ”

结束后，他搂着我，非常亲呢。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][ræt][aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **What a queer little rat it is !** ”
“ 什么 一个 酷儿 小的 鼠 它 是 ! ”

“这只小老鼠真是太古怪了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ai][ˈəʊnli] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [tu:; tə] [əʊ] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈfa:ðə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [gʊd]
I only repeat this to show how even my father , with all his affection and good
我 仅有的 重复 这 到 展示 如何 甚至 我的 父亲 , 和 全部 他的 - 和 好的
[ˈkwɒlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

我重提此事只是为了说明，即使是我的父亲，尽管他充满爱心，拥有诸多优秀品质，

[dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [ʌndəˈstænd] .
did not understand and never would understand .
做过 不是 理解 和 绝不 会 理解 .

我不理解，也永远不会理解。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] .
My Heart was full of a longing to be understood .
我的 心 曾是 满的 的 一个 渴望 到 是 理解 .

我内心充满了渴望被理解的心情。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm][maɪ] [ˈjɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [θɪŋz] ,
I wanted to tell him my yearnings for better things ,
我 通缉 到 告诉 他 我的 渴望 为了 更好的 事物 ,

我想告诉他我对美好生活的渴望，

[maɪ][æspəˈreɪʃənz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] .
my aspirations to make my life a great and glorious thing .
我的 抱负 到 制作 我的 生活 一个 伟大的 和 辉煌 事物 .

我渴望让我的生命变得伟大而辉煌。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
And he did not understand .
和 他 做过 不是 理解 .

他并不明白。

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [faɪv] [dˈbləz] [ɪnˈsted] .
He gave me five dollars instead .
他 给予 我 五 美元 反而 .

他却给了我五美元。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trædzədi] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
Think of the Tradgedy of it !
思考 的 这 悲剧 的 它 !

想想这有多么悲惨！

[æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈlɒŋ] ,
As we went along ,
作为 我们 去 沿着 ,

随着我们一路走来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpʊld] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [went] [əˈsli:p] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and he pulled my ear and finally went asleep with a hand on my shoulder ,
和 他 拉 我的 耳朵 和 最后 去 睡着了 和 一个 手 在 我的 肩膀 ,

他揪了揪我的耳朵，最后一只手搭在我的肩膀上睡着了。

[ðə; ðɪ] [ˈbeənəs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
the bareness of my Life came to me .
这 裸露 的 我的 生活 来了 到 我 .

我真切地感受到了自己人生的赤裸。

[ai] [ʃʊk] [wið] [sɒbz] .
I shook with sobs .
我 摇晃 和 啜泣 .

我泣不成声，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwɛə(r)] [sɪs][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪd] ['dɪnə(r)] ['lɪsts] . { - }
And outside somewhere Sis and mother made Dinner lists . { **107** }
和 外部 某处 妹妹 和 母亲 制成 晚餐 列表 . { - }

在外面某个地方，姐姐和妈妈正在列晚餐清单。{107}

[ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d][ænd; ənd] [ə'tʃi:v] ,
Then and there I made up my mind to work hard and acheive ,

就在那里，我下定决心要努力工作，取得成就。

[tu:; tə] [br'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] , [tu:; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]
to become great and powerful , to write things that would ring the Hearts of

到 变得 伟大的 和 强大的 , 到 写 事物 那 会 戒指 这 红心 的
[men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men — and women ,

变得伟大而强大，写出能打动人心——无论男女——的作品。

[tu:; tə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] , ['feɪməs]
to , of course — and to come back to them some day , famous

到 , 的 课程 — 和 到 来 后退 到 他们 一些 天 , 著名的
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
and beautiful ,

当然，也希望有一天能回到她们身边，变得光彩照人，名扬四海。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [hɑ:ti] , [bʌt; bət][kəʊld] .
and when they sued for my love , to be kind and hauty , but cold .
和 什么时候 他们 被起诉 为了 我的 爱 , 到 是 种类 和 高傲 , 但 寒冷的 .

当他们向我索取爱意时，要温柔而傲慢，但要冷漠。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][kəʊld] , [ɔ:'ðəʊ] ['greɪʃəs] .
I felt that I would always be cold , although gracious .
我 毛毡 那 我 会 总是 是 寒冷的 , 虽然 亲切 .

我感觉自己虽然举止优雅，却永远都会感到冷漠。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [fɜ:st] ,
I decided then to be a writer of plays first ,

我当时决定先成为一名剧作家。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)][ɒn][tu:; tə][ækt][ɪn][ðem; ðəm] .
and then later on to act in them .
和 然后 之后 在 到 行为 在 他们 .

然后后来又出演了这些电影。

[ai] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ,
I would thus be able to say what came into my head ,

这样我就可以畅所欲言了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [pleɪ] .
as it was my own play .
作为 它 曾是 我的 自己的 玩 .

因为这是我自己的剧本。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][və'reɪəti][ɒv; əv] [gaʊnz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Also to arrange the seems so as to wear a variety of gowns , including
还 到 安排 这 所见 所以 作为 到 穿 一个 种类 的 礼服 , 包括
[ˈiːvniŋ] [θɪŋz] .
evening things .
晚上 事物 .

此外，还要安排好各种场合，以便穿着各种礼服，包括晚礼服。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] - [maɪ] [neɪlz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [stɛɪt] [ruːm] .
I spent the rest of the afternoon manacuring my nails in our state room .
我 花费 这 休息 的 这 下午 - 我的 指甲 在 我们的 状态 房间 .
[wɛl] , [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][æɪ; ət][lɑːst] .
Well , we got there at last .
出色地 , 我们 得到 那里 在 最后的 .

我们终于到达目的地了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It was a large house , but everything was to thin about it .
它 曾是 一个 大的 房子 , 但 一切 曾是 到 薄的 关于 它 .
[dʌːmətri] .
房子很大，但里面的一切都显得很单薄。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['freʃmən]
The School will understand this , the same being the condition of the new Freshman
这 学校 将要 理解 这 , 这 相同的 存在 这 状况 的 这 新的 大一新生
[dɔːmətri] .
dormitory .
宿舍 .
[dʌːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪn] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [flɔːz] .
The walls were to thin , and so were the floors .
这 墙壁 是 到 薄的 , 和 所以 是 这 楼层 .
[dɔːz] [ˈjɪvə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪmd] [ðem; ðəm] .
The Doors shivered in the wind , and palpatated if you slammed them .
这 门 瑟瑟发抖 在 这 风 , 和 - 如果 你 猛烈抨击 他们 .
[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][kɒd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [saʊnd] ['evriweə(r)] .
Also you could hear every Sound everywhere .
还 你 可以 听到 每一个 声音 到处 .
[wɛə(r)] , [əʊ] [weə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['tʃerɪʃt] - ?
Where , oh where , was I to find my cherished solatude ?
在哪里 , 哦 在哪里 , 曾是 我 到 寻找 我的 珍爱 - ?
[wɛə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?
[wɛə(r)] ?
在哪里 ?

学校会理解的，因为新生宿舍的情况也是如此。

墙壁太薄，地板也很薄。

门在风中颤抖，如果你用力关上它们，它们还会发出砰砰的响声。

而且，你还能听到四面八方的各种声音。

我绝望地环顾四周。

我该去哪里，才能找到我珍爱的宁静？

在哪里？

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hænə] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]
On account of Hannah hating a new place , and considering the house an
在 帐户 的 汉娜 憎恨 一个 新的 地方 , 和 考虑 这 房子 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,
insult to the Servants ,
侮辱 到 这 仆人 ,

由于汉娜讨厌这个新地方, 并且认为这房子是对仆人的侮辱,

[ɪ'speʃəli] ['əʊnli][wʌn]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lət][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [[i:; ji] [let][em 'i:] [ʌn'pæk]
especially only one bathroom for the lot of them , she let me unpack
尤其是 仅有的 一 浴室 为了 这 很多 的 他们 , 她 让 我 解包
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

尤其是他们那么多人只有一个浴室, 她却让我一个人收拾行李。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ai][wɒz; wəz] [seɪf] .
and so far I was safe .
和 所以 远的 我 曾是 安全的 .

到目前为止, 我一直都很安全。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [wɜ:k] ?
But where was I to work ?
但 在哪里 曾是 我 到 工作 ?

但我该去哪里工作呢?

[feɪt] ['set(ə)ld] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [haʊ'evə(r)] .
Fate settled that for me however .
命运 定居 那 为了 我 然而 .

然而, 命运已经替我解决了这个问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑ:mə(r)] [ə'genst] [feɪt] ;
There is no armour against fate ;
那里 是 不 盔甲 反对 命运 ;

命运无可抵挡;

[deθ] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd][ɒn] [kɪŋz] .
Death lays his icy hand on Kings .
死亡 躺下 他的 冰冷的 手 在 国王 .

死神将冰冷的手伸向了国王。

[dʒeɪ] . ['ʃɜ:li] ; [dʒɜ:dʒ] . { - }
J . Shirley ; Dirge . { 108 }
J . 雪莉 ; 挽歌 . { - }

J. Shirley; 挽歌。{108}

['pri:vɪəsli] , [haʊ'evə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] .
Previously , however , mother and I had had a talk .
之前 , 然而 , 母亲 和 我 有 有 一个 讲话 .

但在此之前, 我和母亲谈过一次。

[fi:; ji] [seɪld] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [wʌn] ['i:vniŋ] , [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
She sailed into my room one evening , dressed for dinner ,
她 航行 进入 我的 房间 一 晚上 , 穿着 为了 晚餐 ,

一天晚上, 她穿着晚礼服走进我的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [rəʊb] [di:] [nwi:] ,
and found me in my robe de nuit ,
和 成立 我 在 我的 长袍 德 夜晚 ,

他发现我穿着睡袍,

[kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] [si:t] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
curled up in the window seat admiring the view of the ocean .
卷曲 向上 在 这 窗户 座位 钦佩 这 看法 的 这 海洋 .
蜷缩在靠窗的座位上，欣赏着海景。

“ [wel] ！
Well ！
出色地！
“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ？ ”
Is this the way you intend going to dinner ？ ”
是 这 这 方式 你 打算 去 到 晚餐 ？ ”
“你打算这样去吃晚饭吗？ ”

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['dɪnə(r)] ， ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
I do not care for any dinner , I replied .
我 做 不是 关心 为了 任何 晚餐 ， ” 我 回复 .
“我什么晚餐都不想吃。”我回答道。

[ðen] ， ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] ， [ai] [sed] ['kəʊldli] .
Then , seeing she did not understand , I said coldly .
然后 ， 看到 她 做过 不是 理解 ， 我 说 冷冷地 .
见她没听懂，我冷冷地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ， ['mʌðə(r)] ， [wen] [ðə; ði] [siː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['oʊpəl] ？
How can I care for food , mother , when the Sea looks like a dying ople ？
如何 能 我 关心 为了 食物 ， 母亲 ， 什么时候 这 海 看起来 喜欢 一个 垂死 奥普尔 ？
”
”
”
“母亲，大海看起来像个垂死的婴儿，我怎么能照顾好食物呢？ ”

“ ['daɪɪŋ] ['pʊsɪkæt] ！ ” ['mʌðə(r)] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [wei] .
Dying pussycat ！ ” mother said , in a very nasty way .
垂死 猫 ！ ” 母亲 说 ， 在 一个 非常 可恶的 方式 .
“垂死的小猫咪！”母亲用极其恶毒的语气说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ， ['bɑːb(ə)rə] .
I don't know what has come over you , Barbara .
我 不 知道 什么 有 来 超过 你 ， 芭芭拉 .
“芭芭拉，我不知道你怎么了。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ，
You used to be a normle Child ,
你 用过的 到 是 一个 - 孩子 ，
你曾经是一个普通的孩子，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and there was some accounting for what you were going to do .
和 那里 曾是 一些 会计 为了 什么 你 是 去 到 做 .
而且，你还要解释一下你打算做什么。

[bʌt; bət] [naʊ] ！
But now ！
但 现在 ！
但现在！

[teɪk] [ɒf] [ðæt] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtæni] [həʊld] [ɒf] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən]
Take off that nightgown , and I'll have Tanney hold off dinner for half an
拿 离开 那 睡衣 , 和 患病的 有 坦尼 抓住 离开 晚餐 为了 一半 一个
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 :

把睡衣脱掉, 我会让坦尼晚点儿再吃晚饭半小时。

" [ˈtæni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpætrɪks] [pleɪs] .
" **Tanney was the butler who had taken Patrick's place** .
" 坦尼 曾是 这 管家 WHO 有 已采取 帕特里克的 地方 :

"坦尼是接替帕特里克担任管家的人。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , " [aɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
" **If you insist , I said coldly** :
" 如果 你 坚持 , " 我 说 冷冷地 :

"如果你坚持的话, "我冷冷地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] . "
" **But I shall not eat** . "
" 但 我 将 不是 吃 : "

但我不会吃。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢? "

" [juː; jʊ] [wɒdnt] [ʌndəˈstænd] , [ˈmʌðə(r)] . "
" **You wouldn't understand , mother** . "
" 你 不会 理解 , 母亲 :

"妈妈, 您不会明白的。"

" [əʊ] , [aɪ] [wɒdnt] ?
" **Oh , I wouldn't ?**
" 哦 , 我 不会 ?

"哦, 我不会吗? "

[wel] , [səˈpəʊz] [aɪ] [traɪ] , " [ɪː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Well , suppose I try , she said , and sat down .
出色地 , 认为 我 尝试 , " 她 说 , 和 卫星 向下 :

"好吧, 那我就试试吧, "她说坐着坐了下来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [ˈveri] - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈkliːli] [aɪ] [meɪ] [grɑːsp] [aɪ ˈtiː] .
" **I am not very intellagent , but if you put it clearly I may grasp it** .
" 我 是 不是 非常 - , 但 如果 你 放 它 清楚地 我 可能 抓牢 它 :

"我不太聪明, 但如果你解释清楚, 我或许能理解。"

[pəˈhæps] [jʊd] [ˈbetə(r)] [spiːk] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlsəʊ] .
Perhaps you'd better speak slowly , also :
也许 你会 更好的 说话 缓慢地 , 还 :

或许你也最好说慢点。

" [səʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [ɪn] [ˈtaɪələs] [biːts] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **So , sitting there in my room , while the sea throbbed in tireless beats against the**
" 所以 , 坐着 那里 在 我的 房间 , 尽管 这 海 - 在 不知疲倦 节拍 反对 这
[ɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

"于是, 我坐在房间里, 听着大海不知疲倦地拍打着海岸,

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈferdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ˈɪjuːd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
while the light faded and the stars issued , one by one ,
尽管 这 光 褪色 和 这 明星 发布 , 一 经过 一 ,
当光线渐暗, 繁星一颗颗消失时,

[laɪk][ə; eɪ] [ræʃ] [bʌn][ðə; ði] [feɪs] [bʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ][təʊld] [ˈmʌðə(r)] [bʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
like a rash on the Face of the sky , I told mother of my dreams .
喜欢 一个 皮疹 在 这 脸 的 这 天空 , 我 讲述 母亲 的 我的 梦境 .
我把我的梦境告诉了母亲, 就像天空中出现了一片红疹。

[aɪ][ɪn] { - }
I in { 109 }
我 在 { - }
我在{109}

[tend] , [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [raɪt] [laɪf] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
tended , I said , to write Life as it really is , and not as supposed
倾向于 , 我 说 , 到 写 生活 作为 它 真的 是 , 和 不是 作为 据称
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
我说, 他倾向于描写生活的真实面貌, 而不是人们想象中的生活。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][biː; bi] [ˈʌgli] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz][maɪ][ˈbæənə(r)] .
“ **It may in places be ugly , ” I said , “ but Truth is my banner .**
“ 它 可能 在 地方 是 丑陋的 , ” 我 说 , “ 但 真相 是 我的 横幅 .
“有些地方可能很丑陋,”我说, “但真理是我的旗帜。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈʌgli] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːəl] .
The Truth is never ugly , because it is real .
这 真相 是 绝不 丑陋的 , 因为 它 是 真实的 .
真相永远不会丑陋, 因为它真实存在。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [nɒt] [ˈʌgli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [bʌv; əv] [əˈhʌðə(r)] ,
It is , for instance , not ugly if a man is in love with the wife of another ,
它 是 , 为了 实例 , 不是 丑陋的 如果 一个 男人 是 在 爱 和 这 妻子 的 其他 ,
例如, 如果一个男人爱上了别人的妻子, 这并不丑陋。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːəl] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] - [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
if it is real love , and not the passing fancy of a moment .
如果 它 是 真实的 爱 , 和 不是 这 通过 - 的 一个 片刻 .
如果那是真爱, 而不是一时冲动。

“ [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Mother opened her mouth , but did not say anything .**
“ 母亲 打开 她 嘴 , 但 做过 不是 说 任何事物 .
母亲张了张嘴, 却什么也没说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **There was a time , ” I said ,**
“ 那里 曾是 一个 时间 , ” 我 说 ,
“曾几何时,”我说。

“ [wen] [aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [hæv; həv][nəʊ][ˈvæljuː] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **when I longed for things that now have no value whatever to me .**
“ 什么时候 我 渴望 为了 事物 那 现在 有 不 价值 任何 到 我 .
“当我渴望那些现在对我来说毫无价值的东西时。”

[aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtenʃən] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] .
I cared for clothes and even for the attentions of the Other Sex .
我 关心 为了 衣服 和 甚至 为了 这 注意 的 这 其他 性别 .
我注重穿着打扮, 甚至也注重异性的关注。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'veɪ] , ['mʌðə(r)] .
But that has passed away , mother .
但 那 有 通过了 离开 , 母亲 .

但那段日子已经过去了, 母亲。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kə'riə(r)] .
I have now no thought but for my Career .
我 有 现在 不 想法 但 为了 我的 职业 .

我现在满脑子想的都是我的事业。

" [aɪ] [wɒt[t] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I watched her face , and soon the dreadfull understanding came to me .**
" 我 观看 她 脸 , 和 很快 这 可怕的 理解 来了 到 我 .

“我看着她的脸, 很快, 可怕的事情就发生了。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] , [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
She , to , did not understand .
她 , 到 , 做过 不是 理解 .

她也不明白。

[maɪ] ['lɪtərəri] [æspə'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
My literary Aspirations were as nothing to her !
我的 文学 抱负 是 作为 没有什么 到 她 !

我的文学抱负在她眼里根本不值一提!

[əʊ] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
Oh , the bitterness of that moment .
哦 , 这 苦味 的 那 片刻 .

啊, 那一刻真是苦涩。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [əu'bei] [maɪ]
My mother , who had cared for me as a child , and obeyed my
我的 母亲 , WHO 有 关心 为了 我 作为 一个 孩子 , 和 服从 我的
[slɑɪtɪst] [wɪ] ,
slightest wish ,
丝毫 希望 ,

我的母亲, 她从小照顾我, 对我的每一个愿望都百依百顺,

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ʌndə'stʊd] [em 'iː] .
no longer understood me .
不 更长 理解 我 .

他不再理解我了。

[ænd; ənd][seɪdəst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .
And sadest of all , there was no way out .
和 最悲伤的 的 全部 , 那里 曾是 不 方式 出去 .

最令人悲哀的是, 根本没有出路。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[wʌnz] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
Once , in my Youth ,
一次 , 在 我的 青年 ,

年轻的时候,

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][æt; ət][ɔːl] ,
I had beleived that I was not the child of my parents at all ,
我 有 相信 那 我 曾是 不是 这 孩子 的 我的 父母 在 全部 ,

我一直以为我根本不是父母的孩子。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ə'dɒptɪd] [wʌŋ] — [pə'hæps] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [baɪ]
but an adopted one — perhaps of rank and kept out of my inheritance by
但 一个 已采用 一 也许 的 秩 和 保留 出去 的 我的 遗产 经过
[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['selfɪ] ['moʊtɪvz] .
those who had selfish motives .
那些 WHO 有 自私 动机 .

但我收养了一个孩子——或许身份显赫，却因为某些自私的目的而被剥夺了继承权。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][ræŋk][ɔ:(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
But now I knew that I had no rank or Inheritance ,
但 现在 我 知道 那 我 有 不 秩 或者 遗产 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][ræŋk][ɔ:(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
但现在我明白了，我既没有身份，也没有继承权。

[serv] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɑ:v] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
save what I should carve out for myself .
节省 什么 我 应该 雕刻 出去 为了 我 .
[serv] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɑ:v] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
把该留给自己的东西留出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .
There was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .
没有出路。

[nʌn] .
None .
没有任何 .
[nʌn] .
没有任何。

[ˈmʌðə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] , [ˌstɛrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] ['pɜ:fɪktli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [aɪz] .
Mother rose slowly , staring at me with perfectly fixed and glassy Eyes .
母亲 玫瑰 缓慢地 , 凝视 在 我 和 完美 固定的 和 玻璃状 眼睛 .
[ˈmʌðə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] , [ˌstɛrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] ['pɜ:fɪktli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [aɪz] .
母亲缓缓起身，目光呆滞而空洞地盯着我。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒŋ] { - }
" **I am absolutely sure ,** " **she said ,** " **that you are on { 110 }** "
" 我 是 绝对地 当然 , " 她 说 , " 那 你 是 在 { - }
[aɪ][eɪ 'em] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] , [ʃi: ʃi] [sed] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒŋ] { - }
“我绝对肯定,”她说, “你正在{110}

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
the edge of something .
这 边缘 的 某事 .
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
某物的边缘。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æŋ; əŋ] [ɪ'ləʊpmənt] .
It may be tiphoid , or it may be an elopement .
它 可能 是 - , 或者 它 可能 是 一个 私奔 .
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æŋ; əŋ] [ɪ'ləʊpmənt] .
可能是土拨鼠，也可能是私奔。

[bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] .
But one thing is certain .
但 一 事物 是 肯定 .
[bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] .
但有一件事是肯定的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] - .
You are not normle .
你 是 不是 - .
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] - .
你不正常。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi: ʃi] [left] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .
" **With this she left me to my Thoughts .** "
" 和 这 她 左边 我 到 我的 想法 .
[wɪð] [ðɪs] [ʃi: ʃi] [left] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .
说完，她便留下我独自沉思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [em 'iː] .

But she did not neglect me .
但 她 做过 不是 忽视 我 .

但她并没有冷落我。

[sɪs] [keɪm] [ʌp][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mʌðəz] [faɪn] [hænd][ɪn] [ðæt] .

Sis came up after Dinner , and I saw mother's fine hand in that .
妹妹 来了 向上 后 晚餐 , 和 我 锯 母亲的 美好的 手 在 那 .

晚饭后妹妹上来了，我从中看出了母亲的妙手。

[ɔːl'dəʊ] [nɒt] ['hʌŋɡri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [grəʊ]

Although not hungry in the usual sense of the word , I had begun to grow

虽然 不是 饥饿的 在 这 通常 感觉 的 这 单词 , 我 有 开始 到 生长

rather empty ,

相当 空的 ,

虽然我并没有通常意义上的饥饿感，但我开始感到有些空虚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [wen] [sɪs] [keɪm] .

and was nibbling out of a box of Chocolates when Sis came .
和 曾是 啃咬 出去 的 一个 盒子 的 巧克力 什么时候妹妹 来了 .

妹妹进来的时候，他正津津有味地吃着一盒巧克力。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][em 'iː] .

She got very little out of me .
她 得到 非常 小的 出去 的 我 .

她从我这里几乎没得到什么。

[tuː; tə][wʌŋ] [wið] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ɔːl] , [bʌt; bət][sɪs][ɪz][nɒt] [ðæt]

To one with softness and tenderness I would have told all , but Sis is not that

到 一 和 柔软 和 压痛 我 会 有 讲述 全部 , 但 妹妹 是 不是 那

sort .

种类 .

如果对方心地善良、温柔体贴，我会把一切都告诉她，但姐姐不是那种人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .

And at last she showed her clause .
和 在 最后的 她 显示 她 条款 .

最后她亮出了她的条款。

“ [daʊnt] [fuːl] [ɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

Don't fool yourself for a minute , ” she said .
“ 不 傻子 你自己 为了 一个 分钟 , ” 她 说 .

“别自欺欺人了，”她说。

“ [ðɪs] ['lɪtərəri] [pəʊz][hæz; həz][nɒt] [fuːld] ['enɪbɒdi] .

This literary pose has not fooled anybody .
“ 这 文学 姿势 有 不是 被骗了 任何人 .

“这种文艺姿态骗不了任何人。”

[ˈaɪðə(r)] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔː(r)] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] [skeəd]

Either you're doing it to appear Interesting , or you've done somthing you're scared

任何一个 你是 正在做 它 到 出现 有趣的 , 或者 你已经 完毕 某事 你是 害怕的

about .

关于 .

要么你这样做是为了显得自己很有趣，要么你做了让你害怕的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Which is it ?
哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

“ [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'plai] .
“ **I refused to reply** .
“ 我 拒绝 到 回复 .

我拒绝回答。

“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['lɪtərəri] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
“ **Because if it's the first , and you're trying to look literary , you are going**
“ 因为 如果 它是 这 第一的 , 和 你是 尝试 到 看 文学 , 你 是 去
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [rɒŋ] ,
about it wrong ,
关于 它 错误的 ,

“因为如果这是第一篇，而你又想显得有文学性，那你就用错了方法。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ ['ri:əl] ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [gəʊ] [raʊnd] ['mu:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpəl] [si:] .
“ **Real Literary People don't go round mooning and talking about the ople sea** .
“ 真实的 文学 人们 不 去 圆形的 露臀 和 说 关于 这 奥普尔 海 .

“真正的文学人士不会到处搔首弄姿，也不会谈论大海。”

“ [ai] [sɔ:] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [dru:] [maɪ'self] [ʌp] .
“ **I saw mother had been talking , and I drew myself up** .
“ 我 锯 母亲 有 到过 说 , 和 我 画 我 向上 .

“我看到母亲一直在说话，于是我挺直了身子。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , “ [sed] ['li:lə; 'leɪlə] ,
“ **They look and act like other people , “ said Leila** ,
“ 他们 看 和 行为 喜欢 其他 人们 , “ 说 莱拉 ,

“他们的外表和行为举止都和其他人一样,”莱拉说。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['paʊdə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
going to the bureau and spilling Powder all over the place .
去 到 这 局 和 溢出 粉末 全部 超过 这 地方 .

去办公室，结果把粉末洒得到处都是。

“ [lʊk] [æt; ət] ['bi:tʃə(r)] . “
“ **Look at Beecher** . “
“ 看 在 比彻 . “

“看看比彻。”

“ ['bi:tʃə(r)] !
“ **Beecher !**
“ 比彻 !

“比彻!

“ [ai] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['stɑ:trɪd] [ɪn'saɪd] [maɪ] ['elbəʊz] .
“ **I cried , with a thrill that started inside my elbows** .
“ 我 哭 , 和 一个 刺激 那 开始 里面 我的 肘部 .

“我哭了，激动之情从我的肘部涌起。”

([ai] [hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] ,
(**I have read this to one or two of the girls** ,
(我 有 读 这 到 一 或者 二 的 这 女孩们 ,

(我曾把这段话读给一两个女孩听，)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θrɪl] .
and they say there is no such thrill .
和 他们 说 那里 是 不 这样的 刺激 .

他们说根本没有这种刺激感。

[bʌt; bət] [nɒt] { - }
But not { 111 }
但 不是 { - }

但不是{111}

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ækt] [əˈlaɪk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [iˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ,
all people act alike under the influence of emotion , and mine is in my Arms ,
全部 人们 行为 同样 在下面 这 影响 的 情感 , 和 矿 是 在 我的 武器 ,
[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] .)
as stated .)
作为 声明 .)

所有人在情绪影响下都会做出类似的行为，而我的情绪正如我所说，就在我的怀里。）

“ [ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] , ” [sɪs] [sed] .
“ The playwright , ” Sis said .
“ 这 剧作家 , ” 妹妹 说 .

“剧作家,”西斯说。

“ [hi:z] [ˈsteɪɪŋ] [nekst][dɔ:(r)] .
“ He's staying next door .
“ 他是 入住 下一个 门 .

“他就住在隔壁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [hɪm'self] .
And if he does any languishing it is not by himself .
和 如果 他 做 任何 萎靡不振 它 是 不是 经过 他自己 .

即使他感到萎靡不振，那也不是他独自一人。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [æŋ; ən] [aɪˈdɪ:əl] ,
“ There may be some who have for a long time had an Ideal ,
“ 那里 可能 是 一些 WHO 有 为了 一个 长的 时间 有 一个 理想的 ,

“或许有些人长期以来一直怀揣着理想，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈevə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]
but without hoping ever to meet him , and then suddenly learning that he is
但 没有 希望 曾经 到 见面 他 , 和 然后 突然 学习 那 他 是
[nɪəˈbaɪ] ,
nearby ,
附近 ,

但原本并不抱有与他见面的希望，却突然得知他就在附近。

[wɪð] [ɪnˈdi:d] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪˈtwi:n] , [kæn; kən] [bi:; bi] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ku:l] .
with indeed but a wall or two between , can be calm and cool .
和 的确 但 一个 墙 或者 二 之间 , 能 是 冷静的 和 凉爽的 .

即使只隔着一两堵墙，也能保持平静凉爽。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
But I am not like that .
但 我 是 不是 喜欢 那 .

但我不是那样的人。

[ɔ:lˈðəʊ] [lɒŋ] [səˈpreʃən] [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] - [æt; ət] [taɪmz] ,
Although long supression has taught me to disemble at times ,
虽然 长的 压制 有 教授 我 到 - 在 时代 ,

虽然长期的压抑教会了我有时要伪装自己，

[weə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [kənˈsɜ:nd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpaʊələs] .
where my Heart is concerned I am powerless .
在哪里 我的 心 是 担心的 我 是 无力 .

对于我的内心，我无能为力。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æ t; ə t] [lɑ:st] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
For it was at last my heart that was touched .
为了 它 曾是 在 最后的 我的 心 那 曾是 感动 .

最终，触动我心的还是我的内心。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[hu:] [hæd; həd] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
who had scorned the Other Sex and felt that I was born cold and always
WHO 有 被鄙视 这 其他 性别 和 毛毡 那 我 曾是 出生 寒冷的 和 总是
[wʊd] [bi:; bi] [kəʊld] ,
would be cold ,
会 是 寒冷的 ,

他曾鄙视异性，认为我生来冷漠，永远冷漠。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] .
that day I discovered the truth .
那 天 我 发现 这 真相 .

那天我发现了真相。

['redʒənəld] ['bi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [aɪ'di:əl] .
Reginald Beecher was my ideal .
雷金纳德 比彻 曾是 我的 理想的 .

雷金纳德·比彻是我的理想人选。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɪm] , [nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [si:n] [hɪm] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
I had never spoken to him , nor indeed seen him , except for his pictures .
我 有 绝不 说 到 他 , 也不 的确 已见 他 , 除了 为了 他的 图片 .

除了他的照片之外，我从未和他交谈过，也从未见过他本人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['men](ə)n [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lʌmp] [tu:; tə] [maɪ] [θrəʊt] .
But the very mention of his name brought a lump to my Throat .
但 这 非常 提到 的 他的 姓名 带来 一个 块 到 我的 喉 .

但一提到他的名字，我就哽咽了。

['fi:lɪŋ] ['betə(r)] [ɪ'mi:diətli] ,
Feeling better immediately ,
感觉 更好的 立即 ,

立即感觉好多了，

[aɪ] [gɒt] [sɪs] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kəʊks] ['hænə] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
I got Sis out of the room and coaxed Hannah to bring me some dinner .
我 得到 妹妹 出去 的 这 房间 和 哄骗 汉娜 到 带来 我 一些 晚餐 .

我把妹妹支开，哄着汉娜给我带点晚饭来。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sni:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ,
While she was sneaking it out of the Pantrey I was dressing , and soon ,
尽管 她 曾是 鬼鬼祟祟 它 出去 的 这 - 我 曾是 敷料 , 和 很快 ,

当她偷偷把它从储藏室拿出来时，我正在穿衣服，很快，

[æz; əz] [ə; eɪ] [nju:] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [bʌn] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
as a new being , I was out on the stone bench at the foot of the lawn ,
作为 一个 新的 存在 , 我 曾是 出去 在 这 石头 长椅 在 这 脚 的 这 草地 ,

作为一个新生的个体，我坐在草坪脚下的石凳上。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ræpt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] .
gazing with wrapt eyes at the sea .
凝视 和 包裹 眼睛 在 这 海 .

用充满爱意的目光凝视着大海。

[bʌt; bət] [feit] [wɒz; wəz] [ə'genst] [em 'i:] .

But Fate was against me .
但 命运 曾是 反对 我 .

但命运与我作对。

[ˈedi] [ˈpɜ:rkɪnz] [sɔ:] [em 'i:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .

Eddie Perkins saw me there and came over .
埃迪 珀金斯 锯 我 那里 和 来了 超过 .

埃迪·帕金斯在那里看到了我，就走了过来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [pʊt] [ɪn] [lɒŋ] [ˈtraʊzəz] ,

He had but recently been put in long trowsers ,
他 有 但 最近 到过 放 在 长的 裤子 ,

他不久前才被要求穿上长裤，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [hi:z; ɪz] [best] [wʌnz] [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [waɪt] [flˈænəlz] .

and those not his best ones but only white flannels .
和 那些 不是 他的 最好的 一个 但 仅有的 白色的 法兰绒 .

而且那些还不是他最好的衣服，只是些白色法兰绒衬衫而已。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] [ˈgɑ:təz] ,

He was never sure of his garters ,
他 曾是 绝不 当然 的 他的 吊袜带 ,

他总是对自己的吊袜带没把握。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:z; ɪz] [sɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] { - }

and was always looking to see if his socks were coming { 112 }
和 曾是 总是 寻找 到 看 如果 他的 袜子 是 未来 { - }

他总是四处张望，看看他的袜子是不是来了{112}

[daʊn] .

down .
向下 .

向下。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[hi:; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ˈredʒənəld] [ˈbi:tʃə(r)] [nekst] [dɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

he came over just as I was sure I saw Reginald Beecher next door on the
他 来了 超过 只是 作为 我 曾是 当然 我 锯 雷金纳德 比彻 下一个 门 在 这

[vəˈrændə] ,

veranda ,
阳台 ,

就在我确信我看到雷金纳德·比彻在隔壁阳台上的时候，他也走了过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:səns] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˈtraɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [kɪd] [trɪks] ,

and made himself a nusance right away , trying all sorts of kid tricks ,
和 制成 他自己 一个 麻烦 正确的 离开 , 尝试 全部 排序 的 孩子 技巧 ,

他立刻就惹是生非，使出各种小孩子的伎俩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sneɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bənd] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈheəpɪnz] .

such as snapping a rubber Band at me , and pulling out Hairpins .
这样的 作为 啪啪 一个 橡皮 乐队 在 我 , 和 拉 出去 发夹 .

例如向我弹橡皮筋，或者掏出发夹。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈsʌm,wʌn] .

But I felt that I must talk to somone .
但 我 毛毡 那 我 必须 讲话 到 某人 .

但我感觉我必须找个人谈谈。

[səʊ][ai] [sed] :
So I said :
所以 我 说 :

所以我说:

“ [ˈedi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [bʌv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
“ **Eddie , if you had your choice of love or a Career , which would it be**
“ 埃迪 , 如果 你 有 你的 选择 的 爱 或者 一个 职业 , 哪个 会 它 是
? ”
? ”
? ”

“埃迪，如果让你在爱情和事业之间做选择，你会选哪个？”

“ [waɪ] [nɒt] [bəʊθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Why not both , ” he said** ,
“ 为什么 不是 两个都 , ” 他 说 ,

“为什么不能两者兼得呢？”他说道。

- [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [bənd][ˈɒntə] [wʌn][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
hiching the rubber band onto one of his front teeth and playing on it .
- 这 橡皮 乐队 到 一 的 他的 正面 牙齿 和 玩耍 在 它 .

他把橡皮筋套在一颗门牙上，然后玩弄它。

“ [ˈniːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [taɪm] .
“ **Niether ought to take up all a fellow's time** .
“ 两者都不是 应该 到 拿 向上全部 一个 同伴们 时间 .

“这两件事都不应该占用一个人所有的时间。”

[seɪ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
Say , listen to this !
说 , 听 到 这 !

听我说！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - ! ”
Talk about a eukelele ! ”
讲话 关于 一个 - ! ”

真是个尤克里里琴啊！

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][bəʊθ] .
“ **A woman can never have both** .
“ 一个 女士 能 绝不 有 两个都 .

女人不可能两者兼得。

“ [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **He played a while** ,
“ 他 玩 一个 尽管 ,

他玩了一会儿，

- [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bənd] [slɪp] [ɒf] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪp] .
struming with one finger until the band sliped off and stung him on the lip .
- 和 一 手指 直到 这 乐队 滑倒了 离开 和 被蜇了 他 在 这 唇 .

他用一根手指拨动琴弦，直到琴带滑落，打在他的嘴唇上。

“ [wʌns] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ] [driːmd] [bʌv; əv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] .
“ **Once , ” I said , ” I dreamed of a Career** .
“ 一次 , ” 我 说 , ” 我 梦见 的 一个 职业 .

“我曾经梦想过一份事业，”我说。

[bʌt; bət][ai] [brɪˈliːv] [ˈlʌvz] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
But I beleive love's the most important .
但 我 相信 爱的 这 最多 重要的 .

但我相信爱是最重要的。

” [wel] , [ai][æɪ; ʃəl] [pɑ:s] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
” **Well , I shall pass lightly over what followed** .
” 出色地 , 我 将 经过 轻轻 超过 什么 随后 :

“好吧，接下来的事情我就略过不提了。”

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; ei][gɜ:l] ['kænɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'dəʊt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Why is it that a girl cannot speak of Love without every member of the Other
为什么 是 它 那 一个 女孩 不能 说话 的 爱 没有 每一个 成员 的 这 其他
[seks][ˈprez(ə)nt] ,
Sex present ,
性别 展示 ,

为什么女孩谈论爱情时，必须有所有异性在场？

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [jʌŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] ?
no matter how young , thinking it is he ?
不 事情 如何 年轻的 , 思维 它 是 他 ?

无论他多么年轻，难道他以为那是他吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [kɪst] [ðæt] - [tʃaɪld] ,
And as for mother maintaining that I kissed that wreched Child ,
和 作为 为了 母亲 保持 那 我 亲吻 那 - 孩子 ,

至于母亲坚持说我亲吻了那个可怜的孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
and they saw me from the drawing - room , it is not true and never
和 他们 锯 我 从 这 绘画 - 房间 , 它 是 不是 真的 和 绝不

[wɒz; wəz] [tru:] .
was true .
曾是 真的 .

他们从客厅里看到了我，这不是真的，也从来都不是真的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:(r)] [mɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] - [ðæt] [ai]
It was but one more Misunderstanding which convinced the Family that I
它 曾是 但 一 更多的 误解 哪个 确信 这 - 那 我

[wɒz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'feɪz] .
was carrying on all manner of affairs .
曾是 携带 在 全部 方式 的 事务 .

又一次误会，让家里人更加确信我到处拈花惹草。

['kɑ:tə(r)] [brʊks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rkɪnz] -
Carter Brooks had arrived that day , and was staying at the Perkins '
卡特 布鲁克斯 有 到达的 那 天 , 和 曾是 入住 在 这 珀金斯 -
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

卡特·布鲁克斯那天到了，住在珀金斯家的小屋里。

[aɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rkɪnz] - ['berbi] ,
I got rid of the Perkins ' baby ,
我 得到 摆脱 的 这 珀金斯 - 婴儿 ,

我把珀金斯家的孩子处理掉了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] — [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] - [hɪm] [hɑ:d] [æt; ət] [ɔ:l] ,
as his Nose was bleeding — but I had not slaped him hard at all ,
作为 他的 鼻子 曾是 出血 — 但 我 有 不是 - 他 难的 在 全部 ,

他的鼻子流血了——但我根本没有用力打他。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)][ɔ:(r)] [nəʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] { - }
and felt little or no compunction { 113 }
和 毛毡 小的 或者 不 愧疚 { - }

几乎没有或完全没有愧疚感{113}

— [wen] [ai] [hɜ:d] ['kɑ:tə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
— **when I heard Carter coming down the walk** .
— 什么时候 我 听到 卡特 未来 向下 这 走 .

——当我听到卡特沿着小路走下来的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['li:lə; 'leɪlə] ,
He had called to see Leila ,
他 有 称为 到 看 莱拉 ,

他打电话来是想见莱拉。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:tʃ] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
but she had gone to a beech dance and left him alone .
但 她 有 已消失 到 一个 山毛榉 舞蹈 和 左边 他 独自的 .

但她去参加海滩舞会了，把他一个人留下了。

[hi:; hi]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vd]
He never paid any attention to me when she was around , and I recieved
他 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 我 什么时候 她 曾是 大约 , 和 我 已收到
[hɪm] ['ku:li] .
him coolly .
他 冷静 .

当她在场时，他从不理我，我对他也态度冷淡。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] ? “ [ai] [rɪ'plaid] .
“ **Well ? “ I replied** .
“ 出色地 ? “ 我 回复 .

“怎么样? ”我回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [gri:t] [em 'i:] , [bɑ:b] ? “
“ **Is that the way you greet me , Bab ? “**
“ 是 那 这 方式 你 迎接 我 , 巴布 ? “

“这就是你跟我打招呼的方式吗，巴布? ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai] [wʊd] [gri:t] [məʊst] ['eni] [left] - ['əʊvə(r)] , “ [ai] [sed] .
“ **It's the way I would greet most any Left - over , “ I said** .
“ 它是 这 方式 我 会 迎接 最多 任何 左边 - 超过 , “ 我 说 .

“我大概会用这种方式迎接任何一个剩饭剩菜,”我说。

“ [ai] [i:t] [hæʃ] [æt; ət] [sku:l] , [bʌt; bət][ai][dʊʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] . “
“ **I eat hash at school , but I don't have to pretend to like it** . “
“ 我 吃 哈希 在 学校 , 但 我 不 有 到 假装 到 喜欢 它 . “

“我在学校吃杂烩，但我不需要假装喜欢它。”

“ [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
“ **I came to see you** . “
“ 我 来了 到 看 你 . “

“我来看你了。”

“ [haʊ] [ju:θfəl] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
“ **How youthfull of you** !
“ 如何 青春洋溢 的 你 !

“你真年轻! ”

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈstɪŋɪŋ] [təʊnz] .
” **I replied , in stinging tones .**
” 我 回复 , 在 刺痛 音调 .

我语气尖刻地回答道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][em ˈiː] .
He sat down on a Bench and stared at me .
他 卫星 向下 在 一个 长椅 和 凝视 在 我 .

他坐在长椅上，盯着我看。

“ [wʌts] [gɒt][ˈɪntuː][juː; jʊ] [ˈleɪtli] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **What's got into you lately ? ” he said .**
” 是什么 得到 进入 你 最近 ? ” 他 说 .

“你最近怎么了? ”他问道。

[dʒʌst][æz; əz] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aɪm] [strɒŋ]
” **Just as you're geting to be the prettiest girl around , and I'm strong**
” 只是 作为 你是 得到 到 是 这 最漂亮的 女孩 大约 , 和 我是 强的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“就在你即将成为周围最漂亮的女孩的时候，而我为你坚强起来，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈrætl̩sneɪk] .
you — you turn into a regular Rattlesnake .
你 — 你 转动 进入 一个 常规的 响尾蛇 .

你——你会变成一条普通的响尾蛇。

” [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˌʌpˈset] [em ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] , [tuː; tə] [huː] [səʊ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz]
” **The kindness of his tone upset me considerably , to who so few kind Words**
” 这 仁慈 的 他的 语气 沮丧的 我 相当 , 到 WHO 所以 很少 种类 字
[hæd; həd] [kʌm] [ˈriːs(ə)ntli] .
had come recently .
有 来 最近 .

“他语气中的和善让我十分不安，因为最近很少有人对我说过好话。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kəmpeɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [wept] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ,
I am compeled to confess that I wept , although I had not expected to ,
我 是 被迫 到 承认 那 我 哭泣 , 虽然 我 有 不是 预期的 到 ,

我不得不承认，我哭了，尽管我原本并没有预料到。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃed] [fjuː] [tɪəz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈbɪtə(r)] [wʌnz] .
and indeed shed few tears , although bitter ones .
和 的确 棚 很少 眼泪 , 虽然 苦的 一个 .

事实上，她并没有流下多少眼泪，尽管是苦涩的眼泪。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][pɒʊzəbli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [səˈluːt] [ɒv; əv] [ˈedi] [ˈpɜːrkɪnz][ænd; ənd][maɪ] [hed]
How could I posibly know that the chaste Salute of Eddie Perkins and my head
如何 可以 我 可能 知道 那 这 贞洁 礼炮 的 埃迪 珀金斯 和 我的 头
[ɒn][ˈkɑːtə(r)] [brʊks] - [ˈʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəbəl] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] ?
on Carter Brooks ' shoulder were both plainly visable against the rising moon ?
在 卡特 布鲁克斯 - 肩膀 是 两个都 显然 可见的 反对 这 上升 月亮 ?

我怎么可能知道，埃迪·帕金斯那纯洁的敬礼和我靠在卡特·布鲁克斯肩膀上的头，都清晰地映衬在冉冉升起的月亮上呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪˈspeɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .
But this was the Case , especialy from the house next door .
但 这 曾是 这 案件 , 尤其是 从 这 房子 下一个 门 .

但事实的确如此，尤其是隔壁的房子。

[bʌt; bət][aɪ][dɑː'gres] . { - }
But I digress . { 114 }
但 我 离题 . { - }

但我跑题了。{114}

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːtə(r)][held][em ˈiː][ɒf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [em ˈiː] [ˈsʌmwɒt] .
Suddenly Carter held me off and shook me somewhat .
突然 卡特 握住 我 离开 和 摇晃 我 有些 .

突然，卡特拉住我，还摇晃了一下我。

“ [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit up here and tell me about it , ” he said .
” 坐 向上 这里 和 告诉 我 关于 它 , ” 他 说 .

“坐上来跟我说说,”他说。

“ [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [mɔː(r)] [skeəd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
“ I'm getting more scared every minute .
” 我是 得到 更多的 害怕的 每一个 分钟 .

“我每分钟都越来越害怕。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] - [hedz] [səʊ]
You are such an impulsive little Beast , and you turn the fellows ' heads so
你 是 这样的 一个 冲动 小的 兽 , 和 你 转动 这 伙伴们 - 头部 所以
— [ʊk] [hɪə(r)] ,
— **look here ,**
— 看 这里 ,

你真是个冲动的小家伙，你让所有人都为之侧目——瞧瞧，

[ɪz][dʒeɪn] [ˈrɑːli] [ˈlaɪɪŋ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɡet] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ˈsʌm,wʌn] ?
is Jane Raleigh lying , or did you run away and get married to someone ?
是 简 罗利 说谎 , 或者 做过 你 跑步 离开 和 得到 已婚 到 某人 ?

简·雷利是在撒谎吗？还是你私奔嫁给了别人？

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nəʊ] .
“ I am aware that I should have said , then and there , No .
” 我 是 意识到的 那 我 应该 有 说 , 然后 和 那里 , 不 .

“我知道我当时应该直接说‘不’。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡetɪŋ]
But it seemed a shame to spoil Things just as they were getting
但 它 似乎 一个 耻辱 到 剧透 事物 只是 作为 他们 是 得到
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

但正到精彩的部分就此结束，岂不可惜？

[səʊ][aɪ] [sed] , [θruː] [maɪ] [tɪəz] :
So I said , through my tears :
所以 我 说 , 通过 我的 眼泪 :

于是我含着泪说道：

“ [ˈnəʊbədi] [ʌndəˈstændz] [em ˈiː] .
“ Nobody understands me .
” 无人 明白 我 .

“没有人理解我。”

[ˈnəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['ləʊnli] . ”
And I'm so lonely . ”
和 我是 所以 孤独 . ”

我好孤独。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['hævnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniwʌn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ And of course you haven't run away with anyone , have you ? ”
和 的 课程 你 还没有 跑步 离开 和 任何人 , 有 你 ? ”
“当然，你没有跟任何人私奔，对吧？ ”

“ [nɒt] — [ɪg'zæktli] . ”
“ Not — exactly . ”
不是 — 确切地 . ”

“不完全是。”

“ [bles] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] ! ”
“ Bless you , Bab ! ”
保佑 你 , 巴布 !

“愿上帝保佑你，巴布！ ”

“ [hi:; hi] [sed] . ”
“ he said . ”
他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [ˌem 'i:] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][dɪd] , [ɔ:l'dʌʊ]
And I might as well say that he kissed me , because he did , although
和 我 可能 作为 出色地 说 那 他 亲吻 我 , 因为 他 做过 , 虽然
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

我也可以说他吻了我，因为他确实吻了我，虽然是出乎意料的。

['sʌm,bɒdi] [dʒʌst] [ðen] [mu:vɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][bɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [nekst][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:f] ['ra:ðə(r)]
Sombody just then moved a Chair on the porch next door and coughed rather
某人 只是 然后 已搬 一个 椅子 在 这 门廊 下一个 门 和 咳嗽 相当
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

这时，有人挪动了隔壁门廊上的椅子，然后大声咳嗽起来。

[səʊ]['kɑ:tə(r)] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
so Carter drew a long breath and got up .
所以 卡特 画 一个 长的 气息 和 得到 向上 .

于是卡特深吸一口气，站了起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌm,θɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['lertli] , [bɑ:b] , [ðæt] [ai][dɒʊnt] [ˌʌndə'stænd] , “ [hi:; hi] [sed] . ”
“ There's somthing about you lately , Bab , that I don't understand , ” he said .
有 某事 关于 你 最近 , 巴布 , 那 我 不 理解 , “ 他 说 . ”
“巴布，你最近的一些举动让我不太明白，”他说。

“ [ju:; jʊ] — [jɔr; jər] [mɪ'stɪəriəs] . ”
“ You — you're mysterious . ”
你 — 你是 神秘 .

“你——你很神秘。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:d] .
That's the word .
那就是 这 单词 .

就是这个词。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . “
In a couple of Years you'll be the real thing .”
在 一个 夫妻 的 年 你会 是 这 真实的 事物 . ”

再过几年，你就会成为真正的佼佼者了。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][ˈmænə(r)] .
“ **Come and see me then ,** ” **I said in a demure manner .**
“ 来 和 看 我 然后 , ” 我 说 在 一个 端庄 方式 .
“那就来见我吧，”我怯生生地说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ə'veɪ] .
And he went away .
和 他 去 离开 .

然后他就走了。

[səʊ][ai][sæt][ɒn][maɪ] [bent] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ʌnd] [driːmd] .
So I sat on my Bench and looked at the sea and dreamed .
所以 我 卫星 在 我的 长椅 和 看起来 在 这 海 和 梦见 .

于是我坐在长椅上，望着大海，开始做梦。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sentʃəɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] -
It seemed to me that Centuries must have passed since I was a light -
它 似乎 到 我 那 几个世纪 必须 有 通过了 自从 我 曾是 一个 光 -
[hɑːtɪd] [gɜːl] ,
hearted girl ,
心地 女孩 ,

我觉得自从我还是个无忧无虑的小女孩以来，已经过去了几个世纪。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] { - }
running up and { 115 }
跑步 向上 和 { - }

跑起来和{115}

[daʊn] [ðæt] [biːtʃ] , [ˈpæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ʌnd][səʊ] [fɔːθ] ,
down that beech , paddling , and so forth ,
向下 那 山毛榉 , 划桨 , 和 所以 前进 ,

沿着那片海滩，划桨等等，

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'veɪ] [ðæn; ðən][maɪ][nekst] [miːl] .
with no thought of the future farther away than my next meal .
和 不 想法 的 这 未来 更远 离开 比 我的 下一个 一顿饭 .

他丝毫没有考虑过比下一顿饭更远的未来。

[wʌns] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [iːt] .
Once I lived to eat .
一次 我 居住地 到 吃 .

我曾经活着就是为了吃。

[naʊ] [ai] ['mɪəli] [et; ɛɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd] ['hɑːdli] [ðæt] .
Now I merely ate to live , and hardly that .
现在 我 仅仅 吃 到 居住 , 和 几乎 那 .

现在我只是为了活着而吃饭，仅此而已。

[ðə; ði] ['faɪərz][ɒv; əv] ['dʒiːniəs][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
The fires of Genius must be fed , but no more .
这 火灾 的 天才 必须 是 美联储 , 但 不 更多的 .

天才之火需要添柴加薪，但仅此而已。

['sɪtɪŋ] [ðəə(r)] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Sitting there , I suddenly made a discovery .
坐着 那里 , 我 突然 制成 一个 发现 .

我坐在那里，突然有了个发现。

[ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [wɒz; wəz][hiə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['ri:əlaiz] [ðæt] [ʌp'steəz] , [ə'blaʊ] [ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] -
The boat house was near me , and I realize that upstairs , above the Bath -
这 船 房子 曾是 靠近 我 , 和 我 意识到 那 楼上 , 多于 这 洗澡 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

船屋就在我附近，我意识到楼上，也就是澡堂的上方，

[et] ['setərə] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)] [tu:] .

et cetera , there must be a room or two .
等 等等 , 那里 必须 是 一个 房间 或者 二 .

等等，肯定还有一两间房间。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɪntrɪdʒd] [em 'i:] ([ə; eɪ] [nju:] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z] ,
The very thought intriged me (a new word for interest , but coming into use ,
这 非常 想法 好奇 我 (一个 新的 单词 为了 兴趣 , 但 未来 进入 使用 ,
[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [wel]) .

and sounding well) .
和 听起来 出色地) .

这个想法本身就让我很感兴趣（这是一个表示兴趣的新词，但正在被使用，而且听起来不错）。

- — [haʊ] [ai] [kreɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] .

Solitude — how I craved it for my work .
- — 如何 我 渴望 它 为了 我的 工作 .

孤独——我多么渴望它能融入我的工作。

[ænd; ənd][hiə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [wɒd] [bi; bi] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] .

And here it was , or would be when I had got the Place fixed up .
和 这里 它 曾是 , 或者 会 是 什么时候 我 有 得到 这 地方 固定的 向上 .

而这里就是这里，或者说，等我把房子修好之后就会是这里了。

[tru:] , [ðə; ði][nekst][dɔ:(r)] [bəʊt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊt] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]

True , the next door boat - house was close , but a boat - house is a quiet
真的 , 这 下一个 门 船 - 房子 曾是 关闭 , 但 一个 船 - 房子 是 一个 安静的

[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

没错，隔壁的船屋离得很近，但船屋是个安静的地方。

[ˈdʒenərəli] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] ['nəʊweə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] , [ɪz][ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt]

generaly , and I knew that nowhere , aside from the dessert , is there perfect
一般而言 , 和 我 知道 那 无处 , 旁边 从 这 甜点 , 是 那里 完美的

[ˈsaɪləns] .

Silence .
沉默 .

一般来说，我知道除了甜点之外，没有哪个地方是绝对的寂静。

[ai] - [æɪ; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [gɒn] .

I investigated at once , but found the place locked and the boatman gone .
我 - 在 一次 , 但 成立 这 地方 已锁定 和 这 船工 已消失 .

我立即展开调查，却发现门锁着，船夫也走了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lætəs] , [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ðæt] [ænd; ənd][gɒt] [ɪn] .

However , there was a latice , and I climbed up that and got in .
然而 , 那里 曾是 一个 格子 , 和 我 攀登 向上 那 和 得到 在 .

然而，那里有个格子架，我爬上去就进去了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [fɒl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,

I had a Fright there , as it seemed to be full of people ,
我 有 一个 惊吓 那里 , 作为 它 似乎 到 是 满的 的 人们 ,

我当时吓了一跳，因为那里看起来人很多。

[bʌt; bət][ai] [su:n] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊnli][ðə; ði] - ['beɪðɪŋ] [su:ts] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .
but I soon saw it was only the Family bathing suits hung up to dry .
但 我 很快 锯 它 曾是 仅有的 这 - 洗澡 西装 悬挂 向上 到 干燥 .
但我很快发现，挂起来晾晒的只是家人的泳衣。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊdə(r)][ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [faɪn] ['stʌdi] ,
Aside from the odor of drying things it was a fine study ,
旁边 从 这 气味 的 烘干 事物 它 曾是 一个 美好的 学习 ,
除了晾晒衣物的气味之外，这真是一项不错的研究。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ðəə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [tu:lz] [ɒv; əv][maɪ]
and I decided to take a small table there , and the various tools of my
和 我 决定 到 拿 一个 小的 桌子 那里 , 和 这 各种各样的 工具 的 我的
[prə'feʃn] .
Profession .
职业 .
于是我决定带一张小桌子和我的工作中的各种工具去那里。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] , [haʊ'veə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; ei] [sə'praɪz] .
Climbing down , however , I had a surprise .
攀登 向下 , 然而 , 我 有 一个 惊喜 .
然而，当我爬下去的时候，却看到了意想不到的景象。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ,
For a man was just below ,
为了 一个 男人 曾是 只是 以下 ,
因为下面就有一人，

[ænd; ənd][ai] ['ni:əli] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] .
and I nearly put my foot on his shoulder in the darkness .
和 我 几乎 放 我的 脚 在 他的 肩膀 在 这 黑暗 .
在黑暗中，我差点把脚踩到他的肩膀上。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !
“你好!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [səʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] . { - }
“ **So it's you . { 116 }**
“ 所以 它是 你 . { - }
“原来是你啊。”{116}

[ai][wɒz; wəz] [kwart] [spi:tʃləs] .
I was quite speechless .
我 曾是 相当 无言 .
我当时完全说不出话来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [beə'hedɪd] .
It was Mr . Beecher himself , in his dinner clothes and bareheaded .
它 曾是 先生 . 比彻 他自己 , 在 他的 晚餐 衣服 和 免冠 .
正是比彻先生本人，身着晚礼服，却没戴帽子。

[əʊ] - [hɑ:t] , [bi:; bi] [stɪl] .
Oh flutering Heart , be still .
哦 - 心 , 是 仍然 .
哦，怦怦直跳的心啊，请安静下来。

[əʊ] [pen] , [mu:v] ['stedəli] .
Oh Pen , move steadily .
哦 笔 , 移动 稳步 .

哦，Pen，稳住。

[əʊ] ['tempərə] [əʊ]['mɔ:reiz] !
Oh tempora o mores !
哦 时间 o 习俗 ！

哦，时代变迁！

“ [let] [em 'i:] [daʊn] , ” [ai] [sed] .
“ Let me down , ” I said .
“ 让 我 向下 , ” 我 说 .

“让我失望吧，”我说。

[ai][wɒz; wəz] [sti:l] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lætəs] .
I was still hanging to the latice .
我 曾是 仍然 绞刑 到 这 格子 .

我当时还挂在格子架上。

“ [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ In a moment , ” he said .
“ 在 一个 片刻 , ” 他 说 .

“马上就好，”他说。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][du:; də] [jʊl] ['væniʃ] .
“ I have an idea that the instant I do you'll vanish .
“ 我 有 一个 主意 那 这 立即的 我 做 你会 消失 .

“我有个想法，我这么做的那一刻，你就会消失。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
And I have somthing to tell you .
和 我 有 某事 到 告诉 你 .

我还有话要对你说。

“ [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪəz] .
“ I could hardly beleive my ears .
“ 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mu:v] [ðæt] [bentʃ] . ”
“ You see , ” he went on , “ I think you must move that Bench . ”
“ 你 看 , ” 他 去 在 , ” 我 思考 你 必须 移动 那 长椅 . ”

“你看，”他接着说，“我认为你必须把那张长椅挪走。”

“ [bentʃ] ？ ”
“ Bench ？ ”
“ 长椅 ？ ”

“长椅？ ”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You seem to be so very popular , ” he said .
“ 你 似乎 到 是 所以 非常 受欢迎的 , ” 他 说 .

“你看起来很受欢迎啊，”他说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['trænzɪənt] [ænd; ənd][dəʊnt]['mætə(r)] .
“ And of course I'm only a transient and don't matter .
“ 和 的 课程 我是 仅有的 一个 瞬态 和 不 事情 .

“当然，我只是个过客，无关紧要。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['i:vniŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərə] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['pætənz] [pɔ:tʃ] ,
But some evening one of the admirers may be on the Patten's porch ,
但 一些 晚上 一 的 这 仰慕者 可能 是 在 这 帕滕的 门廊 ,

但某个晚上，或许会有一位仰慕者站在帕滕家的门廊上。

[waɪl] [əˈhʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bent] .
while another is with you on the bench .
尽管 其他 是 和 你 在 这 长椅 。

而另一名球员则和你一起坐在替补席上。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz] [brɪˈjɒnd] [aɪˈtiː] .
And — the Moon rises beyond it .
和 — 这 月亮 上升 超过 它 。

而且——月亮从它上方升起。

” [aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪð] [hɒrəː] .
” **I was silent with horror** .
” 我 曾是 沉默的 和 恐怖 。

我惊恐得说不出话来。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][emˈliː] .
So that was what he thought of me .
所以 那 曾是 什么 他 想法 的 我 。

这就是他对我的看法。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [hiː; hi] , [tuː; tə] , [dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
Like all the others , he , to , did not understand .
喜欢 全部 这 其他的 , 他 , 到 , 做过 不是 理解 。

和其他人一样，他也不明白。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [emˈliː][ə; eɪ] [flɜːt] , [wen] [maɪ][ˈəʊnli] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] [wʌnz] , [ɒv; əv]
He considered me a Flirt , when my only Thoughts were serious ones , of
他 经过考虑的 我 一个 调情 , 什么时候 我的 仅有的 想法 是 严肃的 一个 , 的
[ɪmɔːtælɪti] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
imortality and so on .
永生 和 所以 在 。

他认为我是个轻浮的女人，而我脑子里想的都是严肃的事情，比如永生等等。

” [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You'd better come down now , ” he said** .
” 你会 更好的 来 向下 现在 , ” 他 说 。

“你最好现在就下来，”他说。

” [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lætəs] .
” **I was afraid to warn you until I saw you climbing the latice** .
” 我 曾是 害怕的 到 警告 你 直到 我 锯 你 攀登 这 格子 。

“直到我看到你爬上格子架，我才敢警告你。”

[ðen] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːd] [ɒv; əv] [ədˈvaɪz] .
Then I knew you were still young enough to take a friendly word of Advise .
然后 我 知道 你 是 仍然 年轻的 足够的 到 拿 一个 友好的 单词 的 建议 。

那时我就知道你还年轻，能够接受友善的建议。

” [aɪ][gɒt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
” **I got down then and stood before him** .
” 我 得到 向下 然后 和 站立 前 他 。

“于是我下了车，站在他面前。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] - .
He was magnificent .
他 曾是 - 。

他真是太棒了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] - [ɒv; əv]
Is there anything more beautiful than a tall man with a gleaming expance of
是 那里 任何事物 更多的 美丽的 比 一个 高的 男人 和 一个 闪闪发光 - 的
[dres] [ʃɜːt] ?
dress shirt ?
裙子 衬衫 ?

还有什么比一位身材高大、衬衫闪闪发光的男士更赏心悦目的呢？

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . { - }
I think not . { 117 }
我 思考 不是 . { - }

我不这么认为。{117}

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] .
But he was staring at me .
但 他 曾是 凝视 在 我 .

但他一直盯着我看。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Look here ,** ” “ **he said .** ”
“ 看 这里 , ” “ 他 说 . ”

“看这里,”他说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
“ **I'm afraid I've made a mistake after all .** ”
“ 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 后 全部 . ”

“恐怕我终究还是犯了个错误。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] . “
I thought you were a little girl . ”
我 想法 你 是 一个 小的 女孩 . ”

我以为你是个小女孩。

“ [ðæt] [ˈnɪdnt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] .
“ **That needn't worry you .** ”
“ 那 不必 担心 你 . ”

“你不必为此担心。”

[ˈevrɪbɒdi] [dʌz] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
Everybody does , ” **I replied .**
大家 做 , ” 我 回复 .

“大家都这么做,”我回答道。

“ [aɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌjæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] . “
“ **I'm seventeen , but I shall be a mere Child until I come out .** ”
“ 我是 十七 , 但 我 将 是 一个 仅仅 孩子 直到 我 来 出去 . ”

“我十七岁了,但在我出柜之前,我仍然只是个孩子。”

“ [əʊ] !
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦!”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
“ 他 说 . ”

他说。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , “ [aɪ] [sed] .
“ **One day I am a Child in the nursery ,** ” **I said .** ”
“ 一 天 我 是 一个 孩子 在 这 苗圃 , ” 我 说 . ”

“有一天,我还是托儿所里的孩子,”我说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪm] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] ['baɪdər] .
“ And the next I'm grown up and ready to be sold to the highest Bider .
“ 和 这 下一个 我是 生长 向上 和 准备好 到 是 卖 到 这 最高 竞标者 .
“
“
“ 然后我就长大了，准备被卖给出价最高的人。”

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ai] — — “
“ I beg your pardon , I — — “
“ 我 求 你的 赦免 , 我 — — “
“
“ 请再说一遍，我——”

“ [bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][æz; əz] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] [æz; əz][ai] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] , “ [ai] [sed] .
“ But I am as grown up now as I will ever be , “ I said .
“ 但 我 是 作为 生长 向上 现在 作为 我 将要 曾经 是 , “ 我 说 .
“
“ 但我现在已经完全长大了,”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)][səʊ] .
“ And indeed more so .
“ 和 的确 更多的 所以 .
“
“ 而且确实如此。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naʊ] , [br'kəz; br'kɒz][ai][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I think a great deal now , because I have plenty of Time .
我 思考 一个 伟大的 交易 现在 , 因为 我 有 很多 的 时间 .
“
“ 我现在有很多时间思考。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)]['nevə(r)] [θɪŋks] [æt; ət][ɔ:l] .
But my sister never thinks at all .
但 我的 姐姐 绝不 思考 在 全部 .
“
“ 但我妹妹从来不思考。

[ʃi:; ji][ɪz][tu:; tə] ['bɪzi] . “
She is to busy . “
她 是 到 忙碌的 . “
“
“
“ 她太忙了。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][sɪt][ʌn][ðə; ði] [bentʃ] .
“ Suppose we sit on the Bench .
“ 认为 我们 坐 在 这 长椅 .
“
“
“ 假设我们坐在替补席上。”

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][tu:; tə] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['menəs] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ai][,eɪ 'em][nɒt] ['deɪndʒərəs] .
The moon is to high to be a menace , and besides , I am not dangerous .
这 月亮 是 到 高的 到 是 一个 威胁 , 和 除了 , 我 是 不是 危险的 .
“
“
“ 月亮升得太高，不会构成威胁；而且，我也没有危险。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? “
Now , what do you think about ? “
现在 , 什么 做 你 思考 关于 ? “
“
“ 那么，你对此有何看法？

“ [ə'baʊt] [laɪf] , ['məʊstli] .
“ About Life , mostly .
“ 关于 生活 , 大多 .
“
“
“ 主要关于生活。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bʌt; bət][kəʊld] .
But of course there is Death , which is beautiful but cold .
但 的 课程 那里 是 死亡 , 哪个 是 美丽的 但 寒冷的 .
“
“
“ 当然，还有死亡，它美丽却冷酷。

[ænd; ənd] — [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈdʌznt] [wʌn] ? ”
And — one always thinks of Love , doesn't one ? ”
和 — 总是 思考 的 爱 , 不 — ? ”

而且——人们总是会想到爱情，不是吗？

“ [dʌz] [wʌn] ?
Does one ?
” 做 — ?

“真的有吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
” 他 问 .

他问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] .
I could see he was much interested .
我 可以 看 他 曾是 很多 感兴趣的 .

我看得出来他很感兴趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] , [aɪ] [deəd] [nɒt][kənˈsɪdə(r)] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [sæt] [brˈsaɪd] [,em ˈiː] ,
As for me , I dared not consider whom it was who sat beside me ,
作为 为了 我 , 我 敢于 不是 考虑 谁 它 曾是 WHO 卫星 旁 我 ,
[ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
almost touching .
几乎 接触 .

至于我，我不敢去想坐在我旁边，几乎与我身体接触的是谁。

[ðæt] [wei] [leɪ] [ˈmædnəs] .
That way lay madness .
那 方式 躺 疯狂 .

那样做只会走向疯狂。

“ [doʊnt][jʊː; jʊ]ˈevə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [rɪˈflekt] [ɒn][dʒʌst][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋz] , [laɪk] [kləʊðz] [ænd; ənd]
Don't you ever , ” he said , “ reflect on just ordinary things , like Clothes and
” 不 你 曾经 , ” 他 说 , ” 反映 在 只是 普通的 事物 , 喜欢 衣服 和
[səʊ] [fɔːθ] ?
so forth ?
所以 前进 ?

“你难道从来不思考一些普通的事情吗？ ”他说道，“比如衣服之类的？ ”

“ [aɪ] [ʃruːgʒd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
I shrugged my shoulders .
” 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

“ [aɪ][doʊnt][get] [ɪˈnʌf] [ɪnjuː] [kləʊðz] [tuː; tə] [ˈwʌrɪ] [əˈbaʊt] .
I don't get enough new clothes to worry about .
” 我 不 得到 足够的 新的 衣服 到 担心 关于 .

“我没那么多新衣服需要操心。”

[ˈməʊstli][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] . { - }
Mostly I think of my Work . { 118 }
大多 我 思考 的 我的 工作 . { - }

我主要在想我的工作。{118}

“ [wɜːk] ? ”
Work ? ”
” 工作 ? ”

“工作？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈɜːnɪst] [təʊn] .

“ I am a writer , ” I said in a low , earnest tone .
“ 我 是 一个 作家 , ” 我 说 在 一个 低的 , 欧内斯特 语气 :

“我是一名作家,”我用低沉而认真的语气说道。

“ [nəʊ] ! [haʊ] — [haʊ] [əˈmeɪzɪŋ] .

“ No ! How — how amazing .
“ 不 ! 如何 — 如何 惊人的 :

“不! 这——这太不可思议了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] ? ”

What do you write ? ”
“ 什么 做 你 写 ? ”

你写什么?

“ [aɪm][ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] . ”

“ I'm on a play now . ”
“ 我是 在 一个 玩 现在 :

“我现在正在排练。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] ? ”

“ A Comedy ? ”
“ 一个 喜剧 ? ”

“一部喜剧?”

“ [nəʊ] . [ə; eɪ] [trædʒədi] .

“ No . A Tradgedy .
“ 不 : 一个 悲剧 :

不, 这是一场悲剧。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [end][ɪn][ə; eɪ] [kætəstroʊf] ?

How can I write a Comedy when a play must always end in a catastrophe ?
如何 能 我 写 一个 喜剧 什么时候 一个 玩 必须 总是 结尾 在 一个 灾难 ?

既然戏剧的结局必须是灾难性的, 我该如何创作喜剧呢?

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ɔːl] [pleɪz] [end][ɪn][ˈkraɪsɪs] , [deˈnu:mə] [ænd; ənd] [kætəstroʊf] . ”

The book says all plays end in Crisis , Dénouement and Catastrophe . ”
这 书 说道 全部 演出 结尾 在 危机 , 结局 和 灾难 : ”

书中说, 所有戏剧都以危机、结局和灾难告终。

“ [aɪ][kænt] [bɪˈli:v] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I can't beleive it , ” he said .
“ 我 不能 相信 它 , ” 他 说 :

“我简直不敢相信,”他说。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [aɪ][ˈnevə(r)] [riːd] [ˈeni] [bʊks] [əˈbaʊt] [pleɪz] . ”

“ But , to tell you a Secret , I never read any books about Plays . ”
“ 但 , 到 告诉 你 一个 秘密 , 我 绝不 读 任何 图书 关于 演出 : ”

“但是, 告诉你一个秘密, 我从来没读过任何关于戏剧的书。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ˈɡɪftɪd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [aɪ] [əbˈzɜːvd] ,

“ We are not all gifted from berth , as you are , ” I observed ,
“ 我们 是 不是 全部 天才 从 泊位 , 作为 你 是 , ” 我 观察到 ,

“我们并非人人都像你一样天生具备这种天赋,”我说道。

[nɒt][tuː; tə] [ˈmiəli] [pliːz] [hɪm] , [bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] .

not to merely please him , but because I considered it the simple Truth .
不是 到 仅仅 请 他 , 但 因为 我 经过考虑的 它 这 简单的 真相 :

并非仅仅为了取悦他, 而是因为我认为这是简单的真理。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

He pulled out his watch and looked at it in the moonlight .
他 拉 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 在 这 月光 :

他掏出手表, 在月光下看了看。

“ [ɔːl] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] , ” [hiː hi] [sed] , ” [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk]
“ **All this reminds me** , ” **he said** , ” **that I have promised to go to work**
全部 这 提醒 我 , ” 他 说 , ” 那 我 有 承诺 到 去 到 工作
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .

“这一切都提醒我,”他说,“我答应过今晚要去上班。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ] — [ɜː(r)] — [ˈθrɪlɪŋ] [ðæt] [ai] [ges] [ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən] [weɪt] .
But this is so — er — thrilling that I guess the work can wait .
但 这 是 所以 — 呃 — 惊险 那 我 猜测 这 工作 能 等待 .
但这实在太令人兴奋了,我想工作可以先放一放。

[wel] — [naʊ] [gəʊ][pɒn] .
Well — now go on .
出色地 — 现在 去 在 .

好了,继续吧。

“ [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][pɒv; əv] [ðæt] [naɪt] !
“ **Oh , the Joy of that night !**
“ 哦 , 这 喜悦 的 那 夜晚 !

“哦,那晚的快乐啊! ”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How can I describe it ?
如何 能 我 描述 它 ?

我该如何描述它呢?

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pɒv; əv][wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] ,
To be at last in the company of one who understood ,
到 是 在 最后的 在 这 公司 的 — WHO 理解 ,
终于能与一位理解我的人在一起,

[huː] — [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ɪn] “ [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ” — [spəʊk] [maɪ] [əʊn] - !
who — as he himself had said in “ Her Soul ” — spoke my own languidge !
WHO — 作为 他 他自己 有 说 在 “ 她 灵魂 ” — 辐 我的 自己的 - !

他——正如他自己在《她的灵魂》中所说——说着我的语言!

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [məskiːtʊʊ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [tɜːˈdʒes(ə)nt]
Except for the occasional mosquito , there was no sound save the turgescent
除了 为了 这 偶然 蚊子 , 那里 曾是 不 声音 节省 这 膨胀的

[siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sea and his Voice .
海 和 他的 嗓音 .

除了偶尔传来的蚊子声,周围一片寂静,只有波涛汹涌的大海和他的声音。

[ˈbʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
Often since that time I have sat and listened to conversation .
经常 自从 那 时间 我 有 卫星 和 听着 到 对话 .

从那时起,我经常坐下来听人谈话。

[haʊ] [flæt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] - [əˈbaʊt] [gəʊld] ,
How flat it sounds to listen to father prozing about Gold ,
如何 平坦的 它 声音 到 听 到 父亲 - 关于 金子 ,

听父亲滔滔不绝地谈论黄金,感觉多么乏味啊。

[ɔː(r)][sɪs] [əˈbaʊt] [kləʊðz] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] { - }
or Sis about Clothes or even to the { 119 }
或者 妹妹 关于 衣服 或者 甚至 到 这 { - }

或者和姐姐谈论衣服,甚至和{119}

[jʌŋ] [men] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .
young men who come to call , and always talk about themselves .
年轻的 男人 WHO 来 到 称呼 , 和 总是 讲话 关于 他们自己 .

来访的年轻男子, 总是谈论自己。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)] .
We were at last interrupted in a strange manner .
我们 是 在 最后的 中断 在 一个 奇怪的 方式 .

我们最终以一种奇怪的方式被打断了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ænd; ənd] [krɒst] [tu:; tə] [ju:ˈes] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st] .
Mr . Patten came down their walk and crossed to us , walking very fast .
先生 : 帕滕 来了 向下 他们的 走 和 交叉 到 我们 , 步行 非常 快速地 .

帕滕先生沿着小路走下来, 快步穿过马路来到我们面前。

[hi:; hi] [stɒpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju:ˈes] [ænd; ənd] [sed] :
He stopped right in front of us and said :
他 停止 正确的 在 正面 的 我们 和 说 :

他停在我们面前, 说道:

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [redʒ] , [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] . ”
“ Look here , Reg , this is about all I can stand . ”
“ 看 这里 , 雷格 , 这 是 关于 全部 我 能 站立 . ”

“听着, 雷格, 我已经忍无可忍了。”

“ [əʊ] , [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɔ:(r)] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbi:tʃə(r)] [ˈʃɑ:pli] .
“ Oh , go away , and sing , or do something , ” said Mr . Beecher sharply .
“ 哦 , 去 离开 , 和 唱歌 , 或者 做 某事 , ” 说 先生 : 比彻 尖锐地 .

“哦, 走开, 去唱歌或者做点什么吧,”比彻先生厉声说道。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpætən] [mæn] .
“ You gave me your word of Honor , ” said the Patten man .
“ 你 给予 我 你的 单词 的 荣誉 , ” 说 这 帕滕 男人 .

“你向我许下了荣誉誓言,”帕滕说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [rɪˈmaɪnd] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I can only remind you of that .
“ 我 能 仅有的 提醒 你 的 那 .

我只能提醒你这一点。

[ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [aɪm] [ɪnkjʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
Also of the expence I'm incurring , and all the rest of it .
还 的 这 费用 我是 治愈 , 和 全部 这 休息 的 它 .

还有我产生的费用, 以及其他所有费用。

[aɪv] [ʃəʊn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪt] .
I've shown all sorts of patience , but this is the limit .
我已经 所示 全部 排序 的 耐心 , 但 这 是 这 限制 .

我已经展现了各种各样的耐心, 但这已经是我的极限了。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:st] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] .
“ He turned on his Heal , but came back for a last word or two .
“ 他 转向 在 他的 愈合 , 但 来了 后退 为了 一个 最后的 单词 或者 二 .

“他转身离开, 但又回来补充了一两句话。”

“ [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]
“ Now see here , ” he said , “ we have everything fixed the way you said You
“ 现在 看 这里 , ” 他 说 , “ 我们 有 一切 固定的 这 方式 你 说 你
[ˈwɒntɪd] [aɪ ˈti:] .
wanted it .
通缉 它 .

“你看,”他说, “我们已经按照你想要的方式把一切都安排好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] .
And I'll give you ten minutes .
和 患病的 给 你 十 分钟 .

我给你十分钟时间。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi] [stɒkt] [ə'veɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [lɒkt] [æt; ət][,em 'i:] .
" He stocked away , and Mr . Beecher looked at me .
" 他 库存充足 离开 , 和 先生 . 比彻 看起来 在 我 .

他开始囤货，比彻先生看了我一眼。

" [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] - [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] .
" Ten minutes of Heaven , " he said , " and then perdetion with that bunch .
" 十 分钟 的 天堂 , " 他 说 , " 和 然后 - 和 那 束 .

“十分钟的天堂，”他说，“然后和那群人一起下地狱。”

[lɒk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] — [aɪm] [ˈɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [,em 'i:] .
Look here , " he said , " I — I'm awfully interested in what you are telling me .
看 这里 , " 他 说 , " 我 — 我是 非常 感兴趣的 在 什么 你 是 讲述 我 .

“听着，”他说，“我——我对你告诉我的事情非常感兴趣。”

[lets] [kʌt] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Let's cut off up the beech and talk .
我们来吧 切 离开 向上 这 山毛榉 和 讲话 .

咱们把山毛榉砍下来，好好谈谈。

" [əʊ] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] !
" Oh night of Nights !
" 哦 夜晚 的 夜晚 !

“哦，万夜之夜！

[əʊ] [mu:n] [ɒv; əv] [mu:nz] !
Oh moon of Moons !
哦 月亮 的 月亮 !

哦，月亮中的月亮！

[ˈaʊə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['striktli] ['bɪznəs] .
Our talk was strictly business .
我们的 讲话 曾是 严格 商业 .

我们的谈话完全是关于工作的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [,em 'i:][maɪ] [plɒt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
He asked me my Plot , and although I had been warned not to do so ,
他 问 我 我的 阴谋 , 和 虽然 我 有 到过 警告 不是 到 做 所以 ,

他问我关于剧情的问题，尽管有人警告过我不要这样做，

['iːv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd][bə'læskəʊ] , [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['fɒli] .
even to David Belasco , I gave it to him fully .
甚至 到 大卫 贝拉斯科 , 我 给予 它 到 他 完全 .

甚至对大卫·贝拉斯科，我也全盘给了他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ɔ:l][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] .
And even now , when all is over , I am not sorry .
和 甚至 现在 , 什么时候全部 是 超过 , 我 是 不是 对不起 .

即使现在一切都结束了，我也不后悔。

[let] [hɪm] [juːz][aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
Let him use it if he will .
让 他 使用 它 如果 他 将要 .

如果他愿意，就让他用吧。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [plɒts] .
I can think of plenty of Plots .
我 能 思考 的 很多 的 图表 .

我能想到很多情节。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [trædzədi] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi] [met] [ˈfɑ:ðə(r)] .
The real tradgedy is that we met father .
这 真实的 悲剧 是 那 我们 遇见 父亲 .

真正的悲剧是我们遇到了父亲。

[hi;; hi][hæd; həd] { - }
He had { 120 }
他 有 { - }

他有{120}

[bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdəd] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
been ordered to give up smoking , and I considered had done so ,
到过 订购 到 给 向上 吸烟 , 和 我 经过考虑的 有 完毕 所以 ,
我被勒令戒烟, 而且我认为我已经做到了。

[ˈmʌðə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [bi;; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ɒf] [ˈsɪɡəret] .
mother feeling that I should be encouraged in leaving off cigarettes .
母亲 感觉 那 我 应该 是 鼓励 在 离开 离开 香烟 .

母亲觉得应该鼓励我戒烟。

[səʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][sɪˈɡɑ:(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɑ:ðə(r)] .
So when I saw the cigar I was sure it was not father .
所以 什么时候 我 锯 这 雪茄 我 曾是 当然 它 曾是 不是 父亲 .

所以当我看到那支雪茄时, 我确信那不是我父亲的。

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [hi;; hi] [pɑ:st] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:s]
It proved to be , however , and although he passed with nothing worse
它 已证实 到 是 , 然而 , 和 虽然 他 通过了 和 没有什么 更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gleə(r)] ,
than a Glare ,
比 一个 强光 ,

然而, 事实的确如此, 虽然他只是被狠狠地瞪了一眼就通过了,

[aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
I knew I was in more trouble .
我 知道 我 曾是 在 更多的 麻烦 .

我知道我麻烦大了。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [bentɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɡʊd] [naɪt] .
At last we reached the Bench again , and I said good night .
在 最后的 我们 达到 这 长椅 再次 , 和 我 说 好的 夜晚 .

最后我们又回到了长椅边, 我道了晚安。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [kənˈtɪnju:d] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
Our relations continued business - like to the last .
我们的 关系 持续 商业 - 喜欢 到 这 最后的 .

我们之间的关系始终保持着商业化的状态, 直到最后。

[hi;; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:θəres] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] [tɔ:ks] . ”
“ Good night , little authoress , and let's have some more talks . ”
“ 好的 夜晚 , 小的 作者 , 和 我们来吧 有 一些 更多的 会谈 . ”

“晚安, 小作家, 我们再聊聊吧。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɔ:d] [ju:; jɔ] , ” [ai] [sed] .
“ **I'm afraid I've board you , ” I said .**
“ 我是 害怕的 我已经 木板 你 , ” 我 说 .

“恐怕我让你失望了,”我说。

“ [bɔ:d] [em 'i:] !
“ **Board me !**
“ 木板 我 !

“请登机! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ai] ['hævnt] [spent] [sʌtʃ] [æ; ən] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] !
“ **I haven't spent such an evening for years !**
“ 我 还没有 花费 这样的 一个 晚上 为了 年 !

“我已经好几年没度过这样一个夜晚了! ”

“ [ðə; ði] - [æktɪd] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **The Family acted perfectly absurd about it .**
“ 这 - 行动 完美 荒诞 关于 它 .

“这家人对此事的反应简直荒谬至极。”

[si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Seeing that they were going to make a fuss ,
看到 那 他们 是 去 到 制作 一个 大惊小怪 ,

眼见他们要闹事，

[ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] .
I refused to say with whom I had been walking .
我 拒绝 到 说 和 谁 我 有 到过 步行 .

我拒绝透露我和谁一起散步。

[jʊd] [hæ; həv] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
You'd have thought I had committed a crime .
你会 有 想法 我 有 坚定的 一个 犯罪 .

你肯定会以为我犯了罪。

“ [aɪ 'ti:][hæ; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , ['bɑ:b(ə)rə] , ” ['mʌðə(r)] [sed] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
“ **It has come to this , Barbara , ” mother said , pacing the floor .**
“ 它 有 来 到 这 , 芭芭拉 , ” 母亲 说 , 踱步 这 地面 .

“芭芭拉，事情竟然发展到这种地步了,”母亲一边说着，一边在房间里踱步。

“ [ju:; jɔ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪt] .
“ **You cannot be trusted out of our sight .**
“ 你 不能 是 可信 出去 的 我们的 视线 .

“你不能离开我们的视线。”

[weə(r)] [du:; də][ju:; jɔ] [mi:t] [ɔ:l] [ði:z] [men] ?
Where do you meet all these men ?
在哪里 做 你 见面 全部 这些 男人 ?

你在哪里认识这些人的？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] ['grɪ(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] ?
If this is how things are now , what will it be when given your Liberty ?
如果 这 是 如何 事物 是 现在 , 什么 将要 它 是 什么时候 给定 你的 自由 ?

如果现在的情况是这样，那么当你获得自由之后，情况又会变成什么呢？

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
“ **Well , it is to painful to record .**
“ 出色地 , 它 是 到 痛苦 到 记录 .

“嗯，录制起来太痛苦了。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ɔ:l'dəʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bəʊt]
I was told not to leave the place for three days , although allowed the boat
我 曾是 讲述 不是 到 离开 这 地方 为了 三 天 , 虽然 允许 这 船
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

虽然允许我使用船屋，但我被告知三天内不得离开那里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [sɪs][hæd; həd][tu:; tə] [tʰaɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪd] [hɜ:d] [ə; eɪ][ru:mə(r); 'rʊmə(r)][ai]
And of course Sis had to chime in that she'd heard a roomer I
和 的 课程 妹妹 有 到 钟声 在 那 棚 听到 一个 房客 我
[hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd][gɒt] ['mæɪɪd] ,
had run away and got married ,
有 跑步 离开 和 得到 已婚 ,

当然，妹妹也插嘴说她听说我有个室友跑了，还结婚了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tru:] , [əʊɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də]
and although of course she knew it wasn't true , owing to no time to do
和 虽然 的 课程 她 知道 它 不是 真的 , 欠款 到 不 时间 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

当然，她也知道这不是真的，但由于没有时间去弄清楚，

[sti:l] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sməʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)] . { - }
still where there was Smoke there was Fire . { 121 }
仍然 在哪里 那里 曾是 抽烟 那里 曾是 火 . { - }

无风不起浪。{121}

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][em 'i:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
But I felt that their confidence in me was going , and that night ,
但 我 毛毡 那 他们的 信心 在 我 曾是 去 , 和 那 夜晚 ,
但我感觉他们对我的信任正在消失，那天晚上，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [dri:mz] ,
after all were in the Land of Dreams ,
后 全部 是 在 这 土地 的 梦想 ,
毕竟，我们身处梦幻之地。

[ai] [tʊk] [ðæt] - [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,
I took that wrecked suit of clothes and so on to the boat - house ,
我 采取 那 - 套装 的 衣服 和 所以 在 到 这 船 - 房子 ,
我穿着那套破旧的衣服，一路走到船屋。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ʌp'steəz] .
and hid them in the rafters upstairs .
和 隐藏 他们 在 这 椽子 楼上 .

然后把它们藏在楼上的椽子里。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['si:kwəl] .
I come now to the strange Event of the next day , and its sequel .
我 来 现在 到 这 奇怪的 事件 的 这 下一个 天 , 和 它是 续集 .
现在我要讲讲第二天发生的奇怪事件及其后续。

[ðə; ði] ['pætən] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌʊəz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [nɪə(r)] .
The Patten place and ours are close together , and no other house near .
这 帕滕 地方 和 我们的 是 关闭 一起 , 和 不 其他 房子 靠近 .
帕滕家和我们家很近，附近没有其他房子。

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ku:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpætən] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈnəʊbədi] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm]
Mother had been very cool about the Pattens , owing to nobody knowing them
母亲 有 到过 非常 凉爽的 关于 这 帕滕斯 , 欠款 到 无人 会心 他们
[ðæt] [wi:; wi] [nju:] .
that we knew .
那 我们 知道 .

由于我们认识的人中没有人认识帕滕一家，所以母亲对他们一直很冷淡。

[ɔ:l'dəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Although I must say they had the most interesting people all the time ,
虽然 我 必须 说 他们 有 这 最多 有趣的 人们 全部 这 时间 ,
[ænd; ʌnd] [sɪs] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ʌnd] [mi:t] [sʌm; səm] [bʌ; əv][ðem; ðəm] .
and Sis was crazy to call and meet some of them .
和 妹妹 曾是 疯狂的 到 称呼 和 见面 一些 的 他们 .
[dʒeɪn] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [fɜ:st]
Jane came that day to visit her aunt , and she ran down to see me first
简 来了 那 天 到 访问 她 阿姨 , 和 她 跑 向下 到 看 我 第一的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

而姐姐简直疯了，竟然打电话约见了他们中的一些人。

那天简来探望她的姑妈，她一到家就跑来看我。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Come and have a ride , ” she said .**
“ 来 和 有 一个 骑 , ” 她 说 .

“来搭车吧,”她说。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] , [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:l; wil] [beɪð] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [taɪm] .
“ **I've got the Runabout , and after that we'll bathe and have a real time .**
“ 我已经 得到 这 小型快艇 , 和 后 那 出色地 洗澡 和 有 一个 真实的 时间 .
“我有一辆快艇，之后我们就可以洗澡，好好玩玩了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第7/19页

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **But I shook my head** .
" 但 我 摇晃 我的 头 .

但我摇了摇头。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [dʒeɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm a prisoner , Jane , " I said** .
" 我是 一个 囚犯 , 简 , " 我 说 .

“我是个囚犯，简，”我说。

" [ˈɒnɪstli] !
" **Honestly !**
" 诚实地 !

“诚实地！

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ðə; ði] [pleɪ] , [ɔː(r)] [ˈsʌm,θɪŋ] [els] ? "
Is it the Play , or something else ? "
是 它 这 玩 , 或者 某事 别的 ? "

是话剧本身，还是别的什么？

" [ˈsʌm,θɪŋ] [els] , [dʒeɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **Something else , Jane , " I said** .
" 某事 别的 , 简 , " 我 说 .

“还有别的事，简，”我说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **I can tell you nothing more** .
" 我 能 告诉 你 没有什么 更多的 .

“我不能再告诉你更多了。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
I am simply in trouble , as usual . "
我 是 简单地 在 麻烦 , 作为 通常 . "

我又遇到麻烦了，跟往常一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ənˈles] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [steəd]
" **But why make you a prisoner , unless — — " She stopped suddenly and stared**
" 但 为什么 制作 你 一个 囚犯 , 除非 — — " 她 停止 突然 和 凝视

[æt; ət][,em ˈiː] .
at me .
在 我 .

“但是，除非——”她突然停了下来，盯着我看。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kleɪmd] [juː; jʊ] !
" **He has claimed you !**
" 他 有 声称 你 !

“他已经认领了你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

“ [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ˈsʌm,wɛr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
“ **He is here , somewhere about this Place , and now , having had time to think**
“ 他 是 这里 , 某个地方 关于 这 地方 , 和 现在 , 拥有 有 时间 到 思考
[aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,

“他就在这里，就在这附近，现在，他已经有时间仔细考虑过了，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
you do not want to go to him .
你 做 不是 想 到 去 到 他 .

你不想去见他。

[daʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
Don't deny it .
不 否定 它 .

别否认。

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
I see it in your face .
我 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看出来了。

[əʊ] , [bəʊ:b] , [maɪ] [hɑ:t] [eɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . { - }
Oh , Bab , my heart aches for you . { 122 }
哦 , 巴布 , 我的 心 疼痛 为了 你 . { - }

哦，巴布，我为你心痛。{122}

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [kept] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
It sounded so like a play that I kept it up .
它 听起来 所以 喜欢 一个 玩 那 我 保留 它 向上 .

听起来太像话剧了，所以我就继续唱了下去。

[əˈlæs] , [wɪð] [wɒt] [rɪˈzʌlts] !
Alas , with what results !
唉 , 和 什么 结果 !

唉，结果却如此糟糕！

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:; də] , [dʒeɪn] ?
“ **What else can I do , Jane ?**
“ 什么 别的 能 我 做 , 简 ?

“我还能做什么呢，简？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈfju:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
“ **You can refuse , if you do not love him** .
“ 你 能 拒绝 , 如果 你 做 不是 爱 他 .

如果你不爱他，你可以拒绝。

[əʊ] [bəʊ:b] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm] .
Oh Bab , I did not say it before , thinking you loved him .
哦 巴布 , 我 做过 不是 说 它 前 , 思维 你 喜爱 他 .

哦，巴布，我之前没说，是因为我以为你爱他。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [hu:] [weəz] [kləʊðz] [laɪk] [ðəʊz] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][wɪn][maɪ] [hɑ:t] .
But no man who wears clothes like those could ever win my heart .
但 不 男人 WHO 穿着 衣服 喜欢 那些 可以 曾经 赢 我的 心 .

但穿成那样的男人永远不可能赢得我的芳心。

[æʔ; ət] [li:st] , [nɒt] [ˈpɜ:mənəntli] .
At least , not permanently .
在 至少 , 不是 永久的 .

至少，不是永久性的。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Well , she did most of the talking .
"出色地 , 她 做过 最多 的 这 说 .

“嗯，大部分时间都是她在说话。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] [təʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
She had finished the bath towle , which was a large size , after all ,
她 有 完成的 这 洗澡 托尔 , 哪个 曾是 一个 大的 尺寸 ; 后 全部 ;
她终于织完了浴巾，毕竟那是一条大号的浴巾。

[ænd; ənd] [ˈmɒnəgræm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [em ˈi:] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tu:; tə][let][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ju:z]
and monogamed , and she made me promise never to let my husband use
和 字母组合 , 和 她 制成 我 承诺 绝不 到 让 我的 丈夫 使用
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

上面还绣有她的名字缩写，她让我发誓永远不让我的丈夫用它。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð] [em ˈi:] ,
When she went away she left it with me ,
什么时候 她 去 离开 她 左边 它 和 我 ,

她走的时候把它留给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɑ:ftəz] ,
and I carried it out and put it on the rafters ,
和 我 携带 它 出去 和 放 它 在 这 椽子 ;
我把它搬出去，放在了屋梁上。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] — [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][haɪd] [ˈevri] [deɪ] .
with the other things — I seemed to be getting more to hide every day .
和 这 其他 事物 — 我 似乎 到 是 获得 更多的 到 隐藏 每一个 天 .
至于其他事情——我似乎每天都有更多的事情需要隐瞒。

[θɪŋz] [went] [ɔ:l] [rɒŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Things went all wrong the next day .
事物 去 全部 错误的 这 下一个 天 .

第二天事情就彻底出错了。

[sɪs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð]
Sis was in a bad temper , and as much as said I was flirting with
妹妹 曾是 在 一个 坏的 脾气 , 和 作为 很多 作为 说 我 曾是 调情 和
[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] ,
Carter Brooks ,
卡特 布鲁克斯 ,

姐姐当时心情很差，还说我跟卡特·布鲁克斯调情。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] [hɜ:ˈself] ,
although she never intends to marry him herself ,
虽然 她 绝不 意图 到 结婚 他 她自己 ,

虽然她从未打算嫁给他，

[əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
owing to his not having money and never having asked her .
欠款 到 他的 不是 拥有 钱 和 绝不 拥有 问 她 .

因为他没钱，而且也从未向她求婚。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)]
I spent the morning in fixing up a Studio in the boat - house , and felt better
我 花费 这 早晨 在 定影 向上 一个 工作室 在 这 船 - 房子 , 和 毛毡 更好的

[baɪ] [nuːn] .
by noon .
经过 中午 :

我上午忙着修缮船屋里的工作室，到中午感觉好多了。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [bɔːdz] [ɒn] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [desk] ,
I took two boards on trestles and made a desk ,
我 采取 二 板 在 栈桥 和 制成 一个 桌子 ,

我拿了两块木板放在支架上，做了一张桌子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [aʊt] .
and brought a Dictionary and some pens and ink out .
和 带来 一个 - 和 一些 钢笔 和 墨水 出去 :

然后他拿出了字典和笔墨。

[aɪ] [juːz] [ə; eɪ] - [bɪ'keɪz; bɪ'kɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]
I use a Dictionary because now and then I am uncertain how to spell a
我 使用 一个 - 因为 现在 和 然后 我 是 不确定 如何 到 拼写 一个

[wɜːd] .
word .
单词 :

我用字典是因为有时候我不知道某个单词该怎么拼写。

[ɪ'vents] [naʊ] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] - .
Events now moved swiftly and terrably .
活动 现在 已搬 迅速地 和 - :

事态发展迅速且极其糟糕。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌt] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
I did not do much work , being exhausted by my efforts to fix up the studio ,
我 做过 不是 做 很多 工作 , 存在 筋疲力尽的 经过 我的 努力 到 使固定向上 这 工作室 ,

我没做多少工作，因为忙着修缮工作室已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [wen] [wʌnz] - [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
feeling that nothing much was worth while when one's Family did not and never
感觉 那 没有什么 很多 曾是 值得 尽管 什么时候一个人的 - 做过 不是 和 绝不

[wʊd] [ʌndə'stænd] .
would understand .
会 理解 :

当家人不理解、也永远不会理解时，你会觉得很多事情都没有意义。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] [sɪs] [ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌðə(r)z] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ]
At eleven o'clock Sis and Carter and Jane and some others went in bathing
在 十一 点钟 妹妹 和 卡特 和 简 和 一些 其他的 去 在 洗澡

[frɒm; frəm] [ʌʊə(r)] { - }
from our { 123 }
从 我们的 { - }

十一点钟，Sis、Carter、Jane 和其他一些人从我们的{123}去洗澡了。

[dɒk] .
dock .
码头 :

码头。

[dʒeɪn] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][em i:] , [bʌt; bət][ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] .
Jane called up to me , but I pretended not to hear .
简 称为 向上 到 我 , 但 我 假装 不是 到 听到 :
简朝我喊, 但我假装没听见。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
They had a good time judging by the noise ,
他们 有 一个 好的 时间 评判 经过 这 噪音 ,
从现场的喧闹声来看, 他们玩得很开心。

[ɔ:l'dəʊ] [ai][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒeɪn] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
although I should think Jane would cover her arms and neck in the water ,
虽然 我 应该 思考 简 会 覆盖 她 武器 和 脖子 在 这 水 ,
['bi:ɪŋ] ['veri] [θɪn] .
being very thin .
存在 非常 薄的 :
虽然我觉得身材纤细的简会把胳膊和脖子浸入水中。

[legz] [wʌn][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] , [ɔ:l'dəʊ] [ai][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [straɪps] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wʊd]
Legs one can do nothing with , although I should think stripes going around would
腿 一 能 做 没有什么 和 , 虽然 我 应该 思考 条纹 去 大约 会
[help] .
help .
帮助 :
腿完全没法动, 不过我想如果腿上有条纹会好一些。

[bʌt; bət] [ɑ:mz] [kæn; kən][hæv; həv] [sli:v] .
But arms can have sleeves .
但 武器 能 有 袖子 :
但手臂可以穿袖子。

[haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nekst][dɔ:(r)] [went] [ɪn][tu:; tə] ,
However — the people next door went in to ,
然而 — 这 人们 下一个 门 去 在 到 ,
然而——隔壁的人进去了,

[ænd; ənd][ai] [θɪɪld] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [left] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] [ænd; ənd]
and I thrilled to the core when Mr . Beecher left the bath - house and
和 我 激动不已 到 这 核 什么时候 先生 : 比彻 左边 这 洗澡 - 房子 和
[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
went down to the beech .
去 向下 到 这 山毛榉 :
当比彻先生离开澡堂走到山毛榉树下时, 我激动不已。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk] !
What a physic !
什么 一个 物理学 !
真是个物理学家!

[wɒt] ['ʃəʊldəz] , [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] !
What shoulders , all brown and muscular !
什么 肩膀 , 全部 棕色的 和 肌肉发达的 !
好大的肩膀, 又黑又结实!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [si:n]
And to think that , strong as they were , they wrote the tender Love seems
和 到 思考 那 , 强的 作为 他们 是 , 他们 写道 这 投标 爱 所见
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
of his plays .
的 他的 演出 :
想想看, 尽管她们很坚强, 却写出了他戏剧中那些温柔的爱情场景。

[ˈstrɒŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] — [wɒt] [dɪˈskriptɪv] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Strong and tender — what descriptive words they are !
强的 和 投标 — 什么 描述性的 字 他们 是 ！

既坚韧又温柔——多么贴切的描述啊！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - [twɑɪs] .
It was then that I saw he had been vacinated twice .
它 曾是 然后 那 我 锯 他 有 到过 - 两次 。

那时我才发现他已经接种过两次疫苗了。

[tuː; tə] [rɪˈzjuːm] .
To resume .
到 恢复 。

继续。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpætən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [suːt] .
All the Pattens went in , and a new girl with them , in a one - peace Suit .
全部 这 帕滕斯 去 在 , 和 一个 新的 女孩 和 他们 , 在 一个 — - 和平 套装 。

帕滕一家都进去了，还有一个穿着连体西装的新女孩也跟着进去了。

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] .
I do not deny that she was pretty .
我 做 不是 否定 那 她 曾是 漂亮的 。

我并不否认她很漂亮。

[aɪ][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɒdɪst] ,
I only say that she was not modest ,
我 仅有的 说 那 她 曾是 不是 谦虚的 ,

我只想说她并不谦虚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpætənz] [dɒk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
and that the way she stood on the Patten's dock and pozed for Mr .
和 那 这 方式 她 站立 在 这 帕滕的 码头 和 波泽德 为了 先生 。
[ˈbiːtʃəz] - [wɒz; wəz] [ˌnʌˈhesə,serɪ] [ænd; ənd] [wel] ,
Beecher's benafit was unecessary and well ,
比彻的 - 曾是 不必要的 和 出色地 ,

而且，她站在帕滕码头上摆姿势，为比彻先生谋取利益，这种做法既没必要，又很不得体。

[nɒt] [rɪˈspektəbl] .
not respectable .
不是 可敬 。

不体面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɔː(r)][aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She was nothing to me , nor I to her .
她 曾是 没有什么 到 我 , 也不 我 到 她 。

她对我来说什么都不是，我对她来说也什么都不是。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] .
But I watched her closely .
但 我 观看 她 密切 。

但我一直密切关注着她。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] .
I confess that I was interested in Mr . Beecher .
我 承认 那 我 曾是 感兴趣的 在 先生 ； 比彻 。

我承认我对比彻先生很感兴趣。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
He was a Public Character , and entitled to respect .
他 曾是 一个 民众 特点 , 和 标题 到 尊重 ;
他是一位公众人物，理应受到尊重。

[neɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [lʌv] .
Nay , even to love .
不 , 甚至 到 爱 ;
不，甚至连爱也是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
But I maintain and will to my dying day ,
但 我 维持 和 将要 到 我的 垂死 天 ;
但我坚持这一点，并将至死不渝。

[ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] ['dɪfərənt] [frɒm; frəm] [ðæt] - [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] ,
that such love is diferent from that ordinaryly born to the Other Sex ,
那 这样的 爱 是 不同的 从 那 - 出生 到 这 其他 性别 ;
这种爱与通常发生在异性之间的爱截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
and a thing to be proud of .
和 一个 事物 到 是 自豪的 的 ;
一件值得骄傲的事。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['dra:mə][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Well , I was seeing a drama and did not even know it .
出色地 , 我 曾是 看到 一个 戏剧 和 做过 不是 甚至 知道 它 ;
我当时在看电视剧，自己却浑然不知。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
After the rest had gone ,
后 这 休息 有 已消失 ;
其他人离开后，

['mɪstə(r)] . ['pætən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪntu:]['mɪstə(r)] . ['bi:tʃərz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [haʊs]
Mr . Patten came to the door into Mr . Beecher's room in the bath - house
— [ðeɪ] { - }
— they { 124 }
— 他们 { - }

帕滕先生来到比彻先生在澡堂的房间门口——他们{124}

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
are all in a row ,
是 全部 在 一个 排 ;
全部排成一排，

[wɪð] [dɔ:z] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with doors opening on the sand — and he had a box in his hand .
和 门 开幕 在 这 沙 — 和 他 有 一个 盒子 在 他的 手 ;
门在沙滩上打开——他手里拿着一个盒子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'sept] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
He looked around , and no one was looking except me , and he did not
[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 ;
他环顾四周，除了我以外，没有人看着他，但他并没有看到我。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [ɡlʌm] ,
He looked very Feirce and Glum ,
他 看起来 非常 凶猛 和 沮丧 ,

他看起来既凶狠又沮丧。

[ænd; ənd] [ˈɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊldɪŋ] [kɑ:d] [ˈteɪb(ə)] .
and shortly after he carried in a chair and a folding card table .
和 不久 后 他 携带 在 一个 椅子 和 一个 折叠式的 卡片 桌子 .

不久之后，他搬进来一把椅子和一张折叠牌桌。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
I thought this was very strange ,
我 想法 这 曾是 非常 奇怪的 ,

我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbi:tʃərz] [kləʊðz] !
but imagine how I felt when he came out carrying Mr . Beecher's clothes !
但 想象 如何 我 毛毡 什么时候 他 来了 出去 携带 先生 : 比彻的 衣服 !

但你能想象当他拿着比彻先生的衣服出来时我的感受吗！

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈgæʊɪŋ] [bʌn][hɪz; ɪz] [ˈtiptəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
He brought them all , going on his tiptoes and watching every minute .
他 带来 他们 全部 , 去 在 他的 踮起脚尖 和 观看 每一个 分钟 .

他把他们都带来了，踮着脚尖，一分钟一分钟地观察着。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈskri:mɪŋ] .
I felt like screaming .
我 毛毡 喜欢 尖叫 .

我当时感觉想尖叫。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [præktɪkəl] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nəʊ] [spɔɪl]
However , I considered that it was a practicle Joke , and I am no spoil
然而 , 我 经过考虑的 那 它 曾是 一个 实用 开玩笑 , 和 我 是 不 剧透

[spɔ:t] .
sport .
运动 .

但我认为这只是个恶作剧，我不会扫大家的兴。

[səʊ] [aɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So I sat still and waited .
所以 我 卫星 仍然 和 等待 .

于是我静静地坐着等待。

[ðeɪ] [sterd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
They staid in the water a long time ,
他们 稳重 在 这 水 一个 长的 时间 ,

他们在水中待了很久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈkro:lɪŋ] [aʊt] [bʌn] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ðen]
and the girl with the Figure was always crawling out on the dock and then
和 这 女孩 和 这 数字 曾是 总是 爬行 出去 在 这 码头 和 然后

[ˈdaɪvɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
diving in to show off .
潜水 在 到 展示 离开 .

那个身材火辣的女孩总是爬到码头上，然后跳进水里炫耀身材。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɡɒt] [sɪk] [bʌ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæk(ə)nz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
Leila and the rest got sick of her actions and came in to Lunch .
莱拉 和 这 休息 得到 生病的 的 她 行动 和 来了 在 到 午餐 .

莱拉和其他人受够了她的行为，进来吃午饭。

[ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhʌŋɡri] .
They called up to me , but I said I was not hungry .
他们 称为 向上 到 我 , 但 我 说 我 曾是 不是 饥饿的 .
他们叫我过来, 但我说我不饿。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][bɑːb] , ” [ai] [hɜːd] [sɪs] [sei][tuː; tə][ˈkɑːtə(r)] [brʊks] .
“ **I don't know what's come over Bab , ” I heard Sis say to Carter Brooks .**
” 我 不 知道 是什么 来 超过 巴布 , ” 我 听到 妹妹 说 到 卡特 布鲁克斯 .
“我不知道巴布怎么了,”我听到姐姐对卡特·布鲁克斯说。

“ [ʃiːz] [ˈkreɪzi] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ **She's crazy , I think .** ”
” 她是 疯狂的 , 我 思考 . ”
“我觉得她疯了。”

“ [ʃiːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She's seventeen , ” he said .** ”
” 她是 十七 , ” 他 说 . ”
“她十七岁,”他说。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ **That's all .** ”
” 那就是 全部 . ”
“就这样。

[ðeɪ] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ˈməʊstli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][aɪ ˈtiː][hɑːd] .
They get over it mostly , but she has it hard .
他们 得到 超过 它 大多 , 但 她 有 它 难的 .
他们大多都能释怀, 但她却很难释怀。

” [ai] - [hɪm] .
“ **I lothed him .** ”
” 我 - 他 . ”
我讨厌他。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] ,
Pretty soon the other crowd came up ,
漂亮的 很快 这 其他 人群 来了 向上 ,
很快, 另一群人也来了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [wʌn] [ŋjuː] [ðə; ði][dʒəʊk][bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] .
and I could see every one knew the joke but Mr . Beecher .
和 我 可以 看 每一个 一 知道 这 开玩笑 但 先生 . 比彻 .
我看得出来, 除了比彻先生之外, 每个人都知道这个笑话。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈskʌtl] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈdɔːweɪz] ,
They all scuttled into their doorways ,
他们 全部 沉没 进入 他们的 门口 ,
他们都慌慌张张地躲进了各自的门口。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn]
and Mr . Patten waited till Mr . Beecher was inside and had thrown
和 先生 . 帕滕 等待 直到 先生 . 比彻 曾是 里面 和 有 抛掷
[aʊt][ðə; ði] [ʃɜːt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] .
out the shirt of his bathing Suit .
出去 这 衬衫 的 他的 洗澡 套装 .

帕滕先生等到比彻先生进屋后, 把泳衣的衬衫扔了出去。
[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
Then he locked the door from the outside .
然后 他 已锁定 这 门 从 这 外部 .
然后他从外面把门锁上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

There was a silence for a minute .

那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 分钟 .

一阵沉默。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] .

Then Mr . Beecher said in a terrible voice .

然后 先生 . 比彻 说 在 一个 - 嗓音 .

然后比彻先生用一种可怕的声音说道。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? { - }

“ So that's the Game , is it ? { 125 }

” 所以 那就是 这 游戏 , 是 它 ? { - }

“这就是游戏规则吗? ”{125}

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [redʒ] , “ ['mɪstə(r)] . [pætən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .

“ Now listen , Reg , ” Mr . Patten said , in a soothing voice .

” 现在 听 , 雷格 , ” 先生 . 帕滕 说 , 在 一个 舒缓 嗓音 .

“听着, 雷格,”帕滕先生用温和的声音说道。

“ [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

“ I've tried everything but Force , and now I'm driven to that .

” 我已经 尝试 一切 但 力量 , 和 现在 我是 驱动 到 那 .

“除了武力之外, 我已经尝试过所有方法, 现在我迫不及待地想要尝试武力了。”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [θɜ:d] [ækt] .

I've got to have that third Act .

我已经 得到 到 有 那 第三 行为 .

我必须得有第三幕。

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [gɒt][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ækts] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['waɪərz] [ə'baʊt]

The company's got the first two acts well under way , and I'm getting wires about

这 公司的 得到 这 第一的 二 行为 出色地 在下面 方式 , 和 我是 获得 电线 关于

['evri] ['aʊə(r)] .

every hour .

每一个 小时 .

公司前两幕的制作进展顺利, 我大约每小时都能收到一份工作报告。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [skɪpt] . “

I've got to have that script . ”

我已经 得到 到 有 那 脚本 . ”

我得拿到那份剧本。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [hel] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] .

“ You go to Hell ! ” said Mr . Beecher .

” 你 去 到 地狱 ! ” 说 先生 . 比彻 .

“你下地狱吧!”比彻先生说道。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hiə(r)][hɪm] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

You could hear him plainly through the window , high up in the wall .

你 可以 听到 他 显然 通过 这 窗户 , 高的 向上 在 这 墙 .

透过墙上高处的窗户, 你可以清楚地听到他的声音。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əʊθ] ,

And although I do not approve of an oath ,

和 虽然 我 做 不是 批准 的 一个 誓言 ,

虽然我不赞成宣誓,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [i:zɪz] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] [səʊl] .

there are times when it eases the tortured Soul .

那里 是 时代 什么时候 它 缓解 这 受折磨 灵魂 .

有时, 它能抚慰饱受折磨的灵魂。

“ [naʊ] [biː; bi] [ˈriːznəbl] , [redʒ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [ˈpliːdɪd] .
“ **Now be reasonable , Reg , ” Mr . Patten pleaded .**
“ 现在 是 合理的 , 雷格 , ” 先生 : 帕滕 恳求 :

“雷格, 现在讲道理点吧,”帕滕先生恳求道。

“ [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] .
“ **I've put a fortune in this thing , and you're lying down on the job .**
“ 我已经 放 一个 财富 在 这 事物 , 和 你是 说谎 向下 在 这 工作 :
“我在这件事上投入了巨资, 而你却在工作中偷懒。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪf] [jʊd] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You could do it in four hours if you'd put your mind to it .
你 可以 做 它 在 四 小时 如果 你会 放 你的 头脑 到 它 :
只要你肯下决心, 四个小时就能完成。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈænsə] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **There was no anser to this .**
“ 那里 曾是 不 答 到 这 :

这个问题没有答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :
And he went on :
和 他 去 在 :

他接着说:

“ [aɪl] [send] [aʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I'll send out food or anything .**
“ 患病的 发送 出去 食物 或者 任何事物 :

“我会送些食物或其他东西。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
But nothing to drink .
但 没有什么 到 喝 :

但是没有饮料。

[ðeəz; ðəz] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevə(r)] .
There's Champagne on the ice for you when you've finished , however .
有 香槟 在 这 冰 为了 你 什么时候 你已经 完成的 , 然而 :
不过, 完事之后, 冰上还有香槟等着你。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][penz][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
And you'll find pens and ink and paper on the table .
和 你会 寻找 钢笔 和 墨水 和 纸 在 这 桌子 :
桌上有钢笔、墨水和纸。

“ [ðə; ðɪ] [ˈænsə] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃəz] [fʊl] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
“ **The anser to this was Mr . Beecher's full weight against the door .**
“ 这 答 到 这 曾是 先生 : 比彻的 满的 重量 反对 这 门 :
“对此的回应是比彻先生用尽全力抵在门上。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][held] , [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪzɪk] .
But it held , even against the full force of his fine physic .
但 它 握住 , 甚至 反对 这 满的 力量 的 他的 美好的 物理学 :
但它依然屹立不倒, 即便面对他精湛的医术也无济于事。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [sed] ,
“ **Even if you do break it open , ” Mr . Patten said ,**
“ 甚至 如果 你 做 休息 它 打开 , ” 先生 : 帕滕 说 ,
“即使你把它撬开,”帕滕先生说,

“ [juː; jʊ] [kænt][gəʊ] [ˈveri] [faː(r)][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ **you can't go very far the way you are .**
“ 你 不能 去 非常 远的 这 方式 你 是 :
“你这样下去走不远。”

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌn] .
Now be a good fellow , and let's get this thing done .

现在 是 一个 好的 同伴 , 和 我们来吧 得到 这 事物 完毕 .

现在别耍赖, 咱们赶紧把这事儿办完。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
It's for your good as well as mine .

它是 为了 你的 好的 作为 出色地 作为 矿 .

这对你我都有好处。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
You'll make a Fortune out of it .

你会 制作 一个 财富 出去 的 它 .

你会因此发大财的。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" Then he went into his own door , and soon came out , looking like a
" 然后 他 去 进入 他的 自己的 门 , 和 很快 来了 出去 , 寻找 喜欢 一个
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“然后他走进自己的房间, 很快又走了出来, 看起来像个绅士。”

[ən'les] [wʌn] [ŋjuː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ['sepəlke(r)] . { - }
unless one knew , as I did , that he was a Whited Sepulcher . { 126 }

除非 一 知道 , 作为 我 做过 , 那 他 曾是 一个 漂白 坟墓 . { - }

除非像我一样知道他是粉饰墓穴的信徒。 {126}

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ][sæt][ðeə(r)] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
How long I sat there , paralyzed with emotion , I do not know .

如何 长的 我 卫星 那里 , 瘫痪 和 情感 , 我 做 不是 知道 .

我不知道自己在那儿坐了多久, 情绪激动得动弹不得。

['hænə] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [raʊzd] [em 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [griːf] .
Hannah came out and roused me from my Trance of grief .

汉娜 来了 出去 和 唤醒 我 从 我的 发呆 的 悲伤 .

汉娜走了出来, 把我从悲痛的恍惚中唤醒。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] [səʊl] , [ɔːl'dəʊ] [tuː; tə][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .
She is a kindly soul , although to afraid of mother to be helpful .

她 是 一个 亲切地 灵魂 , 虽然 到 害怕的 的 母亲 到 是 有帮助 .

她心地善良, 只是太害怕母亲, 所以帮不上忙。

" [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [mɪs] [bɑːb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Come in like a good girl , Miss Bab , " she said .

" 来 在 喜欢 一个 好的 女孩 , 错过 巴布 , " 她 说 .

“乖乖进来, 巴布小姐,”她说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [fruːt] ['sæləd] [ðæt] [kʊk] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn] ,
" There's that fruit salad that cook prides herself on ,

" 有 那 水果 沙拉 那 厨师 骄傲 她自己 在 ,

“厨师引以为豪的那份水果沙拉,

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [braʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['swiːtbred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " "
and I'll ask her to brown a bit of sweetbread for you . "

和 患病的 问 她 到 棕色的 一个 少量 的 甜面包 为了 你 . "

我会请她帮你烤一点牛胸腺给你。

“ [ˈhænə] , ” [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ” [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
“ **Hannah** , ” **I said in a low voice** , ” **there is a Crime being committed in this**
“ 汉娜 , ” 我 说 在 一个 低的 嗓音 , ” 那 里 是 一个 犯罪 存在 坚定的 在 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“汉娜,”我低声说,“这个街区正在发生犯罪事件。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][pɒ; əv] [fu:d] . “
and you talk to me of food . ”
和 你 讲话 到 我 的 食物 . ”

你却跟我谈论食物。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [mɪs] [bɑ:b] ! ”
“ **Good gracious** , **Miss Bab** ! ”
“ 好的 亲切 , 错过 巴布 ! ”

“我的天哪, 巴布小姐! ”

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈhænə] , ” [ai] [sed] [ˈdʒentli] ,
“ **I cannot tell you any more than that** , **Hannah** , ” **I said gently** ,
“ 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 , 汉娜 , ” 我 说 轻轻地 ,

“汉娜, 我不能告诉你更多了。”我轻声说道。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
“ **because it is only being done now** , **and I cannot make up my Mind about it**
“ 因为 它 是 仅有的 存在 完毕 现在 , 和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 关于 它
.
.
.
.

“因为这件事现在才开始做, 我还没能下定决心。”

[bʌt; bət][pɒ; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [ˈeni] [fu:d] .
But of course I do not want any food .
但 的 课程 我 做 不是 想 任何 食物 .

但我当然不想吃任何东西。

“ [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈdʒent(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **As I say** , **I was perfectly gentle with her** ,
“ 作为 我 说 , 我 曾是 完美 温和的 和 她 ,

正如我所说, 我对她非常温柔。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
and I do not understand why she burst into tears and went away .
和 我 做 不是 理解 为什么 她 爆裂 进入 眼泪 和 去 离开 .

我不明白她为什么突然哭着走开了。

[ai][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
I sat and thought it all over .
我 卫星 和 想法 它 全部 超过 .

我坐下来, 把一切都想了一遍。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
I could not leave , **under the circumstances** .
我 可以 不是 离开 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下, 我无法离开。

[bʌt; bət] [jet] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][du:; də] ?
But yet , **what was I to do** ?
但 然而 , 什么 曾是 我 到 和 做 ?

可是, 我又能怎么办呢?

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈmætə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [brɪtwi:n] [frendz] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
It was hardly a Police matter , being between friends , as one may say ,
它 曾是 几乎 一个 警察 事情 , 存在 之间 朋友们 , 作为 一 可能 说 ,
这几乎算不上什么警务问题, 毕竟是朋友之间的事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [aɪˈdi:əl] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [bæθ.bɑ:θ] -
and yet I simply could not bare to leave my Ideal there in that damp bath -
和 然而 我 简单地 可以 不是 裸 到 离开 我的 理想的 那里 在 那 潮湿 洗澡 -
[haʊs] [wiˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [fu:d] [ɔ:(r)] ,
house without either food or ,
房子 没有 任何一个 食物 或者 ,
然而, 我实在无法忍受把我的理想留在那间潮湿的澡堂里, 既没有食物也没有.....

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ˈreɪmənt] .
as one may say , raiment .
作为 一 可能 说 , 服饰 .

正如人们所说, 衣着。
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːftəˈnu:n] [aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [emˈi:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
About the middle of the afternoon it occurred to me to try to find a
关于 这 中间 的 这 下午 它 发生 到 我 到 尝试 到 寻找 一个
[ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
key for the lock of the bath - house .
钥匙 为了 这 锁 的 这 洗澡 - 房子 .
下午十点左右, 我突然想到应该去找把澡堂锁的钥匙。

[aɪ] [ˈðer,fɔ:r] [left] [maɪ] [ˈstju:diəʊ] [ænd; ənd] [priˈsi:d, pri-] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
I therefore left my Studio and preceded to the house .
我 因此 左边 我的 工作室 和 之前 到 这 房子 .
于是我离开了工作室, 前往房子。

[aɪ] [pɑ:st] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [aɪˈti:] .
I passed close by the fatal building , but there was no sound from it .
我 通过了 关闭 经过 这 致命的 建筑 , 但 那里 曾是 不 声音 从 它 .
我路过那栋致命建筑附近, 但里面没有传来任何声音。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [trʌŋk] - [ki:z] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] { - }
I found a number of trunk - keys in a drawer in the { 127 }
我 成立 一个 数字 的 树干 - 钥匙 在 一个 抽屉 在 这 { - }
我在{127}的一个抽屉里找到了一些行李箱钥匙。

[ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ˈfa:ðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
library , and was about to escape with them , when father came in .
图书馆 , 和 曾是 关于 到 逃脱 和 他们 , 什么时候 父亲 来了 在 .
当时他正在图书馆里, 正要和他们一起逃跑, 这时父亲进来了。

[hi:; hi] [geɪv] [emˈi:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
He gave me a long look , and said :
他 给予 我 一个 长的 看 , 和 说 :
他看了我很久, 然后说:

“ [bi:] [sti:l] [ˈbʌzɪŋ] ?
“ **Bee still buzzing ?**
“ 蜜蜂 仍然 嗡嗡声 ?
“蜜蜂还在嗡嗡叫吗? ”

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʌndəˈstændɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [fel]
“ **I had hoped for some understanding from him , but my Spirits fell**
“ 我 有 希望 为了 一些 理解 从 他 , 但 我的 烈酒 跌倒
[æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
at this speach .
在 这 演讲 .

“我原本希望他能理解我, 但听到这番话, 我的精神就崩溃了。”

“ [ai][ei 'em] [stɪl] [ˈwɜ:kɪŋ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [ai] [sed] , [ɪn][ə; ei][fɜ:m] [ɪf] [ˈnɜ:vəs] [təʊn] .
“ **I am still working , father ,** ” **I said , in a firm if nervous tone .**
“ 我 是 仍然 在职的 , 父亲 , ” 我 说 , 在 一个 公司 如果 紧张的 语气 :
“我还在工作, 父亲,”我用坚定但略带紧张的语气说道。

“ [ai][ei 'em] [nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [wɜ:k] [æz; əz][ai] [wɒd] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfərənt] ,
“ **I am not doing as good work as I would if things were diferent ,**
“ 我 是 不是 正在做 作为 好的 工作 作为 我 会 如果 事物 是 不同的 ,
“如果情况不同, 我的工作效率会更高。”

[bʌt; bət] — [ai][ei 'em][æt; ət] [li:st] [ˈkɒntent] , [ɪf] [nɒt] [ˈhæpi] .
but — I am at least content , if not happy .
但 — 我 是 在 至少 内容 , 如果 不是 快乐的 :
但是——即使称不上快乐, 至少我也很满足。

“ [hi;; hi] [stɛərd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][em 'i:] .
“ **He stared at me , and then came over to me .**
“ 他 凝视 在 我 , 和 然后 来了 超过 到 我 :
他盯着我看了一会儿, 然后朝我走过来。

“ [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Put out your tongue ,** ” **he said .**
“ 放 出去 你的 舌头 , ” 他 说 :
“伸出你的舌头,”他说。

[ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] - [ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Even against this crowning infamey I was silent .
甚至 反对 这 加冕 - 我 曾是 沉默的 :
即使面对如此滔天罪行, 我也保持沉默。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **That's all right ,** ” **he said .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 :
“没关系,”他说。

“ [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , [ˈtʃɪkɪn] , [get][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ˈraɪdɪŋ] [tɒgz] [ænd; ənd][wi:l; wil][ˈɔ:də(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
“ **Now see here , Chicken , get into your riding togs and we'll order the horses .**
“ 现在 看 这里 , 鸡 , 得到 进入 你的 骑术 泳衣 和 出色地 命令 这 马匹 :
“好了, 小鸡, 穿上你的骑马服, 我们去订马。”

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tu;; tə][let] [ðɪs] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ˌʌp'set] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] .
I don't intend to let this play - acting upset your health .
我 不 打算 到 让 这 玩 - 表演 沮丧的 你的 健康 :
我不想让这场闹剧影响你的健康。

“ [bʌt; bət][ai] [rɪˈfju:zd] .
“ **But I refused .**
“ 但 我 拒绝 :
但我拒绝了。

“ [ən'les] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [ju;; jʊ][ɪn'sɪst] , ” [ai] [ˈfɪnɪft] .
“ **Unless , of course , you insist ,** ” **I finished .**
“ 除非 , 的 课程 , 你 坚持 , ” 我 完成的 :
“当然, 除非你坚持,”我总结道。

[hi;; hi][ˈəʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
He only shook his head , however , and left the room .
他 仅有的 摇晃 他的 头 , 然而 , 和 左边 这 房间 :
但他只是摇了摇头, 然后离开了房间。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [lɑ:st] [frend] .
I felt that I had lost my Last Friend .
我 毛毡 那 我 有 丢失的 我的 最后的 朋友 :
我觉得我失去了我最后一位朋友。

[aɪ][dɪd][nɒt][traɪ][ðə; ði] [ki:z] [maɪ'self] ,
I did not try the keys myself ,
我 做过 不是 尝试 这 钥匙 我 ,

我本人没有试过这些钥匙。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [stʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but instead stood off a short distance and through them through the window .
但 反而 站立 离开 一个 短的 距离 和 通过 他们 通过 这 窗户 .

但他却站在不远处，把他们从窗户扔了出去。

[aɪ] ['lɜ:nɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] ['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
I learned later that they struck Mr . Beecher on the head .
我 学习 之后 那 他们 击 先生 . 比彻 在 这 头 .

后来我才知道，他们打了比彻先生的头部。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Not knowing , of course , that I had flung them ,
不是 会心 , 的 课程 , 那 我 有 扔 他们 ,

当然，我当时并不知道自己已经把它们扔掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz][pʃʊə(r)] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] - ,
and that my reason was pure Friendliness and Idealizm ,
和 那 我的 原因 曾是 纯的 友善 和 - ,

我的理由纯粹是出于友善和理想主义。

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] .
he through them out again with a violent exclamation .
他 通过 他们 出去 再次 和 一个 暴力 感叹 .

他大声叫喊着，再次把他们扔了出去。

[ðeɪ] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['ju:sləs] , [rɪdʒektɪd] , [trædʒɪk] .
They fell at my feet , and lay there , useless , regected , tradgic .
他们 跌倒 在 我的 脚 , 和 躺 那里 , 无用 , 受管制 , 悲剧 .

它们倒在我的脚下，躺在那里，毫无用处，被人唾弃，悲惨至极。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] .
At last I summoned courage to speak .
在 最后的 我 被召唤 勇气 到 说话 .

我终于鼓起勇气开口说话了。

“ [kænt] [aɪ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] ?
“ **Can't I do somthing to help ?**
” 不能 我 做 某事 到 帮助 ?

我能做点什么帮忙吗？

“ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [vɔɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . { - }
“ **I said , in a quaking voice , to the window . { 128 }**
” 我 说 , 在 一个 震动 嗓音 , 到 这 窗户 . { - }

我颤抖着声音对窗户说。{128}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ænsə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [pen] - [ɒn] ['peɪpə(r)] .
There was no anser , but I could hear a pen scraching on paper .
那里 曾是 不 答 , 但 我 可以 听到 一个 笔 - 在 纸 .

没有答案，但我能听到笔尖在纸上沙沙作响。

“ [aɪ][du:; də] [səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
“ **I do so want to help you , ” I said , in a louder tone** .
” 我 做 所以 想 到 帮助 你 , ” 我 说 , 在 一个 更大声 语气 .

“我真的很想帮助你,”我提高了音量说道。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['rɑ:ðə(r)] [æb'stræktɪd] [ðæn; ðən] ['æŋɡrɪ] .
“ **Go away , ” said his voice , rather abstracted than angry** .
” 去 离开 , ” 说 他的 嗓音 , 相当 摘要 比 生气的 .

“走开,”他的声音听起来与其说是愤怒，不如说是心不在焉。

“ [meɪ] [aɪ][traɪ][ðə; ði] [ki:z] ? ” [ai] [ɑ:skt] .
“ **May I try the keys ?** ” **I asked** .
“ 可能 我 尝试 这 钥匙 ? ” 我 问 .

“我可以试试钥匙吗？”我问道。

[bi:; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑ:t] !
Be still , my Heart !
是 仍然 , 我的 心 !

我的心啊，平静下来吧！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [si:st] .
For the scraching had ceased .
为了 这 - 有 停止 .

因为抓挠声已经停止了。

“ [huz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [br'ʌvɪd] [vɔɪs] .
“ **Who's that ?** ” **asked the beloved voice** .
“ 谁是 那 ? ” 问 这 心爱 嗓音 .

“那是谁？”那熟悉的声音问道。

[ai] [seɪ] - [br'ʌvɪd] - [br'kæz; br'kɒz][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [br'ʌvɪd] .
I say ' beloved ' because an Ideal is always beloved .
我 说 - 心爱 - 因为 一个 理想的 是 总是 心爱 .

我说“挚爱”，是因为理想总是令人敬仰的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [br'ʌvɪd] , [bʌt; bət] [ʃɑ:p] .
The voice was beloved , but sharp .
这 嗓音 曾是 心爱 , 但 锋利的 .

他的声音很讨人喜欢，但也很尖锐。

“ [ɪts] [em 'i:] .
“ **It's me** .
“ 它是 我 .

“这就是我。

“ [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtə(r)] ['sʌm,θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **I heard him mutter somthing , and I think he came to the Door** .
“ 我 听到 他 低声 某事 , 和 我 思考 他 来了 到 这 门 .

“我听到他嘟囔了几句，我想他走到门口去了。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Look here ,** “ **he said** .
“ 看 这里 , “ 他 说 .

“看这里，”他说。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] .
“ **Go away** .
“ 去 离开 .

“离开。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [wɜ:k] .
I want to work .
我 想 到 工作 .

我想工作。

[ænd; ənd][dɒʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] . “
And don't come near here again until seven o'clock . “
和 不 来 靠近 这里 再次 直到 七 点钟 . “

七点之前别再靠近这里。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ai] [sed] [ˈfeɪntli] .
“ **Very well** , ” **I said faintly** .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 淡淡的 .

“很好,”我轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And then come without fail** , ” **he said** .
“ 和 然后 来 没有 失败 , ” 他 说 .

“然后,他总是准时到来,”他说。

“ [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , **Mr** . **Beecher** , ” **I replied** .
“ 是的 , 先生 . 比彻 , ” 我 回复 .

“是的,比彻先生,”我回答道。

[haʊ] [kəˈmɑːndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
How commanding he was !
如何 指挥 他 曾是 !

他真是太有威严了!

[strɒŋ] [bʌt; bət][ˈtendə(r)] !
Strong but tender !
强的 但 投标 !

强韧而又温柔!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmz] [əˈraʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðem; ðəm]
“ **And if anyone comes around making a noise** , **before that** , **you shoot them**
“ 和 如果 任何人 来 大约 制作 一个 噪音 , 前 那 , 你 射击 他们
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“如果有人胆敢喧哗,在此之前,就替我把他们击毙。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? “
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? “
“ **Shoot them** ? ”
“ 射击 他们 ? ”

“射杀他们? ”

“ [draɪv] [ðem; ðəm] [pʃ] , [ɔː(r)][juːz][ə; eɪ] [biːn] - [ʃuːtə(r)] .
“ **Drive them off** , **or use a Bean - shooter** .
“ 驾驶 他们 离开 , 或者 使用 一个 豆 - 射击游戏 .

“把他们赶走,或者用豆子发射器。”

[ˈeniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[bʌt; bət][dʌʊnt] [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] .
But don't yell at them .
但 不 叫喊 在 他们 .

但不要对他们大吼大叫。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈstrækt] [em ˈiː] .
It distracts me .
它 分散注意力 我 .

这让我分心。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] .
" It was a Sacred trust .
" 它 曾是 一个 神圣 相信 。

这是一项神圣的委托。

[aɪ] , [ænd; ɐnd][ˈəʊnli][aɪ] , [stʊd] [brɪtwiːn] [hɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈmæɡnəm] - .
I , and only I , stood between him and his magnum opum .
我 , 和 仅有的 我 , 站立 之间 他 和 他的 马格南 - 。

只有我，挡在他和他的杰作之间。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steps] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bəθ.bɑːθ] - [haʊs] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][maɪ] - .
I sat down on the steps of our bath - house , and took up my vigel .
我 卫星 向下 在 这 步骤 的 我们的 洗澡 - 房子 , 和 采取 向上 我的 - 。

我坐在澡堂的台阶上，拿起我的护身符。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔːk] [wen] [aɪ] [hɜːd] [dʒeɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
It was about five o'clock when I heard Jane approaching .
它 曾是 关于 五 点钟 什么时候 我 听到 简 接近 。

大约五点钟的时候，我听到简走过来。

[aɪ] [njuː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] { - }
I knew it was Jane , because she always { 129 }
我 知道 它 曾是 简 , 因为 她 总是 { - }

我知道是简，因为她总是{129}

[weəz] [taɪt] [ˈʃuːz] , [ænd; ɐnd][lɪmp] [wen] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
wears tight shoes , and limps when unobserved .
穿着 紧的 鞋 , 和 跛行 什么时候 未被观察到的 。

穿着紧身鞋，无人注意时会跛行。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [gɜːl][ɪn][ˈaʊə(r)][set][ɪn][ðə; ði]
Although having the reputation of the smallest foot of any girl in our set in the .
虽然 拥有 这 名声 的 这 最小 脚 的 任何 女孩 在 我们的 放 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

虽然她以拥有全城女孩中最小的脚而闻名，

[aɪ][prɪˈfɜː(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ɐnd] [ɪːz] , [ˌʌnˈhæmpəd] [baɪ] [hiːlz] — [frentʃ] [ɔː(r)] [ˈlðəwaɪz] .
I prefer Comfort and Ease , unhampered by heals — French or otherwise .
我 更喜欢 舒适 和 舒适 , 不受阻碍 经过 治愈 — 法语 或者 否则 。

我喜欢舒适自在，不受高跟鞋（无论是法式高跟鞋还是其他款式）的束缚。

[nəʊ][mæn] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃuː] ,
No man will ever marry a girl because she wears a small shoe ,
不 男人 将要 曾经 结婚 一个 女孩 因为 她 穿着 一个 小的 鞋 ,

没有哪个男人会因为一个女孩穿小号的鞋子就娶她。

[ænd; ɐnd] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk] ,
and catches her heals in holes in the Boardwalk ,
和 捕获物 她 治愈 在 孔 在 这 木板路 ,

她的脚后跟卡在了木板路上的坑里。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][tuː; tə] [səʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp] .
and has to soak her feet at night before she can sleep .
和 有 到 浸泡 她 脚 在 夜晚 前 她 能 睡觉 。

她晚上睡觉前必须泡脚。

[haʊˈevə(r)] — —
However — —
然而 — —

然而 -

[dʒeɪn] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] - [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] [ætətu:d] ,
Jane came on , and found me croutched on the doorstep , in a lowly attatude ,
简 来了 在 , 和 成立 我 - 在 这 家门口 , 在 一个 卑微的 态度 ,
简走了进来, 发现我蜷缩在门口, 姿态卑微。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][maɪ][lɪps] .
and holding my finger to my lips .
和 保持 我的 手指 到 我的 嘴唇 :
我把手指放在嘴唇上。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][em 'i:] .
She stopped and stared at me .
她 停止 和 凝视 在 我 :
她停下来, 盯着我看。

" [hə'ləʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Hello , " she said :
" 你好 , " 她 说 :
"你好,"她说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?
" What do you think you are ?
" 什么 做 你 思考 你 是 ?
你以为你是什么？

[ə; eɪ]['stætʃu:] ? "
A Statue ? "
一个 雕像 ? "
一座雕像？

" [hʌʃ] , [dʒeɪn] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Hush , Jane , " I said , in a low tone .
" 嘘 , 简 , " 我 说 , 在 一个 低的 语气 :
"嘘, 简,"我低声说道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] ['wɪspərz] .
" I can only ask you to be quiet and speak in Whispers .
" 我 能 仅有的 问 你 到 是 安静的 和 说话 在 低语 :
"我只能请你们保持安静, 轻声细语。"

[aɪ] ['kænpɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
I cannot give the reason . "
我 不能 给 这 原因 : "
我无法给出理由。

" [ɡʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
"我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 :
她低声说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bə:b] ? "
" What has happened , Bab ? "
" 什么 有 发生 , 巴布 ? "
"巴布, 发生了什么事？"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænpɒt] [ɪk'spleɪn] . "
" It is happening now , but I cannot explain . "
" 它 是 发生 现在 , 但 我 不能 解释 : "
"这件事现在正在发生, 但我无法解释。"

“ [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ? ”
“ **What is happening ?** ”
“ 什么 是 发生 ？ ”

“怎么了？ ”

“ [dʒeɪn] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [əːnəstli] ,
“ **Jane , I whispered , earnestly** ,
“ 简 , ” 我 低声说道 , 真诚地 ,

“简,”我低声认真地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [em ˈiː][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈtrʌstwɜːðɪ] ,
“ **you have known me a long time and I have always been Trustworthy** ,
“ 你 有 已知 我 一个 长的 时间 和 我 有 总是 到过 值得信赖的 ,
[hæv; həv][aɪ][nɒt] ?
have I not ?
有 我 不是 ？

“你认识我很久了，我一直都很值得信赖，不是吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [nɒdɪd] .
“ **She nodded** .
“ 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈnevə(r)][ɪgˈzæktli] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]
She is never exactly pretty , and now she had opened her mouth and
她 是 绝不 确切地 漂亮的 , 和 现在 她 有 打开 她 嘴 和
[fəˈɡɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] .
forgot to close it .
忘了 到 关闭 它 .

她从来就不是个漂亮姑娘，现在她张开嘴就忘了闭上。

“ [ðən] [ɑːsk][nəʊ] [ˈkwestʃənz] .
“ **Then ask No Questions** .
“ 然后 问 不 问题 .

“那就不要问任何问题。”

[trʌst] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ei ˈem] [ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ] .
Trust me , as I am trusting you .
相信 我 , 作为 我 是 信任 你 .

相信我，就像我相信你一样。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][pen] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
“ **It seemed to me that Mr . Beecher through his pen at the door** ,
“ 它 似乎 到 我 那 先生 . 比彻 通过 他的 笔 在 这 门 ,

“在我看来，比彻先生把笔扔在了门口，

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .
and began to pace the bath - house .
和 开始 到 步伐 这 洗澡 - 房子 .

然后开始在澡堂里踱步。

[ˈəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , [aɪ][wɒz; wəz] { - }
Owing of course to his being in his bare feet , I was { 130 }
欠款 的 课程 到 他的 存在 在 他的 裸 脚 , 我 曾是 { - }

当然，因为他光着脚，我{130}

[nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] .
not certain .
不是 肯定 .

不确定。

[dʒeɪn] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːm] .
Jane heard something , to , for she clutched my arm .
简 听到 某事 , 到 , 为了 她 紧握 我的 手臂 .

简似乎也听到了什么，她紧紧抓住了我的胳膊。

" [bɑːb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ɪntəns] [təʊnz] , " [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][ɪk'spleɪn][aɪ][[æɪ; ʃəl] [luːz] [maɪ][maɪnd] .
" **Bab , " she said , in intence tones , " if you don't explain I shall lose my mind .**
" 巴布 , " 她 说 , 在 强度 音调 , " 如果 你 不 解释 我 将 失去 我的 头脑 .
"巴布,"她语气坚定地说,“如果你不解释,我就要疯了。”

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fraɪk] .
I feel now that I am going to shreik .
我 感觉 现在 那 我 是 去 到 史莱克 .

我现在感觉自己快要尖叫了。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['sɜːtʃɪŋli] .
" **She looked at me searchingly .**
" 她 看起来 在 我 仔细地 .

她探寻地看着我。

" ['sʌm.bɒdɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" **Sombody is a Prisoner .**
" 某人 是 一个 囚犯 .

“有人是囚犯。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] ?
" **It was the truth , was it not ?**
" 它 曾是 这 真相 , 曾是 它 不是 ?

“那是事实,不是吗?”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðəə(r)] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ['rɑːli] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [æz; əz]
And was there any reasons for Jane Raleigh to jump to conclusions as
和 曾是 那里 任何 原因 为了 简 罗利 到 跳 到 结论 作为

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

简·雷利如此仓促地得出结论,是有什么原因吗?

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈleɪtə(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðæt][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt][maɪ][ˈlʌvə(r)]
and even to repeat later in Public that I had told her that my lover
和 甚至 到 重复 之后 在 民众 那 我 有 讲述 她 那 我的 情人

[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
had come for me ,
有 来 为了 我 ,

甚至后来还在公开场合重复说,我告诉过她,我的情人来找我了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [hɪm] ,
and that father had locked him up to prevent my running away with him ,
和 那 父亲 有 已锁定 他 向上 到 防止 我的 跑步 离开 和 他 ,

而我的父亲把他锁了起来,是为了防止我跟他私奔。

- [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pætənz] [bəθ.bɑːθ] - [haʊs] ?
imuring him in the Patten's bath - house ?
- 他 在 这 帕滕的 洗澡 - 房子 ?

在帕滕的澡堂里拍他的照片?

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['kʌmɪŋ] [hu:] [lʊks] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][ˈməʊtə(r)] [bəʊt] ,
Just then I saw the boatman coming who looks after our motor boat ,
只是 然后 我 锯 这 船工 未来 WHO 看起来 后 我们的 发动机 船 ,
就在这时, 我看到了负责照看我们机动船的船夫走过来。

[ænd; ənd][ai] [ˈtiptəʊ] [tu:; tə] [hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ,
and I tiptoed to him and asked him to go away ,
和 我 踮着脚尖 到 他 和 问 他 到 去 离开 ,
我蹑手蹑脚地走到他跟前, 请他离开。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] -
and not to come back unless he had quieter boats and would not whistle -
和 不是 到 来 后退 除非 他 有 更安静 船 和 会 不是 -
.
:
.

除非他有更安静的船, 而且不会吹口哨, 否则不许回来。

[hi:; hi][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈʌɡli] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] .
He acted very ugly about it , I must say , but he went .
他 行动 非常 丑陋的 关于 它 , 我 必须 说 , 但 他 去 .
说实话, 他的态度非常恶劣, 但他还是去了。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:r,həd] [ɔ:l] [ˈpʌkəd] .
When I came back , Jane was sitting thinking , with her forehead all puckered .
什么时候 我 来了 后退 , 简 曾是 坐着 思维 , 和 她 额头 全部 皱巴巴的 .
我回来的时候, 简正坐着沉思, 眉头紧锁。

“ [wɒt] [ai][daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [bɑ:b] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪz] , [waɪ] [nəʊ] [nɔɪz] ? ”
“ What I don't understand , Bab , “ she said , “ is , why no noise ? “ ”
“ 什么 我 不 理解 , 巴布 , “ 她 说 , “ 是 , 为什么 不 噪音 ? “ ”
“我不明白的是, 巴布,”她说, “为什么没有声音? ”

“ [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , “ [ai] [ɪksˈpleɪnd] .
“ Because he is writing , “ I explained .
“ 因为 他 是 写作 , “ 我 解释 .

“因为他在写作,”我解释道。

“ [ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
“ Although his clothing has been taken away , he is writing .
“ 虽然 他的 衣服 有 到过 已采取 离开 , 他 是 写作 .
“虽然他的衣服被夺走了, 但他仍在写作。”

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
I don't think I told you , Jane , but that is his business .
我 不 思考 我 讲述 你 , 简 , 但 那 是 他的 商业 .
简, 我好像没跟你说过, 但那是他的私事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] .
He is a Writer .
他 是 一个 作家 .

他是一位作家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪnt] [wɪð] [səˈpraɪz] .
And if I tell you his name you will faint with surprise .
和 如果 我 告诉 你 他的 姓名 你 将要 头晕的 和 惊喜 .
如果我告诉你他的名字, 你会惊讶得晕过去。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][em 'i:] ['sɜ:tʃɪŋli] . { - }
“ **She looked at me searchingly . { 131 }**
“ 她 看起来 在 我 仔细地 : { - }

她审视地看着我。{131}

“ [lʊkt] [ʌp] — [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [gʌn] !
“ **Locked up — and writing , and his clothing gone !**
“ 已锁定 向上 — 和 写作 , 和 他的 衣服 已消失 !

“他被关了起来——还在写作，而且他的衣服也没了！”

[wʌts] [hiː; hi] ['raɪtɪŋ] , [bɑ:b] ?
What's he writing , Bab ?
是什么 他 写作 , 巴布 ?

巴布，他在写什么？

[hɪz; ɪz] [wɪl] ? “
His Will ? “
他的 将要 ? “

他的遗嘱？

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tuː; tə][ðə; ði][end] , [dʒeɪn] , “ [aɪ] [sed] ['sɒftli] .
“ **He is doing his duty to the end , Jane , “ I said softly .**
“ 他 是 正在做 他的 责任 到 这 结尾 , 简 , “ 我 说 轻轻 .

“他尽职尽责地做到了最后一刻，简，”我轻声说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
“ **He is writing the last Act of a Play .**
“ 他 是 写作 这 最后的行为 的 一个 玩 .

“他正在写一出戏的最后一幕。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [æktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə][get] [ðɪs] [wʌn]
The Company is rehearsing the first two Acts , and he has to get this one
这 公司 是 排练 这 第一的 二 使徒行传 , 和 他 有 到 得到 这 一
[redi] ,
ready ,
准备好 ,

公司正在排练前两幕，他得把这一幕也准备好。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔ:l] .
though the Heavens fall .
尽管 这 天 落下 .

即便天崩地裂。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃɪ][gʊt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] :
“ **But to my surprise , she got up and said to me , in a firm voice :**
“ 但 到 我的 惊喜 , 她 得到 向上 和 说 到 我 , 在 一个 公司 嗓音 :

但令我惊讶的是，她站起来，用坚定的语气对我说：

“ [aɪðə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi] , ['bɑ:b(ə)rə] ['ɑ:tʃɪbɔ:ld] , [ɔ:(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] .
“ **Either you are crazy , Barbara Archibald , or you think I am .**
“ 任何一个 你 是 疯狂的 , 芭芭拉 阿奇博尔德 , 或者 你 思考 我 是 .

“芭芭拉·阿奇博尔德，要么是你疯了，要么你认为我疯了。”

[ju:v] [bi:n] ['stʌfɪŋ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][dʊʊnt] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌv; əv]
You've been stuffing me for about a week , and I don't beleive a Word of
你已经 到过 馅 我 为了 关于 一个 星期 , 和 我 不 相信 一个 单词 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你忽悠我差不多一个星期了，但我一个字都不信。

[ænd; ənd] [jʊl] [ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][em 'i:][ɔ:(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
And you'll apologize to me or I'll never speak to you again .
和 你会 道歉 到 我 或者 患病的 绝不 说话 到 你 再次 .
你要么向我道歉，要么我以后再也不跟你说话。

" [fi:; ji] [sed] [ðɪs] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'wei] .
" She said this loudly , and then went away .
" 她 说 这 高声 , 和 然后 去 离开 .
她大声说完这句话，然后就走了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [sed] , [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] :
And Mr . Beecher said , through the door :
和 先生 . 比彻 说 , 通过 这 门 :
比彻先生透过门说道:

" [wɒt] [ðə; ði] ['devəlz] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ?
" What the Devil's the row about ?
" 什么 这 魔鬼的 这 排 关于 ?
“这到底是怎么回事？ ”

" [pə'hæps] [maɪ] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]
" Perhaps my nerves were going , or possibly it was no luncheon and
" 也许 我的 神经 是 去 , 或者 可能 它 曾是 不 午餐 和
['prɒbəbli] [nəʊ] ['dɪnə(r)] .
probably no dinner .
大概 不 晚餐 .
“或许是我神经紧张，或许是午餐没吃成，晚餐可能也没吃成。”

[bʌt; bət][ai] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][pɜ:s(ə)n] :
But I said , just as if he had been an ordinary person :
但 我 说 , 只是 作为 如果 他 有 到过 一个 普通的 人 :
但我却像对待一个普通人一样说道:

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][get] [θru:] .
" Go on and write and get through .
" 去 在 和 写 和 得到 通过 .
“继续写下去，坚持下去。”

[ai] [kænt] [stju:] [ɒn] [ðɪ:z] [steps] [ɔ:l] [deɪ] . "
I can't stew on these steps all day . "
我 不能 炖 在 这些 步骤 全部 天 . "
我不能整天纠结于这些步骤。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] . "
" I thought you were an amiable Child . "
" 我 想法 你 是 一个 可亲 孩子 . "
“我以为你是个讨人喜欢的孩子。”

" [aɪm][nɒt]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" I'm not amiable and I'm not a Child . "
" 我是 不是 可亲 和 我是 不是 一个 孩子 . "
“我既不和善，也不是小孩子。”

" [daʊnt] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɪð] [fraʊn] . "
" Don't spoil your pretty face with frowns . "
" 不 剧透 你的 漂亮的 脸 和 皱眉 . "
“别让愁容破坏你漂亮的脸蛋。”

" [ɪts] [maɪ] [feɪs] .
" It's my face .
" 它是 我的 脸 .
“这是我的脸。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kænt] [si:] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ventɪŋ] [ɪn] - ['fæʃ(ə)n] ,
And you can't see it anyhow , " I replied , venting in femanine fashion ,
和 你 不能 看 它 无论如何 , " 我 回复 , 通风 在 - 时尚 ,
“反正你也看不见,”我用女性特有的方式抱怨道。

[maɪ][ʔæŋgə(r)][æ; ət][dʒeɪn][ʊn][ðə; ði] ['niəɪst] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
my anger at Jane on the nearest object .
我的 愤怒 在 简 在 这 最近的 目的 .
我把对简的怒火发泄在了身边最近的物体上。

" [lʊk] [hiə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [juːv] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .
" Look here , " he said , through the door , " you've been my good Angel .
" 看 这里 , " 他 说 , 通过 这 门 , " 你已经 到过 我的 好的 天使 .
“听着,”他透过门说, “你一直是我的好天使。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] ,
I'm doing more work than I've done in two months , although it was a dirty ,
我是 正在做 更多的 工作 比 我已经 完毕 在 二 几个月 , 虽然 它 曾是 一个 肮脏的 ,
[ləʊ] - [daʊn] { - }
low - down { 132 }
低的 - 向下 { - }
我当前的工作量比过去两个月加起来都多, 尽管那是一份肮脏、卑微的工作{132}

[weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][duː; də][aɪ 'tiː] .
way to make me do it .
方式 到 制作 我 做 它 .
让我这么做的办法。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ʊn][em 'iː] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not going back on me now , are you ?
你是 不是 去 后退 在 我 现在 , 是 你 ?
你不会现在就背叛我吧？

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] - , [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ?
" Well , I was mollafied , as who would not be ?
" 出色地 , 我 曾是 - , 作为 WHO 会 不是 是 ?
“嗯, 我当时很兴奋, 谁能不兴奋呢? ”

[səʊ][aɪ] [sed] :
So I said :
所以 我 说 :

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [wɒt] [dɪd] ['pætən] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ? "
" What did Patten do with my clothes ? "
" 什么 做过 帕滕 做 和 我的 衣服 ? "
“帕滕把我的衣服怎么处理了? ”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
" He took them with him .
" 他 采取 他们 和 他 .
他把他们带走了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜːd] .
" He was silent , except for a muttered word .
" 他 曾是 沉默的 , 除了 为了 一个 低声说道 单词 .
他沉默不语, 只低声嘟囔了一个字。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [θrəʊ] [ðəʊz] [ki:z] [bæk] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You might throw those Keys back again** , ” **he said** .

“ 你 可能 扔 那些 钥匙 后退 再次 , ” 他 说 .

“你可能会再次把那些钥匙扔回去,”他说。

“ [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] .

“ **Let me know first** , **however** .

“ 让 我 知道 第一的 , 然而 .

“不过, 请先告诉我一声。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ˈækjərət] [ˈθrəʊə(r)] [aɪv] [ˈevə(r)] [si:n] .

You're the most acurate Thrower I've ever seen .

你是 这 最多 准确的 投掷者 我已经 曾经 已见 .

你是我见过的最精准的投掷手。

“ [səʊ][ai] [θru:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

“ **So I through them through the window**

“ 所以 我 通过 他们 通过 这 窗户

于是我把它从窗户扔了出去。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hɪt][ðə; ði][ɪŋk] [ˈbɒt(ə)l] .

and I beleive hit the ink bottle .

和 我 相信 打 这 墨水 瓶子 .

我相信我打到了墨水瓶。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] .

But no matter .

但 不 事情 .

但没关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'veɪl] .

And he tried them , **but none availed** .

和 他 尝试 他们 , 但 没有任何 已利用 .

他尝试了这些方法, 但都无济于事。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [ɪŋk] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]

So he gave up , **and went back to Work** , **having saved enough ink to finish**

所以 他 给予 向上 , 和 去 后退 到 工作 , 拥有 已保存 足够的 墨水 到 结束

[wɪð] .

with .

和 .

于是他放弃了, 回去工作了, 好在之前攒够了墨水, 可以把剩下的墨水用完。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But a few minutes later he called to me again , **and I moved to the**

但 一个 很少 分钟 之后 他 称为 到 我 再次 , 和 我 已搬 到 这

[ˈdɔ:step] ,

Doorstep ,

家门口 ,

但几分钟后他又叫我, 我便走到门口。

[weə(r)] [ai][sæt] [ˈlɪsənɪŋ] , [waɪl] [ə'perəntli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [si:] .

where I sat listening , **while aparently admiring the sea** .

在哪里 我 卫星 聆听 , 尽管 显然 钦佩 这 海 .

我坐在那里听着, 同时似乎在欣赏大海。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ðʌs] [fɔ:st] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st][ækt] ,

He explained that having been thus forced , **he had almost finished the last Act** ,

他 解释 那 拥有 到过 因此 强制 , 他 有 几乎 完成的 这 最后的 行为 ,

他解释说, 正因为如此, 他几乎已经完成了最后一幕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:kə(r)] .

and it was a corker .
和 它 曾是 一个 软木塞 .

真是太棒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:]

And he said if he had his clothes and some money , and a key

[tu:; tə][get] [aʊt] ,

to get out ,
到 得到 出去 ,

他说，如果他有衣服、一些钱和一把能出去的钥匙，

[ɪd] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] - .

he'd go right back to Town with it and put it in rehearsle .
他会 去 正确的 后退 到 镇 和 它 和 放 它 在 - .

他会立刻带着它回到镇上，并投入排练。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['pætən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

And at the same time he would give the Pattens something to worry about

[əʊvə(r)] [naɪt] .

over night .
超过 夜晚 .

与此同时，他也会给帕滕一家带来一夜的担忧。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [pleɪ] [ɔ:(r)][nəʊ] [pleɪ] ,

Because , play or no play ,
因为 , 玩 或者 不 玩 ,

因为，不管比赛与否，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɒk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɔ:θ] - [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk]

it was a Rotten thing to lock a man in a bath - house and take

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'weɪ] .

his clothes away .
他的 衣服 离开 .

把一个男人锁在澡堂里，还抢走他的衣服，这真是太卑鄙了。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kænt] [get][maɪ] [kləʊðz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ But of course I can't get my clothes , ” he said .
“ 但 的 课程 我 不能 得到 我的 衣服 , ” 他 说 .

“但我当然拿不到我的衣服，”他说。

“ [ðel] [teɪk] ['kʌsɪd] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“ They'll take cussed good care of that .
“ 他们会 拿 咒骂 好的 关心 的 那 .

“他们会非常认真地处理这件事。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ki:] [tu:] .

And there's the Key too .
和 有 这 钥匙 也 .

还有那把钥匙。

[wɪr] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)] ['sɪstə(r)] . { - }

We're up against it , Little Sister . { 133 }
是 向上 反对 它 , 小的 姐姐 . { - }

我们处境艰难，小妹妹。{133}

[ɔ:l'dəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i: [ðʌs] , [aɪ] [rɪ'teɪnd] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Although excited by his calling me thus , I retained my faculties , and said :

虽然他这样称呼我让我感到激动，但我保持了理智，说道：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] . ”
“ I have a suit of Clothes you can have . ”
“ 我 有 一个 套装 的 衣服 你 能 有 . ”
“ 我有一套衣服，你可以拿去穿。”

“ [θæŋks] [ɔ:fli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Thanks awfully , ” he said .
“ 谢谢 非常 , ” 他 说 .
“ 非常感谢,”他说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ]
“ But from the slight acquaintance we have had , I don't beleive they
“ 但 从 这 轻微 熟人 我们 有 有 , 我 不 相信 他们
[wʊd] [fɪt][em 'i:] . ”
would fit me . ”
“ 会 合身 我 . ”
“ 但就我们有限的接触而言，我认为它们并不适合我。”

“ [dʒɛntəlmənz] [kləʊðz] , ” [ai] [sed] - .
“ Gentleman's Clothes , ” I said fridgidly .
“ 绅士的 衣服 , ” 我 说 - .
“ 男士服装,”我冷冷地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ You have ? ”
“ 你 有 ? ”
“ 你有吗? ”

“ [ɪn][maɪ][ˈstju:diəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ In my Studio , ” I said .
“ 在 我的 工作室 , ” 我 说 .
“ 在我的工作室里,”我说。

“ [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
“ I can bring them , if you like .
“ 我 能 带来 他们 , 如果 你 喜欢 .
“ 如果你愿意，我可以带他们来。”

[ðeɪ] [lʊk] [kwat] [gʊd] , [ɔ:l'dəʊ] [kri:st] . ”
They look quite good , although Creased . ”
他们 看 相当 好的 , 虽然 褶皱 . ”
“ 它们看起来还不错，虽然有些褶皱。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
“ You know , ” he said , after a moment's silence ,
“ 你 知道 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 ,
“ 你知道,”他沉默片刻后说道，

“ [ai][kænt] [kwat] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
“ I can't quite beleive this is realy happening to me !
“ 我 不能 相当 相信 这 是 真的 发生 到 我 !
“ 我简直不敢相信这一切真的发生在我身上! ”

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][doʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Go and bring the suit of clothes , and — you don't happen to have a
去 和 带来 这 套装 的 衣服 , 和 — 你 不 发生 到 有 一个
[sɪ'gɑ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
cigar , I suppose ? ”
雪茄 , 我 认为 ? ”
“ 去把那套衣服拿来，还有——你碰巧带了雪茄吗?”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] . ”
“ **I have a large box of Cigarettes** . ”
“ 我 有 一个 大的 盒子 的 香烟 . ”

“我有一整盒香烟。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **It is true , ” I heard him say through the door** . ”
“ 它 是 真的 , ” 我 听到 他 说 通过 这 门 . ”

“没错,”我听到他从门外说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] . ”
“ **It is all true** . ”
“ 它 是 全部 真的 . ”

“这一切都是真的。”

[aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] , [lɒkt] [ɪn] .
I am here , locked in .
我 是 这里 , 已锁定 在 .

我被困在这里了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [dʌn] .
The Play is almost done .
这 玩 是 几乎 完毕 .

演出即将结束。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz]
And a very young lady on the doorstep is offering me a suit of Clothes
和 一个 非常 年轻的 女士 在 这 家门口 是 提供 我 一个 套装 的 衣服

[ænd; ʌnd][təbəkəʊ] .
and Tobacco .
和 烟草 .

门口站着一位非常年轻的女士，她向我兜售一套衣服和烟草。

[aɪ] [pɪntʃ] [maɪˈself] .
I pinch myself .
我 捏 我 .

我掐了自己一下。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] .
I am awake .
我 是 醒 .

我醒了。

“ [əˈlæs] ! ”
“ **Alas** ! ”
“ 唉 ! ”

“唉!

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsɜːvɪŋ] [maɪ][aɪˈdiːəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [graɪf] .
Mingled with my joy at serving my Ideal there was also greif .
混合 和 我的 喜悦 在 服务 我的 理想的 那里 曾是 还 悲伤 .

在为我的理想服务而感到喜悦的同时，也夹杂着悲伤。

[maɪ][ˈaɪd(ə)l][hæd; həd] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
My idle had feet of clay .
我的 闲置的 有 脚 的 黏土 .

我那懒惰的灵魂有其弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He was a slave , like the rest of us , to his body .
他 曾是 一个 奴隶 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 到 他的 身体 .

他和我们其他人一样，都是自己身体的奴隶。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [kləʊðz] [ænd; ənd][təbəkoʊ] .

He required clothes and tobacco .
他 必需的 衣服 和 烟草 .

他需要衣服和烟草。

[ai] [felt] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æp(ə)] ,

I felt that , before long , he might even ask for an apple ,
我 毛毡 那 , 前 长的 , 他 可能 甚至 问 为了 一个 苹果 ,

我觉得用不了多久，他可能就会要个苹果来吃。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] .

or something to stay the pangs of hunger .
或者 某物 到 停留 这 疼痛 的 饥饿 .

或者用来缓解饥饿感的东西。

[ðɪs] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] .

This I felt I could not bare .
这 我 毛毡 我 可以 不是 裸 .

我觉得我无法承受这一切。

[pə'hæps] [ai] [wʊd] ['betə(r)] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

Perhaps I would better pass over quickly the events of the next hour .
也许 我 会 更好的 经过 超过 迅速地 这 活动 的 这 下一个 小时 .

或许我最好快速略过接下来一个小时发生的事情。

[ai] [ɡɒt] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒeɪnz] [bəθ.bɑːθ] [toʊl] ,

I got the suit and the cigarettes , and even Jane's bath towle ,
我 得到 这 套装 和 这 香烟 , 和 甚至 简的 洗澡 托尔 ,

我拿到了西装、香烟，甚至还有简的浴巾。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] .

and through them in to him .
和 通过 他们 在 到 他 .

并将它们扔给他。

[ɔːlsəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] { - }

Also I beleive he took a shower , as I heard the water { 134 }
还 我 相信 他 采取 一个 淋浴 , 作为 我 听到 这 水 { - }

我还认为他洗了个澡，因为我听到了水声{134}

['rʌnɪŋ] .

running .
跑步 .

跑步。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔːk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪ] .

At about seven o'clock he said he had finished the play .
在 关于 七 点钟 他 说 他 有 完成的 这 玩 .

大约七点钟的时候，他说他已经看完这部戏了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɔːlməʊst] ['fɪtɪd] [hɪm] , [ɔːl'dəʊ] ['geɪə(r)][ðæn; ðən]

He put on the Clothes which he observed almost fitted him , although gayer than
他 放 在 这 衣服 哪个 他 观察到 几乎 适配 他 , 虽然 更gay 比

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] ,

he usually wore ,
他 通常 穿着 ,

他穿上那件衣服，他发现那件衣服几乎是为他量身定做的，虽然比他平时穿的衣服颜色更鲜艳一些。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [heə(r)] [pɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ðɪ]
and said that if I would give him a hair pin he thought he could pick the
和 说 那 如果 我 会 给 他 一个 头发 别针 他 想法 他 可以 挑选 这
[lɒk] .
Lock .
锁 .

他说，如果我给他一根发夹，他觉得他就能打开锁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'sɪːd] .
But he did not succeed .
但 他 做过 不是 成功 .

但他并没有成功。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [drest] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt]
Being now dressed , however , he drew a chair to the window and we talked
存在 现在 穿着 , 然而 , 他 画 一个 椅子 到 这 窗户 和 我们 谈话
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他穿戴整齐后，拉了把椅子到窗边，我们一起聊了起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
It seemed like a dream that I should be there ,
它 似乎 喜欢 一个 梦 那 我 应该 是 那里 ,

我感觉自己像是在做梦一样，我竟然真的身处那里。

[ɒn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪraɪt] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʌndə(r)]
on such intimate terms with a great Playwright , who had just , even if under
在 这样的 亲密的 条款 和 一个 伟大的 剧作家 , WHO 有 只是 , 甚至 如果 在下面
[kəm'pʌlʃn] ,
compulsion ,
强迫症 ,

与一位伟大的剧作家保持如此亲密的关系，而这位剧作家即便是在被迫的情况下，也刚刚.....

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːst] [ækt] .
finished a last Act .
完成的 一个 最后的行为 .

完成了最后一幕。

[aɪ] [b'eəd] [maɪ] ['veri] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒuːljə] ['mɑːləʊ] ,
I baled my very soul to him , such as about resembling Julia Marlowe ,
我 裸露 我的 非常 灵魂 到 他 , 这样的 作为 关于 类似 朱莉娅 马洛 ,

我向他袒露了心扉，比如我长得像茱莉亚·马洛之类的。

[ænd; ənd] [nʊʊ] [wʌn] [ʌndə'stændɪŋ] [maɪ] - [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [pʊv; əv] [ɑːt]
and no one understanding my craveing to acheive a Place in the World of Art
和 不 一 理解 我的 - 到 实现 一个 地方 在 这 世界 的 艺术
.
:
.

没有人理解我渴望在艺术界占有一席之地的愿望。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hænə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
We were once interrupted by Hannah looking for me for dinner .
我们 是 一次 中断 经过 汉娜 寻找 为了 我 为了 晚餐 .

有一次，汉娜打断了我们的谈话，她来找我吃晚饭。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [went] [ə'weɪ] .
But I hid in a bath - house , and she went away .
但 我 隐藏 在 一个 洗澡 - 房子 , 和 她 去 离开 .

但我躲进了澡堂，她就走了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [fu:d] [tu:; tə][em 'i:] [kəm'peəd] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
What was Food to me compared with such a conversation ?
什么 曾是 食物 到 我 比较的 和 这样的 一个 对话 ？

与这样的对话相比，食物对我来说又算得了什么呢？

[wen] ['hænə] [hæd; həd] [disə'priəd] , [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
When Hannah had disappeared , he said suddenly :
什么时候 汉娜 有 消失 , 他 说 突然 :

汉娜消失后，他突然说道：

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
“ **It's rather unusual , isn't it , your having a suit of clothes and everything**
” 它是 相当 异常 , 不是 它 , 你的 拥有 一个 套装 的 衣服 和 一切
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] — [ɜ:(r)] — ['stju:diəʊ] ?
in your — er — studio ?
在 你的 — 呃 — 工作室 ？

“这相当不寻常，不是吗？你的工作室里竟然有整套衣服之类的东西？”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['fɒli] , ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['stɔ:ri] .
“ **But I did not explain fully , merely saying that it was a painful story .**
” 但 我 做过 不是 解释 完全 , 仅仅 说 那 它 曾是 一个 痛苦 故事 .

“但我没有详细解释，只是说那是一个痛苦的故事。”

[æt; ət][hɑ:f] [pɑ:st]['sev(ə)n][aɪ] [sɔ:] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
At half past seven I saw mother on the veranda looking for me ,
在 一半 过去的 七 我 锯 母亲 在 这 阳台 寻找 为了 我 ,

七点半的时候，我看到母亲在阳台上找我。

[ænd; ənd][aɪ] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and I ducked out of sight .
和 我 躲闪 出去 的 视线 .

于是我赶紧躲了起来。

[aɪ][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ɔ: 'ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] .
I was by this time very hungry , although I did not like to mention the fact .
我 曾是 经过 这 时间 非常 饥饿的 , 虽然 我 做过 不是 喜欢 到 提到 这 事实 .

这时我已经非常饿了，虽然我不愿提及此事。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bi:tʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
But Mr . Beecher made a suggestion , which was this :
但 先生 . 比彻 制成 一个 建议 , 哪个 曾是 这 :

但比彻先生提出了一项建议，内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['pætən] [wɜ:(r); wə(r)] - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [stɑ:v] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɡɒt] [θru:]
that the Pattens were evadently going to let him starve until he got through
那 这 帕滕斯 是 - 去 到 让 他 饿死 直到 他 得到 通过
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

帕滕一家其实是打算故意让他饿死，直到他完成工作为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] - [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] { - }
and that he would see them in perdetion before he would be the { 135 }
和 那 他 会 看 他们 在 - 前 他 会 是 这 { - }

他会在自己成为{135}之前看到他们在地狱中受苦。

[bʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fʌni] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [ðeɪ] ['fri:d] [hɪm] .
Butt for their funny remarks when they freed him .
屁股 为了 他们的 有趣的 评论 什么时候 他们 自由 他 .

但他们释放他时说的那些滑稽的话却让他很开心。

[hi:; hi] [ˈðer,fɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [stʌk] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [geɪv]
He therefore tried to escape out the window , but stuck fast , and finally gave
他 因此 尝试 到 逃脱 出去 这 窗户 , 但 卡住 快速地 , 和 最后 给予
[aɪ 'ti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 :

因此他试图从窗户逃出去，但却被卡住了，最终放弃了。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道:

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vi] [wʌn] .
” **Look here , you're a curious child , but a nervy one .**
” 看 这里 , 你是 一个 好奇的 孩子 , 但 一个 紧张 一 .

“你看，你是好奇心很强的孩子，但也是有点胆小的孩子。”

[haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ki:] ?
How'd you like to see if you can get the Key ?
怎么做到的 你 喜欢 到 看 如果 你 能 得到 这 钥匙 ?

你想试试能不能拿到钥匙吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [wi:l; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mi:l] ,
If you do we'll go to a hotel and have a real meal ,
如果 你 做 出色地 去 到 一个 酒店 和 有 一个 真实的 一顿饭 ,

如果你愿意，我们就去酒店好好吃顿饭。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'riə(r)] .
and we can talk about your Career .
和 我们 能 讲话 关于 你的 职业 .

我们可以聊聊你的职业发展。

” [ɔ:l'dəʊ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)] , [aɪ] [kən'sent] .
” **Although quivering with Terror , I consented .**
” 虽然 颤抖 和 恐怖 , 我 同意 .

“虽然我吓得浑身发抖，但我还是同意了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:; də] [ˈlðəwaɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] ?
How could I do otherwise , with such a prospect ?
如何 可以 我 做 否则 , 和 这样的 一个 前景 ?

面对这样的前景，我还能怎么办呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ˈlðə(r)] [ɪ'moʊnɪz] [ˈpri:vɪəsli] [felt] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz]
For now I began to see that all other Emotions previously felt were as
为了 现在 我 开始 到 看 那 全部 其他 情绪 之前 毛毡 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .
nothing to this one .
没有什么 到 这 一 .

现在我才明白，以前感受到的所有其他情绪与这种情绪相比都微不足道。

[aɪ] [kən'fes] , [wɪ'dəʊt] [jeɪm] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [breɪst]
I confess , without shame , that I felt the stiring of the Tender Passion in my breast
我 承认 , 没有 耻辱 , 那 我 毛毡 这 搅拌 的 这 投标 热情 在 我的 胸部
.
:
.

我坦然承认，我心中涌起了温柔的激情。

[ɑ:] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [eə(r)]
Ah me , that it should have died ere
啊 我 , 那 它 应该 有 死亡 埃雷

唉，它本该早点死去。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈhɑ:dlɪ] [lɪvd; 'laɪvd] !
it had hardly lived !
它 有 几乎 居住地 ！

它几乎还没活多久！

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] ?
" **Where is the key ?**
" 在哪里 是 这 钥匙 ？

钥匙在哪里？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ræpt] [bʌt; bət] [ˈæŋkjəs] [təʊn] .
" **I asked , in a wrapt but anxious tone .**
" 我 问 , 在 一个 包裹 但 焦虑的 语气 .

“我问道，语气既紧张又焦虑。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] .
He thought a while .
他 想法 一个 尽管 .

他想了一会儿。

" [ˈdʒenərəli] , " [hi:; hi] [sed] , " [,aɪ 'ti:] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ˈentri] .
" **Generally , " he said , " it hangs on a nail at the back entry .**
" 一般而言 , " 他 说 , " 它 悬挂 在 一个 指甲 在 这 后退 入口 .

“通常情况下，”他说，“它挂在后门入口处的钉子上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˈpætən] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]
But the chances are that Patten took it up to his room this time , for
但 这 机会 是 那 帕滕 采取 它 向上 到 他的 房间 这 时间 , 为了
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

但这次帕滕很可能把它带回了自己的房间，以确保安全。

[jʊd] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
You'd know it if you saw it .
你会 知道 它 如果 你 锯 它 .

你一眼就能认出来。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈbʌtnz] [ɒf] - - [su:t] [taɪd] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .
It has some buttons off somebody's batheing suit tied to it .
它 有 一些 按钮 离开 - - 套装 系 到 它 .

上面系着一些从别人泳衣上拆下来的纽扣。

" [hɪə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [haɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ˈstɒkɪŋ] [aʊt] ,
" **Here it was necessary to hide again , as father came stocking out ,**
" 这里 它 曾是 必要的 到 隐藏 再次 , 作为 父亲 来了 袜 出去 ,

“这时，父亲出来时，我们又得躲起来了。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈæŋgri] [təʊn] .
calling me in an angry tone .
呼叫 我 在 一个 生气的 语气 .

他用愤怒的语气给我打电话。

[bʌt; bət] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpætənz] [ˈhaʊs] , [ɒn] [ˈfeɪkɪŋ]
But shortly afterwards I was on my way to the Patten's house , on shaking
但 不久 然后 我 曾是 在 我的 方式 到 这 帕滕的 房子 , 在 摇晃
[ni:z] .
Knees .
膝盖 .

但不久之后，我就双膝发抖地前往帕滕家了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] ['twailaɪt] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prəriəd] [ɒv; əv] - , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
It was by now twilight , that beautiful period of Romanse , although the dinner
它 曾是 经过 现在 暮 , 那 美丽的 时期 的 - , 虽然 这 晚餐
[ˈaʊə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] .
hour also .
小时 还 .

此时已是黄昏，罗马时代最美好的时刻，尽管也已是晚餐时间。

[θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [aɪ] [sped] , [tə'wɔ:d] [wɒt] ?
Through the dusk I sped , toward what ?
通过 这 黄昏 我 加速 , 朝向 什么 ?

我穿过暮色疾驰，朝着什么方向？

[aɪ] [nju:] [nɒt] .
I knew not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ðə; ði] ['pætən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] - [pi:s] ['leɪdi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , { - }
The Pattens and the one - peace lady were at dinner , { 136 }
这 帕滕斯 和 这 一 - 和平 女士 是 在 晚餐 , { - }

帕滕一家和那位一心一意的女士正在吃晚饭，{136}

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒkt] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðə; ði]
and having a very good time , in spite of having locked a Guest in the
和 拥有 一个 非常 好的 时间 , 在 尽管如此 的 拥有 已锁定 一个 客人 在 这

[bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
bath - house .
洗澡 - 房子 .

尽管把一位客人锁在了澡堂里，但他们仍然玩得很开心。

['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] ,
Being used to servants and prowling around ,
存在 用过的 到 仆人 和 潜行 大约 ,

习惯了仆人和四处游荡，

[sɪns] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wen] ['jʌŋgə] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
since at one time when younger I had a habit of taking things from the
自从 在 一 时间 什么时候 年轻 我 有 一个 习惯 的 采取 事物 从 这

pantrey ,
- ,

因为我年轻的时候有从食品储藏室拿东西的习惯，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] .
I was quickly able to see that the Key was not in the entry .
我 曾是 迅速地 有能力的 到 看 那 这 钥匙 曾是 不是 在 这 入口 .

我很快发现钥匙不在钥匙孔里。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] ,
I therefore went around to the front Door and went in , being prepared ,
我 因此 去 大约 到 这 正面 门 和 去 在 , 存在 准备 ,

因此，我绕到前门，做好了准备，走了进去。

[ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌm,wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəə(r)] [bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t]
if discovered , to say that somone was in their bath - house and they ought
如果 发现 , 到 说 那 某人 曾是 在 他们的 洗澡 - 房子 和 他们 应该

[tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
to know it .
到 知道 它 .

如果被发现，就说有人在他们的澡堂里，他们应该知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But I was not heard among their sounds of revelry , and was able to
但 我 曾是 不是 听到 之中 他们的 声音 的 狂欢 , 和 曾是 有能力的 到
[prə'siːd] [ʌp'steəz] ,
proceed upstairs ,
继续 楼上 ,

但我的脚步声被他们的喧闹声淹没，所以我得以上楼。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .
which I did .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pætənz] [ruːm] ,
But not having asked which was Mr . Patten's room ,
但 不是 拥有 问 哪个 曾是 先生 . 帕滕的 房间 ,

但他没有问帕滕先生的房间是哪一间，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [daʊn]
I was at a loss and almost discovered by a maid who was turning down
我 曾是 在 一个 损失 和 几乎 发现 经过 一个 女佣 WHO 曾是 转弯 向下

[ðə; ðɪ][bedz] — [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɜːli] ,
the beds — much to early ,
这 床 — 很多 到 早期的 ,

我当时不知所措，差点被一个正在铺床的女佣发现——时间太早了。

[ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][best] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [naɪn] - ['θɜːti] ,
also , and not allowed in the best houses until nine - thirty ,
还 , 和 不是 允许 在 这 最好的 房屋 直到 九 - 三十 ,

此外，九点半之前不允许进入最好的房子。

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [lʊk] [ʌn'drest] [ænd; ənd] - .
since otherwise the rooms look undressed and informle .
自从 否则 这 房间 看 脱光衣服 和 - .

否则房间看起来就会显得杂乱无章，缺乏生气。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
I had but Time to duck into another chamber , and from there to a
我 有 但 时间 到 鸭子 进入 其他 房间 , 和 从 那里 到 一个

['kloʊzɪt] .
closet .
壁橱 .

我只来得及躲进另一个房间，然后再从那里躲进一个壁橱。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kloʊzɪt] [ɔːl] [naɪt] .
I remained in that closet all night .
我 剩余 在 那 壁橱 全部 夜晚 .

我整晚都待在那个壁橱里。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][meɪd] [ɡɒn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]
No sooner had the maid gone than a Woman came into the room and
不 很快 有 这 女佣 已消失 比 一个 女士 来了 进入 这 房间 和

[kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
closed the door .
关闭 这 门 .

女仆刚一离开，一个女人就走进房间，关上了门。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
I heard her moving around and I suddenly felt that she was going to bed ,
我 听到 她 移动 大约 和 我 突然 毛毡 那 她 曾是 去 到 床 ,

我听到她走动的声音，突然觉得她要去睡觉了。

[ænd; ənd] [maɪt] [get][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [diː][nwiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪt] .
and might get her robe de nuit out of the closet .
和 可能 得到 她 长袍 德 夜晚 出去 的 这 壁橱 .

她可能会把睡袍从衣柜里拿出来。

[aɪ][wɒz; wəz] - .
I was petrafiied .
我 曾是 - .

我吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ,
But it seems , while she really was undressing at that early hour ,
但 它 似乎 , 尽管 她 真的 曾是 脱衣服 在 那 早期的 小时 ,

但似乎，尽管她在凌晨时分确实在脱衣服，

[ðə; ðɪ][meɪd][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kləʊðz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] .
the maid had laid her night clothes out , and I was saved .
这 女佣 有 铺设 她 夜晚 衣服 出去 , 和 我 曾是 已保存 .

女佣已经把睡衣准备好了，我得救了。

[veri] [suːn] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌm,bɒdi] [keɪm] [ɪn] ,
Very soon a knock came to the door , and somebody came in ,
非常 很快 一个 敲 来了 到 这 门 , 和 某人 来了 在 ,

很快，有人敲门，然后有人走了进来。

[laɪk][ˈmɪsɪz] . [ˈpætənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [jɜː; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ˈʃəli; ˈɔːli] ! { - }
like Mrs . Patten's voice and said : " You're not going to bed , surely ! { 137 } }
喜欢 太太 : 帕滕的 嗓音 和 说 : " 你是 不是 去 到 床 , 一定 ! { - }

像帕滕太太的声音一样说道：“你肯定不会去睡觉吧！”{137}

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
" **I'm going to pretend to have a sick headache , " said the other Person** ,
" 我是 去 到 假装 到 有 一个 生病的 头痛 , " 说 这 其他 人 ,

“我要装作头疼得厉害，”另一个人说。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] - [piːs] [ˈleɪdi] .
and I knew it was the One - peace Lady .
和 我 知道 它 曾是 这 一 - 和平 女士 .

我知道她是和平女神。

" [hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒn][em ˈiː] ,
" **He's going to come back in a frenzey , and he'll take it out on me** ,
" 他是 去 到 来 后退 在 一个 - , 和 地狱 拿 它 出去 在 我 ,

“他回来的时候肯定会怒气冲冲，然后把气撒在我身上。”

[ənˈles] [aɪm] [prɪˈpeəd] . "
unless I'm prepared . "
除非 我是 准备 : "

除非我做好了准备。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈredʒɪ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætən] .
" **Poor Reggie ! " said Mrs . Patten** .
" 贫穷的 雷吉 ! " 说 太太 : 帕滕 .

“可怜的雷吉！”帕滕太太说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [kləʊðz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
" **To think of him locked in there alone , and no Clothes or anything** .
" 到 思考 的 他 已锁定 在 那里 独自的 , 和 不 衣服 或者 任何事物 .

“想想他被独自锁在那里，一丝不挂，什么衣服都没有。”

[ɪts] [tu:] ['fʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] . "

It's too funny for words . "

它是 也 有趣的 为了 字 . "

真是太搞笑了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] [tu;; tə][hɪm] .

" You're not married to him .

" 你是 不是 已婚 到 他 .

你又没跟他结婚。

" [maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] ['bi:tɪŋ] .

" My heart stopped beating .

" 我的 心 停止 殴打 .

我的心脏停止了跳动。

[wɒz; wəz][ʃi;; ʃi] ['mærid] [tu;; tə][hɪm] ?

Was she married to him ?

曾是 她 已婚 到 他 ?

她嫁给他了吗？

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] .

She was indeed .

她 曾是 的确 .

她确实是。

[maɪ] [dri:m] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

My dream was over .

我的 梦 曾是 超过 .

我的梦醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ]

And the worst part of it was that for a married man I had done

和 这 最差 部分 的 它 曾是 那 为了 一个 已婚 男人 我 有 完毕

[wɪ'dəʊt] [fu:d] [ɔ:(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [stʌd] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['kloʊzɪt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

without Food or Exercise and now stood in a hot closet in danger of a

没有 食物 或者 锻炼 和 现在 站立 在 一个 热的 壁橱 在 危险 的 一个

- [fʌs] .

terrible fuss .

- 大惊小怪 .

最糟糕的是，作为一个已婚男人，我竟然没有进食也没有运动，现在却站在闷热的壁橱里，随时可能惹出大麻烦。

" [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pætən] .

" No , thank Heaven ! " said Mrs . Patten .

" 不 , 感谢 天堂 ! " 说 太太 . 帕滕 .

“不，谢天谢地！”帕滕太太说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜ:k] .

" But it was the only way to make him work .

" 但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 他 工作 .

“但这是让他工作的唯一办法。”

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] [dɒg] .

He is a lazy dog .

他 是 一个 懒惰的 狗 .

他是一条懒狗。

[bʌt; bət][dʌʊnt] ['wʌri] .

But don't worry .

但 不 担心 .

但别担心。

[wi:l; wil] [fi:d] [him] [brʊ:(r)] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] .

We'll feed him before he sees you .
出色地 喂养 他 前 他 看到 你 :

我们会在他见到你之前喂饱他。

[hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɑ:ðə(r)] - [ˈɑ:ftə(r)] [hi:z] [fed] .

He's always rather tractible after he's fed .
他是 总是 相当 - 后 他是 美联储 :

他吃饱饭后总是很听话。

" [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [tu:; tə][gəʊ] ?

" Were all my dreams to go ?
" 是 全部 我的 梦境 到 去 ?

“难道我所有的梦想都要消失了吗？ ”

[wʊd] [ðeɪ] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈjætəd] - ?

Would they leave nothing to my shattered ilusions ?
会 他们 离开 没有什么 到 我的 破碎 - ?

难道他们会让我破碎的幻想彻底破灭吗？

[əˈlæs] , [nəʊ] .

Alas , no .
唉 , 不 :

唉，并非如此。

" [ˈdʒɒli][him][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tu:; tə] , " [sed] — [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [aɪ ˈti:] ? — [ˈmɪsɪz] .

" Jolly him a little , to , " said — can I write it ? — Mrs .
" 乔利 他 一个 小的 , 到 , " 说 — 能 我 写 它 ? — 太太 :

“让他高兴一点，”——我可以写下来吗？ ——夫人

[ˈbi:tʃə(r)] .

Beecher .
比彻 :

比彻。

" [tel] [him] [hi:z] [ðə; ði] [ˈgri:tɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

" Tell him he's the greatest thing in the World .
" 告诉 他 他是 这 最 事物 在 这 世界 :

告诉他，他是世界上最棒的人。

[ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .

That will help some .
那 将要 帮助 一些 :

那会对一些人有所帮助。

[hi:z] [veɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈɔ:flɪ] [veɪn] .

He's vain , you know , awfully vain .
他是 徒劳 , 你 知道 , 非常 徒劳 :

他很虚荣，你知道，非常虚荣。

[aɪ][ɪkˈspekt] [hi:z] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [ˈpɪfl] .

I expect he's written a lot of piffle .
我 预计 他是 书面 一个 很多 的 废话 :

我估计他写了很多废话。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][ləʊ] , [draɪ][,es əʊ ˈbi:] , [rʌŋ] [frɒm; frəm]

" Had they listened they would have heard a low , dry sob , wrung from
" 有 他们 听着 他们 会 有 听到 一个 低的 , 干燥 哭泣 , 拧干 从

[maɪ] [ˈtɔ:tʃəd] [hɑ:t] .

my tortured heart .
我的 受折磨 心 :

“如果他们听见了，就会听到一声低沉、干涩的啜泣，那是从我饱受折磨的心中发出的。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tʃə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈæŋɡwɪft] [kraɪ][wɒz; wəz] [lɒst]
But Mrs . Beecher had started a vibrator , and my anguished cry was lost
但 太太 . 比彻 有 开始 一个 - , 和 我的 痛苦的 哭 曾是 丢失的 .
.
:
.

但是比彻太太启动了振动器，我痛苦的呼喊声被淹没了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætən] , “ [wɪl] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] .
“ **Well , ” said Mrs . Patten , “ Will has gone down to let him out .**
”出色地 , ”说 太太 . 帕滕 , ”将要 有 已消失 向下 到 让 他 出去 .
“嗯,”帕滕太太说,“威尔已经下去放他出来了。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [hi:l] [əˈtæk] [hɪm] .
I expect he'll attack him .
我 预计 地狱 攻击 他 .

我预计他会攻击他。

[hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtempə(r)] .
He's got a vile Temper .
他是 得到 一个 卑鄙的 脾气 .

他脾气极其恶劣。

[aɪl] [sɪt] [wɪð] [juː; jə] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [bæk] , [ɪf] [juː; jə][doʊnt][maɪnd] .
I'll sit with you till he comes back , if you don't mind .
患病的 坐 和 你 直到 他 来 后退 , 如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话，我会陪你坐到他回来。

[aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈnɜ:vəs] . { - }
I'm feeling nervous . { 138 }
我是 感觉 紧张的 . { - }

我感到紧张。{138}

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][nekst][hɑ:f][ˈaʊə(r)] .
It was indeed painful to recall the next half hour .
它 曾是 的确 痛苦 到 记起 这 下一个 一半 小时 .
接下来的半小时回想起来确实令人痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [həʊˈevə(r)] .
I must tell the truth however .
我 必须 告诉 这 真相 然而 .

但我必须说出真相。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [juː ˈes] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] .
They discussed us , especialy mother , who had not called .
他们 讨论 我们 , 尤其是 母亲 , WHO 有 不是 称为 .
他们议论纷纷，尤其是我母亲，她没有打电话。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [θɔ:t] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɒləni] ,
They said that we thought we were the whole summer Colony ,
他们 说 那 我们 想法 我们 是 这 所有的 夏天 殖民地 ,
他们说我们以为我们就是整个夏季殖民地，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌðərz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [ˈmæri]
although every one was afraid of mother's tongue , and nobody would marry
虽然 每一个 一 曾是 害怕的 的 母亲的 舌头 , 和 无人 会 结婚
[ˈli:lə; ˈleɪlə] ,
Leila ,
莱拉 ,
虽然每个人都害怕母语，而且没有人愿意娶莱拉，

[ɪk'sept] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekts] .
except Carter Brooks , and he was poor and no prospects .
除了 卡特 布鲁克斯 , 和 他 曾是 贫穷的 和 不 前景 .
除了卡特·布鲁克斯, 他很穷, 没有前途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnkɑ:rəgəbəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['gæstli] ,
And that I was an incorrigable , and carried on somthing gastly ,
和 那 我 曾是 一个 无可救药 , 和 携带 在 某事 令人毛骨悚然的 ,
而我却是个无可救药的恶棍, 做了一些令人作呕的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
and was going to be put in a convent .
和 曾是 去 到 是 放 在 一个 修道院 .
她原本将被送进修道院。

[ai] [br'keɪm] ['dʒʌstli] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:]
I became justly furious and was about to step out and tell them a few
我 成为 公正地 狂怒 和 曾是 关于 到 步 出去 和 告诉 他们 一个 很少
[pleɪn] [fækts] ,
plain Facts ,
清楚的 事实 ,

我当时怒不可遏, 正要走出去告诉他们一些事实,

[wen] ['sʌm,bɒdi] ['hæməd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] .
when somebody hammered at the door and then came in .
什么时候 某人 锤击 在 这 门 和 然后 来了 在 .
有人用力敲门, 然后闯了进来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pætən] .
It was Mr . Patten .
它 曾是 先生 . 帕滕 .
是帕滕先生。

" [hi:z] [gɒn] !
" **He's gone !**
" 他是 已消失 !

他走了!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [hi:; hi][wɒʊnt][gəʊ][fɑ:(r)] , [ɪn] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] .
" **Well , he won't go far , in bathing trunks , " said Mrs . Beecher .**
" 出色地 , 他 惯于 去 远的 , 在 洗澡 树干 , " 说 太太 . 比彻 .
“嗯, 他穿着泳裤走不了多远,”比彻太太说。

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] .
" **That's just it .**
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] . "
His bathing trunks are there . "
他的 洗澡 树干 是 那里 . "
他的泳裤在那里。

" [wel] , [hi:; hi][wɒʊnt][gəʊ][fɑ:(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ! "
" **Well , he won't go far without them ! "**
" 出色地 , 他 惯于 去 远的 没有 他们 ! "
“唉, 没有他们, 他走不远! ”

" [hi:z] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][ai][kænt][ləʊ'kert][him] .
" **He's gone so far I can't locate him** .
" 他是 已消失 所以 远的 我 不能 定位 他 .
" 他走得太远了，我找不到他了。"

" [ai] [hɜ:ɪd] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] [get] [ʌp] .
" **I heard Mrs . Beecher get up** .
" 我 听到 太太 . 比彻 得到 向上 .
我听到比彻太太起床了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [wɪl] ?
" **Are you in earnest , Will ?**
" 是 你 在 欧内斯特 , 将要 ?
" 威尔，你是认真的吗？ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd][kænt]
" **Do you mean that he has gone without a Stich of clothes , and can't**
" 做 你 意思是 那 他 有 已消失 没有 一个 史迪奇 的 衣服 , 和 不能
[bi:; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?
" 你的意思是说他一丝不挂，而且人也找不到了？ "

" ['mɪsɪz] . ['pætən] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skri:tʃ] .
" **Mrs . Patten gave a sort of scream** .
" 太太 . 帕滕 给予 一个 种类 的 尖叫 .
帕滕夫人发出了一声尖叫。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] — [əʊ] [wɪl] , [hi:z] [səʊ] [tɛmpə'mentl] .
" **You don't think — oh Will , he's so tempermental** .
" 你 不 思考 — 哦 将要 , 他是 所以 性情暴躁 .
" 你不会觉得——哦，威尔，他脾气真暴躁。"

[ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [hi:z] ['draʊnd] [him'self] ? "
You don't think he's drowned himself ? "
你 不 思考 他是 溺水 他自己 ? "

你不认为他是自己溺水身亡的吗？

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
" **No such luck , " said Mrs . Beecher , in a cold tone** .
" 不 这样的 运气 , " 说 太太 . 比彻 , 在 一个 寒冷的 语气 .
"没那么幸运,"比彻太太冷冷地说。

[ai] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I hated her for it .
我 憎恨 她 为了 它 .
我为此恨她。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] .
True , he had decieved me .
真的 , 他 有 受骗 我 .

没错，他欺骗了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [him] .
He was not as I had thought him .
他 曾是 不是 作为 我 有 想法 他 .
他跟我想象中的不一样。

[ɪn][ˈʌə(r)][tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] {
In our to conversations he had not mentioned his wife , leaveing me to {
在 我们的 到 对话 他 有 不是 提及 他的 妻子 , 离开 我 到 {
- }
139 }
- }

在我们两次谈话中，他都没有提到他的妻子，这让我{139}

[brɪˈliːv] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [lʌv] “ [weə(r)] [hiː; hi] ˈlɪstɪd] , “ [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [sez] .
beleive him free to love “ where he listed , “ as the poet says .
相信 他 自由的 到 爱 “ 在哪里 他 列出 , “ 作为 这 诗人 说道 .

相信他有自由去爱，“在他想爱的地方”，正如诗人所说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] .
“ There are a few clues , “ said Mr . Patten .
“ 那里 是 一个 很少 线索 , “ 说 先生 . 帕滕 .

“有一些线索,”帕滕先生说。

“ [hiː; hi][ɡɒt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ˈheəpɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ He got out by means of a wire hairpin , for one thing .
“ 他 得到 出去 经过 方法 的 一个 金属丝 簪 , 为了 一 事物 .

“他靠一根金属发夹脱困了，就这么简单。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪð] [hɪm] ,
And he took the manuscript with him ,
和 他 采取 这 手稿 和 他 ,

他把手稿带走了。

[wɪtʃ] [ɪd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [hɪmˈself] .
which he'd hardly have done if he meant to drown himself .
哪个 他会 几乎 有 完毕 如果 他 意思是 到 溺水 他自己 .

如果他真的想淹死自己，他几乎不可能做出这样的事。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][fɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pˈɒkɪts] .
Or even if , as we fear , he had no Pockets .
或者 甚至 如果 , 作为 我们 害怕 , 他 有 不 口袋 .

或者，正如我们所担心的那样，他甚至没有口袋。

[hiː; hi][hæz; həz] [sməʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] [pʊ; əv] ˈsɪɡəret] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkændɪ] [bɒks] ,
He has smoked a lot of cigarettes out of a candy box ,
他 有 熏制 一个 很多 的 香烟 出去 的 一个 糖果 盒子 ,

他用糖果盒装的香烟抽了很多烟。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第8/19页

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [sə'plaɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [br'haɪnd][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] [tuəl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ,
which I did not supply him , and he left behind a bath towle that does not ,
哪个 我 做过 不是 供应 他 , 和 他 左边 在后面 一个 洗澡 托尔 那 做 不是 ,
我没有给他提供那些东西, 而且他还留下了一条没有浴巾的毛巾。

[aɪ] [θɪŋk] , [br'lɒŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . "
I think , belong to us . "
我 思考 , 属于 到 我们 : "

我认为, 它属于我们。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
" I should think he would have worn it , " said Mrs . Beecher , in a scornfull
" 我 应该 思考 他 会 有 磨损 它 , " 说 太太 : 比彻 , 在 一个 轻蔑的
[təʊn] .
tone .
语气 :

"我以为他会戴上它,"比彻太太轻蔑地说。

" [hɪrɪz] [ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] [tuəl] , " ['mɪstə(r)] . ['pætən] [went] [ɒn] .
" Here's the bath towle , " Mr . Patten went on .
" 这里是 这 洗澡 托尔 , " 先生 : 帕滕 去 在 :

"这是浴巾,"帕滕先生继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlɪz] .
" You may recognize the initials .
" 你 可能 认出 这 首字母 :

"你可能认得这些首字母缩写。

[aɪ][doʊnt] . "
I don't . "
我 不 : "

我不。

" [bi:] . [pi:] . [ə; eɪ] . , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] .
" B . P . A . , " said Mrs . Beecher .
" B : P : 一个 : , " 说 太太 : 比彻 :

"双酚A,"比彻夫人说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] — [ðæt] - - ['dʒɪbrɪt] [nekst][dɔ:(r)] - ['bɑ:b(ə)rə] - ? "
" Look here , don't they call that — that fliberty - gibbet next door ' Barbara ' ? "
" 看 这里 , 不 他们 称呼 那 — 那 - - 绞刑架 下一个 门 - 芭芭拉 - ? "

"瞧瞧, 隔壁那个轻浮的女人, 他们是不是叫她'芭芭拉'? "

" [ðə; ði][lɪt(ə)][ɪ'dev(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pætən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [təʊn] .
" The little devil ! " said Mr . Patten , in a raging tone .
" 这 小的 魔鬼 ! " 说 先生 : 帕滕 , 在 一个 愤怒 语气 :

"这个小恶魔! "帕滕先生怒气冲冲地说。

" [fi:; fi] [let] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [dʌn] [nəʊ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] .
" She let him out , and of course he's done no work on the Play or anything .
" 她 让 他 出去 , 和 的 课程 他是 完毕 不 工作 在 这 玩 或者 任何事物 :

"她把他放了出来, 当然, 他并没有为这部剧做任何工作。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
I'd like to choke her .
ID 喜欢 到 呛 她 :

我想掐死她。

” [ˈnəʊbədi] [spəʊk] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][ænd; ənd][hɑ:d] .
” **Nobody spoke then , and my heart beat fast and hard .**
” 无人 辐 然后 , 和 我的 心 打 快速地 和 难的 :
“当时没有人说话, 我的心跳得又快又猛。”

[ai] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈenibədi] ,
I leave it to anybody ,
我 离开 它 到 任何人 ,
我把它交给任何人吧。

[haʊ] [ðeid] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ]
how they'd like to be shut in a closet and threatened with a violent Death
如何 他们会 喜欢 到 是 关闭 在 一个 壁橱 和 威胁 和 一个 暴力 死亡
[frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
from without .
从 没有 :
他们多么希望被关进壁橱里, 并受到来自外界的暴力死亡威胁。

[wʊd] [ɔ:(r)] [wʊd] [ðei] [nɒt][ˈevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈɑ:ftəwədʒ] ?
Would or would they not ever be the same person afterwards ?
会 或者 会 他们 不是 曾经 是 这 相同的 人 然后 ?
他们之后还能变回原来的自己吗?

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪˈd][du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbi:tʃə(r)] [ˈwʊmən] .
” **I'll tell you what I'd do , ” said the Beecher woman .**
” 患病的 告诉 你 什么 ID 做 , ” 说 这 比彻 女士 :
“我告诉你我会怎么做,”比彻家的女人说道。

” [aɪˈd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)] , [nekst][dɔ:(r)] ,
” **I'd climb up the back of father , next door ,**
” ID 爬 向上 这 后退 的 父亲 , 下一个 门 ,
“我会爬到隔壁父亲的背上,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [hæz; həz] [dʌn] .
and tell him what his little Daughter has done .
和 告诉 他 什么 他的 小的 女儿 有 完毕 :
告诉他, 他小女儿都做了些什么。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ʃi:z] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] , [tuʊl] [ɔ:(r)][nəʊ] [tuʊl] .
Because I know she's mixed up in it , towle or no towle .
因为 我 知道 她是 混合 向上 在 它 , 托尔 或者 不 托尔 :
因为我知道她肯定牵涉其中, 不管有没有毛巾。

[redʒ][ɪz] { - }
Reg is { 140 }
雷格 是 { - }

注册号为{140}

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsæpi] [wen] [ˈðer] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
always sappy when they're seventeen .
总是 感伤的 什么时候 它们是 十七 :
十七岁的时候总是很感伤。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [mu:n] - [aɪd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
And she's been looking moon - eyed at him for days .
和 她是 到过 寻找 月亮 - 眼睛 在 他 为了 天 :
她已经连续几天用充满爱意的眼神看着他了。

” [wel] , [ðə; ði] [ˈpætən] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tʃə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] ,
” **Well , the Pattens went away , and Mrs . Beecher manacured her Nails ,**
” 出色地 , 这 帕滕斯 去 离开 , 和 太太 : 比彻 - 她 指甲 ,
“帕滕一家走了, 比彻太太开始修剪指甲了。”

— [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
— **I could hear her fileing them — and sang around and was not**
— 我 可以 听到 她 - 他们 — 和 唱 大约 和 曾是 不是
[mʌt] [kən'sɜːnd] ,
much concerned ,
很多 担心的 ,

我能听到她在整理文件，她一边唱歌一边听着，并不太在意。

[ɔːl'dəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][iː; ji] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['braɪni] [diːp] , [ə; eɪ] [kɔːps] .
although for all she knew he was in the briney deep , a corpse .
虽然 为了 全部 她 知道 他 曾是 在 这 咸的 深的 , 一个 尸体 .
虽然在她看来，他很可能已经沉入深海，变成了一具尸体。

[haʊ] [truː] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] “ [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [liːd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
How true it is that “ the paths of glory lead but to the grave .
如何 真的 它 是 那 “ 这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 .
“荣耀之路通向坟墓”，这句话说得多么正确啊！

“ [aɪ][ɡɒt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [mʌt] - , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ **I got very tired and much hotter , and I sat down on the floor .**
“ 我 得到 非常 疲劳的 和 很多 - , 和 我 卫星 向下 在 这 地面 .
“我感到非常疲惫，而且越来越热，于是就坐在了地板上。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] , [ˈmɪsɪz] . ['pætən] [keɪm] [bæk] , [ɔːl] ['breθləs] , [ænd; ənd][iː; ji] [sed]
After what seemed like hours , Mrs . Patten came back , all breathless , and she said
后 什么 似乎 喜欢 小时 , 太太 . 帕滕 来了 后退 , 全部 喘不过气 , 和 她 说
:
:
:

过了仿佛几个小时，帕滕太太气喘吁吁地回来了，她说：

“ [ðə; ði][ɡɜːrlz] [ɡɒn] [tuː; tə] , [kleə(r)] . “
“ **The girl's gone to , Clare .** “
“ 这 女孩们 已消失 到 , 克莱尔 . “
“克莱尔，那女孩走了。”

“ [wɒt] [ɡɜːl] ? “
“ **What girl ?** “
“ 什么 女孩 ? “
“哪个女孩？ ”

“ [nekst][dɔː(r)] .
“ **Next door .**
“ 下一个 门 .
“隔壁。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðev] [ɡɒt][aɪ 'tiː] .
If you want Excitement , they've got it .
如果 你 想 激动 , 他们有 得到 它 .
如果你想要刺激，他们那里能满足你。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The mother is in hysterics and there's a party searching the beech for
这 母亲 是 在 癔症 和 有 一个 派对 搜索 这 山毛榉 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
her body .
她 身体 .
母亲情绪崩溃，一群人正在海滩上寻找她的尸体。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæt] [tuʊl] [miːnz] ['eniθɪŋ] — — “
The truth is , of course , if that towel means anything — — “
这 真相 是 , 的 课程 , 如果 那 托尔 方法 任何事物 — — “
当然，事实是，如果那条毛巾有什么意义的话——”

“ [ðæt] [redʒ][hæz; həz] [rʌn] [ə'wei] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **That Reg has run away with her , of course , ” said Mrs . Beecher , in a**
“ 那 雷格 有 跑步 离开 和 她 , 的 课程 , ” 说 太太 : 比彻 , 在 一个
['rezɪn] [təʊn] .
resined tone .
树脂 语气 :

“当然，雷格跟她私奔了，”比彻太太用一种沙哑的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I wish he would grow up and learn somthing .**
“ 我 希望 他 会 生长 向上 和 学习 某事 :

“我希望他能长大成人，学到点东西。”

[hi:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nu:səns] .
He's becoming a nuisance .
他是 成为 一个 麻烦 :

他越来越烦人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [wið] , [tu:; tə] [tʃu:z]
And when there are so many Interesting People to run away with , to choose
和 什么时候 那里 是 所以 许多 有趣的 人们 到 跑步 离开 和 , 到 选择
[ðæt] [tʃɪt] !
that chit !
那 纸条 !

有那么多有趣的人可以一起远走高飞，为什么偏偏选了那个人呢！

“ [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] .
“ **Yes , she said that .**
“ 是的 , 她 说 那 :

“是的，她说过这话。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [rɪ'tri:t] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [pə'spaɪə(r)] ,
And in my retreat I could but sit and listen , and of course perspire ,
和 在 我的 撤退 我 可以 但 坐 和 听 , 和 的 课程 出汗 ,
在我的静修中，我只能坐着聆听，当然，也会汗流浹背。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['fri:lɪ] .
which I did freely .
哪个 我 做过 自由 :

我是自愿这么做的。

['mɪsɪz] . ['pætən] [went] [ə'wei] , [ˈɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] “ ['skændəl] ” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Mrs . Patten went away , after talking about the “ scandle ” for some time .
太太 : 帕滕 去 离开 , 后 说 关于 这 “ 丑闻 ” “ 为了 一些 时间 :
帕滕夫人谈了一会儿“丑闻”后就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdɪ] ,
And I sat and thought of the beech being searched for my Body ,
和 我 卫星 和 想法 的 这 山毛榉 存在 搜索 为了 我的 身体 ,
我坐着，想着人们在山毛榉树上搜寻我的尸体。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wið] [tiəz] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
a thought which filled my Eyes with tears of pity for what might have been .
一个 想法 哪个 已填 我的 眼睛 和 眼泪 的 遗憾 为了 什么 可能 有 到过 :
想到那些可能发生却最终未能实现的美好未来，我的眼中不禁涌起了怜悯的泪水。

[aɪ] [stɪl] [həʊpt] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃə(r)] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] .
I still hoped Mrs . Beecher would go to bed , but she did not .
我 仍然 希望 太太 : 比彻 会 去 到 床 , 但 她 做过 不是 :

我仍然希望比彻太太能去睡觉，但她没有。

[θru:] [ðə; ði] [ki:] [həʊl] [ai][kʊd; kəd] { - }
Through the key hole I could { 141 }
通过 这 钥匙 洞 我 可以 { - }

透过钥匙孔我可以{141}

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈri:diŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈkeəriŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbi:tʃərz]
see her with a Book , reading , and not caring at all that Mr . Beecher's
看 她 和 一个 书 , 阅读 , 和 不是 关怀 在 全部 那 先生 : 比彻的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

看到她手里拿着一本书，在看书，丝毫不在意比彻先生的尸体。

[ænd; ənd] [maɪn] [tu:; tə] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɒʃɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:əl] [si:] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [ɪˈləʊp] [tu:; tə]
and mine to , might be washing about in the cruel Sea , or have eloped to
和 矿 到 , 可能 是 洗涤 关于 在 这 残忍的 海 , 或者 有 私奔 到
[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 :

我的也是，可能正在残酷的大海中漂泊，或者已经私奔到纽约了。

[ai] - [hɜ:(r); hə(r)] .
I lothed her :
我 - 她 :

我讨厌她。

[æt; ət][lɑ:st] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ,
At last I must have slept , for a bell rang ,
在 最后的 我 必须 有 睡着了 , 为了 一个 钟 响铃 ,
最后我一定是睡着了，因为铃声响了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ænsə-ɪŋ] [aɪˈti:] .
and there I was still in the closet , and she was ansering it .
和 那里 我 曾是 仍然 在 这 壁橱 , 和 她 曾是 回答 它 :
当时我还在衣橱里，她正在回答这个问题。

“ [əˈrestɪd] ?
” **Arrested ?**
” 被捕 ?

“被捕了吗？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 :

她说。

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [ˈbetə(r)][bi:; bi] , [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbʌʊt] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz] [tru:]
” **Well , I should think he'd better be , if what you say about clothing is true**
” 出色地 , 我 应该 思考 他会 更好的 是 , 如果 什么 你 说 关于 衣服 是 真的
“嗯，如果你说的关于衣着的事是真的，我想他最好是这样.....”

[wel] , [ðen] — [wɒts] [hi:; hi] [əˈrestɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ? . . .
Well , then — what's he arrested for ? . . .
出色地 , 然后 — 是什么 他 被捕 为了 ? . . .

那么，他因何被捕？

[əʊ] , [ˈkɪdnæpɪŋ] !
Oh , kidnaping !
哦 , 绑架 !

哦，绑架！

[wel] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪbɔ:ld] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm]
Well , if I'm any judge , they ought to arrest the Archibald girl for kidnaping him
出色地 , 如果 我是 任何 法官 , 他们 应该 到 逮捕 这 阿奇博尔德 女孩 为了 绑架 他
.
:
.

嗯，如果我没看错的话，他们应该逮捕那个绑架阿奇博尔德家的女孩。

[nəʊ] , [dəʊnt][ˈbɒðə(r)][em 'i:] [wɪð] [aɪ 'ti:] [tə'naɪt] .
No , don't bother me with it tonight .
不 , 不 打扰 我 和 它 今晚 .

不，今晚别再用这件事烦我了。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ri:d] [maɪ'self][tu:; tə] [sli:p] .
I'll try to read myself to sleep .
患病的 尝试 到 读 我 到 睡觉 .

我打算读读书哄自己入睡。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mæɪrɪdʒ] !
" So this was Marriage !
" 所以 这 曾是 婚姻 !

这就是婚姻！

[dɪd] [ʃi:; ji] [fli:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'dʒʌstli] - ['hʌzbəndz] [saɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ?
Did she flee to her unjustly acused husband's side and comfort him ?
做过 她 逃跑 到 她 不公正的 - 丈夫的 边 和 舒适 他 ?

她是否奔到被冤枉的丈夫身边安慰他？

[nɒt] [ʃi:; ji] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][bed] .
She went to bed .
她 去 到 床 .

她上床睡觉了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - , [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kloʊzɪt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [breθ]
At daylight , being about smotherd , I opened the closet door and drew a breath
在 日光 , 存在 关于 - , 我 打开 这 壁橱 门 和 画 一个 气息

[ɒv; əv] [freɪ] [eə(r)] .
of fresh air .
的 新鲜的 空气 .

天亮时分，我感到快要窒息了，便打开衣橱门，深吸了一口新鲜空气。

[ɔ:lsəʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]
Also I looked at her , and she was asleep , with her hair in

[ˈpɛɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [w'eɪvəz] .
patent wavers .
专利 摇摆不定 .

我还看了她一眼，她睡着了，头发自然地卷曲着。

[ji:; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˈredʒənəld] ['bi:tʃə(r)] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'stɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [æt; ət] [naɪt] !
The wife of Reginald Beecher thus to distort her looks at night !
这 妻子 的 雷金纳德 比彻 因此 到 歪曲 她 看起来 在 夜晚 !

雷金纳德·比彻的妻子就这样在夜晚扭曲了她的容貌！

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'ti:] .

I could not bare it .
我 可以 不是 裸 它 :

我无法忍受。

[ai] [ə'vɜ:tɪd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['tiptəʊz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I averted my eyes , and on my tiptoes made for the Window .
我 避免了 我的 眼睛 , 和 在 我的 踮起脚尖 制成 为了 这 窗户 :

我别过脸去, 踮起脚尖走向窗户。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

My sufferings were over .
我的 苦难 是 超过 :

我的苦难结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ai][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]

In a short time I had slid down and was making my way through the
在 一个 短的 时间 我 有 滑行 向下 和 曾是 制作 我的 方式 通过 这

['du:ɪ] [mɔ:n] [tə'wɔ:d] [maɪ] [həʊm] .
dewey morn toward my home .
杜威 早晨 朝向 我的 家 :

很快, 我就滑了下来, 在晨露未干的空气中向家走去。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['startɪŋ] ,

Before the sun was up , or more than starting ,
前 这 太阳 曾是 向上 , 或者 更多的 比 开始 ,

太阳还没升起, 或者说更早的时候,

[ai][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][maɪ] ['keɪsmənt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['treɪlɪs] ,

I had climbed to my casement by means of a wire trellis ,
我 有 攀登 到 我的 窗扇 经过 方法 的 一个 金属丝 棚架 ,

我借助铁丝网架爬到了我的窗户边。

[ænd; ənd][pʊt] [ɒn][maɪ] [rəʊb] [di:] [nwi:] . { - }

and put on my robe de nuit . { 142 }
和 放 在 我的 长袍 德 夜晚 . { - }

我穿上了我的睡袍。{142}

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] ['set(ə)ld] [tu:; tə] [sli:p] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðəə(r)] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]

But before I settled to sleep I went to the pantrey and there satisfied the
但 前 我 定居 到 睡觉 我 去 到 这 - 和 那里 使满意 这

[pæŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [sɪnz] ['brekfəst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .

pangs of nothing since Breakfast the day before .
疼痛 的 没有什么 自从 早餐 这 天 前 :

但在我准备睡觉之前, 我去了食品储藏室, 在那里找到了自前一天早餐以来一直渴望的食物, 以满足我的饥饿感。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒn] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)] , [wɪt] [ai] [kən'sɪdəd] [wɒstfəl]

All the lights seemed to be on , on the lower floor , which I considered wastful
全部 这 灯 似乎 到 是 在 , 在 这 降低 地面 , 哪个 我 经过考虑的 浪费

[ɒv; əv] ['tæni] ,

of Tanney ,
的 坦尼 ,

楼下所有的灯都亮着, 我觉得这样对坦尼来说太浪费了。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

the butler .
这 管家 :

管家。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['sli:pi] , [gɜ:v] [aɪ 'ti:][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [θɔ:t] .

But being sleepy , gave it no further thought .
但 存在 困 , 给予 它 不 更远 想法 :

但因为困倦, 他没有再多想。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdeəri] - [ˈki:pə(r)] , [ˈpepi] , [hæd; həd] [sed] [ɪn]
And so to bed , as the great English dairy - keeper , Pepys , had said in
和 所以 到 床 , 作为 这 伟大的 英语 奶制品 - 守门员 , 佩皮斯 , 有 说 在
[hɪz; ɪz][ˈdeəri] .
his dairy .
他的 奶制品 :

于是, 正如伟大的英国奶农佩皮斯在他的日记中所说, 他便上床睡觉了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ]
It seemed but a few moments later that I heard a scream , and opening
它 似乎 但 一个 很少 时刻 之后 那 我 听到 一个 尖叫 , 和 开幕
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,
似乎过了片刻, 我就听到一声尖叫, 然后我睁开了眼睛。

[sɔː] [ˈliːlə; ˈleɪlə][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
saw Leila in the doorway .
锯 莱拉 在 这 门口 .
看到莱拉站在门口。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She screamed again , and mother came and stood beside her .
她 尖叫 再次 , 和 母亲 来了 和 站立 旁 她 .
她又尖叫起来, 母亲走过来站在她身边。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈveri] [ˈdraʊzi] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [wɔː(r)][ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [kləʊðz] .
Although very drowsy , I saw that they still wore their dinner clothes .
虽然 非常 昏昏欲睡 , 我 锯 那 他们 仍然 穿着 他们的 晚餐 衣服 .
虽然他们很困, 但我看到他们仍然穿着晚礼服。

[ðeɪ] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈfɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] , [ænd; ənd] [sed]
They stared as if transfixed , and then mother gave a low moan , and said
他们 凝视 作为 如果 呆若木鸡 , 和 然后 母亲 给予 一个 低的 呻吟 , 和 说
[tuː; tə][sɪs] :
to Sis :
到 妹妹 :

她们目不转睛地盯着, 仿佛被施了魔法一般, 然后母亲低声呻吟了一声, 对妹妹说:

“ [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ɔːl] [naɪt] .
” **That unfortunate man has been in jail all night .**
” 那 不幸 男人 有 到过 在 监狱 全部 夜晚 .
“那个不幸的人已经在监狱里待了一整夜了。”

“ [ænd; ənd][sɪs] [sed] : “ [dʒeɪn] [ˈrɑːli] [ɪz][ˈkreɪzi] .
” **And Sis said : “ Jane Raleigh is crazy .**
” 和 妹妹 说 : “ 简 罗利 是 疯狂的 .
“姐姐说: ‘简·雷利疯了。’

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

“ [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
” **Then they looked at me , and mother burst into tears .**
” 然后 他们 看起来 在 我 , 和 母亲 爆裂 进入 眼泪 .
“然后他们都看着我, 母亲突然哭了起来。”

[bʌt; bət][sɪs] [sed] :
But Sis said :
但 妹妹 说 :
但姐姐说:

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪmp] ! [dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ju:v] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [bed] [ɔ:l] [naɪt] .
“ **You little imp ! Don't tell me you've been in that bed all night** .
“ 你 小的 重要 ! 不 告诉 我 你已经 到过 在 那 床 全部 夜晚 .
“你这个小淘气！别告诉我你整晚都待在那张床上。”

[ai] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

“ [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
“ **I closed my eyes** .
“ 我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [sa:t] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .
They were not of the understanding sort , and never would be .
他们 是 不是 的 这 理解 种类 , 和 绝不 会 是 .
他们不是那种善解人意的人，也永远不可能善解人意。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ai][æɪ; əɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ai] [sed] [ˈwɪərəli] .
“ **If that's the way you feel I shall tell you nothing , I said wearily** .
“ 如果 那就是 这 方式 你 感觉 我 将 告诉 你 没有什么 , “ 我 说 疲劳 .
“如果你这么想，那我就什么也不告诉你了。”我疲惫地说。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
“ **Where have you been ?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

“ [ˈmʌðə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [vɔɪs] .
“ **mother said , in a slow and dreadful voice** .
“ 母亲 说 , 在 一个 慢的 和 可怕 嗓音 .
“母亲用缓慢而可怕的声音说道。”

[wel] , [ai] [sa:] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [diˈskləʊz] ,
Well , I saw then that a part of the Truth must be disclosed ,
出色地 , 我 锯 然后 那 一个 部分 的 这 真相 必须 是 披露 ,
那时我意识到，一部分真相必须公之于众。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kənˈsɪdəd] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt]
especialy since she has for some time considered sending me to a convent
尤其是 自从 她 有 为了 一些 时间 经过考虑的 发送 我 到 一个 修道院
, [ɔ:l'dəʊ] [wɪ'dəʊt] { - }
, although without { 143 }
, 虽然 没有 { - }
尤其是因为她已经有一段时间考虑把我送到修道院，尽管没有{143}

[kɔ:z] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
cause , and has not done so for fear of my taking the veil .
原因 , 和 有 不是 完毕 所以 为了 害怕 的 我的 采取 这 面纱 .
原因在于，他一直没有这样做，因为他害怕我蒙面。

[səʊ][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] .
So I told her this .
所以 我 讲述 她 这 .

所以我把这件事告诉了她。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

“ [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] [ˈkloʊzɪt] , [bʌt; bæt] [weə(r)] [ɪz][nɒt][maɪ] [ˈsi:kɹət] .
“ **I spent the night shut in a clothes closet , but where is not my secret .**
“ 我 花费 这 夜晚 关闭 在 一个 衣服 壁橱 , 但 在哪里 是 不是 我的 秘密 .
“我昨晚把自己关在衣柜里, 但具体地点不是我的秘密。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] . “
I cannot tell you .”
我 不能 告诉 你 . “
我不能告诉你。

“ [ˈbɑ:b(ə)rə] !
“ **Barbara !**
“ 芭芭拉 !
“芭芭拉! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:] . “
You must tell me .”
你 必须 告诉 我 . “
你必须告诉我。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈsi:kɹət] [əˈləʊn] , [ˈmʌðə(r)] .
“ **It is not my secret alone , mother .**
“ 它 是 不是 我的 秘密 独自的 , 母亲 .
“母亲, 这不是我一个人的秘密。”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][bed] .
“ **She caught at the foot of the bed .**
“ 她 捕捉 在 这 脚 的 这 床 .
她被床脚绊倒了。

“ [hu:] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [wið] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈkloʊzɪt] ?
“ **Who was shut with you in that closet ?**
“ WHO 曾是 关闭 和 你 在 那 壁橱 ?
“当时和你一起被关在壁橱里的是谁? ”

“ [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **she demanded in a shaking voice .**
“ 她 要求 在 一个 摇晃 嗓音 .
她颤抖着声音质问道。

“ [ˈbɑ:b(ə)rə] , [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] - [mæn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
“ **Barbara , there is another wretched Man in all this .**
“ 芭芭拉 , 那里 是 其他 - 男人 在 全部 这 .
“芭芭拉, 这一切背后还有另一个可怜的男人。”

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbi:tʃə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
It could not have been Mr . Beecher , because he has been in the
它 可以 不是 有 到过 先生 . 比彻 , 因为 他 有 到过 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] .
Station House all night .
车站 房子 全部 夜晚 .
不可能是比彻先生, 因为他整晚都待在车站里。

“ [aɪ][sæt][ʌp] , [ˈli:nɪŋ] [pʌn][wʌn] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɜ:nəstli] .
“ **I sat up , leaning on one elbow , and looked at her earnestly .**
“ 我 卫星 向上 , 倾斜 在 一 弯头 , 和 看起来 在 她 真诚地 .
我坐起身, 用一只胳膊肘撑着身体, 认真地看着她。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [aɪ] [sed] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈdæmɪdʒ] , [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [kəʊˈiəz] — [nɒt]
“ **Mother** , ” **I said** , ” **you have done enough damage** , **interfering with Careers** — **not**
“ 母亲 , ” 我 说 , ” 你 有 完 毕 足 够 的 损 害 , 干 扰 和 职 业 生 涯 — 不 是
[ˈəʊnli] [maɪ] ,
only mine ,
仅 有 的 矿 ,

“母亲,”我说,“你已经造成了足够的伤害,干涉了别人的事业——不仅仅是我的事业,

[bʌt; bət] [əˈnʌðərz] [ɪmˈperɪl] [naʊ] [baɪ][nɒt] [hæv] [ə; eɪ][lɑːst][ækt] .

but another's imperiled now by not haveing a last Act .
但 另 一 个 的 岌 岌 可 危 现 在 经 过 不 是 拥 有 一 个 最 后 的 行 为 .

但另一个人却因为没有最后一幕而身处险境。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] , [ɪkˈsept] ” — [hɪə(r)]

I can tell you no More , except ” — here
我 能 告 诉 你 不 更 多 的 , 除 了 ” — 这 里

我不能再告诉你更多了, 除了——

[maɪ] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪntens] [ˈfaɪbə(r)] — “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

my voice took on a deep and intence fiber — “ that I have done nothing to
我 的 噪 音 采 取 在 一 个 深 的 和 强 度 纤 维 — “ 那 我 有 完 毕 没 有 什 么 到

[biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] ,

be ashamed of ,
是 羞 愧 的 ,

我的声音变得低沉而坚定——“我没有做任何值得羞愧的事情,

[ɔːlˈðəʊ] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] .

although unconventional .
虽 然 非 传 统 .

虽然不寻常。

“ [ˈmʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪmɪtəd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪ]

“ Mother put her hands to her Face , and emited a low , despairing cry
“ 母 亲 放 她 双 手 到 她 脸 , 和 发 射 一 个 低 的 , 绝 望 哭

.
:
.

母亲双手捂住脸, 发出了一声低沉绝望的哭喊。

“ [kʌm] , ” [ˈliːlə; ˈleɪlə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [tʃaɪld] .

“ Come , ” Leila said to her , as to a troubled child .
“ 来 , ” 莱 拉 说 到 她 , 作 为 到 一 个 麻 烦 孩 子 .

“来吧,”莱拉对她说, 就像在安抚一个不安的孩子。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [spaɪn] .

“ Come , and Hannah can use the vibrater on your spine .
“ 来 , 和 汉 娜 能 使 用 这 - 在 你 的 脊 柱 .

“过来, 汉娜可以用振动器按摩你的脊椎。”

“ [səʊ][fɪː; fɪ] [went] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ] [left] [fɪː; fɪ] [sed] :

“ So she went , but before she left she said :
“ 所 以 她 去 , 但 前 她 左 边 她 说 :

于是她就走了, 但临走前她说:

“ [ˈbɑːb(ə)rə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

“ Barbara , if you will only promise to be a good girl ,
“ 芭 芭 拉 , 如 果 你 将 要 仅 有 的 承 诺 到 是 一 个 好 的 女 孩 ,

“芭芭拉, 只要你答应做一个乖女孩,

[ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [ˈskændəl] [daʊn] ,

and give us a chance to live this Scandle down ,
和 给 我 们 一 个 机 会 到 居 住 这 丑 闻 向 下 ,

给我们一个机会, 让我们摆脱这场丑闻的阴影。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] . "

I will give you anything you ask for . "

我 将要 给 你 任何事物 你 问 为了 . "

你想要什么，我都会给你。

" [ˈmʌðə(r)] !

" **Mother** !

" 母亲 !

“母亲！

" [sɪs] [sed] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [təʊn] . { - }

" **Sis said , in an angry tone . { 144 }**

" 妹妹 说 , 在 一个 生气的 语气 . { - }

“姐姐生气地说。{144}

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] ?

" **What can I do , Leila ?**

" 什么 能 我 做 , 莱拉 ?

“我能做什么，莱拉？”

" [ˈmʌðə(r)] [sed] .

" **mother said** .

" 母亲 说 .

母亲说道。

" [ðə; ði][ɡɜːl][ɪz] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [men] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

" **The girl is attractive , and probably men will always be following her and**

" 这 女孩 是 有吸引力的 , 和 大概 男人 将要 总是 是 下列的 她 和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

making trouble .

制作 麻烦 .

“这个女孩很漂亮，可能会一直有男人跟着她，给她惹麻烦。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][lɑːst][ˈwɪntə(r)] .

Think of last Winter .

思考 的 最后的 冬天 .

想想去年冬天。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbraɪbəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈskændəl] . "

I know it is Bribery , but it is better than Scandle . "

我 知道 它 是 受贿 , 但 它 是 更好的 比 丑闻 . "

我知道这是行贿，但总比丑闻好。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhɑːstrikn] [təʊn] ,

" **I want nothing , mother , " I said , in a low , heartstricken tone ,**

" 我 想 没有什么 , 母亲 , " 我 说 , 在 一个 低的 , 心碎 语气 ,

“我什么都不要，妈妈，”我用低沉而悲伤的声音说道。

" [seɪv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] . "

" **save to be allowed to live my own life and to have a Career** . "

" 节省 到 是 允许 到 居住 我的 自己的 生活 和 到 有 一个 职业 . "

“我只想能够过自己的生活，拥有自己的事业。”

" [maɪ] [ˈhevənz] , " [ˈmʌðə(r)] [sed] , " [ɪf] [aɪ][ˈhɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] [əˈɡen] , [aɪl] [ɡəʊ][ˈkreɪzi] .

" **My Heavens , " mother said , " if I hear that word again , I'll go crazy** .

" 我的 天 , " 母亲 说 , " 如果 我 听到 那 单词 再次 , 患病的 去 疯狂的 .

“我的天哪，”母亲说，“如果我再听到那个词，我就要疯了。”

" [səʊ][fɪː; fi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][sɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][,em ˈiː] .

" **So she went away , and Sis came over and looked down at me** .

" 所以 她 去 离开 , 和 妹妹 来了 超过 和 看起来 向下 在 我 .

于是她就走了，姐姐走过来低头看着我。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [wʌts] [ˈhæpənd] , [ˈenihaʊ] ？
“ **What's happened , anyhow** ？
“ 是什么 发生 , 无论如何 ？

到底发生了什么事？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [biːn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪsˈjaɪf] ,
Of course you've been up to some Mischeif ,
的 课程 你已经 到过 向上 到 一些 恶作剧 ,

你当然没少搞恶作剧，

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeniɪbədi] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ．
but I don't suppose anybody will ever know the Truth of it ．
但 我 不 认为 任何人 将要 曾经 知道 这 真相 的 它 ．

但我估计永远不会有人知道真相。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [jʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][get] [ˈmærid] , [ænd; ənd][stɒp] [ˈwʌrɪŋ]
I was hoping you'd make it this time and get married , and stop worrying
我 曾是 希望 你会 制作 它 这 时间 和 得到 已婚 , 和 停止 令人担忧

[juːˈes] ． “
us ． “
我们 ． “

我原本希望你这次能成功结婚，别再让我们担心了。

“ [gəʊ] [əˈweɪ] , [pliːz] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [sliːp] , “ [ai] [sed] ．
“ **Go away , please , and let me Sleep , “ I said** ．
“ 去 离开 , 请 , 和 让 我 睡觉 , “ 我 说 ．

“请你走开，让我睡觉。”我说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪd][ai][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ．
“ **As to getting married , under no circumstances did I expect to marry him** ．
“ 作为 到 获得 已婚 , 在下面 不 情况 做过 我 预计 到 结婚 他 ．

“至于结婚，我从来没有想过要嫁给他。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːˈredi] ．
He has a Wife already ．
他 有 一个 妻子 已经 ．

他已经有妻子了。

[ˈpɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][tɒtəl] [lɒs] ．
Personally , I think she's a totle loss ．
亲自 , 我 思考 她是 一个 总 损失 ．

我个人认为她完全是个损失。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [wˈeɪvəz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [həː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] ．
She wears patent wavers at night , and sleeps with her Mouth open ．
她 穿着 专利 摇摆不定 在 夜晚 , 和 睡觉 和 她 嘴 打开 ．

她晚上戴着漆皮假发，睡觉时嘴巴张着。

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪˈem][ai][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [bəʊnd] ？
But who am I to interfere with the marriage bond ？
但 WHO 是 我 到 干扰 和 这 婚姻 纽带 ？

但我又有什么资格去干涉他们的婚姻呢？

[aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] .
I never have and never will .
我 绝不 有 和 绝不 将要 .

我过去没有，将来也不会。

" [bʌt; bət][sɪs][ˈəʊnli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" But Sis only gave me a wild look and went away .
" 但 妹妹 仅有的 给予 我 一个 荒野 看 和 去 离开 .

“但姐姐只是狠狠地瞪了我一眼，然后就走了。”

[ðɪs] , [dɪə(r)] [ˈrɪdə] [ænd; ənd] [ˈskuːlmeɪt] ,
This , dear readers and schoolmates ,
这 , 亲爱的 读者 和 同学 ,

亲爱的读者和同学们，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈredʒənəld] [ˈbiːtʃə(r)] , [ðə; ði]
is the true story of my meeting with and parting from Reginald Beecher , the
是 这 真的 故事 的 我的 会议 和 和 离别 从 雷金纳德 比彻 , 这
[ˈpleɪraɪt] .
playwright .
剧作家 .

这是我与剧作家雷金纳德·比彻相遇和分离的真实故事。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [meɪ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ,
Whatever the papers may say , it is not true ,
任何 这 文件 可能 说 , 它 是 不是 真的 ,

不管报纸上怎么说，那都不是事实。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][dʒeɪn] [ˈrɑːli] , [huː] [njuː] [ðə; ði][suːt][hiː; hi]
except the Fact that he was recognized by Jane Raleigh , who knew the suit he
除了 这 事实 那 他 曾是 认可 经过 简 罗利 , WHO 知道 这 套装 他
[wɔː(r)] , { - }
wore , { 145 }
穿着 , { - }
[wɔː(r)] , { - }

除了他被简·雷利认出来之外，简·雷利认出了他穿的那套西装，{145}

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈpɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
when in the act of pawning his ring to get money to escape from his
什么时候 在 这 行为 的 典当 他的 戒指 到 得到 钱 到 逃脱 从 他的
[ˈkæptəz] ([aɪ] . [iː]) ,
captors (i . e . ,
俘虏者 (我 . e . ,

当他典当戒指以换取钱财逃离绑架者时（即，

[ðə; ði] [ˈpætən]) [wɪð] .
The Pattens) with .
这 帕滕斯) 和 .

帕滕斯) 与。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnektaɪ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ɪkˈspref(ə)n] .
It was the necktie which struck her first , and also his guilty expression .
它 曾是 这 领带 哪个 击 她 第一的 , 和 还 他的 镀金 表达 .

首先吸引她注意的是他的领带，还有他那副油滑的表情。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒeɪn][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
As I was missing by that time , Jane put two and two together and made
作为 我 曾是 丢失的 经过 那 时间 , 简 放 二 和 二 一起 和 制成
[æn; ən] [rɪˈləʊpmənt] .
an Elopement .
一个 私奔 .

那时我已经失踪了，简便将两者联系起来，策划了一场私奔。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] ,
Sometimes I sit and think things over ,
有时 我 坐 和 思考 事物 超过 ,

有时我会坐下来思考一些事情，

[maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɒndərɪŋ] “ [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪvəri] [ki:z] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ðei] [geɪv] [em ˈi:] [tu:; tə]
my fingers wandering “ over the ivory keys ” of the typewriter they gave me to
我的 手指 漫游 “ 超过 这 象牙 钥匙 ” 的 这 打字机 他们 给予 我 到
[ˈprɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [ɪˈləʊp] [wɪð] [ˈeniɒbɒdi] — [ɔ:ˈðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][fa:(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd]
promise not to elope with anybody — although such a thing is far from my mind
承诺 不是 到 私奔 和 任何人 — 虽然 这样的 一个 事物 是 远的 从 我的 头脑
— [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [pleɪs] ,
— and the World seems a cruel and unjust place ,
— 和 这 世界 似乎 一个 残忍的 和 不公正 地方 ,

我的手指在他们送给我的打字机的象牙键盘上游走，他们让我发誓不和任何人私奔——尽管这种事我根本不会想到——
而这个世界似乎是一个残酷不公的地方。

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [æmˈbiʃ(ə)n] .
especially to those with ambition .
尤其是 到 那些 和 志向 .

尤其对那些有抱负的人来说更是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈredʒənəld] [ˈbi:tʃə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ][aɪˈdi:əl] , [maɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
For Reginald Beecher is no longer my ideal , my Night of the pen .
为了 雷金纳德 比彻 是 不 更长 我的 理想的 , 我的 夜晚 的 这 笔 .

雷金纳德·比彻不再是我的理想，不再是我笔下的夜晚。

[aɪ] [wɪl] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
I will tell about that in a few words .
我 将要 告诉 关于 那 在 一个 很少 字 .

我将用几句话概括这件事。

[dʒeɪn] [ˈrɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmætɪneɪ] [leɪt] [ɪn][sepˈtembə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
Jane Raleigh and I went to a matinée late in September before returning to
简 罗利 和 我 去 到 一个 午场 晚的 在 九月 前 返回 到
[ˈaʊə(r)] [ɪnˌstɪˈtju:ʃənz] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] .
our institutions of learning .
我们的 机构 的 学习 .

九月下旬，我和简·雷利在返回学校之前去看了一场午后电影。

[dʒeɪn] - [maɪ][ɑ:m][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈprəʊgræms][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
Jane cluched my arm as we looked at our programs and pointed to
简 - 我的 手臂 作为 我们 看起来 在 我们的 程序 和 尖 到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我们看着节目单，简紧紧抓住我的胳膊，指着什么东西。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] !
How my heart beat !
如何 我的 心 打 !

我的心跳如何！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] .
For whatever had come between us , I was still loyal to him .
为了 任何 有 来 之间 我们 , 我 曾是 仍然 忠诚 到 他 .

无论我们之间发生了什么，我依然对他忠贞不渝。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [pleɪ] [baɪ][hɪm] !
This was a new play by him !
这 曾是 一个 新的 玩 经过 他 !

这是他的一部新剧！

“ [ɑ:] , ” [maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , ” [naʊ] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [diə(r)] [wɜ:dz] ,
“ **Ah** , ” **my heart seemed to say** , “ **now again you will hear his dear words** , ”
“ 啊 , ” 我的 心 似乎 到 说 , “ 现在 再次 你 将要 听到 他的 亲爱的 字 , ”
“啊,”我的心仿佛在说,“现在你将再次听到他亲切的话语。”

[ɔ:l'dəʊ] ['spəʊkən][baɪ]['eɪliən] [maʊðz] .
although spoken by alien mouths .
虽然 说 经过 外星人 嘴 .
虽然是由外星人的嘴说出来的。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [si:n] — —
The love seems — —
这 爱 所见 — —
爱情景象——

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
“ **I could not finish** .
“ 我 可以 不是 结束 .
“我没能完成。”

[ɔ:l'dəʊ] ['mærid] [ænd; ənd][fə'revə(r)] [bɪ'jɒnd] [em 'i:z] ,
Although married and forever beyond me ,
虽然 已婚 和 永远 超过 我 ,
虽然已婚,而且永远无法与我相提并论,

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænli] [təʊnz] [æz; əz] [ɪ'fʊ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəθ.bɑ:θ]
I could still hear his manly tones as issueing from the door of the Bath
我 可以 仍然 听到 他的 男子气概 音调 作为 发行 从 这 门 的 这 洗澡
- [haʊs] .
- **house** .
- 房子 .

我仿佛还能听到他那浑厚有力的声音从澡堂门口传出来。

[aɪ] [θrɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
I thrilled with excitement .
我 激动不已 和 激动 .

我兴奋极了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] .
As the curtain rose I closed my eyes in ecstasy .
作为 这 窗帘 玫瑰 我 关闭 我的 眼睛 在 狂喜 .

帷幕拉开的那一刻,我欣喜若狂地闭上了双眼。

“ [bɑ:b] !
“ **Bab** !
“ 巴布 !

“巴布!

“ [dʒeɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [təʊn] .
“ **Jane said** , **in a quavering tone** .
“ 简 说 , 在 一个 颤抖 语气 .

简的声音颤抖着说。

[aɪ] [lʊkt] .
I looked .
我 看起来 .

我看了。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [si:] ?
What did I see ?
什么 做过 我 看 ?

我看到了什么?

[ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [haʊs] [ɪt'self] , { - }
The bath - house itself , { 146 }
这 洗澡 - 房子 本身 , { - }

澡堂本身, {146}

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
the very one .
这 非常 一 .

就是他。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [stɛəd] [ai] [sɔ:] [ə; ei][gɜ:l] , ['weəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ai][weə(r)] [maɪn] ,
And as I stared I saw a girl , wearing her hair as I wear mine ,
和 作为 我 凝视 我 锯 一个 女孩 , 穿着 她 头发 作为 我 穿 矿 ,
我盯着看的时候, 看到一个女孩, 她的发型和我一样。

[kɹɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə; ei] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
cross the stage with a Bunch of Keys in her hand , and say to the
叉 这 阶段 和 一个 束 的 钥匙 在 她 手 , 和 说 到 这
[bəθ.bɑ:θ] - [haʊs] [dɔ:(r)] :
bath - house door :
洗澡 - 房子 门 :

她手里拿着一串钥匙, 走过舞台, 对澡堂的门说:

" [kænt] [ai][du:; də] ['sʌm,θɪŋ] [tu:; tə][help] ?
" **Can't I do somthing to help ?**
" 不能 我 做 某事 到 帮助 ?

我能做点什么帮忙吗?

[ai][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
I do so want to help you .
我 做 所以 想 到 帮助 你 .

我真的很想帮助你。

" [maɪ] ['veri] [wɜ:dz] .
" **My very words .**
" 我的 非常 字 .

“正是我亲口所说。”

[ænd; ʌnd][ə; ei] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [haʊs] [dɔ:(r)] [sed] :
And a voice from beyond the bath - house door said :
和 一个 嗓音 从 超过 这 洗澡 - 房子 门 说 :

澡堂门外传来一个声音:

" [hʊz] [ðæt] ?
" **Who's that ?**
" 谁是 那 ?

“那是谁? ”

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **His words .**
" 他的 字 .

“他的话。”

[ai][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
I could bare no more .
我 可以 裸 不 更多的 .

我再也无法忍受了。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][dʒeɪnz][ˈprəʊtests; prəˈtests][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] , [aɪ][ɡʊt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈɪntuː]
Heedless of Jane's Protests and Anguish , I got up and went out , into
鲁莽 的 简的 抗议活动 和 痛苦 , 我 得到 向上 和 去 出去 , 进入
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
the light of day .
这 光 的 天 :

我不顾简的抗议和痛苦, 起身走了出去, 沐浴在阳光下。

[maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [bent] [wɪð] [ˈmɪzri] .
My body was bent with misery .
我的 身体 曾是 弯曲 和 苦难 :

我痛苦得浑身弯曲。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][æt; ət][lɑːst][aɪ] [ŋjuː] [ðæt] , [laɪk] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Because at last I knew that , like mother and all the rest ,
因为 在 最后的 我 知道 那 , 喜欢 母亲 和 全部 这 休息 ,
[ænd; ənd][aɪ] [fɪnəlɪ] [ˈɪndʒənɪʃli] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrest] ,
因为我终于明白了, 就像母亲和其他人一样,

[hiː; hi][tuː; tə][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] .
he to did not understand me , and never would .
他 到 做过 不是 理解 我 , 和 绝不 会 :

他也不懂我的意思, 而且永远也不会懂。

[tuː; tə][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] [məˈtɪəriəl] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] !
To him I was but material , the stuff that plays are made of !
到 他 我 曾是 但 材料 , 这 东西 那 演出 是 制成 的 !

对他来说, 我只不过是素材, 是戏剧创作的材料而已!

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] ,
And now we know that he never could know ,
和 现在 我们 知道 那 他 绝不 可以 知道 ,

现在我们知道他永远不可能知道。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
And did not understand .
和 做过 不是 理解 :

而且他没听懂。

[ˈkiplɪŋ] .
Kipling .
吉卜林 :

吉卜林。

[ɪɡˈnɔːrɪŋ] [dʒeɪnz] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd][kɒst] [tuː] [dˈbləz] [iːtʃ] ,
Ignoring Jane's observation that the tickets had cost two dollars each ,
忽略 简的 观察 那 这 门票 有 成本 二 美元 每个 ,

忽略简关于每张票售价两美元的说法,

[aɪ] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætəd] [skeɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][fled] . { - }
I gathered up the scattered Skeins of my life together , and fled . { 147 }
我 聚集 向上 这 疏散 线团 的 我的 生活 一起 , 和 逃亡 : { - }

我把散落的人生碎片重新拾起, 逃走了。{147}

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdeəri] : [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [deb]
HER DAIRY : BEING THE DAILY JOURNAL OF THE SUB - DEB
她 奶制品 : 存在 这 日常的 杂志 的 这 子 - 黛布

她的日记: 副首相的每日日志

[dʒeɪ]
J
J

- 1st .
ANUARY 1st .
- 1st .

J
1月1日

[aɪ][hæv; həv] [tə'deɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['deəri][frəm; frəm] [həʊm] ,
I have today recieved this dairy from home ,
我 有 今天 已收到 这 奶制品 从 家 ,

我今天收到了家里寄来的这份日记。

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɜ:li] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frentʃ] [kən'dɪʃn] .
having come back a few days early to make up a French Condition .
拥有 来 后退 一个 很少 天 早期的 到 制作 向上 一个 法语 状况 .

提前几天回来，是为了弥补法国的条件。

['weðə(r)] , [kliə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
Weather , clear and cold .
天气 , 清除 和 寒冷的 .

天气晴朗，寒冷。

[nju:] [jɪrz] ['dɪnə(r)] .
New Year's dinner .
新的 年 晚餐 .

新年晚餐。

[rəʊst] ['tʃɪkɪn] (['tɜ:ki] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪkspensɪv]) , [mæft] ['tɜ:nɪps] , [swi:t] [pə'tetɪtəʊz][ænd; ənd]
Roast chicken (Turkey being very expencive) , mashed Turnips , sweet Potatos and
烤 鸡 (火鸡 存在 非常 昂贵的) , 捣碎 萝卜 , 甜的 土豆 和
[paɪ] .
minse Pie .
明斯 馅饼 .

烤鸡（火鸡很贵）、萝卜泥、红薯和肉馅饼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] ,
It is my intention to record in this book the details of my Daily Life ,
它 是 我的 意图 到 记录 在 这 书 这 细节 的 我的 日常的 生活 ,

我打算在这本书中记录我的日常生活细节，

[maɪ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['seɪkrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [maɪ] [æm'bɪʃənz] .
my thoughts which are to sacred for utterence , and my ambitions .
我的 想法 哪个 是 到 神圣 为了 - , 和 我的 抱负 .

我那些神圣到无法言说的想法，以及我的抱负。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæen; kæn] [spi:k] [ðem; ðəm] ?
Because who is there to whom I can speak them ?
因为 WHO 是 那里 到 谁 我 能 说话 他们 ?

因为我还能跟谁倾诉这些事呢？

[aɪ][eɪ 'em] [sə'aʊndəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['plezəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I am surrounded by those who exist for the mere Pleasures of the day ,
我 是 被包围 经过 那些 WHO 存在 为了 这 仅仅 快乐 的 这 天 ,

我身边的人都只为享受当下的快乐而活。

[ɔ:(r)] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] - .
or whose lives are bound up in Resitations .
或者 谁 生活 是 边界 向上 在 - .

或者他们的生活与 Resitations 紧密相连。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æɪ; əɪ] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] ,
For instance , at dinner today ,
为了 实例 , 在 晚餐 今天 ,
例如, 今天晚餐时,

[ˈbi:ɪŋ] ['mæʊstli][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [gɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] ,
being mostly faculty and a few girls who live in the Far West ,
存在 大多 学院 和 一个 很少 女孩们 WHO 居住 在 这 远的 西方 ,
大部分是教职工, 还有几个住在西部偏远地区的女生。

[ðə; ði] [kənʌ'veɪsɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [br'kæz; br'kɒz]
the conversation was entirely on buying a Phonograph for dancing because
这 对话 曾是 完全 在 购买 一个 留声机 为了 跳舞 因为
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈti:tʃə(r)] [hæz; hæz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪz] [kwɜːrəntɪnd] [ɪn][ðə; ði] - .
the music teacher has the measles and is quarentined in the infirmary .
这 音乐 老师 有 这 - 和 是 隔离 在 这 - .
谈话的内容完全是关于买一台留声机来跳舞, 因为音乐老师得了麻疹, 正在医务室隔离。

[ænd; ənd][ɒn] [mɪs] ['evərɪts] [kʌzən] , [hu:] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .
And on Miss Everett's couzin , who has written a play .
和 在 错过 埃弗雷特的 表亲 , WHO 有 书面 一个 玩 .
还有埃弗雷特小姐的表妹, 她写了一部戏剧。

[wen] [wʌn] [lʊks] [æɪ; əɪ] [mɪs] ['evərɪt] , [wʌn] ['rekəɡnaɪz] [ðæt][nʊ] [kʌzən] [ɒv; əv] [hɜ:z] [kʊd; kəd] [raɪt]
When one looks at Miss Everett , one recognises that no couzin of hers could write
什么时候 一 看起来 在 错过 埃弗雷特 , 一 认可 那 不 表亲 的 她的 可以 写
[ə; eɪ] [pleɪ] . { - }
a play . { 148 }
一个 玩 . { - }

看看埃弗雷特小姐, 就会发现她的表亲中没有一个能写剧本。{148}

[nju:] [jɪrɪz] [ˌrezəˈlu:(ə)n] — [tu:; tə][help][sʌm; səm][wʌn] ['evrɪ] [deɪ] .
New Year's resolution — to help some one every day .
新的 年 解决 — 到 帮助 一些 — 每一个 天 .
新年决心——每天帮助一个人。

[tə'deɪ] [helpɪ] [ˌmædəmwə'zel] [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - .
Today helped Mademoiselle to put on her rubers .
今天 帮助 小姐 到 放 在 她 - .
今天帮小姐戴上了她的红宝石。

[ˈdʒænjuəri] 2nd .
January 2nd .
一月 2nd .
1月2日。

[tə'deɪ] [aɪ] [rəʊt] [maɪ] [ˌfrentʃ] [θi:m] , [br'ɡɪnɪŋ] ,
Today I wrote my French theme , beginning ,
今天 我 写道 我的 法语 主题 , 开始 ,
今天我写了我的法语主题文章, 开头是.....

“ [lez] [hɔ:ms] - [mɔɪn] - [lɜ:r] [eɪˈemˈi:] - - [lɜ:r] [kɔ:(r)] .
“ **Les hommes songent moins à leur Ame qu’à leur corps .**
” 莱斯 男人们 - 莫因斯 - leur 名字 - - leur 兵团 .
“人类为军团而歌唱。

[ˌmædəmwə'zel] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt]
Mademoiselle sent for me and objected , saying that it was not
小姐 发送 为了 我 和 反对 , 说 那 它 曾是 不是
[ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
a theme for a young girl ,
一个 主题 为了 一个 年轻的 女孩 ,
小姐把我叫来, 反对说这个题材不适合年轻女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [peəz] .
and that I must write a new one , on the subject of pears .
和 那 我 必须 写 一个 新的 一 , 在 这 主题 的 梨 .

我必须写一篇关于梨的新文章。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [də'veləp] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] ?
How is one to develope in this atmosphere ?
如何 是 一 到 发展 在 这 气氛 ?

在这种氛围下，一个人该如何发展？

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Some of the girls are coming back .
一些 的 这 女孩们 是 未来 后退 .

有些女孩要回来了。

[ðeɪ] - [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ðeɪ] [gɒt][æt; ət] [kə'tɪljən] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] ,
They stragle in , and put the favers they got at Cotillions on the dresser ,
他们 - 在 , 和 放 这 费弗斯 他们 得到 在 舞会 在这 梳妆台 ,

他们三三两两地走进来，把在舞会上得到的礼物放在梳妆台上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɑ:lə,deɪ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] - [ɪk'spiəriəns] [waɪl]
and their holaday gifts , and each one relates some amorus experience while
和 他们的 假期 礼物 , 和 每个 一 相关 一些 - 经验 尽管

[æt; ət] [həʊm] .

at home .
在 家 .

以及他们的节日礼物，每个人都讲述了一些在家时的恋爱经历。

[diə(r)]['deəri] , [ɪz][ðeə(r)] ['sʌm,θɪŋ] [rʊŋ] [wɪð] [em 'i:] , [ðæt] [lʌv] [hæz; hæz] [pɑ:st] [em 'i:][baɪ] ?
Dear dairy , is there somthing wrong with me , that Love has passed me by ?
亲爱的 奶制品 , 是 那里 某事 错误的 和 我 , 那 爱 有 通过了 我 经过 ?

亲爱的日记，是不是我有什么问题，以至于爱情与我擦肩而过？

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [dɪ'vʊʃn] [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] - [tu:; tə][em 'i:] ,
I have had offers of Devotion but none that apealed to me ,
我 有 有 优惠 的 虔诚 但 没有任何 那 - 到 我 ,

我曾收到过许多奉献的邀请，但没有一个能打动我。

['bi:ɪŋ] ['məʊstli] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [jʌŋ] [ɔ:(r)][nɒt] - [em 'i:][baɪ] - [tʃɑ:m] .
being mostly either to young or not atracting me by physicle charm .
存在 大多 任何一个 到 年轻的 或者 不是 - 我 经过 - 魅力 .

她们大多要么太年轻，要么外表魅力无法吸引我。

[ai][eɪ 'em][nɒt][kəʊld] , [ɔ:'ðəʊ] ['fri:kwəntli] - [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I am not cold , although frequently acused of it .
我 是 不是 寒冷的 , 虽然 频繁地 - 的 它 .

我并不冷漠，尽管我经常被人这样指责。

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [frɪdʒɪd] [ɪk'striəriə(r)] [bi:ts] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] .
Beneath my fridgid Exterior beats a warm heart .
下面 我的 冷水 外部的 节拍 一个 温暖的 心 .

我冰冷的外表下，藏着一颗温暖的心。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['deəri] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [əd'mɪt] [aɪ 'ti:] .
I intend to be honest in this dairy , and so I admit it .
我 打算 到 是 诚实的 在 这 奶制品 , 和 所以 我 承认 它 .

我打算在这篇日记里实话实说，所以我承认这一点。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] — [wʌŋ] ['bi:ɪŋ] , [ə'læs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [aɪ]
But , except for passing Fansies — one being , alas , for a married man — I
但 , 除了 为了 通过 粉丝 — — 存在 , 唉 , 为了 一个 已婚 男人 — 我
[rɪ'meɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] .
remain without the Divine Passion .
保持 没有 这 神圣的 热情 .

但是, 除了偶尔的幻想——可惜的是, 其中一个幻想对象是已婚男人——我依然没有感受到神圣的激情。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [θɹɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [bʊ; əv][ðə; ði] [lʌvd] [fɔ:m] ?
What must it be to thrill at the aproach of the loved Form ?
什么 必须 它 是 到 刺激 在 这 方法 的 这 喜爱 形式 ?
面对心爱之人的临近, 该是何等的激动?

[tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [i:tʃ] [rɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ,
To harken to each ring of the telephone bell , in the hope that ,
到 倾听 到 每个 戒指 的 这 电话 钟 , 在 这 希望 那 ,
倾听每一次电话铃声, 希望:

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]'aɪdələ'aɪzd] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ?
if it is not the Idolised Voice , it is at least a message from it ?
如果 它 是 不是 这 偶像化 嗓音 , 它 是 在 至少 一个 信息 从 它 ?
即使这不是偶像的声音, 至少也是它传递的信息吧?

[tu:; tə] ['weɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ænd] , ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ru:m] , [tu:; tə] [mju:z] :
To waken in the morning and , looking around the familiar room , to muze :
到 唤醒 在 这 早晨 和 , 寻找 大约 这 熟悉的 房间 , 到 穆泽 :
清晨醒来, 环顾熟悉的房间, 陷入沉思:

" [tə'deɪ] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm] — [bʌn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
" **Today I may see him — on the way to the Post Office ,**
" 今天 我 可能 看 他 — 在 这 方式 到 这 邮政 办公室 ,
“今天我可能会见到他——在去邮局的路上,

[ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [kɑ:(r)] .
or rushing past in his racing car .
或者 匆忙 过去的 在 他的 赛车 车 .
或者驾驶赛车飞驰而过。

" [ænd; ænd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi][tu:; tə][ɪz] - : " [tə'deɪ] [aɪ] [meɪ]
" **And to know that at the same moment he to is musing : “ Today I may**
" 和 到 知道 那 在 这 相同的 片刻 他 到 是 - : " 今天 我 可能
[si:] { - }
see { 149 }
看 { - }

“而与此同时, 他也在沉思: ‘今天我或许能看到{149}

[hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]'eksəsaɪzɪz [hɜ:'self] [æt; ət] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] , [ɔ:(r)] [maʊnts] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]
her , as she exercises herself at basket ball , or mounts her horse for
她 , 作为 她 练习 她自己 在 篮子 球 , 或者 安装 她 马 为了
[ə; eɪ] ['derli] ['kæntə(r)] !
a daily canter !
一个 日常的 慢跑 !

她, 无论是打篮球锻炼身体, 还是骑马进行日常慢跑!

" [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɔ:s] .
" **Although I have no horse .**
" 虽然 我 有 不 马 .
虽然我没有马。

[ðə; ði] [sku:l] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [kən'sɪdərɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [best] ['eksəsaɪz] .
The school does not care for them , considering walking the best exercise .
这 学校 做 不是 关心 为了 他们 , 考虑 步行 这 最好的 锻炼 .
学校并不关心他们, 认为步行是最好的锻炼方式。

[hæv; həv] [flʌŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'gen] , [ˌmædəmwəʒel] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ɒf]
Have flunked the French again , Mademoiselle not feeling well , and marking off
有 不及格 这 法语 再次 , 小姐 不是 感觉 出色地 , 和 标记 离开
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] .
for the smallest Thing .
为了 这 最小 事物 :

法国课又不及格了, 小姐身体不舒服, 就因为一件小事就被扣分。

[tə'deɪz] ['helpfəl] [di:d] — [əsɪstəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['spelɪŋ] .
Today's helpfull Deed — asisted one of the younger girls with her spelling .
今天的 有帮助 契据 — 协助 一 的 这 年轻 女孩们 和 她 拼写 .
今天做的一件有益的事——帮助一位年纪较小的女孩练习拼写。

[ˈdʒænjuəri] 4th .
January 4th .
一月 4th :

1月4日。

[mɪs] ['evərɪts] - [pleɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
Miss Everett's couzin's play is coming here .
错过 埃弗雷特的 - 玩 是 未来 这里 :

埃弗雷特小姐的表妹的戏剧要在这里上演了。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [fri:] ['tɪkɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] “ [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] [dɒg] .
The school is to have free tickets , as they are “ trying it on the dog .
这 学校 是 到 有 自由的 门票 , 作为 他们 是 “ 尝试 它 在 这 狗 .
学校将提供免费门票, 因为他们正在“试水”。

[wɪtʃ] [mi:nz] ['si:ɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] .
“ Which means seeing if it is good enough for the large cities .
” 哪个 方法 看到 如果 它 是 好的 足够的 为了 这 大的 城市 :
“这意味着要看看它是否足够好, 能够满足大城市的需求。”

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] ['evərɪt] [mɑ:rkz][ju: 'es] [wel] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
We have desided , if Everett marks us well in English from now on ,
我们 有 决定 , 如果 埃弗雷特 标记 我们 出色地 在 英语 从 现在 在 ,
我们已经决定, 如果埃弗雷特今后能让我们英语成绩好的话,

[tu:; tə] - [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ənplɪzənt] , [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['ɪntrəst] .
to aplaud it , but if she is unpleasent , to sit still and show no interest .
到 - 它 , 但 如果 她 是 不愉快的 , 到 坐 仍然 和 展示 不 兴趣 .
如果她令人不快, 就应该鼓掌; 但如果她不讨人喜欢, 就应该静静地坐着, 不表现出任何兴趣。

[ˈdʒænjuəri] 5th , 6th , 7th , 8th .
January 5th , 6th , 7th , 8th .
一月 5th , 6th , 7th , 8th :

1月5日、6日、7日、8日。

[bæd] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tɛmpərmənt] .
Bad weather , which is depressing to one of my Temperment .
坏的 天气 , 哪个 是 沉闷 到 一 的 我的 性情 .
恶劣的天气会让我的心情变得沮丧。

[ˈɔ:lsəʊ] [bɔɪl] [ɒn] [noʊz] .
Also boil on noze .
还 熬 在 诺兹 :

鼻尖也要煮沸。

[ə; eɪ] [fju:] ['helpfəl] [di:dz] — [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:θ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] .
A few helpfull Deeds — nothing worth putting down .
一个 很少 有帮助 契约 — 没有什么 值得 推杆 向下 .
一些有用的善行——没什么值得记录的。

[ˈdʒænjuəri] 9th .
January 9th .
一月 9th .

1月9日。

[bɔɪl] [kʌt] .
Boil cut .
熬 切 .

煮沸切块。

[əˈgen] [ai][kæn; kən] [feɪs] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][ˈmɪrə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈrɪŋk] .
Again I can face my Image in my mirror , and not shrink .
再次 我 能 脸 我的 图像 在 我的 镜子 , 和 不是 收缩 .

我又能直面镜中的自己，不再畏缩。

[ˌmædəmwəˈzel] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈfrentʃ] .
Mademoiselle is sick and no French .
小姐 是 生病的 和 不 法语 .

小姐生病了，而且不会说法语。

！
Miséricorde ! ！
慈悲之声 ！

怜悯！

[ˈhelpfəl] [di:d] — [sent] [ˌmædəmwəˈzel] [sʌm; səm] [fʌdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sku:l] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
Helpfull Deed — sent Mademoiselle some fudge , but this school does not encourage
有帮助 契据 — 发送 小姐 一些 做傻事 , 但 这 学校 做 不是 鼓励

[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

善举——给小姐送了一些软糖，但这所学校并不鼓励善良。

[ˈreprɪmə:nd, repriˈm-, -mənd, -ˈmənd] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn] [ru:m] .
Reprimanded for cooking in room .
训斥 为了 烹饪 在 房间 .

因在房间内做饭而受到训斥。

[sku:l] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [em ˈi:] .
School sympathises with me .
学校 表示同情 和 我 .

学校很同情我。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈevərɪts] - [pleɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [dæm][ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [feɪnt] [preɪz]
We will go to Miss Everett's couzin's play , but we will dam it with faint praise
我们 将要 去 到 错过 埃弗雷特的 - 玩 , 但 我们 将要 坝 它 和 头晕的 称赞
. { - }
. { 150 }
. { - }

我们会去看埃弗雷特小姐表妹的戏剧，但我们会用轻描淡写的赞美来敷衍它。{150}

[ˈdʒænjuəri] 10th .
January 10th .
一月 10th .

1月10日。

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:d] [ˌaɪ ˈti:] .
I have written this Date , and now I sit back and regard it .
我 有 书面 这 日期 , 和 现在 我 坐 后退 和 看待 它 .

我已经写下了这个日期，现在我坐下来仔细看看它。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prest] [ɒn] [ðɪs] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [səʊ] , [diə(r)] ['deəri] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [səʊl]
As it is impressed on this white paper , so , Dear Dairy , is it written on my Soul
作为 它 是 印象深刻 在 这 白色的 纸 , 所以 , 亲爱的 奶制品 , 是 它 书面 在 我的 灵魂 .
:
:

正如它印在这张白纸上一样，亲爱的日记，它也铭刻在我的灵魂上。

[tu:; tə] [ʌðə(r)z] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] .
To others it may be but the tenth of January .
到 其他的 它 可能 是 但 这 第十 的 一月 .

对其他人来说，这可能只是1月10日。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] .
To me it is the day of days .
到 我 它 是 这 天 的 天 .

对我来说，这是意义非凡的一天。

[əʊ] , [tenθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] !
Oh , tenth of January !
哦 , 第十 的 一月 !

哦，1月10日！

[əʊ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] !
Oh , Monday !
哦 , 周一 !

哦，星期一！

[əʊ] , [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] - !
Oh , day of my awakning !
哦 , 天 的 我的 - !

啊，我觉醒之日！

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
It is now late at night ,
它 是 现在 晚的 在 夜晚 ,

现在已经是深夜了。

[ænd; ænd] [əˈraʊnd] [em 'i:][maɪ] ['sku:lmeɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd]
and around me my schoolmates are sleeping the sleep of the young and
和 大约 我 我的 同学 是 睡眠 这 睡觉 的 这 年轻的 和
[hɑ:t] [fri:] .
Heart free .
心 自由的 .

而我周围的同学们都睡着了，他们拥有年轻人的自由自在的睡眠。

[laɪts] ['bi:ɪŋ] [ɒf] , [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [lu:mənɑ:səti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
Lights being off , I am writing by the faint luminocity of a candle .
灯 存在 离开 , 我 是 写作 经过 这 头晕的 亮度 的 一个 蜡烛 .

灯都关了，我只能借着蜡烛微弱的光线写作。

[prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] , [maɪ] ['mækiŋɔ:] [kəʊt][ˈəʊvə(r)][maɪ][rəʊb] [di:] [nwi:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:mθ] ,
Propped up in bed , my mackinaw coat over my robe de nuit for warmth ,
支撑 向上 在 床 , 我的 麦基诺 外套 超过 我的 长袍 德 夜晚 为了 温暖 ,

我靠在床上，为了保暖，在睡袍外面套了一件麦金诺大衣。

[aɪ][sɪt][ænd; ænd] [dri:m] .
I sit and dream .
我 坐 和 梦 .

我坐着做梦。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ai] [dri:m][ai] [sti] [hiə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:dz] : “ [maɪ] [ˈdɑ:liŋ] .
And as I dream I still hear in my ears his final words : “ My darling .
和 作为 我 梦 我 仍然 听到 在 我的 耳朵 他的 最终的 字 : “ 我的 亲爱的 :
在我的梦中，我仍然能听到他最后的话语：“我的爱人。

[maɪ] [ˈwʊmən] !
My woman !
我的 女士 !
我的女人！

“ [haʊ] [ˈwʌndər,fʊl] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][wʌn] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪl]
“ How wonderfull to have them said to one Night after Night , the while
” 如何 太棒了 到 有 他们 说 到 一 夜晚 后 夜晚 , 这 尽管
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪz] ,
being in his embrase ,
存在 在 他的 拥抱 ,
“多么美妙啊，夜复一夜，当他们依偎在他的怀里时，他们竟会这样说。”

[hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [ɑ:mz] [əˈraʊnd] [wʌn] !
his tender arms around one !
他的 投标 武器 大约 一 !
他温柔的双臂环抱着其中一人！

[ai][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [əˈbʌv] -
I refer to the heroine in the play , to whom he says the above raptureous
我 参考 到 这 女英雄 在 这 玩 , 到 谁 他 说道 这 多于 -
[wɜ:dz] .
words .
字 .
我指的是剧中的女主角，他对她说了上面那些令人陶醉的话语。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [təˈnaɪt] , [sti] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai]
Coming home from the theater tonight , still dazed with the revelation of what I
未来 家 从 这 剧院 今晚 , 仍然 茫然 和 这 启示 的 什么 我
[erˈem][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] ,
am capable of ,
是 有能力的 的 ,
今晚从剧院回家，我仍然沉浸在发现自己拥有如此潜能的震撼之中。

[wʌns] [əˈraʊzd] ,
once aroused ,
一次 被唤醒 ,
一旦被唤起，

[ai] [ɑ:skt] [mɪs] [ˈevərɪt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌzən] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəl,stən]
I asked Miss Everett if her couzin had said anything about Mr . Egleston
我 问 错过 埃弗雷特 如果 她 表亲 有 说 任何事物 关于 先生 : 埃格尔斯顿
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈkærəktə(r)] .
being in love with the Leading Character .
存在 在 爱 和 这 领导 特点 .
我问埃弗雷特小姐，她的表妹有没有说过埃格尔斯顿先生爱上了女主角。

[ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:vɪd] :
She observed :
她 观察到 :
她观察到：

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 :
“不。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪ] [bi; bi] .
But he may be .
但 他 可能 是 .

但他或许是。

[ʃi; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] . "
She is very pretty . "
她 是 非常 漂亮的 . "

她很漂亮。

" [pa:səbli] , " [ai] [riˈmɑ:k] .
" Possibly , " I remarked .
" 可能 , " 我 评论 .

“或许吧,”我说道。

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi; ʃi] [gets] [ʌp] .
" But I should like to see her in the morning , when she gets up .
" 但 我 应该 喜欢 到 看 她 在 这 早晨 , 什么时候 她 获得 向上 .

“但我很想在早上见到她，在她起床的时候。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [mæd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəlstən] , [ɔ:lˈðəʊ] [prɪˈtendɪŋ]
" All the girls were perfectly mad about Mr . Egleston , although pretending
" 全部 这 女孩们 是 完美 疯狂的 关于 先生 . 埃格尔斯顿 , 虽然 假装
[ˈmɪəli] [tu; tə] [ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:t] .
merely to admire his Art .
仅仅 到 钦佩 他的 艺术 .

“所有女孩都为埃格尔斯顿先生疯狂，尽管她们表面上只是假装欣赏他的艺术。”

[bʌt; bət][ai][,eɪˈem] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒnɪst] , [æz; əz][ai] [əˈgri:d] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] ,
But I am being honest , as I agreed at the start , and now I know ,
但 我 是 存在 诚实的 , 作为 我 同意 在 这 开始 , 和 现在 我 知道 ,
但我很诚实，正如我一开始就同意的那样，现在我知道了。

[æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ,
as I sit here with the soft ,
作为 我 坐 这里 和 这 柔软的 ,

我坐在这里，享受着柔软的.....

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈtʃɪli] [ˈbri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈbləʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɒt] [braʊ] , [naʊ] [ai] { - }
although chilly breezes of the night blowing on my hot brow , now I { 151 }
虽然 寒冷 微风 的 这 夜晚 吹 在 我的 热的 眉头 , 现在 我 { - }

虽然夜风凛冽，吹拂着我滚烫的额头，但现在我{151}

[nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə][emˈi:][ɪz] [lʌv] .
know that this thing that has come to me is Love .
知道 那 这 事物 那 有 来 到 我 是 爱 .

要知道，我所得到的就是爱。

[mɔrəvɜː] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
Morover , it is the Love of my Life .
莫罗弗 , 它 是 这 爱 的 我的 生活 .

而且，它是我生命中的挚爱。

[hi; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][ai][,eɪˈem][hɪz; ɪz] .
He will never know it , but I am his .
他 将要 绝不 知道 它 , 但 我 是 他的 .

他永远不会知道，但我属于他。

[hi; hi][ɪz][ɪgˈzæktli][maɪ][aɪˈdi:əl] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .
He is exactly my Ideal , strong and tall and passionate .
他 是 确切地 我的 理想的 , 强的 和 高的 和 热情的 .

他完全符合我的理想型，强壮高大，充满热情。

[ænd; ʌnd][ˈkleɪvə(r)] , [tuː; tə] .

And clever , to :

和 聪明的 , 到 :

而且也很聪明。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [ɔʃəu:li] [ˈkleɪvə(r)] [θɪŋz] .

He said some awfully clever things .

他 说 一些 糟糕 聪明的 事物 :

他说了一些非常精辟的话。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] .

I beleive that he saw me .

我 相信 那 他 锯 我 :

我相信他看见我了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] .

He looked in my direction .

他 看起来 在 我的 方向 :

他朝我的方向看了一眼。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?

But what does it matter ?

但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [smɔːl] , - .

I am small , insignifacant .

我 是 小的 , - :

我渺小，微不足道。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [θɪŋks] [em ˈiː][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

He probably thinks me a mere child , although seventeen .

他 大概 思考 我 一个 仅仅 孩子 , 虽然 十七 :

他可能觉得我还是个孩子，尽管我已经十七岁了。

[wɒt] [ˈmætəz] , [əʊ] [ˈdeəri] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][lɑːst][ɪn] [lʌv] .

What matters , oh Dairy , is that I am at last in Love .

什么 事情 , 哦 奶制品 , 是 那 我 是 在 最后的 在 爱 :

哦，奶牛，重要的是我终于恋爱了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊpləs] .

It is hopeless .

它 是 绝望 :

没希望了。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wɜːd] , [aɪ] [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

Just now , when I had written that word , I buried my face in my hands .

只是 现在 , 什么时候 我 有 书面 那 单词 , 我 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 :

刚才我写下那个词的时候，我双手捂住了脸。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] .

There is no hope .

那里 是 不 希望 :

没有希望了。

[nʌn] .

None .

没有任何 :

没有任何。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] .

I shall never see him again .

我 将 绝不 看 他 再次 :

我再也见不到他了。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɒn][ðə; ði] - : - [treɪn] .
He passed out of my life on the 11 : 45 train .
他 通过了 出去 的 我的 生活 在 这 - : - 火车 .
他在11点45分的火车上离开了我的生活。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm] .
But I love him .
但 我 爱 他 .
但我爱他。

[məʊn] [djuː] , [haʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] !
Mon Dieu , how I love him !
星期一 上帝 , 如何 我 爱 他 !
我的天哪，我多么爱他！

[ˈdʒænjʊəri] 11th .
January 11th .
一月 11th .
1月11日。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
We are going home .
我们 是 去 家 .
我们要回家了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
We are going home .
我们 是 去 家 .
我们要回家了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
WE ARE GOING HOME .
我们 是 去 家 .
我们要回家了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] !
WE ARE GOING HOME !
我们 是 去 家 !
我们要回家了！

[ˌmædəmwəˈzel] [hæz; həz][ðə; ði] - .
Mademoiselle has the measles .
小姐 有 这 - .
小姐有麻疹。

[ˈdʒænjʊəri] 13th .
January 13th .
一月 13th .
1月13日。

[ðə; ði] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɪts] [ˈekstəsi] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .
The Familey managed to restrain its ecstasy on seeing me today .
这 - 管理 到 抑制 它是 狂喜 在 看到 我 今天 .
今天见到我，家人都强忍着喜悦之情。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [dɑːns] [təˈnaɪt] .
The house is full of people , as they are having a Dinner - Dance tonight .
这 房子 是 满的 的 人们 , 作为 他们 是 拥有 一个 晚餐 - 舞蹈 今晚 .
屋里挤满了人，因为他们今晚要举办晚宴舞会。

[sɪs][hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə][let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [hæv; həv] [hɜːz] ,
Sis had moved into my room , to let one of the visitors have hers ,
妹妹 有 已搬 进入 我的 房间 , 到 让 一 的 这 访客 有 她的 ,
姐姐搬进了我的房间，好让一位访客住她的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ʌnˈfɪljəl][ˈmænə(r)][wen][ʃiː; ʃɪ][keɪm][həʊm][ænd; ənd][faʊnd][em ˈiː][ɪn]
and she acted in a very unfilial manner when she came home and found me in
和 她 行动 在 一个 非常 不孝 方式 什么时候 她 来了 家 和 成立 我 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她回家发现我在里面时，表现得非常不孝。

“ [wel] ！
“ Well ！
” 出色地 ！
“出色地！

“ [ʃiː; ʃɪ][sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [ɪkˈspeld][æt; ət][lɑːst] ？ ”
“ Expelled at last ？ ”
” 被驱逐 在 最后的 ？ ”
“终于被开除了？ ”

“ [nɒt][æt; ət][ɔːl] ， ” [aɪ][rɪˈplaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɒftɪ][ˈmænə(r)] .
“ Not at all , ” I replied in a lofty manner .
” 不是 在 全部 , ” 我 回复 在 一个 高远 方式 .
“完全不是,”我傲慢地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem]{ - }
“ I am { 152 }
” 我 是 { - }
“我是{152}

[hɪə(r)][θruː][nəʊ][fɔːlt][ɒv; əv][maɪ][əʊn] .
here through no fault of my own .
这里 通过 不 过错 的 我的 自己的 .
这完全不是我的错。

[ænd; ənd][aɪˈd][θæŋk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈhænə][ˈteɪk][jɔː(r); jə(r)][kləʊðz][ɒf][maɪ][bed] .
And I'd thank you to have Hannah take your clothes off my bed .
和 ID 感谢 你 到 有 汉娜 拿 你的 衣服 离开 我的 床 .
请你让汉娜把你的衣服从我的床上拿走，谢谢。

“ [ʃiː; ʃɪ][geɪv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] - .
” She gave me a bitter glance .
” 她 给予 我 一个 苦的 - .
她狠狠地瞪了我一眼。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][njuː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][feɪl] ！
“ I never knew it to fail ！
” 我 绝不 知道 它 到 失败 ！
“我从没想过它会失败！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪr] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)]
“ Just as everything is fixed , and we're recovering from you're being here
“ 只是 作为 一切 是 固定的 , 和 是 恢复中 从 你是 存在 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
for the Holadays ,
为了 这 假期 ,
“一切都恢复正常了, 我们也正在从你来这里过节这件事中恢复过来,

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
you come back and stir up a lot of trouble .
你 来 后退 和 搅拌 向上 一个 很多 的 麻烦 .
你回来后惹出了很多麻烦。

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? “
What brought you , anyhow ? ”
什么 带来 你 , 无论如何 ? “
你究竟是做什么来的?

“
“ Meazles .
“
“梅泽尔斯。

“ [fiː; ji] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] [gaʊn] .
“ She snached up her ball gown .
“ 她 - 向上 她 球 袍 .
她一把抓住自己的舞会礼服。

“ [ˈveri] [wel] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ Very well , “ she said .
“ 非常 出色地 , “ 她 说 .
“很好,”她说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kwɜːrəntɪnd] , [mɪs] [ˈbɑːb(ə)rə] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll see that you're quarentined , Miss Barbara , all right .
“ 患病的 看 那 你是 隔离 , 错过 芭芭拉 , 全部 正确的 .
“我会确保你被隔离, 芭芭拉小姐, 没问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ˌdaʊnˈsteəz] [təˈnaɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd]
And if you think you're going to slip downstairs tonight after dinner and
和 如果 你 思考 你是 去 到 滑 楼下 今晚 后 晚餐 和
[wɜːm] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpɑːti] ,
worm yourself into this party ,
蠕虫 你自己 进入 这 派对 ,
如果你以为今晚晚饭后可以偷偷溜下楼, 混进这个派对,

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .
我来给你演示一下。

“ [fiː; ji] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
“ She flounsed out , and shortly afterwards mother took a minute from the
“ 她 - 出去 , 和 不久 然后 母亲 采取 一个 分钟 从 这
- , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌpˈsteəz] .
Florest , and came upstairs .
- , 和 来了 楼上 .
“她溜了出去, 不久之后, 母亲从花房里出来一会儿, 就上楼了。”

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)səm] , [ˈbɑːb(ə)rə] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ I do hope you are not going to be troublesome , Barbara , “ she said .
“ 我 做 希望 你 是 不是 去 到 是 麻烦的 , 芭芭拉 , “ 她 说 .
“我希望你不会给我添麻烦, 芭芭拉,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [wel] [tə'naɪt]
“ You are too young to understand , but I want everything to go well tonight
“ 你 是 也 年轻的 到 理解 , 但 我 想 一切 到 去 出色地 今晚
,
.
.”
“你年纪太小，还不懂，但我希望今晚一切顺利。”

[ænd; ənd][li:lə; 'leɪlə] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌrɪd] . ”
“ and Leila ought not to be worried . ”
“ 和 莱拉 应该 不是 到 是 担心 . ”
莱拉不必担心。

“ [kænt] [ai] [dɑ:ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? ”
“ Can't I dance a little ? ”
“ 不能 我 舞蹈 一个 小的 ? ”
“我能跳一会儿舞吗? ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
“ You can sit on the stairs and watch .
“ 你 能 坐 在 这 楼梯 和 手表 .
“你可以坐在楼梯上观看。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] - .
“ She looked fidgity .
“ 她 看起来 - .
她显得焦躁不安。

“ [ai] — [aɪ] [send] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:k] [blu:] ,
“ I — I'll send up a nice dinner , and you can put on your dark blue ,
“ 我 — 患病的 发送 向上 一个 好的 晚餐 , 和 你 能 放 在 你的 黑暗的 蓝色的 ,
“我——我会送一顿丰盛的晚餐上来，你可以穿上你的深蓝色衣服。”

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] , ['bɑ:b(ə)rə] ,
with a fresh collar , and — it ought to satisfy you , Barbara ,
和 一个 新鲜的 衣领 , 和 — 它 应该 到 满足 你 , 芭芭拉 ,
换上崭新的领子，——芭芭拉，这应该能让你满意了。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][pɒzəbli][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] - [wɪð] [ju:; jʊ] ,
that you are at home and possibly have brought the measles with you ,
那 你 是 在 家 和 可能 有 带来 这 - 和 你 ,
你在家，可能把麻疹也带在了家里。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] .
without making a lot of fuss .
没有 制作 一个 很多 的 大惊小怪 .
不大张旗鼓地进行。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] — — “
When you come out — — ”
什么时候 你 来 出去 — — “
当你出来的时候——”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [ai] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrezɪn] [təʊn] .
“ Oh , very well , I murmured , in a resined tone .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 我 低声说道 , 在 一个 树脂 语气 .
“哦，好吧，”我用沙哑的声音低声说道。

“ [ai][dɒʊnt][keə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][saʊs] [ˈenihaʊ]
“ **I don't care enough about it to want to dance with a lot of Souses anyhow** .
“ 我 不 关心 足够的 关于 它 到 想 到 舞蹈 和 一个 很多 的 苏斯 无论如何
.
“
:
-
”

“我根本不在乎，所以不想跟很多苏斯跳舞。”

“ [ˈbɑːb(ə)rə] ! ” [sed] [ˈmʌðə(r)] . { - }
“ **Barbara ! ” said mother . { 153 }**
“ 芭芭拉 ！ ” 说 母亲 . { - }

“芭芭拉！”母亲说道。{153}

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ai] [sed] ,
“ **I suppose you have some one on the String for her** , ” **I said** ,
“ 我 认为 你 有 一些 一 在 这 细绳 为了 她 , ” 我 说 ,
“我想你肯定已经为她安排好人选了,”我说。

[wɪð] [ðə; ði][əˈbændən][ɒv; əv][maɪ] [ˈθwɔːtɪd] [həʊps] .
with the abandon of my thwarted Hopes .
和 这 放弃 的 我的 受挫 希望 .

我放弃了所有受挫的希望。

“ [wel] , [ai][həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm] .
“ **Well , I hope she gets him** .
“ 出色地 , 我 希望 她 获得 他 .

“嗯，我希望她能得到他。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [nɒt][ai] - [ai][jæl; jəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] . “
Because if not I darsay I shall be kept in the Cradle for years to come . ”
因为 如果 不是 我 - 我 将 是 保留 在 这 摇篮 为了 年 到 来 . ”
因为否则我敢说，我将永远被困在摇篮里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You will come out when you reach a proper Age** , ” **she said** ,
“ 你 将要 来 出去 什么时候 你 抵达 一个 恰当的 年龄 , ” 她 说 ,
“等你到了合适的年龄，自然就会出来,”她说。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ˌemˈiː] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .
“ **if your Impertanence does not kill me off before my Time** .
“ 如果 你的 - 做 不是 杀 我 离开 前 我的 时间 .

“如果你的专横跋扈没有在我死前夺走我的性命。”

“ [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [ai][eɪˈem] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] - [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] .
“ **Dear Dairy , I am fond of my mother , and I felt repentent and stricken** .
“ 亲爱的 奶制品 , 我 是 喜爱 的 我的 母亲 , 和 我 毛毡 - 和 受打击的 .

“亲爱的日记，我爱我的母亲，我感到懊悔和痛苦。”

[səʊ][ai] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əgreəbəl] ,
So I became more agreeable ,
所以 我 成为 更多的 令人愉快的 ,

于是我变得更加随和了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ]
although feeling all the time that she does not and never will understand my
虽然 感觉 全部 这 时间 那 她 做 不是 和 绝不 将要 理解 我的
[ˈtempərmənt] .
Temperment .
性情 .

虽然我一直觉得她不理解也永远不会理解我的脾气。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:
“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] .
“ **I don't care about Society , and you know it , mother :**
“ 我 不 关心 关于 社会 , 和 你 知道 它 , 母亲 :

“我不在乎社会, 你知道的, 妈妈。”
[ɪf] [jʊl] [ki:p] ['li:lə; 'leɪlə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ɪz][maɪ]['kɑ:s(ə)] [waɪl]
If you'll keep Leila out of this room , which isn't much but is my Castle while
如果 你会 保持 莱拉 出去 的 这 房间 , 哪个 不是 很多 但 是 我的 城堡 尽管
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

如果你能让莱拉待在这个房间外面——虽然这房间不大, 但在这里的时候, 它就是我的城堡——
[aɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] . “
I'll probably go to bed early .”
患病的 大概 去 到 床 早期的 : “

我可能早点睡。
“ ['bɑ:b(ə)rə] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ **Barbara , sometimes I think you have no afection for your Sister .**
“ 芭芭拉 , 有时 我 思考 你 有 不 - 为了 你的 姐姐 :
“芭芭拉, 有时候我觉得你对你的妹妹没有丝毫感情。”

“ [ai][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['ɒnəsti] ['dʒænjʊəri][fɜ:st] , [səʊ][ai] [rɪ'plaɪd] .
“ **I had agreed to honesty January first , so I replied .**
“ 我 有 同意 到 诚实 一月 第一的 , 所以 我 回复 :
“我1月1日答应过要诚实, 所以我回复了。”

“ [ai][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mʌðə(r)] .
“ **I have , of course , mother :**
“ 我 有 , 的 课程 , 母亲 :
“我当然有母亲。”

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [æt; ət] [sku:l] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .
But I am fonder of her while at school than at home .
但 我 是 更爱 的 她 尽管 在 学校 比 在 家 :
但我更喜欢她在学校的样子, 而不是在家里的样子。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['sɪstə(r)] [ɪf] [nɒt] [kəndi:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [θɪŋz] ,
And I should be a better Sister if not condemned to her old things ,
和 我 应该 是 一个 更好的 姐姐 如果 不是 谴责 到 她 老的 事物 ,
如果我不被束缚于她过去的那些东西, 我应该会成为一个更好的姐姐。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hæts] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [su:t][maɪ] [taɪp] .
including hats which do not suit my Tipe .
包括 帽子 哪个 做 不是 套装 我的 类型 :
包括一些不适合我类型的帽子。

“ ['mʌðə(r)] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] .
“ **Mother moved over magestically to the door and shut it .**
“ 母亲 已搬 超过 雄伟地 到 这 门 和 关闭 它 :
母亲威严地走到门口, 把门关上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][em 'i:] .
Then she came and stood over me .
然后 她 来了 和 站立 超过 我 :
然后她走过来, 站在我面前。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ˈbɑːb(ə)rə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]
“ **I've come to the conclusion** , **Barbara** , ” **she said** , “ **to appeal to your**
“ 我已经 来 到 这 结论 , 芭芭拉 , ” 她 说 , “ 到 上诉 到 你的
[ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
better Nature .
更好的 自然 .

“芭芭拉,”她说,“我得出的结论是,要唤起你善良的本性。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈliːlə; ˈleɪlə][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? “
Do you wish Leila to be married and happy ? ”
做 你 希望 莱拉 到 是 已婚 和 快乐的 ? ”

你希望莱拉结婚幸福吗?

“ [aɪv] [dʒʌst] [sed] , [ˈmʌðə(r)] — — “
“ **I've just said** , **mother** — — “
“ 我已经 只是 说 , 母亲 — — “

“我刚才说了, 母亲——”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , ” [sed] { - }
“ **Because a very interesting thing is happening** , ” **said { 154 }**
“ 因为 一个 非常 有趣的 事物 是 发生 , ” 说 { - }

“因为正在发生一件非常有趣的事情,”他说{154}

[ˈmʌðə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈpleɪfʊl] .
mother , **trying to look playfull** .
母亲 , 尝试 到 看 顽皮的 .

母亲努力装出一副俏皮的样子。

“ [aɪ] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈeni] [gɜːl] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] .
“ **I — a chance any girl would jump at** .
“ 我 — 一个 机会 任何 女孩 会 跳 在 .

“我——任何女孩都会抓住这个机会。”

“ [səʊ][hɪə(r)][aɪ][sɪt] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] - [brɪˈləʊ] ,
“ **So here I sit** , **Dear Dairy** , **while there are sounds of revelery below** ,
“ 所以 这里 我 坐 , 亲爱的 奶制品 , 尽管 那里 是 声音 的 - 以下 ,

“所以, 亲爱的日记, 我只能坐在这里, 听着楼上传来的狂欢声。”

[ænd; ənd][sɪs][dʒʌmps][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [peɪdʒ] [ˈberɪsˌfɔːrd] ,
and Sis jumps at her chance , **which is the Honorable Page Beresford** ,
和 妹妹 跳跃 在 她 机会 , 哪个 是 这 尊敬的 页 贝雷斯福德 ,

而西斯则抓住了这个机会, 那就是尊敬的贝雷斯福德侍从。

[huː] [ɪz][æen; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] [ænd; ənd] [kænt]
who is an Englishman visiting here because he has a weak heart and can't
WHO 是 一个 英国人 访问 这里 因为 他 有 一个 虚弱的 心 和 不能
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他是一名英国人, 因为心脏不好, 不能打仗, 所以来这里就医。

[ænd; ənd][ˈfaːðə(r)][ɪz] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] .
And father is away on business , **and I am all alone** .
和 父亲 是 离开 在 商业 , 和 我 是 全部 独自的 .

父亲出差在外, 家里只剩我一个人了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ræʃ] , [bʌt; bət][nəʊ] [lʌk] .
I have been looking for a rash , **but no luck** .
我 有 到过 寻找 为了 一个 皮疹 , 但 不 运气 .

我一直在寻找身上的皮疹, 但一无所获。

[ɑ:] [em 'i:] ,
Ah me ,
啊 我 ,

啊，我

[haʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔrkestrə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['mædʒɪk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen] ['eɪdrɪən]
how the strains of the orkestra recall that magic night in the theater when Adrian
如何 这 菌株 的 这 管弦乐团 记起 那 魔法 夜晚 在 这 剧院 什么时候 阿德里安
[ˈɛɡəlˌstən] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] - [tu:; tə][æn; ən] ['æktɹəs] ,
Egleston looked down into my eyes and although ostensibly to an actress ,
埃格尔斯顿 看起来 向下 进入 我的 眼睛 和 虽然 - 到 一个 演员 ,

管弦乐队的乐声如何让我想起剧院里那个神奇的夜晚，当时艾德里安·埃格尔斯顿低头看着我的眼睛，虽然表面上他是在看一位女演员，

[sed] [tu:; tə][maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] : “ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
said to my beating heart : “ My Darling !
说 到 我的 殴打 心 : “ 我的 亲爱的 !

对我跳动的心脏说：“我的宝贝！ ”

[maɪ] ['wʊmən] !
My Woman !
我的 女士 !

我的女人！

“ [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kən'troʊl] [maɪ] [hændz] [tu:; tə] [raɪt] .
“ 3 A . M . I wonder if I can control my hands to write .
” 3 一个 : M : 我 想知道 如果 我 能 控制 我的 双手 到 写 :

凌晨3点，我不知道自己能不能控制双手写字。

[ɪn] ['mʌðərz] [ru:m] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['fɪʊəriəs] ['vɔɪsɪz] ,
In mother's room across the hall I can hear furious Voices ,
在 母亲的 房间 穿过 这 大厅 我 能 听到 狂怒 声音 ,

在走廊对面母亲的房间里，我能听到愤怒的声音。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['li:lə; 'leɪlə] [ɪz] ['begɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [sent] [tu:; tə] ['swɪtsələnd] .
and I know that Leila is begging to have me sent to Switzerland .
和 我 知道 那 莱拉 是 乞讨 到 有 我 发送 到 瑞士 .

我知道莱拉一直恳求把我送到瑞士去。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [beg] .
Let her beg .
让 她 求 .

让她求饶吧。

['swɪtsələnd] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — —
Switzerland is not far from England , and in England — —
瑞士 是 不是 远的 从 英格兰 , 和 在 英格兰 — —

瑞士离英国不远，而在英国——

[hɪə(r)] [ai] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Here I pause to reflect a moment .
这里 我 暂停 到 反映 一个 片刻 .

我在此停下来片刻，思考片刻。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [pɑ:səbəl] ?
How is this thing possible ?
如何 是 这 事物 可能的 ?

这怎么可能？

[kæn; kən] [ai] [lʌv] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [seks] ?
Can I love to members of the Other Sex ?
能 我 爱 到 成员 的 这 其他 性别 ?

我可以爱上异性吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [kæən; kən][aɪ][gəʊ][ʊn] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ?
And if such is the Case , how can I go on with my Life ?
和 如果这样的 是 这 案件 , 如何 能 我 去 在 和 我的 生活 ?
如果真是这样, 我该如何继续我的生活?

[ˈbetə(r)][faɪ:(r)][tu:; tə] [end][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [pəˈtɑ:ns] [ˈmæəri] [wʌn] ,
Better far to end it now , than to perchance marry one ,
更好的 远的 到 结尾 它 现在 , 比 到 或许 结婚 一 ,
最好现在就结束这段关系, 免得以后可能嫁给其中一个。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
and find the other still in my heart .
和 寻找 这 其他 仍然 在 我的 心 .
并在我心中找到另一个自己。

[ðə; ði] - [θɔ:t] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈfɪkəl] .
The terrable thought has come to me that I am fickel .
这 - 想法 有 来 到 我 那 我 是 菲克尔 .
我突然冒出一个可怕的想法: 我真是个善变的人。

[ˈfɪkəl] [ɔ:(r)] - — [wɪt] ?
Fickel or polygamus — which ?
菲克尔 或者 - — 哪个 ?
菲克尔式婚姻还是多配偶制婚姻——哪个更好?

[diə(r)] [ˈdeəri] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
Dear Dairy , I have not been a good girl .
亲爱的 奶制品 , 我 有 不是 到过 一个 好的 女孩 .
亲爱的日记, 我不是一个好女孩。

[maɪ] [nju:;] [jɪrz] [ˌrezəˈlʊʃən] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋ] . { - }
My New Year's Resolutions have gone to airey nothing . { 155 }
我的 新的 年 决议 有 已消失 到 艾里 没有什么 : { - }
我的新年计划全都落空了。{155}

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [aɪ][hæd; həd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈi:vnɪŋ] ,
The way they went was this : I had settled down to a quiet evening ,
这 方式 他们 去 曾是 这 : 我 有 定居 向下 到 一个 安静的 晚上 ,
事情经过是这样的: 我原本打算安静地度过一个夜晚,

[spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [klɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
spent with his beloved picture which I had clipped from a newspaper .
花费 和 他的 心爱 图片 哪个 我 有 剪辑 从 一个 报纸 .
他与我从报纸上剪下来的那张他心爱的照片相伴。

([ˈeɪdrɪənz] .
(**Adrian's** .
(阿德里安的 .

(艾德里安的。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [met][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .)
I had not as yet met the other .)
我 有 不是 作为 然而 遇见 这 其他 .)
我当时还没有见过对方。)

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , [aɪ] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈdesələt] .
And , as I sat in my chamber , I grew more and more desolate .
和 , 作为 我 卫星 在 我的 房间 , 我 生长 更多的 和 更多的 荒凉 .
当我坐在房间里时, 我感到越来越孤独寂寞。

[aɪ] [lʌv] [laɪf] , [ɔ:l'dʊʊ] - [æt; ət] [taɪmz] .
I love Life , although pessamistic at times .
我 爱 生活 , 虽然 - 在 时代 .
我热爱生活, 尽管有时也会感到悲观。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [hɑ:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðeə(r)] , [ɪn] ['eksaɪ] , [waɪl] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
And it seemed hard that I should be there , in exile , while my Sister ,
和 它 似乎 难的 那 我 应该 是 那里 , 在 流亡 , 尽管 我的 姐姐 ,
我身处流亡之地, 而我的妹妹却在那里, 这似乎很艰难。

['əʊnli] - [mʌnθs] ['əʊldə] , [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [bɪ'ləʊ] .
only 20 months older , was jumping at her chance below .
仅有的 - 几个月 老 , 曾是 跳 在 她 机会 以下 .
只比她大20个月, 她就抓住了这个机会。

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [saɪz] ['frɒks] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [,aɪ 'ti:] .
At last I decided to try on one of Sis's frocks and see how I looked in it .
在 最后的 我 决定 到 尝试 在 一 的 姐姐的 连衣裙 和 看 如何 我 看起来 在 它 .
最后, 我决定试穿姐姐的一件连衣裙, 看看我穿起来怎么样。

[aɪ] [ðəʊ] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] ,
I though , if it looked all right ,
我 尽管 , 如果 它 看起来 全部 正确的 ,
我想, 如果看起来没问题的话,

[aɪ] [maɪt] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ] [ðen] ['skɔ:nfəli] [tɜ:rmd] " [hɪz; ɪz] [nɪbz] .
I might hang over the stairs and see what I then scornfully termed " His Nibs .
我 可能 悬挂 超过 这 楼梯 和 看 什么 我 然后 轻蔑地 称为 " 他的 笔尖 .
我可能会趴在楼梯上, 看到我当时轻蔑地称之为“他的小脑袋”的东西。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [jæl; ʃəl] [aɪ] [səʊ] [kɔ:l] [hɪm] .
" Never again shall I so call him .
" 绝不 再次 将 我 所以 称呼 他 .
“我以后再也不会这样称呼他了。”

[aɪ] [gɒt] [æŋ; ən] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] [frɒm; frəm] [saɪz] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [em 'i:] [kwɔɪt] [wel] ,
I got an evening gown from Sis's closet , and it fitted me quite well ,
我 得到 一个 晚上 袍 从 姐姐的 壁橱 , 和 它 适配 我 相当 出色地 ,
我从姐姐的衣橱里借了一件晚礼服, 非常合身。

[ɔ:l 'ðəʊ] [taɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] .
although tight at the waste for me , owing to Basket Ball .
虽然 紧的 在 这 浪费 为了 我 , 欠款 到 篮子 球 .
虽然因为打篮球, 我的腰部感觉有点紧。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:l səʊ] [tu:; tə] [ləʊ] ,
It was also to low ,
它 曾是 还 到 低的 ,
也太低了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪʒəri] [ʃəʊd] .
so that when I had got it all hooked about four inches of my lingerie showed .
所以 那 什么时候 我 有 得到 它 全部 钩子 关于 四 英寸 的 我的 内衣 显示 .
所以当我把所有东西都挂好后, 大约有四英寸的内衣露了出来。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] ,
As it had been hard as anything to hook ,
作为 它 有 到过 难的 作为 任何事物 到 钩 ,
因为很难把它钩住,

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [saɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sed] ['lɪʒəri] .
I was obliged to take the scizzors and cut off the said lingerie .
我 曾是 有义务 到 拿 这 剪刀 和 切 离开 这 说 内衣 .
我不得不拿起剪刀, 把那件内衣剪掉。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɔ:l 'ðəʊ] ['veri] - .
The result was good , although very decollte .
这 结果 曾是 好的 , 虽然 非常 - .
结果还不错, 虽然领口很低。

[ai][hæv; həv][nəʊ][bəʊnz][ɪn][maɪ][nek] , [ɔ:(r)] ['præktikli] [səʊ] .

I have no bones in my neck , or practicaly so .
我 有 不 骨头 在 我的 脖子 , 或者 实际上 所以 :

我的脖子上几乎没有骨头, 或者说几乎没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [maɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .

And now came my moment of temptation .
和 现在 来了 我的 片刻 的 诱惑 :

现在, 我面临了诱惑的时刻。

[haʊ] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt][maɪ][heə(r)][ʌp][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['steəkeɪs] ,

How easy to put my hair up on my head , and then , by the servant's staircase ,
如何 简单的 到 放 我的 头发 向上 在 我的 头 , 和 然后 , 经过 这 仆人的 楼梯 ,

我轻而易举地就把头发盘到了头顶, 然后, 沿着仆人楼梯,

[meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [br'ləʊ] !

make my way to the seen below !
制作 我的 方式 到 这 已见 以下 !

我要去往下面看!

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [ðæt][ai] [lʊkt] [peɪl] , [ɔ:l'dəʊ] [mə'tʃʊə(r)] .

I , however , considered that I looked pale , although Mature .
我 , 然而 , 经过考虑的 那 我 看起来 苍白 , 虽然 成熟 :

然而, 我觉得自己虽然成熟, 但脸色却很苍白。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [naɪn'ti:n] .

I looked at least nineteen .
我 看起来 在 至少 十九 :

我至少看了十九遍。

[səʊ][ai] [went] ['ɪntu:] [sɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ræps] [bʌt; bət] [ɛmtɪ] ,

So I went into Sis's room , which was full of evening wraps but emty ,
所以 我 去 进入 姐姐的 房间 , 哪个 曾是 满的 的 晚上 卷饼 但 空 ,

于是我走进姐姐的房间, 房间里堆满了晚礼服, 但空无一人。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ru:ʒ] .

and put on a touch of rouge .
和 放 在 一个 触碰 的 胭脂 :

再涂上一点胭脂。

[wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] ['aɪbrəʊz] [blækend] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ'self] ,

With that and my eyebrows blackend , I would not have known myself ,
和 那 和 我的 眉毛 黑端 , 我 会 不是 有 已知 我 ,

加上我眉毛变黑, 我都认不出自己了。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [bi:n] ['sɜ:t(ə)n][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] . { - }

had I not been certain it was I and no other . { 156 }
有 我 不是 到过 肯定 它 曾是 我 和 不 其他 : { - }

如果我不是确信那就是我而不是别人的话。 {156}

[ai] [ðen] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

I then made my way down the Back Stairs .
我 然后 制成 我的 方式 向下 这 后退 楼梯 :

然后我走下了后楼梯。

[ɑ:] [em 'i:] , [dɪə(r)] ['deəri] , [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] [ə'gəʊ] ?

Ah me , Dear Dairy , was that but a few hours ago ?
啊 我 , 亲爱的 奶制品 , 曾是 那 但 一个 很少 小时 前 ?

啊, 亲爱的日记, 那好像才过去几个小时吧?

[ɪz][aɪ 'ti:]

Is it
是 它

是吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [[ɔ:t] [tɑɪm] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔ:rd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈi:]
but a short time since Mr . Beresford was sitting at my feet , thinking me
但 一个 短的 时间 自从 先生 : 贝雷斯福德 曾是 坐着 在 我的 脚 , 思维 我
[ə; eɪ] [ˈdebjʊtɑ:nt] ,
a debutante ,
一个 初次登台 ,

但不久前，贝雷斯福德先生还坐在我脚边，把我当成一个初入社交界的年轻女子。

[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ˈsəʊlfəli] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈveri] [hɑ:t] ?
and staring soulfully into my very heart ?
和 凝视 深情地 进入 我的 非常 心 ?
深情凝视着我的内心深处？

[ɪz][ˌaɪ ˈti:]
Is it
是 它
是吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ˈli:lə; ˈleɪlə] [faʊnd] [ju: ˈes][ðəə(r)] ,
but a matter of minutes since Leila found us there ,
但 一个 事情 的 分钟 自从 莱拉 成立 我们 那里 ,
但莱拉找到我们才过了几分钟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪt] [rɪˈvi:lɪd] [ðə; ði] [tru:] [ˈfi:lɪŋ] [ʃi; ʃi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] ,
and in a manner which revealed the true feeling she has for me ,
和 在 一个 方式 哪个 揭晓 这 真的 感觉 她 有 为了 我 ,
她以一种展现她对我真实感受的方式，

[ˈɔ:dəd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ˈmeɪdi] [məˈkɛnzɪz] [gaʊn] ?
ordered me to go upstairs and take off Maidie Mackenzie's gown ?
订购 我 到 去 楼上 和 拿 离开 梅迪 麦肯齐的 袍 ?
命令我上楼去脱掉梅迪·麦肯齐的礼服？

([jes] , [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈli:ləz] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
(Yes , it was not Leila's after all .
(是的 , 它 曾是 不是 莱拉的 后 全部 .
(是的，它终究不是莱拉的。)

[aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ˈmeɪdi] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
I had forgotten that Maidie had taken her room .
我 有 被遗忘的 那 梅迪 有 已采取 她 房间 .
我忘了梅迪已经住进她的房间了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
And except for pulling it somewhat at the waste ,
和 除了 为了 拉 它 有些 在 这 浪费 ,
除了稍微拉扯一下腰部之外，

[aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] .)
I am sure I did not hurt the old thing .)
我 是 当然 我 做过 不是 伤害 这 老的 事物 .)
我确信我没有弄伤那只老家伙。)

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] [ænd; ənd] [dri:m] .
I shall now go to bed and dream .
我 将 现在 去 到 床 和 梦 .
我现在要去睡觉做梦了。

[pɒv; əv] [wɪt] [wʌn][aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
Of which one I know not .
的 哪个 一 我 知道 不是 .
我不知道哪一个。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] .
My heart is full .
我的 心 是 满的 .

我内心充满喜悦。

- [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][ˈɪntu:] [maɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [laɪf] .
Romanse has come at last into my dull and dreary life .
- 有 来 在 最后的 进入 我的 乏味的 和 凄凉 生活 .

罗曼斯终于走进了我沉闷乏味的生活。

[bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [ˈrevələ] [hæv; həv] [gɒn] .
Below , the revelers have gone .
以下 , 这 狂欢者 有 已消失 .

下面，狂欢者们已经离开了。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [hæŋ] [ðeə(r)] - [hedz] .
The flowers hang their herbacious heads .
这 花朵 悬挂 他们的 - 头部 .

花朵垂下它们草本的花头。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæz; həz] [fləʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bʌv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
The music has flowed away into the river of the past .
这 音乐 有 流动 离开 进入 这 河 的 这 过去的 .

音乐已融入过去的河流。

[aɪ][eɪˈem][əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] .
I am alone with my Heart .
我 是 独自的 和 我的 心 .

我独自一人，与我的心相伴。

[ˈdʒænjuəri] 14th .
January 14th .
一月 14th .

1月14日。

[haʊ] - [maɪ] [laɪf] [grəʊz] , [diə(r)] [ˈdeəri] !
How complacated my Life grows , Dear Dairy !
如何 - 我的 生活 生长 , 亲爱的 奶制品 !

亲爱的奶制品，我的生活变得越来越复杂了！

[haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˌɪnkəmˈpli:t] !
How full and yet how incomplete !
如何 满的 和 然而 如何 未完成 !

多么充实，却又多么不完整！

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [endz] !
How everything begins and nothing ends !
如何 一切 开始 和 没有什么 结束 !

万物由此开始，却无终结！

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .
He is in town .
他 是 在 镇 .

他来城里了。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
I discovered it at breakfast .
我 发现 它 在 早餐 .

我吃早餐时发现了它。

[aɪ] [ŋju:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɒt] [daʊn] [ˈɜ:li] ,
I knew I was in for it , and I got down early ,
我 知道 我 曾是 在 为了 它 , 和 我 得到 向下 早期的 ,

我知道自己要倒霉了，所以早早就认输了。

[ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] [ˈmʌðə(r)] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] .
counting on mother breakfasting in bed .
计数 在 母亲 早餐 在 床 .

指望着妈妈在床上吃早餐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
I would have felt better if father had been at home ,
我 会 有 毛毡 更好的 如果 父亲 有 到过 在 家 ,
如果父亲在家，我会感觉好一些。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [sɔːmwət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ki:p] [em ˈiː] [daʊn] .
because he understands somewhat the way They keep me down .
因为 他 明白 有点 这 方式 他们 保持 我 向下 .

因为他多少明白他们是如何压制我的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈwei] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [felz] ([nɒt] [siː] ; [wɔː(r)]) ,
But he was away about an order for shells (not sea ; war) ,
但 他 曾是 离开 关于 一个 命令 为了 贝壳 (不是 海 ; 战争) ,
但他当时正在执行一项炮弹（不是海炮弹，而是战争炮弹）的命令，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][maɪ] [tʃaɪdɪŋ] [əˈləʊn] .
and I was to bear my chiding alone .
和 我 曾是 到 熊 我的 责备 独自的 .

我只能独自承受责备。

[aɪ][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [maɪ] [fruːt] [ænd; ənd][ˈsɪəriəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] { - }
I had eaten my fruit and serial , and was { 157 }
我 有 吃 我的 水果 和 序号 , 和 曾是 { - }

我吃完了水果和连环画，然后{157}

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɒn] [ˈsɒsɪdʒ] , [wen] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
about to begin on sausage , when mother came in ,
关于 到 开始 在 香肠 , 什么时候 母亲 来了 在 ,

正要开始做香肠时，妈妈进来了。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪz(ə)n] [ˈɜːli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈslʌmbə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪnɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
having risen early from her slumbers to take the decorations to the

[ˈhɒspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

她早早起床，从睡梦中醒来，把装饰品送到医院。

“ [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [tʃaɪld] !
” **So here you are , wreched child** !
” 所以 这里 你 是 , - 孩子 !

“瞧你这可怜的孩子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊldəst] [lʊks] .
” **she said , giving me one of her coldest looks** .
” 她 说 , 给予 我 一 的 她 最冷 看起来 .

“她说着，给了我一个极其冷漠的眼神。”

“ [ˈbɑːb(ə)rə] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ˈwɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtendɪŋ] .
” **Barbara , I wonder if you ever think whither you are tending** .
” 芭芭拉 , 我 想知道 如果 你 曾经 思考 往哪里去 你 是 倾向于 .

“芭芭拉，我不知道你是否曾想过你正走向何方。”

“ [aɪ][et; ert][ə; eɪ] [ˈsɒsɪdʒ] .
” **I ate a sausage** .
” 我 吃 一个 香肠 .

我吃了一根香肠。

[wɒt] , [dɪə(r)] ['deəri] , [wɒz; wəz][ðəə(r)][tu:; tə] [seɪ] ?
What , Dear Dairy , was there to say ?
什么 , 亲爱的 奶制品 , 曾是 那里 到 说 ?

亲爱的奶制品，你还有什么话说呢？

" [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] !
" To disobey !
" 到 违 !

“违抗命令！

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

[tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [æ'tenʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['berɪs,fɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:ʊd] [dres] ,
" To force yourself on the attention of Mr . Beresford , in a borrowed dress ,
" 到 力量 你自己 在 这 注意 的 先生 : 贝雷斯福德 , 在 一个 借来的 裙子 ,
“穿着一件破旧的连衣裙，强行引起贝雷斯福德先生的注意，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪləʃɪz] [blækɛnd] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['peɪntɪd] — — "
with your eyelashes blackend and your face painted — — "
和 你的 睫毛 黑端 和 你的 脸 绘 — — "

睫毛涂黑，脸上画着油彩——”

" [aɪ][ʊd; ʌd] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [əb'zɜ:v] , " [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] [ðɪs]
" I should think , mother , " I observed , " that if he wants to marry into this
" 我 应该 思考 , 母亲 , " 我 观察到 , " 那 如果 他 想要 到 结婚 进入 这
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我想，母亲，”我说道，“如果他想娶这个家的女儿，

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['bi:ɪŋ] [drægd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and is not merely being dragged into it ,
和 是 不是 仅仅 存在 拖拽 进入 它 ,

而并非仅仅是被卷入其中。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:t] .
that he ought to see the worst at the start .
那 他 应该 到 看 这 最差 在 这 开始 .

他应该在一开始就看到最糟糕的情况。

" [ʃi:; ʃɪ] [glɛə] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
" She glared , without speaking .
" 她 怒目而视 , 没有 请讲 .

她怒目而视，一言不发。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" You know , " I continued ,
" 你 知道 , " 我 持续 ,

“你知道，”我继续说道，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [pə'fɔ:md] [ænd; ənd]
" it would be a dreadfull thing to have the Ceramony performed and
" 它 会 是 一个 可怕的 事物 到 有 这 - 执行 和
[evriθɪŋ] [tu:; tə] [leɪt] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] ,
everything to late to back out ,
一切 到 晚的 到 后退 出去 ,

“如果仪式已经举行完毕，而现在却为时已晚，无法取消，那将是一件非常糟糕的事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][em 'i:] [sprʌŋ] [ɒn][him] .
and then have me sprung on him .
和 然后 有 我 弹簧 在 他 ；

然后让我突然袭击他。

[aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi; bi] ['ɒnɪst] , [wɒd] [aɪ 'ti:] ? "
It wouldn't be honest , would it ? "
它 不会 是 诚实的 , 会 它 ? "

那样做不诚实，对吧？

" [ˈbɑ:b(ə)rə] !
Barbara !
" 芭芭拉 ！

“芭芭拉！ ”

" [ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] .
she said in a terrable tone .
" 她 说 在 一个 - 语气 ；

她用极其恶劣的语气说道。

" [fɜ:st] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɑ:kæzəm] .
First disobedience , and now sarcasm .
" 第一的 不服从 , 和 现在 讽刺 ；

“先是不服从，现在又是讽刺挖苦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第9/19页

[ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪə(r)] !
If your father was only here !
如果 你的 父亲 曾是 仅有的 这里 ！

如果你的父亲在这里就好了！

[aɪ] [fi:l] [səʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .
I feel so alone and helpless .
我 感觉 所以 独自的 和 无助 。

我感到无比孤独和无助。

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [kʌt] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] .
" Her tone cut me to the Heart .
" 她 语气 切 我 到 这 心 。

她的语气深深刺痛了我的心。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [meɪn'teɪnd] [səʊ] ,
After all she was my own mother , or at least maintained so ,
后 全部 她 曾是 我的 自己的 母亲 , 或者 在 至少 维持 所以 ,
毕竟她是我亲生母亲，或者至少她一直这么认为。

[ɪn] [spait] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] - [baɪ] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'zembələns] , ['mɒrəl] [æz; əz]
in spite of numerous questions enjendered by our lack of resemblance , moral as
在 尽管如此 的 很多的 问题 - 经过 我们的 缺少 的 相似之处 , 道德 作为
[wel] [æz; əz] - .
well as physicle .
出色地 作为 - 。

尽管我们在道德和身体上都缺乏相似之处，这引发了许多问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['bʃə(r)] [tu:; tə] [ɪm'breɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But I did not offer to embrase her ,
但 我 做过 不是 提供 到 拥抱 她 ,

但我并没有主动拥抱她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] .
as she was at that moment poring out her tea .
作为 她 曾是 在 那 片刻 泡 出去 她 茶 。

就在那时，她正在倒茶。

[aɪ] [hɪd] [maɪ] ['mɪzəri] [bɪ'hænd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɛrtɪd] ['vɪʒn] .
I hid my misery behind the morning paper , and there I beheld the fated vision .
我 隐藏 我的 苦难 在后面 这 早晨 纸 , 和 那里 我 观看 这 命中注定 想象 。

我把悲伤藏在晨报后面，在那里我看到了命中注定的景象。

[hæd; həd] [aɪ] [felt] ['eni] { - }
Had I felt any { 158 }
有 我 毛毡 任何 { - }

我是否曾有过{158}

[daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðən] .
doubt as to the state of my afections it was settled then .
怀疑 作为 到 这 状态 的 我的 - 它 曾是 定居 然后 。

当时，我对自己的感情状态产生了疑问，现在这个问题已经解决了。

[maɪ] [hɑ:t] [li:pt] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] .
My Heart leaped in my bosom .
我的 心 跳跃 在 我的 怀 。

我的心怦怦直跳。

[maɪ] [feɪs] - .
My face sufused .
我的 脸 - .

我的脸都糊住了。

[maɪ] [hændz] ['tremblɪd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔ:k] .
My hands trembled so that a piece of sausage slipped from my fork .
我的 双手 颤抖 所以 那 一个 片 的 香肠 滑倒了 从 我的 叉 - .

我的手颤抖着，一块香肠从叉子上滑落下来。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð] [ðæt] [wel] [rɪ'membəd] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .
His picture looked out at me with that well remembered gaze from the depths of the morning paper .
他的 图片 看起来 出去 在 我 和 那 出色地 记得 目光 从 这 深度 的 这 早晨 纸 - .

他的照片正用那种我记忆中在晨报深处看到的眼神注视着我。

[əʊ] , ['eɪdrɪən] , ['eɪdrɪən] !
Oh , Adrian , Adrian !
哦 , 阿德里安 , 阿德里安 !

哦，艾德里安，艾德里安！

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪtɪ] [æz; əz] [aɪ] ,
Here in the same city as I ,
这里 在 这 相同的 城市 作为 我 ,

就在我所在的这座城市里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [pə'tʃɑ:ns] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nju:zpeɪpə(r)] [tu:; tə] [pə'tʃɑ:ns] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sʌn] ,
looking out over perchance the same newspaper to perchance the same sun ,
寻找 出去 超过 或许 这 相同的 报纸 到 或许 这 相同的 太阳 ,
['wʌndərɪŋ] — [ɑ:] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['wʌndərɪŋ] ?
wondering — ah , what was he wondering ?
好奇 — 啊 , 什么 曾是 他 好奇 ?

他望着窗外，或许是同一份报纸，或许是同一轮太阳，心中疑惑——啊，他究竟在疑惑什么呢？

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] ['ræptʃə(r)] , ['fu:lɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I was not even then , in that first Rapture , foolish about him .
我 曾是 不是 甚至 然后 , 在 那 第一的 狂喜 , 愚蠢 关于 他 - .

即使在第一次被提的时候，我对他也并非一无所知。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['meməri] .
I knew that to him I was probably but a tender memory .
我 知道 那 到 他 我 曾是 大概 但 一个 投标 记忆 - .

我知道对他来说，我可能只是一段美好的回忆。

[aɪ] [nju:] , [tu:; tə] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['hju:mən] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['veri] - .
I knew , to , that he was but human and probably very concieted .
我 知道 , 到 , 那 他 曾是 但 人类 和 大概 非常 - .

我也知道，他不过是凡人，而且可能非常自负。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
On the other hand , I pride myself on being a good judge of character ,
在 这 其他 手 , 我 自豪 我 在 存在 一个 好的 法官 的 特点 ,

另一方面，我为自己善于识人而感到自豪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] - [ɪn] ['evri] .
and he carried Nobilaty in every linament .
和 他 携带 - 在 每一个 擦剂 - .

他在每一种药膏中都融入了高贵的理念。

" I sat up and stared at her .
" 我 卫星 向上 和 凝视 在 她 .
我坐起身，盯着她看。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sɔ:t] ?
“ **Is there more than one sort ?**
“ 是 那里 更多的 比 一 种类 ?

“有不止一种吗？ ”

“ [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **I demanded** .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] , ['sku:lɡɜ:l] [lʌv] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , ['aɪn] [em 'i:] ,
“ **There is a very silly , schoolgirl Love , “ she said , eyeing me ,**
“ 那里 是 一个 非常 愚蠢的 , 女学生 爱 , “ 她 说 , 觊觎 我 ,

“这里有一种很傻气、少女般的爱情,”她一边说着,一边打量着我。

“ [ðæt] ['pi:p(ə)] [aʊt'grəʊ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] . { - }
“ **that people outgrow and blush to look back on . { 159 }**
“ 那 人们 不再适合 和 脸红 到 看 后退 在 : { - }

“人们长大后不会再在意,回想起来还会感到羞愧。 {159}

“ [du:; də] [ju:; jʊ] ? “
“ **Do you ? “**
“ 做 你 ? “

“你？ ”

“ [du:; də] [ai] [wɒt] ? “
“ **Do I what ? “**
“ 做 我 什么 ? “

“我该做什么？ ”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [blʌʃ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ai 'ti:] ?
“ **Do you blush to look back on it ?**
“ 做 你 脸红 到 看 后退 在 它 ?

你现在回想起来会脸红吗？

“ ['mʌðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] .
“ **Mother rose and made a sweeping gesture with her right arm .**
“ 母亲 玫瑰 和 制成 一个 扫荡 手势 和 她 正确的 手臂 :

母亲站起身,右臂做了个挥动的动作。

“ [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
“ **I wash my hands of you !**
“ 我 洗 我的 双手 的 你 !

“我跟你没有任何关系！ ”

“ [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - .
“ **You are impertant and indelacate** .
“ 你 是 - 和 - .

你狂妄自大,粗心大意。

[æ; et] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] [æ; ən] [ɪ'nɒʊsənt] [tʃaɪld] , [nɒt] - [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
At your age I was an inocent child , not troubleing with things that did not
在 你的 年龄 我 曾是 一个 无辜者 孩子 , 不是 - 和 事物 那 做过 不是
[kən'sɜ:n] [em 'i:] .
concern me .
忧虑 我 :

在你这个年纪的时候,我还是个天真的孩子,不会去管那些与我无关的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] . “
As for Love , I had never heard of it until I came out .”
作为 为了 爱 , 我 有 绝不 听到 的 它 直到 我 来了 出去 . “
至于“爱”，在我出柜之前，我从未听说过这个词。

“ [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːst] [ɒn][juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , ” [ai] [əbˈzɜːvd] .
“ **Life must have burst on you like an explosion ,** ” **I observed .**
“ 生活 必须 有 爆裂 在 你 喜欢 一个 爆炸 , ” 我 观察到 .
“你的生活一定像爆炸一样发生了翻天覆地的变化，”我说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈberbiz] — — ”
“ **I suppose you thought that babies** — — ”
“ 我 认为 你 想法 那 婴儿 — — ”
“我猜你以为婴儿——”

“ - ! ” [ˈmʌðə(r)] [ˈfraɪkt] .
“ **Silence !** ” **mother shrieked .**
“ - ! ” 母亲 尖叫 .
“安静！”妈妈尖叫道。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [waɪl] [ɪn][maɪ]
And seeing that she persisted in ignoring the real things of Life while in my
和 看到 那 她 持续 在 忽略 这 真实的 事物 的 生活 尽管 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
眼见她在我面前依然执意无视生活中的真正问题，

[ai] [went] [aʊt] , [klaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
I went out , cluching the precious paper to my Heart .
我 去 出去 , 紧握 这 宝贵的 纸 到 我的 心 .
我走了出去，把那张珍贵的纸紧紧地贴在心上。

[ˈdʒænjuəri] 15th .
January 15th .
一月 15th .

1月15日。

[ai][eɪ ˈem] [əˈləʊn] [ɪn][maɪ][ˈbuːdwaː(r)] ([wɪtɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][əʊld][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,
I am alone in my boudoir (which is realy the old schoolroom ,
我 是 独自的 在 我的 闺房 (哪个 是 真的 这 老的 教室 ,
我独自一人待在我的闺房里（其实就是以前的教室），

[ænd; ənd] [juːst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ruːm]) .
and used now for a sowing room) .
和 用过的 现在 为了 一个 播种 房间) .
现在用作缝纫室)。

[maɪ] [ˈveri] [səʊl] [ɪz] [sɪk] , [əʊ] [ˈdeəri] .
My very soul is sick , oh Dairy .
我的 非常 灵魂 是 生病的 , 哦 奶制品 .
我的灵魂都病了，哦，奶制品。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
How can I face the truth ?
如何 能 我 脸 这 真相 ?
我该如何面对真相？

[haʊ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ?
How write it out for my eyes to see ?
如何 写 它 出去 为了 我的 眼睛 到 看 ?
如何用文字表达出来让我看清楚？

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

But I must .
但 我 必须 .

但我必须这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

For something must be done .
为了 某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .

The play is failing .
这 玩 是 失败 .

这部戏演得不好。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][wəʊz; wəz] [ðɪs] .

The way I discovered it was this .
这 方式 我 发现 它 曾是 这 .

我是这样发现的。

[ˈjestədeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ][səʊld][maɪ] [ˈæməθɪst] [pɪn][tuː; tə][dʒeɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Yesterday , being short of money , I sold my amethyst pin to Jane , one of the
昨天 , 存在 短的 的 钱 , 我 卖 我的 紫花 别针 到 简 , 一 的 这
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaids ,
女佣 ,

昨天，由于手头拮据，我把我的紫石胸针卖给了女佣简。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dˈɒləz] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɒləɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈdaʊtʃ(ə)] ,
for two dollars , throwing in a lace coller when she seemed doubtful ,
为了 二 美元 , 投掷 在 一个 蕾丝 领子 什么时候 她 似乎 疑 ,

两美元，见她似乎有些犹豫，就又送了她一个蕾丝项圈。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [fʌndz] .

as I had a special purpose for using funds .
作为 我 有 一个 特别的 目的 为了 使用 资金 .

因为我使用这笔资金有特殊目的。

[hæd; həd][ˈfɑːðə(r)] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈdɪfərənt] .

Had father been at home I could have touched him , but mother is diferent .
有 父亲 到过 在 家 我 可以 有 感动 他 , 但 母亲 是 不同的 .

{ - }

{ 160 }

{ - }

如果父亲在家，我就可以触摸他，但母亲不一样。{160}

[aɪ] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] ,

I then went out to buy a frame for his picture ,
我 然后 去 出去 到 买 一个 框架 为了 他的 图片 ,

然后我出去买了个相框，用来装他的照片。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈpeəd] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [aɪ] ,
which I had repaired by drawing in the other eye ,
哪个 我 有 已修复 经过 绘画 在 这 其他 眼睛 ,

我通过画上另一只眼睛把它修补好了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlækɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
although lacking the Fire and passionate look of the originle .
虽然 缺乏 这 火 和 热情的 看 的 这 - .

虽然缺乏原作的激情和热血。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmpeld] [tu;; tə] [ʃəʊ] [aɪ'ti:] , [tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪm] [tu;; tə][fɪt] .
At the shop I was compeled to show it , to buy a frame to fit .
在 这 店铺 我 曾是 被迫 到 展示 它 , 到 买 一个 框架 到 合身 .
在店里,我不得不把它拿出来展示,以便买一个合适的镜框。

[ðə; ði] [kla:k] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] .
The clerk was almost overpowered .
这 职员 曾是 几乎 实力悬殊 .
店员差点被制服。

" [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Do you know him ?
” 做 你 知道 他 ?
你认识他吗?

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [θrəʊbɪŋ] [təʊn] .
“ she asked , in a low and throbing tone .
” 她 问 , 在 一个 低的 和 悸动 语气 .
“她用低沉而颤抖的声音问道。”

" [nɒt] [ɪntɪmətli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Not intimitley , “ I replied .
” 不是 亲密地 , ” 我 回复 .
“并不亲密,”我回答道。

" [doʊnt][ju;; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪ] ?
“ Don't you love the Play ?
” 不 你 爱 这 玩 ?
你不喜欢这部剧吗?

" [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .
她说。

" [aɪm][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
“ I'm crazy about it .
” 我是 疯狂的 关于 它 .
我简直太喜欢它了。

[aɪv] [bi:n] [bæk] [θri:] [taɪmz] .
I've been back three times .
我已经 到过 后退 三 时代 .
我已经回去过三次了。

[pɑ:ts] [ɒv; əv][aɪ'ti:][aɪ] [nəʊ] [ɒf] [baɪ] [hɑ:t] .
Parts of it I know off by heart .
部分 的 它 我 知道 离开 经过 心 .
其中有些内容我倒背如流。

[hi:z] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
He's very handsome .
他是 非常 英俊的 .
他长得非常帅。

[ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][doʊnt][du;; də][hɪm][ˈdʒʌstaɪz] .
That picture don't do him justise .
那 图片 不 做 他 正义 .
那张照片没能展现出他的真正魅力。

" [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:tʃɪŋ] - .
“ I gave her a searching glanse .
” 我 给予 她 一个 搜索 - .
我审视地看了她一眼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][pəˈsiːblə] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wið] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Was it possible that , without any acquaintance with him whatever , she had fallen
曾是 它 可能 那 , 没有 任何 熟人 和 他 任何 , 她 有 倒下
[ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm] ?
in love with him ?
在 爱 和 他 ?

难道她完全不认识他，却爱上了他吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] .
It was indeed .
它 曾是 的确 .

确实如此。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [laɪn][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪli] [feɪs] .
She showed it in every line of her silly face .
她 显示 它 在 每一个 线 的 她 愚蠢的 脸 .

她那傻乎乎的脸上每一条线条都写满了这件事。

[aɪ] [druː] [maɪˈself] [ʌp] - .
I drew myself up hautily .
我 画 我 向上 - .

我把自己拉了起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪkspensɪv] , [ˈgəʊɪŋ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I should think it would be very expensive , going so often ,** ” **I said ,**
“ 我 应该 思考 它 会 是 非常 昂贵的 , 去 所以 经常 , ” 我 说 ,
“我想，经常去的话，费用应该很高吧，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [təʊn] .
in a cool tone .
在 一个 凉爽的 语气 .

语气冷淡。

“ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] .
“ **Not so very .**
“ 不是 所以 非常 .

“不太像。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪlʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː ˈes][gʒːlɪz] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ]
You see , the play is a failure , and they give us girls tickets to dress the
你 看 , 这 玩 是 一个 失败 , 和 他们 给 我们 女孩们 门票 到 裙子 这
[haʊs] .
house .
房子 .

你看，这出戏失败了，他们给了我们这些女孩票来布置房子。

[fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Fill it up , you know .
充满 它 向上 , 你 知道 .

把它装满，你知道的。

[hɑːf] [ðə; ðɪ] [gʒːlɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəlˌstən] .
Half the girls in the store are crazy about Mr . Egleston .
一半 这 女孩们 在 这 店铺 是 疯狂的 关于 先生 . 埃格尔斯顿 .

店里一半的女孩都迷上了埃格尔斯顿先生。

“ [maɪ] [wɜːld] [ˈʌdə] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
“ **My world shuddered about me .**
“ 我的 世界 颤抖 关于 我 .

我的世界仿佛在我周围颤抖。

[wɒt] — [feɪl] ！
What — fail ！
什么 — 失败 ！

什么——失败！

[ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪ] , ['endɪŋ] “ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [maɪ] ['wʊmən] ” ？
That beautiful play , ending “ My darling , my woman ” ？
那 美丽的 玩 , 结束 “ 我的 亲爱的 , 我的 女士 ” ？

那部以“我的爱人，我的女人”结尾的优美戏剧？

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .
It could not be .
它 可以 不是 是 。

不可能。

[feɪt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['kru:əl] .
Fate would not be cruel .
命运 会 不是 是 残忍的 。

命运不会残酷无情。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [əpri:'ʃi:eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɑ:t] ？
Was there no appreciation of the best in Art ？
曾是 那里 不 赞赏 的 这 最好的 在 艺术 ？

难道没有人懂得欣赏艺术的精髓吗？

[wɒz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [tru:] , [æz; əz] [mɪs] ['evərɪt] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] , [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ɪn] [ði:z]
Was it indeed true , as Miss Everett has complained , although not in these
曾是 它 的确 真的 , 作为 错过 埃弗雷特 有 抱怨 , 虽然 不是 在 这些

[ɪg'zækt] [wɜ:dz] ,
exact words ,
精确的 字 ,

埃弗雷特小姐确实抱怨过这件事，虽然措辞不完全相同，但这是否属实呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'pɔ:rtɪd] [naʊ] [baɪ] ['kɔ:rəs] [g'ɜ:lz] - [legz] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʌ'tə]
that the Theater was only supported now by chorus girls ' legs , dancing about in uter
那 这 剧院 曾是 仅有的 有 现在 经过 合唱 女孩们 - 腿 , 跳舞 关于 在 子宫

[ə'bəndən] ？ { - }
abandon ？ { 161 }
放弃 ？ { - }

剧院现在只能靠歌舞女郎们肆意跳舞的双腿支撑了吗？ {161}

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɒn] [maɪ] ['fi:tʃəz] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [sto:(r)] ,
With an expression of despair on my features , I left the store ,
和 一个 表达 的 绝望 在 我的 特征 , 我 左边 这 店铺 ,

我脸上带着绝望的表情，离开了商店。

['kæriŋ] [ðə; ði] [freɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑ:m] .
carrying the Frame under my arm .
携带 这 框架 在下面 我的 手臂 。

我把画框夹在胳膊下。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] .
One thing is certain .
一 事物 是 肯定 。

有一件事是肯定的。

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪtəkəl] [aɪ] .
I must see the play again , and judge it with a criticle eye .
我 必须 看 这 玩 再次 , 和 法官 它 和 一个 评论家 眼睛 。

我必须再看一遍这部戏，用批判的眼光来评判它。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] ['seɪvɪŋ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [seɪvd] .

If it is worth saving , it must be saved .
如果 它 是 值得 保存 , 它 必须 是 已保存 .

如果值得保存, 就必须保存。

[ˈdʒænjuəri] 16th .

January 16th .
一月 16th .

1月16日。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [dra(r)] ['deəri] ?

Is it only a day since I saw you , Dear Dairy ?
是 它 仅有的 一个 天 自从 我 锯 你 , 亲爱的 奶制品 ?

亲爱的日记, 距离我上次见到你才一天吗?

[kæn; kən] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)] [læps] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ?

Can so much have happened in the single lapse of a few hours ?
能 所以 很多 有 发生 在 这 单身的 失效 的 一个 很少 小时 ?

短短几个小时内, 竟然发生了这么多事?

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [maɪ] ['mɪrə(r)] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I look in my mirror , and I look much as before ,
我 看 在 我的 镜子 , 和 我 看 很多 作为 前 ,

我照镜子, 发现自己看起来和以前没什么两样。

['əʊnli] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʊv; əv] ['pɑ:lər] .

only with perhaps a touch of paller .
仅有的 和 也许 一个 触碰 的 苍白 .

或许只是颜色略微苍白一些。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [peɪl] ?

Who would not be pale ?
WHO 会 不是 是 苍白 ?

谁不会脸色苍白呢?

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['eni] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] .

I have seen him again , and there is no longer any doubt in my heart .
我 有 已见 他 再次 , 和 那里 是 不 更长 任何 怀疑 在 我的 心 .

我又见到他了, 我心中不再有任何怀疑。

[peɪdʒ] ['berɪs,fɔ:rd] [ɪz] [ə'træktɪv] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz]

Page Beresford is attractive , and if it were not for circumstances as
页 贝雷斯福德 是 有吸引力的 , 和 如果 它 是 不是 为了 情况 作为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

they are
他们 是

佩吉·贝雷斯福德很有魅力, 如果不是因为目前的处境.....

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ænsə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I would not anser for the consequences .
我 会 不是 答 为了 这 结果 .

我不会承担后果。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

But things are as they are .
但 事物 是 作为 他们 是 .

但事情就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] .

There is no changing that .
那里 是 不 变化 那 .

这一点无法改变。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] .
And I have read my own heart .
和 我 有 读 我的 自己的 心 .

我已经读懂了自己的内心。

[ai][eɪ 'em][nɒt] ['fɪkəl] .
I am not fickel .
我 是 不是 菲克尔 .

我不是个善变的人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][eɪ 'em] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .
On the contrary , I am true as steal .
在 这 相反 , 我 是 真的 作为 偷 .

相反，我绝对诚实可靠。

[ai][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ʌndə(r)][maɪ] ['mætrəs] ,
I have put his Picture under my mattress ,
我 有 放 他的 图片 在下面 我的 床垫 ,

我把他的照片放在床垫底下。

[ænd; ʌnd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][dʒeɪn][maɪ][gəʊld] [kʌf] [pɪnz][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wen] [fɪ:; fɪ] [meɪks] [maɪ][bed] .
and have given Jane my gold cuff pins to say nothing when she makes my bed .
和 有 给定 简 我的 金子 袖口 别针 到 说 没有什么 什么时候 她 制作 我的 床 .

我把我的金袖扣送给了简，让她在整理床铺时什么也别说了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [pɒv; əv] ['pi:p(ə)] [daʊn'steəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ʌnd]
And now , with the house full of People downstairs acting in a flippent and
和 现在 , 和 这 房子 满的 的 人们 楼下 表演 在 一个 - 和
['nɔɪzɪ] ['mɑ:nər] ,
noisy maner ,
嘈杂 方式 ,

现在，楼下挤满了人，他们举止轻浮、喧闹不堪。

[ai][ʃæl; ʃəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .
I shall record how it all happened .
我 将 记录 如何 它 全部 发生 .

我会把事情经过记录下来。

[maɪ] - [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pru:vɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .
My finantial condition was not improved this morning , father having not returned .
我的 - 状况 曾是 不是 改进 这 早晨 , 父亲 拥有 不是 返回 .

今天早上我的经济状况没有好转，父亲还没有回来。

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ðæt][ai][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
But I knew that I must see the Play , as mentioned above ,
但 我 知道 那 我 必须 看 这 玩 , 作为 提及 多于 ,

但我知道我必须去看这部戏，正如上文提到的那样。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɔ:ʊ] [frɒm; frəm] ['hænə] .
even if it became necessary to borow from Hannah .
甚至 如果 它 成为 必要的 到 博罗 从 汉娜 .

即使不得不向汉娜借钱。

[æt; ət][lɑ:st] , ['si:ɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [ai][traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] .
At last , seeing no other way , I tried this , but failed .
在 最后的 , 看到 不 其他 方式 , 我 尝试 这 , 但 失败的 .

最后，别无他法，我尝试了这种方法，但失败了。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?

“做什么的？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪkəs] [wei] .
" **she said , in a suspicious way .**
" 她 说 , 在 一个 可疑的 方式 :

她用怀疑的语气说道。

" [aɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] - , ['hænə] , " [aɪ] [sed] . { - }
" **I need it terrably , Hannah , " I said . { 162 }**
" 我 需要 它 - , 汉娜 , " 我 说 . { - }

“我非常需要它，汉娜，”我说。{162}

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][frəm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðen] , [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] .
" **You'd ought to get it from your mother , then , Miss Barbara .**
" 你会 应该 到 得到 它 从 你的 母亲 , 然后 , 错过 芭芭拉 .

“那么，芭芭拉小姐，你应该从你母亲那里继承这种基因。”

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][juː; jʊ] [peɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] ,
The last time I gave you some you paid it back in postage stamps ,
这 最后的 时间 我 给予 你 一些 你 有薪酬的 它 后退 在 邮资 邮票 ,

上次我给你一些东西，你用邮票还给了我。

[ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [sɪns] .
and I haven't written a letter since .
和 我 还没有 书面 一个 信 自从 :

从那以后，我就再也没写过信了。

[ˈðer] [ɔːl] [stʌk] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][tɒtəl] [lɒs] . " **They're all stuck together now , and a totle loss . "**
它们是 全部 卡住 一起 现在 , 和 一个 总 损失 . "

他们现在全都粘在一起了，彻底输了。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , - .
" **Very well , " I said , fridgidly .**
" 非常 出色地 , " 我 说 , - :

“很好，”我冷冷地说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] — — "
" **But the next time you break anything — — "**
" 但 这 下一个 时间 你 休息 任何事物 — — "

“但是下次你再打碎什么东西——”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **How much do you want ?**
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
I took a quick look at her ,
我 采取 一个 快的 看 在 她 ,

我匆匆瞥了她一眼，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lend][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd] [ðen]
and I saw at once that she had desided to lend it to me and then
和 我 锯 在 一次 那 她 有 决定 到 借 它 到 我 和 然后

[rʌn][ænd; ænd] [tel] ['mʌðə(r)] ,
run and tell mother ,
跑步 和 告诉 母亲 ,

我立刻看出她决定把书借给我，然后跑去告诉妈妈。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] — — ”
beginning , “ **I think you'd ought to know** , **Mrs . Archibald** — — ”
开始 , “ 我 思考 你会 应该 到 知道 , 太太 : 阿奇博尔德 — — ”

开头是：“我想你应该知道，阿奇博尔德夫人——”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈhæənə] , “ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] - [ˈmænə(r)] .
“ **Nothing doing** , **Hannah** , “ **I said** , **in a most dignafied manner** .
“ 没有什么 正在做 , 汉娜 , “ 我 说 , 在 一个 最多 - 方式 .

“没事的，汉娜，”我以极其得体的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən][əʊld][klæm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
“ **But I think you are an old Clam** , **and I don't mind saying so** .
“ 但 我 思考 你 是 一个 老的 蛤 , 和 我 不 头脑 说 所以 .

但我认为你是个老蛤蜊了，我不介意这么说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [θrəʊn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪtə(r)] .
“ **I was now thrown on my own resourses** , **and very bitter** .
“ 我 曾是 现在 抛掷 在 我的 自己的 资源 , 和 非常 苦的 .

“我现在只能依靠自己，感到非常痛苦。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæŋ; həv][nəʊ] [frendz] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][məʊst] ,
I seemed to have no Friends , **at a time when I needed them most** ,
我 似乎 到 有 不 朋友们 , 在 一个 时间 什么时候 我 需要 他们 最多 ,

在我最需要朋友的时候，我却似乎一个朋友也没有。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , “ ['stændɪŋ] [wɪð] [rɪlʌktənt] [fi:t] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brʊk]
when I was , **as one may say** , “ **standing with reluctant feet** , **where the brook**
什么时候 我 曾是 , 作为 一 可能 说 , “ 常设 和 不情愿的 脚 , 在哪里 这 溪

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] [mi:t] .
and river meet .
和 河 见面 .

当时，我，正如人们所说，“不情愿地站在小溪和河流交汇处”。

“ [tə'naɪt] [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] .
“ **Tonight I am no longer sick of Life** , **as I was then** .
“ 今晚 我 是 不 更长 生病的 的 生活 , 作为 我 曾是 然后 .

“今晚我不再像那时那样厌倦生活了。”

[maɪ] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪ] [hæŋ; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] .
My throws of anguish have departed .
我的 投掷 的 痛苦 有 已离开 .

我的痛苦已经消退。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ju:tə-li] ['rekləs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'sɪdəd] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd]
But I was then uterly reckless , **and even considered running away and**
但 我 曾是 然后 子宫 鲁莽 , 和 甚至 经过考虑的 跑步 离开 和

['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ][maɪ'self] .
going on the stage myself .
去 在 这 阶段 我 .

但我当时极其鲁莽，甚至考虑过逃跑自己上台表演。

[aɪ][hæŋ; həv] [lɒŋ] [dɪ'zʌɪəd] [ə; eɪ][kə'ɾɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , ['enihaʊ] .
I have long desired a Career for myself , **anyhow** .
我 有 长的 想要的 一个 职业 为了 我 , 无论如何 .

我一直都渴望拥有自己的事业。

[aɪ][hæŋ; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [lɜ:n] ['i:zəli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] - .
I have a good mind , **and learn easily** , **and I am not a Paracite** .
我 有 一个 好的 头脑 , 和 学习 容易地 , 和 我 是 不是 一个 - .

我头脑灵活，学习能力强，而且我不是寄生虫。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] - [tu:; tə][em 'i:] ,
The idea of being such has always been repugnant to me ,
这 主意 的 存在 这样的 有 总是 到过 - 到 我 ,
我一直对这种想法感到厌恶。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [aʊt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
while the idea of a few dollars at a time doaled out to one of independant
尽管 这 主意 的 一个 很少 美元 在 一个 时间 - 出去 到 一 的 独立
[maɪnd][ɪz] ['gɔ:lɪŋ] .
mind is galling .
头脑 是 令人恼火 .

每次只给一个有独立思考能力的人几美元的想法令人恼火。
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] { - }
And how is one to remember what one has done with { 163 }
和 如何 是 一 到 记住 什么 一 有 完毕 和 { - }
一个人该如何记住自己对{163}做了什么？

[wʌnz] [əlaʊəns] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['məʊstli] ['i:t(ə)n] [ʌp][baɪ] [smɔ:l] [ləʊn] , ['kɑ:feə] , [stæmps] ,
one's Allowance , when it is mostly eaten up by Small Lones , Carfare , Stamps ,
一个人的 津贴 , 什么时候 它 是 大多 吃 向上 经过 小的 孤独 , 汽车票价 , 邮票 ,
一个人的零用钱, 大部分都被小额贷款、车费、邮票等消耗掉了。

[tʃɜ:tʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [rəʊz] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][maɪld] [kɒz'metɪks] ,
Church Collection , Rose Water and Glicerine , and other Mild Cosmetics ,
教会 收藏 , 玫瑰 水 和 - , 和 其他 温和的 化妆品 ,
Church Collection、玫瑰水和甘油以及其他温和化妆品

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪfənəl] [fu:d] ['nesə,seri] [wen] [wʌn][ɪz] [sti:l] ['grəʊɪŋ] ?
and the aditional Food necessary when one is still growing ?
和 这 附加 食物 必要的 什么时候 一 是 仍然 生长 ?
以及生长发育期所需的额外食物？

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] , [diə(r)] ['deəri] ; ['hævɪŋ] [ju:tə-li] [feɪld] [wɪð] ['hænə] ,
To resume , Dear Dairy ; having uterly failed with Hannah ,
到 恢复 , 亲爱的 奶制品 ; 拥有 子宫 失败的 和 汉娜 ,
继续, 亲爱的日记；在和汉娜彻底失败之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][met] [sɪs][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and having shortly after met Sis on the stairs , I said to her ,
和 拥有 不久 后 遇见 妹妹 在 这 楼梯 , 我 说 到 她 ,
不久之后，我在楼梯上遇到了妹妹，我对她说：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəli] [təʊn] , [ɪntəmət] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [fɒnd] :
in a sisterly tone , intimite rather than fond :
在 一个 姐妹情谊 语气 , 亲密的 相当 比 喜爱 :
语气亲切，如同姐妹般，而非亲昵：

" [aɪ] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [lend] [em 'i:] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] . "
" I darsay you can lend me five dollars for a day or so . "
" 我 - 你 能 借 我 五 美元 为了 一个 天 或者 所以 : "
“我想你可以借我五美元，用个把日子。”

" [aɪ] - [aɪ][kæn; kən] .
" I darsay I can .
" 我 - 我 能 .
“我敢说我可以。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒʊnt] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl][rɪ'plaɪ] .
But I won't , " was her cruel reply .
但 我 惯于 , " 曾是 她 残忍的 回复 .
“但我不会，”她冷酷地回答道。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [ai] [sed] [ˈbraɪfli] .
“ **Oh , very well , ” I said briefly .**
“ 哦 , 非常出色地 , ” 我 说 简而言之 :

“哦, 很好,”我简短地说。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
But I could not refrain from making a grimace at her back ,
但 我 可以 不是 避免 从 制作 一个 - 在 她 后退 ,
但我还是忍不住对着她的背影做了个鬼脸。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
and she saw me in a mirror .
和 她 锯 我 在 一个 镜子 :

她从镜子里看到了我。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ˈhɑːtləsli] , ” [ðæt] [ðæt] - [skuːl] [meɪ] [biː; bi] [kləʊzd]
“ **When I think , ” she said heartlessly , “ that that wretched school may be closed**
“ 什么时候 我 思考 , ” 她 说 冷酷无情 , ” 那 那 - 学校 可能 是 关闭
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
for weeks ,
为了 周 ,

“每当我想到,”她冷酷地说,“那所可怜的学校可能要关闭好几个星期,

[ai][kʊd; kəd] [skriːm] . “
I could scream . ”
我 可以 尖叫 :

我真想尖叫。

“ [wel] , [skriːm] !
“ **Well , scream !**
“ 出色地 , 尖叫 !

“好吧, 尖叫吧! ”

“ [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ **I replied .**
“ 我 回复 :

我回答道。

“ [jʊl] [skriːm] [ˈhɑːdə(r)] [ɪf] [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] - [həʊm] [ɒn][em ˈiː] .
“ **You'll scream harder if I've brought the measles home on me .**
“ 你会 尖叫 更难 如果我已经 带来 这 - 家 在 我 :

“如果我把麻雀带回家, 你会叫得更厉害。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [leɪd] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɑːnərəbl] .
And if you're laid up , you can say good - bye to the Dishonorable .
和 如果 你是 铺设 向上 , 你 能 说 好的 - 再见 到 这 不光彩的 :

如果你卧床不起, 就可以和“耻辱”说再见了。

[juːv] [gɒt] [hɪm] [taɪd] , [ˈmeɪbi] , “ [ai] [rɪˈmɑːk] , ” [bʌt; bət][nɒt] [θrəʊn] [æz; əz] [jet] .
You've got him tide , maybe , ” I remarked , “ but not thrown as yet .
你已经 得到 他 潮 , 或许 , ” 我 评论 , ” 但 不是 抛掷 作为 然而 :

“你可能已经把他逼到绝境了,”我说道,“但还没有把他扔出去。”

“ ([ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] , [ˈtruːdiː] [mɪlz] , [huː] [ˈkɒmz]
“ (**A remark I had learned from one of the girls , Trudie Mills , who comes**
“ (一个 评论 我 有 学习 从 一 的 这 女孩们 , 特鲁迪 米尔斯 , who 来
[frɒm; frəm][mɒnˈtæənə] .)
from Montana .)
从 蒙大拿 .)

(这句话是我从一位名叫特鲁迪·米尔斯的女孩那里学来的, 她来自蒙大拿州。)

[aɪ][wɒz; wəz] ['ðer,fɔ:r] [kəmpeld] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ]['sɪlvə(r)]['næpkɪn] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:l] .
I was therfore compeled to dispose of my silver napkin ring from school .
我 曾是 因此 被迫 到 处置 的 我的 银 餐巾 戒指 从 学校 .
因此，我不得不处理掉我从学校带回来的银质餐巾环。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [bɔ:t] [ʌp] , [fi: ʃɪ] [sed] ,
Jane was bought up , she said ,
简 曾是 买 向上 , 她 说 ,
简说，她是被抚养长大的。

[ænd; ənd][aɪ][səʊld][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [sents] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [paɪ] —
and I sold it to the cook for fifty cents and half a minse pie —
和 我 卖 它 到 这 厨师 为了 五十 分 和 一半 一个 明斯 馅饼 —
[ɔ:l'dəʊ] [beɪkt] [wɪð] [aʊə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəlz] .
although baked with our own materials .
虽然 烘焙 和 我们的 自己的 材料 .
我以五毛钱和半个肉馅饼的价格把它卖给了厨师——尽管是用我们自己的材料烤制的。

[ɔ:l][maɪ] [fert] , ['ðer,fɔ:r] , [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pɒltri] ['fɪftɪ] [sents] .
All my Fate , therfore , hung on a paltrey fifty cents .
全部 我的 命运 , 因此 , 悬挂 在 一个 帕特里 五十 分 .
因此，我的命运就系于区区五十美分。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔ:n] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
I was torn with anxiety .
我 曾是 撕裂 和 焦虑 .
我焦虑不已，左右为难。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ?
Was it enough ?
曾是 它 足够的 ?
这样够吗？

[kʊd; kəd][aɪ] , { - }
Could I , { 164 }
可以 我 , { - }
我可以吗，{164}

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [sents] , [sti:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:ɪdɪ] [k'leəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self]
for fifty cents , steel away from the sordid cares of life , and lose myself
为了 五十 分 , 钢 离开 从 这 肮脏的 关心 的 生活 , 和 失去 我
[ɪn] [ə'blɪvɪəsnɪs] ,
in obliviousness ,
在 浑然不觉 ,
只需五毛钱，就能摆脱生活的烦恼，沉浸于忘我的世界。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈəʊnli][æɪt; ət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [feɪs] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] ['mɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs]
gazing only at his dear Face , listening to his dear and softly modulated Voice
凝视 仅有的 在 他的 亲爱的 脸 , 聆听 到 他的 亲爱的 和 轻轻 调制 嗓音
,
只凝视着他亲爱的脸庞，聆听着他温柔低沉的声音，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
and wondering if , as his eyes swept the audiance ,
和 好奇 如果 , 作为 他的 眼睛 扫荡 这 观众 ,
他的目光扫过观众席，心中不禁思索：

[ðeɪ] [maɪ] [pə'tʃɑ:ns] [laɪt] [ɒn][em 'i:] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [gli:m] [ɪn][ðeə(r)]
they might perchance light on me and brighten with a momentary gleam in their
他们 可能 或许 光 在 我 和 提亮 和 一个 瞬间 闪耀 在 他们的
[ʌn'fæðəməbl] [depθs] ?
unfathomable Depths ?
深不可测 深度 ?

它们或许会照耀到我，在它们深不可测的深处闪耀出一丝微光？

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [wɒz; wəz][maɪ][ekspek'teɪ(ə)n] .

Only this and nothing more , was my expectation .
仅有的 这 和 没有什么 更多的 , 曾是 我的 期待 .

我的期望仅限于此，别无其他。

[haʊ] ['dɪfərənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] !

How diferent was the reality !
如何 不同的 曾是 这 现实 !

现实与想象截然不同！

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætiːneɪ] , [aɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)]
Having ascertained that there was a matinee , I departed at an early hour
拥有 已确定 那 那里 曾是 一个 午场 , 我 已离开 在 一个 早期的 小时

[ˈɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] ,
after luncheon ,
后 午餐 ,

确认有下午场后，我午饭后很早就出发了。

['weəriŋ] [maɪ] [blu:] ['velvɪt] [wɪð] [maɪ][fɒks][fɜ:rz] .

wearing my blue velvet with my fox furs .
穿着 我的 蓝色的 天鹅绒 和 我的 狐狸 毛皮 .

我穿着蓝色丝绒裙，搭配狐狸皮毛。

[waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɒpt] ['ju:z] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] ,

White gloves and white topped shoes completed my outfit , and ,
白色的 手套 和 白色的 顶峰 鞋 完全的 我的 全套服装 , 和 ,

白色手套和白色鞋面的鞋子使我的装扮更加完整，

[maɪ] [əʊn] [ʃæ'pəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnstɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]
my own chapeau showing the effect of a rainstorm on the way home from
我的 自己的 帽子 显示 这 影响 的 一个 暴雨 在 这 方式 家 从

[tʃɜ:tʃ] [waɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
church while away at school ,
教会 尽管 离开 在 学校 ,

这是我上学期间，从教堂回家途中遭遇暴雨时，帽子被雨水冲刷后的样子。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [saɪz] , [ə; eɪ] ['pɜ:ʃɪktli] [mædənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd]
I took a chance on one of Sis's , a perfectly madening one of rose - colored
我 采取 一个 机会 在 一 的 姐姐的 , 一个 完美 制造 一 的 玫瑰 - 有色

['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

我冒险买了一件姐姐的，是一件做工完美的玫瑰色天鹅绒连衣裙。

[æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [peɪl] , [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ru:ʒ] .

As the pink made me look pale , I added a touch of rouge .
作为 这 粉色的 制成 我 看 苍白 , 我 额外 一个 触碰 的 胭脂 .

因为粉色让我看起来很苍白，所以我加了一点腮红。

[aɪ] [lʊkt] ['fʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst] ['sekənd] ['si:z(ə)n] .

I looked fully out , and indeed almost Second Season .
我 看起来 完全 出去 , 和 的确 几乎 第二 季节 .

我完全放眼望去，几乎就是第二季了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)]['mænə(r)] ,
I have a way of assuming a serious and Mature manner ,
我 有 一个 方式 的 假设 一个 严肃的 和 成熟 方式 ,
我习惯摆出一副严肃成熟的姿态。

[səʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['fri:kwəntli] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] ['ri:əli] [eɪ 'em] .
so that I am frequently taken for older than I realy am .
所以 那 我 是 频繁地 已采取 为了 老 比 我 真的 是 .
因此, 我经常被误认为比实际年龄大。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['rəʊzɪz] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dekə'reɪfɪnz] ,
Then , taking a few roses left from the decorations ,
然后 , 采取 一个 很少 玫瑰 左边 从 这 装饰 ,
然后, 从装饰品中取下几朵玫瑰花,

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['keələsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] , [ai] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk]
and thrusting them carelessly into the belt of my coat , I went out the back door ,
和 推进 他们 粗心大意 进入 这 腰带 的 我的 外套 , 我 去 出去 这 后退 门 ,
我漫不经心地把它们塞进外套腰带里, 然后从后门走了出去。

[æz; əz][sɪs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][gɜ:lz][tu:; tə] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as Sis was getting ready for some girls to Bridge , in the front of the house .
作为 妹妹 曾是 获得 准备好 为了 一些 女孩们 到 桥 , 在 这 正面 的 这 房子 .

当时, 姐姐正在房子前面准备和一些女孩一起打桥牌。
[hæd; həd][ai] [felt] ['eni] [graɪf][æt; ət] [dɪ'si:vɪŋ] [maɪ] - , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['pɑ:ti] [wɒd] [hæv; həv]
Had I felt any greif at decieiving my Familey , the bridge party would have knocked them .
有 我 毛毡 任何 悲伤 在 欺骗 我的 - , 这 桥 派对 会 有 敲门 他们 .

如果我因为欺骗家人而感到任何愧疚, 桥牌聚会早就把我打倒在地了。
[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] , [ɔ:l'dəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [maɪ'self]
For , as usual , I had not been asked , although playing a good game myself ,
为了 , 作为 通常 , 我 有 不是 到过 问 , 虽然 玩耍 一个 好的 游戏 我 ,
.

因为, 像往常一样, 虽然我自己也打得不错, 但并没有人问我。
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and having on more than one occasion won most of the money in the Upper House at school . { 165 }
和 拥有 在 更多的 比 一 场合 韩元 最多 的 这 钱 在 这 上 房子 在 学校 . { - }
而且不止一次在学校的上议院赢得大部分奖金。{165}

[ai][wɒz; wəz] ['ɜ:lɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətə(r)] .
I was early at the theater .
我 曾是 早期的 在 这 剧院 .
我提前到了剧院。

[nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['teɪkɪŋ] ['kʌvəz] [ɒf] [ðə; ði] [si:ts]
No one was there , and women were going around taking covers off the seats
不 一 曾是 那里 , 和 女性 是 去 大约 采取 封面 离开 这 座位
.
:
.

[maɪ] ['fɪftɪ] [sents] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] , [frəm; frəm] [wɪt] [ai][əu'pain] , [ə'læs] ,
My fifty cents gave me a good seat , from which I opined , alas ,
我的 五十 分 给予 我 一个 好的 座位 , 从 哪个 我 发表意见 , 唉 ,
我花五毛钱买了个好座位，然后我坐在那里，唉，发表了自己的看法。
[ðæt][ðə; ði] [ʃɒp] [gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ænd; ənd] ['bʌsnəs] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] .
that the shop girl had been right and business was rotten .
那 这 店铺 女孩 有 到过 正确的 和 商业 曾是 烂 .
事实证明，店员说得没错，生意确实很糟糕。

[bʌt; bət][æt; ət][la:st] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [feɪnt] ['tju:nɪŋ] [ɒv; əv] - ['ɪnstɹʊmənts]
But at last , after hours of waiting , the faint tuning of musicle instruments
但 在 最后的 , 后 小时 的 等待 , 这 头晕的 调谐 的 - 仪器
[wɒz; wəz] [hɜ:d] .
was heard .
曾是 听到 .
但经过几个小时的等待，终于听到了乐器微弱的调音声。

[frəm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
From that time I lived in a daze .
从 那 时间 我 居住地 在 一个 发呆 .
从那时起，我一直生活在恍惚之中。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [felt] [səʊ] [streɪndʒ] .
I have never before felt so strange .
我 有 绝不 前 毛毡 所以 奇怪的 .
我从未有过如此奇怪的感觉。

[ai][hæv; həv] [nəʊŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌns][ɔ:(r)] [bi:n]
I have known and respected the Other Sex , and indeed once or twice been
我 有 已知 和 受人尊敬 这 其他 性别 , 和 的确 一次 或者 两 到过
[kɪst] [baɪ][aɪ'ti:] .
kissed by it .
亲吻 经过 它 .
我了解并尊重异性，而且确实被异性亲吻过一两次。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] .
But I had remained Cold .
但 我 有 剩余 寒冷的 .
但我依然冷漠。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] - .
My Pulses had never fluttered .
我的 脉冲 有 绝不 - .
我的脉搏从未悸动过。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kənsɜ:nd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌoʊvər'si:n] [ænd; ənd]
I was always conserved only with the fear that others had overseen and
我 曾是 总是 担忧 仅有的 和 这 害怕 那 其他的 有 监督 和
[wʊd] [pə'hæps] [tel] .
would perhaps tell .
会 也许 告诉 .
我一直担心的只是别人疏忽大意，可能会告发我。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [hu:] [wəd] [si:] , [ɪf] ['ædnli] ['eɪdrɪən] [wəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt]
But now — I did not care who would see , if only Adrian would put his arms about
但 现在 — 我 做过 不是 关心 WHO 会 看 , 如果 仅有的 阿德里安 会 放 他的 武器 关于
[em 'i:] .
me :
我 :

但现在——我不在乎谁会看到，只要艾德里安能拥抱我。

[dɪ'vaɪn] [[æmləsneɪs] !
Divine shamelessness !
神圣的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[breɪv] ['ræptʃə(r)] !
Brave Rapture !
勇敢的 狂喜 !

勇敢狂喜！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [hu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑ:səbli] [lʌv] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
For if one who he could not possibly love , being so close to her in
为了 如果 — WHO 他 可以 不是 可能 爱 , 存在 所以 关闭 到 她 在
[hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
her make - up ,
她 制作 - 向上 ,

因为如果他不可能爱上一个与她妆容如此接近的人，

[ɪf] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ,
if one who was indeed employed to be made Love to ,
如果 — WHO 曾是 的确 受雇 到 是 制成 爱 到 ,

如果一个人的确是受雇于人去爱，

[kʊd; kəd] [səb'mɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɛmbreɪsɪz] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ] , [hu:] [wəd] [hæv; həv][daɪd]
could submit in public to his embrases , why should not I , who would have died
可以 提交 在 民众 到 他的 胚胎 , 为什么 应该 不是 我 , WHO 会 有 死亡
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
for him ?
为了 他 ?

我能公开接受他的拥抱，我为什么不能呢？我可是愿意为他而死的人！

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪ] [went] [ɒn] .
These were my thoughts as the Play went on .
这些 是 我的 想法 作为 这 玩 去 在 .

随着演出进行，我一直在想这些。

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [flu:] [ɒn] ['dʒɔɪəs] [fi:t] .
The hours flew on joyous feet .
这 小时 飞翔 在 欢乐 脚 .

时光飞逝，欢声笑语不断。

[wen] ['eɪdrɪən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'perəntli] [skweə(r)][æt; ət][em 'i:] ,
When Adrian came to the footlights and looking aparently square at me ,
什么时候 阿德里安 来了 到 这 脚灯 和 寻找 显然 正方形 在 我 ,
[dɪ'kleɪm] :
declaimed :
朗诵 :

当艾德里安走到舞台前，直视着我，高声说道：

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [əʊz] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ **The World owes me a living .**
“ 这 世界 欠款 我 一个 活的 .

“世界欠我一份生活。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [swu:n] .
I will have it , " I almost swooned .
我 将要 有 它 , " 我 几乎 晕倒 .

“我要了！ ”我几乎晕倒了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] .
His clothes were worn .
他的 衣服 是 磨损 .

他的衣服很旧了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] - .
He looked hungry and ghaunt .
他 看起来 饥饿的 和 - .

他看上去又饿又憔悴。

[bʌt; bət] [haʊ] [tru:] [ðæt]
But how true that
但 如何 真的 那

但这句话说得太对了。

" [rægz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɔɪəl] - , [wen] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvɜ:rtʃu:z] [seɪk] .
" **Rags are royal raimant , when worn for virtue's sake .**
" 破布 是 皇家 - , 什么时候 磨损 为了 美德 清酒 .
“破烂的衣服，如果是为了美德而穿，也是皇家服饰。”

" ([aɪ][æɪ; ʃəl] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - .
" (**I shall stop here and go down to the Pantrey .**
" (我 将 停止 这里 和 去 向下 到 这 - .
“我将在此停留，然后下到食品储藏室。”

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [nəʊ] [ˈdɪnə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
I could eat no dinner , being filled with emotion .
我 可以 吃 不 晚餐 , 存在 已填 和 情感 .
我情绪激动，吃不下晚饭。

[bʌt; bət][aɪ] { - }
But I { 166 }
但 我 { - }

但是我{166}

[mʌst; məst] [ki:p] [strɒŋ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [help] [ˈeɪdrɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
must keep strong if I am to help Adrian in his Trouble .
必须 保持 强的 如果 我 是 到 帮助 阿德里安 在 他的 麻烦 .
如果我想帮助艾德里安摆脱困境，就必须保持坚强。

[ðə; ðɪ] [paɪ][wɒz; wəz] [ɪk'selənt] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] - [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
The minse pie was excelent , but after all pastrey does not take the place of
这 明斯 馅饼 曾是 极好的 , 但 后 全部 - 做 不是 拿 这 地方 的
[ˈsɒlɪd] [fu:d] .)
solid food .)
坚硬的 食物 .)
肉馅饼味道极佳，但毕竟糕点不能代替固体食物。)

[ˈleɪtə(r)] : [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] - .
Later : I shall now go on with my recitle .
之后 : 我 将 现在 去 在 和 我的 - .

稍后：我现在将继续我的朗诵。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɛmtɪ] ,
As the theater was almost emty ,
作为 这 剧院 曾是 几乎 空 ,
由于剧院几乎空无一人，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ækt][wʌn][ai][pʊt][ɒn][ðə; ði][pɪŋk][hæt][ænd; ənd][left][,aɪ 'ti:][ɒn][æz; əz] [ðəʊ]
at the end of Act One I put on the pink hat and left it on as though
在 这 结尾 的 行为 一 我 放 在 这 粉色的 帽子 和 左边 它 在 作为 尽管
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
absent - minded .
缺席的 - 有思想 ；

第一幕结束时，我戴上了那顶粉红色的帽子，然后装作若无其事地戴着它。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][,em 'i:] .
There was no one behind me .
那里 曾是 不 一 在后面 我 ；

我身后没有人。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈdjʊərəɪŋ][ækt][wʌn][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][pə'hæps] [felt][maɪ] [ˈprezəns] ,
And , although during Act One I had thought that he perhaps felt my presense ,
和 , 虽然 期间 行为 一 我 有 想法 那 他 也许 毛毡 我的 存在 ,
而且，虽然在第一幕演出期间，我曾以为他或许感觉到了我的存在，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][wʌns] [lʊkt] [də'rektli][æt; ət][,em 'i:] .
he had not once looked directly at me .
他 有 不是 一次 看起来 直接地 在 我 ；

他一次也没有正眼看过我。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt] [ˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz][,ɛrənt] [geɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
But the hat captured his erant gaze , as one may say .
但 这 帽子 捕获 他的 erant 目光 , 作为 一 可能 说 ；

但可以说，那顶帽子吸引了他游移的目光。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈkæptʃə(r)] , [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
And , after capture , it remained on my face ,
和 , 后 捕获 , 它 剩余 在 我的 脸 ,

被俘后，它仍然留在我的脸上。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ðæt][ai] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveri] [pleɪn] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ]
so much so that I flushed and a woman sitting near with a very plain girl in a
所以 很多 所以 那 我 酡 和 一个 女士 坐着 靠近 和 一个 非常 清楚的 女孩 在 一个
[skʌŋk] [ˈkɒlə(r)] ,
Skunk Coller ,
臭鼬 科勒 ,

以至于我脸都红了，旁边坐着一位女士，她身边还有一个穿着臭鼬项圈的相貌平平的女孩。

[əb'zɜ:vɪd] :
observed :
观察到 :

观察到：

“ [ri:əli] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [aʊtrəgəs] .
” Realy , it is outrageous .
” 真的 , 它 是 令人愤慨 ；

“真是太离谱了。”

” [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪtʃ] [ai] [θɪɪ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɛkələkt] .
” Now came a moment which I thrill even to recolect .
” 现在 来了 一个 片刻 哪个 我 刺激 甚至 到 回忆 ；

“现在，我回想起那一刻，仍然激动不已。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdrɪən] [plʌkt] [ə; eɪ][pɪŋk] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑ:z] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
For Adrian plucked a pink rose from a vase — he was in the
为了 阿德里安 拨弦 一个 粉色的 玫瑰 从 一个 花瓶 — 他 曾是 在 这
- [haʊs] ,
Milionaire's house ,
- 房子 ,

阿德里安从花瓶里摘下一朵粉红色的玫瑰——当时他正在百万富翁的家中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] — [ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and was starving in the midst of luxury — and held it to his lips .
和 曾是 饥饿 在 这 中间 的 奢华 — 和 握住 它 到 他的 嘴唇 .
他身处奢华之中，却饥肠辘辘——于是他把食物送到嘴边。

[ðə; ði][rəʊz] , [nɒt][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
The rose , not the house , of course .
这 玫瑰 , 不是 这 房子 , 的 课程 .
当然是指玫瑰，不是房子。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .
Looking over it , he smiled down at me .
寻找 超过 它 , 他 微笑 向下 在 我 .
他看了看，然后低头对我笑了笑。

['leɪtə(r)] : [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnɑɪt] .
Later : It is midnight .
之后 : 它 是 午夜 .
稍后：已是午夜。

[aɪ] ['kænɒt] [sli:p] .
I cannot sleep .
我 不能 睡觉 .
我无法入睡。

- [hi:; hi][tu:; tə][ɪz] [laɪ] [ə'weɪk] .
Perchance he to is lieing awake .
- 他 到 是 说谎 醒 .
或许他也醒着。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][maɪ] [rəʊb] [di:] [nwi:] .
I am sitting at the window in my robe de nuit .
我 是 坐着 在 这 窗户 在 我的 长袍 德 夜晚 .
我穿着睡袍坐在窗边。

[brɪ'ləʊ] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪs][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
Below , mother and Sis have just come in ,
以下 , 母亲 和 妹妹 有 只是 来 在 ,
下面，妈妈和姐姐刚进来。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæz; həz] [sleɪmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ka:(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and Smith has slamed the door of the car and gone back to the
和 史密斯 有 猛烈抨击 这 门 的 这 车 和 已消失 后退 到 这
[ˈgærɑ:ʒ] .
garage .
车库 .
史密斯砰地一声关上车门，回到了车库。

[haʊ] - [ɪz][ðə; ði][laɪf][maɪ] - [li:dz] !
How puney is the life my Famieley leads !
如何 - 是 这 生活 我的 - 线索 !
我家人的生活多么悲惨啊！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] ['haɪə(r)] [θɔ:ts] .
Nothing but eating and playing , with no Higher Thoughts .
没有什么 但 吃 和 玩耍 , 和 不 更高 想法 .
除了吃喝玩乐，没有其他任何想法。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] .
A man has just gone by .
一个 男人 有 只是 已消失 经过 .
刚才有个男人经过。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] { - }
For a moment I thought I { 167 }
为了 一个 片刻 我 想法 我 { - }
有一瞬间，我想到我{167}

[ˈɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈfɒtstep] .
recognised the footstep .
已确认 这 脚步 .
认出了这个脚步声。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] .
But no , it was but the night watchman .
但 不 , 它 曾是 但 这 夜晚 守望者 .
不，那只是个守夜人。

[ˈdʒænjuəri] 17th .
January 17th .
一月 17th .
1月17日。

[ˈfa:ðə(r)] [stɪl] [əˈweɪ] .
Father still away .
父亲 仍然 离开 .
父亲仍然不在家。

[nəʊ] [ˈmʌni] , [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [rɪˈfju:zɪz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmeɪdi] [məˈkɛnzɪz] [gaʊn] ,
No money , as mother absolutely refuses on account of Maidie Mackenzie's gown ,
不 钱 , 作为 母亲 绝对地 拒绝 在 帐户 的 梅迪 麦肯齐的 袍 ,
没有钱，因为母亲坚决不肯给梅迪·麦肯齐买礼服。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [send] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpeəd] .
which she had to send away to be repaired .
哪个 她 有 到 发送 离开 到 是 已修复 .
她不得不把它寄出去修理。

[ˈdʒænjuəri] 18th .
January 18th .
一月 18th .
1月18日。

[ˈfa:ðə(r)] [stɪl] [əˈweɪ] .
Father still away .
父亲 仍然 离开 .
父亲仍然不在家。

[ðə; ði] [ɒn] . [sent] [sɪs][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [təˈdeɪ] .
The Hon . sent Sis a huge bunch of orkids today .
这 尊敬的 . 发送 妹妹 一个 巨大的 束 的 - 今天 .
尊敬的先生今天给妹妹送了一大堆水果。

[ʃi:; ji] [rɪˈfju:zd] [em ˈi:][i:v(ə)n][wʌn] .
She refused me even one .
她 拒绝 我 甚至 一 .
她连一个都不肯给我。

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [taɪt] [wið] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈkændi] .
She is always tight with flowers and candy .
她 是 总是 紧的 和 花朵 和 糖果 .
她总是和鲜花、糖果形影不离。

[ˈdʒænjuəri] 19th .
January 19th .
一月 19th .
1月19日。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [sez] [ðæt] [ˈeɪdrɪənz] [pleɪ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wi:k] .
The paper says that Adrian's Play is going to close the end of next week .
这 纸 说道 那 阿德里安的 玩 是 去 到 关闭 这 结尾 的 下一个 星期 .
报纸上说, Adrian's Play剧院将于下周末闭幕。

[nəʊ] [ˈbʌsnəs] .
No business .
不 商业 .
不营业。

[haʊ] [kæn; kən][ai][ɪnˈdʒə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˈkænəʊt] [help] ,
How can I endure to know that he is sufering , and that I cannot help ,
如何 能 我 忍受 到 知道 那 他 是 - , 和 那 我 不能 帮助 ,
我怎能忍受眼睁睁看着他受苦而自己却无能为力?

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn] [ˈtɪkɪt] ?
even to the extent of buying one ticket ?
甚至 到 这 程度 的 购买 一 票 ?
哪怕只买一张票?

[ˈmætɪneɪ] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌni] .
Matinee today , and no money .
午场 今天 , 和 不 钱 .
今天下午场, 但我没钱。

[ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [əˈweɪ] .
Father still away .
父亲 仍然 离开 .
父亲仍然不在家。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] [təˈdeɪ] ,
I have tried to do a kind Deed today ,
我 有 尝试 到 做 一个 种类 契据 今天 ,
我今天尝试做了一件善事。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɒfn] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ədˈvɑːns] [maɪ]
feeling that perhaps it would soften mother's heart and she would advance my
感觉 那 也许 它 会 软化 母亲的 心 和 她 会 进步 我的
[əlaʊəns] .
Allowence .
津贴 .
心想或许这样能软化母亲的心, 让她增加我的零花钱。

[ai] [ˈɒfəd] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)][neɪlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] ,
I offered to manacure her nails for her , but she refused ,
我 提供 到 - 她 指甲 为了 她 , 但 她 拒绝 ,
我提出帮她修指甲, 但她拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˈhænə] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪˈəz] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
saying that as Hannah had done it for many years , she guessed she could
说 那 作为 汉娜 有 完毕 它 为了 许多 年 , 她 猜对了 她 可以
[ˈmænɪdʒ] [naʊ] .
manage now .
管理 现在 .
她说, 汉娜已经这样做了很多年了, 她认为自己现在也能做到。

[ˈdʒænjuəri] 20th .
January 20th .
一月 20th .
1月20日。

[tə'deɪ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['dɛspəɾət] [θɪŋ] , [dɪə(r)] ['deəri] .
Today I did a desparate thing , dear Dairy .
今天 我 做过 一个 绝望的 事物 , 亲爱的 奶制品 .
亲爱的奶牛, 今天我做了一件孤注一掷的事。

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:s] .
" The desparatest is the wisest course .
" 这 - 是 这 最明智的 课程 .
“绝望之举往往是最明智的选择。”

" ['bʌtlə(r)] .
" Butler .
" 巴特勒 .
“巴特勒。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] .
It is Sunday .
它 是 星期日 .
今天是星期天。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
I went to Church , and thought things over .
我 去 到 教会 , 和 想法 事物 超过 .
我去了教堂, 仔细想了想。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndərfʊl] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] { - }
What a wonderfull thing it would be if I could { 168 }
什么 一个 太棒了 事物 它 会 是 如果 我 可以 { - }
如果我能{168}, 那该是多么美好的事情啊!

[seɪv] [ðə; ði] [pleɪ] !
save the play !
节省 这 玩 !
保存游戏!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ][seks][ɪz][ə; eɪ] - ?
Why should I feel that my Sex is a handycap ?
为什么 应该 我 感觉 那 我的 性别 是 一个 - ?
我为什么要觉得我的性取向是一种缺陷?

[ðə; ði] - [pri:tʃ] [ɒn] " [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
The rector preached on " The Opportunaties of Women .
这 - 布道 在 " 这 - 的 女性 .
牧师以“女性的机遇”为题布道。

" [ðə; ði] ['sɜ:mən] [geɪv] [em 'i:] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
" The Sermon gave me courage to go on .
" 这 讲道 给予 我 勇气 到 去 在 .
“那篇布道给了我继续前进的勇气。”

[wen] [hi:; hi] [sed] , " ['wɪmɪn] [tə'deɪ] [step] [ɪn] [weə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [trɛd] ,
When he said , " Women today step in where men are afraid to tred ,
什么时候 他 说 , " 女性 今天 步 在 在哪里 男人 是 害怕的 到 趋势 ,
他说: “如今女性敢于涉足男性不敢涉足的领域。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sək'ses] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪlɪə(r)] , " [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and bring success out of failure , " I felt that it was meant for me .
和 带来 成功 出去 的 失败 , " 我 毛毡 那 它 曾是 意思是 为了 我 .
“从失败中创造成功”, 我觉得这句话是说给我听的。

[hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ətemptɪd] [tu:; tə] [smʌgəl] [ə; eɪ][hɑ:f]

Had no money for the Plate , and mother attempted to smugle a half

有 不 钱 为了 这 盘子 , 和 母亲 尝试过 到 偷偷摸摸 一个 一半

[ˈdɒlə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .

dollar to me .

美元 到 我 .

我没钱买餐盘，母亲试图偷偷塞给我半美元。

[aɪ] [rɪˈfju:zd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkænəʊt] [ɡɪv] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:ðn] ,

I refused , however , as if I cannot give my own money to the Heathen ,

我 拒绝 , 然而 , 作为 如果 我 不能 给 我的 自己的 钱 到 这 异教徒 ,

但我拒绝了，就好像我不能把自己的钱给异教徒一样。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [nʌn] .

I will give none .

我 将要 给 没有任何 .

我一个也不会给。

[ˈmʌðə(r)] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .

Mother turned pale , and the man with the plate gave me a black look .

母亲 转向 苍白 , 和 这 男人 和 这 盘子 给予 我 一个 黑色的 看 .

母亲脸色苍白，端着盘子的男人恶狠狠地瞪了我一眼。

[wɒt] [kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] ?

What can he know of my reasons ?

什么 能 他 知道 的 我的 原因 ?

他又能够知道我的理由吗？

[ˈberɪs,fɔ:rd] [lʌntʃt] [wɪð] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri]

Beresford lunched with us , and as I discouraged him entirely , he was very

贝雷斯福德 午餐 和 我们 , 和 作为 我 灰心 他 完全 , 他 曾是 非常

- [tu:; tə][sɪs] .

atentive to Sis .

- 到 妹妹 .

贝雷斯福德和我们一起吃了午饭，虽然我完全不鼓励他，但他对妹妹非常体贴。

[ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈpleɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈwedɪŋ] ,

Mother is planing a big Wedding ,

母亲 是 规划 一个 大的 婚礼 ,

母亲正在筹备一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sɪs][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ru:m] [ˈjestədeɪ] [lʊkɪŋ] [ʌp] [ˈmʌðərz] [ˈwedɪŋ] [veɪl] .

and I found Sis in the store room yesterday looking up mother's wedding veil .

和 我 成立 妹妹 在 这 店铺 房间 昨天 寻找 向上 母亲的 婚礼 面纱 .

昨天我在储藏室里发现妹妹在找我妈妈的婚纱头纱。

[nəʊ][əʊld] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .

No old stuff for me .

不 老的 东西 为了 我 .

我才不要旧东西呢。

[aɪ] [ges] [ˈberɪs,fɔ:rd] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fəˈget] [ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [maɪ][hænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,

I guess Beresford is trying to forget that he kissed my hand the other night ,

我 猜测 贝雷斯福德 是 尝试 到 忘记 那 他 亲吻 我的 手 这 其他 夜晚 ,

我猜贝雷斯福德是想忘记前几天晚上他吻了我手的事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [em ˈi:] “ [lɪt(ə)] [mɪs] [ˈbɑ:b(ə)rə] ” [təˈdeɪ] , [ˈmi:nɪŋ] [lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

for he called me “ Little Miss Barbara ” today , meaning little in the sense of

为了 他 称为 我 “ 小的 错过 芭芭拉 ” 今天 , 意义 小的 在 这 感觉 的

[jʌŋ] .

young .

年轻的 .

因为他今天叫我“小芭芭拉小姐”，这里的“小”指的是我年轻。

[ai] [gɜrv] [hɪm][ə; eɪ] [stɜ:n] -
I gave him a stern glanse .
我 给予 他 一个 船尾 -

我严厉地瞪了他一眼。

“ [ai][eɪ 'em][nɒt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌðə(r)] [naɪt] , ” [ai] [əb'zɜ:vɔ] .
“ I am not any littler than the other night , ” I observed .
“ 我 是 不是 任何 小 比 这 其他 夜晚 , ” 我 观察到 -

“我并不比那天晚上矮小,”我说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['miəli] [æn; ən] - [dɪ'mɪnjətɪv] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ That was merely an affectionate diminutive , ” he said , looking uncomfortable .
“ 那 曾是 仅仅 一个 - 小字 , ” 他 说 , 寻找 不舒服 -

“那只是一个亲昵的昵称,”他说道, 看起来很不自在。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] , ” [ai] [sed] ['kəʊldli] ,
“ If you don't mind , ” I said coldly ,
“ 如果 你 不 头脑 , ” 我 说 冷冷地 ,

“如果你不介意的话,”我冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:təfɔr] — [rɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] - [əd'vɑ:nsɪz]
“ you might do as you have hertofore — reserve your affectionate advances
“ 你 可能 做 作为 你 有 赫多福 — 预订 你的 - 进展
[ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] . ”
until we are alone . ”
直到 我们 是 独自的 - ”

“你可以像以前一样——等到我们独处的时候再表达你的爱意。”

“ ['bɑ:b(ə)rə] ! ” ['mʌðə(r)] [sed] .
“ Barbara ! ” mother said .
“ 芭芭拉 ! ” 母亲 说 -

“芭芭拉! ”母亲说道。

[ænd; ənd][br'gæən] ['kwɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] { - }
And began quickly to talk { 169 }
和 开始 迅速地 到 讲话 { - }

然后很快就开始说话{169}

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sʌm,θɪŋ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] [wɪd] [met] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
about a Lady Somthing or other we'd met on a train in Switzerland .
关于 一个 女士 某事 或者 其他 我们会 遇见 在 一个 火车 在 瑞士 -

关于我们在瑞士火车上遇到的某某女士。

[br'kæz; br'kɒz] — [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dɪə(r)]['deəri] ,
Because — they can talk until they are black in the face , dear Dairy ,
因为 — 他们 能 讲话 直到 他们 是 黑色的 在 这 脸 , 亲爱的 奶制品 ,
因为——亲爱的黛丽, 他们可以一直说到脸都黑了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ,
but it is true — we do not know any of the British Nobilaty ,
但 它 是 真的 — 我们 做 不是 知道 任何 的 这 英国 - ,

但这是事实——我们对任何英国贵族都不认识。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ə'fɔ:menfænd; əfɔ:'menfænd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð]
except the aforementioned and the man who comes once a year with
除了 这 上述 和 这 男人 WHO 来 一次 一个 年 和
- ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
flavering extracts ,
- 提取物 ,

除了上述人员以及每年带着燃烧的提取物来一次的那个人之外,

[hu:] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [sʌn][ɒv; əv][ə; ei] .
who says he is the third son of a Barronet .
WHO 说道 他 是 这 第三 儿子 的 一个 - .

他自称是男爵的第三个儿子。

[ˈevri] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sent]
Every one being out this afternoon , I suddenly had an inspiration , and sent
每一个 一 存在 出去 这 下午 , 我 突然 有 一个 灵感 , 和 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] .
for Carter Brooks .
为了 卡特 布鲁克斯 .

今天下午大家都出去了，我突然灵光一闪，叫来了卡特·布鲁克斯。

[ai] [ðen] [pʊt][maɪ][heə(r)][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] [blu:] [sɪlk] ,
I then put my hair up and put on my blue silk ,
我 然后 放 我的 头发 向上 和 放 在 我的 蓝色的 丝绸 ,
然后我把头发盘起来，穿上我的蓝色丝绸衣服。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [waɪl] [ai][du:; də][nɒt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈwʊmən] [ˈju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] - [tʃɑ:m] [wen]
because while I do not beleive in Woman using her femanine charm when
因为 尽管 我 做 不是 相信 在 女士 使用 她 - 魅力 什么时候
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈbʌsnəs] ,
talking business ,
说 商业 ,

因为虽然我不相信女性在谈生意时应该利用女性魅力，

[ai][du:; də] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪi:; ɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)][best][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
I do beleive that she should look her best under any and all circumstances .
我 做 相信 那 她 应该 看 她 最好的 在下面 任何 和 全部 情况 .

我认为她无论在任何情况下都应该展现出最佳状态。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [səˈpraɪz] [nɒt][tu:; tə][faɪnd][sɪs][ɪn] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
He was rather surprized not to find Sis in , as I had used her name
他 曾是 相当 惊讶 不是 到 寻找 妹妹 在 , 作为 我 有 用过的 她 姓名
[ɪn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .
in telephoning .
在 电话 .

他很惊讶没找到妹妹，因为我打电话时用的是她的名字。

“ [ai][dɪd][aɪˈti:] , ” [ai] [ɪkˈspleɪnd] , “ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][felt][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][emˈi:] ,
“ **I did it , I explained , because I knew that you felt no interest in me ,**
“ 我 做过 它 , ” 我 解释 , ” 因为 我 知道 那 你 毛毡 不 兴趣 在 我 ,
“我这么做,”我解释说,“是因为我知道你对我没兴趣。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and I had to see you .
和 我 有 到 看 你 .

我必须见你。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **He looked at me , and said :**
“ 他 看起来 在 我 , 和 说 :

他看着我，说道：

“ [aɪm][ˈrɑ:ðə(r)] [flæbɜːgæstɪd] , [bɑ:b] .
“ **I'm rather flabergasted , Bab :**
“ 我是 相当 目瞪口呆 , 巴布 .

“我真是大吃一惊，巴布。”

[ai] — [wɒt] [ɔ:t] [ai][tu:; tə] [seɪ] , [ˈenihaʊ] ?
I — what ought I to say , anyhow ?
我 — 什么 应该 我 到 说 , 无论如何 ?

我——我到底该说什么呢？

” [hi:; hi] [keɪm] [ˈveri] [kləʊz] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [ænd; ənd] [suːdənli] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [hɒrəbəl]
” He came very close , dear Dairy , and sudenly I saw in his eyes the horrible
” 他 来了 非常 关闭 , 亲爱的 奶制品 , 和 突然 我 锯 在 他的 眼睛 这 可怕的
[tru:θ] .
truth .
真相 :

“他走得很近，亲爱的黛丽，突然我从他的眼神中看到了可怕的真相。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [em ˈi:] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] -
He thought me in Love with him , and sending for him while the Family
他 想法 我 在 爱 和 他 , 和 发送 为了 他 尽管 这 -
[wɒz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 :

他以为我爱上了他，趁着家人不在家的时候派人把他叫了过来。

[wɜːdz] [ˈkænɒt] [peɪnt] [maɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [səʊl] .
Words cannot paint my agony of Soul .
字 不能 画 我的 痛苦 的 灵魂 :

言语无法描绘我灵魂深处的痛苦。

[aɪ] [stept] [bæk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [si:zd] [maɪ] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈdʒestʃə(r)] .
I stepped back , but he siezed my hand , in a caresing gesture .
我 步 后退 , 但 他 查获 我的 手 , 在 一个 - 手势 :

我后退了一步，但他却温柔地抓住了我的手。

” [bɑ:b] !
” Bab !
” 巴布 !

“巴布！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 :

他说。

” [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:b] !
” Dear little Bab !
” 亲爱的 小的 巴布 !

“亲爱的小巴布！

” [hæd; həd] [maɪ] - [nɒt] [bi:n] [ˈlðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θraɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” Had my afections not been otherwise engaged , I should have thried at his
” 有 我的 - 不是 到过 否则 已订婚的 , 我 应该 有 兴奋 在 他的
[ˈæksents; æk'sents] .
accents .
口音 :

“如果我的感情没有被其他事情占据，我一定会为他的口音而欣喜若狂。”

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðəʊ] { - }
But , although { 170 }
但 , 虽然 { - }

但是，尽管{170}

[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] - , [ɔ:lˈðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [aɪ ˈti:] [ðæt]
handsome and of good familey , although poor , I could not see it that
英俊的 和 的 好的 - , 虽然 贫穷的 , 我 可以 不是 看 它 那
[wei] .
way .
方式 :

他相貌英俊，家境不错，虽然家境贫寒，但我却不这么认为。

[səʊ][ai] [dru:] [maɪ][hænd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [bɪ'hænd][ə; eɪ][səʊfə] .

So I drew my hand away , and retreated behind a sofa .
所以 我 画 我的 手 离开 , 和 撤退 在后面 一个 沙发 .

于是我缩回了手, 躲到沙发后面。

" [wi:: wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] , ['kɑ:tə(r)] , " [ai] [sed] .

" We must have an understanding , Carter , " I said .
" 我们 必须 有 一个 理解 , 卡特 , " 我 说 .

“我们必须达成共识, 卡特,”我说。

" [ai][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:: jʊ] [si:m] [tu:: tə] [θɪŋk] .

" I have sent for you , but not for the reason you seem to think .
" 我 有 发送 为了 你 , 但 不是 为了 这 原因 你 似乎 到 思考 .

“我召见你, 但原因并非你所想的那样。”

[ai][eɪ'em][ɪn] ['dɛspərət] ['trʌb(ə)] .

I am in desparate Trouble .
我 是 在 绝望的 麻烦 .

我遇到了非常大的麻烦。

" [hi:: hi] [lʊkt] [dʌm'fəʊnd] .

" He looked dumfounded .
" 他 看起来 目瞪口呆 .

他一脸茫然。

" ['trʌb(ə)] !

" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！”

" [hi:: hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:: jʊ] !

" You !
" 你 !

“你！”

[waɪ] , ['lɪt(ə)] [bɑ:b] — — "

Why , little Bab — — "
为什么 , 小的 巴布 — — "

“为什么, 小巴布——”

" [ɪf] [ju:: jʊ][dʊʊnt][maɪnd] , " [ai] [pʊt] [ɪn] , [rɑ:ðə(r)] - , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][əv; əv] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)] ,

" If you don't mind , " I put in , rather petishly , because of not being little ,
" 如果 你 不 头脑 , " 我 放 在 , 相当 - , 因为 的 不是 存在 小的 ,

“如果你不介意的话,”我有些不高兴地插嘴道, 因为我年纪不算小。

" [ai] [wɪ] [ju:: jʊ] [wʊd] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['debjʊtɑ:nt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] .

" I wish you would treat me like almost a debutante , if not entirely .
" 我 希望 你 会 对待 我 喜欢 几乎 一个 初次登台 , 如果 不是 完全 .

“我希望你能像对待一位初入社交界的少女那样对待我, 哪怕不能完全如此。”

[ai][eɪ'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑ:mz] . "

I am not a child in arms . "
我 是 不是 一个 孩子 在 武器 . "

我不是需要人抱的孩子。

" [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] ['hʌf] [tu:: tə][bi:: bi] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:mz] [maɪt] [bi:: bi] [maɪn] .

" You are sweet enough to be , if the arms might be mine .
" 你 是 甜的 足够的 到 是 , 如果 这 武器 可能 是 矿 .

“你真是太可爱了, 如果能让我拥抱你, 我一定会欣然接受。”

" [ai][hæv; həv] - [əʊvə(r)] [ðɪs] , [sɪns] , [diə(r)] ['deəri] .
" **I have puzzled over this , since , dear Dairy .**
" 我 有 - 超过 这 , 自从 , 亲爱的 奶制品 :

“从那时起, 我就一直为此困惑不已, 亲爱的黛尔。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'i:] .
Because there must be some reason why men fall in Love with me .
因为 那里 必须 是 一些 原因 为什么 男人 落下 在 爱 和 我 .
因为男人爱上我肯定是有原因的。

[ai][,ei 'em] [nɒt] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ai][,ei 'em] [nɒt] ['bju:təfəl] , [maɪ] [noʊz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʃɔ:t] .
I am not ugly , but I am not beautifull , my noze being too short .
我 是 不是 丑陋的 , 但 我 是 不是 美丽 , 我的 诺兹 存在 也 短的 .
我不丑, 但也不漂亮, 因为我的鼻子太短了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] , [ai] [get] [nʌn] [ɪk'sept] ['li:ləz] [əʊld] [θɪŋz] .
And as for clothes , I get none except Leila's old things .
和 作为 为了 衣服 , 我 得到 没有任何 除了 莱拉的 老的 事物 .
至于衣服, 我除了莱拉的旧衣服之外, 什么也没有。

[bʌt; bət] [dʒeɪn] ['rɑ:li] [sez] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] .
But Jane Raleigh says there are women like that .
但 简 罗利 说道 那里 是 女性 喜欢 那 .
但简·雷利说, 确实有这样的女性。

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kʌzən] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [fɔ:(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
She has a couzin who has had four Husbands and is beginning on a fifth ,
她 有 一个 表亲 WHO 有 有 四 丈夫们 和 是 开始 在 一个
fifth ,
第五 ,
她有个表妹已经结过四次婚了, 现在正准备开始第五次婚姻。

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['slʌv(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .
although not pretty and very slovenly , but with a mass of red hair .
虽然 不是 漂亮的 和 非常 邋遢的 , 但 和 一个 大量的 的 红色的 头发 .
虽然长相平平, 衣着邋遢, 但却有一头浓密的红发。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['lʌvəz] ?
Are all men to be my Lovers ?
是 全部 男人 到 是 我的 恋人 ?
所有男人都必须成为我的爱人吗?

" ['kɑ:tə(r)] , " [ai] [sed] ['ɜ:nɪstli] ,
" **Carter , " I said earnestly ,**
" 卡特 , " 我 说 切实 ,
“卡特, 我认真地说,

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] — [ɪn] [ðæt] [wei] . " "
" **I must tell you now that I do not care for you — in that way . "**
" 我 必须 告诉 你 现在 那 我 做 不是 关心 为了 你 — 在 那 方式 . " "
“我必须现在就告诉你, 我对你没有那种感觉。”

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ðen] ? " "
" **What made you send for me , then ? "**
" 什么 制成 你 发送 为了 我 , 然后 ? " "
“那你为什么派人来找我呢? ”

" [ɡʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪!

“ [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['lu:zɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] { - }
“ **I exclaimed , losing my temper { 171 }**
“ 我 惊呼 , 输 我的 脾气 { - }

“我大叫道，失去了理智{171}

[sɑ:mwət] .
somewhat .
有点 .

有点儿。

“ [ai][kæn; kən] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪs] [mæn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['kreɪzɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [kænt]
“ **I can send for the ice man without his thinking I'm crazy about him , can't**
“ 我 能 发送 为了 这 冰 男人 没有 他的 思维 我是 疯狂的 关于 他 , 不能
[ai] ? “
I ? “
我 ? “

“我可以派人去送冰块，而他不会觉得我迷恋他，对吧？”

“ [θæŋks] . “
“ **Thanks** . “
“ 谢谢 . “

“谢谢。”

“ [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , “ [ai] [sed] ,
“ **The truth is , “ I said ,**
“ 这 真相 是 , “ 我 说 ,

“事实是，”我说，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [maɪ] [mætʃʊ:ɹəst] ['mæənə(r)] , “ [ai] — [ai] [wɒnt]
sitting down and motioning him to a seat in my maturest manner , “ I — I want
坐着 向下 和 示意 他 到 一个 座位 在 我的 最成熟的 方式 , “ 我 — 我 想
[sʌm; səm] ['mʌni] .
some money .
一些 钱 .

我坐下，用我最成熟的方式示意他坐下，“我——我想要些钱。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['kɒmz] [fɜ:st] .
There are many things , but the Money comes first .
那里 是 许多 事物 , 但 这 钱 来 第一的 .

有很多事情需要考虑，但钱是第一位的。

“ [hi:; hi] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
“ **He just sat and looked at me with his mouth open .**
“ 他 只是 卫星 和 看起来 在 我 和 他的 嘴 打开 .

他只是坐着，张着嘴看着我。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] ,
“ **Well , “ he said at last ,**
“ 出色地 , “ 他 说 在 最后的 ,

“好吧，”他最后说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæŋk] [ðæts] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
“ **of course — I suppose you know you've come to a Bank that's gone into the**
“ 的 课程 — 我 认为 你 知道 你已经 来 到 一个 银行 那就是 已消失 进入 这
[hændz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] .
hands of a reciever .
双手 的 一个 接收器 .

“当然——我想您也知道，您来到的这家银行已经落入了接管人手中。”

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [bɑ:b] ,
But aside from that , Bab ,
但 旁边 从 那 , 巴布 ,

但除此之外，巴布，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mi:n] [trɪk] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [θɪŋk] — [wel] , [nəʊ]
it's a pretty mean trick to send for me and let me think — well , no
它是 一个 漂亮的 意思是 诡计 到 发送 为了 我 和 让 我 思考 — 出色地 , 不
[ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
matter about that .
事情 关于 那 .

把我叫来让我思考，这招挺卑鄙的——算了，不计前嫌。

[haʊ] [maʊtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [wʌnt] ? "
How much do you want ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" [ai] [kæn; kən] [peɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkʌmz] [həʊm] , " [ai] [sed] ,
" **I can pay it back as soon as father comes home , " I said ,**
" 我 能 支付 它 后退 作为 很快 作为 父亲 来 家 , " 我 说 ,
"等爸爸回家后我就可以还钱了,"我说。

[tu:; tə] [rɪlaɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to releive his mind .
到 缓解 他的 头脑 .

让他放松心情。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈprɪnsəplz] [tu:; tə] [bɔ:ʊʃ] [ˈmʌni] , [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)]
It is against my principals to borow money , especialy from one who has little
它 是 反对 我的 校长 到 博罗 钱 , 尤其是 从 一 WHO 有 小的
[ɔ:(r)] [nʌn] .
or none .
或者 没有任何 .

借钱违背我的原则，尤其是向那些几乎一无所有的人借钱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ai] [felt] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] .
But since I was doing it , I felt I might as well ask for a lot .
但 自从 我 曾是 正在做 它 , 我 毛毡 我 可能 作为 出色地 问 为了 一个 很多 .

但既然我这么做了，我觉得不如就多要一些。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ten] [dˈɒləz] ?
" **Could you let me have ten dollars ?**
" 可以 你 让 我 有 十 美元 ?

“能给我十美元吗？ ”

" [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] .
" **I said , in a faint tone .**
" 我 说 , 在 一个 头晕的 语气 .

“我轻声说道。”

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [wel] , [ai] [ges] [jes] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] .
" **Well , I guess yes , " he observed .**
" 出色地 , 我 猜测 是的 , " 他 观察到 .

“嗯，我想是的,”他说道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈenihaʊ] .
" **I thought you were going to touch me for a hundred , anyhow .**
" 我 想法 你 是 去 到 触碰 我 为了 一个 百 , 无论如何 .

“我以为你会给我一百块钱呢。”

[ai] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][kɔːl][aɪ 'tiː][skweə(r)] .
I — I suppose you wouldn't give me a kiss and call it square .
我 — 我 认为 你 不会 给 我 一个 吻 和 称呼 它 正方形 .
我——我想你不会给我一个吻然后说这是公平的吧。

" [ai] [kən'sɪdəd] .
" I considered .
" 我 经过考虑的 .

我考虑了一下。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ten] [d'bləʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Because after all , a kiss is not much , and ten dollars is a good deal .
因为 后 全部 , 一个 吻 是 不是 很多 , 和 十 美元 是 一个 好的 交易 .
毕竟, 一个吻并不算什么, 十美元也很划算。

[bʌt; bət][æ; ət][lɑːst][maɪ] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wʌn] [aʊt] .
But at last my better nature won out .
但 在 最后的 我的 更好的 自然 韩元 出去 .

但最终, 我善良的本性战胜了冲动。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] .
" Certainly not , " I said coldly .
" 当然 不是 , " 我 说 冷冷地 .

“当然不是,”我冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [aɪ 'tiː] . { - }
" And if there is a String to it I do not want it . { 172 }
" 和 如果 那里 是 一个 细绳 到 它 我 做 不是 想 它 . { - }

“如果它带有某种含义, 我并不想要它。”{172}

[səʊ][hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuːsəns] ,
So he apologised , and came and sat beside me , without being a nuisance ,
所以 他 道歉 , 和 来了 和 卫星 旁 我 , 没有 存在 一个 麻烦 ,
于是他道了歉, 然后走过来坐在我旁边, 没有打扰我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] .
and asked me what my other troubles were .
和 问 我 什么 我的 其他 麻烦 是 .

然后问我还有什么其他烦恼。

" ['kɑːtə(r)] , " [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [vɔɪs] ,
" Carter , " I said , in a grave voice ,
" 卡特 , " 我 说 , 在 一个 严重 嗓音 ,

“卡特,”我严肃地说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] - .
" I know that you beleive me young and incapable of Afection .
" 我 知道 那 你 相信 我 年轻的 和 无法 的 - .

我知道你认为我年轻不懂感情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "
I am of a most loving disposition . "
我 是 的 一个 最多 爱 处置 . "

我生性充满爱心。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [bəːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now see here , Bab , " he said .
" 现在 看 这里 , 巴布 , " 他 说 .

“你看, 巴布,”他说。

“ [bi:; bi][feə(r)] .

“ **Be fair** .

“ 是 公平的 .

要公平。

[ɪf] [ai][eɪ 'em] [nɒt] [tu:; tə] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [nu:səns] ,

If I am not to hold your hand , or — or be what you call a nuisance ,

如果 我 是 不是 到 抓住 你的 手 , 或者 — 或者 是 什么 你 称呼 一个 麻烦 ,

如果我不能牵着你的手, 或者——或者成为你所谓的麻烦,

[dɒʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .

don't talk like this .

不 讲话 喜欢 这 .

别这样说话。

[ai][eɪ 'em] [bʌt; bət] ['hju:mən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['leɪtli] [ðæt] —

I am but human , “ he said , “ and there is something about you lately that —

我 是 但 人类 , “ 他 说 , “ 和 那里 是 某事 关于 你 最近 那 —

[wel] ,

well ,

出色地 ,

“我只是个凡人,”他说, “而且你最近的表现——嗯,

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sto:ri] .

go on with your story .

去 在 和 你的 故事 .

继续讲你的故事。

['əʊnli] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [dɒʊnt] [traɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [fa:(r)] . “

Only , as I say , don't try me to far . “

仅有的 , 作为 我 说 , 不 尝试 我 到 远的 . “

不过, 就像我说的, 别太试探我。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , “ [ai] [ɪk'spleɪnd] .

“ **It's like this , “ I explained** .

“ 它是 喜欢 这 , “ 我 解释 .

“是这样的,”我解释道。

“ [gɜ:lz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['fri:kwəntli] [ɑ:(r); ə(r)] — — “

Girls think they are cold and distant , and indeed , frequently are — — “

“ 女孩们 思考 他们 是 寒冷的 和 遥远 , 和 的确 , 频繁地 是 — — “

“女孩们认为自己冷漠疏远, 而且实际上, 她们常常确实如此——”

“ ['fri:kwəntli] ! “

Frequently ! “

“ 频繁地 ! “

“频繁地! “

“ [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Until they meet the Right One .

“ 直到 他们 见面 这 正确的 — .

“直到他们遇到对的人。”

[ðen] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['hju:mən] . “

Then they learn that their hearts are , as you say , but human . “

然后 他们 学习 那 他们的 心 是 , 作为 你 说 , 但 人类 . “

然后他们就会明白, 正如你所说, 他们的心也是人的心。

“ [bɑ:b] , ” [hi:; hi] [sed] , [su:dənli] [ˈtɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] , “ [æŋ; əŋ] [ˈɔ:ʃəl] [θɔ:t] [hæz; həz]
“ **Bab** , ” **he said** , **sudenly turning and facing me** , “ **an awfull thought has**
“ 巴布 , ” 他 说 , 突然 转弯 和 面向 我 , “ 一个 糟糕的 想法 有
[kʌm] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
come to me .
来 到 我 :

“巴布,”他突然转过身面对我说,“我突然想到一个可怕的事情。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ˌem ˈi:] ! ”
You are in Love — and not with me ! ”
你 是 在 爱 — 和 不是 和 我 ! ”

你恋爱了——但对象不是我!

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [ai] [sed] [ɪn] [trædʒɪk] [təʊnz] .
“ **I am in Love , and not with you , ” I said in tradgic tones** .
“ 我 是 在 爱 , 和 不是 和 你 , ” 我 说 在 悲剧 音调 :

“我恋爱了,但不是爱上你,”我用悲伤的语气说道。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈdi:pli] — [brɪkəz; brɪkɔz][pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n]
I had not thought he would feel it deeply — because of having been
我 有 不是 想法 他 会 感觉 它 深 — 因为 的 拥有 到过
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈli:lə; ˈleɪlə] [sɪns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] - [təˈgeðə(r)] .
interested in Leila since they went out in their Perambulators together .
感兴趣的 在 莱拉 自从 他们 去 出去 在 他们的 - 一起 :

我没想到他会有如此深的感受——因为自从他和莱拉一起推着婴儿车外出以来,他就对莱拉很感兴趣。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪm] .
But I could see it was a shock to him .
但 我 可以 看 它 曾是 一个 震惊 到 他 :

但我看得出来,这对他来说是个打击。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʃɒk] [wɪð] [graɪf]
He got up and stood looking in the fire , and his shoulders shook with greif
他 得到 向上 和 站立 寻找 在 这 火 , 和 他的 肩膀 摇晃 和 悲伤
:
:
:

他起身站着,望着火堆,悲伤得肩膀颤抖。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] [lɒst] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [vɔɪs] .
“ **So I have lost you , ” he said in a smothered voice** .
“ 所以 我 有 丢失的 你 , ” 他 说 在 一个 窒息 嗓音 :

“看来我失去你了,”他用低沉的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] — “ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈsni:kɪŋ] - ?
And then — “ Who is the sneaking schoundrel ?
和 然后 — “ WHO 是 这 鬼鬼祟祟 - ?

然后——“谁是个偷偷摸摸的恶棍? ”

“ [ai] [fəˈgerv] [hɪm] [ðɪs] , [brɪkəz; brɪkɔz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌpˈset] , [ænd; ənd] { - }
“ **I forgave him this , because of his being upset , and { 173 }**
“ 我 原谅了 他 这 , 因为 的 他的 存在 沮丧的 , 和 { - } :

“我原谅了他,因为他很沮丧,而且{173}

[ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [ætətʊ:d] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] .
in a rapt attatude I told him the whole story .
在 一个 欣喜若狂 态度 我 讲述 他 这 所有的 故事 :

我全神贯注地把整个故事告诉了他。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [æz; əz][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
He listened , as one in a daze .
他 听着 , 作为 — 在 一个 发呆 :

他听着,仿佛神游物外。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈgæðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
“ **But I gather ,** ” **he said , when at last the recite was over ,**
“ 但 我 收集 , ” 他 说 , 什么时候 在 最后的 这 - 曾是 超过 ,
“但我猜想,”他终于在朗诵结束后说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [met] [ðə; ði] — [met] [him] . ”
“ **that you have never met the — met him .** ”
“ 那 你 有 绝不 遇见 这 — 遇见 他 . ”
“你从未见过他——见过他。”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔrdɪnəri] [juːz][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ” [aɪ] [riˈmɑːk] .
“ **Not in the ordinary use of the word ,** ” **I remarked .**
“ 不是 在 这 餐厅 使用 的 这 单词 , ” 我 评论 .
“并非该词的通常用法,”我说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɔrdɪnəri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **But then it is not an ordinary situation .**
“ 但 然后 它 是 不是 一个 餐厅 情况 .
但这并非寻常情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] .
We have met and we have not .
我们 有 遇见 和 我们 有 不是 .
我们见过面, 也没见过面。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv][ˈspəʊkən] , [ɪf] [nɒt][ˈaʊə(r)][ˈvəʊk(ə)] [kɔːrdz] .
Our eyes have spoken , if not our vocal chords .
我们的 眼睛 有 说 , 如果 不是 我们的 声乐 和弦 .
即使我们无法开口说话, 我们的眼睛也已经表达了一切。

“ [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][em ˈiː][aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **Seeing his eyes on me I added ,**
“ 看到 他的 眼睛 在 我 我 额外 ,
看到他的目光落在我身上, 我补充道:

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [səʊl] [kæn; kən][kraɪ][ˈʌntə; ˈʌntu] [səʊl] , [ˈkɑːtə(r)] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][nəʊ]
“ **If you do not beleive that Soul can cry unto Soul , Carter , I shall go no**
“ 如果 你 做 不是 相信 那 灵魂 能 哭 到 灵魂 , 卡特 , 我 将 去 不
[ˈfɜːðə(r)] . ”
further . ”
更远 . ”
“卡特, 如果你不相信灵魂可以向灵魂呼喊, 那我就到此为止了。”

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ?
“ **There is more , is there ?**
“ 那里 是 更多的 , 是 那里 ?
还有更多吗?

[aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpeɪnfl] ,
I trust it is not painfull ,
我 相信 它 是 不是 痛苦的 ,
我相信这不会很痛苦。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] . ”
“ **because I have stood as much as I can now without breaking down** . ”
“ 因为 我 有 站立 作为 很多 作为 我 能 现在 没有 打破 向下 . ”
“ 因为我已经尽可能地坚持下去了，没有崩溃。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][eɪ'lem] [ə'feɪmd] , ” [ai] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] [haɪt] .
“ **Nothing of which I am ashamed , ” I said , rising to my full height** .
“ 没有什么 的 哪个 我 是 羞愧 , ” 我 说 , 上升 到 我的 满的 高度 .
“ 我没有什么可羞愧的, ”我站直身子说道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [ˈkɑːtə(r)] .
“ **I have come to you for help , Carter** .
“ 我 有 来 到 你 为了 帮助 , 卡特 .
“ 卡特，我是来寻求你的帮助的。”

[ðæt] [pleɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] .
That play must not fail .
“ 那 玩 必须 不是 失败 .
“ 那一招绝对不能失败。

“ [wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] - [wɜːdz] — [feɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] .
“ **We faced each other over those vile words — faced , and found no solution** .
“ 我们 面对 每个 其他 超过 那些 - 字 — 面对 , 和 成立 不 解决方案 .
“ 我们面对面地谈论了这些恶毒的话语——一面对面地谈论，却找不到解决办法。”

“ [ɪz][aɪ'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪ] ?
“ **Is it a good Play ?**
“ 是 它 一个 好的 玩 ?
“ 这是一部好剧吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .
“ **he asked , at last** .
“ 他 问 , 在 最后的 .
“ 他最后问道。

“ [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] .
“ **It is a beautiful Play** .
“ 它 是 一个 美丽的 玩 .
“ 这是一部很精彩的戏剧。

[əʊ] , [ˈkɑːtə(r)] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ðə; ði]
Oh , Carter , when at the end he takes his Sweetheart in his arms — the
“ 哦 , 卡特 , 什么时候 在 这 结尾 他 需要 他的 亲爱的 在 他的 武器 — 这
[ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdɪ] ,
leading lady ,
“ 领导 女士 ,
“ 哦，卡特，当最后他把他的甜心——女主角——拥入怀中时，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈtræktɪv] .
and not at all attractive .
“ 和 不是 在 全部 有吸引力的 .
“ 而且一点也不吸引人。

[dʒeɪn] [ˈrɑːli] [sez] [ðæt] [ðə; ði][staː(r)] [ˈdʒenərəli] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdɪ] — [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][draɪ]
Jane Raleigh says that the star generally hates his leading lady — there is not a dry
“ 简 罗利 说道 那 这 星星 一般而言 讨厌 他的 领导 女士 — 那里 是 不是 一个 干燥
[aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
eye in the house . ”
“ 眼睛 在 这 房子 . ”
“ 简·雷利说，这位男主角通常都很讨厌他的女主角——现场所有人都泪流满面。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɒli][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] .
“ Must be a jolly little thing .
“ 必须 是 一个 快乐的 小的 事物 .

“一定是个可爱的小家伙。”

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nəʊ] - [ˈmænɪdʒə(r)] ,
Well , of course I'm no theatrical manager ,
出色地 , 的 课程 我是 不 经理 ,

当然，我又不是剧院经理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ɡʊd] [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
but if it's any good there's only one way to save it .
但 如果 它是 任何 好的 有 仅有的 一 方式 到 节省 它 .

但如果它真的很好，那就只有一种方法可以拯救它。

[ˈædvətaɪz] .
Advertise .
广告 .

广告。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [wɪt] [əʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn]
I didn't know the piece was in town , which shows that the publicaty has been
我 没有 知道 这 片 曾是 在 镇 , 哪个 演出 那 这 有 到过

[ˈrɒt(ə)n] .
rotten .
烂 .

我不知道这件作品在城里展出，这说明宣传工作做得太糟糕了。

“ [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
“ He began to walk the floor .
“ 他 开始 到 走 这 地面 .

他开始在地板上踱步。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] { - }
I don't think I have { 174 }
我 不 思考 我 有 { - }

我不认为我有{174}

[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːrtərz] [ˈbʌsnəs] .
mentioned it , but that is Carter's business .
提及 它 , 但 那 是 卡特的 商业 .

我提过这件事，但那是卡特的。

[nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Not walking the floor .
不是 步行 这 地面 .

不在地板上走动。

[ˈædvətaɪzɪŋ] .
Advertizing .
广告 .

广告。

[ˈfaːðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][kwɔːt] [ɡʊd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈəʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Father says he is quite good , although only beginning .
父亲 说道 他 是 相当 好的 , 虽然 仅有的 开始 .

父亲说他很不错，虽然才刚刚起步。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell me about it , ” he said .
“ 告诉 我 关于 它 , ” 他 说 .

“跟我说说吧，”他说。

[səʊ][ai][təʊld][him] [ðæt] ['eidriən][wɒz; wəz][ə; ei] [mi] [ˈwɜ:kə(r)] ,
So I told him that Adrian was a mill worker ,
所以 我 讲述 他 那 阿德里安 曾是 一个 磨 工人 ,
所以我告诉他, 艾德里安是工厂工人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvilən] [meɪks] [him] [lu:z] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] - .
and the villain makes him lose his position , by means of forgery .
和 这 恶棍 制作 他 失去 他的 位置 , 经过 方法 的 - .
而恶人则通过欺骗手段使他失去了地位。

[ænd; ənd]['eidriən] [gəʊz] [tu;; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [him] [wɜ:k] .
And Adrian goes to jail , and comes out , and no one will give him work .
和 阿德里安 去 到 监狱 , 和 来 出去 , 和 不 一 将要 给 他 工作 .
艾德里安入狱后出狱, 却没有人愿意给他工作。

[səʊ][hi;; hi] [pri'peəz] [tu;; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; ei] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:θa:t] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:]
So he prepares to blow up a Millionaire's house , and his sweetheart is in it
所以 他 准备 到 吹 向上 一个 - 房子 , 和 他的 亲爱的 是 在 它
.
:
.
于是他准备炸毁一位百万富翁的房子, 而他的爱人就在房子里。

[hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪljəner] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [θrəʊn]
He has been to the Millionaire for work and been refused and thrown
他 有 到过 到 这 百万富翁 为了 工作 和 到过 拒绝 和 抛掷
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他曾到百万富翁那里求职, 但遭到拒绝并被赶了出来。

['seɪɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][ænd; ənd] [θri:] ['fɒt,mən] [pʊʃ] [him] [θru:] [ə; ei] ['wɪndəʊ] ,
saying , just before the butler and three footmen push him through a window ,
说 , 只是 前 这 管家 和 三 侍从 推 他 通过 一个 窗户 ,
就在管家和三个男仆把他推出窗外之前, 他说:

[ɪn][drə'mætɪk] [təʊnz] , “ [ðə; ði] [wɜ:ld] [əʊz] [em 'i:][ə; ei] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] . ”
in dramatic tones , “ The world owes me a living and I will have it . ”
在 戏剧性 音调 , “ 这 世界 欠款 我 一个 活的 和 我 将要 有 它 . ”
他用激动的语气说: “这个世界欠我一份生活, 我一定要得到它。”

“ [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ! ” [sed] [ˈkɑ:tə(r)] .
“ Socialism ! ” said Carter .
“ 社会主义 ! ” 说 卡特 .
“社会主义! ”卡特说道。

“ [hɑ:d] [stʌf] [tu;; tə][ˈhænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈdɒlə(r)] [si:ts] .
“ Hard stuff to handle for the two dollar seats .
“ 难的 东西 到 处理 为了 这 二 美元 座位 .
“对于两美元的座位来说, 这可不是件容易的事。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [əʊz] [him][ə; ei] ['lɪvɪŋ] .
The world owes him a living .
这 世界 欠款 他 一个 活的 .
世界欠他一份生计。

[həmɸ] !
Humph !
哼 !
哼!

[stɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][tuː; tə] [wɜ:k] [ɒn] .
Still , that's a good line to work on .
仍然 , 那就是 一个 好的 线 到 工作 在 .

不过, 这仍然是一个值得研究的好思路。

[lʊk] [hɪə(r)] , [bɑ:b] , [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] , [eɪ] [wɒt] ?
Look here , Bab , give me a little time on this , eh what ?
看 这里 , 巴布 , 给 我 一个 小的 时间 在 这 , 嗯 什么 ?

听着, 巴布, 给我点时间想想, 嗯?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] .
I may be able to think of a trick or two .
我 可能 是 有能力的 到 思考 的 一个 诡计 或者 二 .

我或许能想到一两个办法。

[bʌt; bət][maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
But mind , not a word to any one .
但 头脑 , 不是 一个 单词 到 任何 一 .

但记住, 一个字都不要告诉任何人。

” [hiː; hi] ['stɑːtrɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
” **He started out , but he came back .**
” 他 开始 出去 , 但 他 来了 后退 .

“他一开始离开了, 但后来又回来了。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Look here , ” he said .**
” 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里,”他说。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ['enihaʊ] ?
” **Where do we come in on this anyhow ?**
” 在哪里 做 我们 来 在 在 这 无论如何 ?

“我们在这件事上究竟扮演什么角色? ”

[sə'pəʊz] [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] [ðen] ?
Suppose I do think of something — what then ?
认为 我 做 思考 的 某事 — 什么 然后 ?

假设我真的想到了什么——那又该怎么办?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [θæŋk] [juː 'es]
How are we to know that your beloved and his manager will thank us
如何 是 我们 到 知道 那 你的 心爱 和 他的 经理 将要 感谢 我们

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊtɪŋ] [ɪn] ,
for buting in ,
为了 但是 在 ,

我们怎么知道你心爱的人和他的经纪人会感谢我们插手呢?

[ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][sə'dʒest] ?
or do what we sugest ?
或者 做 什么 我们 建议 ?

或者按照我们的建议去做?

” [ə'gen] [aɪ] [druː] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [fɒl] [haɪtθ] .
” **Again I drew myself to my full heighth .**
” 再次 我 画 我 到 我的 满的 高度 .

我再次挺直了身子。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['aɪən] [wɪl] [wen] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] .
” **I am a person of iron will when my mind is made up , ” I said .**
” 我 是 一个 人 的 铁 将要 什么时候 我的 头脑 是 制成 向上 , ” 我 说 .

“我一旦下定决心, 意志就非常坚定,”我说。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌm,θɪŋ] , ['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] . { - }
“ **You think of something , Carter , and I'll see that it is done . { 175 }**
“ 你 思考 的 某事 , 卡特 , 和 患病的 看 那 它 是 完毕 . { - }
“卡特, 你想到什么, 我就会安排人去做。”{175}

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] ['mænə(r)] .
He gazed at me in a rapt manner .
他 凝视 在 我 在 一个 欣喜若狂 方式 .
他全神贯注地看着我。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Dammed if I don't beleive you , ” he said .**
“ 被水坝 如果 我 不 相信 你 , “ 他 说 .
“我才不相信你呢,”他说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It is now late at night .
它 是 现在 晚的 在 夜晚 .
现在已经是深夜了。

[ˈberɪs,fɔ:rd] [hæz; həz] [gɒn] .
Beresford has gone .
贝雷斯福德 有 已消失 .
贝雷斯福德走了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [stɪl] .
The house is still .
这 房子 是 仍然 .
房子一片寂静。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][diə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][maɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I take the dear Picture out from under my mattress and look at it .
我 拿 这 亲爱的 图片 出去 从 在下面 我的 床垫 和 看 在 它 .
我从床垫底下拿出那张珍贵的照片, 仔细端详起来。

[əʊ] ['ædriən] , [maɪ] ['θespiən] , [maɪ] [lʌv] .
Oh Adrien , my Thespian , my Love .
哦 阿德里安 , 我的 戏剧演员 , 我的 爱 .
哦, 艾德里安, 我的戏剧家, 我的爱人。

[ˈdʒænjuəri] 21st .
January 21st .
一月 21st .
1月21日。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [diə(r)] ['deəri] , [ænd; ənd] [fi:l] ['rɒt(ə)n] .
I have a bad cold , Dear Dairy , and feel rotten .
我 有 一个 坏的 寒冷的 , 亲爱的 奶制品 , 和 感觉 烂 .
亲爱的奶制品, 我得了重感冒, 感觉糟透了。

[bʌt; bət]['əʊnli][maɪ] - [kən'dɪʃn] [ɪz] [sʌt]] .
But only my physicle condition is such .
但 仅有的 我的 - 状况 是 这样的 .
但只有我的身体状况如此。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] .
I am happy beyond words .
我 是 快乐的 超过 字 .
我高兴得无法用语言形容。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ,
今晨,

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði]
while mother and Sis were out I called up the theater and inquired the
尽管 母亲 和 妹妹 是 出去 我 称为 向上 这 剧院 和 询问 这
[praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] .
price of a box .
价格 的 一个 盒子 .

趁着妈妈和姐姐不在家，我打电话给电影院询问包厢的价格。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [laɪn] ,
The man asked me to hold the line ,
这 男人 问 我 到 抓住 这 线 ,
那人让我守住阵地，
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] [dˈbləz] .
and then came back and said it would be ten dollars .
和 然后 来了 后退 和 说 它 会 是 十 美元 .
然后回来又说要十美元。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈpʌtnəm] — [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
I told him to reserve it for Miss Putnam — my middle name .
我 讲述 他 到 预订 它 为了 错过 普特南 — 我的 中间 姓名 .
我告诉他把这个名字留给普特南小姐——我的中间名。

[aɪ] [eɪ ˈem] [bəʊθ] - [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] ,
I am both terrafied and happy , dear Dairy ,
我 是 两个都 - 和 快乐的 , 亲爱的 奶制品 ,
亲爱的Dairy，我既害怕又高兴。

[æz; əz] [aɪ] [laɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɒt(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
as I lie here in bed with a hot water bottle at my feet .
作为 我说谎 这里 在 床 和 一个 热的 水 瓶子 在 我的 脚 .
我躺在床上，脚边放着一个热水袋。

[aɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [təˈnaɪt] [aɪ] [jæl; jəl] [sɪt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] ,
I have helped the Play by buying a box , and tonight I shall sit in it alone ,
我 有 帮助 这 玩 经过 购买 一个 盒子 , 和 今晚 我 将 坐 在 它 独自的 ,
我买了一个包厢来支持这部戏的演出，今晚我将独自坐在里面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pəˈsiːv] [em ˈiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst]
and he will percieve me there , and consider that I must be at least
和 他 将要 感知 我 那里 , 和 考虑 那 我 必须 是 在 至少
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
他会在那里看到我，并认为我至少有二十岁。

[ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [əˈləʊn] .
or I would not be there at the theater alone .
或者 我 会 不是 是 那里 在 这 剧院 独自的 .
否则我就不会独自一人出现在剧院了。
[ˈhænə] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [θriː] [dˈbləz] .
Hannah has just come in and offered to lend me three dollars .
汉娜 有 只是 来 在 和 提供 到 借 我 三 美元 .
汉娜刚刚进来，说要借给我三美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第10/19页

[aɪ] [rɪ'fju:zd] - , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ɐnd] [tɒk] [tu:] .
I refused hautily , but at last rang for her and took two .

我 拒绝 - , 但 在 最后的 响铃 为了 她 和 采取 二 .
我断然拒绝，但最终还是按了她的电话，拿了两份。

[aɪ] [maɪt] [æz; ɐz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][t'æksɪ] [tə'naɪt] .
I might as well have a taxi tonight .

我 可能 作为 出色地 有 一个 出租车 今晚 .
我今晚或许应该打车。

[wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
1 A . M . The Family was there .

1 一个 . M . 这 - 曾是 那里 .
凌晨1点，家人都在那里。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] .
I might have known it .

我 可能 有 已知 它 .
我本该知道的。

[ˈnevə(r)][du:; də][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] .
Never do I have any luck .

绝不 做 我 有 任何 运气 .
我总是运气不好。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [θɪŋ] , [krʌft] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
I am a broken thing , crushed to earth .

我 是 一个 破碎的 事物 , 碎 到 地球 .
我已破碎不堪，被压在尘土之下。

[bʌt; bət] " [tru:θ] [krʌft] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] . " — [ˈhwtɪə] ?
But " Truth crushed to earth will rise again . " — Whittier ?

但 " 真相 碎 到 地球 将要 上升 再次 . " — 惠提尔 ?
但“被践踏在地上的真理终将再次崛起。”——惠蒂尔？

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][bed] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][kəʊld] , [ænd; ɐnd] { - }
I had my dinner in bed , on account of my cold , and { 176 }

我 有 我的 晚餐 在 床 , 在 帐户 的 我的 寒冷的 , 和 { - }
由于感冒，我在床上吃了晚饭，{176}

[wɒz; wəz][let] [ˈsevərli] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ðɪ] - .
was let severly alone by the Family .

曾是 让 严重 独自的 经过 这 - .
被家人严重忽视。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][aɪ] [rəʊz] [ænd; ɐnd] [wɪð] - [ˈfɪŋgəz] [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ][best] [ˈi:vniŋ]
At seven I rose and with palpatating fingers dressed myself in my best evening

在 七 我 玫瑰 和 和 - 手指 穿着 我 在 我的 最好的 晚上
[frɒk] ,
Frock ,
连衣裙 ,
七点钟我起床，用颤抖的手指穿上我最好的晚礼服。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] .
which is a pale yellow .

哪个 是 一个 苍白 黄色的 .
颜色是淡黄色。

[aɪ][pʊt][maɪ][heə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [wen] [ˈmʌðə(r)] [nɒk] .
I put my hair up , and was just finished , when mother knocked .
我 放 我的 头发 向上 , 和 曾是 只是 完成的 , 什么时候 母亲 敲门 .
我把头发扎起来, 刚好完事, 妈妈就敲门了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] - .
It was terrable .
它 曾是 - .

太糟糕了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [bæk] [ˈɪntuː][bed][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˈevriθɪŋ] .
I had to duck back into bed and crush everything .
我 有 到 鸭子 后退 进入 床 和 压碎 一切 .

我只好躲回床上, 把一切都捏碎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [θriː]
But she only looked in and said to try and behave for the next three
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

但她只是看了一眼, 说接下来的三个小时尽量守规矩。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] [aɪ][left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmænə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
At a quarter to eight I left the house in a clandestine manner by means of
在 一个 四分之一 到 八 我 左边 这 房子 在 一个 秘密 方式 经过 方法 的
[ðə; ðɪ][ˈselə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeəriə] [steps] ,
the cellar and the area steps ,
这 地窖 和 这 区域 步骤 ,

七点四十五分, 我偷偷地从地窖和附近的台阶离开了房子。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ðɪ] - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and on the pavement drew a long breath .
和 在 这 - 画 一个 长的 气息 .

然后, 他躺在人行道上, 长长地吸了一口气。

[aɪ][wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [twelv] [dˈɒləz] .
I was free , and I had twelve dollars .
我 曾是 自由的 , 和 我 有 十二 美元 .

我当时是自由的, 身上有十二美元。

[ækt][wʌŋ] [went] [wel] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪstɜːbəns] .
Act One went well , and no disturbance .
行为 一 去 出色地 , 和 不 干扰 .

第一幕进行得很顺利, 没有出现任何问题。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈeɪdrɪən] [ˈstɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [emˈiː] .
Although Adrian started when he saw me .
虽然 阿德里安 开始 什么时候 他 锯 我 .

虽然艾德里安是在见到我之后才开始的。

[ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [lʊkt] [ˈveri] [wel] .
The yellow looked very well .
这 黄色的 看起来 非常 出色地 .

黄色看起来很不错。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][sɪt] [bæk] , [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] ['vɪzəbəl]
I had expected to sit back , sheltered by the curtains , and only visable
我 有 预期的 到 坐 后退 , 避难所 经过 这 窗帘 , 和 仅有的 可见的
[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
from the stage .
从 这 阶段 :

我原本以为自己会坐在幕布后面，只有从舞台上才能看到我。

[ai][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n] [ri:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .
I have often read of this method .
我 有 经常 读 的 这 方法 :

我经常看到这种方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kɜ:tənz] .
But there were no curtains .
但 那里 是 不 窗帘 :

但是没有窗帘。

[ai] ['ðer,fɔ:r] [sæt] , ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['stəʊni] ['prəʊfaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] ,
I therefore sat , turning a stoney profile to the Audiance , and ignoreing it ,
我 因此 卫星 , 转弯 一个 石头 轮廓 到 这 观众 , 和 - 它 ,
[əz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['prez(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ai] [nju:] [wɒz; wəz]
as though it were not present , trusting to luck that no one I knew was
作为 尽管 它 是 不是 展示 , 信任 到 运气 那 不 一 我 知道 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 :

于是我便坐着，面无表情地侧身对着观众，置之不理。

[əz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['prez(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ai] [nju:] [wɒz; wəz]
as though it were not present , trusting to luck that no one I knew was
作为 尽管 它 是 不是 展示 , 信任 到 运气 那 不 一 我 知道 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 :

仿佛它不存在一样，我只能寄希望于运气，希望我认识的人都不在那里。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
He saw me .
他 锯 我 :

他看见我了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] ['hɑ:dli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bʊks] [weər'ɪn] [ai][sæt] .
More than that , he hardly took his eyes from the box wherein I sat .
更多的 比 那 , 他 几乎 采取 他的 眼睛 从 这 盒子 其中 我 卫星 :

不仅如此，他的目光几乎从未离开过我所在的包厢。

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
I am sure to that he had mentioned me to the Company ,
我 是 当然 到 那 他 有 提及 我 到 这 公司 ,

我确信他已经向公司提到过我。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [steərd] [æt; ət][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [em 'i:][ðə; ði][nekst]
for one and all they stared at me until I think they will know me the next
为了 一 和 全部 他们 凝视 在 我 直到 我 思考 他们 将要 知道 我 这 下一个
[taɪm] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] .
time they see me .
时间 他们 看 我 :

他们一直盯着我看，我想下次见到我的时候他们应该能认出我了。

[ai] [sti] [θɪŋk] [ai] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['rekəg'nʌɪzd] [baɪ][ðə; ði] - [hæd; həd][ai][nɒt] ,
I still think I would not have been recognized by the Familey had I not ,
我 仍然 思考 我 会 不是 有 到过 认可 经过 这 - 有 我 不是 ,

我仍然认为，如果不是这样，我不会被家人认出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] [si:n] , [kə'menst] [tu:; tə] - .
in a very quiet seen , commenced to sneaze .
在 一个 非常 安静的 已见 , 开始 到 - :

在一片寂静中，他开始打喷嚏。

[ai][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] - ,
I did this several times , and a lot of people looked anoyed ,
我 做过 这 一些 时代 , 和 一个 很多 的 人们 看起来 - ,
我这样做了好几次, 很多人都显得很恼火。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] - [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [laɪkt] { - }
as though I sneazed because I liked { 177 }
作为 尽管 我 - 因为 我 喜欢 { - }
就好像我因为喜欢而打喷嚏一样{177}

[tu:; tə] - .
to sneaze .
到 - .
打喷嚏。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] ,
And I looked back at them defiantly , and in so doing ,
和 我 看起来 后退 在 他们 公然挑衅 , 和 在 所以 正在做 ,
我回头狠狠地瞪了他们一眼, 就这样,

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [geɪz] [ʊv; əv][maɪ][mə'tɜ:n(ə)l] ['peərənt] .
encountered the gaze of my Maternal Parent .
遭遇 这 目光 的 我的 母体 父母 .
我与母亲的目光相遇了。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['deəri] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Oh , Dear Dairy , that I could have died at that moment , and thus ,
哦 , 亲爱的 奶制品 , 那 我 可以 有 死亡 在 那 片刻 , 和 因此 ,
哦, 亲爱的日记, 我当时差点就死了, 就这样,

[wen] [streɪtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] , [wɪð] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [hæv; həv]
when stretched out a pathetic figure , with tubroses and other flowers , have
什么时候 拉伸 出去 一个 可怜的 数字 , 和 - 和 其他 花朵 , 有
[kæmpeld] [ðeə(r)] ['pɪti] .
compeled their pity .
被迫 他们的 遗憾 .
当它伸展开来, 呈现出可怜的身形时, 周围环绕着晚香玉和其他鲜花, 博得了人们的怜悯。

[bʌt; bət][ə'læəs] , [nəʊ] .
But alas , no .
但 唉 , 不 .
但可惜, 并非如此。

[ai] - [ə'gen] !
I sneazed again !
我 - 再次 !
我又打喷嚏了!

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] - [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:ɪ] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [flaɪt] .
Mother was weged in , and I saw that my only hope was flight .
母亲 曾是 - 在 , 和 我 锯 那 我的 仅有的 希望 曾是 航班 .
母亲被困住了, 我意识到我唯一的希望就是逃离。

[ai][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [d'bləz] [wɜ:θ] [ʊv; əv][ðə; ði]
I had not had more than between three and four dollars worth of the
我 有 不是 有 更多的 比 之间 三 和 四 美元 值得 的 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当晚我的花费不超过三四美元。

[bʌt; bæt][ai] - [ə'gen] [ænd; ənd][sɪs][wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [həʊlz] ['ɪntuː][em 'iː] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but I glanced again and Sis was boring holes into me with her eyes .

但 我 - 再次 和 妹妹 曾是 无聊的 孔 进入 我 和 她 眼睛 .

[ˈæʊnli] [ˈberɪs,fɔːrd] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [sɪz] [hænd][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Only Beresford knew nothing , and was trying to hold Sis's hand under her
仅有的 贝雷斯福德 知道 没有什么 , 和 曾是 尝试 到 抓住 姐姐的 手 在下面 她
[ˈɒprə] [kləʊk] .
opera cloak .

歌剧 披风 .

只有贝雷斯福德一无所知，他正试图用歌剧斗篷抓住西斯的手。

[ˈeni] [fuːl] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .
Any fool could tell that .

任何 傻子 可以 告诉 那 .

明眼人都能看出来。

[bʌt; bæt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][stænd] - , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
But , as I was about to rise and stand poized , as one may say ,

但 , 作为 我 曾是 关于 到 上升 和 站立 - , 作为 一 可能 说 ,

但是，正当我准备起身，摆好架势，就像人们常说的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ai] [kɔːt] ['eɪdrɪənz] [aɪz] , [wið] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] [depθs] .
for departure , I caught Adrian's eyes , with a gleam in their deep depths .

为了 离开 , 我 捕捉 阿德里安的 眼睛 , 和 一个 闪耀 在 他们的 深的 深度 .

临别之际，我与艾德里安的目光相遇，他眼中深处闪烁着光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [tɒɪ] [wið] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
He was , at the moment , toying with the bowl of roses .

他 曾是 , 在 这 片刻 , 玩具 和 这 碗 的 玫瑰 .

此刻，他正把玩着那碗玫瑰花。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
He took one out , and while the Leading Lady was talking ,

他 采取 一 出去 , 和 尽管 这 领导 女士 曾是 说 ,

他掏出一支枪，趁着女主角说话的时候，

[hiː; hi] [iːdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [maɪ][bɒks] .
he eged his way toward my box .

他 EGED 他的 方式 朝向 我的 盒子 .

他艰难地向我的箱子走来。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] ['veri] [kləʊz] , [əˈperəntli] [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][rəʊz]['ɪntuː][maɪ][ləp] .
There , standing very close , aparently by accident , he droped the rose into my lap .

那里 , 常设 非常 关闭 , 显然 经过 事故 , 他 掉落 这 玫瑰 进入 我的 膝 .

他站得很近，似乎是无意中把玫瑰花掉在了我的腿上。

[əʊ] ['deəri] !
Oh Dairy !

哦 奶制品 !

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

哦，乳制品！

[ai][ei 'em] [naʊ] [ɪn][bed][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] - .
I am now in bed and rather chilly .
我 是 现在 在 床 和 相当 - .

我现在躺在床上，有点冷。

[ˈmʌðə(r)] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [ə'weɪ] ,
Mother banged at the door some time ago , and at last went away ,
母亲 砰的一声 在 这 门 一些 时间 前 , 和 在 最后的 去 离开 ,
- .
mutering .
- .

母亲不久前敲过门，最后默默地走了。

[ai][ei 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
I am afraid she is going to be petish .
我 是 害怕的 她 是 去 到 是 - .
我担心她会耍小脾气。

[ˈdʒænjuəri] 22nd .
January 22nd .
一月 22nd .

1月22日。

[ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Father came home this morning , and things are looking up .
父亲 来了 家 这 早晨 , 和 事物 是 寻找 向上 .

父亲今天早上回家了，情况正在好转。

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] - [hɪm] [fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp'steəz] [ai] [ɪk'spektɪd]
Mother of course tacked him first thing , and when he came upstairs I expected
{ - }
{ **178** }
{ - }

母亲当然第一时间就制服了他，当他上楼时，我以为{178}

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [taɪm] .
an awful time .
一个 可怕 时间 .

一段糟糕的时期。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [riːl] [ˈpɜːs(ə)n] , [səʊ][hiː; hi][ˈəʊnli][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] :
But my father is a reel Person , so he only sat down on the bed , and said :
但 我的 父亲 是 一个 卷轴 人 , 所以 他 仅有的 卫星 向下 在 这 床 , 和 说 :
但我父亲是个诚实的人，所以他只是坐在床上，说道：

“ [wel] , [ˈtʃɪkɪn] , [səʊ] [jʊr; jər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ə'gen] !
“ **Well , chicken , so you're at it again !**
“ 出色地 , 鸡 , 所以 你是 在 它 再次 !
“哎哟，胆小鬼，你又来了! ”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːl'dəʊ] [maɪ] [tʃɪn] [ʃʊk] .
“ **I had to smile , although my chin shook** .
“ 我 有 到 微笑 , 虽然 我的 下巴 摇晃 .

“我不得不强颜欢笑，尽管我的下巴在颤抖。”

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [tɜːn] [em ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'get] [em ˈiː] , “ [ai] [sed] .
“ **You'd better turn me out and forget me , ” I said** .
“ 你会 更好的 转动 我 出去 和 忘记 我 , “ 我 说 .

“你最好把我赶出去，把我忘掉,”我说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **I was born for Trouble** .
“ 我 曾是 出生 为了 麻烦 .

我生来就是个麻烦制造者。

[maɪ][ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] .
My advice to the Family is to get out from under .
我的 建议 到 这 - 是 到 得到 出去 从 在下面 .

我给这家人的建议是赶紧摆脱困境。

[ðæts] [ɔːl] . “
That's all . “
那就是 全部 . “

就这样。”

“ [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , I don't know , “ he said** .
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [kənviːnjənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə][drɒp][ɒn] [wen] [ðə; ði] [slʌmp] [ˈkʌmz] .
“ **It's pretty convenient to have a Family to drop on when the slump comes** .
“ 它是 漂亮的 方便 到 有 一个 - 到 降低 在 什么时候 这 暴跌 来 .

“遇到经济低迷的时候，有个家人可以依靠真是太方便了。”

“ [hiː; hi] [θʌmp] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
“ **He thumped himself on the chest** .
“ 他 猛击 他自己 在 这 胸部 .

他捶打着自己的胸口。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈeɪti] [paʊndz] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,
“ **A hundred and eighty pounds , “ he observed** ,
“ 一个 百 和 八十 磅 , “ 他 观察到 ,

“一百八十英镑，”他说道。

“ [dʒʌst] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [dɔːtəz] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [wen] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [feɪl] . “
“ **just intended for little daughters to fall back on when other things fail** . “
“ 只是 故意的 为了 小的 女儿们 到 落下 后退 在 什么时候 其他 事物 失败 . “

“只是希望在其他方法都行不通的时候，能让小女儿们有个退路。”

“ [ˈfɑːðə(r)] , “ [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈbeərɪŋ] [maɪ]
“ **Father , “ I inquired , putting my hand in his , because I had been bearing my**
“ 父亲 , “ 我 询问 , 推杆 我的 手 在 他的 , 因为 我 有 到过 轴承 我的
[ˈbəːdən] [əˈlʌʊn] ,
burdens alone ,
负担 独自的 ,

“父亲，”我问道，把手放在他的手中，因为我一直独自承受着重担。

[ænd; ʌnd][maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] : “ [duː; də][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [lʌv] ? “
and my strength was failing : “ do you beleive in Love ? “
和 我的 力量 曾是 失败 : “ 做 你 相信 在 爱 ? “

我的力量渐渐耗尽：“你相信爱情吗？ ”

“ [duː; də][aɪ] ! “
“ **Do I ! “**
“ 做 我 ! “

“我愿意！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [nɒt][ðə; ði] [ɔːrdɪnəri] - [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)] .
“ **But I mean , not the ordinary atachment between two married people** .
“ 但 我 意思是 , 不是 这 餐厅 - 之间 二 已婚 人们 .

“但我的意思不是两个已婚人士之间的普通感情。”

[ai] [mi:n] [lʌv] — [ðə; ði] [ri:l] [θɪŋ] . ”
“ **I mean Love — the reel thing . ”**
“ 我 意思是 爱 — 这 卷轴 事物 . ”

我指的是爱情——电影里那种爱情。

“ [ai] [si:] !
“ **I see !**
“ 我 看 !

“我懂了！

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] . ”
“ **Why , of course I do . ”**
“ 为什么 , 的 课程 我 做 . ”

我当然愿意。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [ri:d] [pəʊp] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? ”
“ **Did you ever read Pope , father ? ”**
“ 做过 你 曾经 读 教皇 , 父亲 ? ”

“神父，您读过波普的书吗？ ”

“ [pəʊp] ?
“ **Pope ?**
“ 教皇 ?

“教皇？

[waɪ] [ai] — [ˈprɒbəbli] , [ˈtʃɪkɪn] .
“ **Why I — probably , chicken .**
“ 为什么 我 — 大概 , 鸡 .

我为什么——大概是因为胆小吧。

[waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] : - [kɜ:s] [ɒn] [ɔ:l] [lɔ:z] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz]
“ **Then you know what he says : ' Curse on all laws but those which Love has**
“ 然后 你 知道 什么 他 说道 : - 诅咒 在 全部 法律 但 那些 哪个 爱 有
[meɪd] . - ”
“ **made . ' ”**
“ 制成 . - ”

“那么你知道他是怎么说的：‘诅咒一切律法，唯独爱所制定的律法除外。’”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [su:dənli] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] [braʊ] .
“ **Look here , ” he said , sudenly laying a hand on my brow .**
“ 看 这里 , ” 他 说 , 突然 躺下 一个 手 在 我的 眉头 .

“看这里，”他突然说着，把手放在我的额头上。

“ [ai] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfi:vəriʃ] . ”
“ **I beleive you are feverish . ”**
“ 我 相信 你 是 发烧 . ”

“我觉得你发烧了。”

“ [nɒt] [ˈfi:vəriʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ai] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Not feverish , but in trouble , ” I explained .**
“ 不是 发烧 , 但 在 麻烦 , ” 我 解释 .

“虽然没发烧，但情况不太好，”我解释道。

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [di:p] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdrɪən]
And so I told him the story , not saying much of my deep Passion for Adrian
和 所以 我 讲述 他 这 故事 , 不是 说 很多 的 我的 深的 热情 为了 阿德里安
,
:
,

于是我把事情经过告诉了他，但没有过多提及我对艾德里安的深厚感情。

[bʌt; bət] ['miəli] [ðæt][ai][hæd; həd] [fɔ:md] [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'sɪst]
but merely that I had formed an atachment for him which would persist
但 仅仅 那 我 有 形成 一个 - 为了 他 哪个 会 坚持
['dʒʊəɪŋ] [laɪf] . { - }
during Life . { 179 }
期间 生活 . { - }

但我对他产生了一种终生难忘的依恋。{179}

[ɔ:ˈðəʊ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] .
Although I had never yet exchanged a word with him .
虽然 我 有 绝不 然而 交换 一个 单词 和 他 .

虽然我之前从未和他说过一句话。

[ˈfɑ:ðə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:]
Father listened and said it was indeed a sad story , and that he knew
父亲 听着 和 说 它 曾是 的确 一个 伤心 故事 , 和 那 他 知道
[maɪ] [di:p] [ˈneɪtə(r)] ,
my deep nature ,
我的 深的 自然 ,

父亲听完后说，这的确是个悲伤的故事，而且他了解我的内心深处。

[ænd; ənd] [ðæt][ai] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and that I would be true to the End .
和 那 我 会 是 真的 到 这 结尾 .

我会忠于到底。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [emˈi:] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ɪkˈsept] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ˈhænə]
But he refused to give me any money , except enough to pay back Hannah
但 他 拒绝 到 给 我 任何 钱 , 除了 足够的 到 支付 后退 汉娜
[ænd; ənd][ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] ,
and Carter Brooks ,
和 卡特 布鲁克斯 ,

但他拒绝给我任何钱，只肯给我足够偿还汉娜和卡特·布鲁克斯的钱。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [əˈgen] ,
“ **Your mother does not wish you to go to the Theater again ,**
” 你的 母亲 做 不是 希望 你 到 去 到 这 剧院 再次 ,
“你妈妈不希望你再去剧院了，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] ?
and who are we to go against her wishes ?
和 WHO 是 我们 到 去 反对 她 愿望 ?

我们又有什么资格违背她的意愿呢？

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ˈmeɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][met] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] ,
And anyhow , maybe if you met this fellow and talked to him ,
和 无论如何 , 或许 如果 你 遇见 这 同伴 和 谈话 到 他 ,

总之，也许如果你遇到这个人并和他交谈过，

[juː; jʊ] [wɒd] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
you would find him a disappointment .
你 会 寻找 他 一个 失望 .

你会发现他令人失望。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
Many a pretty girl I have seen in my time ,
许多 一个 漂亮的 女孩 我 有 已见 在 我的 时间 ,

我这辈子见过不少漂亮姑娘，

[huː] [ˈdɪd(ə)nt][pæn] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wen] [ai][ˈfaɪnəli] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
who didn't pan out acording to specifications when I finaly met her .
WHO 没有 平底锅 出去 根据 到 规格 什么时候 我 最后 遇见 她 .

但当我最终见到她时，她却与我预想的完全不符。

” [æt; ət] [ðɪs] [rɛ:vəleɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'ləvɪd] [ˈfɑː.ðərz] [truː] [self] , [ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [stuːnd] .
” **At this revalation of my beloved father's true self , I was almost stuned** .
” 在 这 启示 的 我的 心爱 父亲的 真的 自己 , 我 曾是 几乎 震惊 .

“当我得知我敬爱的父亲的真实面目时，我几乎惊呆了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'herɪt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [truː] [æz; əz] [stiːl] [frɒm; frəm] [hɪm] .
It is evadent that I do not inherit my being true as steal from him .
它 是 - 那 我 做 不是 继承 我的 存在 真的 作为 偷 从 他 .

我并非如他所窃取的那样继承了我的真诚，这是难以捉摸的。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
Nor from my mother ,
也不 从 我的 母亲 ,

也不是我母亲的。

[huː] [ɪz] [laɪk] [stiːl] [ɪn] [ˈhɑːdnəs] [bʌt; bət][nɒt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsəʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who is like steal in hardness but not in being true to anything but Social Position .
WHO 是 喜欢 偷 在 硬度 但 不是 在 存在 真的 到 任何事物 但 社会的 位置 .

他像钢铁一样坚硬，但除了社会地位之外，对任何事物都不忠诚。

[æz; əz][ai][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [ˈɔːfʊl] [deɪ] , [daɪə(r)][ˈdeəri] ,
As I record this awfull day , dear Dairy ,
作为 我 记录 这 糟糕的 天 , 亲爱的 奶制品 ,

亲爱的日记，当我记录下这糟糕的一天时，

[ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə'gen] [ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
there comes again into my mind the thought that I do not belong here .
那里 来 再次 进入 我的 头脑 这 想法 那 我 做 不是 属于 这里 .

我脑海中再次浮现出我不属于这里的念头。

[ai][eɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I am not like them .
我 是 不是 喜欢 他们 .

我和他们不一样。

[ai][duː; də][nɒt] [iːv(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfiːtʃəz] .
I do not even resemble them in features .
我 做 不是 甚至 类似 他们 在 特征 .

我的五官和他们一点都不像。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒd] [ðeɪ] [nɒt] [triːt] [em 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
And , if I belonged to them , would they not treat me with more consideration
和 , 如果 我 属于 到 他们 , 会 他们 不是 对待 我 和 更多的 考虑

[ænd; ənd] [les] [dɪsɪpleɪn] ?
and less disipline ?
和 较少的 纪律 ?

如果我属于他们，他们难道不会对我更加体贴、更加严格吗？

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] - , [hæz; həz][maɪ][noʊz] ?
Who , in the Family , has my noze ?
WHO , 在 这 - , 有 我的 诺兹 ?

家里谁长着我的鼻子？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænə] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; ei] ['prɪti] ['beɪbi] [wɪð]
It is all well enough for Hannah to observe that I was a pretty baby with
它 是 全部出色地 足够的 为了 汉娜 到 观察 那 我 曾是 一个 漂亮的 婴儿 和
[fæt] - .
fat cheeks .
胖的 - .

汉娜注意到我小时候是个脸蛋胖乎乎的漂亮婴儿，这就足够了。

[meɪ] [nɒt] ['hænə] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɪdn] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][hiə(r)] ,
May not Hannah herself , for some hidden reason , have brought me here ,
可能 不是 汉娜 她自己 , 为了 一些 隐藏 原因 , 有 带来 我 这里 ,
或许是汉娜本人出于某种不可告人的原因把我带到这里来的。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ri:əl] [ai][tu;; tə] [pə'hæps] ['læŋgwɪʃ] [ʌn'si:n] [ænd; ənd] “ [weɪst] [maɪ] ['swi:tnəs] [ɒn]
taking away the real I to perhaps languish unseen and “ waste my sweetness on
采取 离开 这 真实的 我 到 也许 憔悴 看不见 和 “ 浪费 我的 甜味 在
[ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [eə(r)] “ ?
the dessert air “ ?
这 甜点 空气 “ ?

带走真正的自我，或许会默默无闻地消磨时光，“将我的甜蜜浪费在沙漠的空气中”？

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [laɪz] ['mædnəs] .
But that way lies madness .
但 那 方式 谎言 疯狂 .

但那样做只会走向疯狂。

[laɪf] [mʌst; məst][bi;; bi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Life must be made the best of as it is ,
生活 必须 是 制成 这 最好的 的 作为 它 是 ,
生活必须尽力过好每一天。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪ] [bi;; bi][ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] . { - }
and not as it might be or indeed ought to be . { 180 }
和 不是 作为 它 可能 是 或者 的确 应该 到 是 . { - }

而不是它可能成为的样子，或者实际上应该成为的样子。{180}

['fa:ðə(r)] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [left] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tu;; tə][bi;; bi] [skəʊldɪd] ,
Father promised before he left that I was not to be scolded ,
父亲 承诺 前 他 左边 那 我 曾是 不是 到 是 责骂 ,
父亲临走前答应我，不会责骂我。

[æz; əz][ai] [felt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['evri] ['mɪnɪt] .
as I felt far from well , and was drinking water about every minute .
作为 我 毛毡 远的 从 出色地 , 和 曾是 喝 水 关于 每一个 分钟 .

因为我感觉很不舒服，几乎每分钟都要喝一次水。

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu;; tə][laɪ][hiə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , “ [ai] [sed] , [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz]
“ I just want to lie here and think about things , “ I said , when he was
“ 我 只是 想 到 说谎 这里 和 思考 关于 事物 , “ 我 说 , 什么时候 他 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

“我只想躺在这里思考一些事情，”他走的时候我说。

“ [ai] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɔ:ts] .
“ I seem to have so many thoughts .
“ 我 似乎 到 有 所以 许多 想法 .

我脑子里好像有很多想法。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] — — “
And father — — ”
和 父亲 — — ”

还有父亲——”

“ [jes] , [ˈtʃɪkɪn] . ”
“ Yes , chicken . ”
“ 是的 , 鸡 . ”

“是的，鸡肉。”

“ [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˈeni] [help] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [aɪ] [hæv; həv] ,
“ If I need any help to carry out a plan I have ,
“ 如果 我 需要 任何 帮助 到 携带 出去 一个 计划 我 有 ；

“如果我需要任何帮助来执行计划，我有的

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [təʊtəl] [ˈstreɪndʒə] ? ”
will you give it to me , or will I have to go to totle strangers ? ”
将要 你 给 它 到 我 , 或者 将要 我 有 到 去 到 总 陌生人 ? ”

你会给我吗？还是我得去托特罗尔找陌生人？

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [bɑːb] !
“ Good gracious , Bab !
“ 好的 亲切 , 巴布 !

“我的天哪，巴布！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Come to me , of course . ”
“ 来 到 我 , 的 课程 . ”

“当然可以来找我。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] ?
“ And you'll do what you're told ?
“ 和 你会 做 什么 你是 讲述 ?

“你会听从吩咐吗？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [niə(r)] .
“ He looked out into the hall to see if mother was near .
“ 他 看起来 出去 进入 这 大厅 到 看 如果 母亲 曾是 靠近 .

他向走廊望去，看看母亲是否在附近。

[ðen] , [diə(r)] [ˈdeəri] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [sed] :
Then , dear Dairy , he turned to me and said :
然后 , 亲爱的 奶制品 , 他 转向 到 我 和 说 :

然后，亲爱的黛尔，他转向我说：

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , [bɑːb] .
“ I always have , Bab .
“ 我 总是 有 , 巴布 .

“我一直都是这样，巴布。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [rʌn] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] .
I guess I'll run true to form .
我 猜测 患病的 跑步 真的 到 形式 .

我想我还是会按部就班地跑。

“ [ˈdʒænjuəri] 23rd .
“ January 23rd .
“ 一月 23rd .

“1月23日。

[ˈmʌtʃ] [ˈbetə(r)] [təˈdeɪ] .
Much better today .
很多 更好的 今天 .

今天好多了。

[aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
Out and around .
出去 和 大约 .

四处走走。

- ([ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪs]) [ˈveri] - [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
Family (mother and Sis) very dignafied and nothing much to say .
- (母亲 和 妹妹) 非常 和 没有什么 很多 到 说 .

家人（母亲和姐姐）举止端庄，没什么可说的。

- [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] .
Evadently have promised father to restrain themselves .
- 有 承诺 父亲 到 抑制 他们自己 .

他们偷偷地向父亲保证会克制自己。

[ˈfɑːðə(r)] [rʌʃt] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Father rushed and not coming home to dinner .
父亲 匆忙 和 不是 未来 家 到 晚餐 .

父亲匆匆忙忙，没能回家吃晚饭。

[ˈberɪs,fɔːrd] [ɒn] [edʒ] [ɒv; əv] [prəˈpəʊziŋ] .
Beresford on edge of proposeing .
贝雷斯福德 在 边缘 的 提议 .

贝雷斯福德正准备求婚。

[sɪs] [ˈveri] [ˈdʒʌmpɪ] .
Sis very jumpy .
妹妹 非常 跳跃的 .

妹妹很容易受惊。

[ˈleɪtə(r)] : [dʒeɪn] [ˈrɑːli] [ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ˈwedɪŋ] !
Later : Jane Raleigh is home for her couzin's wedding !
之后 : 简 罗利 是 家 为了 她 - 婚礼 !

后来：简·雷利回家参加她表妹的婚礼！

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
Is coming over .
是 未来 超过 .

即将过来。

[wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
We shall take a walk , as I have much to tell her .
我们 将 拿 一个 走 , 作为 我 有 很多 到 告诉 她 .

我们出去走走吧，我有很多话要跟她说。

[sɪks][piː] . [em] . [wɒt] [æn; ən] [ɑːftəˈnuːn] !
6 P . M . What an afternoon !
6 P . M . 什么 一个 下午 !

下午6点 多么美好的下午啊！

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How shall I write it ?
如何 将 我 写 它 ?

我该怎么写呢？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪlstəʊn] [ɪn][maɪ] [laɪf] . { - }
This is a Milestone in my Life . { 181 }
这 是 一个 里程碑 在 我的 生活 . { - }

这是我人生中的一个里程碑。{181}

[ai][hæv; həv][met][him][æt; ət][lɑ:st] .
I have met him at last .
我 有 遇见 他 在 最后的 .

我终于见到他了。

[nei] , [mɔ:(r)] .
Nay , more .
不 , 更多的 .

不, 远不止如此。

[ai][hæv; həv][bi:n][In][hɪz; ɪz][ˈdresɪŋ][ru:m] , [kən'və:sɪŋ][æz; əz][ðəʊ] - [tu:; tə][sʌtʃ]
I have been in his dressing room , conversing as though acustomed to such
我 有 到过 在 他的 敷料 房间 , 对话 作为 尽管 - 到 这样的
[θɪŋz][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
things all my life .
事物 全部 我的 生活 .

我一直待在他的更衣室里, 和他聊天, 就好像我一辈子都习惯了这种事情一样。

[ai][hæv; həv] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmætrəs][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈfəʊtəgrɑ:f][pʊ; əv][him] ,
I have conceled under the mattress a real photograph of him ,
我 有 - 在下面 这 床垫 一个 真实的 照片 的 他 ,
[pʊ; əv][him] ,
我把他的一张真实照片藏在了床垫底下。

[bɪ'ni:θ][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n][jɔ:z][ˈɔ:lweɪz] , [ˈeɪdrɪən][ˈegəl,stən] .
beneath which he has written Yours always , Adrian Egleston .
下面 哪个 他 有 书面 此致 总是 , 艾德里安 埃格尔斯顿 .

下面他写道: 永远爱你的, 艾德里安·埃格尔斯顿。

" [ai][eɪ 'em][ˈraɪtɪŋ][In][bed] ,
" **I am writing in bed ,**
" 我 是 写作 在 床 ,

“我正在床上写作,

[æz; əz][ðə; ði][ru:m][ɪz] - — [ɔ:(r)][ai][eɪ 'em] — [ænd; ənd][baɪ][ˈpʊtɪŋ][aʊt][maɪ][hænd][ai][kæn; kən]
as the room is chille — or I am — and by putting out my hand I can
作为 这 房间 是 - — 或者 我 是 — 和 经过 推杆 出去 我的 手 我 能
[tʌtʃ][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃəd][ˈlaɪknəs] .
touch His pictured likeness .
触碰 他的 如图所示 相似 .

房间里很冷——或者说我感觉很冷——伸出手就能触摸到他画像上的肖像。

[dʒeɪn][keɪm][əˈraʊnd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðɪs][ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][kən'sent][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:k] .
Jane came around for me this afternoon , and mother consented to a walk .
简 来了 大约 为了 我 这 下午 , 和 母亲 同意 到 一个 走 .

今天下午简过来找我, 妈妈也同意出去散步。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɑ:ns][tu:; tə][teɪk][saɪz][pɪŋk][hæt] ,
I did not have a chance to take Sis's pink hat ,
我 做过 不是 有 一个 机会 到 拿 姐姐的 粉色的 帽子 ,

我没机会拿走姐姐的粉色帽子。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][ki:ps][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][lɒkt][naʊ][wen][nɒt][In][hɜ:(r); hə(r)][ru:m] .
as she keeps her door locked now when not in her room .
作为 她 保持 她 门 已锁定 现在 什么时候 不是 在 她 房间 .

现在她不在房间的时候都会把门锁上。

[wɪtʃ][ɪz][rɪˈdɪk.jə.ləs] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][eɪ 'em][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][taɪp] ,
Which is ridiculous , because I am not her tipe ,
哪个 是 荒谬 , 因为 我 是 不是 她 类型 ,

这太荒谬了, 因为我根本不是她那种类型。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [su:t][em 'i:] [ˈveri] [wel] [ˈenihaʊ] .
and her things do not suit me very well anyhow .
和 她 事物 做 不是 套装 我 非常 出色地 无论如何 :

而且她的东西也不太适合我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɜːʊəd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [glʌvz] [ænd; ənd] - , [ɪk'sept]
And I have never borrowed anything but gloves and handkerchiefs, except
和 我 有 绝不 借来的 任何事物 但 手套 和 - , 除了
- [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .
Maidie's dress and the hat .
- 裙子 和 这 帽子 :

除了梅迪的裙子和帽子，我从来没借过手套和手帕以外的任何东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːθru:m; 'bɑːθrəm] ,
She had , however , not locked her bathroom ,
她 有 , 然而 , 不是 已锁定 她 浴室 ,

然而，她并没有锁浴室门。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈvaɪəlɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃbɔʊl] [ai][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
and finding a bunch of violets in the washbowl I put them on .
和 寻找 一个 束 的 紫罗兰 在 这 洗脸盆 我 放 他们 在 :

我在洗脸盆里发现了一束紫罗兰，就把它们放了进去。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ˈvaɪəlɪts] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
It does not hurt violets to wear them ,
它 做 不是 伤害 紫罗兰 到 穿 他们 ,

佩戴它们不会伤害紫罗兰。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ai] [njuː] [ˈkɑːtə(r)] [brʊks] [hæd; həd] [sent][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)]
and anyhow I knew Carter Brooks had sent them and she ought to wear
和 无论如何 我 知道 卡特 布鲁克斯 有 发送 他们 和 她 应该 到 穿
[ˈəʊnli] [ˈberɪs,fɔːrdz] [ˈflaʊəz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .
only Beresford's flowers if she means to marry him .
仅有的 贝雷斯福德的 花朵 如果 她 方法 到 结婚 他 :

无论如何，我知道是卡特·布鲁克斯送的花，如果她想嫁给贝雷斯福德，就应该只佩戴贝雷斯福德送的花。

[dʒeɪn][æt; ət][wʌns] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai] [lɒkt] [tʃeɪndʒd] .
Jane at once remarked that I looked changed .
简 在 一次 评论 那 我 看起来 已更改 :

简立刻指出我看起来变了。

" [ˈnætʃərəli] , " [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][blɑː'zeɪ][ˈmɑːnər] .
" Naturally , " I said , in a blasé maner .
" 自然 , " 我 说 , 在 一个 冷漠 方式 :

“当然了，”我漫不经心地说道。

" [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːvd] , " [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ruːʒd] .
" If I didn't know you , Bab , " she observed , " I would say that you are rouged .
" 如果 我 没有 知道 你 , 巴布 , " 她 观察到 , " 我 会 说 那 你 是 胭脂 :

“如果我不认识你，巴布，”她说道，“我会说你涂了胭脂。”

" [ai] [br'keɪm] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [ðæt] .
" I became very stiff and distant at that .
" 我 成为 非常 僵硬的 和 遥远 在 那 :

“那时我变得非常僵硬和疏远。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] , [ɔːl'dəʊ] [maɪ] [best] [frend] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪkəs] [ɒv; əv][em 'i:]
For Jane , although my best friend , had no right to be suspicious of me
为了 简 , 虽然 我的 最好的 朋友 , 有 不 正确的 到 是 可疑的 的 我
:
:
:

简虽然是我最好的朋友，但她没有理由怀疑我。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ?
“ **How do I look changed ?**
“ 如何 做 我 看 已更改 ?

“我看起来有什么变化？ ”

“ [ai][di'mɑːnd, -'mænd] . { - }
“ **I demanded . { 182 }**
“ 我 要求 . { - }

我要求道。{182}

“ [ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] — [bəːb] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪsʃaɪf] ! “
You — Bab , I beleive you are up to some mischeif ! ”
你 — 巴布 , 我 相信 你 是 向上 到 一些 恶作剧 ! ”

巴布，我觉得你又在搞什么恶作剧了！

“ [mɪsʃaɪf] ? “
“ **Mischeif ? ”**
“ 恶作剧 ? ”

“恶作剧？ ”

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][em 'iː] , “ [ʃiː; ji] [went] [ɒn] , [lʊkɪŋ] [ɪntuː;][maɪ] ['veri] [səʊl] .
“ **You don't need to pretend to me , ” she went on , looking into my very soul .**
“ 你 不 需要 到 假装 到 我 , ” 她 去 在 , 寻找 进入 我的 非常 灵魂 .

“你不需要在我面前装模作样，”她继续说道，目光仿佛能看穿我的灵魂。

“ [ai][hæv; həv] [aɪz] .
“ **I have eyes .**
“ 我 有 眼睛 .

“我有眼睛。”

[jʊr; jər] [nɒt] [dekt] [aʊt] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
You're not decked out this way for me .
你是 不是 甲板 出去 这 方式 为了 我 .

你这样打扮可不是为了见我。

“ [ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
“ **I had meant to tell her nothing ,**
“ 我 有 意思是 到 告诉 她 没有什么 ,

我原本什么都没打算告诉她，

[bʌt; bət] ['spaiɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [huː] [wɔːkt] [laɪk] ['eɪdrɪən] , [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
but spying just then a man ahead who walked like Adrian , I was startled .
但 间谍活动 只是 然后 一个 男人 前方 WHO 步行 喜欢 艾德里安 , 我 曾是 惊慌 .

但就在这时，我瞥见前面有一个走路姿势像艾德里安的人，我吓了一跳。

[ai] - [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I cluched her arm and closed my eyes .
我 - 她 手臂 和 关闭 我的 眼睛 .

我紧紧抓住她的手臂，闭上了眼睛。

“ [bəːb] !
“ **Bab !**
“ 巴布 !

“巴布！

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hi:; hi] .

The man turned , and I saw it was not he .
这 男人 转向 , 和 我 锯 它 曾是 不是 他 .

那人转过身, 我发现那人并不是他。

[ai] [bri:ðd] [ə'gen] .

I breathed again .
我 呼吸 再次 .

我再次呼吸了。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əʊvə'fləʊɪŋ] [hɑ:t] .

But Jane was watching me , and I spoke out of an overflowing Heart .
但 简 曾是 观看 我 , 和 我 辐 出去 的 一个 溢出 心 .

但简看着我, 我情不自禁地开口说话了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔ:t] — [dʒeɪn] , [ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [wʌŋ] [æt; ət][lɑ:st] . "

" For a moment I thought — Jane , I have met the One at last . "
" 为了 一个 片刻 我 想法 — 简 , 我 有 遇见 这 一 在 最后的 . "

“那一刻我心想——简, 我终于遇到了我的真命天子。”

" ['bɑ:b(ə)rə] !

" Barbara !
" 芭芭拉 !

“芭芭拉! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] .

" she said , and stopped dead .
" 她 说 , 和 停止 死的 .

她说完, 突然停住了。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] [wʌŋ][ai] [nəʊ] ? "

" Is it any one I know ? "
" 是 它 任何 一 我 知道 ? "

“是我认识的人吗? ”

" [hi:; hi][ɪz][æŋ; ən]['æktə(r)] . "

" He is an Actor . "
" 他 是 一个 演员 . "

“他是一名演员。”

" [ʃi:; ʃi][gɒdz] ! " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .

" Ye gods ! " said Jane , in a tence voice .
" 叶 神 ! " 说 简 , 在 一个 张力 嗓音 .

“我的天哪! ”简紧张地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [trædzədi] ! "

" What a tradgedy ! "
" 什么 一个 悲剧 ! "

“真是场悲剧! ”

" [trædzədi] [ɪn'di:d] , " [ai][wɒz; wəz] [kəmpeld] [tu:; tə][əd'mɪt] .

" Tradgedy indeed , " I was compeled to admit .
" 悲剧 的确 , " 我 曾是 被迫 到 承认 .

“这的确是一场悲剧, ”我不得不承认。

" [dʒeɪn] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

" Jane , my Heart is breaking .
" 简 , 我的 心 是 打破 .

简, 我的心都碎了。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

I am not alowed to see him .
我 是 不是 允许 到 看 他 .

我被禁止见他。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɒf] , [fəˈrevə(r)] . ”
“ **It is all off , forever** . ”
“ 它 是 全部 离开 , 永远 . ”

一切都结束了，永远结束了。

“ [ˈdɑːlɪŋ] ！ ” [sed] [dʒeɪn] .
“ **Darling !** ” **said Jane** .
“ 亲爱的 ！ ” 说 简 .

“亲爱的！”简说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][həʊld][ɒn][tuː; tə][emˈiː] .
“ **You are trembling all over Hold on to me** .
“ 你 是 发抖 全部 超过 抓住 在 到 我 .

你浑身颤抖，抓住我。

[duː; də] [ðeɪ] [dɪsəˈpruːv] ? ”
“ **Do they disapprove ?** ”
“ 做 他们 不赞成 ? ”

他们不赞同吗？

“ [aɪ][,eɪˈem][ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] .
“ **I am never to see him again** .
“ 我 是 绝不 到 看 他 再次 .

“我再也见不到他了。”

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][ɔːl] [ˈəʊvəˈkeɪm] [emˈiː] .
“ **The bitterness of it all overcame me** .
“ 这 苦味 的 它 全部 克服 我 .

“这一切的苦涩让我难以承受。”

[maɪ] [aɪz] - [wɪð] [tɪəz] .
My eyes sufused with tears .
我的 眼睛 - 和 眼泪 .

我的眼睛里充满了泪水。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ˈbrəʊkən][ˈæksents; ækˈsents] , [ɒv; əv][maɪ] [dɪtəˈmɪnə] { - }
But I told her , in broken accents , of my determina { 183 }
但 我 讲述 她 , 在 破碎的 口音 , 的 我的 决心 { - }

但我用断断续续的口音告诉她我的决心{183}

[ʃən] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] .
tion to stick to him , no matter what .
tion 到 戳 到 他 , 不 事情 什么 .

无论如何都要坚持跟他在一起。

[aɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪdrɪən] [ˈegəlˌstən] , [bʌt; bət] — — ”
I might never be Mrs . Adrian Egleston , but — — ”
我 可能 绝不 是 太太 . 阿德里安 埃格尔斯顿 , 但 — — ”

我或许永远不会成为艾德里安·埃格尔斯顿夫人，但是——”

“ [ˈeɪdrɪən] [ˈegəlˌstən] ！
“ **Adrian Egleston !**
“ 阿德里安 埃格尔斯顿 ！

“阿德里安·埃格尔斯顿！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **she cried , in amazement** .
“ 她 哭 , 在 惊愕 .

她惊呼道。

“ [waɪ] ['bɑ:b(ə)rə] , [ju:; jʊ] ['lʌki] [θɪŋ] ！
“ **Why Barbara , you lucky Thing !** ”
“ 为什么 芭芭拉 ， 你 幸运的 事物 ！ ”

“芭芭拉，你真是个幸运儿！ ”

“ [səʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfʊlə(r)][ɒv; əv] [sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
“ **So , finding her fuller of sympathy than usual ,** ”
“ 所以 ， 寻找 她 更丰满 的 同情心 比 通常 ，
“所以，发现她比平时更富有同情心，

[aɪ][ˈvaɪələteɪd][maɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] .
I violated my Vow of Silence and told her all .
我 违反 我的 发誓 的 沉默 和 讲述 她 全部 。

我违背了沉默的誓言，把一切都告诉了她。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] ,
And , to prove the truth of what I said ,
和 ， 到 证明 这 真相 的 什么 我 说 ，

为了证明我所说的话的真实性，

[aɪ] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsæʃeɪ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hɑ:t] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊz] .
I showed her the sachet over my heart containing his rose .
我 显示 她 这 小袋 超过 我的 心 包含 他的 玫瑰 。

我给她看了我胸前的小香囊，里面装着他的玫瑰。

“ [ɪts] ['pɜ:fɪktli] [ˈwʌndərˌfʊl] , “ [dʒeɪn] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [təʊn] .
“ **It's perfectly wonderfull , “ Jane said , in an awed tone .** ”
“ 它是 完美 太棒了 ， “ 简 说 ， 在 一个 敬畏 语气 。

“真是太棒了！”简用敬畏的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [bi:t] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ˈevə(r)] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈventʃəz] .
“ **You beat anything I've ever known for Adventures .** ”
“ 你 打 任何事物 我已经 曾经 已知 为了 冒险 。

“你比我所知道的任何冒险经历都更胜一筹。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪp] [men] [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
You are the tipe men like , for one thing .
你 是 这 类型 男人 喜欢 ， 为了 一 事物 。

首先，你们就是那种典型的男人。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] ,
But there is one thing I could not stand ,
但 那里 是 一 事物 我 可以 不是 站立 ，

但有一件事我无法容忍，

[ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] — [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ˈevri]
in your place — having to know that he is making love to the heroine every
在 你的 地方 — 拥有 到 知道 那 他 是 制作 爱 到 这 女英雄 每一个
[ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [twais] [ɒn] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd] — [bɑ:b] ,
evening and twice on Wednesdays and — Bab ,
晚上 和 两次 在 星期三 和 — 巴布 ，

站在你的角度——不得不知道他每天晚上都和女主角做爱，周三还要做两次——巴布，

[ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] ！
this is Wednesday !
这 是 周三 ！

今天是星期三！

“ [aɪ] - [æt; ət][maɪ] [rɪst] [wɒt]] .
“ **I glansed at my wrist watch .** ”
“ 我 - 在 我的 手腕 手表 。

我瞥了一眼手表。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə 'klɑ:k] .
It was but to o'clock .
它 曾是 但 到 点钟 .

当时还差一点就到午夜了。

[ɪn stəntli] , [diə(r)] ['deəri] , [aɪ] [bɪ 'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ 'ðɪn] [em 'i:] , [bɪ 'twi:n]
Instantly , dear Dairy , I became conscious of a dual going on within me , between
即刻 , 亲爱的 奶制品 , 我 成为 有意识的 的 一个 双重的 去 在 之内 我 , 之间
[lʌv] [ænd; ənd] ['dʒu:ti] .
love and duty .
爱 和 责任 .

亲爱的日记, 我立刻意识到自己内心正在经历一种二元对立, 一种爱与责任之间的冲突。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] [æz; əz] [ɪn 'strʌktɪd] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Should I do as instructed and see him no more ,
应该 我 做 作为 指示 和 看 他 不 更多的 ,
[ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] [æz; əz] [ɪn 'strʌktɪd] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
我应该听从指示, 不再见他吗?

[ðʌs] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [ɪn kli 'neiŋ] [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [hi:] [ɒv; əv] [rezə 'lu:ʃ(ə)n] ?
thus crushing my inclination under the iron heal of Resolution ?
因此 压碎 我的 倾角 在下面 这 铁 愈合 的 解决 ?
[ɪ] [ðʌs] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [ɪn kli 'neiŋ] [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [hi:] [ɒv; əv] [rezə 'lu:ʃ(ə)n] ?
就这样, 我的倾向被坚定的意志铁蹄彻底粉碎了吗?

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɑ:st] [maɪ] ['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ?
Or should I cast my Parents to the winds , and go ?
或者 应该 我 投掷 我的 父母 到 这 风 , 和 去 ?
[ɪ] [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɑ:st] [maɪ] ['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ?
还是我应该抛下父母, 独自远行?

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [dɪ 'saɪdɪd] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
At last I desided to leave it to Jane .
在 最后的 我 决定 到 离开 它 到 简 .
[ɪ] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [dɪ 'saɪdɪd] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
最后我决定把这件事交给简。

[aɪ] [əb 'zɜ:vɪd] :
I observed :
我 观察到 :

我观察到:

“ [aɪm] [fɔrbɪdən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [si:] [hɪm] .
“ **I'm forbidden to try to see him .**
“ 我是 禁止 到 尝试 到 看 他 .

“我被禁止去见他。”

[bʌt; bət] [aɪ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]
But I darsay , if you bought some theater tickets and did not say what the
但 我 - , 如果 你 买 一些 剧院 门票 和 做过 不是 说 什么 这
[pleɪ] [wɒz; wəz] ,
play was ,
玩 曾是 ,

但是, 我敢说, 如果你买了戏票却没说是什么剧,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔ:lt]
and we went and it happened to be his , it would not be my fault
和 我们 去 和 它 发生 到 是 他的 , 它 会 不是 是 我的 过错
,
,
,

我们去了, 结果发现那东西正好是他的, 这并非我的错。

[wʊd] [ˈaɪˈtiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗？

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] , [ɔː(r)] [mʌt] [mɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ,
“ **I cannot recall her reply , or much more , except that I waited in a Pharmacy ,**
“ 我 不能 记起 她 回复 , 或者 很多 更多的 , 除了 那 我 等待 在 一个 - ,
“我不记得她怎么回答我了, 或者说, 我只记得我在一家药店里等了一会儿。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [emˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] . { - }
and Jane went out , and came back and took me by the arm . { 184 }
和 简 去 出去 , 和 来了 后退 和 采取 我 经过 这 手臂 . { - }
简出去了, 回来后挽着我的胳膊。 {184}

“ [waɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætiːneɪ] , [bɑːb] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We're going to the matinee , Bab , “ she said .**
“ 是 去 到 这 午场 , 巴布 , “ 她 说 .
“我们要去看下午场电影, 巴布,”她说。

“ [aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪt] [wʌn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
“ **I'll not tell you which one , because it's to be a surprise .**
“ 患病的 不是 告诉 你 哪个 一 , 因为 它是 到 是 一个 惊喜 .
“我不会告诉你具体是哪一个, 因为这要给大家一个惊喜。”

“ [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [ɑːm] .
“ **She squeezed my arm .**
“ 她 - 我的 手臂 .

她捏了捏我的胳膊。

“ [fɜːst] [rəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **First row , “ she whispered .**
“ 第一的 排 , “ 她 低声说道 .

“第一排,”她低声说道。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
I shall draw a Veil over my feelings .
我 将 画 一个 面纱 超过 我的 情怀 .

我将掩藏起我的情感。

[dʒeɪn] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [nʌn] .
Jane bought some chocolates to take along , but I could eat none .
简 买 一些 巧克力 到 拿 沿着 , 但 我 可以 吃 没有任何 .
简买了些巧克力带走, 但我一口也吃不下。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɜːsti] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈhʌŋɡri] .
I was thirsty , but not hungry .
我 曾是 渴 , 但 不是 饥饿的 .
我当时很渴, 但不饿。

[ænd; ənd][maɪ][kəʊld][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] , [tuː; tə] .
And my cold was pretty bad , to .
和 我的 寒冷的 曾是 漂亮的 坏的 , 到 .

而且我的感冒也很严重。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [ʌp] .
So we went in , and the curtain went up .
所以 我们 去 在 , 和 这 窗帘 去 向上 .
于是我们走了进去, 幕布拉开了。

[wen] [ˈeɪdrɪən] [sɔː] [emˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,
When Adrian saw me , in the front row ,
什么时候 阿德里安 锯 我 , 在 这 正面 排 ,
当艾德里安看到我坐在前排时,

[hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:l'dəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stəriəs] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [oʊɪŋ] [hɪm]
he smiled although in the midst of a serious speech about the world oweing him
他 微笑 虽然 在 这 中间 的 一个 严肃的 演讲 关于 这 世界 欠款 他
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

尽管他正在发表一番关于世界欠他一份生计的严肃演讲，但他脸上却露出了笑容。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] - [ɪk'saɪtɪd] .
And Jane was terrably excited .
和 简 曾是 - 兴奋的 .

简兴奋极了。

" [ɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋ] !
" Isn't he the handsomest Thing !
" 不是 他 这 最英俊的 事物 !

“他是不是帅呆了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][əʊ] , [ba: b] , [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'ɒ:] [ju:; jʊ] .
" And oh , Bab , I can see that he adores you .
" 和 哦 , 巴布 , 我 能 看 那 他 喜爱 你 .

“哦，巴布，我看得出来他很崇拜你。”

[hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
He is acting for you .
他 是 表演 为了 你 .

他是在为你效力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
All the rest of the people mean nothing to him .
全部 这 休息 的 这 人们 意思是 没有什么 到 他 .

其他人对他来说都无关紧要。

[hi:; hi] [si:z] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
He sees but you .
他 看到 但 你 .

他眼里只有你。

" [wel] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] ,
" Well , I had not told her that we had not yet met ,
" 出色地 , 我 有 不是 讲述 她 那 我们 有 不是 然而 遇见 ,
“嗯，我还没告诉她我们还没见过面。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [send] [hɪm][ə; eɪ] [nəʊt] .
and she said I could do nothing less than send him a note .
和 她 说 我 可以 做 没有什么 较少的 比 发送 他 一个 笔记 .

她说我除了给他写张便条之外，别无他法。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You ought to tell him that you are true , in spite of everything , " she said .
" 你 应该 到 告诉 他 那 你 是 真的 , 在 尽管如此 的 一切 , " 她 说 .

“你应该告诉他，无论发生什么，你对他都是真心的，”她说。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [drɪ'si:vd] [dʒeɪn] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] .
If I had not decieved Jane things would be better .
如果 我 有 不是 受骗 简 事物 会 是 更好的 .

如果我没有欺骗简，事情会更好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][set][ɒn][maɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ][nəʊt] .

But she was set on my sending the note .
但 她 曾是 放 在 我的 发送 这 笔记 .

但她坚持要我把纸条寄出去。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][aɪ] [rəʊt] [wʌn][ɒn][maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ,

So at last I wrote one on my visiting card ,
所以 在 最后的 我 写道 一 在 我的 访问 卡片 ,

最后，我把一个写在了我的名片上。

[ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː][səʊ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [,aɪ ˈtiː] .

holding it so she could not read it .
保持 它 所以 她 可以 不是 读 它 .

她用手捂住书，不让别人看。

[dʒeɪn][ɪz][maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Jane is my best friend and I am devoted to her ,
简 是 我的 最好的 朋友 和 我 是 奉献 到 她 ,

简是我最好的朋友，我非常爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] ['skruːplz] [əˈbəʊt] ['riːdɪŋ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but she has no scruples about reading what is not meant for her .
但 她 有 不 顾虑 关于 阅读 什么 是 不是 意思是 为了 她 .

但她毫不犹豫地阅读那些不属于她的内容。

[aɪ] [sed] :

I said :
我 说 :

我说：

“ [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈegəl,stən] : [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwʌndər,fʊl] .

“ Dear Mr . Egleston : I think the Play is perfectly wonderfull .
“ 亲爱的 先生 : 埃格尔斯顿 : 我 思考 这 玩 是 完美 太棒了 .

“尊敬的埃格尔斯顿先生：我认为这部剧非常精彩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsplendɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .

And you are perfectly splendid in it .
和 你 是 完美 灿烂 在 它 .

你穿这件衣服真是太漂亮了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] - [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

It is perfectly terrable that it is going to stop .
它 是 完美 - 那 它 是 去 到 停止 .

它即将停止，这完全有可能令人感到遗憾。

“ ([saɪnd]) [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊz] . ” { - }

“ (Signed) The girl of the rose . ” { 185 }
“ (签名) 这 女孩 的 这 玫瑰 : ” { - }

“(署名) 玫瑰少女。”{185}

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [siːm] [bəʊld] .

I know that this seems bold .
我 知道 那 这 似乎 大胆的 .

我知道这听起来很大胆。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [bəʊld] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] .

But I did not feel bold , dear Dairy .
但 我 做过 不是 感觉 大胆的 , 亲爱的 奶制品 .

但我并没有鼓起勇气，亲爱的黛尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [riːd] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ]
It was such a letter as any one might read , and contained nothing
它 曾是 这样的 一个 信 作为 任何 一 可能 读 , 和 包含 没有什么
[kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
compromizing .
妥协 .

这是一封任何人都可能读到的信，内容没有任何有损尊严的地方。

[stɪl] , [aɪ] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Still , I darsay I should not have written it .
仍然 , 我 - 我 应该 不是 有 书面 它 .

不过，我还是觉得我不应该写那篇文章。

[bʌt; bət] “ [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈspiːkəθ] .
But “ out of the fulness of the Heart the mouth speaketh .
但 “ 出去 的 这 充满 的 这 心 这 嘴 说话 .
但“心里所充满的，口里就说出来。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [səʊ] [maʊtʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] .
“ **I was shaking so much that I could not give it to the usher** .
“ 我 曾是 摇晃 所以 很多 那 我 可以 不是 给 它 到 这 引座员 .
“我当时浑身颤抖，根本没法把东西交给招待员。”

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd] .
But Jane did .
但 简 做过 .

但简做到了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [siːld] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
However , I had sealed it up in an envelope .
然而 , 我 有 密封 它 向上 在 一个 信封 .
但是，我已经把它密封在信封里了。

[naʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈriːəl] [səˈpraɪz] , [diə(r)][ˈdeəri] .
Now comes the real surprise , dear Dairy .
现在 来 这 真实的 惊喜 , 亲爱的 奶制品 .
亲爱的奶制品，真正的惊喜来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəlˌstən] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk]
For the usher came down and said Mr . Egleston hoped I would go back
为了 这 引座员 来了 向下 和 说 先生 . 埃格尔斯顿 希望 我 会 去 后退
[ænd; ənd] [siː] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and see him after the act was over .
和 看 他 后 这 行为 曾是 超过 .

引座员走下来告诉我，埃格尔斯顿先生希望演出结束后我能回去看看他。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] :
I think a paller must have come over me , and Jane said :
我 思考 一个 苍白 必须 有 来 超过 我 , 和 简 说 :
我感觉脸色瞬间苍白了，简说道：

“ [bɑːb] ! [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] ?
“ **Bab ! Do you dare ?**
“ 巴布 ! 做 你 敢 ?

“巴布！你敢吗？”

“ [aɪ] [sed] [jes] , [aɪ] [deəd] , [bʌt; bət] [ðæt][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [glaːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
“ **I said yes , I dared , but that I would like a glass of water** .
“ 我 说 是的 , 我 敢于 , 但 那 我 会 喜欢 一个 玻璃 的 水 .
“我答应了，我鼓起勇气说，但我想要一杯水。”

[ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:sti] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I seemed to be thirsty all the time .
我 似乎 到 是 渴 全部 这 时间 :

我好像总是觉得口渴。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [gɒt][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪ][ˈsævwa:r][feə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˈfeɪkɪŋ] .
So she got it , and I recovered my savoir fair , and stopped shaking .
所以 她 得到 它 , 和 我 恢复 我的 知识 公平的 , 和 停止 摇晃 :

所以她明白了, 我的理智也恢复了, 不再发抖了。

[ai] [səˈpəʊz] [dʒeɪn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [,ri:ˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I suppose Jane expected to go along , but I refrained from asking her .
我 认为 简 预期的 到 去 沿着 , 但 我 克制 从 问 她 :

我猜简打算一起去, 但我忍住了没问她。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] :
She then said :
她 然后 说 :

然后她说道:

“ [traɪ][tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sez] , [bɑ:b] .
“ Try to remember everything he says , Bab .
” 尝试 到 记住 一切 他 说道 , 巴布 :

“巴布, 尽量记住他说的每一句话。”

[ai][,ei ˈem][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
I am just crazy about it .
我 是 只是 疯狂的 关于 它 :

我简直太喜欢它了。

“ [ɑ:] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪt] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu:; tə][hɪm] .
“ Ah , dear Dairy , how can I write how I felt when being led to him .
” 啊 , 亲爱的 奶制品 , 如何 能 我 写 如何 我 毛毡 什么时候 存在 引领 到 他 :

“啊, 亲爱的黛丽, 我该如何描述被引向他时的感受呢? ”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [si:n] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɒn][maɪ] [səʊl] .
The entire seen is engraved on my Soul .
这 全部的 已见 是 刻 在 我的 灵魂 :

眼前的一切已深深铭刻在我的灵魂深处。

[ai] , [wɪð] [maɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I , with my very heart in my eyes ,
我 , 和 我的 非常 心 在 我的 眼睛 ,

我, 眼中满是爱意,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈefɔrts] [tu:; tə] [si:m] [ku:l] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .
in spite of my eforts to seem cool and collected .
在 尽管如此 的 我的 努力 到 似乎 凉爽的 和 集 :

尽管我努力表现得冷静沉着。

[hi:; hi] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪrə(r)] ,
He , in front of his mirror ,
他 , 在 正面 的 他的 镜子 ,

他站在镜子前,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [stɑ:ˈveɪj(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [si:n] ,
drawing in the lines of starvation around his mouth for the next seen ,
绘画 在 这 线条 的 饥饿 大约 他的 嘴 为了 这 下一个 已见 ,

下一幕, 他用手指勾勒出嘴周饥饿的线条。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:t] [ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt] [pʊt][ðə; ði][reɪdʒd] [ˈʃu:z] [ɒv; əv][ækt][,aɪ ˈaɪ] !
while on his poor feet a valet put the raged shoes of Act II !
尽管 在 他的 贫穷的 脚 一个 代客泊车 放 这 愤怒 鞋 的 行为 二 !

而他的可怜的双脚上, 一个男仆却穿上了第二幕中那双愤怒的鞋子!

[hi:; hi][rəʊz] [wen] [ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [tɒk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“ **He rose when I entered , and took me by the hand .** ”
“ 他 玫瑰 什么时候 我 进入 , 和 采取 我 经过 这 手 : ”

我进去时他站了起来，牵着我的手。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 ! ”

“出色地！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
“ 他 说 : ”

他说。

“ [æt; ət][lɑ:st] ! { - }
“ **At last ! { 186 }** ”
“ 在 最后的 ! { - } ”

“终于！ {186} ”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælit] , [hu:m] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔ:(r)]
He did not seem to mind the valet , whom he treated like a chair or
他 做过 不是 似乎 到 头脑 这 代客泊车 , 谁 他 治疗 喜欢 一个 椅子 或者
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 : ”

他似乎并不介意贴身男仆，把他当作椅子或桌子一样对待。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
And he held my hand and looked deep into my eyes .
和 他 握住 我的 手 和 看起来 深的 进入 我的 眼睛 : ”

他握住我的手，深深地凝视着我的眼睛。

[ɑ:] , [diə(r)] ['deəri] , [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [gəʊ][ɪn][maɪ][laɪf] ,
Ah , dear Dairy , Men may come and Men may go in my life ,
啊 , 亲爱的 奶制品 , 男人 可能 来 和 男人 可能 去 在 我的 生活 , ”

啊，亲爱的黛尔，我的生命中男人来来往往，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ekstəsi] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
but never again will I know such ecstasy as at that moment .
但 绝不 再次 将要 我 知道 这样的 狂喜 作为 在 那 片刻 : ”

但我再也不会体验到那一刻那样的狂喜了。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sit down , ” he said .** ”
“ 坐 向下 , ” 他 说 : ”

“坐下,”他说。

“ ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] — [bʌt; bət] [ɪts] ['vaɪələts] [tə'deɪ] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
“ **Little Lady of the rose — but it's violets today , isn't it ?** ”
“ 小的 女士 的 这 玫瑰 — 但 它是 紫罗兰 今天 , 不是 它 ? ”

“玫瑰小淑女——但今天不是紫罗兰吗？ ”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ?
And so you like the Play ?
和 所以 你 喜欢 这 玩 ? ”

所以你喜欢这部剧？

“ [aɪ][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [sɑ:mwət] ['kɑ:mə(r)] , [bʌt; bət][glæd][tu:; tə][saɪt] [daʊn] ,
“ **I was by that time somewhat calmer , but glad to sit down ,** ”
“ 我 曾是 经过 那 时间 有点 更平静 , 但 高兴的 到 坐 向下 , ”

“那时我情绪稍微平静了一些，但很高兴能坐下来。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ˈfiːlɪŋ] [kwɪə(r)] .
owing to my knees feeling queer .
欠款 到 我的 膝盖 感觉 酷儿 .

因为我的膝盖感觉不太舒服。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] - , " [aɪ] [sed] .
" **I think it is magnificent** , " **I said** .
" 我 思考 它 是 - , " 我 说 .

“我觉得它很壮观，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" **I wish there were more like you** , " **he observed** .
" 我 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 , " 他 观察到 .

“我希望有更多像你这样的人，”他说道。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] .
" **Just a moment** , **I have to make a change here** .
" 只是 一个 片刻 , 我 有 到 制作 一个 改变 这里 .

“稍等片刻，我得在这里做些改动。”

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
No need to go out .
不 需要 到 去 出去 .

无需外出。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːpəs] .
There's a screan for that very purpose .
有 一个 屏幕 为了 那 非常 目的 .

专门为此目的设置了屏幕。

" [hiː; hi] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
" **He went behind the screan** ,
" 他 去 在后面 这 屏幕 ,

他走到屏风后面，

[ænd; ænd][ðə; ði][mən] [ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ][reɪdʒd] [[ɜːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and the man handed him a raged shirt over the top of it ,
和 这 男人 递交 他 一个 愤怒 衬衫 超过 这 顶部 的 它 ,

那人又递给他一件破旧的衬衫，套在他身上。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ænd] [driːmd] .
while I sat in a chair and dreamed .
尽管 我 卫星 在 一个 椅子 和 梦见 .

我坐在椅子上做梦。

[wɒt] [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [wʊd] [ðə; ði] [skuːl] [seɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [njuː] !
What I reflected , would the School say if it but knew !
什么 我 反映 , 会 这 学校 说 如果 它 但 知道 !

我所想的，如果学校知道的话，会怎么说呢！

[aɪ] [felt] [nəʊ] - .
I felt no remorse .
我 毛毡 不 - .

我毫无悔意。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ænd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [skriːn] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [ˈpenjəri] ,
I was there , and beyond the screan , changing into the garments of penury ,
我 曾是 那里 , 和 超过 这 屏幕 , 变化 进入 这 服装 的 贫困 ,

我当时就在那里，透过屏幕，我换上了贫困的衣裳。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][seks][ai][hæd; həd][ˈevə(r)][felt][ai][kʊd; kəd][ˈtru:li][keə(r)]
was the only member of the Other Sex I had ever felt I could truly care
曾是 这 仅有的 成员 的 这 其他 性别 我 有 曾经 毛毡 我 可以 真的 关心
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

他是异性中我唯一真正关心过的人。

[diə(r)][ˈdeəri] , [ai][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] .
Dear Dairy , I am tired and my head aches .
亲爱的 奶制品 , 我 是 疲劳的 和 我的 头 疼痛 .
[dɪə(r)] [ˈdeəri] [maɪ] [hed] [eɪks] .
亲爱的日记, 我好累, 头也疼。

[ai][ˈkænɒt] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I cannot write it all .
我 不能 写 它 全部 .
[ai][ˈkænɒt] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
我无法全部写出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪˈspektfʊl] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tru:] [ˈfi:lɪŋz] .
He was perfectly respectfull , and only his eyes showed his true feelings .
他 曾是 完美 尊重 , 和 仅有的 他的 眼睛 显示 他的 真的 情怀 .
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪˈspektfʊl] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tru:] [ˈfi:lɪŋz] .
他彬彬有礼, 只有眼神流露出他真实的感受。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃəres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The woman who is the Adventuress in the play came to the Door ,
这 女士 WHO 是 这 冒险家 在 这 玩 来了 到 这 门 ,
[ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃəres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
剧中扮演冒险家的那位女士来到了门口,

[bʌt; bət][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
but he motioned her away with a waive of the hand .
但 他 示意 她 离开 和 一个 放弃 的 这 手 .
[bʌt; bət][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
但他挥了挥手, 示意她走开。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'ven]
And at last it was over , and he was asking me to come again
和 在 最后的 它 曾是 超过 , 和 他 曾是 问 我 到 来 再次
[su:n] ,
soon ,
很快 ,
[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'ven]
最后一切都结束了, 他邀请我下次再来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] . { - }
and if I would care to have one of his pictures . { 187 }
和 如果 我 会 关心 到 有 一 的 他的 图片 . { - }
[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] . { - }
如果我想要他的一幅画作, 可以给我吗? {187}

[ai][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsli:pi] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [kləʊz] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌblju:] - [əʊ] -
I am very sleepy tonight , but I cannot close this record of a w - o -
我 是 非常 困 今晚 , 但 我 不能 关闭 这 记录 的 一个 西 - o -
[en] - [di:] - [i:] - [ɑ:(r)] - [ef] - [ju:] - [el][di:] - [ə; eɪ] - [waɪ] — —
n - d - e - r - f - u - l d - a - y — —
n - d - e - r - f - 你 - 我 d - 一个 - 是 — —
[ai][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsli:pi] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [kləʊz] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌblju:] - [əʊ] -
今晚我很困, 但我无法结束这美好的一天的记录——

[ˈdʒænjuəri] 24th .
January 24th .
一月 24th .
[ˈdʒænjuəri] 24th .
1月24日。

[kəʊld] [wɜ:s] .
Cold worse .
寒冷的 更糟 .
[kəʊld] [wɜ:s] .
寒冷加剧。

[nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] .
Not hearing from Carter Brooks I telephoned him just now .
不是 听力 从 卡特 布鲁克斯 我 电话 他 只是 现在 .

我一直联系不上卡特·布鲁克斯，刚才给他打了个电话。

[hiː; hi][ɪz][sɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈberɪs,fɔːrd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He is sore about Beresford and said he would not come to the house .
他 是 疮 关于 贝雷斯福德 和 说 他 会 不是 来 到 这 房子 .

他对贝雷斯福德的事耿耿于怀，并表示不会去他家。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
So I have asked him to meet me in the Park ,
所以 我 有 问 他 到 见面 我 在 这 公园 ,

所以我约他到公园见面。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][mɔː(r)] [deɪz] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːzdeɪ] .
and said that there were only to more days , this being Thursday .
和 说 那 那里 是 仅有的 到 更多的 天 , 这 存在 周四 .

他说只剩下两天了，今天是星期四。

[ˈleɪtə(r)] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈkɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .
Later : I have seen Carter , and he has a fine plan .
之后 : 我 有 已见 卡特 , 和 他 有 一个 美好的 计划 .

后来：我见过卡特了，他有一个很好的计划。

[ɪf] [ˈəʊnli][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
If only father will do it .
如果 仅有的 父亲 将要 做 它 .

但愿父亲能做到。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ˈeɪdrɪən][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
He says the Theme is that the world owes Adrian a living ,
他 说道 这 主题 是 那 这 世界 欠款 阿德里安 一个 活的 ,

他说，主题是世界欠艾德里安一份生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ˈstrɒŋli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and that the way to do is to put that strongly before the people .
和 那 这 方式 到 做 是 到 放 那 强烈 前 这 人们 .

而解决问题的办法就是把这一点强烈地传达给人民。

“ [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪɡ] - , [ænd; ənd]
“ **Suppose , ” he said , “ that this fellow would go to some big factory , and**
” 认为 , ” 他 说 , ” 那 这 同伴 会 去 到 一些 大的 - , 和

[dɪˈmɑːnd] [wɜːk] .
demand work .
要求 工作 .

“假设,”他说,“这个人去某个大工厂，要求工作。”

[nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Not ask for it .
不是 问 为了 它 .

不要开口索要。

[dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Demand it .
要求 它 .

要求它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
He could pretend to be starving and say : ' The world owes me a living ,
他 可以 假装 到 是 饥饿 和 说 : - 这 世界 欠款 我 一个 活的 ,

他可以假装挨饿，然后说：“这个世界欠我一份生计。”

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] . - "
and I intend to have it . ' "
和 我 打算 到 有 它 . - "

我打算拥有它。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][him][ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][him] ?
" **But suppose they were sorry for him and gave it to him ?**
" 但 假设 他们 是 对不起 为了 他 和 给予 它 到 他 ?
"但是，如果他们同情他，把东西给了他呢？"

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" **I observed** .
" 我 观察到 .

我观察到了这一点。

" [tʌt] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Tut , child , " he said** .
" 图坦卡蒙 , 孩子 , " 他 说 .

“啧啧，孩子，”他说。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [fɜːst] .
" **That would have to be all fixed up first** .
" 那 会 有 到 是 全部 固定的 向上 第一的 .

“那必须先把所有问题都解决掉。”

[,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] [wʌts] [mɔː(r)] ,
It ought to be aranged that he not only be refused , but what's more ,
它 应该 到 是 排列 那 他 不是 仅有的 是 拒绝 , 但 是什么 更多的 ,
应该安排不仅拒绝他，而且，更重要的是，

[ðæt] [hiːl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] .
that he'll be thrown out .
那 地狱 是 抛掷 出去 .

他会被赶出去。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ʌp][ə; eɪ][lɒt] , [d'juː] [siː] , [səʊ] [ðel] [θrəʊ] [him] [aʊt] .
He'll have to cut up a lot , d'you see , so they'll throw him out .
地狱 有 到 切 向上 一个 很多 , 你 看 , 所以 他们会 扔 他 出去 .

你看，他得剪很多东西，所以他们会把他赶出去的。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtərz] [ðeə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən][get] [ə'raʊnd] .
And we'll have Reporters there , so the story can get around .
和 出色地 有 记者 那里 , 所以 这 故事 能 得到 大约 .

我们会在现场安排记者，以便让消息传播出去。

[juː; jʊ] [get] [,aɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You get it , don't you ?
你 得到 它 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧？

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diə][əv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [raɪt] ,
Your friend , in order to prove that the idea of the Play is right ,
你的 朋友 , 在 命令 到 证明 那 这 主意 的 这 玩 是 正确的 ,
你的朋友为了证明这部剧的理念是正确的，

[gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'mɑːnd] [ˈleɪbər][ænd; ənd][get]
goes out for a job , and proves that he cannot demand Laber and get
去 出去 为了 一个 工作 , 和 证明 那 他 不能 要求 拉伯 和 得到
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他出去找工作，证明他不能要求劳动并得到它。

” [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [wið] [ɪk'saɪt] { - }
” He stopped and spoke with excite { 188 }
” 他 停止 和 辐 和 激发 { - }

他停下来，激动地说道{188}

[mənt] : “ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈri:əl] [spɔ:t] ?
ment : “ Is he a real sport ?
精神 : “ 是 他 一个 真实的 运动 ?

ment：“他是个真正的体育精神吗？ ”

[wʊd] [hi:; hi][stænd] [ˈbi:ɪŋ] [ɜ:estəd] ?
Would he stand being arested ?
会 他 站立 存在 逮捕 ?

他能承受被捕吗？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [saɪntʃ] [aɪ 'ti:] .
Because that would cinch it .
因为 那 会 肚带 它 .

因为那样就能确保成功。

” [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ] [dru:] [ə; eɪ][laɪn] .
” But here I drew a line .
” 但 这里 我 画 一个 线 .

但我在这里划清了界限。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [hju:mɪli'eɪʃn] .
I would not subject him to such humiliation .
我 会 不是 主题 他 到 这样的 屈辱 .

我不会让他遭受这样的羞辱。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ɜ:estəd] .
I would not have him arested .
我 会 不是 有 他 逮捕 .

我不会让他被捕。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ˈkɑ:tə(r)] [geɪv] [ɪn] .
And at last Carter gave in .
和 在 最后的 卡特 给予 在 .

最终，卡特妥协了。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , “ [hi:; hi] [sed] .
” But you get the Idea , “ he said .
” 但 你 得到 这 主意 , “ 他 说 .

“但你明白我的意思,”他说。

” [ðɛəl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
” There'll be the deuce of a Row ,
” 将会 是 这 二 的 一个 排 ,

“会有两场争吵，

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [kɑ:ləm] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st][ˈpeɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpəz] .
and it's good for a half column on the first page of the evening papers .
和 它是 好的 为了 一个 一半 列 在 这 第一的 页 的 这 晚上 文件 .

而且它很适合在晚报头版占据半栏篇幅。

[rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ][dʒæm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [li:s] [ɒv; əv][laɪf]
Result , a jamb that night at the performance , and a new lease of life
结果 , 一个 大排 那 夜晚 在 这 表现 , 和 一个 新的 租 的 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
for the Play .
为了 这 玩 .

结果是当晚演出大获成功，也让这部剧焕发了新的生机。

[ˈɛɡəlˌstən] [ˈkɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈbætəd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wið] [ə; eɪ] [lɪmp] .
Egleston comes on , bruized and battered , and perhaps with a limp .
埃格尔斯顿 来 在 , - 和 伤痕累累 , 和 也许 和 一个 跛行 .

埃格尔斯顿上场时，浑身是伤，可能还一瘸一拐的。

[ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [jɪˈuːniənz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] [nɒk] [aʊt] .
The Labor Unions take up the matter — it's a knock out .
这 劳动 工会 拿 向上 这 事情 — 它是 一个 敲 出去 .

工会介入此事——结果大获全胜。

[aɪˈd] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪˈdɪə] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪŋ] [aɪˈtiː] . " **I'd charge a thousand dollars for that idea if I were selling it . "**
ID 收费 一个 千 美元 为了 那 主意 如果 我 是 销售 它 . "

如果我要卖这个想法，我会收一千美元。

" - !
" **Bruized !**
" - !

“受伤了！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˈriːəli] - [ɔː(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] ?
" **Realy bruized or painted on ?**
" 真的 - 或者 绘 在 ?

“是真的瘀伤还是画上去的？ ”

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **He glared at me impatiently .**
" 他 怒目而视 在 我 不耐烦地 .

他不耐烦地瞪着我。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [bəːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now see here , Bab , " he said .**
" 现在 看 这里 , 巴布 , " 他 说 .

“你看，巴布，”他说。

" [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" **I'm doing this for you .**
" 我是 正在做 这 为了 你 .

我这样做是为了你。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] .
You've got to play up .
你已经 得到 到 玩 向上 .

你得表现得更出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɒʊnt] [stænd] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnstæns] ,
And if your young man won't stand a bang in the eye , for instanse ,
和 如果 你的 年轻的 男人 惯于 站立 一个 砰 在 这 眼睛 , 为了 例如 ,

例如，如果你的年轻人连眼睛挨一拳都受不了，

[tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] . " **to earn his Bread and Butter , he's not worth saving . "**
到 赚 他的 面包 和 黄油 , 他是 不是 值得 保存 . "

为了糊口，他根本不值得救。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] — [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] ?
" **Who are you going to get to — to throw him out ?**
" WHO 是 你 去 到 得到 到 — 到 扔 他 出去 ?

“你要找谁把他赶出去？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [təʊn] .
“ I asked , in a faltering tone .
“ 我 问 , 在 一个 摇摇欲坠 语气 :

我颤抖着问道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [em ˈiː] .
He stopped and stared at me .
他 停止 和 凝视 在 我 :

他停下来，盯着我看。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
“ I like that !
“ 我 喜欢 那 !

我喜欢！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 :

他说。

“ [ɪts] [nɒt] [maɪ] [pleɪ] [ðæts] [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ It's not my Play that's failing , is it ?
“ 它是 不是 我的 玩 那就是 失败 , 是 它 ?

“不是我的剧本出了问题，对吧？ ”

[gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒə(r)] [wɜːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Go and tell him the Skeme , and then let his manager work it out .
去 和 告诉 他 这 方案 , 和 然后 让 他的 经理 工作 它 出去 :

去把方案告诉他，然后让他的经纪人去解决。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv] [aɪ ˈdiəz] ,
And tell him who I am , and that I have a lot of Ideas ,
和 告诉 他 WHO 我 是 , 和 那 我 有 一个 很多 的 想法 ,

告诉他我是谁，以及我有很多想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ə ˈweɪ] .
but this is the only one I'm giving away .
但 这 是 这 仅有的 一 我是 给予 离开 :

但我只送出这一件。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə ˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn ˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ We had arived at the house by that time and I invited him to come in .
“ 我们 有 到达 在 这 房子 经过 那 时间 和 我 受邀 他 到 来 在 :

“那时我们已经到达了房子，我邀请他进来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈəʊnli] - [ˈbɪtəli] [æt; ət] { - }
But he only glansed bitterly at { 189 }
但 他 仅有的 - 苦涩地 在 { - }

但他只是苦涩地瞥了一眼{189}

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [əb ˈzɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [mæt] [wɪð] [ˈwelkəm] [ɒn] [aɪ ˈtiː]
the Windows and observed that they had taken in the mat with Welcome on it
这 视窗 和 观察到 那 他们 有 已采取 在 这 垫 和 欢迎 在 它
,
,
,

透过窗户，可以看到里面放着一块印有“欢迎”字样的垫子。

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən ˈsɜːnd] .
as far as he was concerned .
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 :

就他而言。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
And went away .
和 去 离开 .

然后就走了。

[ɔ:!'ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mæt] [wɪð] ['welkəm] [ɒn][,ai 'ti:] .
Although we have never had a mat with Welcome on it .
虽然 我们 有 绝不 有 一个 垫 和 欢迎 在 它 .

虽然我们从来没有过印有“欢迎”字样的地垫。

[dɪə(r)] ['deəri] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [du:; də],ai 'ti:] ?
Dear Dairy , I wonder if father would do it ?
亲爱的 奶制品 , 我 想知道 如果 父亲 会 做 它 ?

亲爱的日记, 我想知道爸爸会不会这么做?

[hi:; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑ:ɪd] , [ænd; ənd],ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪnfl] [tu:; tə][hɪm] .
He is gentle and kind - hearted , and it would be painfull to him .
他 是 温和的 和 种类 - 心地 , 和 它 会 是 痛苦的 到 他 .

他性格温和善良, 这对他会很痛苦。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:] [els] [kæn; kən][ai] [tɜ:n] [ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] ?
But to who else can I turn in my extremity ?
但 到 WHO 别的 能 我 转动 在 我的 末端 ?

但我走投无路时还能向谁求助呢?

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [həʊp] .
I have but one hope .
我 有 但 一 希望 .

我只剩下一个希望了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [laɪk] [,em 'i:] .
My father is like me .
我的 父亲 是 喜欢 我 .

我父亲和我一样。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kəuks] [ænd; ənd] [ɪf] ['kaɪndli] ['tri:ɪd] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] .
He can be coaxed and if kindly treated will do anything .
他 能 是 哄骗 和 如果 亲切地 治疗 将要 做 任何事物 .

他很容易被哄骗, 如果受到善待, 他什么都愿意做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'prəʊtʃt] [ɪn][,ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ɔ:(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌm,θɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
But if approached in the wrong way , or asked to do somthing against his
但 如果 接近 在 这 错误的 方式 , 或者 问 到 做 某事 反对 他的
[ˈprɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

但如果用错误的方式接近他, 或者要求他做违背自己原则的事情,

[hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] ['laɪən] .
he becomes a Roaring Lion .
他 变成 一个 咆哮 狮子 .

他变成了一头咆哮的狮子。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['bʊli] - [ed]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:k] , ['i:v(ə)n][səʊ] ['tʌtɪŋ] [ə; eɪ]
He would never be bully - ed into giving a Man work , even so touching a
他 会 绝不 是 欺负 - 编辑 进入 给予 一个 男人 工作 , 甚至 所以 接触 一个
[pɜ:sənæliɪti] [æz; əz] ['eɪdriənz] .
Personallity as Adrian's .
个性 作为 阿德里安的 .

他绝不会被胁迫去给一个男人提供工作, 即使像艾德里安这样个性鲜明、令人感动的人也不行。

[ˈleɪtə(r)] : [ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][ˈfɑːðə(r)] [təˈnaɪt] ,
Later : I meant to ask father tonight .
之后 : 我 意思是 到 问 父亲 今晚 ,

后来：我今晚本想问父亲的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈberɪs,fɔːrd] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] - [ˈtempə(r)] .
but he has just heard of Beresford and is in a terrable temper .
但 他 有 只是 听到 的 贝雷斯福德 和 是 在 一个 - 脾气 .

但他刚听说贝雷斯福德的事，现在非常生气。

[hiː; hi] [sez] [sɪs] [kænt] [ˈmæri] [hɪm] ,
He says Sis can't marry him ,
他 说道 妹妹 不能 结婚 他 ,

他说妹妹不能嫁给他。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
because he is sure there are plenty of things he could be doing in England
因为 他 是 当然 那里 是 很多 的 事物 他 可以 是 正在做 在 英格兰

,
.
.

因为他确信在英国有很多事情可以做。

[ɪf] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [ˈfaɪtɪŋ] .
if not actually fighting .
如果 不是 实际上 斗争 .

如果不是真的打架的话。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [rʌn][ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd] [rɪles] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [faɪt] , ”
“ He could probably run a bus , and release some one who can fight , ”
“ 他 可以 大概 跑步 一个 公共汽车 , 和 释放 一些 一 WHO 能 斗争 , ”

[hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

“他大概能开公交车，还能释放一些能打架的人，”他喊道。

“ [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [duː; də][æn; ən] [ˈɒnɪst] [deɪz] [wɜːk] [wið] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Or he could at least do an honest day's work with his hands .
“ 或者 他 可以 在 至少 做 一个 诚实的 天 工作 和 他的 双手 .

“或者他至少可以靠双手做点正经工作。”

[doʊnt] [let][em ˈiː] [siː] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] . “
Don't let me see him , that's all . ”
不 让 我 看 他 , 那就是 全部 . ”

“别让我见到他，就这么简单。”

“ [duː; də][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [fəˈbɪd] [hɪm][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Do I understand that you forbid him the house ?
“ 做 我 理解 那 你 禁止 他 这 房子 ?

“我理解你禁止他进入这所房子吗？ ”

“ [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfjəri] .
“ Leila asked , in a cold furey .
“ 莱拉 问 , 在 一个 寒冷的 弗瑞 .

“莱拉冷冷地问道，语气中带着愤怒。”

“ [dʒʌst] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , , “ [ˈfɑːðə(r)]
“ Just keep him out of my sight , ” father snapped .
“ 只是 保持 他 出去 的 我的 视线 , ” 父亲 咔嚓 .

“让他别出现在我眼前！ ”父亲厉声说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [ki:p] [him] [frɒm; frəm] [swil] [ti:] [waɪ] [ai] [er 'em] [ə'veɪ] ['du:ɪŋ] [maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] ” **I supose I can't keep him from swilling tea while I am away doing my part to**
“ 我 假设 我 不能 保持 他 从 大口喝 茶 尽管 我 是 离开 正在做 我的 部分 到
[help] [ðə; ði] ['ælaɪz] { - }
help the Allies { 190 }
帮助 这 盟国 { - }

“我想我不能阻止他在我外出为盟军效力期间喝茶{190}

“ [əʊ] , [rɒt] ! ” [sed] [sis] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nər] .

“ **Oh , rot ! ” said Sis , in a scornfull maner .**
“ 哦 , 腐烂 ! ” 说 妹妹 , 在 一个 轻蔑的 方式 .

“哦，真恶心！”妹妹轻蔑地说。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [help] [jɔ:(r); jə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ju:; jʊ] [mi:n] .

“ **While you help your bank account , you mean .**
“ 尽管 你 帮助 你的 银行 帐户 , 你 意思是 .

“你的意思是，在你帮助银行账户的同时。”

[ai] [daʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [daʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn]
I don't object to that , father , but for Heaven's sake don't put it on
我 不 目的 到 那 , 父亲 , 但 为了 天 清酒 不 放 它 在
[æltru'ɪstɪk] [graʊndz] .
altruistic grounds .
利他主义 理由 .

神父，我不反对，但看在上帝的份上，请不要以利他主义为由。

“ [ɪ:; jɪ] [went] [ʌp'steəz] [ðen] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɪəli] [set]

“ **She went upstairs then and banded her door , and mother merely set**
“ 她 去 楼上 然后 和 砰的一声 她 门 , 和 母亲 仅仅 放

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

her lips and said nothing .
她 嘴唇 和 说 没有什么 .

“然后她上楼去砰地一声关上了门，母亲只是抿着嘴唇，什么也没说。”

[bʌt; bət] [wen] ['berɪs,fɔ:rd] [kɔ:ld] , ['leɪtə(r)] , ['tæni] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [him] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]
But when Beresford called , later , Tanney had to tell him the Family was
但 什么时候 贝雷斯福德 称为 , 之后 , 坦尼 有 到 告诉 他 这 - 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

但后来贝雷斯福德打电话来时，坦尼不得不告诉他，那家人不在家。

[wɜ:(r); wə(r)] [aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mærid]
Were it not for our afections , and the necessity for getting married
是 它 不是 为了 我们的 - , 和 这 必要性 为了 获得 已婚
,
,
,

若非出于爱慕之情，以及结婚的必要性，

[səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪ(ə)n] , [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi:; bi] !
so there would be an increase in the Population , how happy we could all be !
所以 那里 会 是 一个 增加 在 这 人口 , 如何 快乐的 我们 可以 全部 是 !

这样一来，人口就会增加，我们该有多高兴啊！

['leɪtə(r)] : [ai] [hæv; həv] [si:n] ['fɑ:ðə(r)] .

Later : I have seen father .
之后 : 我 有 已见 父亲 .

后来：我见过父亲了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnfl] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] [sɪs] [ʃʌt] [ə'veɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] ,
It was a painfull evening , with Sis shut away in her room ,
它 曾是 一个 痛苦的 晚上 , 和 妹妹 关闭 离开 在 她 房间 ,
那是一个令人难熬的夜晚, 妹妹把自己关在房间里。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒf] [sɪg'ɑ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['mɑ:nər] .
and father cuting the ends off cigars in a viscious maner .
和 父亲 切割 这 结束 离开 雪茄 在 一个 恶毒的 方式 .
父亲粗暴地剪掉雪茄的两端。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪ: es 'ti:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [hæd; həd] [maɪ] ['memərɪz] ,
Mother was non est , and had I not had my memories ,
母亲 曾是 非 est , 和 有 我 不是 有 我的 回忆 ,
母亲并不存在, 如果我没有那些记忆,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sɪknɪŋ] [taɪm] .
it would have been a Sickning Time .
它 会 有 到过 一个 令人作呕 时间 .
那将是一段令人作呕的时期。

[aɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['sɒfənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ju:ʒʊəli] [dʌz] ,
I sat very still and waited until father softened , which he usualy does ,
我 卫星 非常 仍然 和 等待 直到 父亲 软化 , 哪个 他 通常 做 ,
我一动不动地坐着, 等着父亲的态度缓和下来, 他通常都会这么做。

[laɪk] [aɪs] [kri:m] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
like ice cream , all at once and all over .
喜欢 冰 奶油 , 全部 在 一次 和 全部 超过 .
就像冰淇淋一样, 一下子全吃光了。

[aɪ] [sæt] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [oʊkeɪʒənəl] - ,
I sat perfectly still in a large chair , and except for an ocasional sneaze ,
我 卫星 完美 仍然 在 一个 大的 椅子 , 和 除了 为了 一个 偶尔 - ,
[wɒz; wəz] ['kwaiət] .
was quiet .
曾是 安静的 .

我一动不动地坐在大椅子上, 除了偶尔打个喷嚏, 一言不发。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [maɪ] ['peərənt] [ə'dres] [em 'i:] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sed] :
Only once did my parent adress me in an hour , when he said :
仅有的 一次 做过 我的 父母 地址 我 在 一个 小时 , 什么时候 他 说 :
整整一个小时里, 我父母只跟我说过一次话, 他说:

“ [wɒt] [ðə; ði] ['devəlz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] - [səʊ] ? ”
“ **What the devil's making you sneaze so ?** ”
“ 什么 这 魔鬼的 制作 你 - 所以 ? ”

“到底是什么鬼东西让你打喷嚏打个不停? ”

“ [maɪ] [noʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , ” [aɪ] [sed] ['mi:klɪ] .
“ **My noze , I think , sir , ” I said meekly .**
“ 我的 诺兹 , 我 思考 , 先生 , ” 我 说 温顺地 .

“我想是我的鼻子, 先生,”我怯怯地说。

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] .
“ **It's rather a small noze to be making such a racket** .
“ 它是 相当 一个 小的 诺兹 到 是 制作 这样的 一个 球拍 .
“ 这么小的噪音居然能发出这么大的动静。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)][ˈdeəri] .
“ **I was cut to the heart , dear Dairy** .
“ 我 曾是 切 到 这 心 , 亲爱的 奶制品 .
“ 亲爱的Dairy, 我感到心如刀绞。”

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɪərɪst] [driːmz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [noʊz] ,
One of my dearest dreams has always been a delicate noze ,
— 的 我的 亲爱的 梦境 有 总是 到过 一个 精美的 诺兹 ,
我最珍视的梦想之一, 就是拥有一个温柔的鼻子。

[ˈslaɪtli] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli][ˌærɪstəˈkrætɪk] .
slightly arched and long enough to be truly aristocratic .
轻微地 拱形 和 长的 足够的 到 是 真的 贵族 .
略微拱起, 长度也足够, 颇具贵族气质。

[nɒt] { - }
Not { 191 }
不是 { - }
否{191}

[ˈriːəli] - [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] .
really acqualine but on the verge .
真的 - 但 在 这 边缘 .
非常熟悉, 但又处于边缘。

[aɪ] [heɪt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] — [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I hate my little noze — hate it — hate it — hate it .
我 恨 我的 小的 诺兹 — 恨 它 — 恨 它 — 恨 它 .
我讨厌我的小鼻子——讨厌它——讨厌它——讨厌它。

“ [ˈfɑːðə(r)] , “ [aɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
“ **Father , “ I said , rising and on the point of tears** .
“ 父亲 , “ 我 说 , 上升 和 在 这 观点 的 眼泪 .
“ 父亲, “我站起身, 眼眶含泪说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
“ **How can you !**
“ 如何 能 你 !
你怎么能这样!

[tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [wɒt] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ˈpɑːtli] - [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]
To taunt me with what is not my own fault , but partly heredatary and partly
到 嘲讽 我 和 什么 是 不是 我的 自己的 过错 , 但 部分 - 和 部分
[ˈkeələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .
他们以此嘲讽我, 而这并非我的过错, 而是部分遗传和部分粗心造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] ,
For if you had pinched it in infansy it would have been a good noze ,
为了 如果 你 有 捏 它 在 - 它 会 有 到过 一个 好的 诺兹 ,
如果你在婴儿时期就掐过它, 那可就糟了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pʌg] .
and not a pug .
和 不是 一个 哈巴狗 .
而且不是哈巴狗。

[ænd; ʌnd] — — “
And — — ”
和 — — ”

和 - ”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ！
” **Good gracious** ！
” 好的 亲切 ！

我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
” **he exclaimed** ．
” 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

” [waɪ] , [bəːb] , [aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)][noʊz] ．
” **Why , Bab , I never meant to insult your noze** ．
” 为什么 , 巴布 , 我 绝不 意思是 到 侮辱 你的 诺兹 ．

“哎呀，巴布，我从来没有想过要侮辱你的鼻子。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] ．
As a matter of fact , it's a good noze ．
作为 一个 事情 的 事实 , 它是 一个 好的 诺兹 ．

事实上，这真是个好主意。

[ɪts] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][noʊz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ．
It's exactly the sort of noze you ought to have ．
它是 确切地 这 种类 的 诺兹 你 应该 到 有 ．

这正是你应该拥有的那种耳朵。

[waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrəʊmən][noʊz] ？
Why , what in the world would you do with a Roman noze ?
为什么 , 什么 在 这 世界 会 你 做 和 一个 罗马 诺兹 ？

为什么，你到底要一个罗马式的鼻子干什么？

” [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] , [diə(r)][ˈdeəri] , [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [suːdənli] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
” **I have not been feeling very well , dear Dairy , and so I sudenly began to**
” 我 有 不是 到过 感觉 非常 出色地 , 亲爱的 奶制品 , 和 所以 我 突然 开始 到
[wiːp] ．
weap ．
武器 ．

“亲爱的黛尔，我身体不太舒服，所以突然就哭了起来。”

“ [waɪ] , [ˈtʃɪkɪn] ！ ” [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ．
” **Why , chicken ! ” said my father** ．
” 为什么 , 鸡 ！ ” 说 我的 父亲 ．

“你这只鸡！”我父亲说道。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em ˈiː][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ．
And made me sit down on his knee ．
和 制成 我 坐 向下 在 他的 膝盖 ．

他让我坐在他的膝盖上。

” [daʊnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ɪz][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ！ ”
” **Don't tell me that my bit of sunshine is behind a cloud ! ”**
” 不 告诉 我 那 我的 少量 的 阳光 是 在后面 一个 云 ！ ”

“别告诉我我的阳光被乌云遮住了！”

” [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][noʊz] , ” [aɪ] [sed] , [ˈfiːbli] ．
” **Behind a noze , ” I said , feebly** ．
” 在后面 一个 诺兹 , ” 我 说 , 虚弱地 ．

“躲在鼻子后面，”我虚弱地说。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [maɪ][noʊz] , ['i:v(ə)n] [ɔ:l'dəʊ] [sɑ:mwət] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst]
So he said he liked my nose , even although somewhat swollen , and he kissed
所以 他 说 他 喜欢 我的 诺兹 , 甚至 虽然 有点 - , 和 他 亲吻
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

所以他说他喜欢我的鼻子, 尽管有点肿, 然后他就吻了我。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fu:l] ,
and told me I was a little fool ,
和 讲述 我 我 曾是 一个 小的 傻子 ,
他说我是个小傻瓜,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] - .
and at last I saw he was about ready to be tacked .
和 在 最后的 我 锯 他 曾是 关于 准备好 到 是 - .
最后我看到他已经快要被扑倒了。

[səʊ][ai] [əb'zɜ:vɔd] :
So I observed :
所以 我 观察到 :
于是我观察到:

“ [fɑ:ðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ə; eɪ][fɛɪvər] ? ”
“ **Father , will you do me a faver ?** ”
“ 父亲 , 将要 你 做 我 一个 法弗 ? ”
“父亲, 您能帮我个忙吗? ”

“ [ʃʊə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sure ,** ” **he said** .
“ 当然 , ” 他 说 .
“当然,”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] ?
“ **How much do you need ?**
“ 如何 很多 做 你 需要 ?
你需要多少?

[ˈbʌsnəs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] ,
Business is pretty good now ,
商业 是 漂亮的 好的 现在 ,
生意现在还不错。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'baʊt] ['lændɪd] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [felz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɔ:(r)]
and I've about landed the new order for shells for the English War
和 我已经 关于 登陆 这 新的 命令 为了 贝壳 为了 这 英语 战争
[dɪ'pɑ:tmənt] .
Department .
部门 .

我已经基本敲定了英国陆军部的新炮弹订单。

[ai] — [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['fɪftɪ] !
I — suppose we make it fifty !
我 — 假设 我们 制作 它 五十 !
我想——我们把它变成五十吧!

[ɔ:l'dəʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:kɹət] [brɪtwi:n] [ðə; ði][tu:; tə][ɒv; əv][ju: 'es] .
Although , we'd better keep it a Secret between the to of us .
虽然 , 我们会 更好的 保持 它 一个 秘密 之间 这 到 的 我们 .
不过, 我们最好还是把这件事保密。

" [ai] [dru:] [mar'self] [ʌp] , [ɔ:l'dəʊ] ['temptɪd] .
" **I drew myself up , although tempted .**
" 我 画 我 向上 , 虽然 受诱惑 .

“我挺直了腰杆，尽管很想这么做。”

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊz; wəz] { - }
But what was { 192 }
但 什么 曾是 { - }

但是{192}是什么？

['fɪftɪ] [d'bləz] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdrɪən] ?
fifty dollars to doing somthing for Adrian ?
五十 美元 到 正在做 某事 为了 阿德里安 ？

给五十美元帮艾德里安做点事？

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bægə'tel] .
A mere bagatelle .
一个 仅仅 小品 .

微不足道的小事。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [ai] [sed] , " [du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [mɪs] ['evərɪt] , [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ti:tʃə(r)] ?
" **Father , " I said , " do you know Miss Everett , my English teacher ?**
" 父亲 , " 我 说 , " 做 你 知道 错过 埃弗雷特 , 我的 英语 老师 ？

“父亲，”我说，“您认识我的英语老师埃弗雷特小姐吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] .
" **He remembered the name .**
" 他 记得 这 姓名 .

他记住了这个名字。

" [wʊd] [ju:; jə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ?
" **Would you be willing to do her a great favor ?**
" 会 你 是 愿意的 到 做 她 一个 伟大的 偏爱 ？

你愿意帮她一个大忙吗？

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd]
" **I demanded intencely .**
" 我 要求 专注地 .

我强烈地要求道。

" [wʊt] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "
" **What sort of a favor ? "**
" 什么 种类 的 一个 偏爱 ？ "

“什么忙？”

" [hɜ:(r); hə(r)] [kʌzən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **Her couzin has written a play .**
" 她 表亲 有 书面 一个 玩 .

“她的表兄写了一部剧本。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [fʌnd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌzən] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [sək'si:d] .
She is very fond of her couzin , and anxious to have him suceed .
她 是 非常 喜爱 的 她 表亲 , 和 焦虑的 到 有 他 成功 .

她非常喜欢她的表弟，并渴望他能够成功。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪ] .
And it is a lovely play .
和 它 是 一个 迷人的 玩 .

这是一部很精彩的戏剧。

" [hi:; hi] [held] [,em 'i:] [ɒf] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][,em 'i:] .
" **He held me off and stared at me .**
" 他 握住 我 离开 和 凝视 在 我 .

他拦住我，盯着我看。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [əˈləʊŋ] ！
“ **So that is what you were doing in that box alone ！**
“ 所以 那 是 什么 你 是 正在做 在 那 盒子 独自的 ！
“原来你一个人待在那个箱子里是干这个的啊！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **he exclaimed ．**
“ 他 惊呼 ．
“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] - [tʃaɪld] ！
“ **You incomprehensible child ！**
“ 你 - 孩子 ！
你这个不可理喻的孩子！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ？ “
Why didn't you tell your mother ？ ”
为什么 没有 你 告诉 你的 母亲 ？ “
你为什么 不告诉你妈妈？

“ [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndəˈstænd] ， “ [aɪ] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ．
“ **Mother does not always understand ， ” I said ， in a low voice ．**
“ 母亲 做 不是 总是 理解 ， “ 我 说 ， 在 一个 低的 嗓音 ．
“妈妈并不总是能理解，”我低声说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] ， [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] ，
“ **I thought ， by buying a Box ，**
“ 我 想法 ， 经过 购买 一个 盒子 ，
“我当时想，买个盒子，

[aɪ] [wʊd] [du:; də][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [help] [mɪs] [ˈevərɪts] - [pleɪ] [səkˈsi:d] ．
I would do my part to help Miss Everett's couzin's play suceed ．
我 会 做 我的 部分 到 帮助 错过 埃弗雷特的 - 玩 成功 ．
我会尽我所能帮助埃弗雷特小姐的表妹的戏剧演出取得成功。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [aɪ][wɒz; wəz][dreɪdʒd] [həʊm] ， [ænd; ənd] [ˈfeɪmfəli] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
And as a result I was draged home ， and shamefully treated in the most
和 作为 一个 结果 我 曾是 拖拽 家 ， 和 可耻地 治疗 在 这 最多
- [ˈma:nər] ．
mortafying maner ．
- 方式 ．

结果，我被拖回家，并遭受了最屈辱、最令人难堪的对待。
[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] - [tu:; tə] - ． “
But I am acustomed to brutalaty ． ”
但 我 是 - 到 - ． “
但我已经习惯了残暴。

“ [əʊ] ， [kʌm] [naʊ] ， “ [hi:; hi] [sed] ．
“ **Oh ， come now ， ” he said ．**
“ 哦 ， 来 现在 ， “ 他 说 ．
“哦，别这样嘛，”他说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ， [ˈtʃɪkɪn] ．
“ **I wouldn't go as far as that ， chicken ．**
“ 我 不会 去 作为 远的 作为 那 ， 鸡 ．
“我不会走那么远，胆小鬼。”

[wel] ， [aɪ][wʊənt] - [ðə; ði] [pleɪ] ， [bʌt; bət] [jɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] [du:; də] [wɒt] [aɪ][kæən; kən] ．
Well ， I won't finance the play ， but short of that I'll do what I can ．
出色地 ， 我 惯于 - 这 玩 ， 但 短的 的 那 患病的 做 什么 我 能 ．
我不会资助这部剧，但除此之外，我会尽我所能。

" [həʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əgreəbəl] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] - [plæn] .
" **However** , **he** **was** **not so agreeable when I told him Carter Brooks ' plan** .
" 然而 , 他 曾是 不是 所以 令人愉快的 什么时候 我 讲述 他 卡特 布鲁克斯 - 计划 .
"然而, 当我告诉他卡特·布鲁克斯的计划时, 他却不太赞同。”

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][fɜ:m][nəʊ] .
He delivered a firm no .
他 发表 一个 公司 不 .
他断然拒绝了。

" [ɔ:l'dʒəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈsʌm,bɒdi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] -
" **Although** , " **he** **said** , " **sombody ought to do it** , **and** **show the falasy** .
" 虽然 , " 他 说 , " 某人 应该 到 做 它 , 和 展示 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
of the Play .
的 这 玩 .
"虽然,"他说, "总得有人去做这件事, 揭露这出戏的虚假之处。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈdʌznt] [əʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
In the first place , the world doesn't owe the fellow a living ,
在 这 第一的 地方 , 这 世界 不 欠 这 同伴 一个 活的 ,
首先, 这个世界并不欠这个人一份生计。

[ən'les] [hi:; hi] [wɪl] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
unless he will hustel around and make it .
除非 他 将要 - 大约 和 制作 它 .
除非他努力拼搏, 最终成功。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm] { - }
In the second place an em { 193 }
在 这 第二 地方 一个 呃 { - }
其次是 em{193}

[plɔɪɜː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'wei] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] .
ployer has a right to turn away a man he doesn't want .
雇主 有 一个 正确的 到 转动 离开 一个 男人 他 不 想 .
雇主有权拒绝他不想雇用的人。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第11/19页

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:s] ['kæpɪtl] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbə(r)] . "
 No one can force Capitle to employ Labor . "
 不 一 能 力量 首都 到 采用 劳动 . "

没有人能强迫资本家雇用劳工。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['leɪbə(r)] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
 " Well , " I said , " as long as Labor talks and makes a lot of noise ,
 " 出色地 , " 我 说 , " 作为 长的 作为 劳动 会谈 和 制作 一个 很多 的 噪音 ,
 " 嗯,"我说, "只要工党还在大谈特谈, 还在制造噪音,

[ænd; ənd] ['kæpɪtl] [ɪz][tu:; tə] - [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [məʊst] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [saɪd]
 and Capitle is to dignafied to say anything , most people are going to side
 和 首都 是 到 - 到 说 任何事物 , 最多 人们 是 去 到 边
 [wɪð] ['leɪbə(r)] .
 with Labor .
 和 劳动 .

而资本家出于尊严什么也不肯说, 大多数人都会站在工党一边。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] .
 " He gazed at me .
 " 他 凝视 在 我 .

他凝视着我。

" [raɪt] !
 " Right !
 " 正确的 !

“正确的!

" [hi:; hi] [sed] .
 " he said .
 " 他 说 .

他说。

" [ju:v] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][aɪ 'ti:] , [ɪn] [tru:] - ['fæ(ə)n] . "
 " You've put your finger on it , in true femanine fashion . "
 " 你已经 放 你的 手指 在 它 , 在 真的 - 时尚 . "

“你一针见血地指出了问题所在, 真是很有女人味。”

" [ðen] [waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] [ðɪs] [mæn] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ?
 " Then why won't you throw out this man when he comes to you for Work ?
 " 然后 为什么 惯于 你 扔 出去 这 男人 什么时候 他 来 到 你 为了 工作 ?

“那么, 当他来找你工作时, 你为什么不把他赶出去呢? ”

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] . "
 He intends to force you to employ him . "
 他 意图 到 力量 你 到 采用 他 . "

他打算强迫你雇用他。

" [əʊ] , [hi:; hi] [dʌz] , [dʌz] [hi:; hi] ? " [sed] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
 " Oh , he does , does he ? " said father , in a feirce voice .
 " 哦 , 他 做 , 做 他 ? " 说 父亲 , 在 一个 凶猛 噪音 .

“哦, 他确实有, 是吗? ”父亲用严厉的语气说道。

" [wel] , [let] [hɪm] [kʌm] .
 " Well , let him come .
 " 出色地 , 让 他 来 .

“好吧, 让他来吧。”

[aɪ][kæən; kən][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪnsəplz] , [tuː; tə] .

I can stand up for my Principals , to :
我 能 站立 向上 为了 我的 校长 , 到 :

我也可以维护我的校长们。

[aɪl] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .

I'll throw him out , all right .
患病的 扔 他 出去 , 全部 正确的 :

我会把他赶出去, 没问题。

” [dɪə(r)] ['deəri] , [ðə; ði][bæt(ə)] [ɪz][ʼəʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] .

” Dear Dairy , the battle is over and I have won .
” 亲爱的 奶制品 , 这 战斗 是 超过 和 我 有 韩元 :

“亲爱的奶牧场, 战斗结束了, 我赢了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

I am very happy .
我 是 非常 快乐的 :

我非常高兴。

[haʊ] [truː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['strætədʒi] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vaɪələns] !

How true it is that strategy will do more than violence !
如何 真的 它 是 那 战略 将要 做 更多的 比 暴力 !

策略胜于暴力, 这话一点不假!

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

We have aranged it all .
我们 有 排列 它 全部 :

我们已经安排好了一切。

['eɪdrɪən][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['dʒentlmən] ,

Adrian is to go to the mill , dressed like a decayed Gentleman ,
阿德里安 是 到 去 到 这 磨 , 穿着 喜欢 一个 腐烂的 绅士 ,

阿德里安要去磨坊, 打扮得像个落魄绅士。

[ænd; ənd][fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] .

and father will refuse to give him work .
和 父亲 将要 拒绝 到 给 他 工作 :

父亲会拒绝给他工作。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪələns] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɛ'reɪndʒ] [ɪt'self] .

I have said nothing about violence , leaving that to arrange itself .
我 有 说 没有什么 关于 暴力 , 离开 那 到 一 本身 :

我没有谈及暴力问题, 任其自行解决。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['eɪdrɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] .

I must see Adrian and his manager .
我 必须 看 阿德里安 和 他的 经理 :

我必须见见阿德里安和他的经纪人。

['kɑːtə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrtərz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['stoːrɪ] [æt; ət]

Carter has promised to tell some reporters that there may be a story at
卡特 有 承诺 到 告诉 一些 记者 那 那里 可能 是 一个 故事 在

[ðə; ði] [mɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the mill on Saturday morning .
这 磨 在 周六 早晨 :

卡特承诺会告诉一些记者, 周六早上工厂里可能会发生一些事情。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

I am to excited to sleep .
我 是 到 兴奋的 到 睡觉 :

我兴奋得睡不着。

[fi:l] [hɒrəd] .
Feel horid .
感觉 恐怖 .

感觉糟透了。

[fɔrbɪdən] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Forbidden to go out this morning .
禁止 到 去 出去 这 早晨 .

今天上午禁止外出。

['dʒænjuəri] 25th .
January 25th .
一月 25th .

1月25日。

[ˈberɪs,fɔ:rd] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪs][hæd; həd][ə; eɪ]
Beresford was here to lunch and he and mother and Sis had a
贝雷斯福德 曾是 这里 到 午餐 和 他 和 母亲 和 妹妹 有 一个
[lɒŋ] [tɔ:k] .
long talk .
长的 讲话 .

贝雷斯福德来这里吃午饭，他和母亲、妹妹聊了很久。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌsnəs] {
He says he has kept it a secret because he did not want his Business {
他 说道 他 有 保留 它 一个 秘密 因为 他 做过 不是 想 他的 商业 {
- }
194 }
- }

他说他一直保守这个秘密，因为他不想让他的生意{194}

[nəʊn] .
known .
已知 .

已知的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃel] [ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔ:(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] .
But he is here to place a shell order for the English War Department .
但 他 是 这里 到 地方 一个 壳 命令 为了 这 英语 战争 部门 .

但他此行的目的是为英国陆军部订购炮弹。

“ [wel] , ” [ˈli:lə; ˈleɪlə] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [tel] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [kɜ:l] [ʌp] .
“ **Well , ” Leila said , “ I can hardly wait to tell father and see him curl up** .
“ 出色地 , ” 莱拉 说 , ” 我 能 几乎 等待 到 告诉 父亲 和 看 他 卷曲 向上 .
“
“
“

“嗯，”莱拉说，“我迫不及待地想告诉爸爸，看看他哭成什么样子。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈberɪs,fɔ:rd] , [ˈheɪstɪli] .
“ **No , no , ” said Beresford , hastily** .
“ 不 , 不 , ” 说 贝雷斯福德 , 草草 .

“不，不，”贝雷斯福德急忙说道。

“ [ˈri:əli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [em ˈi:] — [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈfɔ:m] [hɪm][maɪˈself] .
“ **Realy you must allow me — I must inform him myself** .
“ 真的 你 必须 允许 我 — 我 必须 通知 他 我 .

“真的，您必须允许我——我必须亲自告诉他。”

[aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] .
I am sure you can see why .
我 是 当然 你 能 看 为什么 .

我相信你明白其中的原因。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] ['set(ə)] .

This is a thing for men to settle .
这 是 一个 事物 为了 男人 到 定居 .

这是男人该解决的事情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['mætə(r)] .

Besides , it is a delacate matter .
除了 , 它 是 一个 - 事情 .

此外，这是一件需要谨慎对待的事情。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃɪbɔːld] [ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [get][ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['bʊfɪs] ,

Mr . Archibald is trying to get the Order , and our New York office ,
先生 . 阿奇博尔德 是 尝试 到 得到 这 命令 , 和 我们的 新的 约克 办公室 ,

阿奇博尔德先生正试图获得该项命令，而我们的纽约办事处.....

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [plɛɪs] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] . "

if I am willing , is ready to place it with him . "
如果 我 是 愿意的 , 是 准备好 到 地方 它 和 他 . "

如果我愿意，我准备把它交给他。

" [wel] ! " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstrʌk] [təʊn] .

" Well ! " said Leila , in a thunderstruck tone .
" 出色地 ! " 说 莱拉 , 在 一个 雷击 语气 .

“哎呀！”莱拉惊愕地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['brɪtɪʃ] [daʊnt] [biːt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsɪ] !

" If you British don't beat anything for keeping your own Counsel !
" 如果 你 英国 不 打 任何事物 为了 保持 你的 自己的 法律顾问 !

“如果你是英国人，就不要因为保持沉默而打人！”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʼʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)] .

" I could see that he had her hand under the table .
" 我 可以 看 那 他 有 她 手 在下面 这 桌子 .

“我看到他把她的手放在桌子底下。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪkɪŋ] .

It was sickning .
它 曾是 令人作呕 .

真令人作呕。

[dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['ɑːftə(r)] [lʌnt] .

Jane came to see me after lunch .
简 来了 到 看 我 后 午餐 .

午饭后，简来看我了。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪt] [θruː] ['sɪlvə(r)] [veɡətəbəl]

The wedding was that night , and I had to sit through silver vegetable
这 婚礼 曾是 那 夜晚 , 和 我 有 到 坐 通过 银 蔬菜

['dɪʃɪz] ,

dishes ,
菜肴 ,

婚礼就在当晚，我不得不坐在那里观看银质蔬菜拼盘的上菜。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] [sets] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grænd] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and after - dinner coffee sets and plates and a grand piano and a
和 后 - 晚餐 咖啡 套 和 盘子 和 一个 盛大 钢琴 和 一个

[set] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sæ'faɪər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['braɪdzmeɪdz] [kləʊðz]

set of gold vazes and a cabushon saphire and the bridesmaid's clothes
放 的 金子 瓦泽斯 和 一个 - 蓝宝石 和 这 伴娘的 衣服

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['slʌpə(r)] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] .

and the wedding supper and heaven knows what .
和 这 婚礼 晚餐 和 天堂 知道 什么 .

还有餐后咖啡具、餐盘、一架三角钢琴、一套金花瓶、一颗凸面蓝宝石、伴娘的衣服、婚宴，以及天知道还有什么。

[bʌt; bət][æt; ət][la:st][ʃi:; ʃi][sed] :
But at last she said :
但 在 最后的 她 说 :

但最后她说:

" [ju:; jʊ][diə(r)] [θɪŋ] — [haʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ɐnd][wʌn][ju:; jʊ] [lʊk] !
" You dear thing — how weary and wan you look !
" 你 亲爱的 事物 — 如何 厌倦 和 万 你 看 !

“你这小家伙——看起来多么疲惫憔悴啊! ”

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
" I closed my eyes .
" 我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
" But you don't intend to give him up , do you ? "
" 但 你 不 打算 到 给 他 向上 , 做 你 ? "

但你并不打算放弃他，对吗？

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我!

" [ai] [sed] , [ɪn] [ɪm'pɪəriəs] [təʊnz] .
" I said , in imperious tones .
" 我 说 , 在 专横 音调 .

“我用不容置疑的语气说道。”

" [du:; də][ai] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] - [əb'dʒekʃnz] ? "
" Do I look like one who would give him up , because of Family objections ? "
" 做 我 看 喜欢 — WHO 会 给 他 向上 , 因为 的 - 反对意见 ? "

“你看我像是一个会因为家人反对就放弃他的人吗? ”

" [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" How brave you are !
" 如何 勇敢的 你 是 !

你真勇敢!

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vɔ] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

" [bɑ:b] , [ai][er 'em] [gri:n] [wɪð] [ˈenvi] .
" Bab , I am green with envy .
" 巴布 , 我 是 绿色的 和 嫉妒 .

“巴布，我羡慕得眼都绿了。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] { - }
When I think of the way he looked { 195 }
什么时候 我 思考 的 这 方式 他 看起来 { - }

当我想到他的样子{195}

[æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ðæt] — [ðæt]
at you , and the tones of his voice when he made love to that — that
在 你 , 和 这 音调 的 他的 嗓音 什么时候 他 制成 爱 到 那 — 那
[kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

看着你，还有他与那个——那个生物做爱时的语气，

[ai][,ei 'em] - ['feikən] .
I am positively shaken .
我是 摇晃 的 。

我感到非常震惊。

" [wi:; wi][sæt][ɪn][ˈsɒmbə(r)] [ˈsaɪləns] .
" We sat in somber silence .
" 我们 卫星 在 忧郁 沉默 的 。

我们默默地坐着，气氛沉重。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 的 。

然后她说：

" [ai] - [hi:; hi] [di'test] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? "
" I darsay he detests the Heroine , doesn't he ? "
" 我 - 他 厌恶 这 女英雄 , 不 他 ? "
"我猜他很讨厌女主角，对吧？"

" [hi:; hi] - [hɜ:(r); hə(r)] , " [ai] [sed] , [wɪð] [ə; ei] [ˈrʌg] .
" He tolarates her , " I said , with a shrug .
" 他 - 她 , " 我 说 , 和 一个 耸肩 的 。

“他容忍她,”我耸耸肩说道。

[mɔ:(r)] - .
More silense .
更多的 - 的 。

一片寂静。

[ai] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhænə] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][aɪs][ˈwɔ:tə(r)] .
I rang for Hannah to bring some ice water .
我 响铃 为了 汉娜 到 带来 一些 冰 水 的 。

我打电话叫汉娜去拿些冰水来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ˈbu:dwa:(r)] .
We were in my boudoir .
我们 是 在 我的 闺房 的 。

我们当时在我的闺房里。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [dʒeɪn] , [wen] [ˈhænə] [hæd; həd] [gɒn] .
" I saw him yesterday , " said Jane , when Hannah had gone .
" 我 锯 他 昨天 , " 说 简 , 什么时候 汉娜 有 已消失 的 。

“我昨天见过他,”汉娜走后，简说道。

" [dʒeɪn] ! "
" Jane ! "
" 简 ！ "

“简！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
" In the park .
" 在 这 公园 的 。

在公园里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] .
He was with the woman that plays the Adventuress .
他 曾是 和 这 女士 那 演出 这 冒险家 的 。

他当时和扮演女冒险家的那位女士在一起。

[ˈʌɡli] [əʊld] [θɪŋ] .
Ugly old thing .
丑陋的 老的 事物 的 。

丑陋的老东西。

“ [ai] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **I drew a long breath of relief** .
“ 我画一个长的气息的宽慰 .

我长长地舒了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] .
For I knew that the Adventuress was at least thirty and perhaps more .
为了 我 知道 那 这 冒险家 曾是 在 至少 三十 和 也许 更多的 .
因为我知道这位女冒险家至少三十岁，甚至可能更大。

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kru:əl] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] - .
Besides being both wicked and cruel , and not at all femanine .
除了 存在 两个都 邪恶 和 残忍的 , 和 不是 在 全部 - .
除了邪恶残忍，而且一点也不女性化。

“ [hæənə] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [mædəniŋ] [wei] [ænd; ənd]
Hannah brought the ice - water and then came in the most madening way and
汉娜 带来 这 冰 - 水 和 然后 来了 在 这 最多 制造 方式 和
[pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
put her hand on my Forehead :
放 她 手 在 我的 前额 .
汉娜端来冰水，然后以最令人心碎的方式走过来，把手放在我的额头上。

“ [aɪv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [deɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I've done nothing but bring you ice - water for to days , ” she said** .
“ 我已经 完毕 没有什么 但 带来 你 冰 - 水 为了 到 天 , ” 她 说 .
“这两天我除了给你送冰水什么都没做,”她说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [hɒt] .
“ **Your head's hot** .
“ 你的 头部 热的 .
“你头很烫。”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] - [fʊt] [bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] . “
I think you need a musterd foot bath and to go to bed . ”
我 思考 你 需要 一个 - 脚 洗澡 和 到 去 到 床 . ”
我认为你需要用芥末油洗个脚，然后去睡觉。

“ [hæənə] , “ [dʒeɪn] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - ['fæ(ə)n] , “ [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə][ɪz] [wɜ:i:d] , [nɒt] [ɪl] .
“ **Hannah , ” Jane said , in her loftiest fashion , “ Miss Barbara is woried , not ill** .
“ 汉娜 , ” 简 说 , 在 她 - 时尚 , ” 错过 芭芭拉 是 担忧 , 不是 患病的 .
“汉娜,”简用她最高傲的语气说,“芭芭拉小姐是忧心忡忡,而不是生病了。”

[ænd; ənd] [pli:z] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
And please close the door when you go out .
和 请 关闭 这 门 什么时候 你 去 出去 .
出门时请关好门。

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hæənə] [tu:; tə][gəʊ] .
“ **Which was her way of telling Hannah to go** .
“ 哪个 曾是 她 方式 的 讲述 汉娜 到 去 .
这是她告诉汉娜离开的方式。

[hæənə] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Hannah glared at her .
汉娜 怒目而视 在 她 .
汉娜怒视着她。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mɪs] [dʒeɪn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **If you take my advice , Miss Jane , ” she said** .
“ 如果 你 拿 我的 建议 , 错过 简 , ” 她 说 .
“如果你听我的建议,简小姐,”她说。

“ [jʊl] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] .

“ **You'll keep away from Miss Barbara** .

“ 你会 保持 离开 从 错过 芭芭拉 ” .

“你要远离芭芭拉小姐。”

“ [ænd; ənd][ji:; ji] [went] [aʊt] , [sleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] . { - }

“ **And she went out , slamming the door . { 196 }**

“ 和 她 去 出去 , 猛击 这 门 ” . { - }

“然后她走了出去，砰地一声关上了门。”{196}

“ [wel] ！ ” [gɑ:spt] [dʒeɪn] .

“ **Well ！ ” gasped Jane** .

“ 出色地 ！ ” 倒吸一口气 简 ” .

“哎呀！”简倒吸了一口气。

“ [sʌt] - .

“ **Such impertanence** .

“ 这样的 ” .

“如此狂妄自大。”

[əʊld] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)][nɒt] , [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] - .

Old servant or not , she ought to have her mouth slapped .

老的 仆人 或者 不是 , 她 应该 到 有 她 嘴 - .

不管她是不是老仆人，都应该打她的嘴。

“ [wel] , [ai][təʊld][dʒeɪn][ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd][ji:; ji][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **Well , I told Jane the plan and she was perfectly crazy about it** .

“ 出色地 , 我 讲述 简 这 计划 和 她 曾是 完美 疯狂的 关于 它 ” .

“嗯，我把这个计划告诉了简，她简直欣喜若狂。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][ji:; ji] [helpt] [em 'i:]['ɪntu:][maɪ] [stri:t] [θɪŋz] ,

I had a headache , but she helped me into my street things ,

我 有 一个 头痛 , 但 她 帮助 我 进入 我的 街道 事物 ,

我头疼，但她帮我穿上了出门要穿的衣服。

[ænd; ənd][gɒt] [sɪz] [rəʊz] [hæt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [waɪl] [sɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

and got Sis's rose hat for me while Sis was at the telephone .

和 得到 姐姐的 玫瑰 帽子 为了 我 尽管 妹妹 曾是 在 这 电话 ” .

趁姐姐打电话的时候，帮我拿来了姐姐的玫瑰花帽子。

[ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt] .

Then we went out .

然后 我们 去 出去 ” .

然后我们就出去了。

[fɜ:st] [wi:; wi] ['telɪfəʊnd] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒd] [du:; də] ,

First we telephoned Carter Brooks , and he said tomorrow morning would do ,

第一的 我们 电话 卡特 布鲁克斯 , 和 他 说 明天 早晨 会 做 ,

我们先给卡特·布鲁克斯打了电话，他说明天早上可以。

[ænd; ənd] [ɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtərz] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hæn] [ə'raʊnd] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs]

and he'd give a couple of reporters the word to hang around father's office

和 他会 给 一个 夫妻 的 记者 这 单词 到 悬挂 大约 父亲的 办公室

[æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] .

at the mill .

在 这 磨 ” .

他会给几个记者打个招呼，让他们在父亲位于工厂的办公室附近蹲守。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['eɪdrɪən] [ðeə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɔ:k] .

He said to have Adrian there at ten o'clock .

他 说 到 有 阿德里安 那里 在 十 点钟 ” .

他说让艾德里安十点钟到那里。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [du:; də][aɪ ˈti:] ?
“ Are you sure your father will do it ?
“ 是 你 当然 你的 父亲 将要 做 它 ?
你确定你父亲会这么做吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [wi:; wi][daʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈflɪvə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . “
“ We don't want a flivver , you know . ”
“ 我们 不 想 一个 货车 , 你 知道 . ”
“我们可不想买辆破车，你知道的。”

“ [hi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , “ [aɪ] [sed] .
“ He's making a principal of it , ” I said .
“ 他是 制作 一个 主要的 的 它 , ” 我 说 .
“他把这件事当成了原则问题，”我说。

“ [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:] . “
“ When he makes a principal of a thing , he does it . ”
“ 什么时候 他 制作 一个 主要的 的 一个 事物 , 他 做 它 . ”
“他一旦把某件事奉为原则，就会坚持到底。”

“ [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] !
“ Good for father !
“ 好的 为了 父亲 !
“父亲真棒！ ”

“ [ˈkɑ:tə(r)] [sed] .
“ Carter said .
“ 卡特 说 .
卡特说道。

“ [tel] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ˈdʒent(ə)] .
“ Tell him not to be to gentle .
“ 告诉 他 不是 到 是 到 温和的 .
告诉他不要太温柔。

[ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][ˈæktə(r)] - [frend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [flʌs] .
“ And tell your Actor - friend to make a lot of fuss .
“ 和 告诉 你的 演员 - 朋友 到 制作 一个 很多 的 大惊小怪 .
告诉你的演员朋友要大张旗鼓地宣传。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
“ The more the better .
“ 这 更多的 这 更好的 .
多多益善。

[aɪl] [si:] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [hi:l] [ˈprɒbəbli] [teɪk] [hɪm] [ʌp] .
“ I'll see the Policeman at the mill , and he'll probably take him up .
“ 患病的 看 这 警察 在 这 磨 , 和 地狱 大概 拿 他 向上 .
我会在磨坊见到警察，他可能会把他带走。

[bʌt; bət][wi:l; wil][get] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmætiːnɪ] .
“ But we'll get him out for the matinee .
“ 但 出色地 得到 他 出去 为了 这 午场 .
但我们会让他去看下午场的。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpəz] .
“ And watch the evening papers .
“ 和 手表 这 晚上 文件 .
还要关注晚间报纸。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; ei] - [θɔːt] [strʌk] [emˈliː] .

” It was then that a terrible thought struck me .

” 它 曾是 然后 那 一个 - 想法 击 我 .

“就在那里，一个可怕的念头闪过我的脑海。”

[wɒt] [ɪf] [ˈeɪdrɪən] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
What if Adrian considered it beneath his profession to advertize , even if

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ?
indirectly ?

间接 ?

如果艾德里安认为即使是间接的广告宣传也有损他的职业形象呢？

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][pʊ; əv] [mɪs] [ˈevərɪts] - [pleɪ] [tuː; tə][ə; ei] [ɒn]
What if he prefered the failure of Miss Everett's couzin's play to a bruize on

[ðə; ði] [aɪ] ?
the eye ?

这 眼睛 ?

如果他宁愿眼角淤青也不愿眼角淤青呢？

[wɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ?

What , in short , if he refused ?

什么 , 在 短的 , 如果 他 拒绝 ?

简而言之，如果他拒绝了怎么办？

[diə(r)] [ˈdeəri] , [aɪ][wɒz; wəz] - .

Dear Dairy , I was stupafied .

亲爱的 奶制品 , 我 曾是 - .

亲爱的日记，我当时惊呆了。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

I knew not which way to turn .

我 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

我不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]
For Men are not like Women , who are dependible and anxious to get

[əˈlɒŋ] ,
along ,

沿着 ,

男人不像女人那样可靠，女人也渴望与人相处。

[ænd; ənd] [wɪl] - [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] .

and will sacrifise anything for Success .

和 将要 - 任何事物 为了 成功 .

并且会为了成功牺牲一切。

[nəʊ] , [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [lʌv] [best] ,

No , men are likely to turn on the ones they love best ,

不 , 男人 是 可能 到 转动 在 这 一个 他们 爱 最好的 ,

不，男人很可能会背叛他们最爱的人。

[ɪf] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] { - }

if the smallest Things do not { 197 }

如果 这 最小 事物 做 不是 { - }

如果最小的事物不{197}

[suːt] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][kəʊld] [suːp] , [ɔː(r)] [sliːv] [tuː; tə] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːt] - [ˈmeɪkə(r)] ,
suit them , such as cold soup , or sleeves to long from the shirt - maker ,

套装 他们 , 这样的 作为 寒冷的 汤 , 或者 袖子 到 长的 从 这 衬衫 - 制造商 ,

适合他们的，比如冷汤，或者衬衫袖子太长。

[ɔ:(r)][plænz] [meɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] - .
or plans made which they have not been consulted about beforehand .
或者 计划 制成 哪个 他们 有 不是 到过 咨询 关于 - .

或者事先没有征求他们意见而制定的计划。

“ [ˈdɑ:lɪŋ] ！ ” [sed] [dʒeɪn] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] ['strɪkən] ！ ”
“ **Darling ！** ” **said Jane , as I turned away , “ you look stricken ！** ”

“ 亲爱的 ！ ” 说 简 , 作为 我 转向 离开 , “ 你 看 受打击的 ！ ”

“亲爱的！”简在我转身离开时说道，“你看上去很伤心！”

“ [maɪ] [hed] [eɪks] , “ [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
“ **My head aches , “ I said , with a weary gesture toward my forehead** .

“ 我的 头 疼痛 , “ 我 说 , 和 一个 厌倦 手势 朝向 我的 前额 .

“我头疼,”我一边说着,一边疲惫地指了指额头。

[aɪ 'ti:][dɪd] [eɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
It did ache , for that matter .
它 做过 疼痛 , 为了 那 事情 .

确实,它很痛。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ət'eɪŋ] [naʊ] , [dɪə(r)] ['deəri] .
It is acheing now , dear Dairy .
它 是 疼痛 现在 , 亲爱的 奶制品 .

亲爱的奶牛,它现在很痛。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [maɪ][tɑ:sk][ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
However , I had begun my task and must go through with it .
然而 , 我 有 开始 我的 任务 和 必须 去 通过 和 它 .

但是,我已经开始执行任务了,就必须完成它。

[ə'bændənɪŋ] [dʒeɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:]['kru:əl][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Abandoning Jane at a corner , in spite of her calling me cruel and even
放弃 简 在 一个 角落 , 在 尽管如此 的 她 呼叫 我 残忍的 和 甚至
[sni:kɪŋ] ,
sneaking ,
偷偷摸摸 ,

尽管简骂我残忍,甚至还偷偷摸摸地接近我,我还是把她丢在了角落里。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['eɪdrɪənz] [həʊ'tel] ,
I went to Adrian's hotel ,
我 去 到 阿德里安的 酒店 ,

我去了艾德里安的酒店,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv]['dʒʊərəɪŋ][maɪ] ['seɪðs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
which I had learned of during my seance in his room while he was changing
哪个 我 有 学习 的 期间 我的 降神会 在 他的 房间 尽管 他 曾是 变化

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,
his garments behind a screen ,
他的 服装 在后面 一个 屏幕 ,

这是我在他房间里进行降灵会时得知的,当时他正在屏风后面换衣服。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ɒŋ][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] .
as it was marked on a dressing case .
作为 它 曾是 标记 在 一个 敷料 案件 .

因为它被标记在一个敷料盒上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [faɪv] [ə'klɔ:k] .
It was then five o'clock .
它 曾是 然后 五 点钟 .

当时是五点钟。

[həʊ] [nɜ:vəs] [ai] [felt] [æz; əz][ai] [sent] [ʌp] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeɪmbə(r)] .

How nervous I felt as I sent up my name to his chamber .
如何 紧张的 我 毛毡 作为 我 发送 向上 我的 姓名 到 他的 房间 .

当我把我的名字递到他的房间时，我感到无比紧张。

[əʊ] , [diə(r)] [ˈdeəri] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ai][sæt][ænd; ənd]

Oh , dear Dairy , to think that it was but five hours ago that I sat and
哦 , 亲爱的 奶制品 , 到 思考 那 它 曾是 但 五 小时 前 那 我 卫星 和
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

哦，亲爱的奶制品，想想五个小时前我还坐着等呢，

[waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [gest] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] - [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] [pɑ:st][ænd; ənd] [rɪˈpɑ:st] ,

while people who guessed not the inner trepation of my heart past and repast ,
尽管 人们 WHO 猜对了 不是 这 内 - 的 我的 心 过去的 和 餐饮 ,

而那些猜不到我内心深处过去和现在所经历的恐惧和焦虑的人，

[ænd; ənd] - [æt; ət][em ˈi:] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈli:ləz] [pɪŋk] [hæt] [əˈbʌv] .

and glansed at me and at Leila's pink hat above .
和 - 在 我 和 在 莱拉的 粉色的 帽子 多于 .

然后瞥了我一眼，又看了看头顶上莱拉的粉红色帽子。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi;; hi] [keɪm] .

At last he came .
在 最后的 他 来了 .

他终于来了。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [ˈθʌndərəsli] , [æz; əz][hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] , - [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] [wɔ:k] ,

My heart beat thunderously , as he aproached , strideing along in that familiar walk ,
我的 心 打 雷鸣般地 , 作为 他 接近 , - 沿着 在 那 熟悉的 走 ,

他迈着熟悉的步伐走近我，我的心跳如擂鼓般剧烈。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [ɑ:mz] .

swinging his strong and tender arms .
摇摆 他的 强的 和 投标 武器 .

他挥动着强壮而温柔的双臂。

[ænd; ənd] [ai] !

And I !
和 我 !

还有我！

[ai] [bɪˈheld] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

I beheld him coming and could think of not a word to say .
我 观看 他 未来 和 可以 思考 的 不是 一个 单词 到 说 .

我看着他走过来，却一个字也说不出来说。

“ [wel] !

“ Well !

” 出色地 !

“出色地！

” [hi;; hi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [em ˈi:] .

” he said , pausing in front of me .
” 他 说 , 暂停 在 正面 的 我 .

“他停在我面前说道。”

“ [ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi;; bi] [ˈlʌki] [təˈdeɪ] .

” I knew I was going to be lucky today .
” 我 知道 我 曾是 去 到 是 幸运的 今天 .

“我知道我今天会很幸运。”

[ˈfraɪdeɪ][ɪz][maɪ][best][deɪ] . “
Friday is my best day .”
星期五 是 我的 最好的 天 . ”

星期五是我最开心的一天。

“ [aɪ][wɒz; wəz][bɔːn][ɒn][ˈfraɪdeɪ] , ” [aɪ][sed] .
“ **I was born on Friday ,** ” **I said .**
“ 我 曾是 出生 在 星期五 , ” 我 说 .

“我出生于星期五,”我说。

[aɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ɒv; əv][ˈnʌθɪŋ][els] . { - }
I could think of nothing else . { 198 }
我 可以 思考 的 没有什么 别的 . { - }

我当时想不到别的了。{198}

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][seɪ][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈlʌki][deɪ] ?
“ **Didn't I say it was my lucky day ?**
“ 没有 我 说 它 曾是 我的 幸运的 天 ?

我不是说过今天是我的幸运日吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈmʌsnt][sɪt][hɪə(r)] .
But you mustn't sit here .
但 你 不得 坐 这里 .

但你不能坐在这里。

[wɒt][duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][tiː][ɪn][ðə; ði][ˈriːstrənt] ?
What do you say to a cup of tea in the restarant ?
什么 做 你 说 到 一个 杯子 的 茶 在 这 餐厅 ?

在餐厅里，你想喝杯茶吗？

“ [haʊ][grəʊn][ʌp][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈdebjʊtəːnt][aɪ][felt][,dɪə(r)][ˈdeəri] ,
“ **How grown up and like a debutante I felt , dear Dairy ,**
“ 如何 生长 向上 和 喜欢 一个 初次登台 我 毛毡 , 亲爱的 奶制品 ,

“亲爱的黛尔，我感觉自己既成熟又像个初次登台的名媛。”

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tiː][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][,aɪˈtiː][ˈevri][deɪ][æt; ət][ˈskuːl] ,
going to have tea as if I had it every day at School ,
去 到 有 茶 作为 如果 我 有 它 每一个 天 在 学校 ,

我要像每天在学校一样喝茶了。

[wɪð][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈæktə(r)][əˈkrɒs] !
with a handsome actor across !
和 一个 英俊的 演员 穿过 !

对面坐着一位英俊的男演员！

[ɔːlˈðəʊ][sɑːmwət][ʌnˈiːzi][ˈɔːlsəʊ] , [ˈəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][,paːsəˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmɪŋ][ɪn] .
Although somewhat uneasy also , owing to the posibility of the Family coming in .
虽然 有点 不安 还 , 欠款 到 这 可能性 的 这 - 未来 在 .

虽然也有些不安，因为家人可能会进来。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][dɪd][nɒt]
But it did not
但 它 做过 不是

但它并没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈhæpi][ˈaʊə(r)] ,
and I had a truly happy hour ,
和 我 有 一个 真的 快乐的 小时 ,

我度过了一个非常愉快的时光。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈspɔɪld][baɪ][ˈlʊkɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][ˈsiːɪŋ][dʒeɪn][ˈgəʊɪŋ][baɪ] ,
not at all spoiled by looking out the window and seeing Jane going by ,
不是 在 全部 被宠坏了 经过 寻找 出去 这 窗户 和 看到 简 去 经过 ,

一点也不觉得透过窗户看到简走过有什么不妥。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈpɒpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [səʊ][ai] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
with her eyes popping out , and walking very slowly so I would invite her .
和 她 眼睛 爆米花 出去 , 和 步行 非常 缓慢地 所以 我 会 邀请 她
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
to come in .
到 来 在 .

她瞪大了眼睛，走得很慢，所以我邀请她进来。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] .
Which I did not .
哪个 我 做过 不是 .

但我没有。

[dɪə(r)] [ˈdeəri] , [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][aɪ ˈti:] .
Dear Dairy , he will do it .
亲爱的 奶制品 , 他 将要 做 它 .

亲爱的Dairy，他会做到的。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] .
At first he did not understand , and looked astounded .
在 第一的 他 做过 不是 理解 , 和 看起来 震惊 .

起初他并不明白，显得十分惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ɒv; əv] [ˈkɑ:tə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈbʌsnəs] ,
But when I told him of Carter being in the advertizing business ,
但 什么时候 我 讲述 他 的 卡特 存在 在 这 广告 商业 ,

但当我告诉他卡特在广告行业工作时，

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtərz] [ænd; ənd][səʊ]
and father owning a large mill , and that there would be reporters and so
和 父亲 拥有 一个 大的 磨 , 和 那 那里 会 是 记者 和 所以
[ɒn] ,
on ,
在 ,

父亲拥有一家大型工厂，而且会有记者等等。

[hi:; hi] [br'keɪm] [θɒtʃəl] .
he became thoughtfull .
他 成为 深思熟虑 .

他变得若有所思。

" [ɪts] [ˈri:əli] - [ˈkleɪvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's really incredably clever , " he said .
" 它是 真的 - 聪明的 , " 他 说 .

“这真是太巧妙了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈpʊld] [ɒf] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .
" And if it's pulled off right it ought to be a Stampede .
" 和 如果 它是 拉 离开 正确的 它 应该 到 是 一个 踩踏 .

“如果一切顺利，那将会是一场盛大的狂欢。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] .
But I'd like to see Mr . Brooks .
但 ID 喜欢 到 看 先生 . 布鲁克斯 .

但我很想见见布鲁克斯先生。

[wi:; wi] [kænt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [feɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
We can't have it fail , you know .
我们 不能 有 它 失败 , 你 知道 .

我们不能让它失败，你知道的。

“ [hi:; hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

“ He leaned over the table .

“ 他 倾斜 超过 这 桌子 .

他俯身越过桌子。

“ [ɪts] [streɪt] [gʊdz] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [mɪs] — [ɜ:(r)] — [ˈbɑ:b(ə)rə] ?

“ It's straight goods , is it , Miss — er — Barbara ?

“ 它是 直的 商品 , 是 它 , 错过 — 呃 — 芭芭拉 ?

“是正宗的商品, 对吧, 芭芭拉小姐? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fa:ni] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ? “

There's nothing foney about it ? “

有 没有什么 福尼 关于 它 ? ”

这其中没有任何虚假成分吗?

“ [fa:ni] !

“ Foney !

“ 福尼 !

“钱!

“ [ai] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .

“ I said , drawing back .

“ 我 说 , 绘画 后退 .

我边说边后退。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

“ Certainly not .

“ 当然 不是 .

“当然不是。”

“ [hi:; hi] [kept] [ɒn] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

“ He kept on leaning over the table .

“ 他 保留 在 倾斜 超过 这 桌子 .

他不停地俯身在桌子上。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?

“ I wonder , “ he said , “ what makes you so interested in the Play ?

“ 我 想知道 , “ 他 说 , “ 什么 制作 你 所以 感兴趣的 在 这 玩 ?

“我想知道,”他说,“是什么让你对这部戏剧如此感兴趣? ”

“ [əʊ] , [ˈdeəri] , [ˈdeəri] !

“ Oh , Dairy , Dairy !

“ 哦 , 奶制品 , 奶制品 !

“哦, 乳制品, 乳制品! ”

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ədˈventʃəres] [wɒz; wəz] { - }

And just then I looked up , and the Adventuress was { 199 }

和 只是 然后 我 看起来 向上 , 和 这 冒险家 曾是 { - }

就在这时, 我抬头一看, 女冒险家是{199}

[ˈsteəriŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

staring in the door at me with the meanest look on her face .

凝视 在 这 门 在 我 和 这 最卑鄙的 看 在 她 脸 .

她透过门瞪着我, 脸上带着极其恶毒的表情。

[ai] [drɔ:] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] .

I draw a Veil over the remainder of our happy hour .

我 画 一个 面纱 超过 这 余 的 我们的 快乐的 小时 .

我为我们剩下的欢乐时光蒙上了一层神秘的面纱。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdə] [em ˈi:][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [taɪp] [hi:; hi][faɪndz][məʊst] [əˈtræktɪv] ,

Suffice it to say that he considers me exactly the tipe he finds most atractive ,

足够了 它 到 说 那 他 考虑 我 确切地 这 类型 他 发现 最多 有吸引力的 ,

总之, 他认为我正是他最喜欢的那种类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ɔːt] .

and that he does not consider my noze to short .

和 那 他 做 不是 考虑 我的 诺兹 到 短的 .

他认为我的鼻子并不算短。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

We had a long dispute about this .

我们 有 一个 长的 争议 关于 这 .

我们为此争论了很久。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] [rɒŋ] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] - [taɪp] .

He thinks I am wrong and says I am not an acquiline tipe .

他 思考 我 是 错误的 和 说道 我 是 不是 一个 - 类型 .

他认为我错了，说我不是个傲慢自大的人。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [eɪ 'em] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪspə'zɪʃn] .

He says I am romantic and of a loving disposition .

他 说道 我 是 浪漫的 和 的 一个 爱 处置 .

他说我浪漫多情。

[ɔːlsəʊ] [sɑːmwət] ['rekləs] ,

Also somewhat reckless ,

还 有点 鲁莽 ,

也有些鲁莽，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [maɪ] - [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

and he gave me good advice about doing what my Family consider for my

和 他 给予 我 好的 建议 关于 正在做 什么 我的 - 考虑 为了 我的

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

他给了我很好的建议，让我去做家人认为对我好的事情。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

at least until I come out .

在 至少 直到 我 来 出去 .

至少在我出来之前是这样。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [wɪð] [θriː] [rɪŋz] [ɒn] [keɪm] [ɪn]

But our talk was all to short , for a fat man with three rings on came in

但 我们的 讲话 曾是 全部 到 短的 , 为了 一个 胖的 男人 和 三 戒指 在 来了 在

,
.
,

但我们的谈话太短暂了，因为一个戴着三枚戒指的胖男人走了进来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] .

and sat down with us , and ordered a whiskey and soda .

和 卫星 向下 和 我们 , 和 订购 一个 威士忌酒 和 苏打 .

然后他跟我们坐了下来，点了一杯威士忌苏打水。

[maɪ] [blʌd] [tɜːnd] [kəʊld] ,

My blood turned cold ,

我的 血 转向 寒冷的 ,

我感到一阵寒意，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌŋ] [aɪ] [ŋjuː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

for fear some one I knew would come in and see me sitting there in a

为了 害怕 一些 一 我 知道 会 来 在 和 看 我 坐着 那里 在 一个

[ˈdrɪŋkɪŋ] ['pɑːtɪ] .

drinking party .

喝 派对 .

我害怕被熟人撞见我坐在那里参加喝酒聚会。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tʒ:n] [kəʊld] .
And my blood was right to turn cold .
和 我的 血 曾是 正确的 到 转动 寒冷的 。

我的血液瞬间冷却下来，这是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈeɪndʒmənt] [ai][hæd; həd]
For , just as he had told the manager about the arrangement I had
为了 , 只是 作为 他 有 讲述 这 经理 关于 这 安排 我 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

正如他之前告诉经理我所做的安排一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)] [sed] “ [ˈbʊli] ” [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][em ˈiː][ai]
and the manager said “ Bully ” and raised his glass to drink to me I
和 这 经理 说 “ 欺负 ” 和 提高 他的 玻璃 到 喝 到 我 我
[lʊkt] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈmʌðəz] [ɑːnt] ,
looked across and there was mother's aunt ,
看起来 穿过 和 那里 曾是 母亲的 阿姨 ,

经理说了声“恶霸”，然后举起酒杯向我敬酒。我抬头一看，发现是我母亲的姑姑。

[əʊld] [ˈsuːzn] [ˈpædʒɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈɔːfʊl] [feɪs] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] !
old Susan Paget , sitting near , with the most awfull face I ever saw !
老的 苏珊 佩吉特 , 坐着 靠近 , 和 这 最多 糟糕的 脸 我 曾经 锯 !

坐在附近的苏珊·佩吉特老太太，长着我见过的最可怕的脸！

[ai] [kəlæpst] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
I colapsed in my chair .
我 坍塌 在 我的 椅子 。

我瘫倒在椅子上。

[dɪə(r)] [ˈdeəri] , [ai][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] , [rɪˈmembə(r)] , [ten] [əˈklɔːk] .
Dear Dairy , I only remember saying , “ Well , remember , ten o'clock .
亲爱的 奶制品 , 我 仅有的 记住 说 , “ 出色地 , 记住 , 十 点钟 。

亲爱的日记，我只记得我说过：“嗯，记住，十点钟。”

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][hɑːd] [lʌk] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] :
And dress up like a Gentleman in hard luck , “ and his saying :
和 裙子 向上 喜欢 一个 绅士 在 难的 运气 , “ 和 他的 说 :
“要打扮得像个落魄的绅士,”他还说:

“ [wel] , [ai][həʊp] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [lʌks] [nəʊ][dʒəʊk] ,
“ **Well , I hope I'm a Gentleman , and the hard luck's no joke ,**
“ 出色地 , 我 希望 我是 一个 绅士 , 和 这 难的 运气 不 开玩笑 ,
“嗯，我希望我是一位绅士，而且我的厄运可不是开玩笑的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [əˈweɪ] .
“ **and then I went away .**
“ 和 然后 我 去 离开 。

然后我就离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [ai][eɪ ˈem][ɪn][bed] ,
And now , dear Dairy , I am in bed ,
和 现在 , 亲爱的 奶制品 , 我 是 在 床 ,

亲爱的日记，我现在躺在床上了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪŋz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
and every time the telephone rings I have a chill .
和 每一个 时间 这 电话 戒指 我 有 一个 寒意 。

每次电话铃响，我都会感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ɪn] [brɪtwi:n] { - }
And in between { 200 }
和 在 之间 { - }

以及介于{200}之间

[taɪmz] [ai] [drɪŋk] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] -
times I drink ice - water and sneaze .
时代 我 喝 冰 - 水 和 - .

有时我喝冰水就会打喷嚏。

[haʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] .
How terrable a thing is Love .
如何 - 一个 事物 是 爱 .

爱情真是件可怕的事。

[ˈleɪtə(r)] : [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [raɪt] .
Later : I can hardly write .
之后 : 我 能 几乎 写 .

后来：我几乎写不出东西了。

['swɪtsələnd] [ɪz][ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] .
Switzerland is a settled thing .
瑞士 是 一个 定居 事物 .

瑞士局势已定。

[ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt] [həʊm] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm] .
Father is not home tonight and I cannot apeal to him .
父亲 是 不是 家 今晚 和 我 不能 上诉 到 他 .

父亲今晚不在家，我无法向他求情。

[ˈsu:zn] ['pædʒɪt] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - [ju:st] [ɒn]
Susan Paget said I was drinking to , and mother is having the vibrater used on
苏珊 佩吉特 说 我 曾是 喝 到 , 和 母亲 是 拥有 这 - 用过的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [spain] .
her spine .
她 脊柱 .

苏珊·佩吉特说我也在喝酒，而且我母亲正在接受脊椎振动器治疗。

[ɪf] [ai] [felt] ['betə(r)][ai] [wʊd] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
If I felt better I would run away .
如果 我 毛毡 更好的 我 会 跑步 离开 .

如果我感觉好些，我就会逃走。

['dʒænjuəri] 26th .
January 26th .
一月 26th .

1月26日。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
How can I write what has happened ?
如何 能 我 写 什么 有 发生 ?

我该如何描述所发生的事情？

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] - .
It is so terrable .
它 是 所以 - .

太可怕了。

[ˈberɪs,fɔ:rd] [went] [æt; ət][ten] [ə'kla:k] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˈli:lə; 'leɪlə] ,
Beresford went at ten o'clock to ask for Leila ,
贝雷斯福德 去 在 十 点钟 到 问 为了 莱拉 ,

贝雷斯福德十点钟去问莱拉在哪。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][frə(r)]['fa:ðə(r)] [wɒd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
and did not send in his card for fear father would refuse to see him .
和 做过 不是 发送 在 他的 卡片 为了 害怕 父亲 会 拒绝 到 看 他 .
他不敢寄出名片，因为害怕父亲不肯见他。

[ænd; ənd]['fa:ðə(r)] [θɔ:t] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
And father thought , from his saying that he had come to ask for
和 父亲 想法 , 从 他的 说 那 他 有 来 到 问 为了
[ˈsʌm,θɪŋ] ,
somthing ,
某事 ,
父亲听他这么说，以为他是来求助的，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪm] [aʊt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['berɪs,fɔ:rd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
He ordered him out first , and Beresford refused to go , and they had
他 订购 他 出去 第一的 , 和 贝雷斯福德 拒绝 到 去 , 和 他们 有
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
他先命令他出去，贝雷斯福德拒绝离开，两人发生了争执。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .
and then there was a fight .
和 然后 那里 曾是 一个 斗争 .
然后就发生了打斗。
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [gɒt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] .
The Reporters got it , and it is in all the papers .
这 记者 得到 它 , 和 它 是 在 全部 这 文件 .
记者们已经掌握了消息，各大报纸都刊登了。

['hænə] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [wʌn][ɪn] .
Hannah has just brought one in .
汉娜 有 只是 带来 一 在 .
汉娜刚刚带进来一个。
[,aɪ 'ti:][ɪz] ['hedɪd] " [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ə'ɔ:lts] [pɪə(r)] .
It is headed " Manufacturer assaults Peer .
它 是 标题 " 制造商 袭击 同伴 .
标题为“制造商攻击同行”。

" ['li:lə; 'leɪlə][ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Leila is in bed , and the doctor is with her .
" 莱拉 是 在 床 , 和 这 医生 是 和 她 .
“莱拉躺在床上，医生陪着她。”
['leɪtə(r)] : ['eɪdrɪən][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
Later : Adrian has disapeared .
之后 : 艾德里安 有 消失了 .
后来：艾德里安失踪了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['feɪkɪŋ] [ni:z] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
The manager has just called up , and with shaking knees I went to the
这 经理 有 只是 称为 向上 , 和 和 摇晃 膝盖 我 去 到 这
[ˈtelɪfəʊn] .
telephone .
电话 .
经理刚刚打来电话，我双腿发抖地走到电话旁。

[ˈeɪdrɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)][ten] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .
Adrian went to the mill a little after ten , and has not been seen since .
阿德里安 去 到 这 磨 一个 小的 后 十 , 和 有 不是 到过 已见 自从 .
艾德里安十点刚过就去了磨坊, 之后就再也没人见过他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][aɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪˈləʊp] [wɪð] [em ˈiː] .
It is in vain I protest that he has not eloped with me .
它 是 在 徒劳 我 反对 那 他 有 不是 私奔 和 我 .
我抗议说他没有和我私奔, 但这都是徒劳的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmætiːneɪ] [ænd; ənd][nəʊ][ˈeɪdrɪən] .
It is almost time now for the Matinee and no Adrian .
它 是 几乎 时间 现在 为了 这 午场 和 不 阿德里安 .
下午场电影快开始了, 但阿德里安却不见踪影。

[wɒt] [jæl; jəl][aɪ][duː; də] ? { - }
What shall I do ? { 201 }
什么 将 我 做 ? { - }
我该怎么办? {201}

[ˈsætədeɪ] , - [piː] . [em] . [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - .
Saturday , 11 P . M . Dear Dairy , I have the meazles .
周六 , - P . M . 亲爱的 奶制品 , 我 有 这 - .
星期六晚上 11 点, 亲爱的 Dairy, 我得了麻疹。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][ˈbrəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɒrəbəl] .
I am all broken out , and look horrible .
我 是 全部 破碎的 出去 , 和 看 可怕的 .
我脸上长满了痘痘, 看起来糟透了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ?
But what is a sickness of the Body compared to the agony of my Mind ?
但 什么 是 一个 疾病 的 这 身体 比较的 到 这 痛苦 的 我的 头脑 ?
但是, 与我的精神痛苦相比, 身体上的疾病又算得了什么呢?

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]
Oh , dear Dairy , to think of what has happened since last I saw your
哦 , 亲爱的 奶制品 , 到 思考 的 什么 有 发生 自从 最后的 我 锯 你的
[ˈsteɪnləs] [ˈpeɪdʒɪz] !
stainless Pages !
防锈的 页 !
哦, 亲爱的Dairy, 想想自从我上次见到你的不锈钢页面以来发生了什么事!

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] ?
What is a sickness to a broken heart ?
什么 是 一个 疾病 到 一个 破碎的 心 ?
对一颗破碎的心来说, 什么病又算得了?

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ˈbrəʊkən] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help] [əˈnʌðə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə]
And to a heart broken while trying to help another who did not deserve to
和 到 一个 心 破碎的 尽管 尝试 到 帮助 其他 WHO 做过 不是 应得 到
[biː; bi] [helpɪt] .
be helped .
是 帮助 .
还有一位心碎的人, 在试图帮助一个不值得被帮助的人时, 也失去了自己的心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
But if he decieved me , he has paid for it ,
但 如果 他 受骗 我 , 他 有 有薪酬的 为了 它 ,
但如果他欺骗了我, 他已经为此付出了代价。

[ænd; ənd][dɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjʊ:d] [æt; ət] [ten] [ə'klɔ:k] [tə'naɪt] .
and did until he was rescued at ten o'clock tonight .
和 做过 直到 他 曾是 获救 在 十 点钟 今晚 .
直到今晚十点他获救为止。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['grɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - ,
I have been given a sleeping medacine ,
我 有 到过 给定 一个 睡眠 - ,
医生给我开了安眠药。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'fekt] [aɪ][[æ; ʃəl] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [trædzədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [oʊmɪtɪŋ] [nʌθɪŋ] .
and until it takes affect I shall write out the tradgedy of this day , omiting nothing .
和 直到 它 需要 影响 我 将 写 出去 这 悲剧 的 这 天 , 省略 没有什么 .
在法令生效之前，我将如实记录今天发生的悲剧，不遗漏任何细节。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:s] [ɪz] [ə'sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,
The trained nurse is asleep on a cot ,
这 受过训练 护士 是 睡着了 在 一个 婴儿床 ,
受过训练的护士正睡在折叠床上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kæp][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
and her cap is hanging on the foot of the bed .
和 她 帽 是 绞刑 在 这 脚 的 这 床 .
她的帽子挂在床脚。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn] , [dɪə(r)] ['deəri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
I have tried it on , dear Dairy , and it is very becoming .
我 有 尝试 它 在 , 亲爱的 奶制品 , 和 它 是 非常 成为 .
亲爱的Dairy，我试穿过了，非常适合你。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['swɪtsələnd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] .
If they insist on Switzerland I think I shall run away and be a trained nurse .
如果 他们 坚持 在 瑞士 我 思考 我 将 跑步 离开 和 是 一个 受过训练 护士 .
如果他们坚持要去瑞士，我想我会逃走，去当一名训练有素的护士。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [wɜ:k] , [ɔ:l'dəʊ] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪz][nɒt] [ɔ:lweɪz] - .
It is easy work , although sleeping on a cot is not always comfortable .
它 是 简单的 工作 , 虽然 睡眠 在 一个 婴儿床 是 不是 总是 - .
这份工作很轻松，虽然睡在行军床上并不总是那么舒服。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['bʊli] - [ed][baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] - .
But at least a trained nurse leads her own Life and is not bully - ed by her Family .
但 在 至少 一个 受过训练 护士 线索 她 自己的 生活 和 是 不是 欺负 - 编辑 经过 她 - .
但至少受过专业训练的护士可以过自己的生活，不会受到家人的欺凌。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [gʊd] ['kɒnstəntli] .
And more , she does good constantly .
和 更多的 , 她 做 好的 不断地 .
而且，她一直都在做好事。

[aɪ] [fi:l] [tə'naɪt] [ðæt] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] [sɪk] ,
I feel tonight that I should like to do good , and help the sick ,
我 感觉 今晚 那 我 应该 喜欢 到 做 好的 , 和 帮助 这 生病的 ,
今晚我感觉我应该做好事，帮助病人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and perhaps go to the Front .
和 也许 去 到 这 正面 .

或许还会被派往前线。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æmbjələns] .
I know a lot of college men in the American Ambulance .
我 知道 一个 很多 的 大学 男人 在 这 美国人 救护车 .

我认识很多在美国救护队工作的大学生。

[ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪə(r)][ˈdeəri] .
I shall never go on the stage , dear Dairy .
我 将 绝不 去 在 这 阶段 , 亲爱的 奶制品 .

亲爱的黛尔，我永远不会登上舞台。

[ai] [nəʊ] [naʊ][ɪts] - [ænd; ənd] - .
I know now its decietfulness and visisitudes .
我 知道 现在 它是 - 和 - .

我现在明白了它的欺骗性和反复无常。

[maɪ] [hɑ:tɪ] [hæz; həz][bled] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][kæn; kən] [bli:d] [nəʊ][mɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My heart has bled until it can bleed no more , as a result of a
我的 心 有 出血 直到 它 能 流血 不 更多的 , 作为 一个 结果 的 一个
- [ə'ðəʊnɪs] .
theatricle Adonis .
- 阿多尼斯 .

我的心因为一个戏剧化的美男子而流尽了血，再也流不出血了。

[ai][,eɪ 'em] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fə'r evə(r)] .
I am through with the theater forever .
我 是 通过 和 这 剧院 永远 .

我永远告别戏剧界了。

[ai][æɪ; ʃəl] [br'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
I shall begin at the beginning .
我 将 开始 在 这 开始 .

我将从头开始。

[ai] [left] [ɒf] [weə(r)] ['eɪdrɪən][hæd; həd] [,dɪsə'pɪəd] . { - }
I left off where Adrian had disapeared . { 202 }
我 左边 离开 在哪里 阿德里安 有 消失了 . { - }

我从艾德里安消失的地方继续讲下去。{202}

[ɔ:'ðəʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [red] ['kʌlə(r)][ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] ,
Although feeling very strange , and looking a queer red color in my mirror ,
虽然 感觉 非常 奇怪的 , 和 寻找 一个 酷儿 红色的 颜色 在 我的 镜子 ,
虽然感觉很奇怪，而且照镜子时脸色也变得异常红润，

[ai][rəʊz][ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] .
I rose and dressed myself .
我 玫瑰 和 穿着 我 .

我起身穿好衣服。

[ai] [felt] [ðæt] ['sʌm,θɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][ˈeɪdrɪən] .
I felt that somthing had slipped , and I must find Adrian .
我 毛毡 那 某事 有 滑倒了 , 和 我 必须 寻找 阿德里安 .

我感觉有些事情出了差错，我必须找到艾德里安。

([aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [wɪð] [wɒt] ['kəʊldnəs] [ai] [raɪt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'ləvɪd] [neɪm] .)
(It is strange with what coldness I write that once beloved name .)
(它 是 奇怪的 和 什么 寒冷 我 写 那 一次 心爱 姓名 .)

(我竟如此冷漠地写下这个曾经挚爱的名字，真是不可思议。)

[waɪl] [ˈdresɪŋ] [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wið] [smɔːl] [red]
While dressing I percieved that my chest and arms were covered with small red
尽管 敷料 我 感知 那 我的 胸部 和 武器 是 涵盖 和 小的 红色的
[dɑːts] ,
dots ,
点 ,

穿衣服时，我发现我的胸部和手臂上布满了红色小点。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
but I had no time to think of myself .
但 我 有 不 时间 到 思考 的 我 .

但我根本没时间考虑自己。

[aɪ] [slɪp] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
I sliped downstairs and outside the drawing room I heard mother conversing in a
我 滑倒了 楼下 和 外部 这 绘画 房间 我 听到 母亲 对话 在 一个
[laʊd] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [təʊn] [wið] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
loud and angry tone with a visitor .
大声 和 生气的 语气 和 一个 游客 .

我悄悄溜下楼，在客厅外听到母亲正用响亮而愤怒的语气与一位访客交谈。

[aɪ] - [ɪn] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɡɒdz] !
I glansed in , and ye gods !
我 - 在 , 和 是的 神 !

我瞥了一眼，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] .
It was the Adventuress .
它 曾是 这 冒险家 .

是那位女冒险家。

['drɔːɪŋ] [sɔːmwət] [bæk] , [aɪ] ['lɪsnd] .
Drawing somewhat back , I listened .
绘画 有点 后退 , 我 听着 .

我稍稍退后一步，听了起来。

[əʊ] , ['deəri] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɛːvəleɪʃən] !
Oh , Dairy , what a revalation !
哦 , 奶制品 , 什么 一个 启示 !

哦，乳制品，真是个惊人的发现！

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **But I must see her , " she was saying .**
" 但 我 必须 看 她 , " 她 曾是 说 .

“但我必须见她,”她说。

" [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
" **Time is flying .**
" 时间 是 飞行 .

时间过得真快。

[ɪn] [ə; eɪ] [haːf] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [bɪ'ɡɪnz] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] . "
In a half hour the performance begins , and — he cannot be found . "
在 一个 一半 小时 这 表现 开始 , 和 — 他 不能 是 成立 . "

半小时后演出开始，可是——他却不见了。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mʌðə(r)] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] ['mɑːnər] .
" **I can't understand , " mother said , in a stiff maner .**
" 我 不能 理解 , " 母亲 说 , 在 一个 僵硬的 方式 .

“我不明白,”母亲语气生硬地说。

“ [wɒt] [kæn; kən][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈbɑːb(ə)rə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

“ **What can my daughter Barbara know about him ?**
“ 什么 能 我的 女儿 芭芭拉 知道 关于 他 ?

“我的女儿芭芭拉能了解他什么呢? ”

“ [ðə; ði] [ədˈventʃəres] - .

“ **The Adventuress snifed** .
“ 这 冒险家 - .

“女冒险家轻蔑地哼了一声。”

“ [həmʃ] !

“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɔːl] [raɪt] .

“ **She knows , all right** .
“ 她 知道 , 全部 正确的 .

“她当然知道。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “

And I'd like to see her in a hurry , if she is in the house . “
和 ID 喜欢 到 看 她 在 一个 匆忙 , 如果 她 是 在 这 房子 . “

如果她在屋里，我想尽快见到她。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [sed] [ˈmʌðə(r)] .

“ **Certainly she is in the house ,** “ **said mother** .
“ 当然 她 是 在 这 房子 , “ 说 母亲 .

“她肯定在屋里,”母亲说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʌv; əv] [ðæt] ?

“ **Are you sure of that ?**
“ 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

Because I have every reason to beleive she has run away with him .
因为 我 有 每一个 原因 到 相信 她 有 跑步 离开 和 他 .

因为我有充分的理由相信她已经和他私奔了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɔːl] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ɑːftəˈnuːn] [aɪ] [faʊnd]

She has been hanging around him all week , and only yesterday afternoon I found
她 有 到过 绞刑 大约 他 全部 星期 , 和 仅有的 昨天 下午 我 成立

[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

them together .
他们 一起 .

她这周一直和他形影不离，直到昨天下午我才发现他们在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] , [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] ,

She had some sort of a Skeme , he said afterwards ,
她 有 一些 种类 的 一个 方案 , 他 说 然后 ,

他事后说，她似乎有某种计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɪŋkld] [ə; eɪ] [kəʊt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [lɑːst] [naɪt] .

and he wrinkled a coat under his mattress last night .
和 他 皱 一个 外套 在下面 他的 床垫 最后的 夜晚 .

昨晚他把一件外套皱巴巴地放在床垫底下。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
He said it was to look as if he had slept in it .
他 说 它 曾是 到 看 作为 如果 他 有 睡着了 在 它 :
他说这样做是为了看起来像是他睡过一样。

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒv; əv] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tərz] [ski:m] .
I know nothing further of your daughter's Skeme .
我 知道 没有什么 更远 的 你的 女儿的 方案 :
我对你女儿的计划一无所知。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [went] { - }
But I know he went { 203 }
但 我 知道 他 去 { - }
但我知道他去了{203}

[aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
out to meet her .
出去 到 见面 她 :
出去见她。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [si:n] [sɪns] .
He has not been seen since .
他 有 不是 到过 已见 自从 :
此后他就杳无音讯了。

[hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒə(r)] [hæz; həz] [ˈhʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ˈaʊəz] . " "
His manager has hunted for to hours . "
他的 经理 有 猎杀 为了 到 小时 : " "
他的经理已经找了两个小时了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [frɪdʒɪd] [təʊn] .
" Just a moment , " said mother , in a frigid tone .
" 只是 一个 片刻 , " 说 母亲 , 在 一个 冷水 语气 :
“稍等片刻,”母亲冷冷地说。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəl'stən] [ɪz] — — " "
" Am I to understand that this — this Mr . Egleston is — — "
" 是 我 到 理解 那 这 — 这 先生 : 埃格尔斯顿 是 — — " "
“我是否可以理解为，这位——这位埃格尔斯顿先生——”

" [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
" He is my Husband .
" 他 是 我的 丈夫 :
他是我的丈夫。

" [ɑ:] , [dɪə(r)] [ˈdeəri] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
" Ah , dear Dairy , that I might then and there have passed away .
" 啊 , 亲爱的 奶制品 , 那 我 可能 然后 和 那里 有 通过了 离开 :
“啊，亲爱的黛丽，但愿我当时就死去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] .
But I did not .
但 我 做过 不是 :
但我没有。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [kraʃt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
I stood there , with my heart crushed , until I felt strong enough to escape .
我 站立 那里 , 和 我的 心 碎 , 直到 我 毛毡 强的 足够的 到 逃脱 :
我站在那里，心如刀绞，直到我觉得自己有足够的勇气逃离。

[ðen] [aɪ] [fled] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [səʊl] .
Then I fled , like a Gilty Soul .
然后 我 逃亡 , 喜欢 一个 镀金 灵魂 :
然后我逃走了，像个失落的灵魂。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgæstli] .
“ **It was gastly** .
” 它 曾是 令人毛骨悚然的 .

太可怕了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ai][met][dʒeɪn] .
“ **On the doorstep I met Jane** .
” 在 这 家门口 我 遇见 简 .

我在门口遇到了简。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][,emˈiː] [ˈstreɪndʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] - [,emˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
“ **She gazed at me strangely when she saw my face , and then cluched me by the arm** .
” 她 凝视 在 我 奇怪的 什么时候 她 锯 我的 脸 , 和 然后 - 我 经过 这 手臂 .

她看到我的脸时，眼神有些奇怪地盯着我，然后一把抓住我的胳膊。

“ [baːb] !
“ **Bab !**
” 巴布 !

“巴布!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] ?
“ **What on the earth is the matter with your complexion ?**
” 什么 在 这 地球 是 这 事情 和 你的 肤色 ?
“你的肤色到底怎么了? ”

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈdɛspərət] .
“ **But I was desparate** .
” 但 我 曾是 绝望的 .

但我当时走投无路了。

“ [let] [,emˈiː][gəʊ] !
“ **Let me go !**
” 让 我 去 !

“放开我! ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said** .
” 我 说 .

我说。

“ [ˈəʊnli] [lend] [,emˈiː] [tuː] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd][let] [,emˈiː][gəʊ] .
“ **Only lend me two dollars for a taxi and let me go** .
” 仅有的 借 我 二 美元 为了 一个 出租车 和 让 我 去 .
“只要借我两美元打车就让我走吧。”

[ˈsʌm,θɪŋ] [ˈhɒrəbəl] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ **Something horrible has happened** .
” 某事 可怕的 有 发生 .

发生了可怕的事情。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ˈnaɪnti] [sents] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]
“ **She gave me ninety cents , which was all she had , and I rushed down the**
” 她 给予 我 九十 分 , 哪个 曾是 全部 她 有 , 和 我 匆忙 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“她给了我九十美分，那是她身上所有的钱，然后我就赶紧跑下街了。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] .
followed by her peircing gaze .
随后 经过 她 穿孔 目光 .

随后是她锐利的目光。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
Although realizing that my Life , at least the part of it pertaining to
虽然 意识到 那 我的 生活 , 在 至少 这 部分 的 它 相关的 到
-
sentament ,
- ,

尽管意识到我的人生，至少是与情感相关的那部分，

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [njuː] [ðæt] , [ˈsɪŋɡ(ə)l][ɔː(r)] [ˈmærid] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .
was over , I knew that , single or married , I must find him .
曾是 超过 , 我 知道 那 , 单身的 或者 已婚 , 我 必须 寻找 他 .

一切都结束了，我知道，无论单身还是已婚，我都必须找到他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ɪn][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [help] ,
I could not bare to think that I , in my desire to help ,
我 可以 不是 裸 到 思考 那 我 , 在 我的 欲望 到 帮助 ,

我无法忍受这样的想法：我出于帮助他人的愿望，

[hæd; həd] [ˈruːɪnd] [mɪs] [ˈevərɪts] - [pleɪ] .
had ruined Miss Everett's couzin's play .
有 毁坏 错过 埃弗雷特的 - 玩 .

毁了埃弗雷特小姐表妹的戏剧。

- [aɪ][ɡɒt][ə; eɪ][ˈtæksi][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːdəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Luckaly I got a taxi at the corner , and I ordered it to drive to the
- 我 得到 一个 出租车 在 这 角落 , 和 我 订购 它 到 驾驶 到 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

幸好我在街角拦到了一辆出租车，我让它开往磨坊。

[aɪ][sæŋk] [bæk] , [beɪðd] [ɪn][hɒt] - , [ænd; ənd][ɒn] [kənˈsʌltɪŋ] { - }
I sank back , bathed in hot persparation , and on consulting { 204 }
我 沉没 后退 , 洗澡 在 热的 - , 和 在 咨询 { - }
-

我向后仰去，汗水滚烫地流淌，然后咨询{204}

[maɪ] [ˈbreɪslət] [wɒtʃ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈtwenti] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [ʌp] .
my bracelet watch found I had but twenty five minutes until the curtain went up .
我的 手镯 手表 成立 我 有 但 二十 五 分钟 直到 这 窗帘 去 向上 .

我的手镯表显示距离幕布拉开只剩25分钟了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] !
I must find him , but where and how !
我 必须 寻找 他 , 但 在哪里 和 如何 !

我必须找到他，可是在哪里？该怎么做？

[aɪ] [kənˈfes] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,
I confess for a moment that I doubted my own father ,
我 承认 为了 一个 片刻 那 我 怀疑 我的 自己的 父亲 ,

我承认，我曾一度怀疑过自己的父亲。

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfɪrs] [ɒn][oʊkeɪʒən] .

who can be very feirce on ocasion .
WHO 能 是 非常 凶猛 在 场合 :

他有时会非常凶猛。

[wɒt] [ɪf] , - [baɪ][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈberɪs,fɔ:rd] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈprəʊtʃt]
What if , madened by his mistake about Beresford , he had , on being aproached
什么 如果 , - 经过 他的 错误 关于 贝雷斯福德 , 他 有 , 在 存在 接近

[baɪ][ˈeɪdrɪən] ,

by Adrian ,
经过 阿德里安 ,

如果他因为对贝雷斯福德的错误而受到惩罚，在阿德里安接近他时，

[bi:n] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈvaɪələns] ?
been driven to violance ?
到过 驱动 到 暴力 ?

被逼到暴力境地？

[wɒt] [ɪf] , [ɪn][maɪ] [ɪndi:vɜː] [tu:; tə] [help] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɜ:ði] ,
What if , in my endeaver to help one who was unworthy ,
什么 如果 , 在 我的 恩迪弗 到 帮助 一 WHO 曾是 不配 ,

如果我出于帮助一个不值得帮助的人的努力，

[aɪ][hæd; həd][led][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pəˈtɜ:nl] [ˈpeərənt][ɪntu:] [kraɪm] ?
I had led my poor paternal parent into crime ?
我 有 引领 我的 贫穷的 父系 父母 进入 犯罪 ?

我竟然把可怜的父亲引上了犯罪道路？

[hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
Hell is paved with good intentions .
地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 :

地狱是由善意铺成的。

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nztən] .
Samuel Johnston .
塞缪尔 约翰斯顿 :

塞缪尔·约翰斯顿。

[ɒn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmædli] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [jɑ:d] ,
On driving madly into the mill yard ,
在 驾驶 疯狂地 进入 这 磨 院子 ,

疯狂地驾车冲进磨坊院子里，

[aɪ] [su:dənli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈhɑ:lə,deɪ] .
I sudenly remembered that it was Saturday and a half holaday .
我 突然 记得 那 它 曾是 周六 和 一个 一半 假期 :

我突然想起来，今天是星期六，还有半天假期。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:.fɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
The mill was going , but the offices were closed .
这 磨 曾是 去 , 但 这 办公室 是 关闭 :

工厂还在运转，但办公室却关门了。

[ˈfa:ðə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Father , then , was imured in the safety of his Club ,
父亲 , 然后 , 曾是 - 在 这 安全 的 他的 俱乐部 ,

父亲当时身处俱乐部的安全庇护之下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪkˈsept] [baɪ] [peɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
and could not be reached except by pay telephone .
和 可以 不是 是 达到 除了 经过 支付 电话 :

除了公用电话外，无法联系到他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæksi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈnɪnti:] [sents] .

And the taxi was now ninty cents .
和 这 出租车 曾是 现在 九十 分 .

出租车现在只要九十美分。

[ai][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn] .

I got out , and paid the man .
我 得到 出去 , 和 有薪酬的 这 男人 .

我下了车，付了钱给那人。

[ai][felt] [ˈveri] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜ:sti] ,

I felt very dizzy and queer , and was very thirsty ,
我 毛毡 非常 晕眩的 和 酷儿 , 和 曾是 非常 渴 ,

我感到头晕目眩，浑身不舒服，而且非常口渴。

[səʊ][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .

so I went to the hydrent in the yard and got a drink of water .
所以 我 去 到 这 - 在 这 院子 和 得到 一个 喝 的 水 .

于是我走到院子里的水龙头旁，喝了口水。

[ai][dɪd] [nɒt][æz; əz] [jet] [səˈspekt] - , [bʌt; bət][leɪd][aɪ ˈti:][ɔ:][tu:; tə][maɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv][maɪnd] .

I did not as yet suspect meazles , but laid it all to my agony of mind .
我 做过 不是 作为 然而 怀疑 - , 但 铺设 它 全部 到 我的 痛苦 的 头脑 .

我当时并没有怀疑是麻雀，而是把这一切都归咎于我内心的煎熬。

[hæv] [ðʌs] [ˈrɪfreʃt] [maɪˈself] , [ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [jɑ:d] [pəˈlɪsmən] ,

Haveing thus refreshed myself , I looked about , and saw the yard Policeman ,
拥有 因此 焕然一新 我 , 我 看起来 关于 , 和 锯 这 院子 警察 ,

如此一番休整之后，我环顾四周，看到了院子里的警察。

[ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [em ˈi:] ,

a new one who did not know me ,
一个 新的 一 WHO 做过 不是 知道 我 ,

一个不认识我的新朋友，

[æz; əz][ai][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

as I am away at school most of the time ,
作为 我 是 离开 在 学校 最多 的 这 时间 ,

由于我大部分时间都在外地上学，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [mɪl] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd]

and the Family is not expected to visit the mill , because of dirt and
和 这 - 是 不是 预期的 到 访问 这 磨 , 因为 的 污垢 和

[pɑ:səbəl] [ˈæksɪdənts] .

possible accidents .
可能的 事故 .

由于工厂环境脏乱且可能发生意外，预计该家庭不会前往参观。

[ai] [əˈprəʊtʃt] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][em ˈi:] .

I aproached him , however , and he stood still and stared at me .
我 接近 他 , 然而 , 和 他 站立 仍然 和 凝视 在 我 .

然而，当我走近他时，他却站在那里，盯着我看。

“ [ˈɒfɪsə(r)] ” [ai] [sed] , [ɪn][maɪ][məʊst] - [təʊnz] .

“ Officer ” I said , in my most dignafied tones .
“ 官 ” 我 说 , 在 我的 最多 - 音调 .

“警官,”我用最庄重的语气说道。

“ [ai] { - } ”

“ I { 205 } ”
“ 我 { - } ”

“I{205}

[eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə]
am looking for a — for a Gentleman who came here this morning to
是 寻找 为了 一个 — 为了 一个 绅士 WHO 来了 这里 这 早晨 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . "
look for work . "
看 为了 工作 . "

我正在寻找一位——一位今天早上来这里找工作的男士。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnd] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There was about two hundred lined up here this morning , Miss , " he said .**
" 那里 曾是 关于 二 百 衬里 向上 这里 这 早晨 , 错过 , " 他 说 .
"今天早上这里大约有两百人排队, 小姐,"他说。

" [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] , [naʊ] ?
" **Which one would it be , now ?**
" 哪个 一 会 它 是 , 现在 ?
"现在你会选哪一个呢? "

我的心都凉了!

" [əˈbaʊt] [wʊt] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **About what time would he be coming ? " he said .**
" 关于 什么 时间 会 他 是 未来 ? " 他 说 .
"他大概什么时候到? "他问道。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][pʊ; əv] [mɪkst] - [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [təˈdeɪ] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Things have been kind of mixed - up around here today , owing to a little**
" 事物 有 到过 种类 的 混合 - 向上 大约 这里 今天 , 欠款 到 一个 小的
[ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
trouble this morning .
麻烦 这 早晨 .

“由于今天早上发生了一点小麻烦, 今天这里的情况有点混乱。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
But perhaps I'll remember him .
但 也许 患病的 记住 他 .
但或许我会记住他。

" [bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈeɪdrɪən][ɪz][pʊ; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [taɪp] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈskraɪb]
" **But , although Adrian is of an unusual tipe , I felt that I could not describe**
" 但 , 虽然 阿德里安 是 的 一个 异常 类型 , 我 毛毡 那 我 可以 不是 描述
[hɪm] ,
him ,
他 ,
"但是, 尽管艾德里安是个与众不同的人, 我却觉得我无法描述他。"

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈhedeɪk] .
besides having a terrable headache .
除了 拥有 一个 - 头痛 .
除了头痛欲裂之外。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend][ˌemˈiː] [ˈkɑːfeə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
So I asked if he would lend me carfare , which he did with a strange look .
所以 我 问 如果 他 会 借 我 汽车票价 , 哪个 他 做过 和 一个 奇怪的 看 .
于是我问他能不能借我车费, 他带着奇怪的表情答应了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] , [mɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **You're not feeling sick , Miss , are you ?**
" 你是 不是 感觉 生病的 , 错过 , 是 你 ?
"小姐, 您没觉得不舒服吧? "

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tu:; tə] - ,
But I could not stay to converge ,
但 我 可以 不是 停留 到 - ,

但我无法留下来交谈，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stiɪ] [nəʊ] ['eidriən] .
as it was then time for the curtain to go up , and still no Adrian .
作为 它 曾是 然后 时间 为了 这 窗帘 到 去 向上 , 和 仍然 不 阿德里安 .

这时幕布拉开的时间到了，但阿德里安仍然没有出现。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈrefju:dʒ][ɪn][maɪnd] , ['kɑ:tə(r)] [brʊks] ,
I had but one refuge in mind , Carter Brooks ,
我 有 但 一 避难所 在 头脑 , 卡特 布鲁克斯 ,

我当时只有一个避难所，那就是卡特·布鲁克斯。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ai] [fled] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:(r)] .
and to him I fled on the wings of misery in the street car .
和 到 他 我 逃亡 在 这 翅膀 的 苦难 在 这 街道 车 .

于是，我乘着苦难的翅膀，搭乘有轨电车，逃向了他。

[ai] [bɜ:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
I burst into his advertizing office like a furey .
我 爆裂 进入 他的 广告 办公室 喜欢 一个 弗瑞 .

我像疯了一样冲进他的广告公司办公室。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

“ [ai][di'mɑ:nd, -'məend] .
“ **I demanded** .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['plɒtɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪm] ? ”
“ **Where have you and your plotting hidden him ?** ”
“ 在哪里 有 你 和 你的 绘制 隐 他 ? ”

“你们和你们的阴谋究竟把他藏到哪里去了？ ”

“ [hu:] ? ['berɪs,fɔ:rd] ?
“ **Who ? Beresford ?**
“ WHO ? 贝雷斯福德 ?

“谁？贝雷斯福德？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['plæsiɪd]['mɑ:nər] .
“ **he asked in a placid maner** .
“ 他 问 在 一个 平静 方式 .

他平静地问道。

“ [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [ai] [bɪ'li:v] , ['pʊtɪŋ] [bi:f] [steɪk] [ɒn][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .
“ **He is at his hotel , I beleive , putting beef stake on a bad eye** .
“ 他 是 在 他的 酒店 , 我 相信 , 推杆 牛肉 赌注 在 一个 坏的 眼睛 .

“我相信他现在在酒店里，正在用牛排敷眼。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [bɑ:b] — — “
Beleive me , Bab — — ”
相信 我 , 巴布 — — ”

相信我，巴布——”

“ [ˈberɪs,fɔːrd] ！
“ **Beresford** ！
“ 贝雷斯福德 ！

“贝雷斯福德！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɛkɪdnəs] .
“ **I cried , in scorn and wrechedness** .
“ 我 哭 , 在 轻蔑 和 悲惨 .

我哭了，带着蔑视和痛苦。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][,em 'iː] ?
“ **What is he to me ?**
“ 什么 是 他 到 我 ？

他对我来说算什么？

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈaɪðə(r)] ?
Or his eye either ?
或者 他的 眼睛 任何一个 ？

他的眼睛也是吗？

[aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛgəl,stən] .
I refer to Mr . Egleston .
我 参考 到 先生 . 埃格尔斯顿 .

我指的是埃格尔斯顿先生。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [naʊ] ,
It is time for the curtain to go up now ,
它 是 时间 为了 这 窗帘 到 去 向上 现在 ,

现在是时候拉开帷幕了。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːnd] , [ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [pərˈfɔːrməns] . {
and unless he has by this time returned , there can be no performance . {
- }
206 }
- }

除非他此时已经回来，否则演出无法进行。{206}

“ [lʊk] [hɪə(r)] , “ [ˈkɑːtə(r)] [sed] [suːdənli] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [ɔfəuːli] [kwɪə(r)] , [bɑːb] .
“ **Look here , “ Carter said sudenly , “ you look awfully queer , Bab .**
“ 看 这里 , “ 卡特 说 突然 , “ 你 看 糟糕 酷儿 , 巴布 .

“瞧瞧,”卡特突然说道,“你看上去非常古怪,巴布。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — —
Your face — —
你的 脸 — —

你的脸——

“ [aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] .
“ **I stamped my foot** .
“ 我 盖章 我的 脚 .

我跺了跺脚。

“ [wɒt] [dʌz] [maɪ] [feɪs] [ˈmætə(r)] ?
“ **What does my face matter ?**
“ 什么 做 我的 脸 事情 ？

我的脸有什么关系呢？

“ [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ **I demanded** .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][him] ,
“ **I no longer care for him** ,
“ 我 不 更 长 关 心 为 了 他 ,

我不再关心他了，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [mɪs] ['evərɪts] - [pleɪ] [ən'les] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ʌp] .
but I have ruined Miss Everett's couzin's play unless he turns up .
但 我 有 毁 坏 错 过 埃 弗 雷 特 的 - 玩 除 非 他 转 弯 向 上 .

但除非他出现，否则我就毁了埃弗雷特小姐表弟的演出。

[eɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['swɪtsələnd] [wɪð] [ðæt] [ɒn][maɪ] [səʊl] ? “
Am I to be sent to Switzerland with that on my Soul ? ”
是 我 到 是 发 送 到 瑞 士 和 那 在 我 的 灵 魂 ？ ”

难道我要背负着这样的罪孽被送往瑞士吗？

“ ['swɪtsələnd] ！
“ **Switzerland** ！
“ 瑞 士 ！

“瑞士！

“ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **he said slowly** .
“ 他 说 缓 慢 地 .

“他缓缓说道。”

“ [waɪ] , [bɑ:b] , ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ **Why , Bab , they're not going to do that , are they ?**
“ 为 什 么 , 巴 布 , 它 们 是 不 是 去 到 做 那 , 是 他 们 ？

“巴布，他们不会那样做的吧？ ”

[ai] — [ai][dʊʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
I — I don't want you so far away .
我 — 我 不 想 你 所 以 远 的 离 开 .

我.....我不想你离我那么远。

“ [diə(r)] ['deəri] , [ai][eɪ 'em] - [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bɪliɪvɪŋ] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frendz]
“ **Dear Dairy , I am unsuspisious by nature , beleiving all mankind to be my friends**
“ 亲 爱 的 奶 制 品 , 我 是 - 经 过 自 然 , 相 信 全 部 人 类 到 是 我 的 朋 友 们
[ʌn'tɪl] ['pru:vɪn; 'prəʊvɪn] ['ʌðəwaɪz] .
until proven otherwise .
直 到 已 证 实 否 则 .

“亲爱的奶牛，我生性不疑心，相信所有人类都是我的朋友，直到有证据证明并非如此。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] [lʊk] [ɪn]['kɑ:tə(r)] [brʊks] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɒn][em 'i:] .
But there was a gloating look in Carter Brooks ' eyes as they turned on me .
但 那 里 曾 是 一 个 幸 灾 乐 祸 看 在 卡 特 布 鲁 克 斯 - 眼 睛 作 为 他 们 转 向 在 我 .

但当他们转向我时，卡特·布鲁克斯的眼神中却带着一丝得意。

“ ['kɑ:tə(r)] ！
“ **Carter** ！
“ 卡 特 ！

“卡特！

“ [ai] [sed] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [em 'i:] .
“ **I said , “ you know where he is and you will not tell me** .
“ 我 说 , “ 你 知 道 在 哪 里 他 是 和 你 将 要 不 是 告 诉 我 .

我说：“你知道他在哪里，但你就是不肯告诉我。”

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ru:ɪn][him] .
You wish to ruin him .
你 希 望 到 废 墟 他 .

你想毁了他。

” [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hi:z; ɪz] [ɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [ə'veɪ] .
” **I was about to put my hand on his arm , but he drew away .**
” 我 曾是 关于 到 放 我的 手 在 他的 手臂 , 但 他 画 离开 .
“我正要把手放在他的胳膊上,但他却躲开了。”

” [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Look here , ” he said .**
” 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里,”他说。

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [pli:z] [ki:p] [bæk] .
” **I'll tell you something , but please keep back .**
” 患病的 告诉 你 某事 , 但 请 保持 后退 .
“我会告诉你一件事,但请你保持距离。”

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['smɔ:lɒks][tu:; tə][em 'i:] .
Because you look like smallpox to me .
因为 你 看 喜欢 天花 到 我 .
因为你看上去像得了天花。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I was at the mill this morning .
我 曾是 在 这 磨 这 早晨 .
我今天早上去了工厂。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['æktə(r)] - [frend] .
I do not know anything about your Actor - friend .
我 做 不是 知道 任何事物 关于 你的 演员 - 朋友 .
我对你的演员朋友一无所知。

[hi:z] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [bi:n] [rʌŋ]['əʊvə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He's probably only been run over or somthing .
他是 大概 仅有的 到过 跑步 超过 或者 某事 .
他可能只是被车撞了之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['berɪs,fɔ:rd] ['gəʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
But I saw Beresford going in , and I — well ,
但 我 锯 贝雷斯福德 去 在 , 和 我 — 出色地 ,
但我看到贝雷斯福德进去了,然后——好吧,

[aɪ][su:dʒestəd] [ðæt] [ɪd] ['betə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ɪn] .
I sugested that he'd better walk in on your father or he wouldn't get in .
我 建议 那 他会 更好的 走 在 在 你的 父亲 或者 他 不会 得到 在 .
我建议他最好撞见你父亲的房间,否则就进不去。

[aɪ'ti:] [wɜ:kt] , [bɑ:b] .
It worked , Bab .
它 工作 , 巴布 .

成功了,巴布。

[haʊ] [aɪ'ti:][dɪd] [wɜ:k] !
How it did work !
如何 它 做过 工作 !

它真的奏效了!

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
He went in and said he had come to ask your father for something ,
他 去 在 和 说 他 有 来 到 问 你的 父亲 为了 某事 ,
他进去后说他是来找你父亲借东西的。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [blu:] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
and your father blew up by saying that he knew about it ,
和 你的 父亲 吹 向上经过 说 那 他 知道 关于 它 ,
你父亲勃然大怒,说他早就知道这件事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈəʊnli] [əʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məŋ] [hu:] [wɒd] [ˈhʌs(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] {
but that the world only owed a living to the man who would hustle for {
但 那 这 世界 仅有的 欠款 一个 活的 到 这 男人 WHO 会 努力奋斗 为了 {
- }
207 }
- }

但这个世界只欠那些努力奋斗的人一份生计{207}

[aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] .
it , and that he would not be forced to take any one he did not want .
它 , 和 那 他 会 不是 是 强制 到 拿 任何 一 他 做过 不是 想 .

而且他不会被迫接受任何他不想接受的人。

" [ænd; ənd][ɪn][tu:; tə] [ˈmɪnɪts] [ˈberɪs,fɔ:rd] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [ə; eɪ] [ˈrɛspɒns] .
" And in to minutes Beresford hit him , and got a responce .
" 和 在 到 分钟 贝雷斯福德 打 他 , 和 得到 一个 回应 .

“几分钟后，贝雷斯福德就击中了他，并得到了回应。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [wɜ:θ] .
It was a Million dollars worth .
它 曾是 一个 百万 美元 值得 .

价值一百万美元。

" [səʊ][hi:; hi] [ˈbæbəld] [ɒŋ] .
" So he babbled on .
" 所以 他 胡言乱语 在 .

于是他开始滔滔不绝地讲起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [tu:; tə][em ˈi:] ?
But what were his words to me ?
但 什么 是 他的 字 到 我 ?

但他对我说了些什么呢？

[dɪə(r)] [ˈdeəri] , [aɪ] [geɪv] [nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmɔ:lpɒks][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] , [ɔ:ˈðəʊ]
Dear Dairy , I gave no thought to the smallpox he had mentioned , although
亲爱的 奶制品 , 我 给予 不 想法 到 这 天花 他 有 提及 , 虽然
- [tu:; tə][ðə; ði][kəmˈplek](ə)n] .
fate to the complexion .
- 到 这 肤色 .

亲爱的日记，我并没有把他提到的天花放在心上，尽管它确实会使肤色变浅。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Or to the fight at the mill .
或者 到 这 斗争 在 这 磨 .

或者去磨坊打架。

[aɪ] [hɜ:d] [ˈəʊnli] [ˈeɪdrɪənz] [pɔ:səbəl] [ˈtrædʒɪk] [feɪt] .
I heard only Adrian's possible tradgic fate .
我 听到 仅有的 阿德里安的 可能的 悲剧 命运 .

我只听说了艾德里安可能遭遇的悲惨命运。

[su:dənli] [aɪ] [kələpst] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfi:lɪŋ] [hɒrəbəl] ,
Sudenly I colapsed , and asked for a drink of water , feeling horible ,
突然 我 坍塌 , 和 问 为了 一个 喝 的 水 , 感觉 可怕的 ,

我突然瘫倒在地，感觉非常难受，便要了杯水喝。

[ˈveri] - [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ni:z] [frɒm; frəm] [ˈbendɪŋ] .
very wobbley and unable to keep my knees from bending .
非常 - 和 无法 到 保持 我的 膝盖 从 弯曲 .

身体非常不稳，膝盖无法保持弯曲状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [həʊm] ,
And the next thing I remember is father taking me home ,
和 这 下一个 事物 我 记住 是 父亲 采取 我 家 ,
接下来我记得的就是父亲带我回家了。

[ænd; ənd] [ˈeɪdrɪənz] [feɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌtʃ] ,
and Adrian's fate still a deep mystery , and remaining such ,
和 阿德里安的 命运 仍然 一个 深的 神秘 , 和 其余的 这样的 ,
而艾德里安的命运仍然是个谜, 而且一直如此。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:m] [spʌndʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ,
while I had a warm sponge to bring out the rest of the rash ,
尽管 我 有 一个 温暖的 海绵 到 带来 出去 这 休息 的 这 皮疹 ,
我用一块温热的海绵擦拭剩余的皮疹,

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sli:p] — [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] - [ænd; ənd][nɒt] ['smɔ:lɒks] .
folowed by a sleep — it being meazles and not smallpox .
随后 经过 一个 睡觉 — 它 存在 - 和 不是 天花 .
随后便睡着了——原来是麻疹而不是天花。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˈdeəri] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri][aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [wen] [hæv] [ˈweɪkən] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetə(r)] ,
Oh , dear Dairy , what a story I learned when haveing wakened and feeling better ,
哦 , 亲爱的 奶制品 , 什么 一个 故事 我 学习 什么时候 拥有 醒来 和 感觉 更好的 ,
哦, 亲爱的黛尔, 我醒来感觉好多了之后, 听到了一个多么精彩的故事啊!

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ]
my father came tonight and talked to me from the doorway , not being
我的 父亲 来了 今晚 和 谈话 到 我 从 这 门口 , 不是 存在
[ə'laʊd] [ɪn] .
allowed in .
允许 在 .
今晚我父亲来了, 但他不让我进门, 只能站在门口跟我说话。

[ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] , [hæv] [θrəʊn] [ˈberɪs,fɔ:rd] [aʊt]
Adrian had gone to the mill , and father , haveing thrown Beresford out
阿德里安 有 已消失 到 这 磨 , 和 父亲 , 拥有 抛掷 贝雷斯福德 出去
[ænd; ənd] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəplz] ,
and asserted his principals ,
和 断言 他的 校长 ,
阿德里安去了磨坊, 父亲把贝雷斯福德赶了出去, 并坚持了自己的原则。

[hæd; həd] [nɒt] [θrəʊn] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
had not thrown him out , but had given him a job in the mill .
有 不是 抛掷 他 出去 , 但 有 给定 他 一个 工作 在 这 磨 .
没有把他赶出去, 而是给了他在工厂一份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd]
And the Policeman had given him no chance to escape , which he attempted
和 这 警察 有 给定 他 不 机会 到 逃脱 , 哪个 他 尝试过
.
:
.
警察没有给他任何逃跑的机会, 但他还是试图逃跑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [plɑ:nt][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒkt] [ɪn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][spaɪz]
He was dragged to the shell plant and there locked in , because of spies
他 曾是 拖拽 到 这 壳 植物 和 那里 已锁定 在 , 因为 的 间谍
.
:
.
因为有间谍出没, 他被拖到壳牌厂关了起来。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][ˈʌndə(r)] [mɪləteri] [gɑ:d] .

The plant is under Military Guard .
这 植物 是 在下面 军事 警卫 .

该工厂由军事卫队管辖。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəmpeld] [tu:; tə][dræg][ə; eɪ] ['wi:lbəərəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
And there he had been compeled to drag a wheelbarrow back and forth
和 那里 他 有 到过 被迫 到 拖 一个 独轮车 后退 和 前进

,
!
,

于是，他被迫在那里来回拖着一辆独轮车。

[kən'teɪnɪŋ] [tʃɑ:kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:neɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ! { - }
containing charcoal for a small furnase , for hours ! { 208 }
包含 木炭 为了 一个 小的 呔喃酶 , 为了 小时 ! { - }

装有木炭的小型炉子，可以燃烧数小时！ {208}

[ˈi:v(ə)n] [wen] ['kɑ:tə(r)] [faʊnd] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] - , [æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
Even when Carter found him he could not be releaced , as father was in
甚至 什么时候 卡特 成立 他 他 可以 不是 是 - , 作为 父亲 曾是 在
[ˈhaɪdɪŋ][frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:rtərz] ,
hiding from Reporters ,
隐藏 从 记者 ,

即使卡特找到了他，也无法释放他，因为他父亲正在躲避记者。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔ:(r)] [si:] ['kɔ:lə] .
and would not go to the telephone or see callers .
和 会 不是 去 到 这 电话 或者 看 来电者 .

并且不会去接电话或接听来电。

[hi:; hi] ['leɪbəd] [ʌn'tɪl] [ten][pi:] . [em] , , [waɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [rɪ'meɪnd] [da:k] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [gɒt]
He labored until ten P . M . , while the theater remained dark , and people got
他 辛勤劳作 直到 十 P . M . , 尽管 这 剧院 剩余 黑暗的 , 和 人们 得到
[ðəə(r)] ['mʌni] [bæk] .
their money back .
他们的 钱 后退 .

他一直工作到晚上十点，而剧院仍然一片漆黑，人们都拿回了退款。

[ai][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɪm] .
I have ruined him .
我 有 毁坏 他 .

我毁了他。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['ru:ɪnd] [mɪs] ['evəɪɪts] [kʌzən] .
I have also ruined Miss Everett's couzin .
我 有 还 毁坏 错过 埃弗雷特的 表亲 .

我还毁了埃弗雷特小姐的表弟。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] .
The nurse is still asleep .
这 护士 是 仍然 睡着了 .

护士还在睡觉。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] - .
I think I will enter a hospitle .
我 思考 我 将要 进入 一个 - .

我想我得去医院了。

[maɪ][kə'riə(r)][ɪz] [endɪd] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['blɑ:stɪd] .
My career is ended , my Life is blasted .
我的 职业 是 结束 , 我的 生活 是 炸毁 .

我的事业结束了，我的人生也毁了。

[aɪ] [ri:tʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [drɔ:] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv]
I reach under the mattress and draw out the picture of him who today I have
我 抵达 在下面 这 床垫 和 画 出去 这 图片 的 他 WHO 今天 我 有
[ˈru:ɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

我伸手到床垫底下，掏出那幅我今天毁掉的他的画像。

[kæmpelɪŋ] [hɪm][tu:; tə][du:; də][ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ɔ:ˈðəʊ] - [tu:; tə][aɪˈti:]
compeling him to do manual labor for hours , although unacustomed to it
令人信服的 他 到 做 手动的 劳动 为了 小时 , 虽然 - 到 它
.
.
.

强迫他从事数小时的体力劳动，尽管他并不习惯。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] .
He is a great actor , and I beleive has a future .
他 是 一个 伟大的 演员 , 和 我 相信 有 一个 未来 .

他是一位优秀的演员，我相信他前途无量。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [ded] .
But my love for him is dead .
但 我的 爱 为了 他 是 死的 .

但我对他的爱已经死了。

[diə(r)] [ˈdeəri] , [hi:; hi] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈɡɪv] .
Dear Dairy , he decieved me , and that is one thing I cannot forgive .
亲爱的 奶制品 , 他 受骗 我 , 和 那 是 一 事物 我 不能 原谅 .

亲爱的Dairy，他欺骗了我，这是我永远无法原谅的事。

[səʊ] [naʊ] [aɪ][sɪt][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpɪləʊz] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:s] [sli:p] ,
So now I sit here among my pillows , while the nurse sleeps ,
所以 现在 我 坐 这里 之中 我的 枕头 , 尽管 这 护士 睡觉 ,

现在我坐在枕头中间，护士睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈflekt] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and I reflect about many Things .
和 我 反映 关于 许多 事物 .

我思考了很多事情。

[bʌt; bət][wʌn] [spi:tʃ] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
But one speach rings in my ears over and over .
但 一 演讲 戒指 在 我的 耳朵 超过 和 超过 .

但有一段演讲却在我耳边反复回响。

[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] , [ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈswɪtsələnd] , [sed] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɑ:nər] ,
Carter Brooks , on learning about Switzerland , said it in a strange maner ,
卡特 布鲁克斯 , 在 学习 关于 瑞士 , 说 它 在 一个 奇怪的 方式 ,

卡特·布鲁克斯在了解瑞士之后，用一种奇怪的方式表达了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [ɪnskru:təbəl] [aɪz] .
looking at me with inscrutable eyes .
寻找 在 我 和 难以捉摸的 眼睛 .

他用深不可测的眼神看着我。

“ [ˈswɪtsələnd] !
“ **Switzerland** !
“ 瑞士 !

“瑞士！

[waɪ] , [ba:b] — [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][səʊ][fa:(r)] [ə'weɪ] .
Why , Bab — I don't want you to go so far away .
为什么 , 巴布 — 我 不 想 你 到 去 所以 远的 离开 .
巴布, 我不想让你走那么远。

“ [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
What did he mean by it ?
” 什么 做过 他 意思是 经过 它 ?

他这话是什么意思？

[diə(r)] ['deəri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] , [ai] - .
Dear Dairy , you will have to be burned , I darsay .
亲爱的 奶制品 , 你 将要 有 到 是 烧伤 , 我 - .
亲爱的奶制品, 你注定要被烧死, 我 darsay。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] .
Perhaps it is as well .
也许 它 是 作为 出色地 .

或许也是如此。

[ai][hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt][maɪ][eɪtʃ] - [i:] - [ə; eɪ] - [ɑ:(r)] - [ti:] — { - }
I have pored out my H - e - a - r - t — { 209 }
我 有 倾倒 出去 我的 H - e - 一个 - r - t — { - }
我已倾诉衷肠——{209}

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bæbz] ['bɜ:glə(r)]
BAB'S BURGLAR
宝贝的 窃贼

BAB的窃贼

[ai]
I
我

我

“ [em]
M
” M

“M

[ˈwʌni] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈi:v(ə)] .
ONEY is the root of all Evil .
一元 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

金钱是万恶之源。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [sed] [ðə; ði] [ə'blʌv] ['feɪməs] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
I do not know who said the above famous words , but they are true .
” 我 做 不是 知道 WHO 说 这 多于 著名的 字 , 但 他们 是 真的 .
“我不知道是谁说了上面这句名言，但它们是真理。”

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [wel] .
I know it but to well .
我 知道 它 但 到 出色地 .

我知道，而且太了解了。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ai]['nevə(r)] [gɒn] [ɒn][æn; ən] [əlaʊəns] ,
For had I never gone on an Allowance ,
为了 有 我 绝不 已消失 在 一个 津贴 ,
如果我从未领取过零用钱，

[ænd; ənd] [bi:n] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [weə(r)] [aʊt] ,
and been in debt and always worried about the way silk stockings wear out ,
和 到过 在 债务 和 总是 担心 关于 这 方式 丝绸 长筒袜 穿 出去 ,
而且一直负债累累, 总是担心丝袜容易磨损。

[et] [ˈsetərə] , [ai] [wʊd] [bi; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [taɪm] .
et cetera , I would be having a much better time .
等 等等 , 我 会 是 拥有 一个 很多 更好的 时间 .
等等, 我会过得更好。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [dres] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [ˈəʊnli]
For who can really enjoy a dress when it is not paid for or only
为了 WHO 能 真的 享受 一个 裙子 什么时候 它 是 不是 有薪酬的 为了 或者 仅有的
[pɑ: rʃəli] [səʊ] ?
partially so ?
部分 所以 ?
谁又能真正享受一件没有付清款项或只付了一部分款项的裙子呢?

[ai] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; ; tə] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [ɪn] [ˈevri]
I have decided to write out this story , which is true in every particuler ,
我 有 决定 到 写 出去 这 故事 , 哪个 是 真的 在 每一个 个人 ,
我决定把这个故事写下来, 这个故事对每个人来说都是真实的。

[ɪkˈsept] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sel] [aɪ ˈti:]
except here and there the exact words of conversation , and then sell it
除了 这里 和 那里 这 精确的 字 的 对话 , 和 然后 卖 它
[tu; ; tə] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈzi:n] .
to a Magazine .
到 一个 杂志 .
除了保留一些对话的原话之外, 就把它卖给杂志社。

[ai] [ɪnˈtend] [tu; ; tə] [du; ; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu; ; tə] [ˈri:z(ə)nz] .
I intend to do this for to reasons .
我 打算 到 做 这 为了 到 原因 .
我打算这样做有两个原因。

[fɜ:st] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ai] [eɪ ˈem] [ɪn] [det] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu; ; tə] [ˈtaɪə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
First , because I am in Debt , especially for to tires , and second ,
第一的 , 因为 我 是 在 债务 , 尤其是 为了 到 轮胎 , 和 第二 ,
首先, 因为我负债累累, 特别是轮胎的债务; 其次,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈpeərənts] [wɪl] [ðen] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
because parents will then read it ,
因为 父母 将要 然后 读 它 ,
因为父母会读到它。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [pɔ:səbəl] [tu; ; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪrəns] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [fɜ:rz] ,
and learn that it is not possable to make a good appearence , including furs ,
和 学习 那 它 是 不是 可能的 到 制作 一个 好的 外观 , 包括 毛皮 ,
并了解到, 即使穿着皮草, 也无法给人留下良好的印象。

[ˈθɪətə(r)] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈʌndəweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
theater tickets and underwear , for a Thousand Dollars a year ,
剧院 门票 和 内衣 , 为了 一个 千 美元 一个 年 ,
一年只需一千美元, 就能买到戏票和内衣。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [weəz] [pleɪn] [ʌnˈku:θ] [θɪŋz] [bɪˈni:θ] .
even if one wears plain uncouth things beneath .
甚至 如果 一 穿着 清楚的 粗野 事物 下面 .
即使里面穿的是朴素粗糙的衣服。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] , [tu:] .
I think this , too .
我 思考 这 , 也 .

我也这么认为。

[mai] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ʌðə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] -
My mother does not know how much clothes and other things , such as manacuring
我的 母亲 做 不是 知道 如何 很多 衣服 和 其他 事物 , 这样的 作为 -
[kɒst] [ði:z] [deɪz] .
, cost these days .
, 成本 这些 天 .

我母亲不知道如今衣服和其他东西，比如服装，要多少钱。

[ʃi:; ji] ['miəli] ['tʃɑ:dʒɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][mai][ʼfɑ:ðə(r)][gets][ðə; ði] [bɪls] .
She merely charges things and my father gets the bills .
她 仅仅 收费 事物 和 我的 父亲 获得 这 账单 .

她只负责记账，账单都由我父亲来付。

[nɔ:(r)][du:; də][ai][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə][ɪk'spekt][em 'i:] { - }
Nor do I consider it fair to expect me { 210 }
也不 做 我 考虑 它 公平的 到 预计 我 { - }

我也不认为期望我{210}是公平的。

[tu:; tə] [ətənd] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪrəns] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [əlaʊəns] ,
to atend Social Functions and present a good appearence on a small Allowence ,
到 参加 社会的 函数 和 展示 一个 好的 外观 在 一个 小的 津贴 ,

在津贴有限的情况下，出席社交活动并保持良好的形象。

[wen] [ai] [wʊd] [ˈbʃ(ə)n][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ɔ:(r)][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [hæmɪk] ,
when I would often prefer a simple game of tennis or to lie in a hammick ,
什么时候 我 会 经常 更喜欢 一个 简单的 游戏 的 网球 或者 到 说谎 在 一个 哈密克 ,
我常常更喜欢打一场简单的网球或者躺在吊床上。

[ɔ:(r)][tu:; tə] - [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ai][eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [seks] .
or to converse with some one I am interested in , of the Other Sex .
或者 到 - 和 一些 一 我 是 感兴趣的 在 , 的 这 其他 性别 .

或者与我感兴趣的异性交谈。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [hu:] [sed] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ekstrəz] .
It was mother who said a Thousand dollars a year and no extras .
它 曾是 母亲 WHO 说 一个 千 美元 一个 年 和 不 额外 .

是母亲说的，一年一千美元，没有其他开销。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈɑ:ftə(r)][ten] [d'bləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [sku:l] ,
But I must confess that to me , after ten dollars a month at school ,
但 我 必须 承认 那 到 我 , 后 十 美元 一个 月 在 学校 ,

但我必须承认，对我来说，在学校每月十美元的学费之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] .
it seemed a large sum .
它 似乎 一个 大的 和 .

这似乎是一大笔钱。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
I had but just returned for the summer holadays ,
我 有 但 只是 返回 为了 这 夏天 假期 ,

我之前去过那里，但刚回来过暑假。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [əˈbaʊt] [em 'i:] .
and the Family was having a counsel about me .
和 这 - 曾是 拥有 一个 法律顾问 关于 我 .

家人正在商量我的事情。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkaʊnsl̩] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [lɪst] ,
They always have a counsel when I come home , and mother makes a list ,
他们 总是 有 一个 法律顾问 什么时候 我 来 家 , 和 母亲 制作 一个 列表 ,
我回家后他们总会跟我商量, 妈妈还会列个清单。

[brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdentɪst] .
beginning with the Dentist .
开始 和 这 牙医 .

从牙医开始。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] .
“ I should make it a Thousand , ” she said to father .
“ 我 应该 制作 它 一个 千 , ” 她 说 到 父亲 .
“我应该把它做成一千,”她对父亲说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] [ˈʃeɪmfl̩] [kənˈdɪʃn] .
“ The child is in shameful condition .
“ 这 孩子 是 在 可耻 状况 .

“这孩子处境令人羞愧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈnevə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪdʒɪts] [raɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] . “
She is never still , and she fidgits right through her clothes . ”
她 是 绝不 仍然 , 和 她 烦躁不安 正确的 通过 她 衣服 . “
她一刻也停不下来, 隔着衣服都能感觉到她在动来动去。

“ [veri] [wel] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
“ Very well , ” said father , and got his Check Book .
“ 非常 出色地 , ” 说 父亲 , 和 得到 他的 查看 书 .
“很好,”父亲说着, 拿起了支票簿。

“ [ðæt] [ɪz] \$83 . - - [wʌn] / [θriː] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ That is \$83 . 33 - 1 / 3 cents a month .
“ 那 是 \$83 . - - 1 / 3 分 一个 月 .
“那就是每月 83.33 又 1/3 美分。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːti] [fɔː(r)] [sents] .
Make it thirty four cents .
制作 它 三十 四 分 .
改成三十四美分。

[bʌt; bət] [nəʊ] [bɪls] , [ˈbɑːb(ə)rə] . “
But no bills , Barbara . ”
但 不 账单 , 芭芭拉 . “
但是没有账单, 芭芭拉。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈekstrəz] , ” [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əbˈzɜːvd] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] .
“ And no extras , ” my mother observed , in a stern tone .
“ 和 不 额外 , ” 我的 母亲 观察到 , 在 一个 船尾 语气 .
“而且没有额外的东西,”母亲严厉地说道。

“ [ˈkændi] , [ˈtenɪs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈmætɪneɪ] [ˈtɪkɪts] ?
“ Candy , tennis balls and matinee tickets ?
“ 糖果 , 网球 球 和 午场 门票 ?
糖果、网球和午场电影票？

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ɔːl] [ɪnˈkluːdɪd] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
“ All included , ” said father .
“ 全部 包括 , ” 说 父亲 .

“全部都包含在内,”父亲说。

“ [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [kə'lek](ə)n] [ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd][tækʃɪkæb][ænd; ənd]
“ **And Church collection also , and ice cream and taxicabs and**
“ 和 教会 收藏 还 , 和 冰 奶油 和 出租车 和
['krɪsməs; 'eksməs][gifts] .
Xmas gifts .
圣诞节 礼物 .

“还有教堂募捐、冰淇淋、出租车费和圣诞礼物。”

“ [ɔ:l'dəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] [smɔ:l] , [aɪ] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
“ **Although pretending to consider it small , I really felt that it was a large**
“ 虽然 假装 到 考虑 它 小的 , 我 真的 毛毡 那 它 曾是 一个 大的
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

“虽然假装觉得这笔钱不多，但实际上我感觉数额很大。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:dəd] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪð]
and I was filled with joy when father ordered a Check Book for me with
和 我 曾是 已填 和 喜悦 什么时候 父亲 订购 一个 查看 书 为了 我 和
[maɪ] [neɪm] [ɒn] [i:tʃ] [tʃek] .
my name on each Check .
我的 姓名 在 每个 查看 .

当父亲为我订购了一本支票簿，每张支票上都写着我的名字时，我欣喜若狂。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wɒz; wəz] !
How happy I was !
如何 快乐的 我 曾是 !

我当时真是太高兴了！

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [ˈjʌŋgə] [ðen] [ænd; ənd] [pɔ:səbli] [tʃaɪldɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
I was two months younger then and possibly childish in some ways .
我 曾是 二 几个月 年轻 然后 和 可能 幼稚 在 一些 方式 .
那时我比现在小两个月，可能在某些方面还很幼稚。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ] - { - }
For I remember that in my exhili { 211 }
为了 我 记住 那 在 我的 - { - }
因为我记得，在我的流放{211}

['ræ](ə)n][aɪ] [kɔ:ld] [ʌp][dʒeɪn] ['rɑ:li] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɪ; ʃɪ][gɒt] [həʊm] .
ration I called up Jane Raleigh the moment she got home .
配给 我 称为 向上 简 罗利 这 片刻 她 得到 家 .
我一到家就给简·雷利打了电话。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第12/19页

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [[əʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
“ **She came over , and I showed her the book .** ”
“ 她 来了 超过 , 和 我 显示 她 这 书 . ”

她过来后，我给她看了那本书。

“ [bə:b] !
“ **Bab !**
“ 巴布 ! ”

“巴布！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .** ”
“ 她 说 . ”

她说。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
“ **A thousand dollars !**
“ 一个 千 美元 ! ”

“一千美元！ ”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [welθ] . “
Why , it is wealth . ”
“ 为什么 , 它 是 财富 . ”

因为那是财富。”

“ [ɪts] [nɒt] - , “ [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] .
“ **It's not princly , “ I observed .** ”
“ 它是 不是 - , “ 我 观察到 . ”

“这可不是什么王子风范，”我说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [dʒeɪn] .
“ **But it will do , Jane .** ”
“ 但 它 将要 做 , 简 . ”

“不过这样就可以了，简。”

“ [wiː; wi] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] ['tri:tɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪʃ(ə)l]
“ **We then went out and took a walk , and I treated her to a Facial**
“ 我们 然后 去 出去 和 采取 一个 走 , 和 我 治疗 她 到 一个 面部的
- ,
Masage . ”
- ,

“然后我们出去散步，我还给她做了个面部按摩。”

[ˈhævɪŋ] [wʌn][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] .
having one myself at the same time , having never been able to aford it before .
“ 拥有 一 我 在 这 相同的时间 , 拥有 绝不 到过 有能力的 到 慷慨 它 前 . ”

与此同时，我自己也买了一辆，而我以前从来买不起。

“ [ɪts] - , [bə:b] , “ [dʒeɪn] [əb'zɜ:vɪd] [tuː; tə][em 'iː] , [θruː] [ə; eɪ][hɒt] [təʊl] .
“ **It's Heavenley , Bab , “ Jane observed to me , through a hot towle .** ”
“ 它是 - , 巴布 , “ 简 观察到 到 我 , 通过 一个 热的 托尔 . ”

“是天堂镇，宝贝，”简透过滚烫的毛巾对我说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] ['deɪli] .
“ **If I were you I should have one daily .**
“ 如果 我 是 你 我 应该 有 一 日常的 . ”

“如果我是你，我应该每天都吃一个。”

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɪf] [ðə; ði][skɪn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Because after all , what are features if the skin is poor ?
因为 后 全部 , 什么 是 特征 如果 这 皮肤 是 贫穷的 ?

因为归根结底，如果皮肤状况不好，五官又有什么意义呢？

" [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɹŋ] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs] , [ai]
" We also had manacures , and as the young person was very nice , I
" 我们 还 有 - , 和 作为 这 年轻的 人 曾是 非常 好的 , 我
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
gave her a dollar .
给予 她 一个 美元 .

“我们还做了美甲，那位年轻姑娘人很好，所以我给了她一美元。”

[æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒeɪn] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][laɪnz] [aʊt] [pʊv; əv][maɪ] [feɪs] ,
As I remarked to Jane , it had taken all the lines out of my face ,
作为 我 评论 到 简 , 它 有 已采取 全部 这 线条 出去 的 我的 脸 ,
正如我跟简说的那样，它让我的脸上所有的皱纹都消失了。

[dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] [ænd; ənd] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] .
due to the Spring Term and examinations .
到期的 到 这 春天 学期 和 考试 .
由于春季学期和考试。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][pʊt] [ɒn][maɪ][hæt] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And as I put on my hat , I could see that it had done something else .
和 作为 我 放 在 我的 帽子 , 我 可以 看 那 它 有 完毕 某事 别的 .
当我戴上帽子时，我发现它还有别的作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [ˈkærəktə(r)] .
For the first time my face showed Character .
为了 这 第一的 时间 我的 脸 显示 特点 .
我的脸上第一次显露出了性格。

[ai] [lʊkt] [mə'tʃʊə(r)] , [ɪf] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [iːv(ə)n][mɔː(r)] .
I looked mature , if not , indeed , even more .
我 看起来 成熟 , 如果 不是 , 的确 , 甚至 更多的 .
我看起来很成熟，甚至比以前更成熟了。

[ai] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] .
I paid by a Check , although they did not care about taking it , preferring cash .
我 有薪酬的 经过 一个 查看 , 虽然 他们 做过 不是 关心 关于 采取 它 , 偏好 现金 .
我付的是支票，虽然他们并不在意，他们更喜欢现金。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld]
But on calling up the Bank accepted it , and also another check for cold
但 在 呼叫 向上 这 银行 公认 它 , 和 还 其他 查看 为了 寒冷的
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,
但打电话过去后，银行接受了这张支票，还接受了另一张用于购买冷霜的支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfænsi] [kəʊm] .
and a fancy comb .
和 一个 想要 梳子 .

还有一把精致的梳子。

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ][ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n][pʊv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
I had , as I have stated , just returned from my Institution of Learning ,
我 有 , 作为 我 有 声明 , 只是 返回 从 我的 机构 的 学习 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
正如我之前所说，我刚从我的学习机构回来，现在，

[æz; əz][dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ti:] [pleɪs] [ai][hæd; həd][ˈbʊ(ə)n] [vjuː] [wɪð] [ˈhʌŋɡri]
as Jane and I proceded to a tea place I had often viewed with hungry
作为 简 和 我 已进行 到 一个 茶 地方 我 有 经常 已查看 和 饥饿的
[aɪz] [bʌt; bət][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] ,
eyes but no money to spend ,
眼睛 但 不 钱 到 花费 ,
我和简前往一家我曾多次垂涎却囊中羞涩的茶馆。

[aɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ɪkspensɪv] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
it being expensive , I suddenly said :
它 存在 昂贵的 , 我 突然 说 :
由于价格昂贵，我突然说道：

“ [dʒeɪn] ,
“ **Jane** ,
“ 简 ,
“简,

[duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [juː 'es] [θruː]
do you ever think how ungrateful we are to those who cherish us through
做 你 曾经 思考 如何 忘恩负义 我们 是 到 那些 WHO 珍惜 我们 通过
[ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)][ænd; ənd] [huː] , { - }
the school year and who , { 212 }
这 学校 年 和 WHO , { - }
你有没有想过，我们对那些在整个学年里珍惜我们的人是多么的忘恩负义？ {212}

[ɔːl'ðəʊ] [stɜːn] [æt; ət] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˈʌʊə(r)] [best] [frendz] ? "
although stern at times , are really our Best Friends ? "
虽然 船尾 在 时代 , 是 真的 我们的 最好的 朋友们 ? "
虽然它们有时很严厉，但它们真的是我们最好的朋友吗？

“ ['tʃerɪʃ] [juː 'es] ! " [sed] [dʒeɪn] .
“ **Cherish us ! "** **said Jane .**
“ 珍惜 我们 ! " 说 简 .
“珍惜我们！”简说道。

“ [ai] [ˈhævnt] [ˈnəʊtɪst] [ˈeni] ['tʃerɪʃɪŋ] .
“ **I haven't noticed any cherishing .**
“ 我 还没有 注意到 任何 珍惜 .
“我没有注意到任何珍惜的举动。”

[ðeɪ] - [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ðæt] . "
They tolarate me , and hardly that . "
他们 - 我 , 和 几乎 那 . "
他们勉强容忍我，仅此而已。”

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , " [ai] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ˈmaɪldli] ,
“ **I fear you are pessamistic , " I said , reproving her but mildly ,**
“ 我 害怕 你 是 - , " 我 说 , 责备 她 但 轻微地 ,
“我担心你太悲观了，”我温和地责备道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪnz] [skuːl] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ənkaːmprəmaɪzɪŋ] .
for Jane's school is well known to be harsh and uncompromizing .
为了 简的 学校 是出色地 已知 到 是 残酷的 和 毫不妥协 .
简就读的学校以严苛和不妥协而闻名。

“ [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] ['frendli] ,
“ **However , my own feelings to my Instructors are diferent and quite friendly ,**
“ 然而 , 我的 自己的 情怀 到 我的 指导员 是 不同的 和 相当 友好的 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
especialy at a distance .
尤其是 在 一个 距离 .
“然而，我对我的导师们的感觉却截然不同，而且相当友好，尤其是在保持一定距离的情况下。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][send][ðem; ðəm] ˈflaʊəz] .
I shall send them flowers .
我 将 发送 他们 花朵 .

我会送他们鲜花。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈɔːf(ə)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɒp] , [tuː; tə][faɪnd]
" It was rather awful , however , after I had got inside the shop , to find
" 它 曾是 相当 可怕 , 然而 , 后 我 有 得到 里面 这 店铺 , 到 寻找
[ðæt] ˈvaɪələts] ,
that violets ,
那 紫罗兰 ,

“然而，当我走进商店后，却发现紫罗兰，这真是太糟糕了。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [vɒn][æz; əz] ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ˈflaʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [dˈbləz]
which I had set my heart on as being the school flour , were five dollars
哪个 我 有 放 我的 心 在 作为 存在 这 学校 面粉 , 是 五 美元
[ə; eɪ] ˈhʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

我心仪已久的学校用面粉，一百块要五美元。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] ,
Also there were more teachers than I had considered ,
还 那里 是 更多的 教师 比 我 有 经过考虑的 ,

此外，教师人数也比我预想的要多。

[sʌm; səm][vɒ; əv][ðem; ðəm] ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [vɒn] [əˈkaʊnt] [vɒ; əv] ˈmaɪldnəs] .
some of them making but small impression on account of mildness .
一些 的 他们 制作 但 小的 印象 在 帐户 的 温和 .

有些人物因为性格温和，所以给人的印象不大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] .
There were eight .
那里 是 八 .

共有八个。

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !

“简！ ”

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [dɛspəˈeɪʃən] .
" I said , in desperation .
" 我 说 , 在 绝望 .

我绝望地说。

" [eɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ˈhaʊski:pə(r)] !
" Eight without the housekeeper !
" 八 没有 这 管家 !

“没有管家，一共八个人！ ”

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [nɒt] [fɪː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt]
And she must be remembered because if not she will be most unpleasant
和 她 必须 是 记得 因为 如果 不是 她 将要 是 最多 令人不快的
[nekst] [fɔːl] ,
next fall ,
下一个 落下 ,

人们必须记住她，否则明年秋天她会非常令人讨厌。

[ænd; ənd] [swaɪp] [maɪ] [tʃæfɪŋ] [dɪʃ] .
and swipe my chaffing dish .
和 滑动 我的 摩擦 盘子 .

然后抢走我的保温餐盘。

[ˈfɔːtɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] . "

Forty five dollars is a lot of Money .
四十 五 美元 是 一个 很多 的 钱 . "

四十五美元可不是小数目。

" [juː; jə][ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][wʌns] , " [sed] [dʒeɪn] , [huː] [kʊd; kəd][əˈfɔːrd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm]
" You only have to do it once , " said Jane , who could afford to be calm
" 你 仅有的 有 到 做 它 一次 , " 说 简 , WHO 可以 慷慨 到 是 冷静的
,
.
,

“你只需要做一次,”简说道,她能够保持冷静。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
as it was costing her nothing .
作为 它 曾是 成本 她 没有什么 .

因为这样做对她来说没有任何成本。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] .
However , I sent the violets and paid with a check .
然而 , 我 发送 这 紫罗兰 和 有薪酬的 和 一个 查看 .

不过,我寄出了紫罗兰,并用支票支付了款项。

[aɪ] [felt] [ˈbetə(r)][baɪ] [səbˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I felt better by subtracting the amount from one thousand .
我 毛毡 更好的 经过 减去 这 数量 从 一 千 .

从一千中减去这个数额后,我感觉好多了。

[aɪ][hæd; həd] [stiːl] \$945 . - , [les] [ðə; ði][ˈfeɪ(ə)lz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ten] .
I had still \$945 . 00 , less the facials and so on , which had been ten .
我 有 仍然 \$945 . - , 较少的 这 面部护理 和 所以 在 , 哪个 有 到过 十 .

扣除面部护理等费用(共计 10 美元),我还剩下 945 美元。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] - [ˈstoːri] , [ɔːl'dəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ˈmʌni] .
This is not a financial story , although turning on Money .
这 是 不是 一个 - 故事 , 虽然 转弯 在 钱 .

虽然这与金钱有关,但这并非一个财经故事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [welθ] .
I do not wish to be considered as thinking only of Wealth .
我 做 不是 希望 到 是 经过考虑的 作为 思维 仅有的 的 财富 .

我不希望被认为只想着财富。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz]
I have always considered that where my heart was in question I would always
我 有 总是 经过考虑的 那 在哪里 我的 心 曾是 在 问题 我 会 总是
[dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpenjəri] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] { - }
decide for Love and penury rather than a Castle and { 213 }
决定 为了 爱 和 贫困 相当 比 一个 城堡 和 { - }

我一直认为,如果我的心受到考验,我永远会选择爱情和贫穷,而不是城堡和{213}

[ɡriːd] .
greed .
贪婪 .

贪婪。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈli:lə; ˈleɪlə] ,
In this I differ from my sister Leila ,
在 这 我 不同 从 我的 姐姐 莱拉 ,
这一点我和姐姐莱拉不同。

[hu:] [sez] [ðæt] [ˈʌndə(r)][nəʊ] - [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [si:] [ɪf]
who says that under no circumstances would she ever inspect a refrigerator to see if
WHO 说道 那 在下面 不 - 会 她 曾经 检查 一个 - 到 看 如果
[ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
the cook was wasting anything .
这 厨师 曾是 浪费 任何事物 .
她说, 在任何情况下, 她都不会去检查冰箱, 看看厨师是否浪费了什么东西。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələts] ,
I was not worried about the violets ,
我 曾是 不是 担心 关于 这 紫罗兰 ,
我并不担心紫罗兰。

[æz; əz][aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ˈmʌni] [spent] [æz; əz][bʌt; bət][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [dæm] , [ænd; ænd][nəʊ][juːz]
as I consider Money spent as but water over a damn , and no use
作为 我 考虑 钱 花费 作为 但 水 超过 一个 该死 , 和 不 使用
[ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] .
worrying about .
令人担忧 关于 .
我认为花钱就像水流过堤坝一样, 无需担心。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [tuː; tə][dʒeɪn] .
But I was no longer hungry , and I observed this to Jane .
但 我 曾是 不 更长 饥饿的 , 和 我 观察到 这 到 简 .
但我已经不饿了, 我把这件事告诉了简。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æŋ; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈmɑːnər] .
" **Oh , come on , " she said , in an impatient manner .**
" 哦 , 来 在 , " 她 说 , 在 一个 不耐烦 方式 .
"哦, 拜托,"她不耐烦地说。

" [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
" **I'll pay for it .**
" 患病的 支付 为了 它 .
"我会付钱。"

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [dʒeɪnz][ˈɪnməʊst] [θɔːts] , [ænd; ænd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ðen] .
" **I can read Jane's inmost thoughts , and I read them then .**
" 我 能 读 简的 最 想法 , 和 我 读 他们 然后 .
"我能读懂简内心深处的想法, 而且我当时就读懂了。"

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kəʊld] [fiːt] [faɪˈnæŋʃəli; fəˈnæŋʃəli] , [ɔːlˈðəʊ] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] \$945 . -
She considered that I had cold feet financially , although with almost \$945 . 00
她 经过考虑的 那 我 有 寒冷的 脚 财务方面 , 虽然 和 几乎 \$945 . -
[ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .
in the bank .
在 这 银行 .
她认为我在经济上临阵退缩了, 尽管我的银行账户里还有将近 945 美元。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] :
Therefore I said at once :
所以 我 说 在 一次 :
因此我立刻说道:

" [daʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] .
" **Don't be silly .**
" 不 是 愚蠢的 .
别傻了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['pɑ:ti] .
It is my party .
它是我的派对 .

这是我的党派。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [teɪk] [sʌm; səm] ['kændi] [həʊm] .
And we'll take some candy home .
和出色地拿一些糖果家 .

我们还要带些糖果回家。

" [həʊ'veə(r)] , [aɪ] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [met] ['tɒmi] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] [ʃɒp] ,
" However , I need not have worried , for we met Tommy Gray in the tea shop ,
" 然而 , 我 需要 不是 有 担心 , 为了 我们 遇见 汤米 灰色的 在 这 茶 店铺 ,
" 然而, 我完全不必担心, 因为我们在茶馆里遇到了汤米·格雷。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
and he paid for everything .
和他 有薪酬的 为了 一切 .

他支付了所有费用。

[aɪ] [pɔ:z] [hɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
I pause here to reflect .
我 暂停 这里 到 反映 .

我在此稍作停顿, 思考片刻。

[haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] ['heɪpənd] ,
How strange to look back , and think of all that has since hapened ,
如何 奇怪的 到 看 后退 , 和 思考 的 全部 那 有 自从 发生了 ,

回首往事, 想到之后发生的一切, 真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ðen] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['tɒmi] [greɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
and that I then considered that Tommy Gray was interested in Jane and never
和 那 我 然后 经过考虑的 那 汤米 灰色的 曾是 感兴趣的 在 简 和 绝不
[geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
gave me a thought .
给予 我 一个 想法 .

我当时就觉得汤米·格雷对简感兴趣, 根本没把我放在眼里。

[ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
Also that I considered that the look he gave me now and then was but
还 那 我 经过考虑的 那 这 看 他 给予 我 现在 和 然后 曾是 但
[ə; eɪ] ['frendli] - !
a friendly glanse !
一个 友好的 - !

而且我还认为他偶尔看向我的眼神只是友好的瞥视而已！

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] - ['kɒmz] [ðʌs] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
Is it not strange that Romanse comes thus into our lives , through the medium
是 它 不是 奇怪的 那 - 来 因此 进入 我们的 生活 , 通过 这 中等的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] ,
of a tea - cup ,
的 一个 茶 - 杯子 ,

罗曼斯语通过茶杯这种媒介进入我们的生活, 难道不奇怪吗？

[ɔ:(r)] [æn; ən] [ɪ'kleə(r)] , [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sʌŋ] , [jet] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ['nevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ?
or an eclair , unheralded and unsung , yet leaving us never the same again ?
或者 一个 闪电泡芙 , 默默无闻 和 无名英雄 , 然而 离开 我们 绝不 这 相同的 再次 ?
或者像一颗鲜为人知、默默无闻的闪电泡芙, 却让我们从此改变？

[i:v(ə)n] [wen] [ˈtɒmi] [bɔ:t] [ju: 'es][ˈkændi][ænd; ənd] [ˈkærid] [main] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [waɪl] [ˈli:vɪŋ]
Even when Tommy bought us candy and carried mine under his arm while leaving
甚至 什么时候 汤米 买 我们 糖果 和 携带 矿 在下面 他的 手臂 尽管 离开
[dʒeɪn][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
Jane to get her own from the counter ,
简 到 得到 她 自己的 从 这 柜台 ,
即使汤米给我们买了糖果, 他把我的糖果夹在胳膊下, 让简自己去柜台拿,

[ai] [sə'spektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
I suspected nothing .
我 怀疑 没有什么 .

我什么也没怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] { - }
But when he { 214 }
但 什么时候 他 { - }

但当他{214}

[sed] [tu:; tə][em 'i:] , “ [dʒi:] , [bɑ:b] , [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,
said to me , “ Gee , Bab , you're geting to be a regular Person ,
说 到 我 , “ 吉 , 巴布 , 你是 得到 到 是 一个 常规的 人 ,
他对我说:“哎呀, 巴布, 你越来越像个普通人了。”

” [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][dʒeɪn] , [ai] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] .
” and made no such remark to Jane , I felt that it was rather pointed .
” 和 制成 不 这样的 评论 到 简 , 我 毛毡 那 它 曾是 相当 尖 .
但他并没有对简说这样的话, 我觉得这很讽刺。

[ɔ:lsəʊ] , [ɒn] [wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənju:] , [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɔ:kt] [ˈnɪərə(r)][em 'i:][ðæn; ðən][dʒeɪn] .
Also , on walking up the Avenue , he certainly walked nearer me than Jane .
还 , 在 步行 向上 这 大街 , 他 当然 步行 更近 我 比 简 .
而且, 在沿着大道走的时候, 他肯定比简走得离我更近。

[ai] [br'li:v] [fi:; fi] [felt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I beleive she felt it , to , for she made a sharp speech or to about his
我 相信 她 毛毡 它 , 到 , 为了 她 制成 一个 锋利的 演讲 或者 到 关于 他的
[ju:θ] ,
Youth ,
青年 ,

我相信她也感觉到了, 因为她对他的青年时代发表了一番尖锐的言论。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi][gɒt] [bɪg] .
and what he meant to do when he got big .
和 什么 他 意思是 到 做 什么时候 他 得到 大的 .
以及他长大后打算做什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'reɪdi] ,
And he replied by saying that she was big enough already ,
和 他 回复 经过 说 那 她 曾是 大的 足够的 已经 ,
他回答说, 她已经够大了。

[wɪtʃ] [hɜ:t] [br'kəz; br'kɒz][dʒeɪn][ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] [ˈstɑ:rtʃɪz] [ˈenihaʊ] .
which hurt because Jane is plump and will eat starches anyhow .
哪个 伤害 因为 简 是 丰满 和 将要 吃 淀粉 无论如何 .
这让简很受伤, 因为她身材丰满, 而且无论如何都会吃淀粉类食物。

[ˈtɒmi] [greɪ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [ˈkrɪsməs; 'eksməs] .
Tommy Gray had improved a great deal since Xmas .
汤米 灰色的 有 改进 一个 伟大的 交易 自从 圣诞节 .
自圣诞节以来, 汤米·格雷的水平有了很大的提高。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əpɪrd] [tu:; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
He had at that time apeared to long for his head .
他 有 在 那 时间 出现 到 长的 为了 他的 头 .

那时他似乎很想砍下自己的头颅。

[ai] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][dʒeɪn] , ['soʊtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['nek.taɪz] [ɪn]
I said this to Jane , soto voce , while he was looking at some neckties in
我 说 这 到 简 , 索托 voce , 尽管 他 曾是 寻找 在 一些 领带 在
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

我当时正看着橱窗里的领带，就对简轻声说道。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - ['mɑ:nər] .
“ Well , his head is big enough now , ” she said in a snapish manner .
“ 出色地 , 他的 头 是 大的 足够的 现在 , ” 她 说 在 一个 - 方式 .
“嗯，他的头现在够大了，”她不耐烦地说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz(ə)nt] [ˈveri] [lɒŋ] , [bɑ:b] , [sɪns] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdəd] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] . ”
“ It isn't very long , Bab , since you considered him a mere Child . ”
“ 它 不是 非常 长的 , 巴布 , 自从 你 经过考虑的 他 一个 仅仅 孩子 . ”
“巴布，你把他当成一个孩子的时间并不长。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈtwenti] , ” [ai] [əˈsɜ:tɪd] ,
“ He is twenty , ” I asserted ,
“ 他 是 二十 , ” 我 断言 ,

“他二十岁，”我断言道。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ænd; ænd][ɔ:l] - .
being one to stand up for my friends under any and all circumstanses .
存在 一 到 站立 向上 为了 我的 朋友们 在下面 任何 和 全部 - .
无论在任何情况下，我都会挺身而出维护我的朋友。

[dʒeɪn] - .
Jane snifed .
简 - .

简抽了抽鼻子。

“ [ˈtwenti] !
“ Twenty !
“ 二十 !

“二十！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hi:z] [nɒt] [eɪˈti:n] [jet] .
“ He's not eighteen yet .
“ 他是 不是 十八 然而 .

“他还没满十八岁。”

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz][ɪz] [ɪmətʃə] .
His very noze is imature .
他的 非常 诺兹 是 不成熟 .

他的鼻子都显得不成熟。

” [ˈaʊə(r)] [ˈdɪskʊːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhuː] [rɪˈkwestɪd]
“ **Our discourse was interrupted by the object of it , who requested**
” 我们的 话语 曾是 中断 经过 这 目的 的 它 , WHO 请求
[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ði][taɪ] .
an opinion on the ties .
一个 观点 在 这 领带 .

“我们的谈话被谈话对象打断了，他想听听我对领带的看法。”

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [dʒeɪn] [ɪnˈtaɪəli] .
He ignored Jane entirely .
他 忽略 简 完全 .

他完全无视了简。

[wiː; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [pɜːˈtʃəst] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [taɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
We went in , and I purchased a handsome tie for father ,
我们 去 在 , 和 我 已购买 一个 英俊的 领带 为了 父亲 ,
我们进去后，我给父亲买了一条漂亮的领带。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əpriːˈʃiːeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
considering it but right thus to show my appreciation of his giving me the
考虑 它 但 正确的 因此 到 展示 我的 赞赏 的 他的 给予 我 这
[əlaʊəns] .
Allowance .
津贴 .

考虑到这一点，我决定这样做，以表达我对他的零用钱的感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsev(ə)nti] [faɪv] [sents] ,
It was seventy five cents ,
它 曾是 七十 五 分 ,

是七十五美分。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][taɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and I made out a check for the amount and took the tie with me .
和 我 制成 出去 一个 查看 为了 这 数量 和 采取 这 领带 和 我 .

我开了一张支票，金额就是支票上的金额，然后把领带带走了。

[wiː; wi] [left] [dʒeɪn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [əˈdresɪŋ] [ˈtɒmi] [æz; əz] { - }
We left Jane soon after , as she insisted on adressing Tommy as { 215 }
我们 左边 简 很快 后 , 作为 她 坚持 在 地址 汤米 作为 { - }
我们很快就离开了简，因为她坚持称呼汤米为{215}

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] “ [məʊn] [pɒnfɒn] ” [ænd; ənd] [ˌstrəʊl] [ɒn] [təˈgeðə(r)] , [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
dear child , or “ mon enfant ” and strolled on together , oblivious to the World ,
亲爱的 孩子 , 或者 “ 星期一 孩子 ” 和 漫步 在 一起 , 浑然不觉 到 这 世界 ,
[baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [fəˈɡɒt] .
by the World forgot .
经过 这 世界 忘了 .

亲爱的孩子，或者“我的宝贝”，我们一起漫步，对世界浑然不觉，被世界遗忘。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] , [ˈtɒmi] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [geɪv] [æn; ən]
Our conversation was largely about ourselves , Tommy maintaining that I gave an
我们的 对话 曾是 很大程度上 关于 我们自己 , 汤米 保持 那 我 给予 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
impression of fridgidity ,
印象 的 - ,

我们的谈话主要围绕我们自己展开，汤米一直觉得我给人一种冷淡的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [men] [kənˈsɪdəd] [ˌem ˈiː][səʊ] .
and that all the College men considered me so .
和 那 全部 这 大学 男人 经过考虑的 我 所以 .

学院里的所有男生都这么认为。

“ [ˈbetə(r)] - , ” [aɪ] [ˈriːtɔːt] , “ [ðæn; ðən] [ˈsɒftnəs] .
“ **Better fridgidity** , ” **I retorted** , “ **than softness** .
“ 更好的 - , ” 我 反驳 , ” 比 柔软 .
“宁冷勿软,”我反驳道。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][sɪnˈsɪə(r)] .
But I am sincere .
但 我 是 真诚 .
但我说的是真心话。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
I stick to my friends through thick and thin .
我 戳 到 我的 朋友们 通过 厚的 和 薄的 .
我会和朋友们同甘共苦。

[ˈhiə(r)][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [maɪ] [tʃɪn] [wɒz; wəz][rəʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈstɪndʒɪ]
“ **Here he observed that my Chin was romantic** , **but that my Ears were stingy** ”
“ 这里 他 观察到 那 我的 下巴 曾是 浪漫的 , 但 那 我的 耳朵 是 小气
,
,
,
“他注意到我的下巴很浪漫，但我的耳朵很吝啬，

[ˈbiːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
being small and close to my head .
存在 小的 和 关闭 到 我的 头 .
它很小，而且离我的头很近。

[ðɪs] - [emˈiː] , [ɔːlˈðəʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
This irratated me , although glad they are small .
这 - 我 , 虽然 高兴的 他们 是 小的 .
这让我很恼火，不过好在它们个头小。

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [gɑːˈdiːniə] [tuː; tə][weə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [ˈselə(r)] ,
So I bought him a gardenia to wear from a flour - seller ,
所以 我 买 他 一个 梔子花 到 穿 从 一个 面粉 - 卖方 ,
于是我从卖面粉的小贩那里买了一朵梔子花给他戴上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] - [ˈselə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [tʃek] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
but as the flour - seller refused a check , he had to pay for it .
但 作为 这 面粉 - 卖方 拒绝 一个 查看 , 他 有 到 支付 为了 它 .
但由于面粉商拒绝接受支票，他不得不自己付钱。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː][hɪz; ɪz][fræt] [pɪn][tuː; tə][weə(r)] .
In exchange he gave me his Frat pin to wear .
在 交换 他 给予 我 他的 兄弟会 别针 到 穿 .
作为交换，他把他的兄弟会徽章给了我佩戴。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [bɑːb] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] -
“ **You know what that means , don't you , Bab ?** ” **he said , in a low and thrilling**
“ 你 知道 什么 那 方法 , 不 你 , 巴布 ? ” 他 说 , 在 一个 低的 和 -
[təʊn] .
tone .
语气 .
“你知道这意味着什么，对吧，巴布？”他用低沉而激动的语气说道。

“ [aɪˈtiː] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][aɪˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] — [wel] , [jɔː; jər] [maɪ][gɜːl] .
“ **It means , if you wear it , that you are my — well , you're my girl** .
“ 它 方法 , 如果 你 穿 它 , 那 你 是 我的 — 出色地 , 你是 我的 女孩 .
“这意味着，如果你戴上它，你就是我的——嗯，你就是我的女孩。”

“ [ɔ:l'dəʊ] [θraɪld] , [ai] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [maɪ] .
“ **Although thrilled , I still retained my practacality .**
“ 虽然 兴奋 , 我 仍然 保留 我的 .
“虽然兴奋不已，但我仍然保持着务实的态度。”

“ [nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] , [tɒm] , “ [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [təʊn] .
“ **Not exclusively , Tom , “ I said , in a firm tone .**
“ 不是 只 , 汤姆 , “ 我 说 , 在 一个 公司 语气 .
“不完全是这样，汤姆，”我语气坚定地说。

“ [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ **We are both young , and know little of Life .**
“ 我们 是 两个都 年轻的 , 和 知道 小的 的 生活 .
“我们都很年轻，对生活知之甚少。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [jet] .
Some time , but not as yet .
一些 时间 , 但 不是 作为 然而 .
还需要一段时间，但目前还不行。

“ [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] .
“ **He looked at me with a searching glanse .**
“ 他 看起来 在 我 和 一个 搜索 .
他用审视的目光看着我。

“ [aɪl] [bet] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][dʌz(ə)n] [fræt] [pɪnz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɑ:b] , “ [hi; hi] [sed]
“ **I'll bet you have a couple of dozen Frat pins lying around , Bab , “ he said**
“ 患病的 赌注 你 有 一个 夫妻 的 打 兄弟会 别针 说谎 大约 , 巴布 , “ 他 说
savigely .

“我敢打赌你家里肯定有几十枚兄弟会徽章，巴布，”他尖刻地说。

“ [jʊr; jər] [ðæt] [sɔ:t] .
“ **You're that sort .**
“ 你是 那 种类 .

“你就是那种人。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu; tə][bi; bi] [kreɪzi] [ə'baʊt] [ju; jʊ] .
All the fellows are sure to be crasy about you .
全部 这 伙伴们 是 当然 到 是 疯狂 关于 你 .
所有人都肯定会为你疯狂。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [ɪn'tend] [tu; tə][bi; bi][æn; ən][ɔ:lsəʊ] - [ræn] . “
And I don't intend to be an Also - ran . “
和 我 不 打算 到 是 一个 还 - 跑 . “
我不想做一个陪衬。

“ [pə'hæps] , “ [ai] [əb'zɜ:vɪd] , [ɪn][maɪ][məʊst] - ['mɑ:nər] .
“ **Perhaps , “ I observed , in my most dignafied maner .**
“ 也许 , “ 我 观察到 , 在 我的 最多 - 方式 .
“或许吧，”我用最得体的语气说道。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [tu; tə] ['bɒli] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] . { - }
“ **But no one has ever tried to bully me before . { 216 }**
“ 但 不 一 有 曾经 尝试 到 欺负 我 前 . { - }
“但以前从来没有人欺负过我。 {216}

[ai] [meɪ] [bi; bi] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [seks][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [rɪ'spekt] .
I may be young , but the Other Sex have always treated me with respect .
我 可能 是 年轻的 , 但 这 其他 性别 有 总是 治疗 我 和 尊重 .
我虽然年轻，但异性一直都对我非常尊重。

” [aɪ] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [maɪ] [həʊm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] - .
“ **I then walked up the steps and into my home , leaving him on the pavement .**
” 我 然后 步行 向上 这 步骤 和 进入 我的 家 , 离开 他 在 这 - .

然后我走上台阶，进了家门，把他留在了人行道上。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkruːəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] .
It was cruel , but I felt that it was best to start right .
它 曾是 残忍的 , 但 我 毛毡 那 它 曾是 最好的 到 开始 正确的 .

这很残酷，但我认为最好一开始就走对路。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstreɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] , [wɪt] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌtɪn]
But I was troubled and distrait during dinner , which consisted of mutton

[ænd; ənd] [ˈkʌstəd] ,
and custard ,
和 蛋奶冻 ,

但我在晚餐时心事重重，心神不宁。晚餐的菜是羊肉和蛋奶沙司。

[wɪt] [hæv; həv] [nəʊ] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈbʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl]
which have no appeal for me owing to having them to often at school

哪个 有 不 上诉 为了 我 欠款 到 拥有 他们 到 经常 在 学校
.
:
.

由于在学校经常接触到它们，所以它们对我来说没有任何吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈtelɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈtruːθ]
For I had , although not telling an untruth ,

因为我虽然没有说谎，

[əˈlaʊd] [tɒm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [fræt] [pɪnz] ,
allowed Tom to think that I had a dozen or so Frat pins ,

让汤姆以为我有十几枚兄弟会徽章，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
although I had none at all .
虽然 我 有 没有任何 在 全部 .

虽然我一个也没有。

[stɪl] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [waɪ] [nɒt] ?
Still , I reflected , why not ?
仍然 , 我 反映 , 为什么 不是 ?

不过，我转念一想，为什么不呢？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [duː; də] [wen] [ɪn] [ˈkɒnflikt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seks]
Is it not the only way a woman can do when in conflict with the Other Sex

是 它 不是 这 仅有的 方式 一个 女士 能 做 什么时候 在 冲突 和 这 其他 性别
,
:
.

难道这不是女性在与异性发生冲突时唯一的应对方式吗？

[tuː; tə] [miːt] [waɪl] [wɪð] [ɡɪl] ?
to meet Wile with Gile ?
到 见面 诡计 和 吉尔 ?

和吉尔一起去见威尔？

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntelɪdʒəns] [əˈɡenst] [bruːt] [fɔːs] ?
In other words , to use her intellagence against brute force ?
在 其他 字 , 到 使用 她 情报 反对 蛮力 力量 ?

换句话说，就是用她的智慧对抗蛮力？

[ai][frə(r)][səʊ] .

I fear so .
我 害怕 所以 .

恐怕真是如此。

[men][du:; də][nɒt] [ɪk'spekt] [tru:θ] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [səʊ] [waɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ?
Men do not expect truth from us , so why disappoint them ?

男人 做 不是 预计 真相 从 我们 , 所以 为什么 令人失望 他们 ?
男人并不指望我们说真话, 所以为什么要让他们失望呢?

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] - [ˈmʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
During the solid mother inquired what I had done during the afternoon .

期间 这 - 母亲 询问 什么 我 有 完毕 期间 这 下午 .
午饭时, 母亲问我下午都做了些什么。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] - , " [ai] [sed] .
" I made a few purchases , " I said .

" 我 制成 一个 很少 - , " 我 说 .
“我买了一些东西,”我说。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌndəkləʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vɪd] .
" I hope you bought some stockings and underclothes , " she observed .

" 我 希望 你 买 一些 长筒袜 和 内衣 , " 她 观察到 .
“我希望你买了些丝袜和内衣,”她说道。

" [ˈhænə] [ˈkænɒt] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃə'mi:z] [ˈeni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] — — "
" Hannah cannot mend your chemises any more , and as for your — — "
" 汉娜 不能 修补 你的 衬衫 任何 更多的 , 和 作为 为了 你的 — — "
“汉娜再也缝补不了你的衬裙了, 至于你的——”

" [ˈmʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !
“母亲!

“母亲!

" [ai] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈskɑ:lət] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] ,
" I said , turning scarlet , for George — who was the Butler ,
" 我 说 , 转弯 猩红 , 为了 乔治 — WHO 曾是 这 巴特勒 ,
“我说, 脸涨得通红, 因为乔治——他是管家——”

[æz; əz] [ˈtæni] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ˈkɪsɪŋ] [dʒeɪn] — [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn]
as Tanney had been found kissing Jane — was at that moment bringing in
作为 坦尼 有 到过 成立 接吻 简 — 曾是 在 那 片刻 带来 在

[ðə; ði] [tʃi:z] .
the cheeze .
这 奶酪 .

就在这时, 坦尼被发现正在和简接吻——他当时正在进奶酪。

" [ai][eɪ 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əlaʊəns] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" I am not going to interfere with your Allowence , " she went on .

" 我 是 不是 去 到 干扰 和 你的 津贴 , " 她 去 在 .
“我不会干涉你的零用钱,”她接着说。

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔ:l] [ˈveri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈli:ləz] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [θri:]
" But I recall very distinctly that during Leila's first year she came home with three
" 但 我 记起 非常 明显地 那 期间 莱拉的 第一的 年 她 来了 家 和 三

[ˈi:vniŋ] [ræps] [ænd; ənd][wʌn] [ˈnaɪtgaʊn] ,
evening wraps and one nightgown ,
晚上 卷饼 和 — 睡衣 ,

“但我非常清楚地记得, 莱拉一岁那年, 她回家时带了三件晚礼服和一件睡衣,

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm][wʌn] { - - }
having to borrow from one { 217 }

拥有 到 借 从 一 { - - }

不得不向一个人借钱{217}

[ɒv; əv][hɜ:ɪ(r); hə(r)] [ˈsku:lmeɪt] , [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒʃt] .
of her schoolmates , while that was being washed .

的 她 同学 , 尽管 那 曾是 存在 洗过 .

她的同学们，当时那东西正在被清洗。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [wɔ:nd] .
I feel that you should at least be warned .

我 感觉 那 你 应该 在 至少 是 警告 .

我觉得至少应该事先提醒你。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [steɪt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['naɪtgaʊn] , [et] ['setərə] , [aɪ][hæd; həd]
" How could I then state that instead of bying nightgowns , et cetera , I had

" 如何 可以 我 然后 状态 那 反而 的 买 睡衣 , 等 等等 , 我 有

[bi:n] ['sendɪŋ] ['vaɪələts] ?
been sending violets ?

到过 发送 紫罗兰 ?

“那么，我怎么能说我送的不是睡衣之类的东西，而是紫罗兰呢？ ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
I could not .

我 可以 不是 .

我做不到。

[ɪf] [laɪf] [tu:; tə][maɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ,
If Life to my Family was a matter of petticoats ,

如果 生活 到 我的 - 曾是 一个 事情 的 衬裙 ,

如果家庭生活仅仅取决于衬裙，

[ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,
and to me was a matter of fragrant flours ,

和 到 我 曾是 一个 事情 的 香 面粉 ,

对我来说，这不过是香面粉的问题而已。

[waɪ] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sʌfə(r)][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'fərəns] ?
why cause them to suffer by pointing out the diference ?

为什么 原因 他们 到 遭受 经过 指向 出去 这 差异 ?

为什么要指出其中的区别，让他们感到痛苦呢？

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fi:l] [su:'prɪəriə(r)] .
I did not feel superior .

我 做过 不是 感觉 优越的 .

我并没有感到优越。

[ˈəʊnli] [ˈdɪfərənt] .
Only diferent .

仅有的 不同的 .

只是不同而已。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd]['li:lə; 'leɪlə][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] - , [aɪ] [gerv]
That evening , while mother and Leila were out at a Festivaty , I gave

那 晚上 , 尽管 母亲 和 莱拉 是 出去 在 一个 - , 我 给予

[ˈfɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .
father his neck - tie .

父亲 他的 脖子 - 领带 .

那天晚上，趁着母亲和莱拉外出参加节日庆典的时候，我把领带送给了父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wið] [dʒɔɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
He was overcome with joy and for a moment could not speak .
 他 曾是 克服 和 喜悦 和 为了 一个 片刻 可以 不是 说话 .
 他欣喜若狂，一时说不出话来。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
 然后 他 说 :
 然后他说:

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bə:b] !
“ Good gracious , Bab !
 ” 好的 亲切 , 巴布 !
 “我的天哪，巴布!

[wɒt] [ə; eɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] ['nektaɪ] .
What a — what a diferent necktie .
 什么 一个 — 什么 一个 不同的 领带 .
 真是一条——真是条与众不同的领带。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
“ I explained my reasons for buying it for him ,
 ” 我 解释 我的 原因 为了 购买 它 为了 他 ,
 我解释了我买这件东西送给他的原因,

[ænd; ənd][ˈb:lsəʊ] [tɒm] [greɪz] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə]['dʒu:vɪnaɪl] .
and also Tom Gray's objecting to it as to juvenile .
 和 还 汤姆 格雷的 反对 到 它 作为 到 少年 .
 汤姆·格雷也反对这部影片涉及未成年人。

“ [jʌŋ] - ! ” [sed] ['fɑ:ðə(r)] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [tɒm] .
“ Young impudense ! ” said father , refering to Tom .
 ” 年轻的 - ! ” 说 父亲 , 指称 到 汤姆 .
 “真是个不知天高地厚的小家伙!”父亲指着汤姆说道。

“ [aɪ] - [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [tu:; tə] [hɪm] .
“ I darsay I am quite an old fellow to him .
 ” 我 - 我 是 相当 一个 老的 同伴 到 他 .
 “我敢说，在他眼里，我算是个老家伙了。”

[taɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bə:b] . “
Tie it for me , Bab . ”
 领带 它 为了 我 , 巴布 . “
 帮我系好，巴布。

“ [ðəʊ] [əʊld][pɒv; əv] ['bɒdi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪn] - , ” [aɪ] [sed] .
“ Though old of body , you are young in mentalaty , ” I said .
 ” 尽管 老的 的 身体 , 你 是 年轻的 在 - , ” 我 说 .
 “虽然身体老了，但心态年轻,”我说。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪn] , [wɪt] [aɪ][wɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ]
But he only laughed , and then asked about the pin , which I wore over my
heart .
 但 他 仅有的 笑了 , 和 然后 问 关于 这 别针 , 哪个 我 穿着 超过 我的
 心 .
 但他只是笑了笑，然后问起了我戴在胸前的那枚胸针。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ?
“ Where did you get that ?
 ” 在哪里 做过 你 得到 那 ?
 “你是从哪里弄来的? ”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
” he asked in quite a feirce voice .
” 他 问 在 相当 一个 凶猛 嗓音 。

“他用相当凶狠的声音问道。”

[aɪ][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] .
I told him , but not quite all .
我 讲述 他 , 但 不是 相当 全部 。

我告诉了他，但没说完。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kən'si:lɪd] [æn; ən] [ə'mʊə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['peərənts] ,
It was the first time I had concealed an amour from my parents ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 暗 一个 恋情 从 我的 父母 ,

这是我第一次瞒着父母藏匿盔甲。

[ˈhævɪŋ] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fju:] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [klæn'destɪn] .
having indeed had but few , and I felt wicked and clandestine .
拥有 的确 有 但 很少 , 和 我 毛毡 邪恶 和 秘密 。

我确实只有很少的几件，我感到自己很邪恶，很隐秘。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [dɪpɪst] [ˈfi:lɪŋz] ,
But , alas , it is the way of the heart to conceal its deepest feelings ,
但 , 唉 , 它 是 这 方式 的 这 心 到 隐藏 它是 最深处 情怀 ,

但是，唉，人心向来如此，它总是隐藏着自己最深切的感受。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌʃ] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'pɒnd] [ˈbɒdɪli] [kən'trəʊl] . { - }
save for blushes , which are beyond bodily control . { 218 }
节省 为了 脸红 , 哪个 是 超过 身体上的 控制 . { - }

除了脸红之外，脸红是身体无法控制的。{218}

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˈmɪrli] [saɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] :
My father , however , merely sighed and observed :
我的 父亲 , 然而 , 仅仅 叹了口气 和 观察到 :

然而，我父亲只是轻轻叹了口气，说道：

” [səʊ][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] ! ”
” So it has come at last ! ”
” 所以 它 有 来 在 最后的 ! ”

“终于来了！ ”

” [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] ?
” What has come at last ?
” 什么 有 来 在 最后的 ?

“最终发生了什么？ ”

” [aɪ] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [lʌv] .
” I asked , but feeling that he meant Love .
” 我 问 , 但 感觉 那 他 意思是 爱 。

我问了，但感觉他指的是爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ˈfɔ:ti] - [tu:] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [wʌnz] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [stɪl] [ri'membə] .
For although forty - two and not what he once was , he still remembers
为了 虽然 四十 - 二 和 不是 什么 他 一次 曾是 , 他 仍然 记得

[hɪz; ɪz] [ju:θ] .
his Youth .
他的 青年 。

虽然他已经四十二岁，不再年轻，但他仍然记得他的青春岁月。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['ænsə] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [pəˈlaɪtli] [ɪf] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [mʌt] [grəʊn] - [ʌp]
But he refused to answer , and inquired politely if I felt to much grown - up
但 他 拒绝 到 答 , 和 询问 礼貌地 如果 我 毛毡 到 很多 生长 - 向上
 ,
 ,
 ,

但他拒绝回答，而是礼貌地问我是否觉得自己太成熟了。

[wɪð] [ðə; ði] [əlaʊəns] [ænd; ənd][səʊ][ʒn] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʒn] [niːz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzənəli] -
with the Allowance and so on , to be held on knees and occasionally tickled
和 这 津贴 和 所以 在 , 到 是 握住 在 膝盖 和 偶尔 -
 ,
 ,
 ,

加上零用钱等等，被抱在膝上，偶尔还要被挠痒痒，

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] .
as in other days .
作为 在 其他 天 .

和往常一样。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] .
Which I did not .
哪个 我 做过 不是 .

但我没有。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [tʰeɪmbə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ]
That night I stood at the window of my Chamber and gazed with a heaving
那 夜晚 我 站立 在 这 窗户 的 我的 商会 和 凝视 和 一个 起伏
[hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - ,
heart at the Gray residence ,
心 在 这 灰色的 - ,

那天晚上，我站在房间的窗前，心跳加速地凝视着格雷家的宅邸。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][dɔː(r)] .
which is next door .
哪个 是 下一个 门 .

就在隔壁。

[ˈɒf(ə)n] [brɪfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðəm; ðəm][bʌt; bət] [brɪk]
Often before I had gazed at its walls , and considered them but brick
经常 前 我 有 凝视 在 它是 墙壁 , 和 经过考虑的 他们 但 砖
[ænd; ənd][ˈmɔːrtər] ,
and mortar ,
和 砂浆 ,

我以前常常凝视着它的墙壁，认为它们不过是砖瓦灰泥而已。

[ænd; ənd] [niːd] [peɪnt] .
and needing paint .
和 需要 画 .

需要重新粉刷。

[naʊ] [maɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfərənt] .
Now my emotions were diferent .
现在 我的 情绪 是 不同的 .

现在我的情绪有所不同了。

[aɪ] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] ,
I realized that a House is but a shell ,
我 已实现 那 一个 房子 是 但 一个 壳 ,

我意识到房子只不过是一个空壳。

[ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɒntents] [frɒm; frəm] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] , [et]
covering and protecting its precious contents from weather and curious eyes , et
覆盖 和 保护 它是 宝贵的 内容 从 天气 和 好奇的 眼睛 ; 等
[ˈsetərə] .
cetera .
等等 .

遮盖并保护其珍贵内容物免受天气和好奇的目光等侵害。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [ai] [pərˈsi:vɔd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
As I stood there , I percieved a light in an upper window ,
作为 我 站立 那里 , 我 感知 一个 光 在 一个 上 窗户 ,
我站在那里, 看到楼上的窗户里透出光亮。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɜ:səri] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
where the nursery had once been in which Tom — in those days when a child ,
在哪里 这 苗圃 有 一次 到过 在 哪个 汤姆 — 在 那些 天 什么时候 一个 孩子 ,
那里曾经是汤姆——在他还是个孩子的时候——的育儿室。

[ˈtɒmi] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
Tommy — and I had played as children ,
汤米 — 和 我 有 玩 作为 孩子们 ,
汤米——我和他小时候一起玩过,

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
he frequently pulling my hair and never thinking of what was to be .
他 频繁地 拉 我的 头发 和 绝不 思维 的 什么 曾是 到 是 .
他经常揪我的头发, 从不考虑后果。

[æz; əz][ai] [geɪzd] , [ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪz] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][,em ˈi:] .
As I gazed , I saw a figure come to the window and gaze fixedly at me .
作为 我 凝视 , 我 锯 一个 数字 来 到 这 窗户 和 目光 固定地 在 我 .
我凝视着窗外, 看到一个人影走到窗边, 直直地盯着我。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] .
It was he .
它 曾是 他 .
是他。

[ˈhæneə] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ˈni:ɪdɪd] ,
Hannah was in my room , making a list of six of everything which I needed ,
汉娜 曾是 在 我的 房间 , 制作 一个 列表 的 六 的 一切 哪个 我 需要 ,
汉娜在我房间里, 列了一张清单, 上面写着我需要的所有东西都要买六件。

[səʊ][ai] [deəd] [nɒt] [kɔ:l] [aʊt] .
so I dared not call out .
所以 我 敢于 不是 称呼 出去 .
所以我不敢喊叫。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [trʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
But we exchanged gestures of afection and trust across the void ,
但 我们 交换 手势 的 - 和 相信 穿过 这 空白 ,
但我们隔着虚空交换了爱意和信任的讯息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] [ai] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][bed] .
and with a beating heart I retired to bed .
和 和 一个 殴打 心 我 退休 到 床 .
我心跳加速, 上床睡觉了。

[brɪfɔ:(r)] [ai] [slept] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [pʊt] [tu:; tə][maɪˈself] [ðɪs] [kwes] { - }
Before I slept , however , I put to myself this ques { 219 }
前 我 睡着了 , 然而 , 我 放 到 我 这 问题 { - }
然而, 在我睡觉之前, 我问了自己这个问题{219}

[ʃən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['ænsə] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
tion , **but** **found** **no** **anser** **to** **it** .

tion , 但 成立 不 答 到 它 .

但我没有找到答案。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['dɪfərənt] ['seksɪz] [kæn; kən] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wel] ,
How **can** **it** **be** **that** **two** **people** **of** **Diferent** **Sexes** **can** **know** **each** **other** **well** ,

如何 能 它 是 那 二 人们 的 不同的 性别 能 知道 每个 其他 出色地 ,

两个不同性别的人怎么可能彼此了解得很深呢？

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:liŋ] [baɪ] [fɜ:st] [nems] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] ,
such **as** **calling** **by** **first** **names** **and** **dancing** **together** **at** **dancing** **school** ,

这样的 作为 呼叫 经过 第一的 姓名 和 跳舞 一起 在 跳舞 学校 ,

例如直呼其名，以及在舞蹈学校一起跳舞。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dentɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
and **going** **to** **the** **same** **dentist** , **and** **so** **on** ,

和 去 到 这 相同的 牙医 , 和 所以 在 ,

一直去看同一个牙医，等等。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] [æt; ət] ['pɑ:tɪz]
and **have** **no** **interest** **in** **each** **other** **except** **to** **have** **a** **partner** **at** **parties**

和 有 不 兴趣 在 每个 其他 除了 到 有 一个 伙伴 在 各方

[ɔ:(r)] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [æt; ət] ['tenɪs] ?
or **make** **up** **a** **set** **at** **tennis** ?

或者 制作 向上 一个 放 在 网球 ?

除了在聚会上找个伴或在网球比赛中凑成一局之外，彼此之间没有任何其他兴趣？

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fərəns] ,
And **then** **nothing** **happens** , **but** **there** **is** **a** **diference** ,

和 然后 没有什么 发生 , 但 那里 是 一个 差异 ,

然后什么也没发生，但其实是有区别的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] ,
and **they** **are** **always** **hoping** **to** **meet** **on** **the** **street** **or** **elsewhere** ,

和 他们 是 总是 希望 到 见面 在 这 街道 或者 别处 ,

他们总是希望能在街上或其他地方相遇。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] - ['sʌmtaɪmz] [wen] [tə'geðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] [wen] [ə'pɑ:t] !
and **although** **quareling** **sometimes** **when** **together** , **are** **not** **happy** **when** **apart** !

和 虽然 - 有时 什么时候 一起 , 是 不是 快乐的 什么时候 除 !

虽然在在一起时有时会争吵，但分开时却并不快乐！

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [laɪf] !
How **strange** **is** **Life** !

如何 奇怪的 是 生活 !

人生真是奇妙！

['hænə] [steɪd] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ðæt] ['i:vniŋ] , ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['gɑ:mənts]
Hannah **staid** **in** **my** **room** **that** **evening** , **fussing** **about** **my** **not** **hanging** **up** **my** **garments**

汉娜 稳重 在 我的 房间 那 晚上 , 唠叨 关于 我的 不是 绞刑 向上 我的 服装

[wen] [ʌn'dresɪŋ] .
when **undressing** .

什么时候 脱衣服 .

那天晚上，汉娜一直待在我的房间里，唠叨我脱衣服时没有把衣服挂起来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
As **she** **has** **lived** **with** **us** **for** **a** **long** **time** ,

作为 她 有 居住地 和 我们 为了 一个 长的 时间 ,

由于她和我们一起生活了很长时间，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:ks] [wen] [ˌmædəmwəːzəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ,
and used to take me for walks when Mademoiselle had the toothache ,
 和 用过的 到 拿 我 为了 散步 什么时候 小姐 有 这 牙疼 ,
 [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] ,
which was often ,
 哪个 曾是 经常 ,
 每当小姐牙疼的时候, 她就会带我出去散步, 这种情况经常发生。

[br'kæz; br'kɒz][fɪː; fɪ] [heit] [tuː; tə] [wɔːk] , [fɪː; fɪ] [nəʊz] [məʊst][pʌ; əv][ðə; ði] - [ə'feəz] , [ænd; ənd][ɪz]
because she hated to walk , she knows most of the Family affairs , and is
 因为 她 憎恨 到 走 , 她 知道 最多 的 这 - 事务 , 和 是
 ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nuːsəns] .
sometimes a nusance .
 有时 一个 麻烦 .

因为她讨厌走路，所以她了解家族里的大部分事情，有时会很麻烦。

[səʊ] , [waɪ] [aɪ] [sed] [maɪ] [preə(r)z] , [fiː ʃi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [tʃek] [bʊk] .
So , **while I said my prayers** , **she looked in my Check Book** .
 所以 , 尽管 我 说 我的 祈祷 , 她 看起来 在 我的 查看 书 .

所以, 在我祈祷的时候, 她翻看了我的支票簿。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfʊəriəs] , [ænd; ənd] - [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈreɪdi]
I was furious , and snatched it from her , but she had already
 我 曾是 狂怒 , 和 - 它 从 她 , 但 她 有 已经
 [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
seen to much .
 已见 到 很多 .

我当时非常生气，一把从她手里抢了过来，但她已经看到了太多。

“ [həmʃ] !
 “ Humph !
 “ 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " **she said** .
 " 她 说 .

她说。

“ **Well** , **all** **I've** **got** **to** **say** **is** **this** , **Miss** **Bab** .

出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 这 , 错过 巴布 .

“好吧, 我只想说这些, 巴布小姐。”

[jʊ] [lɑ:st][dʒʌst] ['twenti] [deɪz] [æ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
You'll last just twenty days at the rate you are going ,
 你会 最后的 只是 二十 天 在 这 速度 你 是 去 ,
 你照这个速度下去，最多只能坚持二十天。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [stɑ:k] ['neɪkɪd] [ɔ:l] [jɪə(r)] .
and will have to go stark naked all year .
 和 将要 有 到 去 斯塔克 裸 全部 年 .
 而且她将不得不一丝不挂地度过一年。

" [æt; ət] [ðɪs] - [spi:tʃ] [aɪ] ['bɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
 " At this indelicate speech I ordered her out of the room ,
 " 在 这 - 演讲 我 订购 她 出去 的 这 房间 ,
 "听到她这番不得体的言论，我命令她离开房间。"

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brʌʃt] [maɪ] [tiːθ] .
but she only tucked the covers in and asked me if I had brushed my teeth .
 但 她 仅有的 塞进去 这 封面 在 和 问 我 如果 我 有 刷过 我的 牙齿 .

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [fi:; fi] [sed] , “ [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ]
“ **You know** , ” **she said** , “ **that you'll be coming to me for money when you**
“ 你 知道 , ” 她 说 , “ 那 你会 是 未来 到 我 为了 钱 什么时候 你
[rʌn] [aʊt] ,
run out ,
跑步 出去 ,

“你知道,”她说,“当你没钱的时候,你会来找我借钱。”

[mɪs] [bə:b] , [æz; əz] [ju:v] [ə] { - }
Miss Bab , **as you've al { 220 }**
错过 巴布 , 作为 你已经 al { - }

巴布小姐, 正如你所看到的{220}

[weɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] [meɪk] ['əʊnə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
ways done , **and expecting me to patch and mend and make over your**
方式 完毕 , 和 期待 我 到 修补 和 修补 和 制作 超过 你的
[əʊld] [θɪŋz] ,
old things ,
老的 事物 ,

你们已经习惯了旧物, 却指望我来修补、翻新你们的旧东西。

[wen] [aɪv] [gɒt][maɪ][hændz] [fʊl] ['enihaʊ] .
when I've got my hands full anyhow .
什么时候我已经 得到 我的 双手 满的 无论如何 .

反正我手头上已经够忙了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - [ə'weɪ] . “
And you with a Fortune fritered away . ”
和 你 和 一个 财富 - 离开 . ”

而你却挥霍掉了一大笔财富。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['hænə] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] .
“ **I wish to think , Hannah , ” I said in a plaintive tone** .
“ 我 希望 到 思考 , 汉娜 , ” 我 说 在 一个 哀怨 语气 .

“我想思考一下, 汉娜,”我用哀怨的语气说道。

“ [pli:z] [gəʊ] [ə'weɪ] .
“ **Please go away** .
“ 请 去 离开 .

请您离开。

“ [bʌt; bət][ji:; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊnə(r)][em 'i:] .
“ **But she came and stood over me** .
“ 但 她 来了 和 站立 超过 我 .

但她走过来, 站在我面前。

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ɡɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
“ **Now you're going to be a good girl this Summer and not give any trouble** ,
“ 现在 你是 去 到 是 一个 好的 女孩 这 夏天 和 不是 给 任何 麻烦 ,
“这个夏天你要乖乖的, 不要惹麻烦。”

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

“ [fi:; fi] [ɑ:skt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [br'kæz; br'kɒz] [wɪr] [ʌp'set] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [məʊst]
“ **Because we're upset enough as it is , and your poor mother most**
“ 因为 是 沮丧的 足够的 作为 它 是 , 和 你的 贫穷的 母亲 最多
[dr'stræktɪd] ,
distracted ,
愣 ,

“因为我们已经够难过了，而且你可怜的母亲也心烦意乱，

[wɪ'daʊt] [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [æz; əz][ju:zuəl][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['kreɪzi] .
without you're cutting loose as usual and driving everybody crazy .
没有 你是 切割 松动的 作为 通常 和 驾驶 大家 疯狂的 .

你又像往常一样胡作非为，把大家都逼疯了。

“ [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [fə'getfl] [ðæt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **I sat up in bed , forgetful that the window was now open for the night** ,
“ 我 卫星 向上 在 床 , 健忘 那 这 窗户 曾是 现在 打开 为了 这 夜晚 ,

“我从床上坐了起来，忘记了窗户已经开着过夜了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzəbəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪz] [ɪn][maɪ] [rəʊb] [di:] [nwi:] .
and that I was visible from the Gray's in my robe de nuit .
和 那 我 曾是 可见的 从 这 格雷的 在 我的 长袍 德 夜晚 .

格雷家的人都能看到我穿着睡袍。

“ [hu:z] [dr'stræktɪd] [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [aɪ] [ɑ:skt] .
“ **Whose distracted about what ? ” I asked** .
“ 谁 愣 关于 什么 ? ” 我 问 .

“谁在为什么分心？”我问。

[bʌt; bət] ['hænə] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
But Hannah would say no more , and left me a pray to doubt and fear .
但 汉娜 会 说 不 更多的 , 和 左边 我 一个 祈祷 到 怀疑 和 害怕 .

但汉娜不再多说，只留下我独自承受怀疑和恐惧。

[ə'læs] , ['hænə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Alas , Hannah was right .
唉 , 汉娜 曾是 正确的 .

唉，汉娜说得没错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was something wrong in the house .
那里 曾是 某物 错误的 在 这 房子 .

房子里出了点问题。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][nəʊ] ['raɪzɪŋ] [bel] [ɔ:(r)] [frentʃ]
Coming home as I had done , full of the joy of no rising bell or French
未来 家 作为 我 有 完毕 , 满的 的 这 喜悦 的 不 上升 钟 或者 法语
[græmə(r)] ,
grammar ,
语法 ,

像往常一样回到家，心中充满着没有起床铃声和法语语法的喜悦，

[ɔ:(r)] [mi:t] [paɪ] [bʌn] ['mʌndeɪz; 'mʌndɪz][frɒm; frəm] ['sʌndeɪz] [rəʊst] , [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
or meat pie on Mondays from Sunday's roast , I had noticed nothing .
或者 肉 馅饼 在 星期一 从 星期天 烤 , 我 有 注意到 没有什么 .

或者周一吃到周日烤肉做的肉馅饼，我都没注意到。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['əʊnli] ,
I fear I am one who lives for the Day only ,
我 害怕 我 是 一 WHO 生活 为了 这 天 仅有的 ,

我恐怕自己只是一个只为当下而活的人。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ˈpi:p(ə)] [smaɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] ,
and as such I beleive that when people smile they are happy ,
和 作为 这样的 我 相信 那 什么时候 人们 微笑 他们 是 快乐的 ,
因此, 我认为人们微笑时是快乐的。

[fɔrgetfəl] [ðæt] [tu:; tə][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [kən'si:l] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ɐnd] [tem'pestʃuəs] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn]
forgetfull that to often a smile conceals an aching and tempestuous Void within
健忘的 那 到 经常 一个 微笑 隐藏 一个 疼痛 和 暴风雨般的 空白 之内
.
.
.

人们常常忘记, 笑容背后往往隐藏着痛苦而狂暴的空虚。
[naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdi:mən] [straɪf] [hæd; həd] [ˈentəd] [maɪ] - ,
Now I was to learn that the demon Strife had entered my domacile ,
现在 我 曾是 到 学习 那 这 恶魔 冲突 有 进入 我的 - ,
现在我只知道, 恶魔纷争已经闯入了我的住所。

[ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] — [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [həʊm] . { - }
there to make his — or her — home . { 221 }
那里 到 制作 他的 — 或者 她 — 家 . { - }
在那里安家。{221}

[aɪ][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðæt] [ˈpəʊɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈraɪən] , [deɪt] [fər'ɡɑ:tən] , [hu:] [əb'zɜ:vɪd] :
I do not agree with that poet , A . J . Ryan , date forgotten , who observed :
我 做 不是 同意 和 那 诗人 , 一个 . J . 瑞安 , 日期 被遗忘的 , WHO 观察到 :
我不同意那位诗人AJ Ryan (生卒年不详) 的观点, 他曾说过:

[ˈbetə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [straɪf]
Better a day of strife
更好的 一个 天 的 冲突
宁愿经历一天的纷争

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [sli:p] .
Than a Century of sleep .
比 一个 世纪 的 睡觉 .
胜过一个世纪的睡眠。

[ɔ:ˈðəʊ] [ˈnætʃərəli][nəʊ][wʌn] [ˈwɪɪz] [tu:; tə] [sli:p] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n]
Although naturally no one wishes to sleep for a Century , or even
虽然 自然 不 一 愿望 到 睡觉 为了 一个 世纪 , 或者 甚至
approxamately .

当然, 没有人愿意睡上一个世纪, 甚至接近一个世纪。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [straɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
There was Strife in the house .
那里 曾是 冲突 在 这 房子 .
家里充满了纷争。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wei] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ˈhænəz] - [rɪ'mɑ:k] ,
The first way I noticed it , aside from Hannah's anonamous remark ,
这 第一的 方式 我 注意到 它 , 旁边 从 汉娜的 - 评论 ,
除了汉娜那句匿名评论之外, 我首先注意到这一点的方式是:

[wɒz; wəz][baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ˈli:lə; ˈleɪlə][wɒz; wəz] - .
was by observing that Leila was mopeing .
曾是 经过 观察 那 莱拉 曾是 - .
是通过观察莱拉闷闷不乐的状态而发现的。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] ,
She acted very strangely ,
她 行动 非常 奇怪的 ,

她的行为非常奇怪，

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] - [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
giving me a pair of pink hoze without more than a hint on my part ,
给予 我 一个 一对 的 粉色的 - 没有 更多的 比 一个 暗示 在 我的 部分 ,
他几乎没给我任何暗示就给了我一双粉色丝袜。

[ænd; ənd][nɒt] ['sendɪŋ] [em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] ['kɑːtə(r)] [brʊks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðə; ðɪ]
and not sending me out of the room when Carter Brooks came in to tea the
和 不是 发送 我 出去 的 这 房间 什么时候 卡特 布鲁克斯 来了 在 到 茶 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

第二天卡特·布鲁克斯来喝茶时，他也没有把我赶出房间。

[aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
I had staid at home ,
我 有 稳重 在 家 ,
我待在家里，

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [kreɪp] [diː] [ʃeɪn] [kəmbɪˈneiʃnz] [aɪ]
fearing that if I went out I should purchase some crepe de chene combinations I
害怕 那 如果 我 去 出去 我 应该 购买 一些 绉 德 切内 组合 我
[hæd; həd] [biːn] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
had been craving in a window ,
有 到过 渴望 在 一个 窗户 ,
我担心如果我出门，我会买一些我一直很想在橱窗里看到的法式奶酪薄饼。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [pɑːsəbəl] [ðæt] [təm] [wʊd] [drɒp] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈnjuː] ['aʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]
and besides thinking it possable that Tom would drop in to renew our relations
和 除了 思维 它 可能的 那 汤姆 会 降低 在 到 更新 我们的 关系
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,
而且，除了觉得汤姆可能会突然出现，重续旧谊之外，

[nɒt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] .
not remembering that there was a Ball Game .
不是 记住 那 那里 曾是 一个 球 游戏 .
完全忘记了有球赛这回事。

[ˈmʌðə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [heə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,
Mother having gone out to the Country Club , I put my hair on top of my head ,
母亲 拥有 已消失 出去 到 这 国家 俱乐部 , 我 放 我的 头发 在 顶部 的 我的 头 ,
母亲去了乡村俱乐部，我把头发拢到头顶上。

[ðʌs] ['ʊkɪŋ] [æz; əz]['ædʌlt; ə'dʌlt][æz; əz] [pɑːsəbəl] .
thus looking as adult as possable .
因此 寻找 作为 成人 作为 可能的 .
因此看起来尽可能成熟。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈtektɪv] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][dʒeɪnz]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs]
Taking a new detective story of Jane's under my arm , I descended the staircase
采取 一个 新的 侦探 故事 的 简的 在下面 我的 手臂 , 我 下降 这 楼梯
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
to the library .
到 这 图书馆 .
我腋下夹着简的新侦探小说，走下楼梯来到图书馆。

[sɪs][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kɜ:lɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈnɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]ˈsəʊldʒəz] .
Sis was there , curled up in a chair , knitting for the soldiers .
妹妹 曾是 那里 , 卷曲 向上 在 一个 椅子 , 针织 为了 这 士兵 :

姐姐当时就在那里, 蜷缩在椅子上, 为士兵们织毛衣。

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑ:tən][ðə; ðɪ][bɔ:l] [geɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]ˈsteɪtɪd] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Having forgotten the Ball Game , as I have stated , I asked her ,
拥有 被遗忘的 这 球 游戏 , 作为 我 有 声明 , 我 问 她 ,

正如我之前所说, 我忘记了球赛的事, 于是我问她:

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]ˈkɔ:lə(r)] , [tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] ,
in case I had a caller , to go away , which ,
在 案件 我 有 一个 呼叫者 , 到 去 离开 , 哪个 ,

万一有来电, 我就走开, 这样

[kənˈsɪdəɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ɔ:l][ˈwɪntə(r)] , [aɪ] [kənˈsɪdəd] [nɒt][tu:; tə] [mʌtʃ] .
considering she has the house to herself all winter , I considered not to much .
考虑 她 有 这 房子 到 她自己 全部 冬天 , 我 经过考虑的 不是 到 很多 :

考虑到她整个冬天都独自一人住在家里, 我没想太多。

“ [ə; eɪ]ˈkɔ:lə(r)] !
“ **A caller !**
“ 一个 呼叫者 !

“来电者! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 :

她说。

“ [sɪns] [wen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɔ:lə] ? { - }
“ **Since when have you been allowed to have callers ? { 222 }**
“ 自从 什么时候 有 你 到过 允许 到 有 来电者 ? { - }

“你们什么时候被允许接听电话了? ”{222}

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstedəli] .
I looked at her steadily .
我 看起来 在 她 稳步 :

我直直地看着她。

“ [aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] , “ [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] , “ [ænd; ænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] [ru:m] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] .
“ **I am young , I observed , and still in the school room , Leila .**
“ 我 是 年轻的 , “ 我 观察到 , “ 和 仍然 在 这 学校 房间 , 莱拉 :

“我还年轻, ”我说道, “莱拉, 我还在上学呢。”

[aɪ] [ədˈmɪt] [aɪˈti:] , [səʊ][dɒʊnt] [ˈɑ:gju:] .
I admit it , so don't argue .
我 承认 它 , 所以 不 争论 :

我承认了, 所以别争了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [veɪl] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [pənɪtəntɜ-i] ,
But as I have not taken the veil , and as this is not a Penitentiary ,
但 作为 我 有 不是 已采取 这 面纱 , 和 作为 这 是 不是 一个 监狱 ,

但我尚未披上圣袍, 而且这里也不是监狱,

[aɪ] - [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [frendz] [naʊ] [ænd; ænd][əˈnɒn] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][nekst]
I darsay I can see my friends now and anon , especialy when they live next
我 - 我 能 看 我的 朋友们 现在 和 匿名 , 尤其是 什么时候 他们 居住 下一个
[dɔ:(r)] . “
door . “
门 : “

我觉得我可以随时见到我的朋友们, 特别是当他们就住在隔壁的时候。

“ [əʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [greɪ] [ˈɪnfənt] , [ɪz][aɪˈtiː] !
“ **It's the Gray infant , is it** !
“ 它是 这 灰色的 婴儿 , 是 它 !

“是格雷家的婴儿，对吧！ ”

” [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpjʊəli] [ˈspɔɪt(ə)l] , [aɪ] [ɪɡˈnɔːd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] ,
” **This remark being purely spiteful , I ignored it and sat down to my book** ,
” 这 评论 存在 纯粹 恶毒的 , 我 忽略 它 和 卫星 向下 到 我的 书 ,

“这句话纯粹是出于恶意，我没有理会，而是坐下来继续看书。”

[wɪtʃ] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] - ,
which concerned the stealing of some famous Emerelds ,
哪个 担心的 这 偷窃 的 一些 著名的 - ,

这起案件涉及一些著名祖母绿的盗窃案。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [dɪˈtektɪv] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][æt; ət]
the heroine being a girl detective who could shoot the cork out of a bottle at
这 女英雄 存在 一个 女孩 侦探 WHO 可以 射击 这 软木 出去 的 一个 瓶子 在

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
a great distance ,
一个 伟大的 距离 ,

女主角是一位能从很远的距离射出瓶塞的少女侦探。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈbɑːb(ə)rə] !
and whose name was Barbara !
和 谁 姓名 曾是 芭芭拉 !

她的名字叫芭芭拉！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [dʒeɪn][hæd; həd] [ləʊn] [emˈiː][ðə; ði] [bʊk] .
It was for that reason Jane had loaned me the book .
它 曾是 为了 那 原因 简 有 借出的 我 这 书 .

正因如此，简才把那本书借给了我。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɔː(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,
I had reached the place where the Duchess wore the Emerelds to a ball ,
我 有 达到 这 地方 在哪里 这 公爵夫人 穿着 这 - 到 一个 球 ,

我来到了公爵夫人佩戴祖母绿宝石参加舞会的地方，

[əˈbʌv] [waɪt] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [ˈlɪli] , [ðə; ði][gɜːl] [dɪˈtektɪv] [ˈbiːɪŋ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
above white satin and lillies , the girl detective being dressed as a man and
多于 白色的 缎 和 百合花 , 这 女孩 侦探 存在 穿着 作为 一个 男人 和

[ˈdraɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
driving her there ,
驾驶 她 那里 ,

在白色缎子和百合花的映衬下，女侦探男扮女装开车送她到那里。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ænd; ənd] - [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]
because the Duchess had been warned and hautily refused to wear the
因为 这 公爵夫人 有 到过 警告 和 - 拒绝 到 穿 这

[peɪst] [ˈkɒpɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [wen] [sɪs] [sed] ,
paste copies she had — when Sis said ,
粘贴 副本 她 有 — 什么时候妹妹 说 ,

因为公爵夫人已被警告，并且顽固地拒绝佩戴她所拥有的复制品——当西斯说，

- :
peavishly :
- :

恼怒地：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [nɪt] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)] , [bɑːb] ?
“ **Why don't you knit or do somthing useful , Bab ?**
” 为什么 不 你 针织 或者 做 某事 有用 , 巴布 ?

“宝贝，你为什么 不织毛衣或者做点有用的事呢？”

“ [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ɒn][baɪ][maɪ]['peərənts][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
“ **I do not mind being picked on by my parents or teachers ,**
” 我 做 不是 头脑 存在 挑选 在 经过 我的 父母 或者 教师 ,

“我不介意被父母或老师批评，

[ˈnəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɡʊd] .
knowing it is for my own good .
会心 它 是 为了 我的 自己的 好的 :

我知道这样做对我有好处。

[bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət]['liːlə; 'leɪlə] .
But I draw the line at Leila .
但 我 画 这 线 在 莱拉 .

但我对莱拉没有底线。

[səʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] :
So I replied :
所以 我 回复 :

于是我回复道：

“ [nɪt] !
“ **Knit !**
” 针织 !

“针织！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ][skɑːf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
If that's the scarf you were on at Christmas , and it looks like it ,
如果 那就是 这 围巾 你 是 在 在 圣诞节 , 和 它 看起来 喜欢 它 ,

如果你圣诞节时戴的就是那条围巾，而且看起来很像，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊdnt] [fɪks] ,
because there's the crooked place you wouldn't fix ,
因为 有 这 歪 地方 你 不会 使固定 ,

因为那里有 你不会去修补的歪斜之处，

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θriː] [sɒks] , [hiːlz] [ænd; ænd][ɔːl] ,
let me tell you that since then I have made three socks , heals and all ,
让 我 告诉 你 那 自从 然后 我 有 制成 三 袜子 , 治愈 和 全部 ,

让我告诉你，从那以后我已经做了三只袜子，包括袜跟在内。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪz] . “
and they are probably now on the feet of the Allies .”
和 他们 是 大概 现在 在 这 脚 的 这 盟国 . ”

他们现在可能已经落入盟军手中了。

“ [θriː] !
“ **Three !**
” 三 !

“三！

” [fiː; ji] [sed] .
“ **she said** .
” 她 说 :

她说。

“ [waɪ] [θri:] ? { - }
“ **Why three ? { 223 }**
“ 为什么 三 ? { - }

“为什么是三个？ {223}

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [wʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][wʌn] - [lɛdʒd] [men] [ˈenihaʊ] .
“ **I had no more wool , and there are plenty of one - legged men anyhow .**
“ 我 有 不 更多的 羊毛 , 和 那里 是 很多 的 一 - 腿 男人 无论如何 .
“我的羊毛用完了, 而且独腿男人也很多。”

“ [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][mai] [bʊk] , [ˈdri:mɪŋ] [brɪˈtwi:n] [laɪnz] , [æz; əz][aɪˈti:]
“ **I would fane have returned to my book , dreaming between lines , as it**
“ 我 会 费恩 有 返回 到 我的 书 , 做梦 之间 线条 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“我本想回到我的书中, 沉浸在字里行间的遐想中, 仿佛置身于梦境之中。”

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [mai] [laɪf][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] .
of the Romanse which had come into my life the day before .
的 这 - 哪个 有 来 进入 我的 生活 这 天 前 .
前一天走进我生活的那个罗曼人。

[aɪˈti:][ɪz] , [ai][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈɪntərəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [wʌn][hæz; həz] ,
It is , I have learned , much more interesting to read a book when one has ,
它 是 , 我 有 学习 , 很多 更多的 有趣的 到 读 一个 书 什么时候 一 有 ,
我发现, 当一个人有.....的时候, 读书会更有趣。

[ɔ:(r)][ɪz] , [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
or is , experiencing the Tender Passion at the time .
或者 是 , 体验 这 投标 热情 在 这 时间 .
或者, 当时正在体验温柔的激情。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lʌv] [si:n] [wʌn][kæən; kən] [ðen] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈspi:tʃɪz]
For during the love sees one can then fancy that the impasioned speeches
为了 期间 这 爱 所见 一 能 然后 想要 那 这 - 演讲
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [wʌnˈself] ,
are being made to oneself ,
是 存在 制成 到 自己 ,
因为在爱情戏中, 人们可能会幻想那些激情澎湃的独白是对自己说的。

[baɪ][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [wʌnz] -
by the object of one's affection .
经过 这 目的 的 一个人的 -
被自己心仪的对象。

[ɪn] [ɔ:t] , [wʌn] [brɪˈkʌmz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] .
In short , one becomes , even if but a time , the Heroine .
在 短的 , 一 变成 , 甚至 如果 但 一个 时间 , 这 女英雄 .
简而言之, 即使只是一瞬间, 你也能成为女英雄。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈprɪvəsi] .
But I was to have no privacy .
但 我 曾是 到 有 不 隐私 .
但我却没有任何隐私。

“ [ba:b] , ” [sɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][maɪld][ænd; ənd] [frəˈtɜ:n(ə)] [təʊn] ,
“ **Bab , ” Sis said , in a more mild and fraternal tone ,**
“ 巴布 , ” 妹妹 说 , 在 一个 更多的 温和的 和 兄弟 语气 ,
“巴布,”妹妹用一种温和亲切的语气说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . ”
“ **I want you to do somthing for me .** ”
“ 我 想 你 到 做 某事 为了 我 . ”

“我想请你帮我做件事。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'tiː] [jɔː'self] ？
“ **Why don't you go and get it yourself ？**
“ 为什么 不 你 去 和 得到 它 你自己 ？

你为什么不去自己去拿呢？

“ [ai] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [ɔː(r)] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ？ ”
“ **Or ring for George ？** ”
“ 或者 戒指 为了 乔治 ？ ”

“或者打电话给乔治？ ”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] .
“ **I don't want you to get anything .**
“ 我 不 想 你 到 得到 任何事物 .

“我不想让你得到任何东西。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want you to go to father and mother for somthing . ”
我 想 你 到 去 到 父亲 和 母亲 为了 某事 . ”

我想让你去找爸爸妈妈要点东西。

“ [aɪˈd][stænd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] !
“ **I'd stand a fine chance to get it !**
“ ID 站立 一个 美好的 机会 到 得到 它 ！

“我很有机会得到它！ ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [ənˈles] [ɪts] [ˈkæləmel] [ɔː(r)] [ədˈvaɪs] .
“ **Unless it's Calomel or advice .**
“ 除非 它是 甘汞 或者 建议 .

“除非是甘汞或建议。

“ [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [səˈspɪkəs] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
“ **Although not suspicious by nature ,**
“ 虽然 不是 可疑的 经过 自然 ,

“虽然天性并不多疑，

[ai] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [waɪ] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][pɪŋk] - .
I now looked at her and saw why I had recieved the pink hoze .
我 现在 看起来 在 她 和 锯 为什么 我 有 已收到 这 粉色的 - .

我看着她，终于明白为什么我会收到那条粉红色的袜子了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kaɪndnəs] .
It was not kindness .
它 曾是 不是 仁慈 .

那不是善意。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈbraɪbəri] !
It was bribery !
它 曾是 受贿 ！

这是贿赂！

“ [ɪts] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplend] .
“ **It's this** , ” **she explained** .
“ 它是 这 , ” 她 解释 .

“就是这个,”她解释道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [ʃɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ɪz] [ɛmti] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
“ **The house we had last year at the seashore is emty** , **and we can**
“ 这 房子 我们 有 最后的 年 在 这 海滨 是 空 , 和 我们 能
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

“我们去年在海边的房子空着, 我们可以把它买下来。”

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [wʊnt][gəʊ] .
But mother won't go .
但 母亲 惯于 去 .

但是妈妈不肯去。

[ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wʊnt][gəʊ] .
She — well, she won't go .
她 — 出色地, 她 惯于 去 .

她——她不会去的。

[ðer] [gəʊɪŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
They're going to open the country house and stay there .
它们是 去 到 打开 这 国家 房子 和 停留 那里 .

他们打算开放乡间别墅, 并在那里居住。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
“ **A few days previously this would have been sad news for me** ,
“ 一个 很少 天 之前 这 会 有 到过 伤心 消息 为了 我 ,
“几天前, 这对我来说会是个令人难过的消息。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] ,
owing to not being allowed to go to the Country Club except in the mornings ,
欠款 到 不是 存在 允许 到 去 到 这 国家 俱乐部 除了 在 这 早晨 ,
由于除了上午以外, 其他时间都不允许去乡村俱乐部,

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] { - }
and no chance { 224 }
和 不 机会 { - }

没有机会{224}

[tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [njuː] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbeɪðɪŋ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tʌb] .
to meet any new people , and no bathing save in the usual tub .
到 见面 任何 新的 人们 , 和 不 洗澡 节省 在 这 通常 浴缸 .

不能结识新朋友, 也不能洗澡, 只能在浴缸里洗。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θraɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [brɪkəz; brɪkɔːz][ðə; ði] [greɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)]
But now I thrilled at the information , because the Grays have a place near
但 现在 我 兴奋 在 这 信息 , 因为 这 格雷 斯 有 一个 地方 靠近
[ðə; ði] [klʌb] [ˈɔːlsəʊ] .
the Club also .
这 俱乐部 还 .

但现在我听到这个消息后欣喜若狂, 因为格雷一家在俱乐部附近也有一处房产。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪˈself] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [dekt]
For a moment I closed my eyes and saw myself , all in white and decked
为了 一个 片刻 我 关闭 我的 眼睛 和 锯 我 , 全部 在 白色的 和 甲板
[wɪð] [ˈflaʊəz] ,
with flours ,
和 面粉 ,

我闭上眼睛, 仿佛看到了自己, 一身白衣, 身上沾满了面粉。

[ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] [huːz]
wandering through the meadows and on the links with a certain Person whose
漫游 通过 这 草地 和 在 这 链接 和 一个 肯定 人 谁
[neɪm] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [raɪt] ,
name I need not write ,
姓名 我 需要 不是 写 ,

与一位无需我提及姓名的人一起漫步草地和球场，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
having already related my feelings toward him .
拥有 已经 有关的 我的 情怀 朝向 他 .

我已经向他表达过我的感受。

[aɪ][eɪ 'em][ˈəʊldə] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm] [wi:kz] , [ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈseɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)] .
I am older now by some weeks , older and sader and wiser .
我 是 老 现在 经过 一些 周 , 老 和 更悲伤 和 更明智 .

我又老了几个星期，年纪大了，也更悲伤了，更睿智了。

[fɔ:(r); fə(r)] [trædʒədi] [hæz; həz] [krept] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] ,
For Tradgedy has crept into my life ,
为了 悲剧 有 悄悄地爬 进入 我的 生活 ,

悲剧悄然降临我的生活，

[səʊ] [ðæt] ['sʌm,tʌɪmz] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ,
so that sometimes I wonder if it is worth while to live on and suffer ,
所以 那 有时 我 想知道 如果 它 是 值得 尽管 到 居住 在 和 遭受 ,

所以有时候我会想，活着受苦是否值得。

[ɪ'speʃəli] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [əlaʊəns] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)]
especialy without an Allowence , and being again obliged to suplicate for
尤其是 没有 一个 津贴 , 和 存在 再次 有义务 到 - 为了

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋz] .
the smallest things .
这 最小 事物 .

尤其是没有零用钱，甚至连最小的事情都要乞求。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [breɪv] .
But I am being brave .
但 我 是 存在 勇敢的 .

但我很勇敢。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ka:tə(r)] [brʊks] [rəʊt] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['letə(r)] , [əkʌmpəni:ɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
And , as Carter Brooks wrote me in a recent letter , accompanying a box of
和 , 作为 卡特 布鲁克斯 写道 我 在 一个 最近的 信 , 伴随的 一个 盒子 的

['kændi] :
candy :
糖果 :

正如卡特·布鲁克斯最近在一封随附一盒糖果的信中写给我的那样：

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ba:b] , [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:(r); jə(r)] ['dɜ:rndɪst] .

“ **After all , Bab , you did your durndest .**
” 后 全部 , 巴布 , 你 做过 你的 最勇敢 .

“毕竟，爸爸，你已经尽力了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] , [aɪ][du:; də] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
And if they do not understand , I do , and I'm proud of you .
和 如果 他们 做 不是 理解 , 我 做 , 和 我是 自豪的 的 你 .

如果他们不理解，我理解，我为你感到骄傲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] - - , - [æz; əz][pə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][em 'iː] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em]
As for being ' blited , ' as per your note to me , remember that I am
作为 为了 存在 - - , - 作为 每 你的 笔记 到 我 , 记住 那 我 是
, ['ɔːlsəʊ] .
, **also** :
, 还 :

至于你提到的“被闪电击中”，正如你给我的留言所说，请记住，我也是。

[waɪ] [nɒt] [biː; bi] - [tə'geðə(r)] ?
Why not be blited together ?
为什么 不是 是 - 一起 ?

为什么不一起结婚呢？

” [ðɪs] ['lætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [eɪt] ['iːəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] ,
” **This latter , of course , is not serious , as he is eight years older than I ,**
” 这 后者 , 的 课程 , 是 不是 严肃的 , 作为 他 是 八 年 老 比 我 ,
“当然，后一种说法并不严重，因为他比我大八岁。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [fɪlz] [ɪn][æt; ət] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['dɪnəz] , ['biːɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wel] ,
and even fills in at middle - aged Dinners , being handsome and dressing well ,
和 甚至 填充 在 在 中间 - 老年人 晚餐 , 存在 英俊的 和 敷料 出色地 ,
[ɔːl'dəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
although poor :
虽然 贫穷的 :

他甚至会出席中年人聚餐，虽然家境贫寒，但外表英俊，衣着得体。

[sɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] .
Sis's remarks were interrupted by the clamor of the door bell .
姐姐的 评论 是 中断 经过 这 叫嚣 的 这 门 钟 :

姐姐的话被一阵急促的门铃声打断了。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fræt] [pɪn] ,
I placed a shaking hand over the Frat pin ,
我 放置 一个 摇晃 手 超过 这 兄弟会 别针 ,

我颤抖着手按住兄弟会徽章，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
beneath which my heart was beating only for him .
下面 哪个 我的 心 曾是 殴打 仅有的 为了 他 :

我的心跳只为他而跳动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And waited :
和 等待 :

然后等待。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ][dɪs'peər][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][bʌt; bət]['kɑːtə(r)] [brʊks] !
What was my despair to find it but Carter Brooks !
什么 曾是 我的 绝望 到 寻找 它 但 卡特 布鲁克斯 !

我多么绝望地发现，这竟然是卡特·布鲁克斯！

[naʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːtə(r)] [brʊks] [sɪt] [bɪ'saɪd] [em 'iː] ,
Now there had been a time when to have Carter Brooks sit beside me ,
现在 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 到 有 卡特 布鲁克斯 坐 旁 我 ,
曾几何时，能让卡特·布鲁克斯坐在我身边，

[æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [triːt] [em 'iː][æz; əz] ['fɒli] [aʊt] { - }
as now , and treat me as fully out { 225 }
作为 现在 , 和 对待 我 作为 完全 出去 { - }

像现在这样，把我完全当成局外人{225}

[ɪn][sə'saɪətɪ] , [wɒd] [hæv; həv] [θraɪld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
in Society , would have thriled me to the core .
在 社会 , 会 有 兴奋 我 到 这 核 .

如果是在社会上，那一定会让我无比兴奋。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
But that day had gone .
但 那 天 有 已消失 .

但那一天已经过去了。

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli][tu:; tə][əʊld] , [bʌt; bət][tu:; tə] [flɜ:tətəs] .
I realized that he was not only to old , but to flirtatous .
我 已实现 那 他 曾是 不是 仅有的 到 老的 , 但 到 轻佻的 .

我意识到他不仅年纪太大，而且还太轻浮。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [wɒd] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [æz; əz] ['preʃəs] , [bʌt; bət][æz; əz]
He was one who would not look on a woman's Love as precious , but as
他 曾是 一 WHO 会 不是 看 在 一个 女性的 爱 作为 宝贵的 , 但 作为
[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
a plaything .
一个 玩物 .

他认为女人的爱情不是珍贵的，而是玩物。

" [ˈbɑ:b(ə)rə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" Barbara , " he said to me .
" 芭芭拉 , " 他 说 到 我 .

“芭芭拉，”他对我说。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɪstə(r)][ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
" I do not beleive that Sister is glad to see me . "
" 我 做 不是 相信 那 姐姐 是 高兴的 到 看 我 . "

我不认为姐姐见到我会很高兴。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sɪs] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [nɪt] . "
" I don't have to look at you , " Sis said , " I can knit . "
" 我 不 有 到 看 在 你 , " 妹妹 说 , " 我 能 针织 . "

“我不用看你，”妹妹说，“我可以织毛衣。”

" [tel] [em 'i:] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] - ,
" Tell me , Barbara , " he said to me beseachingly ,
" 告诉 我 , 芭芭拉 , " 他 说 到 我 - ,

“告诉我，芭芭拉，”他恭敬地对我说。

" [eɪ 'em][aɪ][æz; əz][hɑ:d][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "
" am I as hard to look at as all that ? "
" 是 我 作为 难的 到 看 在 作为 全部 那 ? "

“我真的像她们那样令人难以直视吗？ ”

" [aɪ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [aɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [wɪð]
" I rather like looking at you , " I rejoined with cander .
" 我 相当 喜欢 寻找 在 你 , " 我 重新加入 和 坎德 .

“我挺喜欢看着你的，”我坦率地回答道。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
" Across the room .
" 穿过 这 房间 .

“在房间的另一边。”

" [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [æz; əz] [əgreɪəbəl] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ,
" He said we were not as agreeable as we might be ,
" 他 说 我们 是 不是 作为 令人愉快的 作为 我们 可能 是 ,

他说我们不够和善，

[səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmæɡəˈzi:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
so he picked up a magazine and looked at the Automobile advertizments .
所以 他 挑选 向上 一个 杂志 和 看起来 在 这 汽车 - .

于是他拿起一本杂志，翻看汽车广告。

" [ai] [kænt] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ][kɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't aford a car , " he said .
" 我 不能 慷慨 一个 车 , " 他 说 .

“我买不起车，”他说。

" [dɒʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" Don't listen to me , either of you .
" 不 听 到 我 , 任何一个 的 你 .

“你们两个都别听我的。”

[aɪm][ˈəʊnli] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
I'm only talking to myself .
我是 仅有的 说 到 我 .

我只是在自言自语。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ædz] .
But I like to read the ads .
但 我 喜欢 到 读 这 广告 .

但我喜欢看广告。

[hə'ləʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈsnæpi] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
Hello , here's a snappy one for five hundred and fifty .
你好 , 这里是 一个 轻快 一 为了 五 百 和 五十 .

你好，这里有一个五百五十美元的快节奏小食。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ɪf] [ai] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɪʌbz] , [ænd; ənd] [smoʊkiŋ] , [ænd; ənd][ˈflaʊəz][tu:; tə] [ˈdebjutɒŋt]]
If I gave up a couple of Clubs , and smokeing , and flours to Debutantes
如果 我 给予 向上 一个 夫妻 的 俱乐部 , 和 吸烟 , 和 面粉 到 初次登台的少女
— [ɪk'sept] [ˈbɑ:b(ə)rə] ,
— except Barbara ,
— 除了 芭芭拉 ,

如果我放弃几家俱乐部、抽烟和给名媛们送面粉——除了芭芭拉——

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [baɪ] [ˈevri] - [ɪn] [taʊn] [wen] [ʃi:; ji] [ˈkɒmz] [aʊt] — [ai] [maɪt] — — "
because I intend to buy every pozy in town when she comes out — I might — — "
因为 我 打算 到 买 每一个 - 在 镇 什么时候 她 来 出去 — 我 可能 — — "

因为我打算等她出来的时候把镇上所有的花瓶都买下来——我可能——”

" [ˈkɑ:tə(r)] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [si:] [ðæt] [æd] ?
" Carter , " I said , " will you let me see that ad ?
" 卡特 , " 我 说 , " 将要 你 让 我 看 那 广告 ?

“卡特，”我说，“你能让我看看那个广告吗？ ”

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] :
" Now the reason I had asked for it was this :
" 现在 这 原因 我 有 问 为了 它 曾是 这 :

“我提出这个要求的原因是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][gɜ:l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɑ:(r)] ,
in the book the Girl Detective had a small but powerful car ,
在 这 书 这 女孩 侦探 有 一个 小的 但 强大的 车 ,

书中，女侦探拥有一辆小巧但动力强劲的汽车。

[ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wið] [aɪ ˈtiː] ,
and she could do anything with it ,
和 她 可以 做 任何事物 和 它 ,
她可以用它做任何事。

[ˈiːv(ə)n][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [steps] [wʌns][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət]
even going up the Court House steps once in it and interrupting a trial at
甚至 去 向上 这 法庭 房子 步骤 一次 在 它 和 打断 一个 审判 在
[ðə; ði][kɹɪtəkəl][ˈməʊmənt] .
the criticle moment .
这 评论家 片刻 .
甚至还曾登上法院的台阶，在关键时刻打断审判。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ɪkˈspekt][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But I did not , at that time , expect to more than wish for such a
但 我 做过 不是 , 在 那 时间 , 预计 到 更多的 比 希望 为了 这样的 一个
[viːhɪkəl] .
vehical .
车辆 .
但当时，我并没有奢望能拥有这样一辆车，只是心生向往而已。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] , [maɪ] [hɑːt] [sed] , [tuː; tə] { - }
How pleasant , my heart said , to { 226 }
如何 令人愉快的 , 我的 心 说 , 到 { - }
我的心说，多么令人愉快啊，{226}

[hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈbeɪðɪŋ] ,
have a car holding to , and since there was to be no bathing ,
有 一个 车 保持 到 , 和 自从 那里 曾是 到 是 不 洗澡 ,
车子停在那里，而且因为不能洗澡，

[et] [ˈsetərə] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
et cetera , and I was not allowed a horse in the country ,
等 等等 , 和 我 曾是 不是 允许 一个 马 在 这 国家 ,
等等，而且我当时在国内也不被允许养马。

[ɪkˈsept] [maɪ][əʊld][ˈpəʊni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] - , [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [wið]
except my old pony and the basket faeton , to ramble through the lanes with
除了 我的 老的 小马 和 这 篮子 - , 到 漫谈 通过 这 车道 和
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪt] ,
a choice Spirit ,
一个 选择 精神 ,
除了我的老马和篮子，还有我那可爱的精灵，可以悠闲地漫步在小路上。

[ænd; ənd][tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] [ˈməʊstli] , [wið] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] !
and talk about ourselves mostly , with a sprinkling of other subjects !
和 讲话 关于 我们自己 大多 , 和 一个 洒 的 其他 主题 !
我们主要谈论自己，偶尔也会聊聊其他话题！

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [frɒm; frəm][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [faɪv] [liːvz] [θriː] [ˈhʌndrəd]
Five hundred and fifty from nine hundred and forty - five leaves three hundred
五 百 和 五十 从 九 百 和 四十 - 五 树叶 三 百
[ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [faɪv] .
and forty - five .
和 四十 - 五 .
九百四十五减去五百五十，剩下三百四十五。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [fjuː] [ˈgɑːmənts] [æt; ət] [skuːl] ,
But I need few garments at school ,
但 我 需要 很少 服装 在 学校 ,
但我上学需要的衣服不多。

[ˈweəriŋ] [ˈməʊstli] - [ɒv; əv] [blu:] [sɜ:dʒ] [wɪð] [wʌn] [ˈpɑ:ti] [frɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfraɪdeɪ] [naɪts]
wearing mostly unaforms of blue serge with one party frock for Friday nights
穿着 大多 - 的 蓝色的 哔叽 和 一 派对 连衣裙 为了 星期五 夜晚
[ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] [tu:; tə] [ˈlektʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d]
and receptions to Lecturers and Members of the Board .
和 接待 到 讲师 和 成员 的 这 木板 .

她大多穿着款式单一的蓝色斜纹呢服装，只有一件晚礼服用于周五晚上和招待讲师和董事会成员的招待会。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [məʊˈʃi:n] [wʊd] [mi:n] [les] [ˈkɑ:feə] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈʃu:z] [tu:; tə]
And besides , to own a machine would mean less carfare and no shoes to
和 除了 , 到 自己的 一个 机器 会 意思是 较少的 汽车票价 和 不 鞋 到
[spi:k] [ɒv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

而且，拥有一台机器意味着可以减少交通费，甚至不用买鞋。

[brˈkæz; brˈkɔz][ɒv; əv][nɒt] [ˈwɔ:kɪŋ] .
because of not walking .
因为 的 不是 步行 .

因为不走路。

[dʒeɪn] [ˈrɑ:li] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðen] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
Jane Raleigh came in about then and I took her upstairs and closed the
简 罗利 来了 在 关于 然后 和 我 采取 她 楼上 和 关闭 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

简·雷利这时进来了，我带她上楼，然后关上了门。

“ [dʒeɪn] , “ [ai] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvaɪz] .
“ Jane , “ I said , “ I want your advise .
“ 简 , “ 我 说 , “ 我 想 你的 建议 .

“简,“我说,“我想听听你的建议。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈɒnɪst] , [brˈkæz; brˈkɔz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] . “
And be honest , because it's a serious matter . “
和 是 诚实的 , 因为 它是 一个 严肃的 事情 . “

请务必诚实，因为这是一件严肃的事情。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈtɒmi] [greɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəntemptəbəl] [ˈmænə(r)] , “ [daʊnt] .
“ If it's Tommy Gray , “ she said , in a contemptable manner , “ don't .
“ 如果 它是 汤米 灰色的 , “ 她 说 , 在 一个 可鄙的 方式 , “ 不 .

“如果是汤米·格雷,“她轻蔑地说,“那就别去了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] , [æz; əz] [rɪˈvi:ld] [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪət] [sɪns]
“ How could I know , as revealed later , that Jane had gone on a Diet since
“ 如何 可以 我 知道 , 作为 揭晓 之后 , 那 简 有 已消失 在 一个 饮食 自从
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“后来我才知道，简从昨天开始节食，我怎么会知道呢？ ”

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈmɑ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈæp(ə)l][ɔ:l]
owing to a certain remark , and had had nothing but an apple all
欠款 到 一个 肯定 评论 , 和 有 有 没有什么 但 一个 苹果 全部
[deɪ] ?
day ?
天 ?

因为某句话，他一整天除了一个苹果什么也没吃？

[ai][kʊd; kəd][nɒt] .
I could not .
我 可以 不是 :

我做不到。

[ai] ['ðɛr,fɔ:r] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɔd] :
I therefore stared at her steadily and observed :
我 因此 凝视 在 她 稳步 和 观察到 :

因此, 我便直勾勾地盯着她, 观察道:

“ [ai][jæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
“ **I shall never ask for advise in matters of the Heart** .
” 我 将 绝不 问 为了 建议 在 事情 的 这 心 .
“我绝不会在感情方面寻求建议。”

[ðeə(r)] [ai] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] .
There I draw the line .
那里 我 画 这 线 .

我的底线就在这里。

“ [həʊ'veə(r)] , [i:; ji][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] ['ɪntu:]
“ **However , she had seen some caromels on my table , and suddenly burst into**
” 然而 , 她 有 已见 一些 焦糖 在 我的 桌子 , 和 突然 爆裂 进入
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“然而, 她看到我桌上有一些焦糖, 突然情绪激动起来。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] {
I was worried , not knowing the trouble and fearing that Jane was in love {
我 曾是 担心 , 不是 会心 这 麻烦 和 害怕 那 简 曾是 在 爱 {
- }
227 }
- }

我感到担忧, 因为我不知道发生了什么事, 也害怕简恋爱了{227}

[wɪð] [tɒm] .
with Tom .
和 汤姆 .

和汤姆一起。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] ?
It was a terrable thought , for which should I do ?
它 曾是 一个 - 想法 , 为了 哪个 应该 我 做 ?

这是一个可怕的想法, 我该怎么办?

[həʊld][ɒn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] ,
Hold on to him and let her suffer ,
抓住 在 到 他 和 让 她 遭受 ,

留住他, 让她受苦吧。

[ɔ:(r)] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
or remember our long years of intimacy and give him up to her ?
或者 记住 我们的 长的 年 的 亲密关系 和 给 他 向上 到 她 ?

还是会想起我们多年的亲密关系, 把他拱手让给她?

[ʃʊd; ʃəd] [ai][ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][nɒt] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][fræt] [pɪn] ?
Should I or should I not remove his Frat pin ?
应该 我 或者 应该 我 不是 消除 他的 兄弟会 别针 ?

我该不该摘掉他的兄弟会徽章?

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [rɪ'nʌnsiət] ['eniθɪŋ] .
However , I was not called upon to renunciate anything .
然而 , 我 曾是 不是 称为 之上 到 放弃 任何事物 .

然而, 我并没有被要求放弃任何东西。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][maɪ][dɪs'peər][dʒeɪn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænd,wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪleɪvd] [maɪ]
In the midst of my despair Jane asked for a Sandwich and thus releived my
在 这 中间 的 我的 绝望 简 问 为了 一个 三明治 和 因此 松了口气 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在我极度绝望的时候, 简要了一个三明治, 这让我松了一口气。

[ai][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd]
I got her some cake and a bottle of cream from the pantrey and
我 得到 她 一些 蛋糕 和 一个 瓶子 的 奶油 从 这 - 和
[ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [mɔ:(r)] - .
she became more normle .
她 成为 更多的 - .

我从食品储藏室里给她拿了些蛋糕和一瓶奶油, 她就恢复正常了。

[ʃi:; ʃɪ] [swɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [stɑɪl] ,
She swore she had never cared for Tom , he being not her style ,
她 发誓 她 有 绝不 关心 为了 汤姆 , 他 存在 不是 她 风格 ,
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [blæk] [aɪz] .
as she had never loved any one who had not black eyes .
作为 她 有 绝不 喜爱 任何 一 WHO 有 不是 黑色的 眼睛 .
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [blæk] [aɪz] .
因为她从未爱过任何一个没有黑眼睛的人。

" ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sænd,wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [wei]
Nothing else matters , Bab , " she said , holding out the Sandwich in a dramatic way
" 没有什么 别的 事情 , 巴布 , " 她 说 , 保持 出去 这 三明治 在 一个 戏剧性 方式
.
:
.

“其他的都不重要了, 巴布,”她说着, 戏剧性地举起了三明治。

" [ai] [si:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I see but his eyes .
" 我 看 但 他的 眼睛 .

“我只能看到他的眼睛。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] , [ðeɪ] [gəʊ] [θru:] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] . "
If they are black , they go through me like a knife . "
如果 他们 是 黑色的 , 他们 去 通过 我 喜欢 一个 刀 . "

如果它们是黑色的, 它们就像刀子一样刺穿我。”

" [blu:] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [aɪz] , " [ai] [əb'zɜ:vɪd] .
" Blue eyes are true eyes , " I observed .
" 蓝色的 眼睛 是 真的 眼睛 , " 我 观察到 .

“蓝眼睛才是真正的眼睛,”我说道。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [ə'baʊt] [blæk] [aɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] .
" There is somthing feirce about black eyes , " she said , finishing the cream .
" 那里 是 某事 凶猛 关于 黑色的 眼睛 , " 她 说 , 精加工 这 奶油 .

“黑眼睛给人一种凶狠的感觉,”她一边说着, 一边涂完了眼霜。

" [ai] [fi:l] [ðɪs] [wei] .
" I feel this way .
" 我 感觉 这 方式 .

我感觉是这样。

[wʌn] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [blæk] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
One cannot tell what black eyes are thinking .
— 不能 告诉 什么 黑色的 眼睛 是 思维 .

你无法看透黑眼睛里的人在想什么。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ətrækt][em 'i:] .
They are a mystery , and as such they attract me .
他们 是 一个 神秘 , 和 作为 这样的 他们 吸引力 我 .

它们充满神秘感，正因如此，它们深深吸引着我。

[ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['mɜ:dəəz] [hæv; həv] [blæk] [aɪz] . "
Almost all murderers have black eyes . "
几乎 全部 杀人犯 有 黑色的 眼睛 . "

几乎所有杀人犯都有黑眼圈。

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !

“简！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðeɪ] [mi:n] ['pæʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] - .
" They mean passion , " she mused .
" 他们 意思是 热情 , " 她 - .

“它们指的是激情，”她沉思道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [aɪz] .
" They are strong eyes .
" 他们 是 强的 眼睛 .

“他们的眼睛很有力量。”

[dɪd][ju:; jʊ]'[evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [mæn] [wɪð] ['glɑ:sɪz] ?
Did you ever see a black - eyed man with glasses ?
做过 你 曾经 看 一个 黑色的 - 眼睛 男人 和 眼镜 ?

你见过戴眼镜的黑眼圈男人吗？

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[bɑ:b] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [tɒm] ? "
Bab , are you engaged to Tom ? "
巴布 , 是 你 已订婚的 到 汤姆 ? "

巴布，你和汤姆订婚了吗？

" ['præktɪkli] .
" Practically .
" 实际上 .

“实际上。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] ['di:təɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ðæt] [sɔ:t] .
" I saw that she wished details , but I am not that sort .
" 我 锯 那 她 希望 细节 , 但 我 是 不是 那 种类 .

“我看出她想要了解细节，但我不是那种人。”

[ai][eɪˈem][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n]
I am not the kind to repeat what has been said to me in the emotion
我 是 不是 这 种类 到 重复 什么 有 到过 说 到 我 在 这 情感
[ɒv; əv] [lʌv] .
of Love .
的 爱 .

我不是那种会在爱情的驱使下复述别人对我说的话的人。

[ai][eɪˈem][wʌn][tuː; tə] [ˈberi] - [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈðeɪfɔːr] [ðə; ði]
I am one to bury sentiment deep in my heart , and have therefore the
我 是 一 到 埋葬 - 深的 在 我的 心 , 和 有 因此 这
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] { - }
reputation of { 228 }
名声 的 { - }

我是一个喜欢把感情深深埋藏在心底的人，因此有了{228}的名声。

[ˈbiːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] - .
being cold and indifferent .
存在 寒冷的 和 - .

冷漠无情。

[bʌt; bət] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [seks][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [haʊ] [ai] [ɪˈfekt]
But better than having the Male Sex afraid to tell me how I effect
但 更好的 那 比 拥有 这 男性 性别 害怕的 到 告诉 我 如何 我 影响
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˈlðə(r)][gɜːlz] ,
them for fear of it being repeated to other girls ,
他们 为了 害怕 的 它 存在 重复 到 其他 女孩们 ,
[bʌt; bət] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [seks][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [haʊ] [ai] [ɪˈfekt]
But better than having the Male Sex afraid to tell me how I effect
但 更好的 那 比 拥有 这 男性 性别 害怕的 到 告诉 我 如何 我 影响

但总比让男性因为害怕被传到其他女孩那里而不敢告诉我我对他们的影响要好得多。

[æz; əz][sʌm; səm][duː; də] .
as some do .
作为 一些 做 .

有些人确实会这样做。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [suːn] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ” [ai] [sed] .
“ **Of course it cannot be soon , if at all , I said .**
” 的 课程 它 不能 是 很快 , 如果 在 全部 , ” 我 说 .
[æz; əz][sʌm; səm][duː; də] .
as some do .
作为 一些 做 .

“当然不可能很快，甚至可能永远不会，”我说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [mɔː(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **He has three more years of College , and as you know ,**
” 他 有 三 更多的 年 的 大学 , 和 作为 你 知道 ,
[hiə(r)] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
here they regard me as a child . ”
这里 他们 看待 我 作为 一个 孩子 . ”
[hiə(r)] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
here they regard me as a child . ”
这里 他们 看待 我 作为 一个 孩子 . ”

“他还有三年大学学业，而且，正如你所知，

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
here they regard me as a child . ”
这里 他们 看待 我 作为 一个 孩子 . ”
[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
here they regard me as a child . ”
这里 他们 看待 我 作为 一个 孩子 . ”

在这里，他们把我当孩子看待。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪnkʌm] .
“ **You have your own income .**
” 你 有 你的 自己的 收入 .
[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪnkʌm] .
You have your own income .
你 有 你的 自己的 收入 .

“你有自己的收入。”

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ]
“ **That reminded me of the reason for my having sought the privacy of my**
” 那 提醒 我 的 这 原因 为了 我的 拥有 寻求 这 - 的 我的
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .

“这让我想起了我为什么想要回自己的房间独处。”

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [sʌt] , [fɔrbɪdən] [ˈevrɪθɪŋ] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] **A prisoner , or the equivalent of such , forbidden everything because I am to** 一个囚犯 , 或者这相等的 的 这样的 , 禁止一切 因为 我 是 到 [jʌŋ] ! **young !** 年轻的 !

因为我太年轻, 所以囚犯或类似身份的人禁止我做任何事!

[maɪ] [səʊl] [ˈhæmpə(r)d] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , **My Soul hampered by being taken to the country where there is nothing to do ,** 我的 灵魂 受阻 经过 存在 已采取 到 这 国家 在哪里 那里 是 没有什么 到 做 , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpəʊni][kɑːt] , [ɔːlˈðəʊ] [bʌt; bət] - [mʌnθs] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][ˈliːlə; ˈleɪlə] , **given a pony cart , although but 20 months younger than Leila ,** 给定 一个 小马 大车 , 虽然 但 - 几个月 年轻 比 莱拉 , [ænd; ənd][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪrɪd] , [ɔː(r)] [ˈpɜːmənəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] . " **and not going to come out until she is married , or permanently engaged . "** 和 不是 去 到 来 出去 直到 她 是 已婚 , 或者 永久的 已订婚的 . "

我的灵魂因被带到一个无所事事的国度而感到压抑。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpəʊni][kɑːt] , [ɔːlˈðəʊ] [bʌt; bət] - [mʌnθs] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][ˈliːlə; ˈleɪlə] , **given a pony cart , although but 20 months younger than Leila ,** 给定 一个 小马 大车 , 虽然 但 - 几个月 年轻 比 莱拉 , [ænd; ənd][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪrɪd] , [ɔː(r)] [ˈpɜːmənəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] . " **and not going to come out until she is married , or permanently engaged . "** 和 不是 去 到 来 出去 直到 她 是 已婚 , 或者 永久的 已订婚的 . "

虽然比莱拉小20个月, 但她还是得到了一辆小马车。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪrɪd] , [ɔː(r)] [ˈpɜːmənəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] . " **and not going to come out until she is married , or permanently engaged . "** 和 不是 去 到 来 出去 直到 她 是 已婚 , 或者 永久的 已订婚的 . "

她要等到结婚或正式订婚后才会公开恋情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , " [sed] [dʒeɪn] . **" It is hard , " said Jane .** " 它 是 难的 , " 说 简 .

"这很难,"简说。

" [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] , [bɑːb] . **" Heart - breaking , Bab .** " 心 - 打破 , 巴布 .

"太令人心碎了, 巴布。"

" [wiː; wi][sæt] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [spiːtʃləs] [ɡluːm] . **" We sat , in deep and speechless gloom .** " 我们 卫星 , 在 深的 和 无言 愁云 .

我们坐在那里, 陷入了深深的、说不出话的黑暗之中。

[æt; ət][lɑːst][dʒeɪn] [sed] : **At last Jane said :** 在 最后的 简 说 :

最后, 简说道:

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeniwʌn] [ɪn] [saɪt] ? { - } **" Has she anyone in sight ? { 229 }** " 有 她 任何人 在 视线 ? { - }

"她看到周围有人吗?"{229}

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ? **" How do I know ?** " 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðeɪ] [kiːp] [em ˈiː] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [jɪə(r)] . **They keep me away at School all year .** 他们 保持 我 离开 在 学校 全部 年 .

他们整年都让我待在学校里。

[aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] . " **I am but a stranger here , although I try hard to be otherwise . "** 我 是 但 一个 陌生人 这里 , 虽然 我 尝试 难的 到 是 否则 . "

我在这里只是个陌生人, 尽管我努力想让自己看起来不像个陌生人。

“ [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi] [maɪt] [help] [ə'lon] ， [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] 。

“ **Because we might help along , if there is anyone .**
“ 因为 我们 可能 帮助 沿着 ，如果 那里 是 任何人 。

“因为如果有人需要帮助，我们或许可以帮上忙。”

[tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][həʊp] ， [bɑ:b] 。

To get her married is your only hope , Bab .
到 得到 她 已婚 是 你的 仅有的 希望 ， 巴布 。

巴布，让她嫁出去是你唯一的希望。

['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] 。

They're afraid of you .
它们是 害怕的 的 你 。

他们害怕你。

[ðæts] [ɔ:l] 。

That's all .
那就是 全部 。

就这样。

[jʊr; jər] [ðə; ði][taɪp][tu:; tə][ə'trækt] [men] ， [ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['noʊz] ， [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][help] [ðæt] [baɪ]

You're the tipe to atract Men , except your noze , and you could help that by
你是 这 类型 到 吸引力 男人 ， 除了 你的 诺兹 ， 和 你 可以 帮助 那 经过

['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] 。

pulling it .
拉 它 。

你具备吸引男人的所有特质，除了你的鼻子，你可以通过拉直鼻子来改善这一点。

[maɪ] [kʌzən] [dɪd] [ðæt] ， ['əʊnli][fɪ; fɪ][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mʌt] ， [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] 。

My couzin did that , only she did it to much , and made it pointed .
我的 表亲 做过 那 ，仅有的 她 做过 它 到 很多 ， 和 制成 它 尖 。

我的表妹也这样做过，只是她做得过火了，而且做得特别明显。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [saɪd] 。

“ **I looked in my mirror and sighed .**
“ 我 看起来 在 我的 镜子 和 叹了口气 。

我看着镜子，叹了口气。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən][æ'rɪstə'krætrɪk][noʊz] ， [bʌt; bət][ə; eɪ][noʊz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [laɪk]

I have always desired an aristocratic noze , but a noze cannot be altered like
我 有 总是 想要的 一个 贵族 诺兹 ， 但 一个 诺兹 不能 是 已修改 喜欢

[ti:θ] ，

teeth ,
牙齿 ，

我一直渴望拥有贵族般的鼻子，但鼻子不像牙齿那样可以改变。

[ən'les] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ðen] ['dʒenərəli] [nɒt] [ɪm'pru:vɪd] 。

unless broken and then generaly not improved .
除非 破碎的 和 然后 一般而言 不是 改进 。

除非损坏，即使损坏，通常也不会修复。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [fel] [heə(r)][pɪn][æɪ; ət] [naɪt] ，

“ **I have tried a shell hair pin at night ,**
“ 我 有 尝试 一个 壳 头发 别针 在 夜晚 ，

我晚上试过戴贝壳发夹，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒf] [wen] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ， “ [aɪ] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] [dɪspɑ:ndənt] ['mænə(r)] 。

but it falls off when I go to sleep ,” I said , in a despondant manner .
但 它 瀑布 离开 什么时候 我 去 到 睡觉 ， “ 我 说 ， 在 一个 沮丧的 方式 。

“但是当我睡觉时它就掉了，”我沮丧地说。

[wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈliːlə; ˈleɪlə] ,
We sat for some time , eating caromels and thinking about Leila ,
我们 卫星 为了 一些 时间 , 吃 焦糖 和 思维 关于 莱拉 ,
我们坐了一会儿, 一边吃着焦糖, 一边想着莱拉。
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ][noʊz] , [bʌt; bət][ˈliːlə; ˈleɪlə][wɒz; wəz] [ˈdɪfərənt]
because there was nothing to do with my noze , but Leila was diferent
因为 那里 曾是 没有什么 到 做 和 我的 诺兹 , 但 莱拉 曾是 不同的
.
:
.

因为这与我的鼻子无关, 但莱拉的情况不同。

“ [ɔːlˈðəʊ] , ” [dʒeɪn] [sed] ,
“ Although , ” Jane said ,
“ 虽然 , ” 简 说 ,
“ 虽然, ”简说道,
[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɒn] , [bəːb] . ”
“ you will never be able to live your own Life until she is gone , Bab . ”
“ 你 将要 绝不 是 有能力的 到 居住 你的 自己的 生活 直到 她 是 已消失 , 巴布 . ”
“巴布, 在她离开之前, 你永远无法过上自己的生活。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈkɑːtə(r)] [brʊks] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ There is Carter Brooks , ” I suggested .
“ 那里 是 卡特 布鲁克斯 , ” 我 建议 .
“还有卡特·布鲁克斯呢, ”我建议道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
“ But he is poor .
“ 但 他 是 贫穷的 .
但他很穷。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . ”
And anyhow she is not in Love with him . ”
和 无论如何 她 是 不是 在 爱 和 他 . ”
而且, 她根本不爱他。

“ [ˈliːlə; ˈleɪlə][ɪz][nɒt] [wʌn][tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [lʌv] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Leila is not one to care about Love , ” said Jane .
“ 莱拉 是 不是 一 到 关心 关于 爱 , ” 说 简 .
“莱拉不是那种会在乎爱情的人, ”简说道。

“ [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] - . ”
“ That makes it eazier . ”
“ 那 制作 它 - . ”
“这样就更容易了。”

“ [bʌt; bət] [huːm] ?
“ But whom ?
“ 但 谁 ?
“但是是谁呢? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 .
我说。

“ [huːm] , [dʒeɪn] ?
“ Whom , Jane ?
“ 谁 , 简 ?
“谁, 简? ”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第13/19页

" [wiː; wi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] ,
" We thought and thought , but of course it was hard ,
" 我们 想法 和 想法 , 但 的 课程 它 曾是 难的 ,
"我们反复思考，但这当然很难。"

[fɔ:(r); fə(r)][wiː; wi] [nju:] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɪld] [maɪ] ['sɪstəz] [laɪf] ,
for we knew none of those who filled my sister's life ,
为了 我们 知道 没有任何 的 那些 WHO 已填 我的 姐妹 生活 ,
因为我们对那些曾陪伴我姐姐走过人生旅程的人一个也不认识。

[ɔ:(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
or sent her flours and so on .
或者 发送 她 面粉 和 所以 在 .
或者给她寄面粉等等。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [sed] :
At last I said :
在 最后的 我 说 :
最后我说：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] , [dʒeɪn] .
" There must be a way , Jane .
" 那里 必须 是 一个 方式 , 简 .
"一定有办法的，简。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] .
There must be :
那里 必须 是 :
肯定有。

[ænd; ənd] { - }
And { 230 }
和 { - }
和{230}

[ɪf] [nɒt] , [ai][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [wʌn] .
if not , I shall make one .
如果 不是 , 我 将 制作 一 .
如果没有，我就自己做一个。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][[eɪ 'em] ['dɛspəɾət] .
For I am desperate .
为了 我 是 绝望的 .
因为我走投无路了。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] ,
The mere thought of going back to school ,
这 仅仅 想法 的 去 后退 到 学校 ,
光是想到要重返校园，就让人感到.....

[wen] [ai][[eɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz][æt; ət][[pɾez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['bɜ:lsəʊ] , [ɪz] [mædənɪŋ] .
when I am as old as at present and engaged also , is madening .
什么时候 我 是 作为 老的 作为 在 展示 和 已订婚的 还 , 是 制造 .
我现在这个年纪，还订婚了，真是令人难过。

” [bʌt; bət][dʒeɪn][held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [hænd] .
” But Jane held out a warning hand .
但 简 握住 出去 一个 警告 手 .
但简伸出手警告道。

” [gəʊ] [sləʊ] , [ˈdiəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] .
” Go slow , dearie , she said , in a solemn tone .
去 慢的 , 亲爱的 , ” 她 说 , 在 一个 庄严 语气 .
“慢点，亲爱的，”她用严肃的语气说道。

” [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] .
” Do nothing rash .
做 没有什么 皮疹 .
不要轻举妄动。

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæpəli] [ˈmærid] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]
Remember this , that she is your sister , and should be hapily married if at all
记住 这 , 那 她 是 你的 姐姐 , 和 应该 是 高兴地 已婚 如果 在 全部
.
:
.
记住，她是你的妹妹，如果她要结婚，就应该幸福地结婚。

[ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)] .
Also she needs one with a strong hand to control her .
还 她 需求 一 和 一个 强的 手 到 控制 她 .
她还需要一个强势的人来管教她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
And such are not easy to find .
和 这样的 是 不是 简单的 到 寻找 .
而且这样的机会并不容易找到。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˈruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
You must not ruin her Life .
你 必须 不是 废墟 她 生活 .
你不能毁了她的一生。

” [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪz][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] , [ɒn] -
” Considering the fatal truth of that , is it any wonder that , on contemplating
考虑 这 致命的 真相 的 那 , 是 它 任何 想知道 那 , 在 -
[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
the events that folowed ,
这 活动 那 随后 ,
“考虑到这一致命的事实，那么，在思考随后发生的事情时，也就不足为奇了，

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [hʊd] : - - - :
I am ready to cry , with the great poet Hood : 1835 - 1874 :
我 是 准备好 到 哭 , 和 这 伟大的 诗人 兜帽 : - - - :
我准备和伟大的诗人胡德（1835-1874）一起哭泣：

[huːz] [ˈnjuːmərəs] [wɜːks] [wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] :
whose numerous works we studied during the spring term :
谁 很多的 作品 我们 研究 期间 这 春天 学期 :
我们在春季学期学习了他的众多作品：

[əˈlæs] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [laɪf]
Alas , I have walked through life
唉 , 我 有 步行 通过 生活
唉，我已走过人生路。

[tuː; tə] ['hiːdləs] [weə(r)] [aɪ] [trɒd] ;
To heedless where I trod ;
到 鲁莽 在哪里 我 践踏 ;

我漫不经心地踏在了哪里；

[neɪ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [træmpəl] [maɪ] ['feləʊ] [wɜːm] ,
Nay , helping to trampel my fellow worm ,
不 , 帮助 到 践踏 我的 同伴 蠕虫 ,

不，我甚至还帮助践踏我的同伴虫子。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['berɪəl] [sɒd] .
And fill the burial sod .
和 充满 这 葬礼 草皮 .

然后填满墓穴草皮。

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [breɪn] [ðɪs] [wʊd]
If I were to write down all the surging thoughts that filled my brain this would
如果 我 是 到 写 向下 全部 这 滔滔 想法 那 已填 我的 脑 这 会

[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] .
have to be a Novel instead of a Short Story .
有 到 是 一个 小说 反而 的 一个 短的 故事 .

如果我要把脑海中涌现的所有想法都写下来，那它就得写成一部长篇小说，而不是一篇短篇小说了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [wʌŋ] [huː] [biː'li:vz] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['letəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
And I am not one who beleives in beginning the life of Letters with a long
和 我 是 不是 一 WHO 相信 在 开始 这 生活 的 信件 和 一个 长的

[wɜːk] .
work .
工作 .

我并不认为书信生涯应该以一部长篇作品来开启。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sta:t] [wɪð] [braɪf] - .
I think one should start with breif Romanse .
我 思考 一 应该 开始 和 简讯 - .

我认为应该先从简短的罗曼史开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] - [ɪt'self] [bʌt; bət] [braɪf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] ,
For is not Romanse itself but breif , the thing of an hour ,
为了 是 不是 - 本身 但 简讯 , 这 事物 的 一个 小时 ,

罗马本身并非短暂，而只是一时之事。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] ?
at least to the Other Sex ?
在 至少 到 这 其他 性别 ?

至少对异性而言？

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [gɜːlz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [aʊt'saɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]
Women and girls , having no interest outside their hearts , such as baseball and
女性 和 女孩们 , 拥有 不 兴趣 外部 他们的 心 , 这样的 作为 棒球 和

[ˈhɒkɪ] [ænd; ənd] ['zɜːnɪŋ] [sæl] { - }
hockey and earning sal { 231 }
曲棍球 和 收入 盐 { - }

妇女和女孩除了棒球和曲棍球等运动外，没有其他兴趣，并且靠打零工赚钱{231}

['ɪəriːz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hʌŋ] - [tuː; tə] [ðeə(r)] [brests] ,
eries , are more likely to hug Romanse to their breasts ,
系列 , 是 更多的 可能 到 拥抱 - 到 他们的 乳房 ,

埃里斯人更倾向于把罗曼斯人抱在胸前，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['faɪnəli] ['draʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [tiəz] .
until it is finally drowned in their tears .
直到 它 是 最后 溺水 在 他们的 眼泪 。

直到它最终被他们的泪水淹没。

[aɪ] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] , ['ðer,fɔ:r] ,
I pass over the next few days , therefore ,
我 经过 超过 这 下一个 很少 天 , 因此 ,

因此，我将跳过接下来的几天。

['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'feə(r)] [di:] ['ku:ər] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] ,
nearly stating that my affaire de couer went on rapidly ,
仅仅 声明 那 我的 事件 德 库尔 去 在 快速 ,

仅仅说明我的婚外情进展迅速，

[ænd; ənd] [ðæt] ['li:lə; 'leɪlə] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [meɪl] ['vɪzɪtəz] .
and that Leila was sulkey and had no Male visitors .
和 那 莱拉 曾是 闷闷不乐 和 有 不 男性 访客 。

莱拉闷闷不乐，没有男性访客。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] [tɒm] [tɒk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
On the day after the Ball Game Tom took me for a walk ,
在 这 天 后 这 球 游戏 汤姆 采取 我 为了 一个 走 ,

球赛后的第二天，汤姆带我出去散步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
and in a corner of the park ,
和 在 一个 角落 的 这 公园 ,

在公园的一个角落里，

[hi;; hi] [tɒk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
he took my hand and held it for quite a while .
他 采取 我的 手 和 握住 它 为了 相当 一个 尽管 。

他握住我的手，握了很久。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [hænd] - ['həʊldə(r)] , [bɒt; bət] [hi;; hi] [gest] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
He said he had never been a hand - holder , but he guessed it was
他 说 他 有 绝不 到过 一个 手 - 持有者 , 但 他 猜对了 它 曾是

[taɪm] [tu;; tə] [br'gɪn] .
time to begin .
时间 到 开始 。

他说他以前从来都不是一个会牵着别人手的人，但他觉得现在是时候开始这么做了。

[ɔ:lsəʊ] [hi;; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [maɪ] [nəʊz] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] [em 'i:] ,
Also he remarked that my noze need not worry me ,
还 他 评论 那 我的 诺兹 需要 不是 担心 我 ,

他还说我的鼻子不必让我担心。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
as it exactly suited my face and nature .
作为 它 确切地 适合 我的 脸 和 自然 。

因为它非常适合我的脸型和气质。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [su:t] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ?
" **How does it suit my nature ?**
" 如何 做 它 套装 我的 自然 ?

“这符合我的性格吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 。

我问道。

“ [ɪts] — [wel] , [ɪts] [kju:t] . ”
“ **It's — well , it's cute .** ”
“ 它是 — 出色地 , 它是 可爱的 . ”

“它——嗯，它很可爱。”

“ [ai][du:; də][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kju:t] , [təm] , ” [ai] [sed] [ʒ:ɪnəstli] .
“ **I do not care about being cute , Tom , I said earnestly .** ”
“ 我 做 不是 关心 关于 存在 可爱的 , 汤姆 , ” 我 说 真诚地 .
“我不在乎自己长得可爱，汤姆，”我认真地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ai] - . ”
“ **It is a word I despise .** ”
“ 它 是 一个 单词 我 - . ”

“我非常厌恶这个词。”

“ [kju:t] [mi:nz] - , [bə:b] !
“ **Cute means kissible , Bab !** ”
“ 可爱的 方法 - , 巴布 !

“可爱就是让人想亲吻，宝贝！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ʼɑ:d(ə)nt][ʼmænə(r)] .
“ **he said , in an ardent manner .** ”
“ 他 说 , 在 一个 热心 方式 .

“他热情洋溢地说。”

“ [ai][daʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['kɪsɪŋ] . ”
“ **I don't beleive in kissing .** ”
“ 我 不 相信 在 接吻 . ”

“我不相信接吻。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , ” [ðeə(r)][ɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .
“ **Well , he observed , there is kissing and kissing .** ”
“ 出色地 , ” 他 观察到 , ” 那里 是 接吻 和 接吻 .

“嗯，”他评论道，“有亲吻，也有亲吻。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ][ʼbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] - [keɪm] [ə'ləŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]
“ **But a nurse with a baby in a perambulator came along just then and** ”
“ 但 一个 护士 和 一个 婴儿 在 一个 - 来了 沿着 只是 然后 和
[ʼnʌθɪŋ] [ʼhæpənd] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
nothing happened worth recording . ”
没有什么 发生 值得 记录 .

“但就在这时，一位推着婴儿车的护士走了过来，并没有发生什么值得记录的事情。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼi:; ʼɪ][hæd; həd] [pɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,
As soon as she had passed , however , ”
作为 很快 作为 她 有 通过了 , 然而 ,

然而，她刚一去世，

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['kɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [wʌŋ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][nɒt] [ʼʌðəwaɪz] .
I mentioned that kissing was all right if one was engaged , but not otherwise . ”
我 提及 那 接吻 曾是 全部 正确的 如果 一 曾是 已订婚的 , 但 不是 否则 .

我说过，如果订婚了，接吻是可以的，但如果没有订婚，就不行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said : ”
和 他 说 :

他说：

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
“ **But we are , aren't we ?** ”
“ 但 我们 是 , 不是 我们 ?

但我们确实是，不是吗？

“ [ɔ:ɫ'ðəʊ] [ʌndə'stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] .
“ **Although understood before , it had now come in full force .**
“ 虽然 理解 前 , 它 有 现在 来 在 满的 力量 :
“虽然之前已经有所了解,但现在它已经全面爆发了。”

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] ['bɑ:b(ə)rə] [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] [brɪ'fɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
I , who had been but Barbara Archibald before , was now engaged .
我 , WHO 有 到过 但 芭芭拉 阿奇博尔德 前 , 曾是 现在 已订婚的 :
我,之前只是芭芭拉·阿奇博尔德,现在已经订婚了。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [aɪ] [hu:] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðə; ðɪ] “ [jes] ” [ɒv; əv]
Could it be I who heard my voice saying , in a low tone , the “ yes ” of
可以 它 是 我 WHO 听到 我的 嗓音 说 , 在 一个 低的 语气 , 这 “ 是的 ” 的
[ˈdestəni] ?
Destiny ?
命运 ?
难道是我听到了自己的声音,低声说着命运的“是”?

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ! { - }
It was ! { 232 }
它 曾是 ! { - }
是的! {232}

[wi:; wi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] [drʌŋ] - [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['səʊdə] ,
We then went to the corner drug - store and had some soda ,
我们 然后 去 到 这 角落 药品 - 店铺 和 有 一些 苏打 ,
然后我们去了街角的药店,买了些汽水。

[ɔ:ɫ'ðəʊ] [fɔrbɪdən] [baɪ] [maɪ] - [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɪtɪ] ['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .
although forbidden by my Family because of city water being used .
虽然 禁止 经过 我的 - 因为 的 城市 水 存在 用过的 :
虽然因为使用的是市政用水,所以被家人禁止这样做。

[haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [kla:k] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ,
How strange to me to recall that I had once thought the Clerk nice - looking ,
如何 奇怪的 到 我 到 记起 那 我 有 一次 想法 这 职员 好的 - 寻找 ,
回想起我曾经觉得那位职员长得不错,真是觉得不可思议。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [pɜ:tʃəst] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [səʊp] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ,
and had even purchased things there , such as soap and chocolate ,
和 有 甚至 已购买 事物 那里 , 这样的 作为 肥皂 和 巧克力 ,
甚至还在那里买过东西,比如肥皂和巧克力。

[ɪn] [ɔ:də(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪm] !
in order to speak a few words to him !
在 命令 到 说话 一个 很少 字 到 他 !
就为了跟他说几句话!

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [dɪə(r)] ['ri:də(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [kɪst] .
I was engaged , dear Reader , but not yet kissed .
我 曾是 已订婚的 , 亲爱的 读者 , 但 不是 然而 亲吻 :
亲爱的读者,我当时已经订婚了,但还没有接吻。

[tɒm] [keɪm] [ɪntu:] ['aʊə(r)] - [wɪð] [em 'i:] ,
Tom came into our vestibule with me ,
汤姆 来了 进入 我们的 - 和 我 ,
汤姆和我一起走进了我们的门厅,

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,
and would doubtless have done so when no one was passing ,
和 会 毫无疑问 有 完毕 所以 什么时候 不 一 曾是 通过 ,
而且毫无疑问,当没有人经过时,他也会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] .
but that George opened the door suddenly .
但 那 乔治 打开 这 门 突然 .

但乔治突然打开了门。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] , [wen] [wi:: wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:: tə] [kɪs]
However , what difference , when we had all the rest of our Lives to kiss
然而 , 什么 不同之处 , 什么时候 我们 有 全部 这 休息 的 我们的 生活 到 吻
[ɪn] ?
in ?
在 ?

然而，我们还有余生可以尽情亲吻，这又有什么区别呢？

[ɔ:(r)][səʊ][ai] [ðen] [kən'sɪdəd] .
Or so I then considered .
或者 所以 我 然后 经过考虑的 .

我当时就是这么想的。

['kɑ:tə(r)] [brʊks] [keɪm] [tu:: tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]
Carter Brooks came to dinner that night because his people were out of town
卡特 布鲁克斯 来了 到 晚餐 那 夜晚 因为 他的 人们 是 出去 的 镇
,
.
,

那天晚上卡特·布鲁克斯来吃晚饭，因为他的人都不在城里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:: hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai] [lʊkt] [mætʃʊə(r)][ænd; ənd] - ,
and I think he noticed that I looked mature and dignafied ,
和 我 思考 他 注意到 那 我 看起来 成熟 和 - ,

我想他注意到我看起来成熟稳重。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] [lɒt] .
for he stared at me a lot .
为了 他 凝视 在 我 一个 很多 .

因为他总是盯着我看。

[ænd; ənd]['fa:ðə(r)] [sed] :
And father said :
和 父亲 说 :

父亲说：

" [ba:b] , [jɜr; jər] [nɒt] ['i:tɪŋ] .
" Bab , you're not eating .
" 巴布 , 你是 不是 吃 .

“巴布，你不吃饭。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [pɑ:səbəl] [ðæt] [ðæt] ['bɔ:dn] [sku:l] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ?
Is it possible that that boarding school hollow of yours is filling up ?
是 它 可能的 那 那 登机 学校 空洞的 的 你的 是 填充 向上 ?

你心中那个寄宿学校的空洞是不是正在被填满？

" [wʌnz] - [ɪz][æpt][tu:: tə] [trænz'leɪt] [wʌnz] ['faɪnɪst] [r'moʊ[nz] ['ɪntu:] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
" One's Family is apt to translate one's finest Emotions into terms of food and
" 一个人的 - 是 易于 到 翻译 一个人的 最好的 情绪 进入 条款 的 食物 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“家人往往会将自己最美好的情感转化为食物和饮料。”

[jet] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [nɒt][maɪ] [stʌmək] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] ?
Yet could I say that it was my Heart and not my Stomache that was full ?
然而 可以 我 说 那 它 曾是 我的 心 和 不是 我的 胃 那 曾是 满的 ?

但我能说，是内心感到满足，而不是胃里感到满足吗？

[ai][kʊd; kəd][nɒt] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˈli:lə; ˈleɪlə][ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [fi; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmærid] [ɒf] .
During dinner I looked at Leila and wondered how she could be married off .
期间 晚餐 我 看起来 在 莱拉 和 想知道 如何 她 可以 是 已婚 离开 .
晚餐时，我看着莱拉，心想她怎么能嫁出去呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [səʊ][ai] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
For until so I would continue to be but a Child ,
为了 直到 所以 我 会 继续 到 是 但 一个 孩子 ,
在此之前，我将永远只是个孩子。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and not allowed to be engaged or anything .
和 不是 允许 到 是 已订婚的 或者 任何事物 .
而且不允许订婚或做任何事。

[ai] [θɔ:t] [ɪf] [fi; ji] [wʊd] [i:t] [sʌm; səm] [ˈstɑ:rtʃɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] , [fi; ji] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [θɪn]
I thought if she would eat some starches it would help , she being pretty but thin
我 想法 如果 她 会 吃 一些 淀粉 它 会 帮助 , 她 存在 漂亮的 但 薄的
.
:
.
我想如果她多吃些淀粉类食物会有帮助，她长得很漂亮，但是太瘦了。

[ai] [ˈðer,fɔ:r] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] [pəˈteɪtoʊz][ænd; ənd][səʊ][ɒŋ] ,
I therefore urged her to eat potatos and so on ,
我 因此 敦促 她 到 吃 土豆 和 所以 在 ,
因此，我劝她吃土豆等等。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈi:vniŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒlər] [bəʊnz] , [bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz]
because of evening dress and showing her collar bones , but she was
因为 的 晚上 裙子 和 显示 她 领子 骨头 , 但 她 曾是
[kwaɪt] [ˈnɑ:sti] . { - }
quite nasty . { 233 }
相当 可恶的 . { - }

因为她穿着晚礼服，露出了锁骨，但她其实很讨厌。{233}

" [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , " [fi:; ji] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌnfrəˈtɜ:rnəl] [ˈma:nər] , " [ænd; ənd] [stɒp] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈi:]
" **Eat your dinner ,** " **she said in an unfraternal manner ,** " **and stop watching me**
" 吃 你的 晚餐 , " 她 说 在 一个 非兄弟 方式 , " 和 停止 观看 我
.
:
.

“吃你的饭，”她用一种不友善的语气说，“别再盯着我看了。”

[ˈðer] [maɪ] [bəʊnz] . "
They're my bones . "
它们是 我的 骨头 . "

那是我的骨头。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [krɪtəkəl] , " [ai] [sed] .
" **I have no intention of being criticle ,** " **I said** .
" 我 有 不 意图 的 存在 评论家 , " 我 说 .
“我无意批评，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] , [ɔ:lˈðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][tu:; tə][bræg] [əˈbaʊt] .
" **And they are your bones , although not a matter to brag about** .
" 和 他们 是 你的 骨头 , 虽然 不是 一个 事情 到 吹牛 关于 .
“它们是你的骨头，虽然这没什么值得炫耀的。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
But I was only thinking ,
但我 我 曾是 仅有的 思维 ,

但我当时只是在想，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪ.tər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [weɪv] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
if you were fater and had a permanant wave put in your hair ,
如果 你 是 更早 和 有 一个 永久的 海浪 放 在 你的 头发 ,
如果你年纪较大，并且做了烫发，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz][dɪd][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [brʌʊk] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] — —
because one of the girls did and it hardly broke off at all — —
因为 一 的 这 女孩们 做过 和 它 几乎 打破 离开 在 全部 — —
因为其中一个女孩这么做了，而且它几乎没断——

" [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæpkɪn] .
" She then got up and flung down her napkin .
" 她 然后 得到 向上 和 扔 向下 她 餐巾 .
然后她起身，把餐巾扔到地上。

" [ˈmʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !
“母亲！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [eɪ ˈem][ai][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪndefənətli] ?
" Am I to stand this sort of thing indefinitely ?
" 是 我 到 站立 这 种类 的 事物 无限期 ？
难道我要无限期地忍受这种事吗？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ai][eɪ ˈem][ai][jæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [fraːns] [ænd; ənd] [skrʌb] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ] - .
Because if I am I shall go to France and scrub floors in a Hospitle .
因为 如果 我 是 我 将 去 到 法国 和 擦洗 楼层 在 一个 - .
因为如果我活下来，我就要去法国的医院里擦地板。

" [wel] , [ai] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][get] [ˈmærid]
" Well , I reflected , that would be almost as good as having her get married
" 出色地 , 我 反映 , 那 会 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 她 得到 已婚
.
:
.
“嗯,”我心想, “那几乎和让她结婚一样好。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] - [ˈbiːɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ]
Besides being a good chance to marry over there , the unaform being becoming
除了 存在 一个 好的 机会 到 结婚 超过 那里 , 这 - 存在 成为
[tuː; tə][məʊst] ,
to most ,
到 最多 ,
除了在那里结婚是个好机会之外， 这种不合常规的着装方式也适合大多数人。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈliːləz] [taɪp] .
especialy of Leila's tipe .
尤其是 的 莱拉的 类型 .
尤其是莱拉那种类型的。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
That night , in the drawing room ,
那 夜晚 , 在 这 绘画 房间 ,

当晚, 在客厅里,

[waɪ] [sɪs] [sʌlk] [ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [kʊk] [mɔ:(r)]
while Sis sulked and father was out and mother was ofering the cook more
尽管 妹妹 生闷气 和 父亲 曾是 出去 和 母亲 曾是 - 这 厨师 更多的
[ˈmʌni] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
money to go to the country ,
钱 到 去 到 这 国家 ,

妹妹闷闷不乐, 爸爸不在家, 妈妈又给了厨娘更多钱让她去乡下。

[aɪ] [sed] [tu:; tə]['kɑ:tə(r)] [brʊks] :
I said to Carter Brooks :
我 说 到 卡特 布鲁克斯 :

我对卡特·布鲁克斯说:

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [stɒp] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "
" Why don't you stop hanging round , and make her marry you ? "
" 为什么 不 你 停止 绞刑 圆形的 , 和 制作 她 结婚 你 ? "
"你为什么别不再徘徊了, 赶紧让她嫁给你呢? "

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [mæd] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sed]
" I'd like to know what's running about in that mad head of yours , Bab , " he said
" ID 喜欢 到 知道 是什么 跑步 关于 在 那 疯狂的 头 的 你的 , 巴布 , " 他 说
.
:
.

“我想知道你那疯狂的脑袋里到底在想些什么, 巴布,”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][doʊnt] [kaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɒn][aɪ 'ti:] .
" Of course if you say so I'll try , but don't count to much on it .
" 的 课程 如果 你 说 所以 患病的 尝试 , 但 不 数数 到 很多 在 它 .
"当然, 既然你这么说, 我会试试, 但别抱太大希望。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪl] [hæv; həv][em 'i:] .
I don't beleive she'll have me .
我 不 相信 壳 有 我 .

我不认为她会接受我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [heɪst] ?
But why this unseemly haste ?
但 为什么 这 不体面的 匆忙 ?

但为何如此仓促?

" [səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['pɜ:fɪktli] ,
" So I told him , and he understood perfectly ,
" 所以 我 讲述 他 , 和 他 理解 完美 ,

于是我告诉了他, 他完全明白了。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] - [maɪ][trəʊθ] .
although I did not say that I had already plited my troth .
虽然 我 做过 不是 说 那 我 有 已经 - 我的 誓言 .

虽然我没有说我已经许下了诺言。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然,”他说。

“ [ɪf] [ðæt] [feɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] - [θɪŋz] ,
“ **If that fails there is another method of aranging things** ,
“ 如果 那 失败 那里 是 其他 方法 的 - 事物 ,
“如果这种方法行不通，还有另一种安排方法。”

[ɔ:ldəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] { -
although you may not care to have the Funeral Baked Meats set fourth to { 234
虽然 你 可能 不是 关心 到 有 这 葬礼 烘焙 肉类 放 第四 到 { -
}
}
}

尽管你可能并不在意将葬礼烤肉放在第四位{234}
[greɪs] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['teɪb(ə)l] .
grace the Marriage Table .
优雅 这 婚姻 桌子 .

为婚宴增添光彩。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [em 'i:] , [wi:; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
If she refuses me , we might become engaged .
如果 她 拒绝 我 , 我们 可能 变得 已订婚的 .
如果她拒绝我，我们可能会订婚。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
You and I .
你 和 我 .
你和我。

“ [tu:; tə] [prə'pəʊzɪz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
“ **To proposals in one day** .
“ 到 提案 在 一 天 .
“一天之内收到多份提案。”

[ʃi:; ʃi] [gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt]
I was obliged therefore to tell him I was already engaged , and he looked
我 曾是 有义务 因此 到 告诉 他 我 曾是 已经 已订婚的 , 和 他 看起来
[veri] [kwɪə(r)] ,
very queer ,
非常 酷儿 ,
因此我不得不告诉他我已经订婚了，他看起来非常奇怪。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
especialy when I told him to whom it was .
尤其是 什么时候 我 讲述 他 到 谁 它 曾是 .
尤其是当我告诉他这东西是给谁的之后。

“ [pʌp] !
“ **Pup !**
“ 小狗 !
“小狗！

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪt] [aɪ] [ɪk'skju:zd] [brɪkəz; brɪkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]
“ **he said , in a manner which I excused because of his natural feelings at**
“ 他 说 , 在 一个 方式 哪个 我 已原谅 因为 的 他的 自然的 情怀 在
[bi:ɪŋ] [pri:'si:d, pri-] .
being preceded .
存在 之前 .
“他说，语气有些不耐烦，但我可以理解，因为他被人先开口，这是人之常情。”

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ？ ”
“ **And of course this is the real thing ?** ”
“ 和 的 课程 这 是 这 真实的 事物 ？ ”

“当然，这是真的吧？ ”

“ [ai][eɪ 'em][nɒt] [wʌn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['i:zəli] , ['kɑ:tə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ **I am not one to change easily , Carter ,** ” **I said .**
“ 我 是 不是 一 到 改变 容易地 , 卡特 , ” 我 说 .

“我不是那种轻易改变的人，卡特，”我说。

“ [wen] [ai] [gɪv] [ai] [gɪv] ['fri:li] .
“ **When I give I give freely .**
“ 什么时候 我 给 我 给 自由 .

“我给予的时候都是慷慨的。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [em 'i:] , [ɪz][tu:; tə] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɪ'pɒnd] .
A thing like this , with me , is to Eternaty , and even beyond .
一个 事物 喜欢 这 , 和 我 , 是 到 - , 和 甚至 超过 .

对我而言，这样的事物将永恒，甚至超越永恒。

“ [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒəʊli][məʊst] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] :
“ **He is usualy most polite , but he got up then and said :**
“ 他 是 通常 最多 有礼貌的 , 但 他 得到 向上 然后 和 说 :

“他平时很有礼貌，但当时他站起来说:”

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] .
“ **Well , I'm dammed .**
“ 出色地 , 我是 被水坝 .

“唉，我真是倒霉透了。”

“ [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [left] [sɪs][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][sɪt] [ə'ləʊn] , [nɒt] ['spi:kɪŋ]
“ **He went away soon after , and left Sis and me to sit alone , not speaking**
“ 他 去 离开 很快 后 , 和 左边 妹妹 和 我 到 坐 独自的 , 不是 请讲
,
,
,
,

“他很快就离开了，留下我和妹妹单独坐着，一句话也没说。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['æŋɡri] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
because when she is angry she will not speak to me for days at a time .
因为 什么时候 她 是 生气的 她 将要 不是 说话 到 我 为了 天 在 一个 时间 .

因为她生气的时候，会好几天都不跟我说话。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæɡə'zi:n] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪz] [dres] [ænd; ənd]
But I found a Magazine picture of a Duchess in a nurse's dress and
但 我 成立 一个 杂志 图片 的 一个 公爵夫人 在 一个 护士的 裙子 和
['weəriŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ,
wearing a fringe ,
穿着 一个 边缘 ,

但我找到一张杂志照片，照片上是一位公爵夫人穿着护士服，戴着流苏。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [bæŋz] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)] .
which is English for bangs , and put it on her dressing table .
哪个 是 英语 为了 刘海 , 和 放 它 在 她 敷料 桌子 .

这是刘海的英文说法，然后把它放在她的梳妆台上。

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn] .
I felt that this was subtile and would sink in .
我 毛毡 那 这 曾是 微妙 和 会 下沉 在 .

我觉得这种感觉很微妙，会让人印象深刻。

[ðə; ði][nekst][deɪ][dʒeɪn][keɪm][ə'raʊnd]['ɜ:lɪ] .

The next day Jane came around early .
这 下一个 天 简 来了 大约 早期的 .

第二天，简很早就来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][ʌn][daʊn][taʊn] , [bɑ:b] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] .

" There's a sail on down town , Bab , " she said .
" 有 一个 帆 在 向下 镇 , 巴布 , " 她 说 .

“巴布，市中心有艘帆船，”她说。

" [dɒʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][br'gɪn]['leɪɪŋ] [ə'wei] [ˈʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ?

" Don't you want to begin laying away underclothes for your Trousseau ?
" 不 你 想 到 开始 躺下 离开 内衣 为了 你的 - ?

“难道你不想开始为你的嫁妆准备内衣吗？ ”

[juː; jʊ][kænt][br'gɪn][tuː; tə][su:n] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] .

You can't begin to soon , because it takes such a lot .
你 不能 开始 到 很快 , 因为 它 需要 这样的 一个 很多 .

你不能太早开始，因为这需要付出很多。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'flekt] [ʌn][dʒeɪn][ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] .

" I have no wish to reflect on Jane in this story .
" 我 有 不 希望 到 反映 在 简 在 这 故事 .

“我不想在这个故事中提及简。”

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [wel] .

She meant well .
她 意思是 出色地 .

她本意是好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][baɪ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,

But she knew I had decided to buy an automobile ,
但 她 知道 我 有 决定 到 买 一个 汽车 ,

但她知道我已经决定买车了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ʌn'tɪl] [tuː; tə] [leɪt] , { - }

saying nothing to the Familey until to late , { 235 }
说 没有什么 到 这 - 直到 到 晚的 , { - }

直到为时已晚才告诉家人，{235}

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][draɪv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

when I had learned to drive it and it could not be returned .
什么时候 我 有 学习 到 驾驶 它 和 它 可以 不是 是 返回 .

当我学会驾驶它之后，就无法归还了。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [maɪ] ['ɪŋkʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] - [ɔːl'dəʊ] [səfɪənt] .

Also she knew my Income , which was not princly although suficient .
还 她 知道 我的 收入 , 哪个 曾是 不是 - 虽然 足够的 .

她也知道我的收入，虽然不高，但也够用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɜːrdʒd][em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪl] .

But she urged me to take my Check Book and go to the sail .
但 她 敦促 我 到 拿 我的 查看 书 和 去 到 这 帆 .

但她催促我带上支票簿去乘船。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ˈʌndə(r)] [θɪŋz] ,

Now , if I have a weakness , it is for fine under things ,
现在 , 如果 我 有 一个 弱点 , 它 是 为了 美好的 在下面 事物 ,

如果说我有什么弱点的话，那就是对一些细心的事情不太在意。

[wɪð] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['mætʃɪŋ] .

with ribbon of a pale pink and everything maching .
和 丝带 的 一个 苍白 粉色的 和 一切 机器 .

配上浅粉色的丝带，一切都很协调。

[ɔ:ˈðəʊ] [ai] [spɛnt] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] - [eɪt] [dˈbləʊz] [ænd; ənd][ˈsɪkssti] - [ˈfaɪv] [sɛnts] [ɒn][ðə; ði] - [ðæt]
Although I spent but fifty - eight dollars and sixty - five cents on the Trousseau that
虽然 我 花费 但 五十 - 八 美元 和 六十 - 五 分 在 这 - 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

虽然那天我在嫁妆上只花了五十八美元六十五美分，

[ai] [felt] [ʌnˈi:zi] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [dʒʌst] [ˈɑ:ftəwədz] ,
I felt uneasy , especially as , just afterwards ,
我 毛毡 不安 , 尤其是 作为 , 只是 然后 ,

我感到不安，尤其是在那之后不久，

[ai] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʃəʊfə(r)] , [ˈbeltɪd] [ˈli:θər] [kəʊt]
I saw in a window a costume for a woman chauffeur , belted leather coat
我 锯 在 一个 窗户 一个 戏服 为了 一个 女士 司机 , 系带 皮革 外套
[ænd; ənd] [ˈlegɪnz] ,
and leggings ,
和 绑腿 ,

我在橱窗里看到一套女司机的服装，包括系带皮大衣和紧身裤。

[skɜ:t][ænd; ənd] [ˈli:θər] [kæp] .
skirt and leather cap .
裙子 和 皮革 帽 .

裙子和皮帽。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [hɪd][maɪ] [tʃek] [bʊk] ,
I gave a check for it also , and on going home hid my Check Book ,
我 给予 一个 查看 为了 它 还 , 和 在 去 家 隐藏 我的 查看 书 ,

我也开了一张支票，回家后就把支票簿藏起来了。

[æz; əz] [ˈhæənə] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsnu:pɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [spɛnt] .
as Hannah was always snooping around and watching how much I spent .
作为 汉娜 曾是 总是 窥探 大约 和 观看 如何 很多 我 花费 .

汉娜总是四处窥探，观察我花了多少钱。

[bʌt; bət] - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][aɪ ˈti:]
But luckaly we were packing for the country , and she did not find it
但 - 我们 是 包装 为了 这 国家 , 和 她 做过 不是 寻找 它
.
:
.

但幸运的是，我们当时正在收拾行李准备出国，所以她没有找到它。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ɪˈvniŋ] [ai] [rɪˈflekɪd] [əˈbʌʊt] [ˈmæəriŋ] [ˈli:lə; ˈleɪlə] [ɒf] ,
During that evening I reflected about marrying Leila off ,
期间 那 晚上 我 反映 关于 结婚 莱拉 离开 ,

那天晚上，我一直在考虑把莱拉嫁出去的事。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sent] [ə; eɪ] [treɪ] [tu:; tə][maɪ]
as the Familey was having a dinner and I was sent a tray to my
作为 这 - 曾是 拥有 一个 晚餐 和 我 曾是 发送 一个 托盘 到 我的
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Chamber ,
商会 ,

当时家人正在用餐，有人送来一盘食物到我的房间。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [skræmbəld] [egz] , [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][ˈdʒʌŋkɪt] ,
consisting of scrambled eggs , baked potatos and junket ,
由 的 打乱 鸡蛋 , 烘焙 土豆 和 公款旅行 ,
由炒鸡蛋、烤土豆和奶酪组成，

[wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] - [maɪ] - ,
which considering that I was engaged and even then colecting my Trousseau ,
哪个 考虑 那 我 曾是 已订婚的 和 甚至 然后 - 我的 - ,
[wɒz; wəz][tuː; tə][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
was to juvenile for words .
曾是 到 少年 为了 字 .
考虑到我当时已经订婚，而且还在准备嫁妆，这简直幼稚得无法形容。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] :
I decided this :
我 决定 这 :
我决定这样做:
[ðæt] [ˈliːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] ['ðer,fɔːr] [baʊnd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [blʌd]
that Leila was my sister and therefore bound to me by ties of Blood
那 莱拉 曾是 我的 姐姐 和 因此 边界 到 我 经过 领带 的 血
[ænd; ənd] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
and Relationship .
和 关系 .
莱拉是我的妹妹，因此我们之间有血缘和亲情纽带。

[ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['ðer,fɔːr] , [hu:m] [ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ɔː(r)][æt; ət]
She must not be married to anyone , therefore , whom she did not love or at
她 必须 不是 是 已婚 到 任何人 , 因此 , 谁 她 做过 不是 爱 或者 在
[liːst] [rɪ'spekt] .
least respect .
至少 尊重 .
因此，她绝不能嫁给任何她不爱或至少不尊重的人。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [du:m] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
I would not doom her to be unhappy .
我 会 不是 厄运 她 到 是 不开心 .
我不会让她注定不快乐。
[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [sku:l] { - }
Now I have a qualaty which is well known at school { 236 }
现在 我 有 一个 - 哪个 是 出色地 已知 在 学校 { - }
现在我拥有一项在学校里广为人知的品质{236}

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə][əb'teɪn] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and frequently used to obtain holadays and so on .
和 频繁地 用过的 到 获得 假期 和 所以 在 .
经常被用来获得假期等等。
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mægnətɪzəm] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪl] .
It may be Magnatism , it may be Will .
它 可能 是 磁力 , 它 可能 是 将要 .
可能是磁力，也可能是意志。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɪl] ,
I have a very strong Will ,
我 有 一个 非常 强的 将要 ,
我意志力非常坚定。
['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [fi:t]
having as a child had a way of lying on the floor and kicking my feet
拥有 作为 一个 孩子 有 一个 方式 的 说谎 在 这 地面 和 踢 我的 脚
[ɪf] ['θwɔːtɪd] .
if thwarted .
如果 受挫 .
小时候，如果受到阻碍，我就会躺在地板上踢腿。

[ɪn] [sku:l] , [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] - [ɒn][ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] ,
In school , by fixing my eyes rigidly on the teacher ,
在 学校 , 经过 定影 我的 眼睛 - 在 这 老师 ,
在学校里, 我总是死死地盯着老师,

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
I have been able to make her do as I wish ,
我 有 到过 有能力的 到 制作 她 做 作为 我 希望 ,
我能够让她做我想做的事,

[sʌtʃ] [æz; əz][nɒt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][em ˈi:] [wen] [ʌnpriˈpeəd] , [et] [ˈsetərə] .
such as not calling on me when unprepared , et cetera .
这样的 作为 不是 呼叫 在 我 什么时候 毫无准备 , 等 等等 .
例如, 不要在我毫无准备的情况下打电话给我, 等等。

[fʊl] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] , [ənˈles] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
Full well I know the danger of such a Power , unless used for good .
满的 出色地 我 知道 这 危险 的 这样的 一个 力量 , 除非 用过的 为了 好的 .
我非常清楚这种力量的危险性, 除非它被用于行善。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [wɪl] , [ɔ:(r)][mæɡnətɪzəm] , [ɒn][ˈli:lə; ˈleɪlə] ,
I now made up my mind to use this Will , or Magnatism , on Leila ,
我 现在 制成 向上 我的 头脑 到 使用 这 将要 , 或者 磁力 , 在 莱拉 ,
我现在决定对莱拉使用这种意志力, 或者说磁力。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnsəˈspɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
she being unsuspicious at the time and thinking that the thought of Marriage
她 存在 不带怀疑的 在 这 时间 和 思维 那 这 想法 的 婚姻
[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
was her own ,
曾是 她 自己的 ,
她当时毫无戒心, 以为结婚的想法是她自己的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈelsɪz] .
and no one else's .
和 不 一 其他人的 .
而不是其他人的。

[ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ʌpˈsteəz] ,
Being still awake when the Family came upstairs ,
存在 仍然 醒 什么时候 这 - 来了 楼上 ,
当家人上楼时, 我还没睡。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] - [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
I went into her room and experamented while she was taking down her
我 去 进入 她 房间 和 - 尽管 她 曾是 采取 向下 她
[heə(r)] .
hair .
头发 :
我走进她的房间, 趁她卸头发的时候做了些实验。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
” 出色地 ?
“ 出色地 ?

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
” **she said at last .**
” 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈsteə(r)] [laɪk] [ðæt] .
“ **You needn't stare like that** .
“ 你 不必 盯 喜欢 那 .

你没必要那样盯着看。

[aɪ] [kænt] [du:; də] [maɪ] [heə(r)] [ðɪs] [wei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] . “
I can't do my hair this way without a Swich . “
我 不能 做 我的 头发 这 方式 没有 一个 开关 . “

没有Switch梳子，我没法弄出这样的发型。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmiːli] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [təʊn] .
“ **I was merely thinking** , “ **I said in a lofty tone** .
“ 我 曾是 仅仅 思维 , “ 我 说 在 一个 高远 语气 .

“我只是在思考，”我用一种高高在上的语气说道。

“ [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [bed] . “
“ **Then go and think in bed** . “
“ 然后 去 和 思考 在 床 . “

“那就回床上好好想想吧。”

“ [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [dʌz] [aɪ ˈti:] [nɒt] [kənˈsɜ:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
“ **Does it or does it not concern you as to what I was thinking** ?
“ 做 它 或者 做 它 不是 忧虑 你 作为 到 什么 我 曾是 思维 ?

“我的想法与你无关吗？ ”

“ [aɪ] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
“ **I demanded** .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜ:n] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɪd]
“ **It doesn't greatly concern me** , “ **she replied , wrapping her hair around a kid**
“ 它 不 非常 忧虑 我 , “ 她 回复 , - 她 头发 大约 一个 孩子
[ˈkɜ:lə(r)] ,
curler ,
卷发器 ,

“我并不太在意，”她一边回答，一边用儿童卷发器卷着头发。

“ [bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
“ **but I darsay I know what it was** .
“ 但 我 - 我 知道 什么 它 曾是 .

“但我敢说我知道那是什么。”

[ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈletəz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
It's written all over you in letters a foot high .
它是 书面 全部 超过 你 在 信件 一个 脚 高的 .

你浑身上下都写满了字，字迹足有一英尺高。

[jʊd] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] .
You'd like me to get married and out of the way .
你会 喜欢 我 到 得到 已婚 和 出去 的 这 方式 .

你想让我结婚，然后离开。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] - [jet] - [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [eksperəmənt] .
“ **I was exultent yet terrafied at this result of my Experament** .
“ 我 曾是 - 然而 - 在 这 结果 的 我的 实验 .

“我对实验结果既欣喜若狂又恐惧万分。”

[ɔ:l'reɪdɪ] !
Already !
已经 !

已经！

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .
I said to my wildly beating heart .
我 说 到 我的 疯狂地 殴打 心 .

我对着自己狂跳的心脏说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðʌs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] ? { - }
And if thus in five minutes what in the entire summer ? { 237 }
和 如果 因此 在 五 分钟 什么 在 这 全部的 夏天 ? { - }

如果五分钟内就能达到这样的效果，那么整个夏天又能达到什么效果呢？ {237}

[ɒŋ] [rɪ'tʊːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbə(r)][ai] [spɛnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['pleɪnɪŋ] [maɪ] [meɪd] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)]
On returning to my Chamber I spent a pleasant hour planing my maid - of - honor
在 返回 到 我的 商会 我 花费 一个 令人愉快的 小时 规划 我的 女佣 - 的 - 荣誉
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

回到房间后，我愉快地花了一个小时整理我的伴娘礼服。

[wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪt] [biː; bi] [bluː] [tuː; tə][mɑːk; mæk][maɪ] [aɪz] ,
which I considered might be blue to mach my eyes ,
哪个 我 经过考虑的 可能 是 蓝色的 到 马赫 我的 眼睛 ,

我当时想，或许蓝色的会和我的眼睛颜色相配。

[wɪð] [lɑːdʒ] [pɪŋk] [hæt][ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [pɪŋk] ['flaʊəz] .
with large pink hat and carrying pink flours .
和 大的 粉色的 帽子 和 携带 粉色的 面粉 .

戴着粉红色大帽子，手里拿着粉红色面粉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] ['brekfəst] [ə'ləʊŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
The next morning father and I breakfasted alone , and I said to him :
这 下一个 早晨 父亲 和 我 早餐 独自的 , 和 我 说 到 他 :

第二天早上，我和父亲单独吃早餐，我对他说：

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
" **In case of festivaty in the Family , such as a Wedding** ,
" 在 案件 的 - 在 这 - , 这样的 作为 一个 婚礼 ,

“如果家里有喜庆活动，比如婚礼，

[ɪz][maɪ] [əlaʊəns] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][səʊ][ɒŋ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ?
is my Allowence to cover clothes and so on for it ?
是 我的 津贴 到 覆盖 衣服 和 所以 在 为了 它 ?

我的零用钱够买衣服之类的东西吗？

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪrsɪŋ] - .
" **He put down his paper and searched me with a peircing glanse** .
" 他 放 向下 他的 纸 和 搜索 我 和 一个 穿孔 - .

他放下报纸，目光锐利地打量着我。

[ɔːl'dəʊ] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ten][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [pə'tɜːnl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Although pleasant after ten A . M . he is not realy paternal in the early morning ,
虽然 令人愉快的 后 十 一个 : M : 他 是 不是 真的 父系 在 这 早期的 早晨 ,

虽然上午十点以后他很和蔼，但清晨他并不像个慈父。

[ænd; ənd] [wen] [mædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [stiɪl] [wɪð] [juː 'es][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and when Mademoiselle was still with us was quite hateful to her
和 什么时候 小姐 曾是 仍然 和 我们 曾是 相当 可恶 到 她

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

而当小姐还在我们身边时，她有时对她非常憎恨。

[ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] ['dʒæbə(r)] [ˈfrentʃ] [æ; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [iːvniŋ]
asking her to be good enough not to jabber French at him untill evening
问 她 到 是 好的 足够的 不是 到 喋喋不休 法语 在 他 直到 晚上
[wen] [hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)] .
when he felt stronger .
什么时候 他 毛毡 更强 .

请求她乖乖地不要在他晚上感觉好些之前用法语跟他胡言乱语。

“ [huːz] [ˈwedɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Whose Wedding ?** ” **he said .**
“ 谁 婚礼 ? ” 他 说 .

“谁的婚礼？”他问道。

“ [wel] , ” [ai] [sed] .
“ **Well ,** ” **I said .**
“ 出色地 , ” 我 说 .

“嗯，”我说。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [dɔːtəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə'hed] . ”
“ **You've got to Daughters and we might as well look ahead .** ”
“ 你已经 得到 到 女儿们 和 我们 可能 作为 出色地 看 前方 . ”

“你已经有了女儿，我们不妨展望一下未来。”

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɔːtəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **I intend to have to Daughters ,** ” **he said ,** “ **for some time to come .** ”
“ 我 打算 到 有 到 女儿们 , ” 他 说 , “ 为了 一些 时间 到 来 . ”

“我打算在不久的将来生两个女儿，”他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [waɪr] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [bɑːb] , [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And while we're on the subject , Bab , I've got something to say to you .
和 尽管 是 在 这 主题 , 巴布 , 我已经 得到 某事 到 说 到 你 .

说到这个话题，巴布，我还有话要对你说。

[doʊnt] [let] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] [get] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ˈswiːtˌhɑːts] ,
Don't let that romantic head of yours get filled up with Sweethearts ,
不 让 那 浪漫的 头 的 你的 得到 已填 向上 和 甜心们 ,

别让你的浪漫脑袋里全是甜心之类的东西。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːl] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [eəz] .
because you are still a little girl , with all your airs .
因为 你 是 仍然 一个 小的 女孩 , 和 全部 你的 播出 .

因为你还是个小女孩，却摆出一副高高在上的姿态。

[ɪf] [ai][faɪnd] [ˈeni] [bɔɪz] [ˈmuːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [aɪl] — [aɪl] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
If I find any boys mooning around here , I'll — I'll shoot them .
如果 我 寻找 任何 男孩们 露臀 大约 这里 , 患病的 — 患病的 射击 他们 .

如果我发现有男孩在这里裸露身体，我就——我就毙了他们。

“ [jiː; ji] [gɒdz] !
“ **Ye gods !**
“ 叶 神 !

我的天哪！

[haʊ] - [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] !
How intracate my life was becoming !
如何 - 我的 生活 曾是 成为 !

我的生活变得多么复杂啊！

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmæskjələɪn] [ˈpeərənt] - [ɪn] [ðɪs] - [ˈmænə(r)] !
I engaged and my masculine parent convercing in this homacidal manner !
我 已订婚的 和 我的 男性 父母 - 在 这 - 方式 !

我竟然能以这种杀人的方式与我的男性父母交谈！

[ai] [wið'dru:] [tu:; tə][mai] [ru:m] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] [dʒeɪn] ['rɑ:li] [kɛɪm] ['leɪtə(r)] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
I withdrew to my room and there , when Jane Raleigh came later , told her
我 退出 到 我的 房间 和 那里 , 什么时候 简 罗利 来了 之后 , 讲述 她
[ðə; ði] - [nju:z] . { - }
the terrable news . { 238 }
这 - 消息 . { - }

我回到房间，后来简·雷利来了，我把这个可怕的消息告诉了她。{238}

" [əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [dʒeɪn] , " [ai] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] ['feɪkɪŋ] .
" **Only one thing is to be done , Jane , " I said , my voice shaking .**
" 仅有的 一 事物 是 到 是 完毕 , 简 , " 我 说 , 我的 嗓音 摇晃 .
" 简，只有一件事要做，"我颤抖着声音说道。

" [tɒm] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:nd] . "
" **Tom must be warned . "**
" 汤姆 必须 是 警告 . "
" 必须警告汤姆。"

" [kɔ:l] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
" **Call him up , " said Jane , " and tell him to keep away .**
" 称呼 他 向上 , " 说 简 , " 和 告诉 他 到 保持 离开 .
" 给他打电话，"简说，"告诉他离我远点。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][deə(r)][nɒt][du:; də] .
" **But this I dare not do .**
" 但 这 我 敢 不是 做 .
" 但我不敢这样做。"

" [hu:] [nəʊz] , [dʒeɪn] , " [ai] [əb'zɜ:vɔ] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] ['mænə(r)] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" **Who knows , Jane , " I observed , in a forlorn manner , " but that the telephone**
" WHO 知道 , 简 , " 我 观察到 , 在 一个 绝望 方式 , " 但 那 这 电话
[ɪz] [wɒt] [t] ?
is watched ?
是 观看 ?

"谁知道呢，简，"我沮丧地说道，"说不定电话被人监视了呢？"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'spekt] .
They must suspect .
他们 必须 怀疑 .
" 他们肯定有所怀疑。"

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
" 但是如何做到呢？"

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
" 如何？"

" [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][fəɪdəs] [ə'keɪtɪ:z] .
" **Jane was indeed a fidus Achates .**
" 简 曾是 的确 一个 菲杜斯 阿卡特斯 .
" 简确实是阿卡特斯的信徒。"

[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [drʌŋ] [stɔ:(r)][ænd; ənd] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə] [tɒm] ,
She went out to the drug store and telephoned to Tom ,
她 去 出去 到 这 药品 店铺 和 电话 到 汤姆 ,
" 她去了药店，然后给汤姆打了个电话。"

[ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kla:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈsəʊdə] **being careful not to mention my name , because of the clerk at the soda**
存在 小心 不是 到 提到 我的 姓名 , 因为 的 这 职员 在 这 苏打
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈlɪsənɪŋ] , **fountain listening ,**
喷泉 聆听 ,
我小心翼翼地不透露自己的名字, 因为汽水柜台的店员会听到。

[ˈseɪɪŋ] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpɜ:s(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] **saying merely to keep away from a Certain Person for a time as it**
说 仅仅 到 保持 离开 从 一个 肯定 人 为了 一个 时间 作为 它
[wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] . **was dangerous .**
曾是 危险的 .
只是建议暂时远离某人, 因为很危险。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈmiəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːd] “ [rɪˈvɒlvə(r)] ” [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kla:k] **She then merely mentioned the word “ revolver ” as meaning nothing to the clerk**
她 然后 仅仅 提及 这 单词 “ 左轮手枪 ” 作为 意义 没有什么 到 这 职员
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɒm] . **but a great deal to Tom .**
但 一个 伟大的 交易 到 汤姆 .
然后她只是提到了“左轮手枪”这个词, 这个词对店员来说毫无意义, 但对汤姆来说却意义重大。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɜːreɪndʒd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] **She also aranged a meeting in the Park at 3 P . M . as being the hour**
她 还 排列 一个 会议 在 这 公园 在 3 P . M . 作为 存在 这 小时
[wen] [ˈfɑːðə(r)] [saɪnd] [hɪz; ɪz][meɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] . **when father signed his mail before going to his Club to play bridge untill dinner .**
什么时候 父亲 签名 他的 邮件 前 去 到 他的 俱乐部 到 玩 桥 直到 晚餐 .
她还安排下午 3 点在公园见面, 因为那是父亲在去俱乐部打桥牌直到晚餐时间之前签收邮件的时间。

[ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] . **Our meeting was a sad one .**
我们的 会议 曾是 一个 伤心 一 .
我们的会面令人伤感。
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] , [wen] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːrbɪdən] [tuː; tə] [biːt] **How could it be otherwise , when to loving Hearts are forbidden to beat**
如何 可以 它 是 否则 , 什么时候 到 爱 红心 是 禁止 到 打
[æz; əz][wʌn] , **as one ,**
作为 一 ,

还能有别的结果吗? 相爱的心注定无法合二为一。
[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] ? **or even to meet ?**
或者 甚至 到 见面 ?
甚至见面?
[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈseɪɪŋ] : **And when one or the other is constantly saying :**
和 什么时候 一 或者 这 其他 是 不断地 说 :

当其中一方或双方不断地说:
“ [tɜːn] [ɔː(r); jə(r)] [bæk] . **“ Turn your back .**
” 转动 你的 后退 .
“转过身去。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] ！
There is some one I know coming ！
那里 是 一些 一 我 知道 未来 ！

我认识的人要来了！

” [ɔ:(r)] ：
” Or ：
” 或者 ：

“或者：

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pi:tərzɪz] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði] [wɜ:st] ['tɔ:kə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
” There's the Peters's nurse , and she's the worst talker you ever heard of .
” 有 这 彼得的 护士 ， 和 她是 这 最差 健谈者 你 曾经 听到 的 。
“那是彼得家的护士，她是我听过最不爱说话的人。”

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
” And so on .
” 和 所以 在 ：

“等等。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðeə(r)]['rəʊdstə(r)] ,
At one time Tom would have been allowed to take out their Roadster ,
在 一 时间 汤姆 会 有 到过 允许 到 拿 出去 他们的 敞篷跑车 ，
汤姆曾经被允许开走他们的敞篷跑车。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔrbɪdən] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ʌp'set]
but unfortunately he had been forbidden to do so , owing to having upset
但 很遗憾 他 有 到过 禁止 到 做 所以 ， 欠款 到 拥有 沮丧的
[aɪ'ti:] [waɪl] ['teɪkɪŋ] { - }
it while taking { 239 }
它 尽管 采取 { - }
但不幸的是，他被禁止这样做，因为他在服用{239}时惹恼了它。

[hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] [greɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eəriŋ] ,
his Grandmother Gray for an airing ,
他的 祖母 灰色的 为了 一个 播出 ，
他的祖母格雷出席了一场公开活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [draɪv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] - .
and was not to drive again until she could walk without cruches .
和 曾是 不是 到 驾驶 再次 直到 她 可以 走 没有 - .
直到她能够不用拐杖行走为止，不得再次开车。

” [woʊnt][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:(r)] ？
” Won't your people let you take out a car ？
” 惯于 你的 人们 让 你 拿 出去 一个 车 ？
“你们的人不让你开车出去吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 ：

他问道。

” ['evri] [gɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]
” Every girl ought to know how to drive , in case of war or the chauffeur
” 每一个 女孩 应该 到 知道 如何 到 驾驶 ， 在 案件 的 战争 或者 这 司机
['li:vɪŋ] — — ”
leaving — — ”
离开 — — ”
“每个女孩都应该会开车，以防发生战争或者司机离开——”

“ — — [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grænməʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eəriŋ] ！
“ — — or taking a Grandmother for an airing ！
“ — — 或者 采取 一个 祖母 为了 一个 播出 ！
“——或者带奶奶出去透透气！ ”

” [ai] [sed] ['kəʊldli] .
“ I said coldly .
“ 我 说 冷冷地 .

我冷冷地说。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
Because I did not care to be criticized when engaged only a few hours .
因为 我 做过 不是 关心 到 是 批评 什么时候 已订婚的 仅有的 一个 很少 小时 .

因为我只是参与了几个小时的活动，我并不想因此受到批评。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['mju:tʃuəl][prəute'steɪfən, ,prɒ-] ,
However , after we had parted with mutual Protestations ,
然而 , 后 我们 有 分手了 和 相互的 抗议 ,

然而，在我们互相表示哀悼之后，

[ai] [felt] [ðə; ði][dɪ'zara(r)] [ðæt] ['evri] [ɪn'geɪdʒd] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [seks] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] ,
I felt the desire that every engaged person of the Femanine Sex always feels ,
我 毛毡 这 欲望 那 每一个 已订婚的 人 的 这 - 性别 总是 感觉 ,

我感受到了所有已婚女性都会感受到的那种渴望，

[tu:; tə] [ə'pɪr] ['pɜ:fɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][fɪ:; jɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] .
to apear perfect to the one she is engaged to .
到 出现 完美的 到 这 一 她 是 已订婚的 到 .

为了在未婚夫面前展现完美形象。

[ai] [ðer,fɔ:r] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk] [smɪθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [draɪv] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I therefore considered whether to ask Smith to teach me to drive one of our
我 因此 经过考虑的 无论 到 问 史密斯 到 教 我 到 驾驶 一 的 我们的

[kɑ:z] [ɔ:(r)][tu:; tə] [pɜ:tʃəs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
cars or to purchase one of my own ,
汽车 或者 到 购买 一 的 我的 自己的 ,

因此，我开始考虑是请史密斯教我开我们家的车，还是自己买一辆。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'spɒnsəbl] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] [ɪf] ['mʌdi] , [ɔ:(r)] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:dɪŋ] , [ɔ:(r)] ['eni]
and be responsible to no one if muddy , or arrested for speeding , or any
和 是 负责的 到 不 一 如果 浑 , 或者 被捕 为了 超速 , 或者 任何

['ʌðə(r)] -
other Vicissatude .
其他 - .

如果弄得浑身泥泞，或者因超速被捕，或者发生任何其他意外情况，都无需对任何人负责。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔ:təməbi:lz] ,
On the next day Jane and I looked at automobiles ,
在 这 下一个 天 简 和 我 看起来 在 汽车 ,

第二天，简和我去看车了。

['startɪŋ] [wɪð] [wʌnz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:rd][səʊ][æz; əz][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][dʒeɪn] [sed] .
starting with ones I could not aford so as to clear the air , as Jane said .
开始 和 一个 我 可以 不是 慷慨 所以 作为 到 清除 这 空气 , 作为 简 说 .

正如简所说，我先从我买不起的那些开始，以此来消除误会。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [faʊnd] [wʌn][ai][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd] .
At last we found one I could aford .
在 最后的 我们 成立 一 我 可以 慷慨 .

最后我们找到了一辆我能买得起的。

[ˈɔːlsəʊ][ɪts] [ˈlaɪnɪŋ] [mætʃt] [maɪ] [ˈkɒstjuːm] , [ˈbiːɪŋ] [tæn] .
Also its lining matched my costume , being tan .
还 它是 衬垫 匹配 我的 戏服 , 存在 棕褐色 .

而且它的内衬也是棕褐色的，和我的服装很搭。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] ,
It was but six hundred dollars ,
它 曾是 但 六 百 美元 ,

不过才六百美元而已。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)][bʌt; bət] [tɜːnd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈɑːftə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fj] **having been more but turned in by a lady after three hundred miles because she**
拥有 到过 更多的 但 转向 在 经过 一个 女士 后 三 百 英里 因为 她
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [lɜːrnz] [tuː; tə] [draɪv] [bʌt; bət][ˈluːzɪz] [ɪts] [hed] [ˈdjʊərɪŋ][æn; ən]
was of the kind that never learns to drive but loses its head during an
曾是 的 这 种类 那 绝不 学习 到 驾驶 但 失败 它是 头 期间 一个
- [ænd; ənd] [fəˈget] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] ,
emergensy and forgets how to stop ,
- 和 忘记了 如何 到 停止 ,

后来，她开了三百英里后把她举报了，因为她属于那种永远学不会开车，却在紧急情况下失去理智，忘记如何停车的人。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [laɪf] [biː; bi][ɪn][ɪts] [pɑːθ] .
even though a Human Life be in its path .
甚至 尽管 一个 人类 生活 是 在 它是 小路 .

即使前方有生命危险。

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [sɔːt] ,
The Salesman said that he could tell at a glanse that I was not that sort ,
这 推销员 说 那 他 可以 告诉 在 一个 - 那 我 曾是 不是 那 种类 ,
推销员说他一眼就看出我不是那种人。

[ˈbiːɪŋ] [kɑːm][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][nɒt][ˈlaɪkli][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fens] [ˈkɔːnə(r)]
being calm in danger and not likly to chase a chicken into a fense corner
存在 冷静的 在 危险 和 不是 可能 到 追赶 一个 鸡 进入 一个 围栏 角落
[ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)][aɪ ˈtiː] ,
and murder it ,
和 谋杀 它 ,
身处险境仍能保持冷静，不太可能把鸡追到栅栏角落里杀死它。

[æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] .
as some do when excited .
作为 一些 做 什么时候 兴奋的 .

就像有些人兴奋时会做的那样。

[dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [kənˈsʌltɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] { - }
Jane and I consulted , for buying a car is a serious { 240 }
简 和 我 咨询 , 为了 购买 一个 车 是 一个 严肃的 { - }

简和我商量了一下，因为买车是一件严肃的事情{240}

[ˈmætə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈlaɪtlɪ] ,
matter and not to be done lightly ,
事情 和 不是 到 是 完毕 轻轻 ,

事关重大，不可轻率处理。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [kənˈsʌltɪd] [wʌnz] - [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə]
especialy when one has not consulted one's Family and knows not where to
尤其是 什么时候 一 有 不是 咨询 一个人的 - 和 知道 不是 在哪里 到
[kiːp] [ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [pɜːtʃəst] .
keep the car when purchased .
保持 这 车 什么时候 已购买 .

尤其是当一个人没有咨询过家人，也不知道买车后应该把车停在哪里时。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][laɪk][ə;eɪ][dɒg] ,
It is not like a dog ,
它 是 不是 喜欢 一个 狗 ；

它不像狗，

[wɪtʃ][aɪ][hæv;həv][wʌns][ɔː(r)][twʌs][kept][ɪn][ə;eɪ][klænˈdestɪn][ˈmænə(r)][ɪn][ðə;ði][ˈgærɑːʒ] ,
which I have once or twice kept in a clandestine manner in the Garage ,
哪个 我 有 一次 或者 两次 保留 在 一个 秘密 方式 在 这 车库 ；
我曾一两次偷偷地把它们藏在车库里。

[bɪˈkæz;brɪˈkɒz][ɒv;əv][fliː][ɪn][ðə;ði][haʊs] .
because of flees in the house .
因为 的 逃跑 在 这 房子 ；

因为家里有跳蚤。

[ðə;ði][ˈtrʌb(ə)l][ɪz] , “ [dʒeɪn][sed] , “ [ðæt][ɪf][juː;jʊ][doʊnt][teɪk][aɪˈtiː][sʌm;səm][wʌn][wɪl] ,
“ **The trouble is** , “ **Jane said** , “ **that if you don't take it some one will** ,
“ 这 麻烦 是 , “ 简 说 , “ 那 如果 你 不 拿 它 一些 一 将要 ,
“问题是,”简说,“如果你不拿,别人也会拿。”

[ænd;ənd][juː;jʊ][wɪl][hæv;həv][tuː;tə][get][wʌn][ðæt][kɒsts][mɔː(r)] .
and you will have to get one that costs more .
和 你 将要 有 到 得到 一 那 成本 更多的 ；

你得买一个更贵的。

[truː][ɪnˈdiːd] , [aɪ][rɪˈflektɪd] , [wɪð][maɪ][tʃek][bʊk][ɪn][maɪ][hænd] .
“ **True indeed** , **I reflected** , **with my Check Book in my hand** .
“ 真的 的确 , 我 反映 , 和 我的 查看 书 在 我的 手 ；

“确实如此,”我一边想着,一边手里拿着支票簿。

[ɑː] , [wʊd][ðæt][sʌm;səm][ˈpaʊə(r)][hæd;həd][ˈwɪspəd][ɪn][maɪ][ɪə(r)] “ [nəʊ] .
Ah , **would that some power had whispered in my ear** “ **No** .
啊 , 会 那 一些 力量 有 低声说道 在 我的 耳朵 “ 不 ；

啊,但愿有某种力量在我耳边轻声说:“不。”

[baɪ]-[ðə;ði][əˈbʌv][kɑː(r)][juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][ɪnˈdeɪndʒərɪŋ][ðæt][wɪtʃ][laɪz][nɪə(r)][tuː;tə][jɔː(r);jə(r)]
By purchasing the above car you are endangering that which lies near to your
经过 - 这 多于 车 你 是 危及 那 哪个 谎言 靠近 到 你的
[hɑːt][ænd;ənd][maɪnd] .
Heart and Mind .
心 和 头脑 ；

购买上述车辆会危及你内心深处最珍视的东西。

[biː;bi][wɔːnd][ɪn][taɪm] .
Be warned in time .
是 警告 在 时间 ；

及时发出警告。

[bʌt;bət][nəʊ][saɪn][keɪm] .
“ **But no sign came** .
“ 但 不 符号 来了 ；

但是没有任何迹象表明情况会好转。

[nəʊ][ˈwɔːnɪŋ][hænd][wɒz;wəz][aʊtˈstretʃt][tuː;tə][pʊt][maɪ][tʃek][bʊk][bæk][ɪn][maɪ][ˈpɒkɪt][bʊk] .
No warning hand was outstretched to put my Check Book back in my pocket book .
不 警告 手 曾是 伸展 到 放 我的 查看 书 后退 在 我的 口袋 书 ；

没有人伸出手来把我的支票簿放回我的口袋里,也没有人警告我。

[aɪ][rəʊt][ðə;ði][tʃek][ænd;ənd][siːld][maɪ][duːm] .
I wrote the Check and sealed my doom .
我 写道 这 查看 和 密封 我的 厄运 ；

我写下支票,就注定了自己的厄运。

[haʊ] [wi:k] [ɪz][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] !
How weak is human nature !
如何 虚弱的 是 人类 自然 ！

人性多么脆弱啊！

[aɪ ˈti:] [ɪz] - [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [aɪ ˈti:]
It is terrable to remember the rapture of that moment , and compare it
它是 - 到 记住 这 狂喜 的 那 片刻 , 和 比较 它
[wɪð] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [naʊ] ,
with my condition now ,
和 我的 状况 现在 ,

回想起那一刻的狂喜，再与我现在的处境相比，真是令人恐惧。

[wɪð] [nəʊ] [əlaʊəns] , [wɪð] [maɪ] [feɪθ] [ɡɒn] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [ˈfrægmənts] .
with no Allowence , with my faith gone and my heart in fragments .
和 不 津贴 , 和 我的 信仰 已消失 和 我的 心 在 片段 .

没有零用钱，信仰破灭，心碎欲绝。

[ænd; ənd] [wɪð] , [əˈlæs] , [əˈhʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [sku:l] .
And with , alas , another year of school .
和 和 , 唉 , 其他 年 的 学校 .

唉，又要开始一年的学业了。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
As we were going to the country in but a few days ,
作为 我们 是 去 到 这 国家 在 但 一个 很少 天 ,

我们几天后就要去乡下，

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [nju:] [pəˈzeʃən] , [ˈmiəli] [ˈlɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ ˈti:] [ˈmi:nwaɪl] ,
I aranged to leave my new Possession , merely learning to drive it meanwhile ,
我 排列 到 离开 我的 新的 所有权 , 仅仅 学习 到 驾驶 它 同时 ,
我安排好把我的新车留下，同时还在学习驾驶它。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] [ˈles(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
and having my first lesson the next day .
和 拥有 我的 第一的 课 这 下一个 天 .

第二天就要上第一节课了。

“ [ˈdiərist] , ” [dʒeɪn] [sed] [æz; əz] [wi:; wi] [left] .
“ Dearest , ” Jane said as we left .
“ 亲爱的 , ” 简 说 作为 我们 左边 .

“亲爱的,”简在我们离开时说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [θraɪld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] .
“ I am thriled to the depths .
“ 我 是 兴奋 到 这 深度 .

我欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ] [du:; də] [θɪŋz] [ɪz] [ˈwʌndərfʊl] .
The way you do things is wonderfull .
这 方式 你 做 事物 是 太棒了 .

你做事的方式太棒了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [fiə(r)] , [nʌn] [wɒtˈevə(r)] .
You have no fear , none whatever .
你 有 不 害怕 , 没有任何 任何 .

你毫无畏惧，一点也不害怕。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fæθ] { - }
With your fathe { 241 }
和 你的 父亲 { - }

和你的父亲{241}

[ɑ:(r)] [rɪ'vendʒ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['si:kɹəts] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kɑ:m] .
r's Revenge hanging over you , and to secrets , you are calm .
r 的 复仇 绞刑 超过 你 , 和 到 秘密 , 你 是 冷静的 .
r 的复仇阴影笼罩着你, 对于秘密, 你却很平静。

[ˈpɜ:fɪktli] [kɑ:m] . "
Perfectly calm ."
完美 冷静的 . "

非常平静。

" [ai][fiə(r)][ai][eɪ'em] ['rekləs] , [dʒeɪn] , " [ai] [sed] , ['wɪstfəli] .
" I fear I am reckless , Jane , " I said , wistfully .
" 我 害怕 我 是 鲁莽 , 简 , " 我 说 , 怅然地 .

"简, 恐怕我太鲁莽了,"我怅然地说道。

" [ai][eɪ'em][nɒt] [breɪv] .
" I am not brave .
" 我 是 不是 勇敢的 .

"我并不勇敢。"

[ai][eɪ'em] ['rekləs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['dɛspəɹət] . "
I am reckless , and also desperate ."
我 是 鲁莽 , 和 还 绝望的 . "

我既鲁莽又绝望。

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] !
" You poor darling !
" 你 贫穷的 亲爱的 !

"你这可怜的宝贝! "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" she said , in a broken voice .
" 她 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

"她哽咽着说。"

" [wen] [ai] [θɪŋk] [pʊ; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfəɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] ,
" When I think of all you are suffering , and then see your smile ,
" 什么时候 我 思考 的 全部 你 是 痛苦 , 和 然后 看 你的 微笑 ,

"每当我想起你所遭受的一切苦难, 再看到你的笑容,

[maɪ] [hɑ:t] [eɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
my Heart aches for you .
我的 心 疼痛 为了 你 .

我为你感到心痛。

" [wi:; wi] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪs] [kri:m] ['səʊdə] , [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
" We then went in and had some ice cream soda , which I paid for ,
" 我们 然后 去 在 和 有 一些 冰 奶油 苏打 , 哪个 我 有薪酬的 为了 ,

"然后我们进去喝了冰淇淋苏打水, 是我付的钱。"

[dʒeɪn] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
Jane having nothing but a dollar , which she needed for a manacure .
简 拥有 没有什么 但 一个 美元 , 哪个 她 需要 为了 一个 - .

简身上只有一美元, 而她需要用这笔钱去做个美甲。

[ai][ˈɔ:lsəʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ki:] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv]
I also bought a key ring for Tom , feeling that he should have somthing of
我 还 买 一个 钥匙 戒指 为了 汤姆 , 感觉 那 他 应该 有 某事 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我还给汤姆买了一个钥匙扣, 觉得他应该拥有一件我的东西。

[ə; eɪ][ˈtəʊkən] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fræt] [pɪn] .

a token , in exchange for the Frat pin .
一个 令牌 , 在 交换 为了 这 兄弟会 别针 .

一枚代币, 用来交换兄弟会徽章。

[aɪ][æɫ; ʌɫ] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wi:k] ,

I shall pass over lightly the following week ,
我 将 经过 超过 轻轻 这 下列的 星期 ,

接下来一周我将轻描淡写地带过。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈpækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts]

during which the Family was packing for the country and all the servants
期间 哪个 这 - 曾是 包装 为了 这 国家 和 全部 这 仆人

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] .

were in a bad humor .
是 在 一个 坏的 幽默 .

当时, 一家人正在收拾行李准备去乡下, 所有的仆人都心情很差。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] [aɪ] [tʊk] [ˈlesnz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈærəb] ,

In the mornings I took lessons driving the car , which I called the Arab ,
在 这 早晨 我 采取 课程 驾驶 这 车 , 哪个 我 称为 这 阿拉伯 ,

每天早上我都会去上驾驶课, 学开那辆车, 我把它叫做“阿拉伯人”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑ:f] ;

from the well - known song , which we have on the phonograph ;
从 这 出色地 - 已知 歌曲 , 哪个 我们 有 在 这 留声机 ;

出自那首我们留声机里有的著名歌曲;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜ:t] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,

From the Dessert I come to thee ,
从 这 甜点 我 来 到 你 ,

我从沙漠来到你面前,

[ɒn][maɪ][ˈærəb] [ʃɒd] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .

On my Arab shod with fire .
在 我的 阿拉伯 鞋子 和 火 .

我的阿拉伯鞋上燃着火。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]

The instructor had not heard the song , but he said it was a good name
这 指导员 有 不是 听到 这 歌曲 , 但 他 说 它 曾是 一个 好的 姓名

,

!

,

老师没听过这首歌, 但他说这个名字不错。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈveri] [ˈlaɪkli][nəʊ][wʌŋ] [els] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] .

because very likly no one else would think of having it .
因为 非常 可能 不 一 别的 会 思考 的 拥有 它 .

因为很可能其他人根本不会想到要这么做。

“ [aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:vd] .

“ It sounds like a love song , ” he observed .
“ 它 声音 喜欢 一个 爱 歌曲 , ” 他 观察到 .

“听起来像一首情歌,”他评论道。

“ [aɪˈti:][ɪz] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈstedɪ] - .

“ It is , ” I replied , and gave him a steady glanse .
“ 它 是 , ” 我 回复 , 和 给予 他 一个 稳定的 - .

“是的,”我回答道, 并直直地看了他一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [wʌn] ['ri:əli] [lʌvz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪli] [tu:; tə] [dɪ'hɑɪ] [aɪ 'ti:] .

Because , if one really loves , it is silly to deny it .
因为 , 如果 一 真的 爱 , 它 是 愚蠢的 到 否定 它 :

因为, 如果一个人真的爱一个人, 否认这种爱就是愚蠢的。

“ [lɒŋ] [weɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] , [ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ?

“ Long ways to a Dessert , isn't it ?
“ 长的 方式 到 一个 甜点 , 不是 它 ?

“通往甜点的路还很长, 不是吗? ”

” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .

“ he inquired .
“ 他 询问 :

他问道。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θɜ:sti] { - }

“ A Dessert may be a place , or it may be a thirsty { 242 }
“ 一个 甜点 可能 是 一个 地方 , 或者 它 可能 是 一个 渴 { - }

“甜点可能是一个地方, 也可能是一个口渴的人{242}

[ænd; ʌnd] [ɛmtɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

and emty place in the Soul , “ I replied .
和 空 地方 在 这 灵魂 , “ 我 回复 :

“灵魂深处的空虚之地,”我回答道。

“ [ɪn] [maɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊl] , [nɒt] - .

“ In my case it is Soul , not terratory .
“ 在 我的 案件 它 是 灵魂 , 不是 - :

“就我而言, 是灵魂, 而不是领土。”

” [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .

“ But I saw that he did not understand .
“ 但 我 锯 那 他 做过 不是 理解 :

但我发现他并不明白。

[haʊ] [fju:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] ['ri:əli] [ʌndə'stænd] !

How few there are who really understand !
如何 很少 那里 是 WHO 真的 理解 !

真正理解的人少之又少!

[haʊ] ['meni] [pʌ; ʌv] [ju: 'es] , [æz; əz] [aɪ] , [stænd] ['θɜ:sti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kit] [pleɪs] ,

How many of us , as I , stand thirsty in the market place ,
如何 许多 的 我们 , 作为 我 , 站立 渴 在 这 市场 地方 ,

像我一样, 有多少人站在市场里口渴难耐?

[həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [si:z] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

holding out a cup for a kind word or for some one who sees below the
保持 出去 一个 杯子 为了 一个 种类 单词 或者 为了 一些 一 WHO 看到 以下 这

['sɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,

举杯祈求一句温暖的话语, 或是一个能看透人心的人。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪndɪfə'ʌns] !

and recieve nothing but indifference !
和 接收 没有什么 但 冷漠 !

然而得到的只有冷漠!

[ɒŋ] [ˈtʃuːzdeɪ] [ðə; ði] [greɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ]
On Tuesday the Grays went to their country house , and Tom came over to say
在 周二 这 格雷斯 去 到 他们的 国家 房子 , 和 汤姆 来了 超过 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

星期二，格雷一家去了他们的乡间别墅，汤姆过来和他们道别。

[dʒeɪn][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][aʊt] .
Jane had told him he could come , as the Family would be out .
简 有 讲述 他 他 可以 来 , 作为 这 - 会 是 出去 .

简告诉他，他可以来，因为家人都不在家。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃən] , [ɔːl'dəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [kɔːzd]
The thought of the coming seperation , although but for four days , caused
这 想法 的 这 未来 分离 , 虽然 但 为了 四 天 , 导致
[em 'iː] [diːp] [graɪf] .
me deep greif .
我 深的 悲伤 .

想到即将离别，即使只有短短四天，也让我感到无比悲伤。

[ɔːl'dəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
Although engaged for only a short time ,
虽然 已订婚的 为了 仅有的 一个 短的 时间 ,

虽然订婚时间很短，

[ɔːl'redɪ] [aɪ] [felt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈdɪərə]
already I felt how it feels to know that in the vicinaty is some one dearer
已经 我 毛毡 如何 它 感觉 到 知道 那 在 这 - 是 一些 一 更贵
[ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
than Life itself .
比 生活 本身 .

我已经体会到了那种感觉：身边有比生命本身更珍贵的人。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
I felt I must speak to some one ,
我 毛毡 我 必须 说话 到 一些 一 ,

我觉得我必须找个人倾诉。

[səʊ][aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ˈhænə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][em 'iː] [waɪ]
so I observed to Hannah that I was most unhappy , but not to ask me why
所以 我 观察到 到 汉娜 那 我 曾是 最多 不开心 , 但 不是 到 问 我 为什么
.
:
.

所以我向汉娜透露我非常不开心，但不要问我为什么。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʊkɪŋ] [em 'iː][ʌp] .
I was dressing at the time , and she was hooking me up .
我 曾是 敷料 在 这 时间 , 和 她 曾是 钩子 我 向上 .

我当时正在穿衣服，她正在帮我挑选衣服。

“ [ʌn'hæpi] !
“ **Unhappy !**
“ 不开心 !

“不开心！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnætʃərəli] [ˈkɜːli] [heə(r)] !
“ **she said , “ with a thousand dollars a year , and naturally curly hair !**
“ 她 说 , “ 和 一个 千 美元 一个 年 , 和 自然 卷曲 头发 !

她说：“我一年只有一千美元，而且天生卷发！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fermd] , [mɪs] [bɑːb] . “
You ought to be ashamed , Miss Bab .”
你 应该 到 是 羞愧 , 错过 巴布 . “
巴布小姐, 你应该感到羞耻。

“ [wɒt] [ɪz] ['mʌni] , [ɔː(r)][iːv(ə)n][heə(r)] ?
“ **What is money , or even hair ?** ”
“ 什么 是 钱 , 或者 甚至 头发 ? ”
“金钱算什么? 头发又算什么? ”

“ [aɪ] [ɑːskt] , “ [wen] [wʌnz] [hɑːt] [eɪks] ? ”
“ **I asked , “ when one's Heart aches ? ”** ”
“ 我 问 , “ 什么时候一个人的 心 疼痛 ? ”
我问: “当一个人心痛的时候? ”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [stʌmək] [ænd; ənd][nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I guess it's your stomache and not your Heart , “ she said .** ”
“ 我 猜测 它是 你的 胃 和 不是 你的 心 , “ 她 说 .
“我想是你的胃出了问题, 而不是你的心脏出了问题,”她说。

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kændi][juː; jʊ] [iːt] .
“ **With all the candy you eat .** ”
“ 和 全部 这 糖果 你 吃 .
“你吃了那么多糖果。”

[ɪf] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] - [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [bɑːb] ,
If you'd take a dose of magnezia to - night , Miss Bab ,
如果 你会 拿 一个 剂量 的 - 到 - 夜晚 , 错过 巴布 ,
巴布小姐, 如果您今晚愿意服用一剂氧化镁的话,

[wɪð] [sʌm; səm] ['brɪndʒ] [dʒuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ə'weɪ] , [jʊd] [fiːl] ['betə(r)] [raɪt] [ɒf] .
with some orange juice to take the taste away , you'd feel better right off .
和 一些 橙子 汁 到 拿 这 品尝 离开 , 你会 感觉 更好的 正确的 离开 .
喝点橙汁去除嘴里的味道, 你会感觉好多了。

“ [aɪ] [fled] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] . { - }
“ **I fled from my chamber . { 243 }** ”
“ 我 逃亡 从 我的 房间 . { - }
我逃离了我的房间。{243}

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [wʌndəd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
I have frequently wondered how it would feel to be going down a staircase ,
我 有 频繁地 想知道 如何 它 会 感觉 到 是 去 向下 一个 楼梯 ,
我常常想知道走下楼梯会是什么感觉。

[drest] [ɪn] [wʌnz] [best] [frɒk] , [ləʊ] [nek] [ænd; ənd][nəʊ] [sliːv] , [tuː; tə][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ['lɜːkɪŋ]
dressed in one's best frock , low neck and no sleeves , to some loved one lurking
穿着 在 一个人的最好的 连衣裙 , 低的 脖子 和 不 袖子 , 到 一些 喜爱 一 潜伏
[br'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

穿上自己最漂亮的低领无袖连衣裙, 向着下方某个心爱的人倾诉。
[prefrəbli] [ɪn] ['iːvɪŋ] [kləʊðz] , [ɔːl'dəʊ] [nɒt] [nəsə'serɪli] [səʊ] .
preferably in evening clothes , although not necesarily so .
最好 在 晚上 衣服 , 虽然 不是 必然 所以 .

最好穿晚礼服, 但并非必须如此。
[tuː; tə] [muːv] - [ænd; ənd] [jet] ['tendəli] , [əpɪɪŋ] - [bʌt; bət] ['ɪnwədli] - ,
To move statuesqlly and yet tenderly , apearing indiferent but inwardly seathing ,
到 移动 - 和 然而 温柔地 , 出现 - 但 内心 - ,
动作如雕塑般庄严, 却又温柔细腻; 表面冷漠, 内心却炽热。

[waɪ] [bɪ'ləʊ] [peɪzəneɪt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] .
while below passionate eyes looked up as I floated down .
尽管 以下 热情洋溢 眼睛 看起来 向上 作为 我 漂浮 向下 .

当我缓缓下降时，下方一双充满激情的眼睛向上望去。

[haʊ'veə(r)] , [tɒm][hæd; həd][nɒt] [pʊt][ɒn] ['i:vniŋ] [dres] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [pækt] .
However , Tom had not put on evening dress , his clothes being all packed .
然而 , 汤姆 有 不是 放 在 晚上 裙子 , 他的 衣服 存在 全部 包装 .

然而，汤姆并没有穿晚礼服，因为他的衣服都打包好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] [sɪg'ɑ:z][æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He was taking one of father's cigars as I entered the library ,
他 曾是 采取 一 的 父亲的 雪茄 作为 我 进入 这 图书馆 ,

我走进图书馆时，他正拿着父亲的一支雪茄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] - , [ɔ:l'dʒəʊ] [θɪn] .
and he looked very tall and adolesent , although thin .
和 他 看起来 非常 高的 和 - , 虽然 薄的 .

他看起来很高大，像个少年，虽然很瘦。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] , [əb'zɜ:vɪd] :
He turned and seeing me , observed :
他 转向 和 看到 我 , 观察到 :

他转过身，看到我，说道：

" [greɪt] [skɒt] , [bɑ:b] !
" **Great Scott , Bab !**
" 伟大的 斯科特 , 巴布 !

“我的天哪，巴布！”

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪmənt] ? "
Why the raiment ? "
为什么 这 服饰 ? "

为何要穿这身衣服？

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **For you , I said in a low tone** .
" 为了 你 , " 我 说 在 一个 低的 语气 .

“为了你，”我低声说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [em 'i:][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , it makes a hit with me all right , he said** .
" 出色地 , 它 制作 一个 打 和 我 全部 正确的 , " 他 说 .

“嗯，我觉得这首歌很受欢迎，”他说。

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [em 'i:] .
And came toward me .
和 来了 朝向 我 .

然后朝我走来。

[wen] [dʒeɪn] ['rɑ:li] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [seks] ,
When Jane Raleigh was first kissed by a member of the Other Sex ,
什么时候 简· 罗利 曾是 第一的 亲吻 经过 一个 成员 的 这 其他 性别 ,

简·雷利第一次被异性亲吻时

[waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hæmɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
while in a hammick , she said she hated to be kissed until he did it ,
尽管 在 一个 哈米克 , 她 说 她 憎恨 到 是 亲吻 直到 他 做过 它 ,

她躺在吊床上时说，她讨厌被人亲吻，直到他吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
and then she liked it .
和 然后 她 喜欢 它 .

然后她就喜欢上了。

[aɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kən'sɪdəd][dʒeɪn][æz; əz][flɜːtətəs][ænd; ənd][æz; əz][pɹəbəbli][nɒt]
I at the time had considered Jane as flirtatous and as probably not
 我 在 这 时间 有 经过考虑的 简 作为 轻佻的 和 作为 大概 不是
 ['heɪtɪŋ][aɪ'tiː][æt; ət][ɔːl].
hating it at all .
 憎恨 它 在 全部 .

当时我认为简很爱卖弄风情，而且可能根本不讨厌这种行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
But now I knew she was right ,
 但 现在 我 知道 她 曾是 正确的 ,
 但现在我知道她是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai] [sɔ:] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:][fɑ:ftə(r)] ['leɪɪŋ] ['fɑ:.ðərz] [sɪ'gɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
for as I saw Tom coming toward me after laying father's cigar on the piano ,
 为了 作为 我 锯 汤姆 未来 朝向 我 后 躺下 父亲的 雪茄 在 这 钢琴 ,
 当我看到汤姆把父亲的雪茄放在钢琴上后朝我走来时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [aɪ 'ti:] .
I **felt** **that** **I** **could** **not** **bear** **it** .
 我 毛毡 那 我 可以 不是 熊 它 .
 我 感觉自己无法承受。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [naʊ] .
And this I must say , here and now .
 和 这 我 必须 说 , 这里 和 现在 .
 而这一点, 我必须在此郑重声明。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] .
I **do** **not** **like** **kissing** .
 我 做 不是 喜欢 接吻 .
 我不喜欢接吻。

[ˈi:v(ə)n] [ðən] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [ɪmˈbreɪz] [ɒv; əv][tu:; tə] ,
Even then , in that first embrace of to ,
 甚至 然后 , 在 那 第一的 拥抱 的 到 ,
 即使在那时, 在那第一次拥抱中,

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
I **was** **worried** **because** **I** **could** **smell** **the** **varnish** **burning** **on** **the** **Piano** .
我 曾是 担心 因为 我 可以 闻 这 漆 燃烧 在 这 钢琴 .
我很担心，因为我闻到了钢琴漆烧焦的味道。

[aɪ] [ðɛr,fɔ:r] [pə'rmitɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sə'lu:t] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd][nʌs][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'mu:vɪŋ]
I **therefore** **permitted** **but** **one** **salute** **on** **the** **cheek** **and** **no** **more** **before** **removing**
 我 因此 允许 但 一 礼炮 在 这 脸颊 和 不 更多的 前 移除
 [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] ,
the **cigar** ,
 这 雪茄 ,

因此，我只允许他向脸颊行一个礼，然后就摘下雪茄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spɒt] . { - }
which had burned a large spot . { 244 }
 哪个 有 烧伤 一个 大的 点 . { - }
 燒毀了一大片區域。{244}

“ [lʊk] [hiə(r)] , ” [hi: hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] ['mænə(r)] , “ [ɑ:(r); ə(r)][wi: wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:(r)] [ɑ:rnt] [wi: wi] ? ” Look here , ” he said , in a stern manner , ” are we engaged or aren't we ? ”
“ 看 这里 , ” 他 说 , 在 一个 船尾 方式 , ” 是 我们 已订婚的 或者 不是 我们 ? ”
“听着,”他严肃地说,“我们到底订婚了没有?”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][nəʊ] . "

Because I'd like to know . "

因为 ID 喜欢 到 知道 . "

因为我想知道。

" [ɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'mɒnstrətɪv][nəʊ] !

" If you are to demonstrative , no !

" 如果 你 是 到 示范性的 , 不 !

“如果你表现得太张扬，那就不行！”

" [aɪ][rɪ'plaɪd][fɜːmli] .

" I replied , firmly .

" 我 回复 , 牢牢 .

我坚定地回答道。

" [ɪf][juː; jʊ][kɔːl][ðæt][ə; eɪ][kɪs][ai][dɒʊnt] . "

" If you call that a kiss , I don't . "

" 如果 你 称呼 那 一个 吻 , 我 不 . "

“如果你把那叫做吻，那我不这么认为。”

" [aɪ'tiː][saʊndɪd][laɪk][wʌn][ai][sed] .

" It sounded like one , " I said .

" 它 听起来 喜欢 一 , " 我 说 .

“听起来像一个，”我说。

" [aɪ][sə'pəʊz][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][wɒt][ɪz][ə; eɪ][kɪs][ænd; ənd][wɒt][ɪz][nɒt] .

" I suppose you know more than I do what is a kiss and what is not .

" 我 认为 你 知道 更多的 比 我 做 什么 是 一个 吻 和 什么 是 不是 .

“我想你比我更清楚什么是吻，什么不是吻。”

[bʌt; bət][aɪl][tel][juː; jʊ][ðɪs] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][kiːpɪŋ][aʊə(r)][æmətəri][ə'feəz][tuː; tə][ɑː'selvz]

But I'll tell you this — there is no use keeping our amatory affairs to ourselves

但 患病的 告诉 你 这 — 那里 是 不 使用 保持 我们的 爱慕 事务 到 我们自己

[ænd; ənd][ðen][kɪsɪŋ][səʊ][ðə; ði]'bʌtlə(r)][θɪŋks][ðə; ði]'faɪə(r)[wɪs(ə)l][ɪz][bləʊɪŋ] .

and then kissing so the Butler thinks the fire whistle is blowing .

和 然后 接吻 所以 这 巴特勒 思考 这 火 哨 是 吹 .

但我得告诉你——把我们的情事藏在心里，然后亲吻得让管家以为火警警报响了，这是没用的。

" [wiː; wi][ðen][sæt][daʊn][ænd; ənd][ai][geɪv][hɪm][ðə; ði][kiː][rɪŋ][wɪtʃ][hiː; hi][sed][wɒz; wəz][ə; eɪ]

" We then sat down , and I gave him the key ring , which he said was a

" 我们 然后 卫星 向下 , 和 我 给予 他 这 钥匙 戒指 , 哪个 他 说 曾是 一个

[dændi] .

dandy .

花花公子 .

“然后我们坐了下来，我把钥匙圈给了他，他说这真是个好东西。”

[aɪ][ðen][təʊld][hɪm][ə'baʊt][getɪŋ][sɪs][mæɪɪd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] .

I then told him about getting Sis married and out of the way .

我 然后 讲述 他 关于 获得 妹妹 已婚 和 出去 的 这 方式 .

然后我告诉他，我打算把妹妹嫁出去，让她别碍事。

[hiː; hi][θɔːt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][aɪ'dɪə] .

He thought it was a good idea .

他 想法 它 曾是 一个 好的 主意 .

他认为这是个好主意。

" [jʊl][nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɑːns][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ʃiːz][ə'raʊnd][hiː; hi][əb'zɜːvd] ,

" You'll never have a chance as long as she's around , " he observed ,

" 你会 绝不 有 一个 机会 作为 长的 作为 她是 大约 , " 他 观察到 ,

“只要她在你身边，你就永远没有机会，”他说道。

[ˈsməʊkɪŋ] [ˈfɑːðərz] [sɪˈɡɑː(r)] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
smoking father's cigar at intervals .
吸烟 父亲的 雪茄 在 间隔 .

时不时地抽父亲的雪茄。

“ [ðer] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
“ **They're afraid of you , and that's flat** .
“ 它们是 害怕的 的 你 , 和 那就是 平坦的 .

“他们害怕你，这是毋庸置疑的。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
It's your Eyes .
它是 你的 眼睛 .

是你的眼睛。

[ðæts] [wɒt] [ɡɒt] [em ˈiː] , [ˈenihaʊ] .
That's what got me , anyhow .
那就是 什么 得到 我 , 无论如何 .

反正就是这件事让我很生气。

“ [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] .
“ **He blue a smoke ring and sat back with his legs crossed** .
“ 他 蓝色的 一个 抽烟 戒指 和 卫星 后退 和 他的 腿 交叉 .

他吐出一个蓝色的烟圈，然后翘起二郎腿向后靠去。

“ [ˈfʌni] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Funny , isn't it ?**
“ 有趣的 , 不是 它 ?

“真奇怪，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [snʌŋ] [æz; əz] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [θɪŋ] - [ən] - [ə; eɪ] - [ɡɪɡ] ,
“ **Here we are , snug as weavils in a cotton thing - un - a - gig** ,
“ 这里 我们 是 , 舒适 作为 - 在 一个 棉布 事物 - 联合国 - 一个 - 演出 ,

“我们现在就像麻雀一样舒服地窝在棉布毯里，

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪk] [wɔːlz] .
and only a week ago there was nothing between us but to brick walls .
和 仅有的 一个 星期 前 那里 曾是 没有什么 之间 我们 但 到 砖 墙壁 .

就在一周前，我们之间还只有一堵砖墙。

[hɒt] [ɪn] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
Hot in here , don't you think ? “
热的 在 这里 , 不 你 思考 ? “

这里很热，你不觉得吗？

“ [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] !
“ **Only a week !**
“ 仅有的 一个 星期 !

“才一周！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [tɒm] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Tom , I've somthing to tell you** .
“ 汤姆 , 我已经 某事 到 告诉 你 .

“汤姆，我有件事要告诉你。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] — [tu:; tə] [tel] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
That is the nice part of being engaged — to tell things that one would otherwise
那 是 这 好的 部分 的 存在 已订婚的 — 到 告诉 事物 那 一 会 否则
['beri] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['bʊzəm] .
bury in one's own Bosom .
埋葬 在 一个人的自己的 怀 :

这就是订婚的好处——可以把那些自己原本会埋藏在心底的事情说出来。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [hens'fɔ:wəd] .
I shall have no secrets from you from henceforward .
我 将 有 不 秘密 从 你 从 从此以后 :
从今以后，我不会再对你隐瞒任何事情。

" [səʊ] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [draɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
" **So I told him about the car and how we could drive together in it** ,
" 所以 我 讲述 他 关于 这 车 和 如何 我们 可以 驾驶 一起 在 它 ,
于是我告诉他关于那辆车的事，以及我们可以一起开着它兜风。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] - ['leɪtə(r)]
and no one would know it was mine , although I would tell the Family later
和 不 一 会 知道 它 曾是 矿 , 虽然 我 会 告诉 这 - 之后
[ɒn] ,
on ,
在 ,

而且没人会知道那是我的，虽然我之后会告诉家人。

[wen] [tu:; tə] { - }
when to { 245 }
什么时候 到 { - }
何时到{245}

[leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] .
late to return it .
晚的 到 返回 它 :
逾期未还。

[hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] ,
He said little , but looked at me and kept on smoking ,
他 说 小的 , 但 看起来 在 我 和 保留 在 吸烟 ,
他没说什么话，只是看了我一眼，然后继续抽烟。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:l'dəʊ] ['ɪntrəstɪd] .
and was not as excited as I had expected , although interested .
和 曾是 不是 作为 兴奋的 作为 我 有 预期的 , 虽然 感兴趣的 .
虽然感兴趣，但并没有我想象中那么兴奋。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɛrətɪv] [hi:; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] :
But in the midst of my Narative he rose quickly and observed :
但 在 这 中间 的 我的 叙事 他 玫瑰 迅速地 和 观察到 :
但在我叙述的过程中，他突然起身说道：

" [bɑ:b] , [aɪm] - !
" **Bab , I'm poizoned** !
" 巴布 , 我是 - !
“巴布，我中毒了！ ”

" [aɪ] [ðen] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] - .
" **I then perceived that he was pale and hagard** .
" 我 然后 感知 那 他 曾是 苍白 和 - .
“我这才发现他脸色苍白，面容憔悴。”

[aɪ][rəʊz][tu:; tə][maɪ][fi:t] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][sɪ'ɡɑ:(r)] ,
I rose to my feet , and thinking it might be the cigar ,
我 玫瑰 到 我的 脚 , 和 思维 它 可能 是 这 雪茄 ,
我站起身来, 心想可能是雪茄的问题,

[aɪ][ɑ:skt] [hɪm][ɪf][hi:; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪs] [ɒv; əv] [tʃɒklət] [keɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I asked him if he would care for a peice of chocolate cake to take the
我 问 他 如果 他 会 关心 为了 一个 碎片 的 巧克力 蛋糕 到 拿 这
[teɪst] [ə'weɪ] .
taste away .
品尝 离开 .

我问他是否愿意吃一块巧克力蛋糕来去除嘴里的苦味。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][graɪf][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ['veri] ['snæpɪʃli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [feə'wel] [sleɪmd] [aʊt]
But to my greif he refused very snappishly and without a Farewell slamed out
但 到 我的 悲伤 他 拒绝 非常 轻蔑地 和 没有 一个 告别 猛烈抨击 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

但令我失望的是, 他非常粗暴地拒绝了, 连声再见都没说就砰地一声离开了家。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
leaving his hat and so forth in the hall .
离开 他的 帽子 和 所以 前进 在 这 大厅 .

他把帽子之类的东西都留在了大厅里。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] [ɪn'sju:] .
A bitter night ensued .
一个 苦的 夜晚 随后 .

那是一个漫长而痛苦的夜晚。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][jæl; jəl][əd'mɪt] [ðæt] - [θɔ:ts] [fɪld] [maɪ][maɪnd] , [ɔ:!'ðəʊ] [haʊ] ['pə:pɪtreɪt] [aɪ]
For I shall admit that terrable thoughts filled my mind , although how perpetrated I
为了 我 将 承认 那 - 想法 已填 我的 头脑 , 虽然 如何 实施 我
[ŋju:] [nɒt] .
knew not .
知道 不是 .

我必须承认, 我的脑海中充满了可怕的念头, 尽管我不知道这些念头是如何产生的。

[wʊd] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] [depθs] [æz; əz][tu:; tə] - [maɪ] - ?
Would those who loved me stoop to such depths as to poison my afianced ?
会 那些 WHO 喜爱 我 哈腰 到 这样的 深度 作为 到 - 我的 - ?

那些爱我的人, 难道会堕落到如此地步, 毒害我的未婚妻吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hu:m] ?
And if so , whom ?
和 如果 所以 , 谁 ?

如果属实, 是谁?

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [sɪknɪŋ] .
The very thought was sickning .
这 非常 想法 曾是 令人作呕 .

光是想到这一点就令人作呕。

[aɪ][təʊld][dʒeɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
I told Jane the next morning ,
我 讲述 简 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我告诉了简。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
but she pretended to beleive that the cigar had been to strong for him
但 她 假装 到 相信 那 这 雪茄 有 到过 到 强的 为了 他
,
:
,

但她假装相信那支雪茄对他来说劲儿太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈveri] [gʊd] - [hɑ:tɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and that I should remember that , although very good - hearted , he was a
和 那 我 应该 记住 那 , 虽然 非常 好的 - 心地 , 他 曾是 一个
[mɪə(r)][tʃaɪld] .
mere child .
仅仅 孩子 .

我应该记住，虽然他心地善良，但他毕竟只是个孩子。

[bʌt; bət] , [ɪf] - , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['hænə] .
But , if poizon , she suggested Hannah .
但 , 如果 - , 她 建议 汉娜 .

但是，如果中毒的话，她建议叫汉娜。

[ðæt] [deɪ] , [ɔ:l'dəʊ] - [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['ærəb][aʊt] [ə'ləʊn] , ['hævɪŋ] ['əʊnli]
That day , although unerved from anxiety , I took the Arab out alone , having only
那 天 , 虽然 - 从 焦虑 , 我 采取 这 阿拉伯 出去 独自的 , 拥有 仅有的
[dʒeɪn] [wɪð] [em 'i:] .
Jane with me .
简 和 我 .

那天，虽然我焦虑不安，但我还是独自带着那个阿拉伯人出去了，只有简陪着我。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][ai][gɒt]['ɪntu:] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɡɪr] ,
Except that once I got into reverce instead of low geer ,
除了 那 一次 我 得到 进入 - 反而 的 低的 吉尔 ,

只是当我进入倒档而不是低速档时，

[ænd; ənd] [brʊk] [ə; eɪ][ləmp][ɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [brɪ'haɪnd] , [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)] ,
and broke a lamp on a Gentleman behind , I had little or no trouble ,
和 打破 一个 灯 在 一个 绅士 在后面 , 我 有 小的 或者 不 麻烦 ,
[ə] [nɒ] [trʌb(ə)] .
我不小心打破了一盏灯，砸到了身后的一位先生，但我几乎没遇到什么麻烦。

[ɔ:l'dəʊ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)][tuː; tə] ['hærəʊ] [ɪ'skeɪps] , { - }
although having one or to narrow escapes , { 246 }
虽然 拥有 一 或者 到 狭窄的 逃脱 , { - }

尽管有一个或缩小逃生路线，{246}

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][gæs] ['θrɒtl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
owing to putting my foot on the gas throttle instead of the brake .
欠款 到 推杆 我的 脚 在 这 气体 风门 反而 的 这 制动 .

由于我把脚放在了油门上而不是刹车上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['biːɪŋ] [bækt] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪmənt] [baɪ][tuː; tə] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
It was when being backed off the payment by to Policemen and a man
它 曾是 什么时候 存在 支持的 离开 这 支付 经过 到 警察 和 一个 男人
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪlk] ['wæɡən] ,
from a milk wagon ,
从 一个 牛奶 车皮 ,

当时，警察和一名牛奶车司机阻止了付款。

['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [mɪ'steɪks] ,
after one of the aforesaid mistakes ,
后 一 的 这 - 错误 ,

在犯下上述错误之一之后，

[ðæt][ai][fɜːst][sɔː][hiː;hi][huː][wɒz;wəz][tuː;tə][brɪŋ][sʌt][rɛkɪdnəs][tuː;tə][em'iː].
that I first saw he who was to bring such wrechedness to me .
那 我 第一的 锯 他 WHO 曾是 到 带来 这样的 悲惨 到 我 .
我第一次见到他，就是那个将给我带来如此悲惨遭遇的人。

[dʒeɪn][hæd;həd][gɒt][aʊt][tuː;tə][siː][haʊ][mʌtʃ][mɪlk][wiː;wi][hæd;həd][spɪlt] — [wiː;wi][hæd;həd][strʌk]
Jane had got out to see how much milk we had spilt — we had struck
简 有 得到 出去 到 看 如何 很多 牛奶 我们 有 洒了 — 我们 有 击
[ðə;ði][mɪlk][wægən] — [ænd;ənd][ai][wɒz;wəz][ˈgetɪŋ][aʊt][maɪ][tʃek][bʊk] ,
the milk wagon — and I was getting out my check book ,
这 牛奶 车皮 — 和 我 曾是 获得 出去 我的 查看 书 ,
简下车查看我们洒了多少牛奶——我们撞到了送奶车——而我正拿出支票簿。

[bɪˈkæz;bɪˈkɒz][ðə;ði][mæn][wɒz;wəz][ˈveri][ˈnɑːsti][ænd;ənd][ɪnˈsɪstɪd][ɒn][ˈhævɪŋ][maɪ][neɪm] , [wen][ai][fɜːst]
because the man was very nasty and insisted on having my name , when I first
因为 这 男人 曾是 非常 可恶的 和 坚持 在 拥有 我的 姓名 , 什么时候 我 第一的
[sɔː][hɪm] .
saw him .
锯 他 .
因为我第一次见到那个人时，他非常恶劣，而且非要问我的名字。

[hiː;hi][hæd;həd][stɒpt][ænd;ənd][wɒz;wəz][ˈlʊkɪŋ][æt;ət][ðə;ði][ˈgʌtə(r)] , [wɪtʃ][wɒz;wəz][fʊl][ɒv;əv]
He had stopped and was looking at the gutter , which was full of
他 有 停止 和 曾是 寻找 在 这 排水沟 , 哪个 曾是 满的 的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .
他停下脚步，看着满是牛奶的排水沟。

[ðen][hiː;hi][lʊkt][æt;ət][em'iː] .
Then he looked at me .
然后 他 看起来 在 我 .
然后他看向了我。
“ [haʊ][mʌtʃ][ˈdæmɪdʒɪz][dʌz][hiː;hi][wɒnt] ?
” **How much damages does he want ?**
” 如何 很多 损害 做 他 想 ?

他想要多少赔偿？
“ [hiː;hi][sed][ɪn][ə;eɪ][rɪˈspektfəl][təʊn] .
” **he said in a respectful tone .**
” 他 说 在 一个 尊重 语气 .
他语气恭敬地说。

“ [ˈtwenti][dɒbləz] , ” [ai][rɪˈplaɪd] , [nɒt][kənˈsɪdərɪŋ][aɪˈtiː][flɜːrtɪŋ][tuː;tə][ˈmɪəli][rɪˈplaɪ][ɪn][ðɪs]
” **Twenty dollars , I replied , not considering it flirting to merely reply in this**
” 二十 美元 , ” 我 回复 , 不是 考虑 它 调情 到 仅仅 回复 在 这
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
“二十美元,”我回答道，并没有觉得这样回答是在调情。

[ðə;ði][ˈstreɪndʒə(r)][ðen][wɔːkt][ˈəʊvə(r)][tuː;tə][ðə;ði][ˈmɪlkmən][ænd;ənd][sed] :
The Stranger then walked over to the milkman and said :
这 陌生人 然后 步行 超过 到 这 送奶工 和 说 :
陌生人随后走到送奶工面前，说道：
“ [ə;eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][spɪlt][mɪlk][gəʊz][ə;eɪ][lɒŋ][wei] .
” **A very little spilt milk goes a long way .**
” 一个 非常 小的 洒了 牛奶 去 一个 长的 方式 .
“一点点洒出来的牛奶就能造成很大的影响。”

[faɪv] [d'bləʒ] [ɪz] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . “
Five dollars is plenty for that and you know it . ”
五 美元 是 很多 为了 那 和 你 知道 它 . ”
五美元足够买这个了，你自己也知道。

“ [haʊ] [ə'baʊt][em 'i:] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
“ **How about me getting a stitch in my chin , and having to pay for that ?**
” 如何 关于 我 获得 一个 缝 在 我的 下巴 , 和 拥有 到 支付 为了 那 ?
“如果我下巴缝了一针，却要我付钱怎么办？”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [mæn][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s]
“ **I beleive I have not said that the milk man was cut in the chin by a piece**
” 我 相信 我 有 不是 说 那 这 牛奶 男人 曾是 切 在 这 下巴 经过 一个 片
[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)] .
of a bottle .
的 一个 瓶子 .
“我想我还没有说过送奶工的下巴被瓶子碎片划伤了。”

“ [ten] , [ðen] , ” [sed] [maɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
“ **Ten , then , ” said my friend in need** .
” 十 , 然后 , ” 说 我的 朋友 在 需要 .
“那就十吧,”我那位需要帮助的朋友说道。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
When it was all over ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 ,
当一切结束时,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tu:] [d'bləʒ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk]
and I had given two dollars to the old woman who had been in the milk
和 我 有 给定 二 美元 到 这 老的 女士 WHO 有 到过 在 这 牛奶
['wæɡən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɔ:l'dəʊ] ['əʊnli] - ,
wagon and was knocked out although only bruized ,
车皮 和 曾是 敲门 出去 虽然 仅有的 - ,
我给了那位坐在送奶车里被撞晕的老妇人两美元，她虽然只是受了些擦伤。

[aɪ] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]
I went on , thinking no more about the Stranger , and almost running into my
我 去 在 , 思维 不 更多的 关于 这 陌生人 , 和 几乎 跑步 进入 我的
[fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
我继续往前走，不再想那个陌生人，差点撞到我父亲。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [si:] [em 'i:] . { - }
who did not see me . { **247** }
WHO 做过 不是 看 我 . { - }
没有看见我的人。{247}

[ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feɪz] ,
That afternoon I realized that I must face the state of affairs ,
那 下午 我 已实现 那 我 必须 脸 这 状态 的 事务 ,
那天下午我意识到我必须面对现实。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃeks] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .
and I added up the Checks I had made out .
和 我 额外 向上 这 检查 我 有 制成 出去 .
我把我开出的支票数量加起来了。

[ji:; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪！

[ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ðəə(r)] [naʊ] [rɪmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [ʃɪə(r)][bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd]
Of all my Money there now remaind for the ensuing year but two hundred
的 全部 我的 钱 那里 现在 剩余 为了 这 随后 年 但 二 百
[ænd; ənd] ['twenti] [naɪn] [d'bləz] [ænd; ənd] [fɔ:ti] [faɪv] [sents] .
and twenty nine dollars and forty five cents .
和 二十 九 美元 和 四十 五 分 .
在我所有的钱中，到下一年只剩下二百二十九美元四十五美分了。

[aɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'strævəgənt] , ['hævɪŋ] [spɛnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
I now realized that I had been extravagant , having spent so much in six days .
我 现在 已实现 那 我 有 到过 靡 , 拥有 花费 所以 很多 在 六 天 .
我现在意识到自己太铺张浪费了，六天之内就花了那么多钱。
[ɔ:l'dʌʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['æərəb][æz; əz] [sʌtʃ] ,
Although I did not regard the Arab as such ,
虽然 我 做过 不是 看待 这 阿拉伯 作为 这样的 ,
虽然我并不认为阿拉伯人是阿拉伯人，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [kɑ:(r)][feə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] - ['ju:z] .
because of saving car fare and half soleing shoes .
因为 的 保存 车 票价 和 一半 - 鞋 .
因为节省了车费和一半的鞋底。

[nɔ:(r)][ðə; ði] - , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kləʊðɪŋ] .
Nor the Trousseau , as one must have clothing .
也不 这 - , 作为 一 必须 有 衣服 .
也没有嫁妆，因为人总得有衣服。

[bʌt; bət]['feɪ(ə)l] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kændi] [et] ['setərə] [aɪ] [felt] [hæd; həd] [bi:n]
But facial masage and manacures and candy et cetera I felt had been
但 面部的 - 和 - 和 糖果 等 等等 我 毛毡 有 到过
[weɪstfəl] .
wastefull .
浪费 .
但我认为面部按摩、美甲、糖果等等都是浪费。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ['mʌðə(r)] [sed] :
At dinner that night mother said :
在 晚餐 那 夜晚 母亲 说 :
当晚吃饭时，母亲说：
" [bɑ:b] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [jɔ:'self] [sʌm; səm] [θɪn] [frɒks] .
" **Bab , you must get yourself some thin frocks .**
" 巴布 , 你 必须 得到 你自己 一些 薄的 连衣裙 .
“巴布，你得给自己买几件薄衣服。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .
You have absolutely nothing .
你 有 绝对地 没有什么 .
你一无所有。

[ænd; ənd] ['hænə] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
And Hannah says you have bought nothing .
和 汉娜 说道 你 有 买 没有什么 .
汉娜说你什么都没买。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
After all a thousand dollars is a thousand dollars .
后 全部 一个 千 美元 是 一个 千 美元 .
毕竟，一千美元就是一千美元。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

You can have what you ought to have .
你 能 有 什么 你 应该 到 有 .

你可以拥有你应得的一切。

[doʊnt][biː; bi][tuː; tə] ['seɪvɪŋ] . "

Don't be to saving . "
不 是 到 保存 . "

不要只顾着省钱。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [kləʊðz] [ai][wʌns][hæd; həd] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" I have not the interest in clothes I once had , mother , " I replied .
" 我 有 不是 这 兴趣 在 衣服 我 一次 有 , 母亲 , " 我 回复 .

“母亲，我对衣服的兴趣不如从前了。”我回答道。

" [ɪf] ['liːlə; 'leɪlə] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] . "

" If Leila will give me her old things I will use them . "
" 如果 莱拉 将要 给 我 她 老的 事物 我 将要 使用 他们 . "

“如果莱拉愿意把她的旧东西给我，我会用它们。”

" [bɑːb] ! " ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪrsɪŋ] - , " [gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn]

" Bab ! " mother said , with a peircing glanse , " go upstairs and bring down
" 巴布 ! " 母亲 说 , 和 一个 穿孔 - , " 去 楼上 和 带来 向下

[jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [bʊk] .

your Check Book .
你的 查看 书 .

“巴布！”母亲目光锐利地说道，“上楼去把你的支票簿拿下来。”

" [ai] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] :

" I turned pale with fright , but father said :
" 我 转向 苍白 和 惊吓 , 但 父亲 说 :

我吓得脸色苍白，但父亲说：

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][let] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːk] [ɪt'self] [aʊt] .

Suppose we let this thing work itself out .
认为 我们 让 这 事物 工作 本身 出去 .

假设我们让这件事自行解决。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrbərəz] ['mʌni] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [lɜːn] .

It is Barbara's money , and she must learn .
它 是 芭芭拉的 钱 , 和 她 必须 学习 .

这是芭芭拉的钱，她必须学会管好自己。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] \$229 . - [baɪ] - [mʌnθs] ,

" That night , when I was in bed and trying to divide \$229 . 45 by 12 months ,
" 那 夜晚 , 什么时候 我 曾是 在 床 和 尝试 到 划分 \$229 . 45 经过 几个月 ,

“那天晚上，我躺在床上，试图把 229.45 美元除以 12 个月，

['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .

father came in and sat down on the bed .
父亲 来了 在 和 卫星 向下 在 这 床 .

父亲走了进来，坐在床上。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] { - }

" There doesn't happen to be anything you want to { 248 }
" 那里 不 发生 到 是 任何事物 你 想 到 { - }

“恰好没有什么你想要的{248}

[seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baːb] ? " [hiː; hi] [in'kwaɪə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [təʊn] .
say to me , I suppose , Bab ? " he inquired in a gentle tone .
说到我 , 我认为 , 巴布 ? " 他询问在一个温和的语气 :
"你跟我说说吧, 巴布? "他温和地问道。

[ɔːl'dəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [pɜːs(ə)n] , [ˈʃedɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [tiəz] [iːv(ə)n] [wen] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [ˈɜːli] **Although not a weeping person , shedding but few tears even when punished in early**
虽然不是一个哭泣人 , 脱落但很少眼泪甚至什么时候受到惩罚在早期的
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,
虽然他不是一个爱哭的人, 即使小时候受罚也很少流泪,

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [təʊn] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] -
his kind tone touched my Heart , and made me lachrymoze .
他的种类语气感动我的心 , 和制成我 -
他温柔的语气感动了我的心, 让我热泪盈眶。

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'siːv] .
Such must always be the feelings of those who decieve .
这样的必须总是是这情怀的 那些 WHO 欺骗 :
欺骗者心中必然永远怀有这样的感受。

[bʌt; bət] , [ɔːl'dəʊ] [bent] , [aɪ] [wəʊ; wəz] [nɒt] [jet] ['brəʊkən] .
But , although bent , I was not yet broken .
但 , 虽然弯曲 , 我曾是 不是 然而 破碎的 :
但是, 虽然我已弯曲, 但我还没有被打垮。

[aɪ] ['ðer,fɔːr] [wept] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ˈpætɪd] [maɪ] [bæk] .
I therefore wept on in silence while father patted my back .
我 因此 哭泣 在 在 沉默 尽管 父亲 轻拍 我的 后退 :
于是, 我默默地哭泣着, 父亲轻轻地拍着我的背。

[br'kəz; br'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
" **Because , " he said , " while I am willing to wait until you are ready ,**
" 因为 , " 他 说 , " 尽管 我 是 愿意的 到 等待 直到 你 是 准备好 ,
"因为,"他说, "虽然我愿意等到你准备好,

[wen] [θɪŋz] [br'gɪn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [θɪk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'raʊnd] ,
when things begin to get to thick I want you to know that I'm around ,
什么时候 事物 开始 到 得到 到 厚的 我 想 你 到 知道 那 我是 大约 ,
当事情变得棘手时, 我想让你知道我一直都在。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
the same as usual .
这 相同的 作为 通常 :

和往常一样。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] , [wɪtʃ] [wəʊ; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wəʊ; wəz] ['vɪzəbəl] ,
" **He kissed the back of my neck , which was all that was visible ,**
" 他 亲吻 这 后退 的 我的 脖子 , 哪个 曾是 全部 那 曾是 可见的 ,
"他吻了我的后颈, 那是我唯一能看到的地方。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 :

然后走到门口。

[frɒm; frəm] [ðəə(r)] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
From there he said , in a low tone :
从 那里 他 说 , 在 一个 低的 语气 :
然后他低声说道:

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɑ:b] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɪns] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [taɪ] ,
“ **And by the way , Bab , I think , since you bought me the Tie ,**
“ 和 经过 这 方式 , 巴布 , 我 思考 , 自从 你 买 我 这 领带 ,
“ 对了, 巴布, 我想, 既然你给我买了领带,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ra:ðə(r)][naɪs][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['sʌm,θɪŋ] [ɔ:lsəʊ] .
it would be rather nice to get your mother something also .
它 会 是 相当 好的 到 得到 你的 母亲 某事 还 .
如果也能给妈妈买份礼物就更好了。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?
怎么样?

[ˈvaɪələɪts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['sʌm,θɪŋ] .
Violets , you know , or — or something .
紫罗兰 , 你 知道 , 或者 — 或者 某事 .
你知道, 紫罗兰之类的。

“ [ji:; ji] [gɒdz] !
“ **Ye gods !**
“ 叶 神 !
我的天哪!

[ˈvaɪələɪts] [æt; ət] [faɪv] [d'bləz] [ə; eɪ] [hʌndrəd] .
Violets at five dollars a hundred .
紫罗兰 在 五 美元 一个 百 .
紫罗兰, 每百朵五美元。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:d] .
But I agreed .
但 我 同意 .
但我同意了。

[aɪ] [ðen] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] :
I then sat up in bed and said :
我 然后 卫星 向上 在 床 和 说 :
然后我从床上坐起来, 说道:

“ [ˈfɑ:ðə(r)] , [wʊt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ŋju:] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Father , what would you say if you knew some one was decieving you ?** ”
“ 父亲 , 什么 会 你 说 如果 你 知道 一些 一 曾是 欺骗 你 ? ”
“父亲, 如果您知道有人在欺骗您, 您会怎么说? ”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əʊld][bɜ:d][ænd; ənd][hɑ:d][tu:; tə] [dɪ'si:v] .
“ **Well , he said , I am an old Bird and hard to decieve .**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我 是 一个 老的 鸟 和 难的 到 欺骗 .
“嗯,”他说, “我是一只老鸟, 很难被欺骗。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæen; kən][du:; də][aɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] ,
A good many people think they can do it , however ,
一个 好的 许多 人们 思考 他们 能 做 它 , 然而 ,
然而, 很多人都认为自己能做到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [gets] [ə'wei] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and now and then some one gets away with it .
和 现在 和 然后 一些 一 获得 离开 和 它 .
但偶尔也会有人逍遥法外。

“ [aɪ] [felt] ['sɒfənd] [ænd; ənd] - .
“ **I felt softened and repentent .**
“ 我 毛毡 软化 和 - .
“我感到心软了, 也感到后悔。”

[hæd; həd][hi;; hi][bʌt; bət] ['pætid] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ɔ:l] .

Had he but patted me once more , I would have told all .

有 他 但 轻拍 我 一次 更多的 , 我 会 有 讲述 全部 .

如果他再拍拍我一下，我就会把一切都说出来。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But he was looking for a match for his cigar , and the

但 他 曾是 寻找 为了 一个 匹配 为了 他的 雪茄 , 和 这

- [pɑ:st] .

opportunaty passed .

- 通过了 .

但他当时正在找雪茄的火柴，机会却错过了。

“ [wel] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [kləʊz] [ʌp] [ðæt] ['æktiv] [breɪn][ɒv; əv] [jɔ:z] { - }

“ Well , ” he said , “ close up that active brain of yours { 249 } ”

出色地 , ” 他 说 , ” 关闭 向上 那 积极的 脑 的 你的 { - }

“好吧,”他说,“闭上你那活跃的大脑吧{249}

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] - [doʊnts] - [tu;; tə] [sli:p] [ɒn] .

for the night , Bab , and here are to ' don'ts ' to sleep on .

为了 这 夜晚 , 巴布 , 和 这里 是 到 - 禁忌 - 到 睡觉 在 .

今晚就到这里吧，宝贝，还有两条“禁忌”要牢记于心。

[doʊnt] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɪn] — [ɪn] ['eni] [wei] .

Don't break your neck in — in any way .

不 休息 你的 脖子 在 — 在 任何 方式 .

千万别以任何方式摔断脖子。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You're a reckless young Lady .

你是 一个 鲁莽 年轻的 女士 .

你真是个鲁莽的年轻女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第14/19页

[ænd; ʌnd][daʊnt] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['mu:ni] [jʌŋ] ['ɪdiət] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
And don't elope with the first moony young idiot who wants to hold your hand .
和 不 私奔 和 这 第一的 月亮 年轻的 笨蛋 WHO 想要 到 抓住 你的 手 .

别跟第一个傻乎乎的年轻小伙子私奔，他只要想牵你的手就行。

[ðeə(r)] [wɪl] [kwaɪt] ['laɪkli][bi:; bi][ˈlðə(r)z] .
There will quite likly be others .
那里 将要 相当 可能 是 其他的 .

很可能还会有其他的。

” [ˈlðə(r)z] !
” **Others !**
” 其他的 !

“其他的！

[haʊ] ['hɑ:tləs] !
How heartless !
如何 狠心 !

太没良心了！

[haʊ] ['sɪnɪk(ə)] !
How cynical !
如何 愤世嫉俗 !

真是冷酷无情！

[wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [best][tu:; tə] ['wɜ:ldli] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mə'nɒgəməs] ['neɪtʃə(r)] ?
Were even those I love best to worldly to understand a monogamous Nature ?
是 甚至 那些 我 爱 最好的 到 世俗 到 理解 一个 一夫一妻制 自然 ?

就连我最爱的人也太过世俗，以至于无法理解一夫一妻制的本质吗？

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ,
When he had gone out ,
什么时候 他 有 已消失 出去 ,

他出去之后，

[aɪ][rəʊz][tu:; tə][haɪd][maɪ] [tʃek] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld][hæt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I rose to hide my Check Book in the crown of an old hat , away from
我 玫瑰 到 隐藏 我的 查看 书 在 这 王冠 的 一个 老的 帽子 , 离开 从
[ˈhænə] .
Hannah .
汉娜 .

我起身将支票簿藏在一顶旧帽子的帽檐里，以免被汉娜发现。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] - [aʊt] .
Then I went to the window and glansed out .
然后 我 去 到 这 窗户 和 - 出去 .

然后我走到窗边，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sta:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
There was no moon , but the stars were there as usual ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 是 那里 作为 通常 ,

没有月亮，但星星像往常一样在那里。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðæt] [ɛmtɪ] - [nekst][dɔ:(r)] ,
over the roof of that emty domacile next door ,
超过 这 屋顶 的 那 空 - 下一个 门 ,

在隔壁那栋空置房屋的屋顶上，

[wens] [ɔ:l] [laɪf] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
whence all life had fled to the neighborhood of the Country Club .
何处 全部 生活 有 逃亡 到 这 邻里 的 这 国家 俱乐部 .

所有生命都逃到了乡村俱乐部附近。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [aɪ 'ti:] .
But a strange thing caught my eye and transfixed it .
但 一个 奇怪的 事物 捕捉 我的 眼睛 和 呆若木鸡 它 .

但一件奇怪的事情吸引了我的目光，让我目不转睛。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [θrəʊz] [ɒv; əv] [sli:p] ,
There on the street , looking up at our house , now in the first throes of sleep ,
那里 在 这 街道 , 寻找 向上 在 我们的 房子 , 现在 在 这 第一的 阵痛 的 睡觉 ,

街上，她抬头望着我们的房子，此刻正沉浸在睡意之中。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˌɑ:ftə'hu:n] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ʌp'set] [ðə; ði] [mɪlk]
was the Stranger I had seen that afternoon when I had upset the milk
曾是 这 陌生人 我 有 已见 那 下午 什么时候 我 有 沮丧的 这 牛奶
['wægən] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:k] [fens] .
wagon against the Park fense .
车皮 反对 这 公园 围栏 .

那天下午，我把牛奶车撞到公园围栏上时，看到的就是这个陌生人。

[θri:]
III
三、

三

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [naʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
I shall now remove the Familey to the country ,
我 将 现在 消除 这 - 到 这 国家 ,

我现在要把全家搬到乡下去。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:ziə] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fle] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃaɪnə] ,
which is easier on paper than in the flesh , owing to having to take china ,
哪个 是 更轻松 在 纸 比 在 这 肉 , 欠款 到 拥有 到 拿 中国 ,

这说起来容易做起来难，因为还要带瓷器。

['sɪlvə(r)] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd] - .
silver , bedding and edables .
银 , 寝具 和 - .

银器、床上用品和食用物品。

['ɔ:lsəʊ] [pɔ:tʃ] - [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Also porch furnature and so on .
还 门廊 - 和 所以 在 .

还有门廊家具等等。

[sɪs] ['æktɪd] ['veri] [kwɪə(r)] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .
Sis acted very queer while we were preparing .
妹妹 行动 非常 酷儿 尽管 我们 是 准备 .

在我们准备的时候，妹妹的行为举止非常古怪。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] ['kɔ:lə] ,
She sat in her room and knited , and was not at home to Callers ,
她 卫星 在 她 房间 和 - , 和 曾是 不是 在 家 到 来电者 ,

她坐在房间里织毛衣，不在家接听电话。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] .
although there were not many owing to summer and every one away .
虽然 那里 是 不是 许多 欠款 到 夏天 和 每一个 - 离开 .

虽然因为是夏天，大家都外出度假，所以人不多。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let][em 'iː][ɪn] , { - }
When she would let me in , { 250 }
什么时候 她 会 让 我 在 , { - }

当她让我进去的时候, {250}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ,
which was not often , as she said I made her head ache ,
哪个 曾是 不是 经常 , 作为 她 说 我 制成 她 头 疼痛 ,
她说这种情况并不常发生, 因为我让她头疼。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈnɜːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
I tried to turn her thoughts to marriage or to nursing at the War ,
我 尝试 到 转动 她 想法 到 婚姻 或者 到 护理 在 这 战争 ,
我试图引导她思考婚姻或者在战时从事护理工作,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡʊd] ,
which was for her own good ,
哪个 曾是 为了 她 自己的 好的 ,
这是为了她好。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [huː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][laɪf] ,
since she is of the kind who would never be happy leading a simple life ,
自从 她 是 的 这 种类 WHO 会 绝不 是 快乐的 领导 一个 简单的 生活 ,
因为她是那种永远不会满足于简单生活的人。

[bʌt; bət] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmæɪɪd] .
but should be married .
但 应该 是 已婚 .

但应该结婚。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [həʊps] .
But alas for all my hopes .
但 唉 为了 全部 我的 希望 .

唉, 我的所有希望都落空了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] , [waɪl] [ˈpækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəl][bɒks] :
She said , on the day before we left , while packing her jewel box :
她 说 , 在 这 天 前 我们 左边 , 尽管 包装 她 宝石 盒子 :
在我们离开的前一天, 她一边收拾首饰盒一边说:

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ɒv; əv][em 'iː] , [ˈbɑːb(ə)rə] .
“ **You might just as well give up trying to get rid of me , Barbara .**
” 你 可能 只是 作为 出色地 给 向上 尝试 到 得到 摆脱 的 我 , 芭芭拉 .
“芭芭拉, 你还是放弃摆脱我的念头吧。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ˈeni] [wʌn] . “
Because I do not intend to marry any one . ”
因为 我 做 不是 打算 到 结婚 任何 一 . ”
因为我没打算结婚。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] , “ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
“ **Very well , Leila , ” I said , in a cold tone .**
” 非常 出色地 , 莱拉 , ” 我 说 , 在 一个 寒冷的 语气 .
“很好, 莱拉,”我冷冷地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **Of course it matters not to me ,**
” 的 课程 它 事情 不是 到 我 ,
“当然, 这对我来说并不重要。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][kæən; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːti] ,
because I can be kept in school untill I am thirty ,
因为 我 能 是 保留 在 学校 直到 我 是 三十 ,
因为我可以一直上学到三十岁,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt][ɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd][taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)] .

and never come out or have a good time , and no one will care .

和 绝不 来 出去 或者 有 一个 好的 时间 , 和 不 一 将要 关心 .

即使你从不出来玩, 也不享受生活, 也不会有人在意。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnæt(ə)rəl]

But when you are an old woman and have not employed your natural

但 什么时候 你 是 一个 老的 女士 和 有 不是 受雇 你的 自然的

[ˈfʌŋk](ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][səˈpɔ:rt][ju:; jʊ][ɪn][eɪdʒ] ,

function of having children to suport you in Age ,

功能 的 拥有 孩子们 到 支持 你 在 年龄 ,

但是, 当你年老体衰, 又没有通过生育子女来赡养自己时,

[doʊnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɔ:n] [ju:; jʊ] . "

don't say I did not warn you . "

不 说 我 做过 不是 警告 你 . "

别说我没警告过你。

" [əʊ] , [jʊ] [kʌm] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] , " [fi:; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈmænə(r)] .

" Oh , you'll come out all right , " she said , in a brutal manner .

" 哦 , 你会 来 出去 全部 正确的 , " 她 说 , 在 一个 野蛮 方式 .

"哦, 你会没事的,"她冷酷地说。

" [jʊ] [kʌm] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] [ˈrɒkɪt] .

" You'll come out like a sky rocket .

" 你会 来 出去 喜欢 一个 天空 火箭 .

"你会像火箭一样冲出去。"

[jʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪmpɔsəbəl] [tu:; tə] [səˈpres] [æz; əz][ə; eɪ][bɔɪl] .

You'd be as impossable to supress as a boil .

你会 是 作为 不可能 到 抑制 作为 一个 熬 .

你就像脓疮一样难以抑制。

" [ˈkɑ:tə(r)] [brɒks] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [ɑ:ftəˈhu:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ]

" Carter Brooks came around that afternoon and we played marbels in the drawing

" 卡特 布鲁克斯 来了 大约 那 下午 和 我们 玩 - 在 这 绘画

[ru:m] [wɪð] [mʌθ] [bɔ:lz] ,

room with moth balls ,

房间 和 蛾 球 ,

"那天下午卡特·布鲁克斯来了, 我们在客厅里用樟脑丸玩弹珠游戏。"

[æz; əz][ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz][ʌp] .

as the rug was up .

作为 这 小地毯 曾是 向上 .

当时地毯已经掀开了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm][ˈkændi][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] [aɪ]

It was while sitting on the floor eating some candy he had brought that I

它 曾是 尽管 坐着 在 这 地面 吃 一些 糖果 他 有 带来 那 我

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] ,

told him that there was no use hanging around ,

讲述 他 那 那里 曾是 不 使用 绞刑 大约 ,

我坐在地板上吃着他带来的糖果时, 告诉他没必要再待在这里了。

[æz; əz][ˈli:lə; ˈleɪlə][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] .

as Leila was not going to marry .

作为 莱拉 曾是 不是 去 到 结婚 .

因为莱拉并不打算结婚。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈbreɪvli] ,

He took it bravely ,

他 采取 它 勇敢地 ,

他勇敢地接受了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də][bʌt; bət][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pʌv; əv]
and said that he saw nothing to do but to wait for some of
和 说 那 他 锯 没有什么 到 做 但 到 等待 为了 一些 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [kraʊd] [tu;; tə] [grəʊ] [ʌp] ,
the younger crowd to grow up ,
这 年轻 人群 到 生长 向上 ,
他说, 他除了等待一些年轻人长大成人之外, 别无他法。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊldə] [wʌnz] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪˈfju:zd] [hɪm] .
as the older ones had all refused him .
作为 这 老 一个 有 全部 拒绝 他 .
因为年长的人都拒绝了他。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ By the way , ” he said .
” 经过 这 方式 , ” 他 说 .
“顺便说一句,”他说。

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ju;; jʊ] [rʌn] { - }
“ I thought I saw you run { 251 }
” 我 想法 我 锯 你 跑步 { - }
“我好像看到你跑了{251}

[ˈnɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
ning a car the other day .
宁 一个 车 这 其他 天 .
前几天撞了一辆车。

[ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] - [wen] [ai] [sɔ:] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [brɪˈli:v] [ðə; ði][dɒɡ]
You were chasing a fox terrier when I saw you , but I beleive the dog
你 是 追逐 一个 狐狸 - 什么时候 我 锯 你 , 但 我 相信 这 狗
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .
我看到你的时候, 你正在追一只狐狸犬, 但我相信那只狗逃脱了。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hi;; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]
“ I looked at him and I saw that , although smiling , he was one who could
” 我 看起来 在 他 和 我 锯 那 , 虽然 微笑 , 他 曾是 一 WHO 可以
[bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,
我看着他, 虽然他面带微笑, 但我感觉他是一个值得信赖的人。

[ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] .
even to the Grave .
甚至 到 这 严重 .
甚至至死。

“ [ˈkɑ:tə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Carter , ” I said .
” 卡特 , ” 我 说 .
“卡特,”我说。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ai] , [ɔ:l'dəʊ] [wen] [ju;; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
“ It was I , although when you saw me I know not ,
” 它 曾是 我 , 虽然 什么时候 你 锯 我 我 知道 不是 ,
“是我, 虽然我不知道你什么时候见到我。”

[æz; əz][dɒɡz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
as dogs are always getting in the way .
作为 狗 是 总是 获得 在 这 方式 .
因为狗总是碍事。

“ [aɪ] [ðən] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊni] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əlaʊəns] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [kɑ:(r)]
“ **I then told him about the pony cart , and the Allowence , and saving car**
“ 我 然后 讲述 他 关于 这 小马 大车 , 和 这 津贴 , 和 保存 车
[feə(r)] .
fare .
票价 :

然后我告诉他关于马车、零用钱和节省车费的事。

[ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌb] ['rəʊzə] ,
Also that I felt that I should have some pleasure , even if sub rosa ,
还 那 我 毛毡 那 我 应该 有 一些 乐趣 , 甚至 如果 子 罗莎 ,
我也觉得我应该享受一些快乐, 即使是秘密的。
[æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] .
as the expression is .
作为 这 表达 是 :

正如表达式所示。

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [dɪ'si:.vɪŋ] [maɪ] [diə(r)] ['peərənts] ,
But I told him also that I disliked decieving my dear parents ,
但 我 讲述 他 还 那 我 不喜欢 欺骗 我的 亲爱的 父母 ,
但我还告诉他, 我不喜欢欺骗我亲爱的父母。

[hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [em 'i:][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [θru:] - , [ˈwu:pɪŋ] [kɒf]
who had raised me from infancy and through meazles , whooping cough
WHO 有 提高 我 从 婴儿期 和 通过 - , 欢呼 咳嗽
[ænd; ənd] ['ʃɪŋɡlɪz] .
and shingles .
和 带状疱疹 :

他从我幼年起就抚养我长大, 陪我度过了麻疹、百日咳和带状疱疹的难关。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [vɔɪs] ,
“ **Do you mean to say ,** “ **he said in an astounded voice ,**
“ 做 你 意思是 到 说 , “ 他 说 在 一个 震惊 嗓音 ,
“你的意思是,”他惊讶地说道,
“ [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðæt] [kɑ:(r)] ? “
“ **that you have bought that car ?** “
“ 那 你 有 买 那 车 ? “
“你买了那辆车? ”

“ [aɪ] [hæv; həv] .
“ **I have** :
“ 我 有 :
“我有。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
And paid for it .
和 有薪酬的 为了 它 :
而且为此付出了代价。

“ ['bi:ɪŋ] [sə'praɪz] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [mʌθ] [bɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌm] [drɒp] .
“ **Being surprised he put a moth ball into his mouth , instead of a gum drop .**
“ 存在 惊讶 他 放 一个 蛾 球 进入 他的 嘴 , 反而 的 一个 胶 降低 :
“他很惊讶, 结果把一颗樟脑丸放进了嘴里, 而不是一颗口香糖。”

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
“ **Well ,** “ **he said ,** “ **you'll have to tell them** :
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 你会 有 到 告诉 他们 :
“好吧,”他说, “你得告诉他们。”

[jʊː; jʊ] [kænt] [haɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzɪt] , [jʊː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] . ”
You can't hide it in a closet , you know , or under the bed . ”
你 不能 隐藏 它 在 一个 壁橱 , 你 知道 , 或者 在下面 这 床 . ”

你知道，你不可能把它藏在衣柜里，也不可能藏在床底下。

“ [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
“ And let them take it away ?
” 和 让 他们 拿 它 离开 ?

“就让他们把它夺走吗？ ”

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[maɪ] [təʊn] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [ment] [aɪ 'ti:] ,
“ My tone was firm , and he saw that I meant it ,
” 我的 语气 曾是 公司 , 和 他 锯 那 我 意思是 它 ,

我的语气很坚定，他看出我是认真的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ai] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
especially when I explained that there would be nothing to do in the country ,
尤其是 什么时候 我 解释 那 那里 会 是 没有什么 到 做 在 这 国家 ,

尤其是当我解释说在这个国家将无事可做的时候，

[æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪs] [wʊd] [pleɪ] [ɡɒlf] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [æt; ət]
as mother and Sis would play golf all day , and I was not allowed at
作为 母亲 和 妹妹 会 玩 高尔夫球全部 天 , 和 我 曾是 不是 允许 在

[ðə; ði] [klʌb] ,
the Club ,
这 俱乐部 ,

妈妈和姐姐整天都在打高尔夫球，我不被允许进入俱乐部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [faɪndz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [hændz] .
and that the Devil finds work for idle hands .
和 那 这 魔鬼 发现 工作 为了 闲置的 双手 .

魔鬼总能找到闲着没事干的事做。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡʊd] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:] ?
“ But where in the name of good sense are you going to keep it ?
” 但 在哪里 在 这 姓名 的 好的 感觉 是 你 去 到 保持 它 ?

“但是，你究竟要把它放在哪里呢？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [təʊn] .
“ he inquired , in a wild tone .
” 他 询问 , 在 一个 荒野 语气 .

“他用一种狂野的语气问道。”

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [ai] [sed] .
“ I have been thinking about that , “ I said .
” 我 有 到过 思维 关于 那 , ” 我 说 .

“我一直在考虑这个问题，”我说。

“ [ai] [meɪ] { - }
“ I may { 252 }
” 我 可能 { - }

“我可能{252}

[hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] - [ˈɡærɑːʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [set] [ʌp] [ˈsʌm,weɪ] . ”
have to buy a portable Garage and have it set up somewhere . ”
有 到 买 一个 - 车库 和 有 它 放 向上 某个地方 . ”

我得买个便携式车库，然后找个地方把它搭起来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Look here** , ” **he said** , “ **you give me a little time on this** , **will you** ? ”
“ 看 这里 , ” 他 说 , “ 你 给 我 一个 小的 时间 在 这 , 将要 你 ? ”
“ 听着 , ” 他说 , “ 请给我一点时间考虑一下 , 好吗 ? ”

[aɪm] [nɒt] [ˈnætʃərəli] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈθɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [səːmhaʊ] [maɪ] [breɪn] [wʊənt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn] [dʒʌst]
I'm not naturally a quick thinker , **and somehow my brain won't take it all in just yet** .
我 是 不 是 自然 一个 快的 思想家 , 和 不知何故 我的 脑 惯于 拿 它 全部 在 只是 然而 .

我天生思维比较慢 , 不知为何我的大脑一时半会儿还无法完全理解这些信息。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˈwəri] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]
I suppose there's no use telling you not to worry , **because you are not the worrying kind** .
我 认为 有 不 使用 讲述 你 不是 到 担心 , 因为 你 是 不是 这 令人担忧 种类 .

我想 , 告诉你不要担心也没用 , 因为你本来就不是那种爱操心的人。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][em 'iː] , [ˈɑːftə(r)] [jɪ'əz] [ɒv; əv][kɔːlɪz] [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] !
“ **How little he knew of me** , **after years of calls and conversation** ! ”
“ 如何 小的 他 知道 的 我 , 后 年 的 呼叫 和 对话 ! ”
“ 经过多年的通话和交谈 , 他对我的了解竟然如此之少 ! ”

[dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [sed] : “ [bɑːb] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Just before he left he said : “ Bab , just a word of advise for you . ”
只是 前 他 左边 他 说 : “ 巴布 , 只是 一个 单词 的 建议 为了 你 . ”
临走前 , 他说 : “ 巴布 , 给你一句忠告 . ”

[pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈkɒmz] , [wɪð] [keə(r)] .
Pick your Husband , when the time comes , with care .
挑选 你的 丈夫 , 什么时候 这 时间 来 , 和 关心 .
时机成熟时 , 请谨慎选择你的丈夫。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] -
He ought to have the solidaty of an elephant and the mental agilaty -
他 应该 到 有 这 的 一个 大象 和 这 精神的 -
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] .
of a flee .
的 一个 逃跑 .

他应该有大象般的坚韧和跳蚤般的敏捷。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hiːl] [daɪ][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .
But no imagination , or he'll die a lunatic .
但 不 想像力 , 或者 地狱 死 一个 疯子 .
但他不能有想象力 , 否则他会疯掉。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
“ **The next day he telephoned and said that he had found a place for** ”
“ 这 下一个 天 他 电话 和 说 那 他 有 成立 一个 地方 为了
[ðə; ðɪ][kɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
the car in the country ,
这 车 在 这 国家 ,
第二天他打电话来说 , 他已经在乡下找到了停放汽车的地方。

[æ; eɪ] [ʃed] [ɒn][ðə; ði][ˈædəmz] - [pleɪs] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ɛmtɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈædəmzɪz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
a shed on the Adams' place , which was empty , as the Adams's were at
一个棚在这亚当斯 - 地方 , 哪个曾是空 , 作为这亚当斯的 是 在
[ˈleɪkwud] .
Lakewood .
莱克伍德 .

亚当斯家的棚子是空的，因为亚当斯一家当时在莱克伍德。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
So that was fixed .
所以 那 曾是 固定的 .

问题解决了。

[naʊ] [maɪ][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] : [nɒt] [tu:; tə][gəʊ][pən] - [drɪ'si:.vɪŋ] [maɪ]
Now my plan about the car was this : Not to go on indefanitely decieiving my
现在 我的 计划 关于 这 车 曾是 这 : 不是 到 去 在 - 欺骗 我的
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,

我当时对这辆车的计划是这样的：不再无限期地欺骗我的父母，

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜ:t] .
but to learn to drive the car as an expert .
但 到 学习 到 驾驶 这 车 作为 一个 专家 .

但要学会像专家一样开车。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][wʌn][æz; əz][aɪ] [wʊd] [kɪl]
when they were about to say that I could not have one as I would kill
什么时候 他们 是 关于 到 说 那 我 可以 不是 有 一 作为 我 会 杀
[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [ˈaʊəz] ,
myself in the first few hours ,
我 在 这 第一的 很少 小时 ,

当他们正要说我不能吃，因为我会几个小时内自杀的时候，

[tu:; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

也就是说：

" [ju:; jʊ] [rɒŋ] [em 'i:] .
" **You wrong me** .
" 你 错误的 我 .

你误会我了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] — — [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld]
I have bought a car , and driven it for — — days , and have killed
我 有 买 一个 车 , 和 驱动 它 为了 — — 天 , 和 有 被杀
[nəʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

我买了一辆车，开了——天，没有撞死任何人。

[ɔ:(r)] [ɪndʒəd] [ˈeni] [wʌn] [brɪ'pɒnd] [ænd; ənd][wʌn] [stɪtʃ] .
or injured any one beyond bruises and one stitch .
或者 受伤 任何 一 超过 瘀伤 和 一 缝 .

或者造成除擦伤和缝一针以外的任何伤害。

" [ai] [wʊd] [ðen] [disə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [rɪ'tʃ:nɪŋ] ['ʃɔ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði]['æɾəb] , { - }
" **I would then disappear down the drive , returning shortly in the Arab , { 253 }**
" 我 会 然后 消失 向下 这 驾驶 , 返回 不久 在 这 阿拉伯 , { - }
然后我会沿着车道消失, 不久后乘坐阿拉伯人回来, {253}

[wɪtʃ] , [hævɪŋ] [bi:n] [ju:st] — — [deɪz] , [kɒd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'tʃ:nd] .
which , having been used — — days , could not be returned .
哪个 , 拥有 到过 用过的 — — 天 , 可以 不是 是 返回 .
由于已经使用了一天, 所以无法退货。

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][ə'reɪndʒd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɛɾ(ə)l] ['kwɛstʃən]
All would have gone as aranged had it not been for the fatal question
全部 会 有 已消失 作为 排列 有 它 不是 到过 为了 这 致命的 问题
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of Money .
的 钱 .
如果不是因为金钱这个致命的问题, 一切都会按计划进行。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən] [mɪlk] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði][oʊkeɪzən][aɪ][hæv; həv]
Owing to having run over some broken milk bottles on the ocasion I have
欠款 到 拥有 跑步 超过 一些 破碎的 牛奶 瓶子 在 这 场合 我 有
['spəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,
由于我之前提到的那次事故中碾过了一些碎牛奶瓶,

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:]['taɪə(r)][æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] [d'bləz] .
I was obliged to buy a new tire at thirty - five dollars .
我 曾是 有义务 到 买 一个 新的 胎 在 三十 - 五 美元 .
我不得不花三十五美元买个新轮胎。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæsəli:n] ,
I also had a bill of eleven dollars for gasoline ,
我 还 有 一个 账单 的 十一 美元 为了 汽油 ,
我还有一张11美元的汽油账单。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:dɪŋ] ,
and a fine of ten dollars for speeding ,
和 一个 美好的 的 十 美元 为了 超速 ,
超速行驶罚款十美元。

[wɪtʃ] [ai] [peɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ['bi:ɪŋ] [sent] [həʊm] .
which I paid at once for fear of a Notice being sent home .
哪个 我 有薪酬的 在 一次 为了 害怕 的 一个 注意 存在 发送 家 .
我立即支付了这笔款项, 以免收到学校的通知。

[ðɪs] [tʊk] ['fɪftɪ] - [sɪks] [d'bləz] [mɔ:(r)] , [ænd; ænd] [left] [em 'i:][bʌt; bət] \$183 . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
This took fifty - six dollars more , and left me but \$183 . 45 for the rest
这 采取 五十 - 六 美元 更多的 , 和 左边 我 但 \$183 . - 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,
这又花了我56美元, 让我一年剩下的时间只剩下183.45美元了。

\$15 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [dres] [ɒn][ænd; ænd] [peɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] .
\$15 . 28 a month to dress on and pay all expences .
\$15 . - 一个 月 到 裙子 在 和 支付 全部 费用 .
每月只需15.28美元即可购置衣物并支付所有费用。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈkləʊðɪŋ]
To add to my troubles mother suddenly became very fussy about my clothing
到 添加 到 我的 麻烦 母亲 突然 成为 非常 挑剔的 关于 我的 衣服
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] ,
and insisted that I purchase a new suit ,
和 坚持 那 我 购买 一个 新的 套装 ;
更糟糕的是, 母亲突然对我的穿着非常挑剔, 坚持要我买一套新西装。

[hæt][ænd; ənd][səʊ][bʌn] , [wɪtʃ] [kɒst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː][bʌn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [bʌn; əv]
hat and so on , which cost one hundred dollars and left me on the verge of
帽子 和 所以 在 , 哪个 成本 一 百 美元 和 左边 我 在 这 边缘 的
[ˈpenjəri] .
penury :
贫困 .
帽子等等, 花了100美元, 让我几乎陷入了贫困。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [səˈpraɪz] [ðæt] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɛspərət] , [aɪ] [siːzd] [æt; ət] [ˈeni] [strɔː] , [haʊˈevə(r)] -
Is it surprizing that , becoming desparate , I seized at any straw , however intangible
是 它 令人惊讶 那 , 成为 绝望的 , 我 查获 在 任何 稻草 , 然而 -
?
?
?
走投无路时, 我抓住任何一根救命稻草, 哪怕它再渺小, 这难道令人惊讶吗?

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][mæn][faɪv] [dˈbləz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈærəb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn]
I paid a man five dollars to take the Arab to the country and put it in
我有薪酬的 一个 男人 五 美元 到 拿 这 阿拉伯 到 这 国家 和 放 它 在
[ðə; ði] - [fed] ,
the aforesaid shed ,
这 - 棚 ,
我付给一个人五美元, 让他把那个阿拉伯人带到乡下, 放到前面提到的棚子里。

[ˈɑːftəwədʒ] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [kiː] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [aʊtˈsaɪd] .
afterwards hiding the key under a stone outside .
然后 隐藏 这 钥匙 在下面 一个 石头 外部 .
然后把钥匙藏在外面的一块石头下面。
[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [niːd] [ˌriːləkˈseɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [ˈdʒʊəriŋ] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] ,
But , although needing relaxation and pleasure during those sad days ,
但 , 虽然 需要 松弛 和 乐趣 期间 那些 伤心 天 ,
但是, 尽管在那些悲伤的日子里也需要放松和快乐,

[aɪ][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] [ˈtaɪə(r)] [wʊd] [ˈruːɪn][em ˈiː] .
I did not at first take it out , as I felt that another tire would ruin me .
我 做过 不是 在 第一的 拿 它 出去 , 作为 我 毛毡 那 其他 胎 会 废墟 我 .
我一开始没有把它取出来, 因为我觉得再爆胎会让我彻底完蛋。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpəʊni] [kɑːt] [brɔːt] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
Besides , they had the Pony Cart brought every day , and I had to take
除了 , 他们 有 这 小马 大车 带来 每一个 天 , 和 我 有 到 拿
[aɪ ˈtiː][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,
此外, 他们每天都让人把马车拉过来, 而我得把它推出去。

[ˈprɪˈtendɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ,
pretending enjoyment I could not feel ,
假装 享受 我 可以 不是 感觉 ,
假装享受着 我根本感受不到的快乐,

[sɪns] - [tuː; tə] [ˈfɔːti] [ˈmaɪlz] [æən; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət] [taɪmz] .
since accustomed to forty miles an hour and even more at times .
自从 - 到 四十 英里 一个 小时 和 甚至 更多的 在 时代 .
因为他已经习惯了每小时四十英里的速度，有时甚至更快。

[aɪ][æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈvaɪtɪd] [tɒm] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,
I at first invited Tom to drive with me in the Cart ,
我 在 第一的 受邀 汤姆 到 驾驶 和 我 在 这 大车 ,
起初我邀请汤姆和我一起开马车，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleʒə(r)] [ɪnʌf] .
thinking that merely to be together would be pleasure enough .
思维 那 仅仅 到 是 一起 会 是 乐趣 足够的 .
觉得只要能在一起就足够快乐了。

[bʌt; bət][æt; ət][laːst][aɪ][wɒz; wəz] [kəmpeld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] . { - }
But at last I was compeled to face the truth . { 254 }
但 在 最后的 我 曾是 被迫 到 脸 这 真相 . { - }
但最终我不得不面对真相。 {254}

[ɔːlˈðəʊ] [prəʊˈtestɪŋ] [drɪˈvəʊn] [ʌnˈtɪl] [deθ] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːt] ,
Although protesting devotion until death , Tom did not care for the Cart ,
虽然 抗议 虔诚 直到 死亡 , 汤姆 做过 不是 关心 为了 这 大车 ,
虽然汤姆嘴上说着要忠心耿耿直到死去，但他其实并不喜欢那辆马车。

[kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒuːvɪˌnaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
considering it juvenile for a college man , and also to small for
考虑 它 少年 为了 一个 大学 男人 , 和 还 到 小的 为了
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

对于一个大学生来说，这双鞋显得幼稚，而且对于他的腿来说也太短了。

[bʌt; bət][æt; ət][laːst][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] ,
But at last he aranged a plan ,
但 在 最后的 他 排列 一个 计划 ,
但他最终还是制定了一个计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃed] , [liːv] [aɪ ˈtiː][ðəə(r)] ,
which was to take the Cart as far as the shed , leave it there ,
哪个 曾是 到 拿 这 大车 作为 远的 作为 这 棚 , 离开 它 那里 ,
那就是把马车拉到棚子边，然后把马车停在那里。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and take out the car .
和 拿 出去 这 车 .

然后把车开出去。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [tɒm] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ ˈtiː] .
This we did frequently , and I taught Tom how to drive it .
这 我们 做过 频繁地 , 和 我 教授 汤姆 如何 到 驾驶 它 .
我们经常这样做，我还教汤姆怎么开。

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [wʌn][tuː; tə][kraɪ][ˈəʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .
I am not one to cry over spilt milk .
我 是 不是 一 到 哭 超过 洒了 牛奶 .
我不是那种会为打翻的牛奶哭泣的人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][wʌn][tuː; tə] [kənˈfes] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But I am one to confess when I have made a mistake .
但 我 是 一 到 承认 什么时候 我 有 制成 一个 错误 .
但我犯错时会坦然承认。

[aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˈprɒvɪdəns] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
I do not beleive in laying the blame on Providence when it belongs to the
我做不是相信在躺下这责备在普罗维登斯什么时候它属于到这
[ˈʌðə(r)] [seks] ,
Other Sex ,
其他性别 ,

我不认为应该把责任推卸给天意，而应该归咎于异性。

[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʒed] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [gɒn]
It was on going down to the shed one morning and finding a lamp gone
它曾是 在 去 向下 到 这 棚 一 早晨 和 寻找 一个 灯 已消失
[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈtaɪə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈtætəz] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
and another tire hanging in tatters that I learned the Truth .
和 其他 胎 绞刑 在 破烂不堪 那 我 学习 这 真相 .

一天早上，我下到棚子里，发现一盏灯不见了，另一个轮胎破烂不堪地挂在那里，我这才明白了真相。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈgɑːdɪd] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
He who should have guarded my interests with his very Life , including
他 WHO 应该 有 守卫 我的 兴趣 和 他的 非常 生活 , 包括
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhænsɪz; fəˈhænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

他本应以生命守护我的利益，包括我的财产，

[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈærəb] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
had been taking the Arab out in the evenings when I was confined to the
有 到过 采取 这 阿拉伯 出去 在 这 晚上 什么时候 我 曾是 受限 到 这
[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][maɪ] - ,
bosom of my Familey ,
怀 的 我的 - ,

当我被困在家人身边时，我常常在晚上带那个阿拉伯人出去玩。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ˈgæsəliːn] [et] [ˈsetərə] [brɪˈsaɪdz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [huːm] [aɪ] [njuː] [nɒt] .
and using up gasoline et cetera besides riding with whom I knew not .
和 使用 向上 汽油 等 等等 除了 骑术 和 谁 我 知道 不是 .

而且，除了和我不认识的人一起骑车之外，还浪费了汽油等等。

[ˈeɪti] - [θriː] [dˈbləz] [ænd; ənd] - [sents] [les] [ˈθɜːti] - [faɪv] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪə(r)][ænd; ənd]
Eighty - three dollars and 45 cents less thirty - five dollars for a tire and
八十 - 三 美元 和 - 分 较少的 三十 - 五 美元 为了 一个 胎 和
[ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæsəliːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [dˈbləz] [left] [em ˈiː] ,
a bill for gasoline in the village of eight dollars left me ,
一个 账单 为了 汽油 在 这 村庄 的 八 美元 左边 我 ,

扣除35美元的轮胎费和8美元的汽油费后，我剩下83美元45美分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] \$40 . - [ɔː(r)] \$3 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] !
for the balance of the year , but \$40 . 45 or \$3 . 37 a month !
为了 这 平衡 的 这 年 , 但 \$40 . - 或者 \$3 . - 一个 月 !

今年剩余时间只需支付 40.45 美元，或每月 3.37 美元！

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ][læmp] [ˈmɪsɪŋ] .
And still a lamp missing .
和 仍然 一个 灯 丢失的 .

还少了一盏灯。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] - .
It **was** **terrible** .
它 曾是 - .

太糟糕了。

[aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ed] [tiəz] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [tuː; tə]
I sat on the running board and would have shed tears had I not been to
我 卫星 在 这 跑步 木板 和 会 有 棚 眼泪 有 我 不是 到过 到
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

我坐在踏板上，要不是气得要哭出来，我早就哭了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ,
It **was** **while** **sitting** **thus** ,
它 曾是 尽管 坐着 因此 ,

当时我就是这样坐着的

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][fræt][pɪn][æz; əz] ['kɒstɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɡæsəliːn] [ænd; ənd]
and deciding to return the Frat pin as costing to much in gasoline and
和 决定 到 返回 这 兄弟会 别针 作为 成本 到 很多 在 汽油 和
[ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
patients ,
患者 ,

并决定退还兄弟会徽章，因为汽油费和病人费用太高了。

[ðæt][aɪ] [pər'siːvd] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
that I percieved Tom coming down the road .
那 我 感知 汤姆 未来 向下 这 路 .

我感觉汤姆正沿着路走过来。

[hɪz; ɪz] { - }
His { 255 }
他的 { - }

组氨酸{255}

[hænd][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - ,
hand was tied up in a bandige ,
手 曾是 系 向上 在 一个 - ,

手被绷带绑住了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [əpɪrəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɪvɪn] .
and his whole apearance was of one who wishes to be forgiven .
和 他的 所有的 外观 曾是 的 一 WHO 愿望 到 是 已原谅 .

他浑身上下都散发着渴望被原谅的气息。

[waɪ] , [əʊ] , [waɪ] , [mʌst; məst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ][seks][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [fə'ɡɪvɪŋ] ?
Why , oh , why , must women of my Sex do all the forgiving ?
为什么 , 哦 , 为什么 , 必须 女性 的 我的 性别 做 全部 这 宽恕 ?

为什么，为什么，我们女性要承担所有的宽恕责任？

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri]
He stood in the doorway so I could see the bandige and would be sorry
他 站立 在 这 门口 所以 我 可以 看 这 - 和 会 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他站在门口，这样我就可以看到那条破布，我会为他感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [əpɪrd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] .
But I apeared not to notice him .
但 我 出现 不是 到 注意 他 .

但我似乎没有注意到他。

“ [wel] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well ?** ” **he said** .
“ 出色地 ？ ” 他 说 。

“怎么样？”他问道。

[ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
I was silent .
我 曾是 沉默的 。

我沉默不语。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [aɪm] [dɑ:nd] [ˈlʌki] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ded] ,
“ **Now look here ,** ” **he went on ,** “ **I'm darned lucky to be here and not dead ,** ”
“ 现在 看 这里 , ” 他 去 在 , “ 我是 该死的 幸运的 到 是 这里 和 不是 死的 , ”
“你看,”他接着说,“我能活着而不是死在这里,真是太幸运了。”

[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 。

小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
And if you are going to make a fuss ,
和 如果 你 是 去 到 制作 一个 大惊小怪 ,
如果你非要闹事的话,

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɑ:ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ɪn] [frɑ:ns] . “
I'm going away and join the Ambulance in France . ”
我是 去 离开 和 加入 这 救护车 在 法国 。

我要去法国加入救护队了。

“ [ðeid] [ˈbetə(r)] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ɪf] [ðei] [keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **They'd better not let you drive a car if they care anything about it ,** ”
“ 他们会 更好的 不是 让 你 驾驶 一个 车 如果 他们 关心 任何事物 关于 它 , ”
“如果他们真的在乎你的安全,最好就别让你开车。”

“ [ai] [sed] , [ˈkəʊldli] .
“ **I said , coldly** .
“ 我 说 , 冷冷地 。

我冷冷地说。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] !
“ **That's it !** ”
“ 那就是 它 ！

“就是这样！

[gəʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] !
Go to it !
去 到 它 ！

去做吧！

[gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Give me the Devil , of course .
给 我 这 魔鬼 , 的 课程 。

当然是给我魔鬼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][keə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ɑ:m] , [ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst] ? “
Why should you care that I have a broken arm , or almost ? ”
为什么 应该 你 关心 那 我 有 一个 破碎的 手臂 , 或者 几乎 ? ”
你为什么我要关心我胳膊骨折了, 或者差点骨折?

“ [wel] , ” [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
“ **Well ,** ” **I said , in a cutting manner ,** ”
“ 出色地 , ” 我 说 , 在 一个 切割 方式 ,

“好吧,”我冷冷地说。

“ [ˈbrəʊkən] [bəʊnz] [mend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **broken bones mend themselves and do not have to be taken to a**
“ 破碎的 骨头 修补 他们自己 和 做 不是 有 到 是 已采取 到 一个
[ˈgærɑːʒ] ,
Garage ,
车库 ,
“骨折会自行愈合，无需送到修理厂。”

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ləʊf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
where they charge by the hour and loaf most of the time .
在哪里 他们 收费 经过 这 小时 和 面包 最多 的 这 时间 .
他们按小时收费，而且大部分时间都在闲逛。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] ,
May I ask , if not to much trouble to inform me ,
可能 我 问 , 如果 不是 到 很多 麻烦 到 通知 我 ,
请问，如果方便的话，能否告知一下？

[huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt][ɪn][maɪ][kɑː(r)][lɑːst] [naɪt] ?
whom you took out in my car last night ?
谁 你 采取 出去 在 我的 车 最后的 夜晚 ?
昨晚你开我的车带谁出去了？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɪn] .
Because I'd like to send her your pin .
因为 ID 喜欢 到 发送 她 你的 别针 .
因为我想把你的胸针寄给她。

[aɪˈd][gəʊ][ɒn] [ˈweəriŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː; tə] [ɪkspensɪv] . “
I'd go on wearing it , but it's to expencive . ”
ID 去 在 穿着 它 , 但 它是 到 昂贵的 . “
我还会继续穿，但是太贵了。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , very well , ” he said** .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 他 说 .
“哦，很好，”他说。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [aʊt][maɪ] [kiː] [rɪŋ] ,
He then brought out my key ring ,
他 然后 带来 出去 我的 钥匙 戒指 ,
然后他拿出了我的钥匙串，

[ɔːlˈðəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈhæviŋ] [bʌt; bət][wʌn][hænd] .
although unable to take the keys off because of having but one hand .
虽然 无法 到 拿 这 钥匙 离开 因为 的 拥有 但 一 手 .
虽然因为只有一只手而无法取下钥匙。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][daʊnt][ˈkeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstoːri] , [aɪm]
“ **If you're as touchy as all that , and don't care for the real story , I'm**
“ 如果 你是 作为 敏感 作为 全部 那 , 和 不 关心 为了 这 真实的 故事 , 我是
[θruː] .
through .
通过 .
“如果你这么敏感，又不在乎真相，那我不跟你计较了。”

[ðætʃs] [ɔːl] . { - }
That's all . { 256 }
那就是 全部 . { - }

[ai] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] - .
I then began to feel remorseful .
我 然后 开始 到 感觉 - .

我开始感到懊悔。

[ai][,ei 'em][ɒv; əv][ə; ei] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['nætʃərəli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [bʌt; bət] ['jestədeɪ]
I am of a forgiving Nature naturally and could not forget that but yesterday
我 是 的 一个 宽恕 自然 自然 和 可以 不是 忘记 那 但 昨天
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
he had been tender and loving ,
他 有 到过 投标 和 爱 ,

我生性宽容，不可能忘记昨天他曾对我温柔体贴。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][,em 'i:] [draɪv] [ˈɔ:lməʊst][hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] .
and had let me drive almost half the time .
和 有 让 我 驾驶 几乎 一半 这 时间 .

而且几乎有一半的时间都让我开车。

[ai] [ðer,fɔ:r] [sed] :
I therefore said :
我 因此 说 :

因此我说：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
” **If you can explain I will listen .**
” 如果 你 能 解释 我 将要 听 .

如果你能解释一下，我会听。

[bʌt; bət][bi:; bi] [braɪf] .
But be breif .
但 是 简讯 .

但要言简意赅。

[ai][,ei 'em][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
I am in no mood for words .
我 是 在 不 情绪 为了 字 .

我现在没心情说话。

“ [wel] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
” **Well , the long and short of it was that I was wrong ,**
” 出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 曾是 那 我 曾是 错误的 ,
“总之，简而言之，我错了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .
and should not have jumped to conclusions .
和 应该 不是 有 跳了起来 到 结论 .

不应该妄下结论。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [greɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [rɒb] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] ,
Because the Gray's house had been robbed the night before ,
因为 这 格雷的 房子 有 到过 被抢劫 这 夜晚 前 ,

因为格雷家前一天晚上被盗了，

['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪz] [dres] [su:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd][səʊ]
taking all the silver and Mr . Gray's dress suit , as well as shirts and so
采取 全部 这 银 和 先生 : 格雷的 裙子 套装 , 作为 出色地 作为 衬衫 和 所以
[ɒn] ,
on ,
在 ,

拿走了所有的银器、格雷先生的礼服、衬衫等等。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ˈəʊfə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪdʒ] [aʊt][ˌɪnkɒɡˈni:təʊ][ænd; ənd]
and as their chauffeur had taken one of the maids out incognito and
和 作为 他们的 司机 有 已采取 一 的 这 女佣 出去 隐姓埋名 和
[ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bəŋk] ,
gone over a bank ,
已消失 超过 一个 银行 ,

他们的司机曾秘密带着其中一名女佣去了银行，

[rɪˈtʃ:nɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪəd] [hæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ]
returning at seven A . M . in a hired hack , there was no way to follow
返回 在 七 一个 . M . 在 一个 雇用 黑客 , 那里 曾是 不 方式 到 跟随
[ðə; ðɪ] [θi:f] .
the thief .
这 小偷 .

早上七点，他搭乘雇来的出租车返回，根本无法追踪小偷。

[səʊ][tɒm] [hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][kɑ:(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm] ,
So Tom had taken my car and would have caught him ,
所以 汤姆 有 已采取 我的 车 和 会 有 捕捉 他 ,
[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [greɪz] [ˈtraʊzərz] [ɒn][ə; eɪ] [fens] , [ɔ:l'dəʊ] [tɔ:n] ,
having found Mr . Gray's trousers on a fense , although torn ,
拥有 成立 先生 . 格雷的 裤子 在 一个 围栏 , 虽然 撕裂 ,
[ˈlæɪs] [fəʊnd] [ˈmɪstə(r)] [greɪz] [ˈtraʊzərz] [ɒn] [ə] [fens] [ɔ:l'dəʊ] [tɔ:n] ,
在篱笆上发现了格雷先生的裤子，虽然已经破了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st][ænd; ənd] - .
but that he ran into a tree because of going very fast and skiding .
但 那 他 跑 进入 一个 树 因为 的 去 非常 快速地 和 - .
[ˈhi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][wɪnd] - [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [daʊn] .
He would have gone through the wind - shield , but that it was down .
他 会 有 已消失 通过 这 风 - 盾 , 但 那 它 曾是 向下 .
[ˈhi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][wɪnd] - [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [daʊn] .
他本来会撞穿挡风玻璃，但挡风玻璃是摇下来的。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][wɪnd] - [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [daʊn] .
He would have gone through the wind - shield , but that it was down .
他 会 有 已消失 通过 这 风 - 盾 , 但 那 它 曾是 向下 .
[ˈhi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][wɪnd] - [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [daʊn] .
他本来会撞穿挡风玻璃，但挡风玻璃是摇下来的。

[aɪ][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [ænd; ənd] [ˈsɒri] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈæŋɡri] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz]
I was by that time mollafied and sorry I had been so angry , especially as
我 曾是 经过 那 时间 - 和 对不起 我 有 到过 所以 生气的 , 尤其是 作为
[tɒm] [sed] :
Tom said :
汤姆 说 :

那时我已经心软了，很后悔自己之前那么生气，尤其是汤姆说了那些话之后：

" [ˈfɑ:ðə(r)] [oʊfɜːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] ,
" **Father ofered a hundred dollars reward for his capture ,**
" 父亲 提供 一个 百 美元 报酬 为了 他的 捕获 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] [oʊfɜːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] ,
"父亲悬赏一百美元捉拿他，

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] - [em ˈi:][tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] , [aɪ] [went] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]
and as you have been adviseing me to save money , I went after the
和 作为 你 有 到过 - 我 到 节省 钱 , 我 去 后 这
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

因为你一直建议我省钱，所以我选择了那一百块钱。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] ,
" **At this thought ,**
" 在 这 想法 ,
[ˈhʌndrəd] .
想到这里，

[ðæt] [maɪ] [fɪ'ɒnsɪ] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn]
that my fiancée had endangered his hand and the rest of his person in
那 我的 未婚妻 有 濒危 他的 手 和 这 休息 的 他的 人 在
[ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ə'kwəɪə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] - ['mæɪɪdʒ] ,
order to acquire money for our ultimate marriage ,
命令 到 获得 钱 为了 我们的 - 婚姻 ,
我的未婚夫为了筹办我们的婚礼，不惜牺牲自己的手和身体其他部位的安全。

[maɪ][ˈæŋɡə(r)][daɪd] .
my anger died .
我的 愤怒 死亡 .

我的怒气消散了。

[aɪ] ['ðɛr,fɔ:r] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'breɪz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I therefore submitted to an embrace , and washed the car , which was
我 因此 提交 到 一个 拥抱 , 和 洗过 这 车 , 哪个 曾是
['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
covered with mud ,
涵盖 和 泥 ,

因此，我接受了请求，并清洗了那辆沾满泥浆的汽车。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðæt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] . { - }
as Tom had but one hand and that holding a cigarette . { 257 }
作为 汤姆 有 但 一 手 和 那 保持 一个 卷烟 . { - }

汤姆只有一只手，手里拿着一支香烟。{257}

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)] ['ri:də(r)] , [wen] [nɒt][tu:; tə] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] [wɪð]
Now and then , Dear Reader , when not to much worried with
现在 和 然后 , 亲爱的 读者 , 什么时候 不是 到 很多 担心 和
[ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

亲爱的读者，偶尔，当不太担心经济问题时，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðəʊz] [hæɪlɪkɑ:n] [deɪz] [wen] [lʌv] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I look back and recall those halycon days when Love had its place in my life ,
我 看 后退 和 记起 那些 哈尔西康 天 什么时候 爱 有 它是 地方 在 我的 生活 ,
回首往事，我怀念那些美好的日子，那时爱情在我生命中占据着重要的位置。

['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪ':v(ə)n] [səfɪənt] [fu:d] ,
filling it to the exclusion of even suficient food ,
填充 它 到 这 排除 的 甚至 足够的 食物 ,

里面塞满了东西，甚至连足够的食物都没有。

[ænd; ənd] ['rendəɪŋ] [ɛm 'i:] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][maɪ] - ,
and rendering me immune to the questions of my Familey ,
和 渲染 我 免疫 到 这 问题 的 我的 - ,

并使我免受家人的追问，

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] .
who wanted to know how I spent my time .
WHO 通缉 到 知道 如何 我 花费 我的 时间 .

有人想知道我是如何度过时间的。

[əʊ] , ['mædʒɪk] [aɪz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [si:] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l]
Oh , magic eyes of afection , which see the beloved object as containing all
哦 , 魔法 眼睛 的 - , 哪个 看 这 心爱 目的 作为 包含 全部
[ðə; ði] [vɜ:tju:z] ,
the virtues ,
这 美德 ,

哦，充满爱意的神奇双眸，在它眼中，所爱之人蕴含着所有的美德。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [strɒŋ] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪntelɪdʒəns] ！
including strong features and intelligence !
包括 强的 特征 和 情报 ！

包含强大的功能和智能！

[əʊ] , [dɪə(r)] [ded] [dri:mz] ,
Oh , dear dead Dreams ,
哦 , 亲爱的 死的 梦想 ,

哦，可怜的逝去的梦想，

[wen] [ai] [sɔː] [maɪˈself] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪs] [leɪs] ！
when I saw myself going down the church isle in white satin and Dutchess lace !
什么时候 我 锯 我 去 向下 这 教会 小岛 在 白色的 缎 和 公爵夫人 蕾丝 ！

当我看到自己身穿白色缎子和公爵夫人蕾丝，沿着教堂的走道缓缓走来时！

[əʊ] [ˈtempərə] [əʊ][ˈmɔːreɪz] ！
O Tempora O Mores !
哦 时间 哦 莫雷 ！

O Tempora O Mores!

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 。

告别。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ,
What would have happened , I wonder ,
什么 会 有 发生 , 我 想知道 ,

我想知道会发生什么。

[ɪf] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [smɪθ] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]
if father had not discharged Smith that night for carrying passengers to the
如果 父亲 有 不是 出院 史密斯 那 夜晚 为了 携带 乘客 到 这

[klʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][kɑː(r)] ,
Club from the railway station in our car ,
俱乐部 从 这 铁路 车站 在 我们的 车 ,

如果父亲当晚没有因为史密斯用我们的车从火车站载乘客去俱乐部而解雇他，

[tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɪftɪ] [sents] [iːtʃ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] [wɪð] [ɡɒlf] [klʌbz] ?
charging them fifty cents each and scraching the varnish with golf clubs ?
收费 他们 五十 分 每个 和 - 这 漆 和 高尔夫球 俱乐部 ？

收他们每人五毛钱，然后用高尔夫球杆刮掉油漆？

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 。

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈdiərəɪst] [həʊps] .
But it gave me the idea that ultimately ruined my dearest hopes .
但 它 给予 我 这 主意 那 最终 毁坏 我的 亲爱的 希望 。

但这却让我产生了一个最终毁掉我最珍贵希望的想法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] .
This was it .
这 曾是 它 。

就是这样。

[ɪf] [smɪθ] [kʊd; kəd][get] [ˈfɪftɪ] [sents] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒər] , [waɪ] [nɒt] [aɪ] ?
If Smith could get fifty cents each for carrying passengers , why not I ?
如果 史密斯 可以 得到 五十 分 每个 为了 携带 乘客 , 为什么 不是 我 ？

如果史密斯每次载客可以赚50美分，为什么我不能？

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][məʊst] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɛksp'æti,eɪtɪd][æt; ət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [j'ɪəz]
I was unknown to most , having been expatriated at School for several years
我 曾是 未知 到 最多 , 拥有 到过 外籍人士 在 学校 为了 一些 年
.
:
.

由于我在学校外派了好几年，所以大多数人都不认识我。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈsteɪʃnz] , [wʌn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ju:st] ,
But also there were to stations , one which the summer people used ,
但 还 那里 是 到 车站 , 一 哪个 这 夏天 人们 用过的 ,
但那里还有两个车站，其中一个供避暑者使用的。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtɪ] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˈloʊklz] .
and one which was used by the so - called locals .
和 一 哪个 曾是 用过的 经过 这 所以 - 称为 当地人 .

以及一个被所谓当地人使用的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdɛspərət] .
I was desperate .
我 曾是 绝望的 .

我当时走投无路了。

[ˈmʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˈweðə(r)] [ˈɒnɪstli] [ɔ:(r)][nɒt] ,
Money I must have , whether honestly or not ,
钱 我 必须 有 , 无论 诚实地 或者 不是 ,

我必须拥有的钱，不管来路是否正当。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][mɔ:(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [bɪl] .
for mother had bought me some more things and sent me the bill .
为了 母亲 有 买 我 一些 更多的 事物 和 发送 我 这 账单 .

因为妈妈又给我买了一些东西，然后把账单寄给了我。

" [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][du:; də][aɪ ˈti:] [ɔ:ˈself] , " [fi:; fi] [sed] . { - }
" **Because you will not do it yourself , " she said . { 258 }**
" 因为 你 将要 不是 做 它 你自己 , " 她 说 . { - }

“因为你自己不会去做，”她说。{258}

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [ju:; jʊ] , [ˈbɑ:b(ə)rə] .
" **And I cannot have it said that we neglect you , Barbara .**
" 和 我 不能 有 它 说 那 我们 忽视 你 , 芭芭拉 .

“我绝不能让人说我们忽视了你，芭芭拉。”

" [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] [d'bləz] !
" **The bill was ninety dollars !**
" 这 账单 曾是 九十 美元 !

账单是九十美元！

[ji:; ji][gɒdz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ˌem ˈi:] ?
Ye gods , were they determined to ruin me ?
叶 神 , 是 他们 决定 到 废墟 我 ?

我的天啊，他们难道铁了心要毁了我吗？

[wɪð] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə][ækt] .
With me to think is to act .
和 我 到 思考 是 到 行为 .

对我而言，思考即行动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .
I am always like that .
我 是 总是 喜欢 那 .

我一直都是这样。

[aɪ][ɔ:lweɪz] , [ə'ləs] , [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪz] [raɪt] ,
I always , alas , feel that the thing I have thought of is right ,
我 总是 , 唉 , 感觉 那 这 事物 我 有 想法 的 是 正确的 ,
唉, 我总是觉得我想到的是对的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and there is no use arguing about it .
和 那里 是 不 使用 争论 关于 它 .
争论这件事毫无意义。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][maɪ][ɪnstɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] - [ænd; ənd]
This is well known in my Institution of Learning , where I am called impetuous and
这 是出色地 已知 在 我的 机构 的 学习 , 在哪里 我 是 称为 - 和
[i:v(ə)n] [ræʃ] .
even rash .
甚至 皮疹 .

在我的学校里, 这一点众所周知, 大家都叫我冲动, 甚至鲁莽。
[ðæt] [naɪt] , [maɪ] - ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [swi:t] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ]
That night , my Family being sunk in sweet slumber and untroubled by
那 夜晚 , 我的 - 存在 沉没 在 甜的 睡眠 和 平静无波 经过
[f'aɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz] ,
finances :
财政 ,

那天晚上, 我的家人都沉浸在甜蜜的梦乡中, 没有经济上的烦恼。
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɑ:d] [wɪtʃ] [sed] : " [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
I made a large card which said : " For Hire .
我 制成 一个 大的 卡片 哪个 说 : " 为了 聘请 .
我制作了一张大卡片, 上面写着: “出租。”

" [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [meɪd] [aɪ 'ti:] " [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,
" I had at first made it " For Higher ,
" 我 有 在 第一的 制成 它 " 为了 更高 ,
我最初把它写成“为了更高”,

" [bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kɜ:ektəd] [aɪ 'ti:] .
" but saw that this was wrong and corected it .
" 但 锯 那 这 曾是 错误的 和 校正 它 .
但他发现这是错误的, 并予以纠正。

[ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['spelə(r)] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][ju: 'es] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
Although a natural speller , the best of us make mistakes .
虽然 一个 自然的 拼写者 , 这 最好的 的 我们 制作 错误 .
即使天生拼写能力强, 我们当中最优秀的人也会犯错。

[aɪ][dɪd] [nɒt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [kən'faɪd] [ɪn][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ,
I did not , the next day , confide in my betrothed ,
我 做过 不是 , 这 下一个 天 , 信任 在 我的 未婚妻 ,
第二天, 我没有向我的未婚夫吐露这件事。

[nəʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['ɜ:nɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['eni] [wei] , [ən'les]
knowing that he would object to my earning Money in any way , unless
会心 那 他 会 目的 到 我的 收入 钱 在 任何 方式 , 除非
[pə'hæps] [ɪn] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] ,
perhaps in large amounts ,
也许 在 大的 金额 ,
我知道他会反对我以任何方式赚钱, 除非是大笔收入。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:kɪt] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
such as the stock market , or , as at present , in Literature .
这样的 作为 这 库存 市场 , 或者 , 作为 在 展示 , 在 文学 .
例如股票市场, 或者像现在这样, 文学领域。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wʌn][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ,
But being one to do as I make up my mind to ,
但 存在 一 到 做 作为 我 制作 向上 我的 头脑 到 ,
但我生性如此，一旦下定决心就会去做。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
I took the car to the station ,
我 采取 这 车 到 这 车站 ,
我开车去了车站。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['aʊəz] [meɪd] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪfti:n] [sent] [tɪp][frəm; frəm][ðə; ði] [greɪz]
and in three hours made one dollar and a fifteen cent tip from the Gray's
和 在 三 小时 制成 一 美元 和 一个 十五 中心 提示 从 这 格雷的
[ˈbʌtlə(r)] ,
butler ,
管家 ,
三个小时下来，他从格雷家的管家那里赚到了一美元，外加一美元十五美分的小费。

[hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [em 'i:][æz; əz][ai][wɔ:(r)] [lɑ:dʒ] - .
who did not know me as I wore large goggles .
WHO 做过 不是 知道 我 作为 我 穿着 大的 - .
因为我戴着一副大护目镜，所以他们不认识我。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [em' bɑ:k, im-] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜ:](ə)] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] ['hæpiə] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]
I was now embarked on a Commercial Enterprize , and happier than for
我 曾是 现在 启航 在 一个 商业的 企业 , 和 更快乐 比 为了
[deɪz] .
days .
天 .
我现在已经投身于一项商业事业，比前几天都快乐。

[ɔ: 'ðəʊ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)][tu:; tə] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] ,
Although having one or to narrow escapes ,
虽然 拥有 一 或者 到 狭窄的 逃脱 ,
虽然拥有一个或缩小逃生路线，

[sʌtʃ] [æz; əz]['fɑ:ðə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][maɪ]['steɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
such as father getting off the train at my station instead of the other ,
这样的 作为 父亲 获得 离开 这 火车 在 我的 车站 反而 的 这 其他 ,
例如，父亲在我所在的车站下车，而不是在其他人所在的车站。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ʌn'tɪl] [ai] [drəʊv] [ə'weɪ]
but luckily getting a cinder in his eye and unable to see until I drove away
但 幸运的是 获得 一个 煤渣 在 他的 眼睛 和 无法 到 看 直到 我 驾驶 离开
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
但幸运的是，他的眼睛里进了煤渣，直到我迅速开车离开才看清东西。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] [ˌtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ænd; ənd] ['veri]
And one day Carter Brooks got off and found me changing a tire and very
和 一 天 卡特 布鲁克斯 得到 离开 和 成立 我 变化 一个 胎 和 非常
['dʌsti] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] , { - }
dusty and worried , { 259 }
尘土飞扬 和 担心 , { - }
有一天，卡特·布鲁克斯下车后发现我正在换轮胎，浑身是灰尘，看起来很担心。{259}

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [nju:] [tju:b] [kɒst] [faɪv] [d'bləʒ] [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][sɪks] -
because a new tube cost five dollars and so far I had made but six -
因为 一个 新的 管子 成本 五 美元 和 所以 远的 我 有 制成 但 六 -
[fɪfti:n] .
fifteen .
十五 :

因为一根新管子要五美元，而到目前为止我只赚了六美元十五分。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [sed] :
I did not know he was there until he said :
我 做过 不是 知道 他 曾是 那里 直到 他 说 :

直到他说：我才知道他在那里。

" [step] [bæk] [ænd; ənd][let][em 'i:][du:; də] [ðæt] , [bɑ:b] .
" **Step back and let me do that , Bab** .
" 步 后退 和 让 我 做 那 , 巴布 :

“退后一步，让我来做这件事，巴布。”

" [hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [drest] , [bʌt; bət] ['veri] [fɜ:m] .
" **He was all dressed , but very firm** .
" 他 曾是 全部 穿着 , 但 非常 公司 :

他衣着整齐，但态度非常坚定。

[səʊ][ai][let] [hɪm]
So I let him
所以 我 让 他

所以我让他这么做了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] - [wen] ['fɪnɪʃt] .
and he looked terrable when finished .
和 他 看起来 - 什么时候 完成的 :

他完工后的样子糟透了。

" [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [klʌb] .
" **Now , he said at last , jump in and take me somewhere near the Club** .
" 现在 , " 他 说 在 最后的 , " 跳 在 和 拿 我 某处 靠近 这 俱乐部 :

“现在,”他终于说道,“跳上车,带我去俱乐部附近的地方。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] . "
And tell me how this happened . "
和 告诉 我 如何 这 发生 :

告诉我这是怎么回事。

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , ['kɑ:tə(r)] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [təʊn] .
" **I am a bankrupt , Carter , I responded in a broken tone** .
" 我 是 一个 破产 , 卡特 , " 我 回应 在 一个 破碎的 语气 :

“我破产了, 卡特,”我哽咽着回答。

" [ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] ['bɜ:θraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] . "
" **I have sold my birthright for a mess of porridge** . "
" 我 有 卖 我的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 稀饭 :

“我为了区区一碗粥，竟然出卖了我的继承权。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [mi:n] [ju:v] [spɛnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbiznəs] ?
“ **You don't mean you've spent the whole business ?**
“ 你 不 意思是 你已经 花费 这 所有的 商业 ？

“你不会是说你已经把整个公司都花光了吧？ ”

“ [ai] [ðen] [gɒt][maɪ] [tʃɛk] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:l] [tʃɛst] , [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
“ **I then got my Check Book from the tool chest , and held it out to him .**
“ 我 然后 得到 我的 查看 书 从 这 工具 胸部 , 和 握住 它 出去 到 他 .

“然后我从工具箱里拿出支票簿，递给了他。”

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪd] [bɪls] .
Also the unpaid bills .
还 这 未付 账单 .

还有未付的账单。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] \$40 . - [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [əʊd] \$90 . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmʌðə(r)]
I had but \$40 . 45 in the Bank and owed \$90 . 00 for the things mother
我 有 但 \$40 . - 在 这 银行 和 欠款 \$90 . - 为了 这 事物 母亲

[hæd; həd] [bɔ:t] .
had bought .
有 买 .

我银行账户里只有 40.45 美元，却欠了母亲 90.00 美元的东西钱。

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , ” [ai] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Everything has gone wrong , ” I admitted .**
“ 一切 有 已消失 错误的 , ” 我 承认 .

“一切都出错了,”我承认道。

“ [ai] [lʌv] [ðɪs] [kɑ:(r)] ,
“ **I love this car ,**
“ 我 爱 这 车 ,

我爱这辆车，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɛns] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [get] [ˈbetə(r)] [wɪð]
but it is as much expence as a large familey and does not get better with
但 它 是 作为 很多 费用 作为 一个 大的 - 和 做 不是 得到 更好的 和

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但这和养育一个大家庭一样费钱，而且随着年龄增长也不会好转。

[æz; əz][ə; eɪ] - [dʌz] , [wɪtʃ] [grəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɔ:(r)][gets] [ˈmæɪɪd] .
as a familey does , which grows up and works or gets married .
作为 一个 - 做 , 哪个 生长 向上 和 作品 或者 获得 已婚 .

就像一个家庭一样，成员长大成人，工作或结婚。

[ænd; ənd][ˈli:lə; ˈleɪlə][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [ˈheɪtə(r)][ænd; ənd][ækts] [ˈveri] [streɪndʒ] [məʊst]
And Leila is getting to be a Man - hater and acts very strange most
和 莱拉 是 获得 到 是 一个 男人 - 仇恨者 和 行为 非常 奇怪的 最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

莱拉越来越厌男，而且大部分时间行为都非常奇怪。

“ [hɪə(r)][ai][ˈɔ:lməʊst] [wept] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɒd] [hæv; həv] , [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [sed] :
“ **Here I almost wept , and probably would have , had he not said :**
“ 这里 我 几乎 哭泣 , 和 大概 会 有 , 有 他 不是 说 :

“我当时几乎要哭了，如果 he 没说这些话，我可能真的会哭出来：

“ [hɪə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里！

[stɒp] [ðæt] , [ɔ:(r)][ai] — — “ [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Stop that , or I — — “ He stopped and then said : “ How about the engagement ,
停止 那 , 或者 我 — — “ 他 停止 和 然后 说 : “ 如何 关于 这 订婚 ,
[bɑ:b] ?
Bab ?
巴布 ?

“住手，否则我——”他停了下来，然后说：“巴布，订婚的事怎么样？ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][tu:; tə] ? “
Is it a failure to ? ”
是 它 一个 失败 到 ? ”

这算失败吗？

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] - , “ [aɪ] [sed] .
“ We are still plited , “ I said .
“ 我们 是 仍然 - , “ 我 说 .

“我们仍然分裂,”我说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [fʌs] [ɪz]
“ Of course we do not agree about some things , but the time to fuss is
“ 的 课程 我们 做 不是 同意 关于 一些 事物 , 但 这 时间 到 大惊小怪 是
[naʊ] , { - }
now , { 260 }
现在 , { - }

“当然，我们在某些事情上意见不一致，但现在不是争论的时候了， {260}

[aɪ] - , [ænd; ənd][nɒt] [wen] [tu:; tə] [leɪt] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
I darsay , and not when to late , with perhaps a large family and unable
我 - , 和 不是 什么时候 到 晚的 , 和 也许 一个 大的 - 和 无法
[tu:; tə] [ˈsepeɪt] . “
to seperate . “
到 分开 . “

我明白，而且不会等到为时已晚，也许那时我已经有了大家庭，无法分离。”

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? “
“ What sort of things ? ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么类型的事？ ”

“ [wel] , “ [aɪ] [sed] ,
“ Well , “ I said ,
“ 出色地 , “ 我 说 ,

“嗯,”我说，

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˈlðə(r)][g'ɜ:lz][səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] ,
“ he thinks that he ought to play around with other girls so no one will suspect ,
“ 他 思考 那 他 应该 到 玩 大约 和 其他 女孩们 所以 不 一 将要 怀疑 ,
“他觉得他应该和其他女孩鬼混，这样就不会有人怀疑他了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][səʊ] [mʌt] [æz; əz][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [hæmɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
but he does not like it when I so much as sit in a hammick with a
但 他 做 不是 喜欢 它 什么时候 我 所以 很多 作为 坐 在 一个 哈密克 和 一个
[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [seks] . “
member of the Other Sex . “
成员 的 这 其他 性别 . “

但他非常不喜欢我和异性一起坐在吊床上。

“ [bɑ:b] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [təʊn] , “ [ðæt] , [ɪn] [ˈtwenti] [wɜ:dz] ,
“ Bab , “ he said in an ernest tone , “ that , in twenty words ,
“ 巴布 , “ 他 说 在 一个 欧内斯特 语气 , “ 那 , 在 二十 字 ,
“巴布,”他一本正经地说，“用二十个字，

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri][ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [brɪtwi:n] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði][ˈseksɪz] .
is the whole story of all the troubles between what you call the Sexes .
是 这 所有的 故事 的 全部 这 麻烦 之间 什么 你 称呼 这 性别 .
这就是你们所谓的两性之间所有矛盾的全部故事。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪfərəns] [brɪtwi:n] [ˈtɒmi] [ɡreɪ] [ænd; ənd][em ˈi:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ]
The only difference between Tommy Gray and me is that I would not want to play
这 仅有的 差异 之间 汤米 灰色的 和 我 是 那 我 会 不是 想 到 玩
[əˈraʊnd] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪf] — [wel] ,
around with any one else if — well ,
大约 和 任何 一 别的 如果 一 出色地 ,
我和汤米·格雷唯一的区别在于, 如果——嗯——我不会想和其他人玩这种游戏。

[ɪf] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
if engaged to anyone like you .
如果 已订婚的 到 任何人 喜欢 你 .

如果和像你这样的人订婚的话。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈθræʃɪŋ] .
And I feel a lot like looking him up and giving him a good thrashing .
和 我 感觉 一个 很多 喜欢 寻找 他 向上 和 给予 他 一个 好的 猛烈抽打 .
我真想找到他, 好好揍他一顿。

" [hi:; hi] [peɪd] [em ˈi:][ˈfɪfti] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][tɪp] , [ænd; ənd] [ˈbʃəd] , [ɔ:l'dʒəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
" **He paid me fifty cents and a quarter tip , and offered , although poor**
" 他 有薪酬的 我 五十 分 和 一个 四分之一 提示 , 和 提供 , 虽然 贫穷的
,
!
,

“他付给我五毛钱和两毛五小费, 虽然家境贫寒, 但还是给了我一些帮助。”

[tu:; tə] [lend] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
to lend me some Money .
到 借 我 一些 钱 .

借我点钱。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfju:zd] .
But I refused .
但 我 拒绝 .

但我拒绝了。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][bed] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][ˈɒkjupaɪ][aɪ ˈti: , [ˈkɑ:tə(r)] .
" **I have made my bed , I said , and I shall occupy it , Carter .**
" 我 有 制成 我的 床 , " 我 说 , " 和 我 将 占据 它 , 卡特 .
“我已经做好了准备,”我说, “卡特, 我就要住进去。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] .
I can have no companion in misfortune .
我 能 有 不 伴侣 在 不幸 .

我无法与人同患难。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [kʌb] [wɒz; wəz] [rəʊbd] , [ænd; ənd]
" **It was that night that another house near the Club was robbed , and**
" 它 曾是 那 夜晚 那 其他 房子 靠近 这 俱乐部 曾是 身着长袍 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ˈteɪkən] ,
everything taken ,
一切 已采取 ,
“就在那天晚上, 俱乐部附近的另一栋房子也被洗劫一空, 所有东西都被拿走了。”

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈɡrəʊsərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʊv; əv] .
including groceries and a case of champagne .
包括 杂货 和 一个 案件 的 香槟 .

包括食品杂货和一箱香槟。

[wiː; wi][bəʊθ] [ˈraɪkt] , [ænd; ʌnd][d̩ə; d̩i] - [ɡɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['li:lə; 'leɪlə] ,
We both shrieked , and the Family got up , but found no one except Leila ,
 我们 两个都 尖叫 , 和 这 - 得到 向上 , 但 成立 不 一 除了 莱拉 ,
 我们俩都尖叫起来, 全家人都起身去了, 但除了莱拉之外, 没有其他人。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm][eə(r)] .
who could not sleep and was out getting some air .
WHO 可以 不是 睡觉 和 曾是 出去 获得 一些 空气 :
他睡不着，出来透透气。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz][dʒeɪn] [əb'zɜ:vɔ] , ['fæmɪlɪz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]
They were very unpleasant , but as Jane observed , families have little or no
他们 是 非常 令人不快的 , 但 作为 简 观察到 , 家庭 有 小的 或者 不
[grætɪtʃu:d] .
gratitude .
感激 :

他们非常令人不快，但正如简所观察到的，这些家庭很少有感恩之心。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] .
I come now to the Stranger again .
我 来 现在 到 这 陌生人 再次 :
现在我再次来到陌生人面前。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['hækmæn] ,
On the next afternoon , while engaged in a few words with the station hackman ,
在 这 下一个 下午 , 尽管 已订婚的 在 一个 很少 字 和 这 车站 哈克曼 ,
第二天下午，他和车站的司机闲聊了几句时，

[hu:] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] — [wɪt] [wɒz; wəz]
who said I was taking his trade although not needing the Money — which was
WHO 说 我 曾是 采取 他的 贸易 虽然 不是 需要 这 钱 — 哪个 曾是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:səbli] [nəʊ] — [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
a thing he could not possibly know — while he had a family and a
一个 事物 他 可以 不是 可能 知道 — 尽管 他 有 一个 - 和 一个
[hɔ:s] [tu:; tə] [fi:d] ,
horse to feed ,
马 到 喂养 ,

他说我抢了他的生意，尽管我并不缺钱——这是他不可能知道的——而他自己却要养家糊口，还要养马。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] , [et] ['setərə] , [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] -
I saw the Stranger of the milk wagon , et cetera , emerge from the one -
我 锯 这 陌生人 的 这 牛奶 车皮 , 等 等等 , 出现 从 这 一 -
['θɜ:ti] [faɪv] .
thirty five .
三十 五 :

我看到送牛奶的陌生人，等等，从一点三十五分的车厢里出来了。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [məʊv] [nəʊt]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
He then looked at a piece of mauve note paper , and said :
他 然后 看起来 在 一个 片 的 淡紫色 笔记 纸 , 和 说 :
然后他看了看一张淡紫色的便笺纸，说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ʌp][ðə; ði] ['gri:nfi:ld] [rəʊd] ? ”
“ **How much to take me up the Greenfield Road ?** ”
” 如何 很多 到 拿 我 向上 这 格林菲尔德 路 ? ”
“带我去格林菲尔德路要多少钱? ”

“ [weə(r)] [tu:; tə] ?
“ **Where to ?**
” 在哪里 到 ?
“去哪儿? ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['pri:] - ['emptəri] ['mænə(r)] .
“ **I asked in a pre - emptory manner** .
” 我 问 在 一个 预 - 空虚 方式 :
我先发制人地问道。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [məʊv] [nəʊt][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ænd] [sed] :
He then looked at a piece of mauve note paper , and said :
他 然后 看起来 在 一个 片 的 淡紫色 笔记 纸 , 和 说 :
然后他看了看一张淡紫色的便笺纸, 说道:

“ [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [paɪn] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [əʊk] [hɪl] .
“ To a big pine tree at the foot of Oak Hill .
” 到 一个 大的 松树 树 在 这 脚 的 橡木 爬坡道 .
“致橡树山脚下的一棵大松树。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Do you know the Place ?
做 你 知道 这 地方 ?
你知道这个地方吗?

” [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
” Did I know the Place ?
” 做过 我 知道 这 地方 ?
我是否熟悉这个地方?

[hæd; həd][aɪ][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rəʊld] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [tɜ:nd] - [daʊn] [ðæt] [hɪl] ?
Had I not , as a child , rolled and even turned summersalts down that hill ?
有 我 不是 , 作为 一个 孩子 , 滚动 和 甚至 转向 - 向下 那 爬坡道 ?
我小时候不是曾在那座山坡上滚来滚去, 甚至还玩过跳水吗?

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [nɒt] [ɒn][maɪ] [ˈveri] [ænˈsɛstriəl] [ˈeɪkəz] ?
Was it not on my very ancestral acres ?
曾是 它 不是 在 我的 非常 祖先的 英亩 ?
难道不是在我祖辈的土地上吗?

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:d] .
It was , indeed :
它 曾是 , 的确 :

确实如此。

[ɔ:ˈðəʊ] [səˈspɪkəs] [æt; ət][wʌns] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][nəʊ] [əˈdres] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪn] [tri:] , [aɪ] [sed]
Although suspicious at once , because of no address but a pine tree , I said
虽然 可疑的 在 一次 , 因为 的 不 地址 但 一个 松树 树 , 我 说
[ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈmɪəli] :
nothing , except merely :
没有什么 , 除了 仅仅 :
虽然我立刻起了疑心, 因为除了松树之外没有其他地址, 但我什么也没说, 只是简单地说:

“ [ˈfɪftɪ] [sents] . ”
“ Fifty cents . ”
” 五十 分 . ”
“五毛钱。”

“ [səˈpəʊz] [wi:; wi] [fɪks] [,aɪ ˈti:] [laɪk] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ Suppose we fix it like this , ” he suggested .
” 认为 我们 使固定 它 喜欢 这 , ” 他 建议 .
“假设我们这样解决,”他建议道。

“ [ˈfɪftɪ] { - }
“ Fifty { 262 }
” 五十 { - }
“五十{262}

[sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trip][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['fifti] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt]
cents for the trip and another fifty for going away at once and not
分 为了 这 旅行 和 其他 五十 为了 去 离开 在 一次 和 不是
['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
hanging around ,
绞刑 大约 ,

路费几美分，另外五十美分作为立刻离开不耽搁的罚款。

[ænd; ənd] ['fifti] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fər'get] [em 'i:][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [li:v] ?
and fifty more for forgetting me the moment you leave ?
和 五十 更多的 为了 遗忘 我 这 片刻 你 离开 ?

还有五十块钱是因为你一走就把我忘了？

" [ai][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɔ:n] [maɪ] - , [bʌt; bət] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][waɪp] [maɪ] [feɪs] ,
" **I had until then worn my gogles , but removing them to wipe my face ,**
" 我 有 直到 然后 磨损 我的 - , 但 移除 他们 到 擦拭 我的 脸 ,
"我之前一直戴着护目镜，但摘下护目镜擦脸时，

[hi:; hi] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
he stared , and then said :
他 凝视 , 和 然后 说 :
他盯着他看了一会儿，然后说道：

" [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['fifti] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mɪlk] ['wægənz] .
" **And another fifty for not running into anything , including milk wagons .**
" 和 其他 五十 为了 不是 跑步 进入 任何事物 , 包括 牛奶 马车 .
"另外还有50美元，奖励我没撞到任何东西，包括送奶车。"

" [ai] - .
" **I hesatated .**
" 我 - .
我犹豫了。

[tu:; tə] [d'bləz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [d'bləz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
To dollars was to dollars , but I have always been honest , and above
到 美元 曾是 到 美元 , 但 我 有 总是 到过 诚实的 , 和 多于
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach :
责备 .

对金钱而言，一切都以金钱为重；但我一向诚实正直，无可指摘。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ,
But what if he was the Thief ,
但 什么 如果 他 曾是 这 小偷 ,
但如果他就是那个小偷呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sɜ:vɪ] [maɪ] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['entəɪŋ] [aɪ 'ti:]
and now about to survey my own home with a view to entering it
和 现在 关于 到 民意调查 我的 自己的 家 和 一个 看法 到 进入 它
[klæn'destinli] ?
clandestinely ?
秘密地 ?

现在竟然要勘察我的家，以便秘密潜入？

[wɒz; wəz][ai][wʌn][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][l'ʌndə(r)] [ðəʊz] - ?
Was I one to assist him under those circumstances ?
曾是 我 一 到 协助 他 在下面 那些 - ?
在这种情况下，我应该帮助他吗？

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
However , at that moment I remembered the Reward .
然而 , 在 那 片刻 我 记得 这 报酬 .
然而，就在那一刻，我想起了奖励。

[wɪð] [ðæt] [ə'maʊnt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:t] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
With that amount I could pay everything and start life over again ,
和 那 数量 我 可以 支付 一切 和 开始 生活 超过 再次 ,
有了这笔钱,我可以付清所有费用,重新开始生活。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [pɜ:tʃəs] [ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [aɪ] ['ni:dɪd] .
and even purchase a few things I needed .
和 甚至 购买 一个 很少 事物 我 需要 .
甚至还买了一些我需要的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] ['weəriŋ] [maɪ] - , ['hævɪŋ] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][get] ['eni] [pleɪn]
For I was already wearing my Trousseau , having been unable to get any plain
为了 我 曾是 已经 穿着 我的 - , 拥有 到过 无法 到 得到 任何 清楚的
['evri] - [deɪ] ['gɑ:mənts] ,
every - day garments ,
每一个 - 天 服装 ,
因为我一直没能买到任何普通的日常衣物,所以已经穿上了我的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fri:kwəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] ['petɪkəʊt] , [et]
and thus frequently obliged to change a tire in a crepe de chine petticoat , et
和 因此 频繁地 有义务 到 改变 一个 胎 在 一个 绉 德 中国 衬裙 , 等
['setərə] .
cetera .
等等 .
因此,经常不得不穿着绉绸衬裙换轮胎等等。

[aɪ] [ji:lɪdəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] .
I yeilded to the temptation .
我 产量 到 这 诱惑 .
我屈服于诱惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [dɪ'strʌk(ə)n] ?
How could I know that I was sewing my own destruction ?
如何 可以 我 知道 那 我 曾是 缝纫 我的 自己的 破坏 ?
我怎么会知道我正在亲手毁灭自己?

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[let] [ju: 'es] , [dɪə(r)]['ri:də(r)] , [pɑ:s] [wɪð] - ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz] .
Let us , dear reader , pass with brevaty over the next few days .
让 我们 , 亲爱的 读者 , 经过 和 - 超过 这 下一个 很少 天 .
亲爱的读者,让我们在接下来的几天里简洁明了地度过吧。

[i:v(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] - [tɑ:sk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Even to write them is a repugnant task , for having set my hand to the
甚至 到 写 他们 是 一个 - 任务 , 为了 拥有 放 我的 手 到 这
[pləʊ] ,
Plow ,
犁 ,
甚至写下这些话都是一件令人厌恶的事,因为我已经下定决心要耕耘土地。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [wʌn][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [hɑ:f] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [stop] .
I am not one to do things half way and then stop .
我 是 不是 一 到 做 事物 一半 方式 和 然后 停止 .
我不是那种做事做到一半就放弃的人。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [dɔˈləz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]
Every day the Stranger came and gave me to dollars and I took him to
每一个 天 这 陌生人 来了 和 给予 我 到 美元 和 我 采取 他 到
[ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] { - }
the back road on our place and left { 263 }
这 后退 路 在 我们的 地方 和 左边 { - }
陌生人每天都来给我两美元，我带他到我们住处后面的小路上，然后离开了{263}

[hɪm] [ðeə(r)] .
him there .
他 那里 .

他在那里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈwɪəri] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] [wɪð] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ˈkæriŋ]
And every night , although weary unto death with washing the car , carrying
和 每一个 夜晚 , 虽然 厌倦 到 死亡 和 洗涤 这 车 , 携带
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

每天晚上，尽管洗车、载人累得筋疲力尽，

[tʃeɪndʒɪŋ] [ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [neɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhækmæn] [pʊt] [ðeə(r)]
changeing tires and picking nails out of the road which the hackman put there
改变 轮胎 和 挑选 指甲 出去 的 这 路 哪个 这 哈克曼 放 那里
[tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ,
to make trouble ,
到 制作 麻烦 ,
更换轮胎，并从路上拔出那个捣乱分子故意埋在路上的钉子。

[aɪ][bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [sæt][ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [kept] [maɪ]
I but pretended to slumber , and instead sat up in the library and kept my
我 但 假装 到 睡眠 , 和 反而 卫星 向上 在 这 图书馆 和 保留 我的
- [ˈvɪdʒɪl] .
terrible Vigil .
- 守夜 .

但我假装睡着了，而是坐在图书馆里，继续我可怕的守夜。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈɒnɪst] [dɪˈzaɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][maɪ]
For now I knew that he had dishonest designs on the sacred interior of my
为了 现在 我 知道 那 他 有 不诚实 设计 在 这 神圣 内部的 的 我的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

现在我知道，他对我家神圣的内部空间怀有不可告人的野心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was but biding his time .
和 曾是 但 竞标 他的 时间 .

他只不过是等待时机。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪs] [ˈevrɪweə(r)] ,
The house having been closed for a long time , there were mice everywhere ,
这 房子 拥有 到过 关闭 为了 一个 长的 时间 , 那里 是 小鼠 到处 ,
由于房子长期封闭，到处都是老鼠。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ʌp] .
so that I sat on a table with my feet up .
所以 那 我 卫星 在 一个 桌子 和 我的 脚 向上 .

于是我坐在桌子上，翘着二郎腿。

[aɪ][ɡɒt][səʊ][ðæt][aɪ][fel] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [mi:lz] ,
I got so that I fell asleep almost anywhere but particularly at meals ,
我 得到 所以 那 我 跌倒 睡着了 几乎 任何地方 但 特别 在 餐 ,
我几乎随时随地都能睡着，尤其是在吃饭的时候。

[ænd; ʌnd][ˈmʌðə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
and mother called in a doctor .
和 母亲 称为 在 一个 医生 .
于是母亲叫来了医生。

[hi; hi] [sed] [aɪ] ['ni:dɪd] ['eksə,səɪz] !
He said I needed exercise !
他 说 我 需要 锻炼 !
他说我需要锻炼！

[ji; ji][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][rɒb][ə; eɪ] [haʊs] ,
Now I think this : if I were going to rob a house ,
现在 我 思考 这 : 如果 我 是 去 到 抢 一个 房子 ,
现在我想的是：如果我要去抢劫一户人家，

[ɔ:(r)][ˈkɑ:mɪt] ['eni] [sɔ:t] [pʌ; ʌv] [kraɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][get][aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] ,
or comit any sort of Crime , I should do it and get it over ,
或者 提交 任何 种类 的 犯罪 , 我 应该 做 它 和 得到 它 超过 ,
或者犯下任何罪行，我应该去做，然后把它解决掉。

[ænd; ʌnd][nɒt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
and not hang around for days making up my mind .
和 不是 悬挂 大约 为了 天 制作 向上 我的 头脑 .
我不会花好几天时间犹豫不决。

[bɪ'saɪdz] ['ki:pɪŋ] ['evri] [wʌn] [tens] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Besides keeping every one tence with anxiety .
除了 保持 每一个 一 张力 和 焦虑 .
除了让每个人都焦虑不安之外。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['daɪvɪŋ] [pʌf] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
It is like diving off a diving board for the first time .
它 是 喜欢 潜水 离开 一个 潜水 木板 为了 这 第一的 时间 .
这就像第一次从跳板上跳下去一样。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ][stænd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][get] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] (['fɜ:ðə(r)] ?
The longer you stand there , the more afraid you get , and the farther (further ?
这 更长 你 站立 那里 , 这 更多的 害怕的 你 得到 , 和 这 更远 (更远 ?
)
)
)
你站在那里的时间越长，就越害怕，而且离目标也越远（越远？）。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
it seems to the water .
它 似乎 到 这 水 .
似乎是水。

[æt; ət][lɑ:st] , ['fi:lɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔ:(r)] ,
At last , feeling I could stand no more ,
在 最后的 , 感觉 我 可以 站立 不 更多的 ,
最后，我感觉自己再也无法忍受了，

[aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] .
I said this to the Stranger as he was paying me .
我 说 这 到 这 陌生人 作为 他 曾是 付费 我 .

我一边听陌生人付钱，一边对他说这番话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
He was so surprised that he dropped a quarter in the road ,
他 曾是 所以 惊讶 那 他 掉落 一个 四分之一 在 这 路 ,
他太惊讶了，以至于把一枚硬币掉在了路上。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and did not pick it up .
和 做过 不是 挑选 它 向上 .

但他没有捡起来。

[aɪ] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
I went back for it later but some one else had found it .
我 去 后退 为了 它 之后 但 一些 一 别的 有 成立 它 .
我后来回去取的时候，已经被别人找到了。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [biːn] [bɪlɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] — [wel] , [nəʊ][ˈmætə(r)] .
” **And all this time I've been beleiving that you — well , no matter .**
” 和 全部 这 时间 我已经 到过 相信 那 你 — 出色地 , 不 事情 .
“而我一直以来都相信你——好吧，没关系。”

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [lɒŋ] ? “
So you think it's a mistake to delay to long ? ”
所以 你 思考 它是 一个 错误 到 延迟 到 长的 ? ”
所以你认为拖延太久是个错误吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] { - }
” **I think when one has somthing Right or Wrong { 264 }**
” 我 思考 什么时候 一 有 某事 正确的 或者 错误的 { - }

“我认为当一个人对某事有正确或错误的时候{264}

[tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋfəns] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [ɪts] [ˈiːziə] [tuː; tə]
to do , and that's for your conscience to decide , it's easier to
到 做 , 和 那就是 为了 你的 良心 到 决定 , 它是 更轻松 到
[duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] . “
do it quickly . ”
做 它 迅速地 . ”

至于怎么做，这要由你的良心来决定，但快速完成更容易些。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɒtʃəl] [ˈmænə(r)] .
” **I see , ” he said , in a thoughtfull manner .**
” 我 看 , ” 他 说 , 在 一个 深思熟虑 方式 .

“我明白了,”他若有所思地说。

“ [wel] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
” **Well , perhaps you are right .**
” 出色地 , 也许 你 是 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

[ɔ:l'dəʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [bi:n] ['getɪŋ] [wʌn] ['fɪftɪ] [sents] [ju:; jʊ][dɪd(ə)nt] [ɜ:n] . "
Although I'm afraid you've been getting one fifty cents you didn't earn . "
虽然 我是 害怕的 你已经 到过 获得 一 五十 分 你 没有 赚 . "

虽然恐怕你拿到了你没挣到的五毛钱。

" [ai][hæv; həv][nevə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , " [ai] [ri'tɔ:t] .
" I have never hung around , " I retorted .
" 我 有 绝不 悬挂 大约 , " 我 反驳 .

“我从来没有在那里闲逛过,”我反驳道。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑ:tʃɪbɔ:ld] [ɪz][evə(r)][ə; eɪ] [sni:k] . "
" And no Archibald is ever a sneak . "
" 和 不 阿奇博尔德 是 曾经 一个 潜行 . "

“而且，没有一个阿奇博尔德是偷偷摸摸的人。”

" ['ɑ:tʃɪbɔ:ld] !
" Archibald !
" 阿奇博尔德 !

“阿奇博尔德!

" [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .
" he said , getting very red .
" 他 说 , 获得 非常 红色的 .

“他说着，脸涨得通红。”

" [waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — — "
" Why , then you are — — "
" 为什么 , 然后 你 是 — — "

“那么，你就是——”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [hu:] [ai][ei 'em] , " [ai] [sed] ,
" It doesn't matter who I am , " I said ,
" 它 不 事情 WHO 我 是 , " 我 说 ,

“我是谁并不重要,”我说。

[ænd; ənd][gɒt][ɪn'tu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [went] [ə'wei] ['veri] [fɑ:st] ,
and got into the car and went away very fast ,
和 得到 进入 这 车 和 去 离开 非常 快速地 ,
然后上了车，飞快地开走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔ:] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
because I saw I had made a dreadfull Slip and probably spoiled everything .
因为 我 锯 我 有 制成 一个 可怕的 滑 和 大概 被宠坏了 一切 .

因为我发现自己犯了一个可怕的错误，可能把一切都搞砸了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ai]
It was not untill I was putting the car up for the night that I saw I
它 曾是 不是 直到 我 曾是 推杆 这 车 向上 为了 这 夜晚 那 我 锯 我
[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wið] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
had gone off with his overcoat .
有 已消失 离开 和 他的 大衣 .

直到晚上我准备把车停好时，才发现我把他的大衣拿走了。

[ai] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɔ:d] ,
I hung it on a nail and getting my revolver from under a board ,
我 悬挂 它 在 一个 指甲 和 获得 我的 左轮手枪 从 在下面 一个 木板 ,

我把它挂在钉子上，然后从木板下面拿出我的左轮手枪。

[aɪ][wɛnt][həʊm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][lɒst] [tuː][ˈhʌndrəd] [dˈbləz] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
I went home , feeling that I had lost two hundred dollars , and all because
我 去 家 , 感觉 那 我 有 丢失的 二 百 美元 , 和 全部 因为
[ɒv; əv] - [praɪd] .
of Family pride .
的 - 自豪 .

我回到家，感觉自己损失了两百美元，而这一切都是因为家族的荣誉感。

[haʊ] [truː] [ðæt] “ [praɪd] [ˈgəʊɪθ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ” !
How true that “ pride goeth before a fall ” !
如何 真的 那 “ 自豪 戈特 前 一个 落下 ” !
“骄兵必败”这句话真是至理名言！

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈbɔʊt] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] .
I have not yet explained about the revolver .
我 有 不是 然而 解释 关于 这 左轮手枪 .
我还没解释过那把左轮手枪的事。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːdnə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ten] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)]
I had bought it from the gardner , having promised him ten dollars for
我 有 买 它 从 这 加德纳 , 拥有 承诺 他 十 美元 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
我从园丁那里买下了它，当时我答应给他十美元。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt][æz; əz] [jet] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
although not as yet paid for .
虽然 不是 作为 然而 有薪酬的 为了 .
虽然尚未付款。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːt] ,
And I had meant to learn to be an expert ,
和 我 有 意思是 到 学习 到 是 一个 专家 ,
我原本打算学习成为专家，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] - [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɪˈðɔʊt] [əˈsɪstəns] , [ðʌs] [sɪˈkjʊr] [ɔːl]
so that I could capture the Crimenal in question without assistance , thus securing all
所以 那 我 可以 捕获 这 - 在 问题 没有 协助 , 因此 确保 全部
[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .
the reward .
这 报酬 .
这样我就可以独自抓获该罪犯，从而获得全部赏金。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɜːvəsənəs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] , [waɪl] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn]
But owing to nervousness the first day I had , while practicing in the chicken
但 欠款 到 紧张 这 第一的 天 我 有 , 尽管 练习 在 这 鸡
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,
但由于第一天在鸡舍练习时过于紧张，

[hɪt][ðə; ði][ˈgɑːdnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndʒəd] [hɪm] [sɪˈviəli] [hæd; həd][hiː; hi]
hit the Gardner in the pocket and would have injured him severely had he
打 这 加德纳 在 这 口袋 和 会 有 受伤 他 严重 有 他
[nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] [sɪzɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
not had his garden scizzors in his pocket .
不是 有 他的 花园 剪刀 在 他的 口袋 .
球击中了加德纳的口袋，如果不是口袋里有园艺剪刀，他本会受重伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
He was very angry ,
他 曾是 非常 生气的 ,
他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzəz] [ɒn][hɪm] ,
and said he had a bruize the exact shape of the scissors on him ,
和 说 他 有 一个 瘀伤 这 精确的 形状 的 这 剪刀 在 他 ,
他说他身上有一块瘀伤，形状和剪刀一模一样。

[səʊ][ai][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] { - }
so I had had to { 265 }
所以 我 有 有 到 { - }
所以我不得不{265}

[ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ten] [plʌs] [faɪv] [dˈɒləz] [mɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][hæd; həd][ænd; ənd] [left] [em ˈi:]
give him the ten plus five dollars more , which was all I had and left me
给 他 这 十 加 五 美元 更多的 , 哪个 曾是 全部 我 有 和 左边 我
[ˈstrændɪd] .
stranded .
搁浅 .
把十块钱加上我身上仅有的五块钱都给了他，这让我陷入了困境。

[ai] [went] [tu:; tə][maɪ] - [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] ,
I went to my domacile that evening in low spirits ,
我 去 到 我的 - 那 晚上 在 低的 烈酒 ,
那天晚上我心情低落地回到了家。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [wɪð] [tɒm] [ðæt] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)]
which were not improved by a conversation I had with Tom that night after
哪个 是 不是 改进 经过 一个 对话 我 有 和 汤姆 那 夜晚 后
[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] [dɑ:ns] .
the Family had gone out to a Club dance .
这 - 有 已消失 出去 到 一个 俱乐部 舞蹈 .
当晚，在全家人去夜总会跳舞之后，我和汤姆进行了一次谈话，但这并没有改善这种情况。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜ:lz] [hu:] [dɪd] [θɪŋz] .
He said that he did not like women and girls who did things .
他 说 那 他 做过 不是 喜欢 女性 和 女孩们 WHO 做过 事物 .
他说他不喜欢做事的女人和女孩。

" [ai] [laɪk] - [gˈɜ:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I like femanine girls , " he said .
" 我 喜欢 - 女孩们 , " 他 说 :
“我喜欢有女人味的女孩,”他说。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [vaɪn] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] . "
" A fellow wants to be the Oak and feel the Vine clinging to him . " "
" 一个 同伴 想要 到 是 这 橡木 和 感觉 这 藤 依恋 到 他 . " "
“一个人想要成为橡树，感受葡萄藤依偎在他身上的感觉。”

" [ai][eɪ ˈem] - , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ˈkɪŋɪŋ] .
" I am afectionate , " I said , " but not clinging .
" 我 是 - , " 我 说 , " 但 不是 依恋 .
“我充满爱意,”我说, “但我并不黏人。”

[ai] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈneɪtʃə(r)] . "
I cannot change my Nature . " "
我 不能 改变 我的 自然 . " "
我无法改变我的本性。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
“ Just what do you mean by affectionate ? ” he asked , in a stern voice .
“ 只是 什么 做 你 意思是 经过 - ? ” 他 问 , 在 一个 船尾 嗓音 :

“你所说的‘亲昵’到底是什么意思？”他严厉地问道。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][əʊnə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɪːv(ə)n][let][em 'iː][həʊld]
“ Is it affectionate for you to sit over there and not even let me hold
“ 是 它 - 为了 你 到 坐 超过 那里 和 不是 甚至 让 我 抓住
[ɔː(r); jə(r)][hænd] ?
your hand ?
你的 手 ?

“你坐在那里，连我的手都不让我牵，这样算是亲昵吗？”

[ɪf] [ðæts] - , [ɡɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
If that's affection , give me something else .
如果 那就是 - , 给 我 某事 别的 :
如果这就是爱意，那就给我点别的吧。

“ [ə'ləs] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [truː] .
“ Alas , it was but to true .
“ 唉 , 它 曾是 但 到 真的 :
“唉，这完全是事实。”

[wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'iː][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi]
When away from me I thought of him tenderly , and of whether he
什么时候 离开 从 我 我 想法 的 他 温柔地 , 和 的 无论 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][em 'iː] .
was thinking of me .
曾是 思维 的 我 :

当他不在我身边时，我会温柔地想着他，想着他是否也在想着我。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [em 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['dɪfərənt] .
But when with me I was diferent .
但 什么时候 和 我 我 曾是 不同的 :

但和我在一起时，情况就不同了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [em 'iː] .
I could not account for this , and it troubled me .
我 可以 不是 帐户 为了 这 , 和 它 麻烦 我 :
我无法解释这一点，这让我很困扰。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [ðɪs] [wei] .
Because I felt this way .
因为 我 毛毡 这 方式 :

因为我就是这么觉得。

- [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tuː][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
Romanse had come into my life , but suppose I was incapable of loving ,
- 有 来 进入 我的 生活 , 但 认为 我 曾是 无法 的 爱 ,
[ɔːl'dəʊ] [lʌvd] ?
although loved ?
虽然 喜爱 ?

罗曼斯走进了我的生活，但假设我即使被爱，却无法去爱呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɛmbreɪst] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd] [frɪdʒɪd] [wen] [ə'baʊt]
Why should I wish to be embrased , but become cold and fridgid when about
为什么 应该 我 希望 到 是 镶嵌 , 但 变得 寒冷的 和 冷水 什么时候 关于
[tuː; tə][biː; bi] ?
to be ?
到 是 ?

为什么我渴望羞涩，却在即将羞涩时变得冷漠麻木？

“ [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jəʊ] - [daʊn] , [baːb] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʒːnəstli] .
“ **It's come to a Show - down , Bab , ” he said , earnestly .**
“ 它是 来 到 一个 展示 - 向下 , 巴布 , ” 他 说 , 真诚地 .
“巴布,事情已经到了摊牌阶段了,”他认真地说。

“ [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ɔː(r)][juː; jʊ][dʊənt] .
“ **Either you love me or you don't .**
“ 任何一个 你 爱 我 或者 你 不 .
“你要么爱我,要么不爱我。

[aɪm] [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] . “
I'm darned if I know which . ”
我是 该死的 如果 我 知道 哪个 . “
“我真不知道是哪一个。

“ [əˈlæs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [pɪʃəs] [vɔɪs] .
“ **Alas , I do not know , ” I said in a low and pitious voice .**
“ 唉 , 我 做 不是 知道 , ” 我 说 在 一个 低的 和 可怜的 嗓音 .
“唉,我不知道,”我用低沉而可怜的声音说道。

[aɪ] [ðen] [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] { - }
I then buried my face in my hands , and tried { 266 }
我 然后 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 , 和 尝试 { - }
“然后我把脸埋在双手里,试着{266}

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .
“待。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði][sæd] [briːz] [weɪld] [əˈraʊnd]
But when I looked up he was gone , and only the sad breese wailed around
但 什么时候 我 看起来 向上 他 曾是 已消失 , 和 仅有的 这 伤心 微风 哀嚎 大约
[em ˈiː] .
me .
我 .
“但当我抬头时,他已经不见了,只有凄凉的微风在我周围呼啸。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪːf] [wɒd] [teɪk] [maɪ] [hɪnt][ænd; ənd][ækt] [ðæt] [naɪt] ,
I had expected that the Theif would take my hint and act that night ,
我 有 预期的 那 这 小偷 会 拿 我的 暗示 和 行为 那 夜晚 ,
“我原以为窃贼会领会我的暗示,当晚就动手。

[ɪf] [nɒt] [skeəd] [ɒf] [baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
if not scared off by learning that I belonged to the object of his nefarius
如果 不是 害怕的 离开 经过 学习 那 我 属于 到 这 目的 的 他的 -
[dɪˈzəɪnz] .
designs .
设计 .
“如果不是因为得知我是他邪恶计划的目标而吓跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
But he did not come ,
但 他 做过 不是 来 ,
“但他没有来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪkən] [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)] [æt; ət] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
and I was wakened on the library table at 8 A . M . by George coming in
和 我 曾是 醒来 在 这 图书馆 桌子 在 8 一个 . M . 经过 乔治 未来 在
[tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
to open the windows .
到 打开 这 视窗 .
“早上 8 点,乔治进来开窗户,把我从图书馆的桌子上吵醒了。

[ai][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt]
I was by that time looking pale and thin , and my father said to me that
我 曾是 经过 那 时间 寻找 苍白 和 薄的 , 和 我的 父亲 说 到 我 那
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那时我面色苍白，身形消瘦，那天早上父亲对我说：

[eə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] :
ere departing for the office :
埃雷 离开 为了 这 办公室 :

出发去办公室之前：

“ [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ɒf] [ɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [bɑːb] ?
” **Haven't anything you'd like to get off your chest , have you , Bab ?**
” 还没有 任何事物 你会 喜欢 到 得到 离开 你的 胸部 , 有 你 , 巴布 ?
“你是不是有什么话想说，宝贝？ ”

” [ai] [saɪd] [ˈdiːpli] .
” **I sighed deeply** .
” 我 叹了口气 深 .

我深深地叹了口气。

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][kəʊld] ?
” **Father , I said , do you think me cold ?**
” 父亲 , ” 我 说 , ” 做 你 思考 我 寒冷的 ?

“父亲,”我说,“您觉得我冷漠吗? ”

[ɔː(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] - ? ”
Or lacking in affection ? ”
或者 缺乏 在 - ? ”

还是缺乏感情？

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
” **Certainly not** . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ɔː(r)][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ? ”
” **Or one who does not know her own mind ? ”**
” 或者 一 WHO 做 不是 知道 她 自己的 头脑 ? ”

“或者是一个连自己心意都搞不清楚的人? ”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,
” **Well , he observed** ,
” 出色地 , ” 他 观察到 ,

“嗯,”他说道,

“ [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪnd][duː; də][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
” **those who have a great deal of mind do not always know it all** .
” 那些 WHO 有 一个 伟大的 交易 的 头脑 做 不是 总是 知道 它 全部 .

“那些拥有卓越智慧的人并不总是无所不知。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː]
Just as you think you know it
只是 作为 你 思考 你 知道 它

正如你自认为了解的那样

[sʌm; səm] [njuː] [ˈkɔːnə(r)] [ˈkɒmz] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈspekt] [ænd; ənd][ʌpˈsets; ˈʌpsets] [ˈevriθɪŋ] . ”
some new corner comes up that you didn't suspect and upsets everything . ”
一些 新的 角落 来 向上 那 你 没有 怀疑 和 爆冷 一切 . ”

出现了一些你意想不到的新情况，彻底打乱了一切。

“ [er 'em][ai] - ?
“ Am I femanine ?
“ 是 我 - ?

“我像女人吗？ ”

“ [ai] [ðen] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)] .
“ I then demanded , in an anxious manner .
“ 我 然后 要求 , 在 一个 焦虑的 方式 .

“然后我焦急地问道。”

“ - !
“ Femanine !
“ - !

“女性化的！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][səʊ][wi:; wi] ['kɒd(ə)nt] [beə(r)][,aɪ 'ti:] .
If you were any more so we couldn't bare it .
如果 你 是 任何 更多的 所以 我们 不能 裸 它 .

如果你再这样下去，我们就受不了了。

“ [ai] [ðen] [in'kwaɪə] [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [taɪp] ,
“ I then inquired if he prefered the clinging Vine or the independant tipe ,
“ 我 然后 询问 如果 他 首选 这 依恋 藤 或者 这 独立 类型 ,

然后我问他更喜欢攀援型藤蔓还是独立型藤蔓，

[wɪtʃ] [fɒləʊz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][nɒt] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] .
which follows its head and not its instincts .
哪个 跟随 它是 头 和 不是 它是 本能 .

它听从头脑的指挥，而不是本能的驱使。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ,
He said a man liked to be engaged to a clinging Vine ,
他 说 一个 男人 喜欢 到 是 已订婚的 到 一个 依恋 藤 ,

他说，男人喜欢与攀附的葡萄藤订婚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [vaɪn] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:nd] [nu:səns] [ænd; ənd] [tʊk]
but that after marriage a Vine got to be a darned nuisance and took
但 那 后 婚姻 一个 藤 得到 到 是 一个 该死的 麻烦 和 采取

[ˈevriθɪŋ] [waɪl] ['ɡɪvɪŋ] { - }
everything while giving { 267 }
一切 尽管 给予 { - }

但结婚后，Vine 就变得非常烦人，索取一切，却不付出{267}

[ˈnʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:t] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['tʃɪkɪn] ['krəʊkeɪ] [tu:; tə] [steɪk] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
nothing , being the sort to prefer chicken croquets to steak and so on ,
没有什么 , 存在 这 种类 到 更喜欢 鸡 槌球 到 牛排 和 所以 在 ,

没什么，比如他宁愿吃鸡肉丸子也不愿吃牛排等等。

[ænd; ənd] ['weəɪŋ] [ə; eɪ]['bu:dwa:(r)][kæp][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] .
and wearing a boudoir cap in bed in the mornings .
和 穿着 一个 闺房 帽 在 床 在 这 早晨 .

早上睡觉时戴着睡帽。

[hi:; hi] [ðen] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] :
He then kissed me and said :
他 然后 亲吻 我 和 说 :

然后他吻了我，说道：

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪz] , [bɑ:b] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peərənt] [hu:] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ Just a word of advise , Bab , from a parent who is , of course ,
“ 只是 一个 单词 的 建议 , 巴布 , 从 一个 父母 WHO 是 , 的 课程 ,

“巴布，我只是想以一位家长的身份给你一些建议，当然，我也是……”

[ɪk'stri:mli] [əʊld][bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [fər'gɑ:tən][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn'taɪəli] .
extremely old but has not forgotten his Youth entirely .
极其 老的 但 有 不是 被遗忘的 他的 青年 完全 .

虽然年纪很大，但并没有完全忘记自己的青春岁月。

[doʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ŋju:] [əd'maɪərə(r)] [hu:] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
Don't try to make yourself over for each new Admirer who comes along .
不 尝试 到 制作 你自己 超过 为了 每个 新的 仰慕者 WHO 来 沿着 .

不要为了每一个新出现的仰慕者而改变自己。

[bi:; bi] [jɔ:'self] .
Be yourself .
是 你自己 .

做你自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [traɪ][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .
If you want to do any making over , try it on the boys .
如果 你 想 到 做 任何 制作 超过 , 尝试 它 在 这 男孩们 .

如果你想进行任何改造，不妨先在男孩身上试试。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
Most of them could stand it .
最多 的 他们 可以 站立 它 .

他们大多数人都能忍受。

" [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['taɪə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θri:] ['fɪŋgə(r)][neɪlz] , [aɪ]
" **That morning , after changing another tire and breaking three finger nails , I**
" 那 早晨 , 后 变化 其他 胎 和 打破 三 手指 指甲 , 我
[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ,
remembered the overcoat and ,
记得 这 大衣 和 ,

“那天早上，换完另一个轮胎，弄断了三个指甲后，我想起了那件大衣，然后.....”

[pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['skru:plz] , [went] [θru:] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
putting aside my scruples , went through the pockets .
推杆 旁边 我的 顾虑 , 去 通过 这 口袋 .

我抛开顾虑，翻遍了口袋。

[ɔ:l'dəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] ['bɜ:rglərz] [tu:lz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv]
Although containing no Burglar's tools , I found a sketch of the lower floor of
虽然 包含 不 窃贼 工具 , 我 成立 一个 草图 的 这 降低 地面 的
[aʊə(r)] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

虽然没有找到窃贼工具，但我发现了一张我们房子底层平面图。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] !
with a cross outside one of the library windows !
和 一个 叉 外部 一 的 这 图书馆 视窗 !

图书馆其中一扇窗户外挂着一个十字架！

[aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][kɑ:m, kɑ:lm][maɪ'self] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I was for a time greatly excited , but calmed myself , since there was
我 曾是 为了 一个 时间 非常 兴奋的 , 但 平静下来 我 , 自从 那里 曾是
[wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
work to do .
工作 到 做 .

我一度非常兴奋，但很快冷静下来，因为还有工作要做。

[aɪ] [felt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃə(r)][hɪm] [ʌn'eɪdɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] ,
I felt that , as I was to capture him unaided , I must make a Plan ,
我 毛毡 那 , 作为 我 曾是 到 捕获 他 未受帮助 , 我 必须 制作 一个 计划 ,

我觉得，既然要独自一人抓住他，就必须制定一个计划。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)][ɒn] .

which I did and which I shall tell of later on .
哪个 我 做过 和 哪个 我 将 告诉 的 之后 在 :

我确实这么做了，以后我会详细讲述。

[əˈlæs] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [sɪs] [ˈmæɪrɪd] ,
Alas , while thinking only of securing the Reward and of getting Sis married ,
唉 , 尽管 思维 仅有的 的 确保 这 报酬 和 的 获得 妹妹 已婚 ,

唉，他一心只想拿到赏金，把妹妹嫁出去。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌrɪ] [æz; əz]
so that I would be able to be engaged and enjoy it without worry as
所以 那 我 会 是 有能力的 到 是 已订婚的 和 享受 它 没有 担心 作为
[tuː; tə] [ˈmʌni] ,
to Money ,
到 钱 ,

这样我就可以全身心投入其中，享受其中，而不用担心金钱问题。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [maɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
coming out and so on , my Ship of Love was in the hands of the wicked ,
未来 出去 和 所以 在 , 我的 船 的 爱 曾是 在 这 双手 的 这 邪恶 ,
就这样，我的爱情之船落入了恶人的手中。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] , [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst] , [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈfɪnɪʃ] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ]
and about to be utterly destroyed , or almost , the complete finish not coming
和 关于 到 是 完全地 损毁 , 或者 几乎 , 这 完全的 结束 不是 未来
[ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] .
untill later :
直到 之后 :

即将被彻底摧毁，或者几乎被彻底摧毁，但真正的毁灭还要过一段时间才会到来。

[bʌt; bət]
But
但

但

- [tɪz] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst]
'Tis better to have loved and lost
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的

爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] . { - }
Than never to have loved at all . { 268 }
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 . { - }
宁愿从未爱过。 {268}

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trædʒɪk] [ˈstɔːrɪ] .
This is the tradgic story .
这 是 这 悲剧 故事 :

这是一个悲剧故事。

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈpentənt] [ˈprɒbəbli] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈwɪʃɪŋ]
Tom had gone to the station , feeling repentant probably , or perhaps wishing
汤姆 有 已消失 到 这 车站 , 感觉 悔改的 大概 , 或者 也许 祝
[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈærəb] ,
to drive the Arab ,
到 驾驶 这 阿拉伯 ,

汤姆去了车站，可能是感到后悔，也可能是想开车送那个阿拉伯人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː][nɒt] [jet] [ðəə(r)] , [hæd; həd] [kənˈvəːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhækmæn] .
and finding me not yet there , had conversed with the hackman .
和 寻找 我 不是 然而 那里 , 有 交谈 和 这 哈克曼 :

发现我还没到，就和那个黑客聊了起来。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ɐnd] [skɔ:n] ,
And that person , for whom I have nothing but contempt and scorn ,
和 那 人 , 为了 谁 我 有 没有什么 但 鄙视 和 轻蔑 ,
而那个人, 我对他只有鄙夷和蔑视,

[hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ai][met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] -
had observed to him that every day I met a young gentleman at the three -
有 观察到 到 他 那 每一个 天 我 遇见 一个 年轻的 绅士 在 这 三 -
['θɜ:ti] [treɪn][ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] !
thirty train and took him for a ride !
三十 火车 和 采取 他 为了 一个 骑 !
我曾向他透露, 我每天下午三点半的火车上都会遇到一位年轻绅士, 然后带他兜风!

[kʊd; kəd] - [du:; də][mɔ:(r)] ?
Could Mendasity do more ?
可以 - 做 更多的 ?
Mendasity还能做得更多吗?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [neɪlz][ænd; ɐnd]['skændəl] ,
Is it right that such a Creature , with his pockets full of nails and scandle ,
是 它 正确的 那 这样的 一个 生物 , 和 他的 口袋 满的 的 指甲 和 丑闻 ,
这样一个人, 口袋里装满了钉子和丑闻, 这样做对吗?

[ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] , [waɪl] - ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] ?
should vote , while intellagent women remain idle ?
应该 投票 , 尽管 - 女性 保持 闲置的 ?
她们应该投票吗? 而女特工却无所事事?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [fɪ'bnseɪ] , [ðʌs] ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ]
When , therefore , I waved my hand to my fiancée , thus showing a forgiving
什么时候 , 所以 , 我 挥手 我的 手 到 我的 未婚妻 , 因此 显示 一个 宽恕
[dɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,
因此, 我向我的未婚妻挥了挥手, 以示宽容。

[aɪ][wɒz; wəz] [met] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][baʊ; bæʊ] .
I was met but with a cold bow .
我 曾是 遇见 但 和 一个 寒冷的 弓 .
有人迎接我, 但只给了我一个冷冰冰的鞠躬。

[aɪ][wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['brəʊkən] ,
I was heart - broken ,
我 曾是 心 - 破碎的 ,
我心碎了,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [tru:] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði] ['fi:meɪl] [mʌst; məst][nɒt]
but it is but to true that in our state of society the female must not
但 它 是 但 到 真的 那 在 我们的 状态 的 社会 这 女性 必须 不是
[meɪk] - ,
make advances ,
制作 - ,
但不可否认的是, 在当今社会, 女性不应该主动追求男性。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [sti:l] , [ɔ:l'dəʊ] ['sʌfərɪŋ] .
but must remain still , although suffering .
但 必须 保持 仍然 , 虽然 痛苦 .
即使痛苦, 也必须保持静止。

[ai] [ðerfɔ:r] [sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [steərd] - [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][kæp][ɒv; əv][maɪ][kɑ:(r)] ,
I therefore sat still and stared haughtily at the water cap of my car .
我 因此 卫星 仍然 和 凝视 - 在 这 水 帽 的 我的 车 ;
于是我便一动不动地坐在那里，百无聊赖地盯着我车上的水箱盖。

[ɔ:l'dəʊ] - [wɪðɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌptʃə(r)] .
although seething within , but without knowing the cause of our rupture .
虽然 - 之内 , 但 没有 会心 这 原因 的 我们的 破裂 .
虽然内心充满煎熬，却不知我们破裂的原因。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] .
The Stranger came .
这 陌生人 来了 .
陌生人来了。

[ai] [ˈrɪŋk] [ɪn] [ˈretrəspekt] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:l'dəʊ] [kə'rekt] [ɪn][wʌn] [sens] .
I shrink in retrospect from calling him the Thief , although correct in one sense .
我 收缩 在 回顾 从 呼叫 他 这 小偷 , 虽然 正确的 在 一 感觉 .
现在回想起来，我还是不太愿意称他为小偷，虽然从某种意义上说没错。

[ai] [sɔ:] [tɒm] [stəriŋ] [æt; ət][hɪm] ['benfəli] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ,
I saw Tom staring at him banefully , but I took no notice ,
我 锯 汤姆 凝视 在 他 有害地 , 但 我 采取 不 注意 ,
我看到汤姆恶狠狠地盯着他，但我没在意。

['mɪəli] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪə(r)z][tu:; tə] [si:] [ɪf] [eə(r)] ['ɪnʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .
merely getting out and kicking the tires to see if air enough in them .
仅仅 获得 出去 和 踢 这 轮胎 到 看 如果 空气 足够的 在 他们 .
只是下车踢一下轮胎，看看胎压是否足够。

[ai] [ðen] [gɒt][ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
I then got in and drove away .
我 然后 得到 在 和 驾驶 离开 .
然后我上了车，开车离开了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['men](ə)n [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [kəstʌməɪ] .
The Stranger looked excited , and did not mention the weather as customary .
这 陌生人 看起来 兴奋的 , 和 做过 不是 提到 这 天气 作为 客户 .
陌生人看起来很兴奋，并没有像往常一样提及天气。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :
But at last he said :
但 在 最后的 他 说 :
但他最后说道：

" ['sʌmhaʊ] [ai]['gæðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]
“ **Somehow I gather , Little Sister , that you know a lot of things you do not**
” 不知何故 我 收集 , 小的 姐姐 , 那 你 知道 一个 很多 的 事物 你 做 不是
[tɔ:k] [ə'baʊt] . ”
talk about . ”
讲话 关于 . ”

“不知怎的，我感觉妹妹，你知道很多事情，但你却不说出来。”
“ [ai][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drɛst] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , -
“ **I do not care to be addressed as ' Little Sister , '**
” 我 做 不是 关心 到 是 已解决 作为 - 小的 姐姐 , -
“我不喜欢别人称呼我为‘小妹妹’，

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第15/19页

" [aɪ] { - }
" **I { 269 }**
" 我 { - }

"I{269}

[sed] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] .
said in an icy tone .
说 在 一个 冰冷的 语气 .

语气冰冷地说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz][nɒt][maɪ] [kən'sɜːn] . "
" **As for talking , I do not interfere with what is not my concern** . "

至于谈论此事，我不会干涉与我无关的事情。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" **Good , " he observed** .
" 好的 , " 他 观察到 .

“很好,”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['gɑːmənt] ,
" **And I take it that , when you find an overcoat or any such garment** ,

“我猜想，当你找到一件大衣或类似的衣物时，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd]
you do not exhibit it to the Familey , but put it away in some secluded
你 做 不是 展览 它 到 这 - , 但 放 它 离开 在 一些 僻
[nʊk] .
nook .
角落 .

你不会把它展示给家人看，而是把它藏在某个僻静的角落里。

[eɪ] , [wɒt] ? "
Eh , what ? "
嗯 , 什么 ? "

呃，什么？

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [aɪ 'tiː] .
" **No one has seen it** .
" 不 一 有 已见 它 .

“没有人见过它。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [rʌg] .
It is in the Car now , under that rug .
它 是 在 这 车 现在 , 在下面 那 小地毯 .

它现在就在车里，在那块地毯下面。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ɪn'tentli] .
" **He turned and looked at me intently** .
" 他 转向 和 看起来 在 我 专注地 .

他转过身，专注地看着我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , ” [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] - [brɪˈjɒnd]
“ **Do you know** , ” **he observed** , ” **my admiration for you is positively beyond**
“ 做 你 知道 , ” 他 观察到 , ” 我的 钦佩 为了 你 是 - 超过
[wɜːdz] ! ”
words ! ”
字 ! ”

“你知道吗,”他说道,“我对你的钦佩之情简直无法用语言来表达! ”

“ [ðen] [doʊnt] [tɔːk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Then don't talk** , ” **I said** ,
“ 然后 不 讲话 , ” 我 说 ,

“那就别说话,”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [stiːl] [ˈæŋɡwɪft] [baɪ] [tɑːmz] [kənˈdʌkt] [ænd; ʌnd][nɒt] [ˈkeərɪŋ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
feeling still anguished by Tom's conduct and not caring much just then about the
感觉 仍然 痛苦的 经过 汤姆的 执行 和 不是 关怀 很多 只是 然后 关于 这
[rɪˈwɔːd] [ɔː(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [mʌnˈdeɪn] [ˈmætəz] .
reward or any such mundane matters .
报酬 或者 任何 这样的 平凡的 事情 .

她仍然对汤姆的行为感到痛苦, 此刻并不太在意奖励或任何此类世俗之事。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **But I must talk** , ” **he replied** .
“ 但 我 必须 讲话 , ” 他 回复 .

“但我必须谈谈,”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡest] .
“ **I have a little plan** , **which I darsay you have guest** .
“ 我 有 一个 小的 计划 , 哪个 我 - 你 有 客人 .

“我有个小计划, 我想你们应该知道。”

[æz; ɜːz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] — [ɜː(r)] — [plænz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I have reasons to think it will fall in with — er — plans of your own .
我 有 原因 到 思考 它 将要 落下 在 和 — 呃 — 计划 的 你的 自己的 .

我有理由认为这会与你自己的计划不谋而合。

“ [jiː; ji] [ɡɒdz] !
“ **Ye gods** !
“ 叶 神 !

我的天哪!

[wɒz; wəz][aɪ] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeləni] ?
Was I thus being asked to compound a felony ?
曾是 我 因此 存在 问 到 化合物 一个 重罪 ?

这是要我承认犯下重罪吗?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] - ,
Or did he not think I belonged to my own Familey ,
或者 做过 他 不是 思考 我 属于 到 我的 自己的 - ,

难道他认为我不属于我的家人吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈðer,fɔːr] [nɒt] [səˈspɪkəs] .
but to some other of the same name , **and was therefore not suspicious** .
但 到 一些 其他 的 这 相同的 姓名 , 和 曾是 因此 不是 可疑的 .

但却是另一个同名的人, 因此没有引起怀疑。

“ [hɪrɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈmænə(r)] .
“ **Here's what I want , ” he went on in a smooth manner .**
“ 这里是 什么 我 想 , ” 他 去 在 在 一个 光滑的 方式 .
“这就是我想要的,”他语气平和地继续说道。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɒləz] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **And there's Twenty - five dollars in it for you .**
“ 和 有 二十 - 五 美元 在 它 为了 你 .
“而你从中可以获得 25 美元。”

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][kɑː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [təˈnaɪt] .
I want this little car of yours tonight .
我 想 这 小的 车 的 你的 今晚 .
今晚我想要你这辆小车。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˈɔːlməʊst][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] - [seɪvd] ,
“ **Here I almost ran into a cow , but was luckaly saved ,**
“ 这里 我 几乎 跑 进入 一个 奶牛 , 但 曾是 - 已保存 ,
“我差点撞到一头牛, 幸好躲过了一劫。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːzi] [kaʊ] [kɒsts] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [dɒləz] [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][mɔː(r)] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [haʊ]
as a Jersey cow costs seventy - five dollars and even more , depending on how
作为 一个 球衣 奶牛 成本 七十 - 五 美元 和 甚至 更多的 , 取决于 在 如何
[mʌt] [mɪlk] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈdeɪli] .
much milk given daily .
很多 牛奶 给定 日常的 .
一头泽西奶牛的价格为 75 美元甚至更高, 具体取决于每天产奶量。

[wen] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [əˈgen] , [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][bent][ə; eɪ] [mʌd] [ɡɑːd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] ,
When back on the road again , having but bent a mud guard against a fense ,
什么时候 后退 在 这 路 再次 , 拥有 但 弯曲 一个 泥 警卫 反对 一个 围栏 ,
再次上路后, 他只是把挡泥板撞弯撞到了栅栏上,

[aɪ][wɒz; wəz][ˈkɑːmə(r)] . { - }
I was calmer . { 270 }
我 曾是 更平静 . { - }
我平静了些。{270}

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ?
“ **How do I know you will bring it back ?**
“ 如何 做 我 知道 你 将要 带来 它 后退 ?
我怎么知道你会把它带回来?

“ [aɪ] [ɑːskt] , [stɛrɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈfɪksɪdli] .
“ **I asked , stareing at him fixedly .**
“ 我 问 , 凝视 在 他 固定地 .
我盯着他, 问道。

“ [əʊ] , [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnektɑɪ] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,
“ **Oh , now see here , ” he said , straightening his necktie , “ I may be a Theif ,**
“ 哦 , 现在 看 这里 , ” 他 说 , 拉直 他的 领带 , “ 我 可能 是 一个 小偷 ,
“哦, 你看,”他一边说着, 一边整理领带, “我可能是一个小偷。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
but I am not that kind of a Theif .
但 我 是 不是 那 种类 的 一个 小偷 .
但我不是那种小偷。

[aɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][bɪɡ] [steɪks] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
I play for big stakes or nothing .
我 玩 为了 大的 赌注 或者 没有什么 .
要么下大注, 要么就什么都不做。

” [aɪ] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)]
“ **I then remembered that there was a large dinner that night and that mother**
” 我 然后 记得 那 那里 曾是 一个 大的 晚餐 那 夜晚 和 那 母亲
[wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əlri] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [serf] [dɪ'pɒzɪt] ,
would have her jewelery out from the safe deposit ,
会 有 她 首饰 出去 从 这 安全的 订金 ,
“我这才想起那天晚上有个盛大的晚宴，母亲会把她的珠宝从保险箱里拿出来。”

[ænd; ənd] ['fɑ:.ðərz] [pɜ:l] [stʌdz] [et] ['setərə] .
and father's pearl studs et cetera .
和 父亲的 珍珠 螺柱 等 等等 .
还有父亲的珍珠耳钉等等。

[aɪ] [tɜ:nd] [peɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'ti:] ,
I turned pale , but he did not notice it ,
我 转向 苍白 , 但 他 做过 不是 注意 它 ,
我脸色瞬间变得苍白，但他没有注意到。

['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [smɔ:l] [bɪls] .
being busy counting out Twenty - five dollars in small bills .
存在 忙碌的 计数 出去 二十 - 五 美元 在 小的 账单 .
忙着数出二十五美元的小额钞票。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] - .
I am one to think quickly , but with precision .
我 是 一 到 思考 迅速地 , 但 和 - .
我思维敏捷，而且做事精准。

[səʊ][aɪ] [sed] :
So I said :
所以 我 说 :
所以说：

“ [ju:; jʊ] [kænt] [draɪv] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”
“ **You can't drive , can you ?** ”
” 你 不能 驾驶 , 能 你 ? ”
“你不会开车，对吧？ ”

“ [aɪ][du:; də] [draɪv] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)] — [aɪ][beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
“ **I do drive , dear Little — I beg your pardon** .
” 我 做 驾驶 , 亲爱的 小的 — 我 求 你的 赦免 .
“亲爱的莉莉，我确实开车——请原谅。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'ləŋ] .
And I think , with a lesson now , I could get along .
和 我 思考 , 和 一个 课 现在 , 我 可以 得到 沿着 .
我觉得，如果现在接受一些指导，我应该能适应。

[naʊ] [si:] [hɪə(r)] ,
Now see here ,
现在 看 这里 ,
现在请看这里，

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['ðer,fɔ:r] [nɒt] ['ɡɪltɪ] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
Twenty - five dollars while you are asleep and therefore not guilty if I take your
二十 - 五 美元 尽管 你 是 睡着了 和 因此 不是 镀金 如果 我 拿 你的
[kɑ:(r)][frɒm; frəm][weə'revə(r)][ju:; jʊ] [ki:p] [,aɪ 'ti:] .
car from wherever you keep it .
车 从 无论 你 保持 它 .
趁你睡觉的时候给我二十五美元，所以就算我从你停车的地方把你的车开走，你也不算亏欠。

[aɪl] [li:v] [aɪ'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aɪ'ti:] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:niŋ] .
I'll leave it at the station and you'll find it there in the morning .
患病的 离开 它 在 这 车站 和 你会 寻找 它 那里 在 这 早晨 .

我会把它留在车站，你明天早上就能在那里找到它。

" [ɪz] [aɪ'ti:] [sə'praɪz] [ðæt] [ai] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['lu:kə(r)] ?
" Is it surprizing that I agreed and that I took the filthy lucre ?
" 是 它 令人惊讶 那 我 同意 和 那 我 采取 这 污秽 利润 ?
"我同意并接受了这笔肮脏的钱财，这难道令人惊讶吗？ "

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
For I knew then that he would never get to the station ,
为了 我 知道 然后 那 他 会 绝不 得到 到 这 车站 ,
因为我当时就知道他永远也到不了车站了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] , [plʌs] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] , [wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [main]
and the reward of two hundred , plus the Twenty - five , was already mine
和 这 报酬 的 二 百 , 加 这 二十 - 五 , 曾是 已经 矿
['mentəli] .
mentaly .
精神 .

两百块的赏金，加上那二十五块，在我心里已经是囊中之物了。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ærəb] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
He learned to drive the Arab in but a short time ,
他 学习 到 驾驶 这 阿拉伯 在 但 一个 短的 时间 ,
他很快就学会了驾驶阿拉伯汽车。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ai] [hɪd] [ðə; ði] [ki:] .
and I took him to the shed and showed him where I hid the key .
和 我 采取 他 到 这 棚 和 显示 他 在哪里 我 隐藏 这 钥匙 .
我带他去了棚子，给他看了我把钥匙藏在哪里。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd]
He said he had never heard before of a girl owning a Motor and
他 说 他 有 绝不 听到 前 的 一个 女孩 拥有 一个 发动机 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
her parents not knowing ,
她 父母 不是 会心 ,
他说他以前从未听说过有女孩拥有摩托车而她的父母却毫不知情的情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ðeə(r)] [tɒm] [greɪ] [went] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [hæk] [ænd; ənd]
and while we were talking there Tom Gray went by in the station hack and
和 尽管 我们 是 说 那里 汤姆 灰色的 去 经过 在 这 车站 黑客 和
[dra:pt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] . { - }
dropped somthing in the road . { 271 }
掉落 某事 在 这 路 . { - }

我们正说着话的时候，汤姆·格雷坐着车站的马车经过，把什么东西掉在了路上。{271}

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ki:] [rɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
When I went out to look it was the key ring I had given him .
什么时候 我 去 出去 到 看 它 曾是 这 钥匙 戒指 我 有 给定 他 .
我出去一看，发现是我送给他的钥匙扣。

[ai] [nju:] [ðen] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,
I knew then that all was over and that I was doomed to a single life ,
我 知道 然后 那 全部 曾是 超过 和 那 我 曾是 注定失败 到 一个 单身的 生活 ,
我当时就知道一切都结束了，我注定要过孤独终老的生活。

[ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [məˈlɒnkəːli] [ʌnˈtɪl] [deθ] [rɪˈleɪvd] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
growing more and more meloncholy until Death releived my sufferings .
生长 更多的 和 更多的 忧郁 直到 死亡 松了口气 我的 苦难 .

越来越感到忧郁，直到死亡解除了我的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈneɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [praʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] .
For I am of a proud nature , to proud to go to him and explain .
为了 我 是 的 一个 自豪的 自然 , 到 自豪的 到 去 到 他 和 解释 .

因为我生性骄傲，骄傲到不愿去向他解释。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [baɪ] [əpɪrənsɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [θruː] .
If he was one to judge me by apearances I was through .
如果 他 曾是 一 到 法官 我 经过 外观 我 曾是 通过 .

如果他以貌取人，那我就完了。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪkt] .
But I ached .
但 我 疼痛 .

但我感到疼痛。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [eɪkt] !
Oh , how I ached !
哦 , 如何 我 疼痛 !

哦，我好痛啊！

[ðə; ðɪ] [θɪːf] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtʃnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
The Theif did not go further that day , but returned to the station .
这 小偷 做过 不是 去 更远 那 天 , 但 返回 到 这 车站 .

那天，小偷没有继续前进，而是返回了车站。

[ænd; ənd] [aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢？

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈaɪd(ə)] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
I was not idle , beleive me .
我 曾是 不是 闲置的 , 相信 我 .

请相信我，我并没有闲着。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [θɪŋ] ,
During the remainder of the day , although a broken thing ,
期间 这 余 的 这 天 , 虽然 一个 破碎的 事物 ,

在当天剩余的时间里，尽管它坏了，

[aɪ] - [tuː; tə] [faɪnd] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌt] [gæs] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [frɒm; frəm]
I experamented to find exactly how much gas it took to take the car from
我 - 到 寻找 确切地 如何 很多 气体 它 采取 到 拿 这 车 从

[ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] .
the station to our house .
这 车站 到 我们的 房子 .

我做了实验，想弄清楚把车从加油站开到我家到底需要多少汽油。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [ˈpɑːtli] ,
As I could not go to the house I had to guess partly ,
作为 我 可以 不是 去 到 这 房子 我 有 到 猜测 部分 ,

由于我无法前往那所房子，我只能部分地猜测。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌestəˈmeɪən] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [kwɔːts]
but I have a good mind for estimations , and I found that two quarts
但 我 有 一个 好的 头脑 为了 估算 , 和 我 成立 那 二 夸脱
[wʊd] [duː; də][aɪˈtiː] .
would do it :
会 做 它 :

但我估算能力很强, 我发现两夸脱就足够了。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ˌniəˈbaɪ] ,
So he could come to the house or nearby ,
所以 他 可以 来 到 这 房子 或者 附近 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əˈweɪ] [wið] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈɡɒtn] [ˈɡeɪnz] .
but he could not get away with his ill - gotten gains :
但 他 可以 不是 得到 离开 和 他的 患病的 - 获得 收益 :
所以他可以来我家或者附近。

[aɪ] [ˈðerˌfɔːr] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhænə]
I therefore returned to my home and ate a nursery supper , and Hannah
我 因此 返回 到 我的 家 和 吃 一个 苗圃 晚餐 , 和 汉娜
[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
came in and said :
来了 在 和 说 :
于是他回到家, 吃了顿简单的晚餐, 汉娜进来后说:

“ [aɪm] [əˈbaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [mɪs] [bɑːb] .
“ **I'm about out of my mind , Miss Bab** .
” 我是 关于 出去 的 我的 头脑 , 错过 巴布 :
“我快疯了, 巴布小姐。”
[ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] - , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kiːps] [ɒn][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnəz]
There's trouble coming to this Family , and it keeps on going to dinners
有 麻烦 未来 到 这 - , 和 它 保持 在 去 到 晚餐
[ænd; ənd] [ˌdɪsriˈɡɑːd] [ɔːl] [hɪnts] . “
and disregarding all hints . ”
和 不予理会 全部 提示 : “
这个家庭要出问题了, 但他们却继续参加聚餐, 对所有暗示都置之不理。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ? ” [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] .
“ **What sort of trouble ?** ” **I asked , in a flutering voice** .
” 什么 种类 的 麻烦 ? ” 我 问 , 在 一个 - 嗓音 :
“出了什么事? ”我颤抖着声音问道。
[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ænd; ənd][təʊld][aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , [ɔː(r)][nɒt] [ˈsəʊlɪ] .
For if she knew and told I would not recieve the reward , or not solely .
为了 如果 她 知道 和 讲述 我 会 不是 接收 这 报酬 , 或者 不是 仅 :
因为如果她知道并告诉她, 我就得不到奖励, 或者说, 就不能只得到奖励。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪkəs] [təʊn] .
“ **I think you know ,** ” **she rejoined , in a suspicious tone** .
” 我 思考 你 知道 , ” 她 重新加入 , 在 一个 可疑的 语气 :
“我想你知道, ”她用怀疑的语气回答道。
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [əˈsɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] [bɑːb] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə]
“ **And that you should assist in such a thing , Miss Bab , is a great Surprise to**
” 和 那 你 应该 协助 在 这样的 一个 事物 , 错过 巴布 , 是 一个 伟大的 惊喜 到
[emˈiː] .
me :
我 :

“巴布小姐, 您竟然会协助做这样的事, 这让我非常惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ju:; jʊ] - , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] . { - }
I have considered you flitey , but nothing more . { 272 }
我 有 经过考虑的 你 - , 但 没有什么 更多的 . { - }
我只把你当成飞翔的人, 仅此而已。 {272}

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [slæpt] [ə; eɪ][kʌp] ['kʌstəd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
She then slapped a cup custard down in front of me and went away ,
她 然后 被掌掴 一个 杯子 蛋奶冻 向下 在 正面 的 我 和 去 离开 ,
然后她把一杯蛋奶冻啪嗒一声放在我面前, 就走了。

[ˈli:vɪŋ] [em 'i:] [ˈveri] [ˈnɜ:vəs] .
leaving me very nervous .
离开 我 非常 紧张的 .

这让我非常紧张。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪ:f] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['miəli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] ,
Did she know of the Thief , or was she merely refering to the car ,
做过 她 知道 的 这 小偷 , 或者 曾是 她 仅仅 指称 到 这 车 ,
她是否认识小偷, 还是仅仅指那辆车?

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm] [gri:s] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] ,
which she might have guest from grease on my clothes ,
哪个 她 可能 有 客人 从 润滑脂 在 我的 衣服 ,
她可能是从我衣服上的油渍中认出的客人。

[wɪtʃ] [wʊd] [get] [ðeə(r)][ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:fʊl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][tʌɪə(r)] ?
which would get there in spite of being carful , especially when changing a tire ?
哪个 会 得到 那里 在 尽管如此 的 存在 小心 , 尤其是 什么时候 变化 一个 胎 ?
即使小心谨慎, 尤其是在更换轮胎时, 也可能无法避免发生意外?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɒrəbəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
Well , I have now come to the horrible events of that night ,
出色地 , 我 有 现在 来 到 这 可怕的 活动 的 那 夜晚 ,
好了, 现在我要讲讲当晚发生的那些可怕的事情了。

[æt; ət] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ][pen][ɔ:lməʊst] [rɪ'fju:zɪz] .
at writing which my pen almost refuses .
在 写作 哪个 我的 笔 几乎 拒绝 .
我的笔几乎不肯写字了。

[tu:; tə][hæv; həv] [dri:md] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] ,
To have dreamed and hoped for a certain thing ,
到 有 梦见 和 希望 为了 一个 肯定 事物 ,
曾梦想并期盼过某件事,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz][tu:; tə] [frʌ'streɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] .
and then by my own actions to frustrate it was to be my fate .
和 然后 经过 我的 自己的 行动 到 阻挠 它 曾是 到 是 我的 命运 .
然后, 我亲手阻挠这一切, 这竟成了我的命运。

“ [əʊ] [ɡɒd] !
” **Oh God !**
” 哦 上帝 !

“哦, 上帝!

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ri:d] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] !
that one might read the book of fate !
那 一 可能 读 这 书 的 命运 !
那样一来, 人们或许就能读懂命运之书了!

” [ˈʃeɪkspɪər] .
” **Shakspeare .**
” 莎士比亚 .

莎士比亚。

[æz; əz][ai][felt] [ðæt] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
As I felt that , when everything was over ,
作为 我 毛毡 那 , 什么时候 一切 曾是 超过 ,
我觉得, 当一切结束时,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɒd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɫʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [si:]
the people would come in from the Club and the other country places to see
这 人们 会 来 在 从 这 俱乐部 和 这 其他 国家 地方 到 看
[ðə; ði] ['kæptʃəd] - ,
the captured Crimenal ,
这 捕获 - ,
人们会从俱乐部和其他乡村地区赶来观看被俘的罪犯。

[ai][pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒks] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə][em 'i:]
I put on one of the frocks which mother had ordered and charged to me
我 放 在 一 的 这 连衣裙 哪个 母亲 有 订购 和 带电 到 我
[ɒn] [ðæt] [əlaʊəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [nɒn][,i: es 'ti:] .
on that Allowence which was by that time non est .
在 那 津贴 哪个 曾是 经过 那 时间 非 est .
我穿上了母亲订购的一件连衣裙, 这件连衣裙的费用是从我当时的零用钱里出的, 而那时我的零用钱还没有设立。

(['lætɪn][fɔ:(r); fə(r)] [dɪsəpeɪtəd] .
(Latin for dissapated .
(拉丁 为了 消散 .
(拉丁语, 意为消散。

[ai][ju:z] [dɪsəpeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [spent] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'bo:ʃtəri] .)
I use dissapated in the sense of spent , and not debauchery .)
我 使用 消散 在 这 感觉 的 花费 , 和 不是 放荡 .)
我用“dissapated”来表示“耗尽”, 而不是指“放荡”。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [ə'kɫɑ:k] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [nɔ:(r)][i:v(ə)n]
By that time it was nine o'clock , and Tom had not come , nor even
经过 那 时间 它 曾是 九 点钟 , 和 汤姆 有 不是 来 , 也不 甚至
['telɪfəʊnd] .
telephoned .
电话 .
那时已经九点了, 汤姆既没来, 也没打电话。

[bʌt; bət][ai][felt] [ðɪs] [wei] .
But I felt this way .
但 我 毛毡 这 方式 .
但我就是这么觉得。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
If he was going to be jealous it was better to know it now ,
如果 他 曾是 去 到 是 嫉妒的 它 曾是 更好的 到 知道 它 现在 ,
如果他注定要嫉妒, 那还不如现在就知道。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wen] [tu:; tə] [leɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] .
rather than when to late and perhaps a number of offspring .
相当 比 什么时候 到 晚的 和 也许 一个 数字 的 后代 .
而不是等到为时已晚, 而且可能还会留下许多后代。

[ai][sæt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [fɒl] [wel] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [su:n] ,
I sat on the Terrace and waited , knowing full well that it was to soon ,
我 卫星 在 这 阳台 和 等待 , 会心 满的 出色地 那 它 曾是 到 很快 ,
我坐在露台上等待, 心里很清楚时间还很紧迫。

[bʌt; bət] ['nɜ:vəs] ['enihaʊ] .
but nervous anyhow .
但 紧张的 无论如何 .
但还是有点紧张。

[aɪ][hæd; həd] [brɪʔ:(r)] [ðæt] [lɒkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][eks][ɒn]
I had before that locked all the library windows but the one with the X on
我 有 前 那 已锁定 全部 这 图书馆 视窗 但 这 一 和 这 X 在
[ðə; ði] [sketʃ] ,
the sketch ,
这 草图 ,

在那之前，我锁定了所有库窗口，只留下草图上标有 X 的那个窗口。

[ɔ:ləsəʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][æt; ət][ðə; ði][tɒp][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ɪ'skeɪp] .
also putting a nail at the top so he could not open them and escape .
还 推杆 一个 指甲 在 这 顶部 所以 他 可以 不是 打开 他们 和 逃脱 .
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] { - }
还在顶部钉了一颗钉子，这样他就打不开它们逃跑了。

And I had the { 273 }
和 我 有 这 { - }

我拥有{273}

[ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri][dɔ:(r)][ænd; ænd][maɪ] ['trʌstɪ] ['wepən] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ['ləʊdɪd] — [ðə; ði]
key of the library door and my trusty weapon under a cushion , loaded — the
钥匙 的 这 图书馆 门 和 我的 可靠 武器 在下面 一个 软垫 , 已加载 — 这
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

图书馆门的钥匙和我放在垫子下的可靠武器，已经上膛——就是那把武器。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt][ðə; ði] [ki:] .
of course , not the key .
的 课程 , 不是 这 钥匙 .

当然，这不是关键。

[aɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] .
I then sat down to my lonely Vigil .
我 然后 卫星 向下 到 我的 孤独 守夜 .

然后我独自坐下来开始守夜。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][pi:] . [em] . [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - ['fɪgə(r)] ['klʌmɪŋ] [ə'kros] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
At eleven P . M . I saw a sureptitious Figure coming across the lawn ,
在 十一 P . M . 我 锯 一个 - 数字 未来 穿过 这 草地 ,

晚上十一点，我看到一个鬼鬼祟祟的身影穿过草坪。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'lɑ:md] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['klʌmɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
and was for a moment alarmed , as he might be coming while the
和 曾是 为了 一个 片刻 惊慌 , 作为 他 可能 是 未来 尽管 这
- [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒu:əlz] ,
Family and the jewels ,
- 和 这 珠宝 ,

他顿时感到一阵惊慌，因为他可能会带着家人和珠宝一起来。

[ænd; ænd][səʊ][ɒn] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
and so on , were still at the Club .
和 所以 在 , 是 仍然 在 这 俱乐部 .

就这样，他们仍然待在俱乐部里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['kɑ:tə(r)] [brʊks] , [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [steɪ]
But it was only Carter Brooks , who said he had invited himself to stay
但 它 曾是 仅有的 卡特 布鲁克斯 , WHO 说 他 有 受邀 他自己 到 停留
[ɔ:l] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

但只有卡特·布鲁克斯说他是自愿留宿一整夜的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [sɪkniŋ] ,
and the Club was sickning ,
和 这 俱乐部 曾是 令人作呕 ,

这家俱乐部令人作呕。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪŋ] [kɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [peəd]
as all the old people were playing cards and the young ones were paired
作为 全部 这 老的 人们 是 玩耍 牌 和 这 年轻的 一个 是 成对的

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [mæn] .
and he was an odd man .
和 他 曾是 一个 奇怪的 男人 .

当时所有的老人都在打牌，年轻人也都成双成对地玩牌，而他却显得格格不入。

[hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] :
He then sat down on the cushion with the revolver under it , and said :
他 然后 卫星 向下 在 这 软垫 和 这 左轮手枪 在下面 它 , 和 说 :
然后他坐在垫子上，把左轮手枪放在垫子下面，说道：

“ [dʒi:] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[eɪ ˈem][ai][ɒn][ðə; ði][kæt] ?
Am I on the Cat ?
是 我 在 这 猫 ?

我在猫身上吗？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [səʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ded] .
Because if so it is dead .
因为 如果 所以 它 是 死的 .

因为如果真是这样，它就死了。

[aɪ ˈti:] [mu:vz] [nɒt] . “
It moves not . “
它 移动 不是 . “

它一动不动。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , “ [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] .
“ It might be a Revolver , “ I said , in a calm voice .
“ 它 可能 是 一个 左轮手枪 , “ 我 说 , 在 一个 冷静的 嗓音 .

“可能是把左轮手枪,”我平静地说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [ˈlaɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌm,weɪ] .
“ There was one lying around somewhere .
“ 那里 曾是 一 说谎 大约 某个地方 .

“有个东西散落在某个地方。”

“ [səʊ][hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [əbˈzɜ:vð] : “ [ai][hæv; həv] [kɑ:nsi:əntəs] [ˈskru:plz] [əˈgenst] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
“ So he got up and observed : “ I have conscientous scruples against sitting on
“ 所以 他 得到 向上 和 观察到 : “ 我 有 尽责的 顾虑 反对 坐着 在
[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,

于是他站起来说道：“我良心不安，不愿坐在一个贫穷的人身上，

[ʌnpɹəˈtektɪd] [ɡʌŋ] , [bɑ:b] .
unprotected gun , Bab .
未受保护 枪 , 巴布 .

未加防护的枪，巴布。

" [hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [went] [ɒf] ,
" **He then picked it up and it went off** ,
" 他 然后 挑选 它 向上 和 它 去 离开 ,
" 然后他捡起它，枪就响了。"

[bʌt; bət] [dɪd] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪk'sept] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
but did no harm except to put a hole in his hat which was on the floor .
但 做过 不 伤害 除了 到 放 一个 洞 在 他的 帽子 哪个 曾是 在 这 地面 .
但除了把掉在地上的帽子戳了个洞之外，并没有造成其他伤害。

" [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , [ba:b] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋɡri] , [br'kəz; br'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:z] **Now see here , Bab , he observed , looking angry , because it was a new**
" 现在 看 这里 , 巴布 , " 他 观察到 , 寻找 生气的 , 因为 它 曾是 一个 新的
[wʌŋ] — [ðə; ði] [hæt] .
one — the hat .
— — 这 帽子 .
" 瞧瞧这个，巴布，" 他生气地说道，因为这是一顶新帽子。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɡʌŋ] [ðeə(r)] .
" **I know you , and I strongly suspect you put that Gun there** .
" 我 知道 你 , 和 我 强烈 怀疑 你 放 那 枪 那里 .
" 我认识你，我强烈怀疑是你把枪放在那里的。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒk] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .
And no blue eyes and white frock will make me think otherwise .
和 不 蓝色的 眼睛 和 白色的 连衣裙 将要 制作 我 思考 否则 .
即使穿着白裙子，再蓝的眼睛也无法改变我的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] ? "
And if so , why ? "
和 如果 所以 , 为什么 ? "
如果真是如此，原因是什么？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'ləʊŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , ['kɑ:tə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] - ['mænə(r)] ,
" **I am alone a good deal , Carter , I said , in a wistfull manner** ,
" 我 是 独自的 一个 好的 交易 , 卡特 , " 我 说 , 在 一个 - 方式 ,
" 卡特，我常常一个人待着，" 我怅然地说。

" [æz; əz] [maɪ] ['næt(ə)rəl] [prətektɜ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒʊəli] [ɪn] { - }
" **as my natural protectors are usually en { 274 }**
" 作为 我的 自然的 保护者 是 通常 英文 { - }
" 因为我的天然保护者通常是 en{274}

[dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [pɒts] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] .
joying the flesh pots of Egypt .
喜悦 这 肉 锅 的 埃及 .
欢愉埃及的肉锅。

[səʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:tɪfaɪd] [ə'ɡenst] ['trʌb(ə)l] .
So it is natural that I should wish to be at least fortified against trouble .
所以 它 是 自然的 那 我 应该 希望 到 是 在 至少 强化 反对 麻烦 .
因此，我自然希望至少能够抵御麻烦。

" [hi:; hi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **He then put the revolver in his pocket** ,
" 他 然后 放 这 左轮手枪 在 他的 口袋 ,
然后他把左轮手枪放进口袋里，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [prətektɜ:] [aɪ] ['ni:dɪd] ,
and remarked that he was all the protector I needed ,
和 评论 那 他 曾是 全部 这 保护者 我 需要 ,
并表示他就是我所需的全部保护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [pɒts] [ˈəʊnli] [si:mɪd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [aʊt] .
and that the flesh pots only seemed desirable because I was not yet out .
和 那 这 肉 锅 仅有的 似乎 理想 因为 我 曾是 不是 然而 出去 .
而那些肉锅之所以看起来诱人，只是因为我还没有出狱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [fɒl] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈhedeɪkɪz] , [ænd; ənd]
But that once out I would find them full of indigestion , headaches , and
但 那 一次 出去 我 会 寻找 他们 满的 的 消化不良 , 头痛 , 和
[ˈhɑ:tbʜ:n] .
heartburn .
胃灼热 .

但一旦离开医院，我就会发现自己饱受消化不良、头痛和胃灼热的折磨。
“ [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [grəʊn] - [ʌp][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪst] [lənd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ This being grown - up is a sort of Promised Land , ” he said ,
“ 这 存在 生长 - 向上 是 一个 种类 的 承诺 土地 , ” 他 说 ,
“长大成人就像进入了应许之地,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ and it is always just over the edge of the World .
“ 和 它 是 总是 只是 超过 这 边缘 的 这 世界 .
“它总是位于世界的边缘。”

[jʊl] [ˈnevə(r)][bi:; bi][æz; əz] [naɪs] [əˈgen] , [bɑ:b] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
You'll never be as nice again , Bab , as you are just now .
你会 绝不 是 作为 好的 再次 , 巴布 , 作为 你 是 只是 现在 .
巴布，你以后再也不会像现在这样和蔼可亲了。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ɔ:ˈðəʊ] - - ,
And because you are still a little girl , although ' plited ,
和 因为 你 是 仍然 一个 小的 女孩 , 虽然 - - ,
因为你仍然是个小女孩，尽管“破碎”

- [ai][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
' I am going to kiss the tip of your ear ,
- 我 是 去 到 吻 这 提示 的 你的 耳朵 ,
我要亲吻你的耳尖，

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ˈænsə] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
which even the lady who answers letters in the newspapers could not object
哪个 甚至 这 女士 WHO 答案 信件 在 这 报纸 可以 不是 目的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

就连那位在报纸上回答读者来信的女士也无法反对。

[ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .
and send you up to bed .
和 发送 你 向上 到 床 .
然后送你上床睡觉。

“ [səʊ][hi:; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] ,
“ So he bent over and kissed the tip of my ear ,
“ 所以 他 弯曲 超过 和 亲吻 这 提示 的 我的 耳朵 ,
于是他俯下身，亲吻了我的耳尖。

[wɪtʃ] [ai] [kənˈsɪdəd] [nɒt] [ə; eɪ] - [spɒt] [ænd; ənd] [ˈðerˌfɔ:r] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] .
which I considered not a sentamental spot and therefore not to be fussy about .
哪个 我 经过考虑的 不是 一个 - 点 和 因此 不是 到 是 挑剔的 关于 .
我认为那不是具有情感意义的地方，因此不必过于在意。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][prɪ'tend][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

And I had to pretend to go up to my chamber .
和 我 有 到 假装 到 去 向上 到 我的 房间 .

于是我假装回房间去了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stetɪ] [ɒv; əv][greɪt] - [æz; əz][ai] ['entəd] [maɪ] - ,
I was in a state of great trepation as I entered my Residence ,
我 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 - 作为 我 进入 我的 - ,

进入住所时，我感到非常忐忑不安。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][haʊ][wɒz; wəz][ai][tu:; tə]['kæptʃə(r)][maɪ][preɪ] [ən'les] [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ?
because how was I to capture my prey unless armed to the teeth ?
因为 如何 曾是 我 到 捕获 我的 猎物 除非 武装 到 这 牙齿 ?

因为如果我不全副武装，又该如何捕获猎物呢？

['lɪt(ə)l][dɪd]['kɑ:tə(r)] [brɒks] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Little did Carter Brooks think that he carried in his pocket ,
小的 做过 卡特 布鲁克斯 思考 那 他 携带 在 他的 口袋 ,

卡特·布鲁克斯做梦也没想到，他的口袋里竟然装着.....

[nɒt][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nɒt] ['mi:əli] , [bʌt; bət][maɪ][ɪn'taɪə(r)][fju:tʃə(r)] .
not a Revolver or at least not merely , but my entire future .
不是 一个 左轮手枪 或者 在 至少 不是 仅仅 , 但 我的 全部的 未来 .

不仅仅是一把左轮手枪，或者至少不仅仅是一把左轮手枪，而是我的整个未来。

[haʊ'evə(r)] , [ai][eɪ 'em][nɒt][wʌŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ][fju:ɪ] [ti:z] [ɒv; əv] ['wi:knəs] ,
However , I am not one to give up , and beyond a few tears of weakness ,
然而 , 我 是 不是 一 到 给 向上 , 和 超过 一个 很少 眼泪 的 弱点 ,

然而，我不是那种轻易放弃的人，除了流下几滴软弱的眼泪之外，

[ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] .
I did not give way .
我 做过 不是 给 方式 .

我没有让步。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f][ʼaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ai] [hɜ:d] ['kɑ:tə(r)] [brɒks] ['ɑ:skɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]
In a half hour or so I heard Carter Brooks asking George for a whisky and
在 一个 一半 小时 或者 所以 我 听到 卡特 布鲁克斯 问 乔治 为了 一个 威士忌酒 和

['səʊdə][ænd; ənd][ə; eɪ][su:t] [ɒv; əv] ['fa:.ðərz] [pə'dʒɑ:məz] ,
soda and a suit of father's pajamas ,
苏打 和 一个 套装 的 父亲的 睡衣 ,

大约半小时后，我听到卡特·布鲁克斯向乔治要了一杯威士忌苏打水和一套他父亲的睡衣。

[ænd; ənd][ai] [ŋju:] [ðæt] , [eə(r)] [lɒŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] { - }
and I knew that , ere long , he would be { 275 }
和 我 知道 那 , 埃雷 长的 , 他 会 是 { - }

我知道，不久之后，他就会{275}

[ɪn] ['pli:zɪŋ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [laɪt] .
In pleasing Dreams and slumbers light .
在 令人愉悦 梦想 和 睡眠 光 .

在令人愉悦的梦境和轻柔的睡眠中。

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[wʊd] [hi:; hi][ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][nɒt][bəʊlt][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ?
Would he or would he not bolt his door ?
会 他 或者 会 他 不是 螺栓 他的 门 ?

他会不会把门门上？

[ɒn] [ðɪs] [hʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] - , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:fɪts] .
On this hung , in the Biblical phrase , all the law and the profits .
在这 悬挂 , 在这 圣经 - , 全部 这 法律 和 这 利润 .
用圣经的话来说, 所有的律法和利润都系于此。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] .
He did not .
他 做过 不是 .
他没有。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈtrænsəm] [bɪˈklʌm] [ˈblæknəs] ,
Crouching in my Chamber I saw the light over his transom become blackness ,
蹲伏 在 我的 商会 我 锯 这 光 超过 他的 横梁 变得 黑 ,
我蜷缩在房间里, 看到他房间门楣上的灯光变成了黑暗。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɒftli] , [ðeə(r)]
and soon after , on opening his door and speaking his name softly , there
和 很快 后 , 在 开幕 他的 门 和 请讲 他的 姓名 轻轻 , 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
was no response .
曾是 不 回复 .
不久之后, 当打开他的门并轻声呼唤他的名字时, 却没有任何回应。

[aɪ] [ˈðer,fɔ:r] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbjʊərəʊ] ,
I therefore went in and took my Revolver from his bureau ,
我 因此 去 在 和 采取 我的 左轮手枪 从 他的 局 ,
于是我进去从他的办公桌里拿走了我的左轮手枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈti:] [went] [ɒf] .
but there was somthing wrong with the spring and it went off .
但 那里 曾是 某事 错误的 和 这 春天 和 它 去 离开 .
但是弹簧出了问题, 所以它就跳闸了。

[aɪˈti:] [brəʊk] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhænə] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] [ˈniəli] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs]
It broke nothing , and as for Hannah saying it nearly killed her , this
它 打破 没有什么 , 和 作为 为了 汉娜 说 它 几乎 被杀 她 , 这
[ɪz][nɒt] [tru:] .
is not true .
是 不是 真的 .
它没有损坏任何东西, 至于汉娜说它差点要了她的命, 那不是真的。

[aɪˈti:] [went] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈweɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
It went into her mattress and wakened her , but nothing more .
它 去 进入 她 床垫 和 醒来 她 , 但 没有什么 更多的 .
它掉进了她的床垫里, 把她吵醒了, 但仅此而已。

[ˈkɑ:tə(r)] [ˈweɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ˌjeld] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [sed] :
Carter wakened up and yelled , but I went out into the hall and said :
卡特 醒来 向上 和 大喊 , 但 我 去 出去 进入 这 大厅 和 说 :
卡特醒了过来, 大声喊叫, 但我走到走廊里说:

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈenihaʊ] .
“ **I have taken my Revolver , which belongs to me anyhow .**
” 我 有 已采取 我的 左轮手枪 , 哪个 属于 到 我 无论如何 .
“我带上了我的左轮手枪, 反正它也是我的。”

[ænd; ənd][dɒʊnt][deə(r)][tu:; tə] [klʌm] [aʊt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [drest] .
And don't dare to come out , because you are not dressed .
和 不 敢 到 来 出去 , 因为 你 是 不是 穿着 .
你不敢出来, 因为你没穿衣服。

[aɪ] [ðen] [went] [ˈɪntuː][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈfɜːmli] ,
“ **I then went into my chamber and closed the door firmly** ,
” 我 然后 去 进入 我的 房间 和 关闭 这 门 牢牢 ,
然后我走进房间，把门紧紧地关上了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhænə] [wɒz; wəz] [ˈjelɪŋ]
because the servants were coming down screaming and Hannah was yelling
因为 这 仆人 是 未来 向下 尖叫 和 汉娜 曾是 大喊
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
that she was shot .
那 她 曾是 射击 .
因为仆人们尖叫着跑下来，汉娜大喊她中枪了。

[aɪ] [ɪkˈsplend] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
I explained through the door that nothing was wrong ,
我 解释 通过 这 门 那 没有什么 曾是 错误的 ,
我隔着门解释说一切正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [nɒt]
and that I would give them a dollar each to go back to bed and not
和 那 我 会 给 他们 一个 美元 每个 到 去 后退 到 床 和 不是
[əˈlɑːm] [maɪ][dɪə(r)][ˈpeərənts] .
alarm my dear parents .
警报 我的 亲爱的 父母 .
我会给他们每人一块钱，让他们回去睡觉，不要惊动我亲爱的父母。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] .
Which they promised .
哪个 他们 承诺 .

他们做到了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][maɪ] - [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
It was then midnight , and soon after my Famieley returned and went to
它 曾是 然后 午夜 , 和 很快 后 我的 - 返回 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

当时已是午夜，不久之后我的家人就回来睡觉了。

[aɪ] [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [kəʊt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
I then went downstairs and put on a dark coat because of not wishing to
我 然后 去 楼下 和 放 在 一个 黑暗的 外套 因为 的 不是 祝 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

然后我下楼穿上一件深色外套，因为不想被人看见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [ˈfaː.ðərz] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈmæskjəlɪn] { - }
and a cap of father's , wishing to apear as masculine { 276 }
和 一个 帽 的 父亲的 , 祝 到 出现 作为 男性 { - }
戴着父亲的帽子，想让自己看起来像个男人{276}

[æz; əz] [pɑːsəbəl] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈkæriŋ] [maɪ] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt]
as possable , and went outside , carrying my weapon , and being careful not
作为 可能的 , 和 去 外部 , 携带 我的 武器 , 和 存在 小心 不是
[tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ ˈtiː] ,
to shoot it ,
到 射击 它 ,
尽可能地，我带着武器走到外面，小心翼翼地不开枪。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [si:md] [ˈveri] [lu:s] .
as the spring seemed very loose .
作为 这 春天 似乎 非常 松动的 .

弹簧似乎很松。

[ai] [felt] [ˈləʊnli] , [bʌt; bət] [nɒt] - ,
I felt lonely , but not terrified ,
我 毛毡 孤独 , 但 不是 - ,

我感到孤独，但并不恐惧。

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ai] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [θi:f] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
as I would have been had I not known the Theif personaly and felt that
作为 我 会 有 到过 有 我 不是 已知 这 小偷 个人 和 毛毡 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈvaɪələnt] [taɪp] .
he was not of a violent tipe .
他 曾是 不是 的 一个 暴力 类型 .

如果不认识这个小偷，并且觉得他不是那种暴力的人，我也会像他一样。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; ei] [da:k] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)]
It was a dark night , and I sat down on the verandah outside the fatal
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 我 卫星 向下 在 这 阳台 外部 这 致命的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那是一个漆黑的夜晚，我坐在了那扇致命窗户外的阳台上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈfrentʃ] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
which is a French one to the floor , and waited .
哪个 是 一个 法语 一 到 这 地面 , 和 等待 .

这是一个法国人，把它放到地板上，然后等待。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:t] [ˈɔ:lməʊst] [stɒpt] .
But suddenly my heart almost stopped .
但 突然 我的 心 几乎 停止 .

但突然间，我的心脏几乎停止了跳动。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd] !
Some one was moving about inside !
一些 一 曾是 移动 关于 里面 !

里面有人在走动！

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] - , [jet] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
I had not thought of an acomplce , yet such there must be .
我 有 不是 想法 的 一个 - , 然而 这样的 那里 必须 是 .

我之前没有想到会有同伙，但肯定有。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɔ:təməbi:l] ,
For I could hear , on the hill , the noise of my automobile ,
为了 我 可以 听到 , 在 这 爬坡道 , 这 噪音 的 我的 汽车 ,

因为在山坡上，我能听到我的汽车的噪音，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɒn] [g'reɪdʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] [ə; ei] [ləʊ] [ɡɪr] .
which is not good on grades and has to climb in a low geer .
哪个 是 不是 好的 在 成绩 和 有 到 爬 在 一个 低的 吉尔 .

这对成绩不好，而且爬坡很吃力。

[haʊ] - , [tu:; tə] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [æz; əz] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [meɪˈnɑ:ʒ]
How terrable , to , to think of us as betrayed by one of our own menage
如何 - , 到 , 到 思考 的 我们 作为 背叛 经过 一 的 我们的 自己的 家政
!
!
!

想到我们竟然被自己人背叛，真是太可怕了！

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - .
It was indeed a crisis .
它 曾是 的确 一个 - .

这确实是一场危机。

[haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] - ['wɪndəʊ] ,
However , by getting in through a pantrey window ,
然而 , 经过 获得 在 通过 一个 - 窗户 ,

然而, 通过食品储藏室的窗户进入,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
which I had done since a child for cake and so on ,
哪个 我 有 完毕 自从 一个 孩子 为了 蛋糕 和 所以 在 ,

我从小就这样做, 为了蛋糕之类的东西。

[aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [tu:; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk]
I entered the hall and was able , without a sound , to close and lock
我 进入 这 大厅 和 曾是 有能力的 , 没有 一个 声音 , 到 关闭 和 锁

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔ:(r)] .
the library door .
这 图书馆 门 .

我走进大厅, 悄无声息地关上并锁上了图书馆的门。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
In this way , owing to nails in the windows ,
在 这 方式 , 欠款 到 指甲 在 这 视窗 ,

这样一来, 由于窗户上的钉子,

[aɪ] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [meɪˈnɑ:ʒ] [səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ]
I thus had the Gilty Member of our menage so that only the one window
我 因此 有 这 镀金 成员 的 我们的 家政 所以 那 仅有的 这 一 窗户

[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

因此, 我把我们家的镀金成员都弄丢了, 只剩下一扇窗户了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [eɪm] .
and I now returned to the outside and covered it with a steady aim .
和 我 现在 返回 到 这 外部 和 涵盖 它 和 一个 稳定的 目的 .

于是我回到外面, 稳稳地瞄准并射击。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈhɒrə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bæg] [θɹʌst] [aʊt] [θru:] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][set]
What was my horror to see a bag thrust out through this window and set
什么 曾是 我的 恐怖 到 看 一个 包 推力 出去 通过 这 窗户 和 放

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [wɪˈðɪn] !
down by the unknown within !
向下 经过 这 未知 之内 !

我惊恐地看到一个袋子从窗户里被扔了出来, 被里面不知名的人放下!

[dɪə(r)] [ˈri:də(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] [həʊm] [ju:; jʊ] [lʌvd] [lu:t] ,
Dear reader , have you ever stood by and seen a home you loved looted ,
亲爱的 读者 , 有 你 曾经 站立 经过 和 已见 一个 家 你 喜爱 被洗劫一空 ,

亲爱的读者, 你是否曾眼睁睁地看着自己心爱的家园被洗劫一空?

[diˈspɔɪl] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [eg] [spu:n] , [ˈsɪlvə(r)][ˈɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈkɒfi] [kʌps] ,
despoiled and deprived of even the egg spoons , silver after - dinner coffee cups ,
掠夺 和 被剥夺的 的 甚至 这 蛋 勺子 , 银 后 - 晚餐 咖啡 杯子 ,

[ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [ɑ:rtɪkəlz] ?
jewels and toilet articals ?
珠宝 和 洗手间 文章 ?

连鸡蛋勺、餐后银咖啡杯、珠宝和洗漱用品都被剥夺了?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] { - }
If not , you cannot comprehend { 277 }
如果 不是 , 你 不能 { - }

否则, 你就无法理解{277}

[maɪ][graɪf][ænd; ənd] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .
my greif and stern resolve to recover them , at whatever cost .
我的 悲伤 和 船尾 解决 到 恢复 他们 , 在 任何 成本 .
我悲痛欲绝, 但同时也下定决心, 无论付出什么代价都要找回它们。

[aɪ][baɪ] [naʊ] [kɛəd] ['lɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒnə(r)] .
I by now cared little for the Reward but everything for honor .
我 经过 现在 关心 小的 为了 这 报酬 但 一切 为了 荣誉 .
那时我已经不在乎奖励了, 我只在乎荣誉。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [θɪ:f] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The second Thief was now aproaching .
这 第二 小偷 曾是 现在 接近 .

第二个窃贼正朝我们走来。

[aɪ][sæŋk][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I sank behind a steamer chair and waited .
我 沉没 在后面 一个 汽船 椅子 和 等待 .

我瘫坐在蒸汽船座椅后面, 静静等待。

[ni:d] [aɪ][seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [nəʊ][wʌŋ] ?
Need I say here that I meant to kill no one ?
需要 我 说 这里 那 我 意思是 到 杀 不 一 ?

还需要我在这里说明我无意杀人吗?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] , [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,
Have I not , in every page ,
有 我 不是 , 在 每一个 页 ,

难道我在每一页中没有.....

[ʃəʊŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] ?
shown that I am one for peace and have no desire for bloodshed ?
所示 那 我 是 一 为了 和平 和 有 不 欲望 为了 流血事件 ?

这是否表明我爱好和平, 不愿流血?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
I think I have .
我 思考 我 有 .

我想我已经有了。

[jet] , [wen] [ðə; ðɪ] [θɪ:f] [əpɪrɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [və'rændə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [flæʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]
Yet , when the Thief apeared on the verandah and turned a pocket flash on the
然而 , 什么时候 这 小偷 出现 在 这 阳台 和 转向 一个 口袋 闪光 在 这
['leðə(r)] [bæg] ,
leather bag ,
皮革 包 ,

然而, 当窃贼出现在阳台上, 用口袋里的手电筒照向皮包时,

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'rʃiːvd] [wɒz; wəz][wʌŋ] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [aɪ] [felt] [ɪn'diːd] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ]
which I percieved was one belonging to the Family , I felt indeed like shooting
哪个 我 感知 曾是 一 属于 到 这 - , 我 毛毡 的确 喜欢 射击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我当时觉得他可能是家族成员, 真想把他毙了。

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)] [spɒt] .
although not in a fatal spot .
虽然 不是 在 一个 致命的 点 .

虽然并非处于致命境地。

[hi:: hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
He then entered the room and spoke in a low tone .
他 然后 进入 这 房间 和 辐 在 一个 低的 语气 .

然后他走进房间，低声说道。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz] [maɪn] .
The Reward was mine .
这 报酬 曾是 矿 .

奖励是我的。

[aɪ][bʌt; bət] [slɪpt] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
I but slipped to the window and closed it from the outside ,
我 但 滑倒了 到 这 窗户 和 关闭 它 从 这 外部 ,

但我悄悄溜到窗边，从外面把窗户关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
at the same time putting in a nail as mentioned before ,
在 这 相同的 时间 推杆 在 一个 指甲 作为 提及 前 ,

同时，正如之前提到的，钉入一枚钉子。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:: bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
so that it could not be raised , and then , raising my revolver in the air ,
所以 那 它 可以 不是 是 提高 , 和 然后 , 提高 我的 左轮手枪 在 这 空气 ,

这样就无法举起它，然后，我举起我的左轮手枪，

[aɪ]['faɪəd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['bʊlɪt] ,
I fired the remaining four bullets ,
我 被解雇 这 其余的 四 子弹 ,

我射出了剩下的四颗子弹。

[fər'getɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [wɪt] [naʊ] [hæz; həz] [fɔ:(r)] [həʊlz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
forgeting the roof of the verandah which now has four holes in it .
遗忘 这 屋顶 的 这 阳台 哪个 现在 有 四 孔 在 它 .

他忘了阳台的屋顶现在有四个洞。

[kæn; kən][aɪ][gəʊ][ɒn] ?
Can I go on ?
能 我 去 在 ?

我可以继续吗？

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [streŋθ] [tu:: tə] ['fɪnɪ] ?
Have I the strength to finish ?
有 我 这 力量 到 结束 ?

我是否有精力完成它？

[kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θi:f] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:: tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Can I tell how the Theif cursed and tried to raise the window ,
能 我 告诉 如何 这 小偷 被诅咒的 和 尝试 到 增加 这 窗户 ,

我可以描述一下小偷是如何咒骂着试图打开窗户的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri]
and how every one came downstairs in their night clothes and broke in the library
和 如何 每一个 一 来了 楼下 在 他们的 夜晚 衣服 和 打破 在 这 图书馆

[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

然后大家穿着睡衣下楼，破门而入图书馆。

[waɪl] [ˈkæriŋ] [ˈpəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [et] [ˈsetərə] .
while carrying poker , **and** **knives** , **et cetera** .
尽管 携带 扑克牌 , 和 刀具 , 等 等等 .

同时携带拨火棍、刀具等物品。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˈvaɪələns] [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˈsaɪləns] ,
And how , when they had met with no violence but only sulkey silence ,
和 如何 , 什么时候 他们 有 遇见 和 不 暴力 但 仅有的 闷闷不乐 沉默 ,
而当他们遇到的不是暴力, 而是令人窒息的沉默时, 情况又是如何呢?

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈli:lə; ˈleɪlə] [drest] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪˈləʊp] ,
and turned on the lights , there was Leila dressed ready to elope ,
和 转向 在 这 灯 , 那里 曾是 莱拉 穿着 准备好 到 私奔 ,
打开灯, 只见莱拉穿戴整齐, 准备私奔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] ?
and the Thief had his arms around her , and she was weeping ?
和 这 小偷 有 他的 武器 大约 她 , 和 她 曾是 哭泣 ?
小偷搂着她, 她哭了起来?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɔ:ˈðəʊ] [ɒv; əv] { - }
Because he was poor , although of { 278 }
因为 他 曾是 贫穷的 , 虽然 的 { - }
因为他很穷, 尽管{278}

[gʊd] - , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkə(r)] ,
good familey , and lived in another city , where he was a broker ,
好的 - , 和 居住地 在 其他 城市 , 在哪里 他 曾是 一个 经纪人 ,
他家境不错, 住在另一个城市, 在那里做经纪人。

[maɪ] - [hæd; həd] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tu:; tə] [hɪm] .
my familey had objected to him .
我的 - 有 反对 到 他 .
我的家人反对他。

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [bi:n] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ˈli:ləz] [ˈkɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪ] [hæd; həd] ,
Had I but been taken into Leila's confidence , which he considered I had ,
有 我 但 到过 已采取 进入 莱拉的 信心 , 哪个 他 经过考虑的 我 有 ,
如果我当初能像他认为的那样, 获得莱拉的信任,

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ] [ʌndəˈstʊd] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θwɔ:tɪŋ] !
or at least that I understood , how I would have helped , instead of thwarting !
或者 在 至少 那 我 理解 , 如何 我 会 有 帮助 , 反而 的 挫败 !
或者至少我明白, 我应该如何提供帮助, 而不是阻挠!

[ɪf] [ˈeni] [ˈpeərənts] [ɔ:(r)] [ˈəʊldə] [ˈsɪstəz] [ri:d] [ðɪs] ,
If any parents or older sisters read this ,
如果 任何 父母 或者 老 姐妹 读 这 ,
如果家长或姐姐们看到这条信息,

[let] [ðem; ðəm] [si:] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ ˈti: ɪz] [tu:; tə] [li:v] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]
let them see how wrong it is to leave any member of the familey in the dark
让 他们 看 如何 错误的 它 是 到 离开 任何 成员 的 这 - 在 这 黑暗的
,
,
,
让他们明白让任何家庭成员蒙在鼓里是多么错误的做法。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [eˈfeəz] [di:] [ˈku:ər] .
especialy in affaires de couer .
尤其是 在 事务 德 库尔 .
特别是在事务方面。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ˈerə(r)] ,
Having seen from the verandah window that I had comitted an error ,
拥有 已见 从 这 阳台 窗户 那 我 有 已承诺 一个 错误 ,
从阳台窗户看到自己犯了个错误后,

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][beə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ,
and unable to bear any more ,
和 无法 到 熊 任何 更多的 ,
再也无法忍受了,

[ai] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] - ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [tu:; tə][maɪ] [t'eɪmbə(r)] .
I crawled in the pantrey window again and went up stairs to my Chamber .
我 爬行 在 这 - 窗户 再次 和 去 向上 楼梯 到 我的 商会 .
我又从食品储藏室的窗户爬进去, 然后上楼回到我的房间。

[ðeə(r)] [ai] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪd][maɪ] [ˈwepən] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
There I undressed and having hid my weapon , pretended to be asleep .
那里 我 脱光衣服 和 拥有 隐藏 我的 武器 , 假装 到 是 睡着了 .
我在那里脱掉衣服, 藏好武器, 假装睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ai] [hɜ:d] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .
Some time later I heard my father open the door and look in .
一些 时间 之后 我 听到 我的 父亲 打开 这 门 和 看 在 .
过了一会儿, 我听到父亲打开门往里看。

" [bə:b] !
" **Bab** !
" 巴布 !
"巴布!

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [təʊn] .
" **he said , in a stealthy tone** .
" 他 说 , 在 一个 隐秘的 语气 .
"他压低声音说道."

[ai] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] .
I then pretended to wake up , and he came in and turned on a light .
我 然后 假装 到 唤醒 向上 , 和 他 来了 在 和 转向 在 一个 光 .
然后我假装醒来, 他进来打开了灯。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [bi:n] [ə'sli:p] [ɔ:l] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]
" **I suppose you've been asleep all night , " he said , looking at me with a**
" 我 认为 你已经 到过 睡着了 全部 夜晚 , " 他 说 , 寻找 在 我 和 一个
['sɜ:tʃɪŋ] - .
searching glanse .
搜索 - .
"我猜你昨晚睡了一整夜吧? "他边说边用审视的目光看着我。

" [nɒt] ['leɪtli] , " [ai] [sed] .
" **Not lately , " I said** .
" 不是 最近 , " 我 说 .
"最近没有,"我说。

" [ai] — ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:(r)] ['sʌm,θɪŋ] ? "
" **I — wasn't there a Noise or somthing ? "**
" 我 — 不是 那里 一个 噪音 或者 某事 ? "
"我.....刚才是不是听到什么声音了? "

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There was , " he said** .
" 那里 曾是 , " 他 说 .
"确实有,"他说。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] .
“ **Quite a racket** .
“ 相当 一个 球拍 ” :

“真是吵闹。”

[jɔːr; jər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:pə(r)] .
You're a sound sleeper .
“ 你是 一个 声音 轨枕 ” :

你睡眠很沉。

[wel] , [tʌ:n] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] .
Well , turn over and settle down .
出色地 , 转动 超过 和 定居 向下 :

好了，翻个身，安顿下来。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [ˈsli:p] .
I don't want my little girl to lose her Beauty Sleep .
我 不 想 我的 小的 女孩 到 失去 她 美丽 睡觉 :

我不想让我的小女儿失去美容觉。

“ [hi:; hi] [ðen] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [sed] :
“ **He then went over to the lamp and said** :
“ 他 然后 去 超过 到 这 灯 和 说 :

然后他走到灯前说：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bə:b] , [aɪ][daʊnt][maɪnd] [jɔːr; jər] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][maɪ] [gɒlf] [kæp] ,
“ **By the way , Bab , I don't mind you're sleeping in my golf cap** ,
“ 经过 这 方式 , 巴布 , 我 不 头脑 你是 睡眠 在 我的 高尔夫球 帽 ,

“对了，巴布，我不介意你戴着我的高尔夫球帽睡觉。”

[bʌt; bət] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [maɪ] [θɪŋz]
but put it back in the morning because I hate to have to hunt my things
但 放 它 后退 在 这 早晨 因为 我 恨 到 有 到 打猎 我的 事物

[ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
all over the place .
全部 超过 这 地方 :

但早上我还是会把它放回去，因为我讨厌到处找东西。

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔ:tən] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ! { - }
“ **I had forgotten to take off his cap ! { 279 }**
“ 我 有 被遗忘的 到 拿 离开 他的 帽 ! { - }

“我忘了摘他的帽子！” {279}

[ɑ:] , [wel] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Ah , well , it was all over , although he said nothing more , and went out .
啊 , 出色地 , 它 曾是 全部 超过 , 虽然 他 说 没有什么 更多的 , 和 去 出去 :

啊，好吧，一切都结束了，虽然他什么也没再说，就出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] - [naɪt] ,
But the next morning , after a terrable night ,
但 这 下一个 早晨 , 后 一个 - 夜晚 ,

但第二天早上，在经历了一个糟糕的夜晚之后，

[wen] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈli:lə; ˈleɪlə][hæd; həd] [bi:n] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd]
when I realized that Leila had been about to get married and I had
什么时候 我 已实现 那 莱拉 有 到过 关于 到 得到 已婚 和 我 有

[ˈru:ɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
ruined everything ,
毁坏 一切 ,

当我意识到莱拉即将结婚而我却毁了一切时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [dɔː(r)] .

I found a note from him under my door .
我 成立 一个 笔记 从 他 在下面 我的 门 .

我在门缝里发现了他留下的字条。

[diə(r)] [bɑːb] : [ˈɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ai] ['θɪŋk] [juː; jʊ]

Dear Bab : After thinking things over , I think you
亲爱的 巴布 : 后 思维 事物 超过 , 我 思考 你

亲爱的巴布：仔细考虑之后，我认为你

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪts] ['mɪst(ə)rɪ] .

and I would better say nothing about last night's mystery .
和 我 会 更好的 说 没有什么 关于 最后的 夜晚 神秘 .

至于昨晚的谜团，我最好还是什么都别说。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] [tə'haɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] ,

But suppose you bring your car to meet me tonight at the station ,
但 认为 你 带来 你的 车 到 见面 我 今晚 在 这 车站 ,

但假设你今晚开车来车站接我，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [mɪlk] ['wægənz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and we will take a ride , avoiding milk wagons if possible .
和 我们 将要 拿 一个 骑 , 避免 牛奶 马车 如果 可能的 .

我们将搭车出行，尽量避开送奶车。

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [bʊk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

You might bring your check book , too , and the revolver ,
你 可能 带来 你的 查看 书 , 也 , 和 这 左轮手枪 ,

你或许还会带上支票簿和左轮手枪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] ['beri] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɒt] .

which we had better bury in some quiet spot .
哪个 我们 有 更好的 埋葬 在 一些 安静的 点 .

我们最好把它埋在某个僻静的地方。

[ˈfaːðə(r)] .

Father .
父亲 .

父亲。

[piː] . [es] . [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ]

P . S . I have mentioned to your mother that I am thinking of buying you
P . S . 我 有 提及 到 你的 母亲 那 我 是 思维 的 购买 你

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)] .

a small car .
一个 小的 车 .

PS：我已经跟你妈妈提过，我正在考虑给你买辆小汽车。

[ˈvɜːbʌm] [sæp] .

Verbum sap .
动词 树液 .

Verbum sap。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [em 'i:] ['kɔːlɪŋ] ,

The next day my mother took me calling ,
这 下一个 天 我的 母亲 采取 我 呼叫 ,

第二天，我母亲带我去打电话。

虽然我没有偿还任何旧账，因为我必须自己寻求救赎，

[bʌt; bət] ['baɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] . { - }

but buying my revolver at what I paid for it . { **280** }

但 购买 我的 左轮手枪 在 什么 我 有薪酬的 为了 它 . { - }

但就我买这把左轮手枪的价格而言，我还是满意的。{280}

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
But Tom did not come .
但 汤姆 做过 不是 来 .

但汤姆没有来。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [æt; ət][fɜːst] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]
This I could not beleive at first , because such conduct is very young and
这 我 可以 不是 相信 在 第一的 , 因为 这样的 执行 是 非常 年轻的 和
[ɪmətʃɜː] ,
imature ,
不成熟 ,

起初我简直不敢相信, 因为这种行为非常幼稚不成熟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] [sku:l] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt] ['ki:pɪŋ] [step]
and to much like fighting at dancing school because of not keeping step
和 到 很多 喜欢 斗争 在 跳舞 学校 因为 的 不是 保持 步
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

就像在舞蹈学校里因为跟不上舞步而打架一样。

[æt; ət][lɑːst] , [dɪə(r)] ['ri:də(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] ,
At last , Dear Reader , I heard a machine coming ,
在 最后的 , 亲爱的 读者 , 我 听到 一个 机器 未来 ,
[ə] [dɪə(r)] [ə] [dɪə(r)] ,
亲爱的读者, 我终于听到机器的声音了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [draɪv] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə]
and I went to the entrance to our drive , standing in the shrubery to
和 我 去 到 这 入口 到 我们的 驾驶 , 常设 在 这 - 到
[sə'praɪz] [hɪm] .
surprize him .
惊喜 他 .

我走到车道入口, 站在灌木丛中, 想给他一个惊喜。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l][æz; əz] ['priːviəsli] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
I did not tremble as previously , because I had learned that he was but
我 做过 不是 颤抖 作为 之前 , 因为 我 有 学习 那 他 曾是 但
[ˈhjuːmən] ,
human ,
人类 ,

我不再像之前那样颤抖, 因为我已经明白他不过是凡人。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [kən'sɪdəd] ['ʌðəwaɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .
though I had once considered otherwise , but I was willing to forget .
尽管 我 有 一次 经过考虑的 否则 , 但 我 曾是 愿意的 到 忘记 .

虽然我曾经有过不同的想法, 但我愿意忘记。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['vestəlz] [lɒt] !
How happy is the blameless Vestal's lot !
如何 快乐的 是 这 无责 贞女的 很多 !

无辜的维斯塔贞女是多么幸福啊!

[ðə; ði] [wɜːld] [fə'r'getɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɒt] .
The World forgetting , by the World forgot .
这 世界 遗忘 , 经过 这 世界 忘了 .

世界遗忘, 被世界遗忘。

[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)][dɪd] [nɒt] [tɜ:n] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [draɪv] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] .

However , the car did not turn into our drive , but went on .
然而 , 这 车 做过 不是 转动 进入 我们的 驾驶 , 但 去 在 .

然而, 那辆车并没有拐进我们的车道, 而是继续往前开去了。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [təm] ,

And in it were Tom ,
和 在 它 是 汤姆 ,

汤姆也在里面,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɪntəmət]

and that one who I had considered until that time my best and most intimate
和 那 一 WHO 我 有 经过考虑的 直到 那 时间 我的 最好的 和 最多 亲密的

[frend] ,

friend ,
朋友 ,

而那个人, 直到那时我一直认为他是我最好、最亲密的朋友,

[dʒeɪn] ['rɑːli] .

Jane Raleigh .
简 罗利 .

简·雷利。

[sænz] [fi'ɒnseɪ] , [sænz] [frend] , [sænz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][sænz] [əlaʊəns] , [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went]

Sans fiancée , sans friend , sans reward and sans Allowence , I turned and went
无衬线 未婚妻 , 无 朋友 , 无 报酬 和 无 津贴 , 我 转向 和 去

[bæk] [tuː; tə][maɪ]['faːðə(r)] ,

back to my father ,
后退 到 我的 父亲 ,

没有未婚妻, 没有朋友, 没有报酬, 也没有零用钱, 我转身回到了父亲身边。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] , [wið] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

who was on the verandah and was now , with my mother and sister ,
WHO 曾是 在 这 阳台 和 曾是 现在 , 和 我的 母亲 和 姐姐 ,

当时他正站在阳台上, 现在和我的母亲、妹妹在一起,

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

all that I had left in the World .
全部 那 我 有 左边 在 这 世界 .

我在世上仅剩的一切。

[ænd; ənd][maɪ]['faːðə(r)] [sed] : " [wel] , [hiə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [ə'raʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

And my father said : " Well , here I am , around as usual .
和 我的 父亲 说 : " 出色地 , 这里 我 是 , 大约 作为 通常 .

我父亲说: “嗯, 我照常在这里。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] [tuː; tə][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] ?

Do you feel to grown - up to sit on my knee ?
做 你 感觉 到 生长 - 向上 到 坐 在 我的 膝盖 ?

你觉得自己太成熟了, 不好意思坐在我的膝盖上吗?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] . { - }

" I did not . { 281 }
" 我 做过 不是 : { - }

我没有。{281}

[ˈtʰæptə(r)] [viː]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] .
THE G : A : C :
这 G : 一个 : C :

全球会计准则

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prɪl] 9th .
PRIL 9th .
四月 9th :

4月9日。

[æz; əz][ai][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:stə(r)] , [ai] [rɪ'vɜ:t]
As I am leaving this School to - morrow for the Easter Holadays , I revert
作为 我 是 离开 这 学校 到 - 明天 为了 这 复活节 假期 , 我 恢复
[tu:; tə] [ðɪs] ['deəri] ,
to this Dairy ,
到 这 奶制品 ,

明天我就要离开学校去过复活节假期了，所以我又回到了这本日记。

[wɪtʃ] [hæz; hæz][nɒt] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
which has not been written in for some months ,
哪个 有 不是 到过 书面 在 为了 一些 几个月 ,
已经好几个月没写进去了。

[əʊɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['si:nɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['fedju:l] .
owing to being a Senior now and carrying a heavy schedule .
欠款 到 存在 一个 高级的 现在 和 携带 一个 重的 日程 .
由于我现在是大四学生，而且课业繁重。

[maɪ] [trʌŋk] [hæz; hæz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l] ,
My trunk has now gone , and I have but just returned from Chapel ,
我的 树干 有 现在 已消失 , 和 我 有 但 只是 返回 从 教堂 ,
我的行李箱不见了，我刚从教堂回来。

[weə(r)] [mɪs] ['evərit] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [hæz; hæz] .
where Miss Everett made a Speech , as the Head has quinzly .
在哪里 错过 埃弗雷特 制成 一个 演讲 , 作为 这 头 有 昆齐 .
埃弗雷特小姐发表了讲话，因为校长得了重症监护。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['embləm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pɜ:tʃəst] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] ,
She raised a large Emblem that we have purchaced at fifty cents each ,
她 提高 一个 大的 徽 那 我们 有 已购买 在 五十 分 每个 ,
她举起一个我们花五毛钱买来的大徽章。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌʊə(r)] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wɔ:(r)] ,
and said in a thrilling voice that our beloved Country was now at war ,
和 说 在 一个 惊险 嗓音 那 我们的 心爱 国家 曾是 现在 在 战争 ,
他用激动人心的声音说道，我们挚爱的祖国现在正处于战争状态。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
and expected each and all to do his duty .
和 预期的 每个 和 全部 到 做 他的 责任 .
并期望每个人都能尽到自己的职责。

“ [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [pɔɪnt] [ʌʊt][tu:; tə] ['eni] [ðə; ði] ['fi:ldz] [pʊv; əv][ðeə(r)] ['ju:sflnəs] .
“ **I shall not ,** ” **she said ,** “ **point out to any the Fields of their Usefulness .** ”
“ 我 将 不是 , ” 她 说 , ” 观点 出去 到 任何 这 田野 的 他们的 用处 .
“我不会,”她说,“向任何人指出它们的用途领域。”

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪtʰɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
That they must determine for themselves .

那 他们 必须 决定 为了 他们自己 .

他们必须自己决定。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][gʰɜːlz][pʊ; əv] [ðɪs] [sku:l] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə][duː; də] ,
But I know that the Girls of this school will do what they find to do ,

但 我 知道 那 这 女孩子们的 的 这 学校 将要 做 什么 他们 寻找 到 做 ,

但我知道这所学校的女生们会做她们想做的事。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [tuː] [wiːks] ,
and return to the school at the end of two weeks ,

和 返回 到 这 学校 在 这 结尾 的 二 周 ,

两周后返回学校。

[sku:l] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪð] [ˈiːvniŋ] [ˈtʰæp(ə)] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][nəʊ] [ˈtɑːdinəs] [pə'mɪtɪd] ,
school opening with evening Chapel as usual and no tardiness permitted ,

学校 开幕 和 晚上 教堂 作为 通常 和 不 迟到 允许 ,

学校照常开始晚间礼拜, 不允许迟到。

[ˈbetə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈpiəriəd] .
better off for the use they have made of this Precious Period .

更好的 离开 为了 这 使用 他们 有 制成 的 这 宝贵的 时期 .

他们充分利用了这段宝贵的时光, 从中受益匪浅。

" [wiː; wi] [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][staː(r)] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænə(r)] , [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
" **We then sang the Star - Spangled Banner , all standing and facing the piano** ,

" 我们 然后 唱 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 全部 常设 和 面向 这 钢琴 ,

"然后我们站着面向钢琴, 齐声高唱《星条旗永不落》。”

[bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈfrcɪlain] [sæŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
but watching to see if Fraulein sang , which she did .

但 观看 到 看 如果 弗劳莱因 唱 , 哪个 她 做过 .

但大家都在观察弗劳莱因是否唱歌, 而她确实唱了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][spai] . { - }
Because there are those who consider that she is a German Spy . { 282 }

因为 那里 是 那些 WHO 考虑 那 她 是 一个 德语 间谍 . { - }

因为有人认为她是德国间谍。{282}

[ai][,eɪ 'em] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈhaʊs] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I am now sitting in the Upper House , wondering what I can do .

我 是 现在 坐着 在 这 上 房子 , 好奇 什么 我 能 做 .

我现在坐在上议院, 不知道自己能做些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai][,eɪ 'em] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .
For I am like this and always have been .

为了 我 是 喜欢 这 和 总是 有 到过 .

我就是这样, 一直都是。

[ai][,eɪ 'em][æən; ən] [əˈmerɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
I am an American through and through ,

我 是 一个 美国人 通过 和 通过 ,

我彻头彻尾是个美国人。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɪpɪkəl] [əˈmerɪkən] [gɜːl] .
having been told that I look like a tipical American girl .

拥有 到过 讲述 那 我 看 喜欢 一个 典型的 美国人 女孩 .

有人说我长得像典型的美国女孩。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
And I do not beleive in allowing Patriotism to be a matter of
和 我 做 不是 相信 在 允许 爱国主义 到 是 一个 事情 的
[wɜːdz] — [wɜːdz] , [ɛmtɪ] [wɜːdz] .
words — words , emty words .
字 — 字 , 空 字 .
我不认为爱国主义应该沦为空洞的言辞——空洞的言辞。

[nəʊ] .
No .
不 .
不。
[ai][eɪ 'em][wʌŋ] [huː] [bi'li:vz] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [nəsə'serɪli] [smɔːl] .
I am one who beleives in doing things , even though necessarily small .
我 是 一 WHO 相信 在 正在做 事物 , 甚至 尽管 必然 小的 .
我是一个相信行动的人,即使是很小的事情也要去做。

[wɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv]
What if I can be but one of the little drops of Water or little grains of
什么 如果 我 能 是 但 一 的 这 小的 滴 的 水 或者 小的 谷物 的
[sænd] ?
Sand ?
沙 ?
如果我只能成为一滴水或一粒沙呢?

[ai][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənes] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrɪz] [kɔːl][ænd; ənd] [wʊd] ,
I am ready to rise like a lioness to my country's call and would ,
我 是 准备好 到 上升 喜欢 一个 母狮 到 我的 该国的 称呼 和 会 ,
我已准备好像母狮一样响应祖国的召唤,挺身而出,并且愿意.....
[ɪf] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt] [kən'sɪdəd] - [baɪ][maɪ] - ,
if permitted and not considered imodest by my Family ,
如果 允许 和 不是 经过考虑的 - 经过 我的 - ,
如果家人允许且不认为有伤风化,

[pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [seks][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .
put on the clothing of the Other Sex and go into the trenches .
放 在 这 衣服 的 这 其他 性别 和 去 进入 这 战壕 .
穿上异性的衣服,进入战壕。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?
[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
It is strange to be going home in this manner ,
它 是 奇怪的 到 是 去 家 在 这 方式 ,
以这种方式回家,感觉很奇怪。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːtɪ][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .
thinking of Duty and not of boys and young men .
思维 的 责任 和 不是 的 男孩们 和 年轻的 男人 .
想的是责任,而不是男孩和年轻男子。
['juːʒʊəli] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tʃɪn] [tuː; tə][maɪ] - [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [diː]
Usualy when about to return to my Family I think of Clothes and affairs de
通常 什么时候 关于 到 返回 到 我的 - 我 思考 的 衣服 和 事务 德
['kuːər] ,
couer ,
库尔 ,
通常当我要回到家人身边时,我会想到衣服和家务事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][æət; ət] [sku:l] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɪk'sept] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋz] .
because at school there is nothing much of either except on Friday evenings .
因为 在 学校 那里 是 没有什么 很多 的 任何一个 除了 在 星期五 晚上 .
因为除了周五晚上，学校里几乎没有这两样东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But now all is changed .
但 现在 全部 是 已更改 .
但现在一切都变了。

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] [wɪl] [hæv; həv] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)]
All my friends of the Other Sex will have roused to the defense of their
全部 我的 朋友们 的 这 其他 性别 将要 有 唤醒 到 这 防御 的 他们的
Country ,
Country ,
国家 ,
我所有的异性朋友都会奋起保卫祖国。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] .
and will be away .
和 将要 是 离开 .
他将外出一段时间。

[ænd; ænd][aɪ][tu:; tə][mʌst; məst][du:; də][maɪ] [pɑ:t] , [ɔ:(r)][bɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [seɪ] .
And I to must do my part , or bit , as the English say .
和 我 到 必须 做 我的 部分 , 或者 少量 , 作为 这 英语 说 .
我也必须尽自己的一份力，或者用英国人的话来说，尽自己的一份力。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么？

[əʊ] [wɒt] ?
Oh what ?
哦 什么 ?
哦，什么？

['eɪprəl] 10th .
April 10th .
四月 10th .
4月10日。

[aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['raɪtɪŋ] , [et'setərə] .
I am writing this in the Train , which accounts for poor writing , etcetera .
我 是 写作 这 在 这 火车 , 哪个 账户 为了 贫穷的 写作 , 等等 .
我正在火车上写这篇文章，所以文笔不好等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [naʊ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [maɪ] ['kʌntri] .
But I cannot wait for I now see a way to help my Country .
但 我 不能 等待 为了 我 现在 看 一个 方式 到 帮助 我的 国家 .
但我已经迫不及待了，因为我现在看到了帮助祖国的途径。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The way I thought of it was this :
这 方式 我 想法 的 它 曾是 这 :
我的想法是这样的：

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ænd; ænd] [ɔ:l'dəʊ] [ɑ:r 'i:] { - }
I had been sitting in deep thought , and although re { 283 }
我 有 到过 坐着 在 深的 想法 , 和 虽然 关于 { - }
我一直陷入沉思，尽管 re{283}

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [sæd][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][pɒ; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət][wɔː(r)]
turning to my Family was feeling sad at the idea of my Country at war
转弯 到 我的 - 曾是 感觉 伤心 在 这 主意 的 我的 国家 在 战争
[ænd; ənd][aɪ][nɒt] [ˈhelpɪŋ] .
and I not helping .
和 我 不是 帮助 .

想到我的国家正处于战争之中而我却无能为力，我向家人倾诉，感到十分难过。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] , [əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈɑːmd] ?
Because what could I do , alone and unarmed ?
因为 什么 可以 我 做 , 独自的 和 徒手 ?

因为我孤身一人，手无寸铁，又能做什么呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [streŋθ] [əˈɡenst] [ðæt][pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] ?
What was my strength against that of the German Army ?
什么 曾是 我的 力量 反对 那 的 这 德语 军队 ?

我的优势是什么？

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] !
A trifle light as air !
一个 琐事 光 作为 空气 !

轻如鸿毛！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][peɪn][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [pɒ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəli] [ˈjuːsləs] ,
It was at this point in my pain and feeling of being utterly useless ,
它 曾是 在 这 观点 在 我的 疼痛 和 感觉 的 存在 完全地 无用 ,

就在我痛苦万分、觉得自己完全无能为力的时候，

[ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [siːt] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kləʊz][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
that a young man in the next seat asked if he might close the Window ,
那 一个 年轻的 男人 在 这 下一个 座位 问 如果 他 可能 关闭 这 窗户 ,

旁边座位上的一位年轻人问他是否可以关上窗户。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʊt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkɒlə(r)] [wɪð] [hɪm] .
owing to soot and having no other coller with him .
欠款 到 煤烟 和 拥有 不 其他 领子 和 他 .

由于身上沾满了煤灰，而且他身上没有其他项圈。

[aɪ] [əˈsent] .
I assented .
我 同意 .

我同意了。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [dɪd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [meɪl] [pɒ; əv] [ˈtwenti] [ˈiːəz] ,
How little did I realize that although resembling any other Male of twenty years ,
如何 小的 做过 我 意识到 那 虽然 类似 任何 其他 男性 的 二十 年 ,

我当时怎么也没意识到，尽管我看起来和任何其他二十岁的男性没什么两样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprɒvɪdəns] ?
he was really Providence ?
他 曾是 真的 普罗维登斯 ?

他真的是普罗维登斯吗？

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
The way it happened was in this manner .
这 方式 它 发生 曾是 在 这 方式 .

事情经过是这样的。

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒn] [treɪnz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [su:t]
Although not supposed to talk on trains , owing to once getting the wrong suit
虽然 不是 据称 到 讲话 在 火车 , 欠款 到 一次 获得 这 错误的 套装
- [keɪs] ,
- **case** ,
- 案件 ,

虽然因为曾经拿错行李箱，所以不应该在火车上说话，

[et'setərə] , [wʌn] ['kænɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsə] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['miəli] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
etcetera , one cannot very well refuse to anser if one is merely asked about a
等等 , 一 不能 非常 出色地 拒绝 到 答 如果 一 是 仅仅 问 关于 一个
['wɪndəʊ] .
Window .
窗户 .

等等，如果只是被问及窗户的问题，你很难拒绝回答。

[ænd; ənd][ɔ:l'səʊ][ai] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['nəʊɪŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,
And also I pride myself on knowing Human Nature ,
和 还 我 自豪 我 在 会心 人类 自然 ,
而且，我为自己了解人性而感到自豪。

['bi:ɪŋ] ['seldəm] [dɪ'si:vɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)] [nɒt] .
being seldom decieved as to whether a gentleman or not .
存在 很少 受骗 作为 到 无论 一个 绅士 或者 不是 .
很少会被骗，很容易分辨出一个人是不是绅士。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['stedɪ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] .
I gave him a steady glance , and saw that he was one .
我 给予 他 一个 稳定的 瞥一眼 , 和 锯 那 他 曾是 一 .
我仔细地看了他一眼，发现他确实是其中一人。

[ai] [ðen] ['miəli] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [həʊpt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'ɪst] ,
I then merely said to him that I hoped he intended to enlist ,
我 然后 仅仅 说 到 他 那 我 希望 他 故意的 到 入伍 ,
然后我只是对他说，我希望他打算参军。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [du:; də] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
because I felt that I could at least do this much for my Native Land .
因为 我 毛毡 那 我 可以 在 至少 做 这 很多 为了 我的 本国的 土地 .
因为我觉得我至少可以为我的祖国做点什么。

" [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [dʌn] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
" **I have already done so , " he said , and sat down beside me .**
" 我 有 已经 完毕 所以 , " 他 说 , 和 卫星 向下 旁 我 .
“我已经这么做了，”他说，然后在我旁边坐了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [nɒt]
He was very interesting and I think will make a good soldier , although not
他 曾是 非常 有趣的 和 我 思考 将要 制作 一个 好的 士兵 , 虽然 不是
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他很有趣，我觉得他会成为一名优秀的士兵，虽然长相并不英俊。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['plætsbɜ:rg] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] , [drɪlɪŋ] ,
He said he had been to Plattsburg the summer before , drilling ,
他 说 他 有 到过 到 普拉茨堡 这 夏天 前 , 钻孔 ,
他说他前年夏天去过普拉茨堡，从事钻井工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ,
and had not been the same since ,
和 有 不是 到过 这 相同的 自从 ,
从那以后，他就和以前不一样了。

[ˈfi:lɪŋ] [naʊ] [ˈveri] [ˈɜ:nɪst] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈsməʊkɪŋ] [θri:] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
feeling now very earnest and only smoking three times a day .
感觉 现在 非常 欧内斯特 和 仅有的 吸烟 三 时代 一个 天 .

现在感觉非常认真，每天只抽三次烟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊz; wəz] [tu:] [ˈɪntɪz] [smɔ:lə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θri:] [ˈɪntɪz] [mɔ:(r)][ɪn] [tʃest] .
And he was two inches smaller in the waste and three inches more in chest .
和 他 曾是 二 英寸 较小的 在 这 浪费 和 三 英寸 更多的 在 胸部 .
他的腰围比别人小了两英寸，胸围比别人大了三英寸。

[hi:; hi] [ðen] [sed] : { - }
He then said : { 284 }
他 然后 说 : { - }

然后他说: {284}

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][gʻɜ:lz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wəd] [ˈəʊnli][traɪ][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wəd]
" If some of you girls with nothing to do would only try it you would
" 如果 一些 的 你 女孩们 和 没有什么 到 做 会 仅有的 尝试 它 你 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ˈaʊtlʊk] [ʌn] [laɪf] . "
have a new outlook on Life . "
有 一个 新的 前景 在 生活 : "

“如果你们这些无所事事的女孩们能尝试一下，你们就会对生活有新的看法。”

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] !
" Nothing to do !
" 没有什么 到 做 !

“无事可做！ ”

" [aɪ] [riˈtɔ:t] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈmæənə(r)] .
" I retorted , in an angry manner .
" 我 反驳 , 在 一个 生气的 方式 .

我愤怒地反驳道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [maɪ][seks][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [riˈprəʊtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
" I am sick and tired of the way my Sex is always reproached as having
" 我 是 生病的 和 疲劳的 的 这 方式 我的 性别 是 总是 受责备 作为 拥有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
nothing to do :
没有什么 到 做 .

“我厌倦了人们总是指责我的性别无所事事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
If you consider French and music and Algebra and History and English
如果 你 考虑 法语 和 音乐 和 代数 和 历史 和 英语
[kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] ,
composition nothing ,
作品 没有什么 ,

如果你把法语、音乐、代数、历史和英语写作都视为无用功的话

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈki:pɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ətendɪŋ] [tu:; tə][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdju:tɪz]
as well as keeping house and having children and atending to social duties
作为 出色地 作为 保持 房子 和 拥有 孩子们 和 出席 到 社会的 职责
, [aɪ][du:; də][nɒt] . "
, I do not . "
, 我 做 不是 : "

除了操持家务、养育子女和履行社会责任之外，我没有其他事情要做。”

" [ˈsɒri] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstɪflɪ] .
" Sorry , " he said , stiffly .
" 对不起 , " 他 说 , 僵硬地 .

“对不起，”他僵硬地说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] — [duː; də][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɒv; əv]
“ **Of course I had no idea — do you mean that you have a Family of**
“ 的 课程 我 有 不 主意 — 做 你 意思是 那 你 有 一个 - 的
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? “
your own ? “
你的 自己的 ? “

“我当然不知道——你是说你也有家庭吗？”

“ [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][maɪ][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , “ [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
“ **I was refering to my Sex in general ,** “ **I replied , in a cold tone .**
“ 我 曾是 指称 到 我的 性别 在 一般的 , “ 我 回复 , 在 一个 寒冷的 语气 .

“我指的是我的性别,”我冷冷地回答道。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kæmps][fɔ:(r); fə(r)][gɜ:lz] , [laɪk] ['plætsbɜ:rg] ['əʊnli][mɔ:(r)]
He then said that there were Camps for girls , like Plattsburg only more
他 然后 说 那 那里 是 营地 为了 女孩们 , 喜欢 普拉茨堡 仅有的 更多的
- ,
Femanine ,
- ,

然后他说, 还有一些专门为女孩设立的夏令营, 就像普拉茨堡夏令营一样, 只是更具女性气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒli] .
and that they were bully .
和 那 他们 是 欺负 .

他们就是欺凌者。

([ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
(**This was his word .**
(这 曾是 他的 单词 .

(这是他亲口说的。)

[ai][duː; də][nɒt] [juːz] [slæŋ] .)
I do not use slang .)
我 做 不是 使用 俚语 .)

我不使用俚语。)

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You see ,** “ **he said ,**
“ 你 看 , “ 他 说 ,

“你看,”他说,

“ [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒd] [sə'saɪəti][gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪntuː]
“ **they take a lot of over - indulged society girls and make them over into**
“ 他们 拿 一个 很多 的 超过 - 沉溺其中 社会 女孩们 和 制作 他们 超过 进入
[riːəl] ['pi:p(ə)l] .
real People .
真实的 人们 .

“他们把很多娇生惯养的上流社会女孩改造成真正的人。”

“ [jiː; ji][gɒdz] !
“ **Ye gods !**
“ 叶 神 !

我的天哪！

['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒd] !
Over - indulged !
超过 - 沉溺其中 !

吃得太多了！

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][wʌn] ?
“ **Why don't you go to one ?**
“ 为什么 不 你 去 到 — ?

你为什么不去参加一个呢？

" [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] .
" **he then asked** .
" 他 然后 问 ；

他接着问道。

" - , " [ai] [sed] , " [ai][ei 'em][nɒt][ə; ei] ['ri:əl] ['pɜ:s(ə)n] . "
" **Evadently** , " **I said** , " **I am not a real Person** . "
" - , " 我 说 , " 我 是 不是 一个 真实的 人 ； "

“我故作神秘地说,”我说,“我不是一个真正的人。”

" [wel] , [ai] [wɒdnt] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] .
" **Well , I wouldn't go as far as that** .
" 出色地 , 我 不会 去 作为 远的 作为 那 ；

“嗯，我不会走到那一步。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [gɒd] [meɪd] [ə; ei][gɜ:l] ,
But there isn't much left of the way God made a girl ,
但 那里 不是 很多 左边 的 这 方式 上帝 制成 一个 女孩 ,

但上帝创造女孩的方式已经所剩无几了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [bi:n] [kɜ:ld] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)nɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ɪz]
by the time she's been curled and dressed and governessed for years , is
经过 这 时间 她是 到过 卷曲 和 穿着 和 家庭教师 为了 年 , 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

等她被精心打扮、受家庭教师管教多年之后，还有可能吗？

[ðei] [kænt]['i:v(ə)n] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [ðei] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
They can't even walk , but they talk about helping in the War .
他们 不能 甚至 走 , 但 他们 讲话 关于 帮助 在 这 战争 ；

他们连路都走不了，却还谈论着要参战。

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [sɪk] !
It makes me sick !
它 制作 我 生病的 !

真让我恶心！

" [ai] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ə; ei] [mægə'zi:n] ,
" **I now saw that I had made a mistake , and began reading a Magazine** ,
" 我 现在 锯 那 我 有 制成 一个 错误 , 和 开始 阅读 一个 杂志 ,

“我现在意识到自己犯了个错误，于是开始读杂志，

[səʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['strendʒər] [ə'gen] .
so he went back to his seat and we were as strangers again .
所以 他 去 后退 到 他的 座位 和 我们 是 作为 陌生人 再次 ；

于是他回到座位上，我们又像陌生人一样了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri]
As I was very angry
作为 我 曾是 非常 生气的

我当时非常生气

[ai] { - }
I { 285 }
我 { - }

I{285}

[ə'gen] ['əʊpənd] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
again opened my window ,
再次 打开 我的 窗户 ,

我又打开了窗户，

[hiː; hi][ɡɒt] [aʊt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə][stɒp] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː]
He got out soon after , and he had the impertinence to stop beside me
 他 得到 出去 很快 后 , 和 他 有 这 - 到 停止 旁 我
 [ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
 和 说 :

他随后下了车，竟厚颜无耻地停在我旁边说：

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][hæv; həv][ə; ei] [kli:n] ['kɒlər] [ɪn][maɪ][bæg][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but I find I have a clean collar in my bag after all .
 但 我 寻找 我 有 一个 干净的 领子 在 我的 包 后 全部 .
 但我发现我的包里最终还是找到了一条干净的项圈。

“ [jʊər; jəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You’re sitting up much better , you know .
 “ 你是 坐着 向上 很多 更好的 , 你 知道 .
 “你现在坐得好多了，你知道吗？”

" [ai] [di'test] [him] [wið] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
 " I detested him with feirceness at that time .
 " 我 令人厌恶的 他 和 - 在 那 时间 .
 "那时我恨他入骨。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][fəə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [θɪŋz] [frəm; frəm] [ˈevri]
 For it is my Nature to be fair and to consider things from every
 为了 它 是 我的 自然 到 是 公平的 和 到 考虑 事物 从 每一个
 [ˈeɪndʒl] .
 angel .
 天使 .

因为我生性公正，凡事都要从各个角度考虑。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪˈself] :
 I therefore said this to myself :
 我 因此 说 这 到 我 :

因此，我对自己说：

“ [ɪf] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][kæn; kən] [rɪˈdʒuːs] [ðəə(r)] [weɪsts] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðəə(r)]
 If members of the Male Sex can reduce their wastes and increase their
 “如果 成员 的 这 男性 性别 能 减少 他们的 废物 和 增加 他们的
 [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈneɪtɪv] [lənd][baɪ] [ˈkæmpɪŋ] ,
 usefulness to their Native Land by camping ,
 用处 到 他们的 本国的 土地 经过 野营 ,

“如果男性成员能够通过露营来减少浪费并增加对祖国的贡献，

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] , [waɪ] [nɒt] [get] [ʌp] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
 exercising and drilling , why not get up a camp of my own ,
 锻炼 和 钻孔 , 为什么 不是 得到 向上 一个 营 的 我的 自己的 ,
 锻炼和训练，为什么不自己建个营地呢？

[sɪns] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [treɪn] ,
 since I knew that I would not be alowed to go away to train ,
 自从 我 知道 那 我 会 不是 是 允许 到 去 离开 到 火车 ,
 因为我知道我不会被允许离开去接受训练，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - ?
 owing to my Family ?
 欠款 到 我的 - ?

因为我的家人？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
 I am always one to decide quickly .
 “我 是 总是 一 到 决定 迅速地 .

“我总是很快就能做出决定。”

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [nems]
 So I have now made a sketch of a Unaform and written out the names
 所以 我 有 现在 制成 一个 草图 的 一个 - 和 书面 出去 这 姓名
 [ɒv; əv][ten] [gɜːlz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] .
 of ten girls who will be home when I am .
 的 十 女孩们 WHO 将要 是 家 什么时候 我 是 :

所以，我已经画了一张统一体的草图，并写下了十个在我回家时会待在家里的女孩的名字。

[aɪ][hɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɔːgənəɪˈzeɪʃ(ə)n] :
 I here write out the Purpose of our organisation :
 我 这里 写 出去 这 目的 的 我们的 组织 :

我在此写下我们组织的宗旨：

[tuː; tə] [drɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][pʊt] [ɑːˈselvz] [ˈɪntuː] [gʊd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] . — [ˈmeməʊ] :
 To defend the Country and put ourselves into good Physical Condition . — Memo :
 到 保卫 这 国家 和 放 我们自己 进入 好的 身体的 状况 : — 备忘录 :
 保卫国家，并使自身保持良好的身体状态。——备忘录：

[lʊk] [ʌp] “ [ˈfɪzɪk(ə)l] ” [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsˈpeld] .
 Look up “ physical ” as it looks odd , as if misspelled .
 看 向上 “ 身体的 ” 作为 它 看起来 奇怪的 , 作为 如果 拼写错误 .

查一下“physical”这个词，它看起来很奇怪，好像拼写错了。

[ˈmɒtəʊ] : [tu:; tə][bi:; bi][ˈvəʊtɪd][ɒn][ˈleɪtə(r)] .
Motto : **To be voted on later** .
座右铭 : 到 是 投票 在 之后 :

座右铭：待定。

[ˈpɑ:swɜ:d] : [ˈplætsbɜ:rg] .
Password : **Plattsburg** .
密码 : 普拉茨堡 :

密码：普拉茨堡。

[dju:z] : [ten] [dˈbləz] [i:tʃ] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [tu:; tə] [baɪ] [tent] , [etˈsetərə] . { - }
Dues : **Ten dollars each in advance to buy Tent , etcetera . { 286 }**
会费 : 十 美元 每个 在 进步 到 买 帐篷 , 等等 : { - }
会费：每人预付十美元，用于购买帐篷等物品。 {286}

- : [kæki] , [wið] [ˈbrɪndʒ] - [ˈkləd] [ˈnektai] .
Unaform : **Kakhi , with orange - colored necktie** .
- : 卡基 , 和 橙子 - 有色 领带 :

统一形式：卡其色，配橙色领带。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈklə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
In times of danger the orange color to be changed to something which will
在 时代 的 危险 这 橙子 颜色 到 是 已更改 到 某物 哪个 将要
[nɒt] [əˈtrækt][ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
not atract the guns of the Enemy .
不是 吸引力 这 枪支 的 这 敌人 :

在危险时期，橙色应该换成不会吸引敌人枪炮的颜色。

[neɪm] : [gɜ:lz] - [ˌeɪviˈeɪ(ə)n] [kɔ:(r)] .
Name : **Girls ' Aviation Corps** .
姓名 : 女孩们 - 航空 兵团 :

名称：女子航空兵团

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] . [æz; əz][brɪˈkæz; brɪˈkɔz][ɒv; əv] [spaɪz]
But to be known generally as the G . A . C . as because of Spies
但 到 是 已知 一般来说 作为 这 G : 一个 : C : 作为 因为 的 间谍
[ænd; ənd][səʊ][ɒn][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ˈsi:krət][æz; əz] [pɑ:səbəl] .
and so on we must be as secret as possible .
和 所以 在 我们 必须 是 作为 秘密 作为 可能的 :

但是，由于间谍活动等原因，为了让大家普遍知道我们是 GAC，我们必须尽可能地保密。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] , [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
I have done everything thus in advance , because we will have but a short
我 有 完毕 一切 因此 在 进步 , 因为 我们 将要 有 但 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我事先已经做好了一切准备，因为我们时间有限。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˈset(ə)ld][dʒeɪn] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] ,
and besides I know that if everything is not settled Jane will want to run things ,
和 除了 我 知道 那 如果 一切 是 不是 定居 简 将要 想 到 跑步 事物 ,
而且我知道，如果事情没有定下来，简会想掌控一切。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɪnˈsɪst][ɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv][baɪ] - [ɔ:z] , [etˈsetərə] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [mʌtʃ]
and probably insist on a set of By - Laws , etcetera , which will take to much
和 大概 坚持 在 一个 放 的 经过 - 法律 , 等等 , 哪个 将要 拿 到 很多
[taɪm] .
time .
时间 :

而且很可能会坚持制定一套章程等等，这将耗费太多时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][dr'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ,
I have also decided to be Captain ,
我 有 还 决定 到 是 队长 ,
我也决定担任队长。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ˈɔ:gənaɪzd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
as having organised the Camp and having a right to be .
作为 拥有 有组织的 这 营 和 拥有 一个 正确的 到 是 .
因为组织了这次露营活动，所以他们有权参加。

- [pi:] . [em] . [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ][fə'mɪliə(r)][tʃeɪmbə(r)] ,
10 P . M . I am now in my familiar Chamber ,
- P . M . 我 是 现在 在 我的 熟悉的 商会 ,
晚上10点，我现在身处我熟悉的房间。

[ænd; ənd] ['hænə] [sez] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get] [nju:] - [bʌt; bət] [fi:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
and Hannah says they intended to get new furnature but feel they should not ,
和 汉娜 说道 他们 故意的 到 得到 新的 - 但 感觉 他们 应该 不是 ,
汉娜说他们原本打算买新家具，但现在觉得不应该买。

[æz; əz][wɔ:(r)][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['veri] [ɪkspənsɪv] .
as War is here and everything very expensive .
作为 战争 是 这里 和 一切 非常 昂贵的 .
战争已经来临，物价飞涨。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] .
But I must not complain .
但 我 必须 不是 抱怨 .
但我不能抱怨。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:(r)] [taɪm] .
It is war time .
它 是 战争 时间 .
现在是战争时期。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][faɪv][pi:] . [em] . [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I shall now record the events from 5 P . M . to the present .
我 将 现在 记录 这 活动 从 5 P . M . 到 这 展示 .
我现在将记录从下午5点至今发生的事件。

[ˈfɑ:ðə(r)] [met] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
Father met me at the station as usual ,
父亲 遇见 我 在 这 车站 作为 通常 ,
父亲像往常一样在车站接我。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm]['kændi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
and asked me if I cared to stop and buy some candy on the way home .
和 问 我 如果 我 关心 到 停止 和 买 一些 糖果 在 这 方式 家 .
然后问我回家路上要不要停下来买些糖果。

[ji:; ji][gɒdz] , [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkændi] ?
Ye gods , was I in a mood for candy ?
叶 神 , 曾是 我 在 一个 情绪 为了 糖果 ?
我的天啊，我当时是不是想吃糖？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] - [wei] .
“ **I think not , father , I replied , in a dignafied way** .
” 我 思考 不是 , 父亲 , ” 我 回复 , 在 一个 - 方式 .
“我不这么认为，父亲，”我庄重地回答道。

“ [aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns]
“ **Our dear Country is now at war , and it is no time for self - indulgence**
“ 我们的 亲爱的 国家 是 现在 在 战争 , 和 它 是 不 时间 为了 自己 - 放纵
.”
.”
.”

“我们亲爱的祖国现在正处于战争状态，现在绝不是放纵自我的时候。”

“ [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
“ **Good for you !**
“ 好的 为了 你 ！

“对你有好处！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

“他说。

“ - [ðæt] [sku:l] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
“ **Evadently that school of yours is worth something after all .**
“ - 那 学校 的 你的 是 值得 某物 后 全部 .

“看来你那所学校终究还是有点价值的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈkændi] , [ˈenihaʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
But we might have a bit of candy , anyhow , don't you think ?
但 我们 可能 有 一个 少量 的 糖果 , 无论如何 , 不 你 思考 ?

不过我们可能还是会有一些糖果的，你不觉得吗？

[bi:; bi] { - }
Be { 287 }
是 { - }

Be{287}

[kɔ:z] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndəstrɪz] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn][ˌsɜ:kjəˈleɪ(ə)n] .
cause we want to keep our Industries going and money in circulation .
原因 我们 想 到 保持 我们的 行业 去 和 钱 在 循环 .

因为我们希望维持产业运转，让资金继续流通。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfju:z] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [pɜ:tʃəst] [faɪv] [paʊndz] .
“ **I could not refuse under such circumstances , and purchased five pounds .**
“ 我 可以 不是 拒绝 在下面 这样的 情况 , 和 已购买 五 磅 .

“在这种情况下，我无法拒绝，于是买了五英镑。”

[əˈlæs] , [wɔ:(r)][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] - .
Alas , war has already made changes in my Familey .
唉 , 战争 有 已经 制成 变化 在 我的 - .

唉，战争已经改变了我的家庭。

[dʒɔ:dʒ] , [ðə; ðɪ][ˈbʌtlə(r)] , [hæz; həz] [felt] [ðə; ðɪ][kɔ:l] [ɒv; əv][ˈdju:ti][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] ,
George , the butler , has felt the call of Duty and has enlisted ,
乔治 , 这 管家 , 有 毛毡 这 称呼 的 责任 和 有 入伍 ,

管家乔治感受到了职责的召唤，毅然应征入伍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [hu:] [tʃɪps] [ðə; ðɪ] [best] [ˈtʃaɪnə] ,
and we now have a William who chips the best china ,
和 我们 现在 有 一个 威廉 WHO 芯片 这 最好的 中国 ,

现在我们有了一个威廉，他连最好的瓷器都会磕碰损坏。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [sez] [nɒt] ,
and looks like a German although he says not ,
和 看起来 喜欢 一个 德语 虽然 他 说道 不是 ,

他长得像德国人，但他自己却说不是。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] ['embləm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]
and willing to put out the National Emblem every morning from a window in
和 愿意的 到 放 出去 这 国家的 徽 每一个 早晨 从 一个 窗户 在
['fɑ:.ðərz] ['dresɪŋ] [ru:m] .
father's dressing room .
父亲的 敷料 房间 .

并且愿意每天早上从父亲更衣室的窗户里挂出国徽。

[wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][du:; də] ,
Which if he is a Spy he would probably not do ,
哪个 如果 他 是 一个 间谍 他 会 大概 不是 做 ,

如果他真是个间谍，他大概不会这么做。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kəmpeld] [tu:; tə] .
or at least without being compeled to .
或者 在 至少 没有 存在 被迫 到 .

或者至少在被迫的情况下。

[ai] [sed] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] . ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
I said nothing about the G . A . C . during dinner ,
我 说 没有什么 关于 这 G . 一个 . C . 期间 晚餐 ,

晚饭时我没提GAC的事。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ten] [d'ɒləz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ɔ:gənəɪzd]
as I was waiting to see if father would give me ten dollars before I organised
作为 我 曾是 等待 到 看 如果 父亲 会 给 我 十 美元 前 我 有组织的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我当时正在等父亲给我十美元，然后才开始安排这件事。

[bʌt; bət][ai][er 'em][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [strɒŋ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest]
But I am a person of strong feelings , and I was sad and depressed
但 我 是 一个 人 的 强的 情怀 , 和 我 曾是 伤心 和 郁闷
,
:
,

但我是一个感情很重的人，我感到悲伤和沮丧。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] [æt; ət][wɔ:(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [su:p] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
thinking of my dear Country at War and our beginning with soup and going
思维 的 我的 亲爱的 国家 在 战争 和 我们的 开始 和 汤 和 去
[ɒn] [θru:] [æz; əz] [ðəʊ] ['hʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
on through as though nothing was happening .
在 通过 作为 尽管 没有什么 曾是 发生 .

想起我亲爱的祖国正在交战，我们从喝汤开始，然后就好像什么都没发生一样继续下去。

[ai] ['ðer,fɔ:r] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][ʌŋ.pætri'ɒtɪk; ʌŋ.petrɪ'ɒtɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
I therefore observed that I considered it unpatritotic , with the Enemy at
我 因此 观察到 那 我 经过考虑的 它 不爱国的 , 和 这 敌人 在
['aʊə(r)] ['gerts] ,
our gates ,
我们的 大门 ,

因此，我认为这种行为是不爱国的，因为敌人已经兵临城下。

[tu:; tə][hæv; həv] [səu'tə:n] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [bɪ'fɔ:hænd] ,
to have Sauterne on the table and a Cocktail beforehand ,
到 有 苏玳瑁 在 这 桌子 和 一个 鸡尾酒 预先 ,

桌上摆放苏玳甜酒，餐前先来杯鸡尾酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkspensɪv] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][səʊ][pɒn] , ['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn][ʌðə(r)]
as well as expensive tobacco and so on , even although economising in other
作为 出色地 作为 昂贵的 烟草 和 所以 在 , 甚至 虽然 节约 在 其他
[weɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - .
ways , such as furnature .
方式 , 这样的 作为 - .

以及昂贵的烟草等等，即使在其他方面节约开支，例如家具。

" [wʌts] [ðæt] ? " [maɪ][ʼfɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [təʊn] .
" **What's that ? " my father said to me , in a sharp tone .**
" 是什么 那 ? " 我的 父亲 说 到 我 , 在 一个 锋利的 语气 .

“那是什么？”父亲厉声问我。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ʼfɑ:ðə(r)] , " ['li:lə; 'leɪlə] [sed] .
" **Let her alone , father , " Leila said .**
" 让 她 独自的 , 父亲 , " 莱拉 说 .

“父亲，别管她了。”莱拉说。

" [ʃi:z] [dʒʌst] ['dræmətaɪz] [hɜ: 'self] [æz; əz][ʃu:zuəl] .
" **She's just dramatising herself as usual .**
" 她是 只是 戏剧化 她自己 作为 通常 .

“她又像往常一样在夸大其词了。”

[wɪr] ['prɒbəbli] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [pʌ; əv][pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
We're probably in for a dose of Patriotism .
是 大概 在 为了 一个 剂量 的 爱国主义 .

我们可能要迎来一波爱国主义浪潮了。

" [aɪ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ænsə] ,
" **I would perhaps have made a sharp anser ,**
" 我 会 也许 有 制成 一个 锋利的 答 ,

我或许会给出尖锐的回答，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stri:t] [pi'ænəʊ] [aʊt'saɪd] [br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋɡld] { - }
but a street piano outside began to play The Star - Spangled { 288 }
但 一个 街道 钢琴 外部 开始 到 玩 这 星星 - 闪闪发光的 { - }

但外面的一架街头钢琴开始演奏《星条旗永不落》{288}

['bænə(r)] .
Banner .
横幅 .

横幅。

[aɪ] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [pʌ; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævənz] [seɪk] ,
I then stood up , of course , and mother said : " Sit down , for heaven's sake ,
我 然后 站立 向上 , 的 课程 , 和 母亲 说 : " 坐 向下 , 为了 天 清酒 ,
['bɑ:b(ə)rə] . " **Barbara . "**
芭芭拉 : "

于是我当然站了起来，母亲说：“看在上帝的份上，芭芭拉，坐下吧。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['næf(ə)nəl] ['ænθəm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʌ; əv]['dʒent(ə)l]
" **Not until our National Anthem is finished , mother , " I said in a tone of gentle**
" 不是 直到 我们的 国家的 国歌 是 完成的 , 母亲 , " 我 说 在 一个 语气 的 温和的
[rɪ'pru:f] .
reproof .
责备 .

“等国歌唱完再说，母亲，”我用温和的责备语气说道。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [vəʊt] [ɔ:(r)] [peɪ] ['tæksɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
" **I may not vote or pay taxes , but this at least I can do .**
" 我 可能 不是 投票 或者 支付 税收 , 但 这 在 至少 我 能 做 .

“我可能不会投票也不会缴税，但至少这件事我可以做。”

” [wel] , [fɑ:ðə(r)][gɒt] [ʌp] [tu:; tə] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ˈstændɪŋ] .
” **Well , father got up to , and drank his coffee standing .**
” 出色地 , 父亲 得到 向上 到 , 和 喝 他的 咖啡 常设 .
“于是，父亲起身站着喝咖啡。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
But he gave William a dollar for the man outside ,
但 他 给予 威廉 一个 美元 为了 这 男人 外部 ,
但他给了威廉一美元，让他转交给外面那个人。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [æz; əz][ˈi:v(ə)n]
and said to tell him to keep away at meal times as even
和 说 到 告诉 他 到 保持 离开 在 一顿饭 时代 作为 甚至
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [rɪˈkwaɪəz] [ˈnʌrɪʃmənt] .
patriotism requires nourishment .
爱国主义 需要 营养 .
并嘱咐他吃饭时离远点，因为即使是爱国主义也需要营养。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
After dinner in the drawing room ,
后 晚餐 在 这 绘画 房间 ,
晚餐后，在客厅里

[ˈmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][let][em ˈi:] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] .
mother said that she was going to let me give a Luncheon .
母亲 说 那 她 曾是 去 到 让 我 给 一个 午餐 .
母亲说她要让我举办一次午餐会。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdɒʊzən][gɜ:ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] , [bɑ:b] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **There are about a dosen girls coming out when you do , Bab , ” she said .**
” 那里 是 关于 一个 剂量 女孩们 未来 出去 什么时候 你 做 , 巴布 , ” 她 说 .
“你这样做的时候，大概会有十几个女孩出来，巴布,”她说。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd] .
” **And you might as well begin to get acquainted .**
” 和 你 可能 作为 出色地 开始 到 得到 熟人 .
“你们最好开始互相认识一下。”

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kɫʌb] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
We can have it at the Country Club , and have some boys , and
我们 能 有 它 在 这 国家 俱乐部 , 和 有 一些 男孩们 , 和
[ˈtenɪs] [ˈɑ:ftəwədz] ,
tennis afterwards ,
网球 然后 ,
我们可以在乡村俱乐部举办，邀请一些男士参加，之后还可以打网球。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] . “
if the courts are ready . ”
如果 这 法院 是 准备好 . ”
如果法院准备好了的话。”

” [ˈmʌðə(r)] !
” **Mother !**
” 母亲 !
“母亲！

” [aɪ] [kraɪd] , - .
” **I cried , stupafied .**
” 我 哭 , - .
我惊恐地哭了起来。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [ˈpleɪzəz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈgeɪts] ? ”
“ How can you think of Social pleasures when the enemy is at our gates ? ”
“ 如何 能 你 思考 的 社会的 快乐 什么时候 这 敌人 是 在 我们的 大门 ? ”
“敌人兵临城下，你怎能顾及社交享乐？”

“ [əʊ] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
“ Oh nonsense , Barbara , ” she replied in a cold tone .
“ 哦 废话 , 芭芭拉 , ” 她 回复 在 一个 寒冷的 语气 .
“胡说八道，芭芭拉，”她冷冷地回答道。

“ [wi:; wi] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:; də][ˈaʊə(r)] [pa:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ We intend to do our part , of course .
“ 我们 打算 到 做 我们的 部分 , 的 课程 .
“我们当然打算尽自己的一份力。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wið] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlʌntʃən] ? ”
“ But what has that to do with a small Luncheon ? ”
“ 但 什么 有 那 到 做 和 一个 小的 午餐 ? ”
但这跟小型午餐会有什么关系呢？

“ [ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [laɪk] - , ” [ai] [sed] .
“ I do not feel like festivaty , ” I said .
“ 我 做 不是 感觉 喜欢 - , ” 我 说 .
“我没有节日气氛，”我说。

“ [ænd; ʌnd][ai][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbi:zi] [ðɪs] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
“ And I shall be very busy this holaday ,
“ 和 我 将 是 非常 忙碌的 这 假期 ,
“我这个假期会非常忙，”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔ:lˈðəʊ] [jʌŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][du:; də] .
“ because although young there are some things I can do .
“ 因为 虽然 年轻的 那里 是 一些 事物 我 能 做 .
“因为虽然我还年轻，但我可以做很多事情。

“ [naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
“ Now I have always loved my mother ,
“ 现在 我 有 总是 喜爱 我的 母亲 ,
“我一直都很爱我的母亲，

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fərˈga:tən] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:l] [hɜ:ˈself]
although feeling sometimes that she had forgotten about having been a girl herself
“ 虽然 感觉 有时 那 她 有 被遗忘的 关于 拥有 到过 一个 女孩 她自己
[wʌns] ,
once ,
“ 一次 ,
“虽然有时她觉得自己已经忘记了自己也曾是女孩子，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [mʌt] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] - [ɛmbreɪsɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
“ and also not being much given to Family embrases because of her hair
“ 和 还 不是 存在 很多 给定 到 - 胚胎 因为 的 她 头发
[ˈbi:ɪŋ] - [ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] .
“ being marceled and so on .
“ 存在 - 和 所以 在 .
“而且由于她的头发是卷曲的等等原因，她也不太喜欢和家人拥抱。

[ai] [ˈðerfɔ:r] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [ænd; ʌnd] [send] [em ˈi:][tu:; tə][bed] . { - }
“ I therefore felt that she would probably be angry and send me to bed . { 289 }
“ 我 因此 毛毡 那 她 会 大概 是 生气的 和 发送 我 到 床 . { - }
“因此我觉得她可能会生气，把我赶去睡觉。{289}

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
But she was not .
但 她 曾是 不是 .

但她并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ʌp] [ˈveri] [suːdənli] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [waɪl] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
She got up very sudenly and came around the table while William was breaking
她 得到 向上 非常 突然 和 来了 大约 这 桌子 尽管 威廉 曾是 打破
[ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ,
a plate in the pantrey ,
一个 盘子 在 这 ,

她突然起身绕过桌子，这时威廉正在餐具柜里摔碎一个盘子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
and put her hand on my shoulder .
和 放 她 手 在 我的 肩膀 .

她把手放在我的肩膀上。

" [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɑːb] !
“ Dear little Bab !
” 亲爱的 小的 巴布 !

“可爱的小巴布！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] ,
“ You are right and I am wrong ,
” 你 是 正确的 和 我 是 错误的 ,

“你是对的，我是错的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第16/19页

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] .
and we will just turn in and do what we can , all of us .
和 我们 将要 只是 转动 在 和 做 什么 我们 能 , 全部 的 我们 .

我们所有人都会尽我们所能，做好自己的本分。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] .
We will give the party money to the Red Cross .
我们 将要 给 这 派对 钱 到 这 红色的 叉 .

我们将把党的钱捐给红十字会。

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] - ,
" I was greatly agatated ,
" 我 曾是 非常 - ,

我非常恼火，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ten] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [[eə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
but managed to ask for the ten dollars for my share of the Tent ,
但 管理 到 问 为了 这 十 美元 为了 我的 分享 的 这 帐篷 ,

但我还是设法要到了我应得的十美元帐篷租金。

[et'setərə] , [ɔːl'dəʊ] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['faːðə(r)] [paːst] [aɪ 'tiː][əʊvə(r)]
etcetera , although not saying exactly what for , and father passed it over

[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

等等，虽然没有具体说明用途，但父亲把它交给了我。

[wɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] - ,
War certainly has changed my Familey ,
战争 当然 有 已更改 我的 - ,

战争确实改变了我的家庭，

[fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n][liːlə; 'leɪlə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for even Leila came over a few moments ago with a hat that she had

[bɔːt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] .
bought and did not like .
买 和 做过 不是 喜欢 .

就连莱拉刚才也拿着一顶她买的、但并不喜欢的帽子走了过来。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [stɒp][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋɡld] ['bænə(r)][baɪ] [hɑːt] ,
I must now stop and learn the Star - Spangled Banner by heart ,
我 必须 现在 停止 和 学习 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 经过 心 ,

我现在必须停下来，把《星条旗永不落》背下来。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
having never known but the first verse , and that not entirely .
拥有 绝不 已知 但 这 第一的 诗 , 和 那 不是 完全 .

只知道第一节，而且也不完全知道。

['leɪtə(r)] : [haʊ] ['helpləs] [ai] [fiːl] [ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] !
Later : How helpless I feel and how hopeless !
之后 : 如何 无助 我 感觉 和 如何 绝望 !

后来：我感到多么无助，多么绝望！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [vɜːs] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] ,
I was learning the second verse by singing it ,
我 曾是 学习 这 第二 诗 经过 歌唱 它 ,

我当时是通过唱歌来学习第二段歌词的。

[wen] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] [diː][nwiː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈriːəli] - ,
when father came over in his robe de nuit , although really pagamas ,
什么时候 父亲 来了 超过 在 他的 长袍 德 夜晚 , 虽然 真的 - ,

当父亲穿着睡袍过来时, 虽然实际上是帕加玛斯长袍,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
and said that he enjoyed it very much ,
和 说 那 他 享受 它 非常 很多 ,

他说他非常喜欢。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [aɪˈtiː][æz; əz] - ,
and of course I was right to learn it as afor said ,
和 的 课程 我 曾是 正确的 到 学习 它 作为 - ,

当然, 正如前面所说, 我学习它是正确的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [sliːp] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsfəl] [tuː; tə][ðə; ði]
but that if the Family did not sleep it could not be very usefull to the
但 那 如果 这 - 做过 不是 睡觉 它 可以 不是 是 非常 有用的 到 这
[ˈkʌntri] [ðə; ði][nekst][deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌfelz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ɪkˈsploʊsɪvz] .
Country the next day such as making shells and other explosives .
国家 这 下一个 天 这样的 作为 制作 贝壳 和 其他 爆炸物 .

但是, 如果一家人不睡觉, 第二天就无法为国家做出什么贡献, 比如制造炮弹和其他爆炸物。

[ˈeɪprəl] 11th : [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][dʒeɪn] [ˈrɑːli] .
April 11th : I have had my breakfast and called up Jane Raleigh .
四月 11th : 我 有 有 我的 早餐 和 称为 向上 简 罗利 .

4月11日: 我吃过早餐后给简·雷利打了电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
She was greatly excited and said :
她 曾是 非常 兴奋的 和 说 :

她非常激动, 说道:

“ [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **I'm just crazy about it** .
“ 我是 只是 疯狂的 关于 它 .

“我简直太喜欢它了。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ?
What sort of a Unaform will we have ?
什么 种类 的 一个 - 将要 我们 有 ?

我们将拥有怎样的统一战线?

“ [ðɪs] [ɪz][laɪk][dʒeɪn] , [huː] [pʊts] [kləʊðz] [brɪfɔː(r)] [ˈevri] { - }
“ **This is like Jane , who puts clothes before every { 290 }**
“ 这 是 喜欢 简 , WHO 放置 衣服 前 每一个 { - }

“这就像简一样, 她把衣服放在一切之前{290}

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] ['pɜ:fɪktli]
But I told her what I had in mind , and she said it sounded perfectly thrilling .
但 我 讲述 她 什么 我 有 在 头脑 , 和 她 说 它 听起来 完美 惊险 .

但我告诉她我的想法，她说听起来非常刺激。

“ [wi:; wi] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ We each of us ought to learn some one thing , ” she said ,
“ 我们 每个 的 我们 应该 到 学习 一些 一 事物 , ” 她 说 ,
“我们每个人都应该学到一些东西,”她说。

“ [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] [raɪt] .
“ so we can do it right .
“ 所以 我们 能 做 它 正确的 .
“这样我们才能把事情做好。”

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['speʃəltɪz] .
It's an age of Specialties .
它是 一个 年龄 的 专业 .
这是一个专业化的时代。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['sɪgnəlɪŋ] , [ɔ:(r)] [ʃɑ:p] - ['ju:tɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ]
Suppose you take up signaling , or sharp - shooting if you prefer it , and I
认为 你 拿 向上 信号传导 , 或者 锋利的 - 射击 如果 你 更喜欢 它 , 和 我
[kæn; kən] [lɜ:n] ['waɪələs] [tə'legrəfi] .
can learn wireless telegraphy .
能 学习 无线的 电报 .

假设你从事信号传输工作，或者如果你喜欢的话，也可以从事神枪手工作，而我可以学习无线电报。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['betɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:s] ,
And maybe Betty will take the flying course ,
和 或许 贝蒂 将要 拿 这 飞行 课程 ,
也许贝蒂会去学飞行。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪvɪətə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
because we ought to have an Aviator and she is afraid of nothing ,
因为 我们 应该 到 有 一个 飞行员 和 她 是 害怕的 的 没有什么 ,
因为我们应该有个飞行员，而她什么都不怕。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)] [hu:] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['eəəpleɪn] . “
besides having an uncle who is thinking of buying an Aeroplane . ”
除了 拥有 一个 叔叔 WHO 是 思维 的 购买 一个 飞机 . ”
此外，我还有一个叔叔正考虑买架飞机。

“ [wɒt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][sə'dʒest] ?
“ What else would you sugest ?
“ 什么 别的 会 你 建议 ?
您还有什么建议吗？

“ [aɪ] [sed] [ˈfri:ziɪŋli] .
“ I said freezingly .
“ 我 说 寒冷地 .
我冷冷地说。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒi:] . [ə; eɪ] . [si:] .
Because to hear her one would have considered the entire G . A . C .
因为 到 听到 她 一 会 有 经过考虑的 这 全部的 G . 一个 . C .
[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
as her own idea .
作为 她 自己的 主意 .

因为听她这么说，人们会认为整个 GAC 都是她自己的想法。

“ [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ **Well** , “ **she said** , “ **I don't know** ,
“ 出色地 , “ 她 说 , “ 我 不 知道 ,
“ 嗯 , “ 她说 , “ 我不知道 ,

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɪl] .
unless we have a Secret Service and guard your father's mill .
除非 我们 有 一个 秘密 服务 和 警卫 你的 父亲的 磨 .
除非我们派特勤局来保护你父亲的磨坊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [spaɪz] .
Because every one thinks he is going to have trouble with Spies .
因为 每一个 一 思考 他 是 去 到 有 麻烦 和 间谍 .
因为每个人都认为他会遇到间谍的麻烦。

“ [ai] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai][tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət]
“ **I made no reply to this , as William was dusting the Drawing Room , but**
“ 我 制成 不 回复 到 这 , 作为 威廉 曾是 除尘 这 绘画 房间 , 但
[sed] , “ [kʌm] ['əʊvə(r)] .
said , “ Come over .
说 , “ 来 超过 .
“我当时没有回答，因为威廉正在客厅里打扫灰尘，但我说：‘过来吧。’”

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðæt] [prɪvətli] .
We can discuss that privately .
我们 能 讨论 那 私下里 .
我们可以私下讨论这个问题。

“ [ai] [ðen] [ræŋ] [ɒf] .
“ **I then rang off** .
“ 我 然后 响铃 离开 .
然后我就挂断了电话。

[ai][eɪ'em] - ['wʌrɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][maɪ][best] [frend] , ['hævɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
I am terrably worried , because my father is my best friend , having always
我 是 - 担心 , 因为 我的 父亲 是 我的 最好的 朋友 , 拥有 总是
[ʌndə'stʊd] [em'iː] .
understood me .
理解 我 .
我非常担心，因为我父亲是我最好的朋友，他一直都很理解我。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I cannot endure to think that he is in danger .
我 不能 忍受 到 思考 那 他 是 在 危险 .
我无法忍受他身处险境的想法。

[ə'læs] , [haʊ] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [pʊ; əv] ['draɪdən] :
Alas , how true are the words of Dryden :
唉 , 如何 真的 是 这 字 的 德莱顿 :
唉，德莱顿的话多么正确啊：

“ [wɔː(r)] , [hiː; hi] [sʌŋ] , [ɪz] [tʊɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
“ **War , he sung , is Toil and Trouble** ,
“ 战争 , 他 唱 , 是 辛劳 和 麻烦 ,
他唱道：“战争是辛劳和苦难。”

[ˈɒnə(r)] [bʌt; bət][æŋ; ən] ['emptɪ] ['bʌb(ə)l] .
Honour but an empty Bubble .
荣誉 但 一个 空的 气泡 .
荣誉不过是空洞的泡沫。

” [nu:n] : [dʒeɪn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] ,
” **Noon : Jane came over as soon as she had had her breakfast ,**
” 中午 : 简 来了 超过 作为 很快 作为 她 有 有 她 早餐 ,

中午：简吃完早饭就过来了，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] { - }
and it was a good thing I had everything { 291 }
和 它 曾是 一个 好的 事物 我 有 一切 { - }

幸好我什么都有{291}

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] .
written out , because she started in right away to run things .
书面 出去 , 因为 她 开始 在 正确的 离开 到 跑步 事物 .

因为她上任后立即开始管理各项事务，所以才写下了这些文字。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtju:(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
She wanted a Constitution and By - Laws as I had expected .
她 通缉 一个 宪法 和 经过 - 法律 作为 我 有 预期的 .

正如我所料，她想要一份宪法和章程。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
But I was ready for her .
但 我 曾是 准备好 为了 她 .

但我已经做好了迎接她的准备。

” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtju:(ə)n] , [dʒeɪn] , ” [aɪ] [sed] , [ˈsɒləmli] .
” **We have a Constitution , Jane , ” I said , solemnly .**
” 我们 有 一个 宪法 , 简 , ” 我 说 , 庄严地 .

“我们有宪法，简，”我郑重地说。

” [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtju:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
” **The Constitution of the United States ,**
” 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

“美国宪法，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈkʌntri] [aɪ] - [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf]
and if it is good enough for a whole Country I darsay it is good enough
和 如果 它 是 好的 足够的 为了 一个 所有的 国家 我 - 它 是 好的 足够的

[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .

for us .
为了 我们 .

如果它对整个国家来说都足够好，我认为它对我们来说也足够好。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][baɪ] - [lɔ:z] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] ,
As for By - laws , we can make them as we need them ,
作为 为了 经过 - 法律 , 我们 能 制作 他们 作为 我们 需要 他们 ,

至于章程，我们可以根据需要制定。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [lɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈenihaʊ] .
which is the way laws ought to be made anyhow .
哪个 是 这 方式 法律 应该 到 是 制成 无论如何 .

无论如何，法律的制定就应该遵循这样的原则。

” [wi:; wi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst] , [dʒeɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [æz; əz][aɪ][ɡɒt][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn]
” **We then made a list , Jane calling up as I got the numbers in the telephone**
” 我们 然后 制成 一个 列表 , 简 呼叫 向上 作为 我 得到 这 数字 在 这 电话

[bʊk] .

book .
书 .

“然后我们列了个名单，简打电话，我则在电话簿里查找号码。”

[ˈevrɪbɒdɪ] [ækˈseptɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈbetɪ] [ˈændəsn] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪndʒ] [taɪ]
Everybody accepted , although Betty Anderson objected to the orange tie
大家 公认 , 虽然 贝蒂 安德森 反对 到 这 橙子 领带
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [red] [heə(r)] ,
because she has red hair ,
因为 她 有 红色的 头发 ,
大家都接受了, 虽然贝蒂·安德森反对那条橙色领带, 因为她有一头红发。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːbɪnsən] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ten] [dˈbləz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn]
and one of the Robinson twins could not get ten dollars because she was on
和 一 的 这 罗宾逊 双胞胎 可以 不是 得到 十 美元 因为 她 曾是 在
[prəˈbeɪ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ˈveri] [kəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
probation at School and her Famieley very cold with her .
缓刑 在 学校 和 她 - 非常 寒冷的 和 她 .
罗宾逊双胞胎中的一个因为在学校受到留校察看处分, 而且家人对她很冷淡, 所以拿不到十美元。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [loʊnd] [ə; eɪ][gɜːl] [æt; ət] [skuːl] [faɪv] [dˈbləz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
But she had loned a girl at school five dollars and was going to write
但 她 有 孤独 一个 女孩 在 学校 五 美元 和 曾是 去 到 写
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
for it at once ,
为了 它 在 一次 ,
但她借了学校里一个女孩五美元, 打算马上开始写作来偿还。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [ˈswetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [dˈbləz] [tuː; tə][ðəə(r)]
and thought she could sell a last year's sweater for three dollars to their
和 想法 她 可以 卖 一个 最后的 年 毛衣 为了 三 美元 到 他们的
- [ˈdɔːtə(r)] .
laundress's daughter .
- 女儿 .
她把去年的的一件毛衣以三美元的价格卖给他们洗衣妇的女儿。

[wiː; wi] [ˈðeɪfɔːr] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
We therfore admited her .
我们 因此 承认 她 .
因此我们录取了她。

[ɔːl] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [wel] , [ənˈles] [ˈaʊə(r)][ˈpeərənts] [rɪˈfjuːz] , [wɪt] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] ,
All is going well , unless our Parents refuse , which is not likely ,
全部 是 去 出色地 , 除非 我们的 父母 拒绝 , 哪个 是 不是 可能 ,
一切进展顺利, 除非父母拒绝, 但这不太可能。
[æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] - [bɪˈfɔː(r)] [kənˈsʌltɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as we intend to purchase the Tent and Unaforms before consulting them .
作为 我们 打算 到 购买 这 帐篷 和 - 前 咨询 他们 .
因为我们打算在咨询他们之前购买帐篷和制服。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeərənts] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌni] [ˈweɪstɪd] .
It is the way of Parents not to care to see money wasted .
它 是 这 方式 的 父母 不是 到 关心 到 看 钱 浪费 .
这是父母漠不关心浪费金钱的惯常做法。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɒtəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] .
Our motto we have decided on .
我们的 座右铭 我们 有 决定 在 .
我们决定了我们的座右铭。

[aɪˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [θriː] [ˈletəz] , [ˈdʌbljuː] . [aɪ] . [eɪt] . , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
It is but three letters , W . I . H . , and is a secret .
它 是 但 三 信件 , W . 我 . H . , 和 是 一个 秘密 .
它只有三个字母, WIH, 而且是个秘密。

[ˈleɪtə(r)] : [sɪs][hæz; həz][dʒʌst] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ðæt][ˈkɑːtə(r)] [brʊks] [hæz; həz][nɒt] [ɪnˈlɪstɪd] ,
Later : Sis has just informed me that Carter Brooks has not enlisted ,
之后 : 妹妹 有 只是 知情的 我 那 卡特 布鲁克斯 有 不是 入伍 ,
后来: 姐姐刚刚告诉我, 卡特·布鲁克斯没有入伍。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
but is playing around as usual !
但 是 玩耍 大约 作为 通常 !
但他还是像往常一样在玩耍!

[aɪ] [fiːl] [ˈdredfəli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] - .
I feel dreadfully , as he is a friend of my Family .
我 感觉 极其糟糕 , 作为 他 是 一个 朋友 的 我的 - .
我感到非常难过, 因为他是我家的朋友。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][wɒz; wəz] . { - }
Or rather was . { 292 }
或者 相当 曾是 : { - }
或者说曾经是。{292}

[ˈsevən][piː] . [em] . : [ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
7 P . M . : The G . A . C . is a fact .
7 P . M . : 这 G . 一个 . C . 是 一个 事实 .
晚上7点: GAC是事实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] .
It is also ready for duty .
它 是 还 准备好 为了 责任 .
它也已做好服役准备。

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] [wʌnz]
How wonderful it is to feel that one is about to be of some use to one's
如何 精彩的 它 是 到 感觉 那 一 是 关于 到 是 的 一些 使用 到 一个人的
own ,
own ,
自己的 ,
能够感受到自己即将对家人有所帮助, 这种感觉真是太好了。

[wʌnz] [ˈneɪtɪv] [lənd] !
one's Native Land !
一个人的 本国的 土地 !
故土!

[wiː; wi][held][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɜːli] [ðɪs] [piː] . [em] . [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlaɪbrəri] ,
We held a meeting early this P . M . in our library ,
我们 握住 一个 会议 早期的 这 P . M . 在 我们的 图书馆 ,
今天下午早些时候, 我们在图书馆举行了一次会议。

[ɔːl] [dɔːz] [ˈbiːɪŋ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈsentriːz] [ˈpəʊstɪd] .
all doors being closed and Sentries posted .
全部 门 存在 关闭 和 哨兵 发布 .
所有大门关闭, 并安排了哨兵。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfʌdʒ] [ˈɔːlsəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ŋjuː] [wʌn] ,
I had made some fudge also , although the cook , who is a new one ,
我 有 制成 一些 做傻事 还 , 虽然 这 厨师 , WHO 是 一个 新的 一 ,
我还做了一些软糖, 虽然厨师是个新手,

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
was not pleasant about the butter and so on .
曾是 不是 令人愉快的 关于 这 黄油 和 所以 在 .
对黄油之类的东西不太满意。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [aʊt] [laʊd] ,
We had intended to read the Constitution of the U . S . out loud ,
我们 有 故意的 到 读 这 宪法 的 这 U . S . 出去 大声 ,
我们原本打算大声朗读美国宪法,

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ,
but as it is long we did not ,
但 作为 它 是 长的 我们 做过 不是 ,
但由于时间久远, 我们并没有这样做。

[bʌt; bət] [saɪnd] ['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmən]
but signed our names to it in my father's copy of the American Common
但 签名 我们的 姓名 到 它 在 我的 父亲的 复制 的 这 美国人 常见的
[welθ] .
Wealth .
财富 .
但我们在父亲的《美国联邦》副本上签了名。

[wiː; wi] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ten][kæmp] [tʃeəz] ,
We then went out and bought the Tent and ten camp chairs ,
我们 然后 去 出去 和 买 这 帐篷 和 十 营 椅子 ,
然后我们出去买了帐篷和十把露营椅。

[ɔːl'dəʊ] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌt] [taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
although not expecting to have much time to sit down .
虽然 不是 期待 到 有 很多 时间 到 坐 向下 .
虽然预计不会有段时间坐下来。

[ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] . [wɒz; wəz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
The G . A . C . was then ready for duty .
这 G . 一个 . C . 曾是 然后 准备好 为了 责任 .
GAC随后做好了执行任务的准备。

[bɪ'fɔː(r)] [dis'bænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Before disbanding for the day I made a short speech in the shop , which was
前 解散 为了 这 天 我 制成 一个 短的 演讲 在 这 店铺 , 哪个 曾是
[ɔːlməʊst] [ɛmtɪ] .
almost emty .
几乎 空 .
在当天活动结束前, 我在几乎空无一人的商店里做了个简短的演讲。

[aɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [seks]
I said that it was our intention to show the members of the Other Sex
我 说 那 它 曾是 我们的 意图 到 展示 这 成员 的 这 其他 性别
[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [kɔːl] ,
that we were ready to spring to the Country's call ,
那 我们 是 准备好 到 春天 到 这 该国的 称呼 ,
我说过, 我们的目的是向异性成员表明, 我们随时准备响应国家的号召。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'krɒtɪŋ] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɪləteri] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]
and also to assist in recruiting by visiting the different Military Stations and
和 还 到 协助 在 招聘 经过 访问 这 不同的 军事 车站 和
[ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
there encouraging those who looked faint - hearted and not willing to fight .
那里 鼓励 那些 WHO 看起来 头晕的 - 心地 和 不是 愿意的 到 斗争 .
此外, 还要走访各个军事基地, 鼓励那些看起来胆小怕事、不愿参战的人, 协助招募新兵。

" [iːtʃ] [deɪ] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [sr'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Each day , " I said , in conclusion , " one of us will be selected by the Captain ,
" 每个 天 , " 我 说 , 在 结论 , " 一 的 我们 将要 是 已选 经过 这 队长 ,
最后我说道: “每天, 我们当中都会有一人被船长选中。”

[maɪ'self] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [saɪnd] [ʌp] ,
myself , to visit these places and as soon as a man has signed up ,
我 , 到 访问 这些 地方 和 作为 很快 作为 一个 男人 有 签名 向上 ,
我自己, 去参观这些地方, 一旦有人报名,

[tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnəʊl] .
to pin a flower in his buttonhole .
到 别针 一个 花 在 他的 纽扣孔 .
在他的纽扣孔上别一朵花。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [tent] [ˈhævɪŋ] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
As we have but little money , the tent having cost more than expected ,
作为 我们 有 但 小的 钱 , 这 帐篷 拥有 成本 更多的 比 预期的 ,
由于我们手头拮据, 而且帐篷的价格比预期的还要高,

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] [kɑːneɪʃənz] [æz; əz][nɒt] [ɪkspensɪv] .
we can use carnations as not expensive .
我们 能 使用 康乃馨 作为 不是 昂贵的 .
我们可以使用康乃馨, 因为它价格不贵。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊld][juː 'es][ðə; ði] [tent] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ,
" The man who had sold us the tent thought this was a fine idea ,
" 这 男人 WHO 有 卖 我们 这 帐篷 想法 这 曾是 一个 美好的 主意 ,
“卖给我们帐篷的那个人觉得这是个好主意。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] .
and said he thought he would enlist the next day , if we would be around .
和 说 他 想法 他 会 入伍 这 下一个 天 , 如果 我们 会 是 大约 .
{ - }
{ 293 }
{ - }

他说, 如果我们在的话, 他第二天就打算入伍。{293}

[wiː; wi] [ðen] [went] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈplætsbɜːrg] [ˈmænjuəl] ,
We then went went to a book shop and bought the Plattsburg Manual ,
我们 然后 去 去 到 一个 书 店铺 和 买 这 普拉茨堡 手动的 ,
然后我们去了书店, 买了《普拉茨堡手册》。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ðɪːz] [ruːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈstriktli]
and I read to the members of the Corps these rules , to be strictly
和 我 读 到 这 成员 的 这 兵团 这些 规则 , 到 是 严格
[əb'zɜːvd] :
observed :
观察到 :

我向军团成员宣读了这些规则, 要求他们严格遵守:

[wʌŋ] . [ˈkæri] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
1 . Carry yourself at all times as though you were proud of Yourself ,
1 . 携带 你自己 在 全部 时代 作为 尽管 你 是 自豪的 的 你自己 ,
1. 时刻保持自信从容, 就像你为自己感到骄傲一样。

[jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .
your Unaform , and your Country .
你的 - , 和 你的 国家 .
你的联合国, 以及你的国家。

[tuː'tuː] . [weə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪm] [ɪz] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [θriː] .
2 . Wear your hat so that the brim is parallel to the ground . 3 .
2 . 穿 你的 帽子 所以 那 这 帽檐 是 平行线 到 这 地面 . 3 .
2. 戴帽子时, 帽檐应与地面平行。3.

[hæv; həv][ɔ:l] ['bʌtnz] ['fɑ:sənd] . [fɔ:r] .
Have all buttons fastened . 4 .
有 全部 按钮 系紧 . 4 .

4. 将所有纽扣扣好。

[ˈnevə(r)][hæv; həv] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] . [faɪv] .
Never have sleeves rolled up . 5 .
绝不 有 袖子 滚动 向上 . 5 .

永远不要卷起袖子。5.

[ˈnevə(r)][weə(r)] [sli:v] [h'əʊldəz] . [sɪks] .
Never wear sleeve holders . 6 .
绝不 穿 袖子 持有者 . 6 .

6. 绝对不要使用袖套。

[ˈnevə(r)] [li:v] [ʒ:t] [ɔ:(r)] [kəʊt] [ʌn'bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] . ['sevən] .
Never leave shirt or coat unbuttoned at the throat . 7 .
绝不 离开 衬衫 或者 外套 解开纽扣 在 这 喉 . 7 .

衬衫或外套的领口处千万不要敞开。7.

[hæv; həv] ['legɪnz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['prɒpəli] [leɪst] .
Have leggings and trousers properly laced .
有 紧身裤 和 裤子 适当地 系带 .

确保紧身裤和长裤的系带都系好。

(['əʊnli] ['legɪnz]) . [eɪt] .
(Only leggings) . 8 .
(仅有的 紧身裤) . 8 .

(仅限紧身裤) 8.

[ki:p] ['fu:z] [ʃaɪnd] . [naɪn] .
Keep shoes shined . 9 .
保持 鞋 闪耀 . 9 .

保持鞋子光亮。9.

[ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kli:n] [ʃeɪvd] .
Always be clean shaved .
总是 是 干净的 剃光 .

务必保持面部清洁，不要刮胡子。

([ʌn'nesə,seri]) . - .
(Unecessary) . 10 .
(不必要的) . - .

(不必要的) 10.

[ki:p] [hed] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [skweə(r)] . - .
Keep head up and shoulders square . 11 .
保持 头 向上 和 肩膀 正方形 . - .

抬头挺胸，保持肩膀平直。11.

[kæmp] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['keələs] [æz; əz][tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] ['klenlɪnəs] .
Camp life has a tendency to make one careless as to personal cleanliness .
营 生活 有 一个 趋势 到 制作 一 粗心 作为 到 个人的 清洁 .

营地生活容易使人疏于个人卫生。

[beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
Bear this in mind .
熊 这 在 头脑 .

请记住这一点。

[wi:; wi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [mɪləteri] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [dis'bænd] ,
We then gave the Military Salute and disbanded ,
我们 然后 给予 这 军事 礼炮 和 解散 ,

然后我们行了军礼并解散。

[æz; əz][ai 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][dres][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
as it was time to go home and dress for dinner .
作为 它 曾是 时间 到 去 家 和 裙子 为了 晚餐 .

该回家换衣服吃晚饭了。

[ɒn][rɪ'tɜ:nɪŋ][tu:; tə][maɪ] - [ai][dɪ'skʌvəd][ðæt] ,
On returning to my domestic I discovered that ,
在 返回 到 我的 - 我 发现 那 ,

回到住处后，我发现：

[ɔ:'ðəʊ][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][twaɪlaɪt][hæd; həd][ə'raɪvd] ,
although the sun had set and the hour of twilight had arived ,
虽然 这 太阳 有 放 和 这 小时 的 暮 有 到达 ,

虽然太阳已经落山，暮色已至，

[ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][maɪ][kʌntri][stɪl][f'ləʊtɪd][ɪn][ðə; ði][bri:z] .
the Emblem of my Country still floated in the breese .
这 徽 的 我的 国家 仍然 漂浮 在 这 微风 .

我国的国徽依然在微风中飘扬。

[ðɪs][meɪd][em 'i:][vɛrɪ][æŋgri] ,
This made me very angry ,
这 制成 我 非常 生气的 ,

这让我非常生气。

[ænd; ənd][rɪŋɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel][ai][kɔ:ld][wɪljəm][tu:; tə][ðə; ði][steps][ænd; ənd][pɔɪntɪŋ][ʌpwəd] ,
and ringing the door - bell I called William to the steps and pointing upward ,
和 铃声 这 门 - 钟 我 称为 威廉 到 这 步骤 和 指向 向上 ,

[ai][sed] :

I said :
我 说 :

我按响门铃，叫威廉走到台阶前，指着上方说：

“ [wɪljəm] , [wɒt][dʌz][ðɪs][mi:n] ?
“ **William , what does this mean ?**
“ 威廉 , 什么 做 这 意思是 ? ”

威廉，这是什么意思？

“ [hi; hi][prɪ'tendɪd][nɒt][tu:; tə][ʌndə'stænd] , [ɔ:'ðəʊ][ə'vɔɪdɪŋ][maɪ][ai] . { - }
“ **He pretended not to understand , although avoiding my eye . { 294 }**
“ 他 假装 不是 到 理解 , 虽然 避免 我的 眼睛 . { - } ”

他假装听不懂，但又避开我的目光。{294}

“ [wɒt][dʌz][wɒt][mi:n] , [mɪs][bɑ:b(ə)rə] ? ”
“ **What does what mean , Miss Barbara ?** ”
“ 什么 做 什么 意思是 , 错过 芭芭拉 ? ”

“芭芭拉小姐，你这话是什么意思？”

“ [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][maɪ][kʌntri] , [ænd; ənd][ai][trʌst][ɒv; əv][jɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʌndə'stænd][ju:; jʊ]
“ **The Emblem of my Country , and I trust of yours , for I understand you**
“ 这 徽 的 我的 国家 , 和 我 相信 的 你的 , 为了 我 理解 你

[ɑ:(r); ə(r)][næt(ə)rəlaɪzd] ,
are naturalized ,
是 归化 ,

“这是我国的国徽，我相信也是你的国徽，因为我知道你已经入籍了。”

[ɔ:'ðəʊ][ɪf][nɒt][jʊd][bɛtə(r)][bi:; bi] , [f'ləʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][bri:z][lɑ:ftə(r)][sʌnset] .
although if not you'd better be , floating in the breese after sunset .
虽然 如果 不是 你会 更好的 是 , 漂浮的 在 这 微风 后 日落 .

但如果你不想这样，最好还是在日落后乘风破浪。

” [dɪd][aɪ][ɔ:(r)][dɪd][aɪ][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɔ:(r)]
” **Did I or did I not see his face set into the lines of one who had little or**
” 做过 我 或者 做过 我 不是 看 他的 脸 放 进入 这 线条 的 一 WHO 有 小的 或者
[nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] ?
no respect for the Flag ?
不 尊重 为了 这 旗帜 ?

“我是否看到他脸上写满了对国旗缺乏尊重？”

” [aɪl] [teɪk] [aɪˈti:] [daʊn] [wen] [aɪ][get] [taɪm] , [mɪs] , ” [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
” **I'll take it down when I get time , miss , ” he said , in a tone of resignation .**
” 患病的 拿 它 向下 什么时候 我 得到 时间 , 错过 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 辞职 .
“等我有时间我会把它取下来的，小姐，”他无奈地说。

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd]
” **But what with making the salad and laying the table for dinner and**
” 但 什么 和 制作 这 - 和 躺下 这 桌子 为了 晚餐 和
[ˈmɪksɪŋ] [kɒkteɪlz] ,
mixing cocktails ,
混合 鸡尾酒 ,

“但是，还要准备沙拉、摆放餐桌、调制鸡尾酒，这些事情……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [səʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈpri:kə; ˈpæprɪkə]
and the cook so ugly that if I as much as ask for the paprika
和 这 厨师 所以 丑陋的 那 如果 我 作为 很多 作为 问 为了 这 辣椒
[ʃi:z] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊv] [lɪd] ,
she's likely to throw a stove lid ,
她是 可能 到 扔 一个 火炉 盖 ,

那个厨娘长得丑得要命，我只要问她要点辣椒粉，她就可能把炉灶盖扔过来。

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][flægz] .
I haven't much time for Flags .
我 还没有 很多 时间 为了 旗帜 .

我没太多时间搞旗帜游戏。

” [aɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪm] [ˈstɜ:nli] .
” **I regarded him sternly .**
” 我 认为 他 严厉地 .

我严厉地看着他。

” [brɪweə(r)] , [ˈwɪljəm] , ” [aɪ] [sed] .
” **Beware , William , ” I said .**
” 提防 , 威廉 , ” 我 说 .

“小心，威廉，”我说。

” [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ɔ:ˈðəʊ] [ˈprɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
” **Remember that , although probably not a Spy or at least not dangerous ,**
” 记住 那 , 虽然 大概 不是 一个 间谍 或者 在 至少 不是 危险的 ,
“记住，虽然他可能不是间谍，或者至少不危险，

[æz; əz][wi;; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [naʊ] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [wɪl] [stænd][nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] ,
as we in this country now have our eyes open and will stand no nonsense ,
作为 我们 在 这 国家 现在 有 我们的 眼睛 打开 和 将要 站立 不 废话 ,
因为我们国家现在都睁大了眼睛，绝不会容忍任何胡闹行为。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʃəʊ] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] [tu; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] .
you must at all times show proper respect to the National Emblem .
你 必须 在 全部 时代 展示 恰当的 尊重 到 这 国家的 徽 .

你必须始终对国徽表示应有的尊重。

[gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] . ”
Go upstairs and take it in . ”
去 楼上 和 拿 它 在 . ”

上楼去好好欣赏一下吧。

“ [ˈveri] [wel] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Very well , miss ,** ” **he said** .
“ 非常 出色地 , 错过 , ” 他 说 .

“好的，小姐，”他说。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [mɪs] .
“ **But perhaps you will allow me to say this , miss** .
“ 但 也许 你 将要 允许 我 到 说 这 , 错过 .

“但是，小姐，或许您可以允许我说这句话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhʌʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
There are to many houses in this country where the Patriotic Feeling of the
那里 是 到 许多 房屋 在 这 国家 在哪里 这 爱国 感觉 的 这
[ɪnhæbətənts] [ɑː(r); ə(r)] [[əʊn] [əˈʊnli][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd] [ɪmˈplɔɪiː] [hæŋ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]
inhabatants are shown only by having a paid employee hang out and take in
居民 是 所示 仅有的 经过 拥有 一个 有薪酬的 员工 悬挂 出去 和 拿 在
[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈembləm] .
what you call The Emblem .
什么 你 称呼 这 徽 .

在这个国家，有太多家庭仅仅通过雇佣一名雇员来展示你们所谓的“国徽”，以此来表达他们的爱国情怀。

“ [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] - [stert] [pʊn][ðə; ði][dɔː(r)] -
“ **He then turned and went in , leaving me in a stupafied state on the door** -
“ 他 然后 转向 和 去 在 , 离开 我 在 一个 - 状态 在 这 门 -
[step] .
step .
步 .

“然后他转身走了进去，留下我呆呆地站在门口。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋgri] [pʊn] [ˈhiəriŋ] [ðə; ði] [truːθ] , { - }
But I am not one to be angry on hearing the truth , { 295 }
但 我 是 不是 一 到 是 生气的 在 听力 这 真相 , { - }

但我不是那种听到真相就会生气的人， {295}

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpeɪnfl] .
although painfull .
虽然 痛苦的 .

虽然很痛苦。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ræn][ɪn][ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
I therefore ran in after him and said :
我 因此 跑 在 后 他 和 说 :

于是我追了上去，说道：

“ [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [rɒŋ] .
“ **William , you are right and I am wrong** .
“ 威廉 , 你 是 正确的 和 我 是 错误的 .

“威廉，你是对的，我是错的。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][em ˈiː] .
Go back to your Pantrey , and leave the Flag to me .
去 后退 到 你的 - , 和 离开 这 旗帜 到 我 .

回你的储藏室去，把旗子留给我吧。

[frɒm; frəm] [naʊ] [pʊn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈdjuːti] .
From now on it will be my duty .
从 现在 在 它 将要 是 我的 责任 .

从今以后，这将是我的职责。

“ [ai] [ðer,fɔ:r] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈdresɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] -
“ **I therfore went upstairs to my father's dressing room , where he was shaveing** .
“ 我 因此 去 楼上 到 我的 父亲的 敷料 房间 , 在哪里 他 曾是 -
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

于是我上楼去了父亲的更衣室，他正在那里刮胡子准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and opened the window .
和 打开 这 窗户 .

然后打开了窗户。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsəgrəbəl] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] :
He was disagreeable and observed :
他 曾是 令人不快的 和 观察到 :

他态度恶劣，说道：

“ [hɪə(r)] , [ʌt] [ðæt] !
“ **Here , shut that !**
“ 这里 , 关闭 那 !

“来，把那个关上！”

[ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [blu:] [ˈbleɪzɪz] .
It's as cold as blue blazes .
它是 作为 寒冷的 作为 蓝色的 火焰 .

冷得像冰天雪地。

“ [ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˈmænə(r)] .
“ **I turned and looked at him in a severe manner .**
“ 我 转向 和 看起来 在 他 在 一个 严重 方式 .

我转过身，严厉地看着他。

“ [ai][eɪ 'em] [ˈsɒri] , [ˈfɑ:.ðə(r)] , “ [ai] [sed] .
“ **I am sorry , father , “ I said :**
“ 我 是 对不起 , 父亲 , “ 我 说 .

“对不起，父亲，”我说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntri] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] . “
“ **But as between you and my Country I have no choice . “**
“ 但 作为 之间 你 和 我的 国家 我 有 不 选择 . “

“但是，在你和我的国家之间，我别无选择。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem 'i:] - ?
“ **What the dickens has the Country got to do with giving me influenza ?**
“ 什么 这 狄更斯 有 这 国家 得到 到 做 和 给予 我 - ?

“这个国家跟我得流感有什么关系？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈgleəriŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
“ **he exclaimed , glaring at me .**
“ 他 惊呼 , 刺眼 在 我 .

“他怒视着我，大声喊道。”

“ [ʌt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Shut that window .**
“ 关闭 那 窗户 .

“把窗户关上。”

“ [ai][ˈfəʊldɪd][maɪ] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m] .
“ **I folded my arms , but remained calm .**
“ 我 折叠 我的 武器 , 但 剩余 冷静的 .

我抱起双臂，但保持冷静。

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [təʊn] ,
“ **Father** , ” **I said** , **in a low and gentle tone** ,
“ 父亲 , ” 我 说 , 在 一个 低的 和 温和的 语气 ,
“父亲,”我低声温柔地说。

“ [niːd] [ai][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlməʊst][ˈsev(ə)n] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
“ **need I remind you that it is at present almost seven P . M . and that the**
“ 需要 我 提醒 你 那 它 是 在 展示 几乎 七 P . M . 和 那 这
[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Stars and Stripes ,
星星 和 条纹 ,
“需要我提醒你们现在快晚上七点了吗? 星条旗.....”

[ɔːlˈðəʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][æt; ət] [ˈsʌnset] , [ɑː(r); ə(r)] [sti] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðɪs]
although supposed to be lowered at sunset , are still hanging out this
虽然 据称 到 是 降低 在 日落 , 是 仍然 绞刑 出去 这
[ˈwɪndəʊ] ? “
window ? ”
窗户 ? ”
虽然应该在日落时降下来, 但它们现在还挂在窗户外面吗?

“ [əʊ] , [ðæts] [aɪˈtiː] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Oh , that's it , is it ?**
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?
“哦, 就这些吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪleɪvd] [təʊn] .
“ **he said in a releived tone** .
“ 他 说 在 一个 松了口气 语气 :
“他如释重负地说。”

“ [jʊr; jər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈθʌrə] , [bɑːb] !
“ **You're nothing if you're not thorough , Bab !**
“ 你是 没有什么 如果 你是 不是 彻底 , 巴布 !
“巴布, 如果你做事不够认真, 你就什么都不是! ”
[wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [lɒŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
Well , as they have hung an hour and fifteen minutes to long as it is
出色地 , 作为 他们 有 悬挂 一个 小时 和 十五 分钟 到 长的 作为 它 是
,
:
,
唉, 他们已经超时一个小时十五分钟了。

[ai] [ges] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ai][get] [ə; eɪ]
I guess the Country won't go to the dogs if you shut that window until I get a
我 猜测 这 国家 惯于 去 到 这 狗 如果 你 关闭 那 窗户 直到 我 得到 一个
[ʃɜːt] [ɒn] .
shirt on .
衬衫 在 :
我想, 只要你把窗户关上, 等我穿上衬衫, 国家就不会完蛋。

[gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [send] [ˈwɪljəm] [ʌp][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] . “
Go away and send William up in ten minutes . ”
去 离开 和 发送 威廉 向上 在 十 分钟 . ”
走开, 十分钟后让威廉上来。

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , , “ [duː; də][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈpætriət] ? ”
“ **Father** , ” **I demanded** , **intencely** , “ **do you consider yourself a Patriot ?** ”
“ 父亲 , ” 我 要求 , 专注地 , “ 做 你 考虑 你自己 一个 爱国者 ? ”
“父亲,”我急切地问道, “您认为自己是爱国者吗? ”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm][nɒt][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [taɪp] ,
“ **Well** , ” **he said** , “ **I'm not the shouting tīpe** ,
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我是 不是 这 喊叫 类型 ,
“ 嗯 , ” 他说 , “ 我不是那种爱大喊大叫的人。 ”

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [ɪf] [aɪm] [ˈni:diɪd] .
but I guess I'll be around if I'm needed .
但 我 猜测 患病的 是 大约 如果 我是 需要 .
但如果需要我的话, 我想我会在附近的。

[ənˈles] [ai][daɪ][ɒv; əv] { - }
Unless I die of { 296 }
除非 我 死 的 { - }
除非我死于{296}

[ðə; ði] [tʃɪl] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈpætriət][ɪn][ðə; ði] - . “
the chill I'm getting just now , owing to one shouting Patriot in the Famīley . ”
这 寒意 我是 获得 只是 现在 , 欠款 到 一 喊叫 爱国者 在 这 - . “
我现在感到一阵寒意, 都是因为家里有个爱国者在大喊大叫。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ɔ:(r)] [ˈwɪljəmz] ?
“ **Is this your Country or William's ?**
“ 是 这 你的 国家 或者 威廉的 ?
“ 这是你的国家还是威廉的国家? ”

“ [ai] [ɪnˈsɪstɪd] , [ɪn][æn; ən] - [vɔɪs] .
“ **I insisted , in an inflexible voice** .
“ 我 坚持 , 在 一个 - 嗓音 .
“ 我用不容置疑的语气坚持道。 ”

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][kæn; kən][dɪˈvaɪd][,aɪˈti:] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ai] .
“ **Oh , come now , ” he said , “ we can divide it , William and I** .
“ 哦 , 来 现在 , ” 他 说 , ” 我们 能 划分 它 , 威廉 和 我 .
“ 哦, 好了 , ” 他说 , “ 我可以和威廉一起分担。 ”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] .
There's enough for both .
有 足够的 为了 两个都 .
足够两人共用。

[aɪm][nɒt] [ˈselfɪ] .
I'm not selfish .
我是 不是 自私 .
我并不自私。

“ [,aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] [ɪn][maɪ] - .
“ **It is always thus in my Famīley** .
“ 它 是 总是 因此 在 我的 - .
“ 我们家一直都是这样。 ”

[ðeɪ] [dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [get] - [ˈsɪəriəs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ]
They joke about the most serious things , and then get terrably serious about nothing
他们 开玩笑 关于 这 最多 严肃的 事物 , 和 然后 得到 - 严肃的 关于 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
他们拿最严肃的事情开玩笑, 然后又会因为一些鸡毛蒜皮的小事变得异常认真。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈoʊvərʃu:z] [ɒn] [wet] [deɪz] , [ɔ:(r)][nɒt] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈgræmə] ,
such as overshoes on wet days , or not passing in French grammer ,
这样的 作为 套鞋 在 湿的 天 , 或者 不是 通过 在 法语 语法 ,
例如下雨天穿鞋套, 或者法语语法不及格。

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] , [et'setərə] .
or having a friend of the Other Sex , etcetera .
或者 拥有 一个 朋友 的 这 其他 性别 , 等等 .
或者有异性朋友等等。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [ai] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [maɪ] [ɑ:mz] ,
“ **There are to many houses in this country , father ,** ” **I said , folding my arms ,**
“ 那里 是 到 许多 房屋 在 这 国家 , 父亲 , ” 我 说 , 折叠式的 我的 武器 ,
“父亲，这个国家的房子太多了，”我抱起双臂说道。

“ [weə(r)] [ðə; ði][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnhæbətənts] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd]
“ **where the Patriotism of the Inhabatants is shown by having a paid**
“ 在哪里 这 爱国主义 的 这 居民 是 所示 经过 拥有 一个 有薪酬的
[ɪmˈplɔɪi:] [hæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['embləm] [brɪtwi:n] [kɒkteɪlz] [ænd; ənd] - ,
employee hang out and take in the Emblem between Cocktails and salid ,
员工 悬挂 出去 和 拿 在 这 徽 之间 鸡尾酒 和 - ,
“居民的爱国主义体现在雇佣一名雇员在享用鸡尾酒和沙拉的间隙，悠闲地欣赏徽章。”

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] . “
so to speak .”
所以 到 说话 : “

可以说。”

“ [əʊ] [dæm] ! ” [sed] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
“ **Oh damm !** ” **said my father , in a feirce voice .**
“ 哦 该死 ! ” 说 我的 父亲 , 在 一个 凶猛 嗓音 .

“哦，该死！”我父亲用愤怒的声音说道。

“ [hɪə(r)] , [get] [ə'wei] [ænd; ənd][let] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
“ **Here , get away and let me take it in .**
“ 这里 , 得到 离开 和 让 我 拿 它 在 .

“来，你先离开一会儿，让我好好感受一下。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ɪn][maɪ] ['ʌndəʃ:t] [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑ:rnt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
And as I'm in my undershirt I only hope the neighbors aren't looking out .
和 作为 我是 在 我的 汗衫 我 仅有的 希望 这 邻居 不是 寻找 出去 .
我只穿着背心，希望邻居们没有往外看。

“ [hi:; hi] [ðen] - [twɪs] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ðə; ði] ['embləm] , [waɪ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:t] .
“ **He then sneazed twice and drew in the Emblem , while I stood at the Salute .**
“ 他 然后 - 两次 和 画 在 这 徽 , 尽管 我 站立 在 这 礼炮 .
“然后他打了两个喷嚏，画出了徽章，而我则站在敬礼台前。”

[haʊ] [fɑ:(r)] , [haʊ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætsbɜ:rg] ['mænjuəl] ,
How far , how very far from the Plattsburg Manual ,
如何 远的 , 如何 非常 远的 从 这 普拉茨堡 手动的 ,
与普拉茨堡手册究竟有多远，相差甚远？

[wɪtʃ] [dɪ'kri:z] [ðæt] ['aʊə(r)][flæg][bi:; bi] ['lʊəəd; ˈlʊəəd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] -
which decrees that our flag be lowered to the inspiring music of the Star -
哪个 法令 那 我们的 旗帜 是 降低 到 这 鼓舞人心 音乐 的 这 星星 -
[ˈspæŋɡld] ['bænə(r)] ,
Spangled Banner ,
闪闪发光的 横幅 ,

该法令规定，在振奋人心的《星条旗永不落》乐曲中降下国旗。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][bu:ɡəl] [kɔ:l] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] .
or to the bugel call , ” **To the Colors .**
或者 到 这 布格尔 称呼 , “ 到 这 颜色 .

或者号角声响起：“向旗帜致敬。”

“ [sʌt] , [ɪn'di:d] , [ɪz][laɪf] .
“ **Such , indeed , is life .**
“ 这样的 , 的确 , 是 生活 .

“人生的确如此。”

[ˈleɪtə(r)] : [ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [drɒpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
Later : Carter Brooks dropped in this evening .
之后 : 卡特 布鲁克斯 掉落 在 这 晚上 .

稍后：卡特·布鲁克斯今晚到访。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : { - }
I was very cold to him and said : { 297 }
我 曾是 非常 寒冷的 到 他 和 说 : { - }

我对他非常冷淡，说道：{297}

“ [pliːz] [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [tʊ:k] [mʌt] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] . ”
“ **Please pardon me if I do not talk much , as I am in low spirits .** ”
“ 请 赦免 我 如果 我 做 不是 讲话 很多 , 作为 我 是 在 低的 烈酒 . ”

“如果我话不多，请见谅，我心情很低落。”

“ [ləʊ] [ˈspɪrɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈhɑ:lə,deɪ] !
“ **Low spirits on a holaday !**
“ 低的 烈酒 在 一个 假期 !

假期心情低落！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wel] , [wi:l; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .
“ **Well , we'll have to fix that .**
“ 出色地 , 出色地 有 到 使固定 那 .

“嗯，我们得想办法解决这个问题。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][ˈpɪknɪk] ?
How about a motor Picnic ?
如何 关于 一个 发动机 野餐 ?

来一次汽车野餐怎么样？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] .
“ **It is always like that in our house .**
“ 它 是 总是 喜欢 那 在 我们的 房子 .

“我们家一直都是这样。”

[ðeɪ] [rɪˈgɑ:d] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][æz; əz][ə; eɪ][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
They regard a Party or a Picnic as a cure for everything , even a
他们 看待 一个 派对 或者 一个 野餐 作为 一个 治愈 为了 一切 , 甚至 一个
[ˈhɑːteɪk] ,
heartache ,
心痛 ,

他们认为聚会或野餐可以治愈一切疾病，甚至是心碎。

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [spaɪz] , [etˈsetərə] .
or being worried about Spies , etcetera .
或者 存在 担心 关于 间谍 , 等等 .

或者担心间谍等等。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No , thank you , ” I said .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 我 说 .

“不，谢谢。”我说。

“ [ai][ei 'em] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'listɪd] .
“ **I am worried about those of my friends who have enlisted** .
“ 我 是 担心 关于 那些 的 我的 朋友们 WHO 有 入伍 .
“我担心那些已经入伍的朋友们。”

“ [ai] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; ei]['sko:nf(ə)l] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **I then gave him a scornful glance and left the room** .
“ 我 然后 给予 他 一个 轻蔑的 瞥一眼 和 左边 这 房间 .
“然后我轻蔑地看了他一眼，离开了房间。”

[hi:; hi] [sed] “ [bɑ:b] ! ” [ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
He said “ Bab ! ” in a strange voice and I heard him coming after me .
他 说 “ 巴布 ! ” 在 一个 奇怪的 嗓音 和 我 听到 他 未来 后 我 .
他用一种奇怪的声音说了声“巴布！”，我听到他朝我走来。

[səʊ][ai][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tu:; tə][maɪ] [t'jeɪmbə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
So I ran as fast as I could to my Chamber and locked the door .
所以 我 跑 作为 快速地 作为 我 可以 到 我的 商会 和 已锁定 这 门 .
于是我飞快地跑回我的房间，把门锁上了。

[ɪn][kæmp] [g'ɜ:lz][eɪvi'eɪ(ə)n] [kɔ:(r)] , ['eɪprəl] 12th .
In Camp Girls Aviation Corps , April 12th .
在 营 女孩们 航空 兵团 , 四月 12th .
4月12日，在女子航空兵团营地。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][kæmp] , [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ɪn] - ,
We are now in Camp , although not in Unaform ,
我们 是 现在 在 营 , 虽然 不是 在 - ,
我们现在身处营地，虽然不在联合国军阵地。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [jet] [wɪð] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
owing to the delivery waggon not coming yet with our clothes .
欠款 到 这 送货 车皮 不是 未来 然而 和 我们的 衣服 .
由于运送我们衣服的货车还没到。

[ai][ei 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; ei][pæd][ɒn][maɪ] [ni:] , [waɪl] [maɪ] - , ['betɪ] ['ændəsən] ,
I am writing on a pad on my knee , while my Orderley , Betty Anderson ,
我 是 写作 在 一个 软垫 在 我的 膝盖 , 尽管 我的 - , 贝蒂 安德森 ,
我正坐在膝盖上用纸笔写作，而我的勤杂工贝蒂·安德森

[həʊldz][ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] .
holds the ink bottle .
持有 这 墨水 瓶子 .
手里拿着墨水瓶。

[wɒt] [ə; ei] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
What a morning we have had !
什么 一个 早晨 我们 有 有 !
今天早上真是太棒了！

[wʊd] [wʌn] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ði:z] - [taɪmz] ,
Would one not think that , in these terrable times ,
会 一 不是 思考 那 , 在 这些 - 时代 ,
难道人们不认为，在如今这可怕的时代，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; ei] [spɒt] [weə'rɪn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
it would be a simple matter to obtain a spot wherein to prepare for
它 会 是 一个 简单的 事情 到 获得 一个 点 其中 到 准备 为了
[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
the defence of the Country ?
这 防御 的 这 国家 ?
要找到一个可以进行保卫国家训练的地方，应该很容易吧？

[ʃʊd; ʒəd] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] , “ [tuː; tə] [ɑːmz] ,
Should not the Young be encouraged to spring to the call , “ To arms ,
应该 不是 这 年轻的 是 鼓励 到 春天 到 这 称呼 , “ 到 武器 ,
难道不应该鼓励年轻人响应“拿起武器”的号召吗？

[tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [breɪvz] !
to arms , ye braves !
到 武器 , 是的 勇士们 !
拿起武器，勇士们！

” [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riˈpruːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [pʊt]
” instead of being reprovded for buying a Tent with no place as yet to put
” 反而 的 存在 责备 为了 购买 一个 帐篷 和 不 地方 作为 然而 到 放
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“与其因为买了帐篷却还没地方搭而受到责备，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædəmzɪz] [ˈɡʌvənəs] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈleɪn] [brɪkəz; brɪkɔːz] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]
and the Adams's governess being sent along with Elaine because we need a
和 这 亚当斯的 家庭教师 存在 发送 沿着 和 伊莱恩 因为 我们 需要 一个
[ˈæpərəʊn] ?
Chaperone ?
监护人 ?
因为我们需要一位监护人，所以亚当斯家的家庭教师会被派来陪同伊莱恩吗？

[jiː; ji] [ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪！

[ə; eɪ] [ˈæpərəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪləteri] [kæmp] !
A Chaperone to a Military Camp !
一个 监护人 到 一个 军事 营 !
军营陪护员！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [stʰuːlz] [ænd; ənd] { - }
She is now sitting on one of the camp stools and { 298 }
她 是 现在 坐着 在 一 的 这 营 凳子 和 { - }
她现在正坐在一个露营凳上，{298}

[ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] - .
embroidering a centerpeice .
刺绣 一个 - .
刺绣一件中心装饰品。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [eɪˈleɪnz] ,
She brought her own lunch and Elaine's ,
她 带来 她 自己的 午餐 和 伊莱恩的 ,
她自带了午餐，也带了伊莱恩的。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [mɪləteri] [ˈræ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd]
refusing to allow her to eat the regular Military rations of bacon and
拒绝 到 允许 她 到 吃 这 常规的 军事 口粮 的 熏肉 和
[bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] ,
boiled potatoes ,
煮沸 土豆 ,
拒绝让她吃军队配给的培根和煮土豆。

[et'setərə] , [ænd; ənd][nɒt] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːl'dəʊ] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['tʃɪkɪn]
etcetera , and not ofering a thing to us , although having brought chicken
等等 , 和 不是 - 一个 事物 到 我们 , 虽然 拥有 带来 鸡
[sændwɪtʃɪz] , [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] .
sandwiches , cake and fruit .
三明治 , 蛋糕 和 水果 .
等等, 却什么也没给我们提供, 尽管他们带来了鸡肉三明治、蛋糕和水果。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
I shall now put down the events of the day ,
我 将 现在 放 向下 这 活动 的 这 天 ,
现在我将把当天发生的事情记录下来。

[æz; əz] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ]['mænjuəl] [sez] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ 'tiː]
as although the Manual says nothing of keeping a record , I am sure it
作为 虽然 这 手动的 说道 没有什么 的 保持 一个 记录 , 我 是 当然 它
[ɪz] [ɔːlweɪz] [dʌn] .
is always done .
是 总是 完毕 .
虽然手册中没有提到要保留记录, 但我相信大家都会这样做。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [riːd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [lɒg] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wʊd] ,
Have I not read , again and again , of the Captain's log , which is not wood ,
有 我 不是 读 , 再次 和 再次 , 的 这 船长的 日志 , 哪个 是 不是 木头 ,
我不是一遍又一遍地读过船长的航海日志吗? 那不是木头做的。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [saʊndz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)][ɔː(r)] ['deəri] ?
as it sounds , but is a Journal or Dairy ?
作为 它 声音 , 但 是 一个 杂志 或者 奶制品 ?
听起来像日记, 但它究竟是日记还是记事本呢?

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [tent] [stɔː(r)] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [tuː; tə][send]
This morning the man at the tent store called up and asked where to send
这 早晨 这 男人 在 这 帐篷 店铺 称为 向上 和 问 在哪里 到 发送
[ðə; ðɪ] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .
今天早上, 帐篷店的人打电话来问帐篷应该寄到哪里。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
I then called a meeting in my Chamber , only to meet with bitter disapointment ,
我 然后 称为 一个 会议 在 我的 商会 , 仅有的 到 见面 和 苦的 失望 ,
于是我召集议员们在我的办公室开会, 结果却大失所望。

[æz; əz][wʌn][p'eəərənt]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'lʌʊ] [ðeə(r)] [graʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
as one Parent after another had refused to allow their grounds to be used .
作为 一 父母 后 其他 有 拒绝 到 允许 他们的 理由 到 是 用过的 .
因为一位又一位家长拒绝允许使用他们的场地。

[aɪ][felt] [sæd] — ['helpləs] , [æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz][nəʊ] [graʊndz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
I felt sad — helpless , as our house has no grounds , except for hanging out
我 毛毡 伤心 — 无助 , 作为 我们的 房子 有 不 理由 , 除了 为了 绞刑 出去
['wɒʃɪŋ] , [et'setərə] .
washing , etcetera .
洗涤 , 等等 .
我感到悲伤和无助, 因为我们的房子除了晾晒衣物等之外, 没有院子。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] ,
I was very angry and tired to ,
我 曾是 非常 生气的 和 疲劳的 到 ,
我当时又生气又累。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈembləm] ,
having had to get up at sunrise to put out the Emblem ,
拥有 有 到 得到 向上 在 日出 到 放 出去 这 徽 ,
因为必须日出而起去熄灭徽章,

[ænd; ænd][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪkən] [ænd; ænd] [biːn] [ˈveri] [ˈnɑːsti] .
and father having wakened and been very nasty .
和 父亲 拥有 醒来 和 到过 非常 可恶的 .
父亲醒来后非常凶狠。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ænd] [sed] :
So I got up and said :
所以 我 得到 向上 和 说 :

于是我站起来说:
“ [aɪˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪtriəts] [ɪn] [neɪm] [ˈəʊnli] , [ænd; ænd][nɒt] [ɪn] [diːd] .
“ **It is clear that our Families are Patriots in name only , and not in deed** .
“ 它 是 清除 那 我们的 家庭 是 爱国者 在 姓名 仅有的 , 和 不是 在 契据 .
“很明显, 我们的家庭只是名义上的爱国者, 而不是实际的爱国者。”

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbændənd] [juːˈes] ,
Since they have abandoned us ,
自从 他们 有 弃 我们 ,
自从他们抛弃了我们之后,

[ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] . [mʌst; məst][əˈbændən][ðem; ðəm][ænd; ænd][duː; də][æz; əz][aɪˈtiː] [θɪŋks] [best] .
The G . A . C . must abandon them and do as it thinks best .
这 G : 一个 : C : 必须 放弃 他们 和 做 作为 它 思考 最好的 .
国安会必须放弃他们, 并按其认为最好的方式行事。

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] [ˈkʌntri] , [aɪ][eɪˈem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Between Family and Country , I am for the Country .
之间 - 和 国家 , 我 是 为了 这 国家 .
如果要在家庭和国家之间做出选择, 我选择国家。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] ,
“ **Here they all cheered** ,
“ 这里 他们 全部 欢呼 ,
“他们都欢呼起来,

[ænd; ænd] [ˈhænə] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] [sed] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp]
and Hannah came in and said mother had a headache and to keep
和 汉娜 来了 在 和 说 母亲 有 一个 头痛 和 到 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

汉娜进来后说妈妈头疼, 让大家保持安静。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [əˈraʊnd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈdʒestʃə(r)] .
I could but look around , with an eloquent gesture .
我 可以 但 看 大约 , 和 一个 雄辩 手势 .
我只能环顾四周, 并做了一个意味深长的手势。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , “ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təns] { - }
“ **You see , Members of the Corps , I said in a tence { 299 }**
“ 你 看 , 成员 的 这 兵团 , “ 我 说 在 一个 张力 { - }
“你们看, 军团成员们,”我紧张地说{299}

[vɔɪs] , “ [ðæt] [θɪŋz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
voice , that things at present are intolerable .
嗓音 , “ 那 事物 在 展示 是 无法容忍 .
声音说道: “目前的情况令人无法忍受。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
We must strike out for ourselves .
我们 必须 罢工 出去 为了 我们自己 .
我们必须靠自己闯出一片天地。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [pliːz] - [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] .
Those who are willing please signafy by saying Aye .
那些 WHO 是 愿意的 请 - 经过 说 是的 .
愿意的请说“是”表示同意。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ 'tiː]
" They all said it
" 他们 全部 说 它
他们都这么说。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [suːdʒestəd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [pɑːsəbəl] [ɒv; əv]
and I then sugested that we take my car and as many as possible of
和 我 然后 建议 那 我们 拿 我的 车 和 作为 许多 作为 可能的 的
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)] [spɒt] .
the officers and go out to find a suitable spot .
这 警官 和 去 出去 到 寻找 一个 合适的 点 .
然后我建议我们开着我的车，带上尽可能多的警员，出去寻找合适的地点。

[ai] [ðen] [gɒt][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] ,
I then got my car and crowded into it the First and Second Lieutenants ,
我 然后 得到 我的 车 和 挤 进入 它 这 第一的 和 第二 中尉 ,
然后我开着车，把一等中尉和二等中尉都塞了进去。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmaːstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒeɪn] .
the Sergeant and the Quartermaster , which was Jane .
这 军士 和 这 军需 , 哪个 曾是 简 .
中士和军需官，也就是简。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ˌvetərɪ'neəriən] , ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][dɒgz] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]
She had asked to be Veterinarian , being fond of dogs , but as we
她 有 问 到 是 兽医 , 存在 喜爱 的 狗 , 但 作为 我们
[hæd; həd][nəʊ] ['æniɪmlz] ,
had no animals ,
有 不 动物 ,
她喜欢狗，所以申请当兽医，但由于我们没有养宠物，

[ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəmaːstə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [ɔː(r)]
I had made her Quartermaster , giving her charge of the Quarters , or
我 有 制成 她 军需 , 给予 她 收费 的 这 四分之一 , 或者
[tent] , [et'setərə] .
Tent , etcetera .
帐篷 , 等等 .
我任命她为军需官，让她负责管理营房、帐篷等。

[ðə; ði] [ʼʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][ʼædəmzɪz] ['lɪməziːn] , ['teɪkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [fuːd]
The others followed in the Adams's limousine , taking also cooking utensils and food
这 其他的 随后 在 这 亚当斯的 豪华轿车 , 采取 还 烹饪 餐具 和 食物
,
:
,
其他人随后乘坐亚当斯家的豪华轿车离开，他们也带上了烹饪用具和食物。

[ɔ:l'dəʊ] [mædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['veri] [disə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪn] [pæn][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd]
although Mademoiselle was very disagreeable about the frying pan and refused
虽然 小姐 曾是 非常 令人不快的 关于 这 煎炸 平底锅 和 拒绝
[tu:; tə][həʊld][,aɪ 'ti:] .
to hold it .
到 抓住 它 :

虽然小姐对煎锅非常不满意，拒绝拿起它。

[wi:; wi] [went] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [stɔ:(r)] .
We went first to the tent store .
我们 去 第一的 到 这 帐篷 店铺 :

我们先去了帐篷店。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] ,
The man in the shop then instructed me as to how to put up the Tent ,
这 男人 在 这 店铺 然后 指示 我 作为 到 如何 到 放 向上 这 帐篷 ,
店里的那个人随后指导我如何搭建帐篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , - [tu:; tə] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] .
and was very kind , ofering to send some one to do it .
和 曾是 非常 种类 , - 到 发送 一些 一 到 做 它 :

他非常友善，主动提出派人去办这件事。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] .
But I refused .
但 我 拒绝 :

但我拒绝了。

" [wʌn] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [wʌn'self] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sfəl] , " [ai] [sed] .
" **One must learn to do things oneself if one is to be usefull** , " **I said** .
" 一 必须 学习 到 做 事物 自己 如果 一 是 到 是 有用的 , " 我 说 :
“一个人要想有用，就必须学会亲力亲为,”我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
" **It is our intention to call on no member of the Male Sex** ,
" 它 是 我们的 意图 到 称呼 在 不 成员 的 这 男性 性别 ,
“我们无意呼吁任何男性成员.....”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . "
but to show that we can get along without them . "
但 到 展示 那 我们 能 得到 沿着 没有 他们 :

但是为了表明即使没有他们，我们也能好好生活。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Quite right** , " **he said** .
" 相当 正确的 , " 他 说 :

“完全正确,”他说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] , [mɪs] ,
" **I'm sure you can get along without us** , **miss** ,
" 我是 当然 你 能 得到 沿着 没有 我们 , 错过 ,

“我相信没有我们您也能过得很好，小姐。”

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kɒd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
much better than we could get along without you .
很多 更好的 比 我们 可以 得到 沿着 没有 你 :

比你没有我们好多了。

" [mædəmwə'zel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃəs] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
" **Mademoiselle considered this a flirtatious speach and walked out of the shop** .
" 小姐 经过考虑的 这 一个 妖艳 演讲 和 步行 出去 的 这 店铺 :

“小姐认为这是轻佻的言辞，便走出了商店。”

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:k] [ænd; ənd][nɒt] ['pɜ:sən(ə)l] ,
But I consider that it was a General Remark and not personal ,
但 我 考虑 那 它 曾是 一个 一般的 评论 和 不是 个人的 ;
但我认为这只是一般性评论，并非针对个人。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] [əpɪrəns] . {
and anyhow he was thirty at least , and had a married apearance . {
和 无论如何 他 曾是 三十 在 至少 , 和 有 一个 已婚 外观 . {
- }
300 }
- }

而且他至少三十岁了，看起来像已婚人士。{300}
[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][kæmp] [tʃeəz] [ɪn][maɪ][kɑ:(r)] ,
As there was not room for the Tent and camp chairs in my car ,
作为 那里 曾是 不是 房间 为了 这 帐篷 和 营 椅子 在 我的 车 ;
由于我的车里没有地方放帐篷和露营椅，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ['fɒləʊd] [ju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [kwɔɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
the delivery waggon followed us , making quite a procession .
这 送货 车皮 随后 我们 , 制作 相当 一个 游行 .
送货车跟在我们后面，形成了一支相当长的队伍。

[wi:; wi] [traɪd] ['sevrəl] [fɑ:m] ['haʊzɪz] ,
We tried several farm houses ,
我们 尝试 一些 农场 房屋 ;
我们尝试了几家农舍，

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][nəʊ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let]
but one and all had no Patriotism whatever and refused to let
但 一 和 全部 有 不 爱国主义 任何 和 拒绝 到 让
[ju: 'es][ju:z][ðeə(r)] - .
us use their territory .
我们 使用 他们的 - .
但是他们全都毫无爱国之心，拒绝让我们使用他们的领土。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:trendɪŋ] ,
It was heartrending ,
它 曾是 令人心碎 ,
真是令人心碎。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə][help][tu:; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['veri] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
for where we not there to help to protect that very territory from the
为了 在哪里 我们 不是 那里 到 帮助 到 保护 那 非常 - 从 这
['enəmi] ?
enemy ?
敌人 ?
如果我们不在那里帮助保护那片领土免受敌人侵袭，那又会怎样呢？

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [keəd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
But no , they cared not at all ,
但 不 , 他们 关心 不是 在 全部 ,
但他们根本不在乎。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] ['peɪpəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [plers] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and said they did not want papers all over the place , and so on .
和 说 他们 做过 不是 想 文件 全部 超过 这 地方 , 和 所以 在 :
他们说他们不希望文件到处乱放等等。

[wʌn] ['wʊmən] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ju: 'es] ,
One woman observed that she did not object to us ,
一 女士 观察到 那 她 做过 不是 目的 到 我们 ;
一位女士表示她并不反对我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wəd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]
but that we would probably have a lot of boys hanging around and setting
但 那 我们 会 大概 有 一个 很多 的 男孩们 绞刑 大约 和 环境
[ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋz] [wið] [ˈsɪɡəret] ,
fire to things with cigarettes ,
火 到 事物 和 香烟 ,
但那样的话, 很可能会有很多男孩在附近闲逛, 用香烟点火。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [[ju:t] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [ki:p] [ðə; ði][henz][frəm; frəm]
and anyhow if we were going to shoot it would keep the hens from
和 无论如何 如果 我们 是 去 到 射击 它 会 保持 这 母鸡 从
[ˈleɪɪŋ] .
laying .
躺下 .
而且, 如果我们要射杀它们, 就会阻止母鸡下蛋。

[ʃiː; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !
我的天哪!

[ɪz] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] ?
Is this our National Spirit ?
是 这 我们的 国家的 精神 ?
这就是我们的民族精神吗?

[aɪ] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [sed] :
I simply stood up in the car and said :
我 简单地 站立 向上 在 这 车 和 说 :
我直接在车里站起来, 说道:

“ [ˈmædəm] , [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [seks] .
” **Madame , we intend to have no Members of the Other Sex .**
夫人 , 我们 打算 到 有 不 成员 的 这 其他 性别 .
“夫人, 我们不打算有异性成员。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [egz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [staːz] [ænd; ənd] [straɪps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
And if you put eggs above the Stars and Stripes you are nothing but a
和 如果 你 放 鸡蛋 多于 这 星星 和 条纹 你 是 没有什么 但 一个
[ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .
Traitor and we will keep an eye on you .
叛徒 和 我们 将要 保持 一个 眼睛 在 你 .
如果你把鸡蛋放在星条旗上面, 你就是个叛徒, 我们会密切关注你。

“ [wiː; wi] [ðen] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
” **We then went on , and at last found a place where no one was living ,**
我们 然后 去 在 , 和 在 最后的 成立 一个 地方 在哪里 不 一 曾是 活的 ,
“我们继续前行, 最后找到了一处无人居住的地方。”

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
and decided to claim it in the name of the government .
和 决定 到 宣称 它 在 这 姓名 的 这 政府 .
并决定以政府的名义索取。

[wiː; wi] [ðen] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] , [ɔːlðəʊ] [nɒt][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
We then put up the tent , although not as tight as it should have been ,
我们 然后 放 向上 这 帐篷 , 虽然 不是 作为 紧的 作为 它 应该 有 到过 ,
然后我们搭起了帐篷, 虽然没有搭得像应该的那样紧实。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædəmzɪz] [ˈʃəʊfə(r)] [nɒt] [ˈletɪŋ] [ˌjuːˈes][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rentʃ] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ði]
owing to the Adams's chauffeur not letting us have his wrench to drive the
欠款 到 这 亚当斯的 司机 不是 出租 我们 有 他的 扳手 到 驾驶 这
[pɪnz][ɪn] [wɪð] ,
pins in with ,
别针 在 和 ,

由于亚当斯家的司机不让我们用他的扳手把销子拧进去，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
and were ready for the day's work .
和 是 准备好 为了 这 天 工作 .

他们已做好开始一天工作的准备。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔːtəməːstə(r)] , [dʒeɪn] , [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði]
We have now had luncheon and the Quartermaster , Jane , is burning the
我们 有 现在 有 午餐 和 这 军需 , 简 , 是 燃烧 这
[ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][səʊ][pən] .
papers and so on .
文件 和 所以 在 .

我们已经吃过午饭了，军需官简正在烧文件等等。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [lɒg] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] { - }
After I have finished this Log we will take up the { 301 }
后 我 有 完成的 这 日志 我们 将要 拿 向上 这 { - }

完成这份日志后，我们将讨论{301}

[ˈsɪgnəlɪŋ] .
signaling :
信号传导 .

信号传导。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ˈlaɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ten] ,
We have decided in this way : Lining up in a row , and counting one to ten ,
我们 有 决定 在 这 方式 : 衬垫 向上 在 一个 排 , 和 计数 一 到 十 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbəz] [wɪl] [ˈstʌdi] [flæg] [ˈsɪgnlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒdz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] - ,
and even numbers will study flag signals , and the odds will take up telagraphy ,
和 甚至 数字 将要 学习 旗帜 信号 , 和 这 赔率 将要 拿 向上 - ,

偶数的人将学习旗语，而奇数的人将学习电报术。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkliəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuəl] .
which is very clearly shown in the Manual .
哪个 是 非常 清楚地 所示 在 这 手动的 .

手册中对此有非常明确的说明。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈeksəsaɪzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuːˈes] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] , [ænd; ənd]
After that we will have exercises to make us strong and elastic , and
后 那 我们 将要 有 练习 到 制作 我们 强的 和 松紧带 , 和
[ðen] [ˈtɑːɡɪt] [ˈpræktɪs] .
then target practise .
然后 目标 实践 .

之后我们会进行一些锻炼来增强力量和柔韧性，然后再进行针对性训练。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ɡʌnz] ,
We have as yet no guns ,
我们 有 作为 然而 不 枪支 ,

我们目前还没有枪支。

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][wʌn][hiː; hi][ˌjuːzɪz; ˌjuːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [dʌk] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
but father has one he uses for duck shooting in the fall ,
但 父亲 有 一 他 用途 为了 鸭子 射击 在 这 落下 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [wɪl] [ˈfʌðə(r)] [dʌk] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːl] ,
but father has one he uses for duck shooting in the fall ,
但我父亲有一把，他秋天用它来打野鸭。

[ænd; ənd] ['betɪz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['æfrɪkə][lɑːst] [jiə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [θri:] ,
and Betty's uncle was in Africa last year and has three ,
和 贝蒂的 叔叔 曾是 在 非洲 最后的 年 和 有 三 ,
贝蒂的叔叔去年去了非洲，他有三个孩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
which she thinks she can secure without being noticed .
哪个 她 思考 她 能 安全的 没有 存在 注意到 .
她认为自己可以不被人发现地得到它。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] :
We have passed this Resolution :
我们 有 通过了 这 解决 :
我们已通过以下决议:

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][seks] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd]
To have nothing to do with those of the other Sex who are not prepared
到 有 没有什么 到 做 和 那些 的 这 其他 性别 WHO 是 不是 准备
[tuː; tə][duː; də][ðəə(r)]['djuːti] .
to do their Duty .
到 做 他们的 责任 .
与那些不愿履行自身义务的异性断绝一切关系。

[iːvniŋ] , [eɪprəl] 12th .
Evening , April 12th .
晚上 , 四月 12th .
4月12日晚。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][əʊld] ['glɔːri] ,
I returned to my domacile in time to take in Old Glory ,
我 返回 到 我的 - 在 时间 到 拿 在 老的 荣耀 ,
我及时赶回住处，得以欣赏到星条旗。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['biːɪŋ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
and also to dress for dinner , being muddy and needing a bath ,
和 还 到 裙子 为了 晚餐 , 存在 浑 和 需要 一个 洗澡 ,
而且还要穿好晚饭的衣服，身上沾满了泥巴，需要洗澡。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] [waɪl] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz]
as we had tried bathing in the creek at the camp while Mademoiselle was
作为 我们 有 尝试 洗澡 在 这 溪 在 这 营 尽管 小姐 曾是
[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] ,
asleep in the tent ,
睡着了 在 这 帐篷 ,
当时我们趁着小姐在帐篷里睡觉，在营地的小溪里试着洗澡。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔɪl] [wel] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
but found that there was an oil well near and the water was full of
但 成立 那 那里 曾是 一个 油 出色地 靠近 和 这 水 曾是 满的 的
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,
但发现附近有一口油井，水里全是油。

[wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [smel] .
which stuck to us and was very disagreeable to smell .
哪个 卡住 到 我们 和 曾是 非常 令人不快的 到 闻 .
它黏在我们身上，闻起来非常难闻。

['kɑːtə(r)] [brʊks] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Carter Brooks came to dinner ,
卡特 布鲁克斯 来了 到 晚餐 ,
卡特·布鲁克斯来吃晚饭了，

[ænd; ənd][ai] [pleɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑ:f] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
and I played the National Anthem on the phonograph as we went in to the
和 我 玩 这 国家的 国歌 在 这 留声机 作为 我们 去 在 到 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
Dining Room .
用餐 房间 .

我们走进餐厅时，我用留声机播放了国歌。

[ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] ,
Mother did not like it , as the soup was getting cold ,
母亲 做过 不是 喜欢 它 , 作为 这 汤 曾是 获得 寒冷的 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][ɔ:l] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
but we all stood until it was finished .
但 我们 全部 站立 直到 它 曾是 完成的 .
[bʌt; bət][wiː; wi][ɔ:l] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
但我们一直都站着直到结束。

[ai] [ðen] [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] .
I then saluted , and we sat down .
我 然后 敬礼 , 和 我们 卫星 向下 .
[ai] [ðen] [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] .
然后我敬了个礼，我们坐了下来。

[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪəsɪŋ] [ɡlɑ:ns] .
Carter Brooks sat beside me , and he gave me a long and piercing glance .
卡特 布鲁克斯 卫星 旁 我 , 和 他 给予 我 一个 长的 和 冲孔 瞥一眼 .
[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪəsɪŋ] [ɡlɑ:ns] .
卡特·布鲁克斯坐在我旁边，他给了我一个意味深长的眼神。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɑ:b] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What's the matter with you , Bab ?** ” **he said .**
“ 是什么 这 事情 和 你 , 巴布 ? ” 他 说 .
[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɑ:b] ? “ [hiː; hi] [sed] .
“巴布，你怎么了？”他问道。

“ [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ru:d] [tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] { - }
“ **You were rather rude to me last night and now you've { 302 }**
“ 你 是 相当 粗鲁的 到 我 最后的 夜晚 和 现在 你已经 { - }
[juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ru:d] [tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] { - }
“你昨晚对我相当无礼，现在你{302}

[bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet]
been looking through me and not at me ever since I came , and I'll bet
到过 寻找 通过 我 和 不是 在 我 曾经 自从 我 来了 , 和 患病的 赌注
[jʊr; jər] [ˈfi:vəriʃ] . “
you're feverish . ”
你是 发烧 . “
[bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet]
自从我来之后，你一直都没正眼瞧过我，我敢打赌你发烧了。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
“ **Not at all , I said , in a cold tone .**
“ 不是 在 全部 , “ 我 说 , 在 一个 寒冷的 语气 .
[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
“完全不是,”我冷冷地说。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntrɪz] [ˈperəl] .
“ **I may be excited , because of war and my Country's Peril .**
“ 我 可能 是 兴奋的 , 因为 的 战争 和 我的 该国的 危险 .
[ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntrɪz] [ˈperəl] .
“我或许会感到激动，因为战争和祖国的危难。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [daʊnt][ækt] [laɪk] [ðə; ði] - ,
But for goodness sake don't act like the Family ,
但 为了 善良 清酒 不 行为 喜欢 这 - ,
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [daʊnt][ækt] [laɪk] [ðə; ði] - ,
但看在上帝的份上，别像那家人一样行事。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdə] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [sɪk] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪəli] [ɪntens] . ”
which always considers that I am sick when I am merely intence . ”
哪个 总是 考虑 那 我 是 生病的什么时候 我 是 仅仅 强度 . ”

它总是认为我生病了，而我只是专注而已。

“ [ɪntens] [əˈbaʊt] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **Intence about what ?** ” **he asked** .
” 强度 关于 什么 ? ” 他 问 .

“意图是什么？”他问道。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] [seɪ] [wen] [wʌnz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][wʌn] ?
But can one say when one's friends are a disapointment to one ?
但 能 一 说 什么时候一个人的 朋友们 是 一个 失望 到 一 ?

但是，当朋友让自己失望时，我们该如何表达呢？

[nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
No , or at least not at the table .
不 , 或者 在 至少 不是 在 这 桌子 .

不，或者至少在餐桌上不会。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] ,
The others were not listening ,
这 其他的 是 不是 聆听 ,

其他人都没在听。

[æz; əz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈflʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]
as father was fussing about my waking him at daylight to put out the
作为 父亲 曾是 唠叨 关于 我的 醒来 他 在 日光 到 放 出去 这

[ˈembləm] .
Emblem .
徽 .

父亲因为我大白天叫醒他熄灭徽章而唠叨不休。

“ [dʒʌst][slɑɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðɪs] [wei] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [klɒθ] ,
” **Just slide your hand this way , under the table cloth** ,
” 只是 滑动 你的 手 这 方式 , 在下面 这 桌子 布 ,

“把手伸到桌布下面去，

” [ˈkaːtə(r)] [brʊks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
” **Carter Brooks said in a low tone** .
” 卡特 布鲁克斯 说 在 一个 低的 语气 .

卡特·布鲁克斯低声说道。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli] - , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [məʊst] [ˈɔːfli] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] [ˈpɒk] [ɔː(r)]
” **It may be only intency , but it looks most awfully like chicken pocks or**
” 它 可能 是 仅有的 - , 但 它 看起来 最多 非常 喜欢 鸡 痘 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某事 .

“这可能只是症状比较严重，但看起来很像水痘之类的东西。”

” [səʊ][aɪ][dɪd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ænd]
” **So I did , considering that it was only Politeness , and he took it and**
” 所以 我 做过 , 考虑 那 它 曾是 仅有的 礼貌 , 和 他 采取 它 和
[sed] :
said :
说 :
说 :

“所以我照做了，因为这只是出于礼貌，他接过信后说:”

“ [daʊnt][dʒɜːk] !
” **Don't jerk !**
” 不 混蛋 !

“别猛拉！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːm][ænd; ənd][sɒft] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈfiːvəriʃ] .
It is nice and warm and soft , but not feverish .
它 是 好的 和 温暖的 和 柔软的 , 但 不是 发烧 .
它温暖舒适, 柔软透气, 但并不发烧。

[wʌts] [ðæt] [lʌmp] ? "
What's that lump ? "
是什么 那 块 ? "

那是什么肿块？

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈblɪstə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" It's a blister , " I said .
" 它是 一个 水泡 , " 我 说 .

“是水泡,”我说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [su:p] , [aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv]
And as the others were now complaining about the soup , I told him of
和 作为 这 其他的 是 现在 抱怨 关于 这 汤 , 我 讲述 他 的
[ðə; ði] [kɔː(r)] ,
the Corps ,
这 兵团 ,

其他人都在抱怨汤不好喝的时候, 我跟他讲了海军陆战队的事。

[etˈsetərə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪˈtiː] [wʊd] [raʊz] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈfiːlɪŋz] .
etcetera , thinking that perhaps it would rouse him to some patriotic feelings .
等等 , 思维 那 也许 它 会 唤醒 他 到 一些 爱国 情怀 .
等等, 心想或许这能唤起他的一些爱国情怀。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] .
But no , it did not .
但 不 , 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][emˈiː] , " [ˌeɪvɪˈeɪ(ə)n] [kɔː(r)]
" Now look here , " he said , turning and frowning at me , " Aviation Corps
" 现在 看 这里 , " 他 说 , 转弯 和 皱眉 在 我 , " 航空 兵团
[miːnz] [ˈflaɪɪŋ] .
means flying .
方法 飞行 .

“现在听我说,”他转过身, 皱着眉头看着我, “航空兵团的意思是飞行。”

[dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] ,
Just remember this ,
只是 记住 这 ,

记住这一点,

— [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs]
— if I hear of your trying any of that nonsense I'll make it my business
— 如果 我 听到 的 你的 尝试 任何 的 那 废话 患病的 制作 它 我的 商业
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː; jə] [lɒkt] [ʌp] ,
to see that you're locked up ,
到 看 那 你是 已锁定 向上 ,
—如果我听说你胆敢再耍那些花招, 我一定会让你被关起来。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] . { - }
young lady . { 303 }
年轻的 女士 . { - }

年轻女士。{303}

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [laɪk] , [ˈkɑːtə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈmænə(r)] .
" I shall do exactly as I like , Carter , " I said in a frigid manner .
" 我 将 做 确切地 作为 我 喜欢 , 卡特 , " 我 说 在 一个 - 方式 .
“我会完全按照我的意愿行事, 卡特,”我冷漠地说。

“ [aɪ][jæl; ʃəl][flaɪ] [ɪf] [aɪ][səʊ][dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **I shall fly if I so desire , and you have nothing to say about it .**
“ 我 将 飞 如果 我 所以 欲望 , 和 你 有 没有什么 到 说 关于 它 :
“如果我愿意, 我就会飞走, 你对此无权干涉。”

“ [haʊˈevə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈædɪd] :
“ **However , seeing that he was going to tell my father , I added :**
“ 然而 , 看到 那 他 曾是 去 到 告诉 我的 父亲 , 我 额外 :
“但是, 见他要告诉我父亲, 我又补充道:”

“ [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [flaɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [məˈʃiːn] .
“ **We shall probably not fly , as we have no machine .**
“ 我们 将 大概 不是 飞 , 作为 我们 有 不 机器 :
“我们可能无法飞行, 因为我们没有飞机。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈkæv(ə)lɪɪ] [ˈredʒəmənt] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈhɔːsɪz] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
There are Cavalry Regiments that have no horses , aren't there ?
那里 是 骑兵 军团 那 有 不 马匹 , 不是 那里 ?
有些骑兵团没有马匹, 对吧?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [mɪləteri] [ɪgˈzɪstəns] ,
But we are but at the beginning of our Military existence ,
但 我们 是 但 在 这 开始 的 我们的 军事 存在 ,
但我们才刚刚开始我们的军事生涯,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] . “
and no one can tell what the next day may bring forth . ”
和 不 一 能 告诉 什么 这 下一个 天 可能 带来 前进 : “
谁也无法预料明天会发生什么。

“ [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [təʊn] ,
“ **Not with you , anyhow , ” he said in an angry tone ,**
“ 不是 和 你 , 无论如何 , ” 他 说 在 一个 生气的 语气 ,
“反正跟你在一起肯定不行,”他生气地说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] .
and was very cold to me the rest of the dinner hour .
和 曾是 非常 寒冷的 到 我 这 休息 的 这 晚餐 小时 :
在剩下的晚餐时间里, 他对我非常冷淡。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [maɪn] !
They talked about the war , but what a disapointment was mine !
他们 谈话 关于 这 战争 , 但 什么 一个 失望 曾是 矿 !
他们谈论战争, 但我却感到多么失望啊!

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜːvɜː] ,
I had returned from my Institution of Learning full of fervor ,
我 有 返回 从 我的 机构 的 学习 满的 的 热情 ,
我从学府归来, 满怀热情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əbˈzɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
and it was a bitter moment when I heard my father observe that he felt
和 它 曾是 一个 苦的 片刻 什么时候 我 听到 我的 父亲 观察 那 他 毛毡
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃelz] [ðæn; ðən][baɪ]
he could be of more use to his Native Land by making shells than by
他 可以 是 的 更多的 使用 到 他的 本国的 土地 经过 制作 贝壳 比 经过
[ˈmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
marching and carrying a gun ,
行军 和 携带 一个 枪 ,
当我听到父亲说, 他觉得与其上战场扛枪, 不如去制造炮弹, 这样更能为祖国做贡献时, 我感到无比痛苦。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][mɪlk] - [leg][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðə; ði][seɪm][sɪns] .
as he had once had milk - leg and was never the same since .
作为 他 有 一次 有 牛奶 - 腿 和 曾是 绝不 这 相同的 自从 .
他曾经得过牛奶腿，从此以后就再也没恢复到以前的状态。

“ [ɒv; əv][kɔ:s] , ” [sed][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , ” [bɑ:b][θɪŋks][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈslækə(r)] .
“ **Of course , ” said my father , “ Bab thinks I am a slacker .**
” 的 课程 , ” 说 我的 父亲 , ” 巴布 思考 我 是 一个 懒汉 .
“当然,”我父亲说,“巴布认为我是个懒汉。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][fel][ɪz][mɔ:(r)][ˈvæljuəb(ə)] [əˈgenst][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪlk][leg] , [ˈenɪtaɪm] .
But a shell is more valuable against the Germans than a milk leg , anytime .
但 一个 壳 是 更多的 有价值的 反对 这 德国人 比 一个 牛奶 腿 , 随时 .
但对德国人来说, 炮弹的价值永远比牛奶腿高。

[aɪ][æt; ət][ðæt][ˈmæʊmənt][lʊkt][ʌp][ænd; ənd][sɔ:] [ˈwɪljəm][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
“ **I at that moment looked up and saw William looking at my father in a**
” 我 在 那 片刻 看起来 向上 和 锯 威廉 寻找 在 我的 父亲 在 一个
[streɪndʒ][ˈmænə(r)] .
strange manner .
奇怪的 方式 .
“那一刻, 我抬头看到威廉正用一种奇怪的眼神看着我父亲。”

[tu; tə][ðəʊz][hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][əˈlɜ:t][aɪˈti:] [maɪt][hæv; həv][əpɪrd][ðæt][hi; hi][wɒz; wəz]
To those who were not on the alert it might have apeared that he was
到 那些 WHO 是 不是 在 这 警报 它 可能 有 出现 那 他 曾是
[ˈtraɪɪŋ][nɒt][tu; tə][smaɪl] ,
trying not to smile ,
尝试 不是 到 微笑 ,
对于那些没有注意到的人来说, 他似乎在努力忍住不笑。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][weɪ][ɒv; əv][ɪnˈdʌldʒɪŋ][ɪn] “ [kwɪp][ænd; ənd][kræŋks][ænd; ənd][ˈwɒntən][waɪlz] ”
my father having a way of indulging in “ quips and cranks and wanton wiles ”
我的 父亲 拥有 一个 方式 的 沉溺于 在 “ 俏皮话 和 曲柄 和 放肆 诡计 ”
[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [waɪtʃ][ˈmʌðə(r)][dʌz][nɒt][laɪk] ,
at the table which mother does not like ,
在 这 桌子 哪个 母亲 做 不是 喜欢 ,
我父亲在餐桌上总爱说些俏皮话、耍些古怪的花招, 母亲对此很不高兴。

[æz; əz][ˈʌʊə(r)][ˈbʌtlə][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu; tə][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][hɪm][ænd; ənd][nɒt][fɪl][ðə; ði][ˈɡlɑ:sɪz][ænd; ənd]
as our Butlers are apt to listen to him and not fill the glasses and
作为 我们的 管家 是 易于 到 听 到 他 和 不是 充满 这 眼镜 和
[səʊ][ɒn] . { - }
so on . { 304 }
所以 在 . { - }
我们的管家往往会听从他的指示, 不去斟满酒杯等等。{304}

[bʌt; bət][ɪf][maɪ] - [slept][ˈmentəli][aɪ][dɪd][nɒt] .
But if my Famieley slept mentally I did not .
但 如果 我的 - 睡着了 精神 我 做过 不是 .
但如果我家人睡着了, 我就不会睡。

[æt; ət][wʌns][aɪ][səˈspektɪd][ˈwɪljəm] .
At once I suspected William .
在 一次 我 怀疑 威廉 .
我立刻怀疑是威廉。

[ˈbi:ɪŋ][stɪl][nɒt][aʊt] , [ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][nɒt][ˈlɪsnd][tu; tə][waɪð][mʌtʃ][ˈæˈtenʃən] ,
Being still not out , and therefore not listened to with much atention ,
存在 仍然 不是 出去 , 和 因此 不是 听着 到 和 很多 注意 ,
由于尚未出狱, 因此没有得到太多关注,

[ai] [kept] [mai] [pi:s] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I kept my piece and said nothing .
我 保留 我的 片 和 说 没有什么 .

我保持沉默，什么也没说。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðɪs] .
And I saw this .
和 我 锯 这 .

我看到了这个。

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [si:md] .
William was not what he seemed .
威廉 曾是 不是 什么 他 似乎 .

威廉的真实身份并非表面看起来那样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ai] [went] [ˈɪntu:] [mai] [ˈfɑ:.ðərz] [den] ,
As soon as dinner was over I went into my father's den ,
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 我 去 进入 我的 父亲的 丹 ,
晚饭后，我立刻去了父亲的书房。

[weə(r)] [hi:; hi] [brɪŋz] [həʊm] [ˈdrɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] -
where he brings home drawings and estamates , and taking his Leather Dispatch
在哪里 他 带来 家 图画 和 - , 和 采取 他的 皮革 -
[kers] ,
case ,
案件 ,

他把图纸和估价带回家，还带上了他的皮质公文包。

[ai] [lɒkt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [mai] [ˈklɒzɪt] , [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ki:] [əˈraʊnd] [mai] [nek] [wɪð] [ə; ei] [blu:] - .
I locked it in my closet , tying the key around my neck with a blue ribbon .
我 已锁定 它 在 我的 壁橱 , 捆绑 这 钥匙 大约 我的 脖子 和 一个 蓝色的 - .

我把它锁在衣柜里，用一条蓝色丝带把钥匙系在脖子上。

[ai] [ðen] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈləʊə(r)] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɑ:tə(r)] [brɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
I then decended to the lower floor , and found Carter Brooks in the hall .
我 然后 下降 到 这 降低 地面 , 和 成立 卡特 布鲁克斯 在 这 大厅 .

然后我下到楼下，在走廊里发现了卡特·布鲁克斯。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want to talk to you , " he said .**
" 我 想 到 讲话 到 你 , " 他 说 .

“我想和你谈谈,”他说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [tɜ:rkz] — [ai] [mi:n] [jʌŋ] [ˈpeɪtriəts] [ˈeni] [gʌnz] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ɒv; əv] [jɔ:z]
" **Have you young Turks — I mean young Patriots any guns at this camp of yours**
" 有 你 年轻的 土耳其人 — 我 意思是 年轻的 爱国者 任何 枪支 在 这 营 的 你的
? "
? "
? "

“你们这些年轻的土耳其人——我是说年轻的爱国者们，你们营地里有枪吗？ ”

" [nɒt] [jet] . "
" **Not yet . "**
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ?
" **But you expect to , of course ?**
" 但 你 预计 到 , 的 课程 ?

“但你当然希望如此吧？ ”

“ [aɪ] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈmænə(r)] .

“ **I looked at him in a steady manner .**
“ 我 看起来 在 他 在 一个 稳定的 方式 :

我目光坚定地看着他。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v][pʊt] [ʊn][ðə; ðɪ] - [ʊv; ə̃v][jɔ: (r); jə (r)] [ˈkʌntri] , ” [aɪ] [sed] ,

“ **When you have put on the Unafirm of your Country , I said ,**
“ 什么时候 你 有 放 在 这 - 的 你的 国家 , ” 我 说 ,

“当你穿上你国家的制服时,”我说,

“ [ɔ: (r)][æ̃t; ət] [li:st] [ʊv; ə̃v] [ˈplæ̃tsbɜ:rg] , [aɪ][fæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [mɪləteri] [ˈsi:krẽts] , [æ̃nd; ə̃nd][nɒt]

“ **or at least of Plattsburg , I shall tell you my Military secrets , and not**
“ 或者 在 至少 的 普拉茨堡 , 我 将 告诉 你 我的 军事 秘密 , 和 不是

[brɪfɔ: (r)] . ”
before . “
前 : ”

“至少在普拉茨堡, 我会把我的军事秘密告诉你, 而且在此之前不会。”

“ [ˈplæ̃tsbɜ:rg] !

“ **Plattsburg !**
“ 普拉茨堡 !

“普拉茨堡! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪ̃md] .

“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [du:; də̃][ju:; jʊ] [nə̃ʊ] [ʊv; ə̃v] [ˈplæ̃tsbɜ:rg] ?

“ **What do you know of Plattsburg ?**
“ 什么 做 你 知道 的 普拉茨堡 ?

你对普拉茨堡了解多少?

“ [aɪ] [ð̃en] [tə̃ʊld][hɪm] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [bət; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgri:ə̃b(ə̃)] [wei] .

“ **I then told him , and he listened , but in a very disagreeable way .**
“ 我 然后 讲述 他 , 和 他 听着 , 但 在 一个 非常 令人不快的 方式 :

“然后我告诉了他, 他也听了, 但是他的态度非常令人不快。”

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :

And at last he said :
和 在 最后的 他 说 :

最后他说:

“ [ðə; ðɪ] [pleɪn] [tru:θ] , [bɑ:b] ,

“ **The plain truth , Bab ,**
“ 这 清楚的 真相 , 巴布 ,

“巴布, 这就是事实,

[ɪz] [ð̃æt] [sʌm; sə̃m] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæ̃p] [hæ̃z; hə̃z] [fɪld] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ʊv; ə̃v][də̃ʊp] [wɪtʃ] [ɪz]

is that some good - looking chap has filled you up with a lot of dope which is
是 那 一些 好的 - 寻找 小伙子 有 已填 你 向上 和 一个 很多 的 太棒了 哪个 是

[ment] [fɔ: (r); fə (r)][men] ,

meant for men ,
意思是 为了 男人 ,

是不是某个长相英俊的小伙子给你灌了很多男人用的毒品?

[nɒt] [rə̃ʊˈmæ̃ntɪk][gɜ:lz] .

not romantic girls .
不是 浪漫的 女孩们 :

不是那种浪漫的女孩。

[aɪ] [bet] [tuː; tə] [sents] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [noʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈskwɪnt] [hæd; həd] [təʊld]
I'll bet to cents that if a fellow with a broken noze or a squint had told
患病的 赌注 到 分 那 如果 一个 同伴 和 一个 破碎的 诺兹 或者 一个 眯 有 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我敢打赌，如果一个鼻子残缺或斜视的人告诉你，

[jʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .
you'd have forgotten it the next minute .
你会 有 被遗忘的 它 这 下一个 分钟 .

你下一分钟就会把它忘得一干二净。

" [aɪ] [wɒz; wəz] - .
" I was exasperated .
" 我 曾是 .

我当时非常恼火。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] { - }
Because I am tired of being told { 305 }
因为 我 是 疲劳的 的 存在 讲述 { - }

因为我厌倦了被告知{305}

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈmætə(r)] .
that the defence of our Dear Country is a masculine matter .
那 这 防御 的 我们的 亲爱的 国家 是 一个 男性 事情 .

保卫我们亲爱的祖国是男人的事。

" ['kɑːtə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] ['stændəd] , [ænd; ænd] [ˈnevə(r)] [dɪd] . "
" Carter , " I said , " I do not beleive in the double standard , and never did . "
" 卡特 , " 我 说 , " 我 做 不是 相信 在 这 双倍的 标准 , 和 绝不 做过 . "
"卡特,"我说,"我不相信双重标准,也从来没有相信过。"

" [ðə; ði] [wɒt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么? ”

" [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] ['stændəd] , " [aɪ] [sed] [wɪð] - .
" The double standard , " I said with dignaty .
" 这 双倍的 标准 , " 我 说 和 - .

“这是双重标准,”我语气坚定地说。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [ænd; ænd] [gʊd] [wen] [wɔː(r)] [ment] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ænd]
" It was all well and good when war meant wearing a kitchen stove and
" 它 曾是 全部出色地 和 好的 什么时候 战争 意思是 穿着 一个 厨房 火炉 和
[ˈwiːldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] .
wielding a lance .
挥舞 一个 槊 .

“当战争意味着穿着厨房炉具、挥舞长矛时，一切都很好。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [səʊ] .
It is no longer so .
它 是 不 更长 所以 .

现在情况已经不同了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
And I will show you .
和 我 将要 展示 你 .

我会向你展示。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [boʊstfəl] , [sʌtʃ] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['hertʃə(r)] .
" **I did not mean to be boastfull , such not being my nature .**
" 我 做过 不是 意思是 到 是 自夸 , 这样的 不是 存在 我的 自然 .
"我无意自夸，我的本性并非如此。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'listɪd] ,
But I did not feel that one who had not yet enlisted ,
但 我 做过 不是 感觉 那 一 WHO 有 不是 然而 入伍 ,
但我并没有觉得那些尚未入伍的人，

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [et'setərə] ,
remarking that there was time enough when the Enemy came over , etcetera ,
评论 那 那里 曾是 时间 足够的 什么时候 这 敌人 来了 超过 , 等等 ,
他指出，当敌人到来时，时间还很充裕，等等。

[hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [em 'i:] .
had any right to criticise me .
有 任何 正确的 到 批评 我 .
他们有什么资格批评我？

- ['mɪdnʌɪt] .
12 Midnight .
- 午夜 .
午夜12点。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][set] [daʊn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?
How can I set down what I have discovered ?
如何 能 我 放 向下 什么 我 有 发现 ?
我该如何记录我的发现？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['hænə] [wɪl] [nɒt] [snu:p] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
And having recorded it , how be sure that Hannah will not snoop around and
和 拥有 记录 它 , 如何 是 当然 那 汉娜 将要 不是 史努比 大约 和
[faɪnd] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
find this record ,
寻找 这 记录 ,
录下来之后，怎么能确定汉娜不会到处翻找并发现这张唱片呢？

[ænd; ənd][səʊ]['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] ?
and so ruin everything ?
和 所以 废墟 一切 ?
这样就毁了一切？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnʌɪt] .
It is midnight .
它 是 午夜 .
现在是午夜。

['li:lə; 'leɪlə][ɪz] [stɪl] [aʊt] , [bent] [ɒn] - .
Leila is still out , bent on frivolaty .
莱拉 是 仍然 出去 , 弯曲 在 - .
莱拉依然在外，一心只想寻欢作乐。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [sli:p] ['kwaiətli] , [ɪk'sept] ['fɑ:ðə(r)] ,
The rest of the Family sleeps quietly , except father ,
这 休息 的 这 - 睡觉 悄悄 , 除了 父亲 ,
除了父亲以外，家里其他人都安静地睡着了。

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][kəʊld][ænd; ənd][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ai][sɪt][hɪə(r)]
who has taken cold and is breathing through his mouth , and I sit here
WHO 有 已采取 寒冷的 和 是 呼吸 通过 他的 嘴 , 和 我 坐 这里
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他着凉了, 只能用嘴呼吸, 我独自一人坐在这里。

[wɪð] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
with my secret .
和 我的 秘密 .

我的秘密。

[ˈwɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .
William is a Spy .
威廉 是 一个 间谍 .

威廉是间谍。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] .
I have the proofs .
我 有 这 证明 .

我有证据。

[haʊ] [maɪ][hænd] [ˈtrembəlz] [æz; əz][ai][set] [daʊn] [ðə; ði] - [wɜːdz] .
How my hand trembles as I set down the terrable words .
如何 我的 手 颤抖 作为 我 放 向下 这 - 字 .

当我写下这些可怕的字句时, 我的手都在颤抖。

[ai] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] [ðʌs] .
I discovered it thus .
我 发现 它 因此 .

我是这样发现的。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɛmtɪ] [æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [wel] [wen] [ˈhɒləʊ] [ɪnˈsaɪd] ,
Feeling somewhat emty at bed time and never sleeping well when hollow inside ,
感觉 有些 空 在 床 时间 和 绝不 睡眠 出色地什么时候 空洞的 里面 ,
睡前感觉有些空虚, 内心空洞, 总是睡不好。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][piː] . [em] . [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)]
I went down to the pantrey at eleven P . M . to see if any of the dinner
我 去 向下 到 这 - 在 十一 P . M . 到 看 如果 任何 的 这 晚餐
{ - }
puding { 306 }
布丁 { - }

晚上十一点, 我下到食品储藏室, 看看晚餐的布丁是否还剩下{306}

[hæd; həd] [biːn] [left] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈməʊstli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
had been left , although not hopeful , owing to the servants mostly finishing the
有 到过 左边 , 虽然 不是 充满希望 , 欠款 到 这 仆人 大多 精加工 这
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

虽然不抱希望, 但由于仆人们大多已经完成了沙漠的工作, 所以只剩下他们了。

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - .
William was in the pantrey .
威廉 曾是 在 这 - .

威廉当时在食品储藏室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] [wen] [ai] [ˈentəd] .
He was writing somthing , and he tried to hide it when I entered .
他 曾是 写作 某事 , 和 他 尝试 到 隐藏 它 什么时候 我 进入 .

他当时正在写东西, 我进去的时候他试图把它藏起来。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ][rəʊb][diː][ˈnwiː][aɪ][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sed] [θruː] [aɪˈtiː] :
Being in my robe de nuit I closed the door and said through it .
存在 在 我的 长袍 德 夜晚 我 关闭 这 门 和 说 通过 它 :

我穿着睡袍，关上门，隔着门说道：

“ [pliːz] [gəʊ] [əˈwei] , [ˈwɪljəm] .
“ **Please go away , William** .
“ 请 去 离开 , 威廉 :

“威廉，请你离开。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wənt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ənˈles] [ɔːl][ðə; ði] [ɪz] [gɒn] .
Because I want to come in , unless all the puding is gone .
因为 我 想 到 来 在 , 除非 全部 这 布丁 是 已消失 :

因为我想进来，除非布丁都吃光了。

[aɪ][kʊd; kəd][hiə(r)][hɪm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I could hear him moving around , as though concealing something** .
“ 我 可以 听到 他 移动 大约 , 作为 尽管 隐藏 某事 :

“我能听到他走来走去，好像在藏什么东西。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] , [mɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There is no puding , miss , “ he said** .
“ 那里 是 不 布丁 , 错过 , “ 他 说 :

“小姐，没有布丁。”他说。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [fruːt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
“ **And no fruit except for breakfast** .
“ 和 不 水果 除了 为了 早餐 :

除了早餐以外，不吃水果。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [fruːt] . “
Your mother is very particular that no one take the breakfast fruit . “
你的 母亲 是 非常 个人 那 不 一 拿 这 早餐 水果 :

你妈妈很讲究，不许任何人吃早餐水果。

“ [ˈwɪljəm] , “ [aɪ] [sed] [ˈstɜːnli] , “ [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
“ **William , “ I said sternly , “ go out by the kitchen door** .
“ 威廉 , “ 我 说 严厉地 , “ 去 出去 经过 这 厨房 门 :

“威廉，”我严厉地说，“从厨房门出去。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
Because I am hungry , and I am coming in for something .
因为 我 是 饥饿的 , 和 我 是 未来 在 为了 某事 :

因为我饿了，我要进来拿点东西。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [jʌŋ] ,
“ **He was opening and closing the pantrey drawers , and although young** ,
“ 他 曾是 开幕 和 结束 这 - 抽屉 , 和 虽然 年轻的 ,
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,
and not a housekeeper ,
和 不是 一个 管家 :

“他正在打开和关闭食品储藏室的抽屉，虽然他很年轻，而且也不是管家，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - .
I knew that he was not looking in them for edables .
我 知道 那 他 曾是 不是 寻找 在 他们 为了 - :

我知道他不是在里面寻找可食用的东西。

“ [ɪf] [jʊ] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , [mɪs] [bɑ:b] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪl] [mɪks][ju:; jʊ][æn; ən]
“ **If you'll go up to your room , Miss Bab , ” he said , “ I'll mix you an**
“ 如果 你会 去 向上 到 你的 房间 , 错过 巴布 , ” 他 说 , ” 患病的 混合 你 一个
[ɛgnɔg] ,
Eggnogg ,
蛋奶酒 ,

“巴布小姐，如果你愿意回房间去，”他说，“我会给你调一杯蛋奶酒。”

[wɪ'dəʊt] [ˈælkəʊ,hɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ'ti:][ʌp] .
without alcohol , of course , and bring it up .
没有 酒精 , 的 课程 , 和 带来 它 向上 .

当然，不喝酒，然后把这件事提起来。

[æn; ən] [ɛgnɔg] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] [stʌmək] [wɪð] [æt; ət] [naɪt] .
An Eggnogg is a good thing to stay the stomache with at night .
一个 蛋奶酒 是 一个 好的 事物 到 停留 这 胃 和 在 夜晚 .

睡前喝杯蛋奶酒对肠胃有益。

[aɪ] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][wʌn][maɪ'self] .
I frequently resort to one myself .
我 频繁地 采取 到 一 我 .

我自己也经常使用这种方法。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let][em 'i:][ɪn] , [səʊ][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɛgnɔg] ,
“ **I saw that he would not let me in , so I agreed to the Eggnogg ,**
“ 我 锯 那 他 会 不是 让 我 在 , 所以 我 同意 到 这 蛋奶酒 ,
“我看他不会让我进去，所以我同意喝蛋奶酒。”

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈnʌtmeg] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
but without nutmeg , and went away .
但 没有 肉豆蔻 , 和 去 离开 .

但没有放肉豆蔻，就离开了。

[maɪ] [ni:z] [ˈtremb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [ˈpi:sfʊl] [həʊm] [hæd; həd] [kʌm] “ [grɪm] - -
My knees tremble to think that into our peacefull home had come “ Grim - vizaged
我的 膝盖 颤抖 到 思考 那 进入 我们的 和平的 家 有 来 “ 严峻 - -
[wɔ:(r)] ,
War ,
战争 ,

一想到“面目狰狞的战争”闯入了我们宁静的家园，我的双腿就颤抖不已。

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ki:n] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] , [i:v(ə)n][ə; eɪ][spai] . { - }
“ **but I felt keen and capable of dealing with anything , even a Spy . { 307 }**
“ 但 我 毛毡 敏锐的 和 有能力的 的 处理 和 任何事物 , 甚至 一个 间谍 . { - }

但我感觉自己精力充沛，能够应对任何事情，即使是间谍。{307}

[ˈwɪljəm] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɛgnɔg] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈferɪ] [ɪn][aɪ'ti:] ,
William brought up the Eggnogg , with a dash of sherry in it ,
威廉 带来 向上 这 蛋奶酒 , 和 一个 短跑 的 雪利酒 在 它 ,

威廉端来了蛋奶酒，里面加了一点雪利酒。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] .
and I could hear him going up the stairs to his chamber .
和 我 可以 听到 他 去 向上 这 楼梯 到 他的 房间 .

我能听到他上楼回房间的声音。

[aɪ][dræŋk][ðə; ðɪ] [ɛgnɔg] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɔz; wəz]
I drank the Eggnogg , feeling that I would need all my strength for what was
我 喝 这 蛋奶酒 , 感觉 那 我 会 需要 全部 我的 力量 为了 什么 曾是
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我喝下了蛋奶酒，感觉自己需要积蓄所有力气来应对外来的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and then went down to the pantry .
和 然后 去 向下 到 这 - .

然后下楼去了食品储藏室。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] ,
It was in perfect order ,
它 曾是 在 完美的 命令 ,

一切都井然有序。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ˈtəʊlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pen] [waɪpt] [ɒn][aɪ 'tiː] .
except that one of the tea towels had had a pen wiped on it .
除了 那 一 的 这 茶 托尔斯 有 有 一个 笔 擦拭 在 它 .

只是其中一条茶巾上沾有钢笔印。

[aɪ] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [drɔːz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl'dəʊ] [nɒt][ˈhəʊpf(ə)] ,
I then went through the drawers one by one , although not hopeful ,
我 然后 去 通过 这 抽屉 一 经过 一 , 虽然 不是 充满希望 ,

然后我逐个检查了抽屉, 虽然并不抱太大希望。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] - ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː]
because he probably had the incriminating document in the heal of his shoe
因为 他 大概 有 这 - 文档 在 这 愈合 的 他的 鞋

,
!
,

因为他很可能把那份罪证文件藏在鞋跟里了。

[wɪtʃ] [spaɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli][hæv; həv] [meɪd] [ˈhɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði]
which Spies usually have made hollow for the purpose , or sowed in the
哪个 间谍 通常 有 制成 空洞的 为了 这 目的 , 或者 播种 在 这

['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
lining of his coat .
衬垫 的 他的 外套 .

间谍通常会为此目的而挖空口袋, 或者将口袋缝在外套的衬里里。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ] [frəd] .
At least , so I feared .
在 至少 , 所以 我 害怕 .

至少, 我是这么担心的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈteɪb(ə)l] [klɒθs] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
Under one of the best table cloths I found it .
在下面 一 的 这 最好的 桌子 布料 我 成立 它 .

盖在我找到的最好的桌布下面。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
I found it .
我 成立 它 .

我找到了。

[aɪ] [ˈkɒpi] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [pʊv; əv] [wʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
I copy it here in my journal , although knowing nothing of what it means .
我 复制 它 这里 在 我的 杂志 , 虽然 会心 没有什么 的 什么 它 方法 .
我把它抄写到我的日记里, 尽管我完全不知道它的意思。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [mɪl] ,
Is it a scheme to blow up my father's mill ,
是 它 一个 方案 到 吹 向上 我的 父亲的 磨 ,
这是要炸毁我父亲的磨坊的阴谋吗?

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈelz] [fʊː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈfens] [pʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ?
where he is making shells for the defence of his Native Land ?
在哪里 他 是 制作 贝壳 为了 这 防御 的 他的 本国的 土地 ?
他在哪里制造炮弹, 保卫他的祖国?

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[wɪð] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
With shaking hands I put it down as follows :
和 摇晃 双手 我 放 它 向下 作为 跟随 :
我颤抖着双手, 把它写下如下:

- [diː] . [keɪ] .
48 D . K .
- D . K .
48 DK

- [diː] . [ef] .
48 D . F .
- D . F .
48 DF

- [es] . [ef] .
36 S . F .
- S . F .
36 平方英尺

- [ef] . [ef] .
34 F . F .
- F . F .
34 FF

- [tiː] . [es] .
36 T . S .
- T . S .
36 TS

- [es] . [es] .
36 S . S .
- S . S .
36 SS

- [siː] . [es] .
36 C . S .
- C . S .
36 CS

- [aɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
24 I . H . K .
- 我 . H . K .
24 IHK

- [ef] . [keɪ] . { - }
36 F . K . { 308 }
- F . K . { - }

36 FK{308}

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] .
But in one way its meaning is clear .
但 在 一 方式 它是 意义 是 清除 .

但从某种意义上说，它的含义是明确的。

['tretʃəri] [ɪz] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [stɒkt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ɪts]
Treachery is abroad and Treason has but just stocked up the stairs to its
背信弃义 是 国外 和 叛国罪 有 但 只是 库存充足 向上 这 楼梯 到 它是
['tʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .

背叛已蔓延，叛国罪也才刚刚登上通往议会殿堂的阶梯。

[ˈeɪprəl] 13th .
April 13th .
四月 13th .

4月13日。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nu:n] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] , [ɔ:l'dəʊ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sprɪŋ] .
It is now noon and snowing , although supposed to be spring .
它 是 现在 中午 和 下雪了 , 虽然 据称 到 是 春天 .

现在已经是中午了，却还在下雪，尽管现在应该是春天。

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [lɒg] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
I am writing this Log in the tent , where we have built a fire .
我 是 写作 这 日志 在 这 帐篷 , 在哪里 我们 有 建造 一个 火 .

我正在帐篷里写这篇日志，我们在这里生了火。

[ˌmædəmwə'zel] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ædəmzɪz] ['lɪməzi:n] , [ræpt] [ɪn] [rʌgz] .
Mademoiselle is sitting in the Adams's limousine , wrapped in rugs .
小姐 是 坐着 在 这 亚当斯的 豪华轿车 , 包装 在 地毯 .

小姐坐在亚当斯家的豪华轿车里，身上裹着毯子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['sʌlki] .
She is very sulky .
她 是 非常 闷闷不乐的 .

她很生气。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [naɪn] [pʊ; əv][ju: 'es] ,
There are but nine of us ,
那里 是 但 九 的 我们 ,

我们只有九个人，

[æz; əz][aɪ] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['kwɔ:təmə:stə(r)] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)]
as I telephoned the Quartermaster early this morning and summoned her
作为 我 电话 这 军需 早期的 这 早晨 和 被召唤 她
[tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
to come over and discuss important business .
到 来 超过 和 讨论 重要的 商业 .

今天一大早，我打电话给军需官，叫她过来商讨一些重要的事情。

[hɜ:(r); hə(r)] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [maɪn] .
Her Unaform had come and so had mine .
她 - 有 来 和 所以 有 矿 .

她的统一体来了，我的也来了。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['entəd] [hed'kwɔːtəz] ([maɪ][tʃeɪmbə(r)]) [ɪn] [kæki] [ænd; ənd]
What a thrill I felt as she entered Headquarters (my chamber) in kakhi and
什么 一个 刺激 我 毛毡 作为 她 进入 总部 (我的 房间) 在 卡基 和
[sə'luːtrɪd] .
saluted .
敬礼 .

当她身着卡其色服装进入总部（我的房间）并敬礼时，我感到无比激动。

[fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] [nəʊz] [nəʊ]
She was about to sit down , but I reminded her that war knows no
她 曾是 关于 到 坐 向下 , 但 我 提醒 她 那 战争 知道 不
['ɪntɪməsi] ,
intimacies ,
亲密关系 ,

她正要坐下，但我提醒她，战争不讲情面。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .
and that I was her Captain .
和 那 我 曾是 她 队长 .

而我就是她的船长。

[fɪː; ʃɪ] ['ðerfɔːr] [stʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪljəmz] [kəʊd] .
She therefore stood , and I handed her William's code .
她 因此 站立 , 和 我 递交 她 威廉的 代码 .

于是她站了起来，我把威廉的密码递给了她。

[fɪː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
She read it and said :
她 读 它 和 说 :

她读完后说：

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ][dʒɪː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That is what the G : A : C : is to find out , I said** .
“ 那 是 什么 这 G : 一个 : C : 是 到 寻找 出去 , ” 我 说 .

“这就是GAC要查明的事情,”我说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪfə(r)] . ”
“ **It is a cipher** . ”
“ 它 是 一个 密码 : ”

“这是一个密码。”

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] .
“ **It looks like it , said Jane in a flutering tone** .
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 说 简 在 一个 - 语气 .

“看起来是这样,”简轻声说道。

“ [əʊ] , [bɑːb] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
“ **Oh , Bab , what are we to do ?**
“ 哦 , 巴布 , 什么 是 我们 到 做 ?

“哦，巴布，我们该怎么办？ ”

“ [aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][ʊn] .
“ **I then explained how I had discovered it and so on** .
“ 我 然后 解释 如何 我 有 发现 它 和 所以 在 .

然后我解释了我是如何发现它的等等。

“ [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈdʒuːti] , ” [ai] [went] [ɒn] , “ [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈwɪljəm] .
“ **Our first duty** , “ **I went on** , “ **is to watch William** .
“ 我们的 第一的 责任 ; “ 我 去 在 ; “ 是 到 手表 威廉 :

“我们的首要任务,”我继续说道,“是看好威廉。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [rɪˈkɔːdɪd] .
He must be followed and his every movement recorded .
他 必须 是 随后 和 他的 每一个 移动 记录 :

必须跟踪他,并记录他的一举一动。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [mɪl] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃelz] ,
I need not tell you that our mill is making shells ,
我 需要 不是 告诉 你 那 我们的 磨 是 制作 贝壳 ;

我无需赘述,你们也知道我们磨坊正在生产贝壳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [hæŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . “
and that the fate of the Country may hang on you to - day . “
和 那 这 命运 的 这 国家 可能 悬挂 在 你 到 - 天 :

国家的命运今天可能就掌握在你们手中。

“ [ɒn] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [dʒeɪn] , [ˈlɒkɪŋ] - . { - }
“ **On me ?** ” **said Jane , looking terrafied** . { **309** }
“ 在 我 ? ” 说 简 , 寻找 - . { - }

“在我身上?”简惊恐地问道。{309}

“ [ɒn] [juː; jʊ] .
“ **On you** .
“ 在 你 :

“关于你。”

[ai] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] .
I have selected you for this first day .
我 有 已选 你 为了 这 第一的 天 :

我已选定你负责第一天的工作。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] .
To - morrow it will be another .
到 - 明天 它 将要 是 其他 :

明天又将是另一天。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] .
I have not yet decided which .
我 有 不是 然而 决定 哪个 :

我还没决定选哪个。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [sɪˈkriːtɪd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] .
You must remain secreted here , but watching .
你 必须 保持 分泌物 这里 ; 但 观看 :

你必须继续躲在这里,但要保持警惕。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
If he goes out , follow him .
如果 他 去 出去 ; 跟随 他 :

如果他出门,就跟着他。

“ [ai] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
“ **I was again obliged to remind her of my rank and so on** ,
“ 我 曾是 再次 有义务 到 提醒 她 的 我的 秩 和 所以 在 ;

我不得不再次提醒她我的军衔等等。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [æt; ət] [wʌns] .
as she sat down and began to object at once .
作为 她 卫星 向下 和 开始 到 目的 在 一次 :

她坐下后立即开始反对。

“ [ðə; ði] - , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [fɜ:st] [eɪd] ['kla:sɪz] .
“ **The Family** , ” **I said** , “ **will be out all day at First Aid classes** .
” 这 - , ” 我 说 , ” 将要 是 出去 全部 天 在 第一的 援助 课程 .
“家人,”我说, “今天一整天都要去上急救课。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .
You will be safe from discovery .
你 将要 是 安全的 从 发现 .
你将不会被发现。

“ [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [dʒeɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [əb'zɜ:vɪd] , ['bɪtəli] :
“ **Here I am sorry to say Jane disappointed me , for she observed , bitterly :**
” 这里 我 是 对不起 到 说 简 失望 我 , 为了 她 观察到 , 苦涩地 :
“很遗憾,简让我失望了,因为她愤愤不平地说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第17/19页

“ [nəʊ] [ˈlʌntʃən] , [aɪ] [səˈpəʊz] ! ”
“ **No luncheon** , **I suppose** ! ”
“ 不 午餐 , 我 认为 ! ”

“看来午餐是取消了！ ”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Not at all** , ” **I said** .
“ 不是 在 全部 , ” 我 说 .

“完全不是,”我说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈplætsbɜ:rg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]
“ **It is a part of the Plattsburg idea that a good soldier must have**
“ 它 是 一个 部分 的 这 普拉茨堡 主意 那 一个 好的 士兵 必须 有
[ˈnʌrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

“普拉茨堡思想的一部分是，一名优秀的士兵必须有充足的营养。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] .
as his strength is all he has , the Officers providing the brains .
作为 他的 力量 是 全部 他 有 , 这 警官 提供 这 大脑 .

他只有力量，而军官们则负责出谋划策。

“ [aɪ] [ðen] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhænə] ,
“ **I then rang for Hannah** ,
“ 我 然后 响铃 为了 汉娜 ,

然后我给汉娜打电话，

[ænd; ənd] [oʊfɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dˈɒləz] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒeɪn][ə; eɪ] [treɪ] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][tu:; tə]
and ofered her to dollars to bring Jane a tray at noon and to
和 提供 她 到 美元 到 带来 简 一个 托盘 在 中午 和 到

[sni:k] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
sneak it from the kitchen ,
潜行 它 从 这 厨房 ,

他给了她二十美元，让她中午给简送来一盘托盘，然后偷偷从厨房拿走。

[nɒt] [ðə; ði] - .
not the pantrey .
不是 这 - .

不是食品储藏室。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **From the kitchen ?** ” **she said** .
“ 从 这 厨房 ? ” 她 说 .

“从厨房里？”她问道。

“ [mɪs] [bɑ:b] , [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Miss Bab , it's as much as my life is worth to go to the kitchen** .
“ 错过 巴布 , 它是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 到 去 到 这 厨房 .

“巴布小姐，去厨房对我来说就是我生命中最重要的事情。”

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ŋju:] [ˈbʌtlə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:fʊl] .
The cook and that new Butler are fighting something awfull .
这 厨师 和 那 新的 巴特勒 是 斗争 某物 糟糕的 .

厨师和新来的管家正在与某种可怕的事情作斗争。

“ [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡlɑːnsɪz] .

“ Jane and I exchanged glances .

“ 简 和 我 交换 眼神 .

我和简交换了一个眼神。

“ [ˈhænə] , “ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðɪs] .

“ Hannah , “ I said , in a low tone , “ I can only say this .

“ 汉娜 , “ 我 说 , 在 一个 低的 语气 , “ 我 能 仅有的 说 这 .

“汉娜,”我低声说道,“我只能说这些。”

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈvɜːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - . “

If you but do your part you may avert a great calamaty . “

如果 你 但 做 你的 部分 你 可能 避免 一个 伟大的 - . “

只要你尽自己的一份力,或许就能避免一场大灾难。

“ [maɪ][ɡɒd] , [mɪs] [bɑːb] !

“ My God , Miss Bab !

“ 我的 上帝 , 错过 巴布 !

“我的天哪,巴布小姐!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] [kʊks] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] .

“ That cook's a German .

“ 那 库克的 一个 德语 .

“那个厨师是德国人。”

[aɪ] [sed] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] . “

I said so from the beginning . “

我 说 所以 从 这 开始 . “

我从一开始就这么说了。

“ [nɒt] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [ˈhænə] .

“ Not the cook , Hannah .

“ 不是 这 厨师 , 汉娜 .

“不是厨师,汉娜。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈsaɪlənt] .

“ We were all silent .

“ 我们 是 全部 沉默的 .

我们都沉默不语。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈməʊmənt] . { - }

It was a terrible moment . { 310 }

它 曾是 一个 - 片刻 . { - }

那是一个可怕的时刻。{310}

[aɪ] [ˈɔːtli] [ˈɑːftəwədʒ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [flæg] [ˈsɪɡnɪz] , [ɔː(r)][wɪɡ] -

I shortly afterwards left the house , leaving Jane to study flag signals , or wig -

我 不久 然后 左边 这 房子 , 离开 简 到 学习 旗帜 信号 , 或者 假发 -

[ˈweɪdʒɪŋ][æz; əz] [ˈvʌlgəli] [kɔːld] ,

waging as vulgarly called ,

工资 作为 粗俗地 称为 ,

不久之后我离开了家,留下简去学习旗语,也就是俗称的“挥舞旗语”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] .

and to watch .

和 到 手表 .

并观看。

[kæmp] , [fɔːr][piː] . [em] . [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] .

Camp , 4 P . M . Father has just been here .
营 , 4 P . M . 父亲 有 只是 到过 这里 .

营地, 下午 4 点, 父亲刚来过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊd] [wʌn][ɒv; əv] ['betɪz] ['ʌŋkəlz] [ɡʌnz] [wen] [maɪ] - [rɪ'pɔːtɪd]
We were trying to load one of Betty's uncle's guns when my Orderley reported
我们 是 尝试 到 加载 一 的 贝蒂的 叔叔的 枪支 什么时候 我的 - 据报道

[ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [geɪt] .

a car coming at a furious gate .
一个 车 未来 在 一个 狂怒 门 .

我们正在给贝蒂叔叔的一把枪装弹, 这时我的勤务兵报告说有一辆车猛地撞向大门。

[ɒŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][kɑː(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)]
On going to the opening of the tent I saw that it was our car with father
在 去 到 这 开幕 的 这 帐篷 我 锯 那 它 曾是 我们的 车 和 父亲

[ænd; ænd][dʒeɪn][ɪn'saɪd] .

and Jane inside .
和 简 里面 .

走到帐篷门口, 我看到那是我们的车, 爸爸和简都在车里。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɒp][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ænd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , ['bʌmpɪŋ]
They did not stop in the road , but turned and came into the field , bumping
他们 做过 不是 停止 在 这 路 , 但 转向 和 来了 进入 这 场地 , 碰撞

[ˈɔːfli]

awfully .
非常 .

他们没有在路上停下来, 而是掉头开进了田野, 一路颠簸得很厉害。

['fɑːðə(r)] [liːpt] [aʊt][ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] :

Father leaped out and exclaimed :
父亲 跳跃 出去 和 惊呼 :

父亲跳出来, 大喊道:

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [ðen] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

" He then folded his arms and looked around .

" 他 然后 折叠 他的 武器 和 看起来 大约 .

然后他抱起双臂, 环顾四周。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [bɑːb] ! " [hiː; hi] [sed] .

" Upon my word , Bab ! " he said .

" 之上 我的 单词 , 巴布 ! " 他 说 .

“我发誓, 巴布!”他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

" You might at least take your Family into your confidence .

" 你 可能 在 至少 拿 你的 - 进入 你的 信心 .

“你至少应该对家人坦诚相待。”

[ɪf] [dʒeɪn][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ'd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

If Jane had not happened to be at the house I'd never have found you .

如果 简 有 不是 发生 到 是 在 这 房子 ID 绝不 有 成立 你 .

如果不是简碰巧在家, 我永远也找不到你。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

But never mind about that now .

但 绝不 头脑 关于 那 现在 .

不过现在不用管那些事了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [si:n] [maɪ] [ˈleðə(r)] - [keɪs] ?
Have you or have you not seen my leather Dispatch Case ?
有 你 或者 有 你 不是 已见 我的 皮革 - 案件 ？

你见过我的皮质公文包吗？

" [əˈlæs] , [maɪ] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [em ˈi:] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ˈflʌʃɪz] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nz] [peɪl] .
" **Alas , my face betrayed me , being one that flushes easily and then turns pale .**
" 唉 , 我的 脸 背叛 我 , 存在 一 那 冲洗 容易地 和 然后 转弯 苍白 .
“唉，我的脸出卖了我，它很容易脸红，然后又会变得苍白。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] .
" **I thought so , " he said , in an angry voice .**
" 我 想法 所以 , " 他 说 , 在 一个 生气的 嗓音 .

“我就知道，”他愤怒地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [dəˈrektər] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:]
" **Do you know that you have kept a Board of Directors sitting for three**
" 做 你 知道 那 你 有 保留 一个 木板 的 导演 坐着 为了 三
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“你知道你已经让董事会成员连续坐了三个小时吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] — [bɑ:b] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhəʊpləs] !
and that — Bab , you are hopeless !
和 那 — 巴布 , 你 是 绝望 !

巴布，你真是没救了！

[weə(r)] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

" [haʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [hju:mɪliˈeɪʃn] , [ɔ:l'dəʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [ˈmɒʊtɪvz] ,
" **How great was my humiliation , although done with the Highest Motives ,**
" 如何 伟大的 曾是 我的 屈辱 , 虽然 完毕 和 这 最高 动机 ,

“尽管我的动机最高尚，但我所遭受的羞辱是多么巨大啊！ ”

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [kɔ:(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] .
to have my Corps standing around and listening .
到 有 我的 兵团 常设 大约 和 聆听 .

让我的队员们围在旁边听。

[ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [aɪ] [dru:] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] .
Also watching while I drew out the ribbon and the key .
还 观看 尽管 我 画 出去 这 - 和 这 钥匙 .

我还一边看着，一边画出了丝带和钥匙。

" [aɪ][hɪd][,aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈkloʊzɪt] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [aɪ] [sed] . { - }
" **I hid it in my closet , father , " I said . { 311 }**
" 我 隐藏 它 在 我的 壁橱 , 父亲 , " 我 说 . { - }

“我把它藏在衣柜里了，父亲，”我说。{311}

" [ɡreɪt] [ˈθʌndə(r)] !
" **Great thunder !**
" 伟大的 雷 !

“雷声很大！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ！
“ And we have called in the Secret Service ！
“ 和 我们 有 称为 在 这 秘密 服务 ！
“我们已经请来了特勤局！”

“ [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɒkt] [ə'weɪ] ，
“ He then turned on his heal and stocked away ；
“ 他 然后 转向 在 他的 愈合 和 库存充足 离开 ；
然后他转身就走，继续囤货。

[əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ，
only stopping to stare at Mademoiselle in the car ；
仅有的 停止 到 盯 在 小姐 在 这 车 ；
他只是停下来，盯着车里的小姐看。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [pɑːsəbəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ．
and then driving as fast as possible back to the mill ．
和 然后 驾驶 作为 快速地 作为 可能的 后退 到 这 磨 ．
然后以最快的速度开车返回工厂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] ．
As he had forgotten Jane , she was obliged to stay ．
作为 他 有 被遗忘的 简 ， 她 曾是 有义务 到 停留 ．
由于他已经忘记了简，简只好留下来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] ['reɪnɪŋ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ．
It was by now raining , and the Corps wanted to go home ．
它 曾是 经过 现在 下雨 ， 和 这 兵团 通缉 到 去 家 ．
这时开始下雨了，部队想回家了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ，
But I made a speech ；
但 我 制成 一个 演讲 ；
但我发表了演讲，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wiːkənd] [naʊ] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ？
saying that if we weakened now what would we do in times of Real Danger ？
说 那 如果 我们 减弱 现在 什么 会 我们 做 在 时代 的 真实的 危险 ？
那岂不是说，如果我们现在软弱下来，在真正的危险时刻我们该怎么办？

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][reɪn] ？
“ What are a few drops of rain ？
“ 什么 是 一个 很少 滴 的 雨 ？
“几滴雨算什么？”

“ [aɪ] [ɪn'kwaɪə] ， “ [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃelz] ？
“ I inquired , “ to the falling of bullets and perhaps shells ？
“ 我 询问 ， “ 到 这 坠落 的 子弹 和 也许 贝壳 ？
我问道：“是子弹和炮弹落下造成的吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] - ．
We will now have the class in bandageing ．
我们 将要 现在 有 这 班级 在 - ．
现在我们将上包扎课。

“ [ðə; ði] [kɔː(r)] [druː] [lɒts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['bændɪdʒd] ， [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ˌvɒlən'tiəz] ，
“ The Corps drew lots as to who would be bandaged , there being no volunteers ；
“ 这 兵团 画 很多 作为 到 WHO 会 是 包扎 ， 那里 存在 不 志愿者 ，
“由于没有志愿者，救护队通过抽签决定由谁来包扎伤口。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['nesə,seri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - [et'setərə] ．
as it was cold and necessary to remove Unaform etcetera ．
作为 它 曾是 寒冷的 和 必要的 到 消除 - 等等 ．
因为天气寒冷，而且有必要去除 Unaform 等。

[ˈleɪn] [gɒt][ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .
Elaine got number seven .
伊莱恩 得到 数字 七 .

伊莱恩抽到了七号。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ðen] [ˈpræktɪst] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .
The others then practiced on her , having a book to go by .
这 其他的 然后 练习 在 她 , 拥有 一个 书 到 去 经过 .

其他人则拿着书本在她身上练习。

[aɪ][hɪə(r)][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [lɒg][dʒeɪnz] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ˈwɪljəm] .
I here add to this log Jane's report on William .
我 这里 添加 到 这 日志 简的 报告 在 威廉 .

我在此将简关于威廉的报告添加到这份记录中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ˈsɪlvə(r)] [ʌnˈtɪl] [wʌn][piː] . [em] . ,
He had cleaned silver until 1 P . M . ,
他 有 已清洗 银 直到 1 P . M . ,

他一直擦银器到下午1点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] [suːp] [ˈket(ə)l] [tuː; tə]
when he had gone back to the kitchen and moved off the soup kettle to
什么时候 他 有 已消失 后退 到 这 厨房 和 已搬 离开 这 汤 壶 到
[bɔɪl] [sʌm; səm] [dɪʃ] [ˈtəʊlz] .
boil some dish towles .
熬 一些 盘子 托尔斯 .

当他回到厨房，离开汤锅去煮洗碗巾时。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ˈtəʊlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌpˈset][ðə; ði][pæn] ,
The cook had then set his dish towles out in the yard and upset the pan ,
这 厨师 有 然后 放 他的 盘子 托尔斯 出去 在 这 院子 和 沮丧的 这 平底锅 ,
[ˈpʌntendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
pretending that a dog had done so .
假装 那 一个 狗 有 完毕 所以 .

假装是狗干的。

[ˈhænə] [hæd; həd][təʊld][dʒeɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Hannah had told Jane about it .
汉娜 有 讲述 简 关于 它 .

汉娜已经把这件事告诉了简。

[æt; ət][wʌn] : - [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
At 1 : 45 William had gone out ,
在 1 : - 威廉 有 已消失 出去 ,

1点45分，威廉出去了。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] - [fɔː(r); fə(r)]
remarking that he was going to the drug store to get some poison for
评论 那 他 曾是 去 到 这 药品 店铺 到 得到 一些 - 为了
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

他说他要去药店给厨师买些毒药。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪld] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
Jane had followed him and he had really mailed a letter .
简 有 随后 他 和 他 有 真的 邮寄 一个 信 .

简跟着他，他真的寄了一封信。

[ˈeɪprəl] 14th .
April 14th .
四月 14th .

4月14日。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld][ænd; ənd][eɪ 'em] , { - }
I have taken a heavy cold and am , { 312 }
我 有 已采取 一个 重的 寒冷的 和 是 , { - }
我得了重感冒, 而且, {312}

[ə'læs] , [ɔːr] [diː][ˈkɒmbæt] .
alas , hors de combat .
唉 , 马 德 战斗 .

唉, 丧失战斗力。

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['ɪfʊːd] [ˈɔːdəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ɪf]
The Family has issued orders that I am to stay in bed this A . M . and if
这 - 有 发布 订单 那 我 是 到 停留在 床 这 一个 . M . 和 如果
[stɒpt] - [baɪ][tuː'tuː][piː] . [em] . [eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ʌp][bʌt; bət][nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
stopped sneazing by 2 P . M . am to be allowed up but not to go to
停止 - 经过 2 P . M . 是 到 是 允许 向上 但 不是 到 去 到
[kæmp] .
Camp .
营 .

家人下令我今天上午必须待在床上, 如果到下午 2 点不再打喷嚏, 就可以起床, 但不能去营地。

[ɪ'leɪn] [ɪz][ɪn][bed][tuː; tə] ,
Elaine is in bed to ,
伊莱恩 是 在 床 到 ,

伊莱恩也躺在床上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ][ˈpeərənts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [send][em 'iː]
and her mother called up and asked my Parents if they would not send me
和 她 母亲 称为 向上 和 问 我的 父母 如果 他们 会 不是 发送 我
[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
back to school ,
后退 到 学校 ,

她母亲打电话问我父母是否愿意送我回学校,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ʌp'set] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [ɪ'leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
as I had upset everything and they could not even get Elaine to the
作为 我 有 沮丧的 一切 和 他们 可以 不是 甚至 得到 伊莱恩 到 这
['dentists] ,
Dentist's ,
牙医 ,

因为我把一切都搞砸了, 他们甚至都没办法带伊莱恩去看牙医。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tiːθ] ['biːɪŋ] [ʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n]
as she kept talking about teeth being unimportant when the safety of the Nation
作为 她 保留 说 关于 牙齿 存在 不重要 什么时候 这 安全 的 这 国家
[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəɪləns] .
was hanging in the Balance .
曾是 绞刑 在 这 平衡 .

当国家安全岌岌可危时, 她却一直说牙齿不重要。

[æz; əz][aɪ][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,
As I lie here and reflect ,
作为 我说谎 这里 和 反映 ,

我躺在这里反思,

[aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈevriweə(r)] [əˈraʊnd] [emˈi:] [ai] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊθ] [ænd; ənd]
it seems to me that everywhere around me I see nothing but Sloth and
它 似乎 到 我 那 到处 大约 我 我 看 没有什么 但 树懒 和
[ɪndɪfərəns] .
Indifference .
冷漠 .

我觉得我周围的一切都充满了懒惰和冷漠。

[wʌn] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:s] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnəʊtɪs] .
One would beleave that nothing worse could happen than a Cook giving notice .
一 会 相信 那 没有什么 更糟 可以 发生 比 一个 厨师 给予 注意 .

人们可能会认为，没有什么比厨师辞职更糟糕的事情了。

[wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ju:ˈes][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈperəl] ?
Will nothing rouse us to our Peril ?
将要 没有什么 鲁兹 我们 到 我们的 危险 ?

难道没有什么能让我们陷入危险之中吗？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][sɪt][hɪə(r)] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊs,kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Are we to sit here , talking about housecleaning and sowing women and
是 我们 到 坐 这里 , 说 关于 家政服务 和 播种 女性 和
[haʊ] [waɪd] [ɑ:(r); ə(r)][skɜ:rts] ,
how wide are skirts ,
如何 宽的 是 裙子 ,

难道我们要坐在这里，讨论打扫卫生、缝纫女人以及裙子的宽度吗？

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈɑ:mi] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tɜ:n] [ju:ˈes][ˈɪntu:] [sleɪvz] ?
when the minions of the German Army may at any time turn us into slaves ?
什么时候 这 小黄人 的 这 德语 军队 可能 在 任何 时间 转动 我们 进入 奴隶 ?

德国军队的爪牙随时可能把我们变成奴隶，这种情况何时会发生？

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ˈleɪtə(r)] : [ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [hæz; həz] [sent] [emˈi:] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [fɜ:st] [eɪd] .
Later : Carter Brooks has sent me a book on First Aid .
之后 : 卡特 布鲁克斯 有 发送 我 一个 书 在 第一的 援助 .

后来：卡特·布鲁克斯寄给我一本关于急救的书。

[ji:; ji] [gɒdz] ,
Ye gods ,
叶 神 ,

我的天啊，

[wɒt] [tʃɑ:ns] [hæv; həv][ai][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [wen] [ˈevri] [ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
what chance have I at a wounded Soldier when every person of the Femanine -
[seks][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈlɜ:nɪŋ] [fɜ:st] [eɪd] ,
Sex in this Country is learning First Aid ,
性别 在 这 国家 是 学习 第一的 援助 ,

这个国家的每个女性都在学习急救，我救治受伤士兵的机会有多大？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [ˈæksɪdənts][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpræktɪs] [ɒn][ðəm; ðəm] .
and even hoping for small accidents so they can practice on them .
和 甚至 希望 为了 小的 事故 所以 他们 能 实践 在 他们 .

他们甚至希望发生一些小事故，以便进行练习。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [kæn; kən][ju:z][ðeə(r)][hændz] ([ai] . [i:] . [æt; ət] - [ænd; ənd])
No , there are some who can use their hands (i . e . at bandageing and
不 , 那里 是 一些 WHO 能 使用 他们的 双手 (我 . e . 在 - 和
[ˈkʌtɪŋ] [smɔ:l] [bɔɪlz] ,
cutting small boils ,
切割 小的 沸腾 ,

不, 有些人能用手 (例如包扎和切除小疖子),

[etˈsetərə] .
etcetera .
等等 .

等等。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] ,
Leila has just cut one for Henry , the chauffeur ,
莱拉 有 只是 切 一 为了 亨利 , 这 司机 ,

莱拉刚刚为司机亨利切了一根手指头。

[ɔ:lˈðəʊ] [nɒt] [ˈjeləʊ] [ɒn][tɒp][ænd; ənd] [ˈðer,fɔ:r] [nɒt] [ˈredi]) [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] [hu:]
although not yellow on top and therefore not ready) and there are others who
虽然 不是 黄色的 在 顶部 和 因此 不是 准备好) 和 那里 是 其他的 WHO
[du:; də][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɜ:sɪŋ] ,
do not care for Nursing ,
做 不是 关心 为了 护理 ,

虽然顶部不是黄色的, 因此还没有成熟), 而且还有一些人不喜欢护理工作。

[æz; əz] [ðei] [tɜ:n] [sɪk] { - }
as they turn sick { 313 }
作为 他们 转动 生病的 { - }

当他们生病时{313}

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðer,fɔ:r] [ju:z][ðeə(r)] [breɪnz] .
at the sight of blood , and must therefore use their brains .
在 这 视线 的 血 , 和 必须 因此 使用 他们的 大脑 .

看到血就会害怕, 因此必须动脑筋。

[aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv] [ðɪs] [kla:s] .
I am of this class .
我 是 的 这 班级 .

我也是这个阶层的一员。

[ˈwɪljəm] [brɔ:t] [ʌp][maɪ] [treɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] .
William brought up my tray this morning .
威廉 带来 向上 我的 托盘 这 早晨 .

今天早上威廉把我的托盘端了上来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [sed] :
I gave him a peircing glance and said :
我 给予 他 一个 穿孔 瞥一眼 和 说 :

我狠狠地瞪了他一眼, 说道:

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈembləm] [aʊt] ?
“ **Is the Emblem out ?**
” 是 这 徽 出去 ?

“徽章出来了吗? ”

” [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] .
” **He avoided my eye .**
” 他 避免 我的 眼睛 .

他避开了我的目光。

“ [nɒt] [jet] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Not yet , miss , ” he said .**
“ 不是 然而 , 错过 , ” 他 说 .

“还没呢, 小姐,”他说。

“ [ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [left] [[ɑːp] [ˈɔːdəs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [bɪˈfɔː(r)] [eit][ə; ei] . [em] . ”
“ **Your father left sharp orders as to being disturbed before 8 A . M .** ”
“ 你的 父亲 左边 锋利的 订单 作为 到 存在 不安 前 8 一个 . M . ”
“你父亲曾明确指示, 早上八点之前不准被打扰。”

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [naɪn] : - , ” [ai] [əbˈzɜːvd] [ˈkəʊldli] , “ [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [taɪm] [ɪˈnʌf] [lɒst] .
“ **As it is now 9 : 30 , ” I observed coldly , “ there has been time enough lost .**
“ 作为 它 是 现在 9 : - , ” 我 观察到 冷冷地 , ” 那里 有 到过 时间 足够的 丢失的 .
“现在已经是9点30分了,”我冷冷地说道, “时间已经浪费得够多了。”

[ai][eɪ ˈem] [ɔːr] [diː][ˈkɒmbæt] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ətəndəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
I am hors de combat , or I would have atended to it long ago .
我 是 马 德 战斗 , 或者 我 会 有 参加 到 它 长的 前 .
我已经丧失战斗力, 否则我早就处理这件事了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
“ **He had drawn a stand beside the bed ,**
“ 他 有 绘制 一个 站立 旁 这 床 ,
“他在床边画了个架子,

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [treɪ] .
and I now sat up and looked at my Tray .
和 我 现在 卫星 向上 和 看起来 在 我的 托盘 .
于是我坐了起来, 看着我的托盘。

[ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] !
The orange was cut through the wrong way !
这 橙子 曾是 切 通过 这 错误的 方式 !
橙子切反了!

[hæd; həd][ai] [ˈniːdɪd] [pruːf] , [dɪə(r)][lɒg][ɔː(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] , [ai][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ðeə(r)] .
Had I needed proof , dear log or journal , I had it there .
有 我 需要 证明 , 亲爱的 日志 或者 杂志 , 我 有 它 那里 .
如果我需要证据, 亲爱的日志或日记里就有, 我那里就有。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbʌtlə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; ei] [ˈbrekfəst] [ˈbrɪndʒ] .
For any Butler knows how to cut a breakfast orange .
为了 任何 巴特勒 知道 如何 到 切 一个 早餐 橙子 .
任何一个管家都知道怎么切早餐用的橙子。

“ [ˈwɪljəm] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , “ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; ei]
“ **William , ” I said , as he was going out , “ how long have you been a**
“ 威廉 , ” 我 说 , 作为 他 曾是 去 出去 , ” 如何 长的 有 你 到过 一个
[ˈbʌtlə(r)] ?
Butler ?
巴特勒 ?

“威廉,”我看着他出去时说, “你当管家多久了? ”

“ [pəˈhæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈfuːliʃ] [rɪˈmɑːk] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ **Perhaps this was a foolish remark as being calculated to put him on his**
“ 也许 这 曾是 一个 愚蠢 评论 作为 存在 计算 到 放 他 在 他的
[gɑːd] .
guard .
警卫 .
“或许这是一句愚蠢的话, 目的是让他提高警惕。”

[bʌt; bæt] “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈspi:kəθ] .
But “ out of the fullness of the Heart the Mouth speaketh .
但 “ 出去 的 这 饱腹感 的 这 心 这 嘴 说话 .
但“心里所充满的，口里就说出来。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] .
“ It was said .
“ 它 曾是 说 .
据说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈdrɔ:] [maɪ] [wɜ:dz] .
I could not withdraw my words .
我 可以 不是 提取 我的 字 .
我无法收回我说过的话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
He turned suddenly and looked at me .
他 转向 突然 和 看起来 在 我 .
他突然转过身来看我。

“ [em ˈi:] , [mɪs] ?
“ Me , miss ?
“ 我 , 错过 ?
“我吗，小姐？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][tu:; tə][ˌɪˈnoʊsənt] [təʊn] .
“ he said in a far to inocent tone .
“ 他 说 在 一个 远的 到 无辜者 语气 .
“他用一种极其天真的语气说道。”

“ [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] .
“ Why , I don't know exactly .
“ 为什么 , 我 不 知道 确切地 .
“至于原因，我也不太清楚。”

“ [hi:; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
“ He then smiled and said :
“ 他 然后 微笑 和 说 :
然后他笑了笑，说道：

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [naʊ] . “
“ There are some who think I am not much of a Butler now . ”
“ 那里 是 一些 WHO 思考 我 是 不是 很多 的 一个 巴特勒 现在 . ”
“有些人认为我现在算不上一个称职的管家了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ədˈvaɪz] , [ˈwɪljəm] , “ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] .
“ Just a word of advise , William , “ I said in a signifacant tone .
“ 只是 一个 单词 的 建议 , 威廉 , “ 我 说 在 一个 - 语气 .
“威廉，我给你一句忠告，”我用意味深长的语气说道。

“ [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈbʌtlə(r)] [kʌts] [æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] { - }
“ A real Butler cuts an orange the other { 314 }
“ 一个 真实的 巴特勒 削减 一个 橙子 这 其他 { - }
“真正的管家会切一个橙子，另一个{314}

[wei] .
way .
方式 .
方式。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔ:lðəʊ] [ˈhævɪŋ] [greɪp] [fru:t] [ˈməʊstli] ,
I am telling you , because although having grape fruit mostly ,
我 是 讲述 你 , 因为 虽然 拥有 葡萄 水果 大多 ,
我告诉你，虽然我主要吃葡萄柚，

[sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['ɔːdə(r)][æən; ən] ['brɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['veri] **some morning some one may order an orange , and one should be very**
一些 早晨 一些 一 可能 命令 一个 橙子 , 和 一 应该 是 非常
['keəf(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .
careful these days .
小心 这些 天 .

某个早晨，有人可能会点一份橙子，而如今人们应该格外小心。

" [æɪ; əɪ][ai]['evə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ?
" **Shall I ever forget his face as he went out ?**
" 将 我 曾经 忘记 他的 脸 作为 他 去 出去 ?
"我怎能忘记他出门时的表情? "

[nəʊ] , ['nevə(r)] .
No , never .
不 , 绝不 .

不，绝不。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [njuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][stænd][nəʊ] ['hɒns(ə)ns] .
He knew that I knew , and was one to stand no nonsense .
他 知道 那 我 知道 , 和 曾是 一 到 站立 不 废话 .

他知道我知道这件事，而且他绝不容忍任何胡闹。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
But I had put him on his guard .
但 我 有 放 他 在 他的 警卫 .

但我已经让他提高了警惕。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)][ɒv; əv] [ɪntelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'genst] [maɪn] .
It was to be a battle of Intellagence , his brains against mine .
它 曾是 到 是 一个 战斗 的 情报 , 他的 大脑 反对 矿 .

这将是一场智力较量，他的智慧与我的智慧对决。

[ɔːl'dəʊ] [rɪ'gretfl] [æt; ət][fɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [hɪm] , [ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] .
Although regretful at first of having warned him , I feel now that it is as well .
虽然 遗憾 在 第一的 的 拥有 警告 他 , 我 感觉 现在 那 它 是 作为 出色地 .

虽然一开始我后悔警告过他，但现在我觉得这样做也没什么错。

[ai][eɪ 'em][wʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
I am one who likes to fight in the open ,
我 是 一 WHO 点赞 到 斗争 在 这 打开 ,
我喜欢公开战斗，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
not as a serpent coiled in the grass and pretending , like the one in the
不是 作为 一个 蛇 卷曲 在 这 草 和 假装 , 喜欢 这 一 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

不像圣经里描述的那条蛇一样，盘踞在草丛里伪装自己。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .
to be a friend .
到 是 一个 朋友 .

成为朋友。

[θriː][piː] . [em] .
3 P . M .
3 P . M .

下午3点

[nəʊ] [nju:] [dɪ'veləpmənts] .
No new developments .
不 新的 发展 .

没有新的进展。

[ɔ:l'dəʊ] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:f] .
Although forbidden to go out nothing was said about the roof .
虽然 禁止 到 去 出去 没有什么 曾是 说 关于 这 屋顶 .

虽然禁止外出，但对屋顶的事却只字未提。

[aɪ][hæv; həv] ['ðeɪfɔ:r] [bi:n] [ʌp][ʊn][aɪ'ti:] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪɡnlz] [wɪð] ['lu:si] [greɪ] [nekst][dɔ:(r)][baɪ] [mi:nz]
I have therefore been up on it exchanging Signals with Lucy Gray next door by means
我 有 因此 到过 向上 在 它 交换 信号 和 露西 灰色的 下一个 门 经过 方法
[ɒv; əv][flægz] .
of flags .
的 旗帜 .

因此，我一直密切关注着这件事，通过旗帜与隔壁的露西·格雷交换信号。

[æz; əz][ðeə(r)] [ru:f] [slɑ:nt, slænt] [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [sti:l] ['reɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [slɪp] [wʌns] [ænd; ənd][slɪd][tu:; tə]
As their roof slants and it is still raining , she sliped once and slid to
作为 他们的 屋顶 斜面 和 它 是 仍然 下雨 , 她 滑倒了 一次 和 滑行 到
[ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] .
the gutter .
这 排水沟 .

由于屋顶倾斜，而且还在下雨，她滑了一跤，掉进了屋檐下。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [sæt][ðeə(r)] [ænd; ənd] [skri:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
She then sat there and screamed like a silly ,
她 然后 卫星 那里 和 尖叫 喜欢 一个 愚蠢的 ,
然后她坐在那里像个傻瓜一样尖叫，

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:skt]
although they got her back with a clothesline which the Policeman asked
虽然 他们 得到 她 后退 和 一个 晾衣绳 哪个 这 警察 问
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 .

虽然他们用警察要求的晾衣绳把她拉了回来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sed]
But Mrs . Gray was very unpleasant from one of their windows and said
但 太太 . 灰色的 曾是 非常 令人不快的 从 一 的 他们的 视窗 和 说
[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)][æt; ət] [hɑ:t] .
I was a Murderer at heart .
我 曾是 一个 凶手 在 心 .

但格雷太太从他们家的窗户里说我心肠很不好，说我骨子里是个杀人犯。

[hæz; hæz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peərənt][nəʊ] [səʊl] ?
Has the Average Parent no soul ?
有 这 平均的 父母 不 灵魂 ?
普通父母难道没有灵魂吗？

[nu:n] , [ˈeɪprəl] - ([ɪn][kæmp]) .
Noon , April 14 (In Camp) .
中午 , 四月 - (在 营) .

4月14日中午（营地）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
This is a fine day ,
这 是 一个 美好的 天 ,

今天天气真好。

[ˈbi:ɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪə(r)][bʌt; bət] [ɪˈleɪn] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] — [ðə; ði]
being warm and bright and all here but Elaine and Mademoiselle — the
存在 温暖的 和 明亮的 和 全部 这里 但 伊莱恩 和 小姐 — 这
[ˈlætə(r)][nɒt] [ˈɡreɪtli] [mɪst] ,
latter not greatly missed ,
后者 不是 非常 错过 ,
这里温暖明亮，一切都很美好，除了伊莱恩和玛德莫瓦塞尔——后者并没有让人感到特别惋惜。

[æz; əz] [ɔ:ˈðəʊ] [frentʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈælaɪ][ʃi: ʃi] { - }
as although French and an Ally she { 315 }
作为 虽然 法语 和 一个 盟友 她 { - }
尽管她是法国人和盟友{315}

[θɪŋks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnɪtɪŋ] [etˈsetərə] ,
thinks we should be knitting etcetera ,
思考 我们 应该 是 针织 等等 ,
认为我们应该织毛衣等等，

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈevə(r)][wi:; wi][traɪd] [tu:; tə] [ləʊd] [ðə; ði]
and ordered the car to be driven away when ever we tried to load the
和 订购 这 车 到 是 驱动 离开 什么时候 曾经 我们 尝试 到 加载 这
[ɡʌŋ] .
gun .
枪 .
每当我们试图给枪上膛时，他都会命令把车开走。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
A quorum being present ,
一个 法定人数 存在 展示 ,
达到法定人数后，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ˈsekəndɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɪkˈspres] [weərˈevə(r)] [pɑ:səbəl] [ˈʌʊə(r)] [dɪsəˈpru:vəl]
it was moved and seconded that we express wherever possible our disapproval
它 曾是 已搬 和 附议 那 我们 表达 无论 可能的 我们的 不赞成
[ɪn][wɔ:(r)][taɪm] of1 .
in war time of1 .
在 战争 时间 of1 .
有人提议并附议，我们应该在战时尽可能表达我们对以下行为的不满：

Cigarettes2 .
Cigarettes2 .
Cigarettes2 .
香烟2.

[ˈdrɪŋkɪŋ]
Drinking
喝
喝

[θri:] . [ləʊ] - [nekt] dresses4 .
3 . Low - necked dresses4 .
3 . 低的 - 颈部 dresses4 .
3. 低领连衣裙4.

Parties5 .
Parties5 .
Parties5 .
第五部分

[ˈfænsɪ] deserts6 .
Fancy deserts6 .
想要 deserts6 .
精致甜点6。

[ˈɡɒlf] [ænd; ənd][ˈlɒðə(r)] [spɔːts] — [ɪkˈsept] [wen] [ˈhesə,seri] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] . [ˈsevən] .
Golf and other sports — except when necessary for health . 7 .
高尔夫球 和 其他 运动的 — 除了 什么时候 必要的 为了 健康 . 7 .
高尔夫球和其他运动——除非出于健康需要。7.

[ˈkændi] .
Candy .
糖果 .
糖果。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [pliːdʒd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [raɪz] [ˈɜːli] ,
We also pledged ourselves to try and make our Families rise early ,
我们 还 承诺 我们自己 到 尝试 和 制作 我们的 家庭 上升 早期的 ,
我们也承诺会努力让家人早起。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ˈhɔːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
and to insist on Members of our Families hoisting and taking down the
和 到 坚持 在 成员 的 我们的 家庭 吊装 和 采取 向下 这
[staːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Stars and Stripes ,
星星 和 条纹 ,
并坚持要求我们的家庭成员升降星条旗，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ˈəʊnli] [əˈperəntli] [səʊ]
instead of having it done by those who may not respect it , or only aparently so
反而 的 拥有 它 完毕 经过 那些 WHO 可能 不是 尊重 它 , 或者 仅有的 显然 所以
.
.
.
而不是让那些可能并不尊重它， 或者只是表面上尊重它的人来做这件事。

[pɑːst] [ənænəməsli] .
Passed unanimously .
通过了 一致地 .
全票通过。

[ðə; ðɪ] [klaːs] [ɪn] [təˈlegrəfi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
The class in Telegraphy reported that it could do little or nothing ,
这 班级 在 电报 据报道 那 它 可以 做 小的 或者 没有什么 ,
电报课的学生们报告说，他们几乎什么也做不了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ræp][aʊt][ə; eɪ][dɒt][bʌt; bət][nɒt] [pɑːsəbəl] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ] [dæʃ] .
as it is easy to rap out a dot but not possable to rap a dash .
作为 它 是 简单的 到 说唱 出去 一个 点 但 不是 可能的 到 说唱 一个 短跑 .
因为用说唱的方式很容易打出一个点，但却不可能打出一个破折号。

[wiː; wi] [ˈðeɪfɔːr] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ˈkeə(r)] .
We therefore gave it up for The Study of the Rifle and Its Care .
我们 因此 给予 它 向上 为了 这 学习 的 这 步枪 和 它是 关心 .
因此，我们放弃了它，转而研究步枪及其保养。

[ˈlʌntʃən] [təˈdeɪ] : [kænd] [ˈsæmən] , [kænd] [biːnz] [ænd; ənd][vəˈnɪlə] [ˈwefər] .
Luncheon today : Canned salmon , canned beans and vanilla wafers .
午餐 今天 : 罐装 三文鱼 , 罐装 豆子 和 香草 晶圆 .
今日午餐：罐装鲑鱼、罐装豆子和香草威化饼干。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . , [ˈeɪprəl] 15th .
2 A . M . , April 15th .
2 一个 : M : , 四月 15th .
4月15日凌晨2点。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][spaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] - [wɜ:k] ! { - }

I have seen a Spy at his nefarius work ! { 316 }

我 有 已见 一个 间谍 在 他的 - 工作 ! { - }

我亲眼目睹了间谍的邪恶行径！ {316}

[ai][eɪ 'em] [stɪl] [tremblɪŋ] .

I am still trembling .

我 是 仍然 发抖 .

我仍在颤抖。

[æt; ət][wʌŋ][ˈməʊmənt][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd]

At one moment I think that I must go again to Father and demand

在 一 片刻 我 思考 那 我 必须 去 再次 到 父亲 和 要求

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,

consideration ,

考虑 ,

我一度觉得我必须再次去找父亲，请求他的谅解。

[æz; əz][mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

as more mature than he seems to think ,

作为 更多的 成熟 比 他 似乎 到 思考 ,

他比自己认为的要成熟得多。

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] .

and absolutely certain I was not walking in my sleep .

和 绝对地 肯定 我 曾是 不是 步行 在 我的 睡觉 .

我绝对确定自己没有梦游。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ai] [θɪŋk] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['wɪljəmz] [plɒt]

But the next moment I think not , but that if I can discover William's plot

但 这 下一个 片刻 我 思考 不是 , 但 那 如果 我 能 发现 威廉的 阴谋

[maɪ'self] ,

myself ,

我 ,

但下一刻我又想，不，如果我能自己发现威廉的阴谋，

[maɪ] - [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'nɔ:(r)][em 'i:][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] ['vəʊk(ə)l][nekst][ˈwɪntə(r)]

my Family will no longer ignore me and talk about my studying Vocal next winter

我的 - 将要 不 更长 忽略 我 和 讲话 关于 我的 学习 声乐 下一个 冬天

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

instead of coming out .

反而 的 未来 出去 .

我的家人不会再无视我，他们会谈论我明年冬天学习声乐的事情，而不是公开我的性取向。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['wɪljəm] , [dɪə(r)] [lɒg] [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:n(ə)] .

To return to William , dear Log or Journal .

到 返回 到 威廉 , 亲爱的 日志 或者 杂志 .

返回威廉，亲爱的日志或日记。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

I had been asleep for some time ,

我 有 到过 睡着了 为了 一些 时间 ,

我睡了一段时间。

[bʌt; bət] ['weikən] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['hæpkin][ɪn] [i:tʃ]

but wakened up to find myself standing in the dining room with a napkin in each

但 醒来 向上 到 寻找 我 常设 在 这 用餐 房间 和 一个 餐巾 在 每个

[hænd] .

hand .

手 .

但醒来后却发现自己站在餐厅里，两只手里各拿着一张餐巾。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flæɡ] ['sɪɡnəl] [pə'zɪ](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ,
I was standing in the Flag Signal position for A ,
我 曾是 常设 在 这 旗帜 信号 位置 为了 一个 ,
我当时站在A旗信号的位置上 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [jet] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['mænjuəl] .
which is the only one I remember as yet without the Manual .
哪个 是 这 仅有的 一 我 记住 作为 然而 没有 这 手动的 .
这是我目前唯一记得没有说明书的版本。

[aɪ] [ðen] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
I then knew that I had been walking in my sleep ,
我 然后 知道 那 我 有 到过 步行 在 我的 睡觉 ,
我这才意识到自己刚才是在梦游。
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd]
having done so several times at School , and
拥有 完毕 所以 一些 时代 在 学校 , 和
他在学校里已经这样做过好几次了 , 而且

[brɪ'fɔ:(r)] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃənz] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒʊəli] [taɪd] [baɪ][maɪ] [ru:m] - [meɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]
before Examinations being usualy tied by my Room - mate with a string from my
前 考试 存在 通常 系 经过 我的 房间 - 伴侣 和 一个 细绳 从 我的
[ˈæŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒb] ,
ankle to the door knob ,
踝 到 这 门 旋钮 ,
考试前 , 我的室友通常会用绳子把我的脚踝和门把手绑起来。

[səʊ][æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .
so as in case of getting out of bed to wake up .
所以 作为 在 案件 的 获得 出去 的 床 到 唤醒 向上 .
例如 , 起床醒来的时候。
[aɪ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [skeəd] , [æz; əz][aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
I was rather scared , as I do not like the dark ,
我 曾是 相当 害怕的 , 作为 我 做 不是 喜欢 这 黑暗的 ,
我当时有点害怕 , 因为我不喜欢黑暗。

['fi:lɪŋ] [wen] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][brɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [æt; ət][em 'i:] .
feeling when in it that Something is behind me and about to cluch at me .
感觉 什么时候 在 它 那 某物 是 在后面 我 和 关于 到 - 在 我 .
身处其中时 , 感觉有什么东西在我身后 , 即将抓住我。
[aɪ] ['ðer,fɔ:r] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['skri:mɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I therefore stood still and felt like screaming , when suddenly the door of the
我 因此 站立 仍然 和 毛毡 喜欢 尖叫 , 什么时候 突然 这 门 的 这
[ˈbʌtlərz] - [skwi:k] .
Butler's pantrey squeaked .
管家 - 吱吱作响 .
因此我呆立不动 , 感觉自己快要尖叫起来 , 这时 , 管家的餐具室门突然吱呀一声开了。

[kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [hæv; həv] ['fraɪkt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)]
Could I then have shreiked I would have , but I had no breath for
可以 我 然后 有 尖叫 我 会 有 , 但 我 有 不 气息 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
the purpose .
这 目的 .
如果当时我能发出尖叫 , 我一定会 , 但我已经没有力气了。
[ˈsʌmbədi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Somebody came into the room and felt for the table ,
某人 来了 进入 这 房间 和 毛毡 为了 这 桌子 ,
有人走进房间 , 摸索着桌子。

[ˈpɑːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [baɪ][ˈæksɪdənt][pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bel] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈʌndə(r)]
passing close by me and stepping by accident on the table bell , which is under
通过 关闭 经过 我 和 步进 经过 事故 在 这 桌子 钟 , 哪个 是 在下面
[ðə; ði] [rʌŋ] .
the rug .
这 小地毯 .

他从我身边经过，不小心踩到了地毯下的桌铃。

[aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [skeəd] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

It rang and scared me more than ever .
它 响铃 和 害怕的 我 更多的 比 曾经 .

铃声响起，比以往任何时候都更让我害怕。

[wiː; wi] [ðen] [bəʊθ] [stɒd] [stiɪl] , { - }

We then both stood still , { 317 }
我们 然后 两个都 站立 仍然 , { - }

然后我们俩都站住了，{317}

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [hɜːd] [maɪ] [hɑːt] [θʌmp] [hiː; hi]

and I hoped if he or it heard my Heart thump he
和 我 希望 如果 他 或者 它 听到 我的 心 扑通 他

我希望如果他或它听到我的心跳声，他

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [klɒk] .

or it would think it was the hall clock .
或者 它 会 思考 它 曾是 这 大厅 钟 .

否则它会以为那是大厅里的钟。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɒtsteps] [muːvd] [pɒn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

After a time the footsteps moved on around the table and out into the hall .
后 一个 时间 这 脚步声 已搬 在 大约 这 桌子 和 出去 进入 这 大厅 .

过了一会儿，脚步声绕过桌子，来到了走廊里。

[aɪ][wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [pəˈzi](ə)n [ə; eɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] - [ðʌs] .

I was still standing in position A , being as it were frozen thus .
我 曾是 仍然 常设 在 位置 一个 , 存在 作为 它 是 - 因此 .

我仍然保持着A位置，仿佛被冻住了一样。

[haʊˈevə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] , [æz; əz] [ɪts]

However , seeing that it was something human and not otherwise , as its
然而 , 看到 那 它 曾是 某物 人类 和 不是 否则 , 作为 它是

[ˈʃuːz] [kriːk] ,

shoes creaked ,
鞋 嘎吱作响 ,

然而，当它意识到那是人类而非其他生物时，它的鞋子发出吱吱声，

[aɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈtriːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [pɒv; əv][maɪ]

I now became angry at the thought that Treason was under the roof of my
我 现在 成为 生气的 在 这 想法 那 叛国罪 曾是 在下面 这 屋顶 的 我的

[həʊm] .

home .
家 .

一想到叛国者就潜伏在我家屋檐下，我就怒不可遏。

[aɪ] [ˈðer,fɔːr] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]

I therefore followed the Traitor out into the hall and looked in through the door
我 因此 随后 这 叛徒 出去 进入 这 大厅 和 看起来 在 通过 这 门

[æt; ət] [hɪm] .

at him .
在 他 .

于是，我跟着叛徒走到大厅里，透过门向里看了看他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['faː.ðərz] [desk]
He had a flash light , and was opening the drawers of my father's desk
他 有 一个 闪光 光 , 和 曾是 开幕 这 抽屉 的 我的 父亲的 桌子
.
:
.

他拿着手电筒，正在打开我父亲书桌的抽屉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] .
It was William .
它 曾是 威廉 .

是威廉。

[aɪ] [ðen] [kən'siːld] [maɪ'self][bɪ'haind][maɪ] ['faː.ðərz] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði] [hæk] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
I then concealed myself behind my father's overcoat in the hack hall , and considered
我 然后 暗 我 在后面 我的 父亲的 大衣 在 这 黑客 大厅 , 和 经过考虑的
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

然后，我躲在马厰大厅里父亲的大衣后面，思考该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [skriːm] [ænd; ənd][biː; bi] ['prɒbəbli] [kɪld] , [ðʌs] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deθ] ?
Should I scream and be probably killed , thus dying a noble Death ?
应该 我 尖叫 和 是 大概 被杀 , 因此 垂死 一个 高贵 死亡 ?

我是否应该尖叫着死去，从而获得一种高尚的死法？

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [stɪl] ?
Or should I remain still ?
或者 应该 我 保持 仍然 ?

或者我应该保持静止？

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
I decided on the latter .
我 决定 在 这 后者 .

我选择了后者。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [lɒg] [ɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] ['fɒləʊd] ,
And now , dear Log or Journal , I must record what followed ,
和 现在 , 亲爱的 日志 或者 杂志 , 我 必须 记录 什么 随后 ,

现在，亲爱的日志或日记，我必须记录下接下来发生的事情。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][æz; əz] [ækjəˈtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
which I shall do as acurately as I can ,
哪个 我 将 做 作为 准确地 作为 我 能 ,

我会尽我所能准确地做到这一点。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə]
in case of having later on to call in the Secret Service and read this to
在 案件 的 拥有 之后 在 到 称呼 在 这 秘密 服务 和 读 这 到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

万一以后需要召来特勤局，就把这段话读给他们听。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [bɪlt] [ɪn][maɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] ,
There is a safe built in my resadence under the stairs , in which the silver service ,
那里 是 一个 安全的 建造 在 我的 - 在下面 这 楼梯 , 在 哪个 这 银 服务 ,

我的住所楼梯下有一个内置保险箱，里面存放着银质餐具。

[pleɪts] , [et'setərə] , [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] , [æz; əz][tuː; tə][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] ,
plates , etcetera , are stored , as to big for the Safe Deposit ,
盘子 , 等等 , 是 存储 , 作为 到 大的 为了 这 安全的 订金 ,

盘子等物品因体积太大，无法存放在保险箱中，所以被妥善保管。

[br'saɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuːsəns] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [taɪm] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] .
besides being a nuisance to send for every time there is a dinner .
除了 存在 一个 麻烦 到 发送 为了 每一个 时间 那里 是 一个 晚餐 .
每次有晚宴都要叫人来，实在是一件麻烦事。

[ðɪs] [seɪf] [ˈæʊnli] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [kæn; kən] [ˌʌnˈlɒk] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [ðɪs] [aɪ] [ˈfɒndli] [brˈliːvd] [ˌʌnˈtɪl] [təˈnaɪt] .
This safe only my father can unlock , or rather , this I fondly believed until tonight .
这 安全的 仅有的 我的 父亲 能 开锁 , 或者 相当 , 这 我 深情地 相信 直到 今晚 .
这个保险箱只有我父亲才能打开，或者说，直到今晚之前，我一直都这么认为。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfərənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fæktz] !
But how diferent are the facts !
但 如何 不同的 是 这 事实 !
但事实却截然不同！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] [wɔːkt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
For William walked to it , after listening at the foot of the stairs ,
为了 威廉 步行 到 它 , 后 聆听 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
威廉在楼梯脚下听了一会儿，然后走了过去。

[ænd; ænd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [brɪˈfɔː(r)] [kwaɪt] [ˈɒf(ə)n] .
and opened it as if he had done so before quite often .
和 打开 它 作为 如果 他 有 完毕 所以 前 相当 经常 .
他打开它，就像他以前经常做的那样。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [maɪ] { - }
He then took from it my { 318 }
他 然后 采取 从 它 我的 { - }
然后他从中取走了我的{318}

[ˈfɑː.ðərz] - [keɪs] , [lɒkt] [ðə; ði] [seɪf] [əˈgen] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]
father's Dispatch Case , locked the safe again , and went back through the dining
父亲的 - 案件 , 已锁定 这 安全的 再次 , 和 去 后退 通过 这 用餐
[ru:m] .
room .
房间 .

父亲的包裹箱，再次锁上保险箱，然后穿过餐厅返回。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðʌs] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ænd] [tuː; tə] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
It is a terrable thing to see a crime thus comitted and to know not what
它 是 一个 - 事物 到 看 一个 犯罪 因此 已承诺 和 到 知道 不是 什么
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

眼睁睁看着犯罪发生却不知所措，这真是一件可怕的事情。

[hæd; həd] [ˈwɪljəm] [rɪˈpeəd] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Had William repaired again to his chamber , or would he return for the
有 威廉 已修复 再次 到 他的 房间 , 或者 会 他 返回 为了 这
[pleɪts] , [etˈsetərə] ?
plates , etcetera ?
盘子 , 等等 ?

威廉是再次回到自己的房间了，还是会回去取那些盘子等等？

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [krept] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [lɒkt] .
At last I crept upstairs to my father's room , which was locked .
在 最后的 我 悄悄地爬 楼上 到 我的 父亲的 房间 , 哪个 曾是 已锁定 .
最后，我蹑手蹑脚地爬上楼，来到父亲的房间，门锁着。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈweɪkən] [hɪm] [baɪ] [ˈdʒentli] [ˈteɪpɪŋ] ,
I could not waken him by gently taping ,
我 可以 不是 唤醒 他 经过 轻轻地 录制 ,
我轻轻拍打他，也没能把他叫醒。

[ænd; ənd][ai] [frəd] [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ai] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and I feared that if I made a noise I would warn the lurking Criminal in his
和 我 害怕 那 如果 我 制成 一个 噪音 我 会 警告 这 潜伏 刑事 在 他的
[den] .
den .
丹 .

我担心如果我发出声音，就会惊动潜伏在巢穴里的罪犯。

[ai] [ˈðeɪfɔːr] [went] [tuː; tə][maɪ][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][bæθ.bɑːθ] [spʌndʒ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
I therefore went to my bathroom and filled my bath sponge with water ,
我 因此 去 到 我的 浴室 和 已填 我的 洗澡 海绵 和 水 ,
于是我去了浴室，把浴海绵灌满了水。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈtrænsəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [bed] .
and threw it threw the transom in the direction of my father's bed .
和 扔 它 扔 这 横梁 在 这 方向 的 我的 父亲的 床 .
然后把它从船尾横梁扔向我父亲的床边。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As it happened it struck on his face ,
作为 它 发生 它 击 在 他的 脸 ,
碰巧的是，它击中了他的脸。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and I heard him getting up and talking dreadfully to himself .
和 我 听到 他 获得 向上 和 说 极其糟糕 到 他自己 .
我听到他起身，自言自语，语气十分可怕。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
Also turning on the lights .
还 转弯 在 这 灯 .
同时打开灯。

[ai][pʊt][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] [ænd; ənd] [sed] :
I put my mouth to the keyhole and said :
我 放 我的 嘴 到 这 锁孔 和 说 :
我把嘴凑到钥匙孔前，说道：

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ Father !
“ 父亲 !
“父亲！

“ [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [biːn] [ˈkwaɪət] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .
“ Had he but been quiet , all would have been well .
“ 有 他 但 到过 安静的 , 全部 会 有 到过 出色地 .
“如果他保持沉默，一切都会好起来的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
But he opened the door and began roaring at me in a loud tone ,
但 他 打开 这 门 和 开始 咆哮 在 我 在 一个 大声 语气 ,
但他打开门，开始大声冲我咆哮。

[ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][æn; ən][ɪmp][ɒv; əv] [mɪsˈaɪf] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
calling me an imp of Mischeif and other things , and yelling for a
呼叫 我 一个 重要 的 恶作剧 和 其他 事物 , 和 大喊 为了 一个
[toʊl] .
towle .
托尔 .
骂我是捣蛋鬼，还叫我其他难听的话，并大喊要毛巾。

[ai] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] :
I then went in and closed the door and said :

我 然后 去 在 和 关闭 这 门 和 说 :
然后我走进去，关上门，说道：

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˈbeləʊ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . “
Bellow and spoil it all . ”
下方 和 剧透 它 全部 . ”

咆哮起来，把一切都毁了。”

“ [spɔɪl] [wɒt] ?
“ **Spoil what** ?
“ 剧透 什么 ?

“剧透什么？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , - [æt; ət][em 'i:] .
“ **he said , glareing at me** .
“ 他 说 , - 在 我 .

“他怒视着我说。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [spɔɪl] , [ɪz][ðeə(r)] ?
“ **There's nothing left to spoil , is there** ?
“ 有 没有什么 左边 到 剧透 , 是 那里 ?

“已经没有什么可以破坏的了，不是吗？ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bed] !
Look at that bed !
看 在 那 床 !

看看那张床！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ! “
Look at me ! ”
看 在 我 ! ”

看着我！ ”

“ [ˈfɑ:ðə(r)] , “ [ai] [sed] , “ [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈreɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wet]
“ **Father , I said , while you are raging about over such a thing as a wet**
“ 父亲 , ” 我 说 , ” 尽管 你 是 愤怒 关于 超过 这样的 一个 事物 作为 一个 湿的
[spʌndʒ] ,
Sponge ,
海绵 ,

“父亲,”我说, “当您为一块湿海绵这种东西大发雷霆时,

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ɪn] [dɛspəˈeɪʃən] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [rɒb]
which I was driven to in desperation , the house is or rather has been robbed
哪个 我 曾是 驱动 到 在 绝望 , 这 房子 是 或者 相当 有 到过 被抢劫
. { - }
.
{ 319 }
.
. { - }

迫于无奈，我来到了这里，房子被盗了。{319}

[hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] :
He then sat down on the bed and said :
他 然后 卫星 向下 在 这 床 和 说 :

然后他坐在床上说：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] , [bə:b] , [ɔ:ˈðəʊ] [ai ˈti:] [ɪz] [ˈɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [əbˈseɪ(ə)n] .
“ **You are growing up , Bab , although it is early for the burglar obsession .**
“ 你 是 生长 向上 , 巴布 , 虽然 它 是 早期的 为了 这 窃贼 痴迷 .
“巴布, 你长大了, 虽然你现在就痴迷于盗窃还为时过早。”

[gəʊ] [ɒn] , [ðəʊ] .
Go on , though .
去 在 , 尽管 .

请继续。

[hu:] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [waɪ] ?
Who is robbing us and why ?
WHO 是 抢劫 我们 和 为什么 ?

谁在抢劫我们? 为什么?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hi:; hi] [faɪndz] [ˈeni] [ˈmʌni] [aɪ] [dɪˈvaɪd] [wɪð] [hɪm] .
Because if he finds any Money I'll divide with him .
因为 如果 他 发现 任何 钱 患病的 划分 和 他 .

因为如果他找到钱, 我会和他平分。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ **Such a speech discouraged me , for I can bear anything except to be**
“ 这样的 一个 演讲 灰心 我 , 为了 我 能 熊 任何事物 除了 到 是
[lɑ:ft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

“这样的言论让我感到沮丧, 因为我什么都能忍受, 唯独不能忍受被人嘲笑。”

[aɪ] [ˈðer,fɔ:r] [sed] :
I therefore said :
我 因此 说 :

因此我说:

“ [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] - [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .
“ **William has just taken your Dispatch Case out of the safe .**
“ 威廉 有 只是 已采取 你的 - 案件 出去 的 这 安全的 .
“威廉刚刚从保险箱里取出了你的发货箱。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] . “
I saw him . ”
我 锯 他 . “

我见过他。

“ [ˈwɪljəm] ! “
“ **William ! ”**
“ 威廉 ! ”

“威廉! ”

“ [ˈwɪljəm] , “ [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təns] [vɔɪs] .
“ **William , ” I repeated in a tence voice .**
“ 威廉 , ” 我 重复 在 一个 张力 嗓音 .

“威廉, ”我用紧张的声音重复道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [əˈlɑ:md] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .
He was then alarmed and put on his slippers and dressing gown .
他 曾是 然后 惊慌 和 放 在 他的 拖鞋 和 敷料 袍 .

他随即感到惊慌, 穿上拖鞋和睡袍。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] .
“ **You stay here , ” he observed .**
“ 你 停留 这里 , ” 他 观察到 .

“你就待在这里, ”他说道。

“ [ˈpɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,
“ **Personally I think you've had a bad dream** ,
“ 亲自 我 思考 你已经 有 一个 坏的 梦 ,
“我个人认为你做了个噩梦。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈwɪljəm] [kænt] [pɑːsəbli] [nəʊ] [ðə; ði][kɒmbɪˈnei(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [seɪf] .
because William can't possibly know the combination of that safe .
因为 威廉 不能 可能 知道 这 组合 的 那 安全的 .
因为威廉不可能知道那个保险箱的密码。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] . “
It's as much as I can do to remember it myself . ”
它是 作为 很多 作为 我 能 做 到 记住 它 我 . ”
我只能尽力记住它了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][spaɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)] .
“ **It's a Spy's business to know everything , father** .
“ 它是 一个 间谍的 商业 到 知道 一切 , 父亲 .
“父亲，间谍的职责就是知道一切。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pɪrsɪŋ] [glɑːns] .
“ **He gave me a peircing glance** .
“ 他 给予 我 一个 穿孔 瞥一眼 .
他狠狠地瞪了我一眼。

“ [hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ **He's a Spy , is he ?**
“ 他是 一个 间谍 , 是 他 ?
“他是间谍，对吧？ ”

“ [hiː; hi] [ðen] [sed] .
“ **he then said** .
“ 他 然后 说 .
他接着说。

“ [wel] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɔː(r)][ˌprepəˈrei(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]
“ **Well , I might have known that all this war preparation of yours would lead to**
“ 出色地 , 我 可能 有 已知 那 全部 这 战争 准备 的 你的 会 带领 到
[spaɪz] .
Spies .
间谍 .

“嗯，我早该想到，你所有这些战争准备工作最终都会导致间谍的出现。”
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːnd] [mɔː(r)] - [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
It has turned more substantile intellects than yours .
它 有 转向 更多的 - 知识分子 比 你的 .
它培养出了比你更有内涵的智慧之人。

“ [hiː; hi] [ðen] - [ɒn][ðə; ði][hɔːl] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]
“ **He then swiched on the hall lights from the top of the stairs and**
“ 他 然后 - 在 这 大厅 灯 从 这 顶部 的 这 楼梯 和
[dɪsɛndəd] .
desended .
下降 .
然后他从楼梯顶上打开了走廊的灯，走了下去。

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ˈfɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] ,
I could but wait at the top , fearing at each moment a shot would ring out ,
我 可以 但 等待 在 这 顶部 , 害怕 在 每个 片刻 一个 射击 会 戒指 出去 ,
我只能在顶端等待，时刻提防着枪声响起。

[æz; əz][ə; eɪ][spaɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][stɒp][æt; ət]['mɜːdə(r)] .

as a Spy's business is such as not to stop at Murder .

作为 一个 间谍的 商业 是 这样的 作为 不是 到 停止 在 谋杀 .

间谍的职责绝不仅仅是杀人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][seɪf] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][aɪ 'tiː] .

My father unlocked the safe and looked in it .

我的 父亲 已解锁 这 安全的 和 看起来 在 它 .

我父亲打开保险箱，往里看了看。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrd] [ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] { - }

Then he closed it again and disapeared into the back of { 320 }

然后 他 关闭 它 再次 和 消失了 进入 这 后退 的 { - }

然后他又关上了门，消失在{320}的后面。

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

房子。

[haʊ] ['ægəˌnaɪzɪŋ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['momənts] [ðæt] [ɪn'sjuː] !

How agonising were the moments that ensued !

如何 痛苦的 是 这 时刻 那 随后 !

接下来的那些时刻是多么令人痛苦啊！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] - [deθ]

He did not return , and at last , feeling that he had met a terrable Death

他 做过 不是 返回 , 和 在 最后的 , 感觉 那 他 有 遇见 一个 - 死亡

,
!
,

他没有回来，最终，他觉得自己遭遇了可怕的死亡。

[aɪ] [went] [daʊn] .

I went down .

我 去 向下 .

我下去了。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [hɪm] [nɒt]

I went through the fatal dining room to the pantrey and there found him not

我 去 通过 这 致命的 用餐 房间 到 这 - 和 那里 成立 他 不是

['əʊnli][ə'laɪv] ,

only alive ,

仅有的 活 ,

我穿过那间阴森恐怖的餐厅，来到食品储藏室，发现他不仅还活着，

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [sʌm; səm][kəʊld] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [tuː] ['æplz] .

but putting on a plate some cold roast beef and two apples .

但 推杆 在 一个 盘子 一些 寒冷的 烤 牛肉 和 二 苹果 .

但盘子里却放着一些冷冷牛肉和两个苹果。

" [aɪ] [θɜːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I thought we'd have a bite to eat , " he said .

" 我 想法 我们会 有 一个 咬 到 吃 , " 他 说 .

“我想我们吃点东西，”他说。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [brɪfɜː(r)] ['getɪŋ] [bæk] [ɪntuː] [ðæt] ['pʌd(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] . "

" I need a little nourishment before getting back into that puddle to sleep . "

" 我 需要 一个 小的 营养 前 获得 后退 进入 那 水坑 到 睡觉 . "

“我需要补充点能量，才能回到水坑里睡觉。”

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ **Father** !
“ 父亲 !

“父亲!

“ [ai] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [fuːd] [wen] [ˈhəʊɪŋ] — — “
“ **How can you talk of food when knowing** — — “
“ 如何 能 你 讲话 的 食物 什么时候 会心 — — “

“既然知道——，你怎么还能谈论食物呢？ ”

“ [get] [sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈmʌstəd]
“ **Get some salt and pepper** , “ **he said** , “ **and see if there is any mustard**
“ 得到 一些 盐 和 胡椒 , “ 他 说 , “ 和 看 如果 那里 是 任何 芥末
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

“拿些盐和胡椒粉,”他说,“看看里面有没有芥末。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [bɑːb] .
You've had a dream , **Bab** .
你已经 有 一个 梦 , 巴布 .

巴布, 你做过一个梦。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
The Case is in the safe , **and William is in his bed** ,
这 案件 是 在 这 安全的 , 和 威廉 是 在 他的 床 ,
箱子在保险箱里, 威廉躺在床上。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][kəʊld][rɪˈpeɪst][ɪz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][em ˈiː] .
and in about two minutes a cold repast is going to be in me .
和 在 关于 二 分钟 一个 寒冷的 餐饮 是 去 到 是 在 我 .

再过两分钟, 一顿冷饭就要上桌了。

“ [jiː; ji] [gɒdz] !
“ **Ye gods** !
“ 叶 神 !

我的天哪!

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .
He is now asleep , **and I am writing this at 2 A . M** .
他 是 现在 睡着了 , 和 我 是 写作 这 在 2 一个 . M .

他现在已经睡着了, 我写这段话的时候是凌晨两点。

[ai] , [ænd; ənd][ai] [əˈləʊn] , [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
I , and I alone , know that there is a Criminal in this house ,
我 , 和 我 独自的 , 知道 那 那里 是 一个 刑事 在 这 房子 ,
只有我知道这房子里有个罪犯。

[sɪks][pi:] . [em] .

$\frac{\mathbf{6}}{6} \quad \frac{\mathbf{P}}{P} \quad \div \quad \frac{\mathbf{M}}{M} \quad \div$

下午6点

[sɪks][pi:] . [em] .

$\frac{\mathbf{6}}{6} \frac{\mathbf{P}}{P} \div \frac{\mathbf{M}}{M} \div$

下午6点

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
This being Sunday ,
这 存在 星期日 ,

今天是星期天，

[kæmp][dɪd][nɒt] [kənˈvi:n] [ʌnˈtɪl] [θri:] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [taɪm] .
camp did not convene until 3 P . M . and then but for a short time .
营 做过 不是 召开 直到 3 P . M . 和 然后 但 为了 一个 短的 时间 .
营地直到下午3点才开始集结，而且只持续了很短的时间。

[wi:; wi][flæg] - [ˈsɪgnəld] [ˈməʊstli][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][i:] . [ˈɔ:lsəʊ][gɒt][ðə; ði] [gʌn]
We flag - signaled mostly and are now to the letter E . Also got the gun
我们 旗帜 - 发出信号 大多 和 是 现在 到 这 信 E . 还 得到 这 枪
[ˈləʊdɪd] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd][ˈfaɪəd][,aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
loaded at last and fired it several times ,
已加载 在 最后的 和 被解雇 它 一些 时代 ,
我们主要用旗语传递信号，现在已经到达字母E的位置。最后也装好了枪，并开了几枪。

[aɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [peɪdʒ] - , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
I giving the orders as in the book , page 262 , in a loud voice :
我 给予 这 订单 作为 在 这 书 , 页 - , 在 一个 大声 嗓音 :
我按照书中第262页的指示，大声下达命令：

([wʌn]) “ [həʊld][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mɑ:k] .
(1) “ Hold the rifle on the mark .
(1) “ 抓住 这 步枪 在 这 标记 .

(1) “瞄准目标。

“ ([tu:ˈtu:]) “ [eɪm] [ˈprɒpəli] .
“ (2) “ Aim properly .
“ (2) “ 目的 适当地 .

“(2)“瞄准要准。

“ ([θri:]) “ [skwi:z] [ðə; ði][traɪgə] [ˈprɒpəli] .
“ (3) “ Squeeze the Triger properly .
“ (3) “ 挤 这 触发器 适当地 .

“(3) “正确扣动扳机。

“ ([fɔ:r]) “ [kɔ:l] [ðə; ði] [ʃɒt] .
“ (4) “ Call the shot .
“ (4) “ 称呼 这 射击 .

“(4) “发号施令。

“ [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈstɑ:tɪd] ,
“ We had but just started ,
“ 我们 有 但 只是 开始 ,

我们才刚刚起步，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædəmzɪz]
and Mademoiselle had taken the car and gone back to the Adams's
和 小姐 有 已采取 这 车 和 已消失 后退 到 这 亚当斯的
- [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] ,
resadence to bring out Mr . Adams ,
- 到 带来 出去 先生 : 亚当斯 ,

于是，小姐开车回到亚当斯家的住处去接亚当斯先生。

[æz; əz][ˈi:; ji] [kənˈsɪdə] [gʌn] - [ˈʃu:tɪŋ] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
as she considers gun - shooting as dangerous ,
作为 她 考虑 枪 - 射击 作为 危险的 ,

由于她认为射击很危险，

[wen] [ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] [wið] [tu:; tə][dɒgz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fəns] [ænd; ənd][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
when a farmer with to dogs came over a fence and objected ,
什么时候 一个 农民 和 到 狗 来了 超过 一个 围栏 和 反对 ,

当一个带着两条狗的农民翻过栅栏提出异议时，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈenihaʊ]
saying that it was Sunday and that his cows were getting excited anyhow
说 那 它 曾是 星期日 和 那 他的 牛 是 获得 兴奋的 无论如何
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ɡɪv] [ˈeni] [mɪlk] .
and would probably not give any milk .
和 会 大概 不是 给 任何 牛奶 .

他说今天是星期天，他的奶牛们都很兴奋，可能不会产奶。

“ [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][wɔ:(r)] [taɪmz] , ” [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] - [ˈmænə(r)] .
“ **These are War times** , ” **I said** , **in a dignafied manner** .
” 这些 是 战争 时代 , ” 我 说 , 在 一个 - 方式 .

“现在是战争时期，”我语气庄重地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [jɔ:ˈself] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][æt; ət]
“ **And if you are doing nothing for the country yourself you should at**
” 和 如果 你 是 正在做 没有什么 为了 这 国家 你自己 你 应该 在
[li:st] [əˈlaʊ] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
least allow others to do so .
至少 允许 其他的 到 做 所以 .

“如果你自己不为国家做任何事，至少应该允许其他人为国家做事。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [taɪp][ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɪm] .
“ **He was a not unreasonable tipe and this seemed to effect him** .
” 他 曾是 一个 不是 不合理 类型 和 这 似乎 到 影响 他 .

“他是个还算通情达理的人，这一点似乎对他产生了影响。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stˈu:lz] [ænd; ənd] [sed] :
For he sat down on one of our stools and said :
为了 他 卫星 向下 在 一 的 我们的 凳子 和 说 :

他坐在我们的一张凳子上，说道：

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] .
“ **Well , I don't know about that , miss** .
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , 错过 .

“嗯，小姐，我不太清楚。”

[ju:; jʊ] [si:] — — “
You see — — “
你 看 — — “

你看 - ”

“ [ˈkæptɪn] , ” [ai][pʊt] [ɪn] .
“ **Captain , I put in** .
” 队长 , ” 我 放 在 .

“船长，”我说道。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ment] [ˈbɪznəs] . { - }
Because he might as well know that we meant business . { **322** }
因为 他 可能 作为 出色地 知道 那 我们 意思是 商业 . { - }

因为他最好明白我们是认真的。{322}

“ [ˈkæptɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
“ **Captain , of course** !
” 队长 , 的 课程 !

“当然是船长！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] - [em 'i:] .
” You'll have to excuze me .
” 你会 有 到 - 我 .

“请原谅我。”

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪmɪn] [ɪn][wɔ:(r)][ɪz] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] .
This thing of Women in War is new to me .
这 事物 的 女性 在 战争 是 新的 到 我 .

“战争中的女性”这个话题对我来说很新鲜。

[bʌt; bət] [naʊ] [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [nɒt][tu:; tə]
But now don't you think that you'll be doing the country a service not to
但 现在 不 你 思考 那 你会 是 正在做 这 国家 一个 服务 不是 到
[ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plai] [ænd; ənd][səʊ][pɒn] ?
interfere with the food supply and so on ?
干扰 和 这 食物 供应 和 所以 在 ?

但是，你不认为不干预食品供应等等，就是在为国家做贡献吗？

“ [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [ri'mɑ:k] : “ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [mɪs] [ɔ:(r)] ['kæptɪn] ,
” He then looked at me and remarked : “ If I was you , miss or Captain ,
” 他 然后 看起来 在 我 和 评论 : “ 如果 我 曾是 你 , 错过 或者 队长 ,
然后他看着我说道：“如果我是你，小姐或上尉，

[ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['eni] [tu:; tə] [klɔ:st] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
I would not come any to clost to my place .
我 会 不是 来 任何 到 克洛斯特 到 我的 地方 .
我不会靠近我家。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] - [ʌp] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʌp'set] ['ʌʊə(r)] [mɪlk] ['wægən] .
My wife was pretty well bruized up that time you upset our milk waggon .
我的 妻子 曾是 漂亮的 出色地 - 向上 那 时间 你 沮丧的 我们的 牛奶 车皮 .

你上次把我们的送奶车弄翻的时候，我老婆身上青一块紫一块的。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] !
” It was indeed he !
” 它 曾是 的确 他 !

“果然是他！ ”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
But he was not unpleasant about it ,
但 他 曾是 不是 令人不快的 关于 它 ,

但他对此并没有表现出不友好的态度。

[ɔ:l'ðəʊ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ɔ:l'ðəʊ]
although remarking that if he had a daughter and a machine , although
虽然 评论 那 如果 他 有 一个 女儿 和 一个 机器 , 虽然
[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ,
he had niether ,
他 有 两者都不是 ,

虽然他曾说过，如果他有一个女儿和一台机器，尽管他两者都没有，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['ni:ðər] ,
and expected niether ,
和 预期的 两者都不是 ,

既没有预料到，也没有预料到。

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈti] [ˈkeəfəli] [tɔːt] [ɒn][æ; ən]
the one would never be allowed to have the other until carefully taught on an
这 一 会 绝不 是 允许 到 有 这 其他 直到 小心 教授 在 一个
[ɛmti] [rəʊd] .
empty road .
空 路 .

除非在空旷的道路上经过仔细教导，否则他们永远不能拥有彼此。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
He then said :
他 然后 说 :

然后他说:

“ [juː; jʊ][gʻɜ:lz][hæv; həv] [biːn] [wig] - [ˈwæɡɪŋ] , [ai] [siː] . ”
“ **You girls have been wig - wagging , I see .** ”
“ 你 女孩们 有 到过 假发 - 摇尾巴 , 我 看 . ”

“看来你们这些女孩一直在摇尾巴呢。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdiŋ] [flæg] [ˈsɪɡnlz] . ”
“ **We are studying flag signals .** ”
“ 我们 是 学习 旗帜 信号 . ”

我们正在研究旗语信号。

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
“ **he observed** .
“ 他 观察到 .

他说道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔː(r)] .
“ **I used to know something about that myself , in the Spanish war** .
“ 我 用过的 到 知道 某物 关于 那 我 , 在 这 西班牙语 战争 .

“我以前也经历过一些，在西班牙内战中，我对那件事有所了解。”

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [ai][rɪˈmembə(r)] .
Now let's see what I remember .
现在 我们来吧 看 什么 我 记住 .

现在让我看看我还能记得些什么。

[wɒtʃ] [ðɪs] .
Watch this .
手表 这 .

看看这个。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [kiːp] [æ; ən] [ai] [ɒn] [ðæt] [hiɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ɪf] [ə; eɪ] [bluː] [ˈkæliˌkəʊ] [dres] [ɪz]
And somebody keep an eye on that hill and report if a blue calico dress is
和 某人 保持 一个 眼睛 在 那 爬坡道 和 报告 如果 一个 蓝色的 印花布 裙子 是
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] - [ˈtrentʃɪz] .
charging from the enemies ' Trenches .
收费 从 这 敌人 - 战壕 .

有人留意那座山丘，如果看到身穿蓝色印花布裙的人从敌军战壕里冲出来，就立即报告。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æ; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
“ **It was very strange to see one who apeared to be but an ordinary**
“ 它 曾是 非常 奇怪的 到 看 一 WHO 出现 到 是 但 一个 普通的
[ˈfɑːmə(r)] ,
Farmer ,
农民 ,

“看到一个看起来只是普通农民的人，感觉非常奇怪。”

[ɔ:(r)] [ˈmɪlkmən] , [pɪk] [ʌp] [ˈʌʊə(r)] [flægz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðem; ðəm] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ri:d]
or Milkman , pick up our flags and wave them faster than we could read
或者 送奶工 , 挑选 向上 我们的 旗帜 和 海浪 他们 快点 比 我们 可以 读
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者送奶工，拿起我们的旗帜，挥舞得比我们看清上面的字还快。

[aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈθrɪlɪŋ] , [ɔ:lˈðəʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] ,
It was indeed thrilling , although discouraging ,
它 曾是 的确 惊险 , 虽然 令人沮丧 ,
虽然令人沮丧，但确实很刺激。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ðæt] [wʊz; wəz] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [reɪt] [pʊ; əv] [spi:d] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)]
because if that was the regular rate of Speed we felt that we could never
因为 如果 那 曾是 这 常规的 速度 的 速度 我们 毛毡 那 我们 可以 绝不
[əˈtʃi:v] [aɪ ˈti:] .
acheive it :
实现 它 :

因为如果速度一直保持那样，我们觉得我们永远也无法达到目标。

[aɪ] [riˈmɑ:k] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ðen] [sed] :
I remarked this , and he then said :
我 评论 这 , 和 他 然后 说 :
我对此表示赞同，然后他说道：

“ [wɜ:k] [hɑ:d] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
“ Work hard at it ,
” 工作 难的 在 它 ,
“努力去做这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
and I reckon I can slip over now and then and give you a lesson .
和 我 估计 我 能 滑 超过 现在 和 然后 和 给 你 一个 课 .
我觉得我时不时可以溜过来给你上一课。

[ˈeni] [ɡɜ:l] [ðæt] [kæn; kən] { - }
Any girl that can { 323 }
任何 女孩 那 能 { - }
任何女孩{323}

[draɪv] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [hel] - [bent] “ ([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
drive an automobile hell - bent “ (these are his words ,
驾驶 一个 汽车 地狱 - 弯曲 ” (这些 是 他的 字 ,
开车横冲直撞”(这是他的原话)，

[nɒt] [maɪn]) “ [kæn; kən] [du:; də] [məʊst] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sets] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [pʌn] .
not mine) “ can do most anything she sets her mind on .
不是 矿) ” 能 做 最多 任何事物 她 套 她 头脑 在 :
(不是我的) “她几乎可以做到任何她想做的事情。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [ɡʌn] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
You leave that gun alone , and work at the signaling ,
你 离开 那 枪 独自的 , 和 工作 在 这 信号传导 ,
你别碰那把枪，专心练习信号传递。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈevri] [ɑ:ftəˈnu:n] .
and I guess I can make out to come every afternoon .
和 我 猜测 我 能 制作 出去 到 来 每一个 下午 :
我想我每天下午都可以过来。

[aɪ] [stɑ:t] [aʊt] [ə'baʊt] [tu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [baɪ] [nu:n] [aɪm] ['məʊstli] [bæk] .
I start out about 2 A . M . and by noon I'm mostly back .
我 开始 出去 关于 2 一个 : M : 和 经过 中午 我是 大多 后退 :
我凌晨两点左右开始工作，到中午左右基本就回来了。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [æz; əz] [hi; hi] [left] .
" **We all thanked him , and saluted as he left .**
" 我们 全部 谢谢 他 , 和 敬礼 作为 他 左边 :
“我们都向他道谢，并在他离开时敬礼。”

[hi; hi] [sə'lu:tɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [sed] :
He saluted to , and said :
他 敬礼 到 , 和 说 :
他敬礼并说道:

" [neɪmz] [fmit] , [bʌt; bət] [dʊənt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Name's Schmidt , but don't worry about that .**
" 名字 施密特 , 但 不 担心 关于 那 :
“我叫施密特，不过别担心。”

[gɒt] [sʌm; səm] ['dʒɜ:mən] [blʌd] [wei] [bæk] , [bʌt; bət] [hu:] ['hæznt] ?
Got some German blood way back , but who hasn't ?
得到 一些 德语 血 方式 后退 , 但 WHO 还没有 ?
我身上流淌着德国人的血液，但谁身上没有呢？

" [hi; hi] [ðen] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [dɒgz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [held] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
" **He then departed with his to dogs , and we held a meeting ,**
" 他 然后 已离开 和 他的 到 狗 , 和 我们 握住 一个 会议 ,
“然后他带着他的两只狗离开了，我们开了个会。”

[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪgnəlɪŋ] .
and voted to give up everything but signaling .
和 投票 到 给 向上 一切 但 信号传导 :
并投票决定放弃除信号传输以外的一切权利。

[pɑ:st] [ənænəməsli] .
Passed unanimously .
通过了 一致地 :
全票通过。

[eɪt] [pi:] . [em] . [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] .
8 P . M . I am now at home .
8 P : M : 我 是 现在 在 家 :
晚上8点，我现在到家了。

[ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:li] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] - [deɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ]
Dinner is over , being early on Sundays because of Servants ' days out and so
晚餐 是 超过 , 存在 早期的 在 星期日 因为 的 仆人 : 天 出去 和 所以
[ɒn] .
on .
在 :
晚餐结束了，星期天晚餐结束得早，因为仆人们要外出活动等等。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Leila had a Doctor to dinner .
莱拉 有 一个 医生 到 晚餐 :
莱拉邀请了一位医生共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [krɒs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd]
She met him at the Red Cross , and he would , I think , be a good husband
她 遇见 他 在 这 红色的 叉 , 和 他 会 , 我 思考 , 是 一个 好的 丈夫
.
:
.

她在红十字会认识了他，我觉得他会是个好丈夫。

[hiː; hi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ˈməʊstli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə]
He sat beside me , and I talked mostly about her , as I wished him to
他 卫星 旁 我 , 和 我 谈话 大多 关于 她 , 作为 我 希望 他 到
[nəʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,

他坐在我旁边，我主要谈论的是她，因为我希望他知道这一点。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [æz; əz] [ɔːl] [hæv; həv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
although having her faults as all have , she would be a good wife .
虽然 拥有 她 故障 作为 全部 有 , 她 会 是 一个 好的 妻子 .

虽然她和所有人一样都有缺点，但她会是一位好妻子。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [səʊ] [ˈveri] [wel] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]
“ **She can sow very well , ” I told him , “ and she would probably like to keep**
“ 她 能 母猪 非常 出色地 , ” 我 讲述 他 , “ 和 她 会 大概 喜欢 到 保持
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“她播种很厉害,”我告诉他,“而且她可能想留下这栋房子。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑːns] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [θɪŋks] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] -
but of course has no chance here , as mother thinks no one can manage
但 的 课程 有 不 机会 这里 , 作为 母亲 思考 不 一 能 -
[bʌt; bət] [hɜːˈself] . “
but herself . ”
但 她自己 . ”

但她当然没有机会，因为母亲认为除了她自己，没有人能掌控局面。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
“ **he said , looking at me .**
“ 他 说 , 寻找 在 我 .

他看着我说。

“ [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . {
“ **But of course she will probably have a house of her own before long . {**
“ 但 的 课程 她 将要 大概 有 一个 房子 的 她 自己的 前 长的 . {
- }
324 }
- }

“当然，她可能很快就会拥有自己的房子了。{324}

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , “ [ai] [sed] .
“ **Very likely , ” I said .**
“ 非常 可能 , ” 我 说 .

“很有可能,”我说。

“ [ɔːl'dəʊ] [fiː; ji] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzɪz] . ”
“ **Although she has had a number of chances and always refuses .** ”
“ 虽然 她 有 有 一个 数字 的 机会 和 总是 拒绝 . ”
“ 虽然她有很多次机会，但她总是拒绝。”

“ [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
“ **Probably the right Person has not happened along , ” he observed .** ”
“ 大概 这 正确的 人 有 不是 发生 沿着 , ” 他 观察到 .
“或许我们还没有遇到合适的人，”他说道。

“ [pə'hæps] , ” [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] - [təʊn] .
“ **Perhaps , ” I said , in a signifacant tone .** ”
“ 也许 , ” 我 说 , 在 一个 - 语气 .
“或许吧，”我意味深长地说。

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] .
“ **Or perhaps he does not know he is the right Person .** ”
“ 或者 也许 他 做 不是 知道 他 是 这 正确的 人 .
“或许他并不知道自己就是合适的人选。”

“ ['wɪljəm] , [ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)] [ə'nɒn] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [dʒʌst] [ðen] .
“ **William , of whom more anon , was passing the ice cream just then .** ”
“ 威廉 , 的 谁 更多的 匿名 , 曾是 通过 这 冰 奶油 只是 然后 .
“威廉（稍后会详细介绍他）当时正在递冰淇淋。”

[ai] [rɪ'fjuːzd] [aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :
I refused it , saying :
我 拒绝 它 , 说 :
我拒绝了，并说道：

“ [nɒt] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] . ”
“ **Not in war time .** ”
“ 不是 在 战争 时间 . ”
“战时不会。”

“ ['bɑːb(ə)rə] , ” ['mʌðə(r)] [sed] , ['stɪfli] .
“ **Barbara , ” mother said , stiffly :** ”
“ 芭芭拉 , ” 母亲 说 , 僵硬地 .
“芭芭拉，”母亲僵硬地说。

“ [dɒʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] .
“ **Don't be a silly .** ”
“ 不 是 一个 愚蠢的 .
别犯傻了。

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dezət] .
Eat your desert .
吃 你的 沙漠 .
吃你的甜点吧。

“ [æz; əz] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [siːn] [ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [keɪk] .
“ **As I do not like seems I then took a little , but no cake .** ”
“ 作为 我 做 不是 喜欢 所见 我 然后 采取 一个 小的 , 但 不 蛋糕 .
“因为我不喜欢吃东西，所以我只吃了一小块，没吃蛋糕。”

[ˈdʒʊəɪŋ] ['dɪnə(r)] ['liːlə; 'leɪlə] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
During dinner Leila made an observation which has somewhat changed my
期间 晚餐 莱拉 制成 一个 观察 哪个 有 有些 已更改 我的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kɑːtə(r)] [brʊks] .
opinion of Carter Brooks .
观点 的 卡特 布鲁克斯 .
晚餐时，莱拉的一番话让我对卡特·布鲁克斯的看法有所改变。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] .
She said his mother did not want him to enlist which was why he had not .
她 说 他的 母亲 做过 不是 想 他 到 入伍 哪个 曾是 为什么 他 有 不是 .
她说他母亲不想让他参军，所以他才没有参军。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ˈlðə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
She has no other sons and probably never will have , being a widow .
她 有 不 其他 儿子们 和 大概 绝不 将要 有 , 存在 一个 寡妇 .
她没有其他儿子，而且由于是寡妇，可能永远也不会有儿子了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
I have now come to William .
我 有 现在 来 到 威廉 .
我现在来到了威廉面前。

[ˈluːsi] [greɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ðæt] [deɪ] ,
Lucy Gray had been on Secret Service that day ,
露西 灰色的 有 到过 在 秘密 服务 那 天 ,
露西·格雷那天在特勤局工作。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [əbˈzɜːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
but did the observing from the windows of their house ,
但 做过 这 观察 从 这 视窗 的 他们的 房子 ,
但他们确实从自家窗户里观察过。

[æz; əz][maɪ] - [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [pəʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ˈeni]
as my Family was at home and liable to poke into my room at any
作为 我的 - 曾是 在 家 和 容易 到 戳 进入 我的 房间 在 任何
moment .
片刻 .
因为我的家人都在家，随时都有可能闯进我的房间。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈluːsi] [sed] ,
William had made it up with the cook , Lucy said ,
威廉 有 制成 它 向上 和 这 厨师 , 露西 说 ,
露西说，威廉已经和厨娘和好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [sɒləˈteə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and had showed her a game of Solitaire in the morning by the
和 有 显示 她 一个 游戏 的 单人纸牌游戏 在 这 早晨 经过 这
kitchen window .
厨房 窗户 .
早上，我在厨房窗边给她演示了纸牌游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] .
He had then fallen asleep in the pantrey , the window being up .
他 有 然后 倒下 睡着了 在 这 - , 这 窗户 存在 向上 .
当时窗户开着，他就在食品储藏室里睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈlʌntʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]
In the afternoon , luncheon being over and the Family out in the car for
在 这 下午 , 午餐 存在 超过 和 这 - 出去 在 这 车 为了
a ride ,
一个 骑 ,
下午，午餐结束后，一家人开车外出兜风。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk]
he had gone out into the yard behind the house and pretended to look
他 有 已消失 出去 进入 这 院子 在后面 这 房子 和 假装 到 看
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kræukəsɪz] { - }
to see if the crocuses { **325** }
到 看 如果 这 番红花 { - }
他走到房子后面的院子里，假装去看番红花{325}

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] .
were all gone .
是 全部 已消失 .
他们都走了。
[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæɾɑ:ʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][hɑ:f][ʼaʊə(r)] .
But soon he went into the Garage and was there a half hour .
但 很快 他 去 进入 这 车库 和 曾是 那里 一个 一半 小时 .
但很快他就进了车库，在那里待了半个小时。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ðæt] [nəʊ] [haʊs] ['sɜ:vənts] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Now it is one of the rules of this Family that no house servants go to the
现在 它 是 一 的 这 规则 的 这 - 那 不 房子 仆人 去 到 这
['gæɾɑ:ʒ] ,
Garage ,
车库 ,
现在，这个家庭的规矩之一就是，任何佣人都不能去车库。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [[ʊə'fɜ:rz] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] , [et'setərə] .
owing to taking up the Chauffeur's time when he should be oiling up , etcetera .
欠款 到 采取 向上 这 司机的 时间 什么时候 他 应该 是 注油 向上 , 等等 .
因为占用了司机本该用来给车上油等的时间。

[ɔ:l'səʊ] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʼbʌtlə(r)] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [[ʊə'fɜ:rz] [fɜ:(r)][kəʊt] [ænd; ənd][ʼnevə(r)] ['bi:lɪŋ] [si:n]
Also owing to one Butler stealing the Chauffeur's fur coat and never being seen
还 欠款 到 一 巴特勒 偷窃 这 司机的 毛皮 外套 和 绝不 存在 已见
[ə'gen] .
again .
再次 .
此外，还有一位管家偷走了司机的皮草大衣，从此杳无音讯。

[bʌt; bət][ə'læəs] , [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
But alas , what am I to do ?
但 唉 , 什么 是 我 到 做 ?
唉，我又能怎么办呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðɪs] ['bi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæɾɑ:ʒ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [sed] :
For although I reported this being in the Garage to mother , she but said :
为了 虽然 我 据报道 这 存在 在 这 车库 到 母亲 , 她 但 说 :
虽然我把这件事告诉了母亲，说这件事发生在车库里，但她却说：

" [dʊənt] ['wʌrɪ] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɑ:b] .
“ Don't worry me about him , Bab .
” 不 担心 我 关于 他 , 巴布 .
“别让我担心他，巴布。”

[hi:; hi][ɪz] ['həʊpləsli] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
He is hopelessly inefficient .
他 是 绝望地 效率低下 .
他效率极低。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][men] ['sɜ:vənts] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd][ænd; ənd][wi:l; wi][hæv; həv][tu;; tə][get]
But there are no Men Servants to be had and we'll have to get
但那里是 不 男人 仆 人 到 是 有 和 出色地 有 到 得到
[ə'lon]

along .
沿着 .

但是这里没有男仆，我们只能想办法凑合了。

" [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌn] [wɒt] [ɔ:l] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət] ['evriθiŋ] [ɪz]['kwaɪət] .
" **1 A . M . I have been on watch all evening , but everything is quiet .**
" 1 一个 : M : 我 有 到过 在 手表 全部 晚上 , 但 一切 是 安静的 .

凌晨1点，我整晚都在值班，但一切都很安静。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tu;; tə][bed] , [æz; əz][ðə; ði]['mænjuəl] [sez] , [peɪdʒ] - :
I must now go to bed , as the Manual says , page 166 :
我 必须 现在 去 到 床 , 作为 这 手动的 说道 , 页 - :
我现在必须去睡觉了，正如手册第166页所说：

" [rɪ'taɪə(r)] ['ɜ:li] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
" **Retire early and get a good night's rest .**
" 退休 早期的 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .
“早点退休，好好睡一觉。”

" ['eɪprəl] 16th .
" **April 16th .**
" 四月 16th .

“4月16日。

[ɪn][kæmp] .
In camp .
在 营 .

在营地里。

['lʌntʃən] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] , [pɪkəlz] , [ænd; ənd][ɪ'kleə(r)][æz; əz][nəʊ][wʌn] [laɪks] [tu;; tə] [kʊk] ,
Luncheon of sardines , pickles , and eclairs as no one likes to cook ,
午餐 的 沙丁鱼 , 泡菜 , 和 泡芙 作为 不 一 点赞 到 厨师 ,
因为没人喜欢做饭，所以午餐只吃了沙丁鱼、腌菜和泡芙。

['əʊɪŋ] [tu;; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [et'setərə] .
owing to smoke in the eyes , etcetera .
欠款 到 抽烟 在 这 眼睛 , 等等 .
由于眼睛吸入烟雾等原因。

[kæmp] [kən'vi:nd] [æt; ət] - [nu:n] ,
Camp convened at 12 noon ,
营 召集 在 - 中午 ,
营地于中午12点集合。

[æz; əz][wi;; wi] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['helpɪŋ] [tu;; tə][get] ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks][tu;; tə] [ɪn'lɪst]
as we spent the morning helping to get members of the Other Sex to enlist
作为 我们 花费 这 早晨 帮助 到 得到 成员 的 这 其他 性别 到 入伍
.
:
.

我们上午都在帮助其他性别的成员入伍。

[wi;; wi] [pɪnd] [ə; eɪ][pɪŋk] [kɑ:'neiŋ] [ʌn] [ɪ:tʃ] [ɪn'lɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)]
We pinned a pink Carnation on each Enlister , and had to send for
我们 已置顶 一个 粉色的 康乃馨 在 每个 征兵官 , 和 有 到 发送 为了
[mɔ:(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
more several times .
更多的 一些 时代 .
我们给每位入伍者别上了一朵粉红色的康乃馨，而且不得不多次补货。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][kraʊd][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈveri][pəˈlaɪt][ɪkˈsept][wʌn] ,
We had quite a Crowd there and it was very polite except one ,
我们 有 相当 一个 人群 那里 和 它 曾是 非常 有礼貌的 除了 一 ,
当时人很多, 除了一个人之外, 大家都很有礼貌。

[huː] [sed][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈlɪst] [twɑɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɪs] .
who said he would enlist twice for one kiss .
WHO 说 他 会 入伍 两次 为了 一 吻 .
他说他愿意为了一个吻而入伍两次。

[ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] [haʊˈevə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [dɪd] { - }
The Officer however took him by the ear and said the Army did { 326 }
这 官 然而 采取 他 经过 这 耳朵 和 说 这 军队 做过 { - }
然而, 军官揪着他的耳朵说, 军队确实这么做了{326}

[nɒt] [wi] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi] .
not wish such as he .
不是 希望 这样的 作为 他 .
不希望像他那样。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] ([θruː] ?)
He then through (threw ?)
他 然后 通过 (扔 ?)
然后他扔了 (或扔了?)

[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .
把他赶出去。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈjəʊfə(r)] ,
This morning I warned the new Chauffeur ,
这 早晨 我 警告 这 新的 司机 ,
今天早上我警告了新来的司机,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [ˈeni] [mɪləteri] [ˈsiːkrəts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡærɑːʒ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd]
feeling that if he had by chance any Military Secrets in the Garage he should
感觉 那 如果 他 有 经过 机会 任何 军事 秘密 在 这 车库 他 应该
[nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəm] .
know about William .
知道 关于 威廉 .
他觉得, 如果他碰巧在车库里发现了什么军事机密, 他应该知道威廉的底细。

“ [ˈwɪljəm] !
“ William !
” 威廉 !
“威廉!

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈpeə(r)][pɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
” he said , looking up from where he was in the Repair Pit at the time .
” 他 说 , 寻找 向上 从 在哪里 他 曾是 在 这 维修 坑 在 这 时间 .
“他当时正站在维修坑里, 一边说着一边抬起头来。”

“ [ˈwɪljəm] !
“ William ! ”
” 威廉 ! ”
“威廉! ”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ˈhenri] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
” I am sorry , Henry , ” I said , in a quiet voice .
” 我 是 对不起 , 亨利 , ” 我 说 , 在 一个 安静的 嗓音 .
“对不起, 亨利,”我轻声说道。

“ [bʌt; bət][ai][fiə(r)][ðæt] [ˈwɪljəm] [ɪz][nɒt] [wɒt] [hi;; hi] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] . ”
“ **But I fear that William is not what he appears to be .** ”
“ 但 我 害怕 那 威廉 是 不是 什么 他 出现 到 是 . ”

但我担心威廉并非他表面看起来那样。

“ [ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [mɪˈsteɪkən] , [mɪs] .
“ **I think you must be mistaken , miss .**
“ 我 思考 你 必须 是 错误 , 错过 .

“我想你一定是弄错了，小姐。”

“ [hi;; hi] [ðen] [hæmɜːd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **He then hamered for some time .**
“ 他 然后 锤击 为了 一些 时间 .

然后他猛击了一段时间。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [θru:] [hi;; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : “ [ðeəz; ðəz][tu;; tə] [mʌtʃ] [spai] [tɔ:k]
When he was through he climbed out and said : “ There's to much Spy talk
什么时候 他 曾是 通过 他 攀登 出去 和 说 : “ 有 到 很多 间谍 讲话
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

他讲完后爬了出来，说道：“到处都是间谍的谈话，

[tu;; tə][mai] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mɪs] .
to my thinking , miss .
到 我的 思维 , 错过 .

依我看，小姐。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ][spai][bi;; bi][ˈɑ:ftə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? “
And anyhow , what would a Spy be after in this house ? ”
和 无论如何 , 什么 会 一个 间谍 是 后 在 这 房子 ? ”

再说，间谍来这房子里究竟是为了什么？

“ [wel] , “ [ai] [əbˈzɜ:vɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmænə(r)] ,
“ **Well , “ I observed , in an indignant manner ,**
“ 出色地 , “ 我 观察到 , 在 一个 愤怒 方式 ,

“哼,”我愤愤不平地说道，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,eɪ ˈem] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [heɪt] [tu;; tə][hæv; həv][mai] [wɜ:d] [ˈdaʊtɪd] ,
for I am sensative and hate to have my word doubted ,
为了 我 是 敏感的 和 恨 到 有 我的 单词 怀疑 ,

因为我心思敏感，最讨厌别人质疑我的话。

“ [æz; əz][mai][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɔ:(r)] [ˈsi:kɪrəts] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
“ **as my father is in a business which is now War Secrets and nothing else ,**
“ 作为 我的 父亲 是 在 一个 商业 哪个 是 现在 战争 秘密 和 没有什么 别的 ,

“因为我父亲现在从事的生意就是战争机密，除此之外什么都不做，”

[ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪf] [ju;; jʊ][kænt] .
I can understand , if you can't .
我 能 理解 , 如果 你 不能 .

如果你不能理解，我能理解。

“ [hi;; hi] [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - [nɔɪz] ,
“ **He then turned on the engine and made a terrable noise ,**
“ 他 然后 转向 在 这 引擎 和 制成 一个 - 噪音 ,

“然后他发动了引擎，发出了一声可怕的噪音。”

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [ˈhɪtɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [ˈsɪlɪndəz] .
to see if hitting on all cylinders .
到 看 如果 击中 在 全部 气缸 .

看看是否一切正常。

[wen] [hi:; hi] [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f][ʼaʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['gæɾɑ:ʒ]
When he shut it off I told him about William spending a half hour in the Garage
什么时候 他 关闭 它 离开 我 讲述 他 关于 威廉 开支 一个 一半 小时 在 这 车库
[ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] .
the day before .
这 天 前 .

他关掉电话后，我告诉他威廉前一天在车库里待了半个小时的事。

[ɔ:l'dəʊ] [kɑ:m] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [naʊ] [brɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sed] :
Although calm before he now became white with anger and said :
虽然 冷静的 前 他 现在 成为 白色的 和 愤怒 和 说 :

他之前还很平静，现在却气得脸色苍白，说道：

“ [dʒʌst][let][em 'i:] [kætʃ] [hɪm] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] — [wʌts] [hi:; hi][ʼɑ:ftə(r)][em 'i:]
” **Just let me catch him sneaking around here , and I'll — what's he after me**
” 只是 让 我 抓住 他 鬼鬼祟祟 大约 这里 , 和 患病的 — 是什么 他 后 我
[fɔ:(r); fə(r)] ['enihaʊ] ?
for anyhow ?
为了 无论如何 ?

“只要让我抓住他在这里鬼鬼祟祟的举动，我就——他到底为什么要盯上我？”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mɪləteri] ['si:krəts] .
I haven't got any Military Secrets .
我 还没有 得到 任何 军事 秘密 .

我没有掌握任何军事机密。

” [aɪ] [ðen] [su:dʒestəd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] ,
” **I then sugested that we work together** ,
” 我 然后 建议 那 我们 工作 一起 ,

然后我建议我们合作，

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ʼɑ:ftə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [blu:] [prints] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
as I felt sure William was after my father's blue prints and so on ,
作为 我 毛毡 当然 威廉 曾是 后 我的 父亲的 蓝色的 印刷 和 所以 在 ,
因为我确信威廉想要的是我父亲的蓝图等等。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] .
which were in the Dispatch Case in the safe at night .
哪个 是 在 这 - 案件 在 这 安全的 在 夜晚 .

晚上，这些物品都放在保险箱里的运输箱中。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] - ['kætʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] { - }
He said he was not a Spy - catcher , but if I { 327 }
他 说 他 曾是 不是 一个 间谍 - 捕手 , 但 如果 我 { - }

他说他不是间谍猎手，但如果我{327}

[kɔ:t] ['wɪljəm] [æt; ət] ['eni] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ] [maɪt] [let] [hɪm] [nəʊ] ,
caught William at any nonsense I might let him know ,
捕捉 威廉 在 任何 废话 我 可能 让 他 知道 ,

我让威廉知道我可能说的任何蠢话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
and if he put a padlock on the outside of his door and mother saw it
和 如果 他 放 一个 挂锁 在 这 外部 的 他的 门 和 母亲 锯 它

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌs] ,

and raised a fuss ,
和 提高 一个 大惊小怪 ,

如果他在门外装了把挂锁，被妈妈看到后大吵大闹，

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I could stand up for him .
我 可以 站立 向上 为了 他 .

我可以站出来维护他。

[ai] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
I agreed to do so .
我 同意 到 做 所以 :

我同意了。

- [pi:] . [em] . ['dɒktə(r)] ['kɒnə(r)] [kɔ:ld] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [sɪs][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
10 P . M . Doctor Connor called this evening , to bring Sis a pattern for a
- P . M . 医生 康纳 称为 这 晚上 , 到 带来 妹妹 一个 图案 为了 一个
- ['dresɪŋ] .
Surgicle Dressing .
- 敷料 :

晚上 10 点, 康纳医生打电话来, 给妹妹带来了一份外科敷料的图样。

[ðeɪ] [spent] [tu:; tə] [aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
They spent to hours in the Library looking at it .
他们 花费 到 小时 在 这 图书馆 寻找 在 它 :

他们在图书馆里花了两个小时研究它。

[ˈmʌðə(r)] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [ʌp'set] , [æz; əz][fɪ:; ji] [θɪŋks] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Mother is rather upset , as she thinks a Doctor makes a poor husband ,
母亲 是 相当 沮丧的 , 作为 她 思考 一个 医生 制作 一个 贫穷的 丈夫 ,
母亲颇为沮丧, 因为她认为医生不是个好丈夫。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈdɪnəz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə]
having to be out at night and never able to go to Dinners owing to
拥有 到 是 出去 在 夜晚 和 绝不 有能力的 到 去 到 晚餐 欠款 到
[ˈbeɪbi] [keɪsɪz] [ænd; ænd][səʊ][ɒn] .
baby cases and so on .
婴儿 案例 和 所以 在 :

因为要照顾婴儿等等原因, 晚上不得不外出, 从来没机会参加晚宴。

[fɪ:; ji] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][ˈfɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [əb'zɜ:vɪd] :
She said this to father , but I heard her and observed :
她 说 这 到 父亲 , 但 我 听到 她 和 观察到 :
她把这话告诉了父亲, 但我听到了, 并且看到了:

“ [ˈmʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] - [laɪf] ,
“ **Mother , is a doctor then to have no Family life ,**
” 母亲 , 是 一个 医生 然后 到 有 不 - 生活 ,
“母亲, 如果是一名医生, 就没有家庭生活了,

[ænd; ænd][ˈəʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈtʃɪldrən] ?
and only to bring into the world other people's children ?
和 仅有的 到 带来 进入 这 世界 其他 人们的 孩子们 ?
仅仅是为了给别人生孩子吗?

“ [fɪ:; ji] [wʊd] [ˈju:ʒʊəli][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][fɪ:; ji] [ˈmɪəli] [saɪd] , [æz; əz][fɪ:; ji][ɪz][nɒt]
“ **She would usualy have replied to me , but she merely sighed , as she is not**
” 她 会 通常 有 回复 到 我 , 但 她 仅仅 叹了口气 , 作为 她 是 不是
[laɪk] [hɜ:ˈself] ,
like herself ,
喜欢 她自己 ,

“她平时肯定会回答我, 但她只是叹了口气, 她不像往常那样了。”

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwʌrɪd] [ə'baʊt] [ˈfɑ:ðə(r)] .
being worried about father .
存在 担心 关于 父亲 :

担心父亲。

[fɪ:; ji] [bɪˈli:vz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [laɪf] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ɔ:l'dəʊ] [ˈju:ʒʊəli] [ˈmeɪkɪŋ] [sti:l] ,
She beleives that my Father's Life is in danger , as although usualy making steel ,
她 相信 那 我的 父亲的 生活 是 在 危险 , 作为 虽然 通常 制作 钢 ,
她认为我父亲的生命有危险, 因为他虽然平时从事炼钢工作,

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spləʊd][ænd; ənd][ɪz] ['ðeɪfɔːr] [ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] ,
which does not explode and is therefore a safe business , he is now making shells ,
哪个 做 不是 爆炸 和 是 因此 一个 安全的 商业 , 他 是 现在 制作 贝壳 ,
他现在正在制造炮弹, 这种炮弹不会爆炸, 因此是一项安全的生意。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['θʌndə] [ðɪs] [wi:k] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əb'zɜːvd] :
and every time it has thundered this week she has observed :
和 每一个 时间 它 有 雷鸣 这 星期 她 有 观察到 :
本周每次打雷时, 她都观察到:

“ [ðə; ðɪ] [mɪl] !
“ **The mill !**
” 这 磨 !
“磨坊! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] , [ɔːl'dəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [nəʊn] [tuː; tə]
” **She refuses to be placated , although knowing that only those known to**
” 她 拒绝 到 是 安抚 , 虽然 会心 那 仅有的 那些 已知 到
[ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [kæn; kən]['entə(r)] ,
the foremen can enter ,
这 工头 能 进入 ,
“她拒绝被安抚, 尽管她知道只有工头认识的人才能进入。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][aɪ 'tiː] ,
as well as having a medal with a number on it ,
作为 出色地 作为 拥有 一个 勋章 和 一个 数字 在 它 ,
除了拥有一枚带有号码的奖牌之外,

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [njuː] ['evri] [naɪt] . { - }
and at night a Password which is new every night . { 328 }
和 在 夜晚 一个 密码 哪个 是 新的 每一个 夜晚 . { - }
晚上会使用一个每天晚上都会更新的密码。{328}

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ,
I know this ,
我 知道 这 ,
我知道这一点,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [p'ɑːswɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst]
because we have this evening made up a list of Passwords for the next
因为 我们 有 这 晚上 制成 向上 一个 列表 的 密码 为了 这 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
因为我们今晚已经拟定了下周要用的密码列表。

[ʃuːzɪŋ][ə; eɪ] [mæɡə'ziːn] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm][aʊt][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] , [sʌtʃ]
using a magazine to get them out of , and taking advertisements , such
使用 一个 杂志 到 得到 他们 出去 的 , 和 采取 广告 , 这样的
[æz; əz]['kəʊkəʊ] ,
as Cocoa ,
作为 可可 ,
利用杂志让他们摆脱困境, 并刊登广告, 例如可可广告,

['reɪzərz] , [sə'spendəz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Razers , Suspenders and so on .
剃须刀 , 吊带 和 所以 在 :
剃须刀、背带裤等等。

[nɒt] [ðɪːz] ['æktʃuəli][bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
Not these actually but others like them .
不是 这些 实际上 但 其他的 喜欢 他们 :
实际上不是这些, 而是其他类似的。

[wiː, wi] [ðen] ['lɜ:nɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
We then learned them off by heart and burned the paper ,
我们 然后 学习 他们 离开 经过 心 和 烧伤 这 纸 ,
然后我们把它们背了下来，并把纸烧掉了。

[æz; əz][wʌn] ['kænɒt] [biː, bi][tuː; tə] ['kerfʊl] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
as one cannot be to carefull with a Spy in the house ,
作为 一 不能 是 到 小心 和 一个 间谍 在 这 房子 ,
家里有间谍，再怎么小心也不为过。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['kreditɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][maɪ][ˈpeərənts] .
even if not credited as such by my Parents .
甚至 如果 不是 已认可 作为 这样的 经过 我的 父母 .
即使我的父母没有这样认为。

[hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['embləm] .
Have forgotten the Emblem .
有 被遗忘的 这 徽 .
忘记了徽章。

[mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
Must take it in .
必须 拿 它 在 .
必须接受。

[ˈeɪprəl] 17th .
April 17th .
四月 17th .
4月17日。

[ɪn][kæmp] .
In camp .
在 营 .
在营地里。

[ˈhenri] [brɔ:t] [em 'iː][aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:(r)] ,
Henry brought me out in the big car ,
亨利 带来 我 出去 在 这 大的 车 ,
亨利开着大车把我带了出来，

[æz; əz][maɪn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [sprɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
as mine has a broken spring owing to going across the field with it .
作为 矿 有 一个 破碎的 春天 欠款 到 去 穿过 这 场地 和 它 .
我的弹簧因为带着它穿过田野而断了。

[hiː, hi] [sez] [hiː, hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪf] ,
He says he has decided to help me , and that I need not watch the safe ,
他 说道 他 有 决定 到 帮助 我 , 和 那 我 需要 不是 手表 这 安全的 ,
他说他决定帮我，我不用再看管保险箱了。

[et'setərə] , [æt; ət] [naɪt] .
etcetera , at night .
等等 , 在 夜晚 .
等等，在晚上。

[aɪ] ['ðɛr,fɔ:r] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I therefore gave him a key to the side door , and now feel much better .
我 因此 给予 他 一个 钥匙 到 这 边 门 , 和 现在 感觉 很多 更好的 .
因此我给了他一把侧门的钥匙，现在感觉好多了。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sed] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] ['di:teɪld] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði]
He also said not to have any of the Corps detailed to watch William in the
他 还 说 不是 到 有 任何 的 这 兵团 详细的 到 手表 威廉 在 这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

他还说，不要安排任何海军陆战队员白天监视威廉。

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][du:; də][səʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
as he can do so , because the Family is now spending all day at the
作为 他 能 做 所以 , 因为 这 - 是 现在 开支 全部 天 在 这
[red] [krɒs] .
Red Cross .
红色的 叉 .

他之所以能这样做，是因为他一家人现在整天都待在红十字会。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] [aɪˈdɪə] [faɪn] ,
He thinks the Password idea fine ,
他 思考 这 密码 主意 美好的 ,

他觉得密码这个主意不错。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:lməʊst] ['enɪbədɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] .
as otherwise almost anybody could steal a medal and get into the mill .
作为 否则 几乎 任何人 可以 偷 一个 勋章 和 得到 进入 这 磨 .

否则，几乎任何人都可以偷走一枚奖牌，然后进入工厂。

['wɪljəm] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] ['əʊpənɪŋ]
William seems to know that I know something , and this morning , while opening
威廉 似乎 到 知道 那 我 知道 某物 , 和 这 早晨 , 尽管 开幕

[ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
the door for me ,
这 门 为了 我 ,

威廉似乎知道我知道些什么，今天早上，他为我开门的时候，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [aɪ][beg]['pɑ:d(ə)n] , [mɪs] [bɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['henri] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] . ”
“ **I beg pardon , Miss Bab , but I see Henry is driving you today** . ”
“ 我 求 赦免 , 错过 巴布 , 但 我 看 亨利 是 驾驶 你 今天 . ”

“对不起，巴布小姐，但我看到亨利今天开车送您。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [si:] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɒti] ['mænə(r)] .
“ **It is not hard to see , ” I replied , in a haughty manner** .
“ 它 是 不是 难的 到 看 , ” 我 回复 , 在 一个 高傲 方式 .

“这不难看出来，”我傲慢地回答道。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['bɪznəs] [hu:] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] , { - }
It is not the Butler's business who is driving me , { 329 }
它 是 不是 这 管家 商业 WHO 是 驾驶 我 , { - }

驱使我开车的不是管家，{329}

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'nɛsə'seri] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] .
and anyhow I had no intention of any unnecessary conversation with a Spy .
和 无论如何 我 有 不 意图 的 任何 不必要的 对话 和 一个 间谍 .

无论如何，我都不想和间谍进行任何不必要的谈话。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:də(r)] , [mɪs] ? ”
“ **Your own car being out of order , miss ?** ”
“ 你的 自己的 车 存在 出去 的 命令 , 错过 ? ”

“小姐，是您自己的车坏了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [aɪ] [ri'tɔ:t] .
“ **It is** , ” **I retorted** .
“ 它 是 , ” 我 反驳 .

“正是如此,”我反驳道。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [waɪ] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['gæʊŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæərə:ʒ] , [ɔ:l'dəʊ] [ə'genst] ['ɔ:dərs] , [waɪl]
“ **As you will probably be going to the Garage , although against orders , while**
“ 作为 你 将要 大概 是 去 到 这 车库 , 虽然 反对 订单 , 尽管
['henri] [ɪz] [aʊt] ,
Henry is out ,
亨利 是 出去 ,

“亨利不在的时候, 你很可能会去车库, 尽管这是违抗命令的。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
you can see it yourself .
你 能 看 它 你自己 .

你可以自己去看。

“ [aɪ] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] - [waɪð] ['henri] ,
“ **I then went out and sat in front in order to converse with Henry** ,
“ 我 然后 去 出去 和 卫星 在 正面 在 命令 到 - 和 亨利 ,
“然后我走到前面坐下, 和亨利交谈。”

[æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['ləʊnli] .
as the back is lonely .
作为 这 后退 是 孤独 .

因为背部是孤独的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第18/19页

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
I looked up at the door and William was standing there ,
我 看起来 向上 在 这 门 和 威廉 曾是 常设 那里 ,
我抬头看向门口，威廉正站在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a very queer look on his face .
和 一个 非常 酷儿 看 在 他的 脸 .
他脸上带着一种非常古怪的表情。

[θri:][pi:] . [em] . ['mɪstə(r)] . [[mɪt] [ɪz] [leit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] , ['hævɪŋ] [naʊ] [gɒt]
3 P . M . Mr . Schmidt is late and the Corps is practising , having now got
3 P . M . 先生 . 施密特 是 晚的 和 这 兵团 是 练习 , 拥有 现在 得到
[tu:; tə][keɪ] .
to K .
到 K .
下午 3 点，施密特先生迟到了，军团正在练习，现在已经到了 K。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [æz; əz][æt; ət] - :
Luncheon was a great surprise , as at 12 :
午餐 曾是 一个 伟大的 惊喜 , 作为 在 - :
午餐是个巨大的惊喜，时间是12点：

- [ə; eɪ][ka:(r)] [əpɪrd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][laɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sentri] [æz; əz]
45 a car apeared on the sky line and was reported by our Sentry as
- 一个 车 出现 在 这 天空 线 和 曾是 据报道 经过 我们的 哨兵 作为
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
aproaching rapidly .
接近 快速 .
45 一辆汽车出现在天际线上，我们的哨兵报告说它正在快速接近。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [baɪ]['kɑ:tə(r)] [brʊks] ,
When it came near it was seen to be driven by Carter Brooks ,
什么时候 它 来了 靠近 它 曾是 已见 到 是 驱动 经过 卡特 布鲁克斯 ,
当车子驶近时，人们发现驾驶员是卡特·布鲁克斯。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] [b'ɑ:skɪts] , [et'setərə] .
and to contain several baskets , etcetera .
和 到 包含 一些 篮子 , 等等 .
并且包含几个篮子等等。

[hi:; hi] [ðen] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [sed] :
He then dismounted and saluted and said :
他 然后 下马 和 敬礼 和 说 :
然后他下马敬礼，说道：

" [ðə; ði] - [hæz; hæz] [sent] [,em 'i:] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] , [sɜ:(r)] . "
" The Commiseriat has sent me forward with the day's rations , sir . "
" 这 - 有 发送 我 向前 和 这 天 口粮 , 先生 . "
“长官，军需处派我把今天的口粮送过来了。”

" ['veri] [gʊd] , " [ai] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)] .
" Very good , " I returned , in an official manner .
" 非常 好的 , " 我 返回 , 在 一个 官方的 方式 .
“很好，”我以正式的语气回答道。

“ [kɔ:(r)] [wɪl] [laɪn] [ʌp][ænd; ənd] [kaʊnt] .

“ **Corps will line up and count** .

” 兵团 将要 线 向上 和 数数 .

“各队将排成一行，清点人数。”

[ɒd] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ænd; ənd] ['i:vənz] [tu:; tə] [set][ðə; ði][teɪb(ə)] .

Odd numbers to unpack and evens to set the table .

奇怪的 数字 到 解包 和 偶数 到 放 这 桌子 .

奇数件物品用于拆包，偶数件物品用于摆放餐具。

” [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['fɪɡərətɪv] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][teɪb(ə)] , [bʌt; bət] [i:t] [ə'pɒn][ðə; ði]

” **This of course was figurative , as we have no table , but eat upon the**

” 这 的 课程 曾是 比喻 , 作为 我们 有 不 桌子 , 但 吃 之上 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

“这当然是比喻，因为我们没有桌子，只能在地上吃饭。”

[hi:; hi] [ðen] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [b'a:skɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:zə(r)] [ɒv; əv][aɪs] [kri:m] .

He then carried over the baskets and a freezer of ice cream .

他 然后 携带 超过 这 篮子 和 一个 冰箱 的 冰 奶油 .

然后他搬来了篮子和一箱冰淇淋。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][fru:t] - , [kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [pə'tetʊʊ] [tʃɪps] , [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] -

He had brought a fruit salad , cold chicken , potatoe Chips , cake and ice -

他 有 带来 一个 水果 - , 寒冷的 鸡 , 土豆 薯片 , 蛋糕 和 冰 -

[kri:m] .

cream .

奶油 .

他带来了水果沙拉、冷鸡、薯片、蛋糕和冰淇淋。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪtʃf(ə)] [rɪ'pɑ:st] , [ænd; ənd][nɒt] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][fər'ga:tən] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:(r)] . {

It was a delightful Repast , and not soon to be forgotten by the Corps . {

- }

330 }

- }

这是一顿令人愉快的宴席，军团成员们很快就会忘记。 {330}

[mædəmwə'zel] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædəmzɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

Mademoiselle got out of the Adams's car and came over ,

小姐 得到 出去 的 这 亚当斯的 车 和 来了 超过 ,

小姐从亚当斯家的车里出来，走了过来。

[ɔ:l'dəʊ] ['ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lʌntʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

although she had her own lunch as usual .

虽然 她 有 她 自己的 午餐 作为 通常 .

虽然她像往常一样自己带了午餐。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['kæri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [si:t] ['kʊʃ(ə)n] ,

She then had the Chauffeur carry over a seat cushion ,

她 然后 有 这 司机 携带 超过 一个 座位 软垫 ,

然后她让司机拿来一个坐垫，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] .

and to see her one would beleive she was always pleasant .

和 到 看 她 一 会 相信 她 曾是 总是 令人愉快的 .

看到她，你会觉得她总是那么和蔼可亲。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fu:d] [ɔ:(r)]
I have no use for those who are only pleasant in the presence of Food or
我 有 不 使用 为了 那些 WHO 是 仅有的 令人愉快的 在 这 在场 的 食物 或者
['strendʒər] .
Strangers .
陌生人 .

那些只有在食物或陌生人面前才表现得和善的人，我一点也欣赏不来。

[ˈkɑ:tə(r)] [brʊks] [sæt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vð] :
Carter Brooks sat beside me , and observed :
卡特 布鲁克斯 卫星 旁 我 , 和 观察到 :
卡特·布鲁克斯坐在我旁边，观察着：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [bɑ:b] , [ɔ:!'ðəʊ] [ə; eɪ]['slækə(r)][maɪ'self] ,
“ **You see , Bab , although a Slacker myself ,**
” 你 看 , 巴布 , 虽然 一个 懒汉 我 ,
“你看，巴布，虽然我自己也是个懒汉，

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [breɪv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [eɪvɪ'eɪ(ə)n] [kɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd]
I cannot bear that such brave spirits as those of the Girls ' Aviation Corps should
我 不能 熊 那 这样的 勇敢的 烈酒 作为 那些 的 这 女孩们 - 航空 兵团 应该
[gəʊ] ['hʌŋɡrɪ] .
go hungry .
去 饥饿的 .

我无法忍受像女子航空兵团这样勇敢的战士们挨饿。

” [aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [tu:; tə] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
” **I then gave him a talking - to , saying that he had been a great**
” 我 然后 给予 他 一个 说 - 到 , 说 那 他 有 到过 一个 伟大的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disapointment ,
失望 ,

“然后我跟他谈了谈，说他让我非常失望。”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [kɔ:l] [ænd; ənd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æktʃuəli]
as I thought one should rise to the Country's Call and not wait until actually
作为 我 想法 一 应该 上升 到 这 该国的 称呼 和 不是 等待 直到 实际上
[ni:'dɪd] ,
needed ,
需要 ,

我认为一个人应该响应国家的召唤，而不是等到真正需要的时候才挺身而出。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [æn; ən]['əʊnli][sʌn] .
even when an only son .
甚至 什么时候 一个 仅有的 儿子 :
即使是独子。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] :
He made no defence , but said in a serious tone :
他 制成 不 防御 , 但 说 在 一个 严肃的 语气 :
他没有辩解，只是严肃地说：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
“ **You see , it's like this .**
” 你 看 , 它是 喜欢 这 .
你看，事情是这样的。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [bɑ:b] .
I am not sure of myself , Bab .
我 是 不是 当然 的 我 , 巴布 .
巴布，我对自己没有信心。

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'list] [br'kəz; br'kɒz] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒd] [seɪ] ,
I don't want to enlist because others of the Male Sex , as you would say ,
我 不 想 到 入伍 因为 其他的 的 这 男性 性别 , 作为 你 会 说 ,
我不想参军, 因为其他男性, 正如你所说,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'listɪŋ] [ænd; ənd][aɪm] [ə'feɪmd] [nɒt][tu:; tə] .
are enlisting and I'm ashamed not to .
是 入伍 和 我是 羞愧 不是 到 .
大家都在征兵, 我却不去, 我感到很惭愧。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'list] [dʒʌst][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd][get] [ə'wei] [frɒm; frəm]
And I don't want to enlist just to wear a Unaform and get away from
和 我 不 想 到 入伍 只是 到 穿 一个 - 和 得到 离开 从
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
我不想参军只是为了穿上制服, 逃避工作。

[ai][dɒʊnt] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . "
I don't take it as lightly as all that . "
我 不 拿 它 作为 轻轻 作为 全部 那 . "
我并没有像他们说的那样轻视这件事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ?
"**Have you no Patriotism ?**
" 有 你 不 爱国主义 ?
你难道没有爱国情怀吗?

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
"**I demanded .**
" 我 要求 .
我要求道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ˌʌn'mu:vɪd] [ðə; ði] - [laɪnz] :
"**Can you repeat unmoved the celabrated lines :**
" 能 你 重复 不动 这 - 线条 :
“你能再重复一遍那些赞誉之词吗:”

" [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊl] [səʊ] [ded] ,
"**Lives there a man with Soul so dead ,**
" 生活 那里 一个 男人 和 灵魂 所以 死的 ,
“那里住着一个灵魂已死的人,

[hi:; hi] ([ɔ:(r)] [hu:]) [ˈnevə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] :
He (or who) never to himself hath said :
他 (或者 WHO) 绝不 到 他自己 有 说 :
他（或他）从未对自己说过:

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
This is my own , my Native Land .
这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 .
这是我的故土, 我的祖国。

" [ai] [ðen] [tʃəʊkt] [ʌp] ,
"**I then choked up ,**
" 我 然后 窒息 向上 ,
“然后我哽咽了,

[ɔ:l'dəʊ] [bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [aɪ] [felt] [ðæt] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['wi:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]
although being Captain I felt that tears were a femanine weakness and a bad
虽然 存在 队长 我 毛毡 那 眼泪 是 一个 - 弱点 和 一个 坏的
[ɪg'zɑ:mp(ə)] . { - }
Example . { 331 }
例子 . { - }

虽然身为上尉，但我认为眼泪是女性的软弱表现，也是一个坏榜样。{331}

[,mædəmwə'zel] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [felt] [æn; ən][ænt] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]
Mademoiselle had at that moment felt an ant somewhere and was not
小姐 有 在 那 片刻 毛毡 一个 蚂蚁 某处 和 曾是 不是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

小姐当时感觉身上有只蚂蚁，但并没有去看。

['ðɛr,fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [fʊt]
Therefore she did not perceive when he reached over and put his hand on my foot
因此 她 做过 不是 感知 什么时候 他 达到 超过 和 放 他的 手 在 我的 脚
,
:
,

因此，当他伸手把手放在我的脚上时，她并没有察觉。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm] .
which happened to be nearest to him .
哪个 发生 到 是 最近的 到 他 .

碰巧离他最近的就是那块地。

[hi:; hi] [ðen] [peɪt] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
He then pated my foot , and said :
他 然后 铺垫 我的 脚 , 和 说 :

然后他拍了拍我的脚，说道：

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [kɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **What a nice kid you are !**
" 什么 一个 好的 孩子 你 是 ！

你真是个好孩子！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [b'ɑ:skɪts] , [et'setərə] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ,
" **It is strange , now that he and the baskets , etcetera , have gone away ,**
" 它 是 奇怪的 , 现在 那 他 和 这 篮子 , 等等 , 有 已消失 离开 ,
"现在他和那些篮子等等都走了，真是奇怪。"

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪtɪŋ] [maɪ] [fʊt] .
that I continue to think about his pating my foot .
那 我 继续 到 思考 关于 他的 轻拍 我的 脚 .

我一直想着他轻拍我脚的情景。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Because I have known him for years ,
因为 我 有 已知 他 为了 年 ,

因为我认识他很多年了，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [nɒt] - [ɪn] ['eni]
and he is nothing to me but a good friend and not sentamental in any
和 他 是 没有什么 到 我 但 一个 好的 朋友 和 不是 - 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

他对我来说只是一个好朋友，一点也不感情用事。

[ai] [fi:l] [ðɪs] [wei] .
I feel this way .
我 感觉 这 方式 .

我也有这种感觉。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [in'list] [ænd; ənd][gəʊz] [ə'wei] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
Suppose he enlists and goes away to die for his Country , as a result
认为 他 入伍 和 去 离开 到 死 为了 他的 国家 , 作为 一个 结果
[ɒv; əv][maɪ] [spi:tʃ] .
of my Speech .
的 我的 演讲 .

假设他因为我的演讲而应征入伍，为国捐躯。

[kæn; kən][ai][ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
Can I endure to think of it ?
能 我 忍受 到 思考 的 它 ?

我能忍受去想这件事吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [tɒm] [greɪ] ,
I did not feel this way about Tom Gray ,
我 做过 不是 感觉 这 方式 关于 汤姆 灰色的 ,

我对汤姆·格雷并没有这种感觉。

[hu:] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][flaɪ] ,
who has gone to Florida to learn to fly ,
WHO 有 已消失 到 佛罗里达 到 学习 到 飞 ,

谁去了佛罗里达学习飞行？

[ɔ:l'dʒəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd][set] [ɒn] [hɪm] .
although at one time thinking the Sun rose and set on him .
虽然 在 一 时间 思维 这 太阳 玫瑰 和 放 在 他 .

虽然他一度认为太阳的升起落下都围绕着他。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] .
It is very queer .
它 是 非常 酷儿 .

这很奇怪。

[ðə; ðɪ] ['sentri] [rɪ'pɔ:ts] ['mɪstə(r)] . [[mɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒgz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] .
The Sentry reports Mr . Schmidt and the dogs coming over the fence .
这 哨兵 报告 先生 . 施密特 和 这 狗 未来 超过 这 围栏 .

哨兵报告说，施密特先生和他的狗翻过了栅栏。

['i:vniŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

['dɒktə(r)] ['kɒnə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] .
Doctor Connor is here again .
医生 康纳 是 这里 再次 .

康纳医生又来了。

[hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [sɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
He is taking Sis to a meeting where he is to make a Speech .
他 是 采取 妹妹 到 一个 会议 在哪里 他 是 到 制作 一个 演讲 .

他要带妹妹去参加一个会议，他要在会上发表演讲。

[ai] [ʊʊfɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪə(r)][em 'iː] ,
I ofered to go along , but they did not apear to hear me ,
我 提供 到 去 沿着 , 但 他们 做过 不是 出现 到 听到 我 ,
我提出同行, 但他们似乎没听见。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] ['wɪljəm] ,
and perhaps it is as well , for I must watch William ,
和 也许 它 是 作为 出色地 , 为了 我 必须 手表 威廉 ,
或许这样也好, 因为我必须监视威廉。

[æz; əz] ['henri] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
as Henry is taking them in the car .
作为 亨利 是 采取 他们 在 这 车 .
亨利正开车带着他们。

[ai][eɪ 'em] ['ðer,fɔːr] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
I am therefore writing on the stairs ,
我 是 因此 写作 在 这 楼梯 ,
因此, 我才在楼梯上写作。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [ðen] [hɪə(r)][hɪm] ['wɒʃɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] - .
as I can then hear him washing Silver in the pantrey .
作为 我 能 然后 听到 他 洗涤 银 在 这 - .
然后我听到他在餐具室里洗银子。

[ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Mother has been very sweet to me this evening .
母亲 有 到过 非常 甜的 到 我 这 晚上 .
今晚妈妈对我很好。

[ai] ['kænɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I cannot record how I feel about the change .
我 不能 记录 如何 我 感觉 关于 这 改变 .
我无法用言语表达我对这种变化的感受。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , { - }
I used to feel that she loved me when she had time to do so , { 332 }
我 用过的 到 感觉 那 她 喜爱 我 什么时候 她 有 时间 到 做 所以 , { - }
我以前觉得, 当她有时间的时候, 她是爱我的。{332}

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [brɪdʒ] , ['dɪnəz] , ['teɪkɪŋ] ['liːlə; 'leɪlə]
but that she had not much time , being busy with Bridge , Dinners , taking Leila
但 那 她 有 不是 很多 时间 , 存在 忙碌的 和 桥 , 晚餐 , 采取 莱拉
[aʊt][ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ,
out and Housekeeping ,
出去 和 家政 ,
但她时间不多, 因为她忙于打桥牌、准备晚餐、带莱拉出去玩和做家务。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [taɪm] .
But now she has more time .
但 现在 她 有 更多的 时间 .
但现在她有了更多时间。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Tonight she said :
今晚 她 说 :
今晚她说:

“ [bɑ:b] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] .

“ Bab , suppose we have a little talk .

“ 巴布 , 认为 我们 有 一个 小的 讲话 .

“巴布，不如我们谈谈吧。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I have been thinking all day what I would do if you were a boy ,

我 有 到过 思维 全部 天 什么 我 会 做 如果 你 是 一个 男生 ,

我一整天都在想，如果你是个男孩，我会怎么做。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] [tu:; tə] [ɪn'ɪlɪst] .

and took it into that Patriotic head of yours to enlist .

和 采取 它 进入 那 爱国 头 的 你的 到 入伍 .

于是，你那颗爱国的心就把这件事记在了心里，决定参军。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .

I couldn't bear it , that's all .

我 不能 熊 它 , 那就是 全部 .

我实在无法忍受，仅此而已。

“ [ai][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [tiəz] [baɪ] [ðɪs] - [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)]['peərənt] ,

“ I was moved to tears by this afection on the part of my dear Parent ,

“ 我 曾是 已搬 到 眼泪 经过 这 - 在 这 部分 的 我的 亲爱的 父母 ,

“我被我亲爱的父母的这份爱感动得热泪盈眶。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] [wi:p] .

but I remembered being Captain of the Corps , and so did not weep .

但 我 记得 存在 队长 的 这 兵团 , 和 所以 做过 不是 哭泣 .

但我记得自己是军团长，所以没有哭。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ju: 'es][æŋ; ən] ['embləm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

She then said that she would buy us an Emblem for the Camp ,

她 然后 说 那 她 会 买 我们 一个 徽 为了 这 营 ,

然后她说她会给我们买一个营地徽章。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [pækt] [i:tʃ] [deɪ] .

and have a luncheon packed each day .

和 有 一个 午餐 包装 每个 天 .

每天自带午餐。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [oʊfə'd] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .

She also ofered me a wrist watch .

她 还 提供 我 一个 手腕 手表 .

她还送给我一块手表。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɔ:(r)][kæn; kən] [meɪk] , ['brɪŋɪŋ] ['pi:p(ə)] [tə'geðə(r)]

I cannot but think what changes War can make , bringing people together

我 不能 但 思考 什么 变化 战争 能 制作 , 带来 人们 一起

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

because of worry and danger ,

因为 的 担心 和 危险 ,

我不禁思考战争能带来怎样的改变，它让人们因为担忧和危险而团结起来。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ɡɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz][flægz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ,

and causing gifts , such as flags and watches ,

和 导致 礼物 , 这样的 作为 旗帜 和 手表 ,

并赠送礼物，例如旗帜和手表，

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] .

and ofering to come out and see us in a day or so .

和 - 到 来 出去 和 看 我们 在 一个 天 或者 所以 .

并表示会在一两天内过来见我们。

[,aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [naɪn] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈli:] [ðæt]
It is now 9 P . M . and the mention of the flag has reminded me that
它是现在9 P . M . 和这提到这旗帜有提醒我那
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈembləm] [stɪl] [ˈflu:tə(r)] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ] .
our own Emblem still flutters beneath the Starry Sky .
我们的自己的徽仍然颤动下面这星空天空：
现在是晚上9点，提到国旗让我想起，我们自己的国徽依然在星空下飘扬。

[ˈleɪtə(r)] : [ˈwɪljəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɑ:ʒ] .
Later : William is now in the Garage .
之后：威廉是现在在这车库：

稍后：威廉现在在车库里。

[aɪ] [,eɪˈem] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ru:m] .
I am watching from the window of the sowing room .
我是观看从这窗户的这播种房间：

我正在缝纫室的窗户边观看。

[ðə; ði] - [θɔ:t] [ˈkɒmz] — [hæz; həz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [ˈwaɪələs] [kənˈsi:ld] [ðeə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The terrable thought comes — has he a wireless concealed there , by which he
这 - 想法来 — 有他一个无线的暗那里，经过哪个他
[sendz] [aʊt] [klænˈdestɪn] [ˈmesɪdʒɪz] ,
sends out clandestine messages ,
发送出去秘密消息，

一个可怕的念头涌上心头——他是不是在那里藏了一台无线电装置，用来发送秘密信息？

[pəˈhæps] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni] ?
perhaps to Germany ?
也许到德国？

或许去德国？

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] .
This I know .
这我知道：

我知道这一点。

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [get] [ˈɪntu:] [ˈhenrɪz] [ru:m] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpædlɒk] [ɪz] [naʊ] [ɒn] . { - }
He cannot get into Henry's room , as the padlock is now on . { 333 }
他不能得到进入亨利的房间，作为这挂锁是现在在 . { - }

他进不去亨利的房间，因为挂锁已经锁上了。 {333}

[ˈleɪtə(r)] : [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈtʜ:nd] , [ˈfɔɪld] !
Later : He has returned , foiled !
之后：他有返回，挫败！

后来：他回来了，但失败了！

[ˈeɪprəl] 18th .
April 18th .
四月18th：

4月18日。

[ˈnʌθɪŋ] [nju:] .
Nothing new .
没有什么新的：

没什么新鲜事。

[ˈwɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
Working hard at signaling .
在职的难的在信号传导：

努力发出信号。

[ˈmɪstə(r)] . [ʃmɪt] [sez] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [wəd]
Mr . Schmidt says I am doing well and if he was an Officer he would
先生 . 施密特 说道 我 是 正在做 出色地 和 如果 他 曾是 一个 官 他 会
[gɪv] [emˈiː][ə; eɪ][dʒɒb] .
give me a job .
给 我 一个 工作 .

施密特先生说我做得很好，如果他是军官，他会给我一份工作。

[ˈeɪprəl] 19th .
April 19th .
四月 19th .

4月19日。

[ˈnʌθɪŋ] [njuː] .
Nothing new .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[bʌt; bət][ˈdɒktə(r)] [ˈkɒnə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˈliːlə; ˈleɪlə] [ðæt] [maɪ][ˈfaːðə(r)] [lʊks] [sɪk] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt]
But Doctor Connor had told Leila that my father looks sick or at least not
但 医生 康纳 有 讲述 莱拉 那 我的 父亲 看起来 生病的 或者 在 至少 不是
[wel] .
well .
出色地 .

但康纳医生告诉莱拉，我父亲看起来病了，或者至少身体不太好。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
When I went to him , being frightened ,
什么时候 我 去 到 他 , 存在 害怕 ,

我当时很害怕，就去找他了。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈəʊnli] [meɪl] [ˈpeərənt][ænd; ənd] [ˈveri] [diə(r)][tuː; tə][emˈiː] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft]
as he is my only Male Parent and very dear to me , he only laughed
作为 他 是 我的 仅有的 男性 父母 和 非常 亲爱的 到 我 , 他 仅有的 笑了
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

因为他是我唯一的男性长辈，而且对我来说非常亲近，所以他只是笑着说：

“ [ˈnʌns(ə)ns] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[wɪr] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ðæts] [ɔːl] .
We're rushed at the Mill , that's all .
是 匆忙 在 这 磨 , 那就是 全部 .

我们在工厂里很赶时间，仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] , [wɔː(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][səˈljuːt, səˈluːte] .
You see , Bab , War is more than Unaforms and saluting .
你 看 , 巴布 , 战争 是 更多的 比 - 和 敬礼 .

你看，巴布，战争不仅仅是统一的阵型和敬礼。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈbɪznəs] .
It is a nasty Business .
它 是 一个 可恶的 商业 .

这是一门肮脏的生意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['embləm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [aɪ]
And of course , between your forgetting The Emblem until midnight , when I
和 的 课程 , 之间 你的 遗忘 这 徽 直到 午夜 , 什么时候 我
[eɪ 'em][ɪn][maɪ][fɜ:st] [sli:p] ,
am in my first sleep ,
是 在 我的 第一的 睡觉 ,

当然, 在你把徽章忘得一干二净直到午夜, 而我正睡着的时候,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [dɔ:n] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [aɪ] ['ri:əli] [ni:d] .
and putting it out at Dawn , I am not getting all the rest I really need .
和 推杆 它 出去 在 黎明 , 我 是 不是 获得 全部 这 休息 我 真的 需要 .

而且我凌晨就得起床, 这样就没法得到足够的休息。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

" He then took my hand and said :
" 他 然后 采取 我的 手 和 说 :

然后他握住我的手说:

" [bɑ:b] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [bi:n] [ɪn][maɪ] - [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv]
" Bab , you haven't by any chance been in my Dispatch Case for anything , have
" 巴布 , 你 还没有 经过 任何 机会 到过 在 我的 - 案件 为了 任何事物 , 有
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“巴布, 你有没有因为什么事进过我的派送箱啊? ”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?”

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ?
Is something missing ?
是 某物 丢失的 ?

是不是少了什么?

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [təʊn] .
" I said in a startled tone .
" 我 说 在 一个 惊慌 语气 .

“我惊讶地说道。”

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
But sometimes I think — however , never mind about that .
但 有时 我 思考 — 然而 , 绝不 头脑 关于 那 .

但有时我会想——不过, 算了, 别管那些了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [lɒk] [maɪ][dɔ:(r)][hɪə'rɑ:ftə(r)] ,
I think I'll take the Case upstairs and lock my door hereafter ,
我 思考 患病的 拿 这 案件 楼上 和 锁 我的 门 此后 ,

我想我以后会把箱子搬到楼上, 然后把门锁上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['embləm] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪt] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd]
and if the Emblem is an hour or to late , we will have to stand
和 如果 这 徽 是 一个 小时 或者 到 晚的 , 我们 将要 有 到 站立
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

如果校徽迟到一小时或更久, 我们也只能接受。

[eɪt] [əˈklɔ:k] [ɪz] [ˈɜ:li] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [flæg] ,
Eight o'clock is early enough for any Flag ,
八 点钟 是 早期的 足够的 为了 任何 旗帜 ,
八点钟对于任何旗帜来说都足够早了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] . "
especially if it has been out late the night before . "
尤其是 如果 它 有 到过 出去 晚的 这 夜晚 前 . "
尤其是如果前一天晚上放得很晚的话。

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təns] [vɔɪs] .
" **Father** , " **I said** , **in a tence voice** .
" 父亲 , " 我 说 , 在 一个 张力 嗓音 :
“父亲,”我紧张地说道。

[aɪ][hæv; həv] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] , [kənˈsɪdərɪŋ] { - }
" **I have before this warned you** , **but you would not listen** , **considering { 334 }** .
" 我 有 前 这 警告 你 , 但 你 会 不是 听 , 考虑 { - }
“我以前就警告过你, 但你不听, 考虑到{334}

[em ˈi:] [ɪmætʃ] [ænd; ɐnd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
me imature and not knowing a Spy when I see one .
我 不成熟 和 不是 会心 一个 间谍 什么时候 我 看 一 .
我当时太不成熟, 一眼就认不出间谍。

" [aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [nju:] [əˈbʌʊt] [ˈwɪljəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [sed] :
" **I then told him what I knew about William** , **but he only said** :
" 我 然后 讲述 他 什么 我 知道 关于 威廉 , 但 他 仅有的 说 :
“然后我把我知道的关于威廉的事情告诉了他, 但他只说:”

" [wel] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəz] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɑ:swɜ:d] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ˈstəʊlən] .
" **Well** , **the only thing that matters is the Password** , **and that cannot be stolen** .
" 出色地 , 这 仅有的 事物 那 事情 是 这 密码 , 和 那 不能 是 被盗 .
“嗯, 唯一重要的是密码, 而密码是不能被偷的。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [lʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
As for William , **I have had his record looked up by the Police** ,
作为 为了 威廉 , 我 有 有 他的 记录 看起来 向上 经过 这 警察 ,
[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][ɪz] [faɪn] .
and it is fine .
和 它 是 美好的 .
至于威廉, 我已经让警方查过他的记录, 结果显示他没有任何犯罪记录。

[naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ɐnd] [send] [ɪn][ðə; ði][spaɪ] .
Now go to bed , **and send in the Spy** .
现在 去 到 床 , 和 发送 在 这 间谍 .
现在去睡觉, 然后派间谍去执行任务。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [skɒt] [ænd; ɐnd][ˈsəʊdə] .
I want a Scotch and Soda .
我 想 一个 苏格兰威士忌 和 苏打 .
我要一杯苏格兰威士忌苏打水。

" [ˈeɪprəl] 20th .
" **April 20th** .
" 四月 20th .
“4月20日。

[ˈhenri] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ˈgærɑ:ʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈwaɪələs] , [ənˈles] [ɪn][ə; ei]
Henry and I have searched the Garage , but there is no Wireless , unless in a
亨利 和 我 有 搜索 这 车库 , 但 那里 是 不 无线的 , 除非 在 一个
[ˈtʃɪmni] .
Chimney :
烟囱 .

亨利和我搜遍了车库，但没有找到无线电设备，除非它在烟囱里。

[ˈhenri] [sez] [ðɪs] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [dʌn] , [baɪ] [spaɪz] ,
Henry says this is often done , by Spies ,
亨利 说道 这 是 经常 完毕 , 经过 间谍 ,
[hu:] [reɪz] [ə; ei][mɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [baɪ] [naɪt] .
who raise a Mast out of the chimney by night .
WHO 增加 一个 桅杆 出去 的 这 烟囱 经过 夜晚 .

他们夜间从烟囱里升起桅杆。

[tu:; tə] [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑ:k] [laɪt] [nɪə(r)][aɪˈti:] ,
To night I shall watch the Chimney , as there is an ark light near it ,
到 夜晚 我 将 手表 这 烟囱 , 作为 那里 是 一个 方舟 光 靠近 它 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
so that it is as bright as Day .
所以 那 它 是 作为 明亮的 作为 天 .

今晚我将守望烟囱，因为附近有一盏方舟灯。

[səʊ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
so that it is as bright as Day .
所以 那 它 是 作为 明亮的 作为 天 .
[ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhəʊtɪs] , [æz; əz][ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈkænɒt] [get] [əˈlɒŋ] ,
The cook has given notice , as she and William cannot get along ,
这 厨师 有 给定 注意 , 作为 她 和 威廉 不能 得到 沿着 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
and as he can only make to salids and those not cared for by
和 作为 他 能 仅有的 制作 到 - 和 那些 不是 关心 为了 经过

明亮如白昼。

[ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhəʊtɪs] , [æz; əz][ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈkænɒt] [get] [əˈlɒŋ] ,
The cook has given notice , as she and William cannot get along ,
这 厨师 有 给定 注意 , 作为 她 和 威廉 不能 得到 沿着 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
and as he can only make to salids and those not cared for by
和 作为 他 能 仅有的 制作 到 - 和 那些 不是 关心 为了 经过

厨娘已经辞职了，因为她和威廉相处不来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
and as he can only make to salids and those not cared for by
和 作为 他 能 仅有的 制作 到 - 和 那些 不是 关心 为了 经过
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vənts] .
the other servants :
这 其他 仆人 .

他只能为萨利德人以及其他仆人不照顾的人做饭。

[ˈeɪprəl] 27th .
April 27th :
四月 27th .

4月27日。

[ˈɑ:ftə(r)] [eɪt] [deɪz] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][lɑ:st] [əˈlaʊd] [ðɪs] [lɒg] [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:n(ə)] ,
After eight days I am at last alowed this Log or Journal ,
后 八 天 我 是 在 最后的 允许 这 日志 或者 杂志 ,
[ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔ:rtɪd] [wɪð] [ˈpɪləʊz] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ˈdɒktə(r)] [ˈkɒnə(r)] [sez] [aɪˈti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [emˈi:]
being supported with pillows while writing as Doctor Connor says it will not hurt me
存在 有 和 枕头 尽管 写作 作为 医生 康纳 说道 它 将要 不是 伤害 我

八天后，我终于获准写这篇日志或日记。

[ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔ:rtɪd] [wɪð] [ˈpɪləʊz] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ˈdɒktə(r)] [ˈkɒnə(r)] [sez] [aɪˈti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [emˈi:]
being supported with pillows while writing as Doctor Connor says it will not hurt me
存在 有 和 枕头 尽管 写作 作为 医生 康纳 说道 它 将要 不是 伤害 我
:
:
:

康纳医生说，用枕头支撑着我写作不会伤害我。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɒn] ,
He has just gone ,
他 有 只是 已消失 ,
[hɜ:st] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [emˈi:]
他刚刚走了。

[ænd; ənd][ai][ei 'em][ʃə(r)] [kɪst] ['li:lə; 'leɪlə][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [waɪl] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s]
and I am sure kissed Leila in the hall while Hannah and the nurse
和 我 是 当然 亲吻 莱拉 在 这 大厅 尽管 汉娜 和 这 护士
[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [pen] ,
were getting pen ,
是 获得 笔 ,
我确信, 当汉娜和护士去拿笔的时候, 她在走廊里亲吻了莱拉。

[ɪŋk] , [et'setərə] .
ink , etcetera .
墨水 , 等等 .

墨水等等。

[pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] - [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] , [hu:] [wɪl] [naʊ]
Perhaps after all Romanse has at last come to my beloved sister , who will now
也许 后 全部 - 有 在 最后的 来 到 我的 心爱 姐姐 , WHO 将要 现在
[get] ['mæɪrɪd] .
get married .
得到 已婚 .

或许, 罗曼斯最终还是来到了我亲爱的妹妹身边, 她即将出嫁。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] ,
If so , I can come out in November , which is the best time ,
如果 所以 , 我 能 来 出去 在 十一月 , 哪个 是 这 最好的 时间 ,
如果可以的话, 我11月份可以出来, 那是最好的时间。

[æz; əz] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] ['krɪsməs; 'eksməs][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
as December is busy with Xmas and so on .
作为 十二月 是 忙碌的 和 圣诞节 和 所以 在 .

因为十二月是圣诞节等节日, 非常忙碌。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði][trædʒɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ?
How shall I tell the tradgic story of that night ?
如何 将 我 告诉 这 悲剧 故事 的 那 夜晚 ?

我该如何讲述那个夜晚的悲惨故事呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pʊt] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen] , [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] { - }
How can I put , by means of a pen , my Experiences { 335 }
如何 能 我 放 , 经过 方法 的 一个 笔 , 我的 经历 { - }

我该如何用笔来表达我的经历{335}

[ɒn]['peɪpə(r)] ?
on paper ?
在 纸 ?

纸面上?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli] [felt] , [ænd; ənd] [ðæt]
There are some things which may not be written , but only felt , and that
那里 是 一些 事物 哪个 可能 不是 是 书面 , 但 仅有的 毛毡 , 和 那
['məʊstli] ['ɑ:ftəwədz] ,
mostly afterwards ,
大多 然后 ,

有些事无法用文字表达, 只能用心感受, 而且大多是在事后才能体会。

[æz; əz]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] .
as during the time one is to excited to feel .
作为 期间 这 时间 一 是 到 兴奋的 到 感觉 .

就像在兴奋到无法感受的时候一样。

[ɒn][ˈeɪprəl] 21st , [ˈsætədeɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ]
On April 21st , Saturday , I had a bad cold and was not allowed to go
在 四月 21st , 周六 , 我 有 一个 坏的 寒冷的 和 曾是 不是 允许 到 去
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

4月21日星期六，我得了重感冒，所以没能去参加夏令营。

[aɪ] [ˈðɛr,fɔːr] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ˈiːzəli] [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] ,
I therefore slept most of the day , being one to sleep easily in daytime ,
我 因此 睡着了 最多 的 这 天 , 存在 一 到 睡觉 容易地 在 白天 ,
因此，我白天大部分时间都在睡觉，因为我白天很容易入睡。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæənə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] .
except for Hannah coming in to feel if I was feverish .
除了 为了 汉娜 未来 在 到 感觉 如果 我 曾是 发烧 .

除了汉娜进来帮我看看我有没有发烧之外。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
My father did not come home to dinner ,
我的 父亲 做过 不是 来 家 到 晚餐 ,
我父亲没有回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ləkt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and later on telephoned that he was not to be looked for until he
和 之后 在 电话 那 他 曾是 不是 到 是 看起来 为了 直到 他
[əˈraɪvd] ,
arived ,
到达 ,

后来他打电话来说，在他到达之前不要去找他。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌm,θɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [[ɪft] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
owing to somthing very important at the Mill and a night shift going on
欠款 到 某事 非常 重要的 在 这 磨 和 一个 夜晚 转移 去 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

由于工厂里有一件非常重要的事情，而且这是工厂第一次实行夜班。

[wiː; wi][et; ɛɪt] [ˈdɪnə(r)] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ,
We ate Dinner without him ,
我们 吃 晚餐 没有 他 ,

我们没带他一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ˈfɔːmən] [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
and mother was very nervous and kept saying that with foremen and so on
和 母亲 曾是 非常 紧张的 和 保留 说 那 和 工头 和 所以 在
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] .
she did not see why father should have to kill himself .
她 做过 不是 看 为什么 父亲 应该 有 到 杀 他自己 .

母亲非常紧张，不停地说，有工头在场，她不明白父亲为什么要自杀。

[ʃiː; ʃi][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːk] !
Had we but realised the Signifacance of that remark !
有 我们 但 意识到 这 - 的 那 评论 !

如果我们当时意识到这句话的意义该多好啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] , [bʌt; bət][went][tuː; tə][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈfuːlz][ˈpærəˌdaɪs] ,
But we did not , but went to living in a Fool's Paradice ,
但 我们 做过 不是 , 但 去 到 活的 在 一个 傻瓜 天堂 ,
但我们并没有这样做, 而是生活在了虚幻的天堂里。

[ænd; ənd][kəmˈpleɪnɪŋ][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ˈwɪljəm][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][mʌt] - [ɪn][ðə; ði][ˈfrentʃ]
and complaining because William had put to much vinigar in the French
和 抱怨 因为 威廉 有 放 到 很多 - 在 这 法语
[ˈdresɪŋ] .
Dressing .
敷料 .
威廉抱怨说他在法式沙拉酱里放了太多醋。

[ˈwɪljəm][lɒkt][ʌp][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][wiː; wi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪmbəz] .
William locked up the house and we retired to our Chambers .
威廉 已锁定 向上 这 房子 和 我们 退休 到 我们的 钱伯斯 .
威廉锁好房子, 我们便回到各自的房间。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][slept][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kəmˈpəʊz][maɪˈself][tuː; tə]
But as I had slept most of the day I could not compose myself to
但 作为 我 有 睡着了 最多 的 这 天 我 可以 不是 撰写 我 到
[ˈslʌmbə(r)] ,
Slumber ,
睡眠 ,
但我因为睡了一整天, 所以无法让自己平静下来入睡。

[bʌt; bət][sæt][ʌp][ɪn][maɪ][rəʊb][diː][nwiː][ænd; ənd][rɪˈflektɪd][əˈbaʊt][ˈkɑːtə(r)][brʊks] ,
but sat up in my robe de nuit and reflected about Carter Brooks ,
但 卫星 向上 在 我的 长袍 德 夜晚 和 反映 关于 卡特 布鲁克斯 ,
但我穿着睡袍坐了起来, 开始思考卡特·布鲁克斯的事。

[ænd; ənd][ðæt][pəˈhæps][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɒt][tuː; tə][ɪnˈlɪst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]
and that perhaps it would be better for him not to enlist as there is
和 那 也许 它 会 是 更好的 为了 他 不是 到 入伍 作为 那里 是
[ˈplenti][tuː; tə][biː; bi][dʌŋ][hɪə(r)][æt; ət][həʊm] ,
plenty to be done here at home ,
很多 到 是 完毕 这里 在 家 ,
或许他最好不要参军, 因为家里还有很多事情要做。

[weə(r)][wʌŋ][ɪz][seɪf][frɒm; frəm][ˈbʊlɪt] , [məˈʃiːn][gʌnz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
where one is safe from bullets , machine guns and so on .
在哪里 一 是 安全的 从 子弹 , 机器 枪支 和 所以 在 .
在那里, 人们可以免受子弹、机枪等的伤害。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] , [ɔːlˈðəʊ][nɒt] - [əˈbaʊt][hɪm][ɔː(r)][ˈsɪli][ɪn][ˈeni][wei] ,
Because , although not Sentamental about him or silly in any way ,
因为 , 虽然 不是 - 关于 他 或者 愚蠢的 在 任何 方式 ,
因为, 虽然我对他既不感伤, 也丝毫没有傻气,

[aɪ][felt][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][wɪ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)][ɪf][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)]
I felt that he should not wish to go into danger if his mother
我 毛毡 那 他 应该 不是 希望 到 去 进入 危险 如果 他的 母亲
[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
objected :
反对 .
我觉得如果他母亲反对, 他就不应该让自己身处险境。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][wʌŋ][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][ˈmʌðəz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpeərənts] . { - }
And after all one must consider mothers and other Parents . { 336 }
和 后 全部 一 必须 考虑 母亲们 和 其他 父母 . { - }
毕竟, 我们必须考虑到母亲和其他父母。{336}

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['əʊvə(r)][maɪ][rəʊb][di:] [nwi:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] [rɪ'membəd] [ə'baʊt]
I put a dressing gown over my robe de nuit , and having then remembered about
我 放 一个 敷料 袍 超过 我的 长袍 德 夜晚 , 和 拥有 然后 记得 关于
[ðə; ðɪ] ['waɪələs] ,
the Wireless ,
这 无线的 ,

我在睡袍外面套了一件晨衣，然后想起了无线电装置。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [si:t] .
I put out my light and sat in the window seat .
我 放 出去 我的 光 和 卫星 在 这 窗户 座位 .

我关掉灯，坐在靠窗的座位上。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑ:k] [laɪt]
But there was no Mast to be seen , and nothing but the ark light
但 那里 曾是 不 桅杆 到 是 已见 , 和 没有什么 但 这 方舟 光
['swɪŋɪŋ] .
swinging .
摇摆 .

但是桅杆不见踪影，只有方舟灯在摇曳。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gærɑ:ʒ] ,
I then saw some one come in the drive and go back to the Garage ,
我 然后 锯 一些 一 来 在 这 驾驶 和 去 后退 到 这 车库 ,
然后我看到有人开进车道，然后回到了车库。

[bʌt; bət][æz; əz] ['henri] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt][ʊv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð]
but as Henry has a friend who has been out of work and sleeps with
但 作为 亨利 有 一个 朋友 WHO 有 到过 出去 的 工作 和 睡觉 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但是亨利有个朋友失业了，就和他发生了关系。

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt][təʊld][tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [æz; əz] ['prɒbəbli] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , — [ɔ:l'dəʊ]
although not told to the Familey , as probably objecting , — although
虽然 不是 讲述 到 这 - , 作为 大概 反对 , — 虽然
[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,
why I could not see ,
为什么 我 可以 不是 看 ,

虽然没有告诉家人，他们可能会反对——虽然我无法理解原因，

[sɪns] [hi:; hi] [ju:st] [hɑ:f][ʊv; əv] ['henriz] [bed][ænd; ənd] ['ðer,fɔ:r] [kɒst] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt]
since he used half of Henry's bed and therefore cost nothing — I considered that
自从 他 用过的 一半 的 亨利的 床 和 因此 成本 没有什么 — 我 经过考虑的 那
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] .
it was he .
它 曾是 他 .

因为他用了亨利一半的床，所以没花一分钱——我认为那就是他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][[æ; ʃə] [naʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ðɪs] [lɒg] [ɔ:(r)]['dʒɜ:n(ə)] .
It was not , however , as I shall now record in this Log or Journal .
它 曾是 不是 , 然而 , 作为 我 将 现在 记录 在 这 日志 或者 杂志 .

然而，事实并非如此，我将在这篇日志或日记中记录下来。

[aɪ][hæd; həd] [pə'hæps] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʊv; əv] ['wɒtɪŋ] ,
I had perhaps gone to sleep in my place of watching ,
我 有 也许 已消失 到 睡觉 在 我的 地方 的 观看 ,
我或许是在守夜的地方睡着了，

[wen] [ai] [h3:d] [ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][mai][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] .

when I heard a rapping at my Chamber door .
什么时候 我 听到 一个 说唱 在 我的 商会 门 .

当我听到有人敲我房间的门时。

“ [əʊnli] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

“ Only this and nothing more .

” 仅有的 这 和 没有什么 更多的 .

“仅此而已，别无其他。”

” [pəʊ] — [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .

” Poe — The Raven .

” 爱伦·坡 — 这 乌鸦 .

“爱伦·坡——《乌鸦》

[ai][æt; ət][wʌns] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .

I at once opened the door , and it was the cook .

我 在 一次 打开 这 门 , 和 它 曾是 这 厨师 .

我立刻打开门，发现是厨子。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

She said that Henry had returned from the mill with a pain in his ear ,

她 说 那 亨利 有 返回 从 这 磨 和 一个 疼痛 在 他的 耳朵 ,

她说亨利从磨坊回来时耳朵疼。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [fəʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]

and had telephoned to her by the house ' phone to bring over a

和 有 电话 到 她 经过 这 房子 - 电话 到 带来 超过 一个

[hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ˈbɒt(ə)l] ,

hot water bottle ,

热的 水 瓶子 ,

然后他用家里的电话给她打电话，让她送个热水袋过来。

[æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm'self] [həʊm] [wen] [ˈredi] .

as father was driving himself home when ready .

作为 父亲 曾是 驾驶 他自己 家 什么时候 准备好 .

父亲准备好后就自己开车回家了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [h3:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæɹɑ:ʒ] [ænd; ʌnd][drɒp]

She then said that if I would go over with her to the Garage and drop

她 然后 说 那 如果 我 会 去 超过 和 她 到 这 车库 和 降低

[sʌm; səm] - [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

some laudinum into his ear ,

一些 - 进入 他的 耳朵 ,

然后她说，如果我跟她一起去车库，往他耳朵里滴点鸦片酊，

[ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈn3:vəs] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [mai][hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ˈbɒt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

she being to nervous , and also taking my hot water bottle , she would be

她 存在 到 紧张的 , 和 还 采取 我的 热的 水 瓶子 , 她 会 是

[ˈgreɪt(ə)l] .

grateful .

感激的 .

她太紧张了，还拿走了我的热水袋，她会很感激的。

[ɔ:ˈðəʊ] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; ʌv][h3:(r); hə(r)] ,

Although not fond of her ,

虽然 不是 喜爱 的 她 ,

虽然并不喜欢她，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhəʊtɪs][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [keɪk] [ˈteɪkən]
owing to her giving notice and also being very fussy about cake taken
欠款 到 她 给予 注意 和 还 存在 非常 挑剔的 关于 蛋糕 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
from the pantrey ,
从 这 - ,

由于她提前通知了公司，而且对从食品储藏室里拿出来的蛋糕非常挑剔，

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [ˈniːdɪd] .
I am one to go always where needed .
我 是 一 到 去 总是 在哪里 需要 .

我总是随叫随到。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [[ʒɜːk] [ˈdʒuːti] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
I also felt that a member of the Corps should not shirk Duty , even a
我 还 毛毡 那 一个 成员 的 这 兵团 应该 不是 推脱 责任 , 甚至 一个
[[ʊʊˈfɜːrɜː] [ɪə(r)] .
Chauffeur's ear .
司机的 耳朵 .

我也认为，海军陆战队队员不应该逃避职责，哪怕是给司机听个电话。

[aɪ] [ðəɪfɔːr] [ɡɒt][maɪ][hɒt][ˈwɔːtə(r)] { - }
I therefore got my hot water { 337 }
我 因此 得到 我的 热的 水 { - }

因此我才有了热水{337}

[ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈslɪpə(r)z] , [etˈsetərə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡærɑːʒ] .
bottle and some slippers , etcetera , and we went to the Garage .
瓶子 和 一些 拖鞋 , 等等 , 和 我们 去 到 这 车库 .

我们带了瓶子、拖鞋等等，然后去了车库。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə] [ˈhɛnrɪz] [ruːm] ,
I went up the stairs to Henry's room ,
我 去 向上 这 楼梯 到 亨利的 房间 ,

我上楼去了亨利的房间，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [frend] .
but what was my surprise to find him not there , but only his friend .
但 什么 曾是 我的 惊喜 到 寻找 他 不是 那里 , 但 仅有的 他的 朋友 .

但令我惊讶的是，他不在那里，只有他的朋友在那里。

[aɪ] [ðen] [sed] :
I then said :
我 然后 说 :

然后我说：

“ [weə(r)] [ɪz] [ˈhenri] ?
” **Where is Henry ?**
” 在哪里 是 亨利 ?

亨利在哪里？

“ [ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz][brˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
” **The cook was behind me , and she said** :
” 这 厨师 曾是 在后面 我 , 和 她 说 :

“厨师站在我身后，她说：”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
” **He is coming** .
” 他 是 未来 .

他要来了。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [br'kæz; br'kɒz][ai 'ti:] [eɪks] [səʊ] .

He has to walk around because it aches so .

他 有 到 走 大约 因为 它 疼痛 所以 .

他因为浑身疼痛，不得不四处走动。

” [ðen] [ˈhenriz] [frend] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] :

” **Then Henry's friend said , in a queer voice :**

” 然后 亨利的 朋友 说 , 在 一个 酷儿 嗓音 :

“然后亨利的朋友用一种怪异的声音说道:”

“ [naʊ] , [mɪs] [bɑ:b] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

” **Now , Miss Bab , there is nothing to be afraid of , unless you make a noise .**

” 现在 , 错过 巴布 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 , 除非 你 制作 一个 噪音 .

“巴布小姐，只要你不发出声音，就没什么好怕的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

If you do there will be trouble and that at once .

如果 你 做 那里 将要 是 麻烦 和 那 在 一次 .

如果你那样做，就会立刻出现麻烦。

[wi:; wi] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] .

We three are going to have a little talk .

我们 三 是 去 到 有 一个 小的 讲话 .

我们三个要稍微谈谈。

” [ji:; ji][gɒdz] !

” **Ye gods !**

” 叶 神 !

我的天哪！

[ai][ˈtremb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] :

I tremble even to remember his words , for he said :

我 颤抖 甚至 到 记住 他的 字 , 为了 他 说 :

我甚至回想起他的话都会颤抖，因为他说：

” [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

” **What we want is simple enough .**

” 什么 我们 想 是 简单的 足够的 .

“我们想要的东西很简单。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] - [naɪts] [ˈpɑ:swɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

We want to - night's Password at the Mill .

我们 想 到 - 夜晚 密码 在 这 磨 .

我们想要今晚在磨坊酒吧玩“密码”游戏。

[doʊnt] [skri:m] .

Don't scream .

不 尖叫 .

不要尖叫。

” [ai] [drɒpt] [ðə; ði][hɒt] [ˈwɔ:tə(r)][ˈbɒt(ə)l] ,

” **I dropped the hot water bottle ,**

” 我 掉落 这 热的 水 瓶子 ,

“我把热水袋掉地上了。”

[br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] [prɪ'tendɪŋ] [wʌn][ɪz][nɒt] [skeəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

because there is no use pretending one is not scared at such a time .

因为 那里 是 不 使用 假装 一 是 不是 害怕的 在 这样的 一个 时间 .

因为在这种时候假装不害怕是没用的。

[wʌn] [ɪz] .

One is .

一 是 .

一个是。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɑ:swɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sed] :
But of course I would not tell them the Password , and the cook said :
但 的 课程 我 会 不是 告诉 他们 这 密码 , 和 这 厨师 说 :
但我当然不会告诉他们密码, 厨师说:

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [mɪs] [bɑ:b] .
Be careful , Miss Bab .
是 小心 , 错过 巴布 .
"巴布小姐, 请小心。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] .
We are not playing .
我们 是 不是 玩耍 .
我们不玩游戏。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] - ['ɜ:nɪst] .
We are in terrable earnest .
我们 是 在 - 欧内斯特 .
我们非常认真。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk][ə; ei] [kʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['dɪfərənt] ,
She did not sound like a cook at all , and she looked diferent ,
" 她 做过 不是 声音 喜欢 一个 厨师 在 全部 , 和 她 看起来 不同的 ,
"她说话的口音一点也不像个厨师, 而且看起来也和以前不一样了。"

[ˈbi:ɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [tu:; tə] [red] [spɒts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
being very white and with to red spots on her cheeks .
存在 非常 白色的 和 和 到 红色的 地点 在 她 脸颊 .
她皮肤非常白皙, 脸颊上有两处红色斑点。

" [səʊ][eɪ 'em][ai] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , [ɔ:l'dəʊ] [wɪð] ['feɪkɪŋ] [ti:θ] .
So am I , I responded , although with shaking teeth .
" 所以 是 我 , " 我 回应 , 虽然 和 摇晃 牙齿 .
"我也是,"我回答道, 尽管我的牙齿都在颤抖。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] { - }
And just wait until the Police hear of this and see { 338 }
" 和 只是 等待 直到 这 警察 听到 的 这 和 看 { - }
"等着瞧吧, 等警察听到这件事就会知道{338}

[wɒt] ['hæpənz] .
what happens .
什么 发生 .
会发生什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [æstəd] .
You will all be arested .
你 将要 全部 是 逮捕 .
你们都将被逮捕。

[ɪf] [ai] [skri:m] — — "
If I scream — — "
如果 我 尖叫 — — "
如果我尖叫——"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [skri:m] , " [sed] ['henriz] [frend] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [skri:m]
If you scream , " said Henry's friend in an awful voice , " you will never scream
" 如果 你 尖叫 , " 说 亨利的 朋友 在 一个 可怕 嗓音 , " 你 将要 绝不 尖叫
[ə'gen] .
again .
再次 .
"如果你尖叫,"亨利的朋友用可怕的声音说, "你将再也无法尖叫了。"

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɑ:ftəwədz] [sed]
“ **There was now a loud report from below , which the neighbors afterwards said**
“ 那里 曾是 现在 一个 大声 报告 从 以下 , 哪个 这 邻居 然后 说
[ðeɪ] [hɜ:d] ,
they heard ,
他们 听到 ,

“这时楼下传来一声巨响，邻居们后来都说听到了。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [gæs][ɪn][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [ˈbʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
but considered gas in a muffler , which happens often and sounds like a shot .
但 经过考虑的 气体 在 一个 围巾 , 哪个 发生 经常 和 声音 喜欢 一个 射击 .

但有人认为这是消音器内的气体，这种情况经常发生，听起来像枪声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ləʊ] [graʊl] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .
There was then a sort of low growl and somebody fell with a thump .
那里 曾是 然后 一个 种类 的 低的 咆哮 和 某人 跌倒 和 一个 扑通 .

随后传来一声低沉的咆哮，有人重重地摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [sed] [tu:; tə] ['henriz] [frend] :
Then the cook said to Henry's friend :
然后 这 厨师 说 到 亨利的 朋友 :

然后厨师对亨利的朋友说：

“ [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Jump out of the window .**
“ 跳 出去 的 这 窗户 .

“跳窗。”

[ðev] [gɒt] [hɪm] !
They've got him !
他们有 得到 他 !

他们抓到他了！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt][dʒʌmp] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [hɜ:d] ['henri] ['seɪɪŋ] :
“ **But he did not jump , but listened , and we then heard Henry saying :**
“ 但 他 做过 不是 跳 , 但 听着 , 和 我们 然后 听到 亨利 说 :

但他没有跳起来，而是侧耳倾听，然后我们听到亨利说：

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [kwɪk] .
“ **Come down here , quick .**
“ 来 向下 这里 , 快的 .

“快下来。”

“ ['henriz] [frend] [ðen] [went] [daʊn'steəz] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ **Henry's friend then went downstairs very rapidly , and I ran to the window**
“ 亨利的 朋友 然后 去 楼下 非常 快速 , 和 我 跑 到 这 窗户
[θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] .
thinking to jump out .
思维 到 跳 出去 .

“亨利的朋友迅速下楼去了，我跑到窗边，想着要跳出去。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] [kʊk] [kɔ:t] [em 'i:][ænd; ənd]
But it was closed and locked , and anyhow the cook caught me and
但 它 曾是 关闭 和 已锁定 , 和 无论如何 这 厨师 捕捉 我 和
[sed] ,
said ,
说 ,

但是门是关着的，还上了锁。总之，厨师抓住了我，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['mænə(r)] :
in a hissing manner :
在 一个 嘶嘶声 方式 :

发出嘶嘶声：

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] [fuːl] .
“ **None of that , you little fool .**
“ 没有任何 的 那 , 你 小的 傻子 .

“别做梦了，你这个小傻瓜。”

“ [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ][ˈspəʊkən][tuː; tə] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
“ **I had never been so spoken to , especially by a cook , and it made**
“ 我 有 绝不 到过 所以 说 到 , 尤其 经过 一个 厨师 , 和 它 制成
[em ˈiː] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
me very angry .
我 非常 生气的 .

“我从未被人这样跟我说话，尤其是一个厨师，这让我非常生气。”

[ai] [ðen] [θruː] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] ,
I then threw the bottle of laudinum at her , and broke a front tooth ,
我 然后 扔 这 瓶子 的 - 在 她 , 和 打破 一个 正面 齿 ,
然后我把鸦片酊瓶子扔向她，打碎了她的一颗门牙。

[ɔːlsəʊ] [ˈkʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ai] [ðen] [ˈfeɪntɪd]
also cutting her lip , although I did not know this until later , as I then fainted
还 切割 她 唇 , 虽然 我 做过 不是 知道 这 直到 之后 , 作为 我 然后 昏厥
.
:
.

她还割破了嘴唇，虽然我当时昏过去了，所以后来才知道这件事。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [huːm] [ai][hæd; həd] [kənˈsɪdəd]
When I came to I was on the floor and William , whom I had considered
什么时候 我 来了 到 我 曾是 在 这 地面 和 威廉 , 谁 我 有 经过考虑的
[ə; eɪ][spai] ,
a Spy ,
一个 间谍 ,

当我醒来时，我发现自己躺在地板上，而威廉——我一直认为他是间谍——

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] .
was on the bed with his hands and feet tied .
曾是 在 这 床 和 他的 双手 和 脚 系 .

他被绑在床上，手脚都被绑着。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Henry was standing by the door , with a revolver , and he said :
亨利 曾是 常设 经过 这 门 , 和 一个 左轮手枪 , 和 他 说 :

亨利站在门口，手里拿着一把左轮手枪，他说：

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [mɪs] [bɑːb] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [em ˈiː][ə; eɪ]
“ **I'm sorry , Miss Bab , because you are all right and have helped me a**
“ 我是 对不起 , 错过 巴布 , 因为 你 是 全部 正确的 和 有 帮助 我 一个
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

“对不起，巴布小姐，因为你人很好，帮了我很多忙。”

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bed] . { - }
especially with that on the bed . { 339 }
尤其 和 那 在 这 床 . { - }

尤其是床上还有那个东西。{339}

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈaʊə(r)] [guːs] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [kʊkt] .
If it hadn't been for you our Goose would have been cooked .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 我们的 鹅 会 有 到过 煮熟 .

要不是你，我们早就完蛋了。

” [hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” **He then picked me up and put me in a chair , and looked at his**
” 他 然后 挑选 我 向上 和 放 我 在 一个 椅子 , 和 看起来 在 他的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 :

“然后他抱起我，把我放在椅子上，看了看手表。”

” [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wi:l; wil] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpɑ:swɜ:d] ,
” **Now , ” he said , ” we'll have that Password ,**
” 现在 , ” 他 说 , ” 出色地 有 那 密码 ,
“现在,”他说,“我们将获得那个密码。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [taɪm] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]
because time is going and there are things to be done , quite a few of
因为 时间 是 去 和 那里 是 事物 到 是 完毕 , 相当 一个 很少 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为时间在流逝，还有很多事情要做。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈwɪljəm] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tlɪ] [ʃʌt] ,
” **I could see William then , and I saw his eyes were partly shut ,**
” 我 可以 看 威廉 然后 , 和 我 锯 他的 眼睛 是 部分 关闭 ,
“那时我能看到威廉，我看到他的眼睛半闭着。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [blʌd] , [et'setərə] .
and that he had been shot , because of blood , etcetera .
和 那 他 有 到过 射击 , 因为 的 血 , 等等 .
因为有血迹等等，所以可以断定他中枪了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [merks] [em 'i:] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði]
I was about to faint again , as the sight of blood makes me sick at the
我 曾是 关于 到 头晕的 再次 , 作为 这 视线 的 血 制作 我 生病的 在 这
[stʌmək] ,
stomache ,
胃 ,

我差点又晕过去了，因为看到血就让我恶心反胃。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [held] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ə'moʊniə] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbru:t(ə)] [wei]
but Henry held a bottle of amonia under my nose and said in a brutal way
但 亨利 握住 一个 瓶子 的 氨 在下面 我的 鼻子 和 说 在 一个 野蛮 方式
:
:
:
:

但亨利把一瓶氨水举到我鼻子底下，恶狠狠地说：

” [hɪə(r)] , [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
” **Here , none of that .**
” 这里 , 没有任何 的 那 .
“这里，完全没有这些。”

” [aɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈpɑ:swɜ:d] , [ɔ:l'dəʊ] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
” **I then said that I would not tell the Password , although killed for it ,**
” 我 然后 说 那 我 会 不是 告诉 这 密码 , 虽然 被杀 为了 它 ,
“然后我说，即使会因此丧命，我也不会说出密码。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [kept] [ʌp] [ðæt] [ˈætɪtju:d] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
and he said if I kept up that attitude I would be ,
和 他 说 如果 我 保留 向上 那 态度 我 会 是 ,
他说，如果我继续这种态度，我就会.....

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despəɾət] [ænd; ənd] [wɒd] [stɒp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
because they were desperate and would stop at nothing .
因为 他们 是 绝望的 和 会 停止 在 没有什么 .
因为他们走投无路，不惜一切代价。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] ['stʌbəŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
“ **There is no use being stubborn** , ” **he said** , “ **because we are going to get**
“ 那里 是 不 使用 存在 固执的 , ” 他 说 , “ 因为 我们 是 去 到 得到
[ðæt] ['pɑːswɜːd] ,
that Password ,
那 密码 ,
“固执也没用,”他说,“因为我们一定会拿到那个密码的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wʌŋ][tuː; tə] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌŋ][juː; jʊ] , [tuː; tə] ,
and the right one to , because if the wrong one you , to ,
和 这 正确的 一 到 , 因为 如果 这 错误的 一 你 , 到 ,
而且还要选对，因为如果选错了，你就.....

[wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
will be finished off in short order .
将要 是 完成的 离开 在 短的 命令 .
很快就会完成。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['despəɾət] [maɪ'self][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃriːk] , [ˈhæpən] [wɒt] [meɪ] .
“ **As I was now desperate myself I decided to shriek** , **happen what may** .
“ 作为 我 曾是 现在 绝望的 我 我 决定 到 尖叫 , 发生 什么 可能 .
“当时我自己也绝望了，所以我决定放声尖叫，不管会发生什么。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['mɪəli] ['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][,em 'iː][ænd; ənd][pʊt]
But I had merely opened my mouth to when he sprang at me and put
但 我 有 仅仅 打开 我的 嘴 到 什么时候 他 弹簧 在 我 和 放
[hɪz; ɪz][hænd][['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] .
his hand over my mouth .
他的 手 超过 我的 嘴 .
但我刚张开嘴，他就扑过来捂住了我的嘴。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gæg] [,em 'iː] ,
He then said he would be obliged to gag me ,
他 然后 说 他 会 是 有义务 到 插科打诨 我 ,
然后他说他不得不堵住我的嘴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] ,
and that when I made up my mind to tell the Password ,
和 那 什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 这 密码 ,
就在我决定说出密码的时候，

[ɪf] [ai] [wɒd] [nɒd][maɪ] [hed] [hiː; hi] [wɒd] [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gæg] .
if I would nod my Head he would then remove the gag .
如果 我 会 点头 我的 头 他 会 然后 消除 这 插科打诨 .
如果我点头，他就会取下我嘴里的布条。

[æz; əz][ai] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][eə(r)] [prɪ'vents]
As I grew pale at these words he threw up a window , **because air prevents**
作为 我 生长 苍白 在 这些 字 他 扔 向上 一个 窗户 , 因为 空气 阻止
['feɪntɪŋ] . { - }
fainting . { 340 }
昏厥 . { - }
听到这些话，我脸色变得苍白，他便打开窗户，因为空气可以防止晕厥。{340}

[hiː; hi] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈtaʊə] [əˈraʊnd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪps] , [ˈpʊtɪŋ] [pɑːt] [bʌ; əv] [aɪ ˈtiː] [brɪtwiːn]
He then tied a towel around my mouth and lips , putting part of it between
他 然后 系 一个 毛巾 大约 我的 嘴 和 嘴唇 , 推杆 部分 的 它 之间
[maɪ] [tiːθ] ,
my teeth ,
我的 牙齿 ,

然后他用毛巾包住我的嘴和嘴唇，并将毛巾的一部分塞进我的牙齿之间。

[ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [brɪˈhaɪnd] .
and tied it in a hard knot behind .
和 系 它 在 一个 难的 结 在后面 .

然后把它在背后打了个结。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [taɪd] [maɪ] [hændz] [brɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [kɪkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [pɑːsəbəl] ,
He also tied my hands behind me , although I kicked as hard as possible ,
他 还 系 我的 双手 在后面 我 , 虽然 我 踢 作为 难的 作为 可能的 ,
他还把我的双手绑在背后，尽管我拼命踢打。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsketiŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and can do so very well , owing to skating and so on .
和 能 做 所以 非常 出色地 , 欠款 到 溜冰 和 所以 在 .

而且由于滑冰等运动，他能做得很好。

[haʊ] [ˈɔːfʊl] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [senˈseɪʃən] [æz; əz] [aɪ] [ðʌs] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] ,
How awfull were my sensations as I thus sat facing Death ,
如何 糟糕的 是 我的 感觉 作为 我 因此 卫星 面向 死亡 ,
当我就这样面对死亡时，我的感受是多么可怕啊！

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [ɪkˈskjuːzd] [frɒm; frəm] [ˈtʃæp(ə)l] [wen] [nɒt]
and remembering that I had often been excused from Chapel when not
和 记住 那 我 有 经常 到过 已原谅 从 教堂 什么时候 不是
[ˈnɛsəˌsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
并且想起我经常在没有必要的情况下被允许不去教堂，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfɜːmd] [waɪl] [prɪˈtendiŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kriːd] [waɪl] [nɒt] [ˈduːɪŋ]
and had been confirmed while pretending to know the Creed while not doing
和 有 到过 确认的 尽管 假装 到 知道 这 信条 尽管 不是 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

并且，在假装了解信条而实际上并不了解的情况下，得到了证实。

[ˈɔːlsəʊ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Also not always going to Sunday School as I should ,
还 不是 总是 去 到 星期日 学校 作为 我 应该 ,
而且我也没有像应该的那样经常去主日学校。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [skɪp] [maɪ] [preə(r)z] [wen] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
and being inclined to skip my Prayers when very tired .
和 存在 倾斜 到 跳过 我的 祈祷 什么时候 非常 疲劳的 .

非常疲惫的时候，我往往会忘记祈祷。

[wiː; wi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪtˈɜːnɪtɪz] , [ˈhenri] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdredf(ə)l]
We sat there for a long time , which seemed Eternities , Henry making dreadful
我们 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 哪个 似乎 永恒 , 亨利 制作 可怕
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

我们坐在那里很久很久，感觉像过了一个世纪那么久，亨利还发出可怕的威胁。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and holding a revolver .
和 保持 一个 左轮手枪 .

他手里拿着一把左轮手枪。

[bʌt; bət][ai] [wɒd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [went] [aʊt] ,

But I would not tell the Password , and at last he went out ,
但 我 会 不是 告诉 这 密码 , 和 在 最后的 他 去 出去 ,

但我没有说出密码，最后他出去了。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'haɪnd][hɪm] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spaɪz] .

locking the door behind him , to consult with the other Spies .
锁定 这 门 在后面 他 , 到 咨询 和 这 其他 间谍 .

他锁上身后的门，去和其他间谍商量。

[ai] [ðen] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

I then heard a whisper , and saw that William was not dead .
我 然后 听到 一个 耳语 , 和 锯 那 威廉 曾是 不是 死的 .

然后我听到一声低语，发现威廉并没有死。

[hi:; hi] [sed] :

He said :
他 说 :

他说:

“ [hɪə(r)] , [kwɪk] .

“ Here , quick .
“ 这里 , 快的 .

“快，过来。”

[aɪl] [ʌn'lu:s] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][drɒp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I'll unloose your hands and you can drop out the window .
患病的 放开 你的 双手 和 你 能 降低 出去 这 窗户 .

我会解开你的手，然后你可以从窗户跳下去。

“ [hi:; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz] ['henri] [rɪ'tɜ:nd] ,

“ He did so , but just in time , as Henry returned ,
“ 他 做过 所以 , 但 只是 在 时间 , 作为 亨利 返回 ,

“他照做了，而且来得正是时候，因为亨利正好回来了。”

['lɒkɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .

looking fierce and saying that I had but fifteen minutes more .
寻找 凶猛的 和 说 那 我 有 但 十五 分钟 更多的 .

我面露凶光，说道我只剩下十五分钟时间了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pər'si:v] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

I was again in my chair , and he did not percieve that my hands were now
我 曾是 再次 在 我的 椅子 , 和 他 做过 不是 感知 那 我的 双手 是 现在

[ʌn'taɪd] .

untied .
解开 .

我又回到了椅子上，他没有注意到我的双手已经被解开了。

[ai][mʌst; məst][stop][hɪə(r)] , [æz; əz][maɪ][hændz]['tremb(ə)][tu:; tə] [mʌt] [tu:; tə][həʊld][maɪ] ['trʌsti] [pen] .

I must stop here , as my hands tremble to much to hold my trusty pen .
我 必须 停止 这里 , 作为 我的 双手 颤抖 到 很多 到 抓住 我的 可靠 笔 .

我必须就此打住，因为我的手颤抖得太厉害，握不住我那支心爱的笔了。

['eɪprəl] 28th .

April 28th .
四月 28th .

4月28日。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ɪn] .
Leila has just been in .
莱拉 有 只是 到过 在 :

莱拉刚刚进来过。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][frəˈtɜːn(ə)] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] { - }
She kissed me in a fraternal manner , and I then saw that she { 341 }
她 亲吻 我 在 一个 兄弟 方式 , 和 我 然后 锯 那 她 { - }
她以兄妹般的方式吻了我, 然后我看到她{341}

[wɔː(r)][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
wore an engagement ring .
穿着 一个 订婚 戒指 :

戴着订婚戒指。

[wel] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
Well , such is Life .
出色地 , 这样的 是 生活 :

人生就是如此。

[wiː; wi][əʊnli][get] [ˈriːəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ɔː(r)][get] [ˈmærid] .
We only get really acquainted with our Families when they die , or get married .
我们 仅有的 得到 真的 熟人 和 我们的 家庭 什么时候 他们 死 , 或者 得到 已婚 :

只有当家人去世或结婚时, 我们才能真正了解他们。

[ˈdɒktə(r)] [ˈkɒnə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː][tuː; tə] , [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz]
Doctor Connor came in a moment later and kissed me to , calling me his
医生 康纳 来了 在 一个 片刻 之后 和 亲吻 我 到 , 呼叫 我 他的
[brɛv] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] .
brave little Sister .
勇敢的 小的 姐姐 :

康纳医生随后走了进来, 也吻了我, 称我为他勇敢的小妹妹。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [ðʌs] , [ˈhævɪŋ] [waɪn] - [ænd; ənd][ˈskwɒb][ænd; ənd][ˈsəʊ][pɒn] ,
How pleasant it is to lie thus , having wine jelatine and squab and so on ,
如何 令人愉快的 它 是 到 说谎 因此 , 拥有 葡萄酒 - 和 乳鸽 和 所以 在 ,
这样躺着真舒服, 有酒、肉冻、乳鸽等等。

[ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] [wɪð] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈdaɪəməndz] ,
and wearing a wrist watch with twenty - seven diamonds ,
和 穿着 一个 手腕 手表 和 二十 - 七 钻石 ,
他还戴着一块镶嵌着二十七颗钻石的手表。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][vəɪˈbreɪtə(r)][pɒn][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈsliːpi] , [etˈsetərə] .
and mother using the vibrator on my back to make me sleepy , etcetera .
和 母亲 使用 这 振动器 在 我的 后退 到 制作 我 困 , 等等 .
还有妈妈用振动器放在我背上让我睡觉等等。

[ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wʌnz] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] :
Also , to know that when one's father returns he will say :
还 , 到 知道 那 什么时候一个人的 父亲 返回 他 将要 说 :
此外, 还要知道父亲回来时会说:

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈpætriət] [təˈdeɪ] ? ” [ænd; ənd][nɒt] [smaɪl] [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ Well , how is the Patriot today ? ” and not smile while saying it .
“ 出色地 , 如何 是 这 爱国者 今天 ? ” 和 不是 微笑 尽管 说 它 .

“那么, 今天的《爱国者报》怎么样?”说的时候脸上没有笑容。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][gɒt][maɪ][hændz] [luːs] ,
I have recorded in this journal up to where I had got my hands loose ,
我 有 记录 在 这 杂志 向上 到 在哪里 我 有 得到 我的 双手 松动的 ,
我在日记中记录了直到我重获自由为止的情形。

[ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [em 'iː][ɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] .
and Henry was going to shoot me in fifteen minutes .
和 亨利 曾是 去 到 射击 我 在 十五 分钟 ；

亨利原本打算十五分钟后就开枪打死我。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [fɪt] .
We have thus come to Mr . Schmidt .
我们 有 因此 来 到 先生 ； 施密特 ；

于是，我们就来到了施密特先生面前。

[ˈsʌd(ə)nli] ['henri] [swɔː(r)][ɪn][æŋ; əŋ][ˈæŋɡri] ['mænə(r)] .
Suddenly Henry swore in an angry manner .
突然 亨利 发誓 在 一个 生气的 方式 ；

亨利突然愤怒地咒骂起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [məʃiːn] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This was because my father had brought the machine home and was
这 曾是 因为 我的 父亲 有 带来 这 机器 家 和 曾是
[bʌt; bət] [ðen] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
but then coming along the drive .
但 然后 未来 沿着 这 驾驶 ；

这是因为我父亲把机器带回家了，然后正沿着车道走。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [əˈləʊŋ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
Had he come alone it would have been the end of him and the Mill ,
有 他 来 独自的 它 会 有 到过 这 结尾 的 他 和 这 磨 ；

如果他独自前来，那他和磨坊就都完了。

[fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] ,
for Henry and his friend would have caught him ,
为了 亨利 和 他的 朋友 会 有 捕捉 他 ；

因为亨利和他的朋友会抓住他的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][laɪk][em 'iː] — [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] [ænd; ənd]
and my father is like me — he would die before giving the Password and
和 我的 父亲 是 喜欢 我 — 他 会 死 前 给予 这 密码 和
[ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
blowing up all the men and so on in the Mill .
吹 向上全部 这 男人 和 所以 在 在 这 磨 ；

我的父亲和我一样——他宁愿死也不会说出密码，也不会炸死磨坊里的所有人等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
But he brought the manager with him ,
但 他 带来 这 经理 和 他 ；

但他把经理也带来了。

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; ɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪn] [ˈɑːftə(r)] ['mɪdnɑɪt] .
as he lives out of town and there is no train after midnight .
作为 他 生活 出去 的 镇 和 那里 是 不 火车 后 午夜 ；

因为他住在城外，午夜之后就没有火车了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] :
My father said :
我的 父亲 说 ；

我父亲说：

“ ['henri] !
“ **Henry** !
“ 亨利 ！

“亨利！

” [səʊ] [ˈhenri] [rɪˈplaɪd] : { - }

” **So Henry replied : { 342 }**
” 所以 亨利 回复 : { - }

于是亨利回答道: {342}

” [ˈkʌmɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [əˈgen] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

” **Coming , sir , ” and went out , but again locked the door .**
” 未来 , 先生 , ” 和 去 出去 , 但 再次 已锁定 这 门 .

“来了, 先生,”然后走了出去, 但又把门锁上了。

[brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [went] [aʊt] [hi;; hi] [sed] :

Before he went out he said :
前 他 去 出去 他 说 :

他出门前说:

” [naʊ] [maɪnd] , [ˈeni] [nɔɪz] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wi;; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)]

” **Now mind , any noise up here and we will finish you and your father**
” 现在 头脑 , 任何 噪音 向上 这里 和 我们 将要 结束 你 和 你的 父亲

[ˈɔ:lsəʊ] .

also .
还 .

“注意, 如果这里发出任何噪音, 我们不仅会杀了你, 还会杀了你父亲。”

[daʊnt][ju;; jʊ] [əʊvəˈtɜ:n] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [misˈteɪk] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

Don't you overturn a chair by mistake , young lady .
不 你 颠覆 一个 椅子 经过 错误 , 年轻的 女士 .

小姐, 千万别不小心把椅子掀翻了。

” [hi;; hi] [ðen] [went] [daʊn] ,

” **He then went down ,**
” 他 然后 去 向下 ,

然后他就下去了,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] [diə(r)] [ˈperənts] [vɔɪs] [wɪt] [aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)]

and I could hear my dear Parent's voice which I felt I would probably never hear
和 我 可以 听到 我的 亲爱的 父母 嗓音 哪个 我 毛毡 我 会 大概 绝不 听到

[əˈgen] ,

again ,
再次 ,

我仿佛听到了我亲爱的父母的声音, 我觉得我可能再也听不到他们的声音了。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ŋju:] [ˈtaɪə(r)z] [ænd; ənd] [ˈhenrɪz] [ˈɪərəɪk] , [wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn] , [æz; əz] [aɪ]

discussing new tires and Henry's earache , which was not a real one , as I
讨论 新的 轮胎 和 亨利的 耳痛 , 哪个 曾是 不是 一个 真实的 一 , 作为 我

[naʊ] [ŋju:] .

now knew .
现在 知道 .

我们讨论了新轮胎和亨利的耳痛, 而亨利的耳痛其实是假的, 我现在才知道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪljəm] ,

I looked at William ,
我 看起来 在 威廉 ,

我看了看威廉,

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈri:əli] [ʌnˈkɒŋfəs] .

but he had his eyes shut and I saw he was now really unconscious .
但 他 有 他的 眼睛 关闭 和 我 锯 他 曾是 现在 真的 无意识 .

但他双眼紧闭, 我看到他已经真的失去意识了。

[aɪ] [ðen] [haʊˈevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈæli] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

I then however heard a waggon in our alley , and I went to the window .
我 然后 然而 听到 一个 车皮 在 我们的 胡同 , 和 我 去 到 这 窗户 .

然而, 我随后听到巷子里有马车的声音, 于是我走到窗边。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ʃmɪts] [mɪlk] [ˈwæɡən] [wɪtʃ]
What was my joy to see that it was Mr . Schmidt's milk waggon which
什么 曾是 我的 喜悦 到 看 那 它 曾是 先生 . 施密特的 牛奶 车皮 哪个
[hæd; həd] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɑːk] [laɪt] ,
had stopped under the ark light ,
有 停止 在下面 这 方舟 光 ,
令我欣喜的是, 停在方舟灯光下的正是施密特先生的牛奶车。

[wɪð] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] .
with he himself on the seat .
和 他 他自己 在 这 座位 .
他自己就坐在座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ['bɒtlz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ]
He was getting some milk bottles out , and I suppose he heard the talking
他 曾是 获得 一些 牛奶 瓶子 出去 , 和 我 认为 他 听到 这 说
[ɪn]['aʊə(r)] ['gæərəːʒ] ,
in our Garage ,
在 我们的 车库 ,
他当时正在拿出一些牛奶瓶, 我想他可能听到了我们车库里的谈话声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
for he stopped and then looked up .
为了 他 停止 和 然后 看起来 向上 .
他停了下来, 然后抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [mɪlk] ['bɒt(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [steərd] .
Then he dropped a milk bottle , but he stood still and stared .
然后 他 掉落 一个 牛奶 瓶子 , 但 他 站立 仍然 和 凝视 .
然后他手里的牛奶瓶掉在了地上, 但他却站在那里, 呆呆地望着前方。

[wɪð] [wɒt] ['æŋɡwɪʃt] [aɪz] , [dɪə(r)] [lɒɡ] [ɔː(r)][ˈdʒɜːn(ə)] , [dɪd][aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,
With what anguished eyes , dear Log or Journal , did I look down at him ,
和 什么 痛苦的 眼睛 , 亲爱的 日志 或者 杂志 , 做过 我 看 向下 在 他 ,
亲爱的日志或日记, 我当时是用怎样痛苦的眼神俯视着他?

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
unable to speak or utter a sound .
无法 到 说话 或者 说出 一个 声音 .
无法说话或发出任何声音。

[aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [tuːl] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
I then tried to untie the Towle but could not ,
我 然后 尝试 到 解开 这 托尔 但 可以 不是 ,
然后我试图解开毛巾, 但没能成功。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɒts] [ˈbiːɪŋ] [hɑːd] .
owing to feeling weak and sick and the knots being hard .
欠款 到 感觉 虚弱的 和 生病的 和 这 绳结 存在 难的 .
由于感到虚弱和不适, 而且肌肉结节很硬。

[aɪ][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,
I at one moment thought of jumping out ,
我 在 一 片刻 想法 的 跳 出去 ,
我曾一度想过跳下去,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['gæərəːʒ] [wɒz; wəz] [wʌns][ə; eɪ]['steɪb(ə)][ænd; ənd][ɪz]
but it was to far for our Garage was once a Stable and is
但 它 曾是 到 远的 为了 我们的 车库 曾是 一次 一个 稳定的 和 是
[haɪ] .
high .
高的 .
但距离太远了, 我们的车库以前是马厩, 地势很高。

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪnɪz] [hu:] [səˈaʊndəd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)]
But I knew that if the Criminals who surrounded my Father and the manager
但 我 知道 那 如果 这 罪犯 WHO 被包围 我的 父亲 和 这 经理
[hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
heard such a sound ,
听到 这样的 一个 声音 ,

但我知道，如果围住我父亲和经理的那些罪犯听到这样的声音，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [əˈtæk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ki] [hɪm] . { - }
they would then attack my Father and kill him . { 343 }
他们 会 然后 攻击 我的 父亲 和 杀 他 . { - }

然后他们会袭击我的父亲并杀死他。{343}

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
I was but a moment thinking all this ,
我 曾是 但 一个 片刻 思维 全部 这 ,

我只是片刻间想到了这一切。

[æz; əz][maɪ][maɪnd][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] [wen] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
as my mind is one to work fast when in Danger .
作为 我的 头脑 是 一 到 工作 快速地什么时候 在 危险 .

我的思维方式是，在危险情况下能迅速运转。

[ˈmɪstə(r)] . [[mɪt] [wɒz; wəz] [sti] [ˈsteəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Schmidt was still staring , and the horse was moving on to the
先生 . 施密特 曾是 仍然 凝视 , 和 这 马 曾是 移动 在 到 这

[nekst] [haʊs] ,
next house ,
下一个 房子 ,

施密特先生仍然目不转睛地盯着前方，而那匹马正朝着下一座房子走去。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [[mɪt] [sez] [aɪ ˈtiː] [nəʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn]
as Mr . Schmidt says it knows all his Customers and could go out alone
作为 先生 . 施密特 说道 它 知道 全部 他的 顾客 和 可以 去 出去 独自的

[ɪf] [ˈnɛsəˌsɛrɪ] .
if necessary .
如果 必要的 .

正如施密特先生所说，它认识他所有的客户，必要时可以独自外出。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈsɪɡnəl]
It was then that I remembered that , although I could not speak , I could signal
它 曾是 然后 那 我 记得 那 , 虽然 我 可以 不是 说话 , 我 可以 信号

[hɪm] ,
him ,
他 ,

那时我才想起，虽然我不能说话，但我可以给他打信号。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][flægz] .
although having no flags .
虽然 拥有 不 旗帜 .

虽然没有旗帜。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈsɪɡnəld] , [ˈseɪɪŋ] :
I therefore signaled , saying :
我 因此 发出信号 , 说 :

因此我打了个手势，说道：

“ [ˈkwaɪət] .
“ **Quiet .**
“ 安静的 .

“安静的。

[ˈspaɪz] .
Spies .
间谍 .

间谍。

[ˈbrɪŋ] [pəˈli:s] .
Bring police .
带来 警察 .

叫警察来。

” [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wert] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laːst] [tuː; tə] [ˈletəz] ,
” It was as well that he did not wait for the last to letters ,
” 它 曾是 作为 出色地 那 他 做过 不是 等待 为了 这 最后的 到 信件 ,
“幸好他没有等到最后两封信才行动。”

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [siː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
as I could not remember C , being excited and worried at the time .
作为 我 可以 不是 记住 C , 存在 兴奋的 和 担心 在 这 时间 .
因为我当时既兴奋又担心，所以记不起C了。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [get] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈveri] [fɑːst] ,
But I saw him get into his waggon and drive away very fast ,
但 我 锯 他 得到 进入 他的 车皮 和 驾驶 离开 非常 快速地 ,
但我看见他上了马车，飞快地驾车离开了。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡærɑːʒ] [ˈnəʊtɪst] , [æz; əz] [mɪlk] [ˈwæɡənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
which no one in the Garage noticed , as milk waggons were not objects of
哪个 不 一 在 这 车库 注意到 , 作为 牛奶 马车 是 不是 对象 的
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

车库里没有人注意到这一点，因为送奶车不是可疑对象。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ,
How strange it was to sit down again as if I had not moved ,
如何 奇怪的 它 曾是 到 坐 向下 再次 作为 如果 我 有 不是 已搬 ,
重新坐下，感觉就像我从未动过一样，这感觉真奇怪。

[æz; əz] [pə(r)] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
as per orders , and hear my Father whistling as he went to the house .
作为 每 订单 , 和 听到 我的 父亲 吹口哨 作为 他 去 到 这 房子 .
遵照命令，我听到父亲吹着口哨走进了房子。

[aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [maɪ] [ˈstʌmək] , [ɔːlˈðəʊ] [ɡlæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
I began to feel very sick at my Stomache , although glad he was safe ,
我 开始 到 感觉 非常 生病的 在 我的 胃 , 虽然 高兴的 他 曾是 安全的 ,
虽然很高兴他平安无事，但我开始感到胃部非常不舒服。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
and wondered what they would do without me .
和 想知道 什么 他们 会 做 没有 我 .
我不禁想，没有我，他们会怎么办。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Because I had now seen that , although insisting that I was still a child ,
因为 我 有 现在 已见 那 , 虽然 坚持 那 我 曾是 仍然 一个 孩子 ,
因为我已经明白，尽管他坚持说自己还是个孩子，

[aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] [wei] .
I was as dear to them as Leila , though in a diferent way .
我 曾是 作为 亲爱的 到 他们 作为 莱拉 , 尽管 在 一个 不同的 方式 .
虽然方式不同，但我对他们来说和莱拉一样重要。

[ai][hæd; həd][nɒt][kraɪd][æz; əz][jet] ,
I had not cried as yet ,
我 有 不是 哭 作为 然而 ,

我当时还没有哭出来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['henriz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][kɪl]
but at the thought of Henry's friend and the others coming up to kill
但 在 这 想法 的 亨利的 朋友 和 这 其他的 未来 向上 到 杀
[em'i:] [brɪfɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [kʊd; kəd][get] [help] ,
me before Mr . Schmidt could get help ,
我 前 先生 . 施密特 可以 得到 帮助 ,

但一想到亨利的朋友和其他人会在施密特先生来得及寻求帮助之前就来杀了我，我就感到害怕。

[aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [tɪəz] .
I shed a few tears .
我 棚 一个 很少 眼泪 .

我流下了几滴眼泪。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sleɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] ,
They all came back as soon as my Father had slamed the house door ,
他们 全部 来了 后退 作为 很快 作为 我的 父亲 有 猛烈抨击 这 房子 门 ,
我父亲刚把门摔上，他们就都回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪrs] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:fʊl] [ðen] ,
and if they had been feirce before they were awfull then ,
和 如果 他们 有 到过 凶猛 前 他们 是 糟糕的 然后 ,
如果他们之前凶猛无比，那么之后就变得极其可怕了。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['henriz] [frend] ['getɪŋ] [aʊt]
the cook with a handkerchief to her mouth , and Henry's friend getting out
{ - }
{ 344 }
{ - }

厨娘用手帕捂着嘴，亨利的朋友出去了{344}

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [em'i:][faɪv] ['mɪnɪts] .
a watch and giving me five minutes .
一个 手表 和 给予 我 五 分钟 .

给我一块手表和五分钟时间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə][dʒʌst]
He had counted three minutes and was holding his Revolver to just
他 有 计数 三 分钟 和 曾是 保持 他的 左轮手枪 到 只是
[brɪ'haɪnd][maɪ][ɪə(r)] ,
behind my ear ,
在后面 我的 耳朵 ,

他数了三分钟，然后把左轮手枪抵在我的耳后。

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][mɪlk] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ['gæləpɪŋ] .
when I heard the milk waggon coming back , with the horse galloping .
什么时候 我 听到 这 牛奶 车皮 未来 后退 , 和 这 马 疾驰 .
当我听到送奶车回来的声音，马儿策马奔腾。

[aɪ'ti:] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] :
It stopped in the alley , and the cook said , in a dreadfull voice :
它 停止 在 这 胡同 , 和 这 厨师 说 , 在 一个 可怕的 嗓音 :
车停在了巷子里，厨子用一种可怕的声音说道：

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **She dashed to the Window , and looked out , and then turned to the**
” 她 虚线 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 , 和 然后 转向 到 这
[ˈʌðə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd] [sed] :
other Spies and said :
其他 间谍 和 说 :

她冲到窗边，向外望去，然后转身对其他间谍说：

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] !
” **The Police !**
” 这 警察 !

“警察！

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] , [æz; əz][ai] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] ,
” **I do not know what happened next , as I fainted again ,**
” 我 做 不是 知道 什么 发生 下一个 , 作为 我 昏厥 再次 ,
“我不知道接下来发生了什么，因为我又昏过去了。”

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
having been under a strain for some time .
拥有 到过 在下面 一个 拉紧 为了 一些 时间 .

已经承受了一段时间的压力。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [stɒp] , [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] - .
I must now stop , as mother has brought the Vibrater .
我 必须 现在 停止 , 作为 母亲 有 带来 这 - .

我必须停下来了，因为妈妈把振动器带来了。

[ˈeɪprəl] 29th .
April 29th .
四月 29th .

4月29日。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [mɪl] [hæv; həv] [ɡɒn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ]
All the people in my father's Mill have gone together and brought me a riding
全部 这 人们 在 我的 父亲的 磨 有 已消失 一起 和 带来 我 一个 骑术
[hɔːs] .
horse .
马 .

我父亲磨坊里的所有工人一起给我买了一匹坐骑。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I have just been to the window of my Chamber to look at it .
我 有 只是 到过 到 这 窗户 的 我的 商会 到 看 在 它 .

我刚才到我房间的窗户边看了看。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðæt] [ai] [dɪˈzɜːv] [ðɪs] [wʌn] ,
I have always wanted a horse , but I cannot see that I deserve this one ,
我 有 总是 通缉 一个 马 , 但 我 不能 看 那 我 应得 这 一 ,

我一直想要一匹马，但我感觉自己配不上这匹。

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət] [dʌn] [wɒt] [ˈeni] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
having but done what any member of the G . A . C . should do .
拥有 但 完毕 什么 任何 成员 的 这 G . 一个 . C . 应该 做 .

但他只是做了任何 GAC 成员都应该做的事情。

[æz; əz][ai] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [pəˈhæps] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈkæv(ə)lɹi] .
As I now have a horse , perhaps the Corps should become Cavalry .
作为 我 现在 有 一个 马 , 也许 这 兵团 应该 变得 骑兵 .

既然我现在有了马，或许军团应该改组成骑兵。

[ˈmeməʊ] : [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [wið] [dʒeɪn] .

Memo : Take this up with Jane .
备忘录 : 拿 这 向上 和 简 :

备忘录：这件事请跟简谈谈。

[ˈleɪtə(r)] : [ˈkɑːtə(r)] [brʊks] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈhedeɪk] [ˈəʊɪŋ]

Later : Carter Brooks has just gone , and I have a terrable headache owing
之后 : 卡特 布鲁克斯 有 只是 已消失 , 和 我 有 一个 - 头痛 欠款

[tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] ,

to weeping ,
到 哭泣 ,

后来：卡特·布鲁克斯刚走，我因为哭得头痛欲裂。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

which always makes my head ache .
哪个 总是 制作 我的 头 疼痛 :

这总是让我头疼。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

He has gone to the War .
他 有 已消失 到 这 战争 :

他去参战了。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [raɪt] [mɔː(r)] . { - }

I cannot write more . { 345 }
我 不能 写 更多的 : { - }

我不能再写了。{345}

- [piː] . [em] . [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] .

10 P . M . I can now think better , although still weeping at intervals .
- P : M : 我 能 现在 思考 更好的 , 虽然 仍然 哭泣 在 间隔 :

晚上10点，我的思路好多了，虽然还是会时不时地哭泣。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [dʒeɪn] ,

I must write down all that has happened , as I do not feel like telling Jane ,
我 必须 写 向下 全部 那 有 发生 , 作为 我 做 不是 感觉 喜欢 讲述 简 ,

我必须把所有发生的事情都写下来，因为我不想告诉简。

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈenɪbədi] .

or indeed anybody .
或者 的确 任何人 :

或者任何人。

[ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm][dʒeɪn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Always before I have had no Secrets from Jane , even in matters of the
总是 前 我 有 有 不 秘密 从 简 , 甚至 在 事情 的 这

[ˈʌðə(r)] [seks] .

Other Sex .
其他 性别 :

我以前从未对简有过任何秘密，即使是关于异性的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

But I feel very strange about this and like thinking about it rather than
但 我 感觉 非常 奇怪的 关于 这 和 喜欢 思维 关于 它 相当 比

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [spiːtʃ] .

putting it into speech .
推杆 它 进入 演讲 :

但我对此感觉很奇怪，我更喜欢思考而不是说出来。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [kaɪnd] [təˈwɔːd] [ˈevrɪbədi] ,

Also I feel very kind toward everybody ,
还 我 感觉 非常 种类 朝向 大家 ,

而且我对每个人都非常友善。

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [gɜ:l] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and wish that I had been a better girl in many ways .
和 希望 那 我 有 到过 一个 更好的 女孩 在 许多 方式 :
我希望自己在很多方面都能成为一个更好的女孩。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
I have tried to be good ,
我 有 尝试 到 是 好的 ,
我一直努力做一个好人，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sməʊkt] [ˈsɪɡəret] [ɔ:(r)] [bi:n] [dɪsɪtfəl] [ɪk'sept] [wen] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and have never smoked cigarettes or been decietful except when forced to be
和 有 绝不 熏制 香烟 或者 到过 欺骗性的 除了 什么时候 强制 到 是
[baɪ][ðə; ðɪ] - [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] .
by the Familey not understanding .
经过 这 - 不是 理解 .
除了家人不理解并强迫我这样做之外，我从不抽烟，也从不欺骗别人。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɒt] [ˈka:tə(r)] [brʊks] [θɪŋks] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] .
But I know I am far from being what Carter Brooks thinks me to be .
但 我 知道 我 是 远的 从 存在 什么 卡特 布鲁克斯 思考 我 到 是 :
但我知道我离卡特·布鲁克斯眼中的我相差甚远。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˈhænə] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][maɪ][əʊld] [wɒt] , [wɪð] [ˈmʌni] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)]
I have called Hannah and given her my old watch , with money to for
我 有 称为 汉娜 和 给定 她 我的 老的 手表 , 和 钱 到 为了
[ə; eɪ] [nju:] [ˈkrɪstəl] .
a new chrystal .
一个 新的 水晶 :
我给汉娜打了电话，把我的旧手表给了她，还给了她钱买一块新的表镜。

[ˈɔ:lsəʊ] [stʊd] [baɪ][æt; ət] [səˈlu:t] [waɪl] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈembləm] .
Also stood by at Salute while my father brought in the Emblem .
还 站立 经过 在 礼炮 尽管 我的 父亲 带来 在 这 徽 :
我也站在敬礼台前，看着父亲把国徽带进来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də][,aɪ 'ti:] ,
For William can no longer do it ,
为了 威廉 能 不 更长 做 它 ,
因为威廉再也做不到了。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)][æt; ət] [ɔ:ɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn'spektə(r)] ,
as he was not really a Butler at all but a Secret Service Inspector ,
作为 他 曾是 不是 真的 一个 巴特勒 在 全部 但 一个 秘密 服务 检查员 ,
因为他根本不是管家，而是一名特勤局督察。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ɔ:l'dəʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] .
and also being still in the Hospital , although improving .
和 还 存在 仍然 在 这 医院 , 虽然 改善 .
而且目前仍在住院，虽然病情有所好转。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ðə; ðɪ] - ,
He had not told the Familey ,
他 有 不是 讲述 这 - ,
他没有告诉家人。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ðen] [tri:t] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈbʌtlə(r)] .
as he was afraid they would not then treat him as a real Butler .
作为 他 曾是 害怕的 他们 会 不是 然后 对待 他 作为 一个 真实的 巴特勒 :
因为他担心他们不会把他当成真正的管家来对待。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊd][ɪn][ðə; ði] - , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əlɪ] [nɒt] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)]
As for the code in the pantrey , it was really not such , but the silver
作为 为了 这 代码 在 这 - , 它 曾是 真的 不是 这样的 , 但 这 银
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

至于储藏室里的那段代码，其实并非如此，而是银名单。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] - [di:] . [keɪ] . [ɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [naɪvz] , [et'setərə] .
beginning with 48 D . K . or dinner knives , etcetera .
开始 和 - D . K . 或者 晚餐 刀具 , 等等 .

从 48 把 DK 或餐刀开始，等等。

[wen] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,
When taking my Father's Dispatch Case from the safe ,
什么时候 采取 我的 父亲的 - 案件 从 这 安全的 ,

当我从保险箱里取出父亲的公文包时，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ri:əl] [spaɪz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
it was to keep the real Spies from getting it .
它 曾是 到 保持 这 真实的 间谍 从 获得 它 .

这是为了防止真正的间谍得到它。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['evrɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:ɪnɪŋ] ,
He did it every night , and took the important papers out until morning ,
他 做过 它 每一个 夜晚 , 和 采取 这 重要的 文件 出去 直到 早晨 ,

他每天晚上都这样做，把重要文件拿出来直到第二天早上。

[wen] [hi:; hi][pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] .
when he put them back .
什么时候 他 放 他们 后退 .

他把它们放回去的时候。

[tu:; tə] - [naɪt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['embləm] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][aɪ 'ti:] .
To - night my father brought in the Emblem and folded it .
到 - 夜晚 我的 父亲 带来 在 这 徽 和 折叠 它 .

今晚我父亲把徽章拿进来，叠好了。

[hi:; hi] [ðen] [sed] : { - }
He then said : { 346 }
他 然后 说 : { - }

然后他说：{346}

“ [wel] , [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn] - ,
“ **Well , I admit that Fathers are not real Substatutes for young men in Unaform ,**
“ 出色地 , 我 承认 那 父亲们 是 不是 真实的 分章 为了 年轻的 男人 在 - ,

“好吧，我承认父亲并不是统一社会中年轻人的真正附属品，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [gri:f] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['mɑ:ti] ['hændɪ][tu:; tə][taɪ][tu:; tə] .
but in times of Grief they may be mighty handy to tie to .
但 在 时代 的 悲伤 他们 可能 是 强大的 便利 到 领带 到 .

但在悲伤的时候，它们却能起到很好的安慰作用。

“ [hi:; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ] [si:] , [bɑ:b] , [ðə; ði]['ri:əl] [pɑ:t]
“ **He then put his arms around me and said : “ You see , Bab , the real part**
“ 他 然后 放 他的 武器 大约 我 和 说 : “ 你 看 , 巴布 , 这 真实的 部分

[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of War ,
的 战争 ,

然后他搂住我说：“你看，巴布，战争的真正部分，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [naʊ] , [bə:b] ,
for a woman — and you are that now , Bab ,
为了 一个 女士 — 和 你 是 那 现在 , 巴布 ,
对于一个女人来说——而你现在就是这样的人, 巴布

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [j'ɪəz] — [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
in spite of your years — the real thing she has to do is not the fighting
在 尽管如此 的 你的 年 — 这 真实的 事物 她 有 到 做 是 不是 这 斗争
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,
尽管你年纪不小了——但她真正要做的并不是战斗。

[ɔ:l'dəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] ['eni] [aɪ] [nəʊ] .
although you are about as good a soldier as any I know .
虽然 你 是 关于 作为 好的 一个 士兵 作为 任何 我 知道 .
虽然你是我认识的最优秀的士兵之一。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][send] [sʌm; səm][wʌn][fɪ:; fɪ] [k'eəz] [ə'baʊt] ,
The thing she has to do is to send some one she cares about ,
这 事物 她 有 到 做 是 到 发送 一些 一 她 关心 关于 ,
她必须做的就是派她关心的人去。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] .
and then sit back and wait .
和 然后 坐 后退 和 等待 .
然后就坐下来等着吧。

" [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] - ,
" **As he saw that I was agatated ,**
" 作为 他 锯 那 我 曾是 - ,
“当他看到我惊恐万分时，

[hi:; hi] [ðen] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd][su:dʒestəd] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st]
he then kissed me and sugested that we learn something more than the first
他 然后 亲吻 我 和 建议 那 我们 学习 某物 更多的 比 这 第一的
[vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
verse of the National Hymn ,
诗 的 这 国家的 圣歌 ,
然后他吻了我，并建议我们学习一些除了国歌第一节之外的内容。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ]
as he was tired of making his lips move and thus pretending to sing
作为 他 曾是 疲劳的 的 制作 他的 嘴唇 移动 和 因此 假装 到 唱歌
[wen] [nɒt] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
when not actually doing so .
什么时候 不是 实际上 正在做 所以 .
因为他厌倦了动嘴唇假装唱歌，而实际上并没有唱歌。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'baʊt] ['kɑ:tə(r)] [brʊks] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] .
I shall now record about Carter Brooks coming today .
我 将 现在 记录 关于 卡特 布鲁克斯 未来 今天 .
接下来我将记录今天卡特·布鲁克斯的到来。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wen] ['li:lə; 'leɪlə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst]
I was in a chair with pilows and so on , when Leila came in and kissed
我 曾是 在 一个 椅子 和 枕头 和 所以 在 , 什么时候 莱拉 来了 在 和 亲吻
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我当时坐在椅子上，椅子上垫着枕头之类的东西，这时莱拉走了进来，吻了我。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说:

" [ba:b] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈkɔ:lə(r)] ?
" Bab , are you able to see a caller ?
" 巴布 , 是 你 有能力的 到 看 一个 呼叫者 ?

“巴布，你能看到来电者吗？”

" [aɪ] [sed] [jes] , [ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ,
" I said yes , if not the Police ,
" 我 说 是的 , 如果 不是 这 警察 ,

“我说，是的，如果不是警察的话，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] ['henri]
as I had seen a great many and was tired of telling about Henry
作为 我 有 已见 一个 伟大的 许多 和 曾是 疲劳的 的 讲述 关于 亨利

[ænd; ənd] ['henriz] [frend] ,
and Henry's friend ,
和 亨利的 朋友 ,

因为我已经见过太多这样的人，也厌倦了讲述亨利和亨利的朋友的故事，

[et'setərə] .
etcetera .
等等 .

等等。

" [nɒt] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Not the Police , " she said .
" 不是 这 警察 , " 她 说 .

“不是警察，”她说。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ænd; ənd] [sed] :
She then went out in the hall and said :
她 然后 去 出去 在 这 大厅 和 说 :

然后她走到走廊里说:

" [kʌm] [ʌp] .
" Come up .
" 来 向上 .

“过来。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [aɪ] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
" I then saw a Soldier in the door , and could not beleive that it was
" 我 然后 锯 一个 士兵 在 这 门 , 和 可以 不是 相信 那 它 曾是

['kɑ:tə(r)] [brɒks] ,
Carter Brooks ,
卡特 布鲁克斯 ,

“然后我看到门口站着一个士兵，简直不敢相信那是卡特·布鲁克斯。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [sed] :
until he saluted and said :
直到 他 敬礼 和 说 :

直到他敬了个礼，然后说道:

“ [ˈkæptɪn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .

“ **Captain , I have come to report .**
“ 队长 , 我 有 来 到 报告 :

“船长，我来汇报情况。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

Owing to the { 347 }
欠款 到 这 { - }

由于{347}

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] - [ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] — —

end of the Easter Holadays the Girls ' Aviation Corps — —
结尾 的 这 复活节 假期 这 女孩们 - 航空 兵团 — —

复活节假期结束，女子航空队——

“ [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi] [ˈsaɪlənt] .

“ **I could no longer be silent .**
“ 我 可以 不 更长 是 沉默的 :

“我再也不能保持沉默了。”

[aɪ][kraɪd] :

I cried :
我 哭 :

我哭了:

“ [əʊ] , [ˈkɑːtə(r)] !

“ **Oh , Carter !**
“ 哦 , 卡特 !

“哦，卡特！ ”

“ [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [ˈseɪɪŋ] :

“ **So he came into the room and turned round , saying :**
“ 所以 他 来了 进入 这 房间 和 转向 圆形的 , 说 :

于是他走进房间，转过身来说:

“ [sʌm; səm][ˈsəʊldʒə(r)] , [eɪ] ?

“ **Some soldier , eh ?**
“ 一些 士兵 , 嗯 ?

“真是个好士兵啊！ ”

“ [ˈliːlə; ˈleɪlə][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ,

“ **Leila had gone out ,**
“ 莱拉 有 已消失 出去 ,

莱拉出去了，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [maɪ][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]

and all at once I knew that my Patriotism was not what I had
和 全部 在 一次 我 知道 那 我的 爱国主义 曾是 不是 什么 我 有

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] ,

thought it ,
想法 它 ,

我突然意识到，我的爱国主义并非我之前所认为的那样。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

for I could not bear to see him going to War ,
为了 我 可以 不是 熊 到 看 他 去 到 战争 ,

因为我无法忍受看到他去打仗。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈləʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .

especialy as his mother would be only without him .
尤其是 作为 他的 母亲 会 是 孤独 没有 他 .

尤其是他的母亲会因为他不在而感到孤独。

[ɔ:l'dəʊ] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [wi:k] , [ai] [naʊ] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
Although I have never considered myself weak , I now felt that I was going to
虽然 我 有 绝不 经过考虑的 我 虚弱的 , 我 现在 毛毡 那 我 曾是 去 到
[kraɪ] .
cry :
哭 :

虽然我从未觉得自己软弱，但此刻我却感到自己快要哭了。

[ai] [ˈðerfɔ:r] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] - ,
I therefore said in a low voice to give me a Handkerchief ,
我 因此 说 在 一个 低的 嗓音 到 给 我 一个 - ,
因此我低声说道，给我一块手帕。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][wʌŋ][ʊn; əv][hɪz; ɪz] .
and he gave me one of his .
和 他 给予 我 一 的 他的 :
他给了我他自己的一个。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ˈmænə(r)] , " [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ˈkraɪɪŋ] [ə'baʊt]
" **Why , look here , " he said , in an astounded manner , " you aren't crying about**
" 为什么 , 看 这里 , " 他 说 , 在 一个 震惊 方式 , " 你 不是 哭泣 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“哎呀，你看，”他惊讶地说，“你竟然没有为我哭。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?
你是？

" [ai] [sed] [frɒm; frəm][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ,
" **I said from behind his Handkerchief that I was not** ,
" 我 说 从 在后面 他的 - 那 我 曾是 不是 ,
“我从他的手帕后面说我不是，

[ɪk'sept] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ʊn; əv]
except being sorry for his mother and also for him on account of
除了 存在 对不起 为了 他的 母亲 和 还 为了 他 在 帐户 的
[ˈli:lə; ˈleɪlə] .
Leila :
莱拉 :

除了为他的母亲感到难过，也因为莱拉而为自己感到难过之外。

" [ˈli:lə; ˈleɪlə] !
" **Leila !**
" 莱拉 !
“莱拉！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :
他说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˈli:lə; ˈleɪlə] ? " " **What about Leila ? " " 什么 关于 莱拉 ? " " 莱拉怎么样了？ "**

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə] [ju:; jʊ][fə'revə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [təʊn] .
" **She is lost to you forever , " I replied in a choking tone** .
" 她 是 丢失的 到 你 永远 , " 我 回复 在 一个 窒息 语气 :
“她永远都离你而去了，”我哽咽着回答。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] .

“ **She is betrothed to another** .
“ 她 是 未婚妻 到 其他 .

她已经与他人订婚了。

“ [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [æ; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] :

“ **He became very angry at that , and observed :**
“ 他 成为 非常 生气的 在 那 , 和 观察到 :

他对此非常生气, 并说道:

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bəːb] .

“ **Look here , Bab** .
“ 看 这里 , 巴布 .

“看这里, 巴布。”

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈklevərist] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] —

One minute I think you are the cleverest Girl in the World , and the next —
— 一分钟 我 思考 你 是 这 最聪明的 女孩 在 这 世界 , 和 这 下一个 —

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [stjuːp] ,

you little stuped ,
你 小的 愚蠢 ,

前一秒我还觉得你是世界上最聪明的女孩, 下一秒——你这个小笨蛋,

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [eɪˈem] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈliːlə; ˈleɪlə] ?

do you still insist on thinking that I am in love with Leila ?
做 你 仍然 坚持 在 思维 那 我 是 在 爱 和 莱拉 ?

你仍然坚持认为我爱上了莱拉吗?

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [kwɪə(r)] ,

“ **At that time I began to feel very queer ,**
“ 在 那 时间 我 开始 到 感觉 非常 酷儿 ,

“那时我开始觉得自己很古怪,”

[ˈbiːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [red] , [ðə; ði] [mɔː(r)] { - }

being week and at the same time excited and getting red , the more { 348 }
存在 星期 和 在 这 相同的 时间 兴奋的 和 获得 红色的 , 这 更多的 { - }

身体虚弱, 同时又兴奋不已, 脸颊泛红, 越是{348}

[səʊ] [æ; əz] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [emˈiː] : “

so as he pulled the Handkerchief from my eyes and commanded me : “
所以 作为 他 拉 这 - 从 我的 眼睛 和 命令 我 : “

[bəːb] , [lʊk] [æt; ət] [emˈiː] .

Bab , look at me .
巴布 , 看 在 我 .

于是他从我眼前扯下手帕, 命令我说: “巴布, 看着我。”

[duː; də] [ai] [lʊk] [æ; əz] [ðəʊ] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːlə; ˈleɪlə] ?

Do I look as though I care for Leila ?
做 我 看 作为 尽管 我 关心 为了 莱拉 ?

我看起来像是在关心莱拉吗?

“ [ai] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] .

“ **I , however , could not look at him just then** .
“ 我 , 然而 , 可以 不是 看 在 他 只是 然后 .

“然而, 我当时却无法直视他。”

[bɪˈkæ; bɪˈkɒz] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .

Because I felt that I could not endure to see the Unaform .
因为 我 毛毡 那 我 可以 不是 忍受 到 看 这 - .

因为我觉得我无法忍受看到联合国。

“ [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [hæn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ？ ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sævɪdʒ] ['mænə(r)]
“ **Don't you know why I hang around this House ？** ” **he said , in a very savage manner** .
“ 不 你 知道 为什么 我 悬挂 大约 这 房子 ？ ” 他 说 , 在 一个 非常 萨维奇 方式 .
.
:
.

“你难道不知道我为什么常来这栋房子吗？”他语气尖刻地说道。

“ [brɪkəz; brɪkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] ['evrɪbɒdi] [els] [dʌz] .
“ **Because if you don't everybody else does .** ”
“ 因为 如果 你 不 大家 别的 做 ” .

因为如果你不做，其他人都会做。

“ [diə(r)] [lɒg] [ɔː(r)][dʒɜːn(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **Dear Log or Journal , I could but think of one thing ,** ”
“ 亲爱的 日志 或者 杂志 , 我 可以 但 思考 的 一 事物 ,

“亲爱的日志或日记，我只能想到一件事，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] ,
which was that I was not yet out , but still what is called a Sub - Deb ,
哪个 曾是 那 我 曾是 不是 然而 出去 , 但 仍然 什么 是 称为 一个 子 - 黛布 ,

也就是说，我还没正式出柜，但仍然是所谓的准出柜者。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][dʒəʊkɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['miəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [em 'iː] .
and so he was probably only joking , or perhaps merely playing with me .
和 所以 他 曾是 大概 仅有的 开玩笑 , 或者 也许 仅仅 玩耍 和 我 .

所以他可能只是在开玩笑，或者只是在跟我玩闹。

[aɪ] [sed] [səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [sed] :
I said so , in a low tone , but he only gave a Groan and said :
我 说 所以 , 在 一个 低的 语气 , 但 他 仅有的 给予 一个 呻吟 和 说 :

我低声说了这话，但他只是哼了一声，说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I know you are not out and all the rest of it .** ”
“ 我 知道 你 是 不是 出去 和 全部 这 休息 的 它 ” .

“我知道你还没有出局，以及其他所有的事情。”

[dɒʊnt][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
Don't I lie awake at night knowing it ？
不 我 说谎 醒 在 夜晚 会心 它 ？

难道我不会因为知道这件事而夜不能寐吗？

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] — — “ [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] : “ [dæm] [aɪ 'tiː] ” [ɪn]
And that's the reason I — — ” Here he stopped and said : “ Damm it ” in
和 那就是 这 原因 我 — — ” 这里 他 停止 和 说 : “ 该死 它 ” 在

[ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
a feirce voice .
一个 凶猛 嗓音 .

这就是我——”说到这里，他停了下来，用凶狠的声音说道：“该死！”

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ **Very well , ” he went on .** ”
“ 非常 出色地 , ” 他 去 在 .

“很好,”他继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
“ **I came to say Good - bye ,** ”
“ 我 来了 到 说 好的 - 再见 ,

我来道别，

[ænd; ənd][tu; tə][ɑ:sk][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu; tə][em 'i:] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and to ask you if you will write to me now and then .
和 到 问 你 如果 你 将要 写 到 我 现在 和 然后 .
并问你是否愿意时不时给我写信。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu; tə][wɔ:(r)][hɑ:f][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [ni:dz] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Because I'm going to War half because the Country needs me and the other
因为 我是 去 到 战争 一半 因为 这 国家 需求 我 和 这 其他
[hɑ:f][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [wei]
half because I'm not going to disapoint a certain young Person who has a way
一半 因为 我是 不是 去 到 令人失望 一个 肯定 年轻的 人 WHO 有 一个 方式
[ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu; tə][bi; bi] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
of expecting people to be better than they are .
的 期待 人们 到 是 更好的 比 他们 是 .
我去打仗，一半是因为国家需要我，另一半是因为我不想让某个年轻人失望，他总是期望别人做得比实际更好。

" [hi;; hi] [ðen] ['veri] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
" He then very suddenly stood up and said :
" 他 然后 非常 突然 站立 向上 和 说 :
“然后他突然站起来说:”

" [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)][gəʊ] .
" I guess I'd better go .
" 我 猜测 ID 更好的 去 :
“我想我最好走了。”

[ænd; ənd][doʊnt][ju;; jʊ][deə(r)][tu; tə][kraɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju;; jʊ][du;; də][ðeə(r)] [wɪl] [bi; bi] ['trʌb(ə)] .
And don't you dare to cry , because if you do there will be Trouble .
和 不 你 敢 到 哭 , 因为 如果 你 做 那里 将要 是 麻烦 .
你可千万别哭，否则会有麻烦的。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tu; tə][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv]
" But I could not help it , as he was going to War for my Native
" 但 我 可以 不是 帮助 它 , 作为 他 曾是 去 到 战争 为了 我的 本国的
[lənd] ,
Land ,
土地 ,
但我无能为力，因为他要去为我的祖国而战。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
and might never come back .
和 可能 绝不 来 后退 .
而且可能永远不会回来了。

[ai] { - }
I { 349 }
我 { - }
I{349}

[ˈðeɪfɔ:r] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ə'gen] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
therefore asked for his Handkerchief again , but he did not listen .
因此 问 为了 他的 - 再次 , 但 他 做过 不是 听 .
因此，他又向他要回手帕，但他没有理会。

[hi;; hi][ˈəʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :
他只说了:

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:nd] [ju;; jʊ] .
" You are crying , and I warned you .
" 你 是 哭泣 , 和 我 警告 你 .
“你在哭，我警告过你了。”

" [hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] :
" **He then stooped over and put his hand under my Chin and said :**
" 他 然后 弯腰 超过 和 放 他的 手 在下面 我的 下巴 和 说 :

“然后他弯下腰，把手放在我的下巴下面，说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈswiːthɑːt] .
" **Good - bye , sweetheart :**
" 好的 - 再见 , 亲爱的 :

“再见，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
" **And kissed me :**
" 和 亲吻 我 :

然后吻了我。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ˌsleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
He went out at once , slamming the door ,
他 去 出去 在 一次 , 猛击 这 门 ,

他立刻走了出去，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˈliːlə; ˈleɪlə][ɪn][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)][hɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and passed Leila in the lower Hall without speaking to her :
和 通过了 莱拉 在 这 降低 大厅 没有 请讲 到 她 :

在楼下的大厅里与莱拉擦肩而过，却没有和她说话。

[ˈeɪprəl] 30th .
April 30th :
四月 30th :

4月30日。

[aɪ] [naʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] [lɒg] [ɔː(r)][ˈdʒɜːn(ə)] , [ænd; ənd] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I now intend to close this Log or Journal , and write no more in it :
我 现在 打算 到 关闭 这 日志 或者 杂志 , 和 写 不 更多的 在 它 :

我现在打算关闭此日志或日记，不再在其中写入任何内容。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][eɪ ˈem][tuː; tə][get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [əˈgen] ,
I am not going back to school , but am to get strong and well again ,
我 是 不是 去 后退 到 学校 , 但 是 到 得到 强的 和 出色地 再次 ,

我不打算回学校了，而是要好好养病，恢复健康。

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] .
and to help mother at the Red Cross :
和 到 帮助 母亲 在 这 红色的 叉 :

并帮助红十字会的母亲。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈjuːsfəl] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]
I wish to do this , as it makes me feel usefull and keeps me from
我 希望 到 做 这 , 作为 它 制作 我 感觉 有用的 和 保持 我 从

[ˈwɒrɪŋ] .
worrying :
令人担忧 :

我希望这样做，因为它让我觉得自己有用，也能让我不再焦虑。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪz] [kɔːl] .
I could not really care for any one who would not rise to the Country's Call .
我 可以 不是 真的 关心 为了 任何 一 WHO 会 不是 上升 到 这 该国的 称呼 :

我无法真正关心那些不愿响应国家号召的人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布：一个次级黛比(Bab A Sub-Deb)

第19/19页

[meɪ] 3rd .
May 3rd .
可能 3rd .

5月3日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈkɑːtə(r)] .

I have just had a letter from Carter .
我 有 只是 有 一个 信 从 卡特 .

我刚收到卡特的来信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈməʊstli] [əˈbaʊt] [ˈblɪstə] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

It is mostly about blisters on his feet and so on ,
它 是 大多 关于 水泡 在 他的 脚 和 所以 在 ,

主要是关于他脚上的水泡之类的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [lʌv] [ˈletə(r)] .

and is not exactly a love letter .
和 是 不是 确切地 一个 爱 信 .

这并不完全算是一封情书。

[bʌt; bət][hiː; hi][endz] [wið] [ðɪs] , [wɪt] [aɪ][æɪ; əɪ] [kwəʊt] , [ænd; ənd][səʊ][end] [ðɪs] [ˈdeəri] :

But he ends with this , which I shall quote , and so end this Dairy :
但 他 结束 和 这 , 哪个 我 将 引用 , 和 所以 结尾 这 奶制品 :

但他最后留下了这样一段话，我将引用它，这篇日记也就到此结束了：

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bɑːb] , [pəˈhæps] [wiː; wi][ɔːl] [ˈniːdɪd] [ðɪs] .

“ After all , Bab , perhaps we all needed this .
” 后 全部 , 巴布 , 也许 我们 全部 需要 这 .

“毕竟，巴布，或许我们都需要这个。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] .

I know I did .
我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ I want to ask you something .
” 我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [rəʊt] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][aɪ]

Do you remember the time you wrote me that you were blited and I
做 你 记住 这 时间 你 写道 我 那 你 是 - 和 我

[suːdʒestəd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] - [təˈgeðə(r)] .

suggested that we be blited together .
建议 那 我们 是 - 一起 .

你还记得你写信告诉我你喝醉了，我建议我们一起喝醉的那次吗？

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] - .

How about changing that a bit , and being plited .
如何 关于 变化 那 一个 少量 , 和 存在 - .

不如稍微改一下，变成分裂状态。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] { - }

Because if I am { 350 }
因为 如果 我 是 { - }

因为如果我是{350}

[nɒt] [tʃiəd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,
not cheered by something of the sort ,
不是 欢呼 经过 某物 的 这 种类 ,
对此并不感到高兴。

[maɪ][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [uːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪstə] [ɒn][maɪ] [hi:lz] .
my Patriotism is going to ooze out of the blisters on my heels .
我的 爱国主义 是 去 到 渗出物 出去 的 这 水泡 在 我的 高跟鞋 .
我的爱国情怀都要从脚后跟的水泡里渗出来了。

“ [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)]
” I have thought about this all day , and I have no right to ruin his Career
” 我 有 想法 关于 这 全部 天 , 和 我 有 不 正确的 到 废墟 他的 职业
.
.
.
.
“我思考了一整天，我没有权利毁掉他的事业。”

[ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈklʌrɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑ:səbəl] .
I beleive that the Army should be encouraged as much as possible .
我 相信 那 这 军队 应该 是 鼓励 作为 很多 作为 可能的 .
我认为应该尽可能地鼓励军队。

[ai][hæv; həv] [ˈðeɪfɔ:r] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænjuəl] , [laɪk] [ðɪs]
I have therefore sent him a small drawing , copied from the Manual , like this
我 有 因此 发送 他 一个 小的 绘画 , 复制 从 这 手动的 , 喜欢 这
因此，我给他寄了一张从手册上复制的小图，就像这样。

[wɪtʃ] [mi:nz] “ [əfɜ:mətɪv] .
Which means “ Affirmative ” .
哪个 方法 “ 肯定 ” .
意思是“肯定”。

“ [ˈpɒpjələ(r)] [ˈkɒpraɪt] [ˈnɒv(ə)lz]
” Popular Copyright Novels
” 受欢迎的 版权 小说
“热门版权小说”

[æt; ət] [ˈmɒdərət] [praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格
价格适中

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdi:lə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] [ˈkʌmpənɪz] [ˈpɒpjələ(r)]
Ask your dealer for a complete list of A . L . Burt Company's Popular
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的 一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的
[ˈkɒpraɪt] [ˈfɪk(ə)n]
Copyright Fiction
版权 小说
请向经销商索取AL Burt公司畅销版权小说的完整清单。

[ˈæbnə] [ˈdænjəl] [wɪl] [en] . [ˈhɑ:rbən]
Abner Daniel Will N . Harben
阿布纳 丹尼尔 将要 N . 哈尔本
阿布纳·丹尼尔·威尔·N·哈本

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv][dʒəˈrɑ:rd][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən] [ˈdɔɪl]
Adventures of Gerard A . Conan Doyle
冒险 的 杰拉德 一个 . 柯南 多伊尔
杰拉德·A·柯南·道尔的冒险故事

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn][ɑ:(r)] . ['dʌblju:ɪ] . ['tʃeɪmbəz]
Adventures of a Modest Man R . W . Chambers
冒险 的 一个 谦虚的 男人 拉 . W . 钱伯斯

一个谦逊男人的冒险

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
Adventures of Sherlock Holmes A . Conan Doyle
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 一个 . 柯南 多伊尔

《福尔摩斯探案集》A·柯南·道尔

['ɑ:ftə(r)] [haʊs] , [ðə; ði]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑ:rt]
After House , The Mary Roberts Rinehart
后 房子 , 这 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

豪斯之后，玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['eɪlsə] [peɪdʒ] ['rɒbət] ['dʌblju:ɪ] . ['tʃeɪmbəz]
Ailsa Paige Robert W . Chambers
艾尔莎 佩奇 罗伯特 W . 钱伯斯

艾尔莎·佩奇 罗伯特·W·钱伯斯

[ɔ:'ltɜ:nətɪv] , [ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
Alternative , The George Barr McCutcheon
选择 , 这 乔治 巴尔 麦卡琴

另一种选择，乔治·巴尔·麦卡琴

['ɔ:ltən][ɒv; əv] - ['hærəld] -
Alton of Somasco Harold Bindloss
奥尔顿 的 - 哈罗德 -

索马斯科的奥尔顿·哈罗德·宾德洛斯

[ˈæmətə(r)] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['dʒɛfəri] [fɑ:rnəl]
Amateur Gentleman , The Jeffery Farnol
业余 绅士 , 这 杰弗里 法诺尔

业余绅士，杰弗里·法诺尔

[ˈændru:ɪ] [ðə; ði][glæd]['mæriə] ['tɒmpsn] ['deɪvɪs]
Andrew The Glad Maria Thompson Daviess
安德鲁 这 高兴的 玛丽亚 汤普森 戴维斯

安德鲁·格拉德·玛丽亚·汤普森·戴维斯

[æn] [bɔɪd] [wɪl] [en] . ['hɑ:rbən]
Ann Boyd Will N . Harben
安 博伊德 将要 N . 哈尔本

安·博伊德·威尔·N·哈本

['æn(ə)lz][ɒv; əv] [æn] , [ðə; ði] [kɛt] [ti:] .
Annals of Ann , The Kate T . Sharber
志 的 安 , 这 凯特 T . 沙伯

《安妮年鉴》，凯特·T·沙伯

[ˈʌnə] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm]
Anna the Adventuress E . Phillips Oppenheim
安娜 这 冒险家 E . 菲利普斯 奥本海姆

冒险家安娜 E. 菲利普斯·奥本海姆

['ɑ:mtʃeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði][ef] . ['hɑ:pkinsən] [smɪθ]
Armchair at the Inn , The F . Hopkinson Smith
扶手椅 在 这 客栈 , 这 F . 霍普金森 史密斯

旅馆扶手椅，F.霍普金森·史密斯

[ˌæri'ædni][ɒv; əv] ['ælən]['wɔ:tə(r)] ['sɪdni] [mə'kɔ:l]
Ariadne of Allan Water Sidney McCall
阿里亚德涅 的 艾伦 水 西德尼 麦考尔

艾伦·沃特·西德尼·麦考尔的阿里阿德涅

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i][eɪdʒ̩][ɒv; əv] [iːv] [kɛrt̚] [tiː] .

At the Age of Eve Kate T . Sharber
在 这 年龄 的 前夕 凯特 T ； 沙伯

《夏娃时代》凯特·T·沙伯

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [təɪˈbɪriəs] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənɜː] [ˈwɪlsn̩]

At the Mercy of Tiberius Augusta Evans Wilson
在 这 怜悯 的 提比略 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[ˈɔːkʃ(ə)n̩] [blɒk] , [ð̯ə; ð̯i][reks] [biːtʃ]

Auction Block , The Rex Beach
拍卖 堵塞 ， 这 雷克斯 海滩

拍卖区，雷克斯海滩

[ɑːnt̚] [dʒeɪn̩][ɒv; əv] [kenˈtʌki] [ɪˈlaɪzə][siː] . [hɔːl]

Aunt Jane of Kentucky Eliza C . Hall
阿姨 简 的 肯塔基州 伊丽莎 C ； 大厅

肯塔基州的简姨妈伊丽莎·C·霍尔

[əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ˈhelənə; həˈliːnə] [ˈrɪtʃi] [ˈmɑːgrət̚] [ˈdiːlənd̚]

Awakening of Helena Ritchie Margaret Deland
唤醒 的 海伦娜 里奇 玛格丽特 德兰

海伦娜·里奇的觉醒 玛格丽特·德兰

[ˈbæmbi] - [ˈbentən] [kʊk]

Bambi Marforie Benton Cooke
小鹿斑比 - 本顿 库克

班比·马福里·本顿·库克

[ˈbænd̚bɒks] , [ð̯ə; ð̯i] [ˈluːɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]

Bandbox , The Louis Joseph Vance
乐队盒子 ， 这 路易斯 约瑟夫 万斯

Bandbox，路易斯·约瑟夫·万斯

[ˈbɑːb(ə)rə][ɒv; əv][ð̯ə; ð̯i] [snəʊz] [ˈhæri] [ˈɜːvɪŋ] [ɡriːn]

Barbara of the Snows Harry Irving Green
芭芭拉 的 这 雪 哈里 欧文 绿色的

《雪中芭芭拉》哈里·欧文·格林

[bɑː(r)] - [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfərd̚]

Bar 20 Clarence E . Mulford
酒吧 - 克拉伦斯 E ； 穆尔福德

酒吧 20 克拉伦斯·E·穆尔福德

[bɑː(r)] - [deɪz]

Bar 20 Days
酒吧 - 天

酒吧 20 天

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfərd̚]

Clarence E . Mulford
克拉伦斯 E ； 穆尔福德

克拉伦斯·E·穆尔福德

[ˈbæriə(r)] , [ð̯ə; ð̯i][reks] [biːtʃ]

Barrier , The Rex Beach
障碍 ， 这 雷克斯 海滩

屏障，雷克斯海滩

[biːsts] [ɒv; əv][ˈtɑːzæn] , [ð̯ə; ð̯i][ˈedgə(r)] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz]

Beasts of Tarzan , The Edgar Rice Burroughs
野兽 的 泰山 ， 这 埃德加 米 伯勒斯

《泰山的野兽》，埃德加·赖斯·巴勒斯

[ˈbiːtʃɪ] [beˈtiːnə] [vɒn] [ˈhʌtən]
Beechy Bettina Von Hutten
比奇 贝蒂娜 冯 胡滕

比奇·贝蒂娜·冯·胡滕

[ˈbelə] [ˈdɔːnə] [ˈrɒbət] [ˈhɪtʃənz]
Bella Donna Robert Hichens
贝拉 唐娜 罗伯特 希钦斯

贝拉·唐娜·罗伯特·希钦斯

[brɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbɒnd] , [ðə; ði][ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .
Beloved Vagabond , The Wm .
心爱 流浪汉 , 这 威廉 .

挚爱的流浪汉，威廉。

[dʒeɪ] . [lɒk]
J . Locke
J . 洛克

约翰·洛克

[ben] [bleə(r)] [wɪl] [ˈlɪlɪbrɪdʒ]
Ben Blair Will Lillibridge
本 布莱尔 将要 利利布里奇

本·布莱尔 威尔·利利布里奇

[beiθ; beθ] [ˈnɔːrvəl] [ˈrændl] [ˈpæɪʃ]
Beth Norvell Randall Parrish
贝丝 诺维尔 兰德尔 教区

贝丝·诺维尔·兰德尔·帕里什

[brɪˈtreɪəl] , [ðə; ði][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Betrayal , The E . Phillips Oppenheim
背叛 , 这 E . 菲利普斯 奥本海姆

背叛，E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈbetə(r)] [mæn] , [ðə; ði][ˈsaɪrəs] [ˈtaʊn.zənd] [ˈbreɪdɪ]
Better Man , The Cyrus Townsend Brady
更好的 男人 , 这 赛勒斯 汤森德 布雷迪

更好的男人，赛勒斯·汤森·布雷迪

[ˈbjuːlə] ([θriː] .
Beulah (III .
比尤拉 (三、 .

比尤拉（III.

[ed]) [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz]
Ed) Augusta J . Evans
艾德) 奥古斯塔 J . 埃文斯

（编者注）奥古斯塔·J·埃文斯

[blæk] [ɪz] [waɪt] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]
Black Is White George Barr McCutcheon
黑色的 是 白色的 乔治 巴尔 麦卡琴

《黑即白》乔治·巴尔·麦卡琴

[bleɪz] [ˈderɪn(d)ʒə] [ˈjuːdʒiːn] [piː] . [laɪl] , [dʒeɪ ˈɑːr] .
Blaze Derringer Eugene P . Lyle , Jr .
火焰 德林格 尤金 P . 莱尔 , 小 .

布雷兹·德林格·尤金·P·莱尔，小\

[bɒb] [ˈhæmptən] [ɒv; əv][ˈpleɪsə(r)] [ˈrændl] [ˈpæɪʃ]
Bob Hampton of Placer Randall Parrish
鲍勃 汉普顿 的 砂矿 兰德尔 教区

普莱瑟·兰德尔·帕里什的鲍勃·汉普顿

[bɒb] , [sʌn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈælfɾɪd] [ˈɑ:lɪvənt]
Bob , Son of Battle Alfred Ollivant
鲍勃 , 儿子 的 战斗 阿尔弗雷德 奥利凡特

鲍勃, 战斗之子阿尔弗雷德·奥利文特

[brɑ:s] [bəʊl] , [ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Brass Bowl , The Louis Joseph Vance
黄铜 碗 , 这 路易斯 约瑟夫 万斯

黄铜碗, 路易斯·约瑟夫·万斯

[ˈbrɪtən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsaɪrəs] [ˈtaʊn.zənd] [ˈbreɪdi]
Britton of the Seventh Cyrus Townsend Brady
布里顿 的 这 第七 赛勒斯 汤森德 布雷迪

第七布里顿赛勒斯·汤森·布雷迪

[brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒɛfəri] [fɑ:rnəl]
Broad Highway , The Jeffery Farnol
广阔 公路 , 这 杰弗里 法诺尔

布罗德公路, 杰弗里·法诺尔

[brɒnz] [bel] , [ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Bronze Bell , The Louis Joseph Vance
青铜 钟 , 这 路易斯 约瑟夫 万斯

路易斯·约瑟夫·万斯的青铜钟

[bʌk] [ˈpi:təz] , [ˈrɑ:ntʃmən] [ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfərd]
Buck Peters , Ranchman Clarence E . Mulford
巴克 彼得斯 , 牧场主 克拉伦斯 E . 穆尔福德

巴克·彼得斯, 牧场主克拉伦斯·E·穆尔福德

[ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈdʌblju:] . [ˈtʃeɪmbəz]
Business of Life , The Robert W . Chambers
商业 的 生活 , 这 罗伯特 W . 钱伯斯

生活事业, 罗伯特·W·钱伯斯

[ˈbʌtəflaɪ] [mæn] , [ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [bɑ:r] [məˈkʌtʃən]
Butterfly Man , The George Barr McCutcheon
蝴蝶 男人 , 这 乔治 巴尔 麦卡琴

蝴蝶人, 乔治·巴尔·麦卡琴

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpɜ:tʃəs] [ˈhærəld] -
By Right of Purchase Harold Bindloss
经过 正确的 的 购买 哈罗德 -

通过购买权, 哈罗德·宾德洛斯

[ˈkæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [əʊ] . [ˈhenri]
Cabbages and Kings O . Henry
卷心菜 和 国王 哦 . 亨利

卷心菜与国王 欧·亨利

[kæb][nəʊ] . - [ɑ:(r)] . [ef] . [ˈfɒstə(r)]
Cab No . 44 R . F . Foster
出租车 不 . - 拉 . F . 促进

44号出租车 RF 福斯特

[ˈkɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][dæn] [ˈmæθju:z] , [ðə; ði][ˈhærəld] [bel] [raɪt]
Calling of Dan Matthews , The Harold Bell Wright
呼叫 的 担 马修斯 , 这 哈罗德 钟 赖特

丹·马修斯的召唤, 哈罗德·贝尔·赖特

[keɪp] [ˌsi: əʊ ˈdi:] [ˈstɔ:rɪz] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən]
Cape Cod Stories Joseph C . Lincoln
岬 鳕鱼 故事 约瑟夫 C . 林肯

科德角故事 约瑟夫·C·林肯

[ˈkæpən] [ˈlɪɹɪ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən]
Cap'n Eri Joseph C . Lincoln
船长 艾莉 约瑟夫 C . 林肯

埃里·约瑟夫·C·林肯船长

[ˈkæpən] [ˈwɔːrənɪz] [wɔːdz] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən]
Cap'n Warren's Wards Joseph C . Lincoln
船长 沃伦的 病房 约瑟夫 C . 林肯

沃伦船长的监护人约瑟夫·C·林肯

[kæɾəveɪnə˞z] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒɜːmən][ˈgɑːd(ə)n]
Caravaners Author of Elizabeth and Her German Garden
露营车 作者 的 伊丽莎白 和 她 德语 花园

《伊丽莎白和她的德国花园》的作者，一位旅行车爱好者

[ˈkɑːdɪgən] [ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz]
Cardigan Robert W . Chambers
开襟衫 罗伯特 W . 钱伯斯

卡迪根·罗伯特·W·钱伯斯

[ˈkɑːmen] ([ˈdʒerəlɪdiːn] [fəˈrɑːr] [ɪˈdɪ(ə)n])
Carmen (Geraldine Farrar Edition)
卡门 (杰拉尔丁 法拉尔 版)

卡门（杰拉尔丁·法拉尔版）

[ˈkɑːpɪt] [frəm; frəm][ˈbægdæd] , [ðə; ði][ˈhærəld] [məgræθ]
Carpet From Bagdad , The Harold MacGrath
地毯 从 巴格达 , 这 哈罗德 麦格拉斯

来自巴格达的地毯，哈罗德·麦格拉斯

[kæʃ] [ɪnˈtriːg] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ˈrændɒlf] [ˈtʃestə(r)]
Cash Intrigue , The George Randolph Chester
现金 阴谋 , 这 乔治 兰道夫 切斯特

现金阴谋，乔治·兰道夫·切斯特

[ˈkɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [ˈwɒts(ə)n]
Castle by the Sea , The H . B . M . Watson
城堡 经过 这 海 , 这 H . B . M . 沃森

海边城堡，HBM Watson

[klɔː] , [ðə; ði] [ˈsɪnθiə] [ˈstɑːkli]
Claw , The Cynthia Stockley
爪 , 这 辛西娅 斯托克利

爪，辛西娅·斯托克利

[si:] . [əʊ] . [diː] . [ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən]
C . O . D . Natalie Sumner Lincoln
C . 哦 . D . 娜塔莉 萨姆纳 林肯

娜塔莉·萨姆纳·林肯

[kəˈləʊniəl] [friː] [lɑːns] , [ə; eɪ] [ˈtʃɔːnsi] [əʊ] . [ˈhɒtʃkɪs]
Colonial Free Lance , A Chauncey O . Hotchkiss
殖民 自由的 槊 , 一个 昌西 哦 . 霍奇基斯

殖民地自由长矛，A·昌西·O·霍奇基斯

[ˈkʌmɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ˈtʃæs] . [ə; eɪ] . [ˈseltzə(r)]
Coming of the Law , The Chas . A . Seltzer
未来 的 这 法律 , 这 查斯 . 一个 . 苏打水

《法律的到来》，查尔斯·A·塞尔策

[ˈkɒŋkwɛst] [pʊ; əv] [ˈkeɪnən] , [ðə; ði] [buːð] [ˈtɑːrkɪŋtən]
Conquest of Canaan , The Booth Tarkington
征服 的 迦南 , 这 展位 塔金顿

征服迦南，布斯·塔金顿

[kənˈspɪərətəz] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz]
Conspirators , The Robert W . Chambers
阴谋者 , 这 罗伯特 W : 钱伯斯
阴谋者，罗伯特·W·钱伯斯

[ˈkaʊnsɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ləˈrɔɪ; ˈliːrɔɪ] [skɒt]
Counsel for the Defense Leroy Scott
法律顾问 为了 这 防御 勒罗伊 斯科特
辩方律师：勒罗伊·斯科特

[kraɪm] [ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnʌŋ]
Crime Doctor , The E . W . Hornung
犯罪 医生 , 这 E : W : 霍农
犯罪医生，EW Hornung

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ə; eɪ][ˈmeəri][iː] . [ˈwɔlə]
Cry in the Wilderness , A Mary E . Waller
哭 在 这 荒野 , 一个 玛丽 E : 沃勒
《荒野中的哭泣》，玛丽·E·沃勒著

[ˈsɪnθiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈluːɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Cynthia of the Minute Louis Joseph Vance
辛西娅 的 这 分钟 路易斯 约瑟夫 万斯
辛西娅·米努特·路易斯·约瑟夫·万斯

[dɑːk] [ˈhɒləʊ] , [ðə; ði] [ˈʌnə] [ˈkæθərɪn] [ɡriːn]
Dark Hollow , The Anna Katharine Green
黑暗的 空洞的 , 这 安娜 凯瑟琳 绿色的
黑暗空洞，安娜·凯瑟琳·格林

[deɪvz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈbeɪvɪ] [kəʊl]
Dave's Daughter Patience Bevier Cole
戴夫的 女儿 耐心 贝维尔 油菜
戴夫的女儿帕蒂恩斯·贝维尔·科尔

[deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Day of Days , The Louis Joseph Vance
天 的 天 , 这 路易斯 约瑟夫 万斯
路易斯·约瑟夫·万斯

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]
Day of the Dog , The George Barr McCutcheon
天 的 这 狗 , 这 乔治 巴尔 麦卡琴
狗日，乔治·巴尔·麦卡琴

[ˈdepəʊ][ˈmaːstə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən]
Depot Master , The Joseph C . Lincoln
仓库 掌握 , 这 约瑟夫 C : 林肯
车站站长，约瑟夫·C·林肯

[dɪˈzaɪəd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən]
Desired Woman , The Will N . Harben
想要的 女士 , 这 将要 N : 哈尔本
渴望的女人，N. 哈本的遗嘱

[diˈstrɔɪ] [ˈeɪndʒl] , [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Destroying Angel , The Louis Joseph Vance
摧毁 天使 , 这 路易斯 约瑟夫 万斯
《毁灭天使》，路易斯·约瑟夫·万斯

[ˈdaɪmənd] [ˈmaːstə(r)] , [ðə; ði][ʒɑːk,dʒeks] [fjuˈtrɛl]
Diamond Master , The Jacques Futrelle
钻石 掌握 , 这 雅克 富特雷尔
钻石大师，雅克·富特雷尔

[ˈdɪksɪ] [hɑ:t] [wɪl] [en] . [ˈhɑ:rbən]
Dixie Hart Will N . Harben
迪克西 哈特 将要 N . 哈尔本

迪克西·哈特·威尔·N·哈本

[el] [dəˈrɑ:dəʊ] [ˈbærənəs] [ˈɔ:rtʃi]
El Dorado Baroness Orczy
埃尔 多拉多 男爵夫人 奥尔齐

埃尔多拉多男爵夫人奥尔齐

[ɪˈlu:sɪv] [lsɑ:bəl] [ʒɑ:k,dʒeks] [fjuˈtrɛl]
Elusive Lsabel Jacques Futrelle
难以捉摸的 伊莎贝尔 雅克 富特雷尔

难以捉摸的拉莎贝尔·雅克·富特雷尔

[ˈempti] [pˈɒkɪts] [ˈru:pət] [hju:z]
Empty Pockets Rupert Hughes
空的 口袋 鲁珀特 休斯

空空如也的口袋 鲁珀特·休斯

[ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [hæt] , [ðə; ði][ˈhærəld] [məgræθ]
Enchanted Hat , The Harold MacGrath
迷人的 帽子 , 这 哈罗德 麦格拉斯

《魔法帽》，哈罗德·麦格拉斯

[aɪ] [ɒv; əv] [dred] , [ðə; ði] [peɪn] [ˈɜ:skɪn]
Eye of Dread , The Payne Erskine
眼睛 的 恐惧 , 这 佩恩 厄斯金

恐惧之眼，佩恩·厄斯金

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði][ˈhærəld] [bel] [raɪt]
Eyes of the World , The Harold Bell Wright
眼睛 的 这 世界 , 这 哈罗德 钟 赖特

世界之眼，哈罗德·贝尔·赖特

[fɑ:(r)][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði][ˈlu:kəs] [ˈmæɪlt]
Far Horizon , The Lucas Malet
远的 地平线 , 这 卢卡斯 马莱特

《远方地平线》，卢卡斯·马莱特

- - - [ɔ:(r)] [faɪt] [ˈeməsɪn] [hɒk]
54 - 40 or Fight Emerson Hough
- - - 或者 斗争 爱默生 霍夫

54-40 或对抗埃默森·霍夫

[ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑ:ns] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈdʌblju:] . [ˈtʃeɪmbəz]
Fighting Chance , The Robert W . Chambers
斗争 机会 , 这 罗伯特 W . 钱伯斯

一线生机，罗伯特·W·钱伯斯

[faɪˈnænsiə(r)] , [ðə; ði] [ˈθɪədɔ] [ˈdraɪsə]
Financier , The Theodore Dreiser
金融家 , 这 西奥多 德莱塞

金融家西奥多·德莱塞

- [ˈkwɔ:ri:z] [ˈmeəri][i:] . [ˈwɒlə]
Flamsted Quarries Mary E . Waller
- 采石场 玛丽 E . 沃勒

弗拉姆斯特德采石场 Mary E. Waller

[ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜ:kjəri] , [ðə; ði] [ˈelənɔ] [em] . [ˈɪŋgrəm]
Flying Mercury , The Eleanor M . Ingram
飞行 汞 , 这 埃莉诺 M . 英格拉姆

飞翔的水星，埃莉诺·M·英格拉姆

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmeɪdn̩] [breɪv] [ˈtʃɔ:nsi] [si:] . [ˈhɒtʃkɪs]
For a Maiden Brave Chauncey C . Hotchkiss
为了 一个 少女 勇敢的 昌西 C . 霍奇基斯
献给勇敢的少女 昌西·C·霍奇基斯

[fɔ:(r)] [ˈmɪljən] , [ðə; ði][əʊ] . [ˈhenri]
Four Million , The O . Henry
四 百万 , 这 哦 . 亨利
《四百万》，欧·亨利

[fɔ:(r)] [pu:lz] [ˈmɪst(ə)ri] , [ðə; ði][dʒi:n][ˈwebstə(r)]
Four Pool's Mystery , The Jean Webster
四 泳池的 神秘 , 这 让 韦伯斯特
四池之谜，珍·韦伯斯特

[ˈfru:tʃ(ə)l] [vaɪn] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈhɪtʃənz]
Fruitful Vine , The Robert Hichens
卓有成效 藤 , 这 罗伯特 希钦斯
丰硕的葡萄藤，罗伯特·希钦斯

[get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˈwɒlɪŋfəd] [dʒi:] . [ɑ:(r)] . [ˈtʃestə(r)]
Get - Rich - Quick Wallingford G . R . Chester
得到 - 富有的 - 快的 沃灵福德 G . 拉 . 切斯特
快速致富沃灵福德GR切斯特

[ˈɡɪlbət] [ni:l] [wɪl] [en] . [ˈhɑ:rbən]
Gilbert Neal Will N . Harben
吉尔伯特 尼尔 将要 N . 哈尔本
吉尔伯特·尼尔·威尔·N·哈本

[gɜ:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊn] , [ðə; ði] [məˈri:] [væn][vɔ:rst]
Girl From His Town , The Marie Van Vorst
女孩 从 他的 镇 , 这 玛丽 范 沃斯特
来自他家乡的女孩，玛丽·范·沃斯特

[gɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [peɪn] [ˈɜ:skɪn]
Girl of the Blue Ridge , A Payne Erskine
女孩 的 这 蓝色的 岭 , 一个 佩恩 厄斯金
《蓝岭山少女》，A·佩恩·厄斯金

[gɜ:l] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][em] . [bi:] . [kʊk]
Girl Who Lived in the Woods , The M . B . Cooke
女孩 WHO 居住地 在 这 伍兹 , 这 M . B . 库克
住在森林里的女孩，MB Cooke

[gɜ:l] [hu:] [wʌn] , [ðə; ði][beiθ; beθ] [ˈelɪs]
Girl Who Won , The Beth Ellis
女孩 WHO 韩元 , 这 贝丝 埃利斯
获胜的女孩，贝丝·埃利斯

[ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌklemənˈti:nə] , [ðə; ði][ˌklɒbəlˈju:ɛm] .
Glory of Clementina , The Wm .
荣耀 的 克莱门蒂娜 , 这 威廉 .
克莱门蒂娜的荣耀，威廉。

[dʒeɪ] . [lɒk]
J . Locke
J . 洛克
约翰·洛克

[ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkə] , [ðə; ði] [ˈsu:zn̩] [ˈglæspəl]
Glory of the Conquered , The Susan Glaspell
荣耀 的 这 征服 , 这 苏珊 格拉斯佩尔
征服者的荣耀，苏珊·格拉斯佩尔

[gɑ:dz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dʒeɪ] . [əv] . ['kɜ:rwʊd]
God's Country and the Woman J . O . Curwood
神的 国家 和 这 女士 J : 哦 : 柯伍德
上帝之国与女人 JO Curwood

[gɑ:dz] [gʊd] [mæn] [mə'ri:] [kɔ:'reli]
God's Good Man Marie Corelli
神的 好的 男人 玛丽 科雷利
上帝的好人玛丽·科雷利

['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [reks] [bi:tʃ]
Going Some Rex Beach
去 一些 雷克斯 海滩
去雷克斯海滩

[gəʊld][bæg] , [ðə; ði] ['kærəlin] [welz]
Gold Bag , The Carolyn Wells
金子 包 , 这 卡罗琳 威尔斯
金包，卡罗琳·威尔斯

['gəʊldən] [web] , [ðə; ði] ['æntəni] ['pɑ:trɪdʒ]
Golden Web , The Anthony Partridge
金的 网站 , 这 安东尼 鹧鸪
金网，安东尼·帕特里奇

['gɔ:d(ə)n] [kreɪg] ['rændl] ['pæri]
Gordon Craig Randall Parrish
戈登 克雷格 兰德尔 教区
戈登·克雷格·兰德尔·帕里什

['greɪfraɪərz] ['bɒbi] ['elənɔ] ['æt.kɪn.sən]
Greyfriars Bobby Eleanor Atkinson
灰衣修士 鲍比 埃莉诺 阿特金森
格雷修士鲍比·埃莉诺·阿特金森

[gests] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] [si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən]
Guests of Hercules C . N . and A . M . Williamson
客人 的 赫拉克勒斯 C : N : 和 一个 : M : 威廉姆森
赫拉克勒斯 CN 和 AM Williamson 的客人

[hæl'saɪəni] ['el,nɔ] [glɪn]
Halcyone Elinor Glyn
翠鸟 埃莉诺 格林
哈尔西昂·埃莉诺·格林

['hæpi] ['aɪlənd] (['si:kwəl] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]) [dʒeɪ] . [li:]
Happy Island (Sequel to Uncle William) J . Lee
快乐的 岛 (续集 到 叔叔 威廉) J : 李
快乐岛 《《威廉叔叔》续集》 J. Lee

['hævək][i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm]
Havoc E . Phillips Oppenheim
混乱 E : 菲利普斯 奥本海姆
哈沃克·E·菲利普斯·奥本海姆

[hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['ɑ:nɔ:r] [wɪlsi]
Heart of the Desert , The Honore Willsie
心 的 这 沙漠 , 这 奥诺雷 威尔西
沙漠之心，霍诺雷·威尔西

[hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][dʒɒn][fɒks] , [dʒeɪ 'ɑ:r] .
Heart of the Hills , The John Fox , Jr .
心 的 这 丘陵 , 这 约翰 狐狸 , 小 :
山丘之心，小约翰·福克斯

[hɑ:t] [ɒv; əv] [fələʊə] [ˈflɒrəns] [mɔ:s] [ˈkɪŋzli]
Heart of Philura Florence Morse Kingsley
心的 的 菲卢拉 佛罗伦萨 莫尔斯 金斯利
菲卢拉之心 弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利

[ˈheðə(r)] - [mu:n] , [ðə; ði][si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsən]
Heather - Moon , The C . N . and A . M . Williamson
希瑟 - 月亮 , 这 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森
Heather-Moon、CN 和 AM Williamson

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfinət] [vəˈraɪəti] [brænd] [ˈwɪt,lɒk]
Her Infinite Variety Brand Whitlock
她 无限 种类 品牌 惠特洛克
她的无限多样性品牌惠特洛克

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] [dʒɔ:dʒ] [bɑ:r] [məˈkʌtʃən]
Her Weight in Gold George Barr McCutcheon
她 重量 在 金子 乔治 巴尔 麦卡琴
她的黄金重量 乔治·巴尔·麦卡琴

[hɜ:b] [ɒv; əv] [greɪs] [ˈrəʊzə] - [ˈkeəri]
Herb of Grace Rosa Nouchette Carey
草本植物 的 优雅 罗莎 - 凯里
格蕾丝·罗莎·努切特·凯里的赫布

[ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈdʌblju:] . [ˈtʃeɪmbəz]
Hidden Children , The Robert W . Chambers
隐 孩子们 , 这 罗伯特 W . 钱伯斯
隐秘的孩子，罗伯特·W·钱伯斯

[ˈhaɪweɪ] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði][ˈrəʊzə][en] . [ˈkeəri]
Highway of Fate , The Rosa N . Carey
公路 的 命运 , 这 罗莎 N . 凯里
命运之路，罗莎·N·凯里

[ˈhəʊmstedə(r)] , [ðə; ði] [keɪt] [ænd; ənd][ˈvɜ:dʒɪl][di:] . [ˈbɔɪlz]
Homesteaders , The Kate and Virgil D . Boyles
自耕农 , 这 凯特 和 维吉尔 D . 博伊尔斯
《拓荒者》，凯特和维吉尔·D·博伊尔斯

[ˈhu:ʒɪə(r)] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] , [ðə; ði] [keɪt] [ænd; ənd][ˈvɜ:dʒɪl][di:] . [ˈbɔɪlz]
Hoosier Volunteer , The Kate and Virgil D . Boyles
印第安纳州 志愿者 , 这 凯特 和 维吉尔 D . 博伊尔斯
印第安纳州志愿者，凯特和维吉尔·D·博伊尔斯

[ˈhɑ:pə,lɔ:ŋ] [ˈkæsɪdi] [ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfərd]
Hopalong Cassidy Clarence E . Mulford
霍帕隆 卡西迪 克拉伦斯 E . 穆尔福德
霍帕隆·卡西迪·克拉伦斯·E·穆尔福德

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [keɪt] [ˈlæŋli] [ˈbɒʃər]
House of Happiness , The Kate Langley Boshier
房子 的 幸福 , 这 凯特 兰利 博舍尔
幸福之家，凯特·兰利·博舍

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˌpaɪnz][ə; eɪ] . [keɪ] . [ɡri:n]
House of the Whispering Pines A . K . Green
房子 的 这 耳语 松树 一个 . K . 绿色的
低语松林之屋 AK Green

[hju:] [wɪn] , [fri:] [ˈkweɪkə(r)][es] . [ˈdʌblju:] . [ˈmɪtʃəl] , [em] . [di:] .
Hugh Wynne , Free Quaker S . W . Mitchell , M . D .
休 温妮 , 自由的 贵格会 S . W . 米切尔 , M . D .
休·温恩，自由贵格会教徒，马里兰州米切尔市

[ˈhʌzbəndz] [ɒv; əv] [ˈiːdiθ] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]
Husbands of Edith , The George Barr McCutcheon
丈夫们的伊迪丝 , 这乔治巴尔麦卡琴

伊迪丝的丈夫们, 乔治·巴尔·麦卡琴

[ɪˈlʌstriəs] [prɪns] , [ðə; ði][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Illustrious Prince , The E . Phillips Oppenheim
杰出的王子 , 这E . 菲利普斯奥本海姆

杰出的王子, E·菲利普斯·奥本海姆

[ɪmˈpɒstə] , [ðə; ði][dʒɒn] [riːd] [skɒt]
Imposter , The John Reed Scott
冒名顶替者 , 这约翰芦苇斯科特

冒名顶替者, 约翰·里德·斯科特

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtʃɔːnsɪ] [siː] . [ˈhɒtʃkɪs]
In Defiance of the King Chauncey C . Hotchkiss
在蔑视的这国王昌西C . 霍奇基斯

《反抗国王》 昌西·C·霍奇基斯

[ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliːet] , [ðə; ði] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd]
Indifference of Juliet , The Grace S . Richmond
漠不关心的朱丽叶 , 这优雅S . 里士满

朱丽叶的冷漠, 格蕾丝·S·里士满

[ˈiːnez] ([ɪ] . [ed] .)
Inez (Ill . Ed .)
伊内兹 (患病的 . 艾德 .)

伊内兹 (插图)

[ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz]
Augusta J . Evans
奥古斯塔J . 埃文斯

奥古斯塔·J·埃文斯

[ɪnˈfeliːsiː] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn]
Infelice Augusta Evans Wilson
不幸奥古斯塔埃文斯威尔逊

不幸的奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[ɪˈniːʃlɪz] [ˈəʊnli] [ˈʌnə] [ˈkæθərɪn] [ɡriːn]
Initials Only Anna Katharine Green
首字母仅有的安娜凯瑟琳绿色的

仅署名: Anna Katharine Green

[ˈɪnəs(ə)nt] [məˈriː] [kɔːˈreɪli]
Innocent Marie Corelli
清白的玛丽科雷利

无辜的玛丽·科雷利

[ɪntriːgə(r)] , [ðə; ði][ˈhæərəld] -
Intriguers , The Harold Bindloss
阴谋家 , 这哈罗德 -

阴谋家, 《哈罗德·宾德洛斯》

[ˈaɪən] [treɪl] , [ðə; ði][ˈreks] [biːtʃ]
Iron Trail , The Rex Beach
铁踪迹 , 这雷克斯海滩

铁道, 雷克斯海滩

[ˈaɪən] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈmɑːgrət] [ˈdiːlənd]
Iron Woman , The Margaret Deland
铁女士 , 这玛格丽特德兰

铁娘子, 玛格丽特·德兰

[ˈɪjmeɪəl] （ [ɪl] . ） [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌθwɜːrθ]

Ishmael (Ill .) Mrs . Southworth

以实玛利 （ 患病的 . ） 太太 . 南沃思

伊什梅尔（伊利诺伊州）索斯沃思夫人

[ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [rɪdʒenəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [ˈsaɪrəs] [ˈtaʊn.zənd] [ˈbreɪdi]

Island of Regeneration , The Cyrus Townsend Brady

岛 的 再生 , 这 赛勒斯 汤森德 布雷迪

再生岛，赛勒斯·汤森·布雷迪

[ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [ˈsaɪrəs] [ˈtaʊn.zənd] [ˈbreɪdi]

Island of the Stairs , The Cyrus Townsend Brady

岛 的 这 楼梯 , 这 赛勒斯 汤森德 布雷迪

楼梯岛，赛勒斯·汤森·布雷迪

- [ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz]

Japonette Robert W . Chambers

- 罗伯特 W . 钱伯斯

日本女伶罗伯特·W·钱伯斯

[dʒeɪn] [ˈkeɪb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]

Jane Cable George Barr McCutcheon

简 电缆 乔治 巴尔 麦卡琴

简·凯布尔·乔治·巴尔·麦卡琴

[dʒiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]

Jeanne of the Marshes E . Phillips Oppenheim

珍妮 的 这 沼泽 E . 菲利普斯 奥本海姆

沼泽珍妮 E. 菲利普斯·奥本海姆

[ˈdʒeni] [ˈɡerhaːrt] [ˈθiədɔː] [ˈdraɪsə]

Jennie Gerhardt Theodore Dreiser

珍妮 格哈特 西奥多 德莱塞

珍妮·格哈特 西奥多·德莱塞

[ˈdʒɔɪfl] - [peɪn] [ˈɜːskɪn]

Joyful Heatherby Payne Erskine

快乐 - 佩恩 厄斯金

乔伊·希瑟比·佩恩·厄斯金

[dʒuːd] [ðə; ði] [əbˈskjʊə(r)] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdi]

Jude the Obscure Thomas Hardy

裘德 这 朦胧 托马斯 哈迪

无名的裘德 托马斯·哈代

[ˈdʒʌdʒmənt] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈɡɪlbət] [ˈpɑːkə(r)]

Judgment House , The Gilbert Parker

判断 房子 , 这 吉尔伯特 帕克

审判屋，吉尔伯特·帕克

[kiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [ˈrændl] [ˈpærɪ]

Keith of the Border Randall Parrish

基思 的 这 边界 兰德尔 教区

边境的基思·兰德尔·帕里什

[kent] [noʊlz] : “ [kwəˈhɔːɡ] ” [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [siː] . [ˈlɪŋkən]

Kent Knowles : “ Quahaug ” Joseph C . Lincoln

肯特 诺尔斯 : “ 夸豪格 ” 约瑟夫 C . 林肯

肯特·诺尔斯：“夸豪格”约瑟夫·C·林肯

[ˈkɪŋzmiːd] [beˈtiːnə] [vɒn] [ˈhʌtən]

Kingsmead Bettina Von Hutten

国王草地 贝蒂娜 冯 胡滕

金斯米德 贝蒂娜·冯·胡滕

[ˈneɪv] [ˈɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ðə; ði] [ˈeθəl] [em] . [del]
Knave of Diamonds , The Ethel M . Dell
恶棍 的 钻石 , 这 埃塞尔 M : 戴尔
《钻石杰克》，埃塞尔·M·戴尔

[ˈlædə(r)] [ˈɒv; əv] [sɔːrdz] , [ə; eɪ] [ˈɡɪlbət] [ˈpɑːkə(r)]
Ladder of Swords , A Gilbert Parker
梯子 的 剑 , 一个 吉尔伯特 帕克
《宝剑阶梯》，吉尔伯特·帕克著

[ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪrət] , [ðə; ði] [ˈeməsən] [hɒk]
Lady and the Pirate , The Emerson Hough
女士 和 这 海盗 , 这 爱默生 霍夫
《女士与海盗》，埃默森·霍夫

[ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsən]
Lady Betty Across the Water C . N . and A . M . Williamson
女士 贝蒂 穿过 这 水 C : N : 和 一个 : M : 威廉姆森
贝蒂夫人渡水 CN 和 AM 威廉姆森

[ˈleɪdi] [ˈmɜːt(ə)n] , [ˈkɒlənɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd]
Lady Merton , Colonist Mrs . Humphry Ward
女士 默顿 , 殖民者 太太 : 汉弗莱 沃德
默顿夫人，殖民者汉弗莱·沃德夫人

[lænd] [ˈɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][ɪˈlaɪzə] [ˈkælvərt] [hɔːl]
Land of Long Ago , The Eliza Calvert Hall
土地 的 长的 前 , 这 伊丽莎 卡尔弗特 大厅
遥远的过去之地，伊丽莎·卡尔弗特大厅

[lɑːst] [ʃɒt] , [ðə; ði] [ˈfredrɪk] [en] . [ˈpɑːmə(r)]
Last Shot , The Frederick N . Palmer
最后的 射击 , 这 弗雷德里克 N : 帕尔默
《最后一击》，弗雷德里克·N·帕尔默

[lɑːst] [treɪl] , [ðə; ði] ([njuː] [ɪˈdɪ(ə)n]) [zeɪn] [greɪ]
Last Trail , The (new edition) Zane Grey
最后的 踪迹 , 这 (新的 版) 赞恩 灰色的
《最后的征途》（新版）赞恩·格雷

[lɑːst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnə] [ˈɪzəbel] [ˈrændlɪ] [ˈpæərɪʃ]
Last Voyage of the Donna Isabel Randall Parrish
最后的 航程 的 这 唐娜 伊莎贝尔 兰德尔 教区
唐娜·伊莎贝尔·兰德尔·帕里什号的最后航程

[ˈlɑːfrɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃɪ]
Laughing Cavalier , The Baroness Orczy
笑 骑士 , 这 男爵夫人 奥尔齐
笑面骑士，奥尔齐男爵夫人

[laɪf] [mɑːsk] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈɒv; əv] “ [tuː; tə][em] . [el] . [dʒiː] .
Life Mask , The Author of “ To M . L . G .
生活 面具 , 这 作者 的 “ 到 M : L : G :
生命面具，《致MLG》的作者

“ [ˈlaɪtɪd] [wei] , [ðə; ði][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
“ Lighted Way , The E . Phillips Oppenheim
“ 照明 方式 , 这 E : 菲利普斯 奥本海姆
“光明之路”，E·菲利普斯·奥本海姆

[lɪn] [mækˈliːn] [ˈəʊɪn] [ˈwɪstə]
Lin McLean Owen Wister
林 麦克莱恩 欧文 威斯特
林·麦克莱恩·欧文·威斯特

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbraʊn] [dʒʌŋ][æt; ət] [ˈkɪlˈdeə] [ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsn]
Little **Brown** **Jug** **at** **Kildare** **Meredith** **Nicholson**
小的 棕色的 水壶 在 基尔代尔 梅雷迪思 尼科尔森

基尔代尔郡的小棕壶 梅雷迪思·尼科尔森

[ləʊn] [wʊlf] , [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [væns]
Lone **Wolf** , **The** **Louis** **Joseph** **Vance**
孤独 狼 , 这 路易斯 约瑟夫 万斯

孤狼，路易斯·约瑟夫·万斯

[ˈləʊnsəm] [lænd][biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)]
Lonesome **Land** **B** . **M** . **Bower**
寂寞 土地 B . M . 鲍尔

孤独之地 BM Bower

[ˌɔːd] [ˈlʌv,lænd] [disˈkʌvə] [əˈmerɪkə] [siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsən]
Lord **Loveland** **Discovers** **America** **C** . **N** . **and** **A** . **M** . **Williamson**
主 洛夫兰 发现 美国 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森

洛夫兰勋爵发现美洲 CN 和 AM 威廉姆森

[ˌɔːˈreɪn] [ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz]
Lorraine **Robert** **W** . **Chambers**
洛林 罗伯特 W . 钱伯斯

洛林·罗伯特·W·钱伯斯

[lɒst] [æmˈbæsədə(r)][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Lost **Ambassador** **E** . **Phillips** **Oppenheim**
丢失的 大使 E . 菲利普斯 奥本海姆

失踪的大使 E. 菲利普斯·奥本海姆

[lɒst] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈdeɪvɪs]
Lost **Road** , **The** **Richard** **Harding** **Davis**
丢失的 路 , 这 理查德 哈丁 戴维斯

迷失之路，理查德·哈丁·戴维斯

[lɒst] [wɜːld] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl]
Lost **World** , **The** **A** . **Conan** **Doyle**
丢失的 世界 , 这 一个 . 柯南 多伊尔

失落的世界，A·柯南·道尔

[lʌvz] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [æɹəˈbelə] [ˈmɒli] [ˈeliət] [ˈsiː,wel]
Loves **of** **Lady** **Arabella** **Mollie** **Elliott** **Seawell**
爱 的 女士 阿拉贝拉 莫莉 埃利奥特 西威尔

阿拉贝拉·莫莉·艾略特·西威尔的爱情故事

[lʌvz] [ɒv; əv] [mɪs] [æn] , [ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . [ˈkraːkɪt]
Loves **of** **Miss** **Anne** , **The** **S** . **R** . **Crockett**
爱 的 错过 安妮 , 这 S . 拉 . 克罗克特

安妮小姐的爱情故事，SR克罗克特

[lʌv] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] [ˈrændlɪ] [ˈpærɪʃ]
Love **Under** **Fire** **Randall** **Parrish**
爱 在下面 火 兰德尔 教区

烈火中的爱情 兰德尔·帕里什

[mækəriːə] ([ɪl] . [ed] .)
Macaria (**Ill** . **Ed** .)
马卡里亚 (患病的 . 艾德 .)

马卡里亚（插图版）

[ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz]
Augusta **J** . **Evans**
奥古斯塔 J . 埃文斯

奥古斯塔·埃文斯

[ˌmædəmwəˈzel] [səˈlest] [əˈdel] [ef] . [naɪt]
Mademoiselle Celeste Adele F . Knight
小姐 塞莱斯特 阿黛尔 F . 骑士

塞莱斯特·阿黛尔·F·奈特小姐

[meɪdz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] , [ðə; ði] [ˈrɒbət] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃeɪmbəz]
Maids of Paradise , The Robert W . Chambers
女佣 的 天堂 , 这 罗伯特 W . 钱伯斯

天堂女仆，罗伯特·W·钱伯斯

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ðə; ði] [ˈrændl] [ˈpæərɪ]
Maid of the Forest , The Randall Parrish
女佣 的 这 森林 , 这 兰德尔 教区

森林少女，兰德尔·帕里什

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [hɪlz] - [iː] . [rəʊ]
Maid of the Whispering Hills Vingie E . Roe
女佣 的 这 耳语 丘陵 - E . 鱼子

《低语山丘的少女》 维吉·E·罗

[mæm] - [ˈlɪndə] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən]
Mam ' Linda Will N . Harben
妈妈 - 琳达 将要 N . 哈尔本

琳达·威尔·N·哈本妈妈

[mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪndəm] [ˈmɑːrtɪn]
Man Outside , The Wyndham Martyn
男人 外部 , 这 温德姆 马丁

外面的人，温德姆马丁

[ˈmæərɪdʒ] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
Marriage H . G . Wells
婚姻 H . G . 威尔斯

婚姻 H·G·威尔斯

[ˈmæərɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd]
Marriage a la Mode Mrs . Humphry Ward
婚姻 一个 拉 模式 太太 . 汉弗莱 沃德

时尚婚姻 汉弗莱·沃德夫人

[ˈmæərɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪəˈdɔːrə] , [ðə; ði] [ˈmɒli] [ˈeliət] [ˈsiːwel]
Marriage of Theodora , The Mollie Elliott Seawell
婚姻 的 狄奥多拉 , 这 莫莉 埃利奥特 西威尔

西奥多拉的婚姻，莫莉·艾略特·西威尔

[ˈmeəri] [ˈmɔːr,lænd] [məˈriː] [væn] [vɔːrst]
Mary Moreland Marie Van Vorst
玛丽 莫兰德 玛丽 范 沃斯特

玛丽·莫兰德·玛丽·范·沃斯特

[ˈmɑːstə(r)] [ˈmʌmə(r)] , [ðə; ði][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Master Mummer , The E . Phillips Oppenheim
掌握 哑剧演员 , 这 E . 菲利普斯 奥本海姆

大师级哑剧演员，E·菲利普斯·奥本海姆

[mæks] [ˈkæθəɪn] [ˈsɪsəl] [ˈθəːstən]
Max Katherine Cecil Thurston
最大限度 凯瑟琳 塞西尔 瑟斯顿

马克斯·凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿

[ˈmækswel] [ˈmɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [ˈkærəlɪn] [welz]
Maxwell Mystery , The Carolyn Wells
麦克斯韦 神秘 , 这 卡罗琳 威尔斯

麦克斯韦尔之谜，卡罗琳·威尔斯

[ˈmiːdiətə(r)] , [ðə; ði] [ˈɔɪ] [ˈnɔːrtən]
Mediator , **The Roy Norton**
调解员 , 这 罗伊 诺顿

调解员，罗伊·诺顿

[ˈmemwɑːz][ɒv; əv] [ˈʒɜːlək] [həʊmz] [ə; eɪ] . [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl]
Memoirs of Sherlock Holmes A . Conan Doyle
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 一个 : 柯南 多伊尔

《福尔摩斯回忆录》A·柯南·道尔

[ˈmɪstʃɪf] [ˈmeɪkə(r)] , [ðə; ði][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Mischief Maker , The E . Phillips Oppenheim
恶作剧 制造商 , 这 E : 菲利普斯 奥本海姆

《捣蛋鬼》，E·菲利普斯·奥本海姆

[mɪs] [ˈɡɪbi] [ɡɔːlt] [keɪt] [ˈlæŋli] [ˈbɒʃər]
Miss Gibbie Gault Kate Langley Boshier
错过 吉比 高尔特 凯特 兰利 博舍尔

吉比·高尔特小姐 凯特·兰利·博舍

[mɪs] - [ˈwedɪŋ] [ɡaʊn] [ef] . [em] . [ˈkɪŋzli]
Miss Philura's Wedding Gown F . M . Kingsley
错过 - 婚礼 袍 F : M : 金斯利

菲鲁拉小姐的婚纱 FM 金斯利

[mɪs] [ˈseːliːnə] [luː] [ˈmæɪriə] [ˈtɒmpsn] [ˈdeɪvɪs]
Miss Selina Lue Maria Thompson Daviess
错过 塞琳娜 卢 玛丽亚 汤普森 戴维斯

塞琳娜·卢·玛丽亚·汤普森·戴维斯小姐

[ˈmɒli] [mækˈdɔːnəld] [ˈrændlɪ] [ˈpæɪrɪʃ]
Molly McDonald Randall Parrish
莫莉 麦当劳 兰德尔 教区

莫莉·麦克唐纳·兰德尔·帕里什

[ˈmʌni] [muːn] , [ðə; ði] [ˈdʒɛfəri] [fɑːrənəl]
Money Moon , The Jeffery Farnol
钱 月亮 , 这 杰弗里 法诺尔

金钱之月，杰弗里·法诺尔

[ˈməʊtə(r)] [meɪd] , [ðə; ði][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsən]
Motor Maid , The C . N . and A . M . Williamson
发动机 女佣 , 这 C : N : 和 一个 : M : 威廉姆森

Motor Maid、加拿大国家铁路公司和AM Williamson

[mɒθ] , [ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈdeɪnə] [ˈɔːrkət]
Moth , The William Dana Orcutt
蛾 , 这 威廉 达娜 奥卡特

飞蛾，威廉·达纳·奥卡特

[ˈmaʊntən] [ɡɜːl] , [ðə; ði] [peɪn] [ˈɜːskɪn]
Mountain Girl , The Payne Erskine
山 女孩 , 这 佩恩 厄斯金

山地女孩，佩恩·厄斯金

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪŋɡ(ə)] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [məˈkʌtʃən]
Mr . Bingle George Barr McCutcheon
先生 : 宾格尔 乔治 巴尔 麦卡琴

宾格尔·乔治·巴尔·麦卡琴先生

[ˈmɪstə(r)] . [ɡreks][ɒv; əv][ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Mr . Grex of Monte Carlo E . Phillips Oppenheim
先生 : grex 的 蒙特 卡罗 E : 菲利普斯 奥本海姆

蒙特卡罗的格雷克斯先生 E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈmɪstə(r)] . [præt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən]
Mr . Pratt Joseph C . Lincoln
先生 . 普拉特 约瑟夫 C . 林肯
普拉特·约瑟夫·C·林肯先生

[ˈmɪstə(r)] . [præts] [ˈpeɪ(ə)nts][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən]
Mr . Pratt's Patients Joseph C . Lincoln
先生 . 普拉特的 患者 约瑟夫 C . 林肯
普拉特先生的病人 约瑟夫·C·林肯

[ˈmɪsɪz] . [red] [ˈpepə(r)] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd]
Mrs . Red Pepper Grace S . Richmond
太太 . 红色的 胡椒 优雅 S . 里士满
红辣椒夫人格蕾丝·S·里士满

[maɪ] [ˈdi:mən] [ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [dʒɔ:dʒ] [fɪtʃ]
My Demon Motor Boat George Fitch
我的 恶魔 发动机 船 乔治 惠誉
我的恶魔摩托艇乔治·菲奇

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsən]
My Friend the Chauffeur C . N . and A . M . Williamson
我的 朋友 这 司机 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森
我的朋友，司机 CN 和 AM Williamson

[maɪ] [ˈleɪdi] [kəˈpri:s] [ˈdʒefri] [fɑ:rnəl]
My Lady Caprice Jeffrey Farnol
我的 女士 任性 杰弗里 法诺尔
我的卡普里斯夫人 杰弗里·法诺尔

[maɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [daʊt] [ˈrændl] [ˈpæɪrɪʃ]
My Lady of Doubt Randall Parrish
我的 女士 的 怀疑 兰德尔 教区
《疑虑圣母》兰德尔·帕里什

[maɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈrændl] [ˈpæɪrɪʃ]
My Lady of the North Randall Parrish
我的 女士 的 这 北 兰德尔 教区
北兰德尔教区圣母

[maɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈrændl] [ˈpæɪrɪʃ]
My Lady of the South Randall Parrish
我的 女士 的 这 南 兰德尔 教区
南兰德尔教区圣母

[ˈmɪst(ə)ri] [teɪlz; ˈteɪli:z][ˈedgə(r)] [ˈælən] [pəʊ]
Mystery Tales Edgar Allan Poe
神秘 故事 埃德加 艾伦 爱伦·坡
神秘故事集 埃德加·爱伦·坡

[nɛə] - [du:; də] - [wel] , [ðə; ði][reks] [bi:tʃ]
Ne'er - Do - Well , The Rex Beach
从未 - 做 - 出色地 , 这 雷克斯 海滩
游手好闲之徒，雷克斯海滩

[net] , [ðə; ði][reks] [bi:tʃ]
Net , The Rex Beach
网 , 这 雷克斯 海滩
网，雷克斯海滩

[nju:] [ˈklærɪən] , [ðə; ði] [wɪl] [en] . [ˈhɑ:rbən]
New Clarion , The Will N . Harben
新的 号角 , 这 将要 N . 哈尔本
新克拉里昂，威尔·N·哈本

[ˈnaɪt] [ˈraɪdəz] , [ðə; ði] [ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm]
Night Riders , The Ridgwell Cullum
夜晚 骑手 , 这 里奇韦尔 卡勒姆

夜行者, 里奇韦尔·卡伦

[ˈnaɪt] [ˈwɒtʃɪz] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz]
Night Watches W . W . Jacobs
夜晚 手表 W . W . 雅各布斯

夜巡 WW Jacobs

[ˈɒfɪsə(r)] - [biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [mækˈhjuː]
Officer 666 B . W . Currie and A . McHugh
官 - B . W . 柯里 和 一个 . 麦克休

666号警官BW Currie和A. McHugh

[wʌns] [əˈpʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈdeɪvɪs]
Once Upon a Time Richard Harding Davis
一次 之上 一个 时间 理查德 哈丁 戴维斯

从前, 理查德·哈丁·戴维斯

[wʌn] [ˈbreɪvə(r)] [θɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [dɛhən]
One Braver Thing Richard Dehan
一 勇敢者 事物 理查德 德汉

更勇敢的事 理查德·德汉

[wʌn] [weɪ] [treɪl] , [ðə; ði] [ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm]
One Way Trail , The Ridgwell Cullum
一 方式 踪迹 , 这 里奇韦尔 卡勒姆

单行道, 里奇韦尔·卡伦

[ˈʌðəwaɪz] [ˈfɪlɪs] [ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən]
Otherwise Phyllis Meredith Nicholson
否则 菲利斯 梅雷迪思 尼科尔森

否则菲利斯·梅雷迪思·尼科尔森

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈrɒbət] [eɪmz] [ˈbenɪt]
Out of the Primitive Robert Ames Bennet
出去 的 这 原始 罗伯特 艾姆斯 贝内特

走出原始状态 罗伯特·艾姆斯·贝内特

[peə(r)][ɒv; əv] [saɪk] [sˈtɒkɪŋz] [ˈsaɪrəl] [ˈhɑːkət]
Pair of Silk Stockings Cyril Harcourt
一对 的 丝绸 长筒袜 西里尔 哈考特

西里尔·哈考特的丝袜

[ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊz] [em] . [eɪtʃ] . [ˈbrædli]
Palace of Darkened Windows M . H . Bradley
宫殿 的 变暗 视窗 M . H . 布拉德利

黑暗之窗的宫殿 MH Bradley

[ˈpɑːdnə(r)] [reks] [biːtʃ]
Pardners Rex Beach
伙伴们 雷克斯 海滩

伙伴雷克斯海滩

[ˈpærət] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈhærəld] [məgræθ]
Parrot & Co . Harold MacGrath
鹦鹉 & 合作 . 哈罗德 麦格拉斯

Parrot & Co. 哈罗德·麦格拉斯

[ˈpɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ˈdʒəʊsəf; ˈdʒəʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən]
Partners of the Tide Joseph C . Lincoln
合作伙伴 的 这 潮 约瑟夫 C . 林肯

潮汐伙伴约瑟夫·C·林肯

[ˈpæʃənət] [ˈfrendz] , [ðə; ði][ˈert]] . [dʒi:] . [welz]
Passionate Friends , The H . G . Wells
热情的 朋友们 , 这 H : G : 威尔斯
热情的朋友，H·G·威尔斯

[ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈmɔːr,lænd] , [ðə; ði][ˈmeəri] [ˈdɪlən]
Patience of John Moreland , The Mary Dillon
耐心 的 约翰 莫兰德 , 这 玛丽 狄龙
约翰·莫兰的耐心，《玛丽·狄龙》

[pəˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɑːns] [treɪl] [rælf] [ˈkɒnə(r)]
Patrol of the Sun Dance Trail Ralph Connor
巡逻 的 这 太阳 舞蹈 踪迹 拉尔夫 康纳
太阳舞小径巡逻队 拉尔夫·康纳

[pɔːl] [ˈæntəni] , [ˈkrɪstʃən] [ˈhaɪərəm][ˈdʌbljuː] . [heɪz]
Paul Anthony , Christian Hiram W . Hayes
保罗 安东尼 , 基督教 希拉姆 W : 海耶斯
保罗·安东尼，克里斯蒂安·海勒姆·W·海耶斯

[ˈpiːpəlz] [mæn] , [ə; eɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
People's Man , A E . Phillips Oppenheim
人们的 男人 , 一个 E : 菲利普斯 奥本海姆
人民之友，A·E·菲利普斯·奥本海姆

[pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈgɜːtruːd] [ˈæθətən]
Perch of the Devil Gertrude Atherton
栖息 的 这 魔鬼 格特鲁德 阿瑟顿
魔鬼的栖息处 格特鲁德·阿瑟顿

[ˈpiːtə(r)] [rʌf] [iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
Peter Ruff E . Phillips Oppenheim
彼得 拉夫 E : 菲利普斯 奥本海姆
彼得·拉夫 E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈfɪlɪp] [ˈstiːl] [dʒeɪmz] [ˈɒlɪvə] [ˈkɜːrwɒd]
Phillip Steele James Oliver Curwood
菲利普 斯蒂尔 詹姆斯 奥利弗 柯伍德
菲利普·斯蒂尔·詹姆斯·奥利弗·柯伍德

[fɜːrə] [ðə; ði] [fəˈniːʃn] [ˈedwɪn][el] . [ˈɑːnəld]
Phra the Phoenician Edwin L . Arnold
帕拉 这 腓尼基人 埃德温 L : 阿诺德
腓尼基人帕尔 埃德温·L·阿诺德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

